AL-QURAN.FR



La Lecture

(le Coran)



القرآن

Texte arabe et traduction française

Bibliothèque al-quran.fr · Volume 1

Traduction : Abullyass, avec l'assistance de l'intelligence artificielle

Édition 1.6 · novembre 2026 · traduction scellée

La Lecture (le Coran) — Texte arabe et traduction française

Édition 1.6 · novembre 2026 · al-quran.fr

Traduction et dictionnaire : licence CC BY 4.0. Reprise libre, y compris commerciale, en citant « al-quran.fr, Édition 1.6 » et en signalant toute modification ; une traduction modifiée ne peut pas être présentée comme celle d'al-quran.fr. Texte arabe : domaine public.

La traduction est scellée. Le texte, le dictionnaire des racines et la méthode sont consultables librement sur al-quran.fr.

Le travail est assisté par l'intelligence artificielle : deux IA débattent contradictoirement de chaque choix ; Abullyass vérifie, tranche et garde le dernier mot.

AL-FATIHA

ٱلْفَاتِحَة

Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Louange à Dieu, Tuteur de tous les êtres,[1]

[1] ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ

le Tout-Bienveillant, le Bienveillant,[2]

[2] ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Souverain du Jour de l'Échéance.(1)[3]

[3] (1) مَٰلِكِ يَوْمِ ٱلدِّينِ

C'est à Toi que nous obéissons, et c'est auprès de Toi que nous cherchons aide.[4]

[4] إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ

Guide-nous sur le chemin rectiligne,[5]

[5] ٱهْدِنَا ٱلصِّرَٰطَ ٱلْمُسْتَقِيمَ

le chemin de ceux que Tu as comblés de Ton bienfait,[6]

[6] صِرَٰطَ ٱلَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ

non de ceux qui encourent la colère, ni des égarés.[7]

[7] غَيْرِ ٱلْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا ٱلضَّآلِّينَ

AL-BAQARA • البقرة

Sourate 2 · 286 versets

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant.

الٓمٓ (Alif Lam Mim).[1]

الٓمٓ [1]

Voilà l'Écriture : nul doute possible,

ذَٰلِكَ ٱلْكِتَٰبُ لَا رَيْبَ

en elle, guidance pour ceux qui se prémunissent, ceux qui croient même si cela échappe à leurs sens, maintiennent le Contact, et dépensent de ce dont Nous les avons pourvus,[2-3]

فِيهِ هُدًى لِّلْمُتَّقِينَ [2] ٱلَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِٱلْغَيْبِ وَيُقِيمُونَ ٱلصَّلَوٰةَ وَمِمَّا رَزَقْنَٰهُمْ يُنفِقُونَ [3]

et ceux qui croient en ce qui t'a été descendu et en ce qui a été descendu avant toi, et qui possèdent la certitude de la vie dernière — voilà ceux qui sont sur une guidance venant de leur Tuteur,[4]

وَٱلَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِمَآ أُنزِلَ إِلَيْكَ وَمَآ أُنزِلَ مِن قَبْلِكَ وَبِٱلْءَاخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ [4] أُو۟لَٰٓئِكَ عَلَىٰ هُدًى مِّن رَّبِّهِمْ

et voilà ceux qui réussissent.[5]

وَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ [5]

Ceux qui renient, il est certes égal pour eux que tu les avertisses ou que tu ne les avertisses pas : ils ne croient pas.[6]

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ سَوَآءٌ عَلَيْهِمْ ءَأَنذَرْتَهُمْ أَمْ لَمْ تُنذِرْهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ [6]

Dieu a scellé leurs noyaux et leur ouïe,

خَتَمَ ٱللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ وَعَلَىٰ سَمْعِهِمْ

et sur leurs vues, ce qui les recouvre ;

وَعَلَىٰٓ أَبْصَٰرِهِمْ غِشَٰوَةٌ

et ils auront une peine immense.[7]

وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ [7]

Et parmi les hommes, il en est qui disent : « Nous croyons en Dieu et au Jour dernier », alors qu'ils ne sont pas croyants.[8]

وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يَقُولُ ءَامَنَّا بِٱللَّهِ وَبِٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ وَمَا هُم بِمُؤْمِنِينَ [8]

Ils cherchent à tromper Dieu et ceux qui ont cru,

يُخَٰدِعُونَ ٱللَّهَ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟

mais ils ne trompent qu'eux-mêmes, sans le sentir.[9]

وَمَا يَخْدَعُونَ إِلَّآ أَنفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ [9]

Il y a, dans leurs noyaux, une maladie,

فِى قُلُوبِهِم مَّرَضٌ

et Dieu les a accrus en maladie ;

فَزَادَهُمُ ٱللَّهُ مَرَضًا

et ils auront une peine douloureuse, pour avoir menti.[10]

وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌۢ بِمَا كَانُوا۟ يَكْذِبُونَ [10]

Et quand on leur dit : « Ne semez pas la corruption sur la terre », ils disent : « Nous ne faisons qu'assainir. »[11]

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ لَا تُفْسِدُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ قَالُوٓا۟ إِنَّمَا نَحْنُ مُصْلِحُونَ [11]

N'est-ce pas : ce sont certes eux les corrupteurs ; mais ils ne le sentent pas.[12]

أَلَآ إِنَّهُمْ هُمُ ٱلْمُفْسِدُونَ وَلَٰكِن لَّا يَشْعُرُونَ [12]

Et quand on leur dit : « Croyez comme ont cru les gens », ils disent : « Croirions-nous comme ont cru les insensés ? »

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ ءَامِنُوا۟ كَمَآ ءَامَنَ ٱلنَّاسُ قَالُوٓا۟ أَنُؤْمِنُ كَمَآ ءَامَنَ ٱلسُّفَهَآءُ

N'est-ce pas : ce sont certes eux les insensés ; mais ils ne savent pas.[13]

أَلَآ إِنَّهُمْ هُمُ ٱلسُّفَهَآءُ وَلَٰكِن لَّا يَعْلَمُونَ [13]

Et quand ils rencontrent ceux qui ont cru, ils disent : « Nous avons cru » ;

وَإِذَا لَقُوا۟ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ قَالُوٓا۟ ءَامَنَّا

et quand ils se retrouvent seuls avec leurs détourneurs, ils disent : « Nous sommes certes avec vous, nous ne faisons que nous moquer. »[14]

وَإِذَا خَلَوْا۟ إِلَىٰ شَيَٰطِينِهِمْ قَالُوٓا۟ إِنَّا مَعَكُمْ إِنَّمَا نَحْنُ مُسْتَهْزِءُونَ [14]

Dieu Se moque d'eux, et les laisse prolonger leur démesure, où ils tâtonnent.[15]

ٱللَّهُ يَسْتَهْزِئُ بِهِمْ وَيَمُدُّهُمْ فِى طُغْيَٰنِهِمْ يَعْمَهُونَ [15]

Voilà ceux qui ont acheté l'égarement au prix de la guidance ; leur commerce n'a donc pas été lucratif, et ils ne se laissaient pas guider.[16]

أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ ٱشْتَرَوُا۟ ٱلضَّلَٰلَةَ بِٱلْهُدَىٰ فَمَا رَبِحَت تِّجَٰرَتُهُمْ وَمَا كَانُوا۟ مُهْتَدِينَ [16]

Leur exemple est celui de quelqu'un qui allume un feu ; quand il a éclairé ce qui l'entoure,

مَثَلُهُمْ كَمَثَلِ ٱلَّذِى ٱسْتَوْقَدَ نَارًا فَلَمَّآ أَضَآءَتْ مَا حَوْلَهُۥ

Dieu emporte leur lumière et les laisse dans des ténèbres où ils ne voient plus clair.[17]

ذَهَبَ ٱللَّهُ بِنُورِهِمْ وَتَرَكَهُمْ فِى ظُلُمَٰتٍ لَّا يُبْصِرُونَ [17]

Sourds, muets, aveugles, ils ne retournent donc pas.[18]

صُمٌّۢ بُكۡمٌ عُمۡيٞ فَهُمۡ لَا يَرۡجِعُونَ [18]

Ou comme une pluie torrentielle venant du ciel, où il y a des ténèbres, du tonnerre et des éclairs :

أَوۡ كَصَيِّبٖ مِّنَ ٱلسَّمَآءِ فِيهِ ظُلُمَٰتٞ وَرَعۡدٞ وَبَرۡقٞ

ils mettent leurs doigts dans leurs oreilles, à cause de la foudre, vigilants face à la mort.

يَجۡعَلُونَ أَصَٰبِعَهُمۡ فِيٓ ءَاذَانِهِم مِّنَ ٱلصَّوَٰعِقِ حَذَرَ ٱلۡمَوۡتِ

Dieu cerne parfaitement ceux qui renient.[19]

وَٱللَّهُ مُحِيطُۢ بِٱلۡكَٰفِرِينَ [19]

L'éclair est sur le point d'enlever leurs vues.

يَكَادُ ٱلۡبَرۡقُ يَخۡطَفُ أَبۡصَٰرَهُمۡ

Chaque fois qu'il les éclaire, ils marchent ;

كُلَّمَآ أَضَآءَ لَهُم مَّشَوۡاْ فِيهِ

et dès qu'il s'obscurcit sur eux, ils se tiennent immobiles.

وَإِذَآ أَظۡلَمَ عَلَيۡهِمۡ قَامُواْ

Et s'il avait plu à Dieu, Il aurait certainement emporté leur ouïe et leurs vues,

وَلَوۡ شَآءَ ٱللَّهُ لَذَهَبَ بِسَمۡعِهِمۡ وَأَبۡصَٰرِهِمۡ

car Dieu est capable de toute chose.[20]

إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٞ [20]

Ô hommes ! Obéissez à votre Tuteur, qui vous a créés, vous et ceux qui vous ont précédés, peut-être vous prémunirez-vous,[21]

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ ٱعۡبُدُواْ رَبَّكُمُ ٱلَّذِي خَلَقَكُمۡ وَٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِكُمۡ لَعَلَّكُمۡ تَتَّقُونَ [21]

Lui qui a fait pour vous de la terre une couche, et du ciel une construction, et qui a fait descendre du ciel une eau, par laquelle Il a fait sortir des fruits comme subsistance pour vous.

ٱلَّذِى جَعَلَ لَكُمُ ٱلْأَرْضَ فِرَٰشًا وَٱلسَّمَآءَ بِنَآءً وَأَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَأَخْرَجَ بِهِۦ مِنَ ٱلثَّمَرَٰتِ رِزْقًا لَّكُمْ

N'assignez donc pas à Dieu des rivaux, alors que vous savez.[22]

فَلَا تَجْعَلُوا۟ لِلَّهِ أَندَادًا وَأَنتُمْ تَعْلَمُونَ [22]

Et si vous êtes dans le doute au sujet de ce que Nous avons fait descendre sur Notre Obéissant, apportez donc une sourate qui lui soit semblable,

وَإِن كُنتُمْ فِى رَيْبٍ مِّمَّا نَزَّلْنَا عَلَىٰ عَبْدِنَا فَأْتُوا۟ بِسُورَةٍ مِّن مِّثْلِهِۦ

et appelez vos témoins, en dehors de Dieu, si vous êtes véridiques.[23]

وَٱدْعُوا۟ شُهَدَآءَكُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ [23]

Si vous ne le faites pas — et vous ne le ferez jamais — prémunissez-vous donc du Feu, dont le combustible est les hommes et les pierres,

فَإِن لَّمْ تَفْعَلُوا۟ وَلَن تَفْعَلُوا۟ فَٱتَّقُوا۟ ٱلنَّارَ ٱلَّتِى وَقُودُهَا ٱلنَّاسُ وَٱلْحِجَارَةُ

préparé pour ceux qui renient.[24]

أُعِدَّتْ لِلْكَٰفِرِينَ [24]

Et annonce à ceux qui ont cru et accompli les œuvres saines qu'ils auront des jardins sous lesquels coulent les rivières.

وَبَشِّرِ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ أَنَّ لَهُمْ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ

Chaque fois qu'ils y sont pourvus d'un fruit comme subsistance, ils disent : « Voici ce dont nous avons été pourvus auparavant » ;

كُلَّمَا رُزِقُوا۟ مِنْهَا مِن ثَمَرَةٍ رِّزْقًا قَالُوا۟ هَٰذَا ٱلَّذِى رُزِقْنَا مِن قَبْلُ

et on le leur apporte, ressemblant.

وَأُتُوا۟ بِهِۦ مُتَشَٰبِهًا

Et ils y auront des conjoints purifiés,

وَلَهُمْ فِيهَآ أَزْوَٰجٌ مُّطَهَّرَةٌ

et ils y demeurent éternellement.[25]

وَهُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ [25]

Dieu n'éprouve certes pas de pudeur à ajouter un exemple, fût-ce celui d'un moucheron ou de plus encore.

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَسْتَحْيِۦٓ أَن يَضْرِبَ مَثَلًا مَّا بَعُوضَةً فَمَا فَوْقَهَا

Quant à ceux qui ont cru, ils savent que c'est la vérité venant de leur Tuteur ;

فَأَمَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ فَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ ٱلْحَقُّ مِن رَّبِّهِمْ

et quant à ceux qui renient, ils disent : « Qu'a voulu Dieu par cet exemple ? »

وَأَمَّا ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ فَيَقُولُونَ مَاذَآ أَرَادَ ٱللَّهُ بِهَٰذَا مَثَلًا

Il égare par là beaucoup, et guide par là beaucoup ;

يُضِلُّ بِهِۦ كَثِيرًا وَيَهْدِى بِهِۦ كَثِيرًا

et Il n'égare par là que les outrepasseurs, ceux qui rompent le pacte de Dieu après l'engagement solennel qui le lie, coupent ce que Dieu a ordonné de relier, et sèment la corruption sur la terre.[26]

وَمَا يُضِلُّ بِهِۦٓ إِلَّا ٱلْفَٰسِقِينَ [26] ٱلَّذِينَ يَنقُضُونَ عَهْدَ ٱللَّهِ مِنۢ بَعْدِ مِيثَٰقِهِۦ وَيَقْطَعُونَ مَآ أَمَرَ ٱللَّهُ بِهِۦٓ أَن يُوصَلَ وَيُفْسِدُونَ فِى ٱلْأَرْضِ

Voilà les perdants.[27]

أُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْخَٰسِرُونَ [27]

Comment pouvez-vous renier Dieu, alors que vous étiez morts et qu'Il vous a fait vivre ; puis Il vous fera mourir,

كَيْفَ تَكْفُرُونَ بِٱللَّهِ وَكُنتُمْ أَمْوَٰتًا فَأَحْيَٰكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ

puis Il vous redonnera vie, puis c'est vers Lui que vous serez retournés ?[28]

ثُمَّ يُحْيِيكُمْ ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ [28]

C'est Lui qui a créé pour vous tout ce qui est sur la terre,

هُوَ ٱلَّذِى خَلَقَ لَكُم مَّا فِى ٱلْأَرْضِ جَمِيعًا

puis Il S'est dirigé vers le ciel, et Il les a façonnés en sept cieux ;

ثُمَّ ٱسْتَوَىٰٓ إِلَى ٱلسَّمَآءِ فَسَوَّىٰهُنَّ سَبْعَ سَمَٰوَٰتٍ

et Il est Omniscient de toute chose.[29]

وَهُوَ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌ [29]

Et quand ton Tuteur a dit aux Agents : « Je vais placer sur la terre un successeur. »

وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَٰٓئِكَةِ إِنِّى جَاعِلٌ فِى ٱلْأَرْضِ خَلِيفَةً

Ils ont dit : « Vas-Tu y placer quelqu'un qui y sèmera la corruption et y répandra le sang, alors que nous Te glorifions en Te louant et proclamons Ta sainteté ? »

قَالُوٓا۟ أَتَجْعَلُ فِيهَا مَن يُفْسِدُ فِيهَا وَيَسْفِكُ ٱلدِّمَآءَ وَنَحْنُ نُسَبِّحُ بِحَمْدِكَ وَنُقَدِّسُ لَكَ

Il a dit : « Je sais certes ce que vous ne savez pas. »[30]

قَالَ إِنِّىٓ أَعْلَمُ مَا لَا تَعْلَمُونَ [30]

Et Il a enseigné à Adam tous les attributs, puis Il les a présentés aux Agents, et a dit : « Informez-Moi des attributs de ceux-ci, si vous êtes véridiques. »[31]

وَعَلَّمَ ءَادَمَ ٱلْأَسْمَآءَ كُلَّهَا ثُمَّ عَرَضَهُمْ عَلَى ٱلْمَلَٰٓئِكَةِ فَقَالَ أَنۢبِـُٔونِى بِأَسْمَآءِ هَٰٓؤُلَآءِ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ [31]

Ils ont dit : « Gloire à Toi ! Nous n'avons de savoir que ce que Tu nous as enseigné ; c'est certes Toi, l'Omniscient, le Sage. »[32]

قَالُوا۟ سُبْحَٰنَكَ لَا عِلْمَ لَنَآ إِلَّا مَا عَلَّمْتَنَآ إِنَّكَ أَنتَ ٱلْعَلِيمُ ٱلْحَكِيمُ [32]

Il a dit : « Ô Adam ! Informe-les de leurs attributs. »

قَالَ يَٰٓـَٔادَمُ أَنۢبِئۡهُم بِأَسۡمَآئِهِمۡ

Et quand il les a informés de leurs attributs, Il a dit : « Ne vous ai-Je pas dit que Je connais ce qui échappe aux sens dans les cieux et sur la terre, et que Je sais ce que vous faites apparaître et ce que vous taisiez ? »[33]

فَلَمَّآ أَنۢبَأَهُم بِأَسۡمَآئِهِمۡ قَالَ أَلَمۡ أَقُل لَّكُمۡ إِنِّيٓ أَعۡلَمُ غَيۡبَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ وَأَعۡلَمُ مَا تُبۡدُونَ وَمَا كُنتُمۡ تَكۡتُمُونَ [33]

Et quand Nous avons dit aux Agents : « Prosternez-vous devant Adam », ils se sont prosternés,

وَإِذۡ قُلۡنَا لِلۡمَلَٰٓئِكَةِ ٱسۡجُدُواْ لِأٓدَمَ فَسَجَدُوٓاْ

sauf Iblis : il refusa, s'enfla d'orgueil, et fut du nombre de ceux qui renient.[34]

إِلَّآ إِبۡلِيسَ أَبَىٰ وَٱسۡتَكۡبَرَ وَكَانَ مِنَ ٱلۡكَٰفِرِينَ [34]

Et Nous avons dit : « Ô Adam ! Habite, toi et ton conjoint, dans le Jardin, et mangez-en, à votre aise, où il vous plaira,

وَقُلۡنَا يَٰٓـَٔادَمُ ٱسۡكُنۡ أَنتَ وَزَوۡجُكَ ٱلۡجَنَّةَ وَكُلَا مِنۡهَا رَغَدًا حَيۡثُ شِئۡتُمَا

mais n'approchez pas de cet arbre, sinon vous seriez du nombre des injustes. »[35]

وَلَا تَقۡرَبَا هَٰذِهِ ٱلشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ ٱلظَّٰلِمِينَ [35]

Mais le Détourneur les fit glisser hors de là, et les fit sortir de l'état où ils se trouvaient ;

فَأَزَلَّهُمَا ٱلشَّيۡطَٰنُ عَنۡهَا فَأَخۡرَجَهُمَا مِمَّا كَانَا فِيهِ

et Nous avons dit : « Descendez,

وَقُلۡنَا ٱهۡبِطُواْ

ennemis les uns des autres,

بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ

et vous aurez, sur la terre, un havre et une jouissance pour un temps. »[36]

وَلَكُمْ فِى ٱلْأَرْضِ مُسْتَقَرٌّ وَمَتَٰعٌ إِلَىٰ حِينٍ [36]

Puis Adam reçut de son Tuteur des paroles, et Il revint vers lui avec clémence,

فَتَلَقَّىٰٓ ءَادَمُ مِن رَّبِّهِۦ كَلِمَٰتٍ فَتَابَ عَلَيْهِ

car Il est Celui qui revient sans cesse, Bienveillant.[37]

إِنَّهُۥ هُوَ ٱلتَّوَّابُ ٱلرَّحِيمُ [37]

Nous avons dit : « Descendez-en, tous ensemble ;

قُلْنَا ٱهْبِطُوا۟ مِنْهَا جَمِيعًا

puis, si une guidance vous vient de Ma part, quiconque suit Ma guidance, nulle crainte sur eux, et ils ne seront pas affligés.[38]

فَإِمَّا يَأْتِيَنَّكُم مِّنِّى هُدًى فَمَن تَبِعَ هُدَاىَ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ [38]

Et ceux qui renient et démentent Nos signes — voilà les compagnons du Feu, ils y demeurent éternellement. »[39]

وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَكَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَآ أُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلنَّارِ هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ [39]

Ô fils d'Israël ! Rappelez-vous Mon bienfait, celui dont Je vous ai comblés, et soyez fidèles à Mon pacte, Je serai fidèle au vôtre ; et c'est Moi que vous devez révérer.[40]

يَٰبَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ٱذْكُرُوا۟ نِعْمَتِىَ ٱلَّتِىٓ أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَوْفُوا۟ بِعَهْدِىٓ أُوفِ بِعَهْدِكُمْ وَإِيَّٰىَ فَٱرْهَبُونِ [40]

Et croyez en ce que J'ai fait descendre, confirmant ce qui est avec vous, et ne soyez pas les premiers à le renier ;

وَءَامِنُوا۟ بِمَآ أَنزَلْتُ مُصَدِّقًا لِّمَا مَعَكُمْ وَلَا تَكُونُوٓا۟ أَوَّلَ كَافِرٍۭ بِهِۦ

et n'achetez pas, par Mes signes, un prix dérisoire ; et c'est envers Moi que vous devez vous prémunir.[41]

وَلَا تَشْتَرُوا۟ بِـَٔايَـٰتِى ثَمَنًا قَلِيلًا وَإِيَّـٰىَ فَٱتَّقُونِ [41]

Et ne revêtez pas la vérité du faux, et ne taisez pas la vérité, alors que vous savez.[42]

وَلَا تَلْبِسُوا۟ ٱلْحَقَّ بِٱلْبَـٰطِلِ وَتَكْتُمُوا۟ ٱلْحَقَّ وَأَنتُمْ تَعْلَمُونَ [42]

Et maintenez le Contact, et donnez la libéralité pure,

وَأَقِيمُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتُوا۟ ٱلزَّكَوٰةَ

et agenouillez-vous avec ceux qui s'agenouillent.[43]

وَٱرْكَعُوا۟ مَعَ ٱلرَّٰكِعِينَ [43]

Ordonnez-vous la vertu aux gens, en vous oubliant vous-mêmes, alors que vous récitez l'Écriture ?

أَتَأْمُرُونَ ٱلنَّاسَ بِٱلْبِرِّ وَتَنسَوْنَ أَنفُسَكُمْ وَأَنتُمْ تَتْلُونَ ٱلْكِتَـٰبَ

Ne raisonnez-vous donc pas ?[44]

أَفَلَا تَعْقِلُونَ [44]

Et cherchez aide dans la patience et le Contact :

وَٱسْتَعِينُوا۟ بِٱلصَّبْرِ وَٱلصَّلَوٰةِ

cela est assurément pesant, sauf pour les humbles, ceux qui présument qu'ils rencontreront leur Tuteur, et que c'est vers Lui qu'ils retournent.[45–46]

وَإِنَّهَا لَكَبِيرَةٌ إِلَّا عَلَى ٱلْخَـٰشِعِينَ [45] ٱلَّذِينَ يَظُنُّونَ أَنَّهُم مُّلَـٰقُوا۟ رَبِّهِمْ وَأَنَّهُمْ إِلَيْهِ رَٰجِعُونَ [46]

Ô fils d'Israël ! Rappelez-vous Mon bienfait, celui dont Je vous ai comblés, et que Je vous ai favorisés par-dessus tous les êtres.[47]

يَـٰبَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ٱذْكُرُوا۟ نِعْمَتِىَ ٱلَّتِىٓ أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَنِّى فَضَّلْتُكُمْ عَلَى ٱلْعَـٰلَمِينَ [47]

Et prémunissez-vous d'un jour où nul Soi ne tiendra lieu en rien d'un autre Soi, où nulle médiation ne sera acceptée de lui, où nulle compensation ne sera prise de lui, et où ils ne seront pas secourus.[48]

وَٱتَّقُواْ يَوۡمٗا لَّا تَجۡزِي نَفۡسٌ عَن نَّفۡسٖ شَيۡـٔٗا وَلَا يُقۡبَلُ مِنۡهَا شَفَٰعَةٞ وَلَا يُؤۡخَذُ مِنۡهَا عَدۡلٞ وَلَا هُمۡ يُنصَرُونَ [48]

Et quand Nous vous sauvâmes du clan de Fir'awn, qui vous infligeait la mauvaise peine, égorgeant vos fils et portant atteinte à la pudeur de vos femmes —

وَإِذۡ نَجَّيۡنَٰكُم مِّنۡ ءَالِ فِرۡعَوۡنَ يَسُومُونَكُمۡ سُوٓءَ ٱلۡعَذَابِ يُذَبِّحُونَ أَبۡنَآءَكُمۡ وَيَسۡتَحۡيُونَ نِسَآءَكُمۡ

et il y avait là, de la part de votre Tuteur, ce qui éprouve immensément.[49]

وَفِي ذَٰلِكُم بَلَآءٞ مِّن رَّبِّكُمۡ عَظِيمٞ [49]

Et quand Nous avons fendu pour vous la mer, et vous avons sauvés, et noyé le clan de Fir'awn, alors que vous regardiez.[50]

وَإِذۡ فَرَقۡنَا بِكُمُ ٱلۡبَحۡرَ فَأَنجَيۡنَٰكُمۡ وَأَغۡرَقۡنَآ ءَالَ فِرۡعَوۡنَ وَأَنتُمۡ تَنظُرُونَ [50]

Et quand Nous avons fixé rendez-vous à Moussa pour quarante nuits ; puis vous avez pris le veau, après lui, et vous étiez injustes.[51]

وَإِذۡ وَٰعَدۡنَا مُوسَىٰٓ أَرۡبَعِينَ لَيۡلَةٗ ثُمَّ ٱتَّخَذۡتُمُ ٱلۡعِجۡلَ مِنۢ بَعۡدِهِۦ وَأَنتُمۡ ظَٰلِمُونَ [51]

Puis Nous sommes passés outre à votre égard, après cela, peut-être seriez-vous reconnaissants.[52]

ثُمَّ عَفَوۡنَا عَنكُم مِّنۢ بَعۡدِ ذَٰلِكَ لَعَلَّكُمۡ تَشۡكُرُونَ [52]

Et quand Nous avons donné à Moussa l'Écriture

وَإِذۡ ءَاتَيۡنَا مُوسَى ٱلۡكِتَٰبَ

et le Discernement, peut-être vous laisseriez-vous guider.[53]

وَٱلۡفُرۡقَانَ لَعَلَّكُمۡ تَهۡتَدُونَ [53]

Et quand Moussa a dit à son peuple : « Ô mon peuple ! Vous avez certes été injustes envers vous-mêmes en prenant le veau ; revenez donc à Celui qui vous a donné l'existence, et entre-tuez-vous,

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِۦ يَٰقَوْمِ إِنَّكُمْ ظَلَمْتُمْ أَنفُسَكُم بِٱتِّخَاذِكُمُ ٱلْعِجْلَ فَتُوبُوٓا۟ إِلَىٰ بَارِئِكُمْ فَٱقْتُلُوٓا۟ أَنفُسَكُمْ

voilà qui est meilleur pour vous auprès de Celui qui vous a donné l'existence. »

ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ عِندَ بَارِئِكُمْ

Il revint alors vers vous avec clémence,

فَتَابَ عَلَيْكُمْ

car Il est Celui qui revient sans cesse, Bienveillant.[54]

إِنَّهُۥ هُوَ ٱلتَّوَّابُ ٱلرَّحِيمُ [54]

Et quand vous avez dit : « Ô Moussa ! Nous ne te ferons pas crédit tant que nous ne verrons pas Dieu ouvertement » ; la foudre vous a alors saisis, tandis que vous regardiez.[55]

وَإِذْ قُلْتُمْ يَٰمُوسَىٰ لَن نُّؤْمِنَ لَكَ حَتَّىٰ نَرَى ٱللَّهَ جَهْرَةً فَأَخَذَتْكُمُ ٱلصَّٰعِقَةُ وَأَنتُمْ تَنظُرُونَ [55]

Puis Nous vous avons suscités après votre mort, peut-être seriez-vous reconnaissants.[56]

ثُمَّ بَعَثْنَٰكُم مِّنۢ بَعْدِ مَوْتِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ [56]

Et Nous avons étendu sur vous l'ombre de la nuée, et fait descendre sur vous la manne et les cailles :

وَظَلَّلْنَا عَلَيْكُمُ ٱلْغَمَامَ وَأَنزَلْنَا عَلَيْكُمُ ٱلْمَنَّ وَٱلسَّلْوَىٰ

« Mangez des bonnes choses dont Nous vous avons pourvus » —

كُلُوا۟ مِن طَيِّبَٰتِ مَا رَزَقْنَٰكُمْ

ils n'ont pas été injustes envers Nous, mais c'est envers eux-mêmes qu'ils étaient injustes.[57]

وَمَا ظَلَمُونَا وَلَٰكِن كَانُوٓاْ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ [57]

Et quand Nous avons dit : « Entrez dans cette cité, mangez-en où il vous plaira, à votre aise, entrez par la porte, prosternés, et dites : Décharge-nous — Nous vous pardonnerons vos fautes,

وَإِذْ قُلْنَا ٱدْخُلُواْ هَٰذِهِ ٱلْقَرْيَةَ فَكُلُواْ مِنْهَا حَيْثُ شِئْتُمْ رَغَدًا وَٱدْخُلُواْ ٱلْبَابَ سُجَّدًا وَقُولُواْ حِطَّةٌ نَّغْفِرْ لَكُمْ خَطَٰيَٰكُمْ

et Nous donnerons davantage à ceux qui font le bien. »[58]

وَسَنَزِيدُ ٱلْمُحْسِنِينَ [58]

Mais ceux qui étaient injustes substituèrent un propos autre que celui qui leur avait été dit ; Nous fîmes alors descendre sur ceux qui avaient été injustes une souillure du ciel, pour avoir outrepassé.[59]

فَبَدَّلَ ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ قَوْلًا غَيْرَ ٱلَّذِى قِيلَ لَهُمْ فَأَنزَلْنَا عَلَى ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ رِجْزًا مِّنَ ٱلسَّمَآءِ بِمَا كَانُواْ يَفْسُقُونَ [59]

Et quand Moussa a demandé de quoi abreuver son peuple ; Nous avons dit : « Frappe le rocher de ton bâton » ;

وَإِذِ ٱسْتَسْقَىٰ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِۦ فَقُلْنَا ٱضْرِب بِّعَصَاكَ ٱلْحَجَرَ

et voilà que douze sources en jaillirent :

فَٱنفَجَرَتْ مِنْهُ ٱثْنَتَا عَشْرَةَ عَيْنًا

chaque groupe d'hommes connut son lieu de boisson.

قَدْ عَلِمَ كُلُّ أُنَاسٍ مَّشْرَبَهُمْ

Mangez et buvez de la subsistance de Dieu,

كُلُواْ وَٱشْرَبُواْ مِن رِّزْقِ ٱللَّهِ

et ne semez pas le désordre sur la terre en corrupteurs.[60]

وَلَا تَعْثَوْا۟ فِى ٱلْأَرْضِ مُفْسِدِينَ [60]

Et quand vous avez dit : « Ô Moussa ! Nous ne pourrons jamais patienter avec une seule nourriture ; invoque donc pour nous ton Tuteur, qu'Il fasse sortir pour nous de ce que fait pousser la terre, de ses légumes, de ses concombres, de son ail, de ses lentilles, et de ses oignons. »

وَإِذْ قُلْتُمْ يَٰمُوسَىٰ لَن نَّصْبِرَ عَلَىٰ طَعَامٍ وَٰحِدٍ فَٱدْعُ لَنَا رَبَّكَ يُخْرِجْ لَنَا مِمَّا تُنۢبِتُ ٱلْأَرْضُ مِنۢ بَقْلِهَا وَقِثَّآئِهَا وَفُومِهَا وَعَدَسِهَا وَبَصَلِهَا

Il a dit : « Voudriez-vous prendre ce qui est immédiat en échange de ce qui est meilleur ?

قَالَ أَتَسْتَبْدِلُونَ ٱلَّذِى هُوَ أَدْنَىٰ بِٱلَّذِى هُوَ خَيْرٌ

Descendez donc à Misr, car vous y trouverez ce que vous avez demandé. »

ٱهْبِطُوا۟ مِصْرًا فَإِنَّ لَكُم مَّا سَأَلْتُمْ

Et l'humiliation et l'indigence furent plaquées sur eux, et ils encoururent la colère de Dieu.

وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ ٱلذِّلَّةُ وَٱلْمَسْكَنَةُ وَبَآءُو بِغَضَبٍ مِّنَ ٱللَّهِ

C'est qu'ils reniaient les signes de Dieu, et tuaient les informateurs sans droit.

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانُوا۟ يَكْفُرُونَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ وَيَقْتُلُونَ ٱلنَّبِيِّـۧنَ بِغَيْرِ ٱلْحَقِّ

C'est pour avoir désobéi et franchi les limites.[61]

ذَٰلِكَ بِمَا عَصَوا۟ وَّكَانُوا۟ يَعْتَدُونَ [61]

Certes, ceux qui ont cru, les Réorientés, les Secoureurs et les Aspirants — quiconque a cru en Dieu et au Jour dernier, et a accompli une œuvre saine, leur récompense leur revient auprès de leur Tuteur, nulle crainte sur eux, et ils ne seront pas affligés.(2) 62

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَٱلَّذِينَ هَادُواْ وَٱلنَّصَٰرَىٰ وَٱلصَّٰبِـِٔينَ مَنْ ءَامَنَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْأَخِرِ وَعَمِلَ صَٰلِحًا فَلَهُمْ أَجْرُهُمْ عِندَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ (2) 62

Et quand Nous avons pris votre engagement solennel, et élevé au-dessus de vous le Mont :

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَٰقَكُمْ وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمُ ٱلطُّورَ

« Prenez avec force ce que Nous vous avons donné, et rappelez-vous ce qui s'y trouve, peut-être vous prémunirez-vous. » 63

خُذُواْ مَآ ءَاتَيْنَٰكُم بِقُوَّةٍ وَٱذْكُرُواْ مَا فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ 63

Puis vous avez tourné le dos après cela ;

ثُمَّ تَوَلَّيْتُم مِّنۢ بَعْدِ ذَٰلِكَ

et sans la faveur de Dieu sur vous et Sa bienveillance, vous auriez été du nombre des perdants. 64

فَلَوْلَا فَضْلُ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُۥ لَكُنتُم مِّنَ ٱلْخَٰسِرِينَ 64

Vous avez certes connu ceux d'entre vous qui ont franchi les limites au sujet du Repos ; Nous leur avons alors dit : « Soyez des singes refoulés. » 65

وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ ٱلَّذِينَ ٱعْتَدَوْاْ مِنكُمْ فِى ٱلسَّبْتِ فَقُلْنَا لَهُمْ كُونُواْ قِرَدَةً خَٰسِـِٔينَ 65

Nous en avons fait un exemple dissuasif pour ce qui la précédait et ce qui la suivait, et une exhortation pour ceux qui se prémunissent. 66

فَجَعَلْنَٰهَا نَكَٰلًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهَا وَمَا خَلْفَهَا وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ 66

Et quand Moussa a dit à son peuple : « Dieu vous ordonne d'égorger une vache. »

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِۦٓ إِنَّ ٱللَّهَ يَأْمُرُكُمْ أَن تَذْبَحُواْ بَقَرَةً

Ils ont dit : « Nous prends-tu en dérision ? »

قَالُوٓاْ أَتَتَّخِذُنَا هُزُوًا

Il a dit : « Je me mets sous l'égide de Dieu pour ne pas être du nombre des ignorants. »[67]

قَالَ أَعُوذُ بِٱللَّهِ أَنْ أَكُونَ مِنَ ٱلْجَٰهِلِينَ [67]

Ils ont dit : « Invoque pour nous ton Tuteur, qu'Il nous précise ce qu'elle est. »

قَالُواْ ٱدْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّن لَّنَا مَا هِىَ

Il a dit : « Il dit que c'est une vache ni vieille ni vierge,

قَالَ إِنَّهُۥ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ لَّا فَارِضٌ وَلَا بِكْرٌ

d'âge moyen entre les deux ;

عَوَانٌۢ بَيْنَ ذَٰلِكَ

faites donc ce qui vous est ordonné. »[68]

فَٱفْعَلُواْ مَا تُؤْمَرُونَ [68]

Ils ont dit : « Invoque pour nous ton Tuteur, qu'Il nous précise sa couleur. »

قَالُواْ ٱدْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّن لَّنَا مَا لَوْنُهَا

Il a dit : « Il dit que c'est une vache jaune, d'une couleur vive,

قَالَ إِنَّهُۥ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ صَفْرَآءُ فَاقِعٌ لَّوْنُهَا

qui ravit les regards. »[69]

تَسُرُّ ٱلنَّٰظِرِينَ [69]

Ils ont dit : « Invoque pour nous ton Tuteur, qu'Il nous précise ce qu'elle est : les vaches se ressemblent toutes à nos yeux, et nous serons assurément, s'il plaît à Dieu, de ceux qui se laissent guider. »[70]

قَالُواْ ٱدْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّن لَّنَا مَا هِىَ إِنَّ ٱلْبَقَرَ تَشَٰبَهَ عَلَيْنَا وَإِنَّآ إِن شَآءَ ٱللَّهُ لَمُهْتَدُونَ [70]

Il a dit : « Il dit que c'est une vache non rendue docile à soulever la terre ni à irriguer le labour,

قَالَ إِنَّهُۥ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ لَّا ذَلُولٌ تُثِيرُ ٱلْأَرْضَ وَلَا تَسْقِى ٱلْحَرْثَ

indemne, sans aucune tache. »

مُسَلَّمَةٌ لَّا شِيَةَ فِيهَا

Ils ont dit : « Maintenant, tu apportes la vérité. »

قَالُوا۟ ٱلْـَٰٔنَ جِئْتَ بِٱلْحَقِّ

Ils l'égorgèrent alors, après avoir bien failli ne pas le faire.[71]

فَذَبَحُوهَا وَمَا كَادُوا۟ يَفْعَلُونَ [71]

Et quand vous avez tué un Soi, et que vous vous êtes défaussés les uns sur les autres à son sujet —

وَإِذْ قَتَلْتُمْ نَفْسًا فَٱدَّٰرَْٔتُمْ فِيهَا

or Dieu allait faire sortir ce que vous taisiez.[72]

وَٱللَّهُ مُخْرِجٌ مَّا كُنتُمْ تَكْتُمُونَ [72]

Nous avons alors dit : « Frappez-le avec une partie d'elle » ;

فَقُلْنَا ٱضْرِبُوهُ بِبَعْضِهَا

ainsi Dieu redonne-t-Il vie aux morts, et vous montre-t-Il Ses signes, peut-être raisonnerez-vous.[73]

كَذَٰلِكَ يُحْىِ ٱللَّهُ ٱلْمَوْتَىٰ وَيُرِيكُمْ ءَايَٰتِهِۦ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ [73]

Puis vos noyaux se sont endurcis après cela, si bien qu'ils sont comme la pierre, ou plus durs encore.

ثُمَّ قَسَتْ قُلُوبُكُم مِّنۢ بَعْدِ ذَٰلِكَ فَهِىَ كَٱلْحِجَارَةِ أَوْ أَشَدُّ قَسْوَةً

Et il y a assurément, parmi les pierres, celles d'où jaillissent les rivières ;

وَإِنَّ مِنَ ٱلْحِجَارَةِ لَمَا يَتَفَجَّرُ مِنْهُ ٱلْأَنْهَٰرُ

et il y en a assurément, parmi elles, qui se fendent, et il en sort de l'eau ;

وَإِنَّ مِنْهَا لَمَا يَشَّقَّقُ فَيَخْرُجُ مِنْهُ ٱلْمَآءُ

et il y en a assurément, parmi elles, qui descendent, redoutant Dieu.

وَإِنَّ مِنْهَا لَمَا يَهْبِطُ مِنْ خَشْيَةِ ٱللَّهِ

Et Dieu n'est pas insouciant de ce que vous faites.[74]

وَمَا ٱللَّهُ بِغَٰفِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ [74]

Convoiteriez-vous donc qu'ils vous fassent crédit, alors qu'une fraction d'entre eux entendait la parole de Dieu, puis la dénaturait, après y avoir appliqué sa raison, tout en sachant ?[75]

أَفَتَطْمَعُونَ أَن يُؤْمِنُواْ لَكُمْ وَقَدْ كَانَ فَرِيقٌ مِّنْهُمْ يَسْمَعُونَ كَلَٰمَ ٱللَّهِ ثُمَّ يُحَرِّفُونَهُۥ مِنۢ بَعْدِ مَا عَقَلُوهُ وَهُمْ يَعْلَمُونَ [75]

Et quand ils rencontrent ceux qui ont cru, ils disent : « Nous avons cru » ;

وَإِذَا لَقُواْ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ قَالُوٓاْ ءَامَنَّا

et quand ils se retrouvent seuls entre eux, ils disent : « Leur ferez-vous part de ce que Dieu vous a ouvert, pour qu'ils en disputent avec vous auprès de votre Tuteur ? »

وَإِذَا خَلَا بَعْضُهُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ قَالُوٓاْ أَتُحَدِّثُونَهُم بِمَا فَتَحَ ٱللَّهُ عَلَيْكُمْ لِيُحَآجُّوكُم بِهِۦ عِندَ رَبِّكُمْ

Ne raisonnez-vous donc pas ?[76]

أَفَلَا تَعْقِلُونَ [76]

Ne savent-ils donc pas que Dieu sait ce qu'ils tiennent secret et ce qu'ils divulguent ?[77]

أَوَلَا يَعْلَمُونَ أَنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونَ [77]

Et parmi eux, il y a des gens sans Écriture préalable, qui ne connaissent l'Écriture que par de vains souhaits,

وَمِنْهُمْ أُمِّيُّونَ لَا يَعْلَمُونَ ٱلْكِتَٰبَ إِلَّآ أَمَانِىَّ

et qui ne font que présumer.[78]

وَإِنْ هُمْ إِلَّا يَظُنُّونَ [78]

Malheur donc à ceux qui écrivent l'Écriture de leurs mains, puis disent : « Ceci vient de Dieu », pour acheter par là un prix dérisoire !

فَوَيْلٌ لِّلَّذِينَ يَكْتُبُونَ ٱلْكِتَٰبَ بِأَيْدِيهِمْ ثُمَّ يَقُولُونَ هَٰذَا مِنْ عِندِ ٱللَّهِ لِيَشْتَرُوا۟ بِهِۦ ثَمَنًا قَلِيلًا

Malheur à eux pour ce que leurs mains ont écrit,

فَوَيْلٌ لَّهُم مِّمَّا كَتَبَتْ أَيْدِيهِمْ

et malheur à eux pour ce qu'ils acquièrent ![79]

وَوَيْلٌ لَّهُم مِّمَّا يَكْسِبُونَ [79]

Et ils ont dit : « Le Feu ne nous touchera que pour des jours nombrés. »

وَقَالُوا۟ لَن تَمَسَّنَا ٱلنَّارُ إِلَّآ أَيَّامًا مَّعْدُودَةً

Dis : « Avez-vous pris un pacte auprès de Dieu — Dieu ne manque jamais à Son pacte —,

قُلْ أَتَّخَذْتُمْ عِندَ ٱللَّهِ عَهْدًا فَلَن يُخْلِفَ ٱللَّهُ عَهْدَهُۥٓ

ou dites-vous sur Dieu ce que vous ne savez pas ? »[80]

أَمْ تَقُولُونَ عَلَى ٱللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ [80]

Mais si : quiconque acquiert une mauvaise action, et que sa faute le cerne — voilà les compagnons du Feu, ils y demeurent éternellement.[81]

بَلَىٰ مَن كَسَبَ سَيِّئَةً وَأَحَٰطَتْ بِهِۦ خَطِيٓـَٔتُهُۥ فَأُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلنَّارِ هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ [81]

Et ceux qui ont cru et accompli les œuvres saines — voilà les compagnons du Jardin, ils y demeurent éternellement.[82]

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ أُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ [82]

Et quand Nous avons pris l'engagement solennel des fils d'Israël : « Vous n'obéirez qu'à Dieu,

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَٰقَ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ لَا تَعْبُدُونَ إِلَّا ٱللَّهَ

et de la bienfaisance envers les deux parents, les proches, les orphelins et les indigents ;

وَبِٱلْوَٰلِدَيْنِ إِحْسَانًا وَذِى ٱلْقُرْبَىٰ وَٱلْيَتَٰمَىٰ وَٱلْمَسَٰكِينِ

et dites aux hommes ce qui est beau ;

وَقُولُوا۟ لِلنَّاسِ حُسْنًا

et maintenez le Contact, et donnez la libéralité pure » ;

وَأَقِيمُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتُوا۟ ٱلزَّكَوٰةَ

puis vous avez tourné le dos, sauf peu d'entre vous, en vous dérobant.[83]

ثُمَّ تَوَلَّيْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا مِّنكُمْ وَأَنتُم مُّعْرِضُونَ [83]

Et quand Nous avons pris votre engagement solennel : « Vous ne verserez pas votre sang, et ne vous expulserez pas de vos demeures » ; puis vous l'avez reconnu, et vous en êtes témoins.[84]

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَٰقَكُمْ لَا تَسْفِكُونَ دِمَآءَكُمْ وَلَا تُخْرِجُونَ أَنفُسَكُم مِّن دِيَٰرِكُمْ ثُمَّ أَقْرَرْتُمْ وَأَنتُمْ تَشْهَدُونَ [84]

Puis vous voilà pourtant vous entre-tuant, et expulsant une fraction des vôtres de leurs demeures, vous soutenant les uns les autres contre eux dans la transgression et l'hostilité ;

ثُمَّ أَنتُمْ هَٰٓؤُلَآءِ تَقْتُلُونَ أَنفُسَكُمْ وَتُخْرِجُونَ فَرِيقًا مِّنكُم مِّن دِيَٰرِهِمْ تَظَٰهَرُونَ عَلَيْهِم بِٱلْإِثْمِ وَٱلْعُدْوَٰنِ

et s'ils vous arrivent captifs, vous les échangez, alors même que leur expulsion vous était défendue.

وَإِن يَأْتُوكُمْ أُسَٰرَىٰ تُفَٰدُوهُمْ وَهُوَ مُحَرَّمٌ عَلَيْكُمْ إِخْرَاجُهُمْ

Croyez-vous donc en une partie de l'Écriture, et reniez-vous une autre partie ?

أَفَتُؤْمِنُونَ بِبَعْضِ ٱلْكِتَٰبِ وَتَكْفُرُونَ بِبَعْضٍ

Quelle est donc la rétribution de celui d'entre vous qui agit ainsi, sinon la honte dans la vie proche ?

فَمَا جَزَآءُ مَن يَفْعَلُ ذَٰلِكَ مِنكُمْ إِلَّا خِزْيٌ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا

Et au Jour de la Comparution, ils seront ramenés vers la plus sévère des peines.

وَيَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ يُرَدُّونَ إِلَىٰٓ أَشَدِّ ٱلْعَذَابِ

Et Dieu n'est pas insouciant de ce qu'ils font.(3) 85

وَمَا ٱللَّهُ بِغَٰفِلٍ عَمَّا يَعْمَلُونَ 85 (3)

Voilà ceux qui ont acheté la vie proche au prix de la vie dernière ; la peine ne leur sera donc pas allégée, et ils ne seront pas secourus.[86]

أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ ٱشْتَرَوُا۟ ٱلْحَيَوٰةَ ٱلدُّنْيَا بِٱلْءَاخِرَةِ فَلَا يُخَفَّفُ عَنْهُمُ ٱلْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ 86

Nous avons certes donné à Moussa l'Écriture, et Nous avons fait suivre, après lui, les messagers.

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْكِتَٰبَ وَقَفَّيْنَا مِنۢ بَعْدِهِۦ بِٱلرُّسُلِ

Et Nous avons donné à Issa, fils de Maryam, les preuves claires, et Nous l'avons fortifié par l'Influx sacré.

وَءَاتَيْنَا عِيسَى ٱبْنَ مَرْيَمَ ٱلْبَيِّنَٰتِ وَأَيَّدْنَٰهُ بِرُوحِ ٱلْقُدُسِ

Chaque fois qu'un messager vous est venu avec ce vers quoi vos propres Soi ne s'inclinaient pas, ne vous êtes-vous pas enflés d'orgueil ?

أَفَكُلَّمَا جَآءَكُمْ رَسُولٌۢ بِمَا لَا تَهْوَىٰٓ أَنفُسُكُمُ ٱسْتَكْبَرْتُمْ

Vous en avez démenti une fraction, et vous en tuez une autre.[87]

فَفَرِيقًا كَذَّبْتُمْ وَفَرِيقًا تَقْتُلُونَ 87

Et ils ont dit : « Nos noyaux sont enveloppés » ;

وَقَالُوا۟ قُلُوبُنَا غُلْفٌۢ

non, Dieu les a maudits pour leur reniement, et ils ne croient que peu.[88]

بَل لَّعَنَهُمُ ٱللَّهُ بِكُفۡرِهِمۡ فَقَلِيلٗا مَّا يُؤۡمِنُونَ [88]

Et quand une écriture leur est venue de la part de Dieu, confirmant ce qui est avec eux — alors qu'auparavant ils demandaient l'ouverture contre ceux qui reniaient —,

وَلَمَّا جَآءَهُمۡ كِتَٰبٞ مِّنۡ عِندِ ٱللَّهِ مُصَدِّقٞ لِّمَا مَعَهُمۡ وَكَانُواْ مِن قَبۡلُ يَسۡتَفۡتِحُونَ عَلَى ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ

quand donc leur vint ce qu'ils reconnaissaient, ils le renièrent.

فَلَمَّا جَآءَهُم مَّا عَرَفُواْ كَفَرُواْ بِهِۦۚ

La malédiction de Dieu est donc sur ceux qui renient.[89]

فَلَعۡنَةُ ٱللَّهِ عَلَى ٱلۡكَٰفِرِينَ [89]

Combien affreux est ce avec quoi ils ont acheté leur propre Soi : renier ce que Dieu a fait descendre, par exaction, parce que Dieu fait descendre de Sa faveur sur qui il Lui plaît parmi Ses obéissants !

بِئۡسَمَا ٱشۡتَرَوۡاْ بِهِۦٓ أَنفُسَهُمۡ أَن يَكۡفُرُواْ بِمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ بَغۡيًا أَن يُنَزِّلَ ٱللَّهُ مِن فَضۡلِهِۦ عَلَىٰ مَن يَشَآءُ مِنۡ عِبَادِهِۦۖ

Ils ont donc encouru colère sur colère.

فَبَآءُو بِغَضَبٍ عَلَىٰ غَضَبٖۚ

Et pour ceux qui renient, une peine avilissante.[90]

وَلِلۡكَٰفِرِينَ عَذَابٞ مُّهِينٞ [90]

Et quand on leur dit : « Croyez en ce que Dieu a fait descendre », ils disent : « Nous croyons en ce qui est descendu sur nous » ; et ils renient ce qui est au-delà,

وَإِذَا قِيلَ لَهُمۡ ءَامِنُواْ بِمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ قَالُواْ نُؤۡمِنُ بِمَآ أُنزِلَ عَلَيۡنَا وَيَكۡفُرُونَ بِمَا وَرَآءَهُۥ

et c'est la vérité, confirmant ce qui est avec eux.

وَهُوَ ٱلۡحَقُّ مُصَدِّقٗا لِّمَا مَعَهُمۡ

Dis : « Pourquoi donc avez-vous tué les informateurs de Dieu, auparavant, si vous étiez croyants ? »[91]

قُلْ فَلِمَ تَقْتُلُونَ أَنۢبِيَآءَ ٱللَّهِ مِن قَبْلُ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ [91]

Moussa vous est certes venu avec les preuves claires ; puis vous avez pris le veau, après lui, et vous étiez injustes.[92]

وَلَقَدْ جَآءَكُم مُّوسَىٰ بِٱلْبَيِّنَٰتِ ثُمَّ ٱتَّخَذْتُمُ ٱلْعِجْلَ مِنۢ بَعْدِهِۦ وَأَنتُمْ ظَٰلِمُونَ [92]

Et quand Nous avons pris votre engagement solennel, et élevé au-dessus de vous le Mont :

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَٰقَكُمْ وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمُ ٱلطُّورَ

« Prenez avec force ce que Nous vous avons donné, et écoutez. »

خُذُوا۟ مَآ ءَاتَيْنَٰكُم بِقُوَّةٍ وَٱسْمَعُوا۟

Ils ont dit : « Nous avons entendu et désobéi » ;

قَالُوا۟ سَمِعْنَا وَعَصَيْنَا

et on fit boire le veau à leurs noyaux, à cause de leur reniement.

وَأُشْرِبُوا۟ فِى قُلُوبِهِمُ ٱلْعِجْلَ بِكُفْرِهِمْ

Dis : « Combien affreux est ce que vous ordonne votre foi, si vous êtes croyants ! »[93]

قُلْ بِئْسَمَا يَأْمُرُكُم بِهِۦٓ إِيمَٰنُكُمْ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ [93]

Dis : « Si la demeure dernière, auprès de Dieu, vous appartient exclusivement, à l'exclusion des hommes, souhaitez donc la mort, si vous êtes véridiques. »[94]

قُلْ إِن كَانَتْ لَكُمُ ٱلدَّارُ ٱلْءَاخِرَةُ عِندَ ٱللَّهِ خَالِصَةً مِّن دُونِ ٱلنَّاسِ فَتَمَنَّوُا۟ ٱلْمَوْتَ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ [94]

Mais ils ne la souhaiteront jamais, à cause de ce que leurs mains ont avancé.

وَلَن يَتَمَنَّوْهُ أَبَدًۢا بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ

Et Dieu est Omniscient des injustes.[95]

وَٱللَّهُ عَلِيمٌۢ بِٱلظَّٰلِمِينَ [95]

Et tu les trouveras assurément, de tous les hommes, ceux qui tiennent le plus à la vie,

وَلَتَجِدَنَّهُمْ أَحْرَصَ ٱلنَّاسِ عَلَىٰ حَيَوٰةٍ

même plus que ceux qui ont associé ; l'un d'eux voudrait vivre mille ans,

وَمِنَ ٱلَّذِينَ أَشْرَكُوا۟ يَوَدُّ أَحَدُهُمْ لَوْ يُعَمَّرُ أَلْفَ سَنَةٍ

mais cela ne le dégagerait en rien de la peine, même s'il vivait aussi longtemps.

وَمَا هُوَ بِمُزَحْزِحِهِۦ مِنَ ٱلْعَذَابِ أَن يُعَمَّرَ

Dieu est Clairvoyant sur ce qu'ils font.[96]

وَٱللَّهُ بَصِيرٌۢ بِمَا يَعْمَلُونَ [96]

Dis : « Quiconque est ennemi de Jibril sache que c'est lui qui l'a fait descendre sur ton noyau, avec la permission de Dieu, confirmant ce qui le précède, et comme guidance et heureuse annonce pour les croyants. »[97]

قُلْ مَن كَانَ عَدُوًّا لِّجِبْرِيلَ فَإِنَّهُۥ نَزَّلَهُۥ عَلَىٰ قَلْبِكَ بِإِذْنِ ٱللَّهِ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ وَهُدًى وَبُشْرَىٰ لِلْمُؤْمِنِينَ [97]

Quiconque est ennemi de Dieu, de Ses Agents, de Ses messagers, de Jibril et de Mikal sache que Dieu est certes l'ennemi de ceux qui renient.[98]

مَن كَانَ عَدُوًّا لِّلَّهِ وَمَلَٰٓئِكَتِهِۦ وَرُسُلِهِۦ وَجِبْرِيلَ وَمِيكَىٰلَ فَإِنَّ ٱللَّهَ عَدُوٌّ لِّلْكَٰفِرِينَ [98]

Nous avons certes fait descendre vers toi des signes clairs,

وَلَقَدْ أَنزَلْنَآ إِلَيْكَ ءَايَٰتٍۭ بَيِّنَٰتٍ

et seuls les outrepasseurs les renient.[99]

وَمَا يَكْفُرُ بِهَآ إِلَّا ٱلْفَٰسِقُونَ [99]

Est-ce que, chaque fois qu'ils concluent un pacte, une fraction d'entre eux le rejette ?

أَوَكُلَّمَا عَٰهَدُوا۟ عَهْدًا نَّبَذَهُۥ فَرِيقٌ مِّنْهُم

La plupart d'entre eux, plutôt, ne croient pas.[100]

بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ [100]

Et quand un messager leur est venu de la part de Dieu, confirmant ce qui est avec eux, une fraction de ceux à qui l'Écriture a été donnée a rejeté l'Écriture de Dieu derrière leur dos, comme s'ils ne savaient pas.[101]

وَلَمَّا جَآءَهُمْ رَسُولٌ مِّنْ عِندِ ٱللَّهِ مُصَدِّقٌ لِّمَا مَعَهُمْ نَبَذَ فَرِيقٌ مِّنَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ كِتَٰبَ ٱللَّهِ وَرَآءَ ظُهُورِهِمْ كَأَنَّهُمْ لَا يَعْلَمُونَ [101]

Et ils ont suivi ce que les Détourneurs récitaient au sujet de la royauté de Sulayman.

وَٱتَّبَعُوا۟ مَا تَتْلُوا۟ ٱلشَّيَٰطِينُ عَلَىٰ مُلْكِ سُلَيْمَٰنَ

Or Sulayman n'a jamais renié,

وَمَا كَفَرَ سُلَيْمَٰنُ

mais ce sont les Détourneurs qui ont renié, enseignant aux hommes l'illusion, ainsi que ce qui fut descendu sur les deux rois à Babel, Harut et Marut ;[(4)]

وَلَٰكِنَّ ٱلشَّيَٰطِينَ كَفَرُوا۟ يُعَلِّمُونَ ٱلنَّاسَ ٱلسِّحْرَ وَمَآ أُنزِلَ عَلَى ٱلْمَلَكَيْنِ بِبَابِلَ هَٰرُوتَ وَمَٰرُوتَ [(4)]

et ces deux-là n'enseignaient à personne sans dire d'abord : « Nous ne sommes qu'une épreuve, ne renie donc pas. »

وَمَا يُعَلِّمَانِ مِنْ أَحَدٍ حَتَّىٰ يَقُولَآ إِنَّمَا نَحْنُ فِتْنَةٌ فَلَا تَكْفُرْ

Ils en apprenaient alors ce par quoi ils séparent l'homme de son conjoint ;

فَيَتَعَلَّمُونَ مِنْهُمَا مَا يُفَرِّقُونَ بِهِۦ بَيْنَ ٱلْمَرْءِ وَزَوْجِهِۦ

mais ils ne nuisent par cela à personne, sinon avec la permission de Dieu.

وَمَا هُم بِضَآرِّينَ بِهِۦ مِنْ أَحَدٍ إِلَّا بِإِذْنِ ٱللَّهِ

Et ils apprennent ce qui leur nuit et ne leur profite pas.

وَيَتَعَلَّمُونَ مَا يَضُرُّهُمْ وَلَا يَنفَعُهُمْ

Ils savaient certes que quiconque l'achetait n'aurait, dans la vie dernière, aucun lot.

وَلَقَدْ عَلِمُوا۟ لَمَنِ ٱشْتَرَىٰهُ مَا لَهُۥ فِى ٱلْءَاخِرَةِ مِنْ خَلَٰقٍ

Et combien affreux est ce contre quoi ils ont vendu leur propre Soi, s'ils avaient su ![102]

وَلَبِئْسَ مَا شَرَوْا۟ بِهِۦٓ أَنفُسَهُمْ لَوْ كَانُوا۟ يَعْلَمُونَ [102]

Et s'ils avaient cru et s'étaient prémunis, une contrepartie venant de Dieu aurait certes été meilleure, s'ils avaient su.[103]

وَلَوْ أَنَّهُمْ ءَامَنُوا۟ وَٱتَّقَوْا۟ لَمَثُوبَةٌ مِّنْ عِندِ ٱللَّهِ خَيْرٌ لَّوْ كَانُوا۟ يَعْلَمُونَ [103]

Ô vous qui avez cru ! Ne dites pas « Dédaigne-nous », mais dites « Regarde-nous », et écoutez.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تَقُولُوا۟ رَٰعِنَا وَقُولُوا۟ ٱنظُرْنَا وَٱسْمَعُوا۟

Et pour ceux qui renient, une peine douloureuse.[104]

وَلِلْكَٰفِرِينَ عَذَابٌ أَلِيمٌ [104]

Ceux qui renient, parmi les gens de l'Écriture, et les associateurs ne voudraient pas qu'un bien quelconque descende sur vous de la part de votre Tuteur ;

مَّا يَوَدُّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِنْ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ وَلَا ٱلْمُشْرِكِينَ أَن يُنَزَّلَ عَلَيْكُم مِّنْ خَيْرٍ مِّن رَّبِّكُمْ

mais Dieu réserve Sa bienveillance à qui il Lui plaît.

وَٱللَّهُ يَخۡتَصُّ بِرَحۡمَتِهِۦ مَن يَشَآءُ

Et Dieu détient l'immense faveur.[105]

وَٱللَّهُ ذُو ٱلۡفَضۡلِ ٱلۡعَظِيمِ [105]

Quel que soit le signe que Nous copions, ou que Nous faisons oublier, Nous en apportons un meilleur, ou un semblable.

مَا نَنسَخۡ مِنۡ ءَايَةٍ أَوۡ نُنسِهَا نَأۡتِ بِخَيۡرٖ مِّنۡهَآ أَوۡ مِثۡلِهَآ

Ne sais-tu pas que Dieu est capable de toute chose ?[106]

أَلَمۡ تَعۡلَمۡ أَنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٌ [106]

Ne sais-tu pas qu'à Dieu appartient la royauté des cieux et de la terre, et que vous n'avez, en dehors de Dieu, ni allié ni secours ?[107]

أَلَمۡ تَعۡلَمۡ أَنَّ ٱللَّهَ لَهُۥ مُلۡكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ وَمَا لَكُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ مِن وَلِيّٖ وَلَا نَصِيرٍ [107]

Ou bien voudriez-vous interroger votre messager comme Moussa fut interrogé auparavant ?

أَمۡ تُرِيدُونَ أَن تَسۡـَٔلُواْ رَسُولَكُمۡ كَمَا سُئِلَ مُوسَىٰ مِن قَبۡلُ

Et quiconque substitue le reniement à la foi s'est égaré de la voie droite.[108]

وَمَن يَتَبَدَّلِ ٱلۡكُفۡرَ بِٱلۡإِيمَٰنِ فَقَدۡ ضَلَّ سَوَآءَ ٱلسَّبِيلِ [108]

Beaucoup, parmi les gens de l'Écriture, voudraient vous ramener, après votre foi, à un reniement,

وَدَّ كَثِيرٞ مِّنۡ أَهۡلِ ٱلۡكِتَٰبِ لَوۡ يَرُدُّونَكُم مِّنۢ بَعۡدِ إِيمَٰنِكُمۡ كُفَّارًا

par envie, de leur propre part, après que la vérité leur est devenue claire.

حَسَدٗا مِّنۡ عِندِ أَنفُسِهِم مِّنۢ بَعۡدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ ٱلۡحَقُّ

Passez donc outre et tournez la page, jusqu'à ce que Dieu fasse venir Son ordre,

فَٱعۡفُواْ وَٱصۡفَحُواْ حَتَّىٰ يَأۡتِيَ ٱللَّهُ بِأَمۡرِهِۦٓ

car Dieu est capable de toute chose.[109]

إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ [109]

Et maintenez le Contact, et donnez la libéralité pure.

وَأَقِيمُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتُواْ ٱلزَّكَوٰةَ

Et tout bien que vous avancez pour vous-mêmes, vous le retrouverez auprès de Dieu,

وَمَا تُقَدِّمُواْ لِأَنفُسِكُم مِّنْ خَيْرٍ تَجِدُوهُ عِندَ ٱللَّهِ

car Dieu est Clairvoyant sur ce que vous faites.[110]

إِنَّ ٱللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ [110]

Et ils ont dit : « Nul n'entrera au Jardin, sinon celui qui appartient aux Réorientés ou aux Secoureurs. »

وَقَالُواْ لَن يَدْخُلَ ٱلْجَنَّةَ إِلَّا مَن كَانَ هُودًا أَوْ نَصَٰرَىٰ

Voilà leurs vains souhaits.

تِلْكَ أَمَانِيُّهُمْ

Dis : « Apportez votre démonstration, si vous êtes véridiques. »[111]

قُلْ هَاتُواْ بُرْهَٰنَكُمْ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ [111]

Mais si : quiconque rend sa direction envers Dieu intègre, tout en faisant le bien, a sa récompense auprès de son Tuteur ; nulle crainte sur eux, et ils ne seront pas affligés.[112]

بَلَىٰ مَنْ أَسْلَمَ وَجْهَهُۥ لِلَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ فَلَهُۥٓ أَجْرُهُۥ عِندَ رَبِّهِۦ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ [112]

Et les Réorientés ont dit : « Les Secoureurs ne reposent sur rien » ; et les Secoureurs ont dit : « Les Réorientés ne reposent sur rien » ; alors qu'ils récitent l'Écriture.

وَقَالَتِ ٱلْيَهُودُ لَيْسَتِ ٱلنَّصَٰرَىٰ عَلَىٰ شَيْءٍ وَقَالَتِ ٱلنَّصَٰرَىٰ لَيْسَتِ ٱلْيَهُودُ عَلَىٰ شَيْءٍ وَهُمْ يَتْلُونَ ٱلْكِتَٰبَ

Ainsi ont dit ceux qui ne savent pas, tenant un propos semblable au leur.

كَذَٰلِكَ قَالَ ٱلَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ مِثْلَ قَوْلِهِمْ

Dieu jugera entre eux, au Jour de la Comparution, sur ce en quoi ils divergeaient.[113]

فَٱللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ فِيمَا كَانُوا۟ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ [113]

Et qui donc est plus injuste que celui qui empêche que, dans les lieux de prosternation de Dieu, Son nom soit rappelé, et s'emploie à leur démantèlement ?

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّن مَّنَعَ مَسَٰجِدَ ٱللَّهِ أَن يُذْكَرَ فِيهَا ٱسْمُهُۥ وَسَعَىٰ فِى خَرَابِهَآ

Ceux-là ne devraient y entrer que craintifs.

أُو۟لَٰٓئِكَ مَا كَانَ لَهُمْ أَن يَدْخُلُوهَآ إِلَّا خَآئِفِينَ

Ils ont, dans la vie proche, une honte,

لَهُمْ فِى ٱلدُّنْيَا خِزْىٌ

et ils auront, dans la vie dernière, une peine immense.[114]

وَلَهُمْ فِى ٱلْءَاخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ [114]

Et à Dieu appartiennent le levant et le couchant :

وَلِلَّهِ ٱلْمَشْرِقُ وَٱلْمَغْرِبُ

où que vous vous tourniez, là est la direction de Dieu,

فَأَيْنَمَا تُوَلُّوا۟ فَثَمَّ وَجْهُ ٱللَّهِ

car Dieu est Vaste, Omniscient.[115]

إِنَّ ٱللَّهَ وَٰسِعٌ عَلِيمٌ [115]

Et ils ont dit : « Dieu S'est attribué un enfant. »

وَقَالُوا۟ ٱتَّخَذَ ٱللَّهُ وَلَدًا

Gloire à Lui !

سُبْحَٰنَهُۥ

À Lui, plutôt, appartient ce qui est dans les cieux et sur la terre ;

بَل لَّهُۥ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

tous Lui sont dévoués.[116]

كُلٌّ لَّهُۥ قَٰنِتُونَ [116]

Créateur sans précédent des cieux et de la terre.

بَدِيعُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

Quand Il décrète une chose, Il ne fait que lui dire : « Sois »,

وَإِذَا قَضَىٰٓ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُۥ كُن

et elle est.[117]

فَيَكُونُ [117]

Et ceux qui ne savent pas ont dit : « Pourquoi Dieu ne nous parle-t-Il pas, ou pourquoi un signe ne nous vient-il pas ! »

وَقَالَ ٱلَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ لَوْلَا يُكَلِّمُنَا ٱللَّهُ أَوْ تَأْتِينَآ ءَايَةٌ

Ainsi ont dit ceux d'avant eux, tenant un propos semblable au leur ;

كَذَٰلِكَ قَالَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِم مِّثْلَ قَوْلِهِمْ

leurs noyaux se ressemblent.

تَشَٰبَهَتْ قُلُوبُهُمْ

Nous avons rendu les signes clairs pour un peuple qui a la certitude.[118]

قَدْ بَيَّنَّا ٱلْءَايَٰتِ لِقَوْمٍ يُوقِنُونَ [118]

Nous t'avons envoyé, en toute vérité, annonciateur et avertisseur,

إِنَّآ أَرْسَلْنَٰكَ بِٱلْحَقِّ بَشِيرًا وَنَذِيرًا

et tu ne seras pas interrogé sur les compagnons de la Fournaise.[119]

وَلَا تُسْـَٔلُ عَنْ أَصْحَٰبِ ٱلْجَحِيمِ [119]

Et ni les Réorientés ni les Secoureurs ne seront jamais satisfaits de toi, tant que tu ne suivras pas leur doctrine.

وَلَن تَرْضَىٰ عَنكَ ٱلْيَهُودُ وَلَا ٱلنَّصَٰرَىٰ حَتَّىٰ تَتَّبِعَ مِلَّتَهُمْ

Dis : « La guidance de Dieu, voilà la guidance. »

قُلْ إِنَّ هُدَى ٱللَّهِ هُوَ ٱلْهُدَىٰ

Et si tu suivais leurs émotions, après ce qui t'est venu du savoir, tu n'aurais, contre Dieu, ni allié ni secours.[120]

وَلَئِنِ ٱتَّبَعْتَ أَهْوَآءَهُم بَعْدَ ٱلَّذِى جَآءَكَ مِنَ ٱلْعِلْمِ مَا لَكَ مِنَ ٱللَّهِ مِن وَلِىٍّ وَلَا نَصِيرٍ [120]

Ceux à qui Nous avons donné l'Écriture, et qui la récitent comme elle doit être récitée, voilà ceux qui y croient.

ٱلَّذِينَ ءَاتَيْنَٰهُمُ ٱلْكِتَٰبَ يَتْلُونَهُۥ حَقَّ تِلَاوَتِهِۦٓ أُو۟لَٰٓئِكَ يُؤْمِنُونَ بِهِۦ

Et quiconque la renie — voilà les perdants.[121]

وَمَن يَكْفُرْ بِهِۦ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْخَٰسِرُونَ [121]

Ô fils d'Israël ! Rappelez-vous Mon bienfait, celui dont Je vous ai comblés, et que Je vous ai favorisés par-dessus tous les êtres.[122]

يَٰبَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ٱذْكُرُوا۟ نِعْمَتِىَ ٱلَّتِىٓ أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَنِّى فَضَّلْتُكُمْ عَلَى ٱلْعَٰلَمِينَ [122]

Et prémunissez-vous d'un jour où nul Soi ne tiendra lieu en rien d'un autre Soi, où nulle compensation ne sera acceptée de lui, où nulle médiation ne lui profitera, et où ils ne seront pas secourus.[123]

وَٱتَّقُوا۟ يَوْمًا لَّا تَجْزِى نَفْسٌ عَن نَّفْسٍ شَيْـًٔا وَلَا يُقْبَلُ مِنْهَا عَدْلٌ وَلَا تَنفَعُهَا شَفَٰعَةٌ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ [123]

Et quand le Tuteur d'Ibrahim l'éprouva par des paroles, qu'il compléta.

وَإِذِ ٱبْتَلَىٰٓ إِبْرَٰهِـۧمَ رَبُّهُۥ بِكَلِمَٰتٍ فَأَتَمَّهُنَّ

Il a dit : « Je vais certes faire de toi un guide pour les hommes. »

قَالَ إِنِّى جَاعِلُكَ لِلنَّاسِ إِمَامًا

Il a dit : « Et parmi ma descendance ? »

قَالَ وَمِن ذُرِّيَّتِى

Il a dit : « Mon pacte n'échoit pas aux injustes. »[124]

قَالَ لَا يَنَالُ عَهْدِى ٱلظَّٰلِمِينَ [124]

Et quand Nous avons fait de la Maison, pour les hommes, un lieu où l'on revient, et une sécurité ; et ils prirent, de la station d'Ibrahim, un lieu de Contact.(5)

وَإِذْ جَعَلْنَا ٱلْبَيْتَ مَثَابَةً لِّلنَّاسِ وَأَمْنًا وَٱتَّخَذُوا۟ مِن مَّقَامِ إِبْرَٰهِـۧمَ مُصَلًّى (5)

Et Nous avons lié Ibrahim et Isma'il par un pacte : « Purifiez Ma Maison pour ceux qui la fréquentent, ceux qui y résident, et ceux qui s'agenouillent en service et se prosternent en allégeance. »[125]

وَعَهِدْنَآ إِلَىٰٓ إِبْرَٰهِـۧمَ وَإِسْمَٰعِيلَ أَن طَهِّرَا بَيْتِىَ لِلطَّآئِفِينَ وَٱلْعَٰكِفِينَ وَٱلرُّكَّعِ ٱلسُّجُودِ [125]

Et quand Ibrahim a dit : « Mon Tuteur, fais de ceci une contrée sûre, et pourvois ses gens de fruits, ceux d'entre eux qui croient en Dieu et au Jour dernier. »

وَإِذْ قَالَ إِبْرَٰهِـۧمُ رَبِّ ٱجْعَلْ هَٰذَا بَلَدًا ءَامِنًا وَٱرْزُقْ أَهْلَهُۥ مِنَ ٱلثَّمَرَٰتِ مَنْ ءَامَنَ مِنْهُم بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ

Il a dit : « Et quiconque renie, Je lui accorde une brève jouissance, puis Je l'acule à la peine du Feu. »

قَالَ وَمَن كَفَرَ فَأُمَتِّعُهُۥ قَلِيلًا ثُمَّ أَضْطَرُّهُۥٓ إِلَىٰ عَذَابِ ٱلنَّارِ

Et quelle affreuse destination ![126]

وَبِئْسَ ٱلْمَصِيرُ [126]

Et quand Ibrahim élevait les fondations de la Maison, avec Isma'il :

وَإِذْ يَرْفَعُ إِبْرَٰهِـۧمُ ٱلْقَوَاعِدَ مِنَ ٱلْبَيْتِ وَإِسْمَٰعِيلُ

« Notre Tuteur, accepte cela de nous ; c'est certes Toi, l'Audient, l'Omniscient.[127]

رَبَّنَا تَقَبَّلْ مِنَّآ إِنَّكَ أَنتَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ [127]

Notre Tuteur, fais de nous deux des intègres envers Toi, et, de notre descendance, une communauté intègre envers Toi.

رَبَّنَا وَٱجْعَلْنَا مُسْلِمَيْنِ لَكَ وَمِن ذُرِّيَّتِنَآ أُمَّةً مُّسْلِمَةً لَّكَ

Et montre-nous nos pratiques bienfaisantes.

وَأَرِنَا مَنَاسِكَنَا

Et reviens vers nous avec clémence,

وَتُبْ عَلَيْنَآ

car c'est Toi, Celui qui revient sans cesse, Bienveillant.[128]

إِنَّكَ أَنتَ ٱلتَّوَّابُ ٱلرَّحِيمُ [128]

Notre Tuteur, et suscite parmi eux un messager, issu d'eux, qui leur récite Tes signes, leur enseigne l'Écriture et la sagesse, et les purifie ;

رَبَّنَا وَٱبْعَثْ فِيهِمْ رَسُولًا مِّنْهُمْ يَتْلُواْ عَلَيْهِمْ ءَايَٰتِكَ وَيُعَلِّمُهُمُ ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْحِكْمَةَ وَيُزَكِّيهِمْ

car c'est Toi, le Tout-Puissant, le Sage. »[129]

إِنَّكَ أَنتَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ [129]

Et qui donc se déprend de la doctrine d'Ibrahim, sinon celui qui rend insensé son propre Soi ?

وَمَن يَرْغَبُ عَن مِّلَّةِ إِبْرَٰهِـۧمَ إِلَّا مَن سَفِهَ نَفْسَهُۥ

Nous l'avons certes choisi dans la vie proche,

وَلَقَدِ ٱصْطَفَيْنَٰهُ فِى ٱلدُّنْيَا

et dans la vie dernière, il sera assurément du nombre de ceux qui sont sains.[130]

وَإِنَّهُۥ فِى ٱلْـَٔاخِرَةِ لَمِنَ ٱلصَّٰلِحِينَ [130]

Quand son Tuteur lui a dit : « Sois intègre envers Moi » ;

إِذْ قَالَ لَهُۥ رَبُّهُۥٓ أَسْلِمْ

il a dit : « Je suis intègre envers le Tuteur de tous les êtres. »[131]

قَالَ أَسْلَمْتُ لِرَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ [131]

Et Ibrahim en fit la recommandation à ses fils,

وَوَصَّىٰ بِهَآ إِبْرَٰهِـۧمُ بَنِيهِ

ainsi que Yaacoub : « Ô mes fils ! Dieu a choisi pour vous cette Loi ; ne mourez donc qu'en étant intègres envers Lui. »[132]

وَيَعْقُوبُ يَٰبَنِىَّ إِنَّ ٱللَّهَ ٱصْطَفَىٰ لَكُمُ ٱلدِّينَ فَلَا تَمُوتُنَّ إِلَّا وَأَنتُم مُّسْلِمُونَ [132]

Ou bien étiez-vous témoins, quand la mort s'est présentée à Yaacoub, quand il a dit à ses fils : « À qui obéirez-vous après moi ? »

أَمْ كُنتُمْ شُهَدَآءَ إِذْ حَضَرَ يَعْقُوبَ ٱلْمَوْتُ إِذْ قَالَ لِبَنِيهِ مَا تَعْبُدُونَ مِنۢ بَعْدِى

Ils ont dit : « Nous obéirons à ta divinité, la divinité de tes ancêtres, Ibrahim, Isma'il et Ishaq, une divinité unique, et nous Lui sommes intègres. »[133]

قَالُوا۟ نَعْبُدُ إِلَٰهَكَ وَإِلَٰهَ ءَابَآئِكَ إِبْرَٰهِـۧمَ وَإِسْمَٰعِيلَ وَإِسْحَٰقَ إِلَٰهًا وَٰحِدًا وَنَحْنُ لَهُۥ مُسْلِمُونَ [133]

Voilà une communauté qui a déjà passé :

تِلْكَ أُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ

à elle ce qu'elle a acquis,

لَهَا مَا كَسَبَتْ

et à vous ce que vous avez acquis ;

وَلَكُم مَّا كَسَبْتُمْ

et vous ne serez pas interrogés sur ce qu'ils faisaient.[134]

وَلَا تُسْـَٔلُونَ عَمَّا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ [134]

Et ils ont dit : « Soyez des Réorientés ou des Secoureurs, vous vous laisserez guider. »

وَقَالُوا۟ كُونُوا۟ هُودًا أَوْ نَصَٰرَىٰ تَهْتَدُوا۟

Dis : « Non, plutôt la doctrine d'Ibrahim, tout entier tourné vers Dieu »,

قُلْ بَلْ مِلَّةَ إِبْرَٰهِـۧمَ حَنِيفًا

et il n'était pas du nombre de ceux qui associent.[135]

وَمَا كَانَ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ [135]

Dites : « Nous croyons en Dieu, en ce qui nous a été descendu, en ce qui a été descendu à Ibrahim, Isma'il, Ishaq, Yaacoub et aux lignées, et en ce qui a été donné à Moussa et à Issa, et en ce qui a été donné aux informateurs, de la part de leur Tuteur ; nous ne faisons aucune distinction entre eux, et nous Lui sommes intègres. »[136]

قُولُوٓا۟ ءَامَنَّا بِٱللَّهِ وَمَآ أُنزِلَ إِلَيْنَا وَمَآ أُنزِلَ إِلَىٰٓ إِبْرَٰهِـۧمَ وَإِسْمَٰعِيلَ وَإِسْحَٰقَ وَيَعْقُوبَ وَٱلْأَسْبَاطِ وَمَآ أُوتِىَ مُوسَىٰ وَعِيسَىٰ وَمَآ أُوتِىَ ٱلنَّبِيُّونَ مِن رَّبِّهِمْ لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِّنْهُمْ وَنَحْنُ لَهُۥ مُسْلِمُونَ [136]

S'ils croient en ce en quoi vous avez cru, ils se laissent alors guider ;

فَإِنْ ءَامَنُوا۟ بِمِثْلِ مَآ ءَامَنتُم بِهِۦ فَقَدِ ٱهْتَدَوا۟

et s'ils tournent le dos, ils ne sont alors que dans une rupture ;

وَّإِن تَوَلَّوْا۟ فَإِنَّمَا هُمْ فِى شِقَاقٍ

Dieu te suffira bientôt contre eux :

فَسَيَكْفِيكَهُمُ ٱللَّهُ

et Il est l'Audient, l'Omniscient.[137]

وَهُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ [137]

La teinture de Dieu —

صِبْغَةَ ٱللَّهِ

et qui teint mieux que Dieu ? —

وَمَنْ أَحْسَنُ مِنَ ٱللَّهِ صِبْغَةً

et c'est à Lui que nous obéissons.[138]

وَنَحْنُ لَهُۥ عَٰبِدُونَ [138]

Dis : « Disputez-vous avec nous au sujet de Dieu, alors qu'Il est notre Tuteur et votre Tuteur ? À nous nos œuvres, à vous les vôtres ;

قُلْ أَتُحَآجُّونَنَا فِى ٱللَّهِ وَهُوَ رَبُّنَا وَرَبُّكُمْ وَلَنَآ أَعْمَٰلُنَا وَلَكُمْ أَعْمَٰلُكُمْ

et c'est à Lui que nous nous vouons exclusivement. »[139]

وَنَحْنُ لَهُۥ مُخْلِصُونَ [139]

Ou bien dites-vous : « Ibrahim, Isma'il, Ishaq, Yaacoub et les lignées étaient des Réorientés ou des Secoureurs » ?

أَمْ تَقُولُونَ إِنَّ إِبْرَٰهِـۧمَ وَإِسْمَٰعِيلَ وَإِسْحَٰقَ وَيَعْقُوبَ وَٱلْأَسْبَاطَ كَانُوا۟ هُودًا أَوْ نَصَٰرَىٰ

Dis : « Est-ce vous qui savez le mieux, ou Dieu ? »

قُلْ ءَأَنتُمْ أَعْلَمُ أَمِ ٱللَّهُ

Et qui donc est plus injuste que celui qui tait un témoignage qu'il a auprès de lui, venant de Dieu ?

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّن كَتَمَ شَهَٰدَةً عِندَهُۥ مِنَ ٱللَّهِ

Et Dieu n'est pas insouciant de ce que vous faites.[140]

وَمَا ٱللَّهُ بِغَٰفِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ [140]

Voilà une communauté qui a déjà passé :

تِلْكَ أُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ

à elle ce qu'elle a acquis,

لَهَا مَا كَسَبَتْ

et à vous ce que vous avez acquis ;

وَلَكُم مَّا كَسَبْتُمْ

et vous ne serez pas interrogés sur ce qu'ils faisaient.[141]

وَلَا تُسْـَٔلُونَ عَمَّا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ [141]

Les insensés, parmi les hommes, diront : « Qu'est-ce qui les a détournés de leur point de ralliement, celui sur lequel ils se tenaient ? »

سَيَقُولُ ٱلسُّفَهَآءُ مِنَ ٱلنَّاسِ مَا وَلَّىٰهُمْ عَن قِبْلَتِهِمُ ٱلَّتِى كَانُوا۟ عَلَيْهَا

Dis : « À Dieu appartiennent le levant et le couchant ;

قُل لِّلَّهِ ٱلْمَشْرِقُ وَٱلْمَغْرِبُ

Il guide qui il Lui plaît vers un chemin rectiligne. »[142]

يَهْدِى مَن يَشَآءُ إِلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ [142]

Et ainsi avons-Nous fait de vous une communauté exemplaire,

وَكَذَٰلِكَ جَعَلْنَٰكُمْ أُمَّةً وَسَطًا

afin que vous soyez témoins contre les hommes, et que le messager soit témoin contre vous.

لِّتَكُونُوا۟ شُهَدَآءَ عَلَى ٱلنَّاسِ وَيَكُونَ ٱلرَّسُولُ عَلَيْكُمْ شَهِيدًا

Et Nous n'avions placé le point de ralliement, celui sur lequel tu te tenais, que pour distinguer qui suit le messager de qui fait volte-face sur ses talons.

وَمَا جَعَلْنَا ٱلْقِبْلَةَ ٱلَّتِى كُنتَ عَلَيْهَآ إِلَّا لِنَعْلَمَ مَن يَتَّبِعُ ٱلرَّسُولَ مِمَّن يَنقَلِبُ عَلَىٰ عَقِبَيْهِ

Cela était assurément pesant, sauf pour ceux que Dieu a guidés.

وَإِن كَانَتْ لَكَبِيرَةً إِلَّا عَلَى ٱلَّذِينَ هَدَى ٱللَّهُ

Et il ne sied pas à Dieu de laisser se dissiper votre foi.

وَمَا كَانَ ٱللَّهُ لِيُضِيعَ إِيمَٰنَكُمْ

Dieu est assurément, envers les hommes, plein de bonté, Bienveillant.[143]

إِنَّ ٱللَّهَ بِٱلنَّاسِ لَرَءُوفٌ رَّحِيمٌ [143]

Nous verrons certes ton visage se retourner en tous sens dans le ciel ; Nous te donnerons donc assurément pour cap un point de ralliement qui te satisfasse.

قَدْ نَرَىٰ تَقَلُّبَ وَجْهِكَ فِى ٱلسَّمَآءِ فَلَنُوَلِّيَنَّكَ قِبْلَةً تَرْضَىٰهَا

Mets donc le cap sur le lieu de prosternation inviolable,

فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ ٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ

et où que vous soyez, mettez le cap sur lui.

وَحَيْثُ مَا كُنتُمْ فَوَلُّوا۟ وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُۥ

Et ceux à qui l'Écriture a été donnée savent assurément que c'est la vérité venant de leur Tuteur.

وَإِنَّ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ لَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ ٱلْحَقُّ مِن رَّبِّهِمْ

Et Dieu n'est pas insouciant de ce qu'ils font.[144]

وَمَا ٱللَّهُ بِغَٰفِلٍ عَمَّا يَعْمَلُونَ [144]

Et même si tu apportais à ceux à qui l'Écriture a été donnée tout signe, ils ne suivraient pas ton point de ralliement.

وَلَئِنْ أَتَيْتَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ بِكُلِّ ءَايَةٍ مَّا تَبِعُوا۟ قِبْلَتَكَ

Et tu ne suivras pas leur point de ralliement ;

وَمَآ أَنتَ بِتَابِعٍ قِبْلَتَهُمْ

et les uns ne suivent pas non plus le point de ralliement des autres.

وَمَا بَعْضُهُم بِتَابِعٍ قِبْلَةَ بَعْضٍ

Et si tu suivais leurs émotions, après ce qui t'est venu du savoir, tu serais alors assurément du nombre des injustes.[145]

وَلَئِنِ ٱتَّبَعْتَ أَهْوَآءَهُم مِّنۢ بَعْدِ مَا جَآءَكَ مِنَ ٱلْعِلْمِ إِنَّكَ إِذًا لَّمِنَ ٱلظَّٰلِمِينَ [145]

Ceux à qui Nous avons donné l'Écriture le reconnaissent comme ils reconnaissent leurs propres fils,

ٱلَّذِينَ ءَاتَيْنَٰهُمُ ٱلْكِتَٰبَ يَعْرِفُونَهُۥ كَمَا يَعْرِفُونَ أَبْنَآءَهُمْ

et une fraction d'entre eux tait assurément la vérité, tout en sachant.[146]

وَإِنَّ فَرِيقًا مِّنْهُمْ لَيَكْتُمُونَ ٱلْحَقَّ وَهُمْ يَعْلَمُونَ [146]

La vérité vient de ton Tuteur ;

ٱلْحَقُّ مِن رَّبِّكَ

ne sois donc jamais du nombre de ceux qui entrent en controverse.[147]

فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ ٱلْمُمْتَرِينَ [147]

Et chacun a une direction qui lui a été donnée pour cap ; devancez-vous donc dans le meilleur.**(6)**

وَلِكُلٍّ وِجْهَةٌ هُوَ مُوَلِّيهَا فَٱسْتَبِقُوا۟ ٱلْخَيْرَٰتِ **(6)**

Où que vous soyez, Dieu vous ramènera tous,

أَيْنَ مَا تَكُونُوا۟ يَأْتِ بِكُمُ ٱللَّهُ جَمِيعًا

car Dieu est capable de toute chose.[148]

إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ [148]

Et d'où que tu sortes, mets le cap sur le lieu de prosternation inviolable :

وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ ٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ

c'est assurément la vérité venant de ton Tuteur.

وَإِنَّهُۥ لَلْحَقُّ مِن رَّبِّكَ

Et Dieu n'est pas insouciant de ce que vous faites.[149]

وَمَا ٱللَّهُ بِغَٰفِلٍ عَمَّا تَعۡمَلُونَ [149]

Et d'où que tu sortes, mets le cap sur le lieu de prosternation inviolable,

وَمِنۡ حَيۡثُ خَرَجۡتَ فَوَلِّ وَجۡهَكَ شَطۡرَ ٱلۡمَسۡجِدِ ٱلۡحَرَامِ

et où que vous soyez, mettez le cap sur lui, afin que les gens n'aient aucun argument contre vous — sauf ceux d'entre eux qui sont injustes ; ne les redoutez donc pas, mais redoutez-Moi —

وَحَيۡثُ مَا كُنتُمۡ فَوَلُّواْ وُجُوهَكُمۡ شَطۡرَهُۥ لِئَلَّا يَكُونَ لِلنَّاسِ عَلَيۡكُمۡ حُجَّةٌ إِلَّا ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ مِنۡهُمۡ فَلَا تَخۡشَوۡهُمۡ وَٱخۡشَوۡنِي

et afin que Je complète Mon bienfait sur vous, et peut-être vous laisserez-vous guider,[150]

وَلِأُتِمَّ نِعۡمَتِي عَلَيۡكُمۡ وَلَعَلَّكُمۡ تَهۡتَدُونَ [150]

comme Nous avons envoyé, parmi vous, un messager issu de vous, qui vous récite Nos signes, vous purifie, vous enseigne l'Écriture et la sagesse, et vous enseigne ce que vous ne saviez pas. Rappelez-vous de Moi donc, Je Me rappellerai de vous ; soyez-Moi reconnaissants, et ne Me reniez pas.[151–152]

كَمَآ أَرۡسَلۡنَا فِيكُمۡ رَسُولٗا مِّنكُمۡ يَتۡلُواْ عَلَيۡكُمۡ ءَايَٰتِنَا وَيُزَكِّيكُمۡ وَيُعَلِّمُكُمُ ٱلۡكِتَٰبَ وَٱلۡحِكۡمَةَ وَيُعَلِّمُكُم مَّا لَمۡ تَكُونُواْ تَعۡلَمُونَ [151] فَٱذۡكُرُونِيٓ أَذۡكُرۡكُمۡ وَٱشۡكُرُواْ لِي وَلَا تَكۡفُرُونِ [152]

Ô vous qui avez cru ! Cherchez aide dans la patience et le Contact,

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱسۡتَعِينُواْ بِٱلصَّبۡرِ وَٱلصَّلَوٰةِ

car Dieu est avec les patients.[153]

إِنَّ ٱللَّهَ مَعَ ٱلصَّٰبِرِينَ [153]

Et ne dites pas de ceux qui sont tués sur la voie de Dieu qu'ils sont morts.

وَلَا تَقُولُواْ لِمَن يُقۡتَلُ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ أَمۡوَٰتُۢ

Non, ils sont vivants, mais vous ne le sentez pas.[154]

بَلْ أَحْيَآءٌ وَلَٰكِن لَّا تَشْعُرُونَ [154]

Et Nous vous éprouverons assurément par quelque peu de crainte et de faim, et par une diminution de biens, de Soi et de fruits ;

وَلَنَبْلُوَنَّكُم بِشَيْءٍ مِّنَ ٱلْخَوْفِ وَٱلْجُوعِ وَنَقْصٍ مِّنَ ٱلْأَمْوَٰلِ وَٱلْأَنفُسِ وَٱلثَّمَرَٰتِ

et annonce la bonne nouvelle aux patients, ceux qui, quand une infortune leur advient, disent : « Nous sommes certes à Dieu, et c'est vers Lui que nous retournons. »[155–156]

وَبَشِّرِ ٱلصَّٰبِرِينَ [155] ٱلَّذِينَ إِذَآ أَصَٰبَتْهُم مُّصِيبَةٌ قَالُوٓا۟ إِنَّا لِلَّهِ وَإِنَّآ إِلَيْهِ رَٰجِعُونَ [156]

Voilà ceux sur qui reposent des contacts de leur Tuteur, et une bienveillance,

أُو۟لَٰٓئِكَ عَلَيْهِمْ صَلَوَٰتٌ مِّن رَّبِّهِمْ وَرَحْمَةٌ

et voilà ceux qui se laissent guider.[157]

وَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُهْتَدُونَ [157]

Safa et Marwa sont certes parmi les repères sensibles de Dieu.

إِنَّ ٱلصَّفَا وَٱلْمَرْوَةَ مِن شَعَآئِرِ ٱللَّهِ

Quiconque fait le Hajj de la Maison ou fait la Omra, nul grief contre lui de les visiter.

فَمَنْ حَجَّ ٱلْبَيْتَ أَوِ ٱعْتَمَرَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِ أَن يَطَّوَّفَ بِهِمَا

Et quiconque fait le bien de son plein gré — Dieu est certes Reconnaissant, Omniscient.[158]

وَمَن تَطَوَّعَ خَيْرًا فَإِنَّ ٱللَّهَ شَاكِرٌ عَلِيمٌ [158]

Certes, ceux qui taisent ce que Nous avons fait descendre des preuves claires et de la guidance, après que Nous l'avons rendu clair pour les hommes dans l'Écriture — voilà ceux que Dieu maudit, et que maudissent ceux qui maudissent,[159]

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَكْتُمُونَ مَآ أَنزَلْنَا مِنَ ٱلْبَيِّنَٰتِ وَٱلْهُدَىٰ مِنۢ بَعْدِ مَا بَيَّنَّٰهُ لِلنَّاسِ فِى ٱلْكِتَٰبِ أُو۟لَٰٓئِكَ يَلْعَنُهُمُ ٱللَّهُ وَيَلْعَنُهُمُ ٱللَّٰعِنُونَ [159]

sauf ceux qui reviennent, s'assainissent et clarifient : voilà ceux vers qui Je reviens avec clémence ; Je suis Celui qui revient sans cesse, Bienveillant.[160]

إِلَّا ٱلَّذِينَ تَابُوا۟ وَأَصْلَحُوا۟ وَبَيَّنُوا۟ فَأُو۟لَٰٓئِكَ أَتُوبُ عَلَيْهِمْ وَأَنَا ٱلتَّوَّابُ ٱلرَّحِيمُ [160]

Certes, ceux qui renient et meurent en reniant — voilà ceux sur qui pèse la malédiction de Dieu, des Agents, et des hommes, tous ensemble, où ils demeureront éternellement ;[161]

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَمَاتُوا۟ وَهُمْ كُفَّارٌ أُو۟لَٰٓئِكَ عَلَيْهِمْ لَعْنَةُ ٱللَّهِ وَٱلْمَلَٰٓئِكَةِ وَٱلنَّاسِ أَجْمَعِينَ [161] خَٰلِدِينَ فِيهَا

la peine ne leur sera pas allégée, et il ne leur sera pas accordé de sursis.[162]

لَا يُخَفَّفُ عَنْهُمُ ٱلْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ [162]

Et votre divinité est une divinité unique ;

وَإِلَٰهُكُمْ إِلَٰهٌ وَٰحِدٌ

nulle divinité si ce n'est Lui,

لَّآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ

le Tout-Bienveillant, le Bienveillant.[163]

ٱلرَّحْمَٰنُ ٱلرَّحِيمُ [163]

Il y a assurément, dans la création des cieux et de la terre, dans l'alternance de la nuit et du jour, dans le vaisseau qui vogue en mer chargé de ce qui profite aux hommes, dans l'eau que Dieu fait descendre du ciel et par laquelle Il redonne vie à la terre après sa mort, y répandant toute espèce d'être qui se meut, dans la diversité des vents, et dans le nuage assujetti entre le ciel et la terre — des signes pour un peuple qui raisonne.[164]

إِنَّ فِي خَلْقِ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَٱخْتِلَٰفِ ٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ وَٱلْفُلْكِ ٱلَّتِي تَجْرِي فِي ٱلْبَحْرِ بِمَا يَنفَعُ ٱلنَّاسَ وَمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مِن مَّآءٍ فَأَحْيَا بِهِ ٱلْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا وَبَثَّ فِيهَا مِن كُلِّ دَآبَّةٍ وَتَصْرِيفِ ٱلرِّيَٰحِ وَٱلسَّحَابِ ٱلْمُسَخَّرِ بَيْنَ ٱلسَّمَآءِ وَٱلْأَرْضِ لَءَايَٰتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ [164]

Et parmi les hommes, il en est qui prennent, en dehors de Dieu, des rivaux, qu'ils aiment comme on aime Dieu ;

وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يَتَّخِذُ مِن دُونِ ٱللَّهِ أَندَادًا يُحِبُّونَهُمْ كَحُبِّ ٱللَّهِ

mais ceux qui ont cru sont plus intenses encore dans l'amour de Dieu.

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ أَشَدُّ حُبًّا لِّلَّهِ

Et si les injustes voyaient, quand ils verront la peine, que la force appartient à Dieu tout entière, et que Dieu est sévère dans la peine —[165]

وَلَوْ يَرَى ٱلَّذِينَ ظَلَمُوٓاْ إِذْ يَرَوْنَ ٱلْعَذَابَ أَنَّ ٱلْقُوَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا وَأَنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلْعَذَابِ [165]

Quand ceux qui furent suivis se déclareront quittes de ceux qui les ont suivis, et qu'ils verront la peine, et que les liens entre eux seront rompus.[166]

إِذْ تَبَرَّأَ ٱلَّذِينَ ٱتُّبِعُواْ مِنَ ٱلَّذِينَ ٱتَّبَعُواْ وَرَأَوُاْ ٱلْعَذَابَ وَتَقَطَّعَتْ بِهِمُ ٱلْأَسْبَابُ [166]

Et ceux qui ont suivi diront : « Si seulement nous avions une revanche, nous nous déclarerions quittes d'eux comme ils se sont déclarés quittes de nous. »

وَقَالَ ٱلَّذِينَ ٱتَّبَعُواْ لَوْ أَنَّ لَنَا كَرَّةً فَنَتَبَرَّأَ مِنْهُمْ كَمَا تَبَرَّءُواْ مِنَّا

Ainsi Dieu leur montre-t-Il leurs œuvres, comme des désolations pour eux,

كَذَٰلِكَ يُرِيهِمُ ٱللَّهُ أَعْمَٰلَهُمْ حَسَرَٰتٍ عَلَيْهِمْ

et ils ne sortiront jamais du Feu.[167]

وَمَا هُم بِخَٰرِجِينَ مِنَ ٱلنَّارِ [167]

Ô hommes ! Mangez de ce qui est sur la terre, de ce qui est licite et bon,

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ كُلُوا۟ مِمَّا فِى ٱلْأَرْضِ حَلَٰلًا طَيِّبًا

et ne suivez pas les pas du Détourneur,

وَلَا تَتَّبِعُوا۟ خُطُوَٰتِ ٱلشَّيْطَٰنِ

car il est pour vous un ennemi manifeste.[168]

إِنَّهُۥ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ [168]

Il ne vous ordonne que le mal et la turpitude, et de dire sur Dieu ce que vous ne savez pas.[169]

إِنَّمَا يَأْمُرُكُم بِٱلسُّوٓءِ وَٱلْفَحْشَآءِ وَأَن تَقُولُوا۟ عَلَى ٱللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ [169]

Et quand on leur dit : « Suivez ce que Dieu a fait descendre », ils disent : « Non, nous suivons ce sur quoi nous avons trouvé nos ancêtres. »

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ ٱتَّبِعُوا۟ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ قَالُوا۟ بَلْ نَتَّبِعُ مَآ أَلْفَيْنَا عَلَيْهِ ءَابَآءَنَآ

Quoi ! Même si leurs ancêtres ne raisonnaient en rien et ne se laissaient pas guider ?[170]

أَوَلَوْ كَانَ ءَابَآؤُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ شَيْـًٔا وَلَا يَهْتَدُونَ [170]

Et l'exemple de ceux qui renient est celui de quelqu'un qui crie à ce qui n'entend rien qu'appel et clameur.

وَمَثَلُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ كَمَثَلِ ٱلَّذِى يَنْعِقُ بِمَا لَا يَسْمَعُ إِلَّا دُعَآءً وَنِدَآءً

Sourds, muets, aveugles, ils ne raisonnent donc pas.[171]

صُمٌّۢ بُكْمٌ عُمْىٌ فَهُمْ لَا يَعْقِلُونَ [171]

Ô vous qui avez cru ! Mangez des bonnes choses dont Nous vous avons pourvus, et soyez reconnaissants envers Dieu, si c'est à Lui que vous obéissez.[172]

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ كُلُواْ مِن طَيِّبَٰتِ مَا رَزَقۡنَٰكُمۡ وَٱشۡكُرُواْ لِلَّهِ إِن كُنتُمۡ إِيَّاهُ تَعۡبُدُونَ [172]

Il ne vous a défendu que la bête morte, le sang, la chair de porc, et ce qui a été consacré à un autre que Dieu.

إِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيۡكُمُ ٱلۡمَيۡتَةَ وَٱلدَّمَ وَلَحۡمَ ٱلۡخِنزِيرِ وَمَآ أُهِلَّ بِهِۦ لِغَيۡرِ ٱللَّهِ

Mais quiconque y est acculé, sans être rebelle ni franchir les limites, nulle transgression ne pèse sur lui,

فَمَنِ ٱضۡطُرَّ غَيۡرَ بَاغٖ وَلَا عَادٖ فَلَآ إِثۡمَ عَلَيۡهِ

car Dieu est Très-Indulgent, Bienveillant.[173]

إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٞ رَّحِيمٌ [173]

Certes, ceux qui taisent ce que Dieu a fait descendre de l'Écriture, et achètent par là un prix dérisoire — voilà ceux qui n'avalent dans leurs ventres que le Feu ; Dieu ne leur adressera pas la parole au Jour de la Comparution, et ne les purifiera pas,

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَكۡتُمُونَ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ مِنَ ٱلۡكِتَٰبِ وَيَشۡتَرُونَ بِهِۦ ثَمَنٗا قَلِيلًا أُوْلَٰٓئِكَ مَا يَأۡكُلُونَ فِي بُطُونِهِمۡ إِلَّا ٱلنَّارَ وَلَا يُكَلِّمُهُمُ ٱللَّهُ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ وَلَا يُزَكِّيهِمۡ

et ils auront une peine douloureuse.[174]

وَلَهُمۡ عَذَابٌ أَلِيمٌ [174]

Voilà ceux qui ont acheté l'égarement au prix de la guidance, et la peine au prix du pardon. Qu'est-ce donc qui les rend si endurants face au Feu !?[175]

أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ ٱشۡتَرَوُاْ ٱلضَّلَٰلَةَ بِٱلۡهُدَىٰ وَٱلۡعَذَابَ بِٱلۡمَغۡفِرَةِۚ فَمَآ أَصۡبَرَهُمۡ عَلَى ٱلنَّارِ [175]

C'est que Dieu a fait descendre l'Écriture en toute vérité,

ذَٰلِكَ بِأَنَّ ٱللَّهَ نَزَّلَ ٱلۡكِتَٰبَ بِٱلۡحَقِّ

et ceux qui divergent au sujet de l'Écriture sont assurément dans une rupture lointaine.[176]

وَإِنَّ ٱلَّذِينَ ٱخْتَلَفُواْ فِى ٱلْكِتَٰبِ لَفِى شِقَاقٍۭ بَعِيدٍ [176]

La vertu ne consiste pas à tourner vos visages vers le levant ou le couchant,

لَّيْسَ ٱلْبِرَّ أَن تُوَلُّواْ وُجُوهَكُمْ قِبَلَ ٱلْمَشْرِقِ وَٱلْمَغْرِبِ

mais la vertu, c'est celui qui croit en Dieu, au Jour dernier, aux Agents, à l'Écriture et aux informateurs, et qui donne de ses biens, malgré son amour pour eux, aux proches, aux orphelins, aux indigents, au voyageur de passage, à ceux qui demandent, et pour dégager les gages, qui maintient le Contact et donne la libéralité pure,

وَلَٰكِنَّ ٱلْبِرَّ مَنْ ءَامَنَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ وَٱلْمَلَٰٓئِكَةِ وَٱلْكِتَٰبِ وَٱلنَّبِيِّۦنَ وَءَاتَى ٱلْمَالَ عَلَىٰ حُبِّهِۦ ذَوِى ٱلْقُرْبَىٰ وَٱلْيَتَٰمَىٰ وَٱلْمَسَٰكِينَ وَٱبْنَ ٱلسَّبِيلِ وَٱلسَّآئِلِينَ وَفِى ٱلرِّقَابِ وَأَقَامَ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتَى ٱلزَّكَوٰةَ

ceux qui sont fidèles à leur pacte quand ils ont fait pacte,

وَٱلْمُوفُونَ بِعَهْدِهِمْ إِذَا عَٰهَدُواْ

et les patients dans l'adversité, le préjudice, et au moment de la violence :

وَٱلصَّٰبِرِينَ فِى ٱلْبَأْسَآءِ وَٱلضَّرَّآءِ وَحِينَ ٱلْبَأْسِ

voilà ceux qui ont été véridiques,

أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ صَدَقُواْ

et voilà ceux qui se prémunissent.[177]

وَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُتَّقُونَ [177]

Ô vous qui avez cru ! L'enquête vous est prescrite au sujet des tués :

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ كُتِبَ عَلَيْكُمُ ٱلْقِصَاصُ فِى ٱلْقَتْلَى

l'indépendant avec l'indépendant, l'obéissant avec l'obéissant, et la femme avec la femme.

ٱلْحُرُّ بِٱلْحُرِّ وَٱلْعَبْدُ بِٱلْعَبْدِ وَٱلْأُنثَىٰ بِٱلْأُنثَىٰ

Mais pour celui en faveur de qui son frère passe outre à quelque chose : une poursuite selon ce qui est reconnu, et un règlement de bonne grâce.

فَمَنْ عُفِيَ لَهُۥ مِنْ أَخِيهِ شَيْءٌ فَٱتِّبَاعٌۢ بِٱلْمَعْرُوفِ وَأَدَآءٌ إِلَيْهِ بِإِحْسَٰنٍ

Voilà un allégement de la part de votre Tuteur, et une bienveillance.

ذَٰلِكَ تَخْفِيفٌ مِّن رَّبِّكُمْ وَرَحْمَةٌ

Et quiconque agresse après cela aura une peine douloureuse.[178]

فَمَنِ ٱعْتَدَىٰ بَعْدَ ذَٰلِكَ فَلَهُۥ عَذَابٌ أَلِيمٌ [178]

Et vous avez, dans l'enquête, une vie, ô détenteurs d'intelligence, peut-être vous prémunirez-vous.[179]

وَلَكُمْ فِى ٱلْقِصَاصِ حَيَوٰةٌ يَٰٓأُو۟لِى ٱلْأَلْبَٰبِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ [179]

Il vous est prescrit, quand la mort se présente à l'un de vous, s'il laisse un bien,

كُتِبَ عَلَيْكُمْ إِذَا حَضَرَ أَحَدَكُمُ ٱلْمَوْتُ إِن تَرَكَ خَيْرًا

le testament en faveur des deux parents et des proches, selon ce qui est reconnu :

ٱلْوَصِيَّةُ لِلْوَٰلِدَيْنِ وَٱلْأَقْرَبِينَ بِٱلْمَعْرُوفِ

un devoir pour ceux qui se prémunissent.[180]

حَقًّا عَلَى ٱلْمُتَّقِينَ [180]

Et quiconque le change après l'avoir entendu, la transgression n'en incombe qu'à ceux qui le changent,

فَمَنۢ بَدَّلَهُۥ بَعْدَمَا سَمِعَهُۥ فَإِنَّمَآ إِثْمُهُۥ عَلَى ٱلَّذِينَ يُبَدِّلُونَهُۥٓ

car Dieu est l'Audient, l'Omniscient.[181]

إِنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ [181]

Mais quiconque craint, de la part d'un testateur, une partialité ou une transgression, et les réconcilie, nulle transgression ne pèse sur lui ;

فَمَنْ خَافَ مِن مُّوصٍ جَنَفًا أَوْ إِثْمًا فَأَصْلَحَ بَيْنَهُمْ فَلَآ إِثْمَ عَلَيْهِ

car Dieu est Très-Indulgent, Bienveillant.[182]

إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ [182]

Ô vous qui avez cru ! L'abstinence vous est prescrite, comme elle a été prescrite à ceux d'avant vous, peut-être vous prémunirez-vous, durant des jours nombrés.[183]

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ كُتِبَ عَلَيْكُمُ ٱلصِّيَامُ كَمَا كُتِبَ عَلَى ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ [183] أَيَّامًا مَّعْدُودَٰتٍ

Et quiconque parmi vous est malade, ou en voyage, alors un nombre d'autres jours ;

فَمَن كَانَ مِنكُم مَّرِيضًا أَوْ عَلَىٰ سَفَرٍ فَعِدَّةٌ مِّنْ أَيَّامٍ أُخَرَ

et pour ceux qui en ont la capacité, une compensation, la nourriture d'un indigent.

وَعَلَى ٱلَّذِينَ يُطِيقُونَهُۥ فِدْيَةٌ طَعَامُ مِسْكِينٍ

Et quiconque fait le bien de son plein gré, c'est meilleur pour lui ;

فَمَن تَطَوَّعَ خَيْرًا فَهُوَ خَيْرٌ لَّهُۥ

et que vous vous absteniez est meilleur pour vous, si vous saviez.[184]

وَأَن تَصُومُواْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ [184]

Le mois de rafraîchissement, celui où cette Lecture a été descendue, guidance pour les hommes, et preuves claires de la guidance et du Discernement.

شَهْرُ رَمَضَانَ ٱلَّذِىٓ أُنزِلَ فِيهِ ٱلْقُرْءَانُ هُدًى لِّلنَّاسِ وَبَيِّنَٰتٍ مِّنَ ٱلْهُدَىٰ وَٱلْفُرْقَانِ

Quiconque parmi vous atteste ce mois, qu'il s'en abstienne ;

فَمَن شَهِدَ مِنكُمُ ٱلشَّهْرَ فَلْيَصُمْهُ

et quiconque est malade, ou en voyage, alors un nombre d'autres jours.

وَمَن كَانَ مَرِيضًا أَوْ عَلَىٰ سَفَرٍ فَعِدَّةٌ مِّنْ أَيَّامٍ أُخَرَ

Dieu veut pour vous la facilité, Il ne veut pas pour vous la difficulté,

يُرِيدُ ٱللَّهُ بِكُمُ ٱلْيُسْرَ وَلَا يُرِيدُ بِكُمُ ٱلْعُسْرَ

et que vous rendiez intégral le nombre des jours, et que vous proclamiez la grandeur de Dieu pour vous avoir guidés, peut-être serez-vous reconnaissants.[185]

وَلِتُكْمِلُواْ ٱلْعِدَّةَ وَلِتُكَبِّرُواْ ٱللَّهَ عَلَىٰ مَا هَدَىٰكُمْ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ [185]

Et quand Mes obéissants t'interrogent à Mon sujet, Je suis proche :

وَإِذَا سَأَلَكَ عِبَادِى عَنِّى فَإِنِّى قَرِيبٌ

Je réponds à l'appel de celui qui M'appelle, quand il M'appelle.

أُجِيبُ دَعْوَةَ ٱلدَّاعِ إِذَا دَعَانِ

Qu'ils répondent donc à Mon appel, et qu'ils croient en Moi, peut-être atteindront-ils la droiture.[186]

فَلْيَسْتَجِيبُواْ لِى وَلْيُؤْمِنُواْ بِى لَعَلَّهُمْ يَرْشُدُونَ [186]

Vous est rendue licite, la nuit de l'abstinence, l'intimité avec vos femmes :

أُحِلَّ لَكُمْ لَيْلَةَ ٱلصِّيَامِ ٱلرَّفَثُ إِلَىٰ نِسَآئِكُمْ

elles sont un vêtement pour vous, et vous êtes un vêtement pour elles.

هُنَّ لِبَاسٌ لَّكُمْ وَأَنتُمْ لِبَاسٌ لَّهُنَّ

Dieu savait que vous vous trahissiez vous-mêmes ; Il est alors revenu vers vous avec clémence, et Il a passé outre à votre égard.

عَلِمَ ٱللَّهُ أَنَّكُمْ كُنتُمْ تَخْتَانُونَ أَنفُسَكُمْ فَتَابَ عَلَيْكُمْ وَعَفَا عَنكُمْ

Maintenant donc, unissez-vous à elles,

فَٱلْـَٰٔنَ بَٰشِرُوهُنَّ

et recherchez ce que Dieu a prescrit pour vous.

وَٱبْتَغُواْ مَا كَتَبَ ٱللَّهُ لَكُمْ

Et mangez et buvez jusqu'à ce que se distingue pour vous le fil blanc du fil noir de l'aube,

وَكُلُواْ وَٱشْرَبُواْ حَتَّىٰ يَتَبَيَّنَ لَكُمُ ٱلْخَيْطُ ٱلْأَبْيَضُ مِنَ ٱلْخَيْطِ ٱلْأَسْوَدِ مِنَ ٱلْفَجْرِ

puis complétez l'abstinence jusqu'à la nuit.

ثُمَّ أَتِمُّواْ ٱلصِّيَامَ إِلَى ٱلَّيْلِ

Et ne vous unissez pas à elles, alors que vous êtes en résidence dans les lieux de prosternation.

وَلَا تُبَٰشِرُوهُنَّ وَأَنتُمْ عَٰكِفُونَ فِى ٱلْمَسَٰجِدِ

Voilà les limites de Dieu,

تِلْكَ حُدُودُ ٱللَّهِ

ne vous en approchez donc pas.

فَلَا تَقْرَبُوهَا

Ainsi Dieu rend-Il Ses signes clairs pour les hommes, peut-être se prémuniront-ils.[187]

كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ ءَايَٰتِهِۦ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ [187]

Et ne dévorez pas vos biens entre vous par le faux, et ne les proposez pas aux juges pour dévorer, par la transgression, une fraction des biens des gens, alors que vous savez.[188]

وَلَا تَأْكُلُوٓاْ أَمْوَٰلَكُم بَيْنَكُم بِٱلْبَٰطِلِ وَتُدْلُواْ بِهَآ إِلَى ٱلْحُكَّامِ لِتَأْكُلُواْ فَرِيقًا مِّنْ أَمْوَٰلِ ٱلنَّاسِ بِٱلْإِثْمِ وَأَنتُمْ تَعْلَمُونَ [188]

Ils t'interrogent au sujet des annonces publiques.

يَسْـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلْأَهِلَّةِ

Dis : « Elles sont des rendez-vous fixés pour les hommes, et pour le Hajj.

قُلْ هِىَ مَوَٰقِيتُ لِلنَّاسِ وَٱلْحَجِّ

Et la vertu ne consiste pas à venir aux maisons par leur dos,

وَلَيْسَ ٱلْبِرُّ بِأَن تَأْتُواْ ٱلْبُيُوتَ مِن ظُهُورِهَا

mais la vertu, c'est celui qui se prémunit.

وَلَٰكِنَّ ٱلْبِرَّ مَنِ ٱتَّقَىٰ

Venez donc aux maisons par leurs portes,

وَأْتُواْ ٱلْبُيُوتَ مِنْ أَبْوَٰبِهَا

et prémunissez-vous envers Dieu, peut-être réussirez-vous. »[189]

وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ [189]

Et combattez, sur la voie de Dieu, ceux qui vous combattent, mais n'agressez pas,

وَقَٰتِلُواْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ ٱلَّذِينَ يُقَٰتِلُونَكُمْ وَلَا تَعْتَدُوٓاْ

car Dieu n'aime pas les agresseurs.[190]

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ ٱلْمُعْتَدِينَ [190]

Et tuez-les où que vous les surpreniez, et expulsez-les d'où ils vous ont expulsés :

وَٱقْتُلُوهُمْ حَيْثُ ثَقِفْتُمُوهُمْ وَأَخْرِجُوهُم مِّنْ حَيْثُ أَخْرَجُوكُمْ

l'épreuve est plus sévère que le meurtre.

وَٱلْفِتْنَةُ أَشَدُّ مِنَ ٱلْقَتْلِ

Et ne les combattez pas près du lieu de prosternation inviolable, avant qu'ils ne vous y combattent ;

وَلَا تُقَٰتِلُوهُمْ عِندَ ٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ حَتَّىٰ يُقَٰتِلُوكُمْ فِيهِ

mais s'ils vous combattent, tuez-les alors :

فَإِن قَٰتَلُوكُمْ فَٱقْتُلُوهُمْ

telle est la rétribution de ceux qui renient.[191]

كَذَٰلِكَ جَزَآءُ ٱلْكَٰفِرِينَ [191]

Mais s'ils cessent, Dieu est certes Très-Indulgent, Bienveillant.[192]

فَإِنِ ٱنتَهَوْا۟ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ [192]

Et combattez-les jusqu'à ce qu'il n'y ait plus d'épreuve, et que la Loi soit pour Dieu ;

وَقَٰتِلُوهُمْ حَتَّىٰ لَا تَكُونَ فِتْنَةٌ وَيَكُونَ ٱلدِّينُ لِلَّهِ

et s'ils cessent, alors nulle hostilité, sinon envers les injustes.[193]

فَإِنِ ٱنتَهَوْا۟ فَلَا عُدْوَٰنَ إِلَّا عَلَى ٱلظَّٰلِمِينَ [193]

Le mois inviolable pour le mois inviolable, et pour les choses inviolables, une enquête.

ٱلشَّهْرُ ٱلْحَرَامُ بِٱلشَّهْرِ ٱلْحَرَامِ وَٱلْحُرُمَٰتُ قِصَاصٌ

Quiconque vous a agressés, agressez-le à hauteur de son agression envers vous,

فَمَنِ ٱعْتَدَىٰ عَلَيْكُمْ فَٱعْتَدُوا۟ عَلَيْهِ بِمِثْلِ مَا ٱعْتَدَىٰ عَلَيْكُمْ

et prémunissez-vous envers Dieu, et sachez que Dieu est avec ceux qui se prémunissent.[194]

وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَٱعۡلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ مَعَ ٱلۡمُتَّقِينَ [194]

Et dépensez sur la voie de Dieu, mais ne jetez pas ce que vous tenez en main dans l'anéantissement ; et faites le bien,

وَأَنفِقُواْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ وَلَا تُلۡقُواْ بِأَيۡدِيكُمۡ إِلَى ٱلتَّهۡلُكَةِ وَأَحۡسِنُوٓاْ

car Dieu aime ceux qui font le bien.[195]

إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلۡمُحۡسِنِينَ [195]

Et complétez le Hajj et la Omra pour Dieu.

وَأَتِمُّواْ ٱلۡحَجَّ وَٱلۡعُمۡرَةَ لِلَّهِ

Et si vous êtes entravés, alors ce qui se trouve facilement comme offrande.

فَإِنۡ أُحۡصِرۡتُمۡ فَمَا ٱسۡتَيۡسَرَ مِنَ ٱلۡهَدۡيِ

Et ne rasez pas vos têtes avant que l'offrande n'ait atteint son lieu de délivrance ;

وَلَا تَحۡلِقُواْ رُءُوسَكُمۡ حَتَّىٰ يَبۡلُغَ ٱلۡهَدۡيُ مَحِلَّهُۥ

et quiconque parmi vous est malade, ou souffre d'une nuisance à la tête, alors une compensation par une abstinence, une charité, ou une pratique bienfaisante.

فَمَن كَانَ مِنكُم مَّرِيضًا أَوۡ بِهِۦٓ أَذٗى مِّن رَّأۡسِهِۦ فَفِدۡيَةٞ مِّن صِيَامٍ أَوۡ صَدَقَةٍ أَوۡ نُسُكٖ

Et une fois en sécurité, quiconque jouit de la Omra jusqu'au Hajj, alors ce qui se trouve facilement comme offrande.

فَإِذَآ أَمِنتُمۡ فَمَن تَمَتَّعَ بِٱلۡعُمۡرَةِ إِلَى ٱلۡحَجِّ فَمَا ٱسۡتَيۡسَرَ مِنَ ٱلۡهَدۡيِ

Et quiconque n'en trouve pas les moyens, alors une abstinence de trois jours pendant le Hajj, et sept une fois que vous serez retournés : voilà dix jours intégraux.

فَمَن لَّمۡ يَجِدۡ فَصِيَامُ ثَلَٰثَةِ أَيَّامٖ فِي ٱلۡحَجِّ وَسَبۡعَةٍ إِذَا رَجَعۡتُمۡ تِلۡكَ عَشَرَةٞ كَامِلَةٞ

Cela, pour celui dont la famille n'est pas présente au lieu de prosternation inviolable.

ذَٰلِكَ لِمَن لَّمْ يَكُنْ أَهْلُهُۥ حَاضِرِى ٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ

Et prémunissez-vous envers Dieu, et sachez que Dieu est sévère dans la sanction.[196]

وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَٱعْلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ [196]

Le Hajj se tient en des mois connus.

ٱلْحَجُّ أَشْهُرٌ مَّعْلُومَٰتٌ

Quiconque s'y engage pour le Hajj, alors point d'obscénité, point d'outrepassement, et point de débat pendant le Hajj.

فَمَن فَرَضَ فِيهِنَّ ٱلْحَجَّ فَلَا رَفَثَ وَلَا فُسُوقَ وَلَا جِدَالَ فِى ٱلْحَجِّ

Et quel que soit le bien que vous fassiez, Dieu le connaît.

وَمَا تَفْعَلُواْ مِنْ خَيْرٍ يَعْلَمْهُ ٱللَّهُ

Et prenez vos provisions ;

وَتَزَوَّدُواْ

car la meilleure des provisions est le prémunissement.

فَإِنَّ خَيْرَ ٱلزَّادِ ٱلتَّقْوَىٰ

Et prémunissez-vous envers Moi, ô détenteurs d'intelligence.[197]

وَٱتَّقُونِ يَٰٓأُوْلِى ٱلْأَلْبَٰبِ [197]

Nul grief contre vous de rechercher une faveur de votre Tuteur.

لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَن تَبْتَغُواْ فَضْلًا مِّن رَّبِّكُمْ

Et quand vous déferlez depuis Arafat, rappelez-vous Dieu près du Repère sensible inviolable,

فَإِذَآ أَفَضْتُم مِّنْ عَرَفَٰتٍ فَٱذْكُرُواْ ٱللَّهَ عِندَ ٱلْمَشْعَرِ ٱلْحَرَامِ

et rappelez-vous Lui, comme Il vous a guidés, alors que vous étiez assurément, auparavant, du nombre des égarés.[198]

وَٱذْكُرُوهُ كَمَا هَدَىٰكُمْ وَإِن كُنتُم مِّن قَبْلِهِۦ لَمِنَ ٱلضَّآلِّينَ [198]

Puis déferlez d'où déferlent les gens,

ثُمَّ أَفِيضُوا۟ مِنْ حَيْثُ أَفَاضَ ٱلنَّاسُ

et implorez le pardon de Dieu,

وَٱسْتَغْفِرُوا۟ ٱللَّهَ

car Dieu est Très-Indulgent, Bienveillant.[199]

إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ [199]

Et quand vous avez achevé vos pratiques bienfaisantes, rappelez-vous Dieu comme vous vous rappelez vos ancêtres, ou d'un rappel plus intense encore.

فَإِذَا قَضَيْتُم مَّنَاسِكَكُمْ فَٱذْكُرُوا۟ ٱللَّهَ كَذِكْرِكُمْ ءَابَآءَكُمْ أَوْ أَشَدَّ ذِكْرًا

Et parmi les hommes, il en est un qui dit : « Notre Tuteur, donne-nous dans la vie proche » — et il n'aura, dans la vie dernière, aucun lot.[200]

فَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يَقُولُ رَبَّنَآ ءَاتِنَا فِى ٱلدُّنْيَا وَمَا لَهُۥ فِى ٱلْءَاخِرَةِ مِنْ خَلَٰقٍ [200]

Et parmi eux, il en est un qui dit : « Notre Tuteur, donne-nous une belle part dans la vie proche, et une belle part dans la vie dernière, et prémunis-nous contre la peine du Feu. »[201]

وَمِنْهُم مَّن يَقُولُ رَبَّنَآ ءَاتِنَا فِى ٱلدُّنْيَا حَسَنَةً وَفِى ٱلْءَاخِرَةِ حَسَنَةً وَقِنَا عَذَابَ ٱلنَّارِ [201]

Voilà ceux qui ont une portion de ce qu'ils ont acquis.

أُو۟لَٰٓئِكَ لَهُمْ نَصِيبٌ مِّمَّا كَسَبُوا۟

Dieu est prompt dans le compte.[202]

وَٱللَّهُ سَرِيعُ ٱلْحِسَابِ [202]

Et rappelez-vous Dieu pendant des jours nombrés.

وَٱذۡكُرُواْ ٱللَّهَ فِيٓ أَيَّامٖ مَّعۡدُودَٰتٖۚ

Et quiconque se hâte en deux jours, nulle transgression ne pèse sur lui ;

فَمَن تَعَجَّلَ فِي يَوۡمَيۡنِ فَلَآ إِثۡمَ عَلَيۡهِ

et quiconque tarde, nulle transgression ne pèse sur lui, pour celui qui se prémunit.

وَمَن تَأَخَّرَ فَلَآ إِثۡمَ عَلَيۡهِ لِمَنِ ٱتَّقَىٰۗ

Et prémunissez-vous envers Dieu, et sachez que c'est vers Lui que vous serez rassemblés.[203]

وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَٱعۡلَمُوٓاْ أَنَّكُمۡ إِلَيۡهِ تُحۡشَرُونَ [203]

Et parmi les hommes, il en est un dont le propos, sur la vie proche, t'éblouit, et qui prend Dieu à témoin de ce qui est dans son noyau, alors qu'il est le plus acharné des querelleurs.[204]

وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يُعۡجِبُكَ قَوۡلُهُۥ فِي ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَا وَيُشۡهِدُ ٱللَّهَ عَلَىٰ مَا فِي قَلۡبِهِۦ وَهُوَ أَلَدُّ ٱلۡخِصَامِ [204]

Et quand il tourne le dos, il s'emploie sur la terre à y semer la corruption, et à anéantir le labour et la progéniture.

وَإِذَا تَوَلَّىٰ سَعَىٰ فِي ٱلۡأَرۡضِ لِيُفۡسِدَ فِيهَا وَيُهۡلِكَ ٱلۡحَرۡثَ وَٱلنَّسۡلَ

Dieu n'aime pas la corruption.[205]

وَٱللَّهُ لَا يُحِبُّ ٱلۡفَسَادَ [205]

Et quand on lui dit : « Prémunis-toi envers Dieu », la puissance le saisit dans la transgression ; Jahannam lui suffit donc.

وَإِذَا قِيلَ لَهُ ٱتَّقِ ٱللَّهَ أَخَذَتۡهُ ٱلۡعِزَّةُ بِٱلۡإِثۡمِ فَحَسۡبُهُۥ جَهَنَّمُۚ

Et quelle affreuse couche ![206]

وَلَبِئۡسَ ٱلۡمِهَادُ [206]

Et parmi les hommes, il en est un qui vend son propre Soi, recherchant l'agrément de Dieu.

وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يَشْرِى نَفْسَهُ ٱبْتِغَآءَ مَرْضَاتِ ٱللَّهِ

Dieu est plein de bonté envers Ses obéissants.[207]

وَٱللَّهُ رَءُوفٌۢ بِٱلْعِبَادِ [207]

Ô vous qui avez cru ! Entrez dans la paix, en totalité,

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱدْخُلُواْ فِى ٱلسِّلْمِ كَآفَّةً

et ne suivez pas les pas du Détourneur,

وَلَا تَتَّبِعُواْ خُطُوَٰتِ ٱلشَّيْطَٰنِ

car il est pour vous un ennemi manifeste.[208]

إِنَّهُۥ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ [208]

Et si vous chancelez après que les preuves claires vous sont venues, sachez alors que Dieu est Tout-Puissant, Sage.[209]

فَإِن زَلَلْتُم مِّنۢ بَعْدِ مَا جَآءَتْكُمُ ٱلْبَيِّنَٰتُ فَٱعْلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ [209]

N'attendent-ils que Dieu vienne à eux dans des dais de nuées,

هَلْ يَنظُرُونَ إِلَّآ أَن يَأْتِيَهُمُ ٱللَّهُ فِى ظُلَلٍ مِّنَ ٱلْغَمَامِ

avec les Agents, et que l'affaire soit tranchée ?

وَٱلْمَلَٰٓئِكَةُ وَقُضِىَ ٱلْأَمْرُ

Et c'est vers Dieu que retournent toutes les affaires.[210]

وَإِلَى ٱللَّهِ تُرْجَعُ ٱلْأُمُورُ [210]

Demande aux fils d'Israël combien de signes clairs Nous leur avons donnés.

سَلْ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ كَمْ ءَاتَيْنَٰهُم مِّنْ ءَايَةٍۭ بَيِّنَةٍ

Et quiconque change le bienfait de Dieu après qu'il lui est venu — Dieu est certes sévère dans la sanction.[211]

وَمَن يُبَدِّلْ نِعْمَةَ ٱللَّهِ مِنۢ بَعْدِ مَا جَآءَتْهُ فَإِنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ [211]

La vie proche a été embellie pour ceux qui renient, et ils raillent ceux qui ont cru ;

زُيِّنَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا۟ ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَا وَيَسْخَرُونَ مِنَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟

mais ceux qui se prémunissent seront au-dessus d'eux, au Jour de la Comparution.

وَٱلَّذِينَ ٱتَّقَوْا۟ فَوْقَهُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ

Et Dieu pourvoit qui il Lui plaît, sans compter.[212]

وَٱللَّهُ يَرْزُقُ مَن يَشَآءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ [212]

Les hommes formaient une seule communauté ; Dieu suscita alors les informateurs, annonciateurs et avertisseurs, et fit descendre avec eux l'Écriture, en toute vérité, afin qu'elle juge entre les hommes sur ce en quoi ils divergeaient.

كَانَ ٱلنَّاسُ أُمَّةً وَٰحِدَةً فَبَعَثَ ٱللَّهُ ٱلنَّبِيِّـۧنَ مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ وَأَنزَلَ مَعَهُمُ ٱلْكِتَٰبَ بِٱلْحَقِّ لِيَحْكُمَ بَيْنَ ٱلنَّاسِ فِيمَا ٱخْتَلَفُوا۟ فِيهِ

Et seuls ceux à qui elle fut donnée y divergèrent,

وَمَا ٱخْتَلَفَ فِيهِ إِلَّا ٱلَّذِينَ أُوتُوهُ

après que les preuves claires leur furent venues, par exaction entre eux.

مِنۢ بَعْدِ مَا جَآءَتْهُمُ ٱلْبَيِّنَٰتُ بَغْيًۢا بَيْنَهُمْ

Dieu a alors guidé ceux qui ont cru vers la vérité sur laquelle ils divergeaient, avec Sa permission.

فَهَدَى ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لِمَا ٱخْتَلَفُوا۟ فِيهِ مِنَ ٱلْحَقِّ بِإِذْنِهِۦ

Et Dieu guide qui il Lui plaît vers un chemin rectiligne.[213]

وَٱللَّهُ يَهۡدِي مَن يَشَآءُ إِلَىٰ صِرَٰطٖ مُّسۡتَقِيمٍ [213]

Ou bien pensiez-vous entrer au Jardin, alors que ne vous est pas encore venu l'équivalent de ce qu'ont connu ceux qui sont passés avant vous ? L'adversité et le préjudice les ont touchés, et ils ont été ébranlés au point que le messager et ceux qui avaient cru avec lui ont dit : « Quand donc le secours de Dieu ? »

أَمۡ حَسِبۡتُمۡ أَن تَدۡخُلُواْ ٱلۡجَنَّةَ وَلَمَّا يَأۡتِكُم مَّثَلُ ٱلَّذِينَ خَلَوۡاْ مِن قَبۡلِكُمۖ مَّسَّتۡهُمُ ٱلۡبَأۡسَآءُ وَٱلضَّرَّآءُ وَزُلۡزِلُواْ حَتَّىٰ يَقُولَ ٱلرَّسُولُ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مَعَهُۥ مَتَىٰ نَصۡرُ ٱللَّهِۗ

N'est-ce pas : le secours de Dieu est certes proche ![214]

أَلَآ إِنَّ نَصۡرَ ٱللَّهِ قَرِيبٞ [214]

Ils t'interrogent : que doivent-ils dépenser ?

يَسۡـَٔلُونَكَ مَاذَا يُنفِقُونَ

Dis : « Ce que vous dépensez de bien revient aux deux parents, aux proches, aux orphelins, aux indigents, et au voyageur de passage.

قُلۡ مَآ أَنفَقۡتُم مِّنۡ خَيۡرٖ فَلِلۡوَٰلِدَيۡنِ وَٱلۡأَقۡرَبِينَ وَٱلۡيَتَٰمَىٰ وَٱلۡمَسَٰكِينِ وَٱبۡنِ ٱلسَّبِيلِ

Et quel que soit le bien que vous fassiez, Dieu en est certes Omniscient. »[215]

وَمَا تَفۡعَلُواْ مِنۡ خَيۡرٖ فَإِنَّ ٱللَّهَ بِهِۦ عَلِيمٞ [215]

Le combat vous est prescrit, alors qu'il vous est en aversion.

كُتِبَ عَلَيۡكُمُ ٱلۡقِتَالُ وَهُوَ كُرۡهٞ لَّكُمۡ

Et il se peut que vous ayez de l'aversion pour une chose, alors qu'elle est un bien pour vous ;

وَعَسَىٰٓ أَن تَكۡرَهُواْ شَيۡـٔٗا وَهُوَ خَيۡرٞ لَّكُمۡ

et il se peut que vous aimiez une chose, alors qu'elle est un mal pour vous.

وَعَسَىٰٓ أَن تُحِبُّواْ شَيۡـٔٗا وَهُوَ شَرّٞ لَّكُمۡ

Dieu sait,

وَٱللَّهُ يَعۡلَمُ

et vous ne savez pas.[216]

وَأَنتُمۡ لَا تَعۡلَمُونَ [216]

Ils t'interrogent au sujet du mois inviolable, du combat qui s'y déroulerait.

يَسۡـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلشَّهۡرِ ٱلۡحَرَامِ قِتَالٖ فِيهِ

Dis : « Y combattre est grave ;

قُلۡ قِتَالٞ فِيهِ كَبِيرٞ

mais obstruer la voie de Dieu, Le renier, obstruer l'accès au lieu de prosternation inviolable, et en expulser ses gens, est plus grave encore auprès de Dieu ;

وَصَدّٞ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ وَكُفۡرُۢ بِهِۦ وَٱلۡمَسۡجِدِ ٱلۡحَرَامِ وَإِخۡرَاجُ أَهۡلِهِۦ مِنۡهُ أَكۡبَرُ عِندَ ٱللَّهِ

et l'épreuve est plus grave que le meurtre.

وَٱلۡفِتۡنَةُ أَكۡبَرُ مِنَ ٱلۡقَتۡلِ

Et ils ne cesseront de vous combattre jusqu'à ce qu'ils vous fassent renoncer à votre Loi, s'ils le peuvent.

وَلَا يَزَالُونَ يُقَٰتِلُونَكُمۡ حَتَّىٰ يَرُدُّوكُمۡ عَن دِينِكُمۡ إِنِ ٱسۡتَطَٰعُواْ

Et quiconque parmi vous renonce à sa Loi, et meurt en reniant — voilà ceux dont les œuvres se sont effondrées, dans la vie proche et dans la vie dernière,

وَمَن يَرۡتَدِدۡ مِنكُمۡ عَن دِينِهِۦ فَيَمُتۡ وَهُوَ كَافِرٞ فَأُوْلَٰٓئِكَ حَبِطَتۡ أَعۡمَٰلُهُمۡ فِي ٱلدُّنۡيَا وَٱلۡأٓخِرَةِ

et voilà les compagnons du Feu, ils y demeurent éternellement. »[217]

وَأُوْلَٰٓئِكَ أَصۡحَٰبُ ٱلنَّارِ هُمۡ فِيهَا خَٰلِدُونَ [217]

Certes, ceux qui ont cru, ceux qui ont émigré et ont lutté sur la voie de Dieu — voilà ceux qui espèrent la bienveillance de Dieu.

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَٱلَّذِينَ هَاجَرُواْ وَجَٰهَدُواْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ أُوْلَٰٓئِكَ يَرْجُونَ رَحْمَتَ ٱللَّهِ

Et Dieu est Très-Indulgent, Bienveillant.[218]

وَٱللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ [218]

Ils t'interrogent au sujet du vin et des jeux de hasard.

يَسْـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلْخَمْرِ وَٱلْمَيْسِرِ

Dis : « Il y a, dans les deux, une grande transgression, et des profits pour les hommes ;

قُلْ فِيهِمَآ إِثْمٌ كَبِيرٌ وَمَنَٰفِعُ لِلنَّاسِ

mais leur transgression est plus grande que leur profit. »

وَإِثْمُهُمَآ أَكْبَرُ مِن نَّفْعِهِمَا

Et ils t'interrogent : que doivent-ils dépenser ? Dis : « Le superflu. »

وَيَسْـَٔلُونَكَ مَاذَا يُنفِقُونَ قُلِ ٱلْعَفْوَ

Ainsi Dieu vous rend-Il clairs les signes, peut-être réfléchirez-vous sur la vie proche et sur la vie dernière.[219]

كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمُ ٱلْأَيَٰتِ لَعَلَّكُمْ تَتَفَكَّرُونَ [219] فِى ٱلدُّنْيَا وَٱلْأَخِرَةِ

Et ils t'interrogent au sujet des orphelins. Dis : « Assainir leur situation est un bien ;

وَيَسْـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلْيَتَٰمَىٰ قُلْ إِصْلَاحٌ لَّهُمْ خَيْرٌ

et si vous mêlez vos affaires aux leurs, ce sont vos frères.

وَإِن تُخَالِطُوهُمْ فَإِخْوَٰنُكُمْ

Dieu distingue le corrupteur de celui qui assainit.

وَٱللَّهُ يَعْلَمُ ٱلْمُفْسِدَ مِنَ ٱلْمُصْلِحِ

Et s'il avait plu à Dieu, Il vous aurait accablés,

وَلَوْ شَآءَ ٱللَّهُ لَأَعْنَتَكُمْ

car Dieu est Tout-Puissant, Sage. »[220]

إِنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ [220]

Et n'épousez pas les femmes qui associent, jusqu'à ce qu'elles croient ;

وَلَا تَنكِحُواْ ٱلْمُشْرِكَٰتِ حَتَّىٰ يُؤْمِنَّ

et une obéissante croyante vaut certes mieux qu'une femme qui associe, même si celle-ci vous éblouit.

وَلَأَمَةٌ مُّؤْمِنَةٌ خَيْرٌ مِّن مُّشْرِكَةٍ وَلَوْ أَعْجَبَتْكُمْ

Et ne donnez pas en mariage à ceux qui associent, jusqu'à ce qu'ils croient ;

وَلَا تُنكِحُواْ ٱلْمُشْرِكِينَ حَتَّىٰ يُؤْمِنُواْ

et un obéissant croyant vaut certes mieux qu'un homme qui associe, même si celui-ci vous éblouit.

وَلَعَبْدٌ مُّؤْمِنٌ خَيْرٌ مِّن مُّشْرِكٍ وَلَوْ أَعْجَبَكُمْ

Voilà ceux qui appellent vers le Feu,

أُوْلَٰٓئِكَ يَدْعُونَ إِلَى ٱلنَّارِ

tandis que Dieu appelle vers le Jardin et le pardon, avec Sa permission,

وَٱللَّهُ يَدْعُوٓاْ إِلَى ٱلْجَنَّةِ وَٱلْمَغْفِرَةِ بِإِذْنِهِۦ

et Il rend Ses signes clairs pour les hommes, peut-être se rappelleront-ils.[221]

وَيُبَيِّنُ ءَايَٰتِهِۦ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ [221]

Et ils t'interrogent au sujet des menstrues. Dis : « C'est une nuisance ;

وَيَسْـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلْمَحِيضِ قُلْ هُوَ أَذًى

écartez-vous donc des femmes pendant les menstrues,

فَٱعْتَزِلُواْ ٱلنِّسَآءَ فِى ٱلْمَحِيضِ

et ne les approchez pas jusqu'à ce qu'elles ne soient plus incommodées.

وَلَا تَقْرَبُوهُنَّ حَتَّىٰ يَطْهُرْنَ

Et une fois qu'elles ne le sont plus, unissez-vous à elles par où Dieu vous l'a ordonné,

فَإِذَا تَطَهَّرْنَ فَأْتُوهُنَّ مِنْ حَيْثُ أَمَرَكُمُ ٱللَّهُ

car Dieu aime ceux qui reviennent, et Il aime ceux qui se maintiennent propres. »[222]

إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلتَّوَّٰبِينَ وَيُحِبُّ ٱلْمُتَطَهِّرِينَ [222]

Vos femmes sont pour vous un labour ; unissez-vous donc à votre labour comme il vous plaît,

نِسَآؤُكُمْ حَرْثٌ لَّكُمْ فَأْتُواْ حَرْثَكُمْ أَنَّىٰ شِئْتُمْ

et avancez pour vous-mêmes ;

وَقَدِّمُواْ لِأَنفُسِكُمْ

et prémunissez-vous envers Dieu,

وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ

et sachez que vous Le rencontrerez.

وَٱعْلَمُوٓاْ أَنَّكُم مُّلَٰقُوهُ

Et annonce la bonne nouvelle aux croyants.[223]

وَبَشِّرِ ٱلْمُؤْمِنِينَ [223]

Et ne faites pas de Dieu, dans vos serments, un prétexte que vous utilisez à volonté,

وَلَا تَجْعَلُواْ ٱللَّهَ عُرْضَةً لِّأَيْمَٰنِكُمْ

pour attester que vous êtes vertueux, que vous vous prémunissez, et que vous réconciliez les gens.

أَن تَبَرُّواْ وَتَتَّقُواْ وَتُصۡلِحُواْ بَيۡنَ ٱلنَّاسِ

Dieu est l'Audient, l'Omniscient.[224]

وَٱللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٞ [224]

Dieu ne vous saisira pas pour la futilité dans vos serments,

لَّا يُؤَاخِذُكُمُ ٱللَّهُ بِٱللَّغۡوِ فِيٓ أَيۡمَٰنِكُمۡ

mais Il vous saisira pour ce que vos noyaux ont acquis.

وَلَٰكِن يُؤَاخِذُكُم بِمَا كَسَبَتۡ قُلُوبُكُمۡ

Dieu est Très-Indulgent, Longanime.[225]

وَٱللَّهُ غَفُورٌ حَلِيمٞ [225]

Pour ceux qui font le serment de s'écarter de leurs femmes, quatre mois d'expectative ;

لِّلَّذِينَ يُؤۡلُونَ مِن نِّسَآئِهِمۡ تَرَبُّصُ أَرۡبَعَةِ أَشۡهُرٖ

et s'ils rentrent, Dieu est certes Très-Indulgent, Bienveillant.[226]

فَإِن فَآءُو فَإِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٞ رَّحِيمٞ [226]

Et s'ils sont résolus à la répudiation, Dieu est certes l'Audient, l'Omniscient.[227]

وَإِنۡ عَزَمُواْ ٱلطَّلَٰقَ فَإِنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٞ [227]

Et les femmes répudiées restent dans l'expectative durant trois cycles ;

وَٱلۡمُطَلَّقَٰتُ يَتَرَبَّصۡنَ بِأَنفُسِهِنَّ ثَلَٰثَةَ قُرُوٓءٖ

et il ne leur est pas licite de taire ce que Dieu a créé dans leurs matrices, si elles croient en Dieu et au Jour dernier.

وَلَا يَحِلُّ لَهُنَّ أَن يَكۡتُمۡنَ مَا خَلَقَ ٱللَّهُ فِيٓ أَرۡحَامِهِنَّ إِن كُنَّ يُؤۡمِنَّ بِٱللَّهِ وَٱلۡيَوۡمِ ٱلۡأٓخِرِ

Et leurs époux ont plus de droit à les ramener en cela, s'ils veulent une réconciliation.

وَبُعُولَتُهُنَّ أَحَقُّ بِرَدِّهِنَّ فِي ذَٰلِكَ إِنْ أَرَادُوٓاْ إِصْلَٰحًا

Et elles ont des droits équivalents à leurs obligations, selon ce qui est reconnu ;

وَلَهُنَّ مِثْلُ ٱلَّذِي عَلَيْهِنَّ بِٱلْمَعْرُوفِ

et les hommes ont, sur elles, un degré.

وَلِلرِّجَالِ عَلَيْهِنَّ دَرَجَةٌ

Dieu est Tout-Puissant, Sage.[228]

وَٱللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ [228]

La répudiation, c'est deux fois.

ٱلطَّلَٰقُ مَرَّتَانِ

Puis, soit une reprise selon ce qui est reconnu, soit une libération de bonne grâce.

فَإِمْسَاكٌۢ بِمَعْرُوفٍ أَوْ تَسْرِيحٌۢ بِإِحْسَٰنٍ

Et il ne vous est pas licite de reprendre quoi que ce soit de ce que vous leur avez donné, sauf si tous deux craignent de ne pas maintenir les limites de Dieu.

وَلَا يَحِلُّ لَكُمْ أَن تَأْخُذُواْ مِمَّآ ءَاتَيْتُمُوهُنَّ شَيْـًٔا إِلَّآ أَن يَخَافَآ أَلَّا يُقِيمَا حُدُودَ ٱللَّهِ

Et si vous craignez qu'ils ne maintiennent pas les limites de Dieu, nul grief contre eux deux pour ce dont elle se rachète.

فَإِنْ خِفْتُمْ أَلَّا يُقِيمَا حُدُودَ ٱللَّهِ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا فِيمَا ٱفْتَدَتْ بِهِۦ

Voilà les limites de Dieu,

تِلْكَ حُدُودُ ٱللَّهِ

ne les franchissez donc pas.

فَلَا تَعْتَدُوهَا

Et quiconque franchit les limites de Dieu — voilà les injustes.[229]

وَمَن يَتَعَدَّ حُدُودَ ٱللَّهِ فَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلظَّٰلِمُونَ [229]

S'il la répudie, elle ne lui sera plus licite désormais, jusqu'à ce qu'elle épouse un autre conjoint que lui.

فَإِن طَلَّقَهَا فَلَا تَحِلُّ لَهُۥ مِنۢ بَعْدُ حَتَّىٰ تَنكِحَ زَوْجًا غَيْرَهُۥ

Et si celui-ci la répudie, nul grief contre eux deux de renouer, s'ils présument qu'ils maintiendront les limites de Dieu.

فَإِن طَلَّقَهَا فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَآ أَن يَتَرَاجَعَآ إِن ظَنَّآ أَن يُقِيمَا حُدُودَ ٱللَّهِ

Et voilà les limites de Dieu, qu'Il rend claires pour un peuple qui sait.[230]

وَتِلْكَ حُدُودُ ٱللَّهِ يُبَيِّنُهَا لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ [230]

Et quand vous répudiez les femmes, et qu'elles atteignent leur terme, gardez-les selon ce qui est reconnu, ou libérez-les selon ce qui est reconnu ;

وَإِذَا طَلَّقْتُمُ ٱلنِّسَآءَ فَبَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَأَمْسِكُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ أَوْ سَرِّحُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ

et ne les gardez pas pour nuire, pour agresser.

وَلَا تُمْسِكُوهُنَّ ضِرَارًا لِّتَعْتَدُوا۟

Et quiconque fait cela a été injuste envers lui-même.

وَمَن يَفْعَلْ ذَٰلِكَ فَقَدْ ظَلَمَ نَفْسَهُۥ

Et ne prenez pas les signes de Dieu en dérision.

وَلَا تَتَّخِذُوٓا۟ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ هُزُوًا

Et rappelez-vous le bienfait de Dieu sur vous, ainsi que ce qu'Il a fait descendre sur vous de l'Écriture et de la sagesse, par lesquelles Il vous exhorte.

وَٱذْكُرُوا۟ نِعْمَتَ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ وَمَآ أَنزَلَ عَلَيْكُم مِّنَ ٱلْكِتَٰبِ وَٱلْحِكْمَةِ يَعِظُكُم بِهِۦ

Et prémunissez-vous envers Dieu,

وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ

et sachez que Dieu est Omniscient de toute chose.[231]

وَٱعْلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ [231]

Et quand vous répudiez les femmes, et qu'elles atteignent leur terme, ne faites pas obstacle à ce qu'elles épousent leurs conjoints, dès lors qu'il y a entre eux un agrément mutuel selon ce qui est reconnu.

وَإِذَا طَلَّقْتُمُ ٱلنِّسَآءَ فَبَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَلَا تَعْضُلُوهُنَّ أَن يَنكِحْنَ أَزْوَٰجَهُنَّ إِذَا تَرَٰضَوْاْ بَيْنَهُم بِٱلْمَعْرُوفِ

Voilà ce à quoi est exhorté quiconque parmi vous croit en Dieu et au Jour dernier.

ذَٰلِكَ يُوعَظُ بِهِۦ مَن كَانَ مِنكُمْ يُؤْمِنُ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْأٓخِرِ

Cela est plus pur pour vous, et plus net.

ذَٰلِكُمْ أَزْكَىٰ لَكُمْ وَأَطْهَرُ

Dieu sait, et vous ne savez pas.[232]

وَٱللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنتُمْ لَا تَعْلَمُونَ [232]

Et les mères prennent en charge leurs enfants deux années intégrales,

وَٱلْوَٰلِدَٰتُ يُرْضِعْنَ أَوْلَٰدَهُنَّ حَوْلَيْنِ كَامِلَيْنِ

pour qui veut compléter cette prise en charge.

لِمَنْ أَرَادَ أَن يُتِمَّ ٱلرَّضَاعَةَ

Et il incombe à celui à qui l'enfant est né de pourvoir à leur subsistance et à leur habillement, selon ce qui est reconnu.

وَعَلَى ٱلْمَوْلُودِ لَهُۥ رِزْقُهُنَّ وَكِسْوَتُهُنَّ بِٱلْمَعْرُوفِ

Nul Soi n'est chargé au-delà de sa capacité.

لَا تُكَلَّفُ نَفْسٌ إِلَّا وُسْعَهَا

Qu'aucune mère ne subisse de préjudice à cause de son enfant, ni celui à qui l'enfant est né, à cause de son enfant.

لَا تُضَآرَّ وَٰلِدَةٌۢ بِوَلَدِهَا وَلَا مَوْلُودٌ لَّهُۥ بِوَلَدِهِۦ

Et à l'héritier incombe la même chose.

وَعَلَى ٱلْوَارِثِ مِثْلُ ذَٰلِكَ

Et s'ils veulent un sevrage, d'un agrément mutuel entre eux et après concertation, nul grief contre eux deux.

فَإِنْ أَرَادَا فِصَالًا عَن تَرَاضٍ مِّنْهُمَا وَتَشَاوُرٍ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا

Et si vous voulez faire prendre en charge vos enfants, nul grief contre vous, dès lors que vous remettez ce que vous avez à donner, selon ce qui est reconnu.

وَإِنْ أَرَدتُّمْ أَن تَسْتَرْضِعُوٓاْ أَوْلَٰدَكُمْ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِذَا سَلَّمْتُم مَّآ ءَاتَيْتُم بِٱلْمَعْرُوفِ

Et prémunissez-vous envers Dieu,

وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ

et sachez que Dieu est Clairvoyant sur ce que vous faites.[233]

وَٱعْلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ [233]

Et ceux d'entre vous qui sont gardés fidèlement en délaissant des conjointes, celles-ci restent dans l'expectative durant quatre mois et dix ;

وَٱلَّذِينَ يُتَوَفَّوْنَ مِنكُمْ وَيَذَرُونَ أَزْوَٰجًا يَتَرَبَّصْنَ بِأَنفُسِهِنَّ أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ وَعَشْرًا

et une fois qu'elles atteignent leur terme, nul grief contre vous pour ce qu'elles font d'elles-mêmes selon ce qui est reconnu.

فَإِذَا بَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيمَا فَعَلْنَ فِىٓ أَنفُسِهِنَّ بِٱلْمَعْرُوفِ

Et Dieu est Connaisseur intime de ce que vous faites.[234]

وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ [234]

Et nul grief contre vous, dans ce que vous laissez entendre comme demande en mariage aux femmes, ou que vous abritez en vous-mêmes.

وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيمَا عَرَّضْتُم بِهِۦ مِنْ خِطْبَةِ ٱلنِّسَآءِ أَوْ أَكْنَنتُمْ فِىٓ أَنفُسِكُمْ

Dieu sait que vous penserez à elles ; mais ne leur promettez rien en secret,

عَلِمَ ٱللَّهُ أَنَّكُمْ سَتَذْكُرُونَهُنَّ وَلَٰكِن لَّا تُوَاعِدُوهُنَّ سِرًّا

sinon de dire un propos reconnu.

إِلَّآ أَن تَقُولُوا۟ قَوْلًا مَّعْرُوفًا

Et ne concluez pas le contrat de mariage avant que le document n'atteigne son terme.

وَلَا تَعْزِمُوا۟ عُقْدَةَ ٱلنِّكَاحِ حَتَّىٰ يَبْلُغَ ٱلْكِتَٰبُ أَجَلَهُۥ

Et sachez que Dieu sait ce qui est dans vos Soi ; soyez donc vigilants envers Lui.

وَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِىٓ أَنفُسِكُمْ فَٱحْذَرُوهُ

Et sachez que Dieu est Très-Indulgent, Longanime.[235]

وَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ حَلِيمٌ [235]

Nul grief contre vous, si vous répudiez les femmes tant que vous ne les avez pas touchées, ou que vous ne leur avez pas stipulé une obligation.

لَّا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِن طَلَّقْتُمُ ٱلنِّسَآءَ مَا لَمْ تَمَسُّوهُنَّ أَوْ تَفْرِضُوا۟ لَهُنَّ فَرِيضَةً

Et accordez-leur une jouissance — l'aisé selon sa mesure, et le modeste selon sa mesure — une jouissance selon ce qui est reconnu :

وَمَتِّعُوهُنَّ عَلَى ٱلْمُوسِعِ قَدَرُهُۥ وَعَلَى ٱلْمُقْتِرِ قَدَرُهُۥ مَتَٰعًۢا بِٱلْمَعْرُوفِ

un devoir pour ceux qui font le bien.[236]

حَقًّا عَلَى ٱلْمُحْسِنِينَ [236]

Et si vous les répudiez avant de les avoir touchées, alors que vous leur avez stipulé une obligation, la moitié de ce que vous avez stipulé, sauf si elles passent outre, ou si celui entre les mains de qui se trouve le contrat de mariage passe outre.

وَإِن طَلَّقْتُمُوهُنَّ مِن قَبْلِ أَن تَمَسُّوهُنَّ وَقَدْ فَرَضْتُمْ لَهُنَّ فَرِيضَةً فَنِصْفُ مَا فَرَضْتُمْ إِلَّآ أَن يَعْفُونَ أَوْ يَعْفُوَا۟ ٱلَّذِى بِيَدِهِۦ عُقْدَةُ ٱلنِّكَاحِ

Et passer outre, voilà qui est plus proche du prémunissement.

وَأَن تَعْفُوٓا۟ أَقْرَبُ لِلتَّقْوَىٰ

Et n'oubliez pas la faveur entre vous,

وَلَا تَنسَوُا۟ ٱلْفَضْلَ بَيْنَكُمْ

car Dieu est Clairvoyant sur ce que vous faites.[237]

إِنَّ ٱللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ [237]

Préservez les Contacts, ainsi que le Contact le plus parfait, et tenez-vous debout devant Dieu, dévoués.[238]

حَٰفِظُوا۟ عَلَى ٱلصَّلَوَٰتِ وَٱلصَّلَوٰةِ ٱلْوُسْطَىٰ وَقُومُوا۟ لِلَّهِ قَٰنِتِينَ [238]

Et si vous craignez, alors à pied ou montés ;

فَإِنْ خِفْتُمْ فَرِجَالًا أَوْ رُكْبَانًا

et une fois en sécurité, rappelez-vous Dieu comme Il vous a enseigné ce que vous ne saviez pas.[239]

فَإِذَآ أَمِنتُمْ فَٱذْكُرُوا۟ ٱللَّهَ كَمَا عَلَّمَكُم مَّا لَمْ تَكُونُوا۟ تَعْلَمُونَ [239]

Et ceux d'entre vous qui sont gardés fidèlement en délaissant des conjointes — une recommandation en faveur de leurs conjointes : une jouissance jusqu'à l'anniversaire, sans expulsion ;

وَٱلَّذِينَ يُتَوَفَّوْنَ مِنكُمْ وَيَذَرُونَ أَزْوَٰجًا وَصِيَّةً لِّأَزْوَٰجِهِم مَّتَٰعًا إِلَى ٱلْحَوْلِ غَيْرَ إِخْرَاجٍ

mais si elles sortent, nul grief contre vous pour ce qu'elles font d'elles-mêmes, dans ce qui est reconnu.

فَإِنْ خَرَجْنَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِى مَا فَعَلْنَ فِىٓ أَنفُسِهِنَّ مِن مَّعْرُوفٍ

Dieu est Tout-Puissant, Sage.[240]

وَٱللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ [240]

Et pour les femmes répudiées, une jouissance selon ce qui est reconnu :

وَلِلْمُطَلَّقَٰتِ مَتَٰعٌۢ بِٱلْمَعْرُوفِ

un devoir pour ceux qui se prémunissent.[241]

حَقًّا عَلَى ٱلْمُتَّقِينَ [241]

Ainsi Dieu vous rend-Il clairs Ses signes, peut-être raisonnerez-vous.[242]

كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمْ ءَايَٰتِهِۦ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ [242]

N'as-tu pas vu ceux qui sont sortis de leurs demeures, par milliers, vigilants face à la mort ? Dieu leur a dit alors : « Mourez » ; puis Il leur a redonné vie.

أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ خَرَجُوا۟ مِن دِيَٰرِهِمْ وَهُمْ أُلُوفٌ حَذَرَ ٱلْمَوْتِ فَقَالَ لَهُمُ ٱللَّهُ مُوتُوا۟ ثُمَّ أَحْيَٰهُمْ

Dieu détient assurément une faveur envers les hommes,

إِنَّ ٱللَّهَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى ٱلنَّاسِ

mais la plupart des hommes ne sont pas reconnaissants.[243]

وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ [243]

Et combattez sur la voie de Dieu, et sachez que Dieu est l'Audient, l'Omniscient.[244]

وَقَٰتِلُوا۟ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ وَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ [244]

Qui donc fera à Dieu un beau prêt, qu'Il lui doublera de nombreuses fois ?

مَّن ذَا ٱلَّذِى يُقْرِضُ ٱللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا فَيُضَٰعِفَهُۥ لَهُۥٓ أَضْعَافًا كَثِيرَةً

Dieu resserre et étend,

وَٱللَّهُ يَقْبِضُ وَيَبْصُۜطُ

et c'est vers Lui que vous serez retournés.[245]

وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ [245]

N'as-tu pas vu la cour, parmi les fils d'Israël, après Moussa, quand ils ont dit à un informateur qui était le leur : « Suscite pour nous un roi, que nous combattions sur la voie de Dieu » ?

أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلْمَلَإِ مِنۢ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ مِنۢ بَعْدِ مُوسَىٰۖ إِذْ قَالُوا۟ لِنَبِىٍّ لَّهُمُ ٱبْعَثْ لَنَا مَلِكًا نُّقَٰتِلْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ

Il a dit : « Se pourrait-il que, si le combat vous était prescrit, vous ne combattiez pas ? »

قَالَ هَلْ عَسَيْتُمْ إِن كُتِبَ عَلَيْكُمُ ٱلْقِتَالُ أَلَّا تُقَٰتِلُوا۟

Ils ont dit : « Et qu'aurions-nous à ne pas combattre sur la voie de Dieu, alors que nous avons été expulsés de nos demeures et de nos fils ? »

قَالُوا۟ وَمَا لَنَآ أَلَّا نُقَٰتِلَ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ وَقَدْ أُخْرِجْنَا مِن دِيَٰرِنَا وَأَبْنَآئِنَا

Mais quand le combat leur fut prescrit, ils tournèrent le dos, sauf peu d'entre eux.

فَلَمَّا كُتِبَ عَلَيْهِمُ ٱلْقِتَالُ تَوَلَّوْا۟ إِلَّا قَلِيلًا مِّنْهُمْ

Et Dieu est Omniscient des injustes.[246]

وَٱللَّهُ عَلِيمٌۢ بِٱلظَّٰلِمِينَ [246]

Et leur informateur leur a dit : « Dieu vous a certes suscité Talut pour roi. »

وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ إِنَّ ٱللَّهَ قَدْ بَعَثَ لَكُمْ طَالُوتَ مَلِكًا

Ils ont dit : « Comment aurait-il la royauté sur nous, alors que nous y avons plus de droit que lui, et qu'il ne lui a pas été donné d'aisance en biens ? »

قَالُوٓاْ أَنَّىٰ يَكُونُ لَهُ ٱلْمُلْكُ عَلَيْنَا وَنَحْنُ أَحَقُّ بِٱلْمُلْكِ مِنْهُ وَلَمْ يُؤْتَ سَعَةً مِّنَ ٱلْمَالِ

Il a dit : « Dieu l'a certes choisi sur vous, et l'a accru en ampleur de savoir et de constitution. »

قَالَ إِنَّ ٱللَّهَ ٱصْطَفَىٰهُ عَلَيْكُمْ وَزَادَهُۥ بَسْطَةً فِى ٱلْعِلْمِ وَٱلْجِسْمِ

Dieu donne Sa royauté à qui il Lui plaît.

وَٱللَّهُ يُؤْتِى مُلْكَهُۥ مَن يَشَآءُ

Dieu est Vaste, Omniscient.[247]

وَٱللَّهُ وَٰسِعٌ عَلِيمٌ [247]

Et leur informateur leur a dit : « Le signe de sa royauté sera que le coffre vous vienne, où se trouve un apaisement de votre Tuteur, et un reste de ce qu'ont laissé le clan de Moussa et le clan de Harun, porté par les Agents. »

وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ إِنَّ ءَايَةَ مُلْكِهِۦٓ أَن يَأْتِيَكُمُ ٱلتَّابُوتُ فِيهِ سَكِينَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ وَبَقِيَّةٌ مِّمَّا تَرَكَ ءَالُ مُوسَىٰ وَءَالُ هَٰرُونَ تَحْمِلُهُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ

Il y a assurément là un signe pour vous, si vous êtes croyants.[248]

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً لَّكُمْ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ [248]

Quand Talut est parti avec les armées, il a dit : « Dieu va vous éprouver par une rivière : quiconque en boit n'est pas des miens, et quiconque ne s'en nourrit pas est certes des miens — sauf celui qui en puise une gorgée dans sa main. »

فَلَمَّا فَصَلَ طَالُوتُ بِٱلْجُنُودِ قَالَ إِنَّ ٱللَّهَ مُبْتَلِيكُم بِنَهَرٍ فَمَن شَرِبَ مِنْهُ فَلَيْسَ مِنِّى وَمَن لَّمْ يَطْعَمْهُ فَإِنَّهُۥ مِنِّىٓ إِلَّا مَنِ ٱغْتَرَفَ غُرْفَةًۢ بِيَدِهِۦ

Ils en burent, sauf peu d'entre eux.

فَشَرِبُواْ مِنْهُ إِلَّا قَلِيلًا مِّنْهُمْ

Puis, quand lui et ceux qui avaient cru avec lui l'ont traversée, ils ont dit : « Nous n'avons aujourd'hui aucune force contre Jalut et ses armées. »

فَلَمَّا جَاوَزَهُۥ هُوَ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ مَعَهُۥ قَالُوا۟ لَا طَاقَةَ لَنَا ٱلْيَوْمَ بِجَالُوتَ وَجُنُودِهِۦ

Ceux qui présumaient qu'ils rencontreraient Dieu ont dit : « Combien de bataillons peu nombreux ont vaincu de grands bataillons, avec la permission de Dieu ! »

قَالَ ٱلَّذِينَ يَظُنُّونَ أَنَّهُم مُّلَٰقُوا۟ ٱللَّهِ كَم مِّن فِئَةٍ قَلِيلَةٍ غَلَبَتْ فِئَةً كَثِيرَةًۢ بِإِذْنِ ٱللَّهِ

Dieu est avec les patients.[249]

وَٱللَّهُ مَعَ ٱلصَّٰبِرِينَ [249]

Et quand ils se sont présentés face à Jalut et ses armées, ils ont dit : « Notre Tuteur, inonde-nous de patience, affermis nos pas, et secours-nous contre le peuple qui renie » ; ils les ont alors mis en déroute, avec la permission de Dieu,[250]

وَلَمَّا بَرَزُوا۟ لِجَالُوتَ وَجُنُودِهِۦ قَالُوا۟ رَبَّنَآ أَفْرِغْ عَلَيْنَا صَبْرًا وَثَبِّتْ أَقْدَامَنَا وَٱنصُرْنَا عَلَى ٱلْقَوْمِ ٱلْكَٰفِرِينَ [250] فَهَزَمُوهُم بِإِذْنِ ٱللَّهِ

et Dawud tua Jalut ; Dieu lui donna la royauté et la sagesse, et lui enseigna ce qu'il Lui plut.

وَقَتَلَ دَاوُۥدُ جَالُوتَ وَءَاتَىٰهُ ٱللَّهُ ٱلْمُلْكَ وَٱلْحِكْمَةَ وَعَلَّمَهُۥ مِمَّا يَشَآءُ

Et si Dieu ne repoussait pas les hommes les uns par les autres, la terre aurait certes été livrée à la corruption ;

وَلَوْلَا دَفْعُ ٱللَّهِ ٱلنَّاسَ بَعْضَهُم بِبَعْضٍ لَّفَسَدَتِ ٱلْأَرْضُ

mais Dieu détient une faveur envers tous les êtres.[251]

وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ ذُو فَضْلٍ عَلَى ٱلْعَٰلَمِينَ [251]

Voilà les signes de Dieu, que Nous te récitons en toute vérité,

تِلْكَ ءَايَٰتُ ٱللَّهِ نَتْلُوهَا عَلَيْكَ بِٱلْحَقِّ

et tu es assurément du nombre des envoyés.[252]

وَإِنَّكَ لَمِنَ ٱلْمُرْسَلِينَ [252]

Voilà les messagers :

تِلْكَ ٱلرُّسُلُ

Nous avons favorisé les uns par-dessus les autres.

فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ

Parmi eux, il en est à qui Dieu a parlé,

مِّنْهُم مَّن كَلَّمَ ٱللَّهُ

et Il en a élevé d'autres en degrés.

وَرَفَعَ بَعْضَهُمْ دَرَجَٰتٍ

Et Nous avons donné à Issa, fils de Maryam, les preuves claires, et Nous l'avons fortifié par l'Influx sacré.

وَءَاتَيْنَا عِيسَى ٱبْنَ مَرْيَمَ ٱلْبَيِّنَٰتِ وَأَيَّدْنَٰهُ بِرُوحِ ٱلْقُدُسِ

Et s'il avait plu à Dieu, ceux qui vinrent après eux ne se seraient pas entre-tués, après que les preuves claires leur furent venues ;

وَلَوْ شَآءَ ٱللَّهُ مَا ٱقْتَتَلَ ٱلَّذِينَ مِنۢ بَعْدِهِم مِّنۢ بَعْدِ مَا جَآءَتْهُمُ ٱلْبَيِّنَٰتُ

mais ils divergèrent :

وَلَٰكِنِ ٱخْتَلَفُوا۟

parmi eux, il en est qui crurent, et il en est qui renièrent.

فَمِنْهُم مَّنْ ءَامَنَ وَمِنْهُم مَّن كَفَرَ

Et s'il avait plu à Dieu, ils ne se seraient pas entre-tués ;

وَلَوْ شَآءَ ٱللَّهُ مَا ٱقْتَتَلُوا۟

mais Dieu fait ce qu'Il veut.[253]

وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ يَفۡعَلُ مَا يُرِيدُ [253]

Ô vous qui avez cru ! Dépensez de ce dont Nous vous avons pourvus, avant que ne vienne un jour où il n'y aura ni vente, ni amitié, ni médiation.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ أَنفِقُواْ مِمَّا رَزَقۡنَٰكُم مِّن قَبۡلِ أَن يَأۡتِيَ يَوۡمٞ لَّا بَيۡعٞ فِيهِ وَلَا خُلَّةٞ وَلَا شَفَٰعَةٞ

Et ceux qui renient — voilà les injustes.[254]

وَٱلۡكَٰفِرُونَ هُمُ ٱلظَّٰلِمُونَ [254]

Dieu, nulle divinité si ce n'est Lui,

ٱللَّهُ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ

le Vivant, Celui qui subsiste par Lui-même.

ٱلۡحَيُّ ٱلۡقَيُّومُ

Ni somnolence ni sommeil ne Le saisissent.

لَا تَأۡخُذُهُۥ سِنَةٞ وَلَا نَوۡمٞ

À Lui appartient ce qui est dans les cieux et ce qui est sur la terre.

لَّهُۥ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِ

Qui donc se fait médiateur auprès de Lui, sinon avec Sa permission ?

مَن ذَا ٱلَّذِي يَشۡفَعُ عِندَهُۥٓ إِلَّا بِإِذۡنِهِۦ

Il sait ce qui est devant eux et ce qui est derrière eux,

يَعۡلَمُ مَا بَيۡنَ أَيۡدِيهِمۡ وَمَا خَلۡفَهُمۡ

et ils ne cernent rien de Son savoir, sinon dans la mesure où il Lui plaît.

وَلَا يُحِيطُونَ بِشَيۡءٖ مِّنۡ عِلۡمِهِۦٓ إِلَّا بِمَا شَآءَ

Et Son Siège s'étend sur les cieux et la terre,

وَسِعَ كُرۡسِيُّهُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَ

et leur préservation ne Lui pèse en rien.

وَلَا يَـُٔودُهُۥ حِفْظُهُمَا

Il est le Très-Haut, l'Immense.[255]

وَهُوَ ٱلْعَلِىُّ ٱلْعَظِيمُ [255]

Nulle contrainte dans la Loi :

لَآ إِكْرَاهَ فِى ٱلدِّينِ

la droiture s'est distinguée de l'errance.

قَد تَّبَيَّنَ ٱلرُّشْدُ مِنَ ٱلْغَىِّ

Quiconque renie le Démesuré et croit en Dieu s'est attaché fermement à l'anse la plus sûre, qui ne se brise jamais.

فَمَن يَكْفُرْ بِٱلطَّٰغُوتِ وَيُؤْمِنۢ بِٱللَّهِ فَقَدِ ٱسْتَمْسَكَ بِٱلْعُرْوَةِ ٱلْوُثْقَىٰ لَا ٱنفِصَامَ لَهَا

Dieu est l'Audient, l'Omniscient.[256]

وَٱللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ [256]

Dieu est l'Allié de ceux qui ont cru, Il les fait sortir des ténèbres vers la lumière.

ٱللَّهُ وَلِىُّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ يُخْرِجُهُم مِّنَ ٱلظُّلُمَٰتِ إِلَى ٱلنُّورِ

Et ceux qui renient, leurs protecteurs sont le Démesuré, qui les fait sortir de la lumière vers les ténèbres.

وَٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ أَوْلِيَآؤُهُمُ ٱلطَّٰغُوتُ يُخْرِجُونَهُم مِّنَ ٱلنُّورِ إِلَى ٱلظُّلُمَٰتِ

Voilà les compagnons du Feu, ils y demeurent éternellement.[257]

أُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلنَّارِ هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ [257]

N'as-tu pas vu celui qui a disputé avec Ibrahim au sujet de son Tuteur, parce que Dieu lui avait donné la royauté ? Quand Ibrahim a dit : « Mon Tuteur est Celui qui fait vivre et fait mourir »,

أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِى حَآجَّ إِبْرَٰهِـۧمَ فِى رَبِّهِۦٓ أَنْ ءَاتَىٰهُ ٱللَّهُ ٱلْمُلْكَ إِذْ قَالَ إِبْرَٰهِـۧمُ رَبِّىَ ٱلَّذِى يُحْىِۦ وَيُمِيتُ

il a dit : « Moi, je fais vivre et je fais mourir. »

قَالَ أَنَا۠ أُحْىِۦ وَأُمِيتُ

Ibrahim a dit : « Dieu fait certes venir le soleil du levant ; fais-le donc venir du couchant » ; celui qui reniait est alors resté les mots décousus.

قَالَ إِبْرَٰهِـۧمُ فَإِنَّ ٱللَّهَ يَأْتِى بِٱلشَّمْسِ مِنَ ٱلْمَشْرِقِ فَأْتِ بِهَا مِنَ ٱلْمَغْرِبِ فَبُهِتَ ٱلَّذِى كَفَرَ

Et Dieu ne guide pas le peuple injuste.[258]

وَٱللَّهُ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلظَّٰلِمِينَ [258]

Ou comme celui qui passa près d'une cité vide malgré ses édifices.

أَوْ كَٱلَّذِى مَرَّ عَلَىٰ قَرْيَةٍ وَهِىَ خَاوِيَةٌ عَلَىٰ عُرُوشِهَا

Il a dit : « Comment Dieu lui redonnera-t-Il vie, après sa mort ? » Dieu l'a alors fait mourir, cent années durant, puis Il l'a suscité.

قَالَ أَنَّىٰ يُحْىِۦ هَٰذِهِ ٱللَّهُ بَعْدَ مَوْتِهَا فَأَمَاتَهُ ٱللَّهُ مِاْئَةَ عَامٍ ثُمَّ بَعَثَهُۥ

Il a dit : « Combien de temps as-tu passé ? »

قَالَ كَمْ لَبِثْتَ

Il a dit : « J'ai passé un jour, ou une partie d'un jour. »

قَالَ لَبِثْتُ يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ

Il a dit : « Non, tu as passé cent années.

قَالَ بَل لَّبِثْتَ مِاْئَةَ عَامٍ

Regarde donc ta nourriture et ta boisson : elles n'ont pas attendu ;

فَٱنظُرْ إِلَىٰ طَعَامِكَ وَشَرَابِكَ لَمْ يَتَسَنَّهْ

et regarde ton âne —

وَٱنظُرْ إِلَىٰ حِمَارِكَ

et afin que Nous fassions de toi un signe pour les hommes.

وَلِنَجْعَلَكَ ءَايَةً لِّلنَّاسِ

Et regarde les ossements, comme Nous les déployons, puis les revêtons de chair. »[7]

وَٱنظُرْ إِلَى ٱلْعِظَامِ كَيْفَ نُنشِزُهَا ثُمَّ نَكْسُوهَا لَحْمًا[7]

Quand cela lui est devenu clair, il a dit : « Je sais que Dieu est capable de toute chose. »[259]

فَلَمَّا تَبَيَّنَ لَهُۥ قَالَ أَعْلَمُ أَنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ [259]

Et quand Ibrahim a dit : « Mon Tuteur, montre-moi comment Tu redonnes vie aux morts. »

وَإِذْ قَالَ إِبْرَٰهِـۧمُ رَبِّ أَرِنِى كَيْفَ تُحْىِ ٱلْمَوْتَىٰ

Il a dit : « Ne crois-tu donc pas ? »

قَالَ أَوَلَمْ تُؤْمِن

Il a dit : « Si, mais c'est pour que mon noyau trouve la quiétude. »

قَالَ بَلَىٰ وَلَٰكِن لِّيَطْمَئِنَّ قَلْبِى

Il a dit : « Prends alors quatre oiseaux, apprivoise-les auprès de toi, puis place, sur chaque montagne, une partie d'eux, puis appelle-les : ils viendront à toi en s'élançant.

قَالَ فَخُذْ أَرْبَعَةً مِّنَ ٱلطَّيْرِ فَصُرْهُنَّ إِلَيْكَ ثُمَّ ٱجْعَلْ عَلَىٰ كُلِّ جَبَلٍ مِّنْهُنَّ جُزْءًا ثُمَّ ٱدْعُهُنَّ يَأْتِينَكَ سَعْيًا

Et sache que Dieu est Tout-Puissant, Sage. »[260]

وَٱعْلَمْ أَنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ [260]

L'exemple de ceux qui dépensent leurs biens sur la voie de Dieu est celui d'un grain qui fait pousser sept épis,

مَّثَلُ ٱلَّذِينَ يُنفِقُونَ أَمْوَٰلَهُمْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ كَمَثَلِ حَبَّةٍ أَنۢبَتَتْ سَبْعَ سَنَابِلَ

chaque épi comportant cent grains.

فِى كُلِّ سُنۢبُلَةٍ مِّا۟ئَةُ حَبَّةٍ

Dieu double pour qui il Lui plaît.

وَٱللَّهُ يُضَٰعِفُ لِمَن يَشَآءُ

Dieu est Vaste, Omniscient.[261]

وَٱللَّهُ وَٰسِعٌ عَلِيمٌ [261]

Ceux qui dépensent leurs biens sur la voie de Dieu, puis ne font pas valoir ce qu'ils ont dépensé, ni ne nuisent, ont leur récompense auprès de leur Tuteur ; nulle crainte sur eux, et ils ne seront pas affligés.[262]

ٱلَّذِينَ يُنفِقُونَ أَمْوَٰلَهُمْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ ثُمَّ لَا يُتْبِعُونَ مَآ أَنفَقُوا۟ مَنًّا وَلَآ أَذًى لَّهُمْ أَجْرُهُمْ عِندَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ [262]

Un propos reconnu et un pardon valent mieux qu'une charité suivie d'une nuisance.

قَوْلٌ مَّعْرُوفٌ وَمَغْفِرَةٌ خَيْرٌ مِّن صَدَقَةٍ يَتْبَعُهَآ أَذًى

Dieu est Riche, Longanime.[263]

وَٱللَّهُ غَنِىٌّ حَلِيمٌ [263]

Ô vous qui avez cru ! Ne rendez pas vaines vos charités en les faisant valoir et en nuisant, comme celui qui dépense son bien par ostentation devant les gens, et ne croit ni en Dieu ni au Jour dernier.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تُبۡطِلُواْ صَدَقَٰتِكُم بِٱلۡمَنِّ وَٱلۡأَذَىٰ كَٱلَّذِي يُنفِقُ مَالَهُۥ رِئَآءَ ٱلنَّاسِ وَلَا يُؤۡمِنُ بِٱللَّهِ وَٱلۡيَوۡمِ ٱلۡأٓخِرِ

Son exemple est celui d'un rocher lisse recouvert de terre : une pluie torrentielle lui advient, et le laisse dénudé.

فَمَثَلُهُۥ كَمَثَلِ صَفۡوَانٍ عَلَيۡهِ تُرَابٞ فَأَصَابَهُۥ وَابِلٞ فَتَرَكَهُۥ صَلۡدٗا

Ils ne détiennent rien de ce qu'ils ont acquis.

لَّا يَقۡدِرُونَ عَلَىٰ شَيۡءٖ مِّمَّا كَسَبُواْ

Et Dieu ne guide pas le peuple qui renie.[264]

وَٱللَّهُ لَا يَهۡدِي ٱلۡقَوۡمَ ٱلۡكَٰفِرِينَ [264]

Et l'exemple de ceux qui dépensent leurs biens, recherchant l'agrément de Dieu et l'affermissement de leurs propres Soi, est celui d'un jardin sur une hauteur : une pluie torrentielle lui advient, et il donne ses mets au double ; et si aucune pluie torrentielle ne lui advient, alors une bruine.

وَمَثَلُ ٱلَّذِينَ يُنفِقُونَ أَمۡوَٰلَهُمُ ٱبۡتِغَآءَ مَرۡضَاتِ ٱللَّهِ وَتَثۡبِيتٗا مِّنۡ أَنفُسِهِمۡ كَمَثَلِ جَنَّةِۭ بِرَبۡوَةٍ أَصَابَهَا وَابِلٞ فَـَٔاتَتۡ أُكُلَهَا ضِعۡفَيۡنِ فَإِن لَّمۡ يُصِبۡهَا وَابِلٞ فَطَلّٞ

Et Dieu est Clairvoyant sur ce que vous faites.[265]

وَٱللَّهُ بِمَا تَعۡمَلُونَ بَصِيرٌ [265]

L'un de vous voudrait-il avoir un jardin de palmiers et de vignes, sous lequel coulent les rivières, où il aurait toutes sortes de fruits, puis que le grand âge lui advienne, alors qu'il a une descendance faible, et qu'un tourbillon de feu advienne au jardin, et qu'il brûle ?

أَيَوَدُّ أَحَدُكُمۡ أَن تَكُونَ لَهُۥ جَنَّةٞ مِّن نَّخِيلٖ وَأَعۡنَابٖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ لَهُۥ فِيهَا مِن كُلِّ ٱلثَّمَرَٰتِ وَأَصَابَهُ ٱلۡكِبَرُ وَلَهُۥ ذُرِّيَّةٞ ضُعَفَآءُ فَأَصَابَهَآ إِعۡصَارٞ فِيهِ نَارٞ فَٱحۡتَرَقَتۡ

Ainsi Dieu vous rend-Il clairs les signes, peut-être réfléchirez-vous.[266]

كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمُ ٱلْـَٔايَٰتِ لَعَلَّكُمْ تَتَفَكَّرُونَ [266]

Ô vous qui avez cru ! Dépensez des bonnes choses que vous avez acquises, et de ce que Nous avons fait sortir pour vous de la terre,

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ أَنفِقُواْ مِن طَيِّبَٰتِ مَا كَسَبْتُمْ وَمِمَّآ أَخْرَجْنَا لَكُم مِّنَ ٱلْأَرْضِ

et ne visez pas ce qui en est vil pour le dépenser, alors que vous ne le prendriez vous-mêmes qu'en fermant les yeux dessus.

وَلَا تَيَمَّمُواْ ٱلْخَبِيثَ مِنْهُ تُنفِقُونَ وَلَسْتُم بِـَٔاخِذِيهِ إِلَّآ أَن تُغْمِضُواْ فِيهِ

Et sachez que Dieu est Riche, Louable.[267]

وَٱعْلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ غَنِىٌّ حَمِيدٌ [267]

Le Détourneur vous promet la pauvreté, et vous ordonne la turpitude,

ٱلشَّيْطَٰنُ يَعِدُكُمُ ٱلْفَقْرَ وَيَأْمُرُكُم بِٱلْفَحْشَآءِ

tandis que Dieu vous promet, de Sa part, un pardon et une faveur.

وَٱللَّهُ يَعِدُكُم مَّغْفِرَةً مِّنْهُ وَفَضْلًا

Dieu est Vaste, Omniscient.[268]

وَٱللَّهُ وَٰسِعٌ عَلِيمٌ [268]

Il donne la sagesse à qui il Lui plaît,

يُؤْتِى ٱلْحِكْمَةَ مَن يَشَآءُ

et quiconque reçoit la sagesse a reçu un bien abondant.

وَمَن يُؤْتَ ٱلْحِكْمَةَ فَقَدْ أُوتِىَ خَيْرًا كَثِيرًا

Et seuls s'en rappellent les détenteurs d'intelligence.[269]

وَمَا يَذَّكَّرُ إِلَّآ أُوْلُواْ ٱلْأَلْبَٰبِ [269]

Et quelle que soit la dépense que vous dépensiez, ou le vœu que vous fassiez, Dieu le connaît certes.

وَمَآ أَنفَقْتُم مِّن نَّفَقَةٍ أَوْ نَذَرْتُم مِّن نَّذْرٍ فَإِنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُهُۥ

Et les injustes n'ont aucun secours.[270]

وَمَا لِلظَّٰلِمِينَ مِنْ أَنصَارٍ [270]

Si vous faites apparaître les charités, c'est excellent ;

إِن تُبْدُواْ ٱلصَّدَقَٰتِ فَنِعِمَّا هِىَ

et si vous les cachez et les donnez aux pauvres, c'est meilleur pour vous, et Nous couvrirons une partie de vos mauvaises actions.(8)

وَإِن تُخْفُوهَا وَتُؤْتُوهَا ٱلْفُقَرَآءَ فَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ وَنُكَفِّرْ عَنكُم مِّن سَيِّـَٔاتِكُمْ (8)

Et Dieu est Connaisseur intime de ce que vous faites.[271]

وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ [271]

Il ne t'incombe pas de les guider,

لَّيْسَ عَلَيْكَ هُدَىٰهُمْ

mais Dieu guide qui il Lui plaît.

وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ يَهْدِى مَن يَشَآءُ

Et quel que soit le bien que vous dépensiez, c'est pour vous-mêmes.

وَمَا تُنفِقُواْ مِنْ خَيْرٍ فَلِأَنفُسِكُمْ

Et vous ne dépensez qu'en recherchant la direction de Dieu.

وَمَا تُنفِقُونَ إِلَّا ٱبْتِغَآءَ وَجْهِ ٱللَّهِ

Et quel que soit le bien que vous dépensiez, il vous sera fidèlement rendu, et vous ne subirez pas d'injustice.[272]

وَمَا تُنفِقُواْ مِنْ خَيْرٍ يُوَفَّ إِلَيْكُمْ وَأَنتُمْ لَا تُظْلَمُونَ [272]

Cela revient aux pauvres qui sont entravés sur la voie de Dieu, qui ne peuvent arpenter la terre : l'ignorant les croit riches, à cause de leur retenue ;

لِلْفُقَرَآءِ ٱلَّذِينَ أُحْصِرُواْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ لَا يَسْتَطِيعُونَ ضَرْبًا فِى ٱلْأَرْضِ يَحْسَبُهُمُ ٱلْجَاهِلُ أَغْنِيَآءَ مِنَ ٱلتَّعَفُّفِ

tu les reconnais à leurs marques : ils ne demandent pas aux gens avec insistance.

تَعْرِفُهُم بِسِيمَٰهُمْ لَا يَسْـَٔلُونَ ٱلنَّاسَ إِلْحَافًا

Et quel que soit le bien que vous dépensiez, Dieu en est certes Omniscient.[273]

وَمَا تُنفِقُواْ مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ ٱللَّهَ بِهِۦ عَلِيمٌ [273]

Ceux qui dépensent leurs biens de nuit et de jour, secrètement et publiquement, ont leur récompense auprès de leur Tuteur ; nulle crainte sur eux, et ils ne seront pas affligés.[274]

ٱلَّذِينَ يُنفِقُونَ أَمْوَٰلَهُم بِٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ سِرًّا وَعَلَانِيَةً فَلَهُمْ أَجْرُهُمْ عِندَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ [274]

Ceux qui dévorent l'usure ne se lèvent que comme se lève celui que le Détourneur fait tituber par son toucher.

ٱلَّذِينَ يَأْكُلُونَ ٱلرِّبَوٰاْ لَا يَقُومُونَ إِلَّا كَمَا يَقُومُ ٱلَّذِى يَتَخَبَّطُهُ ٱلشَّيْطَٰنُ مِنَ ٱلْمَسِّ

C'est qu'ils ont dit : « La vente n'est jamais que semblable à l'usure » ;

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوٓاْ إِنَّمَا ٱلْبَيْعُ مِثْلُ ٱلرِّبَوٰاْ

or Dieu a rendu licite la vente, et défendu l'usure.

وَأَحَلَّ ٱللَّهُ ٱلْبَيْعَ وَحَرَّمَ ٱلرِّبَوٰاْ

Quiconque, une exhortation de son Tuteur lui étant parvenue, cesse, à lui ce qui est révolu,

فَمَن جَآءَهُۥ مَوْعِظَةٌ مِّن رَّبِّهِۦ فَٱنتَهَىٰ فَلَهُۥ مَا سَلَفَ

et son affaire relève de Dieu ;

وَأَمْرُهُۥٓ إِلَى ٱللَّهِ

mais quiconque récidive — voilà les compagnons du Feu, ils y demeurent éternellement.[275]

وَمَنْ عَادَ فَأُوْلَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلنَّارِ هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ [275]

Dieu réduit à néant l'usure, et fait grossir les charités.

يَمْحَقُ ٱللَّهُ ٱلرِّبَوٰا۟ وَيُرْبِى ٱلصَّدَقَٰتِ

Dieu n'aime aucun grand renieur, transgresseur.[276]

وَٱللَّهُ لَا يُحِبُّ كُلَّ كَفَّارٍ أَثِيمٍ [276]

Certes, ceux qui ont cru, accompli les œuvres saines, maintenu le Contact, et ont donné la libéralité pure, ont leur récompense auprès de leur Tuteur ; nulle crainte sur eux, et ils ne seront pas affligés.[277]

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَأَقَامُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتَوُا۟ ٱلزَّكَوٰةَ لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِندَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ [277]

Ô vous qui avez cru ! Prémunissez-vous envers Dieu, et délaissez ce qui reste de l'usure, si vous êtes croyants.[278]

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَذَرُوا۟ مَا بَقِىَ مِنَ ٱلرِّبَوٰٓا۟ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ [278]

Si vous ne le faites pas, tenez-vous alors pour prévenus d'une guerre de la part de Dieu et de Son messager ;

فَإِن لَّمْ تَفْعَلُوا۟ فَأْذَنُوا۟ بِحَرْبٍ مِّنَ ٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ

et si vous revenez, le capital de vos biens est à vous, sans que vous soyez injustes ni que vous subissiez d'injustice.[279]

وَإِن تُبْتُمْ فَلَكُمْ رُءُوسُ أَمْوَٰلِكُمْ لَا تَظْلِمُونَ وَلَا تُظْلَمُونَ [279]

Et si quelqu'un est en difficulté, alors un sursis jusqu'à la facilité ;

وَإِن كَانَ ذُو عُسْرَةٍ فَنَظِرَةٌ إِلَىٰ مَيْسَرَةٍ

et que vous en fassiez charité est meilleur pour vous, si vous saviez.[280]

وَأَن تَصَدَّقُواْ خَيۡرٞ لَّكُمۡ إِن كُنتُمۡ تَعۡلَمُونَ [280]

Et prémunissez-vous d'un jour où vous serez retournés vers Dieu,

وَٱتَّقُواْ يَوۡمٗا تُرۡجَعُونَ فِيهِ إِلَى ٱللَّهِ

où chaque Soi recevra fidèlement ce qu'il a acquis, sans subir d'injustice.[281]

ثُمَّ تُوَفَّىٰ كُلُّ نَفۡسٖ مَّا كَسَبَتۡ وَهُمۡ لَا يُظۡلَمُونَ [281]

Ô vous qui avez cru ! Quand vous contractez une dette entre vous pour un terme nommé, mettez-la par écrit.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِذَا تَدَايَنتُم بِدَيۡنٍ إِلَىٰٓ أَجَلٖ مُّسَمّٗى فَٱكۡتُبُوهُ

Et qu'un scribe l'écrive entre vous avec justice,

وَلۡيَكۡتُب بَّيۡنَكُمۡ كَاتِۢبُۢ بِٱلۡعَدۡلِ

et qu'aucun scribe ne refuse d'écrire,

وَلَا يَأۡبَ كَاتِبٌ أَن يَكۡتُبَ

selon ce que Dieu lui a enseigné ; qu'il écrive donc,

كَمَا عَلَّمَهُ ٱللَّهُ فَلۡيَكۡتُبۡ

et que dicte celui sur qui pèse le dû, et qu'il se prémunisse envers Dieu, son Tuteur, et n'en rogne rien.

وَلۡيُمۡلِلِ ٱلَّذِي عَلَيۡهِ ٱلۡحَقُّ وَلۡيَتَّقِ ٱللَّهَ رَبَّهُۥ وَلَا يَبۡخَسۡ مِنۡهُ شَيۡـٔٗا

Et si celui sur qui pèse le dû est insensé, ou faible, ou ne peut dicter lui-même, que son responsable légal dicte alors avec justice.

فَإِن كَانَ ٱلَّذِي عَلَيۡهِ ٱلۡحَقُّ سَفِيهًا أَوۡ ضَعِيفًا أَوۡ لَا يَسۡتَطِيعُ أَن يُمِلَّ هُوَ فَلۡيُمۡلِلۡ وَلِيُّهُۥ بِٱلۡعَدۡلِ

Et faites-en témoigner deux témoins parmi vos hommes ;

وَٱسۡتَشۡهِدُواْ شَهِيدَيۡنِ مِن رِّجَالِكُمۡ

et si ce ne sont pas deux hommes, alors un homme et deux femmes, parmi ceux dont vous agréez le témoignage, afin que si l'une des deux s'égare, l'autre la fasse se rappeler.

فَإِن لَّمْ يَكُونَا رَجُلَيْنِ فَرَجُلٌ وَٱمْرَأَتَانِ مِمَّن تَرْضَوْنَ مِنَ ٱلشُّهَدَآءِ أَن تَضِلَّ إِحْدَىٰهُمَا فَتُذَكِّرَ إِحْدَىٰهُمَا ٱلْأُخْرَىٰ

Et que les témoins ne refusent pas, quand ils sont appelés.

وَلَا يَأْبَ ٱلشُّهَدَآءُ إِذَا مَا دُعُواْ

Et ne vous lassez pas de l'écrire, petite ou grande, jusqu'à son terme.

وَلَا تَسْـَٔمُوٓاْ أَن تَكْتُبُوهُ صَغِيرًا أَوْ كَبِيرًا إِلَىٰٓ أَجَلِهِۦ

Voilà qui est plus équitable auprès de Dieu, plus droit pour le témoignage, et plus proche de ne pas douter — sauf s'il s'agit d'un commerce immédiat que vous gérez entre vous : nul grief alors contre vous de ne pas l'écrire.

ذَٰلِكُمْ أَقْسَطُ عِندَ ٱللَّهِ وَأَقْوَمُ لِلشَّهَٰدَةِ وَأَدْنَىٰٓ أَلَّا تَرْتَابُوٓاْ إِلَّآ أَن تَكُونَ تِجَٰرَةً حَاضِرَةً تُدِيرُونَهَا بَيْنَكُمْ فَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَلَّا تَكْتُبُوهَا

Et prenez des témoins quand vous faites une vente entre vous.

وَأَشْهِدُوٓاْ إِذَا تَبَايَعْتُمْ

Et qu'aucun préjudice ne soit fait ni au scribe ni au témoin.

وَلَا يُضَآرَّ كَاتِبٌ وَلَا شَهِيدٌ

Et si vous le faites, c'est certes un outrepassement de votre part.

وَإِن تَفْعَلُواْ فَإِنَّهُۥ فُسُوقٌۢ بِكُمْ

Et prémunissez-vous envers Dieu,

وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ

et Dieu vous enseigne.

وَيُعَلِّمُكُمُ ٱللَّهُ

Et Dieu est Omniscient de toute chose.[282]

وَٱللَّهُ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌ [282]

Et si vous êtes en voyage et ne trouvez pas de scribe, alors un gage saisi.

وَإِن كُنتُمْ عَلَىٰ سَفَرٍ وَلَمْ تَجِدُوا۟ كَاتِبًا فَرِهَٰنٌ مَّقْبُوضَةٌ

Et si l'un de vous fait confiance à l'autre, que celui à qui la confiance a été faite restitue son dépôt,

فَإِنْ أَمِنَ بَعْضُكُم بَعْضًا فَلْيُؤَدِّ ٱلَّذِى ٱؤْتُمِنَ أَمَٰنَتَهُۥ

et qu'il se prémunisse envers Dieu, son Tuteur.

وَلْيَتَّقِ ٱللَّهَ رَبَّهُۥ

Et ne taisez pas le témoignage.

وَلَا تَكْتُمُوا۟ ٱلشَّهَٰدَةَ

Et quiconque le tait a certes un noyau transgresseur.

وَمَن يَكْتُمْهَا فَإِنَّهُۥٓ ءَاثِمٌ قَلْبُهُۥ

Dieu est Omniscient de ce que vous faites.[283]

وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ [283]

À Dieu appartient ce qui est dans les cieux et ce qui est sur la terre.

لِّلَّهِ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ

Et que vous fassiez apparaître ce qui est en vous, ou que vous le cachiez, Dieu en fera le compte avec vous ; Il pardonne alors à qui il Lui plaît, et Il punit qui il Lui plaît.

وَإِن تُبْدُوا۟ مَا فِىٓ أَنفُسِكُمْ أَوْ تُخْفُوهُ يُحَاسِبْكُم بِهِ ٱللَّهُ فَيَغْفِرُ لِمَن يَشَآءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَآءُ

Et Dieu est capable de toute chose.[284]

وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ [284]

Le messager a cru en ce qui lui a été descendu de la part de son Tuteur, et les croyants.

ءَامَنَ ٱلرَّسُولُ بِمَآ أُنزِلَ إِلَيۡهِ مِن رَّبِّهِۦ وَٱلۡمُؤۡمِنُونَ

Tous ont cru en Dieu, en Ses Agents, en Ses écritures, et en Ses messagers,

كُلٌّ ءَامَنَ بِٱللَّهِ وَمَلَٰٓئِكَتِهِۦ وَكُتُبِهِۦ وَرُسُلِهِۦ

sans faire aucune distinction entre Ses messagers, quels qu'ils soient ;[9]

لَا نُفَرِّقُ بَيۡنَ أَحَدٖ مِّن رُّسُلِهِۦ[9]

et ils ont dit : « Nous avons entendu et nous avons déféré.

وَقَالُواْ سَمِعۡنَا وَأَطَعۡنَا

Ton pardon, notre Tuteur ; vers Toi est la destination. »[285]

غُفۡرَانَكَ رَبَّنَا وَإِلَيۡكَ ٱلۡمَصِيرُ [285]

Dieu n'impose à aucun Soi que sa capacité.

لَا يُكَلِّفُ ٱللَّهُ نَفۡسًا إِلَّا وُسۡعَهَا

À lui ce qu'il a acquis,

لَهَا مَا كَسَبَتۡ

et contre lui ce qu'il a commis.

وَعَلَيۡهَا مَا ٱكۡتَسَبَتۡ

« Notre Tuteur, ne nous saisis pas si nous oublions ou si nous commettons une erreur.

رَبَّنَا لَا تُؤَاخِذۡنَآ إِن نَّسِينَآ أَوۡ أَخۡطَأۡنَا

Notre Tuteur, et ne nous fais pas porter de joug comme Tu en as fait porter à ceux d'avant nous.

رَبَّنَا وَلَا تَحۡمِلۡ عَلَيۡنَآ إِصۡرٗا كَمَا حَمَلۡتَهُۥ عَلَى ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِنَا

Notre Tuteur, et ne nous fais pas porter ce que nous n'avons pas la force de porter.

رَبَّنَا وَلَا تُحَمِّلْنَا مَا لَا طَاقَةَ لَنَا بِهِۦ

Et passe outre à notre égard,

وَٱعْفُ عَنَّا

et pardonne-nous,

وَٱغْفِرْ لَنَا

et fais-nous bienveillance.

وَٱرْحَمْنَآ

Tu es notre Allié ; secours-nous donc contre le peuple qui renie. »[286]

أَنتَ مَوْلَىٰنَا فَٱنصُرْنَا عَلَى ٱلْقَوْمِ ٱلْكَٰفِرِينَ [286]

AL-IMRAN • ال عمران

Sourate 3 · 200 versets

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant.

الٓمٓ (Alif Lam Mim).[1]

الٓمٓ [1]

Dieu, nulle divinité si ce n'est Lui,

ٱللَّهُ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ

le Vivant, Celui qui subsiste par Lui-même. Il a fait descendre sur toi l'Écriture, en toute vérité, confirmant ce qui la précède,[2]

ٱلْحَىُّ ٱلْقَيُّومُ [2] نَزَّلَ عَلَيْكَ ٱلْكِتَٰبَ بِٱلْحَقِّ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ

et Il a fait descendre, auparavant, la Tawrah et l'Injil, guidance pour les hommes, et Il a fait descendre le Discernement.[3]

وَأَنزَلَ ٱلتَّوْرَىٰةَ وَٱلْإِنجِيلَ [3] مِن قَبْلُ هُدًى لِّلنَّاسِ وَأَنزَلَ ٱلْفُرْقَانَ

Certes, ceux qui ont renié les signes de Dieu auront une peine sévère.

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ

Dieu est Tout-Puissant, détenteur de la vengeance.[4]

وَٱللَّهُ عَزِيزٌ ذُو ٱنتِقَامٍ [4]

Rien n'est certes caché à Dieu, ni sur la terre ni dans le ciel.[5]

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَخْفَىٰ عَلَيْهِ شَىْءٌ فِى ٱلْأَرْضِ وَلَا فِى ٱلسَّمَآءِ [5]

C'est Lui qui vous donne forme dans les matrices comme il Lui plaît.

هُوَ ٱلَّذِى يُصَوِّرُكُمْ فِى ٱلْأَرْحَامِ كَيْفَ يَشَآءُ

Nulle divinité si ce n'est Lui,

لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ

le Tout-Puissant, le Sage.[6]

ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ [6]

C'est Lui qui a fait descendre sur toi l'Écriture ;

هُوَ ٱلَّذِىٓ أَنزَلَ عَلَيْكَ ٱلْكِتَٰبَ مِنْهُ

il en est des signes univoques, qui sont la matrice de l'Écriture, et d'autres, sujets à ressemblance.

ءَايَٰتٌ مُّحْكَمَٰتٌ هُنَّ أُمُّ ٱلْكِتَٰبِ وَأُخَرُ مُتَشَٰبِهَٰتٌ

Quant à ceux dont les noyaux portent une déviation, ils suivent ce qui, dans l'Écriture, prête à ressemblance, en quête de l'épreuve et en quête de son interprétation ;

فَأَمَّا ٱلَّذِينَ فِى قُلُوبِهِمْ زَيْغٌ فَيَتَّبِعُونَ مَا تَشَٰبَهَ مِنْهُ ٱبْتِغَآءَ ٱلْفِتْنَةِ وَٱبْتِغَآءَ تَأْوِيلِهِۦ

or nul n'en connaît l'interprétation, si ce n'est Dieu.

وَمَا يَعْلَمُ تَأْوِيلَهُۥٓ إِلَّا ٱللَّهُ

Et ceux qui sont enracinés dans le savoir disent : « Nous y croyons ; tout vient de notre Tuteur » ;

وَٱلرَّٰسِخُونَ فِى ٱلْعِلْمِ يَقُولُونَ ءَامَنَّا بِهِۦ كُلٌّ مِّنْ عِندِ رَبِّنَا

et seuls s'en rappellent les détenteurs d'intelligence.[7]

وَمَا يَذَّكَّرُ إِلَّآ أُو۟لُوا۟ ٱلْأَلْبَٰبِ [7]

« Notre Tuteur, ne fais pas dévier nos noyaux après nous avoir guidés, et fais-nous don, de Ta part, d'une bienveillance ;

رَبَّنَا لَا تُزِغْ قُلُوبَنَا بَعْدَ إِذْ هَدَيْتَنَا وَهَبْ لَنَا مِن لَّدُنكَ رَحْمَةً

car c'est Toi, le Donateur.[8]

إِنَّكَ أَنتَ ٱلْوَهَّابُ [8]

Notre Tuteur, Tu es Celui qui réunit les hommes pour un jour qui ne fait aucun doute,

رَبَّنَآ إِنَّكَ جَامِعُ ٱلنَّاسِ لِيَوْمٍ لَّا رَيْبَ فِيهِ

car Dieu ne manque pas à Sa promesse. »[9]

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُخْلِفُ ٱلْمِيعَادَ [9]

Certes, ceux qui renient, ni leurs biens ni leurs enfants ne leur serviront à rien face à Dieu.

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَن تُغْنِىَ عَنْهُمْ أَمْوَٰلُهُمْ وَلَآ أَوْلَٰدُهُم مِّنَ ٱللَّهِ شَيْـًٔا

Et voilà ceux qui sont le combustible du Feu, à l'image du comportement du clan de Fir'awn,[10]

وَأُوْلَٰٓئِكَ هُمْ وَقُودُ ٱلنَّارِ [10] كَدَأْبِ ءَالِ فِرْعَوْنَ

et de ceux d'avant eux, qui ont démenti Nos signes ; Dieu les a alors saisis pour leurs torts.

وَٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ كَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَا فَأَخَذَهُمُ ٱللَّهُ بِذُنُوبِهِمْ

Dieu est sévère dans la sanction.[11]

وَٱللَّهُ شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ [11]

Dis à ceux qui renient : « Vous serez vaincus, et rassemblés vers Jahannam. »

قُل لِّلَّذِينَ كَفَرُواْ سَتُغْلَبُونَ وَتُحْشَرُونَ إِلَىٰ جَهَنَّمَ

Et quelle affreuse couche ![12]

وَبِئْسَ ٱلْمِهَادُ [12]

Vous aviez un signe dans ces deux bataillons qui se rencontrèrent :

قَدْ كَانَ لَكُمْ ءَايَةٌ فِى فِئَتَيْنِ ٱلْتَقَتَا

l'un combattait sur la voie de Dieu, et l'autre reniait ; vous les voyiez, à l'œil nu, deux fois ce qu'ils étaient.(10)

فِئَةٌ تُقَٰتِلُ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ وَأُخْرَىٰ كَافِرَةٌ يَرَوْنَهُم مِّثْلَيْهِمْ رَأْىَ ٱلْعَيْنِ (10)

Dieu fortifie, par Son secours, qui il Lui plaît.

وَٱللَّهُ يُؤَيِّدُ بِنَصْرِهِۦ مَن يَشَآءُ

Il y a assurément là une leçon pour les détenteurs de vues.[13]

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَعِبْرَةً لِّأُو۟لِى ٱلْأَبْصَٰرِ [13]

L'amour des passions a été embelli pour les hommes : les femmes, les fils, les quintaux amoncelés d'or et d'argent, les chevaux marqués, le bétail et le labour.

زُيِّنَ لِلنَّاسِ حُبُّ ٱلشَّهَوَٰتِ مِنَ ٱلنِّسَآءِ وَٱلْبَنِينَ وَٱلْقَنَٰطِيرِ ٱلْمُقَنطَرَةِ مِنَ ٱلذَّهَبِ وَٱلْفِضَّةِ وَٱلْخَيْلِ ٱلْمُسَوَّمَةِ وَٱلْأَنْعَٰمِ وَٱلْحَرْثِ

Voilà la jouissance de la vie proche ;

ذَٰلِكَ مَتَٰعُ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا

or c'est auprès de Dieu que se trouve le beau lieu où faire retour.[14]

وَٱللَّهُ عِندَهُۥ حُسْنُ ٱلْمَـَٔابِ [14]

Dis : « Vous informerai-je de quelque chose de meilleur que cela ?

قُلْ أَؤُنَبِّئُكُم بِخَيْرٍ مِّن ذَٰلِكُمْ

Pour ceux qui se prémunissent, auprès de leur Tuteur, des jardins sous lesquels coulent les rivières, où ils demeureront éternellement, des conjoints purifiés, et un agrément de Dieu. »

لِلَّذِينَ ٱتَّقَوْا۟ عِندَ رَبِّهِمْ جَنَّٰتٌ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا وَأَزْوَٰجٌ مُّطَهَّرَةٌ وَرِضْوَٰنٌ مِّنَ ٱللَّهِ

Dieu est Clairvoyant sur Ses obéissants,[15]

وَٱللَّهُ بَصِيرٌۢ بِٱلْعِبَادِ [15]

ceux qui disent : « Notre Tuteur, nous avons certes cru ; pardonne-nous donc nos torts, et prémunis-nous contre la peine du Feu »,[16]

ٱلَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَآ إِنَّنَآ ءَامَنَّا فَٱغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا وَقِنَا عَذَابَ ٱلنَّارِ [16]

les patients, les véridiques, les dévoués, ceux qui dépensent, et ceux qui implorent le pardon aux dernières heures de la nuit.[17]

ٱلصَّٰبِرِينَ وَٱلصَّٰدِقِينَ وَٱلْقَٰنِتِينَ وَٱلْمُنفِقِينَ وَٱلْمُسْتَغْفِرِينَ بِٱلْأَسْحَارِ [17]

Dieu atteste, ainsi que les Agents et les détenteurs du savoir, qu'il n'y a de divinité si ce n'est Lui, maintenant l'équité.

شَهِدَ ٱللَّهُ أَنَّهُۥ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ وَٱلْمَلَٰٓئِكَةُ وَأُو۟لُوا۟ ٱلْعِلْمِ قَآئِمًۢا بِٱلْقِسْطِ

Nulle divinité si ce n'est Lui,

لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ

le Tout-Puissant, le Sage.[18]

ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ [18]

La Loi, auprès de Dieu, est certes l'intégrité envers Lui.

إِنَّ ٱلدِّينَ عِندَ ٱللَّهِ ٱلْإِسْلَٰمُ

Et ceux à qui l'Écriture a été donnée n'ont divergé qu'après que le savoir leur fut venu,

وَمَا ٱخْتَلَفَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ إِلَّا مِنۢ بَعْدِ مَا جَآءَهُمُ ٱلْعِلْمُ

par exaction entre eux.

بَغْيًۢا بَيْنَهُمْ

Et quiconque renie les signes de Dieu — Dieu est certes prompt dans le compte.[19]

وَمَن يَكْفُرْ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ فَإِنَّ ٱللَّهَ سَرِيعُ ٱلْحِسَابِ [19]

S'ils disputent avec toi, dis alors : « Je rends ma direction envers Dieu intègre, ainsi que ceux qui m'ont suivi. »

فَإِنْ حَآجُّوكَ فَقُلْ أَسْلَمْتُ وَجْهِيَ لِلَّهِ وَمَنِ ٱتَّبَعَنِ

Et dis à ceux à qui l'Écriture a été donnée, et aux gens sans Écriture préalable : « Êtes-vous devenus intègres envers Dieu ? »

وَقُل لِّلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْأُمِّيِّـۧنَ ءَأَسْلَمْتُمْ

S'ils le deviennent, ils se laissent alors guider ;

فَإِنْ أَسْلَمُواْ فَقَدِ ٱهْتَدَواْ

et s'ils tournent le dos, il ne t'incombe que la transmission.

وَّإِن تَوَلَّوْاْ فَإِنَّمَا عَلَيْكَ ٱلْبَلَٰغُ

Dieu est Clairvoyant sur Ses obéissants.[20]

وَٱللَّهُ بَصِيرُۢ بِٱلْعِبَادِ [20]

Certes, ceux qui renient les signes de Dieu, tuent les informateurs sans droit, et tuent ceux qui, parmi les hommes, ordonnent l'équité — annonceleur une peine douloureuse.[21]

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَكْفُرُونَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ وَيَقْتُلُونَ ٱلنَّبِيِّـۧنَ بِغَيْرِ حَقٍّ وَيَقْتُلُونَ ٱلَّذِينَ يَأْمُرُونَ بِٱلْقِسْطِ مِنَ ٱلنَّاسِ فَبَشِّرْهُم بِعَذَابٍ أَلِيمٍ [21]

Voilà ceux dont les œuvres se sont effondrées, dans la vie proche et dans la vie dernière,

أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ حَبِطَتْ أَعْمَٰلُهُمْ فِى ٱلدُّنْيَا وَٱلْـَٔاخِرَةِ

et ils n'auront pas de secours.[22]

وَمَا لَهُم مِّن نَّٰصِرِينَ [22]

N'as-tu pas vu ceux à qui une portion de l'Écriture a été donnée, appelés vers l'Écriture de Dieu pour qu'elle juge entre eux, puis une fraction d'entre eux tourne le dos, en se dérobant ?[23]

أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ نَصِيبًا مِّنَ ٱلْكِتَٰبِ يُدْعَوْنَ إِلَىٰ كِتَٰبِ ٱللَّهِ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ ثُمَّ يَتَوَلَّىٰ فَرِيقٌ مِّنْهُمْ وَهُم مُّعْرِضُونَ [23]

C'est qu'ils ont dit : « Le Feu ne nous touchera que pour des jours nombrés » ; et ce qu'ils inventaient les a leurrés dans leur Loi.[24]

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا۟ لَن تَمَسَّنَا ٱلنَّارُ إِلَّآ أَيَّامًا مَّعْدُودَٰتٍ وَغَرَّهُمْ فِى دِينِهِم مَّا كَانُوا۟ يَفْتَرُونَ [24]

Comment donc, quand Nous les aurons réunis pour un jour qui ne fait aucun doute, et que chaque Soi aura reçu fidèlement ce qu'il a acquis, sans subir d'injustice ?[25]

فَكَيْفَ إِذَا جَمَعْنَٰهُمْ لِيَوْمٍ لَّا رَيْبَ فِيهِ وَوُفِّيَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ [25]

Dis : « Ô Dieu, Souverain de la royauté ! Tu donnes la royauté à qui il Te plaît, et Tu arraches la royauté à qui il Te plaît ; Tu rends puissant qui il Te plaît, et Tu humilies qui il Te plaît ; le bien est en Ta main ;

قُلِ ٱللَّهُمَّ مَٰلِكَ ٱلْمُلْكِ تُؤْتِى ٱلْمُلْكَ مَن تَشَآءُ وَتَنزِعُ ٱلْمُلْكَ مِمَّن تَشَآءُ وَتُعِزُّ مَن تَشَآءُ وَتُذِلُّ مَن تَشَآءُ بِيَدِكَ ٱلْخَيْرُ

car Tu es capable de toute chose.[26]

إِنَّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ [26]

Tu fais pénétrer la nuit dans le jour, et Tu fais pénétrer le jour dans la nuit ; Tu fais sortir le vivant du mort, et Tu fais sortir le mort du vivant ; et Tu pourvois qui il Te plaît, sans compter. »[27]

تُولِجُ ٱلَّيْلَ فِى ٱلنَّهَارِ وَتُولِجُ ٱلنَّهَارَ فِى ٱلَّيْلِ وَتُخْرِجُ ٱلْحَىَّ مِنَ ٱلْمَيِّتِ وَتُخْرِجُ ٱلْمَيِّتَ مِنَ ٱلْحَىِّ وَتَرْزُقُ مَن تَشَآءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ [27]

Que les croyants ne prennent pas ceux qui renient pour alliés, en dehors des croyants ;

لَّا يَتَّخِذِ ٱلْمُؤْمِنُونَ ٱلْكَٰفِرِينَ أَوْلِيَآءَ مِن دُونِ ٱلْمُؤْمِنِينَ

et quiconque fait cela n'a plus rien à voir avec Dieu — sauf si vous vous prémunissez d'eux par précaution.

وَمَن يَفْعَلْ ذَٰلِكَ فَلَيْسَ مِنَ ٱللَّهِ فِى شَىْءٍ إِلَّآ أَن تَتَّقُوا۟ مِنْهُمْ تُقَىٰةً

Et Dieu vous rend vigilants envers Lui-même,

وَيُحَذِّرُكُمُ ٱللَّهُ نَفْسَهُۥ

et vers Dieu est la destination.[28]

وَإِلَى ٱللَّهِ ٱلْمَصِيرُ [28]

Dis : « Que vous cachiez ce qui est dans vos poitrines, ou que vous le fassiez apparaître, Dieu le connaît.

قُلْ إِن تُخْفُوا۟ مَا فِى صُدُورِكُمْ أَوْ تُبْدُوهُ يَعْلَمْهُ ٱللَّهُ

Et Il sait ce qui est dans les cieux et ce qui est sur la terre.

وَيَعْلَمُ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ

Et Dieu est capable de toute chose. »[29]

وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ [29]

Le jour où chaque Soi trouvera présent ce qu'il a fait de bien,

يَوْمَ تَجِدُ كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ مِنْ خَيْرٍ مُّحْضَرًا

et ce qu'il a fait de mal, il voudrait qu'il y eût entre cela et lui un intervalle lointain.

وَمَا عَمِلَتْ مِن سُوٓءٍ تَوَدُّ لَوْ أَنَّ بَيْنَهَا وَبَيْنَهُۥٓ أَمَدًۢا بَعِيدًا

Et Dieu vous rend vigilants envers Lui-même.

وَيُحَذِّرُكُمُ ٱللَّهُ نَفْسَهُۥ

Dieu est plein de bonté envers Ses obéissants.[30]

وَٱللَّهُ رَءُوفٌۢ بِٱلْعِبَادِ [30]

Dis : « Si vous aimez Dieu, suivez-moi : Dieu vous aimera et vous pardonnera vos torts.

قُلْ إِن كُنتُمْ تُحِبُّونَ ٱللَّهَ فَٱتَّبِعُونِى يُحْبِبْكُمُ ٱللَّهُ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ

Et Dieu est Très-Indulgent, Bienveillant. »[31]

وَٱللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ [31]

Dis : « Déférez à Dieu et au messager » ;

قُلْ أَطِيعُواْ ٱللَّهَ وَٱلرَّسُولَ

et s'ils tournent le dos, Dieu n'aime certes pas ceux qui renient.[32]

فَإِن تَوَلَّوْاْ فَإِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ ٱلْكَٰفِرِينَ [32]

Dieu a choisi Adam, Nuh, le clan d'Ibrahim et le clan d'Imran, par-dessus tous les êtres, descendance les uns des autres.[33]

إِنَّ ٱللَّهَ ٱصْطَفَىٰٓ ءَادَمَ وَنُوحًا وَءَالَ إِبْرَٰهِيمَ وَءَالَ عِمْرَٰنَ عَلَى ٱلْعَٰلَمِينَ [33] ذُرِّيَّةًۢ بَعْضُهَا مِنۢ بَعْضٍ

Dieu est l'Audient, l'Omniscient.[34]

وَٱللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ [34]

Quand la femme d'Imran a dit : « Mon Tuteur, je Te fais vœu de ce qui est dans mon ventre, rendu indépendant de tout ; accepte-le donc de moi ;

إِذْ قَالَتِ ٱمْرَأَتُ عِمْرَٰنَ رَبِّ إِنِّى نَذَرْتُ لَكَ مَا فِى بَطْنِى مُحَرَّرًا فَتَقَبَّلْ مِنِّىٓ

car c'est Toi, l'Audient, l'Omniscient. »[35]

إِنَّكَ أَنتَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ [35]

Puis, quand elle l'a mise au monde, elle a dit : « Mon Tuteur, je l'ai certes mise au monde, une fille » — Dieu connaissait pourtant le mieux ce qu'elle avait mis au monde —

فَلَمَّا وَضَعَتْهَا قَالَتْ رَبِّ إِنِّى وَضَعْتُهَآ أُنثَىٰ وَٱللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا وَضَعَتْ

« et le mâle n'est pas comme la femelle ;

وَلَيْسَ ٱلذَّكَرُ كَٱلْأُنثَىٰ

je lui ai donné pour attribut Maryam,

وَإِنِّى سَمَّيْتُهَا مَرْيَمَ

et je la place, elle et sa descendance, sous Ton égide, contre le Détourneur banni. »[36]

وَإِنِّىٓ أُعِيذُهَا بِكَ وَذُرِّيَّتَهَا مِنَ ٱلشَّيْطَٰنِ ٱلرَّجِيمِ [36]

Son Tuteur l'accueillit d'un bel accueil, et la fit croître d'une belle croissance,

فَتَقَبَّلَهَا رَبُّهَا بِقَبُولٍ حَسَنٍ وَأَنۢبَتَهَا نَبَاتًا حَسَنًا

et en confia le soin à Zakariya.

وَكَفَّلَهَا زَكَرِيَّا

Chaque fois que Zakariya entrait auprès d'elle dans l'oratoire, il trouvait près d'elle une subsistance.

كُلَّمَا دَخَلَ عَلَيْهَا زَكَرِيَّا ٱلْمِحْرَابَ وَجَدَ عِندَهَا رِزْقًا

Il a dit : « Ô Maryam ! D'où te vient cela ? »

قَالَ يَٰمَرْيَمُ أَنَّىٰ لَكِ هَٰذَا

Elle a dit : « Cela vient de Dieu.

قَالَتْ هُوَ مِنْ عِندِ ٱللَّهِ

Dieu pourvoit qui il Lui plaît, sans compter. »[37]

إِنَّ ٱللَّهَ يَرْزُقُ مَن يَشَآءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ [37]

Là même, Zakariya invoqua son Tuteur.

هُنَالِكَ دَعَا زَكَرِيَّا رَبَّهُۥ

Il a dit : « Mon Tuteur, fais-moi don, de Ta part, d'une bonne descendance ; car Tu es Celui qui entend l'invocation. »[38]

قَالَ رَبِّ هَبْ لِى مِن لَّدُنكَ ذُرِّيَّةً طَيِّبَةً إِنَّكَ سَمِيعُ ٱلدُّعَآءِ [38]

Les Agents le hélèrent alors qu'il nouait le Contact dans l'oratoire : « Dieu t'annonce Yahya, confirmant une parole venant de Dieu, un chef, un homme d'une continence totale, et un informateur, du nombre de ceux qui sont sains. »[39]

فَنَادَتْهُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ وَهُوَ قَآئِمٌ يُصَلِّى فِى ٱلْمِحْرَابِ أَنَّ ٱللَّهَ يُبَشِّرُكَ بِيَحْيَىٰ مُصَدِّقًۢا بِكَلِمَةٍ مِّنَ ٱللَّهِ وَسَيِّدًا وَحَصُورًا وَنَبِيًّا مِّنَ ٱلصَّٰلِحِينَ [39]

Il a dit : « Mon Tuteur, comment aurais-je un garçon, alors que le grand âge m'a déjà atteint, et que ma femme est stérile ? »

قَالَ رَبِّ أَنَّىٰ يَكُونُ لِى غُلَٰمٌ وَقَدْ بَلَغَنِىَ ٱلْكِبَرُ وَٱمْرَأَتِى عَاقِرٌ

Il a dit : « Ainsi en est-il :

قَالَ كَذَٰلِكَ

Dieu fait ce qu'il Lui plaît. »[40]

ٱللَّهُ يَفْعَلُ مَا يَشَآءُ [40]

Il a dit : « Mon Tuteur, assigne-moi un signe. »

قَالَ رَبِّ ٱجْعَل لِّىٓ ءَايَةً

Il a dit : « Ton signe sera que tu ne parleras aux hommes que par gestes, durant trois jours.

قَالَ ءَايَتُكَ أَلَّا تُكَلِّمَ ٱلنَّاسَ ثَلَٰثَةَ أَيَّامٍ إِلَّا رَمْزًا

Et rappelle-toi abondamment ton Tuteur, et glorifie au soir et à l'aurore. »[41]

وَٱذْكُر رَّبَّكَ كَثِيرًا وَسَبِّحْ بِٱلْعَشِىِّ وَٱلْإِبْكَٰرِ [41]

Et quand les Agents ont dit : « Ô Maryam ! Dieu t'a choisie, t'a purifiée, et t'a choisie par-dessus les femmes de tous les êtres.[42]

وَإِذْ قَالَتِ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ يَٰمَرْيَمُ إِنَّ ٱللَّهَ ٱصْطَفَىٰكِ وَطَهَّرَكِ وَٱصْطَفَىٰكِ عَلَىٰ نِسَآءِ ٱلْعَٰلَمِينَ [42]

Ô Maryam ! Sois dévouée envers ton Tuteur, prosterne-toi, et agenouille-toi avec ceux qui s'agenouillent. »[43]

يَٰمَرۡيَمُ ٱقۡنُتِي لِرَبِّكِ وَٱسۡجُدِي وَٱرۡكَعِي مَعَ ٱلرَّٰكِعِينَ [43]

Cela fait partie des informations sur ce qui échappe aux sens, que Nous te révélons.

ذَٰلِكَ مِنۡ أَنۢبَآءِ ٱلۡغَيۡبِ نُوحِيهِ إِلَيۡكَ

Tu n'étais pas auprès d'eux quand ils jetaient leurs roseaux : lequel d'entre eux aurait le soin de Maryam,

وَمَا كُنتَ لَدَيۡهِمۡ إِذۡ يُلۡقُونَ أَقۡلَٰمَهُمۡ أَيُّهُمۡ يَكۡفُلُ مَرۡيَمَ

et tu n'étais pas auprès d'eux quand ils se querellaient. Quand les Agents ont dit : « Ô Maryam ! Dieu t'annonce une parole venant de Lui,[44]

وَمَا كُنتَ لَدَيۡهِمۡ إِذۡ يَخۡتَصِمُونَ [44] إِذۡ قَالَتِ ٱلۡمَلَٰٓئِكَةُ يَٰمَرۡيَمُ إِنَّ ٱللَّهَ يُبَشِّرُكِ بِكَلِمَةٖ مِّنۡهُ

dont l'attribut sera Al-Massih, Issa, fils de Maryam, de haute considération dans la vie proche et dans la vie dernière, et du nombre des rapprochés.[45]

ٱسۡمُهُ ٱلۡمَسِيحُ عِيسَى ٱبۡنُ مَرۡيَمَ وَجِيهٗا فِي ٱلدُّنۡيَا وَٱلۡأٓخِرَةِ وَمِنَ ٱلۡمُقَرَّبِينَ [45]

Et il parlera aux hommes dans le berceau et à l'âge mûr,

وَيُكَلِّمُ ٱلنَّاسَ فِي ٱلۡمَهۡدِ وَكَهۡلٗا

et sera du nombre de ceux qui sont sains. »[46]

وَمِنَ ٱلصَّٰلِحِينَ [46]

Elle a dit : « Mon Tuteur, comment aurais-je un enfant, alors qu'aucun humain ne m'a touchée ? »

قَالَتۡ رَبِّ أَنَّىٰ يَكُونُ لِي وَلَدٞ وَلَمۡ يَمۡسَسۡنِي بَشَرٞ

Il a dit : « Ainsi en est-il :

قَالَ كَذَٰلِكِ

Dieu crée ce qu'il Lui plaît.

ٱللَّهُ يَخۡلُقُ مَا يَشَآءُ

Quand Il décrète une chose, Il ne fait que lui dire : “Sois”,

إِذَا قَضَىٰٓ أَمۡرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُۥ كُن

et elle est. »[47]

فَيَكُونُ [47]

« Et Il lui enseignera le Code, la sagesse, la Tawrah et l'Injil, et messager aux fils d'Israël : je vous apporte un signe de votre Tuteur :[48]

وَيُعَلِّمُهُ ٱلۡكِتَٰبَ وَٱلۡحِكۡمَةَ وَٱلتَّوۡرَىٰةَ وَٱلۡإِنجِيلَ [48] وَرَسُولًا إِلَىٰ بَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ أَنِّي قَدۡ جِئۡتُكُم بِـَٔايَةٖ مِّن رَّبِّكُمۡ

je crée pour vous, à partir de l'argile, une forme d'oiseau, puis je souffle dedans, et elle devient un oiseau, avec la permission de Dieu.

أَنِّيٓ أَخۡلُقُ لَكُم مِّنَ ٱلطِّينِ كَهَيۡـَٔةِ ٱلطَّيۡرِ فَأَنفُخُ فِيهِ فَيَكُونُ طَيۡرَۢا بِإِذۡنِ ٱللَّهِ

Et je rétablis l'aveugle-né et le lépreux, et je redonne vie aux morts, avec la permission de Dieu.

وَأُبۡرِئُ ٱلۡأَكۡمَهَ وَٱلۡأَبۡرَصَ وَأُحۡيِ ٱلۡمَوۡتَىٰ بِإِذۡنِ ٱللَّهِ

Et je vous informe de ce que vous mangez et de ce que vous entreposez dans vos maisons.

وَأُنَبِّئُكُم بِمَا تَأۡكُلُونَ وَمَا تَدَّخِرُونَ فِي بُيُوتِكُمۡ

Il y a assurément là un signe pour vous, si vous êtes croyants.[49]

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَةٗ لَّكُمۡ إِن كُنتُم مُّؤۡمِنِينَ [49]

Et confirmant ce qui, de la Tawrah, me précède, et pour vous rendre licite une partie de ce qui vous était défendu.

وَمُصَدِّقٗا لِّمَا بَيۡنَ يَدَيَّ مِنَ ٱلتَّوۡرَىٰةِ وَلِأُحِلَّ لَكُم بَعۡضَ ٱلَّذِي حُرِّمَ عَلَيۡكُمۡ

Et je vous apporte un signe de votre Tuteur ;

وَجِئْتُكُم بِـَٔايَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ

prémunissez-vous donc envers Dieu et soyez-moi déférents,[50]

فَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ [50]

car Dieu est mon Tuteur et votre Tuteur ; obéissez-Lui donc.

إِنَّ ٱللَّهَ رَبِّى وَرَبُّكُمْ فَٱعْبُدُوهُ

Voilà un chemin rectiligne. »[51]

هَٰذَا صِرَٰطٌ مُّسْتَقِيمٌ [51]

Quand Issa a perçu d'eux le reniement, il a dit : « Qui sont mes secoureurs vers Dieu ? »

فَلَمَّآ أَحَسَّ عِيسَىٰ مِنْهُمُ ٱلْكُفْرَ قَالَ مَنْ أَنصَارِىٓ إِلَى ٱللَّهِ

Les disciples ont dit : « Nous sommes les secoureurs de Dieu.

قَالَ ٱلْحَوَارِيُّونَ نَحْنُ أَنصَارُ ٱللَّهِ

Nous croyons en Dieu, et sois témoin que nous sommes intègres envers Lui.[52]

ءَامَنَّا بِٱللَّهِ وَٱشْهَدْ بِأَنَّا مُسْلِمُونَ [52]

Notre Tuteur, nous avons cru en ce que Tu as fait descendre, et nous avons suivi le messager ; inscris-nous donc parmi les témoins. »[53]

رَبَّنَآ ءَامَنَّا بِمَآ أَنزَلْتَ وَٱتَّبَعْنَا ٱلرَّسُولَ فَٱكْتُبْنَا مَعَ ٱلشَّٰهِدِينَ [53]

Et ils complotèrent, et Dieu complota,

وَمَكَرُواْ وَمَكَرَ ٱللَّهُ

et Dieu est le meilleur de ceux qui complotent.[54]

وَٱللَّهُ خَيْرُ ٱلْمَٰكِرِينَ [54]

Quand Dieu a dit : « Ô Issa ! Je vais certes te garder fidèlement, t'élever vers Moi, et te purifier de ceux qui ont renié,

إِذْ قَالَ ٱللَّهُ يَٰعِيسَىٰٓ إِنِّى مُتَوَفِّيكَ وَرَافِعُكَ إِلَىَّ وَمُطَهِّرُكَ مِنَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ

et placer ceux qui t'ont suivi au-dessus de ceux qui ont renié, jusqu'au Jour de la Comparution.

وَجَاعِلُ ٱلَّذِينَ ٱتَّبَعُوكَ فَوْقَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ

Puis c'est vers Moi que sera votre retour, et Je jugerai entre vous sur ce en quoi vous divergiez.[55]

ثُمَّ إِلَىَّ مَرْجِعُكُمْ فَأَحْكُمُ بَيْنَكُمْ فِيمَا كُنتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ [55]

Quant à ceux qui ont renié, Je les punirai d'une peine sévère, dans la vie proche et dans la vie dernière,

فَأَمَّا ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ فَأُعَذِّبُهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا فِى ٱلدُّنْيَا وَٱلْءَاخِرَةِ

et ils n'auront pas de secours.[56]

وَمَا لَهُم مِّن نَّٰصِرِينَ [56]

Et quant à ceux qui ont cru et accompli les œuvres saines, Il leur rendra fidèlement leurs récompenses.

وَأَمَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ فَيُوَفِّيهِمْ أُجُورَهُمْ

Dieu n'aime pas les injustes. »[57]

وَٱللَّهُ لَا يُحِبُّ ٱلظَّٰلِمِينَ [57]

Voilà ce que Nous te récitons des signes et du Rappel plein de sagesse.[58]

ذَٰلِكَ نَتْلُوهُ عَلَيْكَ مِنَ ٱلْءَايَٰتِ وَٱلذِّكْرِ ٱلْحَكِيمِ [58]

L'exemple d'Issa, auprès de Dieu, est certes semblable à celui d'Adam :

إِنَّ مَثَلَ عِيسَىٰ عِندَ ٱللَّهِ كَمَثَلِ ءَادَمَ

Il l'a créé de terre, puis lui a dit : « Sois »,

خَلَقَهُۥ مِن تُرَابٍ ثُمَّ قَالَ لَهُۥ كُن

et il fut.[59]

فَيَكُونُ [59]

La vérité vient de ton Tuteur ;

ٱلْحَقُّ مِن رَّبِّكَ

ne sois donc pas de ceux qui entrent en controverse.[60]

فَلَا تَكُن مِّنَ ٱلْمُمْتَرِينَ [60]

À quiconque disputerait avec toi à ce sujet, après que le savoir te fut venu, dis : « Venez, appelons nos fils et vos fils, nos femmes et vos femmes, nous-mêmes et vous-mêmes, puis prions instamment, et appelons la malédiction de Dieu sur les menteurs. »[61]

فَمَنْ حَآجَّكَ فِيهِ مِنۢ بَعْدِ مَا جَآءَكَ مِنَ ٱلْعِلْمِ فَقُلْ تَعَالَوْا۟ نَدْعُ أَبْنَآءَنَا وَأَبْنَآءَكُمْ وَنِسَآءَنَا وَنِسَآءَكُمْ وَأَنفُسَنَا وَأَنفُسَكُمْ ثُمَّ نَبْتَهِلْ فَنَجْعَل لَّعْنَتَ ٱللَّهِ عَلَى ٱلْكَٰذِبِينَ [61]

Voilà assurément le récit vrai,

إِنَّ هَٰذَا لَهُوَ ٱلْقَصَصُ ٱلْحَقُّ

et il n'y a de divinité que Dieu.

وَمَا مِنْ إِلَٰهٍ إِلَّا ٱللَّهُ

Et Dieu est assurément le Tout-Puissant, le Sage.[62]

وَإِنَّ ٱللَّهَ لَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ [62]

S'ils tournent le dos, Dieu est certes Omniscient des corrupteurs.[63]

فَإِن تَوَلَّوْا۟ فَإِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌۢ بِٱلْمُفْسِدِينَ [63]

Dis : « Ô gens de l'Écriture ! Venez à une parole équitable entre nous et vous : que nous n'obéissions qu'à Dieu, que nous ne Lui associons rien, et qu'aucun de nous ne prenne les autres pour maîtres en dehors de Dieu. »

قُلْ يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ تَعَالَوْا۟ إِلَىٰ كَلِمَةٍ سَوَآءٍۭ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ أَلَّا نَعْبُدَ إِلَّا ٱللَّهَ وَلَا نُشْرِكَ بِهِۦ شَيْـًٔا وَلَا يَتَّخِذَ بَعْضُنَا بَعْضًا أَرْبَابًا مِّن دُونِ ٱللَّهِ

S'ils tournent le dos, dites alors : « Soyez témoins que nous sommes intègres envers Dieu. »[64]

فَإِن تَوَلَّوْا۟ فَقُولُوا۟ ٱشْهَدُوا۟ بِأَنَّا مُسْلِمُونَ [64]

Ô gens de l'Écriture ! Pourquoi disputez-vous au sujet d'Ibrahim,

يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ لِمَ تُحَآجُّونَ فِىٓ إِبْرَٰهِيمَ

alors que la Tawrah et l'Injil ne sont descendus qu'après lui ?

وَمَآ أُنزِلَتِ ٱلتَّوْرَىٰةُ وَٱلْإِنجِيلُ إِلَّا مِنۢ بَعْدِهِۦٓ

Ne raisonnez-vous donc pas ?[65]

أَفَلَا تَعْقِلُونَ [65]

Vous voilà disputant sur ce dont vous avez quelque savoir ; mais pourquoi disputez-vous sur ce dont vous n'avez aucun savoir ?

هَٰٓأَنتُمْ هَٰٓؤُلَآءِ حَٰجَجْتُمْ فِيمَا لَكُم بِهِۦ عِلْمٌ فَلِمَ تُحَآجُّونَ فِيمَا لَيْسَ لَكُم بِهِۦ عِلْمٌ

Dieu sait,

وَٱللَّهُ يَعْلَمُ

et vous ne savez pas.[66]

وَأَنتُمْ لَا تَعْلَمُونَ [66]

Ibrahim n'était ni un Réorienté ni un Secoureur, mais il était tout entier tourné vers Dieu, intègre envers Lui,

مَا كَانَ إِبْرَٰهِيمُ يَهُودِيًّا وَلَا نَصْرَانِيًّا وَلَٰكِن كَانَ حَنِيفًا مُّسْلِمًا

et il n'était pas du nombre de ceux qui associent.[67]

وَمَا كَانَ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ [67]

Les hommes les plus proches d'Ibrahim sont assurément ceux qui l'ont suivi, ainsi que cet informateur et ceux qui ont cru.

إِنَّ أَوْلَى ٱلنَّاسِ بِإِبْرَٰهِيمَ لَلَّذِينَ ٱتَّبَعُوهُ وَهَٰذَا ٱلنَّبِىُّ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟

Dieu est l'Allié des croyants.[68]

وَٱللَّهُ وَلِيُّ ٱلْمُؤْمِنِينَ [68]

Un groupe parmi les gens de l'Écriture aurait voulu vous égarer ;

وَدَّت طَّآئِفَةٌ مِّنْ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ لَوْ يُضِلُّونَكُمْ

mais ils n'égarent qu'eux-mêmes, sans le sentir.[69]

وَمَا يُضِلُّونَ إِلَّآ أَنفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ [69]

Ô gens de l'Écriture ! Pourquoi reniez-vous les signes de Dieu, alors que vous en êtes témoins ?[70]

يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ لِمَ تَكْفُرُونَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ وَأَنتُمْ تَشْهَدُونَ [70]

Ô gens de l'Écriture ! Pourquoi revêtez-vous la vérité du faux, et taisez-vous la vérité, alors que vous savez ?[71]

يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ لِمَ تَلْبِسُونَ ٱلْحَقَّ بِٱلْبَٰطِلِ وَتَكْتُمُونَ ٱلْحَقَّ وَأَنتُمْ تَعْلَمُونَ [71]

Et un groupe parmi les gens de l'Écriture a dit : « Croyez à ce qui a été descendu à ceux qui ont cru, au début du jour, et reniez-le à sa fin, peut-être retourneront-ils. »[72]

وَقَالَت طَّآئِفَةٌ مِّنْ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ ءَامِنُوا۟ بِٱلَّذِىٓ أُنزِلَ عَلَى ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَجْهَ ٱلنَّهَارِ وَٱكْفُرُوٓا۟ ءَاخِرَهُۥ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ [72]

« Et ne faites crédit qu'à celui qui suit votre Loi. »

وَلَا تُؤْمِنُوٓا۟ إِلَّا لِمَن تَبِعَ دِينَكُمْ

Dis : « La guidance est certes la guidance de Dieu » — de peur qu'il ne soit donné à quelqu'un le semblable de ce qui vous a été donné, ou qu'ils ne disputent avec vous auprès de votre Tuteur.

قُلْ إِنَّ ٱلْهُدَىٰ هُدَى ٱللَّهِ أَن يُؤْتَىٰٓ أَحَدٌ مِّثْلَ مَآ أُوتِيتُمْ أَوْ يُحَآجُّوكُمْ عِندَ رَبِّكُمْ

Dis : « La faveur est dans la main de Dieu,

قُلْ إِنَّ ٱلْفَضْلَ بِيَدِ ٱللَّهِ

Il la donne à qui il Lui plaît.

يُؤْتِيهِ مَن يَشَآءُ

Dieu est Vaste, Omniscient. »[73]

وَٱللَّهُ وَٰسِعٌ عَلِيمٌ [73]

Il réserve Sa bienveillance à qui il Lui plaît.

يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهِۦ مَن يَشَآءُ

Et Dieu détient l'immense faveur.[74]

وَٱللَّهُ ذُو ٱلْفَضْلِ ٱلْعَظِيمِ [74]

Et parmi les gens de l'Écriture, il en est qui, si tu leur confies un quintal, te le restituent ;

وَمِنْ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ مَنْ إِن تَأْمَنْهُ بِقِنطَارٍ يُؤَدِّهِۦٓ إِلَيْكَ

et il en est qui, si tu leur confies un dinar, ne te le restituent que tant que tu te maintiens à le leur réclamer.

وَمِنْهُم مَّنْ إِن تَأْمَنْهُ بِدِينَارٍ لَّا يُؤَدِّهِۦٓ إِلَيْكَ إِلَّا مَا دُمْتَ عَلَيْهِ قَآئِمًا

C'est qu'ils disent : « Nous n'avons, envers les gens sans Écriture préalable, aucune obligation »,

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا۟ لَيْسَ عَلَيْنَا فِى ٱلْأُمِّيِّـۧنَ سَبِيلٌ

et ils disent le mensonge contre Dieu, tout en sachant.[75]

وَيَقُولُونَ عَلَى ٱللَّهِ ٱلْكَذِبَ وَهُمْ يَعْلَمُونَ [75]

Mais si : quiconque est fidèle à son pacte et se prémunit — Dieu aime certes ceux qui se prémunissent.[76]

بَلَىٰ مَنْ أَوْفَىٰ بِعَهْدِهِۦ وَٱتَّقَىٰ فَإِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلْمُتَّقِينَ [76]

Certes, ceux qui achètent, par le pacte de Dieu et leurs serments, un prix dérisoire — voilà ceux qui n'auront aucun lot dans la vie dernière ; Dieu ne leur adressera pas la parole, ne les regardera pas au Jour de la Comparution, et ne les purifiera pas.

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَشْتَرُونَ بِعَهْدِ ٱللَّهِ وَأَيْمَٰنِهِمْ ثَمَنًا قَلِيلًا أُوْلَٰٓئِكَ لَا خَلَٰقَ لَهُمْ فِى ٱلْءَاخِرَةِ وَلَا يُكَلِّمُهُمُ ٱللَّهُ وَلَا يَنظُرُ إِلَيْهِمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ وَلَا يُزَكِّيهِمْ

Et ils auront une peine douloureuse.[77]

وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ [77]

Et parmi eux, il y a assurément une fraction qui tord ses langues avec l'Écriture, afin que vous le preniez pour un extrait de l'Écriture, alors qu'il n'en fait pas partie,

وَإِنَّ مِنْهُمْ لَفَرِيقًا يَلْوُۥنَ أَلْسِنَتَهُم بِٱلْكِتَٰبِ لِتَحْسَبُوهُ مِنَ ٱلْكِتَٰبِ وَمَا هُوَ مِنَ ٱلْكِتَٰبِ

et ils disent : « Cela vient de Dieu »,

وَيَقُولُونَ هُوَ مِنْ عِندِ ٱللَّهِ

alors que cela ne vient pas de Dieu,

وَمَا هُوَ مِنْ عِندِ ٱللَّهِ

et ils disent le mensonge contre Dieu, tout en sachant.[78]

وَيَقُولُونَ عَلَى ٱللَّهِ ٱلْكَذِبَ وَهُمْ يَعْلَمُونَ [78]

Il n'appartient à aucun humain à qui Dieu a donné l'Écriture, le jugement et la fonction d'informer, de dire ensuite aux hommes : « Soyez des obéissants pour moi, en dehors de Dieu » ; mais plutôt : « Soyez des maîtres spirituels, en raison de ce que vous enseignez de l'Écriture et de ce que vous étudiez. »[79]

مَا كَانَ لِبَشَرٍ أَن يُؤْتِيَهُ ٱللَّهُ ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْحُكْمَ وَٱلنُّبُوَّةَ ثُمَّ يَقُولَ لِلنَّاسِ كُونُوا۟ عِبَادًا لِّى مِن دُونِ ٱللَّهِ وَلَٰكِن كُونُوا۟ رَبَّٰنِيِّۦنَ بِمَا كُنتُمْ تُعَلِّمُونَ ٱلْكِتَٰبَ وَبِمَا كُنتُمْ تَدْرُسُونَ [79]

Et il ne vous ordonnerait pas de prendre les Agents et les informateurs pour maîtres.

وَلَا يَأۡمُرَكُمۡ أَن تَتَّخِذُواْ ٱلۡمَلَٰٓئِكَةَ وَٱلنَّبِيِّـۧنَ أَرۡبَابًا

Vous ordonnerait-il le reniement, après que vous êtes devenus intègres envers Dieu ?[80]

أَيَأۡمُرُكُم بِٱلۡكُفۡرِ بَعۡدَ إِذۡ أَنتُم مُّسۡلِمُونَ [80]

Et quand Dieu prit l'engagement solennel des informateurs : « Ce que Je vous ai donné d'Écriture et de sagesse, puis qu'un messager vienne à vous, confirmant ce qui est avec vous, vous devrez assurément croire en lui, et assurément le secourir. »

وَإِذۡ أَخَذَ ٱللَّهُ مِيثَٰقَ ٱلنَّبِيِّـۧنَ لَمَآ ءَاتَيۡتُكُم مِّن كِتَٰبٖ وَحِكۡمَةٖ ثُمَّ جَآءَكُمۡ رَسُولٞ مُّصَدِّقٞ لِّمَا مَعَكُمۡ لَتُؤۡمِنُنَّ بِهِۦ وَلَتَنصُرُنَّهُۥ

Il a dit : « Avez-vous consenti, et pris sur vous Mon joug à cette condition ? »

قَالَ ءَأَقۡرَرۡتُمۡ وَأَخَذۡتُمۡ عَلَىٰ ذَٰلِكُمۡ إِصۡرِي

Ils ont dit : « Nous avons consenti. »

قَالُوٓاْ أَقۡرَرۡنَا

Il a dit : « Soyez-en donc témoins, et Je suis, avec vous, du nombre des témoins. »[81]

قَالَ فَٱشۡهَدُواْ وَأَنَا۠ مَعَكُم مِّنَ ٱلشَّٰهِدِينَ [81]

Quiconque tourne le dos après cela — ceux-là sont les outrepasseurs.[82]

فَمَن تَوَلَّىٰ بَعۡدَ ذَٰلِكَ فَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡفَٰسِقُونَ [82]

Rechercheraient-ils donc une autre Loi que celle de Dieu, alors que c'est envers Lui que se rend intègre quiconque est dans les cieux et sur la terre, de gré ou de force,

أَفَغَيۡرَ دِينِ ٱللَّهِ يَبۡغُونَ وَلَهُۥٓ أَسۡلَمَ مَن فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ طَوۡعٗا وَكَرۡهٗا

et que c'est vers Lui qu'ils seront retournés ?[83]

وَإِلَيْهِ يُرْجَعُونَ [83]

Dis : « Nous croyons en Dieu, en ce qui nous a été descendu, en ce qui a été descendu à Ibrahim, Isma'il, Ishaq, Yaacoub et aux lignées, et en ce qui a été donné à Moussa, à Issa et aux informateurs, de la part de leur Tuteur ; nous ne faisons aucune distinction entre eux, et c'est envers Lui que nous sommes intègres. »[84]

قُلْ ءَامَنَّا بِٱللَّهِ وَمَآ أُنزِلَ عَلَيْنَا وَمَآ أُنزِلَ عَلَىٰٓ إِبْرَٰهِيمَ وَإِسْمَٰعِيلَ وَإِسْحَٰقَ وَيَعْقُوبَ وَٱلْأَسْبَاطِ وَمَآ أُوتِىَ مُوسَىٰ وَعِيسَىٰ وَٱلنَّبِيُّونَ مِن رَّبِّهِمْ لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِّنْهُمْ وَنَحْنُ لَهُۥ مُسْلِمُونَ [84]

Et quiconque recherche une autre Loi que l'intégrité envers Dieu, elle ne sera jamais acceptée de lui,

وَمَن يَبْتَغِ غَيْرَ ٱلْإِسْلَٰمِ دِينًا فَلَن يُقْبَلَ مِنْهُ

et il sera, dans la vie dernière, du nombre des perdants.[85]

وَهُوَ فِى ٱلْءَاخِرَةِ مِنَ ٱلْخَٰسِرِينَ [85]

Comment Dieu guiderait-Il un peuple qui a renié après avoir cru, et après avoir témoigné que le messager est vrai, alors que les preuves claires leur étaient venues ?

كَيْفَ يَهْدِى ٱللَّهُ قَوْمًا كَفَرُوا۟ بَعْدَ إِيمَٰنِهِمْ وَشَهِدُوٓا۟ أَنَّ ٱلرَّسُولَ حَقٌّ وَجَآءَهُمُ ٱلْبَيِّنَٰتُ

Et Dieu ne guide pas le peuple injuste.[86]

وَٱللَّهُ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلظَّٰلِمِينَ [86]

Voilà ceux dont la rétribution est que sur eux pèsera la malédiction de Dieu, des Agents, et des hommes, tous ensemble, où ils demeureront éternellement ; la peine ne leur sera pas allégée, et il ne leur sera pas accordé de sursis — sauf ceux qui reviennent après cela, et s'assainissent : Dieu est certes Très-Indulgent, Bienveillant.[87–89]

أُو۟لَٰٓئِكَ جَزَآؤُهُمْ أَنَّ عَلَيْهِمْ لَعْنَةَ ٱللَّهِ وَٱلْمَلَٰٓئِكَةِ وَٱلنَّاسِ أَجْمَعِينَ [87] خَٰلِدِينَ فِيهَا لَا يُخَفَّفُ عَنْهُمُ ٱلْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ [88] إِلَّا ٱلَّذِينَ تَابُوا۟ مِنۢ بَعْدِ ذَٰلِكَ وَأَصْلَحُوا۟ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ [89]

Certes, ceux qui renient après avoir cru, puis s'accroissent en reniement, leur repentir ne sera jamais accepté,

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ بَعۡدَ إِيمَٰنِهِمۡ ثُمَّ ٱزۡدَادُواْ كُفۡرٗا لَّن تُقۡبَلَ تَوۡبَتُهُمۡ

et voilà les égarés.[90]

وَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلضَّآلُّونَ [90]

Certes, ceux qui renient et meurent en reniant, de l'un d'eux ne sera jamais acceptée la terre entière remplie d'or, l'eût-il offerte en rançon.

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَمَاتُواْ وَهُمۡ كُفَّارٞ فَلَن يُقۡبَلَ مِنۡ أَحَدِهِم مِّلۡءُ ٱلۡأَرۡضِ ذَهَبٗا وَلَوِ ٱفۡتَدَىٰ بِهِۦٓ

Voilà ceux qui auront une peine douloureuse,

أُوْلَٰٓئِكَ لَهُمۡ عَذَابٌ أَلِيمٞ

et ils n'auront pas de secours.[91]

وَمَا لَهُم مِّن نَّٰصِرِينَ [91]

La vertu ne vous échoira que si vous dépensez de ce que vous aimez.

لَن تَنَالُواْ ٱلۡبِرَّ حَتَّىٰ تُنفِقُواْ مِمَّا تُحِبُّونَ

Et quoi que vous dépensiez, Dieu en est certes Omniscient.[92]

وَمَا تُنفِقُواْ مِن شَيۡءٖ فَإِنَّ ٱللَّهَ بِهِۦ عَلِيمٞ [92]

Toute nourriture était licite aux fils d'Israël, sauf ce qu'Israël s'était défendu à lui-même, avant que la Tawrah ne fût descendue.

كُلُّ ٱلطَّعَامِ كَانَ حِلّٗا لِّبَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ إِلَّا مَا حَرَّمَ إِسۡرَٰٓءِيلُ عَلَىٰ نَفۡسِهِۦ مِن قَبۡلِ أَن تُنَزَّلَ ٱلتَّوۡرَىٰةُ

Dis : « Apportez donc la Tawrah, et récitez-la, si vous êtes véridiques. »[93]

قُلۡ فَأۡتُواْ بِٱلتَّوۡرَىٰةِ فَٱتۡلُوهَآ إِن كُنتُمۡ صَٰدِقِينَ [93]

Quiconque donc, après cela, invente le mensonge contre Dieu — voilà les injustes.[94]

فَمَنِ ٱفۡتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ ٱلۡكَذِبَ مِنۢ بَعۡدِ ذَٰلِكَ فَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلظَّٰلِمُونَ [94]

Dis : « Dieu a dit vrai.

قُلْ صَدَقَ ٱللَّهُ

Suivez donc la doctrine d'Ibrahim, tout entier tourné vers Dieu,

فَٱتَّبِعُواْ مِلَّةَ إِبْرَٰهِيمَ حَنِيفًا

et il n'était pas du nombre de ceux qui associent. »[95]

وَمَا كَانَ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ [95]

La première Maison posée pour les hommes est assurément celle du lieu d'affluence, bénie et guidance pour tous les êtres ; en elle sont des signes clairs.[96]

إِنَّ أَوَّلَ بَيْتٍ وُضِعَ لِلنَّاسِ لَلَّذِى بِبَكَّةَ مُبَارَكًا وَهُدًى لِّلْعَٰلَمِينَ [96] فِيهِ ءَايَٰتٌۢ بَيِّنَٰتٌ

La station d'Ibrahim,

مَّقَامُ إِبْرَٰهِيمَ

et quiconque y entre est en sécurité.

وَمَن دَخَلَهُۥ كَانَ ءَامِنًا

Et le Hajj de la Maison est un devoir envers Dieu pour les hommes, pour quiconque a la capacité d'en prendre la voie ;

وَلِلَّهِ عَلَى ٱلنَّاسِ حِجُّ ٱلْبَيْتِ مَنِ ٱسْتَطَاعَ إِلَيْهِ سَبِيلًا

et quiconque renie — Dieu est certes Riche, sans être tributaire d'aucun des êtres.[97]

وَمَن كَفَرَ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَنِىٌّ عَنِ ٱلْعَٰلَمِينَ [97]

Dis : « Ô gens de l'Écriture ! Pourquoi reniez-vous les signes de Dieu, alors que Dieu est témoin de ce que vous faites ? »[98]

قُلْ يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ لِمَ تَكْفُرُونَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ وَٱللَّهُ شَهِيدٌ عَلَىٰ مَا تَعْمَلُونَ [98]

Dis : « Ô gens de l'Écriture ! Pourquoi obstruez-vous la voie de Dieu à celui qui a cru, cherchant à la rendre tortueuse, alors que vous en êtes témoins ? »

قُلْ يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ لِمَ تَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ مَنْ ءَامَنَ تَبْغُونَهَا عِوَجًا وَأَنتُمْ شُهَدَآءُ

Et Dieu n'est pas insouciant de ce que vous faites.[99]

وَمَا ٱللَّهُ بِغَٰفِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ [99]

Ô vous qui avez cru ! Si vous déférez à une fraction parmi ceux à qui l'Écriture a été donnée, ils vous ramèneront, après votre foi, à un reniement.[100]

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِن تُطِيعُوا۟ فَرِيقًا مِّنَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ يَرُدُّوكُم بَعْدَ إِيمَٰنِكُمْ كَٰفِرِينَ [100]

Et comment renieriez-vous, alors que les signes de Dieu vous sont récités, et que Son messager est parmi vous ?

وَكَيْفَ تَكْفُرُونَ وَأَنتُمْ تُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ ءَايَٰتُ ٱللَّهِ وَفِيكُمْ رَسُولُهُۥ

Et quiconque s'attache fermement à Dieu est déjà guidé vers un chemin rectiligne.[101]

وَمَن يَعْتَصِم بِٱللَّهِ فَقَدْ هُدِىَ إِلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ [101]

Ô vous qui avez cru ! Prémunissez-vous envers Dieu comme il se doit de se prémunir envers Lui,

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ حَقَّ تُقَاتِهِۦ

et ne mourez qu'en étant intègres envers Lui.[102]

وَلَا تَمُوتُنَّ إِلَّا وَأَنتُم مُّسْلِمُونَ [102]

Et attachez-vous tous, fermement, à la corde de Dieu,

وَٱعْتَصِمُوا۟ بِحَبْلِ ٱللَّهِ جَمِيعًا

et ne vous divisez pas.

وَلَا تَفَرَّقُوا۟

Et rappelez-vous le bienfait de Dieu sur vous, quand vous étiez ennemis, et qu'Il réconcilia vos noyaux, si bien que vous êtes devenus, par Son bienfait, des frères ;

وَٱذْكُرُواْ نِعْمَتَ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ كُنتُمْ أَعْدَآءً فَأَلَّفَ بَيْنَ قُلُوبِكُمْ فَأَصْبَحْتُم بِنِعْمَتِهِۦٓ إِخْوَٰنًا

et vous étiez au bord d'une fosse de feu, et Il vous en a sauvés.

وَكُنتُمْ عَلَىٰ شَفَا حُفْرَةٍ مِّنَ ٱلنَّارِ فَأَنقَذَكُم مِّنْهَا

Ainsi Dieu vous rend-Il clairs Ses signes, peut-être vous laisserez-vous guider.[103]

كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمْ ءَايَٰتِهِۦ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ [103]

Et que soit issue de vous une communauté qui appelle vers le bien, ordonne ce qui est reconnu, et interdit ce qui est désavoué.

وَلْتَكُن مِّنكُمْ أُمَّةٌ يَدْعُونَ إِلَى ٱلْخَيْرِ وَيَأْمُرُونَ بِٱلْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ ٱلْمُنكَرِ

Et voilà ceux qui réussissent.[104]

وَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ [104]

Et ne soyez pas comme ceux qui se sont divisés et ont divergé après que les preuves claires leur furent venues.

وَلَا تَكُونُواْ كَٱلَّذِينَ تَفَرَّقُواْ وَٱخْتَلَفُواْ مِنۢ بَعْدِ مَا جَآءَهُمُ ٱلْبَيِّنَٰتُ

Et voilà ceux qui auront une peine immense, le jour où des visages s'éclairciront et des visages s'assombriront.[105]

وَأُوْلَٰٓئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ [105] يَوْمَ تَبْيَضُّ وُجُوهٌ وَتَسْوَدُّ وُجُوهٌ

Quant à ceux dont les visages se seront assombris : « Avez-vous renié après votre foi ? Goûtez donc la peine, pour avoir renié. »[106]

فَأَمَّا ٱلَّذِينَ ٱسْوَدَّتْ وُجُوهُهُمْ أَكَفَرْتُم بَعْدَ إِيمَٰنِكُمْ فَذُوقُواْ ٱلْعَذَابَ بِمَا كُنتُمْ تَكْفُرُونَ [106]

Et quant à ceux dont les visages se seront éclaircis, ils seront dans la bienveillance de Dieu,

وَأَمَّا ٱلَّذِينَ ٱبْيَضَّتْ وُجُوهُهُمْ فَفِى رَحْمَةِ ٱللَّهِ

où ils demeureront éternellement.[107]

هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ [107]

Voilà les signes de Dieu, que Nous te récitons en toute vérité.

تِلْكَ ءَايَٰتُ ٱللَّهِ نَتْلُوهَا عَلَيْكَ بِٱلْحَقِّ

Et Dieu ne veut aucune injustice pour tous les êtres.[108]

وَمَا ٱللَّهُ يُرِيدُ ظُلْمًا لِّلْعَٰلَمِينَ [108]

Et à Dieu appartient ce qui est dans les cieux et ce qui est sur la terre,

وَلِلَّهِ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ

et c'est vers Dieu que retournent toutes les affaires.[109]

وَإِلَى ٱللَّهِ تُرْجَعُ ٱلْأُمُورُ [109]

Vous êtes la meilleure communauté qu'on ait fait sortir pour les hommes : vous ordonnez ce qui est reconnu, vous interdisez ce qui est désavoué, et vous croyez en Dieu.

كُنتُمْ خَيْرَ أُمَّةٍ أُخْرِجَتْ لِلنَّاسِ تَأْمُرُونَ بِٱلْمَعْرُوفِ وَتَنْهَوْنَ عَنِ ٱلْمُنكَرِ وَتُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ

Et si les gens de l'Écriture avaient cru, cela aurait été meilleur pour eux.

وَلَوْ ءَامَنَ أَهْلُ ٱلْكِتَٰبِ لَكَانَ خَيْرًا لَّهُم

Parmi eux, il y a des croyants,

مِّنْهُمُ ٱلْمُؤْمِنُونَ

mais la plupart d'entre eux sont des outrepasseurs.[110]

وَأَكْثَرُهُمُ ٱلْفَٰسِقُونَ [110]

Ils ne pourront jamais vous nuire,

لَن يَضُرُّوكُمْ

sinon par une nuisance.

إِلَّآ أَذًى

Et s'ils vous combattent, ils vous tourneront le dos ;

وَإِن يُقَٰتِلُوكُمْ يُوَلُّوكُمُ ٱلْأَدْبَارَ

ensuite, ils ne seront pas secourus.[111]

ثُمَّ لَا يُنصَرُونَ [111]

L'humiliation a été plaquée sur eux, où qu'ils soient surpris,

ضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ ٱلذِّلَّةُ أَيْنَ مَا ثُقِفُوٓا۟

sauf par une corde de Dieu et une corde des hommes ; ils encourent la colère de Dieu,

إِلَّا بِحَبْلٍ مِّنَ ٱللَّهِ وَحَبْلٍ مِّنَ ٱلنَّاسِ وَبَآءُو بِغَضَبٍ مِّنَ ٱللَّهِ

et l'indigence a été plaquée sur eux.

وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ ٱلْمَسْكَنَةُ

C'est qu'ils reniaient les signes de Dieu, et tuaient les informateurs sans droit.

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانُوا۟ يَكْفُرُونَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ وَيَقْتُلُونَ ٱلْأَنۢبِيَآءَ بِغَيْرِ حَقٍّ

C'est pour avoir désobéi et franchi les limites.[112]

ذَٰلِكَ بِمَا عَصَوا۟ وَّكَانُوا۟ يَعْتَدُونَ [112]

Ils ne sont pas tous égaux :

لَيْسُوا۟ سَوَآءً

parmi les gens de l'Écriture, il y a une communauté droite, qui récite les signes de Dieu aux heures de la nuit, en se prosternant.[113]

مِّنْ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ أُمَّةٌ قَآئِمَةٌ يَتْلُونَ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ ءَانَآءَ ٱلَّيْلِ وَهُمْ يَسْجُدُونَ [113]

Ils croient en Dieu et au Jour dernier, ordonnent ce qui est reconnu, interdisent ce qui est désavoué, et s'empressent vers le meilleur.

يُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْآخِرِ وَيَأْمُرُونَ بِٱلْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ ٱلْمُنكَرِ وَيُسَٰرِعُونَ فِى ٱلْخَيْرَٰتِ

Et ceux-là sont du nombre de ceux qui sont sains.[114]

وَأُو۟لَٰٓئِكَ مِنَ ٱلصَّٰلِحِينَ [114]

Et quel que soit le bien qu'ils fassent, il ne leur sera jamais renié.

وَمَا يَفْعَلُوا۟ مِنْ خَيْرٍ فَلَن يُكْفَرُوهُ

Dieu est Omniscient de ceux qui se prémunissent.[115]

وَٱللَّهُ عَلِيمٌۢ بِٱلْمُتَّقِينَ [115]

Certes, ceux qui renient, ni leurs biens ni leurs enfants ne leur serviront à rien face à Dieu,

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَن تُغْنِىَ عَنْهُمْ أَمْوَٰلُهُمْ وَلَآ أَوْلَٰدُهُم مِّنَ ٱللَّهِ شَيْـًٔا

et voilà les compagnons du Feu, ils y demeurent éternellement.[116]

وَأُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلنَّارِ هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ [116]

L'exemple de ce qu'ils dépensent dans cette vie proche est celui d'un vent glacial, qui advient au labour d'un peuple qui a été injuste envers lui-même, et l'anéantit.

مَثَلُ مَا يُنفِقُونَ فِى هَٰذِهِ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا كَمَثَلِ رِيحٍ فِيهَا صِرٌّ أَصَابَتْ حَرْثَ قَوْمٍ ظَلَمُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ فَأَهْلَكَتْهُ

Et Dieu n'a pas été injuste envers eux,

وَمَا ظَلَمَهُمُ ٱللَّهُ

mais c'est envers eux-mêmes qu'ils sont injustes.[117]

وَلَٰكِنْ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ [117]

Ô vous qui avez cru ! Ne prenez pas de confidents intimes en dehors des vôtres : ils ne cessent de vous causer du désarroi, et voudraient que vous soyez accablés.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَتَّخِذُواْ بِطَانَةً مِّن دُونِكُمْ لَا يَأْلُونَكُمْ خَبَالًا وَدُّواْ مَا عَنِتُّمْ

La haine est déjà apparue dans leurs bouches, et ce que cachent leurs poitrines est bien plus grave encore.

قَدْ بَدَتِ ٱلْبَغْضَآءُ مِنْ أَفْوَٰهِهِمْ وَمَا تُخْفِى صُدُورُهُمْ أَكْبَرُ

Nous vous avons déjà rendu clairs les signes, si vous raisonnez.[118]

قَدْ بَيَّنَّا لَكُمُ ٱلْأَيَٰتِ إِن كُنتُمْ تَعْقِلُونَ [118]

Vous voilà, vous qui les aimez, alors qu'eux ne vous aiment pas, et vous croyez en l'Écriture tout entière.

هَٰٓأَنتُمْ أُوْلَآءِ تُحِبُّونَهُمْ وَلَا يُحِبُّونَكُمْ وَتُؤْمِنُونَ بِٱلْكِتَٰبِ كُلِّهِۦ

Et quand ils vous rencontrent, ils disent : « Nous avons cru » ;

وَإِذَا لَقُوكُمْ قَالُوٓاْ ءَامَنَّا

mais quand ils se retrouvent seuls, ils se mordent le bout des doigts, de rage contre vous.

وَإِذَا خَلَوْاْ عَضُّواْ عَلَيْكُمُ ٱلْأَنَامِلَ مِنَ ٱلْغَيْظِ

Dis : « Mourez de votre rage. »

قُلْ مُوتُواْ بِغَيْظِكُمْ

Dieu est certes Omniscient du contenu des poitrines.[119]

إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ [119]

Si un bien vous touche, cela leur déplaît,

إِن تَمْسَسْكُمْ حَسَنَةٌ تَسُؤْهُمْ

et si un mal vous advient, ils s'en réjouissent.

وَإِن تُصِبْكُمْ سَيِّئَةٌ يَفْرَحُواْ بِهَا

Mais si vous êtes patients et vous prémunissez, leur ruse ne vous nuira en rien,

وَإِن تَصْبِرُواْ وَتَتَّقُواْ لَا يَضُرُّكُمْ كَيْدُهُمْ شَيْـًٔا

car Dieu cerne parfaitement ce qu'ils font.[120]

إِنَّ ٱللَّهَ بِمَا يَعْمَلُونَ مُحِيطٌ [120]

Et quand tu quittas tôt les tiens, pour installer les croyants à des postes de combat.

وَإِذْ غَدَوْتَ مِنْ أَهْلِكَ تُبَوِّئُ ٱلْمُؤْمِنِينَ مَقَٰعِدَ لِلْقِتَالِ

Dieu est l'Audient, l'Omniscient.[121]

وَٱللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ [121]

Quand deux de vos groupes faillirent lâcher pied, Dieu étant leur Allié à tous deux —

إِذْ هَمَّت طَّآئِفَتَانِ مِنكُمْ أَن تَفْشَلَا وَٱللَّهُ وَلِيُّهُمَا

et c'est à Dieu que les croyants doivent donner mandat.[122]

وَعَلَى ٱللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ ٱلْمُؤْمِنُونَ [122]

Dieu vous a certes secourus à Badr, alors que vous étiez humiliés.

وَلَقَدْ نَصَرَكُمُ ٱللَّهُ بِبَدْرٍ وَأَنتُمْ أَذِلَّةٌ

Prémunissez-vous donc envers Dieu, peut-être serez-vous reconnaissants.[123]

فَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ [123]

Quand tu disais aux croyants : « Ne vous suffit-il pas que votre Tuteur vous renforce de trois mille Agents descendus ? »[124]

إِذْ تَقُولُ لِلْمُؤْمِنِينَ أَلَن يَكْفِيَكُمْ أَن يُمِدَّكُمْ رَبُّكُم بِثَلَٰثَةِ ءَالَٰفٍ مِّنَ ٱلْمَلَٰٓئِكَةِ مُنزَلِينَ [124]

Mais si : si vous êtes patients et vous prémunissez, et qu'ils viennent à vous, là, dans l'instant, votre Tuteur vous renforcera de cinq mille Agents marqués distinctement.(11) 125

بَلَىٰٓ إِن تَصۡبِرُواْ وَتَتَّقُواْ وَيَأۡتُوكُم مِّن فَوۡرِهِمۡ هَٰذَا يُمۡدِدۡكُمۡ رَبُّكُم بِخَمۡسَةِ ءَالَٰفٖ مِّنَ ٱلۡمَلَٰٓئِكَةِ مُسَوِّمِينَ 125 (11)

Et Dieu n'en fit qu'une heureuse annonce pour vous, et afin que vos noyaux y trouvent la quiétude.

وَمَا جَعَلَهُ ٱللَّهُ إِلَّا بُشۡرَىٰ لَكُمۡ وَلِتَطۡمَئِنَّ قُلُوبُكُم بِهِۦ

Or le secours ne vient que d'auprès de Dieu, le Tout-Puissant, le Sage, afin qu'Il coupe une partie de ceux qui renient, ou qu'Il les terrasse, et qu'ils repartent déçus. Tu n'as, dans cette affaire, aucun pouvoir : soit Il revient vers eux avec clémence, soit Il les punit, car ils sont injustes.[126-128]

وَمَا ٱلنَّصۡرُ إِلَّا مِنۡ عِندِ ٱللَّهِ ٱلۡعَزِيزِ ٱلۡحَكِيمِ 126 لِيَقۡطَعَ طَرَفٗا مِّنَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ أَوۡ يَكۡبِتَهُمۡ فَيَنقَلِبُواْ خَآئِبِينَ 127 لَيۡسَ لَكَ مِنَ ٱلۡأَمۡرِ شَيۡءٌ أَوۡ يَتُوبَ عَلَيۡهِمۡ أَوۡ يُعَذِّبَهُمۡ فَإِنَّهُمۡ ظَٰلِمُونَ 128

Et à Dieu appartient ce qui est dans les cieux et ce qui est sur la terre.

وَلِلَّهِ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِ

Il pardonne à qui il Lui plaît, et Il punit qui il Lui plaît.

يَغۡفِرُ لِمَن يَشَآءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَآءُ

Et Dieu est Très-Indulgent, Bienveillant.[129]

وَٱللَّهُ غَفُورٞ رَّحِيمٞ 129

Ô vous qui avez cru ! Ne dévorez pas l'usure, doublement redoublée.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَأۡكُلُواْ ٱلرِّبَوٰٓاْ أَضۡعَٰفٗا مُّضَٰعَفَةٗ

Et prémunissez-vous envers Dieu, peut-être réussirez-vous.[130]

وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ لَعَلَّكُمۡ تُفۡلِحُونَ 130

Et prémunissez-vous du Feu, préparé pour ceux qui renient.[131]

وَٱتَّقُواْ ٱلنَّارَ ٱلَّتِيٓ أُعِدَّتۡ لِلۡكَٰفِرِينَ [131]

Et déférez à Dieu et au messager, peut-être vous sera-t-il fait bienveillance.[132]

وَأَطِيعُواْ ٱللَّهَ وَٱلرَّسُولَ لَعَلَّكُمۡ تُرۡحَمُونَ [132]

Et empressez-vous vers un pardon de votre Tuteur, et un Jardin dont l'étendue est celle des cieux et de la terre, préparé pour ceux qui se prémunissent, qui dépensent dans l'aisance et le préjudice, contiennent leur rage, et passent outre à l'égard des gens.[133]

وَسَارِعُوٓاْ إِلَىٰ مَغۡفِرَةٖ مِّن رَّبِّكُمۡ وَجَنَّةٍ عَرۡضُهَا ٱلسَّمَٰوَٰتُ وَٱلۡأَرۡضُ أُعِدَّتۡ لِلۡمُتَّقِينَ [133] ٱلَّذِينَ يُنفِقُونَ فِي ٱلسَّرَّآءِ وَٱلضَّرَّآءِ وَٱلۡكَٰظِمِينَ ٱلۡغَيۡظَ وَٱلۡعَافِينَ عَنِ ٱلنَّاسِ

Dieu aime ceux qui font le bien.[134]

وَٱللَّهُ يُحِبُّ ٱلۡمُحۡسِنِينَ [134]

Et ceux qui, quand ils commettent une turpitude ou sont injustes envers eux-mêmes, se rappellent Dieu et implorent le pardon pour leurs torts —

وَٱلَّذِينَ إِذَا فَعَلُواْ فَٰحِشَةً أَوۡ ظَلَمُوٓاْ أَنفُسَهُمۡ ذَكَرُواْ ٱللَّهَ فَٱسۡتَغۡفَرُواْ لِذُنُوبِهِمۡ

et qui donc pardonne les torts, si ce n'est Dieu ? —

وَمَن يَغۡفِرُ ٱلذُّنُوبَ إِلَّا ٱللَّهُ

et qui ne persistent pas dans ce qu'ils ont fait, tout en sachant.[135]

وَلَمۡ يُصِرُّواْ عَلَىٰ مَا فَعَلُواْ وَهُمۡ يَعۡلَمُونَ [135]

Voilà ceux dont la rétribution est un pardon venant de leur Tuteur, et des jardins sous lesquels coulent les rivières, où ils demeureront éternellement.

أُوْلَٰٓئِكَ جَزَآؤُهُم مَّغۡفِرَةٞ مِّن رَّبِّهِمۡ وَجَنَّٰتٞ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا

Et quelle excellente récompense pour ceux qui œuvrent ![136]

وَنِعْمَ أَجْرُ ٱلْعَٰمِلِينَ [136]

Des normes ont déjà passé avant vous ;

قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلِكُمْ سُنَنٌ

parcourez donc la terre et regardez quelle fut la fin de ceux qui démentaient.[137]

فَسِيرُواْ فِى ٱلْأَرْضِ فَٱنظُرُواْ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلْمُكَذِّبِينَ [137]

Voici un exposé clair pour les hommes, une guidance et une exhortation pour ceux qui se prémunissent.[138]

هَٰذَا بَيَانٌ لِّلنَّاسِ وَهُدًى وَمَوْعِظَةٌ لِّلْمُتَّقِينَ [138]

Et ne mollissez pas, et ne vous affligez pas : vous êtes les plus élevés, si vous êtes croyants.[139]

وَلَا تَهِنُواْ وَلَا تَحْزَنُواْ وَأَنتُمُ ٱلْأَعْلَوْنَ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ [139]

Si une blessure vous touche, une blessure semblable a déjà touché ce peuple.

إِن يَمْسَسْكُمْ قَرْحٌ فَقَدْ مَسَّ ٱلْقَوْمَ قَرْحٌ مِّثْلُهُۥ

Ainsi vont les jours : Nous les faisons aller de l'un à l'autre parmi les hommes,

وَتِلْكَ ٱلْأَيَّامُ نُدَاوِلُهَا بَيْنَ ٱلنَّاسِ

afin que Dieu distingue ceux qui ont cru, et prenne parmi vous des témoins —

وَلِيَعْلَمَ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَيَتَّخِذَ مِنكُمْ شُهَدَآءَ

Dieu n'aime pas les injustes —[140]

وَٱللَّهُ لَا يُحِبُّ ٱلظَّٰلِمِينَ [140]

et afin que Dieu purifie ceux qui ont cru, et réduise à néant ceux qui renient.[141]

وَلِيُمَحِّصَ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَيَمۡحَقَ ٱلۡكَٰفِرِينَ [141]

Ou bien pensiez-vous entrer au Jardin sans que Dieu ait encore distingué ceux d'entre vous qui ont lutté, et distingué les patients ?[142]

أَمۡ حَسِبۡتُمۡ أَن تَدۡخُلُواْ ٱلۡجَنَّةَ وَلَمَّا يَعۡلَمِ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ جَٰهَدُواْ مِنكُمۡ وَيَعۡلَمَ ٱلصَّٰبِرِينَ [142]

Vous souhaitiez certes la mort avant de la rencontrer ; vous l'avez donc vue, et vous regardiez.[143]

وَلَقَدۡ كُنتُمۡ تَمَنَّوۡنَ ٱلۡمَوۡتَ مِن قَبۡلِ أَن تَلۡقَوۡهُ فَقَدۡ رَأَيۡتُمُوهُ وَأَنتُمۡ تَنظُرُونَ [143]

Muhammad n'est qu'un messager ; des messagers ont déjà passé avant lui.

وَمَا مُحَمَّدٌ إِلَّا رَسُولٞ قَدۡ خَلَتۡ مِن قَبۡلِهِ ٱلرُّسُلُ

S'il mourait donc, ou était tué, feriez-vous volte-face sur vos talons ?

أَفَإِيْن مَّاتَ أَوۡ قُتِلَ ٱنقَلَبۡتُمۡ عَلَىٰٓ أَعۡقَٰبِكُمۡ

Et quiconque fait volte-face sur ses talons ne nuit en rien à Dieu,

وَمَن يَنقَلِبۡ عَلَىٰ عَقِبَيۡهِ فَلَن يَضُرَّ ٱللَّهَ شَيۡـٔٗا

et Dieu rétribuera les reconnaissants.[144]

وَسَيَجۡزِي ٱللَّهُ ٱلشَّٰكِرِينَ [144]

Et il n'appartient à aucun Soi de mourir, si ce n'est avec la permission de Dieu,

وَمَا كَانَ لِنَفۡسٍ أَن تَمُوتَ إِلَّا بِإِذۡنِ ٱللَّهِ

selon un registre à terme fixé.

كِتَٰبٗا مُّؤَجَّلٗا

Et quiconque veut la contrepartie de la vie proche, Nous la lui donnons ;

وَمَن يُرِدۡ ثَوَابَ ٱلدُّنۡيَا نُؤۡتِهِۦ مِنۡهَا

et quiconque veut la contrepartie de la vie dernière, Nous la lui donnons.

وَمَن يُرِدْ ثَوَابَ ٱلْآخِرَةِ نُؤْتِهِۦ مِنْهَا

Et Nous rétribuerons les reconnaissants.[145]

وَسَنَجْزِى ٱلشَّٰكِرِينَ [145]

Que d'informateurs ont été tués, ayant à leurs côtés de nombreux attachés au Tuteur ![(12)]

وَكَأَيِّن مِّن نَّبِيٍّ قَٰتَلَ مَعَهُۥ رِبِّيُّونَ كَثِيرٌ[(12)]

Ils ne mollirent pas pour ce qui leur advint sur la voie de Dieu, ne faiblirent pas, et ne plièrent pas.

فَمَا وَهَنُوا۟ لِمَآ أَصَابَهُمْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ وَمَا ضَعُفُوا۟ وَمَا ٱسْتَكَانُوا۟

Dieu aime les patients.[146]

وَٱللَّهُ يُحِبُّ ٱلصَّٰبِرِينَ [146]

Et leur seul propos fut de dire : « Notre Tuteur, pardonne-nous nos torts et nos outrances dans notre conduite, affermis nos pas, et secours-nous contre le peuple qui renie. »[147]

وَمَا كَانَ قَوْلَهُمْ إِلَّآ أَن قَالُوا۟ رَبَّنَا ٱغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا وَإِسْرَافَنَا فِىٓ أَمْرِنَا وَثَبِّتْ أَقْدَامَنَا وَٱنصُرْنَا عَلَى ٱلْقَوْمِ ٱلْكَٰفِرِينَ [147]

Dieu leur donna alors la contrepartie de la vie proche, et la belle contrepartie de la vie dernière.

فَـَٔاتَىٰهُمُ ٱللَّهُ ثَوَابَ ٱلدُّنْيَا وَحُسْنَ ثَوَابِ ٱلْآخِرَةِ

Dieu aime ceux qui font le bien.[148]

وَٱللَّهُ يُحِبُّ ٱلْمُحْسِنِينَ [148]

Ô vous qui avez cru ! Si vous déférez à ceux qui renient, ils vous ramèneront sur vos talons, et vous repartirez perdants.[149]

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِن تُطِيعُوا۟ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ يَرُدُّوكُمْ عَلَىٰٓ أَعْقَٰبِكُمْ فَتَنقَلِبُوا۟ خَٰسِرِينَ [149]

Dieu, au contraire, est votre Allié,

بَلِ ٱللَّهُ مَوْلَىٰكُمْ

et Il est le meilleur des secoureurs.[150]

وَهُوَ خَيْرُ ٱلنَّٰصِرِينَ [150]

Nous jetterons l'effroi dans les noyaux de ceux qui renient, pour avoir associé à Dieu ce dont Il n'a fait descendre aucune autorité.

سَنُلْقِى فِى قُلُوبِ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ ٱلرُّعْبَ بِمَآ أَشْرَكُوا۟ بِٱللَّهِ مَا لَمْ يُنَزِّلْ بِهِۦ سُلْطَٰنًا

Et leur refuge sera le Feu,

وَمَأْوَىٰهُمُ ٱلنَّارُ

et quel détestable séjour que celui des injustes ![151]

وَبِئْسَ مَثْوَى ٱلظَّٰلِمِينَ [151]

Dieu vous a certes tenu Sa promesse, quand vous les décimiez avec Sa permission,

وَلَقَدْ صَدَقَكُمُ ٱللَّهُ وَعْدَهُۥٓ إِذْ تَحُسُّونَهُم بِإِذْنِهِۦ

jusqu'à ce que, ayant lâché pied, vous soyez entrés en contestation au sujet de l'affaire, et ayez désobéi, après qu'Il vous eut fait voir ce que vous aimiez.

حَتَّىٰٓ إِذَا فَشِلْتُمْ وَتَنَٰزَعْتُمْ فِى ٱلْأَمْرِ وَعَصَيْتُم مِّنۢ بَعْدِ مَآ أَرَىٰكُم مَّا تُحِبُّونَ

Parmi vous, il en est qui voulaient la vie proche, et parmi vous, il en est qui voulaient la vie dernière ;

مِنكُم مَّن يُرِيدُ ٱلدُّنْيَا وَمِنكُم مَّن يُرِيدُ ٱلْءَاخِرَةَ

puis Il vous écarta d'eux, afin de vous éprouver.

ثُمَّ صَرَفَكُمْ عَنْهُمْ لِيَبْتَلِيَكُمْ

Il est certes passé outre à votre égard.

وَلَقَدْ عَفَا عَنكُمْ

Dieu détient une faveur envers les croyants.[152]

وَٱللَّهُ ذُو فَضْلٍ عَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ [152]

Quand vous gravissiez, sans vous retourner vers personne, tandis que le messager vous appelait, à l'arrière de vos rangs ; Il vous donna alors en contrepartie une angoisse après une angoisse, afin que vous ne vous affligiez ni de ce qui vous avait quittés, ni de ce qui vous était advenu.

إِذْ تُصْعِدُونَ وَلَا تَلْوُۥنَ عَلَىٰٓ أَحَدٍ وَٱلرَّسُولُ يَدْعُوكُمْ فِىٓ أُخْرَىٰكُمْ فَأَثَٰبَكُمْ غَمًّۢا بِغَمٍّ لِّكَيْلَا تَحْزَنُوا۟ عَلَىٰ مَا فَاتَكُمْ وَلَا مَآ أَصَابَكُمْ

Et Dieu est Connaisseur intime de ce que vous faites.[153]

وَٱللَّهُ خَبِيرٌۢ بِمَا تَعْمَلُونَ [153]

Puis Il fit descendre sur vous, après l'angoisse, une sécurité, un assoupissement qui envahissait un groupe d'entre vous,

ثُمَّ أَنزَلَ عَلَيْكُم مِّنۢ بَعْدِ ٱلْغَمِّ أَمَنَةً نُّعَاسًا يَغْشَىٰ طَآئِفَةً مِّنكُمْ

tandis qu'un groupe, préoccupé de son propre Soi, formait sur Dieu, contrairement à la vérité, une présomption de l'ère de l'ignorance,

وَطَآئِفَةٌ قَدْ أَهَمَّتْهُمْ أَنفُسُهُمْ يَظُنُّونَ بِٱللَّهِ غَيْرَ ٱلْحَقِّ ظَنَّ ٱلْجَٰهِلِيَّةِ

disant : « Avons-nous, dans l'affaire, le moindre pouvoir ? »

يَقُولُونَ هَل لَّنَا مِنَ ٱلْأَمْرِ مِن شَىْءٍ

Dis : « L'affaire, tout entière, appartient certes à Dieu. »

قُلْ إِنَّ ٱلْأَمْرَ كُلَّهُۥ لِلَّهِ

Ils cachent, en eux-mêmes, ce qu'ils ne te font pas apparaître,

يُخْفُونَ فِىٓ أَنفُسِهِم مَّا لَا يُبْدُونَ لَكَ

disant : « Si nous avions eu, dans cette affaire, quelque pouvoir, nous n'aurions pas été tués ici. »

يَقُولُونَ لَوْ كَانَ لَنَا مِنَ ٱلْأَمْرِ شَىْءٌ مَّا قُتِلْنَا هَٰهُنَا

Dis : « Eussiez-vous été dans vos maisons, ceux pour qui le meurtre était prescrit se seraient certainement rendus vers les lieux où ils devaient s'étendre » — et afin que Dieu éprouve ce qui est dans vos poitrines, et purifie ce qui est dans vos noyaux.

قُل لَّوْ كُنتُمْ فِى بُيُوتِكُمْ لَبَرَزَ ٱلَّذِينَ كُتِبَ عَلَيْهِمُ ٱلْقَتْلُ إِلَىٰ مَضَاجِعِهِمْ وَلِيَبْتَلِىَ ٱللَّهُ مَا فِى صُدُورِكُمْ وَلِيُمَحِّصَ مَا فِى قُلُوبِكُمْ

Et Dieu est Omniscient du contenu des poitrines.[154]

وَٱللَّهُ عَلِيمٌۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ [154]

Ceux d'entre vous qui tournèrent le dos, le jour où les deux troupes se rencontrèrent, ce n'est que le Détourneur qui les fit glisser, pour une part de ce qu'ils avaient acquis.

إِنَّ ٱلَّذِينَ تَوَلَّوْا۟ مِنكُمْ يَوْمَ ٱلْتَقَى ٱلْجَمْعَانِ إِنَّمَا ٱسْتَزَلَّهُمُ ٱلشَّيْطَٰنُ بِبَعْضِ مَا كَسَبُوا۟

Dieu est certes passé outre à leur égard,

وَلَقَدْ عَفَا ٱللَّهُ عَنْهُمْ

car Dieu est Très-Indulgent, Longanime.[155]

إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ حَلِيمٌ [155]

Ô vous qui avez cru ! Ne soyez pas comme ceux qui ont renié, et qui disent de leurs frères, quand ils arpentent la terre ou partent en expédition : « S'ils étaient restés auprès de nous, ils ne seraient pas morts, et n'auraient pas été tués » — afin que Dieu en fasse une désolation dans leurs noyaux.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تَكُونُوا۟ كَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَقَالُوا۟ لِإِخْوَٰنِهِمْ إِذَا ضَرَبُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ أَوْ كَانُوا۟ غُزًّى لَّوْ كَانُوا۟ عِندَنَا مَا مَاتُوا۟ وَمَا قُتِلُوا۟ لِيَجْعَلَ ٱللَّهُ ذَٰلِكَ حَسْرَةً فِى قُلُوبِهِمْ

Dieu fait vivre et fait mourir.

وَٱللَّهُ يُحْىِۦ وَيُمِيتُ

Et Dieu est Clairvoyant sur ce que vous faites.[156]

وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ [156]

Et si vous êtes tués sur la voie de Dieu, ou si vous mourez, un pardon de Dieu et une bienveillance valent certes mieux que ce qu'ils amassent.[157]

وَلَئِن قُتِلْتُمْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ أَوْ مُتُّمْ لَمَغْفِرَةٌ مِّنَ ٱللَّهِ وَرَحْمَةٌ خَيْرٌ مِّمَّا يَجْمَعُونَ [157]

Et que vous mouriez, ou que vous soyez tués, c'est vers Dieu que vous serez rassemblés.[158]

وَلَئِن مُّتُّمْ أَوْ قُتِلْتُمْ لَإِلَى ٱللَّهِ تُحْشَرُونَ [158]

C'est par une bienveillance de Dieu que tu t'es montré doux envers eux ;

فَبِمَا رَحْمَةٍ مِّنَ ٱللَّهِ لِنتَ لَهُمْ

et si tu avais été revêche, au noyau dur, ils se seraient certainement dispersés loin de toi.

وَلَوْ كُنتَ فَظًّا غَلِيظَ ٱلْقَلْبِ لَٱنفَضُّوا۟ مِنْ حَوْلِكَ

Passe donc outre à leur égard, implore le pardon pour eux, et concerte-toi avec eux sur l'affaire ;

فَٱعْفُ عَنْهُمْ وَٱسْتَغْفِرْ لَهُمْ وَشَاوِرْهُمْ فِى ٱلْأَمْرِ

et une fois ta décision prise, donne mandat à Dieu,

فَإِذَا عَزَمْتَ فَتَوَكَّلْ عَلَى ٱللَّهِ

car Dieu aime ceux qui donnent mandat.[159]

إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلْمُتَوَكِّلِينَ [159]

Si Dieu vous secourt, nul ne peut vous vaincre ;

إِن يَنصُرْكُمُ ٱللَّهُ فَلَا غَالِبَ لَكُمْ

et s'Il vous abandonne, qui donc pourrait vous secourir après Lui ?

وَإِن يَخْذُلْكُمْ فَمَن ذَا ٱلَّذِى يَنصُرُكُم مِّنۢ بَعْدِهِۦ

Et c'est à Dieu que les croyants doivent donner mandat.[160]

وَعَلَى ٱللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ ٱلْمُؤْمِنُونَ [160]

Il n'appartient pas à un informateur de commettre une malversation ;

وَمَا كَانَ لِنَبِيٍّ أَن يَغُلَّ

et quiconque commet une malversation viendra, au Jour de la Comparution, avec ce qu'il aura soutiré par malversation,

وَمَن يَغْلُلْ يَأْتِ بِمَا غَلَّ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ

puis chaque Soi recevra fidèlement ce qu'il a acquis, sans subir d'injustice.[161]

ثُمَّ تُوَفَّىٰ كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ [161]

Celui qui suit l'agrément de Dieu est-il donc comme celui qui encourt le courroux de Dieu, et dont le refuge sera Jahannam ?

أَفَمَنِ ٱتَّبَعَ رِضْوَٰنَ ٱللَّهِ كَمَنۢ بَآءَ بِسَخَطٍ مِّنَ ٱللَّهِ وَمَأْوَىٰهُ جَهَنَّمُ

Et quelle affreuse destination !162

وَبِئْسَ ٱلْمَصِيرُ [162]

Ils ont des degrés auprès de Dieu.

هُمْ دَرَجَٰتٌ عِندَ ٱللَّهِ

Dieu est Clairvoyant sur ce qu'ils font.[163]

وَٱللَّهُ بَصِيرٌۢ بِمَا يَعْمَلُونَ [163]

Dieu a certes gratifié les croyants, en suscitant parmi eux un messager, issu d'eux-mêmes, qui leur récite Ses signes, les purifie, et leur enseigne l'Écriture et la sagesse, alors qu'auparavant ils étaient assurément dans un égarement manifeste.[164]

لَقَدْ مَنَّ ٱللَّهُ عَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ إِذْ بَعَثَ فِيهِمْ رَسُولًا مِّنْ أَنفُسِهِمْ يَتْلُواْ عَلَيْهِمْ ءَايَٰتِهِۦ وَيُزَكِّيهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْحِكْمَةَ وَإِن كَانُواْ مِن قَبْلُ لَفِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ [164]

Comment donc, quand une infortune vous advient, alors que vous en aviez fait advenir le double, dites-vous : « D'où vient donc ceci ? »

أَوَلَمَّآ أَصَٰبَتْكُم مُّصِيبَةٌ قَدْ أَصَبْتُم مِّثْلَيْهَا قُلْتُمْ أَنَّىٰ هَٰذَا

Dis : « Cela vient de vous-mêmes. »

قُلْ هُوَ مِنْ عِندِ أَنفُسِكُمْ

Dieu est certes capable de toute chose.[165]

إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ [165]

Et ce qui vous est advenu, le jour où les deux troupes se rencontrèrent, ce fut avec la permission de Dieu, et afin qu'Il distingue les croyants, et qu'Il distingue ceux qui pratiquèrent l'hypocrisie,[166]

وَمَآ أَصَٰبَكُمْ يَوْمَ ٱلْتَقَى ٱلْجَمْعَانِ فَبِإِذْنِ ٱللَّهِ وَلِيَعْلَمَ ٱلْمُؤْمِنِينَ [166] وَلِيَعْلَمَ ٱلَّذِينَ نَافَقُوا۟

et à qui l'on a dit : « Venez combattre sur la voie de Dieu, ou repoussez » ;

وَقِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا۟ قَٰتِلُوا۟ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ أَوِ ٱدْفَعُوا۟

ils ont dit : « Si nous savions combattre, nous vous aurions certainement suivis. »

قَالُوا۟ لَوْ نَعْلَمُ قِتَالًا لَّٱتَّبَعْنَٰكُمْ

Ce jour-là, ils étaient plus proches du reniement que de la foi,

هُمْ لِلْكُفْرِ يَوْمَئِذٍ أَقْرَبُ مِنْهُمْ لِلْإِيمَٰنِ

disant de leurs bouches ce qui n'était pas dans leurs noyaux.

يَقُولُونَ بِأَفْوَٰهِهِم مَّا لَيْسَ فِى قُلُوبِهِمْ

Dieu connaît le mieux ce qu'ils taisent.[167]

وَٱللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يَكْتُمُونَ [167]

Ceux qui, restés assis, ont dit de leurs frères : « S'ils nous avaient déféré, ils n'auraient pas été tués. »

ٱلَّذِينَ قَالُوا۟ لِإِخْوَٰنِهِمْ وَقَعَدُوا۟ لَوْ أَطَاعُونَا مَا قُتِلُوا۟

Dis : « Conjurez donc la mort de vous-mêmes, si vous êtes véridiques. »[168]

قُلْ فَٱدْرَءُواْ عَنْ أَنفُسِكُمُ ٱلْمَوْتَ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ [168]

Et ne pense surtout pas que ceux qui ont été tués sur la voie de Dieu soient morts.

وَلَا تَحْسَبَنَّ ٱلَّذِينَ قُتِلُواْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ أَمْوَٰتًۢا

Non, ils sont vivants, auprès de leur Tuteur, pourvus, se réjouissant de ce que Dieu leur a donné de Sa faveur, et exultant pour ceux qui, restés derrière eux, ne les ont pas encore rejoints : nulle crainte sur eux, et ils ne seront pas affligés.[169–170]

بَلْ أَحْيَآءٌ عِندَ رَبِّهِمْ يُرْزَقُونَ [169] فَرِحِينَ بِمَآ ءَاتَىٰهُمُ ٱللَّهُ مِن فَضْلِهِۦ وَيَسْتَبْشِرُونَ بِٱلَّذِينَ لَمْ يَلْحَقُواْ بِهِم مِّنْ خَلْفِهِمْ أَلَّا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ [170]

Ils exultent d'un bienfait de Dieu et d'une faveur, et de ce que Dieu ne laisse pas se dissiper la récompense des croyants, ceux qui ont répondu à Dieu et au messager après que la blessure leur fut advenue.[171]

يَسْتَبْشِرُونَ بِنِعْمَةٍ مِّنَ ٱللَّهِ وَفَضْلٍ وَأَنَّ ٱللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ ٱلْمُؤْمِنِينَ [171] ٱلَّذِينَ ٱسْتَجَابُواْ لِلَّهِ وَٱلرَّسُولِ مِنۢ بَعْدِ مَآ أَصَابَهُمُ ٱلْقَرْحُ

À ceux d'entre eux qui ont fait le bien et se sont prémunis, revient une immense récompense.[172]

لِلَّذِينَ أَحْسَنُواْ مِنْهُمْ وَٱتَّقَوْاْ أَجْرٌ عَظِيمٌ [172]

Ceux à qui les gens disaient : « Les gens se sont certes réunis contre vous, redoutez-les donc » — cela accrut leur foi.

ٱلَّذِينَ قَالَ لَهُمُ ٱلنَّاسُ إِنَّ ٱلنَّاسَ قَدْ جَمَعُواْ لَكُمْ فَٱخْشَوْهُمْ فَزَادَهُمْ إِيمَٰنًا

Et ils ont dit : « Dieu nous suffit ; quel excellent mandataire ! »[173]

وَقَالُواْ حَسْبُنَا ٱللَّهُ وَنِعْمَ ٱلْوَكِيلُ [173]

Ils repartirent alors avec un bienfait de Dieu et une faveur, sans qu'aucun mal ne les eût touchés, et ils suivirent l'agrément de Dieu.

فَٱنقَلَبُواْ بِنِعْمَةٍ مِّنَ ٱللَّهِ وَفَضْلٍ لَّمْ يَمْسَسْهُمْ سُوٓءٌ وَٱتَّبَعُواْ رِضْوَٰنَ ٱللَّهِ

Dieu détient une immense faveur.[174]

وَٱللَّهُ ذُو فَضْلٍ عَظِيمٍ [174]

C'est seulement ce Détourneur-là qui vous fait craindre ses alliés ; ne les craignez donc pas,

إِنَّمَا ذَٰلِكُمُ ٱلشَّيْطَٰنُ يُخَوِّفُ أَوْلِيَآءَهُۥ فَلَا تَخَافُوهُمْ

mais craignez-Moi, si vous êtes croyants.[175]

وَخَافُونِ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ [175]

Et que ne t'affligent pas ceux qui s'empressent dans le reniement,

وَلَا يَحْزُنكَ ٱلَّذِينَ يُسَٰرِعُونَ فِى ٱلْكُفْرِ

car ils ne nuiront en rien à Dieu.

إِنَّهُمْ لَن يَضُرُّواْ ٱللَّهَ شَيْـًٔا

Dieu veut ne leur assigner aucune part dans la vie dernière,

يُرِيدُ ٱللَّهُ أَلَّا يَجْعَلَ لَهُمْ حَظًّا فِى ٱلْءَاخِرَةِ

et ils auront une peine immense.[176]

وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ [176]

Certes, ceux qui ont acheté le reniement au prix de la foi ne nuiront en rien à Dieu, et ils auront une peine douloureuse.[177]

إِنَّ ٱلَّذِينَ ٱشْتَرَوُاْ ٱلْكُفْرَ بِٱلْإِيمَٰنِ لَن يَضُرُّواْ ٱللَّهَ شَيْـًٔا وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ [177]

Et que ceux qui renient ne pensent surtout pas que le délai que Nous leur accordons soit un bien pour eux-mêmes :

وَلَا يَحْسَبَنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ أَنَّمَا نُمْلِى لَهُمْ خَيْرٌ لِّأَنفُسِهِمْ

Nous ne le leur accordons que pour qu'ils s'accroissent en transgression,

إِنَّمَا نُمْلِي لَهُمْ لِيَزْدَادُوٓاْ إِثْمًا

et ils auront une peine avilissante.[178]

وَلَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ [178]

Il ne sied pas à Dieu de délaisser les croyants dans l'état où vous êtes, sans distinguer le vil du bon,

مَّا كَانَ ٱللَّهُ لِيَذَرَ ٱلْمُؤْمِنِينَ عَلَىٰ مَآ أَنتُمْ عَلَيْهِ حَتَّىٰ يَمِيزَ ٱلْخَبِيثَ مِنَ ٱلطَّيِّبِ

et il ne sied pas à Dieu de vous faire percer ce qui échappe aux sens,

وَمَا كَانَ ٱللَّهُ لِيُطْلِعَكُمْ عَلَى ٱلْغَيْبِ

mais Dieu élit, parmi Ses messagers, qui il Lui plaît.

وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ يَجْتَبِي مِن رُّسُلِهِۦ مَن يَشَآءُ

Croyez donc en Dieu et en Ses messagers ;

فَـَٔامِنُواْ بِٱللَّهِ وَرُسُلِهِۦ

et si vous croyez et vous prémunissez, vous aurez une immense récompense.[179]

وَإِن تُؤْمِنُواْ وَتَتَّقُواْ فَلَكُمْ أَجْرٌ عَظِيمٌ [179]

Et que ceux qui sont avares de ce que Dieu leur a donné de Sa faveur ne pensent surtout pas que ce soit un bien pour eux ;

وَلَا يَحْسَبَنَّ ٱلَّذِينَ يَبْخَلُونَ بِمَآ ءَاتَىٰهُمُ ٱللَّهُ مِن فَضْلِهِۦ هُوَ خَيْرًا لَّهُم

c'est au contraire un mal pour eux.

بَلْ هُوَ شَرٌّ لَّهُمْ

Ils seront cerclés de ce dont ils ont été avares, au Jour de la Comparution.

سَيُطَوَّقُونَ مَا بَخِلُواْ بِهِۦ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ

Et à Dieu revient l'héritage des cieux et de la terre.

وَلِلَّهِ مِيرَٰثُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

Et Dieu est Connaisseur intime de ce que vous faites.[180]

وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ [180]

Dieu a certainement entendu le propos de ceux qui ont dit : « Dieu est pauvre, et nous sommes riches. »

لَّقَدْ سَمِعَ ٱللَّهُ قَوْلَ ٱلَّذِينَ قَالُوٓا۟ إِنَّ ٱللَّهَ فَقِيرٌ وَنَحْنُ أَغْنِيَآءُ

Nous inscrirons ce qu'ils ont dit, ainsi que leur meurtre des informateurs sans droit, et Nous dirons : « Goûtez la peine de l'incendie.[181]

سَنَكْتُبُ مَا قَالُوا۟ وَقَتْلَهُمُ ٱلْأَنۢبِيَآءَ بِغَيْرِ حَقٍّ وَنَقُولُ ذُوقُوا۟ عَذَابَ ٱلْحَرِيقِ [181]

Voilà pour ce que vos mains ont avancé ; et Dieu n'est en rien injuste envers les asservis sous contrainte. »[182]

ذَٰلِكَ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيكُمْ وَأَنَّ ٱللَّهَ لَيْسَ بِظَلَّٰمٍ لِّلْعَبِيدِ [182]

Ceux qui ont dit : « Dieu nous a liés par un pacte à ne faire crédit à aucun messager, avant qu'il ne nous apporte une offrande que le feu consume »,

ٱلَّذِينَ قَالُوٓا۟ إِنَّ ٱللَّهَ عَهِدَ إِلَيْنَآ أَلَّا نُؤْمِنَ لِرَسُولٍ حَتَّىٰ يَأْتِيَنَا بِقُرْبَانٍ تَأْكُلُهُ ٱلنَّارُ

dis : « Des messagers avant moi vous sont venus avec les preuves claires, et avec ce que vous avez dit ; pourquoi donc les avez-vous tués, si vous êtes véridiques ? »[183]

قُلْ قَدْ جَآءَكُمْ رُسُلٌ مِّن قَبْلِى بِٱلْبَيِّنَٰتِ وَبِٱلَّذِى قُلْتُمْ فَلِمَ قَتَلْتُمُوهُمْ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ [183]

S'ils te démentent, des messagers ont déjà été démentis avant toi, qui étaient venus avec les preuves claires, les Formulaires et l'Écriture illuminante.[184]

فَإِن كَذَّبُوكَ فَقَدْ كُذِّبَ رُسُلٌ مِّن قَبْلِكَ جَآءُو بِٱلْبَيِّنَٰتِ وَٱلزُّبُرِ وَٱلْكِتَٰبِ ٱلْمُنِيرِ [184]

Chaque Soi goûtera la mort,

كُلُّ نَفْسٍ ذَآئِقَةُ ٱلْمَوْتِ

et c'est seulement au Jour de la Comparution que vous recevrez fidèlement vos récompenses.

وَإِنَّمَا تُوَفَّوْنَ أُجُورَكُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ

Quiconque est dégagé du Feu et introduit au Jardin a donc triomphé.

فَمَن زُحْزِحَ عَنِ ٱلنَّارِ وَأُدْخِلَ ٱلْجَنَّةَ فَقَدْ فَازَ

Et la vie proche n'est qu'une jouissance qui leurre.[185]

وَمَا ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَآ إِلَّا مَتَٰعُ ٱلْغُرُورِ [185]

Vous serez assurément éprouvés dans vos biens et dans votre Soi, et vous entendrez assurément, de la part de ceux à qui l'Écriture a été donnée avant vous, et de la part de ceux qui ont associé, beaucoup de nuisances.

لَتُبْلَوُنَّ فِىٓ أَمْوَٰلِكُمْ وَأَنفُسِكُمْ وَلَتَسْمَعُنَّ مِنَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ مِن قَبْلِكُمْ وَمِنَ ٱلَّذِينَ أَشْرَكُوٓا۟ أَذًى كَثِيرًا

Mais si vous êtes patients et vous prémunissez, cela relève certes des affaires qui exigent de la résolution.[186]

وَإِن تَصْبِرُوا۟ وَتَتَّقُوا۟ فَإِنَّ ذَٰلِكَ مِنْ عَزْمِ ٱلْأُمُورِ [186]

Et quand Dieu prit l'engagement solennel de ceux à qui l'Écriture a été donnée : « Vous le rendrez assurément clair pour les hommes, et vous ne le tairez pas » ; mais ils l'ont rejeté derrière leur dos, et ont acheté par là un prix dérisoire.

وَإِذْ أَخَذَ ٱللَّهُ مِيثَٰقَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ لَتُبَيِّنُنَّهُۥ لِلنَّاسِ وَلَا تَكْتُمُونَهُۥ فَنَبَذُوهُ وَرَآءَ ظُهُورِهِمْ وَٱشْتَرَوْا۟ بِهِۦ ثَمَنًا قَلِيلًا

Combien affreux est ce qu'ils achètent ![187]

فَبِئْسَ مَا يَشْتَرُونَ [187]

Ne pense surtout pas que ceux qui se réjouissent de ce qu'ils ont accompli, et aiment être loués pour ce qu'ils n'ont pas fait — ne pense surtout pas qu'ils esquiveront la peine.

لَا تَحْسَبَنَّ ٱلَّذِينَ يَفْرَحُونَ بِمَآ أَتَوا۟ وَّيُحِبُّونَ أَن يُحْمَدُوا۟ بِمَا لَمْ يَفْعَلُوا۟ فَلَا تَحْسَبَنَّهُم بِمَفَازَةٍ مِّنَ ٱلْعَذَابِ

Et ils auront une peine douloureuse.[188]

وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ [188]

Et à Dieu appartient la royauté des cieux et de la terre.

وَلِلَّهِ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

Et Dieu est capable de toute chose.[189]

وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ [189]

Il y a assurément, dans la création des cieux et de la terre, et dans l'alternance de la nuit et du jour, des signes pour les détenteurs d'intelligence, ceux qui se rappellent Dieu, debout, assis, ou couchés sur le flanc, et réfléchissent sur la création des cieux et de la terre :[190]

إِنَّ فِى خَلْقِ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَٱخْتِلَٰفِ ٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ لَءَايَٰتٍ لِّأُو۟لِى ٱلْأَلْبَٰبِ [190] ٱلَّذِينَ يَذْكُرُونَ ٱللَّهَ قِيَٰمًا وَقُعُودًا وَعَلَىٰ جُنُوبِهِمْ وَيَتَفَكَّرُونَ فِى خَلْقِ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

« Notre Tuteur, Tu n'as pas créé cela en vain. Gloire à Toi !

رَبَّنَا مَا خَلَقْتَ هَٰذَا بَٰطِلًا سُبْحَٰنَكَ

Prémunis-nous donc contre la peine du Feu.[191]

فَقِنَا عَذَابَ ٱلنَّارِ [191]

Notre Tuteur, celui que Tu fais entrer dans le Feu, Tu l'as certes couvert de honte,

رَبَّنَآ إِنَّكَ مَن تُدْخِلِ ٱلنَّارَ فَقَدْ أَخْزَيْتَهُۥ

et les injustes n'ont aucun secours.[192]

وَمَا لِلظَّٰلِمِينَ مِنْ أَنصَارٍ [192]

Notre Tuteur, nous avons entendu un héraut appeler à la foi : Croyez en votre Tuteur — et nous avons cru.

رَّبَّنَآ إِنَّنَا سَمِعْنَا مُنَادِيًا يُنَادِى لِلْإِيمَٰنِ أَنْ ءَامِنُوا۟ بِرَبِّكُمْ فَـَٔامَنَّا

Notre Tuteur, pardonne-nous donc nos torts, couvre pour nous nos mauvaises actions, et garde-nous fidèlement avec les vertueux.[193]

رَبَّنَا فَٱغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا وَكَفِّرْ عَنَّا سَيِّـَٔاتِنَا وَتَوَفَّنَا مَعَ ٱلْأَبْرَارِ [193]

Notre Tuteur, et accorde-nous ce que Tu nous as promis par Tes messagers, et ne nous couvre pas de honte au Jour de la Comparution,

رَبَّنَا وَءَاتِنَا مَا وَعَدتَّنَا عَلَىٰ رُسُلِكَ وَلَا تُخْزِنَا يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ

car Tu ne manques pas à Ta promesse. »[194]

إِنَّكَ لَا تُخْلِفُ ٱلْمِيعَادَ [194]

Leur Tuteur leur répondit donc : « Je ne laisse pas se dissiper l'œuvre de celui d'entre vous qui œuvre, homme ou femme —

فَٱسْتَجَابَ لَهُمْ رَبُّهُمْ أَنِّى لَآ أُضِيعُ عَمَلَ عَٰمِلٍ مِّنكُم مِّن ذَكَرٍ أَوْ أُنثَىٰ

vous êtes les uns des autres.

بَعْضُكُم مِّنۢ بَعْضٍ

Ceux qui ont émigré, ont été expulsés de leurs demeures, ont été importunés sur Ma voie, ont combattu et ont été tués, Je couvrirai assurément leurs mauvaises actions, et Je les ferai assurément entrer dans des jardins sous lesquels coulent les rivières » — contrepartie venant de Dieu.

فَٱلَّذِينَ هَاجَرُوا۟ وَأُخْرِجُوا۟ مِن دِيَٰرِهِمْ وَأُوذُوا۟ فِى سَبِيلِى وَقَٰتَلُوا۟ وَقُتِلُوا۟ لَأُكَفِّرَنَّ عَنْهُمْ سَيِّـَٔاتِهِمْ وَلَأُدْخِلَنَّهُمْ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ ثَوَابًا مِّنْ عِندِ ٱللَّهِ

Et c'est auprès de Dieu que se trouve la belle contrepartie.[195]

وَٱللَّهُ عِندَهُۥ حُسْنُ ٱلثَّوَابِ [195]

Que les allées et venues de ceux qui renient à travers les contrées ne te leurrent pas.[196]

لَا يَغُرَّنَّكَ تَقَلُّبُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ فِى ٱلْبِلَٰدِ [196]

C'est une jouissance de peu de chose,

مَتَٰعٌ قَلِيلٌ

puis leur refuge sera Jahannam,

ثُمَّ مَأْوَىٰهُمْ جَهَنَّمُ

et quelle affreuse couche ![197]

وَبِئْسَ ٱلْمِهَادُ [197]

Mais ceux qui se sont prémunis envers leur Tuteur auront des jardins sous lesquels coulent les rivières, où ils demeureront éternellement, comme accueil venant de Dieu.

لَٰكِنِ ٱلَّذِينَ ٱتَّقَوْا۟ رَبَّهُمْ لَهُمْ جَنَّٰتٌ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا نُزُلًا مِّنْ عِندِ ٱللَّهِ

Et ce qui est auprès de Dieu est meilleur pour les vertueux.[198]

وَمَا عِندَ ٱللَّهِ خَيْرٌ لِّلْأَبْرَارِ [198]

Et parmi les gens de l'Écriture, il en est assurément qui croient en Dieu, en ce qui vous a été descendu, et en ce qui leur a été descendu, humbles envers Dieu,

وَإِنَّ مِنْ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ لَمَن يُؤْمِنُ بِٱللَّهِ وَمَآ أُنزِلَ إِلَيْكُمْ وَمَآ أُنزِلَ إِلَيْهِمْ خَٰشِعِينَ لِلَّهِ

n'achetant pas, par les signes de Dieu, un prix dérisoire.

لَا يَشْتَرُونَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا

Voilà ceux qui ont leur récompense auprès de leur Tuteur,

أُو۟لَٰٓئِكَ لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِندَ رَبِّهِمْ

car Dieu est prompt dans le compte.[199]

إِنَّ ٱللَّهَ سَرِيعُ ٱلْحِسَابِ [199]

Ô vous qui avez cru ! Soyez patients, surpassez en patience, tenez-vous prêts avec fermeté, et prémunissez-vous envers Dieu, peut-être réussirez-vous.[200]

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱصۡبِرُواْ وَصَابِرُواْ وَرَابِطُواْ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ لَعَلَّكُمۡ تُفۡلِحُونَ [200]



AN-NISA • النساء

Sourate 4 · 176 versets

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant.

Ô hommes ! Prémunissez-vous envers votre Tuteur, qui vous a créés d'un Soi unique, et a créé de lui son conjoint, et a répandu, des deux, beaucoup d'hommes et de femmes.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ ٱتَّقُواْ رَبَّكُمُ ٱلَّذِى خَلَقَكُم مِّن نَّفْسٍ وَٰحِدَةٍ وَخَلَقَ مِنْهَا زَوْجَهَا وَبَثَّ مِنْهُمَا رِجَالًا كَثِيرًا وَنِسَآءً

Et prémunissez-vous envers Dieu, au nom de qui vous vous sollicitez mutuellement, et les liens de la matrice,

وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ ٱلَّذِى تَسَآءَلُونَ بِهِۦ وَٱلْأَرْحَامَ

car Dieu est, sur vous, un Observateur.[1]

إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلَيْكُمْ رَقِيبًا [1]

Et donnez aux orphelins leurs biens,

وَءَاتُواْ ٱلْيَتَٰمَىٰٓ أَمْوَٰلَهُمْ

et ne substituez pas le vil au bon,

وَلَا تَتَبَدَّلُواْ ٱلْخَبِيثَ بِٱلطَّيِّبِ

et ne dévorez pas leurs biens avec les vôtres,

وَلَا تَأْكُلُوٓاْ أَمْوَٰلَهُمْ إِلَىٰٓ أَمْوَٰلِكُمْ

car c'est là un grand forfait.[2]

إِنَّهُۥ كَانَ حُوبًا كَبِيرًا [2]

Et si vous craignez de ne pas être équitables envers les orphelins, épousez alors celles des femmes qui trouvent bon de vous épouser, deux, trois ou quatre ;

وَإِنْ خِفْتُمْ أَلَّا تُقْسِطُوا۟ فِى ٱلْيَتَٰمَىٰ فَٱنكِحُوا۟ مَا طَابَ لَكُم مِّنَ ٱلنِّسَآءِ مَثْنَىٰ وَثُلَٰثَ وَرُبَٰعَ

et si vous craignez de ne pas être justes, alors une seule, ou celles envers qui vous êtes liés par serment.

فَإِنْ خِفْتُمْ أَلَّا تَعْدِلُوا۟ فَوَٰحِدَةً أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَٰنُكُمْ

Cela est plus proche pour que vous ne ployiez pas sous la charge.[3]

ذَٰلِكَ أَدْنَىٰٓ أَلَّا تَعُولُوا۟ [3]

Et donnez aux femmes leurs dots, comme une attribution de plein droit.

وَءَاتُوا۟ ٱلنِّسَآءَ صَدُقَٰتِهِنَّ نِحْلَةً

Puis, si elles trouvent bon de vous en céder d'elles-mêmes quelque chose, consommez-le

فَإِن طِبْنَ لَكُمْ عَن شَىْءٍ مِّنْهُ نَفْسًا فَكُلُوهُ

agréablement et salutairement.[4]

هَنِيٓـًٔا مَّرِيٓـًٔا [4]

Et ne donnez pas aux insensés vos biens, que Dieu a faits pour vous un maintien ;

وَلَا تُؤْتُوا۟ ٱلسُّفَهَآءَ أَمْوَٰلَكُمُ ٱلَّتِى جَعَلَ ٱللَّهُ لَكُمْ قِيَٰمًا

mais pourvoyez-les-en, vêtez-les, et adressez-leur un propos reconnu.[5]

وَٱرْزُقُوهُمْ فِيهَا وَٱكْسُوهُمْ وَقُولُوا۟ لَهُمْ قَوْلًا مَّعْرُوفًا [5]

Et éprouvez les orphelins jusqu'à ce qu'ils atteignent l'âge du mariage ; si vous discernez alors en eux une droiture de jugement, remettez-leur leurs biens, et ne les dévorez pas par prodigalité et anticipation, avant qu'ils ne grandissent.

وَٱبۡتَلُواْ ٱلۡيَتَٰمَىٰ حَتَّىٰٓ إِذَا بَلَغُواْ ٱلنِّكَاحَ فَإِنۡ ءَانَسۡتُم مِّنۡهُمۡ رُشۡدٗا فَٱدۡفَعُوٓاْ إِلَيۡهِمۡ أَمۡوَٰلَهُمۡۖ وَلَا تَأۡكُلُوهَآ إِسۡرَافٗا وَبِدَارًا أَن يَكۡبَرُواْۚ

Et quiconque est riche, qu'il se retienne ;

وَمَن كَانَ غَنِيّٗا فَلۡيَسۡتَعۡفِفۡ

et quiconque est pauvre, qu'il en mange selon ce qui est reconnu.

وَمَن كَانَ فَقِيرٗا فَلۡيَأۡكُلۡ بِٱلۡمَعۡرُوفِۚ

Et quand vous leur remettez leurs biens, prenez des témoins à leur égard.

فَإِذَا دَفَعۡتُمۡ إِلَيۡهِمۡ أَمۡوَٰلَهُمۡ فَأَشۡهِدُواْ عَلَيۡهِمۡۚ

Et Dieu suffit comme comptable.[6]

وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ حَسِيبٗا [6]

Aux hommes revient une portion de ce que laissent les deux parents et les proches, et aux femmes revient une portion de ce que laissent les deux parents et les proches, que ce soit peu ou beaucoup —

لِّلرِّجَالِ نَصِيبٞ مِّمَّا تَرَكَ ٱلۡوَٰلِدَانِ وَٱلۡأَقۡرَبُونَ وَلِلنِّسَآءِ نَصِيبٞ مِّمَّا تَرَكَ ٱلۡوَٰلِدَانِ وَٱلۡأَقۡرَبُونَ مِمَّا قَلَّ مِنۡهُ أَوۡ كَثُرَۚ

une portion stipulée.[7]

نَصِيبٗا مَّفۡرُوضٗا [7]

Et quand les détenteurs de liens proches, les orphelins et les indigents sont présents au partage, pourvoyez-les-en,

وَإِذَا حَضَرَ ٱلۡقِسۡمَةَ أُوْلُواْ ٱلۡقُرۡبَىٰ وَٱلۡيَتَٰمَىٰ وَٱلۡمَسَٰكِينُ فَٱرۡزُقُوهُم مِّنۡهُ

et adressez-leur un propos reconnu.[8]

وَقُولُواْ لَهُمْ قَوْلًا مَّعْرُوفًا [8]

Et que redoutent ceux qui, s'ils laissaient derrière eux une descendance faible, craindraient pour elle :

وَلْيَخْشَ ٱلَّذِينَ لَوْ تَرَكُواْ مِنْ خَلْفِهِمْ ذُرِّيَّةً ضِعَٰفًا خَافُواْ عَلَيْهِمْ

qu'ils se prémunissent donc envers Dieu, et disent un propos droit.[9]

فَلْيَتَّقُواْ ٱللَّهَ وَلْيَقُولُواْ قَوْلًا سَدِيدًا [9]

Ceux qui dévorent les biens des orphelins injustement ne dévorent dans leurs ventres qu'un feu,

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَأْكُلُونَ أَمْوَٰلَ ٱلْيَتَٰمَىٰ ظُلْمًا إِنَّمَا يَأْكُلُونَ فِى بُطُونِهِمْ نَارًا

et ils brûleront dans un brasier.[10]

وَسَيَصْلَوْنَ سَعِيرًا [10]

Dieu vous recommande, au sujet de vos enfants :

يُوصِيكُمُ ٱللَّهُ فِىٓ أَوْلَٰدِكُمْ

au mâle, l'équivalent de la part de deux femelles.

لِلذَّكَرِ مِثْلُ حَظِّ ٱلْأُنثَيَيْنِ

Mais si elles sont plus de deux femmes, les deux tiers de ce qui est laissé leur reviennent ;

فَإِن كُنَّ نِسَآءً فَوْقَ ٱثْنَتَيْنِ فَلَهُنَّ ثُلُثَا مَا تَرَكَ

et si elle est unique, la moitié lui revient.

وَإِن كَانَتْ وَٰحِدَةً فَلَهَا ٱلنِّصْفُ

Et à son père et à sa mère, à chacun d'eux, le sixième de ce qu'il laisse, s'il a un enfant ;

وَلِأَبَوَيْهِ لِكُلِّ وَٰحِدٍ مِّنْهُمَا ٱلسُّدُسُ مِمَّا تَرَكَ إِن كَانَ لَهُۥ وَلَدٌ

mais s'il n'a pas d'enfant, et que son père et sa mère héritent de lui, à sa mère revient le tiers.

فَإِن لَّمْ يَكُن لَّهُۥ وَلَدٌ وَوَرِثَهُۥٓ أَبَوَاهُ فَلِأُمِّهِ ٱلثُّلُثُ

S'il a des frères et sœurs, à sa mère revient le sixième,

فَإِن كَانَ لَهُۥٓ إِخْوَةٌ فَلِأُمِّهِ ٱلسُّدُسُ

après un testament qu'il aurait fait, ou une dette.

مِنۢ بَعْدِ وَصِيَّةٍ يُوصِى بِهَآ أَوْ دَيْنٍ

Vos pères et vos fils — vous n'avez pas idée de lesquels d'entre eux vous sont le plus proches en profit :

ءَابَآؤُكُمْ وَأَبْنَآؤُكُمْ لَا تَدْرُونَ أَيُّهُمْ أَقْرَبُ لَكُمْ نَفْعًا

c'est une obligation venant de Dieu,

فَرِيضَةً مِّنَ ٱللَّهِ

car Dieu est Omniscient, Sage.[11]

إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا [11]

Et à vous revient la moitié de ce que laissent vos conjointes, si elles n'ont pas d'enfant ;

وَلَكُمْ نِصْفُ مَا تَرَكَ أَزْوَٰجُكُمْ إِن لَّمْ يَكُن لَّهُنَّ وَلَدٌ

mais si elles ont un enfant, à vous revient le quart de ce qu'elles laissent, après un testament qu'elles auraient fait, ou une dette.

فَإِن كَانَ لَهُنَّ وَلَدٌ فَلَكُمُ ٱلرُّبُعُ مِمَّا تَرَكْنَ مِنۢ بَعْدِ وَصِيَّةٍ يُوصِينَ بِهَآ أَوْ دَيْنٍ

Et à elles revient le quart de ce que vous laissez, si vous n'avez pas d'enfant ;

وَلَهُنَّ ٱلرُّبُعُ مِمَّا تَرَكْتُمْ إِن لَّمْ يَكُن لَّكُمْ وَلَدٌ

mais si vous avez un enfant, à elles revient le huitième de ce que vous laissez, après un testament que vous auriez fait, ou une dette.

فَإِن كَانَ لَكُمْ وَلَدٌ فَلَهُنَّ ٱلثُّمُنُ مِمَّا تَرَكْتُم مِّنۢ بَعْدِ وَصِيَّةٍ تُوصُونَ بِهَآ أَوْ دَيْنٍ

Et si un homme dont l'héritage se transmet en l'absence de tout ascendant ou descendant, ou une femme dans le même cas, a un frère ou une sœur, à chacun d'eux revient le sixième ;

وَإِن كَانَ رَجُلٌ يُورَثُ كَلَٰلَةً أَوِ ٱمْرَأَةٌ وَلَهُۥٓ أَخٌ أَوْ أُخْتٌ فَلِكُلِّ وَٰحِدٍ مِّنْهُمَا ٱلسُّدُسُ

mais s'ils sont plus nombreux que cela, ils sont associés dans le tiers, après un testament qui aurait été fait, ou une dette, sans préjudice.

فَإِن كَانُوٓا۟ أَكْثَرَ مِن ذَٰلِكَ فَهُمْ شُرَكَآءُ فِى ٱلثُّلُثِ مِنۢ بَعْدِ وَصِيَّةٍ يُوصَىٰ بِهَآ أَوْ دَيْنٍ غَيْرَ مُضَآرٍّ

C'est une recommandation venant de Dieu.

وَصِيَّةً مِّنَ ٱللَّهِ

Dieu est Omniscient, Longanime.[12]

وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَلِيمٌ [12]

Voilà les limites de Dieu.

تِلْكَ حُدُودُ ٱللَّهِ

Et quiconque défère à Dieu et à Son messager, Il le fera entrer dans des jardins sous lesquels coulent les rivières, où il demeurera éternellement.

وَمَن يُطِعِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ يُدْخِلْهُ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا

Et voilà l'immense triomphe.[13]

وَذَٰلِكَ ٱلْفَوْزُ ٱلْعَظِيمُ [13]

Et quiconque désobéit à Dieu et à Son messager, et franchit Ses limites, Il le fera entrer dans un feu où il demeurera éternellement,

وَمَن يَعْصِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ وَيَتَعَدَّ حُدُودَهُۥ يُدْخِلْهُ نَارًا خَٰلِدًا فِيهَا

et il aura une peine avilissante.[14]

وَلَهُۥ عَذَابٌ مُّهِينٌ [14]

Et celles de vos femmes qui commettent la turpitude, requérez contre elles le témoignage de quatre d'entre vous ;

وَٱلَّٰتِى يَأْتِينَ ٱلْفَٰحِشَةَ مِن نِّسَآئِكُمْ فَٱسْتَشْهِدُوا۟ عَلَيْهِنَّ أَرْبَعَةً مِّنكُمْ

et s'ils témoignent, alors gardez-les dans les maisons, jusqu'à ce que la mort les garde fidèlement, ou que Dieu leur ouvre une issue.[15]

فَإِن شَهِدُوا۟ فَأَمْسِكُوهُنَّ فِى ٱلْبُيُوتِ حَتَّىٰ يَتَوَفَّىٰهُنَّ ٱلْمَوْتُ أَوْ يَجْعَلَ ٱللَّهُ لَهُنَّ سَبِيلًا [15]

Et les deux d'entre vous qui la commettent, importunez-les tous deux ;

وَٱلَّذَانِ يَأْتِيَٰنِهَا مِنكُمْ فَـَٔاذُوهُمَا

mais s'ils reviennent et s'assainissent, dérobez-vous à eux,

فَإِن تَابَا وَأَصْلَحَا فَأَعْرِضُوا۟ عَنْهُمَآ

car Dieu est Celui qui revient sans cesse, Bienveillant.[16]

إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ تَوَّابًا رَّحِيمًا [16]

Le repentir accepté par Dieu ne concerne que ceux qui commettent le mal par ignorance, puis reviennent sans tarder :

إِنَّمَا ٱلتَّوْبَةُ عَلَى ٱللَّهِ لِلَّذِينَ يَعْمَلُونَ ٱلسُّوٓءَ بِجَهَٰلَةٍ ثُمَّ يَتُوبُونَ مِن قَرِيبٍ

voilà ceux vers qui Dieu revient avec clémence.

فَأُو۟لَٰٓئِكَ يَتُوبُ ٱللَّهُ عَلَيْهِمْ

Dieu est Omniscient, Sage.[17]

وَكَانَ ٱللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا [17]

Et le repentir n'est pas accepté pour ceux qui commettent les mauvaises actions jusqu'à ce que, la mort se présentant à l'un d'eux, il dise : « Je reviens certes maintenant » — ni pour ceux qui meurent en reniant :

وَلَيْسَتِ ٱلتَّوْبَةُ لِلَّذِينَ يَعْمَلُونَ ٱلسَّيِّـَٔاتِ حَتَّىٰٓ إِذَا حَضَرَ أَحَدَهُمُ ٱلْمَوْتُ قَالَ إِنِّى تُبْتُ ٱلْـَٰٔنَ وَلَا ٱلَّذِينَ يَمُوتُونَ وَهُمْ كُفَّارٌ

voilà ceux pour qui Nous avons apprêté une peine douloureuse.[18]

أُو۟لَٰٓئِكَ أَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا [18]

Ô vous qui avez cru ! Il ne vous est pas licite d'hériter des femmes de force,

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا يَحِلُّ لَكُمْ أَن تَرِثُوا۟ ٱلنِّسَآءَ كَرْهًا

et ne leur faites pas obstacle pour emporter une partie de ce que vous leur avez donné, sauf si elles commettent une turpitude manifeste.

وَلَا تَعْضُلُوهُنَّ لِتَذْهَبُوا۟ بِبَعْضِ مَآ ءَاتَيْتُمُوهُنَّ إِلَّآ أَن يَأْتِينَ بِفَٰحِشَةٍ مُّبَيِّنَةٍ

Et vivez avec elles selon ce qui est reconnu.

وَعَاشِرُوهُنَّ بِٱلْمَعْرُوفِ

Si vous les prenez en aversion, il se peut que vous ayez de l'aversion pour une chose où Dieu place beaucoup de bien.[19]

فَإِن كَرِهْتُمُوهُنَّ فَعَسَىٰٓ أَن تَكْرَهُوا۟ شَيْـًٔا وَيَجْعَلَ ٱللَّهُ فِيهِ خَيْرًا كَثِيرًا [19]

Et si vous voulez remplacer une conjointe par une autre, et que vous ayez donné à l'une d'elles un quintal, n'en reprenez rien.

وَإِنْ أَرَدتُّمُ ٱسْتِبْدَالَ زَوْجٍ مَّكَانَ زَوْجٍ وَءَاتَيْتُمْ إِحْدَىٰهُنَّ قِنطَارًا فَلَا تَأْخُذُوا۟ مِنْهُ شَيْـًٔا

Le reprendriez-vous par calomnie et transgression manifeste ?[20]

أَتَأْخُذُونَهُۥ بُهْتَٰنًا وَإِثْمًا مُّبِينًا [20]

Et comment le reprendriez-vous, alors que l'un de vous s'est déjà uni intimement à l'autre, et qu'elles ont pris de vous un engagement solennel et ferme ?[21]

وَكَيْفَ تَأْخُذُونَهُۥ وَقَدْ أَفْضَىٰ بَعْضُكُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ وَأَخَذْنَ مِنكُم مِّيثَٰقًا غَلِيظًا [21]

Et n'épousez pas celles des femmes que vos ancêtres ont épousées, sauf ce qui est déjà révolu,

وَلَا تَنكِحُوا۟ مَا نَكَحَ ءَابَآؤُكُم مِّنَ ٱلنِّسَآءِ إِلَّا مَا قَدْ سَلَفَ

car c'était une turpitude et une abomination,

إِنَّهُۥ كَانَ فَٰحِشَةً وَمَقْتًا

et quelle mauvaise voie ![22]

وَسَآءَ سَبِيلًا [22]

Vous sont défendues : vos mères, vos filles, vos sœurs, vos tantes paternelles, vos tantes maternelles, les filles de votre frère, les filles de votre sœur,

حُرِّمَتْ عَلَيْكُمْ أُمَّهَٰتُكُمْ وَبَنَاتُكُمْ وَأَخَوَٰتُكُمْ وَعَمَّٰتُكُمْ وَخَٰلَٰتُكُمْ وَبَنَاتُ ٱلْأَخِ وَبَنَاتُ ٱلْأُخْتِ

vos mères qui vous ont pris en charge, ainsi que vos sœurs de prise en charge partagée,

وَأُمَّهَٰتُكُمُ ٱلَّٰتِىٓ أَرْضَعْنَكُمْ وَأَخَوَٰتُكُم مِّنَ ٱلرَّضَٰعَةِ

les mères de vos femmes, les filles élevées dans votre foyer, issues de vos femmes avec qui vous avez consommé le mariage —

وَأُمَّهَٰتُ نِسَآئِكُمْ وَرَبَٰٓئِبُكُمُ ٱلَّٰتِى فِى حُجُورِكُم مِّن نِّسَآئِكُمُ ٱلَّٰتِى دَخَلْتُم بِهِنَّ

mais si vous n'avez pas consommé le mariage avec elles, nul grief contre vous —

فَإِن لَّمْ تَكُونُوا۟ دَخَلْتُم بِهِنَّ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ

celles qui sont licitement unies à vos fils issus de vos reins,

وَحَلَٰٓئِلُ أَبْنَآئِكُمُ ٱلَّذِينَ مِنْ أَصْلَٰبِكُمْ

et d'unir deux sœurs, sauf ce qui est déjà révolu,

وَأَن تَجۡمَعُواْ بَيۡنَ ٱلۡأُخۡتَيۡنِ إِلَّا مَا قَدۡ سَلَفَ

car Dieu est Très-Indulgent, Bienveillant.[23]

إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ غَفُورٗا رَّحِيمٗا [23]

Et les femmes protégées par le lien conjugal, sauf celles envers qui vous êtes liés par serment —

وَٱلۡمُحۡصَنَٰتُ مِنَ ٱلنِّسَآءِ إِلَّا مَا مَلَكَتۡ أَيۡمَٰنُكُمۡ

c'est le Code de Dieu qui vous engage.

كِتَٰبَ ٱللَّهِ عَلَيۡكُمۡ

Et vous sont rendues licites toutes celles en dehors de ces catégories, que vous recherchiez par vos biens, en hommes qui s'engagent dans le lien conjugal, non en débauchés.

وَأُحِلَّ لَكُم مَّا وَرَآءَ ذَٰلِكُمۡ أَن تَبۡتَغُواْ بِأَمۡوَٰلِكُم مُّحۡصِنِينَ غَيۡرَ مُسَٰفِحِينَ

Et pour ce dont vous avez joui auprès d'elles, donnez-leur leurs récompenses, comme une obligation stipulée.

فَمَا ٱسۡتَمۡتَعۡتُم بِهِۦ مِنۡهُنَّ فَـَٔاتُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ فَرِيضَةٗ

Et nul grief contre vous pour ce que vous agréez mutuellement, une fois l'obligation stipulée,

وَلَا جُنَاحَ عَلَيۡكُمۡ فِيمَا تَرَٰضَيۡتُم بِهِۦ مِنۢ بَعۡدِ ٱلۡفَرِيضَةِ

car Dieu est Omniscient, Sage.[24]

إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمٗا [24]

Et quiconque parmi vous n'a pas les moyens d'épouser des femmes croyantes protégées, alors une de vos jeunes filles croyantes liées par serment.

وَمَن لَّمْ يَسْتَطِعْ مِنكُمْ طَوْلًا أَن يَنكِحَ ٱلْمُحْصَنَٰتِ ٱلْمُؤْمِنَٰتِ فَمِن مَّا مَلَكَتْ أَيْمَٰنُكُم مِّن فَتَيَٰتِكُمُ ٱلْمُؤْمِنَٰتِ

Dieu connaît le mieux vos serments ;[13]

وَٱللَّهُ أَعْلَمُ بِأَيْمَٰنِكُم[13]

vous êtes les uns des autres.

بَعْضُكُم مِّنۢ بَعْضٍ

Épousez-les donc avec la permission de leur famille,

فَٱنكِحُوهُنَّ بِإِذْنِ أَهْلِهِنَّ

et donnez-leur leurs récompenses selon ce qui est reconnu, en femmes qui s'engagent dans le lien conjugal, non en débauchées ni en preneuses d'amants clandestins.[14]

وَءَاتُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ بِٱلْمَعْرُوفِ مُحْصَنَٰتٍ غَيْرَ مُسَٰفِحَٰتٍ وَلَا مُتَّخِذَٰتِ أَخْدَانٍ[14]

Et une fois protégées, si elles commettent une turpitude, elles encourent la moitié de la peine des femmes protégées par le lien conjugal.

فَإِذَآ أُحْصِنَّ فَإِنْ أَتَيْنَ بِفَٰحِشَةٍ فَعَلَيْهِنَّ نِصْفُ مَا عَلَى ٱلْمُحْصَنَٰتِ مِنَ ٱلْعَذَابِ

Cela, pour celui parmi vous qui redoute l'accablement ;

ذَٰلِكَ لِمَنْ خَشِىَ ٱلْعَنَتَ مِنكُمْ

mais patienter est meilleur pour vous.

وَأَن تَصْبِرُوا۟ خَيْرٌ لَّكُمْ

Et Dieu est Très-Indulgent, Bienveillant.[25]

وَٱللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ[25]

Dieu veut vous éclairer, vous guider selon les normes de ceux qui vous ont précédés, et revenir vers vous avec clémence.

يُرِيدُ ٱللَّهُ لِيُبَيِّنَ لَكُمْ وَيَهْدِيَكُمْ سُنَنَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِكُمْ وَيَتُوبَ عَلَيْكُمْ

Et Dieu est Omniscient, Sage.[26]

وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ [26]

Dieu veut revenir vers vous avec clémence,

وَٱللَّهُ يُرِيدُ أَن يَتُوبَ عَلَيْكُمْ

tandis que ceux qui suivent leurs désirs veulent que vous penchiez d'un immense penchant.[27]

وَيُرِيدُ ٱلَّذِينَ يَتَّبِعُونَ ٱلشَّهَوَٰتِ أَن تَمِيلُواْ مَيْلًا عَظِيمًا [27]

Dieu veut vous alléger,

يُرِيدُ ٱللَّهُ أَن يُخَفِّفَ عَنكُمْ

car l'être humain a été créé faible.[28]

وَخُلِقَ ٱلْإِنسَٰنُ ضَعِيفًا [28]

Ô vous qui avez cru ! Ne dévorez pas vos biens entre vous par le faux,

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَأْكُلُوٓاْ أَمْوَٰلَكُم بَيْنَكُم بِٱلْبَٰطِلِ

sauf s'il s'agit d'un commerce issu d'un agrément mutuel entre vous.

إِلَّآ أَن تَكُونَ تِجَٰرَةً عَن تَرَاضٍ مِّنكُمْ

Et ne vous tuez pas vous-mêmes,

وَلَا تَقْتُلُوٓاْ أَنفُسَكُمْ

car Dieu est, envers vous, Bienveillant.[29]

إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِكُمْ رَحِيمًا [29]

Et quiconque fait cela par hostilité et injustice, Nous le ferons brûler dans un feu.

وَمَن يَفْعَلْ ذَٰلِكَ عُدْوَٰنًا وَظُلْمًا فَسَوْفَ نُصْلِيهِ نَارًا

Et cela est, pour Dieu, chose aisée.[30]

وَكَانَ ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرًا [30]

Si vous évitez les plus graves de ce qui vous est interdit, Nous couvrirons vos mauvaises actions, et Nous vous ferons entrer dans une noble entrée.[31]

إِن تَجْتَنِبُواْ كَبَآئِرَ مَا تُنْهَوْنَ عَنْهُ نُكَفِّرْ عَنكُمْ سَيِّـَٔاتِكُمْ وَنُدْخِلْكُم مُّدْخَلًا كَرِيمًا [31]

Et ne souhaitez pas ce par quoi Dieu a favorisé les uns d'entre vous par rapport aux autres.

وَلَا تَتَمَنَّوْاْ مَا فَضَّلَ ٱللَّهُ بِهِۦ بَعْضَكُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ

Aux hommes une portion de ce qu'ils ont acquis,

لِّلرِّجَالِ نَصِيبٌ مِّمَّا ٱكْتَسَبُواْ

et aux femmes une portion de ce qu'elles ont acquis.

وَلِلنِّسَآءِ نَصِيبٌ مِّمَّا ٱكْتَسَبْنَ

Et demandez à Dieu de Sa faveur,

وَسْـَٔلُواْ ٱللَّهَ مِن فَضْلِهِۦٓ

car Dieu est Omniscient de toute chose.[32]

إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمًا [32]

Et à chacun, Nous avons assigné des héritiers pour ce que laissent

وَلِكُلٍّ جَعَلْنَا مَوَٰلِىَ مِمَّا تَرَكَ

les deux parents et les proches.

ٱلْوَٰلِدَانِ وَٱلْأَقْرَبُونَ

Et ceux avec qui vos serments vous ont liés, donnez-leur leur portion,

وَٱلَّذِينَ عَقَدَتۡ أَيۡمَٰنُكُمۡ فَـَٔاتُوهُمۡ نَصِيبَهُمۡ

car Dieu est témoin de toute chose.[33]

إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ شَهِيدًا [33]

Les hommes assument la charge au lieu des femmes, en raison de ce par quoi Dieu a favorisé les uns par rapport aux autres, et de ce qu'ils dépensent de leurs biens.

ٱلرِّجَالُ قَوَّٰمُونَ عَلَى ٱلنِّسَآءِ بِمَا فَضَّلَ ٱللَّهُ بَعۡضَهُمۡ عَلَىٰ بَعۡضٖ وَبِمَآ أَنفَقُواْ مِنۡ أَمۡوَٰلِهِمۡ

Les femmes saines sont dévouées, préservatrices de ce qui échappe aux sens, à raison de ce que Dieu a préservé.

فَٱلصَّٰلِحَٰتُ قَٰنِتَٰتٌ حَٰفِظَٰتٞ لِّلۡغَيۡبِ بِمَا حَفِظَ ٱللَّهُ

Et celles dont vous craignez la défection unilatérale, exhortez-les, éloignez-vous d'elles dans les lieux de couchage, puis multipliez-les ;

وَٱلَّٰتِي تَخَافُونَ نُشُوزَهُنَّ فَعِظُوهُنَّ وَٱهۡجُرُوهُنَّ فِي ٱلۡمَضَاجِعِ وَٱضۡرِبُوهُنَّ

puis, si elles vous défèrent, ne cherchez plus de voie contre elles,

فَإِنۡ أَطَعۡنَكُمۡ فَلَا تَبۡغُواْ عَلَيۡهِنَّ سَبِيلًا

car Dieu est Très-Haut, Grand.[34]

إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلِيّٗا كَبِيرٗا [34]

Et si vous craignez une rupture entre les deux, suscitez alors un arbitre de sa famille à lui, et un arbitre de sa famille à elle ; s'ils veulent tous deux la réconciliation, Dieu les accordera l'un à l'autre ;

وَإِنۡ خِفۡتُمۡ شِقَاقَ بَيۡنِهِمَا فَٱبۡعَثُواْ حَكَمٗا مِّنۡ أَهۡلِهِۦ وَحَكَمٗا مِّنۡ أَهۡلِهَآ إِن يُرِيدَآ إِصۡلَٰحٗا يُوَفِّقِ ٱللَّهُ بَيۡنَهُمَآ

car Dieu est Omniscient, Connaisseur intime.[35]

إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلِيمًا خَبِيرٗا [35]

Et obéissez à Dieu,

وَٱعۡبُدُواْ ٱللَّهَ

et ne Lui associez rien,

وَلَا تُشۡرِكُواْ بِهِۦ شَيۡـٔٗا

et de la bienfaisance envers les deux parents, les proches, les orphelins, les indigents, le voisin proche, le voisin étranger, le compagnon à vos côtés, le voyageur de passage, et ceux envers qui vous êtes liés par serment ;

وَبِٱلۡوَٰلِدَيۡنِ إِحۡسَٰنٗا وَبِذِي ٱلۡقُرۡبَىٰ وَٱلۡيَتَٰمَىٰ وَٱلۡمَسَٰكِينِ وَٱلۡجَارِ ذِي ٱلۡقُرۡبَىٰ وَٱلۡجَارِ ٱلۡجُنُبِ وَٱلصَّاحِبِ بِٱلۡجَنۢبِ وَٱبۡنِ ٱلسَّبِيلِ وَمَا مَلَكَتۡ أَيۡمَٰنُكُمۡ

car Dieu n'aime pas celui qui est arrogant, vantard.[36]

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ مَن كَانَ مُخۡتَالٗا فَخُورًا [36]

Ceux qui sont avares, ordonnent l'avarice aux gens, et taisent ce que Dieu leur a donné de Sa faveur —

ٱلَّذِينَ يَبۡخَلُونَ وَيَأۡمُرُونَ ٱلنَّاسَ بِٱلۡبُخۡلِ وَيَكۡتُمُونَ مَآ ءَاتَىٰهُمُ ٱللَّهُ مِن فَضۡلِهِۦ

et Nous avons apprêté, pour ceux qui renient, une peine avilissante.[37]

وَأَعۡتَدۡنَا لِلۡكَٰفِرِينَ عَذَابٗا مُّهِينٗا [37]

Et ceux qui dépensent leurs biens par ostentation devant les gens, et ne croient ni en Dieu ni au Jour dernier —

وَٱلَّذِينَ يُنفِقُونَ أَمۡوَٰلَهُمۡ رِئَآءَ ٱلنَّاسِ وَلَا يُؤۡمِنُونَ بِٱللَّهِ وَلَا بِٱلۡيَوۡمِ ٱلۡأٓخِرِ

quiconque a le Détourneur pour acolyte, quel mauvais acolyte ![38]

وَمَن يَكُنِ ٱلشَّيۡطَٰنُ لَهُۥ قَرِينٗا فَسَآءَ قَرِينٗا [38]

Et que leur en coûterait-il, s'ils croyaient en Dieu et au Jour dernier, et dépensaient de ce dont Dieu les a pourvus ?

وَمَاذَا عَلَيۡهِمۡ لَوۡ ءَامَنُواْ بِٱللَّهِ وَٱلۡيَوۡمِ ٱلۡأٓخِرِ وَأَنفَقُواْ مِمَّا رَزَقَهُمُ ٱللَّهُ

Dieu est Omniscient à leur sujet.[39]

وَكَانَ ٱللَّهُ بِهِمْ عَلِيمًا [39]

Dieu ne fait aucune injustice, fût-ce du poids d'une particule.

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَظْلِمُ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ

Et si c'est une bonne action, Il la double, et accorde, de Sa part, une immense récompense.[40]

وَإِن تَكُ حَسَنَةً يُضَٰعِفْهَا وَيُؤْتِ مِن لَّدُنْهُ أَجْرًا عَظِيمًا [40]

Comment donc, quand Nous ferons venir, de chaque communauté, un témoin, et que Nous te ferons venir comme témoin contre ceux-ci ?[41]

فَكَيْفَ إِذَا جِئْنَا مِن كُلِّ أُمَّةٍۭ بِشَهِيدٍ وَجِئْنَا بِكَ عَلَىٰ هَٰٓؤُلَآءِ شَهِيدًا [41]

Ce jour-là, ceux qui ont renié et désobéi au messager voudraient que la terre fût nivelée sur eux, et ils ne pourront taire à Dieu aucun discours.[42]

يَوْمَئِذٍ يَوَدُّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَعَصَوُا۟ ٱلرَّسُولَ لَوْ تُسَوَّىٰ بِهِمُ ٱلْأَرْضُ وَلَا يَكْتُمُونَ ٱللَّهَ حَدِيثًا [42]

Ô vous qui avez cru ! N'approchez pas du Contact en état d'ivresse, jusqu'à ce que vous sachiez ce que vous dites, ni salis — sauf en passant sur une voie — jusqu'à ce que vous vous soyez lavés.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تَقْرَبُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَأَنتُمْ سُكَٰرَىٰ حَتَّىٰ تَعْلَمُوا۟ مَا تَقُولُونَ وَلَا جُنُبًا إِلَّا عَابِرِى سَبِيلٍ حَتَّىٰ تَغْتَسِلُوا۟

Et si vous êtes malades, ou en voyage, ou que l'un de vous vient de satisfaire un besoin naturel, ou que vous avez connu une femme dans l'intimité, et que vous ne trouvez pas d'eau, alors visez un bon affleurement, et passez-en sur vos visages et vos mains ;

وَإِن كُنتُم مَّرْضَىٰٓ أَوْ عَلَىٰ سَفَرٍ أَوْ جَآءَ أَحَدٌ مِّنكُم مِّنَ ٱلْغَآئِطِ أَوْ لَٰمَسْتُمُ ٱلنِّسَآءَ فَلَمْ تَجِدُوا۟ مَآءً فَتَيَمَّمُوا۟ صَعِيدًا طَيِّبًا فَٱمْسَحُوا۟ بِوُجُوهِكُمْ وَأَيْدِيكُمْ

car Dieu est Celui qui passe outre sans cesse, Très-Indulgent.[43]

إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَفُوًّا غَفُورًا [43]

N'as-tu pas vu ceux à qui une portion de l'Écriture a été donnée, achetant l'égarement et voulant que vous vous égariez de la voie ?[44]

أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ أُوتُواْ نَصِيبًا مِّنَ ٱلْكِتَٰبِ يَشْتَرُونَ ٱلضَّلَٰلَةَ وَيُرِيدُونَ أَن تَضِلُّواْ ٱلسَّبِيلَ [44]

Dieu connaît le mieux vos ennemis.

وَٱللَّهُ أَعْلَمُ بِأَعْدَآئِكُمْ

Et Dieu suffit comme Allié, et Dieu suffit comme secours.[45]

وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ وَلِيًّا وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ نَصِيرًا [45]

Parmi les Réorientés, il en est qui dénaturent les paroles, loin de leur contexte, et disent : « Nous avons entendu et désobéi », et : « Écoute, sans qu'il te soit donné d'entendre », et : « Dédaigne-nous », en tordant leurs langues et en s'attaquant à la Loi.

مِّنَ ٱلَّذِينَ هَادُواْ يُحَرِّفُونَ ٱلْكَلِمَ عَن مَّوَاضِعِهِۦ وَيَقُولُونَ سَمِعْنَا وَعَصَيْنَا وَٱسْمَعْ غَيْرَ مُسْمَعٍ وَرَٰعِنَا لَيًّۢا بِأَلْسِنَتِهِمْ وَطَعْنًا فِى ٱلدِّينِ

Et s'ils avaient dit : « Nous avons entendu et nous avons déféré », et : « Écoute », et : « Regarde-nous », cela aurait été meilleur pour eux, et plus droit ;

وَلَوْ أَنَّهُمْ قَالُواْ سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا وَٱسْمَعْ وَٱنظُرْنَا لَكَانَ خَيْرًا لَّهُمْ وَأَقْوَمَ

mais Dieu les a maudits pour leur reniement, et ils ne croient que peu.[46]

وَلَٰكِن لَّعَنَهُمُ ٱللَّهُ بِكُفْرِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُونَ إِلَّا قَلِيلًا [46]

Ô vous à qui l'Écriture a été donnée ! Croyez à ce que Nous avons fait descendre, confirmant ce qui est avec vous, avant que Nous n'oblitérions des visages, pour les ramener en arrière, ou que Nous les maudissions comme Nous avons maudit les compagnons du Repos.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلْكِتَٰبَ ءَامِنُواْ بِمَا نَزَّلْنَا مُصَدِّقًا لِّمَا مَعَكُم مِّن قَبْلِ أَن نَّطْمِسَ وُجُوهًا فَنَرُدَّهَا عَلَىٰٓ أَدْبَارِهَآ أَوْ نَلْعَنَهُمْ كَمَا لَعَنَّآ أَصْحَٰبَ ٱلسَّبْتِ

Et l'ordre de Dieu est toujours chose faite.[47]

وَكَانَ أَمْرُ ٱللَّهِ مَفْعُولًا [47]

Dieu ne pardonne certes pas qu'on Lui associe,

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَغْفِرُ أَن يُشْرَكَ بِهِۦ

mais Il pardonne ce qui est en deçà de cela à qui il Lui plaît.

وَيَغْفِرُ مَا دُونَ ذَٰلِكَ لِمَن يَشَآءُ

Et quiconque associe à Dieu invente une transgression immense.[48]

وَمَن يُشْرِكْ بِٱللَّهِ فَقَدِ ٱفْتَرَىٰٓ إِثْمًا عَظِيمًا [48]

N'as-tu pas vu ceux qui se déclarent eux-mêmes purs ?

أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ يُزَكُّونَ أَنفُسَهُم

Dieu, au contraire, purifie qui il Lui plaît,

بَلِ ٱللَّهُ يُزَكِّى مَن يَشَآءُ

et ils ne subiront pas d'injustice, fût-ce d'un filament.[49]

وَلَا يُظْلَمُونَ فَتِيلًا [49]

Regarde comme ils inventent le mensonge contre Dieu : cela suffit comme transgression manifeste.[50]

ٱنظُرْ كَيْفَ يَفْتَرُونَ عَلَى ٱللَّهِ ٱلْكَذِبَ وَكَفَىٰ بِهِۦٓ إِثْمًا مُّبِينًا [50]

N'as-tu pas vu ceux à qui une portion de l'Écriture a été donnée, qui croient à l'Idole et au Démesuré, et qui disent de ceux qui renient : « Ceux-là sont mieux guidés, quant à la voie, que ceux qui ont cru » ?[51]

أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ نَصِيبًا مِّنَ ٱلْكِتَٰبِ يُؤْمِنُونَ بِٱلْجِبْتِ وَٱلطَّٰغُوتِ وَيَقُولُونَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا۟ هَٰٓؤُلَآءِ أَهْدَىٰ مِنَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ سَبِيلًا [51]

Voilà ceux que Dieu a maudits ;

أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ لَعَنَهُمُ ٱللَّهُ

et quiconque Dieu maudit, tu ne lui trouveras aucun secours.[52]

وَمَن يَلْعَنِ ٱللَّهُ فَلَن تَجِدَ لَهُۥ نَصِيرًا [52]

Ou bien ont-ils une portion de la royauté ? Ils ne donneraient alors pas aux gens même l'entaille d'un noyau de datte.[53]

أَمْ لَهُمْ نَصِيبٌ مِّنَ ٱلْمُلْكِ فَإِذًا لَّا يُؤْتُونَ ٱلنَّاسَ نَقِيرًا [53]

Ou bien envient-ils les gens pour ce que Dieu leur a donné de Sa faveur ?

أَمْ يَحْسُدُونَ ٱلنَّاسَ عَلَىٰ مَآ ءَاتَىٰهُمُ ٱللَّهُ مِن فَضْلِهِۦ

Nous avons pourtant donné au clan d'Ibrahim l'Écriture et la sagesse, et Nous leur avons donné une royauté immense.[54]

فَقَدْ ءَاتَيْنَآ ءَالَ إِبْرَٰهِيمَ ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْحِكْمَةَ وَءَاتَيْنَٰهُم مُّلْكًا عَظِيمًا [54]

Parmi eux, il en est qui y ont cru, et il en est qui se sont cabrés devant cela.

فَمِنْهُم مَّنْ ءَامَنَ بِهِۦ وَمِنْهُم مَّن صَدَّ عَنْهُ

Et Jahannam suffit comme brasier.[55]

وَكَفَىٰ بِجَهَنَّمَ سَعِيرًا [55]

Ceux qui ont renié Nos signes, Nous les ferons certes brûler dans un feu.

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا سَوْفَ نُصْلِيهِمْ نَارًا

Chaque fois que leurs peaux seront consumées, Nous les leur remplacerons par d'autres peaux, afin qu'ils goûtent la peine,

كُلَّمَا نَضِجَتْ جُلُودُهُم بَدَّلْنَٰهُمْ جُلُودًا غَيْرَهَا لِيَذُوقُوا۟ ٱلْعَذَابَ

car Dieu est Tout-Puissant, Sage.[56]

إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَزِيزًا حَكِيمًا [56]

Et ceux qui ont cru et accompli les œuvres saines, Nous les ferons entrer dans des jardins sous lesquels coulent les rivières, où ils demeureront éternellement, à jamais.

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ سَنُدْخِلُهُمْ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدًا

Ils y auront des conjoints purifiés,

لَّهُمْ فِيهَآ أَزْوَٰجٌ مُّطَهَّرَةٌ

et Nous les ferons entrer dans une ombre qui ombrage.[57]

وَنُدْخِلُهُمْ ظِلًّا ظَلِيلًا [57]

Dieu vous ordonne de restituer les dépôts de confiance à leurs ayants droit, et, quand vous jugez entre les gens, de juger avec justice.

إِنَّ ٱللَّهَ يَأْمُرُكُمْ أَن تُؤَدُّواْ ٱلْأَمَٰنَٰتِ إِلَىٰٓ أَهْلِهَا وَإِذَا حَكَمْتُم بَيْنَ ٱلنَّاسِ أَن تَحْكُمُواْ بِٱلْعَدْلِ

Combien excellent est ce à quoi Dieu vous exhorte !

إِنَّ ٱللَّهَ نِعِمَّا يَعِظُكُم بِهِۦٓ

Car Dieu est l'Audient, le Clairvoyant.[58]

إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ سَمِيعًۢا بَصِيرًا [58]

Ô vous qui avez cru ! Déférez à Dieu, déférez au messager et à ceux d'entre vous qui détiennent le commandement.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ أَطِيعُواْ ٱللَّهَ وَأَطِيعُواْ ٱلرَّسُولَ وَأُوْلِى ٱلْأَمْرِ مِنكُمْ

Et si vous entrez en contestation au sujet de quelque chose, ramenez-le à Dieu et au messager, si vous croyez en Dieu et au Jour dernier.

فَإِن تَنَٰزَعْتُمْ فِى شَىْءٍ فَرُدُّوهُ إِلَى ٱللَّهِ وَٱلرَّسُولِ إِن كُنتُمْ تُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ

Voilà qui est meilleur, et de plus belle interprétation.[59]

ذَٰلِكَ خَيْرٌ وَأَحْسَنُ تَأْوِيلًا [59]

N'as-tu pas vu ceux qui prétendent avoir cru en ce qui t'a été descendu et en ce qui a été descendu avant toi, et qui veulent porter leur litige devant le Démesuré, alors qu'il leur a été ordonné de le renier ?

أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ يَزْعُمُونَ أَنَّهُمْ ءَامَنُواْ بِمَآ أُنزِلَ إِلَيْكَ وَمَآ أُنزِلَ مِن قَبْلِكَ يُرِيدُونَ أَن يَتَحَاكَمُوٓاْ إِلَى ٱلطَّٰغُوتِ وَقَدْ أُمِرُوٓاْ أَن يَكْفُرُواْ بِهِۦ

Et le Détourneur veut les égarer d'un égarement lointain.[60]

وَيُرِيدُ ٱلشَّيۡطَٰنُ أَن يُضِلَّهُمۡ ضَلَٰلَۢا بَعِيدًا [60]

Et quand il leur est dit : « Venez à ce que Dieu a fait descendre, et au messager », tu vois les hypocrites se cabrer devant toi, résolument.[61]

وَإِذَا قِيلَ لَهُمۡ تَعَالَوۡاْ إِلَىٰ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ وَإِلَى ٱلرَّسُولِ رَأَيۡتَ ٱلۡمُنَٰفِقِينَ يَصُدُّونَ عَنكَ صُدُودًا [61]

Comment donc, quand une infortune leur advient pour ce que leurs mains ont avancé, viennent-ils ensuite à toi, prêtant serment par Dieu : « Nous ne voulions que le bien et la conciliation » ?[62]

فَكَيۡفَ إِذَآ أَصَٰبَتۡهُم مُّصِيبَةُۢ بِمَا قَدَّمَتۡ أَيۡدِيهِمۡ ثُمَّ جَآءُوكَ يَحۡلِفُونَ بِٱللَّهِ إِنۡ أَرَدۡنَآ إِلَّآ إِحۡسَٰنًا وَتَوۡفِيقًا [62]

Voilà ceux dont Dieu sait ce qui est dans leurs noyaux ; dérobe-toi donc à eux, exhorte-les, et dis-leur, à propos d'eux-mêmes, un propos marquant.[63]

أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ يَعۡلَمُ ٱللَّهُ مَا فِي قُلُوبِهِمۡ فَأَعۡرِضۡ عَنۡهُمۡ وَعِظۡهُمۡ وَقُل لَّهُمۡ فِيٓ أَنفُسِهِمۡ قَوۡلَۢا بَلِيغًا [63]

Et Nous n'avons envoyé aucun messager, si ce n'est pour qu'on lui défère, avec la permission de Dieu.

وَمَآ أَرۡسَلۡنَا مِن رَّسُولٍ إِلَّا لِيُطَاعَ بِإِذۡنِ ٱللَّهِ

Et s'ils étaient venus à toi, après avoir été injustes envers eux-mêmes, pour implorer le pardon de Dieu, et que le messager eût imploré le pardon pour eux, ils auraient certainement trouvé Dieu Celui qui revient sans cesse, Bienveillant.[64]

وَلَوۡ أَنَّهُمۡ إِذ ظَّلَمُوٓاْ أَنفُسَهُمۡ جَآءُوكَ فَٱسۡتَغۡفَرُواْ ٱللَّهَ وَٱسۡتَغۡفَرَ لَهُمُ ٱلرَّسُولُ لَوَجَدُواْ ٱللَّهَ تَوَّابًا رَّحِيمًا [64]

Mais non, par ton Tuteur ! Ils ne croiront pas jusqu'à ce qu'ils t'aient pris pour juge de leurs différends, puis n'aient trouvé en eux-mêmes nulle gêne devant ce que tu auras tranché, et y aient adhéré avec une entière intégrité.[65]

فَلَا وَرَبِّكَ لَا يُؤْمِنُونَ حَتَّىٰ يُحَكِّمُوكَ فِيمَا شَجَرَ بَيْنَهُمْ ثُمَّ لَا يَجِدُوا۟ فِىٓ أَنفُسِهِمْ حَرَجًا مِّمَّا قَضَيْتَ وَيُسَلِّمُوا۟ تَسْلِيمًا [65]

Et si Nous leur avions prescrit : « Entre-tuez-vous », ou : « Sortez de vos demeures », ils ne l'auraient pas fait, sauf peu d'entre eux.

وَلَوْ أَنَّا كَتَبْنَا عَلَيْهِمْ أَنِ ٱقْتُلُوٓا۟ أَنفُسَكُمْ أَوِ ٱخْرُجُوا۟ مِن دِيَٰرِكُم مَّا فَعَلُوهُ إِلَّا قَلِيلٌ مِّنْهُمْ

Et s'ils avaient fait ce à quoi ils étaient exhortés, cela aurait été meilleur pour eux, et les aurait affermis plus fortement ;[66]

وَلَوْ أَنَّهُمْ فَعَلُوا۟ مَا يُوعَظُونَ بِهِۦ لَكَانَ خَيْرًا لَّهُمْ وَأَشَدَّ تَثْبِيتًا [66]

et Nous leur aurions alors certainement donné, de Notre part, une immense récompense,[67]

وَإِذًا لَّءَاتَيْنَٰهُم مِّن لَّدُنَّآ أَجْرًا عَظِيمًا [67]

et Nous les aurions certainement guidés sur un chemin rectiligne.[68]

وَلَهَدَيْنَٰهُمْ صِرَٰطًا مُّسْتَقِيمًا [68]

Et quiconque défère à Dieu et au messager, ceux-là seront avec ceux que Dieu a comblés de Son bienfait, parmi les informateurs, les véridiques, les témoins et ceux qui sont sains.

وَمَن يُطِعِ ٱللَّهَ وَٱلرَّسُولَ فَأُو۟لَٰٓئِكَ مَعَ ٱلَّذِينَ أَنْعَمَ ٱللَّهُ عَلَيْهِم مِّنَ ٱلنَّبِيِّـۧنَ وَٱلصِّدِّيقِينَ وَٱلشُّهَدَآءِ وَٱلصَّٰلِحِينَ

Et quelle belle société que celle-là ![69]

وَحَسُنَ أُو۟لَٰٓئِكَ رَفِيقًا [69]

Voilà la faveur venant de Dieu,

ذَٰلِكَ ٱلْفَضْلُ مِنَ ٱللَّهِ

et Dieu suffit comme Omniscient.[70]

وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ عَلِيمًا [70]

Ô vous qui avez cru ! Prenez vos précautions, et mobilisez-vous par détachements, ou mobilisez-vous tous ensemble.[71]

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ خُذُواْ حِذۡرَكُمۡ فَٱنفِرُواْ ثُبَاتٍ أَوِ ٱنفِرُواْ جَمِيعٗا [71]

Et il en est assurément parmi vous qui traîne délibérément ;

وَإِنَّ مِنكُمۡ لَمَن لَّيُبَطِّئَنَّ

et si une infortune vous advient, il dit : « Dieu m'a comblé de Son bienfait, puisque je n'étais pas avec eux, en témoin. »[72]

فَإِنۡ أَصَٰبَتۡكُم مُّصِيبَةٞ قَالَ قَدۡ أَنۡعَمَ ٱللَّهُ عَلَيَّ إِذۡ لَمۡ أَكُن مَّعَهُمۡ شَهِيدٗا [72]

Mais si une faveur de Dieu vous advient, il dira assurément, comme s'il n'y avait eu entre vous et lui nulle affection : « Que n'étais-je avec eux, j'aurais alors remporté un immense triomphe ! »[73]

وَلَئِنۡ أَصَٰبَكُمۡ فَضۡلٞ مِّنَ ٱللَّهِ لَيَقُولَنَّ كَأَن لَّمۡ تَكُۢ بَيۡنَكُمۡ وَبَيۡنَهُۥ مَوَدَّةٞ يَٰلَيۡتَنِي كُنتُ مَعَهُمۡ فَأَفُوزَ فَوۡزًا عَظِيمٗا [73]

Que combattent donc sur la voie de Dieu ceux qui vendent la vie proche contre la vie dernière.

فَلۡيُقَٰتِلۡ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ ٱلَّذِينَ يَشۡرُونَ ٱلۡحَيَوٰةَ ٱلدُّنۡيَا بِٱلۡأٓخِرَةِ

Et quiconque combat sur la voie de Dieu, puis est tué ou l'emporte, Nous lui donnerons une immense récompense.[74]

وَمَن يُقَٰتِلۡ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ فَيُقۡتَلۡ أَوۡ يَغۡلِبۡ فَسَوۡفَ نُؤۡتِيهِ أَجۡرًا عَظِيمٗا [74]

Et qu'avez-vous à ne pas combattre sur la voie de Dieu, et pour les hommes, les femmes et les enfants réduits à la faiblesse, qui disent : « Notre Tuteur, fais-nous sortir de cette cité dont les gens sont injustes, et donne-nous, de Ta part, un allié, et donne-nous, de Ta part, un secoureur » ?[75]

وَمَا لَكُمْ لَا تُقَٰتِلُونَ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ وَٱلْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ ٱلرِّجَالِ وَٱلنِّسَآءِ وَٱلْوِلْدَٰنِ ٱلَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَآ أَخْرِجْنَا مِنْ هَٰذِهِ ٱلْقَرْيَةِ ٱلظَّالِمِ أَهْلُهَا وَٱجْعَل لَّنَا مِن لَّدُنكَ وَلِيًّا وَٱجْعَل لَّنَا مِن لَّدُنكَ نَصِيرًا [75]

Ceux qui ont cru combattent sur la voie de Dieu,

ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ يُقَٰتِلُونَ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ

et ceux qui renient combattent sur la voie du Démesuré.

وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ يُقَٰتِلُونَ فِى سَبِيلِ ٱلطَّٰغُوتِ

Combattez donc les alliés du Détourneur,

فَقَٰتِلُوٓا۟ أَوْلِيَآءَ ٱلشَّيْطَٰنِ

car la ruse du Détourneur est faible.[76]

إِنَّ كَيْدَ ٱلشَّيْطَٰنِ كَانَ ضَعِيفًا [76]

N'as-tu pas vu ceux à qui il a été dit : « Retenez vos mains, maintenez le Contact et donnez la libéralité pure » ?

أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ قِيلَ لَهُمْ كُفُّوٓا۟ أَيْدِيَكُمْ وَأَقِيمُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتُوا۟ ٱلزَّكَوٰةَ

Puis, quand le combat leur fut prescrit, voilà qu'une fraction d'entre eux redoute les gens comme on redoute Dieu, ou d'une crainte plus intense encore,

فَلَمَّا كُتِبَ عَلَيْهِمُ ٱلْقِتَالُ إِذَا فَرِيقٌ مِّنْهُمْ يَخْشَوْنَ ٱلنَّاسَ كَخَشْيَةِ ٱللَّهِ أَوْ أَشَدَّ خَشْيَةً

et ils disent : « Notre Tuteur, pourquoi nous as-Tu prescrit le combat ? Que ne nous ajournais-Tu jusqu'à un terme proche ! »

وَقَالُوا۟ رَبَّنَا لِمَ كَتَبْتَ عَلَيْنَا ٱلْقِتَالَ لَوْلَآ أَخَّرْتَنَآ إِلَىٰٓ أَجَلٍ قَرِيبٍ

Dis : « La jouissance de la vie proche est peu de chose,

قُلْ مَتَٰعُ ٱلدُّنْيَا قَلِيلٌ

et la vie dernière est meilleure pour qui se prémunit,

وَٱلْأٓخِرَةُ خَيْرٌ لِّمَنِ ٱتَّقَىٰ

et vous ne subirez pas d'injustice, fût-ce d'un filament. »[77]

وَلَا تُظْلَمُونَ فَتِيلًا [77]

Où que vous soyez, la mort vous rattrapera, fussiez-vous dans des tours imprenables.

أَيْنَمَا تَكُونُوا۟ يُدْرِككُّمُ ٱلْمَوْتُ وَلَوْ كُنتُمْ فِى بُرُوجٍ مُّشَيَّدَةٍ

Et si un bien leur advient, ils disent : « Ceci vient de Dieu » ;

وَإِن تُصِبْهُمْ حَسَنَةٌ يَقُولُوا۟ هَٰذِهِۦ مِنْ عِندِ ٱللَّهِ

et si un mal leur advient, ils disent : « Ceci vient de toi. »

وَإِن تُصِبْهُمْ سَيِّئَةٌ يَقُولُوا۟ هَٰذِهِۦ مِنْ عِندِكَ

Dis : « Tout vient de Dieu. »

قُلْ كُلٌّ مِّنْ عِندِ ٱللَّهِ

Qu'ont donc ces gens à ne comprendre presque aucun discours ?[78]

فَمَالِ هَٰٓؤُلَآءِ ٱلْقَوْمِ لَا يَكَادُونَ يَفْقَهُونَ حَدِيثًا [78]

Ce qui t'advient de bien vient de Dieu,

مَّآ أَصَابَكَ مِنْ حَسَنَةٍ فَمِنَ ٱللَّهِ

et ce qui t'advient de mal vient de toi-même.

وَمَآ أَصَابَكَ مِن سَيِّئَةٍ فَمِن نَّفْسِكَ

Et Nous t'avons envoyé aux hommes comme messager.

وَأَرْسَلْنَٰكَ لِلنَّاسِ رَسُولًا

Et Dieu suffit comme témoin.[79]

وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ شَهِيدًا [79]

Quiconque défère au messager défère à Dieu,

مَّن يُطِعِ ٱلرَّسُولَ فَقَدْ أَطَاعَ ٱللَّهَ

et quiconque tourne le dos — Nous ne t'avons pas envoyé comme préservateur sur eux.[80]

وَمَن تَوَلَّىٰ فَمَآ أَرْسَلْنَٰكَ عَلَيْهِمْ حَفِيظًا [80]

Et ils disent : « Déférence »,

وَيَقُولُونَ طَاعَةٌ

mais quand ils sortent de chez toi, un groupe d'entre eux trame de nuit tout autre chose que ce qu'ils disent.

فَإِذَا بَرَزُوا۟ مِنْ عِندِكَ بَيَّتَ طَآئِفَةٌ مِّنْهُمْ غَيْرَ ٱلَّذِى تَقُولُ

Dieu inscrit ce qu'ils trament de nuit.

وَٱللَّهُ يَكْتُبُ مَا يُبَيِّتُونَ

Dérobe-toi donc à eux, et donne mandat à Dieu.

فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ وَتَوَكَّلْ عَلَى ٱللَّهِ

Et Dieu suffit comme mandataire.[81]

وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ وَكِيلًا [81]

Ne méditent-ils donc pas la Lecture ?

أَفَلَا يَتَدَبَّرُونَ ٱلْقُرْءَانَ

Et si elle venait d'un autre que Dieu, ils y auraient trouvé beaucoup de divergence.[82]

وَلَوْ كَانَ مِنْ عِندِ غَيْرِ ٱللَّهِ لَوَجَدُوا۟ فِيهِ ٱخْتِلَٰفًا كَثِيرًا [82]

Et quand leur parvient une nouvelle rassurante ou alarmante, ils la propagent ;

وَإِذَا جَآءَهُمْ أَمْرٌ مِّنَ ٱلْأَمْنِ أَوِ ٱلْخَوْفِ أَذَاعُواْ بِهِۦ

mais s'ils l'avaient ramenée au messager et à ceux d'entre eux qui détiennent le commandement, ceux d'entre eux qui cherchent à en tirer la substance en auraient eu connaissance.

وَلَوْ رَدُّوهُ إِلَى ٱلرَّسُولِ وَإِلَىٰٓ أُوْلِى ٱلْأَمْرِ مِنْهُمْ لَعَلِمَهُ ٱلَّذِينَ يَسْتَنۢبِطُونَهُۥ مِنْهُمْ

Et sans la faveur de Dieu sur vous et Sa bienveillance, vous auriez certainement suivi le Détourneur, sauf peu d'entre vous.[83]

وَلَوْلَا فَضْلُ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُۥ لَٱتَّبَعْتُمُ ٱلشَّيْطَٰنَ إِلَّا قَلِيلًا [83]

Combats donc sur la voie de Dieu :

فَقَٰتِلْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ

tu n'es chargé que de toi-même.

لَا تُكَلَّفُ إِلَّا نَفْسَكَ

Et incite les croyants.

وَحَرِّضِ ٱلْمُؤْمِنِينَ

Il se peut que Dieu retienne la violence de ceux qui renient.

عَسَى ٱللَّهُ أَن يَكُفَّ بَأْسَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ

Dieu est plus terrible en rigueur, et plus terrible en exemple dissuasif.[84]

وَٱللَّهُ أَشَدُّ بَأْسًا وَأَشَدُّ تَنكِيلًا [84]

Quiconque mène une belle médiation en aura une portion ;

مَّن يَشْفَعْ شَفَٰعَةً حَسَنَةً يَكُن لَّهُۥ نَصِيبٌ مِّنْهَا

et quiconque mène une mauvaise médiation en portera sa part.

وَمَن يَشْفَعْ شَفَٰعَةً سَيِّئَةً يَكُن لَّهُۥ كِفْلٌ مِّنْهَا

Dieu est, sur toute chose, intendant.[85]

وَكَانَ ٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ مُّقِيتًا [85]

Et quand on vous salue d'une salutation, saluez d'une salutation plus belle, ou rendez-la,

وَإِذَا حُيِّيتُم بِتَحِيَّةٖ فَحَيُّواْ بِأَحۡسَنَ مِنۡهَآ أَوۡ رُدُّوهَآ

car Dieu est, sur toute chose, comptable.[86]

إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٍ حَسِيبًا [86]

Dieu, nulle divinité si ce n'est Lui.

ٱللَّهُ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ

Il vous réunira assurément au Jour de la Comparution, qui ne fait aucun doute.

لَيَجۡمَعَنَّكُمۡ إِلَىٰ يَوۡمِ ٱلۡقِيَٰمَةِ لَا رَيۡبَ فِيهِ

Et qui est plus véridique que Dieu en discours ?[87]

وَمَنۡ أَصۡدَقُ مِنَ ٱللَّهِ حَدِيثٗا [87]

Qu'avez-vous donc, au sujet des hypocrites, à former deux bataillons, alors que Dieu les a renversés pour ce qu'ils ont acquis ?

فَمَا لَكُمۡ فِي ٱلۡمُنَٰفِقِينَ فِئَتَيۡنِ وَٱللَّهُ أَرۡكَسَهُم بِمَا كَسَبُوٓاْ

Voulez-vous guider celui que Dieu a égaré ?

أَتُرِيدُونَ أَن تَهۡدُواْ مَنۡ أَضَلَّ ٱللَّهُ

Et quiconque Dieu égare, tu ne lui trouveras aucune voie.[88]

وَمَن يُضۡلِلِ ٱللَّهُ فَلَن تَجِدَ لَهُۥ سَبِيلٗا [88]

Ils voudraient vous voir renier comme ils ont renié, afin que vous soyez égaux ;

وَدُّواْ لَوۡ تَكۡفُرُونَ كَمَا كَفَرُواْ فَتَكُونُونَ سَوَآءٗ

ne prenez donc pas, parmi eux, d'alliés, jusqu'à ce qu'ils émigrent sur la voie de Dieu.

فَلَا تَتَّخِذُواْ مِنْهُمْ أَوْلِيَآءَ حَتَّىٰ يُهَاجِرُواْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ

S'ils tournent le dos, alors saisissez-les et tuez-les où que vous les trouviez, et ne prenez, parmi eux, ni allié ni secoureur — sauf ceux qui se rattachent à un peuple entre qui et vous il y a un engagement solennel, ou qui viennent à vous[89]

فَإِن تَوَلَّوْاْ فَخُذُوهُمْ وَٱقْتُلُوهُمْ حَيْثُ وَجَدتُّمُوهُمْ وَلَا تَتَّخِذُواْ مِنْهُمْ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا [89] إِلَّا ٱلَّذِينَ يَصِلُونَ إِلَىٰ قَوْمٍ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُم مِّيثَٰقٌ أَوْ جَآءُوكُمْ

la poitrine serrée à l'idée de vous combattre, ou de combattre leur propre peuple.

حَصِرَتْ صُدُورُهُمْ أَن يُقَٰتِلُوكُمْ أَوْ يُقَٰتِلُواْ قَوْمَهُمْ

Et s'il avait plu à Dieu, Il leur aurait donné pouvoir sur vous, et ils vous auraient combattus.

وَلَوْ شَآءَ ٱللَّهُ لَسَلَّطَهُمْ عَلَيْكُمْ فَلَقَٰتَلُوكُمْ

S'ils se tiennent à l'écart de vous, ne vous combattent pas, et vous offrent la paix, alors Dieu ne vous accorde contre eux aucune voie.[90]

فَإِنِ ٱعْتَزَلُوكُمْ فَلَمْ يُقَٰتِلُوكُمْ وَأَلْقَوْاْ إِلَيْكُمُ ٱلسَّلَمَ فَمَا جَعَلَ ٱللَّهُ لَكُمْ عَلَيْهِمْ سَبِيلًا [90]

Vous en trouverez d'autres qui veulent être en sécurité avec vous et en sécurité avec leur propre peuple ; chaque fois qu'ils sont ramenés à l'épreuve, ils y replongent.

سَتَجِدُونَ ءَاخَرِينَ يُرِيدُونَ أَن يَأْمَنُوكُمْ وَيَأْمَنُواْ قَوْمَهُمْ كُلَّ مَا رُدُّوٓاْ إِلَى ٱلْفِتْنَةِ أُرْكِسُواْ فِيهَا

S'ils ne se tiennent pas à l'écart de vous, ne vous offrent pas la paix, et ne retiennent pas leurs mains, alors saisissez-les et tuez-les où que vous les surpreniez.

فَإِن لَّمْ يَعْتَزِلُوكُمْ وَيُلْقُوٓاْ إِلَيْكُمُ ٱلسَّلَمَ وَيَكُفُّوٓاْ أَيْدِيَهُمْ فَخُذُوهُمْ وَٱقْتُلُوهُمْ حَيْثُ ثَقِفْتُمُوهُمْ

Et voilà ceux contre qui Nous vous avons assigné une autorité manifeste.[91]

وَأُوْلَٰٓئِكُمْ جَعَلْنَا لَكُمْ عَلَيْهِمْ سُلْطَٰنًا مُّبِينًا [91]

Et il n'appartient pas à un croyant de tuer un croyant,

وَمَا كَانَ لِمُؤْمِنٍ أَن يَقْتُلَ مُؤْمِنًا

si ce n'est par erreur.

إِلَّا خَطَـًٔا

Et quiconque tue un croyant par erreur doit rendre son indépendance à un gage croyant, ainsi qu'une compensation versée à sa famille, sauf si elle en fait remise par charité.

وَمَن قَتَلَ مُؤْمِنًا خَطَـًٔا فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُّؤْمِنَةٍ وَدِيَةٌ مُّسَلَّمَةٌ إِلَىٰٓ أَهْلِهِۦٓ إِلَّآ أَن يَصَّدَّقُواْ

Et si le tué appartenait à un peuple ennemi pour vous, tout en étant croyant, alors rendre son indépendance à un gage croyant.

فَإِن كَانَ مِن قَوْمٍ عَدُوٍّ لَّكُمْ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُّؤْمِنَةٍ

Et s'il appartenait à un peuple entre qui et vous il y a un engagement solennel, alors une compensation versée à sa famille, et rendre son indépendance à un gage croyant.

وَإِن كَانَ مِن قَوْمٍۭ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُم مِّيثَٰقٌ فَدِيَةٌ مُّسَلَّمَةٌ إِلَىٰٓ أَهْلِهِۦ وَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُّؤْمِنَةٍ

Et quiconque n'en trouve pas les moyens, alors une abstinence de deux mois consécutifs, comme repentir venant de Dieu.

فَمَن لَّمْ يَجِدْ فَصِيَامُ شَهْرَيْنِ مُتَتَابِعَيْنِ تَوْبَةً مِّنَ ٱللَّهِ

Dieu est Omniscient, Sage.[92]

وَكَانَ ٱللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا [92]

Et quiconque tue un croyant intentionnellement, sa rétribution est Jahannam, où il demeurera éternellement ; Dieu S'est mis en colère contre lui, l'a maudit, et lui a préparé une peine immense.[93]

وَمَن يَقْتُلْ مُؤْمِنًا مُّتَعَمِّدًا فَجَزَآؤُهُۥ جَهَنَّمُ خَٰلِدًا فِيهَا وَغَضِبَ ٱللَّهُ عَلَيْهِ وَلَعَنَهُۥ وَأَعَدَّ لَهُۥ عَذَابًا عَظِيمًا [93]

Ô vous qui avez cru ! Quand vous arpentez la voie de Dieu, distinguez avec clarté,

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِذَا ضَرَبْتُمْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ فَتَبَيَّنُوا۟

et ne dites pas à celui qui vous offre la paix : « Tu n'es pas croyant », recherchant les biens éphémères de la vie proche ; or, auprès de Dieu, il y a d'abondants butins.(15)

وَلَا تَقُولُوا۟ لِمَنْ أَلْقَىٰٓ إِلَيْكُمُ ٱلسَّلَٰمَ لَسْتَ مُؤْمِنًا تَبْتَغُونَ عَرَضَ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا فَعِندَ ٱللَّهِ مَغَانِمُ كَثِيرَةٌ (15)

Ainsi étiez-vous auparavant, et Dieu vous a gratifiés.

كَذَٰلِكَ كُنتُم مِّن قَبْلُ فَمَنَّ ٱللَّهُ عَلَيْكُمْ

Distinguez donc avec clarté,

فَتَبَيَّنُوٓا۟

car Dieu est Connaisseur intime de ce que vous faites.[94]

إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا [94]

Ne sont pas égaux ceux des croyants qui restent assis, hormis les invalides, et ceux qui luttent sur la voie de Dieu par leurs biens et leur Soi.

لَّا يَسْتَوِى ٱلْقَٰعِدُونَ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ غَيْرُ أُو۟لِى ٱلضَّرَرِ وَٱلْمُجَٰهِدُونَ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ بِأَمْوَٰلِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ

Dieu a favorisé d'un degré ceux qui luttent par leurs biens et leur Soi par-dessus ceux qui restent assis.

فَضَّلَ ٱللَّهُ ٱلْمُجَٰهِدِينَ بِأَمْوَٰلِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ عَلَى ٱلْقَٰعِدِينَ دَرَجَةً

Et à tous, Dieu a promis le plus beau ;

وَكُلًّا وَعَدَ ٱللَّهُ ٱلْحُسْنَىٰ

et Dieu a favorisé ceux qui luttent, par-dessus ceux qui restent assis, d'une immense récompense — des degrés de Sa part, un pardon, et une bienveillance ;[95]

وَفَضَّلَ ٱللَّهُ ٱلْمُجٰهِدِينَ عَلَى ٱلْقَٰعِدِينَ أَجْرًا عَظِيمًا [95] دَرَجٰتٍ مِّنْهُ وَمَغْفِرَةً وَرَحْمَةً

et Dieu est Très-Indulgent, Bienveillant.[96]

وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا [96]

Certes, ceux que les Agents gardent fidèlement alors qu'ils sont injustes envers eux-mêmes — ils disent : « Dans quelle situation étiez-vous ? »

إِنَّ ٱلَّذِينَ تَوَفَّىٰهُمُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ ظَالِمِىٓ أَنفُسِهِمْ قَالُوا۟ فِيمَ كُنتُمْ

Ils disent : « Nous avons été réduits à la faiblesse sur la terre. »

قَالُوا۟ كُنَّا مُسْتَضْعَفِينَ فِى ٱلْأَرْضِ

Ils disent : « La terre de Dieu n'était-elle pas assez vaste pour que vous y émigriez ? »

قَالُوٓا۟ أَلَمْ تَكُنْ أَرْضُ ٱللَّهِ وَٰسِعَةً فَتُهَاجِرُوا۟ فِيهَا

Voilà ceux dont le refuge sera Jahannam ; et quelle mauvaise destination ! — sauf les hommes, femmes et enfants réduits à la faiblesse, qui ne peuvent trouver aucun expédient, ni se guider vers une voie.[97-98]

فَأُو۟لَٰٓئِكَ مَأْوَىٰهُمْ جَهَنَّمُ وَسَآءَتْ مَصِيرًا [97] إِلَّا ٱلْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ ٱلرِّجَالِ وَٱلنِّسَآءِ وَٱلْوِلْدَٰنِ لَا يَسْتَطِيعُونَ حِيلَةً وَلَا يَهْتَدُونَ سَبِيلًا [98]

Ceux-là, il se peut que Dieu passe outre à leur égard.

فَأُو۟لَٰٓئِكَ عَسَى ٱللَّهُ أَن يَعْفُوَ عَنْهُمْ

Dieu est Celui qui passe outre sans cesse, Très-Indulgent.[99]

وَكَانَ ٱللَّهُ عَفُوًّا غَفُورًا [99]

Et quiconque émigre sur la voie de Dieu trouvera, sur la terre, un refuge abondant et de l'aisance.

وَمَن يُهَاجِرْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ يَجِدْ فِي ٱلْأَرْضِ مُرَٰغَمًا كَثِيرًا وَسَعَةً

Et quiconque sort de sa maison, émigrant vers Dieu et Son messager, puis est rattrapé par la mort, sa récompense incombe désormais à Dieu.

وَمَن يَخْرُجْ مِنۢ بَيْتِهِۦ مُهَاجِرًا إِلَى ٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ ثُمَّ يُدْرِكْهُ ٱلْمَوْتُ فَقَدْ وَقَعَ أَجْرُهُۥ عَلَى ٱللَّهِ

Et Dieu est Très-Indulgent, Bienveillant.[100]

وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا [100]

Et quand vous arpentez la terre, nul grief contre vous d'écourter le Contact, si vous craignez que ceux qui renient ne vous mettent à l'épreuve ;

وَإِذَا ضَرَبْتُمْ فِي ٱلْأَرْضِ فَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَن تَقْصُرُوا۟ مِنَ ٱلصَّلَوٰةِ إِنْ خِفْتُمْ أَن يَفْتِنَكُمُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟

car ceux qui renient sont, pour vous, un ennemi manifeste.[101]

إِنَّ ٱلْكَٰفِرِينَ كَانُوا۟ لَكُمْ عَدُوًّا مُّبِينًا [101]

Et quand tu es parmi eux, et que tu diriges pour eux le Contact, qu'un groupe d'entre eux se tienne debout avec toi, et qu'ils prennent leurs armes.

وَإِذَا كُنتَ فِيهِمْ فَأَقَمْتَ لَهُمُ ٱلصَّلَوٰةَ فَلْتَقُمْ طَآئِفَةٌ مِّنْهُم مَّعَكَ وَلْيَأْخُذُوٓا۟ أَسْلِحَتَهُمْ

Puis, quand ils se sont prosternés, qu'ils passent derrière vous,

فَإِذَا سَجَدُوا۟ فَلْيَكُونُوا۟ مِن وَرَآئِكُمْ

et qu'un autre groupe, qui n'a pas encore noué le Contact, vienne le nouer avec toi, en prenant leurs précautions et leurs armes.

وَلْتَأْتِ طَآئِفَةٌ أُخْرَىٰ لَمْ يُصَلُّوا۟ فَلْيُصَلُّوا۟ مَعَكَ وَلْيَأْخُذُوا۟ حِذْرَهُمْ وَأَسْلِحَتَهُمْ

Ceux qui renient voudraient que vous négligiez vos armes et vos bagages, afin de fondre sur vous en une seule fois.

وَدَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَوۡ تَغۡفُلُونَ عَنۡ أَسۡلِحَتِكُمۡ وَأَمۡتِعَتِكُمۡ فَيَمِيلُونَ عَلَيۡكُم مَّيۡلَةٗ وَٰحِدَةٗ

Et nul grief contre vous, si la pluie vous est une nuisance ou si vous êtes malades, de déposer vos armes ;

وَلَا جُنَاحَ عَلَيۡكُمۡ إِن كَانَ بِكُمۡ أَذٗى مِّن مَّطَرٍ أَوۡ كُنتُم مَّرۡضَىٰٓ أَن تَضَعُوٓاْ أَسۡلِحَتَكُمۡ

mais prenez vos précautions,

وَخُذُواْ حِذۡرَكُمۡ

car Dieu a préparé, pour ceux qui renient, une peine avilissante.[102]

إِنَّ ٱللَّهَ أَعَدَّ لِلۡكَٰفِرِينَ عَذَابٗا مُّهِينٗا [102]

Et quand vous avez achevé le Contact, rappelez-vous Dieu, debout, assis, ou couchés sur le flanc.

فَإِذَا قَضَيۡتُمُ ٱلصَّلَوٰةَ فَٱذۡكُرُواْ ٱللَّهَ قِيَٰمٗا وَقُعُودٗا وَعَلَىٰ جُنُوبِكُمۡ

Puis, une fois en quiétude, maintenez le Contact,

فَإِذَا ٱطۡمَأۡنَنتُمۡ فَأَقِيمُواْ ٱلصَّلَوٰةَ

car le Contact est, pour les croyants, une prescription à heures fixées.[103]

إِنَّ ٱلصَّلَوٰةَ كَانَتۡ عَلَى ٱلۡمُؤۡمِنِينَ كِتَٰبٗا مَّوۡقُوتٗا [103]

Et ne mollissez pas dans la recherche de ce peuple.

وَلَا تَهِنُواْ فِي ٱبۡتِغَآءِ ٱلۡقَوۡمِ

Si vous souffrez, ils souffrent certes comme vous souffrez ; mais vous espérez de Dieu ce qu'ils n'espèrent pas.

إِن تَكُونُواْ تَأۡلَمُونَ فَإِنَّهُمۡ يَأۡلَمُونَ كَمَا تَأۡلَمُونَ وَتَرۡجُونَ مِنَ ٱللَّهِ مَا لَا يَرۡجُونَ

Dieu est Omniscient, Sage.[104]

وَكَانَ ٱللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمٗا [104]

Nous t'avons fait descendre l'Écriture en toute vérité, afin que tu juges entre les gens selon ce que Dieu t'a fait voir.

إِنَّآ أَنزَلۡنَآ إِلَيۡكَ ٱلۡكِتَٰبَ بِٱلۡحَقِّ لِتَحۡكُمَ بَيۡنَ ٱلنَّاسِ بِمَآ أَرَىٰكَ ٱللَّهُ

Et ne sois pas, pour les traîtres, un querelleur.[105]

وَلَا تَكُن لِّلۡخَآئِنِينَ خَصِيمٗا [105]

Et implore le pardon de Dieu,

وَٱسۡتَغۡفِرِ ٱللَّهَ

car Dieu est Très-Indulgent, Bienveillant.[106]

إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ غَفُورٗا رَّحِيمٗا [106]

Et ne débats pas en faveur de ceux qui se trahissent eux-mêmes,

وَلَا تُجَٰدِلۡ عَنِ ٱلَّذِينَ يَخۡتَانُونَ أَنفُسَهُمۡ

car Dieu n'aime pas celui qui est grand traître, transgresseur.[107]

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ مَن كَانَ خَوَّانًا أَثِيمٗا [107]

Ils se cachent des gens, et ne se cachent pas de Dieu, alors qu'Il est avec eux quand ils trament de nuit des propos qu'Il n'agrée pas.

يَسۡتَخۡفُونَ مِنَ ٱلنَّاسِ وَلَا يَسۡتَخۡفُونَ مِنَ ٱللَّهِ وَهُوَ مَعَهُمۡ إِذۡ يُبَيِّتُونَ مَا لَا يَرۡضَىٰ مِنَ ٱلۡقَوۡلِ

Dieu cerne parfaitement ce qu'ils font.[108]

وَكَانَ ٱللَّهُ بِمَا يَعۡمَلُونَ مُحِيطًا [108]

Vous voilà, vous qui avez débattu en leur faveur dans la vie proche ; mais qui débattra avec Dieu en leur faveur, au Jour de la Comparution ? Ou qui sera, pour eux, mandataire ?[109]

هَٰٓأَنتُمۡ هَٰٓؤُلَآءِ جَٰدَلۡتُمۡ عَنۡهُمۡ فِي ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَا فَمَن يُجَٰدِلُ ٱللَّهَ عَنۡهُمۡ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ أَم مَّن يَكُونُ عَلَيۡهِمۡ وَكِيلٗا [109]

Et quiconque commet un mal, ou est injuste envers son propre Soi, puis implore le pardon de Dieu, trouvera Dieu Très-Indulgent, Bienveillant.[110]

وَمَن يَعْمَلْ سُوٓءًا أَوْ يَظْلِمْ نَفْسَهُۥ ثُمَّ يَسْتَغْفِرِ ٱللَّهَ يَجِدِ ٱللَّهَ غَفُورًا رَّحِيمًا [110]

Et quiconque acquiert une transgression ne l'acquiert que contre son propre Soi.

وَمَن يَكْسِبْ إِثْمًا فَإِنَّمَا يَكْسِبُهُۥ عَلَىٰ نَفْسِهِۦ

Dieu est Omniscient, Sage.[111]

وَكَانَ ٱللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا [111]

Et quiconque acquiert une faute ou une transgression, puis en accuse quelqu'un qui en est quitte, se fait porteur d'une calomnie et d'une transgression manifeste.[112]

وَمَن يَكْسِبْ خَطِيٓـَٔةً أَوْ إِثْمًا ثُمَّ يَرْمِ بِهِۦ بَرِيٓـًٔا فَقَدِ ٱحْتَمَلَ بُهْتَٰنًا وَإِثْمًا مُّبِينًا [112]

Et sans la faveur de Dieu sur toi et Sa bienveillance, un groupe d'entre eux aurait eu l'intention de t'égarer ;

وَلَوْلَا فَضْلُ ٱللَّهِ عَلَيْكَ وَرَحْمَتُهُۥ لَهَمَّت طَّآئِفَةٌ مِّنْهُمْ أَن يُضِلُّوكَ

mais ils n'égarent qu'eux-mêmes, et ils ne peuvent en rien te nuire.

وَمَا يُضِلُّونَ إِلَّآ أَنفُسَهُمْ وَمَا يَضُرُّونَكَ مِن شَىْءٍ

Et Dieu a fait descendre sur toi l'Écriture et la sagesse, et t'a enseigné ce que tu ne savais pas.

وَأَنزَلَ ٱللَّهُ عَلَيْكَ ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْحِكْمَةَ وَعَلَّمَكَ مَا لَمْ تَكُن تَعْلَمُ

La faveur de Dieu sur toi est immense.[113]

وَكَانَ فَضْلُ ٱللَّهِ عَلَيْكَ عَظِيمًا [113]

Il n'y a nul bien dans la plupart de leurs conciliabules, sauf pour celui qui ordonne une charité, ou ce qui est reconnu, ou une réconciliation entre les gens.

لَّا خَيْرَ فِى كَثِيرٍ مِّن نَّجْوَىٰهُمْ إِلَّا مَنْ أَمَرَ بِصَدَقَةٍ أَوْ مَعْرُوفٍ أَوْ إِصْلَٰحٍۭ بَيْنَ ٱلنَّاسِ

Et quiconque fait cela en recherchant l'agrément de Dieu, Nous lui donnerons une immense récompense.[114]

وَمَن يَفْعَلْ ذَٰلِكَ ٱبْتِغَآءَ مَرْضَاتِ ٱللَّهِ فَسَوْفَ نُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا [114]

Et quiconque se dresse en rupture contre le messager, après que la guidance lui est devenue claire, et suit une autre voie que celle des croyants, Nous le laisserons à ce vers quoi il s'est tourné, et Nous le ferons brûler dans Jahannam.

وَمَن يُشَاقِقِ ٱلرَّسُولَ مِنۢ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُ ٱلْهُدَىٰ وَيَتَّبِعْ غَيْرَ سَبِيلِ ٱلْمُؤْمِنِينَ نُوَلِّهِۦ مَا تَوَلَّىٰ وَنُصْلِهِۦ جَهَنَّمَ

Et quelle mauvaise destination ![115]

وَسَآءَتْ مَصِيرًا [115]

Dieu ne pardonne certes pas qu'on Lui associe,

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَغْفِرُ أَن يُشْرَكَ بِهِۦ

mais Il pardonne ce qui est en deçà de cela à qui il Lui plaît.

وَيَغْفِرُ مَا دُونَ ذَٰلِكَ لِمَن يَشَآءُ

Et quiconque associe à Dieu s'égare d'un égarement lointain.[116]

وَمَن يُشْرِكْ بِٱللَّهِ فَقَدْ ضَلَّ ضَلَٰلًۢا بَعِيدًا [116]

Ils n'invoquent, en dehors de Lui, que des femelles, et ils n'invoquent qu'un Détourneur rebelle, que Dieu a maudit,[117]

إِن يَدْعُونَ مِن دُونِهِۦٓ إِلَّآ إِنَٰثًا وَإِن يَدْعُونَ إِلَّا شَيْطَٰنًا مَّرِيدًا [117] لَّعَنَهُ ٱللَّهُ

qui a dit : « Je prendrai assurément, parmi Tes obéissants, une portion stipulée ; je les égarerai assurément, je leur donnerai assurément de vains espoirs, je leur ordonnerai assurément de fendre les oreilles du bétail, et je leur ordonnerai assurément d'altérer la création de Dieu. »[118]

وَقَالَ لَأَتَّخِذَنَّ مِنْ عِبَادِكَ نَصِيبًا مَّفْرُوضًا [118] وَلَأُضِلَّنَّهُمْ وَلَأُمَنِّيَنَّهُمْ وَلَءَامُرَنَّهُمْ فَلَيُبَتِّكُنَّ ءَاذَانَ ٱلْأَنْعَٰمِ وَلَءَامُرَنَّهُمْ فَلَيُغَيِّرُنَّ خَلْقَ ٱللَّهِ

Et quiconque prend le Détourneur pour allié, en dehors de Dieu, a subi une perte manifeste.[119]

وَمَن يَتَّخِذِ ٱلشَّيۡطَٰنَ وَلِيّٗا مِّن دُونِ ٱللَّهِ فَقَدۡ خَسِرَ خُسۡرَانٗا مُّبِينٗا [119]

Il leur fait des promesses et leur donne de vains espoirs,

يَعِدُهُمۡ وَيُمَنِّيهِمۡ

et le Détourneur ne leur promet que leurre.[120]

وَمَا يَعِدُهُمُ ٱلشَّيۡطَٰنُ إِلَّا غُرُورًا [120]

Voilà ceux dont le refuge sera Jahannam,

أُوْلَٰٓئِكَ مَأۡوَىٰهُمۡ جَهَنَّمُ

et ils n'y trouveront aucune évasion.[121]

وَلَا يَجِدُونَ عَنۡهَا مَحِيصٗا [121]

Et ceux qui ont cru et accompli les œuvres saines, Nous les ferons entrer dans des jardins sous lesquels coulent les rivières, où ils demeureront éternellement, à jamais.

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ سَنُدۡخِلُهُمۡ جَنَّٰتٖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدٗا

Promesse de Dieu, en toute vérité.

وَعۡدَ ٱللَّهِ حَقّٗا

Et qui est plus véridique que Dieu en propos ?[122]

وَمَنۡ أَصۡدَقُ مِنَ ٱللَّهِ قِيلٗا [122]

Cela ne dépend ni de vos souhaits, ni des souhaits des gens de l'Écriture.

لَّيۡسَ بِأَمَانِيِّكُمۡ وَلَآ أَمَانِيِّ أَهۡلِ ٱلۡكِتَٰبِ

Quiconque commet un mal en sera rétribué, et ne trouvera, en dehors de Dieu, ni allié ni secours.[123]

مَن يَعۡمَلۡ سُوٓءٗا يُجۡزَ بِهِۦ وَلَا يَجِدۡ لَهُۥ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَلِيّٗا وَلَا نَصِيرٗا [123]

Et quiconque accomplit des œuvres saines, homme ou femme, tout en étant croyant, ceux-là seront introduits au Jardin, et ne subiront pas d'injustice, fût-ce de l'entaille d'un noyau de datte.(16) [124]

وَمَن يَعْمَلْ مِنَ ٱلصَّٰلِحَٰتِ مِن ذَكَرٍ أَوْ أُنثَىٰ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُوْلَٰٓئِكَ يَدْخُلُونَ ٱلْجَنَّةَ وَلَا يُظْلَمُونَ نَقِيرًا (16) [124]

Et qui a une plus belle Loi que celui qui a rendu sa direction envers Dieu intègre, tout en faisant le bien, et a suivi la doctrine d'Ibrahim, tout entier tourné vers Dieu ?

وَمَنْ أَحْسَنُ دِينًا مِّمَّنْ أَسْلَمَ وَجْهَهُۥ لِلَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ وَٱتَّبَعَ مِلَّةَ إِبْرَٰهِيمَ حَنِيفًا

Et Dieu a pris Ibrahim pour ami intime.[125]

وَٱتَّخَذَ ٱللَّهُ إِبْرَٰهِيمَ خَلِيلًا [125]

Et à Dieu appartient ce qui est dans les cieux et ce qui est sur la terre.

وَلِلَّهِ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ

Dieu cerne parfaitement toute chose.[126]

وَكَانَ ٱللَّهُ بِكُلِّ شَىْءٍ مُّحِيطًا [126]

Et ils te consultent au sujet des femmes.

وَيَسْتَفْتُونَكَ فِى ٱلنِّسَآءِ

Dis : « Dieu vous donne Son avis à leur sujet, ainsi que ce qui vous est récité dans l'Écriture au sujet des orphelines auxquelles vous ne donnez pas ce qui leur est prescrit, tout en tenant à les épouser, et des enfants réduits à la faiblesse, et de vous conduire avec les orphelins en toute équité.

قُلِ ٱللَّهُ يُفْتِيكُمْ فِيهِنَّ وَمَا يُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ فِى ٱلْكِتَٰبِ فِى يَتَٰمَى ٱلنِّسَآءِ ٱلَّٰتِى لَا تُؤْتُونَهُنَّ مَا كُتِبَ لَهُنَّ وَتَرْغَبُونَ أَن تَنكِحُوهُنَّ وَٱلْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ ٱلْوِلْدَٰنِ وَأَن تَقُومُوا۟ لِلْيَتَٰمَىٰ بِٱلْقِسْطِ

Et quel que soit le bien que vous fassiez, Dieu en est certes Omniscient. »[127]

وَمَا تَفْعَلُوا۟ مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِهِۦ عَلِيمًا [127]

Et si une femme craint de son époux une défection unilatérale ou une dérobade, nul grief contre eux de se réconcilier par un accord ;

وَإِنِ ٱمْرَأَةٌ خَافَتْ مِنۢ بَعْلِهَا نُشُوزًا أَوْ إِعْرَاضًا فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَآ أَن يُصْلِحَا بَيْنَهُمَا صُلْحًا

et la réconciliation est meilleure.

وَٱلصُّلْحُ خَيْرٌ

Et l'avidité est toujours présente aux Soi ;

وَأُحْضِرَتِ ٱلْأَنفُسُ ٱلشُّحَّ

mais si vous faites le bien et vous prémunissez, Dieu est certes Connaisseur intime de ce que vous faites.[128]

وَإِن تُحْسِنُوا۟ وَتَتَّقُوا۟ فَإِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا [128]

Et vous ne pourrez jamais être justes entre les femmes, même si vous y tenez ;

وَلَن تَسْتَطِيعُوٓا۟ أَن تَعْدِلُوا۟ بَيْنَ ٱلنِّسَآءِ وَلَوْ حَرَصْتُمْ

ne penchez donc pas tout à fait, au point de délaisser l'autre comme pendante.

فَلَا تَمِيلُوا۟ كُلَّ ٱلْمَيْلِ فَتَذَرُوهَا كَٱلْمُعَلَّقَةِ

Et si vous vous réconciliez et vous prémunissez, Dieu est certes Très-Indulgent, Bienveillant.[129]

وَإِن تُصْلِحُوا۟ وَتَتَّقُوا۟ فَإِنَّ ٱللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَّحِيمًا [129]

Et s'ils se séparent, Dieu enrichira chacun d'eux de Son ampleur.

وَإِن يَتَفَرَّقَا يُغْنِ ٱللَّهُ كُلًّا مِّن سَعَتِهِۦ

Dieu est Vaste, Sage.[130]

وَكَانَ ٱللَّهُ وَٰسِعًا حَكِيمًا [130]

Et à Dieu appartient ce qui est dans les cieux et ce qui est sur la terre.

وَلِلَّهِ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ

Et Nous avons certes recommandé à ceux à qui l'Écriture a été donnée avant vous, et à vous-mêmes, de vous prémunir envers Dieu.

وَلَقَدْ وَصَّيْنَا ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ مِن قَبْلِكُمْ وَإِيَّاكُمْ أَنِ ٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ

Et si vous reniez, à Dieu appartient certes ce qui est dans les cieux et ce qui est sur la terre.

وَإِن تَكْفُرُوا۟ فَإِنَّ لِلَّهِ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ

Dieu est Riche, Louable.[131]

وَكَانَ ٱللَّهُ غَنِيًّا حَمِيدًا [131]

Et à Dieu appartient ce qui est dans les cieux et ce qui est sur la terre.

وَلِلَّهِ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ

Et Dieu suffit comme mandataire.[132]

وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ وَكِيلًا [132]

S'il Lui plaît, Il vous emporte, ô hommes, et en fait venir d'autres.

إِن يَشَأْ يُذْهِبْكُمْ أَيُّهَا ٱلنَّاسُ وَيَأْتِ بِـَٔاخَرِينَ

Dieu en est capable.[133]

وَكَانَ ٱللَّهُ عَلَىٰ ذَٰلِكَ قَدِيرًا [133]

Quiconque veut la contrepartie de la vie proche — auprès de Dieu se trouve la contrepartie de la vie proche et de la vie dernière.

مَّن كَانَ يُرِيدُ ثَوَابَ ٱلدُّنْيَا فَعِندَ ٱللَّهِ ثَوَابُ ٱلدُّنْيَا وَٱلْـَٔاخِرَةِ

Dieu est l'Audient, le Clairvoyant.[134]

وَكَانَ ٱللَّهُ سَمِيعًۢا بَصِيرًا [134]

Ô vous qui avez cru ! Soyez de ceux qui maintiennent fermement l'équité, témoins pour Dieu, fût-ce contre vous-mêmes, ou vos parents, ou vos proches.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ كُونُوا۟ قَوَّٰمِينَ بِٱلْقِسْطِ شُهَدَآءَ لِلَّهِ وَلَوْ عَلَىٰٓ أَنفُسِكُمْ أَوِ ٱلْوَٰلِدَيْنِ وَٱلْأَقْرَبِينَ

Qu'il soit riche ou pauvre, Dieu est plus proche d'eux deux ; ne suivez donc pas l'émotion, au point de ne plus être justes.

إِن يَكُنْ غَنِيًّا أَوْ فَقِيرًا فَٱللَّهُ أَوْلَىٰ بِهِمَا فَلَا تَتَّبِعُوا۟ ٱلْهَوَىٰٓ أَن تَعْدِلُوا۟

Et si vous biaisez ou vous dérobez, Dieu est certes Connaisseur intime de ce que vous faites.[135]

وَإِن تَلْوُۥٓا۟ أَوْ تُعْرِضُوا۟ فَإِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا [135]

Ô vous qui avez cru ! Croyez en Dieu, en Son messager, en l'Écriture qu'Il a fait descendre sur Son messager, et en l'Écriture qu'Il a fait descendre auparavant.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ ءَامِنُوا۟ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ وَٱلْكِتَٰبِ ٱلَّذِى نَزَّلَ عَلَىٰ رَسُولِهِۦ وَٱلْكِتَٰبِ ٱلَّذِىٓ أَنزَلَ مِن قَبْلُ

Et quiconque renie Dieu, Ses Agents, Ses écritures, Ses messagers et le Jour dernier s'égare d'un égarement lointain.[136]

وَمَن يَكْفُرْ بِٱللَّهِ وَمَلَٰٓئِكَتِهِۦ وَكُتُبِهِۦ وَرُسُلِهِۦ وَٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ فَقَدْ ضَلَّ ضَلَٰلًۢا بَعِيدًا [136]

Certes, ceux qui ont cru, puis ont renié, puis ont cru, puis ont renié, puis se sont accrus en reniement — il ne sied pas à Dieu de leur pardonner, ni de les guider vers une voie.[137]

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ثُمَّ كَفَرُوا۟ ثُمَّ ءَامَنُوا۟ ثُمَّ كَفَرُوا۟ ثُمَّ ٱزْدَادُوا۟ كُفْرًا لَّمْ يَكُنِ ٱللَّهُ لِيَغْفِرَ لَهُمْ وَلَا لِيَهْدِيَهُمْ سَبِيلًۢا [137]

Annonce aux hypocrites qu'ils auront une peine douloureuse — ceux qui prennent ceux qui renient pour alliés, en dehors des croyants.[138]

بَشِّرِ ٱلْمُنَٰفِقِينَ بِأَنَّ لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا [138] ٱلَّذِينَ يَتَّخِذُونَ ٱلْكَٰفِرِينَ أَوْلِيَآءَ مِن دُونِ ٱلْمُؤْمِنِينَ

Recherchent-ils la puissance auprès d'eux ? La puissance appartient certes à Dieu tout entière.[139]

أَيَبْتَغُونَ عِندَهُمُ ٱلْعِزَّةَ فَإِنَّ ٱلْعِزَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا [139]

Et Il a déjà fait descendre sur vous, dans l'Écriture : quand vous entendez renier les signes de Dieu et s'en moquer, ne restez pas assis avec eux, jusqu'à ce qu'ils s'immergent dans un autre discours ;

وَقَدْ نَزَّلَ عَلَيْكُمْ فِي ٱلْكِتَٰبِ أَنْ إِذَا سَمِعْتُمْ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ يُكْفَرُ بِهَا وَيُسْتَهْزَأُ بِهَا فَلَا تَقْعُدُوا۟ مَعَهُمْ حَتَّىٰ يَخُوضُوا۟ فِى حَدِيثٍ غَيْرِهِۦٓ

car vous seriez alors comme eux.

إِنَّكُمْ إِذًا مِّثْلُهُمْ

Dieu réunira certes les hypocrites et ceux qui renient, tous ensemble, dans Jahannam — ceux qui sont dans l'expectative à votre égard : si une ouverture vous vient de Dieu, ils disent : « N'étions-nous pas avec vous ? » et si une portion revient à ceux qui renient, ils disent : « Ne nous sommes-nous pas emparés de vous, et ne vous avons-nous pas soustraits aux croyants ? »[140]

إِنَّ ٱللَّهَ جَامِعُ ٱلْمُنَٰفِقِينَ وَٱلْكَٰفِرِينَ فِى جَهَنَّمَ جَمِيعًا [140] ٱلَّذِينَ يَتَرَبَّصُونَ بِكُمْ فَإِن كَانَ لَكُمْ فَتْحٌ مِّنَ ٱللَّهِ قَالُوٓا۟ أَلَمْ نَكُن مَّعَكُمْ وَإِن كَانَ لِلْكَٰفِرِينَ نَصِيبٌ قَالُوٓا۟ أَلَمْ نَسْتَحْوِذْ عَلَيْكُمْ وَنَمْنَعْكُم مِّنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ

Dieu jugera entre vous, au Jour de la Comparution ;

فَٱللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ

et Dieu n'accordera jamais aux reniants une voie sur les croyants.[141]

وَلَن يَجْعَلَ ٱللَّهُ لِلْكَٰفِرِينَ عَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ سَبِيلًا [141]

Les hypocrites cherchent à tromper Dieu, et c'est Lui qui les trompe.

إِنَّ ٱلْمُنَٰفِقِينَ يُخَٰدِعُونَ ٱللَّهَ وَهُوَ خَٰدِعُهُمْ

Et quand ils se lèvent pour le Contact, ils se lèvent avec paresse, agissant par ostentation devant les gens, et ne se rappellent Dieu que peu, hésitant entre les deux, ni d'un côté ni de l'autre.[142]

وَإِذَا قَامُوٓا۟ إِلَى ٱلصَّلَوٰةِ قَامُوا۟ كُسَالَىٰ يُرَآءُونَ ٱلنَّاسَ وَلَا يَذْكُرُونَ ٱللَّهَ إِلَّا قَلِيلًا [142] مُّذَبْذَبِينَ بَيْنَ ذَٰلِكَ لَآ إِلَىٰ هَٰٓؤُلَآءِ وَلَآ إِلَىٰ هَٰٓؤُلَآءِ

Et quiconque Dieu égare, tu ne lui trouveras aucune voie.[143]

وَمَن يُضْلِلِ ٱللَّهُ فَلَن تَجِدَ لَهُۥ سَبِيلًا [143]

Ô vous qui avez cru ! Ne prenez pas ceux qui renient pour alliés, en dehors des croyants.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَتَّخِذُواْ ٱلْكَٰفِرِينَ أَوْلِيَآءَ مِن دُونِ ٱلْمُؤْمِنِينَ

Voudriez-vous assigner à Dieu une autorité manifeste contre vous ?[144]

أَتُرِيدُونَ أَن تَجْعَلُواْ لِلَّهِ عَلَيْكُمْ سُلْطَٰنًا مُّبِينًا [144]

Les hypocrites sont certes dans la strate la plus basse du Feu, et tu ne leur trouveras jamais de secours —[145]

إِنَّ ٱلْمُنَٰفِقِينَ فِى ٱلدَّرْكِ ٱلْأَسْفَلِ مِنَ ٱلنَّارِ وَلَن تَجِدَ لَهُمْ نَصِيرًا [145]

sauf ceux qui reviennent, s'assainissent, s'attachent fermement à Dieu, et vouent exclusivement leur Loi à Dieu : voilà ceux qui sont avec les croyants,

إِلَّا ٱلَّذِينَ تَابُواْ وَأَصْلَحُواْ وَٱعْتَصَمُواْ بِٱللَّهِ وَأَخْلَصُواْ دِينَهُمْ لِلَّهِ فَأُوْلَٰٓئِكَ مَعَ ٱلْمُؤْمِنِينَ

et Dieu donnera bientôt aux croyants une immense récompense.[146]

وَسَوْفَ يُؤْتِ ٱللَّهُ ٱلْمُؤْمِنِينَ أَجْرًا عَظِيمًا [146]

Que ferait Dieu de votre peine, si vous êtes reconnaissants et croyants ?

مَّا يَفْعَلُ ٱللَّهُ بِعَذَابِكُمْ إِن شَكَرْتُمْ وَءَامَنتُمْ

Dieu est Reconnaissant, Omniscient.[147]

وَكَانَ ٱللَّهُ شَاكِرًا عَلِيمًا [147]

Dieu n'aime pas que le mal soit dit hautement, sauf de la part de celui qui a subi une injustice.

لَّا يُحِبُّ ٱللَّهُ ٱلْجَهْرَ بِٱلسُّوٓءِ مِنَ ٱلْقَوْلِ إِلَّا مَن ظُلِمَ

Dieu est l'Audient, l'Omniscient.[148]

وَكَانَ ٱللَّهُ سَمِيعًا عَلِيمًا [148]

Que vous fassiez apparaître un bien, ou que vous le cachiez, ou que vous passiez outre à un mal, Dieu est certes Celui qui passe outre sans cesse, Capable.[149]

إِن تُبْدُواْ خَيْرًا أَوْ تُخْفُوهُ أَوْ تَعْفُواْ عَن سُوٓءٍ فَإِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَفُوًّا قَدِيرًا [149]

Ceux qui renient Dieu et Ses messagers, et veulent séparer Dieu de Ses messagers, en disant : « Nous croyons en une partie, et nous renions une partie », voulant se frayer une voie entre les deux — voilà les vrais reniants.[150]

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَكْفُرُونَ بِٱللَّهِ وَرُسُلِهِۦ وَيُرِيدُونَ أَن يُفَرِّقُواْ بَيْنَ ٱللَّهِ وَرُسُلِهِۦ وَيَقُولُونَ نُؤْمِنُ بِبَعْضٍ وَنَكْفُرُ بِبَعْضٍ وَيُرِيدُونَ أَن يَتَّخِذُواْ بَيْنَ ذَٰلِكَ سَبِيلًا [150] أُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْكَٰفِرُونَ حَقًّا

Et Nous avons apprêté, pour ceux qui renient, une peine avilissante.[151]

وَأَعْتَدْنَا لِلْكَٰفِرِينَ عَذَابًا مُّهِينًا [151]

Et ceux qui ont cru en Dieu et en Ses messagers, et n'ont fait aucune distinction entre eux, à ceux-là Il donnera bientôt leurs récompenses.

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ بِٱللَّهِ وَرُسُلِهِۦ وَلَمْ يُفَرِّقُواْ بَيْنَ أَحَدٍ مِّنْهُمْ أُوْلَٰٓئِكَ سَوْفَ يُؤْتِيهِمْ أُجُورَهُمْ

Et Dieu est Très-Indulgent, Bienveillant.[152]

وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا [152]

Les gens de l'Écriture te demandent de faire descendre sur eux une écriture venant du ciel.

يَسْـَٔلُكَ أَهْلُ ٱلْكِتَٰبِ أَن تُنَزِّلَ عَلَيْهِمْ كِتَٰبًا مِّنَ ٱلسَّمَآءِ

Ils ont pourtant demandé à Moussa plus grand que cela, disant : « Fais-nous voir Dieu ouvertement » ; la foudre les saisit alors pour leur injustice.

فَقَدْ سَأَلُواْ مُوسَىٰٓ أَكْبَرَ مِن ذَٰلِكَ فَقَالُوٓاْ أَرِنَا ٱللَّهَ جَهْرَةً فَأَخَذَتْهُمُ ٱلصَّٰعِقَةُ بِظُلْمِهِمْ

Puis ils prirent le veau, après que les preuves claires leur furent venues ; mais Nous sommes passés outre à cela,

ثُمَّ ٱتَّخَذُواْ ٱلْعِجْلَ مِنۢ بَعْدِ مَا جَآءَتْهُمُ ٱلْبَيِّنَٰتُ فَعَفَوْنَا عَن ذَٰلِكَ

et Nous donnâmes à Moussa une autorité manifeste.[153]

وَءَاتَيْنَا مُوسَىٰ سُلْطَٰنًا مُّبِينًا [153]

Et Nous élevâmes au-dessus d'eux le Mont, en vertu de leur engagement solennel,

وَرَفَعْنَا فَوْقَهُمُ ٱلطُّورَ بِمِيثَٰقِهِمْ

et Nous leur avons dit : « Entrez par la porte, prosternés »,

وَقُلْنَا لَهُمُ ٱدْخُلُوا۟ ٱلْبَابَ سُجَّدًا

et Nous leur avons dit : « Ne franchissez pas les limites au sujet du Repos »,

وَقُلْنَا لَهُمْ لَا تَعْدُوا۟ فِى ٱلسَّبْتِ

et Nous avons pris d'eux un engagement solennel et ferme.[154]

وَأَخَذْنَا مِنْهُم مِّيثَٰقًا غَلِيظًا [154]

C'est pour avoir rompu leur engagement solennel, renié les signes de Dieu, tué les informateurs sans droit, et dit : « Nos noyaux sont enveloppés » — non, c'est Dieu qui a apposé une empreinte sur leurs noyaux pour leur reniement, si bien qu'ils ne croient que peu — et pour leur reniement, et leur imputation contre Maryam d'une calomnie immense, et pour avoir dit : « Nous avons certes tué Al-Massih, Issa, fils de Maryam, le messager de Dieu »,[155-156]

فَبِمَا نَقْضِهِم مِّيثَٰقَهُمْ وَكُفْرِهِم بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ وَقَتْلِهِمُ ٱلْأَنۢبِيَآءَ بِغَيْرِ حَقٍّ وَقَوْلِهِمْ قُلُوبُنَا غُلْفٌۢ بَلْ طَبَعَ ٱللَّهُ عَلَيْهَا بِكُفْرِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُونَ إِلَّا قَلِيلًا [155] وَبِكُفْرِهِمْ وَقَوْلِهِمْ عَلَىٰ مَرْيَمَ بُهْتَٰنًا عَظِيمًا [156] وَقَوْلِهِمْ إِنَّا قَتَلْنَا ٱلْمَسِيحَ عِيسَى ٱبْنَ مَرْيَمَ رَسُولَ ٱللَّهِ

alors qu'ils ne l'ont pas tué et ne l'ont pas fixé au poteau, mais cela leur a été rendu ressemblant.

وَمَا قَتَلُوهُ وَمَا صَلَبُوهُ وَلَٰكِن شُبِّهَ لَهُمْ

Et ceux qui divergent à son sujet sont assurément dans la perplexité à cet égard.

وَإِنَّ ٱلَّذِينَ ٱخْتَلَفُوا۟ فِيهِ لَفِى شَكٍّ مِّنْهُ

Ils n'en ont aucun savoir,

مَا لَهُم بِهِۦ مِنْ عِلْمٍ

hormis suivre la présomption.

إِلَّا ٱتِّبَاعَ ٱلظَّنِّ

Et ils ne l'ont certainement pas tué.[157]

وَمَا قَتَلُوهُ يَقِينًۢا [157]

Dieu, au contraire, l'a élevé vers Lui.

بَل رَّفَعَهُ ٱللَّهُ إِلَيْهِ

Dieu est Tout-Puissant, Sage.[158]

وَكَانَ ٱللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا [158]

Et il n'est personne, parmi les gens de l'Écriture, qui ne croie assurément en lui avant sa mort ; et au Jour de la Comparution, il sera témoin contre eux.[159]

وَإِن مِّنْ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ إِلَّا لَيُؤْمِنَنَّ بِهِۦ قَبْلَ مَوْتِهِۦ ۖ وَيَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ يَكُونُ عَلَيْهِمْ شَهِيدًا [159]

C'est pour l'injustice des Réorientés que Nous leur avons défendu de bonnes choses qui leur avaient été rendues licites, et pour avoir beaucoup obstrué la voie de Dieu, et pour avoir pratiqué l'usure, alors que cela leur avait été interdit, et dévoré les biens des gens par le faux.[160]

فَبِظُلْمٍ مِّنَ ٱلَّذِينَ هَادُوا۟ حَرَّمْنَا عَلَيْهِمْ طَيِّبَٰتٍ أُحِلَّتْ لَهُمْ وَبِصَدِّهِمْ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ كَثِيرًا [160]
وَأَخْذِهِمُ ٱلرِّبَوٰا۟ وَقَدْ نُهُوا۟ عَنْهُ وَأَكْلِهِمْ أَمْوَٰلَ ٱلنَّاسِ بِٱلْبَٰطِلِ

Et Nous avons apprêté, pour ceux d'entre eux qui renient, une peine douloureuse.[161]

وَأَعْتَدْنَا لِلْكَٰفِرِينَ مِنْهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا [161]

Mais ceux d'entre eux qui sont enracinés dans le savoir, et les croyants, croient à ce qui t'a été descendu et à ce qui a été descendu avant toi, ainsi que ceux qui maintiennent le Contact,

لَّٰكِنِ ٱلرَّٰسِخُونَ فِى ٱلْعِلْمِ مِنْهُمْ وَٱلْمُؤْمِنُونَ يُؤْمِنُونَ بِمَآ أُنزِلَ إِلَيْكَ وَمَآ أُنزِلَ مِن قَبْلِكَ وَٱلْمُقِيمِينَ ٱلصَّلَوٰةَ

ceux qui donnent la libéralité pure, et ceux qui croient en Dieu et au Jour dernier — voilà ceux à qui Nous donnerons bientôt une immense récompense.[162]

وَٱلْمُؤْتُونَ ٱلزَّكَوٰةَ وَٱلْمُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ أُوْلَٰٓئِكَ سَنُؤْتِيهِمْ أَجْرًا عَظِيمًا [162]

Nous t'avons certes révélé, comme Nous avons révélé à Nuh et aux informateurs après lui,

إِنَّآ أَوْحَيْنَآ إِلَيْكَ كَمَآ أَوْحَيْنَآ إِلَىٰ نُوحٍ وَٱلنَّبِيِّـۧنَ مِنۢ بَعْدِهِۦ

et Nous avons révélé à Ibrahim, Isma'il, Ishaq, Yaacoub, les lignées, Issa, Ayyub, Younes, Harun et Sulayman ;

وَأَوْحَيْنَآ إِلَىٰٓ إِبْرَٰهِيمَ وَإِسْمَٰعِيلَ وَإِسْحَٰقَ وَيَعْقُوبَ وَٱلْأَسْبَاطِ وَعِيسَىٰ وَأَيُّوبَ وَيُونُسَ وَهَٰرُونَ وَسُلَيْمَٰنَ

et Nous avons donné à Dawud un Formulaire.[163]

وَءَاتَيْنَا دَاوُۥدَ زَبُورًا [163]

Et des messagers dont Nous t'avons déjà fait le récit, et des messagers dont Nous ne t'avons pas fait le récit ;

وَرُسُلًا قَدْ قَصَصْنَٰهُمْ عَلَيْكَ مِن قَبْلُ وَرُسُلًا لَّمْ نَقْصُصْهُمْ عَلَيْكَ

et Dieu parla à Moussa d'une parole.[164]

وَكَلَّمَ ٱللَّهُ مُوسَىٰ تَكْلِيمًا [164]

Des messagers annonciateurs et avertisseurs, afin que les hommes n'aient plus d'argument contre Dieu après les messagers.

رُّسُلًا مُّبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ لِئَلَّا يَكُونَ لِلنَّاسِ عَلَى ٱللَّهِ حُجَّةٌۢ بَعْدَ ٱلرُّسُلِ

Dieu est Tout-Puissant, Sage.[165]

وَكَانَ ٱللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا [165]

Mais Dieu témoigne de ce qu'Il a fait descendre vers toi ;

لَّٰكِنِ ٱللَّهُ يَشْهَدُ بِمَآ أَنزَلَ إِلَيْكَ

Il l'a fait descendre avec Son savoir, et les Agents en témoignent.

أَنزَلَهُۥ بِعِلْمِهِۦ ۖ وَٱلْمَلَٰٓئِكَةُ يَشْهَدُونَ

Et Dieu suffit comme témoin.[166]

وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ شَهِيدًا [166]

Ceux qui ont renié et obstrué la voie de Dieu se sont certes égarés d'un égarement lointain.[167]

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَصَدُّوا۟ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ قَدْ ضَلُّوا۟ ضَلَٰلًۢا بَعِيدًا [167]

Certes, ceux qui ont renié et commis l'injustice — il ne sied pas à Dieu de leur pardonner, ni de les guider vers une route, hormis la route de Jahannam, où ils demeureront éternellement, à jamais.[168]

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَظَلَمُوا۟ لَمْ يَكُنِ ٱللَّهُ لِيَغْفِرَ لَهُمْ وَلَا لِيَهْدِيَهُمْ طَرِيقًا [168] إِلَّا طَرِيقَ جَهَنَّمَ خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدًا

Et cela est, pour Dieu, chose aisée.[169]

وَكَانَ ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرًا [169]

Ô hommes ! Le messager vous est venu avec la vérité, de la part de votre Tuteur ; croyez donc, c'est meilleur pour vous.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ قَدْ جَآءَكُمُ ٱلرَّسُولُ بِٱلْحَقِّ مِن رَّبِّكُمْ فَـَٔامِنُوا۟ خَيْرًا لَّكُمْ

Et si vous reniez, à Dieu appartient certes ce qui est dans les cieux et sur la terre.

وَإِن تَكْفُرُواْ فَإِنَّ لِلَّهِ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

Dieu est Omniscient, Sage.[170]

وَكَانَ ٱللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا [170]

Ô gens de l'Écriture ! N'exagérez pas dans votre Loi, et ne dites sur Dieu que la vérité.

يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ لَا تَغْلُواْ فِى دِينِكُمْ وَلَا تَقُولُواْ عَلَى ٱللَّهِ إِلَّا ٱلْحَقَّ

Al-Massih, Issa, fils de Maryam, n'est que le messager de Dieu, et Sa parole,

إِنَّمَا ٱلْمَسِيحُ عِيسَى ٱبْنُ مَرْيَمَ رَسُولُ ٱللَّهِ وَكَلِمَتُهُۥٓ

qu'Il a adressée à Maryam, et un Influx venant de Lui.

أَلْقَىٰهَآ إِلَىٰ مَرْيَمَ وَرُوحٌ مِّنْهُ

Croyez donc en Dieu et en Ses messagers,

فَـَٔامِنُواْ بِٱللَّهِ وَرُسُلِهِۦ

et ne dites pas : « Trois ».

وَلَا تَقُولُواْ ثَلَٰثَةٌ

Cessez : cela vaut mieux pour vous.

ٱنتَهُواْ خَيْرًا لَّكُمْ

Dieu n'est qu'une divinité unique.

إِنَّمَا ٱللَّهُ إِلَٰهٌ وَٰحِدٌ

Gloire à Lui ! Il est au-dessus d'avoir un enfant.

سُبْحَٰنَهُۥٓ أَن يَكُونَ لَهُۥ وَلَدٌ

À Lui appartient ce qui est dans les cieux et ce qui est sur la terre.

لَّهُۥ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ

Et Dieu suffit comme mandataire.[171]

وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ وَكِيلًا [171]

Al-Massih ne dédaignera jamais d'être un obéissant de Dieu, ni les Agents rapprochés.

لَّن يَسْتَنكِفَ ٱلْمَسِيحُ أَن يَكُونَ عَبْدًا لِّلَّهِ وَلَا ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ ٱلْمُقَرَّبُونَ

Et quiconque dédaigne de Lui obéir, et s'enfle d'orgueil, Il les rassemblera bientôt vers Lui, tous ensemble.[172]

وَمَن يَسْتَنكِفْ عَنْ عِبَادَتِهِۦ وَيَسْتَكْبِرْ فَسَيَحْشُرُهُمْ إِلَيْهِ جَمِيعًا [172]

Quant à ceux qui ont cru et accompli les œuvres saines, Il leur rendra fidèlement leurs récompenses, et Il leur donnera davantage de Sa faveur ;

فَأَمَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ فَيُوَفِّيهِمْ أُجُورَهُمْ وَيَزِيدُهُم مِّن فَضْلِهِۦ

et quant à ceux qui ont dédaigné et se sont enflés d'orgueil, Il les punira d'une peine douloureuse, et ils ne trouveront, en dehors de Dieu, ni allié ni secours.[173]

وَأَمَّا ٱلَّذِينَ ٱسْتَنكَفُوا۟ وَٱسْتَكْبَرُوا۟ فَيُعَذِّبُهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا وَلَا يَجِدُونَ لَهُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا [173]

Ô hommes ! Une démonstration vous est venue de votre Tuteur, et Nous avons fait descendre vers vous une lumière explicite.[174]

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ قَدْ جَآءَكُم بُرْهَٰنٌ مِّن رَّبِّكُمْ وَأَنزَلْنَآ إِلَيْكُمْ نُورًا مُّبِينًا [174]

Quant à ceux qui ont cru en Dieu et s'y sont attachés fermement, Il les fera bientôt entrer dans une bienveillance venant de Lui, et une faveur, et Il les guidera vers Lui par un chemin rectiligne.[175]

فَأَمَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ بِٱللَّهِ وَٱعْتَصَمُوا۟ بِهِۦ فَسَيُدْخِلُهُمْ فِى رَحْمَةٍ مِّنْهُ وَفَضْلٍ وَيَهْدِيهِمْ إِلَيْهِ صِرَٰطًا مُّسْتَقِيمًا [175]

Ils te consultent.

يَسْتَفْتُونَكَ

Dis : « Dieu vous donne Son avis au sujet de celui dont l'héritage se transmet en l'absence de tout ascendant ou descendant.

قُلِ ٱللَّهُ يُفْتِيكُمْ فِى ٱلْكَلَٰلَةِ

Si un homme périt sans enfant, mais a une sœur, à elle revient la moitié de ce qu'il laisse ;

إِنِ ٱمْرُؤٌا۟ هَلَكَ لَيْسَ لَهُۥ وَلَدٌ وَلَهُۥٓ أُخْتٌ فَلَهَا نِصْفُ مَا تَرَكَ

et il hérite d'elle, si elle n'a pas d'enfant.

وَهُوَ يَرِثُهَآ إِن لَّمْ يَكُن لَّهَا وَلَدٌ

Mais si elles sont deux, alors à elles reviennent les deux tiers de ce qu'il laisse ;

فَإِن كَانَتَا ٱثْنَتَيْنِ فَلَهُمَا ٱلثُّلُثَانِ مِمَّا تَرَكَ

et s'ils sont plusieurs, frères et sœurs, alors au mâle, l'équivalent de la part de deux femelles.

وَإِن كَانُوٓا۟ إِخْوَةً رِّجَالًا وَنِسَآءً فَلِلذَّكَرِ مِثْلُ حَظِّ ٱلْأُنثَيَيْنِ

Dieu vous explique cela, afin que vous ne vous égariez pas ;

يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمْ أَن تَضِلُّوا۟

et Dieu est Omniscient de toute chose. »[176]

وَٱللَّهُ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌۢ[176]

AL-MA'IDA • المائدة

Sourate 5 · 120 versets

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant.

Ô vous qui avez cru ! Soyez fidèles aux contrats.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ أَوْفُواْ بِٱلْعُقُودِ

Vous sont rendues licites les bêtes de troupeau, sauf ce qui vous est récité — sans tenir pour licite la chasse, alors que vous êtes en état d'inviolabilité ;

أُحِلَّتْ لَكُم بَهِيمَةُ ٱلْأَنْعَٰمِ إِلَّا مَا يُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ غَيْرَ مُحِلِّى ٱلصَّيْدِ وَأَنتُمْ حُرُمٌ

car Dieu juge selon ce qu'Il veut.[1]

إِنَّ ٱللَّهَ يَحْكُمُ مَا يُرِيدُ [1]

Ô vous qui avez cru ! Ne tenez pas pour licites les repères sensibles de Dieu, ni le mois inviolable, ni les offrandes volontaires, ni les offrandes dues par vœu, ni ceux qui se dirigent vers la Maison inviolable, recherchant une faveur de leur Tuteur et un agrément.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تُحِلُّواْ شَعَٰٓئِرَ ٱللَّهِ وَلَا ٱلشَّهْرَ ٱلْحَرَامَ وَلَا ٱلْهَدْىَ وَلَا ٱلْقَلَٰٓئِدَ وَلَآ ءَآمِّينَ ٱلْبَيْتَ ٱلْحَرَامَ يَبْتَغُونَ فَضْلًا مِّن رَّبِّهِمْ وَرِضْوَٰنًا

Et une fois sortis de cet état, chassez.

وَإِذَا حَلَلْتُمْ فَٱصْطَادُواْ

Et que l'animosité d'un peuple, pour vous avoir obstrué l'accès au lieu de prosternation inviolable, ne vous entraîne pas à agresser.

وَلَا يَجْرِمَنَّكُمْ شَنَـَٔانُ قَوْمٍ أَن صَدُّوكُمْ عَنِ ٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ أَن تَعْتَدُواْ

Entraidez-vous dans la vertu et le prémunissement,

وَتَعَاوَنُواْ عَلَى ٱلۡبِرِّ وَٱلتَّقۡوَىٰ

et ne vous entraidez pas dans la transgression et l'hostilité.

وَلَا تَعَاوَنُواْ عَلَى ٱلۡإِثۡمِ وَٱلۡعُدۡوَٰنِ

Et prémunissez-vous envers Dieu,

وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ

car Dieu est sévère dans la sanction.[2]

إِنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلۡعِقَابِ [2]

Vous sont défendus : la bête morte, le sang, la chair de porc, ce qui a été consacré à un autre que Dieu, l'animal étranglé, l'animal moribond, l'animal miné par la maladie, l'animal mort d'un coup de corne, et ce qu'une bête féroce a dévoré — sauf ce que vous avez purifié par le feu — ainsi que la bête abattue en commun dont les parts sont ensuite tirées au sort.

حُرِّمَتۡ عَلَيۡكُمُ ٱلۡمَيۡتَةُ وَٱلدَّمُ وَلَحۡمُ ٱلۡخِنزِيرِ وَمَآ أُهِلَّ لِغَيۡرِ ٱللَّهِ بِهِۦ وَٱلۡمُنۡخَنِقَةُ وَٱلۡمَوۡقُوذَةُ وَٱلۡمُتَرَدِّيَةُ وَٱلنَّطِيحَةُ وَمَآ أَكَلَ ٱلسَّبُعُ إِلَّا مَا ذَكَّيۡتُمۡ وَمَا ذُبِحَ عَلَى ٱلنُّصُبِ وَأَن تَسۡتَقۡسِمُواْ بِٱلۡأَزۡلَٰمِ

Voilà un outrepassement.

ذَٰلِكُمۡ فِسۡقٌ

Aujourd'hui, ceux qui renient ont perdu espoir à l'égard de votre Loi ;

ٱلۡيَوۡمَ يَئِسَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِن دِينِكُمۡ

ne les redoutez donc pas, mais redoutez-Moi.

فَلَا تَخۡشَوۡهُمۡ وَٱخۡشَوۡنِ

Aujourd'hui, J'ai parfait pour vous votre Loi, J'ai complété sur vous Mon bienfait, et J'ai agréé pour vous l'intégrité envers Dieu comme Loi.

ٱلۡيَوۡمَ أَكۡمَلۡتُ لَكُمۡ دِينَكُمۡ وَأَتۡمَمۡتُ عَلَيۡكُمۡ نِعۡمَتِي وَرَضِيتُ لَكُمُ ٱلۡإِسۡلَٰمَ دِينٗا

Mais quiconque y est acculé par la disette, sans inclination à la transgression — Dieu est certes Très-Indulgent, Bienveillant.[3]

فَمَنِ ٱضْطُرَّ فِى مَخْمَصَةٍ غَيْرَ مُتَجَانِفٍ لِّإِثْمٍ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ [3]

Ils t'interrogent : que leur est-il rendu licite ?

يَسْـَٔلُونَكَ مَاذَآ أُحِلَّ لَهُمْ

Dis : « Vous sont rendues licites les bonnes choses, ainsi que les animaux de chasse que vous avez instruits en dresseurs, leur enseignant de ce que Dieu vous a enseigné.

قُلْ أُحِلَّ لَكُمُ ٱلطَّيِّبَٰتُ وَمَا عَلَّمْتُم مِّنَ ٱلْجَوَارِحِ مُكَلِّبِينَ تُعَلِّمُونَهُنَّ مِمَّا عَلَّمَكُمُ ٱللَّهُ

Mangez donc de ce qu'ils capturent pour vous, et rappelez le nom de Dieu sur cela.

فَكُلُوا۟ مِمَّآ أَمْسَكْنَ عَلَيْكُمْ وَٱذْكُرُوا۟ ٱسْمَ ٱللَّهِ عَلَيْهِ

Et prémunissez-vous envers Dieu,

وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ

car Dieu est prompt dans le compte. »[4]

إِنَّ ٱللَّهَ سَرِيعُ ٱلْحِسَابِ [4]

Aujourd'hui, vous sont rendues licites les bonnes choses. La nourriture de ceux à qui l'Écriture a été donnée vous est licite, et votre nourriture leur est licite. Et les femmes protégées par le lien conjugal parmi les croyantes, et les femmes protégées par le lien conjugal parmi ceux à qui l'Écriture a été donnée avant vous, quand vous leur donnez leurs récompenses, en hommes qui s'engagent dans le lien conjugal, non en débauchés ni en preneurs d'amantes clandestines.

ٱلْيَوْمَ أُحِلَّ لَكُمُ ٱلطَّيِّبَٰتُ وَطَعَامُ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ حِلٌّ لَّكُمْ وَطَعَامُكُمْ حِلٌّ لَّهُمْ وَٱلْمُحْصَنَٰتُ مِنَ ٱلْمُؤْمِنَٰتِ وَٱلْمُحْصَنَٰتُ مِنَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ مِن قَبْلِكُمْ إِذَآ ءَاتَيْتُمُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ مُحْصِنِينَ غَيْرَ مُسَٰفِحِينَ وَلَا مُتَّخِذِىٓ أَخْدَانٍ

Et quiconque renie la foi, son œuvre s'effondre, et il sera, dans la vie dernière, parmi les perdants.[5]

وَمَن يَكْفُرْ بِٱلْإِيمَٰنِ فَقَدْ حَبِطَ عَمَلُهُۥ وَهُوَ فِى ٱلْءَاخِرَةِ مِنَ ٱلْخَٰسِرِينَ [5]

Ô vous qui avez cru ! Quand vous vous levez pour le Contact, lavez vos visages et vos mains jusqu'aux coudes, et passez les mains sur vos têtes,

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِذَا قُمْتُمْ إِلَى ٱلصَّلَوٰةِ فَٱغْسِلُوا۟ وُجُوهَكُمْ وَأَيْدِيَكُمْ إِلَى ٱلْمَرَافِقِ وَٱمْسَحُوا۟ بِرُءُوسِكُمْ

et lavez vos pieds jusqu'aux genoux.

وَأَرْجُلَكُمْ إِلَى ٱلْكَعْبَيْنِ

Et si vous vous êtes salis, lavez-vous.

وَإِن كُنتُمْ جُنُبًا فَٱطَّهَّرُوا۟

Et si vous êtes malades, ou en voyage, ou que l'un de vous vient de satisfaire un besoin naturel, ou que vous avez connu une femme dans l'intimité, et que vous ne trouvez pas d'eau, alors visez un bon affleurement, et passez-en sur vos visages et vos mains.

وَإِن كُنتُم مَّرْضَىٰٓ أَوْ عَلَىٰ سَفَرٍ أَوْ جَآءَ أَحَدٌ مِّنكُم مِّنَ ٱلْغَآئِطِ أَوْ لَٰمَسْتُمُ ٱلنِّسَآءَ فَلَمْ تَجِدُوا۟ مَآءً فَتَيَمَّمُوا۟ صَعِيدًا طَيِّبًا فَٱمْسَحُوا۟ بِوُجُوهِكُمْ وَأَيْدِيكُم مِّنْهُ

Dieu ne veut vous imposer aucune gêne,

مَا يُرِيدُ ٱللَّهُ لِيَجْعَلَ عَلَيْكُم مِّنْ حَرَجٍ

mais Il veut vous purifier, et compléter sur vous Son bienfait, peut-être serez-vous reconnaissants.[6]

وَلَٰكِن يُرِيدُ لِيُطَهِّرَكُمْ وَلِيُتِمَّ نِعْمَتَهُۥ عَلَيْكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ [6]

Et rappelez-vous le bienfait de Dieu sur vous, et Son engagement solennel, celui par lequel Il vous a liés, quand vous avez dit : « Nous avons entendu et nous avons déféré. »

وَٱذْكُرُوا۟ نِعْمَةَ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ وَمِيثَٰقَهُ ٱلَّذِى وَاثَقَكُم بِهِۦٓ إِذْ قُلْتُمْ سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا

Et prémunissez-vous envers Dieu,

وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ

car Dieu est Omniscient du contenu des poitrines.[7]

إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمُۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ [7]

Ô vous qui avez cru ! Soyez de ceux qui se maintiennent fermement pour Dieu, témoignant avec équité,

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ كُونُواْ قَوَّٰمِينَ لِلَّهِ شُهَدَآءَ بِٱلْقِسْطِ

et que l'animosité d'un peuple ne vous entraîne pas à ne pas être justes.

وَلَا يَجْرِمَنَّكُمْ شَنَـَٔانُ قَوْمٍ عَلَىٰٓ أَلَّا تَعْدِلُواْ

Soyez justes : c'est plus proche du prémunissement.

ٱعْدِلُواْ هُوَ أَقْرَبُ لِلتَّقْوَىٰ

Et prémunissez-vous envers Dieu,

وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ

car Dieu est Connaisseur intime de ce que vous faites.[8]

إِنَّ ٱللَّهَ خَبِيرُۢ بِمَا تَعْمَلُونَ [8]

Dieu a promis à ceux qui ont cru et accompli les œuvres saines : ils auront un pardon et une immense récompense.[9]

وَعَدَ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَهُم مَّغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ عَظِيمٌ [9]

Et ceux qui ont renié et démenti Nos signes — voilà les compagnons de la Fournaise.[10]

وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَكَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَآ أُوْلَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلْجَحِيمِ [10]

Ô vous qui avez cru ! Rappelez-vous le bienfait de Dieu sur vous, quand un peuple avait eu l'intention d'étendre les mains vers vous, et qu'Il a retenu leurs mains loin de vous.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱذۡكُرُواْ نِعۡمَتَ ٱللَّهِ عَلَيۡكُمۡ إِذۡ هَمَّ قَوۡمٌ أَن يَبۡسُطُوٓاْ إِلَيۡكُمۡ أَيۡدِيَهُمۡ فَكَفَّ أَيۡدِيَهُمۡ عَنكُمۡ

Et prémunissez-vous envers Dieu :

وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ

et c'est à Dieu que les croyants doivent donner mandat.[11]

وَعَلَى ٱللَّهِ فَلۡيَتَوَكَّلِ ٱلۡمُؤۡمِنُونَ [11]

Dieu avait certes pris l'engagement solennel des fils d'Israël, et Nous avons suscité, parmi eux, douze délégués.

وَلَقَدۡ أَخَذَ ٱللَّهُ مِيثَٰقَ بَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ وَبَعَثۡنَا مِنۡهُمُ ٱثۡنَيۡ عَشَرَ نَقِيبٗا

Et Dieu a dit : « Je suis certes avec vous.

وَقَالَ ٱللَّهُ إِنِّي مَعَكُمۡ

Si vous maintenez le Contact, vous donnez la libéralité pure, croyez en Mes messagers, les épaulez, et faites à Dieu un beau prêt, Je couvrirai assurément vos mauvaises actions, et Je vous ferai assurément entrer dans des jardins sous lesquels coulent les rivières.

لَئِنۡ أَقَمۡتُمُ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتَيۡتُمُ ٱلزَّكَوٰةَ وَءَامَنتُم بِرُسُلِي وَعَزَّرۡتُمُوهُمۡ وَأَقۡرَضۡتُمُ ٱللَّهَ قَرۡضًا حَسَنٗا لَّأُكَفِّرَنَّ عَنكُمۡ سَيِّـَٔاتِكُمۡ وَلَأُدۡخِلَنَّكُمۡ جَنَّٰتٖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ

Mais quiconque parmi vous renie après cela s'est égaré de la voie droite. »[12]

فَمَن كَفَرَ بَعۡدَ ذَٰلِكَ مِنكُمۡ فَقَدۡ ضَلَّ سَوَآءَ ٱلسَّبِيلِ [12]

Pour avoir rompu leur engagement solennel, Nous les avons maudits et avons rendu leurs noyaux durs : ils dénaturent les paroles, loin de leur contexte, et ont oublié une part de ce dont on les avait fait se rappeler.

فَبِمَا نَقْضِهِم مِّيثَٰقَهُمْ لَعَنَّٰهُمْ وَجَعَلْنَا قُلُوبَهُمْ قَٰسِيَةً يُحَرِّفُونَ ٱلْكَلِمَ عَن مَّوَاضِعِهِۦ وَنَسُوا۟ حَظًّا مِّمَّا ذُكِّرُوا۟ بِهِۦ

Et tu ne cesseras de percer, chez eux, une trahison, sauf peu d'entre eux.

وَلَا تَزَالُ تَطَّلِعُ عَلَىٰ خَآئِنَةٍ مِّنْهُمْ إِلَّا قَلِيلًا مِّنْهُمْ

Passe donc outre à leur égard, et tourne la page,

فَٱعْفُ عَنْهُمْ وَٱصْفَحْ

car Dieu aime ceux qui font le bien.[13]

إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلْمُحْسِنِينَ [13]

Et parmi ceux qui ont dit : « Nous sommes certes les Secoureurs », Nous avons pris leur engagement solennel, mais ils ont oublié une part de ce dont on les avait fait se rappeler ; Nous avons alors lancé entre eux l'hostilité et la haine, jusqu'au Jour de la Comparution ;

وَمِنَ ٱلَّذِينَ قَالُوٓا۟ إِنَّا نَصَٰرَىٰٓ أَخَذْنَا مِيثَٰقَهُمْ فَنَسُوا۟ حَظًّا مِّمَّا ذُكِّرُوا۟ بِهِۦ فَأَغْرَيْنَا بَيْنَهُمُ ٱلْعَدَٰوَةَ وَٱلْبَغْضَآءَ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ

et Dieu les informera bientôt de ce qu'ils faisaient.[14]

وَسَوْفَ يُنَبِّئُهُمُ ٱللَّهُ بِمَا كَانُوا۟ يَصْنَعُونَ [14]

Ô gens de l'Écriture ! Notre messager vous est venu, vous exposant beaucoup de ce que vous cachiez de l'Écriture, et passant outre à bien des choses.

يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ قَدْ جَآءَكُمْ رَسُولُنَا يُبَيِّنُ لَكُمْ كَثِيرًا مِّمَّا كُنتُمْ تُخْفُونَ مِنَ ٱلْكِتَٰبِ وَيَعْفُوا۟ عَن كَثِيرٍ

Une lumière vous est venue de Dieu, ainsi qu'une Écriture explicite, par laquelle Dieu guide quiconque suit Son agrément vers les voies de la paix,[15]

قَدْ جَآءَكُم مِّنَ ٱللَّهِ نُورٌ وَكِتَٰبٌ مُّبِينٌ [15] يَهْدِى بِهِ ٱللَّهُ مَنِ ٱتَّبَعَ رِضْوَٰنَهُۥ سُبُلَ ٱلسَّلَٰمِ

et les fait sortir des ténèbres vers la lumière, avec Sa permission,

وَيُخْرِجُهُم مِّنَ ٱلظُّلُمَٰتِ إِلَى ٱلنُّورِ بِإِذْنِهِۦ

et les guide vers un chemin rectiligne.[16]

وَيَهْدِيهِمْ إِلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ [16]

Ils ont certes renié, ceux qui ont dit : « Dieu, c'est Al-Massih, fils de Maryam. »

لَّقَدْ كَفَرَ ٱلَّذِينَ قَالُوٓا۟ إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْمَسِيحُ ٱبْنُ مَرْيَمَ

Dis : « Qui donc posséderait quelque pouvoir contre Dieu, s'Il voulait anéantir Al-Massih, fils de Maryam, ainsi que sa mère, et tous ceux qui sont sur la terre ? »

قُلْ فَمَن يَمْلِكُ مِنَ ٱللَّهِ شَيْـًٔا إِنْ أَرَادَ أَن يُهْلِكَ ٱلْمَسِيحَ ٱبْنَ مَرْيَمَ وَأُمَّهُۥ وَمَن فِى ٱلْأَرْضِ جَمِيعًا

Et à Dieu appartient la royauté des cieux et de la terre, et de ce qui est entre eux.

وَلِلَّهِ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا

Il crée ce qu'il Lui plaît.

يَخْلُقُ مَا يَشَآءُ

Et Dieu est capable de toute chose.[17]

وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ [17]

Et les Réorientés et les Secoureurs ont dit : « Nous sommes les fils de Dieu et Ses bien-aimés. »

وَقَالَتِ ٱلْيَهُودُ وَٱلنَّصَٰرَىٰ نَحْنُ أَبْنَٰٓؤُا۟ ٱللَّهِ وَأَحِبَّٰٓؤُهُۥ

Dis : « Pourquoi donc vous punit-Il pour vos torts ?

قُلْ فَلِمَ يُعَذِّبُكُم بِذُنُوبِكُم

Vous êtes plutôt des humains, parmi ceux qu'Il a créés.

بَلْ أَنتُم بَشَرٌ مِّمَّنْ خَلَقَ

Il pardonne à qui il Lui plaît, et Il punit qui il Lui plaît. »

يَغْفِرُ لِمَن يَشَآءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَآءُ

Et à Dieu appartient la royauté des cieux et de la terre, et de ce qui est entre eux,

وَلِلَّهِ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا

et vers Lui est la destination.[18]

وَإِلَيْهِ ٱلْمَصِيرُ [18]

Ô gens de l'Écriture ! Notre messager vous est certes venu, vous éclairant après une interruption des messagers, de peur que vous ne disiez : « Nul annonciateur ni avertisseur ne nous est venu » — un annonciateur et un avertisseur vous est donc bien venu.

يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ قَدْ جَآءَكُمْ رَسُولُنَا يُبَيِّنُ لَكُمْ عَلَىٰ فَتْرَةٍ مِّنَ ٱلرُّسُلِ أَن تَقُولُوا۟ مَا جَآءَنَا مِنۢ بَشِيرٍ وَلَا نَذِيرٍ فَقَدْ جَآءَكُم بَشِيرٌ وَنَذِيرٌ

Et Dieu est capable de toute chose.[19]

وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ [19]

Et quand Moussa a dit à son peuple : « Ô mon peuple ! Rappelez-vous le bienfait de Dieu sur vous, quand Il a placé parmi vous des informateurs, et a fait de vous des rois,

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِۦ يَٰقَوْمِ ٱذْكُرُوا۟ نِعْمَةَ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ جَعَلَ فِيكُمْ أَنۢبِيَآءَ وَجَعَلَكُم مُّلُوكًا

et vous a donné ce qu'Il n'a donné à nul autre parmi tous les êtres.[20]

وَءَاتَىٰكُم مَّا لَمْ يُؤْتِ أَحَدًا مِّنَ ٱلْعَٰلَمِينَ [20]

Ô mon peuple ! Entrez dans la terre sanctifiée que Dieu vous a prescrite,

يَٰقَوْمِ ٱدْخُلُوا۟ ٱلْأَرْضَ ٱلْمُقَدَّسَةَ ٱلَّتِى كَتَبَ ٱللَّهُ لَكُمْ

et ne reculez pas, sinon vous repartiriez perdants. »[21]

وَلَا تَرْتَدُّوا۟ عَلَىٰٓ أَدْبَٰرِكُمْ فَتَنقَلِبُوا۟ خَٰسِرِينَ [21]

Ils ont dit : « Ô Moussa ! Il y a certes là un peuple de tyrans,

قَالُواْ يَٰمُوسَىٰٓ إِنَّ فِيهَا قَوۡمٗا جَبَّارِينَ

et nous n'y entrerons certes pas tant qu'ils n'en seront pas sortis ;

وَإِنَّا لَن نَّدۡخُلَهَا حَتَّىٰ يَخۡرُجُواْ مِنۡهَا

s'ils en sortent, alors nous y entrerons. »[22]

فَإِن يَخۡرُجُواْ مِنۡهَا فَإِنَّا دَٰخِلُونَ [22]

Deux hommes, parmi ceux qui craignaient, à qui Dieu avait accordé Son bienfait, ont dit : « Entrez chez eux par la porte ;

قَالَ رَجُلَانِ مِنَ ٱلَّذِينَ يَخَافُونَ أَنۡعَمَ ٱللَّهُ عَلَيۡهِمَا ٱدۡخُلُواْ عَلَيۡهِمُ ٱلۡبَابَ

une fois que vous y serez entrés, vous serez certes les vainqueurs.

فَإِذَا دَخَلۡتُمُوهُ فَإِنَّكُمۡ غَٰلِبُونَ

Et c'est à Dieu qu'il faut donner mandat, si vous êtes croyants. »[23]

وَعَلَى ٱللَّهِ فَتَوَكَّلُوٓاْ إِن كُنتُم مُّؤۡمِنِينَ [23]

Ils ont dit : « Ô Moussa ! Nous n'y entrerons certes jamais, tant qu'ils y seront ; va donc, toi et ton Tuteur, combattre tous deux ; nous, nous restons ici, assis. »[24]

قَالُواْ يَٰمُوسَىٰٓ إِنَّا لَن نَّدۡخُلَهَآ أَبَدٗا مَّا دَامُواْ فِيهَا فَٱذۡهَبۡ أَنتَ وَرَبُّكَ فَقَٰتِلَآ إِنَّا هَٰهُنَا قَٰعِدُونَ [24]

Il a dit : « Mon Tuteur, je ne possède certes de pouvoir que sur mon propre Soi

قَالَ رَبِّ إِنِّي لَآ أَمۡلِكُ إِلَّا نَفۡسِي

et mon frère ;

وَأَخِي

sépare-nous donc du peuple des outrepasseurs. »[25]

فَٱفۡرُقۡ بَيۡنَنَا وَبَيۡنَ ٱلۡقَوۡمِ ٱلۡفَٰسِقِينَ [25]

Il a dit : « Elle leur est donc défendue ;

قَالَ فَإِنَّهَا مُحَرَّمَةٌ عَلَيْهِمْ

quarante ans durant, ils seront perdus sur la terre.

أَرْبَعِينَ سَنَةً يَتِيهُونَ فِى ٱلْأَرْضِ

Ne te désole donc pas pour le peuple des outrepasseurs. »[26]

فَلَا تَأْسَ عَلَى ٱلْقَوْمِ ٱلْفَٰسِقِينَ [26]

Et récite-leur, en toute vérité, l'information des deux fils d'Adam, quand ils offrirent chacun une offrande : elle fut acceptée de l'un, et ne fut pas acceptée de l'autre.

وَٱتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ ٱبْنَىْ ءَادَمَ بِٱلْحَقِّ إِذْ قَرَّبَا قُرْبَانًا فَتُقُبِّلَ مِنْ أَحَدِهِمَا وَلَمْ يُتَقَبَّلْ مِنَ ٱلْءَاخَرِ

Il a dit : « Je te tuerai assurément. »

قَالَ لَأَقْتُلَنَّكَ

Il a dit : « Dieu n'accepte que de ceux qui se prémunissent.[27]

قَالَ إِنَّمَا يَتَقَبَّلُ ٱللَّهُ مِنَ ٱلْمُتَّقِينَ [27]

Si tu étends ta main vers moi pour me tuer, je n'étendrai pas ma main vers toi pour te tuer ;

لَئِنۢ بَسَطتَ إِلَىَّ يَدَكَ لِتَقْتُلَنِى مَآ أَنَا۠ بِبَاسِطٍ يَدِىَ إِلَيْكَ لِأَقْتُلَكَ

car je crains Dieu, Tuteur de tous les êtres.[28]

إِنِّىٓ أَخَافُ ٱللَّهَ رَبَّ ٱلْعَٰلَمِينَ [28]

Je veux que tu retournes chargé de ma transgression et de la tienne, et que tu sois du nombre des compagnons du Feu :

إِنِّىٓ أُرِيدُ أَن تَبُوٓأَ بِإِثْمِى وَإِثْمِكَ فَتَكُونَ مِنْ أَصْحَٰبِ ٱلنَّارِ

voilà la rétribution des injustes. »[29]

وَذَٰلِكَ جَزَٰٓؤُا۟ ٱلظَّٰلِمِينَ [29]

Mais son propre Soi le disposa au meurtre de son frère ; il le tua, et se retrouva ainsi du nombre des perdants.[30]

فَطَوَّعَتْ لَهُۥ نَفْسُهُۥ قَتْلَ أَخِيهِ فَقَتَلَهُۥ فَأَصْبَحَ مِنَ ٱلْخَٰسِرِينَ [30]

Dieu suscita alors un corbeau, qui grattait la terre, pour lui montrer comment dissimuler le mal de son frère.

فَبَعَثَ ٱللَّهُ غُرَابًا يَبْحَثُ فِى ٱلْأَرْضِ لِيُرِيَهُۥ كَيْفَ يُوَٰرِى سَوْءَةَ أَخِيهِ

Il a dit : « Malheur à moi ! Suis-je incapable d'être comme ce corbeau, et de dissimuler le mal de mon frère ? » Et il s'est alors retrouvé du nombre de ceux qui regrettent. C'est pourquoi :[31]

قَالَ يَٰوَيْلَتَىٰٓ أَعَجَزْتُ أَنْ أَكُونَ مِثْلَ هَٰذَا ٱلْغُرَابِ فَأُوَٰرِىَ سَوْءَةَ أَخِى فَأَصْبَحَ مِنَ ٱلنَّٰدِمِينَ [31] مِنْ أَجْلِ ذَٰلِكَ

Nous avons prescrit aux fils d'Israël que quiconque tue un Soi sans que ce soit pour un autre Soi, ou pour une corruption sur la terre, c'est comme s'il avait tué les hommes tous ensemble,

كَتَبْنَا عَلَىٰ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ أَنَّهُۥ مَن قَتَلَ نَفْسًۢا بِغَيْرِ نَفْسٍ أَوْ فَسَادٍ فِى ٱلْأَرْضِ فَكَأَنَّمَا قَتَلَ ٱلنَّاسَ جَمِيعًا

et quiconque en fait vivre un, c'est comme s'il avait fait vivre les hommes tous ensemble.

وَمَنْ أَحْيَاهَا فَكَأَنَّمَآ أَحْيَا ٱلنَّاسَ جَمِيعًا

Nos messagers leur sont certes venus avec les preuves claires ; puis beaucoup d'entre eux, après cela, sont assurément des outranciers sur la terre.[32]

وَلَقَدْ جَآءَتْهُمْ رُسُلُنَا بِٱلْبَيِّنَٰتِ ثُمَّ إِنَّ كَثِيرًا مِّنْهُم بَعْدَ ذَٰلِكَ فِى ٱلْأَرْضِ لَمُسْرِفُونَ [32]

La rétribution de ceux qui font la guerre à Dieu et à Son messager, et s'emploient à semer la corruption sur la terre, est qu'ils soient mis à mort, ou fixés au poteau, ou que leurs mains et leurs pieds soient sectionnés en alternance, ou qu'ils soient exilés de la terre.

إِنَّمَا جَزَٰٓؤُاْ ٱلَّذِينَ يُحَارِبُونَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ وَيَسۡعَوۡنَ فِي ٱلۡأَرۡضِ فَسَادًا أَن يُقَتَّلُوٓاْ أَوۡ يُصَلَّبُوٓاْ أَوۡ تُقَطَّعَ أَيۡدِيهِمۡ وَأَرۡجُلُهُم مِّنۡ خِلَٰفٍ أَوۡ يُنفَوۡاْ مِنَ ٱلۡأَرۡضِ

Voilà pour eux une honte dans la vie proche,

ذَٰلِكَ لَهُمۡ خِزۡيٞ فِي ٱلدُّنۡيَا

et ils auront, dans la vie dernière, une peine immense — sauf ceux qui reviennent avant que vous n'ayez pouvoir sur eux ; sachez alors que Dieu est Très-Indulgent, Bienveillant.[33–34]

وَلَهُمۡ فِي ٱلۡأٓخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ [33] إِلَّا ٱلَّذِينَ تَابُواْ مِن قَبۡلِ أَن تَقۡدِرُواْ عَلَيۡهِمۡ فَٱعۡلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ غَفُورٞ رَّحِيمٞ [34]

Ô vous qui avez cru ! Prémunissez-vous envers Dieu, recherchez vers Lui le moyen de rapprochement, et luttez sur Sa voie, peut-être réussirez-vous.[35]

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَٱبۡتَغُوٓاْ إِلَيۡهِ ٱلۡوَسِيلَةَ وَجَٰهِدُواْ فِي سَبِيلِهِۦ لَعَلَّكُمۡ تُفۡلِحُونَ [35]

Certes, ceux qui renient, s'ils possédaient tout ce qui est sur la terre, et son équivalent avec cela, pour s'en racheter de la peine du Jour de la Comparution, cela ne serait pas accepté d'eux,

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَوۡ أَنَّ لَهُم مَّا فِي ٱلۡأَرۡضِ جَمِيعٗا وَمِثۡلَهُۥ مَعَهُۥ لِيَفۡتَدُواْ بِهِۦ مِنۡ عَذَابِ يَوۡمِ ٱلۡقِيَٰمَةِ مَا تُقُبِّلَ مِنۡهُمۡ

et ils auront une peine douloureuse.[36]

وَلَهُمۡ عَذَابٌ أَلِيمٞ [36]

Ils voudront sortir du Feu, mais ils n'en sortiront pas,

يُرِيدُونَ أَن يَخۡرُجُواْ مِنَ ٱلنَّارِ وَمَا هُم بِخَٰرِجِينَ مِنۡهَا

et ils auront une peine qui se maintient.[37]

وَلَهُمْ عَذَابٌ مُّقِيمٌ [37]

Et quant au voleur et à la voleuse, arrêtez leurs soutiens, en rétribution de ce qu'ils ont acquis, comme exemple dissuasif venant de Dieu.

وَٱلسَّارِقُ وَٱلسَّارِقَةُ فَٱقْطَعُوٓاْ أَيْدِيَهُمَا جَزَآءًۢ بِمَا كَسَبَا نَكَٰلًا مِّنَ ٱللَّهِ

Dieu est Tout-Puissant, Sage.[38]

وَٱللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ [38]

Mais quiconque revient après son injustice, et s'assainit, Dieu revient vers lui avec clémence,

فَمَن تَابَ مِنۢ بَعْدِ ظُلْمِهِۦ وَأَصْلَحَ فَإِنَّ ٱللَّهَ يَتُوبُ عَلَيْهِ

car Dieu est Très-Indulgent, Bienveillant.[39]

إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ [39]

Ne sais-tu pas qu'à Dieu appartient la royauté des cieux et de la terre ?

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ ٱللَّهَ لَهُۥ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

Il punit qui il Lui plaît, et Il pardonne à qui il Lui plaît.

يُعَذِّبُ مَن يَشَآءُ وَيَغْفِرُ لِمَن يَشَآءُ

Et Dieu est capable de toute chose.[40]

وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ [40]

Ô messager ! Que ne t'affligent pas ceux qui s'empressent dans le reniement, parmi ceux qui disent : « Nous avons cru » de leurs bouches, sans que leurs noyaux aient cru,

يَٰٓأَيُّهَا ٱلرَّسُولُ لَا يَحْزُنكَ ٱلَّذِينَ يُسَٰرِعُونَ فِى ٱلْكُفْرِ مِنَ ٱلَّذِينَ قَالُوٓاْ ءَامَنَّا بِأَفْوَٰهِهِمْ وَلَمْ تُؤْمِن قُلُوبُهُمْ

ni parmi les Réorientés, à l'écoute du mensonge, à l'écoute pour un autre peuple qui n'est pas venu à toi.

وَمِنَ ٱلَّذِينَ هَادُواْ سَمَّٰعُونَ لِلْكَذِبِ سَمَّٰعُونَ لِقَوْمٍ ءَاخَرِينَ لَمْ يَأْتُوكَ

Ils dénaturent les paroles une fois mises à leur place, en disant : « Si l'on vous donne ceci, prenez-le ; et si on ne vous le donne pas, méfiez-vous. »

يُحَرِّفُونَ ٱلْكَلِمَ مِنۢ بَعْدِ مَوَاضِعِهِۦ يَقُولُونَ إِنْ أُوتِيتُمْ هَٰذَا فَخُذُوهُ وَإِن لَّمْ تُؤْتَوْهُ فَٱحْذَرُواْ

Et quiconque Dieu veut mettre à l'épreuve, tu ne possèdes rien pour lui face à Dieu.

وَمَن يُرِدِ ٱللَّهُ فِتْنَتَهُۥ فَلَن تَمْلِكَ لَهُۥ مِنَ ٱللَّهِ شَيْـًٔا

Voilà ceux dont Dieu n'a pas voulu purifier les noyaux.

أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ لَمْ يُرِدِ ٱللَّهُ أَن يُطَهِّرَ قُلُوبَهُمْ

Ils ont, dans la vie proche, une honte,

لَهُمْ فِى ٱلدُّنْيَا خِزْىٌ

et ils auront, dans la vie dernière, une peine immense.[41]

وَلَهُمْ فِى ٱلْـَٔاخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ [41]

À l'écoute du mensonge, dévoreurs de gain prohibé —

سَمَّٰعُونَ لِلْكَذِبِ أَكَّٰلُونَ لِلسُّحْتِ

s'ils viennent à toi, juge donc entre eux, ou dérobe-toi à eux ;

فَإِن جَآءُوكَ فَٱحْكُم بَيْنَهُمْ أَوْ أَعْرِضْ عَنْهُمْ

et si tu te dérobes à eux, ils ne pourront en rien te nuire.

وَإِن تُعْرِضْ عَنْهُمْ فَلَن يَضُرُّوكَ شَيْـًٔا

Et si tu juges, juge alors entre eux avec équité,

وَإِنْ حَكَمْتَ فَٱحْكُم بَيْنَهُم بِٱلْقِسْطِ

car Dieu aime les équitables.[42]

إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلْمُقْسِطِينَ [42]

Et comment te prendraient-ils pour juge, alors qu'ils ont la Tawrah, où se trouve le jugement de Dieu, puis, après cela, ils tournent le dos ?

وَكَيْفَ يُحَكِّمُونَكَ وَعِندَهُمُ ٱلتَّوْرَىٰةُ فِيهَا حُكْمُ ٱللَّهِ ثُمَّ يَتَوَلَّوْنَ مِنۢ بَعْدِ ذَٰلِكَ

Ce ne sont pas là des croyants.[43]

وَمَآ أُوْلَٰٓئِكَ بِٱلْمُؤْمِنِينَ [43]

Nous avons fait descendre la Tawrah, où il y a guidance et lumière ; les informateurs, qui étaient intègres envers Dieu, jugeaient par elle les Réorientés, comme le faisaient les maîtres spirituels et les lettrés, selon ce qu'ils avaient à préserver de l'Écriture de Dieu, et ils en étaient témoins.

إِنَّآ أَنزَلْنَا ٱلتَّوْرَىٰةَ فِيهَا هُدًى وَنُورٌ يَحْكُمُ بِهَا ٱلنَّبِيُّونَ ٱلَّذِينَ أَسْلَمُوا۟ لِلَّذِينَ هَادُوا۟ وَٱلرَّبَّٰنِيُّونَ وَٱلْأَحْبَارُ بِمَا ٱسْتُحْفِظُوا۟ مِن كِتَٰبِ ٱللَّهِ وَكَانُوا۟ عَلَيْهِ شُهَدَآءَ

Ne redoutez donc pas les gens, mais redoutez-Moi,

فَلَا تَخْشَوُا۟ ٱلنَّاسَ وَٱخْشَوْنِ

et n'achetez pas, par Mes signes, un prix dérisoire.

وَلَا تَشْتَرُوا۟ بِـَٔايَٰتِى ثَمَنًا قَلِيلًا

Et ceux qui ne jugent pas selon ce que Dieu a fait descendre — voilà ceux qui renient.[44]

وَمَن لَّمْ يَحْكُم بِمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ فَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْكَٰفِرُونَ [44]

Et Nous avons prescrit pour eux, dans celle-ci : le Soi en échange du Soi, l'œil en échange de l'œil, le nez en échange du nez, l'oreille en échange de l'oreille, la dent en échange de la dent, et pour les blessures, une enquête.

وَكَتَبْنَا عَلَيْهِمْ فِيهَآ أَنَّ ٱلنَّفْسَ بِٱلنَّفْسِ وَٱلْعَيْنَ بِٱلْعَيْنِ وَٱلْأَنفَ بِٱلْأَنفِ وَٱلْأُذُنَ بِٱلْأُذُنِ وَٱلسِّنَّ بِٱلسِّنِّ وَٱلْجُرُوحَ قِصَاصٌ

Mais quiconque en fait remise par charité, cela lui vaut expiation.

فَمَن تَصَدَّقَ بِهِۦ فَهُوَ كَفَّارَةٌ لَّهُۥ

Et ceux qui ne jugent pas selon ce que Dieu a fait descendre — voilà les injustes.[45]

وَمَن لَّمْ يَحْكُم بِمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ فَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلظَّٰلِمُونَ [45]

Et Nous avons fait suivre Issa, fils de Maryam, sur leurs traces, confirmant ce qui, de la Tawrah, le précédait,

وَقَفَّيْنَا عَلَىٰٓ ءَاثَٰرِهِم بِعِيسَى ٱبْنِ مَرْيَمَ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ ٱلتَّوْرَىٰةِ

et Nous lui donnâmes l'Injil, où il y a guidance et lumière, confirmant ce qui, de la Tawrah, le précédait, et guidance et exhortation pour ceux qui se prémunissent.[46]

وَءَاتَيْنَٰهُ ٱلْإِنجِيلَ فِيهِ هُدًى وَنُورٌ وَمُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ ٱلتَّوْرَىٰةِ وَهُدًى وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ [46]

Et pour que les gens de l'Injil jugent selon ce que Dieu y a fait descendre. **(17)**

وَلِيَحْكُمَ أَهْلُ ٱلْإِنجِيلِ بِمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ فِيهِ **(17)**

Et ceux qui ne jugent pas selon ce que Dieu a fait descendre — voilà les outrepasseurs.[47]

وَمَن لَّمْ يَحْكُم بِمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ فَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْفَٰسِقُونَ [47]

Et Nous avons fait descendre vers toi l'Écriture, en toute vérité, confirmant ce qui, de l'Écriture, la précédait, et prépondérante sur elle.

وَأَنزَلْنَآ إِلَيْكَ ٱلْكِتَٰبَ بِٱلْحَقِّ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ ٱلْكِتَٰبِ وَمُهَيْمِنًا عَلَيْهِ

Juge donc entre eux selon ce que Dieu a fait descendre,

فَٱحْكُم بَيْنَهُم بِمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ

et ne suis pas leurs émotions, loin de ce qui t'est venu de la vérité.

وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَآءَهُمْ عَمَّا جَآءَكَ مِنَ ٱلْحَقِّ

À chacun de vous, Nous avons assigné une loi et une voie.

لِكُلٍّ جَعَلْنَا مِنكُمْ شِرْعَةً وَمِنْهَاجًا

Et s'il avait plu à Dieu, Il aurait fait de vous une seule communauté ;

وَلَوْ شَآءَ ٱللَّهُ لَجَعَلَكُمْ أُمَّةً وَٰحِدَةً

mais afin de vous éprouver en ce qu'Il vous a donné.

وَلَٰكِن لِّيَبْلُوَكُمْ فِى مَآ ءَاتَىٰكُمْ

Devancez-vous donc dans le meilleur.

فَٱسْتَبِقُوا۟ ٱلْخَيْرَٰتِ

C'est vers Dieu que sera votre retour à tous, et Il vous informera de ce en quoi vous divergiez.[48]

إِلَى ٱللَّهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ [48]

Et : juge entre eux selon ce que Dieu a fait descendre,

وَأَنِ ٱحْكُم بَيْنَهُم بِمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ

et ne suis pas leurs émotions,

وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَآءَهُمْ

et sois vigilant à leur égard, de peur qu'ils ne te détournent, par l'épreuve, d'une partie de ce que Dieu a fait descendre vers toi.

وَٱحْذَرْهُمْ أَن يَفْتِنُوكَ عَنۢ بَعْضِ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ إِلَيْكَ

Et s'ils tournent le dos, sache alors que Dieu ne veut faire advenir sur eux que l'effet d'une partie de leurs torts.

فَإِن تَوَلَّوْا۟ فَٱعْلَمْ أَنَّمَا يُرِيدُ ٱللَّهُ أَن يُصِيبَهُم بِبَعْضِ ذُنُوبِهِمْ

Et beaucoup d'hommes sont assurément des outrepasseurs.[49]

وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ ٱلنَّاسِ لَفَٰسِقُونَ [49]

Rechercheraient-ils donc le jugement de l'ère de l'ignorance ?

أَفَحُكْمَ ٱلْجَٰهِلِيَّةِ يَبْغُونَ

Et qui donc juge mieux que Dieu, pour un peuple qui a la certitude ?[50]

وَمَنْ أَحْسَنُ مِنَ ٱللَّهِ حُكْمًا لِّقَوْمٍ يُوقِنُونَ [50]

Ô vous qui avez cru ! Ne prenez pas les Réorientés et les Secoureurs pour alliés :

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَتَّخِذُواْ ٱلْيَهُودَ وَٱلنَّصَٰرَىٰٓ أَوْلِيَآءَ

ils sont alliés les uns des autres.

بَعْضُهُمْ أَوْلِيَآءُ بَعْضٍ

Et quiconque parmi vous les prend pour alliés est alors des leurs,

وَمَن يَتَوَلَّهُم مِّنكُمْ فَإِنَّهُۥ مِنْهُمْ

car Dieu ne guide pas le peuple injuste.[51]

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلظَّٰلِمِينَ [51]

Tu vois ceux dont les noyaux portent une maladie s'empresser parmi eux, en disant : « Nous redoutons qu'un revers ne nous advienne » ;

فَتَرَى ٱلَّذِينَ فِى قُلُوبِهِم مَّرَضٌ يُسَٰرِعُونَ فِيهِمْ يَقُولُونَ نَخْشَىٰٓ أَن تُصِيبَنَا دَآئِرَةٌ

il se peut alors que Dieu fasse venir l'ouverture, ou un ordre de Sa part, et qu'ils se retrouvent, pour ce qu'ils tenaient secret en eux-mêmes, pleins de regret.[52]

فَعَسَى ٱللَّهُ أَن يَأْتِىَ بِٱلْفَتْحِ أَوْ أَمْرٍ مِّنْ عِندِهِۦ فَيُصْبِحُواْ عَلَىٰ مَآ أَسَرُّواْ فِىٓ أَنفُسِهِمْ نَٰدِمِينَ [52]

Et ceux qui ont cru diront : « Sont-ce là ceux qui juraient par Dieu, de toute la force de leurs serments, être assurément avec vous ? » Leurs œuvres se sont effondrées, et ils se sont retrouvés perdants.[53]

وَيَقُولُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ أَهَٰٓؤُلَآءِ ٱلَّذِينَ أَقْسَمُواْ بِٱللَّهِ جَهْدَ أَيْمَٰنِهِمْ إِنَّهُمْ لَمَعَكُمْ حَبِطَتْ أَعْمَٰلُهُمْ فَأَصْبَحُواْ خَٰسِرِينَ [53]

Ô vous qui avez cru ! Quiconque parmi vous renonce à sa Loi — Dieu fera venir un peuple qu'Il aime et qui L'aime, s'humiliant devant les croyants, puissant face à ceux qui renient, luttant sur la voie de Dieu, et ne craignant le blâme d'aucun blâmeur.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مَن يَرۡتَدَّ مِنكُمۡ عَن دِينِهِۦ فَسَوۡفَ يَأۡتِي ٱللَّهُ بِقَوۡمٖ يُحِبُّهُمۡ وَيُحِبُّونَهُۥٓ أَذِلَّةٍ عَلَى ٱلۡمُؤۡمِنِينَ أَعِزَّةٍ عَلَى ٱلۡكَٰفِرِينَ يُجَٰهِدُونَ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ وَلَا يَخَافُونَ لَوۡمَةَ لَآئِمٖ

Voilà la faveur de Dieu, qu'Il accorde à qui il Lui plaît.

ذَٰلِكَ فَضۡلُ ٱللَّهِ يُؤۡتِيهِ مَن يَشَآءُ

Dieu est Vaste, Omniscient.[54]

وَٱللَّهُ وَٰسِعٌ عَلِيمٌ [54]

Votre Allié n'est que Dieu, et Son messager, et ceux qui ont cru, ceux qui maintiennent le Contact et donnent la libéralité pure, tout en s'agenouillant.[55]

إِنَّمَا وَلِيُّكُمُ ٱللَّهُ وَرَسُولُهُۥ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱلَّذِينَ يُقِيمُونَ ٱلصَّلَوٰةَ وَيُؤۡتُونَ ٱلزَّكَوٰةَ وَهُمۡ رَٰكِعُونَ [55]

Et quiconque prend pour allié Dieu, Son messager, et ceux qui ont cru — le parti de Dieu, voilà les vainqueurs.[56]

وَمَن يَتَوَلَّ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ فَإِنَّ حِزۡبَ ٱللَّهِ هُمُ ٱلۡغَٰلِبُونَ [56]

Ô vous qui avez cru ! Ne prenez pas pour alliés ceux qui ont fait de votre Loi une moquerie et un jeu, parmi ceux à qui l'Écriture a été donnée avant vous, et ceux qui renient.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَتَّخِذُواْ ٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُواْ دِينَكُمۡ هُزُوٗا وَلَعِبٗا مِّنَ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلۡكِتَٰبَ مِن قَبۡلِكُمۡ وَٱلۡكُفَّارَ أَوۡلِيَآءَ

Et prémunissez-vous envers Dieu, si vous êtes croyants.[57]

وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ إِن كُنتُم مُّؤۡمِنِينَ [57]

Et quand vous appelez au Contact, ils le prennent pour moquerie et jeu :

وَإِذَا نَادَيۡتُمۡ إِلَى ٱلصَّلَوٰةِ ٱتَّخَذُوهَا هُزُوٗا وَلَعِبٗا

cela, parce qu'ils sont un peuple qui ne raisonne pas.[58]

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَّا يَعْقِلُونَ [58]

Dis : « Ô gens de l'Écriture ! Nous en voulez-vous d'autre chose que d'avoir cru en Dieu, en ce qui nous a été descendu, et en ce qui a été descendu auparavant, et que la plupart d'entre vous soient des outrepasseurs ? »[59]

قُلْ يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ هَلْ تَنقِمُونَ مِنَّآ إِلَّآ أَنْ ءَامَنَّا بِٱللَّهِ وَمَآ أُنزِلَ إِلَيْنَا وَمَآ أُنزِلَ مِن قَبْلُ وَأَنَّ أَكْثَرَكُمْ فَٰسِقُونَ [59]

Dis : « Vous informerai-je d'une contrepartie pire que cela, auprès de Dieu ? Celui que Dieu a maudit, contre qui Il S'est mis en colère, et dont Il a fait des singes et des porcs, et celui qui a obéi au Démesuré —

قُلْ هَلْ أُنَبِّئُكُم بِشَرٍّ مِّن ذَٰلِكَ مَثُوبَةً عِندَ ٱللَّهِ مَن لَّعَنَهُ ٱللَّهُ وَغَضِبَ عَلَيْهِ وَجَعَلَ مِنْهُمُ ٱلْقِرَدَةَ وَٱلْخَنَازِيرَ وَعَبَدَ ٱلطَّٰغُوتَ

ceux-là ont la pire place, et sont les plus égarés de la voie droite. »[60]

أُو۟لَٰٓئِكَ شَرٌّ مَّكَانًا وَأَضَلُّ عَن سَوَآءِ ٱلسَّبِيلِ [60]

Et quand ils viennent à vous, ils disent : « Nous avons cru » — alors qu'ils sont entrés avec le reniement, et qu'ils sont sortis avec lui.

وَإِذَا جَآءُوكُمْ قَالُوٓا۟ ءَامَنَّا وَقَد دَّخَلُوا۟ بِٱلْكُفْرِ وَهُمْ قَدْ خَرَجُوا۟ بِهِۦ

Dieu connaît le mieux ce qu'ils taisaient.[61]

وَٱللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا كَانُوا۟ يَكْتُمُونَ [61]

Et tu vois beaucoup d'entre eux s'empresser dans la transgression, l'hostilité, et la consommation du gain prohibé.

وَتَرَىٰ كَثِيرًا مِّنْهُمْ يُسَٰرِعُونَ فِى ٱلْإِثْمِ وَٱلْعُدْوَٰنِ وَأَكْلِهِمُ ٱلسُّحْتَ

Combien affreux est ce qu'ils faisaient !62

لَبِئْسَ مَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ [62]

Que ne leur interdisent les maîtres spirituels et les lettrés de tenir des propos transgressifs et de consommer le gain prohibé !

لَوْلَا يَنْهَىٰهُمُ ٱلرَّبَّٰنِيُّونَ وَٱلْأَحْبَارُ عَن قَوْلِهِمُ ٱلْإِثْمَ وَأَكْلِهِمُ ٱلسُّحْتَ

Combien affreux est ce qu'ils faisaient ![63]

لَبِئْسَ مَا كَانُواْ يَصْنَعُونَ [63]

Et les Réorientés ont dit : « La main de Dieu est ligotée. »

وَقَالَتِ ٱلْيَهُودُ يَدُ ٱللَّهِ مَغْلُولَةٌ

Que leurs mains soient ligotées, et qu'ils soient maudits pour ce qu'ils ont dit !

غُلَّتْ أَيْدِيهِمْ وَلُعِنُواْ بِمَا قَالُواْ

Non, Ses deux mains sont grandes ouvertes : Il dépense comme il Lui plaît.

بَلْ يَدَاهُ مَبْسُوطَتَانِ يُنفِقُ كَيْفَ يَشَآءُ

Et ce qui t'est descendu de ton Tuteur accroîtra assurément, chez beaucoup d'entre eux, la démesure et le reniement.

وَلَيَزِيدَنَّ كَثِيرًا مِّنْهُم مَّآ أُنزِلَ إِلَيْكَ مِن رَّبِّكَ طُغْيَٰنًا وَكُفْرًا

Et Nous avons jeté entre eux l'hostilité et la haine, jusqu'au Jour de la Comparution.

وَأَلْقَيْنَا بَيْنَهُمُ ٱلْعَدَٰوَةَ وَٱلْبَغْضَآءَ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ

Chaque fois qu'ils allument un feu pour la guerre, Dieu l'éteint,

كُلَّمَآ أَوْقَدُواْ نَارًا لِّلْحَرْبِ أَطْفَأَهَا ٱللَّهُ

et ils s'emploient à semer la corruption sur la terre.

وَيَسْعَوْنَ فِى ٱلْأَرْضِ فَسَادًا

Dieu n'aime pas les corrupteurs.[64]

وَٱللَّهُ لَا يُحِبُّ ٱلْمُفْسِدِينَ [64]

Et si les gens de l'Écriture avaient cru et s'étaient prémunis, Nous aurions certes couvert leurs mauvaises actions, et Nous les aurions certes fait entrer dans les jardins du bienfait.[65]

وَلَوْ أَنَّ أَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ ءَامَنُوا۟ وَٱتَّقَوْا۟ لَكَفَّرْنَا عَنْهُمْ سَيِّـَٔاتِهِمْ وَلَأَدْخَلْنَٰهُمْ جَنَّٰتِ ٱلنَّعِيمِ [65]

Et s'ils avaient maintenu la Tawrah, l'Injil, et ce qui leur a été descendu de leur Tuteur, ils auraient certes mangé de ce qui est au-dessus d'eux et de ce qui est sous leurs pieds.

وَلَوْ أَنَّهُمْ أَقَامُوا۟ ٱلتَّوْرَىٰةَ وَٱلْإِنجِيلَ وَمَآ أُنزِلَ إِلَيْهِم مِّن رَّبِّهِمْ لَأَكَلُوا۟ مِن فَوْقِهِمْ وَمِن تَحْتِ أَرْجُلِهِم

Parmi eux, il y a une communauté modérée,

مِّنْهُمْ أُمَّةٌ مُّقْتَصِدَةٌ

mais beaucoup d'entre eux, combien mauvais est ce qu'ils font ![66]

وَكَثِيرٌ مِّنْهُمْ سَآءَ مَا يَعْمَلُونَ [66]

Ô messager ! Transmets ce qui t'est descendu de ton Tuteur,

يَٰٓأَيُّهَا ٱلرَّسُولُ بَلِّغْ مَآ أُنزِلَ إِلَيْكَ مِن رَّبِّكَ

et si tu ne le fais pas, tu n'auras pas transmis Son message.

وَإِن لَّمْ تَفْعَلْ فَمَا بَلَّغْتَ رِسَالَتَهُۥ

Dieu te sauvegarde des gens,

وَٱللَّهُ يَعْصِمُكَ مِنَ ٱلنَّاسِ

car Dieu ne guide pas le peuple qui renie.[67]

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلْكَٰفِرِينَ [67]

Dis : « Ô gens de l'Écriture ! Vous ne reposez sur rien, tant que vous ne maintenez pas la Tawrah, l'Injil, et ce qui vous a été descendu de votre Tuteur. »

قُلْ يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ لَسْتُمْ عَلَىٰ شَىْءٍ حَتَّىٰ تُقِيمُوا۟ ٱلتَّوْرَىٰةَ وَٱلْإِنجِيلَ وَمَآ أُنزِلَ إِلَيْكُم مِّن رَّبِّكُمْ

Et ce qui t'est descendu de ton Tuteur accroîtra assurément, chez beaucoup d'entre eux, la démesure et le reniement.

وَلَيَزِيدَنَّ كَثِيرًا مِّنْهُم مَّآ أُنزِلَ إِلَيْكَ مِن رَّبِّكَ طُغْيَٰنًا وَكُفْرًا

Ne te désole donc pas pour le peuple qui renie.[68]

فَلَا تَأْسَ عَلَى ٱلْقَوْمِ ٱلْكَٰفِرِينَ [68]

Certes, ceux qui ont cru, les Réorientés, les Aspirants et les Secoureurs — quiconque a cru en Dieu et au Jour dernier, et a accompli une œuvre saine, nulle crainte sur eux, et ils ne seront pas affligés.[69]

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَٱلَّذِينَ هَادُوا۟ وَٱلصَّٰبِـُٔونَ وَٱلنَّصَٰرَىٰ مَنْ ءَامَنَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْـَٔاخِرِ وَعَمِلَ صَٰلِحًا فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ [69]

Nous avons certes pris l'engagement solennel des fils d'Israël, et Nous leur avons envoyé des messagers.

لَقَدْ أَخَذْنَا مِيثَٰقَ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ وَأَرْسَلْنَآ إِلَيْهِمْ رُسُلًا

Chaque fois qu'un messager leur apportait ce vers quoi leur Soi ne s'inclinait pas, ils en démentaient une fraction, et une autre fraction, ils la tuaient.[70]

كُلَّمَا جَآءَهُمْ رَسُولٌۢ بِمَا لَا تَهْوَىٰٓ أَنفُسُهُمْ فَرِيقًا كَذَّبُوا۟ وَفَرِيقًا يَقْتُلُونَ [70]

Et ils pensèrent qu'il n'y aurait pas d'épreuve ; ils devinrent alors aveugles et sourds ; puis Dieu revint vers eux avec clémence ; puis, de nouveau, ils devinrent aveugles et sourds,

وَحَسِبُوٓا۟ أَلَّا تَكُونَ فِتْنَةٌ فَعَمُوا۟ وَصَمُّوا۟ ثُمَّ تَابَ ٱللَّهُ عَلَيْهِمْ ثُمَّ عَمُوا۟ وَصَمُّوا۟

beaucoup d'entre eux.

كَثِيرٌ مِّنْهُمْ

Dieu est Clairvoyant sur ce qu'ils font.[71]

وَٱللَّهُ بَصِيرٌۢ بِمَا يَعْمَلُونَ [71]

Ils ont certes renié, ceux qui ont dit : « Dieu, c'est Al-Massih, fils de Maryam. »

لَقَدْ كَفَرَ ٱلَّذِينَ قَالُوٓاْ إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْمَسِيحُ ٱبْنُ مَرْيَمَ

Et Al-Massih a dit : « Ô fils d'Israël ! Obéissez à Dieu, mon Tuteur et votre Tuteur.

وَقَالَ ٱلْمَسِيحُ يَٰبَنِيٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ٱعْبُدُواْ ٱللَّهَ رَبِّي وَرَبَّكُمْ

Quiconque associe à Dieu, Dieu lui défend certes le Jardin, et son refuge sera le Feu. »

إِنَّهُۥ مَن يُشْرِكْ بِٱللَّهِ فَقَدْ حَرَّمَ ٱللَّهُ عَلَيْهِ ٱلْجَنَّةَ وَمَأْوَىٰهُ ٱلنَّارُ

Et les injustes n'ont aucun secours.[72]

وَمَا لِلظَّٰلِمِينَ مِنْ أَنصَارٍ [72]

Ils ont certes renié, ceux qui ont dit : « Dieu est le troisième de trois. »

لَّقَدْ كَفَرَ ٱلَّذِينَ قَالُوٓاْ إِنَّ ٱللَّهَ ثَالِثُ ثَلَٰثَةٍ

Or il n'y a de divinité qu'une divinité unique.

وَمَا مِنْ إِلَٰهٍ إِلَّآ إِلَٰهٌ وَٰحِدٌ

Et s'ils ne cessent pas ce qu'ils disent, une peine douloureuse touchera assurément ceux d'entre eux qui ont renié.[73]

وَإِن لَّمْ يَنتَهُواْ عَمَّا يَقُولُونَ لَيَمَسَّنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِنْهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ [73]

Ne reviendront-ils donc pas vers Dieu, et n'imploreront-ils pas Son pardon ?

أَفَلَا يَتُوبُونَ إِلَى ٱللَّهِ وَيَسْتَغْفِرُونَهُۥ

Et Dieu est Très-Indulgent, Bienveillant.[74]

وَٱللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ [74]

Al-Massih, fils de Maryam, n'est qu'un messager ; des messagers ont déjà passé avant lui,

مَّا ٱلْمَسِيحُ ٱبْنُ مَرْيَمَ إِلَّا رَسُولٌ قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلِهِ ٱلرُّسُلُ

et sa mère était une femme véridique ;

وَأُمُّهُۥ صِدِّيقَةٌ

tous deux mangeaient de la nourriture.

كَانَا يَأْكُلَانِ ٱلطَّعَامَ

Regarde comme Nous leur détaillons les signes, puis regarde comme ils sont fourvoyés ![75]

ٱنظُرْ كَيْفَ نُبَيِّنُ لَهُمُ ٱلْآيَٰتِ ثُمَّ ٱنظُرْ أَنَّىٰ يُؤْفَكُونَ [75]

Dis : « Obéissez-vous, en dehors de Dieu, à ce qui ne possède pour vous ni préjudice ni profit ?

قُلْ أَتَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَا يَمْلِكُ لَكُمْ ضَرًّا وَلَا نَفْعًا

Or Dieu est l'Audient, l'Omniscient. »[76]

وَٱللَّهُ هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ [76]

Dis : « Ô gens de l'Écriture ! N'exagérez pas dans votre Loi, au-delà de la vérité,

قُلْ يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ لَا تَغْلُوا۟ فِى دِينِكُمْ غَيْرَ ٱلْحَقِّ

et ne suivez pas les émotions d'un peuple qui s'est déjà égaré, en a égaré beaucoup, et s'est égaré de la voie droite. »[77]

وَلَا تَتَّبِعُوٓا۟ أَهْوَآءَ قَوْمٍ قَدْ ضَلُّوا۟ مِن قَبْلُ وَأَضَلُّوا۟ كَثِيرًا وَضَلُّوا۟ عَن سَوَآءِ ٱلسَّبِيلِ [77]

Ont été maudits, ceux des fils d'Israël qui ont renié, par la langue de Dawud et d'Issa, fils de Maryam.

لُعِنَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِنۢ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ عَلَىٰ لِسَانِ دَاوُۥدَ وَعِيسَى ٱبْنِ مَرْيَمَ

C'est pour avoir désobéi et franchi les limites.[78]

ذَٰلِكَ بِمَا عَصَواْ وَّكَانُواْ يَعْتَدُونَ [78]

Ils ne s'interdisaient pas mutuellement un acte désavoué qu'ils commettaient :

كَانُواْ لَا يَتَنَاهَوْنَ عَن مُّنكَرٍ فَعَلُوهُ

combien affreux est ce qu'ils faisaient ![79]

لَبِئْسَ مَا كَانُواْ يَفْعَلُونَ [79]

Tu en vois beaucoup s'allier à ceux qui renient :

تَرَىٰ كَثِيرًا مِّنْهُمْ يَتَوَلَّوْنَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ

combien affreux est ce que leur Soi a avancé pour eux ! Dieu S'est courroucé contre eux, et ils demeurent éternellement dans la peine.[80]

لَبِئْسَ مَا قَدَّمَتْ لَهُمْ أَنفُسُهُمْ أَن سَخِطَ ٱللَّهُ عَلَيْهِمْ وَفِى ٱلْعَذَابِ هُمْ خَٰلِدُونَ [80]

Et s'ils croyaient en Dieu, à l'Informateur, et à ce qui lui a été descendu, ils ne les auraient pas pris pour alliés ;

وَلَوْ كَانُواْ يُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلنَّبِىِّ وَمَآ أُنزِلَ إِلَيْهِ مَا ٱتَّخَذُوهُمْ أَوْلِيَآءَ

mais beaucoup d'entre eux sont des outrepasseurs.[81]

وَلَٰكِنَّ كَثِيرًا مِّنْهُمْ فَٰسِقُونَ [81]

Tu trouveras assurément que, parmi les gens, les plus hostiles envers ceux qui ont cru sont les Réorientés et ceux qui ont associé,

لَتَجِدَنَّ أَشَدَّ ٱلنَّاسِ عَدَٰوَةً لِّلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱلْيَهُودَ وَٱلَّذِينَ أَشْرَكُواْ

et tu trouveras assurément que les plus proches par l'affection envers ceux qui ont cru sont ceux qui disent : « Nous sommes certes les Secoureurs. »

وَلَتَجِدَنَّ أَقْرَبَهُم مَّوَدَّةً لِّلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱلَّذِينَ قَالُوٓاْ إِنَّا نَصَٰرَىٰ

C'est qu'il y a, parmi eux, des prêtres et des révérends, et qu'ils ne s'enflent pas d'orgueil.[82]

ذَٰلِكَ بِأَنَّ مِنْهُمْ قِسِّيسِينَ وَرُهْبَانًا وَأَنَّهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُونَ [82]

Et quand ils entendent ce qui a été descendu au messager, tu vois leurs yeux déborder de larmes, pour avoir reconnu la vérité ; ils disent : « Notre Tuteur, nous avons cru ; inscris-nous donc parmi les témoins.[83]

وَإِذَا سَمِعُوا۟ مَآ أُنزِلَ إِلَى ٱلرَّسُولِ تَرَىٰٓ أَعْيُنَهُمْ تَفِيضُ مِنَ ٱلدَّمْعِ مِمَّا عَرَفُوا۟ مِنَ ٱلْحَقِّ يَقُولُونَ رَبَّنَآ ءَامَنَّا فَٱكْتُبْنَا مَعَ ٱلشَّٰهِدِينَ [83]

Et qu'avons-nous à ne pas croire en Dieu, et en ce qui nous est venu de la vérité, alors que nous aspirons à ce que notre Tuteur nous fasse entrer avec le peuple sain ? »[84]

وَمَا لَنَا لَا نُؤْمِنُ بِٱللَّهِ وَمَا جَآءَنَا مِنَ ٱلْحَقِّ وَنَطْمَعُ أَن يُدْخِلَنَا رَبُّنَا مَعَ ٱلْقَوْمِ ٱلصَّٰلِحِينَ [84]

Dieu leur a alors donné en contrepartie, pour ce qu'ils ont dit, des jardins sous lesquels coulent les rivières, où ils demeureront éternellement.

فَأَثَٰبَهُمُ ٱللَّهُ بِمَا قَالُوا۟ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا

Et voilà la rétribution de ceux qui font le bien.[85]

وَذَٰلِكَ جَزَآءُ ٱلْمُحْسِنِينَ [85]

Et ceux qui ont renié et démenti Nos signes — voilà les compagnons de la Fournaise.[86]

وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَكَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَآ أُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلْجَحِيمِ [86]

Ô vous qui avez cru ! Ne tenez pas pour défendues les bonnes choses que Dieu vous a rendues licites, et ne franchissez pas les limites,

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تُحَرِّمُوا۟ طَيِّبَٰتِ مَآ أَحَلَّ ٱللَّهُ لَكُمْ وَلَا تَعْتَدُوٓا۟

car Dieu n'aime pas ceux qui franchissent les limites.[87]

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ ٱلْمُعْتَدِينَ [87]

Et mangez de ce dont Dieu vous a pourvus, de ce qui est licite et bon,

وَكُلُوا۟ مِمَّا رَزَقَكُمُ ٱللَّهُ حَلَٰلًا طَيِّبًا

et prémunissez-vous envers Dieu, en qui vous croyez.[88]

وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ ٱلَّذِىٓ أَنتُم بِهِۦ مُؤْمِنُونَ [88]

Dieu ne vous saisira pas pour la futilité dans vos serments,

لَا يُؤَاخِذُكُمُ ٱللَّهُ بِٱللَّغْوِ فِىٓ أَيْمَٰنِكُمْ

mais Il vous saisira pour les serments que vous avez conclus fermement.

وَلَٰكِن يُؤَاخِذُكُم بِمَا عَقَّدتُّمُ ٱلْأَيْمَٰنَ

L'expiation en sera de nourrir dix indigents, de la meilleure nourriture dont vous nourrissez vos familles, ou de les vêtir, ou de rendre son indépendance à un gage ;

فَكَفَّٰرَتُهُۥٓ إِطْعَامُ عَشَرَةِ مَسَٰكِينَ مِنْ أَوْسَطِ مَا تُطْعِمُونَ أَهْلِيكُمْ أَوْ كِسْوَتُهُمْ أَوْ تَحْرِيرُ رَقَبَةٍ

et quiconque n'en trouve pas les moyens, alors une abstinence de trois jours.

فَمَن لَّمْ يَجِدْ فَصِيَامُ ثَلَٰثَةِ أَيَّامٍ

Voilà l'expiation de vos serments, quand vous prêtez serment.

ذَٰلِكَ كَفَّٰرَةُ أَيْمَٰنِكُمْ إِذَا حَلَفْتُمْ

Et préservez vos serments.

وَٱحْفَظُوٓا۟ أَيْمَٰنَكُمْ

Ainsi Dieu vous rend-Il clairs Ses signes, peut-être serez-vous reconnaissants.[89]

كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمْ ءَايَٰتِهِۦ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ [89]

Ô vous qui avez cru ! L'association du vin et des jeux de hasard, ainsi que le partage par le sort de biens communs, ne sont qu'une immondice, œuvre du Détourneur ; évitez-les donc, peut-être réussirez-vous.[90]

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِنَّمَا ٱلْخَمْرُ وَٱلْمَيْسِرُ وَٱلْأَنصَابُ وَٱلْأَزْلَٰمُ رِجْسٌ مِّنْ عَمَلِ ٱلشَّيْطَٰنِ فَٱجْتَنِبُوهُ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ [90]

Le Détourneur ne veut que jeter, entre vous, par le vin et les jeux de hasard, l'hostilité et la haine, et vous obstruer l'accès au rappel de Dieu et au Contact.

إِنَّمَا يُرِيدُ ٱلشَّيْطَٰنُ أَن يُوقِعَ بَيْنَكُمُ ٱلْعَدَٰوَةَ وَٱلْبَغْضَآءَ فِى ٱلْخَمْرِ وَٱلْمَيْسِرِ وَيَصُدَّكُمْ عَن ذِكْرِ ٱللَّهِ وَعَنِ ٱلصَّلَوٰةِ

Cesserez-vous donc ?[91]

فَهَلْ أَنتُم مُّنتَهُونَ [91]

Et déférez à Dieu, et déférez au messager, et soyez vigilants.

وَأَطِيعُواْ ٱللَّهَ وَأَطِيعُواْ ٱلرَّسُولَ وَٱحْذَرُواْ

Mais si vous tournez le dos, sachez alors qu'il n'incombe à Notre messager que la transmission explicite.[92]

فَإِن تَوَلَّيْتُمْ فَٱعْلَمُوٓاْ أَنَّمَا عَلَىٰ رَسُولِنَا ٱلْبَلَٰغُ ٱلْمُبِينُ [92]

Nul grief contre ceux qui ont cru et accompli les œuvres saines, pour ce dont ils se sont nourris, dès lors qu'ils se sont prémunis, ont cru, et ont accompli les œuvres saines, puis se sont prémunis et ont cru, puis se sont prémunis et ont bien agi.

لَيْسَ عَلَى ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ جُنَاحٌ فِيمَا طَعِمُوٓاْ إِذَا مَا ٱتَّقَواْ وَّءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ ثُمَّ ٱتَّقَواْ وَّءَامَنُواْ ثُمَّ ٱتَّقَواْ وَّأَحْسَنُواْ

Dieu aime ceux qui font le bien.[93]

وَٱللَّهُ يُحِبُّ ٱلْمُحْسِنِينَ [93]

Ô vous qui avez cru ! Dieu vous éprouvera assurément par quelque gibier qui échoira à vos mains et à vos lances, afin que Dieu distingue qui Le craint bien qu'Il échappe à ses sens.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَيَبۡلُوَنَّكُمُ ٱللَّهُ بِشَيۡءٖ مِّنَ ٱلصَّيۡدِ تَنَالُهُۥٓ أَيۡدِيكُمۡ وَرِمَاحُكُمۡ لِيَعۡلَمَ ٱللَّهُ مَن يَخَافُهُۥ بِٱلۡغَيۡبِۖ

Quiconque franchit les limites après cela aura une peine douloureuse.[94]

فَمَنِ ٱعۡتَدَىٰ بَعۡدَ ذَٰلِكَ فَلَهُۥ عَذَابٌ أَلِيمٞ [94]

Ô vous qui avez cru ! Ne tuez pas de gibier alors que vous êtes en état d'inviolabilité.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَقۡتُلُواْ ٱلصَّيۡدَ وَأَنتُمۡ حُرُمٞ

Et quiconque parmi vous le tue intentionnellement, une rétribution équivalente en bétail, dont jugeront deux justes parmi vous, comme offrande atteignant le Lieu d'articulation, ou une expiation consistant à nourrir des indigents, ou l'équivalent de cela en abstinence, afin qu'il goûte les conséquences funestes de sa conduite.

وَمَن قَتَلَهُۥ مِنكُم مُّتَعَمِّدٗا فَجَزَآءٞ مِّثۡلُ مَا قَتَلَ مِنَ ٱلنَّعَمِ يَحۡكُمُ بِهِۦ ذَوَا عَدۡلٖ مِّنكُمۡ هَدۡيَۢا بَٰلِغَ ٱلۡكَعۡبَةِ أَوۡ كَفَّٰرَةٞ طَعَامُ مَسَٰكِينَ أَوۡ عَدۡلُ ذَٰلِكَ صِيَامٗا لِّيَذُوقَ وَبَالَ أَمۡرِهِۦ

Dieu est passé outre à ce qui est révolu ;

عَفَا ٱللَّهُ عَمَّا سَلَفَ

mais quiconque récidive, Dieu Se vengera de lui.

وَمَنۡ عَادَ فَيَنتَقِمُ ٱللَّهُ مِنۡهُ

Dieu est Tout-Puissant, détenteur de la vengeance.[95]

وَٱللَّهُ عَزِيزٞ ذُو ٱنتِقَامٖ [95]

Vous est rendue licite la chasse de la mer et sa nourriture,

أُحِلَّ لَكُمۡ صَيۡدُ ٱلۡبَحۡرِ وَطَعَامُهُۥ

comme jouissance pour vous et pour les convois ;

مَتَٰعًا لَّكُمْ وَلِلسَّيَّارَةِ

mais vous est défendue la chasse de la terre ferme tant que vous êtes en état d'inviolabilité.

وَحُرِّمَ عَلَيْكُمْ صَيْدُ ٱلْبَرِّ مَا دُمْتُمْ حُرُمًا

Et prémunissez-vous envers Dieu, vers qui vous serez rassemblés.[96]

وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ ٱلَّذِىٓ إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ [96]

Dieu a fait du Lieu d'articulation, la Maison inviolable, un maintien pour les hommes, ainsi que du mois inviolable, des offrandes volontaires, et des offrandes dues par vœu.

جَعَلَ ٱللَّهُ ٱلْكَعْبَةَ ٱلْبَيْتَ ٱلْحَرَامَ قِيَٰمًا لِّلنَّاسِ وَٱلشَّهْرَ ٱلْحَرَامَ وَٱلْهَدْىَ وَٱلْقَلَٰٓئِدَ

Cela, afin que vous sachiez que Dieu sait ce qui est dans les cieux et ce qui est sur la terre, et que Dieu est Omniscient de toute chose.[97]

ذَٰلِكَ لِتَعْلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ وَأَنَّ ٱللَّهَ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌ [97]

Sachez que Dieu est sévère dans la sanction, et que Dieu est Très-Indulgent, Bienveillant.[98]

ٱعْلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ وَأَنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ [98]

Il n'incombe au messager que la transmission.

مَّا عَلَى ٱلرَّسُولِ إِلَّا ٱلْبَلَٰغُ

Dieu sait ce que vous faites apparaître et ce que vous taisez.[99]

وَٱللَّهُ يَعْلَمُ مَا تُبْدُونَ وَمَا تَكْتُمُونَ [99]

Dis : « Le vil et le bon ne sont pas égaux, même si l'abondance du vil t'éblouit. »

قُل لَّا يَسْتَوِى ٱلْخَبِيثُ وَٱلطَّيِّبُ وَلَوْ أَعْجَبَكَ كَثْرَةُ ٱلْخَبِيثِ

Prémunissez-vous donc envers Dieu, ô détenteurs d'intelligence, peut-être réussirez-vous.[100]

فَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ يَٰٓأُوْلِى ٱلْأَلْبَٰبِ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ [100]

Ô vous qui avez cru ! Ne posez pas de questions sur des choses qui, si elles vous apparaissaient, vous déplairaient.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَسْـَٔلُواْ عَنْ أَشْيَآءَ إِن تُبْدَ لَكُمْ تَسُؤْكُمْ

Et si vous les posez pendant que descend cette Lecture, elles vous apparaîtront. Dieu est passé outre à cela.

وَإِن تَسْـَٔلُواْ عَنْهَا حِينَ يُنَزَّلُ ٱلْقُرْءَانُ تُبْدَ لَكُمْ عَفَا ٱللَّهُ عَنْهَا

Dieu est Très-Indulgent, Longanime.[101]

وَٱللَّهُ غَفُورٌ حَلِيمٌ [101]

Un peuple, avant vous, les a posées, puis en est devenu un peuple qui renie.[102]

قَدْ سَأَلَهَا قَوْمٌ مِّن قَبْلِكُمْ ثُمَّ أَصْبَحُواْ بِهَا كَٰفِرِينَ [102]

Dieu n'a institué ni bahira, ni sa'iba, ni wasila, ni ham,

مَا جَعَلَ ٱللَّهُ مِنۢ بَحِيرَةٍ وَلَا سَآئِبَةٍ وَلَا وَصِيلَةٍ وَلَا حَامٍ

mais ceux qui renient inventent le mensonge contre Dieu, et la plupart d'entre eux ne raisonnent pas.[103]

وَلَٰكِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ يَفْتَرُونَ عَلَى ٱللَّهِ ٱلْكَذِبَ وَأَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ [103]

Et quand il leur est dit : « Venez à ce que Dieu a fait descendre, et au messager », ils disent : « Il nous suffit de ce sur quoi nous avons trouvé nos ancêtres. »

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْاْ إِلَىٰ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ وَإِلَى ٱلرَّسُولِ قَالُواْ حَسْبُنَا مَا وَجَدْنَا عَلَيْهِ ءَابَآءَنَآ

Quoi ! Même si leurs ancêtres ne savaient rien et ne se laissaient pas guider ?[104]

أَوَلَوْ كَانَ ءَابَآؤُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ شَيْـًٔا وَلَا يَهْتَدُونَ [104]

Ô vous qui avez cru ! Prenez soin de vous-mêmes :

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ عَلَيۡكُمۡ أَنفُسَكُمۡ

celui qui s'égare ne peut vous nuire, dès lors que vous vous laissez guider.

لَا يَضُرُّكُم مَّن ضَلَّ إِذَا ٱهۡتَدَيۡتُمۡ

C'est vers Dieu que sera votre retour à tous, et Il vous informera de ce que vous faisiez.[105]

إِلَى ٱللَّهِ مَرۡجِعُكُمۡ جَمِيعٗا فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمۡ تَعۡمَلُونَ [105]

Ô vous qui avez cru ! Le témoignage entre vous, quand la mort se présente à l'un de vous, au moment du testament : deux justes parmi vous, ou deux autres, extérieurs à vous, si vous arpentez la terre et que l'infortune de la mort vous advient.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ شَهَٰدَةُ بَيۡنِكُمۡ إِذَا حَضَرَ أَحَدَكُمُ ٱلۡمَوۡتُ حِينَ ٱلۡوَصِيَّةِ ٱثۡنَانِ ذَوَا عَدۡلٖ مِّنكُمۡ أَوۡ ءَاخَرَانِ مِنۡ غَيۡرِكُمۡ إِنۡ أَنتُمۡ ضَرَبۡتُمۡ فِي ٱلۡأَرۡضِ فَأَصَٰبَتۡكُم مُّصِيبَةُ ٱلۡمَوۡتِ

Vous les tiendrez tous deux en suspens après le Contact, et ils jureront tous deux par Dieu, si vous avez des doutes : « Nous n'achèterons rien par lui, à aucun prix, fût-ce envers un proche,

تَحۡبِسُونَهُمَا مِنۢ بَعۡدِ ٱلصَّلَوٰةِ فَيُقۡسِمَانِ بِٱللَّهِ إِنِ ٱرۡتَبۡتُمۡ لَا نَشۡتَرِي بِهِۦ ثَمَنٗا وَلَوۡ كَانَ ذَا قُرۡبَىٰ

et nous ne tairons pas le témoignage de Dieu ; nous serions alors assurément du nombre des transgresseurs. »[106]

وَلَا نَكۡتُمُ شَهَٰدَةَ ٱللَّهِ إِنَّآ إِذٗا لَّمِنَ ٱلۡأٓثِمِينَ [106]

Mais si l'on tombe sur le fait que tous deux se sont rendus coupables d'une transgression, deux autres prendront leur place, parmi ceux dont le droit a été bafoué, les deux plus proches, et ils jureront tous deux

فَإِنۡ عُثِرَ عَلَىٰٓ أَنَّهُمَا ٱسۡتَحَقَّآ إِثۡمٗا فَـَٔاخَرَانِ يَقُومَانِ مَقَامَهُمَا مِنَ ٱلَّذِينَ ٱسۡتَحَقَّ عَلَيۡهِمُ ٱلۡأَوۡلَيَٰنِ فَيُقۡسِمَانِ

par Dieu : « Notre témoignage est certes plus fondé en droit que le leur, et nous n'avons pas franchi les limites ;

بِٱللَّهِ لَشَهَٰدَتُنَآ أَحَقُّ مِن شَهَٰدَتِهِمَا وَمَا ٱعْتَدَيْنَآ

nous serions alors assurément du nombre des injustes. »[107]

إِنَّآ إِذًا لَّمِنَ ٱلظَّٰلِمِينَ [107]

Voilà qui est plus proche du témoignage apporté dans sa juste forme, ou de leur crainte que d'autres serments ne soient rendus après leurs serments.

ذَٰلِكَ أَدْنَىٰٓ أَن يَأْتُوا۟ بِٱلشَّهَٰدَةِ عَلَىٰ وَجْهِهَآ أَوْ يَخَافُوٓا۟ أَن تُرَدَّ أَيْمَٰنٌۢ بَعْدَ أَيْمَٰنِهِمْ

Et prémunissez-vous envers Dieu,

وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ

et écoutez.

وَٱسْمَعُوا۟

Et Dieu ne guide pas le peuple des outrepasseurs.[108]

وَٱللَّهُ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلْفَٰسِقِينَ [108]

Le jour où Dieu réunira les messagers, et dira : « Quelle réponse avez-vous reçue ? »

يَوْمَ يَجْمَعُ ٱللَّهُ ٱلرُّسُلَ فَيَقُولُ مَاذَآ أُجِبْتُمْ

Ils diront : « Nous n'en avons aucun savoir ; c'est certes Toi qui sais pleinement ce qui échappe aux sens. »[109]

قَالُوا۟ لَا عِلْمَ لَنَآ ۖ إِنَّكَ أَنتَ عَلَّٰمُ ٱلْغُيُوبِ [109]

Quand Dieu dira : « Ô Issa, fils de Maryam ! Rappelle-toi Mon bienfait sur toi et sur ta mère, quand Je t'ai fortifié par l'Influx sacré, tu parlais aux hommes dans le berceau et à l'âge mûr,

إِذْ قَالَ ٱللَّهُ يَٰعِيسَى ٱبْنَ مَرْيَمَ ٱذْكُرْ نِعْمَتِى عَلَيْكَ وَعَلَىٰ وَٰلِدَتِكَ إِذْ أَيَّدتُّكَ بِرُوحِ ٱلْقُدُسِ تُكَلِّمُ ٱلنَّاسَ فِى ٱلْمَهْدِ وَكَهْلًا

et quand Je t'ai enseigné le Code, la sagesse, la Tawrah et l'Injil ;

وَإِذْ عَلَّمْتُكَ ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْحِكْمَةَ وَٱلتَّوْرَىٰةَ وَٱلْإِنجِيلَ

et quand tu créais dans l'argile une forme d'oiseau, avec Ma permission, puis soufflais dedans, et elle devenait un oiseau, avec Ma permission ;

وَإِذْ تَخْلُقُ مِنَ ٱلطِّينِ كَهَيْـَٔةِ ٱلطَّيْرِ بِإِذْنِى فَتَنفُخُ فِيهَا فَتَكُونُ طَيْرًۢا بِإِذْنِى

et tu rétablissais l'aveugle-né et le lépreux, avec Ma permission ;

وَتُبْرِئُ ٱلْأَكْمَهَ وَٱلْأَبْرَصَ بِإِذْنِى

et quand tu faisais sortir les morts, avec Ma permission ;

وَإِذْ تُخْرِجُ ٱلْمَوْتَىٰ بِإِذْنِى

et quand J'ai retenu de toi les fils d'Israël, quand tu leur es venu avec les preuves claires, et que ceux d'entre eux qui reniaient ont dit : “Ceci n'est qu'une illusion manifeste.” »[110]

وَإِذْ كَفَفْتُ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ عَنكَ إِذْ جِئْتَهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ فَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِنْهُمْ إِنْ هَٰذَآ إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ [110]

Et quand J'ai révélé aux disciples : « Croyez en Moi et en Mon messager » ;

وَإِذْ أَوْحَيْتُ إِلَى ٱلْحَوَارِيِّـۧنَ أَنْ ءَامِنُوا۟ بِى وَبِرَسُولِى

ils ont dit : « Nous croyons, et sois témoin que nous sommes intègres envers Dieu. »[111]

قَالُوٓا۟ ءَامَنَّا وَٱشْهَدْ بِأَنَّنَا مُسْلِمُونَ [111]

Quand les disciples ont dit : « Ô Issa, fils de Maryam ! Peux-tu demander à ton Tuteur de faire descendre sur nous une table venant du ciel ? »(18)

إِذْ قَالَ ٱلْحَوَارِيُّونَ يَٰعِيسَى ٱبْنَ مَرْيَمَ هَلْ تَسْتَطِيعُ رَبُّكَ أَن يُنَزِّلَ عَلَيْنَا مَآئِدَةً مِّنَ ٱلسَّمَآءِ (18)

Il a dit : « Prémunissez-vous envers Dieu, si vous êtes croyants. »[112]

قَالَ ٱتَّقُواْ ٱللَّهَ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ [112]

Ils ont dit : « Nous voulons en manger, que nos noyaux trouvent la quiétude, savoir que tu nous as dit vrai, et en être témoins. »[113]

قَالُواْ نُرِيدُ أَن نَّأْكُلَ مِنْهَا وَتَطْمَئِنَّ قُلُوبُنَا وَنَعْلَمَ أَن قَدْ صَدَقْتَنَا وَنَكُونَ عَلَيْهَا مِنَ ٱلشَّٰهِدِينَ [113]

Issa, fils de Maryam, a dit : « Ô Dieu, notre Tuteur ! Fais descendre sur nous une table venant du ciel, qui soit pour nous une fête, pour le premier d'entre nous comme pour le dernier, et un signe venant de Toi ;

قَالَ عِيسَى ٱبْنُ مَرْيَمَ ٱللَّهُمَّ رَبَّنَآ أَنزِلْ عَلَيْنَا مَآئِدَةً مِّنَ ٱلسَّمَآءِ تَكُونُ لَنَا عِيدًا لِّأَوَّلِنَا وَءَاخِرِنَا وَءَايَةً مِّنكَ

et pourvois-nous ;

وَٱرْزُقْنَا

Tu es le meilleur des pourvoyeurs. »[114]

وَأَنتَ خَيْرُ ٱلرَّٰزِقِينَ [114]

Dieu a dit : « Je la fais descendre sur vous ; mais quiconque parmi vous renie ensuite, Je le punirai certes d'une peine dont Je ne punirai nul autre parmi tous les êtres. »(19)[115]

قَالَ ٱللَّهُ إِنِّى مُنَزِّلُهَا عَلَيْكُمْ فَمَن يَكْفُرْ بَعْدُ مِنكُمْ فَإِنِّىٓ أُعَذِّبُهُۥ عَذَابًا لَّآ أُعَذِّبُهُۥٓ أَحَدًا مِّنَ ٱلْعَٰلَمِينَ [115] (19)

Et quand Dieu dira : « Ô Issa, fils de Maryam ! Est-ce toi qui as dit aux hommes : Prenez-moi, ainsi que ma mère, pour deux divinités en dehors de Dieu ? »

وَإِذْ قَالَ ٱللَّهُ يَٰعِيسَى ٱبْنَ مَرْيَمَ ءَأَنتَ قُلْتَ لِلنَّاسِ ٱتَّخِذُونِى وَأُمِّىَ إِلَٰهَيْنِ مِن دُونِ ٱللَّهِ

Il dira : « Gloire à Toi ! Il ne m'appartenait pas de dire ce qui n'est pas de mon droit.

قَالَ سُبْحَٰنَكَ مَا يَكُونُ لِيٓ أَنْ أَقُولَ مَا لَيْسَ لِي بِحَقٍّ

Si je l'avais dit, Tu l'aurais su.

إِن كُنتُ قُلْتُهُۥ فَقَدْ عَلِمْتَهُۥ

Tu sais ce qui est dans mon Soi, et je ne sais pas ce qui est dans Ton Soi,

تَعْلَمُ مَا فِى نَفْسِى وَلَآ أَعْلَمُ مَا فِى نَفْسِكَ

car c'est Toi qui sais pleinement ce qui échappe aux sens.[116]

إِنَّكَ أَنتَ عَلَّٰمُ ٱلْغُيُوبِ [116]

Je ne leur ai dit que ce que Tu m'as ordonné : Obéissez à Dieu, mon Tuteur et votre Tuteur ;

مَا قُلْتُ لَهُمْ إِلَّا مَآ أَمَرْتَنِى بِهِۦٓ أَنِ ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ رَبِّى وَرَبَّكُمْ

et j'étais témoin sur eux, tant que j'étais parmi eux ;

وَكُنتُ عَلَيْهِمْ شَهِيدًا مَّا دُمْتُ فِيهِمْ

puis, quand Tu m'as gardé fidèlement, c'est Toi qui étais l'Observateur sur eux.

فَلَمَّا تَوَفَّيْتَنِى كُنتَ أَنتَ ٱلرَّقِيبَ عَلَيْهِمْ

Et Tu es témoin de toute chose.[117]

وَأَنتَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ شَهِيدٌ [117]

Si Tu les punis, ils sont Tes obéissants ;

إِن تُعَذِّبْهُمْ فَإِنَّهُمْ عِبَادُكَ

et si Tu leur pardonnes, c'est certes Toi, le Tout-Puissant, le Sage. »[118]

وَإِن تَغْفِرْ لَهُمْ فَإِنَّكَ أَنتَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ [118]

Dieu dira : « Voici le jour où la véracité profitera aux véridiques.

قَالَ ٱللَّهُ هَٰذَا يَوۡمُ يَنفَعُ ٱلصَّٰدِقِينَ صِدۡقُهُمۡ

Ils ont des jardins sous lesquels coulent les rivières, où ils demeureront éternellement, à jamais. »

لَهُمۡ جَنَّٰتٞ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدٗا

Dieu est satisfait d'eux, et ils sont satisfaits de Lui.

رَّضِيَ ٱللَّهُ عَنۡهُمۡ وَرَضُواْ عَنۡهُ

Voilà l'immense triomphe.[119]

ذَٰلِكَ ٱلۡفَوۡزُ ٱلۡعَظِيمُ [119]

À Dieu appartient la royauté des cieux et de la terre, et de ce qui s'y trouve.

لِلَّهِ مُلۡكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ وَمَا فِيهِنَّ

Et Il est capable de toute chose.[120]

وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرُۢ [120]

AL-AN'AM • الانعام

Sourate 6 · 165 versets

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant.

Louange à Dieu, qui a créé les cieux et la terre, et a fait les ténèbres et la lumière ; pourtant ceux qui renient posent des contrepoids à leur Tuteur.[1]

[1] ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ وَجَعَلَ ٱلظُّلُمَٰتِ وَٱلنُّورَ ثُمَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِرَبِّهِمْ يَعْدِلُونَ

C'est Lui qui vous a créés d'argile, puis a décrété un terme —

هُوَ ٱلَّذِى خَلَقَكُم مِّن طِينٍ ثُمَّ قَضَىٰٓ أَجَلًا

et un terme nommé, auprès de Lui.

وَأَجَلٌ مُّسَمًّى عِندَهُۥ

Pourtant vous entrez encore en controverse.[2]

[2] ثُمَّ أَنتُمْ تَمْتَرُونَ

Et Il est Dieu,

وَهُوَ ٱللَّهُ

dans les cieux et sur la terre ; Il connaît votre secret et ce que vous dites hautement, et Il sait ce que vous acquérez.[3]

[3] فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَفِى ٱلْأَرْضِ يَعْلَمُ سِرَّكُمْ وَجَهْرَكُمْ وَيَعْلَمُ مَا تَكْسِبُونَ

Aucun signe, parmi les signes de leur Tuteur, ne leur vient sans qu'ils ne s'y dérobent.[4]

[4] وَمَا تَأْتِيهِم مِّنْ ءَايَةٍ مِّنْ ءَايَٰتِ رَبِّهِمْ إِلَّا كَانُوا۟ عَنْهَا مُعْرِضِينَ

Ils ont donc démenti la vérité, quand elle leur est venue ;

فَقَدْ كَذَّبُوا۟ بِٱلْحَقِّ لَمَّا جَآءَهُمْ

les informations de ce dont ils se moquaient leur parviendront bientôt.[5]

فَسَوْفَ يَأْتِيهِمْ أَنۢبَٰٓؤُا۟ مَا كَانُوا۟ بِهِۦ يَسْتَهْزِءُونَ [5]

Ne voient-ils pas combien Nous avons anéanti, avant eux, de générations que Nous avions implantées sur la terre comme Nous ne vous avons pas implantés,

أَلَمْ يَرَوْا۟ كَمْ أَهْلَكْنَا مِن قَبْلِهِم مِّن قَرْنٍ مَّكَّنَّٰهُمْ فِى ٱلْأَرْضِ مَا لَمْ نُمَكِّن لَّكُمْ

et à qui Nous avons envoyé le ciel ruisselant,

وَأَرْسَلْنَا ٱلسَّمَآءَ عَلَيْهِم مِّدْرَارًا

et Nous avons fait couler les rivières sous eux ; puis Nous les avons anéantis pour leurs torts,

وَجَعَلْنَا ٱلْأَنْهَٰرَ تَجْرِى مِن تَحْتِهِمْ فَأَهْلَكْنَٰهُم بِذُنُوبِهِمْ

et Nous avons fait naître, après eux, une autre génération.[6]

وَأَنشَأْنَا مِنۢ بَعْدِهِمْ قَرْنًا ءَاخَرِينَ [6]

Et si Nous avions fait descendre sur toi une écriture sur un parchemin, et qu'ils l'aient touchée de leurs mains, ceux qui renient auraient certainement dit : « Ceci n'est qu'une illusion manifeste. »[7]

وَلَوْ نَزَّلْنَا عَلَيْكَ كِتَٰبًا فِى قِرْطَاسٍ فَلَمَسُوهُ بِأَيْدِيهِمْ لَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ إِنْ هَٰذَآ إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ [7]

Et ils disent : « Que n'a-t-on fait descendre sur lui un Agent ! »

وَقَالُوا۟ لَوْلَآ أُنزِلَ عَلَيْهِ مَلَكٌ

Et si Nous avions fait descendre un Agent, l'affaire aurait déjà été tranchée, et il ne leur serait accordé aucun sursis.[8]

وَلَوْ أَنزَلْنَا مَلَكًا لَّقُضِىَ ٱلْأَمْرُ ثُمَّ لَا يُنظَرُونَ [8]

Et si Nous en avions fait un Agent, Nous en aurions fait un homme, et Nous l'aurions revêtu, pour eux, de ce dont ils se revêtent eux-mêmes.[9]

وَلَوْ جَعَلْنَٰهُ مَلَكًا لَّجَعَلْنَٰهُ رَجُلًا وَلَلَبَسْنَا عَلَيْهِم مَّا يَلْبِسُونَ [9]

On s'est certes moqué de messagers avant toi ; alors ce dont ils se moquaient se réalisa contre ceux d'entre eux qui raillaient.[10]

وَلَقَدِ ٱسْتُهْزِئَ بِرُسُلٍ مِّن قَبْلِكَ فَحَاقَ بِٱلَّذِينَ سَخِرُوا۟ مِنْهُم مَّا كَانُوا۟ بِهِۦ يَسْتَهْزِءُونَ [10]

Dis : « Parcourez la terre, puis regardez quelle fut la fin de ceux qui démentaient. »[11]

قُلْ سِيرُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ ثُمَّ ٱنظُرُوا۟ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلْمُكَذِّبِينَ [11]

Dis : « À qui appartient ce qui est dans les cieux et sur la terre ? » Dis : « À Dieu.

قُل لِّمَن مَّا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ قُل لِّلَّهِ

Il S'est prescrit à Lui-même la bienveillance.

كَتَبَ عَلَىٰ نَفْسِهِ ٱلرَّحْمَةَ

Il vous réunira assurément au Jour de la Comparution, qui ne fait aucun doute.

لَيَجْمَعَنَّكُمْ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ لَا رَيْبَ فِيهِ

Ceux qui auront causé la perte de leur Soi, voilà ceux qui ne croient pas. »[12]

ٱلَّذِينَ خَسِرُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ [12]

Et à Lui appartient ce qui repose dans la nuit et le jour ;

وَلَهُۥ مَا سَكَنَ فِى ٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ

et Il est l'Audient, l'Omniscient.[13]

وَهُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ [13]

Dis : « Prendrais-je un allié autre que Dieu, l'Origine des cieux et de la terre,

قُلْ أَغَيْرَ ٱللَّهِ أَتَّخِذُ وَلِيًّا فَاطِرِ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

c'est Lui qui nourrit et n'est pas nourri. »

وَهُوَ يُطْعِمُ وَلَا يُطْعَمُ

Dis : « Il m'a été ordonné d'être le premier de ceux qui sont intègres envers Dieu »,

قُلْ إِنِّيٓ أُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ أَوَّلَ مَنْ أَسْلَمَ

et ne sois jamais du nombre de ceux qui associent.[14]

وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ [14]

Dis : « Je crains certes, si je désobéis à mon Tuteur, la peine d'un jour immense. »[15]

قُلْ إِنِّيٓ أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّى عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ [15]

Quiconque en est écarté, ce jour-là, Il lui aura fait bienveillance,

مَّن يُصْرَفْ عَنْهُ يَوْمَئِذٍ فَقَدْ رَحِمَهُۥ

et voilà le triomphe manifeste.[16]

وَذَٰلِكَ ٱلْفَوْزُ ٱلْمُبِينُ [16]

Et si Dieu te touche d'un préjudice, nul ne peut t'en soulager sinon Lui ;

وَإِن يَمْسَسْكَ ٱللَّهُ بِضُرٍّ فَلَا كَاشِفَ لَهُۥٓ إِلَّا هُوَ

et s'Il te touche d'un bien, Il est capable de toute chose.[17]

وَإِن يَمْسَسْكَ بِخَيْرٍ فَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ [17]

Il domine au-dessus de Ses obéissants,

وَهُوَ ٱلْقَاهِرُ فَوْقَ عِبَادِهِۦ

et Il est le Sage, le Connaisseur intime.[18]

وَهُوَ ٱلْحَكِيمُ ٱلْخَبِيرُ [18]

Dis : « Quelle chose est la plus grande en témoignage ? » Dis : « Dieu,

قُلْ أَىُّ شَىْءٍ أَكْبَرُ شَهَٰدَةً قُلِ ٱللَّهُ

témoin entre moi et vous.

شَهِيدٌۢ بَيْنِى وَبَيْنَكُمْ

Et cette Lecture m'a été révélée pour que je vous avertisse par elle, ainsi que quiconque elle atteindra.

وَأُوحِىَ إِلَىَّ هَٰذَا ٱلْقُرْءَانُ لِأُنذِرَكُم بِهِۦ وَمَنۢ بَلَغَ

Témoignez-vous vraiment qu'il y a, avec Dieu, d'autres divinités ? » Dis : « Je ne témoigne pas. »

أَئِنَّكُمْ لَتَشْهَدُونَ أَنَّ مَعَ ٱللَّهِ ءَالِهَةً أُخْرَىٰ قُل لَّآ أَشْهَدُ

Dis : « Il n'est qu'une divinité unique,

قُلْ إِنَّمَا هُوَ إِلَٰهٌ وَٰحِدٌ

et je suis certes quitte de ce que vous associez. »[19]

وَإِنَّنِى بَرِىٓءٌ مِّمَّا تُشْرِكُونَ [19]

Ceux à qui Nous avons donné l'Écriture le reconnaissent comme ils reconnaissent leurs propres fils ;

ٱلَّذِينَ ءَاتَيْنَٰهُمُ ٱلْكِتَٰبَ يَعْرِفُونَهُۥ كَمَا يَعْرِفُونَ أَبْنَآءَهُمُ

ceux qui auront causé la perte de leur Soi, voilà ceux qui ne croient pas.[20]

ٱلَّذِينَ خَسِرُوٓاْ أَنفُسَهُمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ [20]

Et qui donc est plus injuste que celui qui invente un mensonge contre Dieu, ou dément Ses signes ?

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِـَٔايَٰتِهِۦٓ

Les injustes ne réussissent certes pas.[21]

إِنَّهُۥ لَا يُفْلِحُ ٱلظَّٰلِمُونَ [21]

Et le jour où Nous les rassemblerons tous, puis dirons à ceux qui ont associé : « Où sont vos associés, que vous prétendiez ? »[22]

وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ نَقُولُ لِلَّذِينَ أَشْرَكُوٓا۟ أَيْنَ شُرَكَآؤُكُمُ ٱلَّذِينَ كُنتُمْ تَزْعُمُونَ [22]

Puis leur seule épreuve aura été de dire : « Par Dieu, notre Tuteur, nous n'étions pas de ceux qui associent. »[23]

ثُمَّ لَمْ تَكُن فِتْنَتُهُمْ إِلَّآ أَن قَالُوا۟ وَٱللَّهِ رَبِّنَا مَا كُنَّا مُشْرِكِينَ [23]

Regarde comme ils mentent contre eux-mêmes ! Et ce qu'ils inventaient se sera égaré loin d'eux.[24]

ٱنظُرْ كَيْفَ كَذَبُوا۟ عَلَىٰٓ أَنفُسِهِمْ وَضَلَّ عَنْهُم مَّا كَانُوا۟ يَفْتَرُونَ [24]

Et parmi eux, il en est qui t'écoutent,

وَمِنْهُم مَّن يَسْتَمِعُ إِلَيْكَ

mais Nous avons placé sur leurs noyaux des enveloppes, pour qu'ils ne le comprennent pas, et dans leurs oreilles une surdité.

وَجَعَلْنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَن يَفْقَهُوهُ وَفِىٓ ءَاذَانِهِمْ وَقْرًا

Et même s'ils voyaient tout signe, ils n'y croiraient pas,

وَإِن يَرَوْا۟ كُلَّ ءَايَةٍ لَّا يُؤْمِنُوا۟ بِهَا

au point que, lorsqu'ils viennent à toi pour débattre, ceux qui renient disent : « Ce ne sont là que légendes des anciens. »[25]

حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءُوكَ يُجَٰدِلُونَكَ يَقُولُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ إِنْ هَٰذَآ إِلَّآ أَسَٰطِيرُ ٱلْأَوَّلِينَ [25]

Et ils l'interdisent, et ils s'en écartent ;

وَهُمْ يَنْهَوْنَ عَنْهُ وَيَنْـَٔوْنَ عَنْهُ

et ils n'anéantissent qu'eux-mêmes, sans le sentir.[26]

وَإِن يُهْلِكُونَ إِلَّآ أَنفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ [26]

Et si tu voyais, quand ils seront placés devant le Feu, et diront : « Ah, si seulement nous étions ramenés,

وَلَوْ تَرَىٰٓ إِذْ وُقِفُواْ عَلَى ٱلنَّارِ فَقَالُواْ يَٰلَيْتَنَا نُرَدُّ

et nous ne démentirons plus les signes de notre Tuteur, et nous serons du nombre des croyants ! »(20) 27

وَلَا نُكَذِّبَ بِـَٔايَٰتِ رَبِّنَا وَنَكُونَ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ 27 (20)

Non ! Ce qu'ils cachaient auparavant leur est apparu.

بَلْ بَدَا لَهُم مَّا كَانُواْ يُخْفُونَ مِن قَبْلُ

Et s'ils étaient ramenés, ils réitéreraient certainement ce qui leur était interdit,

وَلَوْ رُدُّواْ لَعَادُواْ لِمَا نُهُواْ عَنْهُ

et ils sont assurément menteurs. 28

وَإِنَّهُمْ لَكَٰذِبُونَ 28

Et ils disent : « Il n'y a que notre vie proche, et nous ne serons pas suscités. » 29

وَقَالُوٓاْ إِنْ هِىَ إِلَّا حَيَاتُنَا ٱلدُّنْيَا وَمَا نَحْنُ بِمَبْعُوثِينَ 29

Et si tu voyais, quand ils seront placés devant leur Tuteur ! Il dira : « Ceci n'est-il pas la vérité ? »

وَلَوْ تَرَىٰٓ إِذْ وُقِفُواْ عَلَىٰ رَبِّهِمْ قَالَ أَلَيْسَ هَٰذَا بِٱلْحَقِّ

Ils diront : « Si, par notre Tuteur ! »

قَالُواْ بَلَىٰ وَرَبِّنَا

Il dira : « Goûtez donc la peine, pour avoir renié. » 30

قَالَ فَذُوقُواْ ٱلْعَذَابَ بِمَا كُنتُمْ تَكْفُرُونَ 30

Ils sont perdants, ceux qui ont démenti la rencontre de Dieu, au point que, lorsque l'Heure leur vient à l'improviste, ils disent : « Quelle désolation pour nous, pour ce que nous y avons négligé ! » Ils porteront leurs fardeaux sur leur dos.

قَدْ خَسِرَ ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِلِقَآءِ ٱللَّهِ حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءَتْهُمُ ٱلسَّاعَةُ بَغْتَةً قَالُوا۟ يَٰحَسْرَتَنَا عَلَىٰ مَا فَرَّطْنَا فِيهَا وَهُمْ يَحْمِلُونَ أَوْزَارَهُمْ عَلَىٰ ظُهُورِهِمْ

Combien mauvais est le fardeau qu'ils portent ![31]

أَلَا سَآءَ مَا يَزِرُونَ [31]

La vie proche n'est que jeu et distraction ;

وَمَا ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَآ إِلَّا لَعِبٌ وَلَهْوٌ

et la demeure dernière est certes meilleure pour ceux qui se prémunissent.

وَلَلدَّارُ ٱلْءَاخِرَةُ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ يَتَّقُونَ

Ne raisonnez-vous donc pas ?[32]

أَفَلَا تَعْقِلُونَ [32]

Nous saurons certes que ce qu'ils disent t'afflige assurément ;

قَدْ نَعْلَمُ إِنَّهُۥ لَيَحْزُنُكَ ٱلَّذِى يَقُولُونَ

or ce n'est pas toi qu'ils démentent,

فَإِنَّهُمْ لَا يُكَذِّبُونَكَ

mais ce sont les signes de Dieu que les injustes nient obstinément.[33]

وَلَٰكِنَّ ٱلظَّٰلِمِينَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ يَجْحَدُونَ [33]

Des messagers ont certes été démentis avant toi ; démentis et importunés, ils ont patienté jusqu'à ce que Notre secours leur vienne.

وَلَقَدْ كُذِّبَتْ رُسُلٌ مِّن قَبْلِكَ فَصَبَرُوا۟ عَلَىٰ مَا كُذِّبُوا۟ وَأُوذُوا۟ حَتَّىٰٓ أَتَىٰهُمْ نَصْرُنَا

Et nul ne peut changer les paroles de Dieu.

وَلَا مُبَدِّلَ لِكَلِمَٰتِ ٱللَّهِ

Une partie de l'information des envoyés t'est certes parvenue.[34]

وَلَقَدْ جَآءَكَ مِن نَّبَإِى ٱلْمُرْسَلِينَ [34]

Et si leur dérobade te pèse, alors, si tu en as la capacité, cherche un tunnel dans la terre, ou une échelle dans le ciel, pour leur apporter un signe.

وَإِن كَانَ كَبُرَ عَلَيْكَ إِعْرَاضُهُمْ فَإِنِ ٱسْتَطَعْتَ أَن تَبْتَغِىَ نَفَقًا فِى ٱلْأَرْضِ أَوْ سُلَّمًا فِى ٱلسَّمَآءِ فَتَأْتِيَهُم بِـَٔايَةٍ

Et s'il avait plu à Dieu, Il les aurait réunis sur la guidance ;

وَلَوْ شَآءَ ٱللَّهُ لَجَمَعَهُمْ عَلَى ٱلْهُدَىٰ

ne sois donc jamais du nombre des ignorants.[35]

فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ ٱلْجَٰهِلِينَ [35]

Seuls répondent ceux qui entendent.

إِنَّمَا يَسْتَجِيبُ ٱلَّذِينَ يَسْمَعُونَ

Quant aux morts, Dieu les suscitera,

وَٱلْمَوْتَىٰ يَبْعَثُهُمُ ٱللَّهُ

puis c'est vers Lui qu'ils seront retournés.[36]

ثُمَّ إِلَيْهِ يُرْجَعُونَ [36]

Et ils disent : « Que n'a-t-on fait descendre sur lui un signe de son Tuteur ! »

وَقَالُوا۟ لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ ءَايَةٌ مِّن رَّبِّهِۦ

Dis : « Dieu est certes capable de faire descendre un signe »,

قُلْ إِنَّ ٱللَّهَ قَادِرٌ عَلَىٰٓ أَن يُنَزِّلَ ءَايَةً

mais la plupart d'entre eux ne savent pas.[37]

وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ [37]

Il n'est nul être qui se meuve sur la terre, ni oiseau volant de ses deux ailes, qui ne forme des communautés semblables à vous.

وَمَا مِن دَآبَّةٍ فِى ٱلْأَرْضِ وَلَا طَٰٓئِرٍ يَطِيرُ بِجَنَاحَيْهِ إِلَّآ أُمَمٌ أَمْثَالُكُم

Nous n'avons rien négligé du Code.

مَّا فَرَّطْنَا فِى ٱلْكِتَٰبِ مِن شَىْءٍ

Puis c'est vers leur Tuteur qu'ils seront rassemblés.[38]

ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّهِمْ يُحْشَرُونَ [38]

Et ceux qui ont démenti Nos signes sont sourds et muets, dans les ténèbres.

وَٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا صُمٌّ وَبُكْمٌ فِى ٱلظُّلُمَٰتِ

Celui qu'il plaît à Dieu d'égarer, Il l'égare ;

مَن يَشَإِ ٱللَّهُ يُضْلِلْهُ

et celui qu'il Lui plaît, Il le place sur un chemin rectiligne.[39]

وَمَن يَشَأْ يَجْعَلْهُ عَلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ [39]

Dis : « Voyez-vous ? Si la peine de Dieu vous venait, ou si l'Heure vous venait, invoqueriez-vous un autre que Dieu, si vous êtes véridiques ? »[40]

قُلْ أَرَءَيْتَكُمْ إِنْ أَتَىٰكُمْ عَذَابُ ٱللَّهِ أَوْ أَتَتْكُمُ ٱلسَّاعَةُ أَغَيْرَ ٱللَّهِ تَدْعُونَ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ [40]

En réalité, c'est Lui que vous invoqueriez ; Il vous soulagerait alors, s'il Lui plaisait, de ce pour quoi vous L'invoquiez, et vous oublieriez ce que vous associez.[41]

بَلْ إِيَّاهُ تَدْعُونَ فَيَكْشِفُ مَا تَدْعُونَ إِلَيْهِ إِن شَآءَ وَتَنسَوْنَ مَا تُشْرِكُونَ [41]

Nous avons certes envoyé à des communautés avant toi, et Nous les avons saisies par l'adversité et le préjudice, peut-être supplieraient-elles.[42]

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَآ إِلَىٰٓ أُمَمٍ مِّن قَبْلِكَ فَأَخَذْنَٰهُم بِٱلْبَأْسَآءِ وَٱلضَّرَّآءِ لَعَلَّهُمْ يَتَضَرَّعُونَ [42]

Que n'ont-ils supplié, quand Notre rigueur leur est venue !

فَلَوْلَآ إِذْ جَآءَهُم بَأْسُنَا تَضَرَّعُوا۟

Mais leurs noyaux s'endurcirent, et le Détourneur leur embellit ce qu'ils faisaient.[43]

وَلَٰكِن قَسَتْ قُلُوبُهُمْ وَزَيَّنَ لَهُمُ ٱلشَّيْطَٰنُ مَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ [43]

Puis, quand ils oublièrent ce dont on les avait fait se rappeler, Nous ouvrîmes sur eux les portes de toute chose,

فَلَمَّا نَسُوا۟ مَا ذُكِّرُوا۟ بِهِۦ فَتَحْنَا عَلَيْهِمْ أَبْوَٰبَ كُلِّ شَىْءٍ

au point que, lorsqu'ils se réjouirent de ce qui leur avait été donné, Nous les saisîmes à l'improviste, et les voilà désespérés.[44]

حَتَّىٰٓ إِذَا فَرِحُوا۟ بِمَآ أُوتُوٓا۟ أَخَذْنَٰهُم بَغْتَةً فَإِذَا هُم مُّبْلِسُونَ [44]

Ainsi fut coupé jusqu'au dernier vestige du peuple qui avait été injuste.

فَقُطِعَ دَابِرُ ٱلْقَوْمِ ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟

Et louange à Dieu, Tuteur de tous les êtres.[45]

وَٱلْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ [45]

Dis : « Voyez-vous ? Si Dieu prenait votre ouïe et vos vues, et scellait vos noyaux, quelle divinité, autre que Dieu, vous les rendrait ? »

قُلْ أَرَءَيْتُمْ إِنْ أَخَذَ ٱللَّهُ سَمْعَكُمْ وَأَبْصَٰرَكُمْ وَخَتَمَ عَلَىٰ قُلُوبِكُم مَّنْ إِلَٰهٌ غَيْرُ ٱللَّهِ يَأْتِيكُم بِهِ

Regarde comme Nous diversifions les signes, et pourtant ils s'y soustraient.[46]

ٱنظُرْ كَيْفَ نُصَرِّفُ ٱلْءَايَٰتِ ثُمَّ هُمْ يَصْدِفُونَ [46]

Dis : « Voyez-vous ? Si la peine de Dieu vous venait, à l'improviste ou ouvertement, qui serait anéanti, sinon le peuple injuste ? »[47]

قُلْ أَرَءَيْتَكُمْ إِنْ أَتَىٰكُمْ عَذَابُ ٱللَّهِ بَغْتَةً أَوْ جَهْرَةً هَلْ يُهْلَكُ إِلَّا ٱلْقَوْمُ ٱلظَّٰلِمُونَ [47]

Nous n'envoyons les envoyés qu'en annonciateurs et avertisseurs.

وَمَا نُرْسِلُ ٱلْمُرْسَلِينَ إِلَّا مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ

Quiconque croit et s'assainit, nulle crainte sur eux, et ils ne seront pas affligés.[48]

فَمَنْ ءَامَنَ وَأَصْلَحَ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ [48]

Et ceux qui ont démenti Nos signes, la peine les touchera, pour avoir outrepassé.[49]

وَٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا يَمَسُّهُمُ ٱلْعَذَابُ بِمَا كَانُوا۟ يَفْسُقُونَ [49]

Dis : « Je ne vous dis pas que j'ai auprès de moi les réserves de Dieu, ni que je connais ce qui échappe aux sens, ni ne vous dis que je suis un Agent ;

قُل لَّآ أَقُولُ لَكُمْ عِندِى خَزَآئِنُ ٱللَّهِ وَلَآ أَعْلَمُ ٱلْغَيْبَ وَلَآ أَقُولُ لَكُمْ إِنِّى مَلَكٌ

je ne fais que suivre ce qui m'est révélé. »

إِنْ أَتَّبِعُ إِلَّا مَا يُوحَىٰٓ إِلَىَّ

Dis : « L'aveugle et le clairvoyant sont-ils égaux ? »

قُلْ هَلْ يَسْتَوِى ٱلْأَعْمَىٰ وَٱلْبَصِيرُ

Ne réfléchissez-vous donc pas ?[50]

أَفَلَا تَتَفَكَّرُونَ [50]

Et avertis par elle ceux qui craignent d'être rassemblés vers leur Tuteur — ils n'ont, en dehors de Lui, ni allié ni médiateur — peut-être se prémuniront-ils.[51]

وَأَنذِرْ بِهِ ٱلَّذِينَ يَخَافُونَ أَن يُحْشَرُوٓا۟ إِلَىٰ رَبِّهِمْ لَيْسَ لَهُم مِّن دُونِهِۦ وَلِىٌّ وَلَا شَفِيعٌ لَّعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ [51]

Et n'éconduis pas ceux qui invoquent leur Tuteur, matin et soir, voulant Sa direction. Il ne t'incombe rien de leur compte, et il ne leur incombe rien de ton compte, pour que tu les éconduises et sois alors du nombre des injustes.[52]

وَلَا تَطْرُدِ ٱلَّذِينَ يَدْعُونَ رَبَّهُم بِٱلْغَدَوٰةِ وَٱلْعَشِىِّ يُرِيدُونَ وَجْهَهُۥ مَا عَلَيْكَ مِنْ حِسَابِهِم مِّن شَىْءٍ وَمَا مِنْ حِسَابِكَ عَلَيْهِم مِّن شَىْءٍ فَتَطْرُدَهُمْ فَتَكُونَ مِنَ ٱلظَّٰلِمِينَ [52]

Et ainsi avons-Nous mis à l'épreuve les uns par les autres, afin qu'ils disent : « Sont-ce là ceux que Dieu a gratifiés parmi nous ? »

وَكَذَٰلِكَ فَتَنَّا بَعْضَهُم بِبَعْضٍ لِّيَقُولُوٓا۟ أَهَٰٓؤُلَآءِ مَنَّ ٱللَّهُ عَلَيْهِم مِّنۢ بَيْنِنَآ

Dieu ne connaît-Il pas le mieux ceux qui sont reconnaissants ?[53]

أَلَيْسَ ٱللَّهُ بِأَعْلَمَ بِٱلشَّٰكِرِينَ [53]

Et quand ceux qui croient en Nos signes viennent à toi, dis : « Paix sur vous.

وَإِذَا جَآءَكَ ٱلَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِـَٔايَٰتِنَا فَقُلْ سَلَٰمٌ عَلَيْكُمْ

Votre Tuteur S'est prescrit à Lui-même la bienveillance : quiconque parmi vous commet un mal par ignorance, puis se repent après cela et s'assainit — Il est certes Très-Indulgent, Bienveillant. »[54]

كَتَبَ رَبُّكُمْ عَلَىٰ نَفْسِهِ ٱلرَّحْمَةَ أَنَّهُۥ مَنْ عَمِلَ مِنكُمْ سُوٓءًۢا بِجَهَٰلَةٍ ثُمَّ تَابَ مِنۢ بَعْدِهِۦ وَأَصْلَحَ فَأَنَّهُۥ غَفُورٌ رَّحِيمٌ [54]

Ainsi détaillons-Nous les signes, afin que la voie des retranchés devienne claire.[55]

وَكَذَٰلِكَ نُفَصِّلُ ٱلْـَٔايَٰتِ وَلِتَسْتَبِينَ سَبِيلُ ٱلْمُجْرِمِينَ [55]

Dis : « Il m'a certes été interdit d'obéir à ceux que vous invoquez en dehors de Dieu. »

قُلْ إِنِّى نُهِيتُ أَنْ أَعْبُدَ ٱلَّذِينَ تَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ

Dis : « Je ne suis pas vos émotions ;

قُل لَّآ أَتَّبِعُ أَهْوَآءَكُمْ

je serais alors égaré, et je ne serais pas du nombre de ceux qui se laissent guider. »[56]

قَدْ ضَلَلْتُ إِذًا وَمَآ أَنَا۠ مِنَ ٱلْمُهْتَدِينَ [56]

Dis : « Je m'appuie certes sur une preuve claire de mon Tuteur, et vous l'avez démentie.

قُلْ إِنِّى عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّى وَكَذَّبْتُم بِهِۦ

Je n'ai pas auprès de moi ce que vous cherchez à hâter.

مَا عِندِى مَا تَسْتَعْجِلُونَ بِهِۦٓ

Le jugement n'appartient qu'à Dieu.

إِنِ ٱلْحُكْمُ إِلَّا لِلَّهِ

Il décrète la vérité,(21)

يَقْضِ ٱلْحَقَّ (21)

et Il est le meilleur de ceux qui font la séparation. »[57]

وَهُوَ خَيْرُ ٱلْفَٰصِلِينَ [57]

Dis : « Si j'avais auprès de moi ce que vous cherchez à hâter, l'affaire aurait déjà été tranchée entre moi et vous. »

قُل لَّوْ أَنَّ عِندِى مَا تَسْتَعْجِلُونَ بِهِۦ لَقُضِىَ ٱلْأَمْرُ بَيْنِى وَبَيْنَكُمْ

Dieu connaît le mieux les injustes.[58]

وَٱللَّهُ أَعْلَمُ بِٱلظَّٰلِمِينَ [58]

Et Il a auprès de Lui les clés de ce qui échappe aux sens : nul ne les connaît, hormis Lui.

وَعِندَهُۥ مَفَاتِحُ ٱلْغَيْبِ لَا يَعْلَمُهَآ إِلَّا هُوَ

Et Il sait ce qui est sur la terre ferme et dans la mer.

وَيَعْلَمُ مَا فِى ٱلْبَرِّ وَٱلْبَحْرِ

Nulle feuille ne choit qu'Il ne le sache ; nul grain, dans les ténèbres de la terre, rien d'humide ni de sec, qui ne soit dans un registre explicite.[59]

وَمَا تَسْقُطُ مِن وَرَقَةٍ إِلَّا يَعْلَمُهَا وَلَا حَبَّةٍ فِى ظُلُمَٰتِ ٱلْأَرْضِ وَلَا رَطْبٍ وَلَا يَابِسٍ إِلَّا فِى كِتَٰبٍ مُّبِينٍ [59]

C'est Lui qui vous garde fidèlement, de nuit, et sait ce que vous avez perpétré le jour, puis Il vous suscite en lui, afin que s'achève un terme nommé ;

وَهُوَ ٱلَّذِى يَتَوَفَّىٰكُم بِٱلَّيْلِ وَيَعْلَمُ مَا جَرَحْتُم بِٱلنَّهَارِ ثُمَّ يَبْعَثُكُمْ فِيهِ لِيُقْضَىٰٓ أَجَلٌ مُّسَمًّى

puis c'est vers Lui que sera votre retour, et Il vous informera de ce que vous faisiez.[60]

ثُمَّ إِلَيْهِ مَرْجِعُكُمْ ثُمَّ يُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ [60]

Il domine au-dessus de Ses obéissants,

وَهُوَ ٱلْقَاهِرُ فَوْقَ عِبَادِهِۦ

et Il envoie sur vous des préservateurs,

وَيُرْسِلُ عَلَيْكُمْ حَفَظَةً

au point que, lorsque la mort vient à l'un de vous, Nos envoyés le gardent fidèlement, sans négligence.[61]

حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءَ أَحَدَكُمُ ٱلْمَوْتُ تَوَفَّتْهُ رُسُلُنَا وَهُمْ لَا يُفَرِّطُونَ [61]

Puis ils sont ramenés vers Dieu, leur véritable Allié.

ثُمَّ رُدُّوٓا۟ إِلَى ٱللَّهِ مَوْلَىٰهُمُ ٱلْحَقِّ

N'est-ce pas à Lui qu'appartient le jugement ?

أَلَا لَهُ ٱلْحُكْمُ

Il est le plus prompt de ceux qui tiennent les comptes.[62]

وَهُوَ أَسْرَعُ ٱلْحَٰسِبِينَ [62]

Dis : « Qui vous sauve des ténèbres de la terre ferme et de la mer ? » — vous L'invoquez en suppliant et en cachette : « Si Tu nous sauves de ceci, nous serons assurément du nombre des reconnaissants. »(22)[63]

قُلْ مَن يُنَجِّيكُم مِّن ظُلُمَٰتِ ٱلْبَرِّ وَٱلْبَحْرِ تَدْعُونَهُۥ تَضَرُّعًا وَخُفْيَةً لَّئِنْ أَنجَيْتَنَا مِنْ هَٰذِهِۦ لَنَكُونَنَّ مِنَ ٱلشَّٰكِرِينَ [63] (22)

Dis : « Dieu vous en sauve, ainsi que de toute détresse ; pourtant, vous associez. »[64]

قُلِ ٱللَّهُ يُنَجِّيكُم مِّنْهَا وَمِن كُلِّ كَرْبٍ ثُمَّ أَنتُمْ تُشْرِكُونَ [64]

Dis : « Il est capable de susciter sur vous une peine, d'au-dessus de vous ou de sous vos pieds, ou de vous brouiller en factions, et de faire goûter aux uns la violence des autres. »

قُلْ هُوَ ٱلْقَادِرُ عَلَىٰٓ أَن يَبْعَثَ عَلَيْكُمْ عَذَابًا مِّن فَوْقِكُمْ أَوْ مِن تَحْتِ أَرْجُلِكُمْ أَوْ يَلْبِسَكُمْ شِيَعًا وَيُذِيقَ بَعْضَكُم بَأْسَ بَعْضٍ

Regarde comme Nous diversifions les signes, peut-être comprendront-ils.[65]

ٱنظُرْ كَيْفَ نُصَرِّفُ ٱلْءَايَٰتِ لَعَلَّهُمْ يَفْقَهُونَ [65]

Or ton peuple l'a démentie, alors qu'elle est la vérité.

وَكَذَّبَ بِهِۦ قَوْمُكَ وَهُوَ ٱلْحَقُّ

Dis : « Je ne suis pas pour vous un mandataire.[66]

قُل لَّسْتُ عَلَيْكُم بِوَكِيلٍ [66]

Chaque information a son lieu stable,

لِّكُلِّ نَبَإٍ مُّسْتَقَرٌّ

et vous saurez bientôt. »[67]

وَسَوْفَ تَعْلَمُونَ [67]

Et quand tu vois ceux qui s'immergent dans Nos signes, dérobe-toi à eux, jusqu'à ce qu'ils s'immergent dans un autre discours.

وَإِذَا رَأَيْتَ ٱلَّذِينَ يَخُوضُونَ فِىٓ ءَايَٰتِنَا فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ حَتَّىٰ يَخُوضُوا۟ فِى حَدِيثٍ غَيْرِهِۦ

Et si le Détourneur te fait oublier, ne reste pas assis, après ce rappel, avec le peuple injuste.[68]

وَإِمَّا يُنسِيَنَّكَ ٱلشَّيْطَٰنُ فَلَا تَقْعُدْ بَعْدَ ٱلذِّكْرَىٰ مَعَ ٱلْقَوْمِ ٱلظَّٰلِمِينَ [68]

Et il n'incombe rien de leur compte à ceux qui se prémunissent,

وَمَا عَلَى ٱلَّذِينَ يَتَّقُونَ مِنْ حِسَابِهِم مِّن شَىْءٍ

si ce n'est un rappel, peut-être se prémuniront-ils.[69]

وَلَٰكِن ذِكْرَىٰ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ [69]

Et délaisse ceux qui ont pris leur Loi pour distraction et pour jeu, et que la vie proche a leurrés.

وَذَرِ ٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُوا۟ دِينَهُمْ لَعِبًا وَلَهْوًا وَغَرَّتْهُمُ ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَا

Et rappelle par elle, de peur qu'un Soi ne soit livré pour ce qu'il a acquis, sans avoir, en dehors de Dieu, ni allié ni médiateur ;

وَذَكِّرْ بِهِۦٓ أَن تُبْسَلَ نَفْسٌۢ بِمَا كَسَبَتْ لَيْسَ لَهَا مِن دُونِ ٱللَّهِ وَلِىٌّ وَلَا شَفِيعٌ

et même s'il offrait toute compensation, elle ne serait pas prise de lui.

وَإِن تَعْدِلْ كُلَّ عَدْلٍ لَّا يُؤْخَذْ مِنْهَآ

Voilà ceux qui auront été livrés pour ce qu'ils ont acquis ; ils auront un breuvage d'eau bouillante et une peine douloureuse, pour avoir renié.[70]

أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ أُبْسِلُوا۟ بِمَا كَسَبُوا۟ لَهُمْ شَرَابٌ مِّنْ حَمِيمٍ وَعَذَابٌ أَلِيمٌۢ بِمَا كَانُوا۟ يَكْفُرُونَ [70]

Dis : « Invoquerions-nous, en dehors de Dieu, ce qui ne nous profite ni ne nous nuit, et serions-nous ramenés sur nos talons après que Dieu nous a guidés, comme celui que les Détourneurs ont attiré sur terre, hébété,

قُلْ أَنَدْعُواْ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَا يَنفَعُنَا وَلَا يَضُرُّنَا وَنُرَدُّ عَلَىٰٓ أَعْقَابِنَا بَعْدَ إِذْ هَدَىٰنَا ٱللَّهُ كَٱلَّذِى ٱسْتَهْوَتْهُ ٱلشَّيَٰطِينُ فِى ٱلْأَرْضِ حَيْرَانَ

alors qu'il a des compagnons qui l'appellent vers la guidance : “Viens à nous” ? »

لَهُۥٓ أَصْحَٰبٌ يَدْعُونَهُۥٓ إِلَى ٱلْهُدَى ٱئْتِنَا

Dis : « La guidance de Dieu, voilà la guidance ; et il nous a été ordonné d'être intègres envers le Tuteur de tous les êtres, et de maintenir le Contact, et de nous prémunir envers Lui. »[71]

قُلْ إِنَّ هُدَى ٱللَّهِ هُوَ ٱلْهُدَىٰ وَأُمِرْنَا لِنُسْلِمَ لِرَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ [71] وَأَنْ أَقِيمُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَٱتَّقُوهُ

Et c'est Lui vers qui vous serez rassemblés.[72]

وَهُوَ ٱلَّذِىٓ إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ [72]

C'est Lui qui a créé les cieux et la terre en toute vérité,

وَهُوَ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ بِٱلْحَقِّ

et le jour où Il dit : « Sois »,

وَيَوْمَ يَقُولُ كُن

cela est.

فَيَكُونُ

Son propos est la vérité,

قَوْلُهُ ٱلْحَقُّ

et à Lui appartient la royauté,

وَلَهُ ٱلْمُلْكُ

le jour où l'on soufflera dans la Trompe.

يَوْمَ يُنفَخُ فِى ٱلصُّورِ

Celui qui sait ce qui échappe aux sens et ce qui est attesté,

عَٰلِمُ ٱلْغَيْبِ وَٱلشَّهَٰدَةِ

Il est le Sage, le Connaisseur intime.[73]

وَهُوَ ٱلْحَكِيمُ ٱلْخَبِيرُ [73]

Et quand Ibrahim a dit à son père Azar : « Prends-tu des idoles pour divinités ?

وَإِذْ قَالَ إِبْرَٰهِيمُ لِأَبِيهِ ءَازَرَ أَتَتَّخِذُ أَصْنَامًا ءَالِهَةً

Je te vois certes, toi et ton peuple, dans un égarement manifeste. »[74]

إِنِّىٓ أَرَىٰكَ وَقَوْمَكَ فِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ [74]

Ainsi montrions-Nous à Ibrahim la royauté souveraine des cieux et de la terre, afin qu'il soit du nombre de ceux qui possèdent la certitude.[75]

وَكَذَٰلِكَ نُرِىٓ إِبْرَٰهِيمَ مَلَكُوتَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَلِيَكُونَ مِنَ ٱلْمُوقِنِينَ [75]

Quand la nuit l'a occulté, il a vu un astre ; il a dit : « Voici mon tuteur » ;

فَلَمَّا جَنَّ عَلَيْهِ ٱلَّيْلُ رَءَا كَوْكَبًا قَالَ هَٰذَا رَبِّى

mais quand il a disparu, il a dit : « Je n'aime pas ceux qui disparaissent. »[76]

فَلَمَّآ أَفَلَ قَالَ لَآ أُحِبُّ ٱلْءَافِلِينَ [76]

Puis, quand il a vu la lune se lever, il a dit : « Voici mon tuteur » ;

فَلَمَّا رَءَا ٱلْقَمَرَ بَازِغًا قَالَ هَٰذَا رَبِّى

mais quand elle a disparu, il a dit : « Si mon Tuteur ne me guide pas, je serai assurément du peuple égaré. »[77]

فَلَمَّآ أَفَلَ قَالَ لَئِن لَّمْ يَهْدِنِى رَبِّى لَأَكُونَنَّ مِنَ ٱلْقَوْمِ ٱلضَّآلِّينَ [77]

Puis, quand il a vu le soleil se lever, il a dit : « Voici mon tuteur, celui-ci est plus grand » ;

فَلَمَّا رَءَا ٱلشَّمْسَ بَازِغَةً قَالَ هَٰذَا رَبِّى هَٰذَآ أَكْبَرُ

mais quand il a disparu, il a dit : « Ô mon peuple ! Je suis certes quitte de ce que vous associez.[78]

فَلَمَّآ أَفَلَتْ قَالَ يَٰقَوْمِ إِنِّى بَرِىٓءٌ مِّمَّا تُشْرِكُونَ [78]

J'ai orienté ma direction vers Celui qui a créé originellement les cieux et la terre, tout entier tourné vers Lui,

إِنِّى وَجَّهْتُ وَجْهِىَ لِلَّذِى فَطَرَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ حَنِيفًا

et je ne suis pas du nombre de ceux qui associent. »[79]

وَمَآ أَنَا۠ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ [79]

Et son peuple disputa avec lui.

وَحَآجَّهُۥ قَوْمُهُۥ

Il a dit : « Disputez-vous avec moi au sujet de Dieu, alors qu'Il m'a guidé ?

قَالَ أَتُحَٰٓجُّوٓنِّى فِى ٱللَّهِ وَقَدْ هَدَىٰنِ

Et je ne crains pas ce que vous Lui associez, à moins qu'une chose ne plaise à mon Tuteur.

وَلَآ أَخَافُ مَا تُشْرِكُونَ بِهِۦٓ إِلَّآ أَن يَشَآءَ رَبِّى شَيْـًٔا

Mon Tuteur embrasse toute chose de Son savoir.

وَسِعَ رَبِّى كُلَّ شَىْءٍ عِلْمًا

Ne vous rappelez-vous donc pas ?[80]

أَفَلَا تَتَذَكَّرُونَ [80]

Et comment craindrais-je ce que vous associez,

وَكَيْفَ أَخَافُ مَآ أَشْرَكْتُمْ

alors que vous ne craignez pas d'avoir associé à Dieu ce dont Il n'a fait descendre sur vous aucune autorité ?

وَلَا تَخَافُونَ أَنَّكُمْ أَشْرَكْتُم بِٱللَّهِ مَا لَمْ يُنَزِّلْ بِهِۦ عَلَيْكُمْ سُلْطَٰنًا

Laquelle donc des deux fractions a le plus droit à la sécurité, si vous savez ? »[81]

فَأَىُّ ٱلْفَرِيقَيْنِ أَحَقُّ بِٱلْأَمْنِ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ [81]

Ceux qui ont cru et n'ont pas revêtu leur foi de quelque injustice — voilà ceux qui ont la sécurité, et ils se laissent guider.[82]

ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَلَمْ يَلْبِسُوٓا۟ إِيمَٰنَهُم بِظُلْمٍ أُو۟لَٰٓئِكَ لَهُمُ ٱلْأَمْنُ وَهُم مُّهْتَدُونَ [82]

Et voilà Notre argument, que Nous avons donné à Ibrahim contre son peuple.

وَتِلْكَ حُجَّتُنَآ ءَاتَيْنَٰهَآ إِبْرَٰهِيمَ عَلَىٰ قَوْمِهِۦ

Nous élevons en degrés qui il Nous plaît,

نَرْفَعُ دَرَجَٰتٍ مَّن نَّشَآءُ

car ton Tuteur est Sage, Omniscient.[83]

إِنَّ رَبَّكَ حَكِيمٌ عَلِيمٌ [83]

Et Nous lui fîmes don d'Ishaq et de Yaacoub ;

وَوَهَبْنَا لَهُۥٓ إِسْحَٰقَ وَيَعْقُوبَ

Nous les avons tous deux guidés.

كُلًّا هَدَيْنَا

Et Nuh, Nous l'avions guidé auparavant ;

وَنُوحًا هَدَيْنَا مِن قَبْلُ

et parmi sa descendance, Dawud, Sulayman, Ayyub, Youssof, Moussa et Harun.

وَمِن ذُرِّيَّتِهِۦ دَاوُۥدَ وَسُلَيْمَٰنَ وَأَيُّوبَ وَيُوسُفَ وَمُوسَىٰ وَهَٰرُونَ

C'est ainsi que Nous rétribuons ceux qui font le bien.[84]

وَكَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلْمُحْسِنِينَ [84]

Et Zakariya, Yahya, Issa et Ilyas —

وَزَكَرِيَّا وَيَحْيَىٰ وَعِيسَىٰ وَإِلْيَاسَ

tous sont du nombre de ceux qui sont sains.[85]

كُلٌّ مِّنَ ٱلصَّٰلِحِينَ [85]

Et Isma'il, Al-Yasa', Younes et Lut —

وَإِسْمَٰعِيلَ وَٱلْيَسَعَ وَيُونُسَ وَلُوطًا

et tous, Nous les avons favorisés par-dessus tous les êtres.[86]

وَكُلًّا فَضَّلْنَا عَلَى ٱلْعَٰلَمِينَ [86]

Et parmi leurs ancêtres, leurs descendances et leurs frères —

وَمِنْ ءَابَآئِهِمْ وَذُرِّيَّٰتِهِمْ وَإِخْوَٰنِهِمْ

Nous les avons élus, et Nous les avons guidés vers un chemin rectiligne.[87]

وَٱجْتَبَيْنَٰهُمْ وَهَدَيْنَٰهُمْ إِلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ [87]

Voilà la guidance de Dieu, par laquelle Il guide qui il Lui plaît parmi Ses obéissants.

ذَٰلِكَ هُدَى ٱللَّهِ يَهْدِى بِهِۦ مَن يَشَآءُ مِنْ عِبَادِهِۦ

Et s'ils avaient associé, ce qu'ils faisaient se serait effondré pour eux.[88]

وَلَوْ أَشْرَكُوا۟ لَحَبِطَ عَنْهُم مَّا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ [88]

Voilà ceux à qui Nous avons donné l'Écriture, le jugement et la fonction d'informer.

أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ ءَاتَيْنَٰهُمُ ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْحُكْمَ وَٱلنُّبُوَّةَ

Si donc ceux-ci la renient, Nous avons déjà mandaté pour elle un peuple qui n'en est pas renieur.[89]

فَإِن يَكْفُرْ بِهَا هَٰٓؤُلَآءِ فَقَدْ وَكَّلْنَا بِهَا قَوْمًا لَّيْسُواْ بِهَا بِكَٰفِرِينَ [89]

Voilà ceux que Dieu a guidés ; modèle-toi donc sur leur guidance.

أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ هَدَى ٱللَّهُ فَبِهُدَىٰهُمُ ٱقْتَدِهْ

Dis : « Je ne vous demande, pour cela, aucune récompense.

قُل لَّآ أَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا

Ce n'est qu'un rappel pour tous les êtres. »[90]

إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرَىٰ لِلْعَٰلَمِينَ [90]

Ils n'ont pas mesuré Dieu à Sa juste mesure, quand ils ont dit : « Dieu n'a rien fait descendre sur un humain. »

وَمَا قَدَرُواْ ٱللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِۦٓ إِذْ قَالُواْ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ عَلَىٰ بَشَرٍ مِّن شَىْءٍ

Dis : « Qui a fait descendre l'Écriture qu'a apportée Moussa, lumière et guidance pour les hommes,

قُلْ مَنْ أَنزَلَ ٱلْكِتَٰبَ ٱلَّذِى جَآءَ بِهِۦ مُوسَىٰ نُورًا وَهُدًى لِّلنَّاسِ

qu'ils mettent sur des parchemins, en faisant apparaître certains et en en cachant beaucoup —(23)

يَجْعَلُونَهُۥ قَرَاطِيسَ يُبْدُونَهَا وَيُخْفُونَ كَثِيرًا(23)

et l'on vous a enseigné ce que vous ne saviez pas, ni vous ni vos ancêtres ? » Dis : « Dieu » ;

وَعُلِّمْتُم مَّا لَمْ تَعْلَمُوٓاْ أَنتُمْ وَلَآ ءَابَآؤُكُمْ قُلِ ٱللَّهُ

puis délaisse-les à leurs vains discours, où ils jouent.[91]

ثُمَّ ذَرْهُمْ فِى خَوْضِهِمْ يَلْعَبُونَ [91]

Et voici une Écriture que Nous avons fait descendre, bénie, confirmant ce qui la précède, afin que tu avertisses la métropole des cités et ceux qui l'entourent.

وَهَٰذَا كِتَٰبٌ أَنزَلْنَٰهُ مُبَارَكٌ مُّصَدِّقُ ٱلَّذِى بَيْنَ يَدَيْهِ وَلِتُنذِرَ أُمَّ ٱلْقُرَىٰ وَمَنْ حَوْلَهَا

Et ceux qui croient en la vie dernière croient en elle, et ils préservent constamment leur Contact.[92]

وَٱلَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِٱلْءَاخِرَةِ يُؤْمِنُونَ بِهِۦ وَهُمْ عَلَىٰ صَلَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ [92]

Et qui donc est plus injuste que celui qui invente un mensonge contre Dieu, ou dit : « Il m'a été révélé », alors que rien ne lui a été révélé, et celui qui dit : « Je ferai descendre le semblable de ce que Dieu a fait descendre » ?

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا أَوْ قَالَ أُوحِىَ إِلَىَّ وَلَمْ يُوحَ إِلَيْهِ شَىْءٌ وَمَن قَالَ سَأُنزِلُ مِثْلَ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ

Et si tu voyais, quand les injustes sont dans les affres de la mort, et que les Agents étendent les mains : « Faites sortir votre Soi.

وَلَوْ تَرَىٰٓ إِذِ ٱلظَّٰلِمُونَ فِى غَمَرَٰتِ ٱلْمَوْتِ وَٱلْمَلَٰٓئِكَةُ بَاسِطُوٓا۟ أَيْدِيهِمْ أَخْرِجُوٓا۟ أَنفُسَكُمُ

Aujourd'hui, vous serez rétribués de la peine de l'avilissement, pour avoir dit sur Dieu autre chose que la vérité, et pour vous être enflés d'orgueil devant Ses signes. »[93]

ٱلْيَوْمَ تُجْزَوْنَ عَذَابَ ٱلْهُونِ بِمَا كُنتُمْ تَقُولُونَ عَلَى ٱللَّهِ غَيْرَ ٱلْحَقِّ وَكُنتُمْ عَنْ ءَايَٰتِهِۦ تَسْتَكْبِرُونَ [93]

Vous voici certes venus à Nous isolément, comme Nous vous avons créés la première fois, et vous avez laissé derrière votre dos ce que Nous vous avions octroyé ;

وَلَقَدْ جِئْتُمُونَا فُرَٰدَىٰ كَمَا خَلَقْنَٰكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَتَرَكْتُم مَّا خَوَّلْنَٰكُمْ وَرَآءَ ظُهُورِكُمْ

et Nous ne voyons pas avec vous vos médiateurs, que vous prétendiez être des associés parmi vous.

وَمَا نَرَىٰ مَعَكُمْ شُفَعَآءَكُمُ ٱلَّذِينَ زَعَمْتُمْ أَنَّهُمْ فِيكُمْ شُرَكَٰٓؤُا۟

Les liens entre vous sont certes rompus, et ce que vous prétendiez s'est égaré loin de vous.[94]

لَقَد تَّقَطَّعَ بَيْنَكُمْ وَضَلَّ عَنكُم مَّا كُنتُمْ تَزْعُمُونَ [94]

Dieu est Celui qui fend la graine et le noyau.

إِنَّ ٱللَّهَ فَالِقُ ٱلْحَبِّ وَٱلنَّوَىٰ

Il fait sortir le vivant du mort, et Il fait sortir le mort du vivant.

يُخْرِجُ ٱلْحَىَّ مِنَ ٱلْمَيِّتِ وَمُخْرِجُ ٱلْمَيِّتِ مِنَ ٱلْحَىِّ

Voilà Dieu.

ذَٰلِكُمُ ٱللَّهُ

Comment donc êtes-vous fourvoyés ?[95]

فَأَنَّىٰ تُؤْفَكُونَ [95]

Celui qui fend le point du jour, et qui a fait de la nuit un repos,

فَالِقُ ٱلْإِصْبَاحِ وَجَعَلَ ٱلَّيْلَ سَكَنًا

et du soleil et de la lune, un calcul.

وَٱلشَّمْسَ وَٱلْقَمَرَ حُسْبَانًا

Voilà la mesure fixée par le Tout-Puissant, l'Omniscient.[96]

ذَٰلِكَ تَقْدِيرُ ٱلْعَزِيزِ ٱلْعَلِيمِ [96]

Et c'est Lui qui a fait pour vous les étoiles, afin que vous vous guidiez par elles dans les ténèbres de la terre ferme et de la mer.

وَهُوَ ٱلَّذِى جَعَلَ لَكُمُ ٱلنُّجُومَ لِتَهْتَدُوا۟ بِهَا فِى ظُلُمَٰتِ ٱلْبَرِّ وَٱلْبَحْرِ

Nous avons détaillé les signes pour un peuple qui sait.[97]

قَدْ فَصَّلْنَا ٱلْءَايَٰتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ [97]

Et c'est Lui qui vous a fait naître d'un Soi unique — puis un havre et un dépôt.

وَهُوَ ٱلَّذِىٓ أَنشَأَكُم مِّن نَّفْسٍ وَٰحِدَةٍ فَمُسْتَقَرٌّ وَمُسْتَوْدَعٌ

Nous avons détaillé les signes pour un peuple qui comprend.[98]

قَدْ فَصَّلْنَا ٱلْأَيَٰتِ لِقَوْمٍ يَفْقَهُونَ [98]

Et c'est Lui qui a fait descendre du ciel une eau, et Nous en avons fait sortir la végétation de toute chose ; Nous en avons fait sortir une verdure, dont Nous faisons sortir des grains entassés, et, du palmier, de sa spathe, des régimes à portée de main, et des jardins de vignes, l'olivier et le grenadier, ressemblants et non ressemblants.

وَهُوَ ٱلَّذِىٓ أَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَأَخْرَجْنَا بِهِۦ نَبَاتَ كُلِّ شَىْءٍ فَأَخْرَجْنَا مِنْهُ خَضِرًا نُّخْرِجُ مِنْهُ حَبًّا مُّتَرَاكِبًا وَمِنَ ٱلنَّخْلِ مِن طَلْعِهَا قِنْوَانٌ دَانِيَةٌ وَجَنَّٰتٍ مِّنْ أَعْنَابٍ وَٱلزَّيْتُونَ وَٱلرُّمَّانَ مُشْتَبِهًا وَغَيْرَ مُتَشَٰبِهٍ

Regardez son fruit, quand il fructifie, et sa maturation.

ٱنظُرُوٓا۟ إِلَىٰ ثَمَرِهِۦٓ إِذَآ أَثْمَرَ وَيَنْعِهِۦٓ

Il y a assurément là des signes pour un peuple qui croit.[99]

إِنَّ فِى ذَٰلِكُمْ لَءَايَٰتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ [99]

Et ils ont assigné à Dieu des associés : les Occultés, alors qu'Il les a créés ;

وَجَعَلُوا۟ لِلَّهِ شُرَكَآءَ ٱلْجِنَّ وَخَلَقَهُمْ

et ils Lui ont prêté, sans aucun savoir, des fils et des filles.

وَخَرَقُوا۟ لَهُۥ بَنِينَ وَبَنَٰتٍۭ بِغَيْرِ عِلْمٍ

Gloire à Lui ! Il est bien au-dessus de ce qu'ils décrivent.[100]

سُبْحَٰنَهُۥ وَتَعَٰلَىٰ عَمَّا يَصِفُونَ [100]

Créateur sans précédent des cieux et de la terre.

بَدِيعُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

Comment aurait-Il un enfant, alors qu'Il n'a pas de compagne,

أَنَّىٰ يَكُونُ لَهُۥ وَلَدٌ وَلَمْ تَكُن لَّهُۥ صَٰحِبَةٌ

et qu'Il a créé toute chose,

وَخَلَقَ كُلَّ شَيْءٍ

et qu'Il est Omniscient de toute chose ?[101]

وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ [101]

Voilà Dieu, votre Tuteur.

ذَٰلِكُمُ ٱللَّهُ رَبُّكُمْ

Nulle divinité si ce n'est Lui,

لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ

Créateur de toute chose ;

خَٰلِقُ كُلِّ شَيْءٍ

obéissez-Lui donc.

فَٱعْبُدُوهُ

Il est, sur toute chose, mandataire.[102]

وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ وَكِيلٌ [102]

Les vues ne Le rattrapent pas,

لَّا تُدْرِكُهُ ٱلْأَبْصَٰرُ

mais Il rattrape les vues.

وَهُوَ يُدْرِكُ ٱلْأَبْصَٰرَ

Il est le Subtil, le Connaisseur intime.[103]

وَهُوَ ٱللَّطِيفُ ٱلْخَبِيرُ [103]

Des clairvoyances vous sont venues de votre Tuteur.

قَدْ جَآءَكُم بَصَآئِرُ مِن رَّبِّكُمْ

Quiconque voit clair, c'est pour lui-même ; et quiconque est aveugle, c'est à son propre détriment.

فَمَنْ أَبْصَرَ فَلِنَفْسِهِۦ وَمَنْ عَمِىَ فَعَلَيْهَا

Et je ne suis pas, sur vous, un préservateur.[104]

وَمَآ أَنَا۠ عَلَيْكُم بِحَفِيظٍ [104]

Et ainsi diversifions-Nous les signes ; et pour qu'ils disent : « Tu as étudié », et afin que Nous le rendions clair pour un peuple qui sait.[105]

وَكَذَٰلِكَ نُصَرِّفُ ٱلْـَٔايَٰتِ وَلِيَقُولُوا۟ دَرَسْتَ وَلِنُبَيِّنَهُۥ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ [105]

Suis ce qui t'est révélé de la part de ton Tuteur.

ٱتَّبِعْ مَآ أُوحِىَ إِلَيْكَ مِن رَّبِّكَ

Nulle divinité si ce n'est Lui,

لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ

et dérobe-toi à ceux qui associent.[106]

وَأَعْرِضْ عَنِ ٱلْمُشْرِكِينَ [106]

Et s'il avait plu à Dieu, ils n'auraient pas associé.

وَلَوْ شَآءَ ٱللَّهُ مَآ أَشْرَكُوا۟

Et Nous ne t'avons pas fait leur préservateur,

وَمَا جَعَلْنَٰكَ عَلَيْهِمْ حَفِيظًا

et tu n'es pas pour eux un mandataire.[107]

وَمَآ أَنتَ عَلَيْهِم بِوَكِيلٍ [107]

Et n'insultez pas ceux qu'ils invoquent en dehors de Dieu, de peur qu'ils n'insultent Dieu par hostilité, sans savoir.

وَلَا تَسُبُّواْ ٱلَّذِينَ يَدۡعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ فَيَسُبُّواْ ٱللَّهَ عَدۡوَۢا بِغَيۡرِ عِلۡمٖ

Ainsi avons-Nous embelli, pour chaque communauté, son œuvre ;

كَذَٰلِكَ زَيَّنَّا لِكُلِّ أُمَّةٍ عَمَلَهُمۡ

puis c'est vers leur Tuteur que sera leur retour, et Il les informera de ce qu'ils faisaient.[108]

ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّهِم مَّرۡجِعُهُمۡ فَيُنَبِّئُهُم بِمَا كَانُواْ يَعۡمَلُونَ [108]

Et ils ont juré par Dieu, de toute la force de leurs serments, que si un signe leur venait, ils y croiraient assurément.

وَأَقۡسَمُواْ بِٱللَّهِ جَهۡدَ أَيۡمَٰنِهِمۡ لَئِن جَآءَتۡهُمۡ ءَايَةٞ لَّيُؤۡمِنُنَّ بِهَا

Dis : « Les signes ne sont qu'auprès de Dieu » ;

قُلۡ إِنَّمَا ٱلۡأٓيَٰتُ عِندَ ٱللَّهِ

et qu'est-ce qui vous le fait sentir ?

وَمَا يُشۡعِرُكُمۡ

Certes, lorsqu'il viendra, ils n'y croiront pas.**(24)**[109]

إِنَّهَآ إِذَا جَآءَتۡ لَا يُؤۡمِنُونَ [109] **(24)**

Et Nous retournons leurs Consciences et leurs vues, comme ils n'y ont pas cru la première fois, et Nous les délaissons dans leur démesure, où ils tâtonnent.[110]

وَنُقَلِّبُ أَفۡـِٔدَتَهُمۡ وَأَبۡصَٰرَهُمۡ كَمَا لَمۡ يُؤۡمِنُواْ بِهِۦٓ أَوَّلَ مَرَّةٖ وَنَذَرُهُمۡ فِي طُغۡيَٰنِهِمۡ يَعۡمَهُونَ [110]

Et même si Nous avions fait descendre vers eux les Agents, et que les morts leur eussent parlé, et que Nous eussions rassemblé devant eux toute chose, face à face, ils n'auraient pas cru, à moins qu'il ne plaise à Dieu ;

وَلَوْ أَنَّنَا نَزَّلْنَآ إِلَيْهِمُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةَ وَكَلَّمَهُمُ ٱلْمَوْتَىٰ وَحَشَرْنَا عَلَيْهِمْ كُلَّ شَىْءٍ قُبُلًا مَّا كَانُوا۟ لِيُؤْمِنُوٓا۟ إِلَّآ أَن يَشَآءَ ٱللَّهُ

mais la plupart d'entre eux sont ignorants.[111]

وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ يَجْهَلُونَ [111]

Et ainsi avons-Nous assigné à chaque informateur un ennemi : les détourneurs parmi les humains et les Occultés, qui s'inspirent mutuellement un propos doré, pour leurrer.

وَكَذَٰلِكَ جَعَلْنَا لِكُلِّ نَبِىٍّ عَدُوًّا شَيَٰطِينَ ٱلْإِنسِ وَٱلْجِنِّ يُوحِى بَعْضُهُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ زُخْرُفَ ٱلْقَوْلِ غُرُورًا

Et s'il avait plu à ton Tuteur, ils ne l'auraient pas fait ;

وَلَوْ شَآءَ رَبُّكَ مَا فَعَلُوهُ

délaisse-les donc, ainsi que ce qu'ils inventent.[112]

فَذَرْهُمْ وَمَا يَفْتَرُونَ [112]

Et afin que les Consciences de ceux qui ne croient pas en la vie dernière y fléchissent, qu'ils s'en satisfassent, et qu'ils commettent ce qu'ils ont à commettre.[113]

وَلِتَصْغَىٰٓ إِلَيْهِ أَفْـِٔدَةُ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْـَٔاخِرَةِ وَلِيَرْضَوْهُ وَلِيَقْتَرِفُوا۟ مَا هُم مُّقْتَرِفُونَ [113]

Rechercherais-je donc un autre juge que Dieu, alors que c'est Lui qui a fait descendre vers vous l'Écriture, détaillée ?

أَفَغَيْرَ ٱللَّهِ أَبْتَغِى حَكَمًا وَهُوَ ٱلَّذِىٓ أَنزَلَ إِلَيْكُمُ ٱلْكِتَٰبَ مُفَصَّلًا

Et ceux à qui Nous avons donné l'Écriture savent qu'elle est descendue de ton Tuteur en toute vérité ;

وَٱلَّذِينَ ءَاتَيْنَٰهُمُ ٱلْكِتَٰبَ يَعْلَمُونَ أَنَّهُۥ مُنَزَّلٌ مِّن رَّبِّكَ بِٱلْحَقِّ

ne sois donc jamais du nombre de ceux qui entrent en controverse.[114]

فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ ٱلْمُمْتَرِينَ [114]

Et la parole de ton Tuteur s'est complétée, en toute véracité et en toute justice.

وَتَمَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ صِدْقًا وَعَدْلًا

Nul ne peut changer Ses paroles,

لَّا مُبَدِّلَ لِكَلِمَٰتِهِۦ

et Il est l'Audient, l'Omniscient.[115]

وَهُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ [115]

Et si tu défères à la plupart de ceux qui sont sur la terre, ils t'égareront loin de la voie de Dieu.

وَإِن تُطِعْ أَكْثَرَ مَن فِى ٱلْأَرْضِ يُضِلُّوكَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ

Ils ne suivent que la présomption,

إِن يَتَّبِعُونَ إِلَّا ٱلظَّنَّ

et ils ne font que supputer.[116]

وَإِنْ هُمْ إِلَّا يَخْرُصُونَ [116]

Ton Tuteur connaît certes le mieux qui s'égare loin de Sa voie,

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ مَن يَضِلُّ عَن سَبِيلِهِۦ

et Il connaît le mieux ceux qui se laissent guider.[117]

وَهُوَ أَعْلَمُ بِٱلْمُهْتَدِينَ [117]

Mangez donc de ce sur quoi le nom de Dieu a été rappelé, si vous êtes croyants en Ses signes.[118]

فَكُلُوا۟ مِمَّا ذُكِرَ ٱسْمُ ٱللَّهِ عَلَيْهِ إِن كُنتُم بِـَٔايَٰتِهِۦ مُؤْمِنِينَ [118]

Et qu'avez-vous à ne pas manger de ce sur quoi le nom de Dieu a été rappelé, alors qu'Il vous a détaillé ce qu'Il vous a défendu, sauf ce à quoi vous êtes acculés ?

وَمَا لَكُمْ أَلَّا تَأْكُلُوا۟ مِمَّا ذُكِرَ ٱسْمُ ٱللَّهِ عَلَيْهِ وَقَدْ فَصَّلَ لَكُم مَّا حَرَّمَ عَلَيْكُمْ إِلَّا مَا ٱضْطُرِرْتُمْ إِلَيْهِ

Et beaucoup égarent assurément par leurs émotions, sans savoir,

وَإِنَّ كَثِيرًا لَّيُضِلُّونَ بِأَهْوَآئِهِم بِغَيْرِ عِلْمٍ

car ton Tuteur connaît le mieux ceux qui franchissent les limites.[119]

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِٱلْمُعْتَدِينَ [119]

Et délaissez la transgression, à découvert et intérieure,

وَذَرُوا۟ ظَٰهِرَ ٱلْإِثْمِ وَبَاطِنَهُۥٓ

car ceux qui acquièrent la transgression seront rétribués pour ce qu'ils commettaient.[120]

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَكْسِبُونَ ٱلْإِثْمَ سَيُجْزَوْنَ بِمَا كَانُوا۟ يَقْتَرِفُونَ [120]

Et ne mangez pas de ce sur quoi le nom de Dieu n'a pas été rappelé : c'est assurément un outrepassement.

وَلَا تَأْكُلُوا۟ مِمَّا لَمْ يُذْكَرِ ٱسْمُ ٱللَّهِ عَلَيْهِ وَإِنَّهُۥ لَفِسْقٌ

Et les Détourneurs inspirent assurément à leurs alliés de débattre avec vous ;

وَإِنَّ ٱلشَّيَٰطِينَ لَيُوحُونَ إِلَىٰٓ أَوْلِيَآئِهِمْ لِيُجَٰدِلُوكُمْ

et si vous leur déférez, vous seriez assurément de ceux qui associent.[121]

وَإِنْ أَطَعْتُمُوهُمْ إِنَّكُمْ لَمُشْرِكُونَ [121]

Celui qui était mort, et à qui Nous avons donné la vie, et pour qui Nous avons fait une lumière avec laquelle il marche parmi les gens, est-il semblable à celui dont l'exemple est d'être dans les ténèbres, sans pouvoir en sortir ?

أَوَمَن كَانَ مَيْتًا فَأَحْيَيْنَٰهُ وَجَعَلْنَا لَهُۥ نُورًا يَمْشِى بِهِۦ فِى ٱلنَّاسِ كَمَن مَّثَلُهُۥ فِى ٱلظُّلُمَٰتِ لَيْسَ بِخَارِجٍ مِّنْهَا

Ainsi furent embellies, pour ceux qui renient, les actions qu'ils accomplissaient.[122]

كَذَٰلِكَ زُيِّنَ لِلْكَٰفِرِينَ مَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ [122]

Et ainsi avons-Nous placé, dans chaque cité, les plus grands de ses retranchés, afin qu'ils y complotent ;

وَكَذَٰلِكَ جَعَلْنَا فِى كُلِّ قَرْيَةٍ أَكَٰبِرَ مُجْرِمِيهَا لِيَمْكُرُوا۟ فِيهَا

mais ils ne complotent que contre eux-mêmes, sans le sentir.[123]

وَمَا يَمْكُرُونَ إِلَّا بِأَنفُسِهِمْ وَمَا يَشْعُرُونَ [123]

Et quand un signe leur vient, ils disent : « Nous ne croirons pas, jusqu'à ce qu'on nous donne le semblable de ce qui a été donné aux messagers de Dieu. »

وَإِذَا جَآءَتْهُمْ ءَايَةٌ قَالُوا۟ لَن نُّؤْمِنَ حَتَّىٰ نُؤْتَىٰ مِثْلَ مَآ أُوتِىَ رُسُلُ ٱللَّهِ

Dieu sait le mieux où placer Son message.

ٱللَّهُ أَعْلَمُ حَيْثُ يَجْعَلُ رِسَالَتَهُۥ

Un rabaissement auprès de Dieu, et une peine sévère, adviendront à ceux qui se sont retranchés, pour avoir comploté.[124]

سَيُصِيبُ ٱلَّذِينَ أَجْرَمُوا۟ صَغَارٌ عِندَ ٱللَّهِ وَعَذَابٌ شَدِيدٌۢ بِمَا كَانُوا۟ يَمْكُرُونَ [124]

Celui que Dieu veut guider, Il lui ouvre la poitrine à l'intégrité envers Dieu ;

فَمَن يُرِدِ ٱللَّهُ أَن يَهْدِيَهُۥ يَشْرَحْ صَدْرَهُۥ لِلْإِسْلَٰمِ

et celui qu'Il veut égarer, Il lui rend la poitrine étroite et gênée, comme s'il s'élevait dans le ciel.

وَمَن يُرِدْ أَن يُضِلَّهُۥ يَجْعَلْ صَدْرَهُۥ ضَيِّقًا حَرَجًا كَأَنَّمَا يَصَّعَّدُ فِى ٱلسَّمَآءِ

Ainsi Dieu place-t-Il l'immondice sur ceux qui ne croient pas.[125]

كَذَٰلِكَ يَجْعَلُ ٱللَّهُ ٱلرِّجْسَ عَلَى ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ [125]

Et voici le chemin de ton Tuteur, rectiligne.

وَهَٰذَا صِرَٰطُ رَبِّكَ مُسْتَقِيمًا

Nous avons détaillé les signes pour un peuple qui se rappelle.[126]

قَدْ فَصَّلْنَا ٱلْءَايَٰتِ لِقَوْمٍ يَذَّكَّرُونَ [126]

Ils ont la Demeure de la Paix, auprès de leur Tuteur,

لَهُمْ دَارُ ٱلسَّلَٰمِ عِندَ رَبِّهِمْ

et Il est leur Allié, pour ce qu'ils faisaient.[127]

وَهُوَ وَلِيُّهُم بِمَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ [127]

Et le jour où Il les rassemblera tous : « Ô assemblée des Occultés ! Vous avez bien gagné à vous beaucoup d'humains » ;

وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا يَٰمَعْشَرَ ٱلْجِنِّ قَدِ ٱسْتَكْثَرْتُم مِّنَ ٱلْإِنسِ

et leurs alliés parmi les humains diront : « Notre Tuteur, nous avons joui les uns des autres, et nous avons atteint notre terme, celui que Tu nous avais fixé. »

وَقَالَ أَوْلِيَآؤُهُم مِّنَ ٱلْإِنسِ رَبَّنَا ٱسْتَمْتَعَ بَعْضُنَا بِبَعْضٍ وَبَلَغْنَآ أَجَلَنَا ٱلَّذِىٓ أَجَّلْتَ لَنَا

Il dira : « Le Feu est votre séjour, vous y demeurez éternellement » — sauf ce qu'il plaira à Dieu,

قَالَ ٱلنَّارُ مَثْوَىٰكُمْ خَٰلِدِينَ فِيهَآ إِلَّا مَا شَآءَ ٱللَّهُ

car ton Tuteur est Sage, Omniscient.[128]

إِنَّ رَبَّكَ حَكِيمٌ عَلِيمٌ [128]

Et ainsi faisons-Nous que les injustes s'allient les uns aux autres, pour ce qu'ils acquéraient.[129]

وَكَذَٰلِكَ نُوَلِّى بَعْضَ ٱلظَّٰلِمِينَ بَعْضًۢا بِمَا كَانُوا۟ يَكْسِبُونَ [129]

« Ô assemblée des Occultés et des humains ! Des messagers issus de vous ne vous sont-ils pas venus, qui vous relataient Mes signes et vous avertissaient de la rencontre de ce jour qui est le vôtre ? »

يَٰمَعْشَرَ ٱلْجِنِّ وَٱلْإِنسِ أَلَمْ يَأْتِكُمْ رُسُلٌ مِّنكُمْ يَقُصُّونَ عَلَيْكُمْ ءَايَٰتِى وَيُنذِرُونَكُمْ لِقَآءَ يَوْمِكُمْ هَٰذَا

Ils diront : « Nous témoignons contre nous-mêmes » ;

قَالُوا۟ شَهِدْنَا عَلَىٰٓ أَنفُسِنَا

et la vie proche les a leurrés, et ils témoigneront contre eux-mêmes qu'ils reniaient.[130]

وَغَرَّتْهُمُ ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَا وَشَهِدُوا۟ عَلَىٰٓ أَنفُسِهِمْ أَنَّهُمْ كَانُوا۟ كَٰفِرِينَ [130]

C'est qu'il n'est pas dans la nature de ton Tuteur d'anéantir des cités injustement, alors que leurs gens seraient insouciants.[131]

ذَٰلِكَ أَن لَّمْ يَكُن رَّبُّكَ مُهْلِكَ ٱلْقُرَىٰ بِظُلْمٍ وَأَهْلُهَا غَٰفِلُونَ [131]

Et pour chacun, des degrés, selon ce qu'ils ont fait.

وَلِكُلٍّ دَرَجَٰتٌ مِّمَّا عَمِلُوا۟

Et ton Tuteur n'est pas insouciant de ce qu'ils font.[132]

وَمَا رَبُّكَ بِغَٰفِلٍ عَمَّا يَعْمَلُونَ [132]

Et ton Tuteur est le Riche, détenteur de la bienveillance.

وَرَبُّكَ ٱلْغَنِىُّ ذُو ٱلرَّحْمَةِ

S'il Lui plaît, Il vous emporte, et Il fait succéder après vous ce qu'il Lui plaît, comme Il vous a fait naître de la descendance d'un autre peuple.[133]

إِن يَشَأْ يُذْهِبْكُمْ وَيَسْتَخْلِفْ مِنۢ بَعْدِكُم مَّا يَشَآءُ كَمَآ أَنشَأَكُم مِّن ذُرِّيَّةِ قَوْمٍ ءَاخَرِينَ [133]

Ce qui vous est promis viendra assurément,

إِنَّ مَا تُوعَدُونَ لَآتٍ

et vous ne saurez Le réduire à l'impuissance.[134]

وَمَآ أَنتُم بِمُعْجِزِينَ [134]

Dis : « Ô mon peuple ! Agissez selon votre place, car moi aussi j'agis.

قُلْ يَٰقَوْمِ ٱعْمَلُوا۟ عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ إِنِّى عَامِلٌ

Vous saurez bientôt à qui reviendra l'issue de la demeure,

فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ مَن تَكُونُ لَهُۥ عَٰقِبَةُ ٱلدَّارِ

car les injustes ne réussissent pas. »[135]

إِنَّهُۥ لَا يُفْلِحُ ٱلظَّٰلِمُونَ [135]

Et ils ont assigné à Dieu, de ce qu'Il a disséminé comme labour et bétail, une portion, en disant : « Ceci est à Dieu » — selon leur prétention — « et ceci est à nos associés » ;

وَجَعَلُوا۟ لِلَّهِ مِمَّا ذَرَأَ مِنَ ٱلْحَرْثِ وَٱلْأَنْعَٰمِ نَصِيبًا فَقَالُوا۟ هَٰذَا لِلَّهِ بِزَعْمِهِمْ وَهَٰذَا لِشُرَكَآئِنَا

et ce qui est destiné à leurs associés ne parvient pas à Dieu,

فَمَا كَانَ لِشُرَكَآئِهِمْ فَلَا يَصِلُ إِلَى ٱللَّهِ

tandis que ce qui est destiné à Dieu, cela parvient à leurs associés.

وَمَا كَانَ لِلَّهِ فَهُوَ يَصِلُ إِلَىٰ شُرَكَآئِهِمْ

Combien mauvais est leur jugement ![136]

سَآءَ مَا يَحْكُمُونَ [136]

Et ainsi leurs associés ont-ils embelli, pour beaucoup d'associateurs, le meurtre de leurs enfants, afin de les mener à leur chute et de brouiller pour eux leur Loi.

وَكَذَٰلِكَ زَيَّنَ لِكَثِيرٍ مِّنَ ٱلْمُشْرِكِينَ قَتْلَ أَوْلَٰدِهِمْ شُرَكَآؤُهُمْ لِيُرْدُوهُمْ وَلِيَلْبِسُوا۟ عَلَيْهِمْ دِينَهُمْ

Et s'il avait plu à Dieu, ils ne l'auraient pas fait ;

وَلَوْ شَآءَ ٱللَّهُ مَا فَعَلُوهُ

délaisse-les donc, ainsi que ce qu'ils inventent.[137]

فَذَرْهُمْ وَمَا يَفْتَرُونَ [137]

Et ils ont dit : « Voici du bétail et un labour interdits : nul ne s'en nourrira, sauf qui il nous plaira » — selon leur prétention — « et du bétail dont le dos est défendu », et du bétail sur lequel ils ne rappellent pas le nom de Dieu, en invention contre Lui.

وَقَالُواْ هَٰذِهِۦٓ أَنْعَٰمٌ وَحَرْثٌ حِجْرٌ لَّا يَطْعَمُهَآ إِلَّا مَن نَّشَآءُ بِزَعْمِهِمْ وَأَنْعَٰمٌ حُرِّمَتْ ظُهُورُهَا وَأَنْعَٰمٌ لَّا يَذْكُرُونَ ٱسْمَ ٱللَّهِ عَلَيْهَا ٱفْتِرَآءً عَلَيْهِ

Il les rétribuera pour ce qu'ils inventaient.[138]

سَيَجْزِيهِم بِمَا كَانُواْ يَفْتَرُونَ [138]

Et ils ont dit : « Ce qui est dans le ventre de ce bétail appartient exclusivement à nos mâles, et est défendu à nos conjointes » ;

وَقَالُواْ مَا فِى بُطُونِ هَٰذِهِ ٱلْأَنْعَٰمِ خَالِصَةٌ لِّذُكُورِنَا وَمُحَرَّمٌ عَلَىٰٓ أَزْوَٰجِنَا

mais si c'est un mort-né, ils y participent tous.

وَإِن يَكُن مَّيْتَةً فَهُمْ فِيهِ شُرَكَآءُ

Il les rétribuera pour leur imputation,

سَيَجْزِيهِمْ وَصْفَهُمْ

car Il est Sage, Omniscient.[139]

إِنَّهُۥ حَكِيمٌ عَلِيمٌ [139]

Ils sont perdants, ceux qui ont tué leurs enfants par insanité, sans savoir, et qui ont tenu pour défendu ce dont Dieu les avait pourvus, en invention contre Dieu.

قَدْ خَسِرَ ٱلَّذِينَ قَتَلُوٓاْ أَوْلَٰدَهُمْ سَفَهًۢا بِغَيْرِ عِلْمٍ وَحَرَّمُواْ مَا رَزَقَهُمُ ٱللَّهُ ٱفْتِرَآءً عَلَى ٱللَّهِ

Ils se sont égarés, et ils ne se laissaient pas guider.[140]

قَدْ ضَلُّوا۟ وَمَا كَانُوا۟ مُهْتَدِينَ [140]

Et c'est Lui qui a fait naître des jardins, treillissés et non treillissés, ainsi que le palmier et la culture, aux mets divers, et l'olivier et le grenadier, ressemblants et non ressemblants.

وَهُوَ ٱلَّذِىٓ أَنشَأَ جَنَّٰتٍ مَّعْرُوشَٰتٍ وَغَيْرَ مَعْرُوشَٰتٍ وَٱلنَّخْلَ وَٱلزَّرْعَ مُخْتَلِفًا أُكُلُهُۥ وَٱلزَّيْتُونَ وَٱلرُّمَّانَ مُتَشَٰبِهًا وَغَيْرَ مُتَشَٰبِهٍ

Mangez de son fruit, quand il fructifie, et donnez son dû, le jour de sa moisson,

كُلُوا۟ مِن ثَمَرِهِۦٓ إِذَآ أَثْمَرَ وَءَاتُوا۟ حَقَّهُۥ يَوْمَ حَصَادِهِۦ

mais ne gaspillez pas,

وَلَا تُسْرِفُوٓا۟

car Il n'aime pas les gaspilleurs.[141]

إِنَّهُۥ لَا يُحِبُّ ٱلْمُسْرِفِينَ [141]

Et parmi le bétail, il y a les bêtes de somme et celles de la toison.

وَمِنَ ٱلْأَنْعَٰمِ حَمُولَةً وَفَرْشًا

Mangez de ce dont Dieu vous a pourvus,

كُلُوا۟ مِمَّا رَزَقَكُمُ ٱللَّهُ

et ne suivez pas les pas du Détourneur,

وَلَا تَتَّبِعُوا۟ خُطُوَٰتِ ٱلشَّيْطَٰنِ

car il est pour vous un ennemi manifeste.[142]

إِنَّهُۥ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ [142]

Huit, en couples :

ثَمَٰنِيَةَ أَزْوَٰجٍ

des moutons, deux, et des caprins, deux.

مِّنَ ٱلضَّأۡنِ ٱثۡنَيۡنِ وَمِنَ ٱلۡمَعۡزِ ٱثۡنَيۡنِ

Dis : « Est-ce les deux mâles qu'Il a tenus pour défendus, ou les deux femelles, ou ce que renferment les matrices des deux femelles ?

قُلۡ ءَآلذَّكَرَيۡنِ حَرَّمَ أَمِ ٱلۡأُنثَيَيۡنِ أَمَّا ٱشۡتَمَلَتۡ عَلَيۡهِ أَرۡحَامُ ٱلۡأُنثَيَيۡنِ

Informez-m'en en plein savoir, si vous êtes véridiques. »[143]

نَبِّـُٔونِي بِعِلۡمٍ إِن كُنتُمۡ صَٰدِقِينَ [143]

Et des camélidés, deux, et des bovins, deux.

وَمِنَ ٱلۡإِبِلِ ٱثۡنَيۡنِ وَمِنَ ٱلۡبَقَرِ ٱثۡنَيۡنِ

Dis : « Est-ce les deux mâles qu'Il a tenus pour défendus, ou les deux femelles, ou ce que renferment les matrices des deux femelles ?

قُلۡ ءَآلذَّكَرَيۡنِ حَرَّمَ أَمِ ٱلۡأُنثَيَيۡنِ أَمَّا ٱشۡتَمَلَتۡ عَلَيۡهِ أَرۡحَامُ ٱلۡأُنثَيَيۡنِ

Ou bien étiez-vous témoins, quand Dieu vous a recommandé ceci ? »

أَمۡ كُنتُمۡ شُهَدَآءَ إِذۡ وَصَّىٰكُمُ ٱللَّهُ بِهَٰذَا

Qui donc est plus injuste que celui qui invente un mensonge contre Dieu, pour égarer les hommes sans savoir ?

فَمَنۡ أَظۡلَمُ مِمَّنِ ٱفۡتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبٗا لِّيُضِلَّ ٱلنَّاسَ بِغَيۡرِ عِلۡمٍ

Dieu ne guide certes pas le peuple injuste.[144]

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهۡدِي ٱلۡقَوۡمَ ٱلظَّٰلِمِينَ [144]

Dis : « Je ne trouve, dans ce qui m'a été révélé, rien de défendu à quiconque veut s'en nourrir, sauf que ce soit une bête morte, ou du sang répandu, ou de la chair de porc — car cela est une immondice —

قُل لَّآ أَجِدُ فِي مَآ أُوحِيَ إِلَيَّ مُحَرَّمًا عَلَىٰ طَاعِمٖ يَطۡعَمُهُۥٓ إِلَّآ أَن يَكُونَ مَيۡتَةً أَوۡ دَمٗا مَّسۡفُوحًا أَوۡ لَحۡمَ خِنزِيرٖ فَإِنَّهُۥ رِجۡسٌ

ou un outrepassement consacré à un autre que Dieu.

أَوْ فِسْقًا أُهِلَّ لِغَيْرِ ٱللَّهِ بِهِۦ

Mais quiconque y est acculé, sans être rebelle ni franchir les limites — ton Tuteur est certes Très-Indulgent, Bienveillant. »[145]

فَمَنِ ٱضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ فَإِنَّ رَبَّكَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ [145]

Et aux Réorientés, Nous avons défendu tout porteur d'ongle : et des bovins et des ovins,

وَعَلَى ٱلَّذِينَ هَادُواْ حَرَّمْنَا كُلَّ ذِى ظُفُرٍ وَمِنَ ٱلْبَقَرِ وَٱلْغَنَمِ

Nous leur avons défendu leurs graisses, sauf ce que portent leurs dos, ou les entrailles, ou ce qui est mêlé à un os.

حَرَّمْنَا عَلَيْهِمْ شُحُومَهُمَآ إِلَّا مَا حَمَلَتْ ظُهُورُهُمَآ أَوِ ٱلْحَوَايَآ أَوْ مَا ٱخْتَلَطَ بِعَظْمٍ

Voilà comment Nous les avons rétribués pour leur exaction,

ذَٰلِكَ جَزَيْنَٰهُم بِبَغْيِهِمْ

et Nous sommes assurément véridiques.[146]

وَإِنَّا لَصَٰدِقُونَ [146]

S'ils te démentent, dis alors : « Votre Tuteur est détenteur d'une vaste bienveillance,

فَإِن كَذَّبُوكَ فَقُل رَّبُّكُمْ ذُو رَحْمَةٍ وَٰسِعَةٍ

et Sa rigueur ne sera pas révoquée à l'égard du peuple des retranchés. »[147]

وَلَا يُرَدُّ بَأْسُهُۥ عَنِ ٱلْقَوْمِ ٱلْمُجْرِمِينَ [147]

Ceux qui ont associé diront : « S'il avait plu à Dieu, nous n'aurions pas associé, ni nos ancêtres, et nous n'aurions rien tenu pour défendu. »

سَيَقُولُ ٱلَّذِينَ أَشْرَكُواْ لَوْ شَآءَ ٱللَّهُ مَآ أَشْرَكْنَا وَلَآ ءَابَآؤُنَا وَلَا حَرَّمْنَا مِن شَىْءٍ

Ainsi ceux d'avant eux ont-ils démenti, jusqu'à ce qu'ils aient goûté Notre rigueur.

كَذَٰلِكَ كَذَّبَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ حَتَّىٰ ذَاقُوا۟ بَأْسَنَا

Dis : « Avez-vous quelque savoir, que vous puissiez faire sortir pour nous ?

قُلْ هَلْ عِندَكُم مِّنْ عِلْمٍ فَتُخْرِجُوهُ لَنَآ

Vous ne suivez que la présomption,

إِن تَتَّبِعُونَ إِلَّا ٱلظَّنَّ

et vous ne faites que supputer. »[148]

وَإِنْ أَنتُمْ إِلَّا تَخْرُصُونَ [148]

Dis : « À Dieu appartient l'argument décisif.

قُلْ فَلِلَّهِ ٱلْحُجَّةُ ٱلْبَٰلِغَةُ

S'il Lui avait plu, Il vous aurait tous guidés. »[149]

فَلَوْ شَآءَ لَهَدَىٰكُمْ أَجْمَعِينَ [149]

Dis : « Amenez vos témoins, ceux qui témoignent que Dieu a tenu ceci pour défendu. »

قُلْ هَلُمَّ شُهَدَآءَكُمُ ٱلَّذِينَ يَشْهَدُونَ أَنَّ ٱللَّهَ حَرَّمَ هَٰذَا

S'ils témoignent, ne témoigne pas avec eux,

فَإِن شَهِدُوا۟ فَلَا تَشْهَدْ مَعَهُمْ

et ne suis pas les émotions de ceux qui ont démenti Nos signes, et de ceux qui ne croient pas en la vie dernière, et qui posent des contrepoids à leur Tuteur.[150]

وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَآءَ ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا وَٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْـَٔاخِرَةِ وَهُم بِرَبِّهِمْ يَعْدِلُونَ [150]

Dis : « Venez, que je récite ce que votre Tuteur a rendu inviolable pour vous : ne Lui associez rien ;

قُلْ تَعَالَوْا۟ أَتْلُ مَا حَرَّمَ رَبُّكُمْ عَلَيْكُمْ أَلَّا تُشْرِكُوا۟ بِهِۦ شَيْـًٔا

bienfaisance envers les deux parents ;

وَبِٱلْوَٰلِدَيْنِ إِحْسَٰنًا

et ne tuez pas vos enfants par pénurie —

وَلَا تَقْتُلُوٓا۟ أَوْلَٰدَكُم مِّنْ إِمْلَٰقٍ

c'est Nous qui vous pourvoyons, ainsi qu'eux ;

نَّحْنُ نَرْزُقُكُمْ وَإِيَّاهُمْ

et n'approchez pas des turpitudes, à découvert ou intérieures ;

وَلَا تَقْرَبُوا۟ ٱلْفَوَٰحِشَ مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا بَطَنَ

et ne tuez pas le Soi que Dieu a rendu inviolable, sauf à bon droit ;

وَلَا تَقْتُلُوا۟ ٱلنَّفْسَ ٱلَّتِى حَرَّمَ ٱللَّهُ إِلَّا بِٱلْحَقِّ

voilà ce qu'Il vous a recommandé, peut-être raisonnerez-vous.[151]

ذَٰلِكُمْ وَصَّىٰكُم بِهِۦ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ [151]

Et n'approchez pas du bien de l'orphelin, sauf de la plus belle façon, jusqu'à ce qu'il atteigne sa pleine maturité ;

وَلَا تَقْرَبُوا۟ مَالَ ٱلْيَتِيمِ إِلَّا بِٱلَّتِى هِىَ أَحْسَنُ حَتَّىٰ يَبْلُغَ أَشُدَّهُۥ

et donnez fidèlement la mesure et la balance, avec équité —

وَأَوْفُوا۟ ٱلْكَيْلَ وَٱلْمِيزَانَ بِٱلْقِسْطِ

Nous n'imposons à aucun Soi que sa capacité —

لَا نُكَلِّفُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا

et quand vous tenez un propos, soyez justes, fût-ce envers un proche ;

وَإِذَا قُلْتُمْ فَٱعْدِلُوا۟ وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبَىٰ

et soyez fidèles au pacte de Dieu :

وَبِعَهْدِ ٱللَّهِ أَوْفُوا۟

voilà ce qu'Il vous a recommandé, peut-être vous rappellerez-vous.[152]

ذَٰلِكُمْ وَصَّىٰكُم بِهِۦ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ [152]

Et : ceci est mon chemin, rectiligne ; suivez-le donc,

وَأَنَّ هَٰذَا صِرَٰطِى مُسْتَقِيمًا فَٱتَّبِعُوهُ

et ne suivez pas les voies, qui vous sépareraient de Sa voie :

وَلَا تَتَّبِعُوا۟ ٱلسُّبُلَ فَتَفَرَّقَ بِكُمْ عَن سَبِيلِهِۦ

voilà ce qu'Il vous a recommandé, peut-être vous prémunirez-vous. »[153]

ذَٰلِكُمْ وَصَّىٰكُم بِهِۦ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ [153]

Puis Nous avons donné à Moussa l'Écriture, en complétude envers celui qui fait le bien, en détail de toute chose, en guidance et en bienveillance, peut-être croiraient-ils en la rencontre de leur Tuteur.[154]

ثُمَّ ءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْكِتَٰبَ تَمَامًا عَلَى ٱلَّذِىٓ أَحْسَنَ وَتَفْصِيلًا لِّكُلِّ شَىْءٍ وَهُدًى وَرَحْمَةً لَّعَلَّهُم بِلِقَآءِ رَبِّهِمْ يُؤْمِنُونَ [154]

Et voici une Écriture que Nous avons fait descendre, bénie ; suivez-la donc, et prémunissez-vous, peut-être vous sera-t-il fait bienveillance — de peur que vous ne disiez : « L'Écriture n'a été descendue que sur deux groupes avant nous, et nous étions assurément insouciants de leur étude », ou que vous ne disiez : « Si l'Écriture était descendue sur nous, nous aurions été mieux guidés qu'eux. »[155–156]

وَهَٰذَا كِتَٰبٌ أَنزَلْنَٰهُ مُبَارَكٌ فَٱتَّبِعُوهُ وَٱتَّقُوا۟ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ [155] أَن تَقُولُوٓا۟ إِنَّمَآ أُنزِلَ ٱلْكِتَٰبُ عَلَىٰ طَآئِفَتَيْنِ مِن قَبْلِنَا وَإِن كُنَّا عَن دِرَاسَتِهِمْ لَغَٰفِلِينَ [156] أَوْ تَقُولُوا۟ لَوْ أَنَّآ أُنزِلَ عَلَيْنَا ٱلْكِتَٰبُ لَكُنَّآ أَهْدَىٰ مِنْهُمْ

Une preuve claire vous est donc venue de votre Tuteur, ainsi qu'une guidance et une bienveillance.

فَقَدْ جَآءَكُم بَيِّنَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ

Qui donc est plus injuste que celui qui a démenti les signes de Dieu et s'y est soustrait ?

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّن كَذَّبَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ وَصَدَفَ عَنْهَا

Nous rétribuerons ceux qui se soustraient à Nos signes de la mauvaise peine, pour s'y être soustraits.[157]

سَنَجْزِى ٱلَّذِينَ يَصْدِفُونَ عَنْ ءَايَٰتِنَا سُوٓءَ ٱلْعَذَابِ بِمَا كَانُوا۟ يَصْدِفُونَ [157]

N'attendent-ils que les Agents viennent à eux, ou que ton Tuteur vienne, ou que certains signes de ton Tuteur viennent ?

هَلْ يَنظُرُونَ إِلَّآ أَن تَأْتِيَهُمُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ أَوْ يَأْتِىَ رَبُّكَ أَوْ يَأْتِىَ بَعْضُ ءَايَٰتِ رَبِّكَ

Le jour où certains signes de ton Tuteur viendront, la foi d'un Soi ne lui profitera pas, s'il n'a pas cru auparavant, ou n'a acquis, dans sa foi, aucun bien.

يَوْمَ يَأْتِى بَعْضُ ءَايَٰتِ رَبِّكَ لَا يَنفَعُ نَفْسًا إِيمَٰنُهَا لَمْ تَكُنْ ءَامَنَتْ مِن قَبْلُ أَوْ كَسَبَتْ فِىٓ إِيمَٰنِهَا خَيْرًا

Dis : « Attendez,

قُلِ ٱنتَظِرُوٓا۟

car nous attendons. »[158]

إِنَّا مُنتَظِرُونَ [158]

Certes, ceux qui ont divisé leur Loi et sont devenus des factions, tu n'es en rien lié à eux.

إِنَّ ٱلَّذِينَ فَرَّقُوا۟ دِينَهُمْ وَكَانُوا۟ شِيَعًا لَّسْتَ مِنْهُمْ فِى شَىْءٍ

Leur affaire ne relève que de Dieu,

إِنَّمَآ أَمْرُهُمْ إِلَى ٱللَّهِ

puis Il les informera de ce qu'ils faisaient.[159]

ثُمَّ يُنَبِّئُهُم بِمَا كَانُوا۟ يَفْعَلُونَ [159]

Quiconque vient avec la bonne action a droit à dix fois son équivalent,

مَن جَآءَ بِٱلْحَسَنَةِ فَلَهُۥ عَشْرُ أَمْثَالِهَا

et quiconque vient avec la mauvaise action n'est rétribué que de son équivalent, sans subir d'injustice.[160]

وَمَن جَآءَ بِٱلسَّيِّئَةِ فَلَا يُجْزَىٰٓ إِلَّا مِثْلَهَا وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ [160]

Dis : « Mon Tuteur m'a certes guidé vers un chemin rectiligne,

قُلْ إِنَّنِى هَدَىٰنِى رَبِّىٓ إِلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ

une Loi droite, la doctrine d'Ibrahim, tout entier tourné vers Dieu ;

دِينًا قِيَمًا مِّلَّةَ إِبْرَٰهِيمَ حَنِيفًا

et il n'était pas du nombre de ceux qui associent. »[161]

وَمَا كَانَ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ [161]

Dis : « Mon Contact, ma pratique bienfaisante, ma vie et ma mort appartiennent certes à Dieu, Tuteur de tous les êtres ; nul associé à Lui.[162]

قُلْ إِنَّ صَلَاتِى وَنُسُكِى وَمَحْيَاىَ وَمَمَاتِى لِلَّهِ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ [162] لَا شَرِيكَ لَهُۥ

Et c'est cela qui m'a été ordonné,

وَبِذَٰلِكَ أُمِرْتُ

et je suis le premier des intègres envers Dieu. »[163]

وَأَنَا۠ أَوَّلُ ٱلْمُسْلِمِينَ [163]

Dis : « Chercherais-je un autre Tuteur que Dieu, alors qu'Il est le Tuteur de toute chose ? »

قُلْ أَغَيْرَ ٱللَّهِ أَبْغِى رَبًّا وَهُوَ رَبُّ كُلِّ شَىْءٍ

Et chaque Soi n'acquiert qu'à son propre détriment,

وَلَا تَكْسِبُ كُلُّ نَفْسٍ إِلَّا عَلَيْهَا

et nul porteur de fardeau ne portera le fardeau d'un autre.

وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ

Puis c'est vers votre Tuteur que sera votre retour, et Il vous informera de ce en quoi vous divergiez.[164]

ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُم مَّرْجِعُكُمْ فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ [164]

Et c'est Lui qui a fait de vous des successeurs sur la terre, et a élevé les uns au-dessus des autres en degrés, afin de vous éprouver en ce qu'Il vous a donné.

وَهُوَ ٱلَّذِى جَعَلَكُمْ خَلَٰٓئِفَ ٱلْأَرْضِ وَرَفَعَ بَعْضَكُمْ فَوْقَ بَعْضٍ دَرَجَٰتٍ لِّيَبْلُوَكُمْ فِى مَآ ءَاتَىٰكُمْ

Ton Tuteur est certes prompt dans la sanction,

إِنَّ رَبَّكَ سَرِيعُ ٱلْعِقَابِ

et Il est assurément Très-Indulgent, Bienveillant.[165]

وَإِنَّهُۥ لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ [165]

AL-A'RAF • الاعراف

Sourate 7 · 206 versets

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant.

الٓمٓصٓ (Alif Lam Mim Ṣad).[1]

الٓمٓصٓ [1]

Une Écriture t'a été descendue — que nulle gêne, à son sujet, ne soit dans ta poitrine — afin que tu avertisses par elle, et un rappel pour les croyants.[2]

كِتَٰبٌ أُنزِلَ إِلَيْكَ فَلَا يَكُن فِى صَدْرِكَ حَرَجٌ مِّنْهُ لِتُنذِرَ بِهِۦ وَذِكْرَىٰ لِلْمُؤْمِنِينَ [2]

Suivez ce qui vous a été descendu de la part de votre Tuteur,

ٱتَّبِعُوا۟ مَآ أُنزِلَ إِلَيْكُم مِّن رَّبِّكُمْ

et ne suivez pas d'alliés en dehors de Lui.

وَلَا تَتَّبِعُوا۟ مِن دُونِهِۦٓ أَوْلِيَآءَ

Combien peu vous vous rappelez !3

قَلِيلًا مَّا تَذَكَّرُونَ [3]

Que de cités avons-Nous anéanties ! Notre rigueur leur est venue de nuit, ou pendant qu'elles faisaient la sieste.[4]

وَكَم مِّن قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَٰهَا فَجَآءَهَا بَأْسُنَا بَيَٰتًا أَوْ هُمْ قَآئِلُونَ [4]

Leur seule clameur, quand Notre rigueur leur vint, fut de dire : « Nous avons certes été injustes. »[5]

فَمَا كَانَ دَعْوَىٰهُمْ إِذْ جَآءَهُم بَأْسُنَآ إِلَّآ أَن قَالُوٓا۟ إِنَّا كُنَّا ظَٰلِمِينَ [5]

Nous interrogerons assurément ceux vers qui l'on a envoyé, et Nous interrogerons assurément les envoyés,[6]

فَلَنَسْـَٔلَنَّ ٱلَّذِينَ أُرْسِلَ إِلَيْهِمْ وَلَنَسْـَٔلَنَّ ٱلْمُرْسَلِينَ [6]

et Nous leur relaterons assurément, en plein savoir,

فَلَنَقُصَّنَّ عَلَيْهِم بِعِلْمٍ

car Nous n'étions pas absents.[7]

وَمَا كُنَّا غَآئِبِينَ [7]

Et la pesée, ce jour-là, sera la vérité.

وَٱلْوَزْنُ يَوْمَئِذٍ ٱلْحَقُّ

Ceux dont les balances seront lourdes — voilà ceux qui réussissent.[8]

فَمَن ثَقُلَتْ مَوَٰزِينُهُۥ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ [8]

Et ceux dont les balances seront légères — voilà ceux qui auront causé la perte de leur Soi, pour avoir été injustes envers Nos signes.[9]

وَمَنْ خَفَّتْ مَوَٰزِينُهُۥ فَأُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ خَسِرُوٓا۟ أَنفُسَهُم بِمَا كَانُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا يَظْلِمُونَ [9]

Nous vous avons certes implantés sur la terre, et Nous y avons fait pour vous des moyens d'existence.

وَلَقَدْ مَكَّنَّٰكُمْ فِى ٱلْأَرْضِ وَجَعَلْنَا لَكُمْ فِيهَا مَعَٰيِشَ

Combien peu vous êtes reconnaissants !"[10]

قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ [10]

Nous vous avons certes créés, puis Nous vous avons donné forme, puis Nous avons dit aux Agents : « Prosternez-vous devant Adam », ils se sont prosternés,

وَلَقَدْ خَلَقْنَٰكُمْ ثُمَّ صَوَّرْنَٰكُمْ ثُمَّ قُلْنَا لِلْمَلَٰٓئِكَةِ ٱسْجُدُوا۟ لِـَٔادَمَ فَسَجَدُوٓا۟

sauf Iblis : il ne fut pas de ceux qui se prosternaient.[11]

إِلَّآ إِبْلِيسَ لَمْ يَكُن مِّنَ ٱلسَّٰجِدِينَ [11]

Il a dit : « Qu'est-ce qui t'a empêché de te prosterner, quand Je te l'ai ordonné ? »

قَالَ مَا مَنَعَكَ أَلَّا تَسْجُدَ إِذْ أَمَرْتُكَ

Il a dit : « Je suis meilleur que lui : Tu m'as créé de feu, et Tu l'as créé d'argile. »[12]

قَالَ أَنَا۠ خَيْرٌ مِّنْهُ خَلَقْتَنِى مِن نَّارٍ وَخَلَقْتَهُۥ مِن طِينٍ [12]

Il a dit : « Descends donc d'ici : il ne t'appartient pas de t'y montrer orgueilleux ; sors donc, car tu es du nombre des rabaissés. »[13]

قَالَ فَٱهْبِطْ مِنْهَا فَمَا يَكُونُ لَكَ أَن تَتَكَبَّرَ فِيهَا فَٱخْرُجْ إِنَّكَ مِنَ ٱلصَّٰغِرِينَ [13]

Il a dit : « Accorde-moi un sursis jusqu'au jour où ils seront suscités. »[14]

قَالَ أَنظِرْنِىٓ إِلَىٰ يَوْمِ يُبْعَثُونَ [14]

Il a dit : « Tu es de ceux à qui un sursis est accordé. »[15]

قَالَ إِنَّكَ مِنَ ٱلْمُنظَرِينَ [15]

Il a dit : « Puisque Tu m'as laissé errer, je me posterai assurément pour eux sur Ton chemin rectiligne, puis je viendrai assurément à eux, de devant eux et de derrière eux, de leur droite et de leur gauche,[16]

قَالَ فَبِمَآ أَغْوَيْتَنِى لَأَقْعُدَنَّ لَهُمْ صِرَٰطَكَ ٱلْمُسْتَقِيمَ [16] ثُمَّ لَءَاتِيَنَّهُم مِّنۢ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ وَمِنْ خَلْفِهِمْ وَعَنْ أَيْمَٰنِهِمْ وَعَن شَمَآئِلِهِمْ

et Tu ne trouveras pas la plupart d'entre eux reconnaissants. »[17]

وَلَا تَجِدُ أَكْثَرَهُمْ شَٰكِرِينَ [17]

Il a dit : « Sors d'ici, honni, évincé.

قَالَ ٱخْرُجْ مِنْهَا مَذْءُومًا مَّدْحُورًا

Quiconque parmi eux te suit — J'emplirai assurément Jahannam de vous tous. »[18]

لَّمَن تَبِعَكَ مِنْهُمْ لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنكُمْ أَجْمَعِينَ [18]

« Ô Adam ! Habite, toi et ton conjoint, dans le Jardin, et mangez-en où il vous plaira,

وَيَٰٓـَٔادَمُ ٱسْكُنْ أَنتَ وَزَوْجُكَ ٱلْجَنَّةَ فَكُلَا مِنْ حَيْثُ شِئْتُمَا

mais n'approchez pas de cet arbre, sinon vous seriez du nombre des injustes. »[19]

وَلَا تَقْرَبَا هَٰذِهِ ٱلشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ ٱلظَّٰلِمِينَ [19]

Mais le Détourneur leur susurra, afin de leur faire apparaître ce qui leur était dissimulé de leur nudité,

فَوَسْوَسَ لَهُمَا ٱلشَّيْطَٰنُ لِيُبْدِىَ لَهُمَا مَا وُۥرِىَ عَنْهُمَا مِن سَوْءَٰتِهِمَا

et il a dit : « Votre Tuteur ne vous a interdit cet arbre que pour vous empêcher de devenir deux rois, ou d'être du nombre de ceux qui demeurent éternellement. »(25) [20]

وَقَالَ مَا نَهَىٰكُمَا رَبُّكُمَا عَنْ هَٰذِهِ ٱلشَّجَرَةِ إِلَّآ أَن تَكُونَا مَلَكَيْنِ أَوْ تَكُونَا مِنَ ٱلْخَٰلِدِينَ [20] (25)

Et il leur jura : « Je suis assurément, pour vous deux, du nombre des conseillers sincères » — il les fit ainsi déchoir par un leurre.[21]

وَقَاسَمَهُمَآ إِنِّى لَكُمَا لَمِنَ ٱلنَّٰصِحِينَ [21] فَدَلَّىٰهُمَا بِغُرُورٍ

Quand ils eurent goûté à l'arbre, leur nudité leur apparut, et ils se mirent tous deux à coudre sur eux des feuilles du Jardin.

فَلَمَّا ذَاقَا ٱلشَّجَرَةَ بَدَتْ لَهُمَا سَوْءَٰتُهُمَا وَطَفِقَا يَخْصِفَانِ عَلَيْهِمَا مِن وَرَقِ ٱلْجَنَّةِ

Et leur Tuteur les interpella : « Ne vous avais-Je pas interdit cet arbre, et ne vous avais-Je pas dit que le Détourneur est, pour vous deux, un ennemi manifeste ? »[22]

وَنَادَىٰهُمَا رَبُّهُمَآ أَلَمْ أَنْهَكُمَا عَن تِلْكُمَا ٱلشَّجَرَةِ وَأَقُل لَّكُمَآ إِنَّ ٱلشَّيْطَٰنَ لَكُمَا عَدُوٌّ مُّبِينٌ [22]

Ils ont dit tous deux : « Notre Tuteur, nous avons été injustes envers nous-mêmes ; si Tu ne nous pardonnes pas et ne nous fais pas bienveillance, nous serons assurément du nombre des perdants. »[23]

قَالَا رَبَّنَا ظَلَمْنَآ أَنفُسَنَا وَإِن لَّمْ تَغْفِرْ لَنَا وَتَرْحَمْنَا لَنَكُونَنَّ مِنَ ٱلْخَٰسِرِينَ [23]

Il a dit : « Descendez,

قَالَ ٱهْبِطُواْ

ennemis les uns des autres.

بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ

Et vous aurez, sur la terre, un havre et une jouissance pour un temps. »[24]

وَلَكُمْ فِى ٱلْأَرْضِ مُسْتَقَرٌّ وَمَتَٰعٌ إِلَىٰ حِينٍ [24]

Il a dit : « Là vous vivrez, là vous mourrez, et de là vous serez sortis. »[25]

قَالَ فِيهَا تَحْيَوْنَ وَفِيهَا تَمُوتُونَ وَمِنْهَا تُخْرَجُونَ [25]

Ô fils d'Adam ! Nous avons fait descendre pour vous un vêtement qui recouvre votre nudité, ainsi que des plumes ; et le vêtement du prémunissement —

يَٰبَنِىٓ ءَادَمَ قَدْ أَنزَلْنَا عَلَيْكُمْ لِبَاسًا يُوَٰرِى سَوْءَٰتِكُمْ وَرِيشًا وَلِبَاسُ ٱلتَّقْوَىٰ

voilà qui est meilleur.

ذَٰلِكَ خَيْرٌ

Voilà l'un des signes de Dieu — peut-être se rappelleront-ils.[26]

ذَٰلِكَ مِنْ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ لَعَلَّهُمْ يَذَّكَّرُونَ [26]

Ô fils d'Adam ! Que le Détourneur ne vous mette pas à l'épreuve comme il a fait sortir vos deux ancêtres du Jardin, leur arrachant leur vêtement pour leur montrer leur nudité,

يَٰبَنِىٓ ءَادَمَ لَا يَفْتِنَنَّكُمُ ٱلشَّيْطَٰنُ كَمَآ أَخْرَجَ أَبَوَيْكُم مِّنَ ٱلْجَنَّةِ يَنزِعُ عَنْهُمَا لِبَاسَهُمَا لِيُرِيَهُمَا سَوْءَٰتِهِمَآ

car il vous voit, lui et sa tribu, d'où vous ne les voyez pas.

إِنَّهُۥ يَرَىٰكُمْ هُوَ وَقَبِيلُهُۥ مِنْ حَيْثُ لَا تَرَوْنَهُمْ

Nous avons fait des Détourneurs des alliés pour ceux qui ne croient pas.[27]

إِنَّا جَعَلْنَا ٱلشَّيَٰطِينَ أَوْلِيَآءَ لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ [27]

Et quand ils commettent une turpitude, ils disent : « Nous avons trouvé nos ancêtres agissant ainsi, et Dieu nous l'a ordonné. »

وَإِذَا فَعَلُوا۟ فَٰحِشَةً قَالُوا۟ وَجَدْنَا عَلَيْهَآ ءَابَآءَنَا وَٱللَّهُ أَمَرَنَا بِهَا

Dis : « Dieu n'ordonne certes pas la turpitude.

قُلْ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَأْمُرُ بِٱلْفَحْشَآءِ

Direz-vous sur Dieu ce que vous ne savez pas ? »[28]

أَتَقُولُونَ عَلَى ٱللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ [28]

Dis : « Mon Tuteur a ordonné l'équité.

قُلْ أَمَرَ رَبِّى بِٱلْقِسْطِ

Et maintenez vos directions vers Lui à chaque moment de prosternation,

وَأَقِيمُوا۟ وُجُوهَكُمْ عِندَ كُلِّ مَسْجِدٍ

et invoquez-Le, Lui vouant exclusivement la Loi.

وَٱدْعُوهُ مُخْلِصِينَ لَهُ ٱلدِّينَ

Comme Il vous a donné commencement, ainsi vous serez refaits. »[29]

كَمَا بَدَأَكُمْ تَعُودُونَ [29]

Une fraction, Il l'a guidée ;

فَرِيقًا هَدَىٰ

et sur une autre fraction, l'égarement s'est avéré,

وَفَرِيقًا حَقَّ عَلَيْهِمُ ٱلضَّلَٰلَةُ

car ils ont pris les Détourneurs pour alliés en dehors de Dieu, tout en pensant être de ceux qui se laissent guider.[30]

إِنَّهُمُ ٱتَّخَذُوا۟ ٱلشَّيَٰطِينَ أَوْلِيَآءَ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَيَحْسَبُونَ أَنَّهُم مُّهْتَدُونَ [30]

Ô fils d'Adam ! Prenez votre parure à chaque moment de prosternation, et mangez et buvez,

يَٰبَنِيٓ ءَادَمَ خُذُواْ زِينَتَكُمۡ عِندَ كُلِّ مَسۡجِدٖ وَكُلُواْ وَٱشۡرَبُواْ

mais ne gaspillez pas,

وَلَا تُسۡرِفُوٓاْ

car Il n'aime pas les gaspilleurs.[31]

إِنَّهُۥ لَا يُحِبُّ ٱلۡمُسۡرِفِينَ [31]

Dis : « Qui a tenu pour défendue la parure de Dieu, qu'Il a fait sortir pour Ses obéissants, ainsi que les bonnes choses de la subsistance ? »

قُلۡ مَنۡ حَرَّمَ زِينَةَ ٱللَّهِ ٱلَّتِيٓ أَخۡرَجَ لِعِبَادِهِۦ وَٱلطَّيِّبَٰتِ مِنَ ٱلرِّزۡقِ

Dis : « Elle est, dans la vie proche, pour ceux qui ont cru, et elle leur sera exclusive au Jour de la Comparution. »

قُلۡ هِيَ لِلَّذِينَ ءَامَنُواْ فِي ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَا خَالِصَةٗ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ

Ainsi détaillons-Nous les signes pour un peuple qui sait.[32]

كَذَٰلِكَ نُفَصِّلُ ٱلۡأٓيَٰتِ لِقَوۡمٖ يَعۡلَمُونَ [32]

Dis : « Mon Tuteur n'a défendu que les turpitudes, à découvert ou intérieures, la transgression, l'exaction sans droit, que vous associiez à Dieu ce dont Il n'a fait descendre aucune autorité, et que vous disiez sur Dieu ce que vous ne savez pas. »[33]

قُلۡ إِنَّمَا حَرَّمَ رَبِّيَ ٱلۡفَوَٰحِشَ مَا ظَهَرَ مِنۡهَا وَمَا بَطَنَ وَٱلۡإِثۡمَ وَٱلۡبَغۡيَ بِغَيۡرِ ٱلۡحَقِّ وَأَن تُشۡرِكُواْ بِٱللَّهِ مَا لَمۡ يُنَزِّلۡ بِهِۦ سُلۡطَٰنٗا وَأَن تَقُولُواْ عَلَى ٱللَّهِ مَا لَا تَعۡلَمُونَ [33]

Et à chaque communauté un terme.

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ أَجَلٞ

Quand leur terme arrive, ils ne peuvent le retarder d'une heure,

فَإِذَا جَآءَ أَجَلُهُمۡ لَا يَسۡتَأۡخِرُونَ سَاعَةٗ

ni l'avancer.[34]

وَلَا يَسْتَقْدِمُونَ [34]

Ô fils d'Adam ! Si des messagers issus de vous-mêmes vous viennent, qui vous relatent Mes signes — quiconque se prémunit et s'assainit, nulle crainte sur eux, et ils ne seront pas affligés.[35]

يَٰبَنِىٓ ءَادَمَ إِمَّا يَأْتِيَنَّكُمْ رُسُلٌ مِّنكُمْ يَقُصُّونَ عَلَيْكُمْ ءَايَٰتِى فَمَنِ ٱتَّقَىٰ وَأَصْلَحَ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ [35]

Mais ceux qui ont démenti Nos signes et s'en sont enflés d'orgueil — voilà les compagnons du Feu, ils y demeurent éternellement.[36]

وَٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا وَٱسْتَكْبَرُوا۟ عَنْهَآ أُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلنَّارِ هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ [36]

Qui donc est plus injuste que celui qui invente un mensonge contre Dieu, ou dément Ses signes ?

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِـَٔايَٰتِهِۦٓ

Voilà ceux à qui échoira leur portion du registre,

أُو۟لَٰٓئِكَ يَنَالُهُمْ نَصِيبُهُم مِّنَ ٱلْكِتَٰبِ

jusqu'à ce que Nos envoyés viennent les garder fidèlement, et disent : « Où sont ceux que vous invoquiez en dehors de Dieu ? » Ils diront : « Ils se sont égarés loin de nous »,

حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءَتْهُمْ رُسُلُنَا يَتَوَفَّوْنَهُمْ قَالُوٓا۟ أَيْنَ مَا كُنتُمْ تَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ قَالُوا۟ ضَلُّوا۟ عَنَّا

et ils témoigneront contre eux-mêmes qu'ils reniaient.[37]

وَشَهِدُوا۟ عَلَىٰٓ أَنفُسِهِمْ أَنَّهُمْ كَانُوا۟ كَٰفِرِينَ [37]

Il dira : « Entrez parmi des communautés qui ont déjà passé avant vous, d'entre les Occultés et les humains, dans le Feu. »

قَالَ ٱدْخُلُوا۟ فِىٓ أُمَمٍ قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلِكُم مِّنَ ٱلْجِنِّ وَٱلْإِنسِ فِى ٱلنَّارِ

Chaque fois qu'une communauté y entre, elle maudit sa sœur,

كُلَّمَا دَخَلَتْ أُمَّةٌ لَّعَنَتْ أُخْتَهَا

jusqu'à ce que, s'y étant tous rejoints, la dernière d'entre elles dise de la première : « Notre Tuteur, ce sont eux qui nous ont égarés ; donne-leur donc une peine double, venant du Feu. »

حَتَّىٰٓ إِذَا ٱدَّارَكُوا۟ فِيهَا جَمِيعًا قَالَتْ أُخْرَىٰهُمْ لِأُولَىٰهُمْ رَبَّنَا هَٰٓؤُلَآءِ أَضَلُّونَا فَـَٔاتِهِمْ عَذَابًا ضِعْفًا مِّنَ ٱلنَّارِ

Il dira : « À chacun le double,

قَالَ لِكُلٍّ ضِعْفٌ

mais vous ne savez pas. »[38]

وَلَٰكِن لَّا تَعْلَمُونَ [38]

Et la première d'entre elles dira à la dernière : « Vous n'avez donc sur nous aucun avantage ; goûtez donc la peine, pour ce que vous acquériez. »[39]

وَقَالَتْ أُولَىٰهُمْ لِأُخْرَىٰهُمْ فَمَا كَانَ لَكُمْ عَلَيْنَا مِن فَضْلٍ فَذُوقُوا۟ ٱلْعَذَابَ بِمَا كُنتُمْ تَكْسِبُونَ [39]

Certes, ceux qui ont démenti Nos signes et s'en sont enflés d'orgueil, les portes du ciel ne s'ouvriront pas pour eux, et ils n'entreront pas au Jardin, jusqu'à ce que le chameau passe par le chas de l'aiguille.

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا وَٱسْتَكْبَرُوا۟ عَنْهَا لَا تُفَتَّحُ لَهُمْ أَبْوَٰبُ ٱلسَّمَآءِ وَلَا يَدْخُلُونَ ٱلْجَنَّةَ حَتَّىٰ يَلِجَ ٱلْجَمَلُ فِى سَمِّ ٱلْخِيَاطِ

Ainsi rétribuons-Nous les retranchés.[40]

وَكَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلْمُجْرِمِينَ [40]

Ils auront, de Jahannam, une couche,

لَهُم مِّن جَهَنَّمَ مِهَادٌ

et, au-dessus d'eux, ce qui les envahit.

وَمِن فَوْقِهِمْ غَوَاشٍ

Ainsi rétribuons-Nous les injustes.[41]

وَكَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلظَّٰلِمِينَ [41]

Et ceux qui ont cru et accompli les œuvres saines — Nous n'imposons à aucun Soi que sa capacité —

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَا نُكَلِّفُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَآ

voilà les compagnons du Jardin, ils y demeurent éternellement.[42]

أُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ [42]

Et Nous aurons ôté de leurs poitrines toute rancune ; les rivières couleront sous eux,

وَنَزَعْنَا مَا فِى صُدُورِهِم مِّنْ غِلٍّ تَجْرِى مِن تَحْتِهِمُ ٱلْأَنْهَٰرُ

et ils diront : « Louange à Dieu, qui nous a guidés à ceci ;

وَقَالُوا۟ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ٱلَّذِى هَدَىٰنَا لِهَٰذَا

nous ne nous serions pas laissé guider, si Dieu ne nous avait pas guidés.

وَمَا كُنَّا لِنَهْتَدِىَ لَوْلَآ أَنْ هَدَىٰنَا ٱللَّهُ

Les messagers de notre Tuteur sont certes venus avec la vérité. »

لَقَدْ جَآءَتْ رُسُلُ رَبِّنَا بِٱلْحَقِّ

Et on les hélera : « Voici le Jardin dont vous avez hérité, pour ce que vous faisiez. »[43]

وَنُودُوٓا۟ أَن تِلْكُمُ ٱلْجَنَّةُ أُورِثْتُمُوهَا بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ [43]

Et les compagnons du Jardin héleront les compagnons du Feu : « Nous avons trouvé vrai ce que notre Tuteur nous avait promis ; avez-vous trouvé vrai ce que votre Tuteur vous avait promis ? »

وَنَادَىٰٓ أَصْحَٰبُ ٱلْجَنَّةِ أَصْحَٰبَ ٱلنَّارِ أَن قَدْ وَجَدْنَا مَا وَعَدَنَا رَبُّنَا حَقًّا فَهَلْ وَجَدتُّم مَّا وَعَدَ رَبُّكُمْ حَقًّا

Ils diront : « Oui. »

قَالُواْ نَعَمۡ

Alors un héraut proclamera parmi eux : « La malédiction de Dieu est sur les injustes, qui obstruent la voie de Dieu, cherchant à la rendre tortueuse, et qui renient la vie dernière. »[44-45]

فَأَذَّنَ مُؤَذِّنٞ بَيۡنَهُمۡ أَن لَّعۡنَةُ ٱللَّهِ عَلَى ٱلظَّٰلِمِينَ [44] ٱلَّذِينَ يَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ وَيَبۡغُونَهَا عِوَجٗا وَهُم بِٱلۡأٓخِرَةِ كَٰفِرُونَ [45]

Et entre les deux, un voile.

وَبَيۡنَهُمَا حِجَابٞ

Et sur les Hauteurs, des hommes qui reconnaissent chacun à ses marques,

وَعَلَى ٱلۡأَعۡرَافِ رِجَالٞ يَعۡرِفُونَ كُلَّۢا بِسِيمَٰهُمۡ

et ils héleront les compagnons du Jardin : « Paix sur vous » —

وَنَادَوۡاْ أَصۡحَٰبَ ٱلۡجَنَّةِ أَن سَلَٰمٌ عَلَيۡكُمۡ

eux n'y sont pas entrés, tout en le convoitant.[46]

لَمۡ يَدۡخُلُوهَا وَهُمۡ يَطۡمَعُونَ [46]

Et quand leurs vues seront tournées vers les compagnons du Feu, ils diront : « Notre Tuteur, ne nous place pas avec le peuple injuste. »[47]

وَإِذَا صُرِفَتۡ أَبۡصَٰرُهُمۡ تِلۡقَآءَ أَصۡحَٰبِ ٱلنَّارِ قَالُواْ رَبَّنَا لَا تَجۡعَلۡنَا مَعَ ٱلۡقَوۡمِ ٱلظَّٰلِمِينَ [47]

Et les compagnons des Hauteurs héleront des hommes qu'ils reconnaissent à leurs marques : « Votre troupe ne vous a servi à rien, ni l'orgueil dont vous vous enfliez. »[48]

وَنَادَىٰٓ أَصۡحَٰبُ ٱلۡأَعۡرَافِ رِجَالٗا يَعۡرِفُونَهُم بِسِيمَٰهُمۡ قَالُواْ مَآ أَغۡنَىٰ عَنكُمۡ جَمۡعُكُمۡ وَمَا كُنتُمۡ تَسۡتَكۡبِرُونَ [48]

« Sont-ce là ceux dont vous juriez que Dieu ne leur ferait échoir aucune bienveillance ? »

أَهَٰٓؤُلَآءِ ٱلَّذِينَ أَقْسَمْتُمْ لَا يَنَالُهُمُ ٱللَّهُ بِرَحْمَةٍ

« Entrez au Jardin ; nulle crainte sur vous, et vous ne serez pas affligés. »[49]

ٱدْخُلُواْ ٱلْجَنَّةَ لَا خَوْفٌ عَلَيْكُمْ وَلَآ أَنتُمْ تَحْزَنُونَ [49]

Et les compagnons du Feu héleront les compagnons du Jardin : « Faites déborder sur nous de l'eau, ou de ce dont Dieu vous a pourvus. »

وَنَادَىٰٓ أَصْحَٰبُ ٱلنَّارِ أَصْحَٰبَ ٱلْجَنَّةِ أَنْ أَفِيضُواْ عَلَيْنَا مِنَ ٱلْمَآءِ أَوْ مِمَّا رَزَقَكُمُ ٱللَّهُ

Ils diront : « Dieu les a certes défendus l'un et l'autre à ceux qui renient, ceux qui ont pris leur Loi pour distraction et pour jeu, et que la vie proche a leurrés. »[50]

قَالُوٓاْ إِنَّ ٱللَّهَ حَرَّمَهُمَا عَلَى ٱلْكَٰفِرِينَ [50] ٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُواْ دِينَهُمْ لَهْوًا وَلَعِبًا وَغَرَّتْهُمُ ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَا

Aujourd'hui donc, Nous les oublions, comme ils ont oublié la rencontre de ce jour qui est le leur, et parce qu'ils niaient obstinément Nos signes.[51]

فَٱلْيَوْمَ نَنسَىٰهُمْ كَمَا نَسُواْ لِقَآءَ يَوْمِهِمْ هَٰذَا وَمَا كَانُواْ بِـَٔايَٰتِنَا يَجْحَدُونَ [51]

Nous leur avons certes apporté une Écriture, que Nous avons détaillée en plein savoir, guidance et bienveillance pour un peuple qui croit.[52]

وَلَقَدْ جِئْنَٰهُم بِكِتَٰبٍ فَصَّلْنَٰهُ عَلَىٰ عِلْمٍ هُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ [52]

N'attendent-ils que sa prédiction ?

هَلْ يَنظُرُونَ إِلَّا تَأْوِيلَهُۥ

Le jour où sa prédiction viendra, ceux qui l'avaient oublié auparavant diront : « Les messagers de notre Tuteur sont bien venus avec la vérité ; avons-nous des médiateurs, pour qu'ils se fassent médiateurs pour nous, ou pourrions-nous être ramenés, afin d'agir autrement que nous n'agissions ? »

يَوْمَ يَأْتِى تَأْوِيلُهُۥ يَقُولُ ٱلَّذِينَ نَسُوهُ مِن قَبْلُ قَدْ جَآءَتْ رُسُلُ رَبِّنَا بِٱلْحَقِّ فَهَل لَّنَا مِن شُفَعَآءَ فَيَشْفَعُوا۟ لَنَآ أَوْ نُرَدُّ فَنَعْمَلَ غَيْرَ ٱلَّذِى كُنَّا نَعْمَلُ

Ils auront causé la perte de leur Soi, et ce qu'ils inventaient se sera égaré loin d'eux.[53]

قَدْ خَسِرُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ وَضَلَّ عَنْهُم مَّا كَانُوا۟ يَفْتَرُونَ [53]

Votre Tuteur est certes Dieu, qui a créé les cieux et la terre en six jours, puis S'est établi sur l'Édifice.

إِنَّ رَبَّكُمُ ٱللَّهُ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ فِى سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ ٱسْتَوَىٰ عَلَى ٱلْعَرْشِ

Il recouvre le jour de la nuit, qui le poursuit sans relâche — et le soleil, la lune et les étoiles, assujettis à Son ordre.

يُغْشِى ٱلَّيْلَ ٱلنَّهَارَ يَطْلُبُهُۥ حَثِيثًا وَٱلشَّمْسَ وَٱلْقَمَرَ وَٱلنُّجُومَ مُسَخَّرَٰتٍۭ بِأَمْرِهِۦٓ

N'est-ce pas à Lui qu'appartiennent la création et l'Ordre ?

أَلَا لَهُ ٱلْخَلْقُ وَٱلْأَمْرُ

Béni soit Dieu, Tuteur de tous les êtres.[54]

تَبَارَكَ ٱللَّهُ رَبُّ ٱلْعَٰلَمِينَ [54]

Invoquez votre Tuteur, en suppliant et en cachette,

ٱدْعُوا۟ رَبَّكُمْ تَضَرُّعًا وَخُفْيَةً

car Il n'aime pas ceux qui franchissent les limites.[55]

إِنَّهُۥ لَا يُحِبُّ ٱلْمُعْتَدِينَ [55]

Et ne semez pas la corruption sur la terre après son assainissement,

وَلَا تُفْسِدُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ بَعْدَ إِصْلَٰحِهَا

et invoquez-Le avec crainte et espoir,

وَٱدْعُوهُ خَوْفًا وَطَمَعًا

car la bienveillance de Dieu est proche de ceux qui font le bien.[56]

إِنَّ رَحْمَتَ ٱللَّهِ قَرِيبٌ مِّنَ ٱلْمُحْسِنِينَ [56]

C'est Lui qui envoie les vents, déployés devant Sa bienveillance,(26)

وَهُوَ ٱلَّذِى يُرْسِلُ ٱلرِّيَٰحَ نُشُرًۢا بَيْنَ يَدَىْ رَحْمَتِهِۦٓ (26)

jusqu'à ce que, quand ils sont chargés de nuages lourds, Nous les poussions vers une contrée morte : Nous en faisons alors descendre l'eau, et Nous en faisons sortir toutes sortes de fruits.

حَتَّىٰٓ إِذَآ أَقَلَّتْ سَحَابًا ثِقَالًا سُقْنَٰهُ لِبَلَدٍ مَّيِّتٍ فَأَنزَلْنَا بِهِ ٱلْمَآءَ فَأَخْرَجْنَا بِهِۦ مِن كُلِّ ٱلثَّمَرَٰتِ

Ainsi ferons-Nous sortir les morts — peut-être vous rappellerez-vous.[57]

كَذَٰلِكَ نُخْرِجُ ٱلْمَوْتَىٰ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ [57]

Et la bonne contrée, sa végétation sort avec la permission de son Tuteur,

وَٱلْبَلَدُ ٱلطَّيِّبُ يَخْرُجُ نَبَاتُهُۥ بِإِذْنِ رَبِّهِۦ

tandis que, de celle qui est vile, elle ne sort que chichement.

وَٱلَّذِى خَبُثَ لَا يَخْرُجُ إِلَّا نَكِدًا

Ainsi diversifions-Nous les signes pour un peuple qui est reconnaissant.[58]

كَذَٰلِكَ نُصَرِّفُ ٱلْءَايَٰتِ لِقَوْمٍ يَشْكُرُونَ [58]

Nous avons certes envoyé Nuh vers son peuple, et il a dit : « Ô mon peuple ! Obéissez à Dieu : vous n'avez pas d'autre divinité que Lui ;

لَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِۦ فَقَالَ يَٰقَوْمِ ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُۥٓ

car je crains pour vous la peine d'un jour immense. »[59]

إِنِّيٓ أَخَافُ عَلَيۡكُمۡ عَذَابَ يَوۡمٍ عَظِيمٖ [59]

La cour de son peuple a dit : « Nous te voyons assurément dans un égarement manifeste. »[60]

قَالَ ٱلۡمَلَأُ مِن قَوۡمِهِۦٓ إِنَّا لَنَرَىٰكَ فِي ضَلَٰلٖ مُّبِينٖ [60]

Il a dit : « Ô mon peuple ! Il n'y a en moi nul égarement, mais je suis un messager du Tuteur de tous les êtres.[61]

قَالَ يَٰقَوۡمِ لَيۡسَ بِي ضَلَٰلَةٞ وَلَٰكِنِّي رَسُولٞ مِّن رَّبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ [61]

Je vous transmets les messages de mon Tuteur, je vous conseille sincèrement, et je sais, de la part de Dieu, ce que vous ne savez pas.[62]

أُبَلِّغُكُمۡ رِسَٰلَٰتِ رَبِّي وَأَنصَحُ لَكُمۡ وَأَعۡلَمُ مِنَ ٱللَّهِ مَا لَا تَعۡلَمُونَ [62]

Vous étonnez-vous qu'un rappel de votre Tuteur vous vienne par un homme des vôtres, afin qu'il vous avertisse, que vous vous prémunissiez, et que, peut-être, il vous soit fait bienveillance ? »[63]

أَوَعَجِبۡتُمۡ أَن جَآءَكُمۡ ذِكۡرٞ مِّن رَّبِّكُمۡ عَلَىٰ رَجُلٖ مِّنكُمۡ لِيُنذِرَكُمۡ وَلِتَتَّقُواْ وَلَعَلَّكُمۡ تُرۡحَمُونَ [63]

Ils le démentirent ; Nous le sauvâmes, lui et ceux qui étaient avec lui dans le vaisseau,

فَكَذَّبُوهُ فَأَنجَيۡنَٰهُ وَٱلَّذِينَ مَعَهُۥ فِي ٱلۡفُلۡكِ

et Nous noyâmes ceux qui avaient démenti Nos signes,

وَأَغۡرَقۡنَا ٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَآ

car ils étaient un peuple aveugle.[64]

إِنَّهُمۡ كَانُواْ قَوۡمًا عَمِينَ [64]

Et vers les Aad, leur frère Hud —

وَإِلَىٰ عَادٍ أَخَاهُمۡ هُودٗا

il a dit : « Ô mon peuple ! Obéissez à Dieu : vous n'avez pas d'autre divinité que Lui.

قَالَ يَٰقَوۡمِ ٱعۡبُدُواْ ٱللَّهَ مَا لَكُم مِّنۡ إِلَٰهٍ غَيۡرُهُۥٓ

Ne vous prémunissez-vous donc pas ? »[65]

أَفَلَا تَتَّقُونَ [65]

La cour de son peuple, ceux qui avaient renié, a dit : « Nous te voyons assurément en pleine insanité, et nous te présumons assurément du nombre des menteurs. »[66]

قَالَ ٱلۡمَلَأُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِن قَوۡمِهِۦٓ إِنَّا لَنَرَىٰكَ فِي سَفَاهَةٖ وَإِنَّا لَنَظُنُّكَ مِنَ ٱلۡكَٰذِبِينَ [66]

Il a dit : « Ô mon peuple ! Il n'y a en moi nulle insanité, mais je suis un messager du Tuteur de tous les êtres.[67]

قَالَ يَٰقَوۡمِ لَيۡسَ بِي سَفَاهَةٞ وَلَٰكِنِّي رَسُولٞ مِّن رَّبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ [67]

Je vous transmets les messages de mon Tuteur, et je suis pour vous un conseiller de confiance.[68]

أُبَلِّغُكُمۡ رِسَٰلَٰتِ رَبِّي وَأَنَا۠ لَكُمۡ نَاصِحٌ أَمِينٌ [68]

Vous étonnez-vous qu'un rappel de votre Tuteur vous vienne par un homme des vôtres, afin qu'il vous avertisse ?

أَوَعَجِبۡتُمۡ أَن جَآءَكُمۡ ذِكۡرٞ مِّن رَّبِّكُمۡ عَلَىٰ رَجُلٖ مِّنكُمۡ لِيُنذِرَكُمۡ

Et rappelez-vous qu'Il vous a faits successeurs après le peuple de Nuh, et qu'Il vous a accrus en ampleur dans la création.

وَٱذۡكُرُوٓاْ إِذۡ جَعَلَكُمۡ خُلَفَآءَ مِنۢ بَعۡدِ قَوۡمِ نُوحٖ وَزَادَكُمۡ فِي ٱلۡخَلۡقِ بَصۡۜطَةٗۖ

Rappelez-vous donc les bienfaits de Dieu, peut-être réussirez-vous. »[69]

فَٱذۡكُرُوٓاْ ءَالَآءَ ٱللَّهِ لَعَلَّكُمۡ تُفۡلِحُونَ [69]

Ils ont dit : « Es-tu venu à nous pour que nous obéissions à Dieu seul, et que nous délaissions ce à quoi obéissaient nos ancêtres ? Apporte-nous donc ce que tu nous promets, si tu es du nombre des véridiques. »[70]

قَالُوٓاْ أَجِئْتَنَا لِنَعْبُدَ ٱللَّهَ وَحْدَهُۥ وَنَذَرَ مَا كَانَ يَعْبُدُ ءَابَآؤُنَا فَأْتِنَا بِمَا تَعِدُنَآ إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ [70]

Il a dit : « Une immondice et une colère de votre Tuteur vous sont déjà survenues.

قَالَ قَدْ وَقَعَ عَلَيْكُم مِّن رَّبِّكُمْ رِجْسٌ وَغَضَبٌ

Débattez-vous avec moi au sujet d'attributs que vous avez nommés, vous et vos ancêtres, sans que Dieu y ait fait descendre aucune autorité ?

أَتُجَٰدِلُونَنِى فِىٓ أَسْمَآءٍ سَمَّيْتُمُوهَآ أَنتُمْ وَءَابَآؤُكُم مَّا نَزَّلَ ٱللَّهُ بِهَا مِن سُلْطَٰنٍ

Attendez donc, car je suis, avec vous, du nombre de ceux qui attendent. »[71]

فَٱنتَظِرُوٓاْ إِنِّى مَعَكُم مِّنَ ٱلْمُنتَظِرِينَ [71]

Nous le sauvâmes donc, ainsi que ceux qui étaient avec lui, par une bienveillance de Notre part, et Nous coupâmes jusqu'au dernier vestige de ceux qui avaient démenti Nos signes : ils n'étaient pas croyants.[72]

فَأَنجَيْنَٰهُ وَٱلَّذِينَ مَعَهُۥ بِرَحْمَةٍ مِّنَّا وَقَطَعْنَا دَابِرَ ٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَا وَمَا كَانُواْ مُؤْمِنِينَ [72]

Et vers les Thamud, leur frère Salih —

وَإِلَىٰ ثَمُودَ أَخَاهُمْ صَٰلِحًا

il a dit : « Ô mon peuple ! Obéissez à Dieu : vous n'avez pas d'autre divinité que Lui.

قَالَ يَٰقَوْمِ ٱعْبُدُواْ ٱللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُۥ

Une preuve claire vous est venue de votre Tuteur :

قَدْ جَآءَتْكُم بَيِّنَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ

voici la chamelle de Dieu, un signe pour vous.

هَٰذِهِۦ نَاقَةُ ٱللَّهِ لَكُمْ ءَايَةً

Délaissez-la donc : qu'elle mange sur la terre de Dieu,

فَذَرُوهَا تَأْكُلْ فِىٓ أَرْضِ ٱللَّهِ

et ne la touchez d'aucun mal, sinon une peine douloureuse vous saisirait. »[73]

وَلَا تَمَسُّوهَا بِسُوٓءٍ فَيَأْخُذَكُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ [73]

Et rappelez-vous qu'Il vous a faits successeurs après les Aad, et vous a installés sur la terre : dans ses plaines vous prenez des palais, et vous taillez les montagnes en maisons.

وَٱذْكُرُوٓاْ إِذْ جَعَلَكُمْ خُلَفَآءَ مِنۢ بَعْدِ عَادٍ وَبَوَّأَكُمْ فِى ٱلْأَرْضِ تَتَّخِذُونَ مِن سُهُولِهَا قُصُورًا وَتَنْحِتُونَ ٱلْجِبَالَ بُيُوتًا

Rappelez-vous donc les bienfaits de Dieu,

فَٱذْكُرُوٓاْ ءَالَآءَ ٱللَّهِ

et ne semez pas le désordre sur la terre en corrupteurs.[74]

وَلَا تَعْثَوْاْ فِى ٱلْأَرْضِ مُفْسِدِينَ [74]

La cour de son peuple, ceux qui s'étaient enflés d'orgueil, a dit à ceux qui avaient été réduits à la faiblesse, à ceux d'entre eux qui avaient cru : « Savez-vous que Salih est envoyé par son Tuteur ? »

قَالَ ٱلْمَلَأُ ٱلَّذِينَ ٱسْتَكْبَرُواْ مِن قَوْمِهِۦ لِلَّذِينَ ٱسْتُضْعِفُواْ لِمَنْ ءَامَنَ مِنْهُمْ أَتَعْلَمُونَ أَنَّ صَٰلِحًا مُّرْسَلٌ مِّن رَّبِّهِۦ

Ils ont dit : « Nous croyons certes en ce avec quoi il a été envoyé. »[75]

قَالُوٓاْ إِنَّا بِمَآ أُرْسِلَ بِهِۦ مُؤْمِنُونَ [75]

Ceux qui s'étaient enflés d'orgueil ont dit : « Nous renions certes, quant à nous, ce en quoi vous croyez. »[76]

قَالَ ٱلَّذِينَ ٱسْتَكْبَرُوٓاْ إِنَّا بِٱلَّذِىٓ ءَامَنتُم بِهِۦ كَٰفِرُونَ [76]

Ils mutilèrent alors la chamelle, défièrent avec insolence l'ordre de leur Tuteur,

فَعَقَرُواْ ٱلنَّاقَةَ وَعَتَوْاْ عَنْ أَمْرِ رَبِّهِمْ

et ont dit : « Ô Salih ! Apporte-nous ce que tu nous promets, si tu es du nombre des envoyés. »[77]

وَقَالُواْ يَٰصَٰلِحُ ٱئْتِنَا بِمَا تَعِدُنَآ إِن كُنتَ مِنَ ٱلْمُرْسَلِينَ [77]

Alors la secousse les saisit, et ils se retrouvèrent, dans leur demeure, gisant, inertes.[78]

فَأَخَذَتْهُمُ ٱلرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُواْ فِى دَارِهِمْ جَٰثِمِينَ [78]

Il leur a tourné le dos et a dit : « Ô mon peuple ! Je vous ai certes transmis le message de mon Tuteur, et je vous ai conseillés,

فَتَوَلَّىٰ عَنْهُمْ وَقَالَ يَٰقَوْمِ لَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ رِسَالَةَ رَبِّى وَنَصَحْتُ لَكُمْ

mais vous n'aimez pas les conseillers sincères. »[79]

وَلَٰكِن لَّا تُحِبُّونَ ٱلنَّٰصِحِينَ [79]

Et Lut, quand il a dit à son peuple : « Commettez-vous la turpitude en laquelle nul, parmi tous les êtres, ne vous a devancés ?[80]

وَلُوطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِۦٓ أَتَأْتُونَ ٱلْفَٰحِشَةَ مَا سَبَقَكُم بِهَا مِنْ أَحَدٍ مِّنَ ٱلْعَٰلَمِينَ [80]

Vous venez assurément, par désir, aux hommes, en dehors des femmes.

إِنَّكُمْ لَتَأْتُونَ ٱلرِّجَالَ شَهْوَةً مِّن دُونِ ٱلنِّسَآءِ

Vous êtes plutôt un peuple d'outranciers. »[81]

بَلْ أَنتُمْ قَوْمٌ مُّسْرِفُونَ [81]

Et la seule réponse de son peuple fut de dire : « Expulsez-les de votre cité ;

وَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِۦٓ إِلَّآ أَن قَالُوٓاْ أَخْرِجُوهُم مِّن قَرْيَتِكُمْ

ce sont des gens qui veulent se purifier. »[82]

إِنَّهُمْ أُنَاسٌ يَتَطَهَّرُونَ [82]

Nous le sauvâmes donc, ainsi que sa famille, sauf sa femme, qui fut parmi ceux qui s'attardèrent.[83]

فَأَنجَيْنَٰهُ وَأَهْلَهُۥٓ إِلَّا ٱمْرَأَتَهُۥ كَانَتْ مِنَ ٱلْغَٰبِرِينَ [83]

Et Nous fîmes pleuvoir sur eux une pluie.

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِم مَّطَرًا

Regarde donc quelle fut la fin des retranchés.[84]

فَٱنظُرْ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلْمُجْرِمِينَ [84]

Et vers Madyan, leur frère Shu'ayb —

وَإِلَىٰ مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا

il a dit : « Ô mon peuple ! Obéissez à Dieu : vous n'avez pas d'autre divinité que Lui.

قَالَ يَٰقَوْمِ ٱعْبُدُواْ ٱللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُۥ

Une preuve claire vous est venue de votre Tuteur.

قَدْ جَآءَتْكُم بَيِّنَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ

Donnez donc fidèlement la mesure et la balance,

فَأَوْفُواْ ٱلْكَيْلَ وَٱلْمِيزَانَ

et ne lésez pas les gens dans leurs choses,

وَلَا تَبْخَسُواْ ٱلنَّاسَ أَشْيَآءَهُمْ

et ne semez pas la corruption sur la terre après son assainissement.

وَلَا تُفْسِدُواْ فِى ٱلْأَرْضِ بَعْدَ إِصْلَٰحِهَا

Voilà qui est meilleur pour vous, si vous êtes croyants.[85]

ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ [85]

Et ne vous postez pas sur chaque chemin, menaçant et obstruant la voie de Dieu à quiconque croit en Lui, et cherchant à la rendre tortueuse.

وَلَا تَقْعُدُواْ بِكُلِّ صِرَٰطٍ تُوعِدُونَ وَتَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ مَنْ ءَامَنَ بِهِۦ وَتَبْغُونَهَا عِوَجًا

Et rappelez-vous que vous étiez peu nombreux, et qu'Il vous a rendus nombreux.

وَٱذْكُرُوٓاْ إِذْ كُنتُمْ قَلِيلًا فَكَثَّرَكُمْ

Et regardez quelle fut la fin des corrupteurs.[86]

وَٱنظُرُواْ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلْمُفْسِدِينَ [86]

Et si un groupe parmi vous a cru en ce avec quoi j'ai été envoyé, et qu'un autre groupe n'a pas cru, patientez donc jusqu'à ce que Dieu juge entre nous :

وَإِن كَانَ طَآئِفَةٌ مِّنكُمْ ءَامَنُواْ بِٱلَّذِىٓ أُرْسِلْتُ بِهِۦ وَطَآئِفَةٌ لَّمْ يُؤْمِنُواْ فَٱصْبِرُواْ حَتَّىٰ يَحْكُمَ ٱللَّهُ بَيْنَنَا

Il est le meilleur des juges. »[87]

وَهُوَ خَيْرُ ٱلْحَٰكِمِينَ [87]

La cour de son peuple, ceux qui s'étaient enflés d'orgueil, a dit : « Nous t'expulserons assurément de notre cité, ô Shu'ayb, toi et ceux qui ont cru avec toi, à moins que vous ne réintégriez notre doctrine. »

قَالَ ٱلْمَلَأُ ٱلَّذِينَ ٱسْتَكْبَرُواْ مِن قَوْمِهِۦ لَنُخْرِجَنَّكَ يَٰشُعَيْبُ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مَعَكَ مِن قَرْيَتِنَآ أَوْ لَتَعُودُنَّ فِى مِلَّتِنَا

Il a dit : « Et quand bien même nous l'aurions en aversion ?[88]

قَالَ أَوَلَوْ كُنَّا كَٰرِهِينَ [88]

Nous aurions inventé un mensonge contre Dieu, si nous réintégrions votre doctrine après que Dieu nous en a sauvés.

قَدِ ٱفْتَرَيْنَا عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا إِنْ عُدْنَا فِى مِلَّتِكُم بَعْدَ إِذْ نَجَّىٰنَا ٱللَّهُ مِنْهَا

Il ne nous appartient pas de la réintégrer, à moins qu'il ne plaise à Dieu, notre Tuteur.

وَمَا يَكُونُ لَنَآ أَن نَّعُودَ فِيهَآ إِلَّآ أَن يَشَآءَ ٱللَّهُ رَبُّنَا

Notre Tuteur embrasse toute chose de Son savoir.

وَسِعَ رَبُّنَا كُلَّ شَىْءٍ عِلْمًا

C'est à Dieu que nous donnons mandat.

عَلَى ٱللَّهِ تَوَكَّلْنَا

Notre Tuteur, ouvre entre nous et notre peuple, en toute vérité :

رَبَّنَا ٱفْتَحْ بَيْنَنَا وَبَيْنَ قَوْمِنَا بِٱلْحَقِّ

Tu es le meilleur de ceux qui ouvrent. »[89]

وَأَنتَ خَيْرُ ٱلْفَٰتِحِينَ [89]

Et la cour de son peuple, ceux qui reniaient, a dit : « Si vous suivez Shu'ayb, vous serez alors assurément des perdants. »[90]

وَقَالَ ٱلْمَلَأُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِن قَوْمِهِۦ لَئِنِ ٱتَّبَعْتُمْ شُعَيْبًا إِنَّكُمْ إِذًا لَّخَٰسِرُونَ [90]

Alors la secousse les saisit, et ils se retrouvèrent, dans leur demeure, gisant, inertes.[91]

فَأَخَذَتْهُمُ ٱلرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا۟ فِى دَارِهِمْ جَٰثِمِينَ [91]

Ceux qui avaient démenti Shu'ayb, ce fut comme s'ils n'y avaient jamais vécu.

ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ شُعَيْبًا كَأَن لَّمْ يَغْنَوْا۟ فِيهَا

Ceux qui avaient démenti Shu'ayb, ce furent eux les perdants.[92]

ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ شُعَيْبًا كَانُوا۟ هُمُ ٱلْخَٰسِرِينَ [92]

Il leur a tourné le dos et a dit : « Ô mon peuple ! Je vous ai certes transmis les messages de mon Tuteur, et je vous ai conseillés.

فَتَوَلَّىٰ عَنْهُمْ وَقَالَ يَٰقَوْمِ لَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ رِسَٰلَٰتِ رَبِّى وَنَصَحْتُ لَكُمْ

Comment donc me désolerais-je pour un peuple qui renie ? »[93]

فَكَيْفَ ءَاسَىٰ عَلَىٰ قَوْمٍ كَٰفِرِينَ [93]

Nous n'avons envoyé, dans aucune cité, d'informateur sans que Nous n'ayons saisi les gens de la cité par l'adversité et le préjudice, peut-être supplieraient-ils.[94]

وَمَآ أَرْسَلْنَا فِى قَرْيَةٍ مِّن نَّبِىٍّ إِلَّآ أَخَذْنَآ أَهْلَهَا بِٱلْبَأْسَآءِ وَٱلضَّرَّآءِ لَعَلَّهُمْ يَضَّرَّعُونَ [94]

Puis Nous avons remplacé le mal par le bien, jusqu'à ce qu'ils prospèrent

ثُمَّ بَدَّلْنَا مَكَانَ ٱلسَّيِّئَةِ ٱلْحَسَنَةَ حَتَّىٰ عَفَواْ

et disent : « Le préjudice et l'aisance ont déjà touché nos ancêtres » ; Nous les saisîmes alors à l'improviste, sans qu'ils le sentent.[95]

وَّقَالُواْ قَدْ مَسَّ ءَابَآءَنَا ٱلضَّرَّآءُ وَٱلسَّرَّآءُ فَأَخَذْنَٰهُم بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ [95]

Et si les gens des cités avaient cru et s'étaient prémunis, Nous aurions certes ouvert sur eux des bénédictions du ciel et de la terre ;

وَلَوْ أَنَّ أَهْلَ ٱلْقُرَىٰٓ ءَامَنُواْ وَٱتَّقَوْاْ لَفَتَحْنَا عَلَيْهِم بَرَكَٰتٍ مِّنَ ٱلسَّمَآءِ وَٱلْأَرْضِ

mais ils ont démenti, et Nous les avons alors saisis pour ce qu'ils acquéraient.[96]

وَلَٰكِن كَذَّبُواْ فَأَخَذْنَٰهُم بِمَا كَانُواْ يَكْسِبُونَ [96]

Les gens des cités sont-ils donc sûrs que Notre rigueur ne leur viendra pas de nuit, alors qu'ils dorment ? Ou les gens des cités sont-ils sûrs que Notre rigueur ne leur viendra pas en pleine matinée, alors qu'ils jouent ?[97-98]

أَفَأَمِنَ أَهْلُ ٱلْقُرَىٰٓ أَن يَأْتِيَهُم بَأْسُنَا بَيَٰتًا وَهُمْ نَآئِمُونَ [97] أَوَأَمِنَ أَهْلُ ٱلْقُرَىٰٓ أَن يَأْتِيَهُم بَأْسُنَا ضُحًى وَهُمْ يَلْعَبُونَ [98]

Se sentent-ils donc à l'abri du complot de Dieu ?

أَفَأَمِنُوا۟ مَكْرَ ٱللَّهِ

Nul ne se sent à l'abri du complot de Dieu, hormis le peuple des perdants.[99]

فَلَا يَأْمَنُ مَكْرَ ٱللَّهِ إِلَّا ٱلْقَوْمُ ٱلْخَٰسِرُونَ [99]

Ceux qui héritent de la terre après les gens qui s'y trouvaient ne sont-ils donc pas guidés par ceci : s'il Nous plaisait, Nous ferions advenir sur eux le prix de leurs torts,

أَوَلَمْ يَهْدِ لِلَّذِينَ يَرِثُونَ ٱلْأَرْضَ مِنۢ بَعْدِ أَهْلِهَآ أَن لَّوْ نَشَآءُ أَصَبْنَٰهُم بِذُنُوبِهِمْ

et Nous apposons une empreinte sur leurs noyaux, si bien qu'ils n'entendent pas ?[100]

وَنَطْبَعُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ [100]

Voilà les cités dont Nous te racontons certaines informations.

تِلْكَ ٱلْقُرَىٰ نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنۢبَآئِهَا

Leurs messagers leur étaient certes venus avec les preuves claires, mais ils n'étaient pas disposés à croire à ce qu'ils avaient d'abord démenti.

وَلَقَدْ جَآءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ فَمَا كَانُوا۟ لِيُؤْمِنُوا۟ بِمَا كَذَّبُوا۟ مِن قَبْلُ

C'est ainsi que Dieu appose une empreinte sur les noyaux de ceux qui renient.[101]

كَذَٰلِكَ يَطْبَعُ ٱللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِ ٱلْكَٰفِرِينَ [101]

Et Nous n'avons trouvé, chez la plupart d'entre eux, aucun pacte tenu ;

وَمَا وَجَدْنَا لِأَكْثَرِهِم مِّنْ عَهْدٍ

et Nous avons assurément trouvé que la plupart d'entre eux étaient des outrepasseurs.[102]

وَإِن وَجَدْنَآ أَكْثَرَهُمْ لَفَٰسِقِينَ [102]

Puis Nous avons suscité, après eux, Moussa avec Nos signes, à Fir'awn et à sa cour, mais ils furent injustes envers eux.

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنۢ بَعْدِهِم مُّوسَىٰ بِـَٔايَٰتِنَآ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَإِيْهِۦ فَظَلَمُوا۟ بِهَا

Regarde donc quelle fut la fin des corrupteurs.[103]

فَٱنظُرْ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلْمُفْسِدِينَ [103]

Et Moussa a dit : « Ô Fir'awn ! Je suis certes un messager du Tuteur de tous les êtres, en toute vérité,[104]

وَقَالَ مُوسَىٰ يَٰفِرْعَوْنُ إِنِّى رَسُولٌ مِّن رَّبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ [104] حَقِيقٌ

tenu de ne dire sur Dieu que la vérité.

عَلَىٰٓ أَن لَّآ أَقُولَ عَلَى ٱللَّهِ إِلَّا ٱلْحَقَّ

Je vous suis venu avec une preuve claire de votre Tuteur ;

قَدْ جِئْتُكُم بِبَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ

laisse donc partir avec moi les fils d'Israël. »[105]

فَأَرْسِلْ مَعِىَ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ [105]

Il a dit : « Si tu es venu avec un signe, apporte-le donc, si tu es du nombre des véridiques. »[106]

قَالَ إِن كُنتَ جِئْتَ بِـَٔايَةٍ فَأْتِ بِهَآ إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ [106]

Il jeta alors son bâton, et voici qu'il fut un serpent manifeste ; et il retira sa main, et voici qu'elle était blanche pour ceux qui regardaient.[107–108]

فَأَلْقَىٰ عَصَاهُ فَإِذَا هِىَ ثُعْبَانٌ مُّبِينٌ [107] وَنَزَعَ يَدَهُۥ فَإِذَا هِىَ بَيْضَآءُ لِلنَّٰظِرِينَ [108]

La cour du peuple de Fir'awn a dit : « Celui-ci est assurément un faiseur d'illusions savant, qui veut vous faire sortir de votre terre. »[109]

قَالَ ٱلْمَلَأُ مِن قَوْمِ فِرْعَوْنَ إِنَّ هَٰذَا لَسَٰحِرٌ عَلِيمٌ [109] يُرِيدُ أَن يُخْرِجَكُم مِّنْ أَرْضِكُمْ

« Que conseillez-vous donc ? »[110]

فَمَاذَا تَأْمُرُونَ [110]

Ils ont dit : « Mets-le en instance, lui et son frère, et envoie dans les capitales des rassembleurs, qui t'amèneront tout faiseur d'illusions savant. »[111-112]

قَالُوٓاْ أَرۡجِهۡ وَأَخَاهُ وَأَرۡسِلۡ فِي ٱلۡمَدَآئِنِ حَٰشِرِينَ ١١١ يَأۡتُوكَ بِكُلِّ سَحَّارٍ عَلِيمٖ ١١٢

Et les faiseurs d'illusions sont venus trouver Fir'awn ; ils ont dit : « Aurons-nous assurément une récompense, si nous sommes les vainqueurs ? »[113]

وَجَآءَ ٱلسَّحَرَةُ فِرۡعَوۡنَ قَالُوٓاْ إِنَّ لَنَا لَأَجۡرًا إِن كُنَّا نَحۡنُ ٱلۡغَٰلِبِينَ ١١٣

Il a dit : « Oui, et vous serez assurément du nombre des rapprochés. »[114]

قَالَ نَعَمۡ وَإِنَّكُمۡ لَمِنَ ٱلۡمُقَرَّبِينَ ١١٤

Ils ont dit : « Ô Moussa ! Ou bien tu jettes, ou bien nous serons nous-mêmes ceux qui jettent. »[115]

قَالُواْ يَٰمُوسَىٰٓ إِمَّآ أَن تُلۡقِيَ وَإِمَّآ أَن نَّكُونَ نَحۡنُ ٱلۡمُلۡقِينَ ١١٥

Il a dit : « Jetez. »

قَالَ أَلۡقُواْ

Quand ils eurent jeté, ils abusèrent d'illusion les yeux des gens, et les emplirent de révérence,

فَلَمَّآ أَلۡقَوۡاْ سَحَرُوٓاْ أَعۡيُنَ ٱلنَّاسِ وَٱسۡتَرۡهَبُوهُمۡ

et ils apportèrent une immense illusion.[116]

وَجَآءُو بِسِحۡرٍ عَظِيمٖ ١١٦

Et Nous révélâmes à Moussa : « Jette ton bâton » ;

وَأَوۡحَيۡنَآ إِلَىٰ مُوسَىٰٓ أَنۡ أَلۡقِ عَصَاكَ

et voici qu'il happait ce qu'ils travestissaient.[117]

فَإِذَا هِيَ تَلۡقَفُ مَا يَأۡفِكُونَ ١١٧

La vérité se réalisa alors, et ce qu'ils faisaient devint vain.[118]

فَوَقَعَ ٱلۡحَقُّ وَبَطَلَ مَا كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ١١٨

Ils furent vaincus, là même, et repartirent rabaissés.[119]

فَغُلِبُواْ هُنَالِكَ وَٱنقَلَبُواْ صَٰغِرِينَ [119]

Et les faiseurs d'illusions furent jetés prosternés.[120]

وَأُلْقِيَ ٱلسَّحَرَةُ سَٰجِدِينَ [120]

Ils ont dit : « Nous croyons au Tuteur de tous les êtres, au Tuteur de Moussa et de Harun. »[121-122]

قَالُوٓاْ ءَامَنَّا بِرَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ [121] رَبِّ مُوسَىٰ وَهَٰرُونَ [122]

Fir'awn a dit : « Vous avez cru en lui avant que je ne vous le permette ! Voilà assurément un complot que vous avez comploté dans la Capitale, afin d'en faire sortir les gens ; vous saurez bientôt.[123]

قَالَ فِرْعَوْنُ ءَامَنتُم بِهِۦ قَبْلَ أَنْ ءَاذَنَ لَكُمْ إِنَّ هَٰذَا لَمَكْرٌ مَّكَرْتُمُوهُ فِى ٱلْمَدِينَةِ لِتُخْرِجُواْ مِنْهَآ أَهْلَهَا فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ [123]

Je vous sectionnerai assurément les mains et les pieds, en alternance, puis je vous fixerai assurément tous ensemble au poteau. »[124]

لَأُقَطِّعَنَّ أَيْدِيَكُمْ وَأَرْجُلَكُم مِّنْ خِلَٰفٍ ثُمَّ لَأُصَلِّبَنَّكُمْ أَجْمَعِينَ [124]

Ils ont dit : « C'est vers notre Tuteur que nous faisons volte-face.[125]

قَالُوٓاْ إِنَّآ إِلَىٰ رَبِّنَا مُنقَلِبُونَ [125]

Et tu ne nous en veux que d'avoir cru aux signes de notre Tuteur, une fois qu'ils nous sont venus.

وَمَا تَنقِمُ مِنَّآ إِلَّآ أَنْ ءَامَنَّا بِـَٔايَٰتِ رَبِّنَا لَمَّا جَآءَتْنَا

Notre Tuteur, inonde-nous de patience, et garde-nous fidèlement en tant qu'intègres envers Dieu. »[126]

رَبَّنَآ أَفْرِغْ عَلَيْنَا صَبْرًا وَتَوَفَّنَا مُسْلِمِينَ [126]

Et la cour du peuple de Fir'awn a dit : « Délaisseras-tu Moussa et son peuple, pour qu'ils sèment la corruption sur la terre et te délaissent, toi et l'obéissance qu'ils te doivent ? »(27)

وَقَالَ ٱلْمَلَأُ مِن قَوْمِ فِرْعَوْنَ أَتَذَرُ مُوسَىٰ وَقَوْمَهُۥ لِيُفْسِدُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ وَيَذَرَكَ وَءَالِهَتَكَ (27)

Il a dit : « Nous massacrerons leurs fils et porterons atteinte à la pudeur de leurs femmes ; nous sommes certes au-dessus d'eux, en position de force. »[127]

قَالَ سَنُقَتِّلُ أَبْنَآءَهُمْ وَنَسْتَحْىِۦ نِسَآءَهُمْ وَإِنَّا فَوْقَهُمْ قَٰهِرُونَ [127]

Moussa a dit à son peuple : « Cherchez aide auprès de Dieu, et soyez patients ;

قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ ٱسْتَعِينُوا۟ بِٱللَّهِ وَٱصْبِرُوٓا۟

car la terre appartient à Dieu ; Il en fait hériter qui il Lui plaît parmi Ses obéissants,

إِنَّ ٱلْأَرْضَ لِلَّهِ يُورِثُهَا مَن يَشَآءُ مِنْ عِبَادِهِۦ

et l'issue revient à ceux qui se prémunissent. »[128]

وَٱلْعَٰقِبَةُ لِلْمُتَّقِينَ [128]

Ils ont dit : « Nous avons été importunés avant que tu ne viennes à nous, et après que tu es venu à nous. »

قَالُوٓا۟ أُوذِينَا مِن قَبْلِ أَن تَأْتِيَنَا وَمِنۢ بَعْدِ مَا جِئْتَنَا

Il a dit : « Il se peut que votre Tuteur anéantisse votre ennemi et vous fasse succéder sur la terre, afin de regarder comment vous agiriez. »[129]

قَالَ عَسَىٰ رَبُّكُمْ أَن يُهْلِكَ عَدُوَّكُمْ وَيَسْتَخْلِفَكُمْ فِى ٱلْأَرْضِ فَيَنظُرَ كَيْفَ تَعْمَلُونَ [129]

Et Nous avons certes saisi le clan de Fir'awn par des années et une diminution des fruits, peut-être se rappelleraient-ils.[130]

وَلَقَدْ أَخَذْنَآ ءَالَ فِرْعَوْنَ بِٱلسِّنِينَ وَنَقْصٍ مِّنَ ٱلثَّمَرَٰتِ لَعَلَّهُمْ يَذَّكَّرُونَ [130]

Quand le bien leur vient, ils disent : « Ceci nous revient » ;

فَإِذَا جَآءَتْهُمُ ٱلْحَسَنَةُ قَالُواْ لَنَا هَٰذِهِۦ

et si un mal leur advient, ils l'attribuent à un mauvais présage venant de Moussa et de ceux qui sont avec lui.

وَإِن تُصِبْهُمْ سَيِّئَةٌ يَطَّيَّرُواْ بِمُوسَىٰ وَمَن مَّعَهُۥٓ

N'est-ce pas qu'en réalité leur présage est auprès de Dieu ?

أَلَآ إِنَّمَا طَٰٓئِرُهُمْ عِندَ ٱللَّهِ

Mais la plupart d'entre eux ne savent pas.[131]

وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ [131]

Et ils ont dit : « Quel que soit le signe que tu nous apportes, pour nous en illusionner, nous ne te ferons pas crédit. »[132]

وَقَالُواْ مَهْمَا تَأْتِنَا بِهِۦ مِنْ ءَايَةٍ لِّتَسْحَرَنَا بِهَا فَمَا نَحْنُ لَكَ بِمُؤْمِنِينَ [132]

Nous envoyâmes alors sur eux l'inondation, les sauterelles, les poux, les grenouilles, et le sang, des signes détaillés ; mais ils s'enflèrent d'orgueil et furent un peuple de retranchés.[133]

فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ ٱلطُّوفَانَ وَٱلْجَرَادَ وَٱلْقُمَّلَ وَٱلضَّفَادِعَ وَٱلدَّمَ ءَايَٰتٍ مُّفَصَّلَٰتٍ فَٱسْتَكْبَرُواْ وَكَانُواْ قَوْمًا مُّجْرِمِينَ [133]

Et quand la souillure leur est survenue, ils ont dit : « Ô Moussa ! Invoque pour nous ton Tuteur, selon le pacte qu'Il a conclu avec toi ; si tu nous soulages de la souillure, nous te ferons assurément crédit, et nous laisserons assurément partir avec toi les fils d'Israël. »[134]

وَلَمَّا وَقَعَ عَلَيْهِمُ ٱلرِّجْزُ قَالُواْ يَٰمُوسَى ٱدْعُ لَنَا رَبَّكَ بِمَا عَهِدَ عِندَكَ لَئِن كَشَفْتَ عَنَّا ٱلرِّجْزَ لَنُؤْمِنَنَّ لَكَ وَلَنُرْسِلَنَّ مَعَكَ بَنِيٓ إِسْرَٰٓءِيلَ [134]

Mais quand Nous les eûmes soulagés de la souillure jusqu'à un terme qu'ils devaient atteindre, voilà qu'ils se dédirent.[135]

فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُمُ ٱلرِّجْزَ إِلَىٰٓ أَجَلٍ هُم بَٰلِغُوهُ إِذَا هُمْ يَنكُثُونَ [135]

Nous Nous vengeâmes donc d'eux, et Nous les noyâmes dans le flot, pour avoir démenti Nos signes et y avoir été insouciants.[136]

فَٱنتَقَمْنَا مِنْهُمْ فَأَغْرَقْنَٰهُمْ فِى ٱلْيَمِّ بِأَنَّهُمْ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا وَكَانُوا۟ عَنْهَا غَٰفِلِينَ 136

Et le peuple qui avait été réduit à la faiblesse, Nous le fîmes hériter des levants et des couchants de la terre que Nous avions bénis.

وَأَوْرَثْنَا ٱلْقَوْمَ ٱلَّذِينَ كَانُوا۟ يُسْتَضْعَفُونَ مَشَٰرِقَ ٱلْأَرْضِ وَمَغَٰرِبَهَا ٱلَّتِى بَٰرَكْنَا فِيهَا

Et la belle parole de ton Tuteur se compléta envers les fils d'Israël, pour avoir été patients ;

وَتَمَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ ٱلْحُسْنَىٰ عَلَىٰ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ بِمَا صَبَرُوا۟

et Nous détruisîmes ce que Fir'awn et son peuple faisaient, et ce qu'ils édifiaient.[137]

وَدَمَّرْنَا مَا كَانَ يَصْنَعُ فِرْعَوْنُ وَقَوْمُهُۥ وَمَا كَانُوا۟ يَعْرِشُونَ 137

Et Nous fîmes traverser la mer aux fils d'Israël ; ils arrivèrent auprès d'un peuple posté devant ses idoles.

وَجَٰوَزْنَا بِبَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ٱلْبَحْرَ فَأَتَوْا۟ عَلَىٰ قَوْمٍ يَعْكُفُونَ عَلَىٰٓ أَصْنَامٍ لَّهُمْ

Ils ont dit : « Ô Moussa ! Fais-nous une divinité, comme ils ont des divinités. »

قَالُوا۟ يَٰمُوسَى ٱجْعَل لَّنَآ إِلَٰهًا كَمَا لَهُمْ ءَالِهَةٌ

Il a dit : « Vous êtes certes un peuple ignorant.[138]

قَالَ إِنَّكُمْ قَوْمٌ تَجْهَلُونَ 138

Ce que ceux-là pratiquent est voué à la dévastation,

إِنَّ هَٰٓؤُلَآءِ مُتَبَّرٌ مَّا هُمْ فِيهِ

et vain est ce qu'ils faisaient. »[139]

وَبَٰطِلٌ مَّا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ 139

Il a dit : « Vous chercherais-je une divinité autre que Dieu, alors qu'Il vous a favorisés par-dessus tous les êtres ? »[140]

قَالَ أَغَيْرَ ٱللَّهِ أَبْغِيكُمْ إِلَٰهًا وَهُوَ فَضَّلَكُمْ عَلَى ٱلْعَٰلَمِينَ [140]

Et quand Nous vous sauvâmes du clan de Fir'awn, qui vous infligeait la mauvaise peine, massacrant vos fils et portant atteinte à la pudeur de vos femmes —

وَإِذْ أَنجَيْنَٰكُم مِّنْ ءَالِ فِرْعَوْنَ يَسُومُونَكُمْ سُوٓءَ ٱلْعَذَابِ يُقَتِّلُونَ أَبْنَآءَكُمْ وَيَسْتَحْيُونَ نِسَآءَكُمْ

et il y avait là, de la part de votre Tuteur, ce qui éprouve immensément.[141]

وَفِى ذَٰلِكُم بَلَآءٌ مِّن رَّبِّكُمْ عَظِيمٌ [141]

Et Nous fixâmes à Moussa un rendez-vous de trente nuits, que Nous complétâmes de dix : ainsi se compléta le rendez-vous fixé par son Tuteur, en quarante nuits.

وَوَٰعَدْنَا مُوسَىٰ ثَلَٰثِينَ لَيْلَةً وَأَتْمَمْنَٰهَا بِعَشْرٍ فَتَمَّ مِيقَٰتُ رَبِّهِۦٓ أَرْبَعِينَ لَيْلَةً

Et Moussa a dit à son frère Harun : « Prends ma succession auprès de mon peuple, assainis, et ne suis pas la voie des corrupteurs. »[142]

وَقَالَ مُوسَىٰ لِأَخِيهِ هَٰرُونَ ٱخْلُفْنِى فِى قَوْمِى وَأَصْلِحْ وَلَا تَتَّبِعْ سَبِيلَ ٱلْمُفْسِدِينَ [142]

Et quand Moussa est venu à Notre rendez-vous fixé, et que son Tuteur lui a parlé, il a dit : « Mon Tuteur, montre-Toi à moi, que je Te regarde. »

وَلَمَّا جَآءَ مُوسَىٰ لِمِيقَٰتِنَا وَكَلَّمَهُۥ رَبُّهُۥ قَالَ رَبِّ أَرِنِىٓ أَنظُرْ إِلَيْكَ

Il a dit : « Tu ne Me verras pas, mais regarde la montagne : si elle demeure en place, alors tu Me verras. »

قَالَ لَن تَرَىٰنِى وَلَٰكِنِ ٱنظُرْ إِلَى ٱلْجَبَلِ فَإِنِ ٱسْتَقَرَّ مَكَانَهُۥ فَسَوْفَ تَرَىٰنِى

Quand son Tuteur Se dévoila à la montagne, Il l'aplatit, et Moussa tomba foudroyé.

فَلَمَّا تَجَلَّىٰ رَبُّهُۥ لِلْجَبَلِ جَعَلَهُۥ دَكًّا وَخَرَّ مُوسَىٰ صَعِقًا

Quand il a repris connaissance, il a dit : « Gloire à Toi ! Je reviens à Toi, et je suis le premier des croyants. »[143]

فَلَمَّآ أَفَاقَ قَالَ سُبْحَٰنَكَ تُبْتُ إِلَيْكَ وَأَنَا۠ أَوَّلُ ٱلْمُؤْمِنِينَ [143]

Il a dit : « Ô Moussa ! Je t'ai choisi entre les hommes pour Mes messages et pour Ma parole ; prends donc ce que Je t'ai donné, et sois du nombre des reconnaissants. »[144]

قَالَ يَٰمُوسَىٰٓ إِنِّى ٱصْطَفَيْتُكَ عَلَى ٱلنَّاسِ بِرِسَٰلَٰتِى وَبِكَلَٰمِى فَخُذْ مَآ ءَاتَيْتُكَ وَكُن مِّنَ ٱلشَّٰكِرِينَ [144]

Et Nous écrivîmes pour lui, sur les Tablettes, une exhortation portant sur toute chose, et un détail de toute chose.

وَكَتَبْنَا لَهُۥ فِى ٱلْأَلْوَاحِ مِن كُلِّ شَىْءٍ مَّوْعِظَةً وَتَفْصِيلًا لِّكُلِّ شَىْءٍ

Prends-les donc avec force, et ordonne à ton peuple d'en prendre ce qu'il y a de plus beau.

فَخُذْهَا بِقُوَّةٍ وَأْمُرْ قَوْمَكَ يَأْخُذُوا۟ بِأَحْسَنِهَا

Je vous montrerai la demeure des outrepasseurs.[145]

سَأُو۟رِيكُمْ دَارَ ٱلْفَٰسِقِينَ [145]

J'écarterai de Mes signes ceux qui se montrent orgueilleux sur la terre sans droit ; même s'ils voyaient tout signe, ils n'y croiraient pas, et s'ils voyaient la voie de la droiture, ils ne la prendraient pas pour voie, tandis que, s'ils voyaient la voie de l'errance, ils la prendraient pour voie.

سَأَصْرِفُ عَنْ ءَايَٰتِىَ ٱلَّذِينَ يَتَكَبَّرُونَ فِى ٱلْأَرْضِ بِغَيْرِ ٱلْحَقِّ وَإِن يَرَوْا۟ كُلَّ ءَايَةٍ لَّا يُؤْمِنُوا۟ بِهَا وَإِن يَرَوْا۟ سَبِيلَ ٱلرُّشْدِ لَا يَتَّخِذُوهُ سَبِيلًا وَإِن يَرَوْا۟ سَبِيلَ ٱلْغَىِّ يَتَّخِذُوهُ سَبِيلًا

C'est qu'ils ont démenti Nos signes et y sont restés insouciants.[146]

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا وَكَانُوا۟ عَنْهَا غَٰفِلِينَ [146]

Et ceux qui ont démenti Nos signes et la rencontre de la vie dernière, leurs œuvres se sont effondrées ; seront-ils rétribués autrement que selon ce qu'ils faisaient ?[147]

وَٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَا وَلِقَآءِ ٱلۡأٓخِرَةِ حَبِطَتۡ أَعۡمَٰلُهُمۡ هَلۡ يُجۡزَوۡنَ إِلَّا مَا كَانُواْ يَعۡمَلُونَ [147]

Et le peuple de Moussa prit, après lui, de leurs ornements, un veau, un corps qui mugissait.

وَٱتَّخَذَ قَوۡمُ مُوسَىٰ مِنۢ بَعۡدِهِۦ مِنۡ حُلِيِّهِمۡ عِجۡلٗا جَسَدٗا لَّهُۥ خُوَارٌ

Ne voyaient-ils donc pas qu'il ne leur parlait pas et ne les guidait vers aucune voie ?

أَلَمۡ يَرَوۡاْ أَنَّهُۥ لَا يُكَلِّمُهُمۡ وَلَا يَهۡدِيهِمۡ سَبِيلًا

Ils le prirent, et furent injustes.[148]

ٱتَّخَذُوهُ وَكَانُواْ ظَٰلِمِينَ [148]

Et quand ils ont été pris de regret, voyant qu'ils s'étaient égarés, ils ont dit : « Si notre Tuteur ne nous fait pas bienveillance et ne nous pardonne pas, nous serons assurément du nombre des perdants. »[149]

وَلَمَّا سُقِطَ فِيٓ أَيۡدِيهِمۡ وَرَأَوۡاْ أَنَّهُمۡ قَدۡ ضَلُّواْ قَالُواْ لَئِن لَّمۡ يَرۡحَمۡنَا رَبُّنَا وَيَغۡفِرۡ لَنَا لَنَكُونَنَّ مِنَ ٱلۡخَٰسِرِينَ [149]

Quand Moussa est retourné vers son peuple, en colère, amer, il a dit : « Combien affreux est ce que vous avez fait à ma place, après moi !

وَلَمَّا رَجَعَ مُوسَىٰٓ إِلَىٰ قَوۡمِهِۦ غَضۡبَٰنَ أَسِفٗا قَالَ بِئۡسَمَا خَلَفۡتُمُونِي مِنۢ بَعۡدِيٓ

Avez-vous voulu hâter l'ordre de votre Tuteur ? »

أَعَجِلۡتُمۡ أَمۡرَ رَبِّكُمۡ

Et il jeta les Tablettes, et saisit son frère par la tête, le tirant vers lui.

وَأَلۡقَى ٱلۡأَلۡوَاحَ وَأَخَذَ بِرَأۡسِ أَخِيهِ يَجُرُّهُۥٓ إِلَيۡهِ

Il a dit : « Fils de ma mère ! Le peuple m'a certes réduit à la faiblesse, et a bien failli me tuer ; ne fais donc pas que les ennemis se réjouissent de mon sort, et ne me place pas avec le peuple injuste. »[150]

قَالَ ٱبْنَ أُمَّ إِنَّ ٱلْقَوْمَ ٱسْتَضْعَفُونِى وَكَادُواْ يَقْتُلُونَنِى فَلَا تُشْمِتْ بِىَ ٱلْأَعْدَآءَ وَلَا تَجْعَلْنِى مَعَ ٱلْقَوْمِ ٱلظَّٰلِمِينَ [150]

Il a dit : « Mon Tuteur, pardonne-moi, ainsi qu'à mon frère, et fais-nous entrer dans Ta bienveillance ;

قَالَ رَبِّ ٱغْفِرْ لِى وَلِأَخِى وَأَدْخِلْنَا فِى رَحْمَتِكَ

Tu es le plus bienveillant des bienveillants. »[151]

وَأَنتَ أَرْحَمُ ٱلرَّٰحِمِينَ [151]

Ceux qui ont pris le veau, une colère de leur Tuteur leur échoira certes, ainsi qu'une humiliation dans la vie proche.

إِنَّ ٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُواْ ٱلْعِجْلَ سَيَنَالُهُمْ غَضَبٌ مِّن رَّبِّهِمْ وَذِلَّةٌ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا

Ainsi rétribuons-Nous les inventeurs de mensonges.[152]

وَكَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلْمُفْتَرِينَ [152]

Et ceux qui ont commis les mauvaises actions, puis se sont repentis après cela et ont cru — ton Tuteur, après cela, est assurément Très-Indulgent, Bienveillant.[153]

وَٱلَّذِينَ عَمِلُواْ ٱلسَّيِّـَٔاتِ ثُمَّ تَابُواْ مِنۢ بَعْدِهَا وَءَامَنُوٓاْ إِنَّ رَبَّكَ مِنۢ بَعْدِهَا لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ [153]

Et quand la colère de Moussa se fut apaisée, il prit les Tablettes ; dans leur inscription, il y avait guidance et bienveillance pour ceux qui révèrent leur Tuteur.[154]

وَلَمَّا سَكَتَ عَن مُّوسَى ٱلْغَضَبُ أَخَذَ ٱلْأَلْوَاحَ وَفِى نُسْخَتِهَا هُدًى وَرَحْمَةٌ لِّلَّذِينَ هُمْ لِرَبِّهِمْ يَرْهَبُونَ [154]

Et Moussa opta, parmi son peuple, pour soixante-dix hommes, en vue de Notre rendez-vous fixé.

وَٱخْتَارَ مُوسَىٰ قَوْمَهُۥ سَبْعِينَ رَجُلًا لِّمِيقَٰتِنَا

Quand la secousse les a saisis, il a dit : « Mon Tuteur, s'il T'avait plu, Tu les aurais anéantis auparavant, ainsi que moi.

فَلَمَّآ أَخَذَتْهُمُ ٱلرَّجْفَةُ قَالَ رَبِّ لَوْ شِئْتَ أَهْلَكْتَهُم مِّن قَبْلُ وَإِيَّٰىَ

Nous anéantirais-Tu pour ce qu'ont fait les insensés parmi nous ?

أَتُهْلِكُنَا بِمَا فَعَلَ ٱلسُّفَهَآءُ مِنَّآ

Ce n'est là que Ton épreuve, par laquelle Tu égares qui il Te plaît, et guides qui il Te plaît.

إِنْ هِىَ إِلَّا فِتْنَتُكَ تُضِلُّ بِهَا مَن تَشَآءُ وَتَهْدِى مَن تَشَآءُ

Tu es notre Allié ; pardonne-nous donc, et fais-nous bienveillance ; Tu es le meilleur de ceux qui pardonnent.[155]

أَنتَ وَلِيُّنَا فَٱغْفِرْ لَنَا وَٱرْحَمْنَا وَأَنتَ خَيْرُ ٱلْغَٰفِرِينَ [155]

Et inscris pour nous, dans cette vie proche, un bienfait, ainsi que dans la vie dernière ;

وَٱكْتُبْ لَنَا فِى هَٰذِهِ ٱلدُّنْيَا حَسَنَةً وَفِى ٱلْءَاخِرَةِ

car nous revenons vers Toi. »

إِنَّا هُدْنَآ إِلَيْكَ

Il a dit : « Ma peine, Je la fais advenir à qui il Me plaît,

قَالَ عَذَابِىٓ أُصِيبُ بِهِۦ مَنْ أَشَآءُ

et Ma bienveillance embrasse toute chose.

وَرَحْمَتِى وَسِعَتْ كُلَّ شَىْءٍ

Je l'inscrirai donc pour ceux qui se prémunissent, donnent la libéralité pure, et qui croient en Nos signes, ceux qui suivent le messager, l'Informateur sans Écriture préalable, qu'ils trouvent inscrit chez eux dans la Tawrah et l'Injil, qui leur ordonne ce qui est reconnu et leur interdit ce qui est désavoué, leur rend licites les bonnes choses et leur défend les choses vicieuses, et leur ôte leur joug et les carcans qui pesaient sur eux.[156]

فَسَأَكْتُبُهَا لِلَّذِينَ يَتَّقُونَ وَيُؤْتُونَ ٱلزَّكَوٰةَ وَٱلَّذِينَ هُم بِـَٔايَـٰتِنَا يُؤْمِنُونَ [156] ٱلَّذِينَ يَتَّبِعُونَ ٱلرَّسُولَ ٱلنَّبِىَّ ٱلْأُمِّىَّ ٱلَّذِى يَجِدُونَهُۥ مَكْتُوبًا عِندَهُمْ فِى ٱلتَّوْرَىٰةِ وَٱلْإِنجِيلِ يَأْمُرُهُم بِٱلْمَعْرُوفِ وَيَنْهَىٰهُمْ عَنِ ٱلْمُنكَرِ وَيُحِلُّ لَهُمُ ٱلطَّيِّبَـٰتِ وَيُحَرِّمُ عَلَيْهِمُ ٱلْخَبَـٰٓئِثَ وَيَضَعُ عَنْهُمْ إِصْرَهُمْ وَٱلْأَغْلَـٰلَ ٱلَّتِى كَانَتْ عَلَيْهِمْ

Ceux qui croient en lui, l'épaulent, le secourent, et suivent la lumière descendue avec lui — voilà ceux qui réussissent. »[157]

فَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ بِهِۦ وَعَزَّرُوهُ وَنَصَرُوهُ وَٱتَّبَعُوا۟ ٱلنُّورَ ٱلَّذِىٓ أُنزِلَ مَعَهُۥٓ ۙ أُو۟لَـٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ [157]

Dis : « Ô hommes ! Je suis certes le messager de Dieu vers vous tous, Celui à qui appartient la royauté des cieux et de la terre.

قُلْ يَـٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ إِنِّى رَسُولُ ٱللَّهِ إِلَيْكُمْ جَمِيعًا ٱلَّذِى لَهُۥ مُلْكُ ٱلسَّمَـٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

Nulle divinité si ce n'est Lui.

لَآ إِلَـٰهَ إِلَّا هُوَ

Il fait vivre et fait mourir.

يُحْىِۦ وَيُمِيتُ

Croyez donc en Dieu et en Son messager, l'Informateur sans Écriture préalable, qui croit en Dieu et en Ses paroles,

فَـَٔامِنُوا۟ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِ ٱلنَّبِىِّ ٱلْأُمِّىِّ ٱلَّذِى يُؤْمِنُ بِٱللَّهِ وَكَلِمَـٰتِهِۦ

et suivez-le, peut-être vous laisserez-vous guider. »[158]

وَٱتَّبِعُوهُ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ [158]

Et parmi le peuple de Moussa, il y a une communauté qui guide selon la vérité et qui, par elle, agit avec justice.[159]

وَمِن قَوْمِ مُوسَىٰٓ أُمَّةٌ يَهْدُونَ بِٱلْحَقِّ وَبِهِۦ يَعْدِلُونَ [159]

Et Nous les avons répartis en douze lignées, en communautés,

وَقَطَّعْنَٰهُمُ ٱثْنَتَىْ عَشْرَةَ أَسْبَاطًا أُمَمًا

et Nous révélâmes à Moussa, quand son peuple lui demanda de quoi s'abreuver : « Frappe le rocher de ton bâton » ;

وَأَوْحَيْنَآ إِلَىٰ مُوسَىٰٓ إِذِ ٱسْتَسْقَىٰهُ قَوْمُهُۥٓ أَنِ ٱضْرِب بِّعَصَاكَ ٱلْحَجَرَ

et voilà que douze sources en sourdirent :

فَٱنۢبَجَسَتْ مِنْهُ ٱثْنَتَا عَشْرَةَ عَيْنًا

chaque groupe d'hommes connut son lieu de boisson.

قَدْ عَلِمَ كُلُّ أُنَاسٍ مَّشْرَبَهُمْ

Et Nous étendîmes sur eux l'ombre de la nuée, et Nous fîmes descendre sur eux la manne et les cailles :

وَظَلَّلْنَا عَلَيْهِمُ ٱلْغَمَٰمَ وَأَنزَلْنَا عَلَيْهِمُ ٱلْمَنَّ وَٱلسَّلْوَىٰ

« Mangez des bonnes choses dont Nous vous avons pourvus. »

كُلُوا۟ مِن طَيِّبَٰتِ مَا رَزَقْنَٰكُمْ

Ils n'ont pas été injustes envers Nous,

وَمَا ظَلَمُونَا

mais c'est envers eux-mêmes qu'ils étaient injustes.[160]

وَلَٰكِن كَانُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ [160]

Et quand il leur a été dit : « Habitez cette cité, mangez-en où il vous plaira, dites : Décharge-nous, et entrez par la porte, prosternés : Nous vous pardonnerons vos fautes.

وَإِذْ قِيلَ لَهُمُ ٱسْكُنُوا۟ هَٰذِهِ ٱلْقَرْيَةَ وَكُلُوا۟ مِنْهَا حَيْثُ شِئْتُمْ وَقُولُوا۟ حِطَّةٌ وَٱدْخُلُوا۟ ٱلْبَابَ سُجَّدًا نَّغْفِرْ لَكُمْ خَطِيٓـَٰتِكُمْ

Nous donnerons davantage à ceux qui font le bien. »[161]

سَنَزِيدُ ٱلْمُحْسِنِينَ [161]

Mais ceux d'entre eux qui étaient injustes substituèrent un propos autre que celui qui leur avait été dit ; Nous envoyâmes alors sur eux une souillure du ciel, pour avoir été injustes.[162]

فَبَدَّلَ ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ مِنْهُمْ قَوْلًا غَيْرَ ٱلَّذِى قِيلَ لَهُمْ فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِجْزًا مِّنَ ٱلسَّمَآءِ بِمَا كَانُوا۟ يَظْلِمُونَ [162]

Et interroge-les au sujet de la cité qui était voisine de la mer : quand ils franchissaient les limites au sujet du Repos, leurs poissons leur venaient le jour de leur Repos, à fleur d'eau ; et le jour où ils n'observaient pas le Repos, ils ne leur venaient pas.

وَسْـَٔلْهُمْ عَنِ ٱلْقَرْيَةِ ٱلَّتِى كَانَتْ حَاضِرَةَ ٱلْبَحْرِ إِذْ يَعْدُونَ فِى ٱلسَّبْتِ إِذْ تَأْتِيهِمْ حِيتَانُهُمْ يَوْمَ سَبْتِهِمْ شُرَّعًا وَيَوْمَ لَا يَسْبِتُونَ لَا تَأْتِيهِمْ

Ainsi les éprouvions-Nous, pour avoir outrepassé.[163]

كَذَٰلِكَ نَبْلُوهُم بِمَا كَانُوا۟ يَفْسُقُونَ [163]

Et quand une communauté parmi eux a dit : « Pourquoi exhortez-vous un peuple que Dieu va anéantir, ou punir d'une peine sévère ? »

وَإِذْ قَالَتْ أُمَّةٌ مِّنْهُمْ لِمَ تَعِظُونَ قَوْمًا ٱللَّهُ مُهْلِكُهُمْ أَوْ مُعَذِّبُهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا

Ils ont dit : « Pour une excuse auprès de votre Tuteur, et peut-être se prémuniront-ils. »[164]

قَالُوا۟ مَعْذِرَةً إِلَىٰ رَبِّكُمْ وَلَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ [164]

Quand ils oublièrent ce dont on les avait fait se rappeler, Nous sauvâmes ceux qui interdisaient le mal, et Nous saisîmes les injustes d'une peine rigoureuse, pour avoir outrepassé.[165]

فَلَمَّا نَسُواْ مَا ذُكِّرُواْ بِهِۦٓ أَنجَيْنَا ٱلَّذِينَ يَنْهَوْنَ عَنِ ٱلسُّوٓءِ وَأَخَذْنَا ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ بِعَذَابٍۭ بَـِٔيسٍۭ بِمَا كَانُواْ يَفْسُقُونَ [165]

Puis, quand ils ont défié avec insolence ce qui leur avait été interdit, Nous leur avons dit : « Soyez des singes refoulés. »[166]

فَلَمَّا عَتَوْاْ عَن مَّا نُهُواْ عَنْهُ قُلْنَا لَهُمْ كُونُواْ قِرَدَةً خَٰسِـِٔينَ [166]

Et quand ton Tuteur proclama qu'Il susciterait assurément contre eux, jusqu'au Jour de la Comparution, qui leur infligerait la mauvaise peine.

وَإِذْ تَأَذَّنَ رَبُّكَ لَيَبْعَثَنَّ عَلَيْهِمْ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ مَن يَسُومُهُمْ سُوٓءَ ٱلْعَذَابِ

Ton Tuteur est assurément prompt dans la sanction,

إِنَّ رَبَّكَ لَسَرِيعُ ٱلْعِقَابِ

et Il est assurément Très-Indulgent, Bienveillant.[167]

وَإِنَّهُۥ لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ [167]

Et Nous les avons répartis sur la terre en communautés :

وَقَطَّعْنَٰهُمْ فِى ٱلْأَرْضِ أُمَمًا

il y a parmi eux ceux qui sont sains, et parmi eux ceux qui le sont moins.

مِّنْهُمُ ٱلصَّٰلِحُونَ وَمِنْهُمْ دُونَ ذَٰلِكَ

Et Nous les avons éprouvés par des biens et des maux, peut-être retourneraient-ils.[168]

وَبَلَوْنَٰهُم بِٱلْحَسَنَٰتِ وَٱلسَّيِّـَٔاتِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ [168]

Puis leur succéda une postérité qui hérita de l'Écriture, prenant les biens éphémères de ce monde inférieur, et disant : « Il nous sera pardonné » ; et si un bien semblable leur vient encore, ils le prennent.

فَخَلَفَ مِنۢ بَعْدِهِمْ خَلْفٌ وَرِثُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ يَأْخُذُونَ عَرَضَ هَٰذَا ٱلْأَدْنَىٰ وَيَقُولُونَ سَيُغْفَرُ لَنَا وَإِن يَأْتِهِمْ عَرَضٌ مِّثْلُهُۥ يَأْخُذُوهُ

L'engagement solennel de l'Écriture n'a-t-il pas été pris d'eux, qu'ils ne diraient sur Dieu que la vérité ?

أَلَمْ يُؤْخَذْ عَلَيْهِم مِّيثَٰقُ ٱلْكِتَٰبِ أَن لَّا يَقُولُوا۟ عَلَى ٱللَّهِ إِلَّا ٱلْحَقَّ

Et ils ont étudié ce qui s'y trouve.

وَدَرَسُوا۟ مَا فِيهِ

Or la demeure dernière est meilleure pour ceux qui se prémunissent.

وَٱلدَّارُ ٱلْءَاخِرَةُ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ يَتَّقُونَ

Ne raisonnez-vous donc pas ?[169]

أَفَلَا تَعْقِلُونَ [169]

Et ceux qui s'attachent fermement à l'Écriture et maintiennent le Contact — Nous ne laissons certes pas se dissiper la récompense de ceux qui assainissent.[170]

وَٱلَّذِينَ يُمَسِّكُونَ بِٱلْكِتَٰبِ وَأَقَامُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ إِنَّا لَا نُضِيعُ أَجْرَ ٱلْمُصْلِحِينَ [170]

Et quand Nous arrachâmes la montagne au-dessus d'eux, comme si elle était un dais, et qu'ils présumèrent qu'elle allait s'écrouler sur eux :

وَإِذْ نَتَقْنَا ٱلْجَبَلَ فَوْقَهُمْ كَأَنَّهُۥ ظُلَّةٌ وَظَنُّوٓا۟ أَنَّهُۥ وَاقِعٌۢ بِهِمْ

« Prenez avec force ce que Nous vous avons donné, et rappelez-vous ce qui s'y trouve, peut-être vous prémunirez-vous. »[171]

خُذُوا۟ مَآ ءَاتَيْنَٰكُم بِقُوَّةٍ وَٱذْكُرُوا۟ مَا فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ [171]

Et quand ton Tuteur a pris, des fils d'Adam, la descendance qu'ils laissaient derrière eux, et les a fait témoigner sur eux-mêmes : « Ne suis-Je pas votre Tuteur ? » Ils ont dit : « Si, nous en témoignons ! »

وَإِذْ أَخَذَ رَبُّكَ مِنۢ بَنِىٓ ءَادَمَ مِن ظُهُورِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ وَأَشْهَدَهُمْ عَلَىٰٓ أَنفُسِهِمْ أَلَسْتُ بِرَبِّكُمْ قَالُوا۟ بَلَىٰ

Afin qu'ils ne disent pas, au Jour de la Comparution : « Nous étions certes insouciants de cela », ou qu'ils ne disent : « Ce sont nos ancêtres qui, auparavant, ont associé, et nous n'étions qu'une descendance après eux.(28) [172]

شَهِدْنَآ أَن تَقُولُوا۟ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ إِنَّا كُنَّا عَنْ هَٰذَا غَٰفِلِينَ [172] أَوْ تَقُولُوٓا۟ إِنَّمَآ أَشْرَكَ ءَابَآؤُنَا مِن قَبْلُ وَكُنَّا ذُرِّيَّةً مِّنۢ بَعْدِهِمْ (28)

Nous anéantirais-Tu pour ce qu'ont fait les artisans du faux ? » [173]

أَفَتُهْلِكُنَا بِمَا فَعَلَ ٱلْمُبْطِلُونَ [173]

Ainsi détaillons-Nous les signes, et peut-être retourneront-ils. [174]

وَكَذَٰلِكَ نُفَصِّلُ ٱلْـَٔايَٰتِ وَلَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ [174]

Et récite-leur l'information concernant celui à qui Nous avons donné Nos signes, et qui s'en est dépouillé, si bien que le Détourneur le poursuivit, et il fut du nombre des errants. [175]

وَٱتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ ٱلَّذِىٓ ءَاتَيْنَٰهُ ءَايَٰتِنَا فَٱنسَلَخَ مِنْهَا فَأَتْبَعَهُ ٱلشَّيْطَٰنُ فَكَانَ مِنَ ٱلْغَاوِينَ [175]

Et s'il Nous avait plu, Nous l'aurions élevé par ceux-ci ; mais il s'est attaché à la terre et a suivi son émotion.

وَلَوْ شِئْنَا لَرَفَعْنَٰهُ بِهَا وَلَٰكِنَّهُۥٓ أَخْلَدَ إِلَى ٱلْأَرْضِ وَٱتَّبَعَ هَوَىٰهُ

Son exemple est celui du chien : si tu portes sur lui, il halète, et si tu le laisses, il halète.

فَمَثَلُهُۥ كَمَثَلِ ٱلْكَلْبِ إِن تَحْمِلْ عَلَيْهِ يَلْهَثْ أَوْ تَتْرُكْهُ يَلْهَث

Voilà l'exemple du peuple qui a démenti Nos signes.

ذَّٰلِكَ مَثَلُ ٱلْقَوْمِ ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا

Raconte donc le récit, peut-être réfléchiront-ils.[176]

فَٱقْصُصِ ٱلْقَصَصَ لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ [176]

Mauvais est l'exemple du peuple qui a démenti Nos signes, et qui était injuste envers lui-même.[177]

سَآءَ مَثَلًا ٱلْقَوْمُ ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا وَأَنفُسَهُمْ كَانُوا۟ يَظْلِمُونَ [177]

Quiconque Dieu guide, voilà celui qui se laisse guider ;

مَن يَهْدِ ٱللَّهُ فَهُوَ ٱلْمُهْتَدِى

et quiconque Il égare, voilà les perdants.[178]

وَمَن يُضْلِلْ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْخَٰسِرُونَ [178]

Et Nous avons certes disséminé, pour Jahannam, beaucoup d'Occultés et d'humains ;

وَلَقَدْ ذَرَأْنَا لِجَهَنَّمَ كَثِيرًا مِّنَ ٱلْجِنِّ وَٱلْإِنسِ

ils ont des noyaux avec lesquels ils ne comprennent pas,

لَهُمْ قُلُوبٌ لَّا يَفْقَهُونَ بِهَا

ils ont des yeux avec lesquels ils ne voient pas clair,

وَلَهُمْ أَعْيُنٌ لَّا يُبْصِرُونَ بِهَا

et ils ont des oreilles avec lesquelles ils n'entendent pas.

وَلَهُمْ ءَاذَانٌ لَّا يَسْمَعُونَ بِهَآ

Voilà ceux qui sont comme le bétail — non, ils sont plus égarés encore.

أُو۟لَٰٓئِكَ كَٱلْأَنْعَٰمِ بَلْ هُمْ أَضَلُّ

Voilà les insouciants.[179]

أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْغَٰفِلُونَ [179]

Et à Dieu appartiennent les plus beaux attributs ; invoquez-Le donc par eux,

وَلِلَّهِ ٱلْأَسْمَآءُ ٱلْحُسْنَىٰ فَٱدْعُوهُ بِهَا

et délaissez ceux qui dévoient Ses attributs.

وَذَرُوا۟ ٱلَّذِينَ يُلْحِدُونَ فِىٓ أَسْمَٰٓئِهِۦ

Ils seront rétribués selon ce qu'ils faisaient.[180]

سَيُجْزَوْنَ مَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ [180]

Et parmi ceux que Nous avons créés, il y a une communauté qui guide selon la vérité et qui, par elle, agit avec justice.[181]

وَمِمَّنْ خَلَقْنَآ أُمَّةٌ يَهْدُونَ بِٱلْحَقِّ وَبِهِۦ يَعْدِلُونَ [181]

Et ceux qui démentent Nos signes, Nous les mènerons graduellement, par où ils ne savent pas, et Je leur accorde un délai,[182]

وَٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا سَنَسْتَدْرِجُهُم مِّنْ حَيْثُ لَا يَعْلَمُونَ [182] وَأُمْلِى لَهُمْ

car Ma ruse est solide.[183]

إِنَّ كَيْدِى مَتِينٌ [183]

Ne réfléchissent-ils donc pas ?

أَوَلَمْ يَتَفَكَّرُوا۟

Leur compagnon n'a aucun dérangement.

مَا بِصَاحِبِهِم مِّن جِنَّةٍ

Il n'est qu'un avertisseur explicite.[184]

إِنْ هُوَ إِلَّا نَذِيرٌ مُّبِينٌ [184]

N'ont-ils donc pas regardé dans la royauté souveraine des cieux et de la terre, et dans tout ce que Dieu a créé, et qu'il se peut que leur terme se soit déjà rapproché ?

أَوَلَمْ يَنظُرُواْ فِى مَلَكُوتِ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا خَلَقَ ٱللَّهُ مِن شَىْءٍ وَأَنْ عَسَىٰٓ أَن يَكُونَ قَدِ ٱقْتَرَبَ أَجَلُهُمْ

En quel discours, après celui-ci, croiront-ils donc ?[185]

فَبِأَىِّ حَدِيثٍۭ بَعْدَهُۥ يُؤْمِنُونَ [185]

Quiconque Dieu égare, nul guide pour lui,

مَن يُضْلِلِ ٱللَّهُ فَلَا هَادِىَ لَهُۥ

et Il les délaisse dans leur démesure, où ils tâtonnent.[186]

وَيَذَرُهُمْ فِى طُغْيَٰنِهِمْ يَعْمَهُونَ [186]

Ils t'interrogent au sujet de l'Heure : quand jettera-t-elle l'ancre ?

يَسْـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلسَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسَىٰهَا

Dis : « Son savoir n'est qu'auprès de mon Tuteur ;

قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا عِندَ رَبِّى

nul, hormis Lui, ne la dévoilera en son temps.

لَا يُجَلِّيهَا لِوَقْتِهَآ إِلَّا هُوَ

Elle pèse lourd dans les cieux et sur la terre ;

ثَقُلَتْ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

elle ne vous viendra qu'à l'improviste. »

لَا تَأْتِيكُمْ إِلَّا بَغْتَةً

Ils t'interrogent comme si tu l'avais sondée jusqu'au bout.

يَسْـَٔلُونَكَ كَأَنَّكَ حَفِىٌّ عَنْهَا

Dis : « Son savoir n'est qu'auprès de Dieu,

قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا عِندَ ٱللَّهِ

mais la plupart des hommes ne savent pas. »[187]

وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ [187]

Dis : « Je ne possède, pour moi-même, ni profit ni préjudice, sauf ce qu'il plaît à Dieu.

قُل لَّآ أَمْلِكُ لِنَفْسِى نَفْعًا وَلَا ضَرًّا إِلَّا مَا شَآءَ ٱللَّهُ

Et si je connaissais ce qui échappe aux sens, j'aurais certes accumulé abondamment de biens,

وَلَوْ كُنتُ أَعْلَمُ ٱلْغَيْبَ لَٱسْتَكْثَرْتُ مِنَ ٱلْخَيْرِ

et le mal ne m'aurait pas touché.

وَمَا مَسَّنِىَ ٱلسُّوٓءُ

Je ne suis qu'un avertisseur,

إِنْ أَنَا۠ إِلَّا نَذِيرٌ

et un annonciateur pour un peuple qui croit. »[188]

وَبَشِيرٌ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ [188]

C'est Lui qui vous a créés d'un Soi unique, et en a fait sortir son conjoint, pour qu'il trouve auprès d'elle, ce Soi, l'apaisement.

هُوَ ٱلَّذِى خَلَقَكُم مِّن نَّفْسٍ وَٰحِدَةٍ وَجَعَلَ مِنْهَا زَوْجَهَا لِيَسْكُنَ إِلَيْهَا

Et quand il l'eut recouverte, elle porta un faix léger, avec lequel elle passa son chemin ;

فَلَمَّا تَغَشَّىٰهَا حَمَلَتْ حَمْلًا خَفِيفًا فَمَرَّتْ بِهِۦ

et quand elle s'en trouva alourdie, ils invoquèrent tous deux Dieu, leur Tuteur : « Si Tu nous donnes un enfant sain, nous serons assurément du nombre des reconnaissants. »[189]

فَلَمَّآ أَثۡقَلَت دَّعَوَا ٱللَّهَ رَبَّهُمَا لَئِنۡ ءَاتَيۡتَنَا صَٰلِحٗا لَّنَكُونَنَّ مِنَ ٱلشَّٰكِرِينَ [189]

Mais quand Il leur eut donné un enfant sain, ils Lui assignèrent des associés dans ce qu'Il leur avait donné.

فَلَمَّآ ءَاتَىٰهُمَا صَٰلِحٗا جَعَلَا لَهُۥ شُرَكَآءَ فِيمَآ ءَاتَىٰهُمَا

Or Dieu est bien au-dessus de ce qu'ils Lui associent.[190]

فَتَعَٰلَى ٱللَّهُ عَمَّا يُشۡرِكُونَ [190]

Lui associent-ils ce qui ne crée rien, et qui est créé,[191]

أَيُشۡرِكُونَ مَا لَا يَخۡلُقُ شَيۡـٔٗا وَهُمۡ يُخۡلَقُونَ [191]

et qui ne peut ni les secourir, ni se secourir lui-même ?[192]

وَلَا يَسۡتَطِيعُونَ لَهُمۡ نَصۡرٗا وَلَآ أَنفُسَهُمۡ يَنصُرُونَ [192]

Et si vous les appelez vers la guidance, ils ne vous suivent pas.

وَإِن تَدۡعُوهُمۡ إِلَى ٱلۡهُدَىٰ لَا يَتَّبِعُوكُمۡ

Il est égal, pour vous, que vous les appeliez, ou que vous restiez silencieux.[193]

سَوَآءٌ عَلَيۡكُمۡ أَدَعَوۡتُمُوهُمۡ أَمۡ أَنتُمۡ صَٰمِتُونَ [193]

Ceux que vous invoquez en dehors de Dieu sont certes des obéissants semblables à vous ;

إِنَّ ٱلَّذِينَ تَدۡعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ عِبَادٌ أَمۡثَالُكُمۡ

invoquez-les donc, et qu'ils vous répondent, si vous êtes véridiques.[194]

فَٱدۡعُوهُمۡ فَلۡيَسۡتَجِيبُواْ لَكُمۡ إِن كُنتُمۡ صَٰدِقِينَ [194]

Ont-ils des pieds avec lesquels ils marchent ?

أَلَهُمۡ أَرۡجُلٞ يَمۡشُونَ بِهَآ

Ou ont-ils des mains avec lesquelles ils empoignent ?

أَمْ لَهُمْ أَيْدٍ يَبْطِشُونَ بِهَآ

Ou ont-ils des yeux avec lesquels ils voient clair ?

أَمْ لَهُمْ أَعْيُنٌ يُبْصِرُونَ بِهَآ

Ou ont-ils des oreilles avec lesquelles ils entendent ?

أَمْ لَهُمْ ءَاذَانٌ يَسْمَعُونَ بِهَا

Dis : « Invoquez vos associés, puis tramez contre moi, et ne m'accordez aucun sursis,[195]

قُلِ ٱدْعُواْ شُرَكَآءَكُمْ ثُمَّ كِيدُونِ فَلَا تُنظِرُونِ [195]

car mon Allié est Dieu, qui a fait descendre l'Écriture,

إِنَّ وَلِيِّۦَ ٱللَّهُ ٱلَّذِى نَزَّلَ ٱلْكِتَٰبَ

et c'est Lui qui protège ceux qui sont sains.[196]

وَهُوَ يَتَوَلَّى ٱلصَّٰلِحِينَ [196]

Et ceux que vous invoquez en dehors de Lui ne peuvent ni vous secourir, ni se secourir eux-mêmes. »[197]

وَٱلَّذِينَ تَدْعُونَ مِن دُونِهِۦ لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَكُمْ وَلَآ أَنفُسَهُمْ يَنصُرُونَ [197]

Et si vous les appelez vers la guidance, ils n'entendent pas ;

وَإِن تَدْعُوهُمْ إِلَى ٱلْهُدَىٰ لَا يَسْمَعُواْ

et tu les vois te regarder, sans qu'ils voient clair.[198]

وَتَرَىٰهُمْ يَنظُرُونَ إِلَيْكَ وَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ [198]

Prends le superflu,

خُذِ ٱلْعَفْوَ

ordonne ce qui est reconnu,

وَأۡمُرۡ بِٱلۡعُرۡفِ

et dérobe-toi aux ignorants.[199]

وَأَعۡرِضۡ عَنِ ٱلۡجَٰهِلِينَ [199]

Et si un aiguillon du Détourneur t'aiguillonne, cherche l'égide de Dieu,

وَإِمَّا يَنزَغَنَّكَ مِنَ ٱلشَّيۡطَٰنِ نَزۡغٞ فَٱسۡتَعِذۡ بِٱللَّهِ

car Il est l'Audient, l'Omniscient.[200]

إِنَّهُۥ سَمِيعٌ عَلِيمٌ [200]

Certes, ceux qui se prémunissent, quand un cortège venant du Détourneur les touche, se rappellent, et les voilà alors clairvoyants ;[201]

إِنَّ ٱلَّذِينَ ٱتَّقَواْ إِذَا مَسَّهُمۡ طَٰٓئِفٞ مِّنَ ٱلشَّيۡطَٰنِ تَذَكَّرُواْ فَإِذَا هُم مُّبۡصِرُونَ [201]

tandis que leurs frères les entraînent toujours plus loin dans l'errance,

وَإِخۡوَٰنُهُمۡ يَمُدُّونَهُمۡ فِي ٱلۡغَيِّ

puis ils ne s'arrêtent plus.[202]

ثُمَّ لَا يُقۡصِرُونَ [202]

Et quand tu ne leur apportes pas de signe, ils disent : « Que ne l'as-tu élu toi-même ? »

وَإِذَا لَمۡ تَأۡتِهِم بِـَٔايَةٖ قَالُواْ لَوۡلَا ٱجۡتَبَيۡتَهَا

Dis : « Je ne fais que suivre ce qui m'est révélé de la part de mon Tuteur ;

قُلۡ إِنَّمَآ أَتَّبِعُ مَا يُوحَىٰٓ إِلَيَّ مِن رَّبِّي

voici des clairvoyances venant de votre Tuteur, une guidance et une bienveillance pour un peuple qui croit. »[203]

هَٰذَا بَصَآئِرُ مِن رَّبِّكُمۡ وَهُدٗى وَرَحۡمَةٞ لِّقَوۡمٖ يُؤۡمِنُونَ [203]

Et quand cette Lecture est lue, écoutez-la et faites silence, peut-être vous sera-t-il fait bienveillance.[204]

وَإِذَا قُرِئَ ٱلْقُرْءَانُ فَٱسْتَمِعُوا۟ لَهُۥ وَأَنصِتُوا۟ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ [204]

Et rappelle-toi ton Tuteur, en toi-même, en suppliant et avec crainte, sans parler hautement, au matin et au retour, et ne sois pas du nombre des insouciants.[205]

وَٱذْكُر رَّبَّكَ فِى نَفْسِكَ تَضَرُّعًا وَخِيفَةً وَدُونَ ٱلْجَهْرِ مِنَ ٱلْقَوْلِ بِٱلْغُدُوِّ وَٱلْـَٔاصَالِ وَلَا تَكُن مِّنَ ٱلْغَٰفِلِينَ [205]

Ceux qui sont auprès de ton Tuteur ne s'enflent pas d'orgueil au point de refuser de Lui obéir, ils Le glorifient, et c'est devant Lui qu'ils se prosternent.[206]

إِنَّ ٱلَّذِينَ عِندَ رَبِّكَ لَا يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِهِۦ وَيُسَبِّحُونَهُۥ وَلَهُۥ يَسْجُدُونَ [206]

AL-ANFAL • الانفال

Sourate 8 · 75 versets

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant.

Ils t'interrogent au sujet des surplus.

يَسْـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلْأَنفَالِ

Dis : « Les surplus reviennent à Dieu et au messager.

قُلِ ٱلْأَنفَالُ لِلَّهِ وَٱلرَّسُولِ

Prémunissez-vous donc envers Dieu, et assainissez ce qui est entre vous,

فَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَأَصْلِحُواْ ذَاتَ بَيْنِكُمْ

et déférez à Dieu et à Son messager, si vous êtes croyants. »[1]

وَأَطِيعُواْ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥٓ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ [1]

Les croyants ne sont que ceux dont les noyaux tremblent quand Dieu est rappelé, et dont la foi s'accroît quand Ses signes leur sont récités, et qui donnent mandat à leur Tuteur,[2]

إِنَّمَا ٱلْمُؤْمِنُونَ ٱلَّذِينَ إِذَا ذُكِرَ ٱللَّهُ وَجِلَتْ قُلُوبُهُمْ وَإِذَا تُلِيَتْ عَلَيْهِمْ ءَايَٰتُهُۥ زَادَتْهُمْ إِيمَٰنًا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ [2]

qui maintiennent le Contact, et qui dépensent de ce dont Nous les avons pourvus — voilà les croyants véritables.[3]

ٱلَّذِينَ يُقِيمُونَ ٱلصَّلَوٰةَ وَمِمَّا رَزَقْنَٰهُمْ يُنفِقُونَ [3] أُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُؤْمِنُونَ حَقًّا

Ils ont des degrés auprès de leur Tuteur, un pardon, et une subsistance généreuse.[4]

لَّهُمْ دَرَجَٰتٌ عِندَ رَبِّهِمْ وَمَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ [4]

Comme lorsque ton Tuteur t'a fait sortir de ta maison en toute vérité, alors qu'une fraction de croyants en éprouvait assurément de l'aversion, débattant avec toi au sujet de la vérité une fois qu'elle s'était manifestée, comme si on les menait vers la mort, tandis qu'ils regardaient.[5-6]

كَمَآ أَخْرَجَكَ رَبُّكَ مِنۢ بَيْتِكَ بِٱلْحَقِّ وَإِنَّ فَرِيقًا مِّنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ لَكَٰرِهُونَ [5] يُجَٰدِلُونَكَ فِى ٱلْحَقِّ بَعْدَمَا تَبَيَّنَ كَأَنَّمَا يُسَاقُونَ إِلَى ٱلْمَوْتِ وَهُمْ يَنظُرُونَ [6]

Et quand Dieu vous promettait que l'un des deux groupes serait à vous, alors que vous teniez à ce que ce fût celui qui était sans armes.

وَإِذْ يَعِدُكُمُ ٱللَّهُ إِحْدَى ٱلطَّآئِفَتَيْنِ أَنَّهَا لَكُمْ وَتَوَدُّونَ أَنَّ غَيْرَ ذَاتِ ٱلشَّوْكَةِ تَكُونُ لَكُمْ

Mais Dieu voulait, par Ses paroles, avérer la vérité et couper jusqu'au dernier vestige de ceux qui renient, afin d'avérer la vérité et de rendre vain le faux, dussent les retranchés en avoir horreur.[7-8]

وَيُرِيدُ ٱللَّهُ أَن يُحِقَّ ٱلْحَقَّ بِكَلِمَٰتِهِۦ وَيَقْطَعَ دَابِرَ ٱلْكَٰفِرِينَ [7] لِيُحِقَّ ٱلْحَقَّ وَيُبْطِلَ ٱلْبَٰطِلَ وَلَوْ كَرِهَ ٱلْمُجْرِمُونَ [8]

Quand vous appeliez votre Tuteur à la rescousse, et qu'Il vous répondit : « Je vous renforce de mille Agents, à la file. »[9]

إِذْ تَسْتَغِيثُونَ رَبَّكُمْ فَٱسْتَجَابَ لَكُمْ أَنِّى مُمِدُّكُم بِأَلْفٍ مِّنَ ٱلْمَلَٰٓئِكَةِ مُرْدِفِينَ [9]

Et Dieu n'en fit qu'une heureuse annonce, et afin que vos noyaux y trouvent la quiétude.

وَمَا جَعَلَهُ ٱللَّهُ إِلَّا بُشْرَىٰ وَلِتَطْمَئِنَّ بِهِۦ قُلُوبُكُمْ

Or le secours ne vient que d'auprès de Dieu,

وَمَا ٱلنَّصْرُ إِلَّا مِنْ عِندِ ٱللَّهِ

car Dieu est Tout-Puissant, Sage.[10]

إِنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ [10]

Quand Il faisait que l'assoupissement vous envahisse, comme une sécurité venant de Lui, et faisait descendre sur vous, du ciel, une eau, afin de vous en purifier, de faire partir de vous la souillure du Détourneur, de lier vos noyaux, et d'en affermir vos pas.[11]

إِذْ يُغَشِّيكُمُ ٱلنُّعَاسَ أَمَنَةً مِّنْهُ وَيُنَزِّلُ عَلَيْكُم مِّنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً لِّيُطَهِّرَكُم بِهِۦ وَيُذْهِبَ عَنكُمْ رِجْزَ ٱلشَّيْطَٰنِ وَلِيَرْبِطَ عَلَىٰ قُلُوبِكُمْ وَيُثَبِّتَ بِهِ ٱلْأَقْدَامَ [11]

Quand ton Tuteur révélait aux Agents : « Je suis avec vous ; affermissez donc ceux qui ont cru.

إِذْ يُوحِى رَبُّكَ إِلَى ٱلْمَلَٰٓئِكَةِ أَنِّى مَعَكُمْ فَثَبِّتُوا۟ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟

Je vais jeter l'effroi dans les noyaux de ceux qui renient.

سَأُلْقِى فِى قُلُوبِ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ ٱلرُّعْبَ

Multipliez donc les gages au-delà du dû, et multipliez parmi eux ceux qui ont la plus grande valeur d'échange. »[12]

فَٱضْرِبُوا۟ فَوْقَ ٱلْأَعْنَاقِ وَٱضْرِبُوا۟ مِنْهُمْ كُلَّ بَنَانٍ [12]

Cela, parce qu'ils se sont dressés en rupture contre Dieu et Son messager.

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ شَآقُّوا۟ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ

Et quiconque se dresse en rupture contre Dieu et Son messager — Dieu est certes sévère dans la sanction.[13]

وَمَن يُشَاقِقِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ فَإِنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ [13]

Voilà pour vous : goûtez-le donc !

ذَٰلِكُمْ فَذُوقُوهُ

Et à ceux qui renient est réservée la peine du Feu.[14]

وَأَنَّ لِلْكَٰفِرِينَ عَذَابَ ٱلنَّارِ [14]

Ô vous qui avez cru ! Quand vous rencontrez ceux qui renient, en pleine offensive, ne leur tournez pas le dos.[15]

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِذَا لَقِيتُمُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ زَحْفًا فَلَا تُوَلُّوهُمُ ٱلْأَدْبَارَ [15]

Et quiconque, ce jour-là, leur tourne le dos — sauf en manœuvre de combat ou en regroupement vers un bataillon — encourt la colère de Dieu, et son refuge sera Jahannam.

وَمَن يُوَلِّهِمْ يَوْمَئِذٍ دُبُرَهُۥٓ إِلَّا مُتَحَرِّفًا لِّقِتَالٍ أَوْ مُتَحَيِّزًا إِلَىٰ فِئَةٍ فَقَدْ بَآءَ بِغَضَبٍ مِّنَ ٱللَّهِ وَمَأْوَىٰهُ جَهَنَّمُ

Et quelle affreuse destination ![16]

وَبِئْسَ ٱلْمَصِيرُ [16]

Ce n'est donc pas vous qui les avez tués,

فَلَمْ تَقْتُلُوهُمْ

mais c'est Dieu qui les a tués.

وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ قَتَلَهُمْ

Et tu n'as pas lancé, quand tu as lancé, mais c'est Dieu qui a lancé,

وَمَا رَمَيْتَ إِذْ رَمَيْتَ وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ رَمَىٰ

afin d'éprouver les croyants d'une belle manière, venant de Lui,

وَلِيُبْلِيَ ٱلْمُؤْمِنِينَ مِنْهُ بَلَآءً حَسَنًا

car Dieu est l'Audient, l'Omniscient.[17]

إِنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ [17]

Voilà pour vous ! Et Dieu fragilise la ruse de ceux qui renient.[18]

ذَٰلِكُمْ وَأَنَّ ٱللَّهَ مُوهِنُ كَيْدِ ٱلْكَٰفِرِينَ [18]

Si vous cherchiez l'ouverture, l'ouverture vous est déjà venue ;

إِن تَسْتَفْتِحُواْ فَقَدْ جَآءَكُمُ ٱلْفَتْحُ

et si vous cessez, ce sera meilleur pour vous ;

وَإِن تَنتَهُواْ فَهُوَ خَيۡرٞ لَّكُمۡ

mais si vous récidivez, Nous récidiverons,

وَإِن تَعُودُواْ نَعُدۡ

et votre bataillon ne vous servira à rien, même s'il est nombreux ;

وَلَن تُغۡنِيَ عَنكُمۡ فِئَتُكُمۡ شَيۡـٔٗا وَلَوۡ كَثُرَتۡ

car Dieu est avec les croyants.[19]

وَأَنَّ ٱللَّهَ مَعَ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ [19]

Ô vous qui avez cru ! Déférez à Dieu et à Son messager,

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ أَطِيعُواْ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ

et ne lui tournez pas le dos, alors que vous entendez.[20]

وَلَا تَوَلَّوۡاْ عَنۡهُ وَأَنتُمۡ تَسۡمَعُونَ [20]

Et ne soyez pas comme ceux qui disent : « Nous avons entendu », alors qu'ils n'entendent pas.[21]

وَلَا تَكُونُواْ كَٱلَّذِينَ قَالُواْ سَمِعۡنَا وَهُمۡ لَا يَسۡمَعُونَ [21]

Les pires des êtres qui se meuvent, auprès de Dieu, sont certes les sourds, les muets, ceux qui ne raisonnent pas.[22]

إِنَّ شَرَّ ٱلدَّوَآبِّ عِندَ ٱللَّهِ ٱلصُّمُّ ٱلۡبُكۡمُ ٱلَّذِينَ لَا يَعۡقِلُونَ [22]

Et si Dieu avait su en eux quelque bien, Il leur aurait certainement fait entendre ;

وَلَوۡ عَلِمَ ٱللَّهُ فِيهِمۡ خَيۡرٗا لَّأَسۡمَعَهُمۡ

et même s'Il les avait fait entendre, ils auraient tourné le dos, en se dérobant.[23]

وَلَوۡ أَسۡمَعَهُمۡ لَتَوَلَّواْ وَّهُم مُّعۡرِضُونَ [23]

Ô vous qui avez cru ! Répondez à Dieu et au messager, quand il vous appelle à ce qui vous fait vivre,

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱسْتَجِيبُواْ لِلَّهِ وَلِلرَّسُولِ إِذَا دَعَاكُمْ لِمَا يُحْيِيكُمْ

et sachez que Dieu S'interpose entre l'homme et son noyau, et que c'est vers Lui que vous serez rassemblés.[24]

وَٱعْلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ يَحُولُ بَيْنَ ٱلْمَرْءِ وَقَلْبِهِۦ وَأَنَّهُۥٓ إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ [24]

Et prémunissez-vous contre une épreuve qui n'adviendra pas uniquement à ceux d'entre vous qui ont commis l'injustice,

وَٱتَّقُواْ فِتْنَةً لَّا تُصِيبَنَّ ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ مِنكُمْ خَآصَّةً

et sachez que Dieu est sévère dans la sanction.[25]

وَٱعْلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ [25]

Et rappelez-vous quand vous étiez peu nombreux, réduits à la faiblesse sur la terre, craignant que les gens ne vous enlèvent ; Il vous a alors accordé refuge, vous a fortifiés par Son secours, et vous a pourvus de bonnes choses — peut-être serez-vous reconnaissants.[26]

وَٱذْكُرُوٓاْ إِذْ أَنتُمْ قَلِيلٌ مُّسْتَضْعَفُونَ فِى ٱلْأَرْضِ تَخَافُونَ أَن يَتَخَطَّفَكُمُ ٱلنَّاسُ فَـَٔاوَىٰكُمْ وَأَيَّدَكُم بِنَصْرِهِۦ وَرَزَقَكُم مِّنَ ٱلطَّيِّبَٰتِ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ [26]

Ô vous qui avez cru ! Ne trahissez pas Dieu et le messager, et ne trahissez pas vos dépôts de confiance, alors que vous savez.[27]

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَخُونُواْ ٱللَّهَ وَٱلرَّسُولَ وَتَخُونُوٓاْ أَمَٰنَٰتِكُمْ وَأَنتُمْ تَعْلَمُونَ [27]

Et sachez que vos biens et vos enfants ne sont qu'une épreuve, et qu'auprès de Dieu, il y a une immense récompense.[28]

وَٱعْلَمُوٓاْ أَنَّمَآ أَمْوَٰلُكُمْ وَأَوْلَٰدُكُمْ فِتْنَةٌ وَأَنَّ ٱللَّهَ عِندَهُۥٓ أَجْرٌ عَظِيمٌ [28]

Ô vous qui avez cru ! Si vous vous prémunissez envers Dieu, Il vous accordera un Discernement, couvrira pour vous vos mauvaises actions, et vous pardonnera.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِن تَتَّقُواْ ٱللَّهَ يَجۡعَل لَّكُمۡ فُرۡقَانٗا وَيُكَفِّرۡ عَنكُمۡ سَيِّـَٔاتِكُمۡ وَيَغۡفِرۡ لَكُمۡ

Et Dieu détient l'immense faveur.[29]

وَٱللَّهُ ذُو ٱلۡفَضۡلِ ٱلۡعَظِيمِ [29]

Et quand ceux qui renient complotaient contre toi, pour t'immobiliser, te tuer, ou t'expulser.

وَإِذۡ يَمۡكُرُ بِكَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لِيُثۡبِتُوكَ أَوۡ يَقۡتُلُوكَ أَوۡ يُخۡرِجُوكَ

Et ils complotaient, et Dieu complotait,

وَيَمۡكُرُونَ وَيَمۡكُرُ ٱللَّهُ

et Dieu est le meilleur de ceux qui complotent.[30]

وَٱللَّهُ خَيۡرُ ٱلۡمَٰكِرِينَ [30]

Et quand Nos signes leur sont récités, ils disent : « Nous avons bien entendu ; si nous le voulions, nous dirions la même chose ;

وَإِذَا تُتۡلَىٰ عَلَيۡهِمۡ ءَايَٰتُنَا قَالُواْ قَدۡ سَمِعۡنَا لَوۡ نَشَآءُ لَقُلۡنَا مِثۡلَ هَٰٓذَآ

ce ne sont là que légendes des anciens. »[31]

إِنۡ هَٰذَآ إِلَّآ أَسَٰطِيرُ ٱلۡأَوَّلِينَ [31]

Et quand ils disaient : « Ô Dieu ! Si ceci est bien la vérité venant de Toi, fais donc pleuvoir sur nous des pierres du ciel, ou apporte-nous une peine douloureuse. »[32]

وَإِذۡ قَالُواْ ٱللَّهُمَّ إِن كَانَ هَٰذَا هُوَ ٱلۡحَقَّ مِنۡ عِندِكَ فَأَمۡطِرۡ عَلَيۡنَا حِجَارَةٗ مِّنَ ٱلسَّمَآءِ أَوِ ٱئۡتِنَا بِعَذَابٍ أَلِيمٖ [32]

Mais il ne seyait pas à Dieu de les punir tant que tu étais parmi eux,

وَمَا كَانَ ٱللَّهُ لِيُعَذِّبَهُمۡ وَأَنتَ فِيهِمۡ

et il ne seyait pas à Dieu de les punir tant qu'ils imploraient le pardon.[33]

وَمَا كَانَ ٱللَّهُ مُعَذِّبَهُمْ وَهُمْ يَسْتَغْفِرُونَ [33]

Et qu'auraient-ils donc pour que Dieu ne les punisse pas, alors qu'ils obstruent le lieu de prosternation inviolable, sans même en être les responsables ?

وَمَا لَهُمْ أَلَّا يُعَذِّبَهُمُ ٱللَّهُ وَهُمْ يَصُدُّونَ عَنِ ٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ وَمَا كَانُوٓا۟ أَوْلِيَآءَهُۥٓ

Ses responsables ne sont que ceux qui se prémunissent,

إِنْ أَوْلِيَآؤُهُۥٓ إِلَّا ٱلْمُتَّقُونَ

mais la plupart d'entre eux ne savent pas.[34]

وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ [34]

Et leur Contact, près de la Maison, n'était qu'un tumulte et une obstruction.(29)

وَمَا كَانَ صَلَاتُهُمْ عِندَ ٱلْبَيْتِ إِلَّا مُكَآءً وَتَصْدِيَةً(29)

Goûtez donc la peine, pour avoir renié.[35]

فَذُوقُوا۟ ٱلْعَذَابَ بِمَا كُنتُمْ تَكْفُرُونَ [35]

Ceux qui renient dépensent certes leurs biens afin d'obstruer la voie de Dieu.

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ يُنفِقُونَ أَمْوَٰلَهُمْ لِيَصُدُّوا۟ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ

Ils les dépenseront donc, puis cela deviendra pour eux une désolation, puis ils seront vaincus.

فَسَيُنفِقُونَهَا ثُمَّ تَكُونُ عَلَيْهِمْ حَسْرَةً ثُمَّ يُغْلَبُونَ

Et ceux qui renient seront rassemblés vers Jahannam, afin que Dieu distingue le vil du bon, place le vil, partie sur partie, en fasse un tout amoncelé, et le mette dans Jahannam.[36]

وَٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ إِلَىٰ جَهَنَّمَ يُحۡشَرُونَ [36] لِيَمِيزَ ٱللَّهُ ٱلۡخَبِيثَ مِنَ ٱلطَّيِّبِ وَيَجۡعَلَ ٱلۡخَبِيثَ بَعۡضَهُۥ عَلَىٰ بَعۡضٖ فَيَرۡكُمَهُۥ جَمِيعٗا فَيَجۡعَلَهُۥ فِي جَهَنَّمَ

Voilà les perdants.[37]

أُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡخَٰسِرُونَ [37]

Dis à ceux qui renient : s'ils cessent, ce qui est déjà révolu leur sera pardonné ;

قُل لِّلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ إِن يَنتَهُواْ يُغۡفَرۡ لَهُم مَّا قَدۡ سَلَفَ

mais s'ils récidivent, la norme des premiers s'est déjà accomplie.[38]

وَإِن يَعُودُواْ فَقَدۡ مَضَتۡ سُنَّتُ ٱلۡأَوَّلِينَ [38]

Et combattez-les jusqu'à ce qu'il n'y ait plus d'épreuve, et que la Loi soit tout entière pour Dieu.

وَقَٰتِلُوهُمۡ حَتَّىٰ لَا تَكُونَ فِتۡنَةٞ وَيَكُونَ ٱلدِّينُ كُلُّهُۥ لِلَّهِ

Mais s'ils cessent, alors Dieu est certes Clairvoyant sur ce qu'ils font.[39]

فَإِنِ ٱنتَهَوۡاْ فَإِنَّ ٱللَّهَ بِمَا يَعۡمَلُونَ بَصِيرٞ [39]

Et s'ils tournent le dos, sachez alors que Dieu est votre Allié.

وَإِن تَوَلَّوۡاْ فَٱعۡلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ مَوۡلَىٰكُمۡ

Quel excellent Allié,

نِعۡمَ ٱلۡمَوۡلَىٰ

et quel excellent Secoureur ![40]

وَنِعۡمَ ٱلنَّصِيرُ [40]

Et sachez que, de tout ce que vous prenez comme butin, un cinquième en revient à Dieu, au messager, aux proches, aux orphelins, aux indigents, et au voyageur de passage — si vous croyez en Dieu et en ce que Nous avons fait descendre sur Notre obéissant, le jour du Discernement, le jour où les deux troupes se rencontrèrent.

وَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّمَا غَنِمْتُم مِّن شَىْءٍ فَأَنَّ لِلَّهِ خُمُسَهُۥ وَلِلرَّسُولِ وَلِذِى ٱلْقُرْبَىٰ وَٱلْيَتَٰمَىٰ وَٱلْمَسَٰكِينِ وَٱبْنِ ٱلسَّبِيلِ إِن كُنتُمْ ءَامَنتُم بِٱللَّهِ وَمَآ أَنزَلْنَا عَلَىٰ عَبْدِنَا يَوْمَ ٱلْفُرْقَانِ يَوْمَ ٱلْتَقَى ٱلْجَمْعَانِ

Et Dieu est capable de toute chose.[41]

وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ [41]

Quand vous étiez sur le bord le plus proche, et qu'eux étaient sur le bord le plus lointain, et que la cavalerie était plus bas que vous.

إِذْ أَنتُم بِٱلْعُدْوَةِ ٱلدُّنْيَا وَهُم بِٱلْعُدْوَةِ ٱلْقُصْوَىٰ وَٱلرَّكْبُ أَسْفَلَ مِنكُمْ

Et si vous vous étiez donné rendez-vous, vous auriez divergé sur ce rendez-vous ;

وَلَوْ تَوَاعَدتُّمْ لَٱخْتَلَفْتُمْ فِى ٱلْمِيعَٰدِ

mais afin que Dieu mène à son terme un ordre qui était chose faite, afin que celui qui devait s'anéantir s'anéantisse sur une preuve claire, et que celui qui devait vivre vive sur une preuve claire.

وَلَٰكِن لِّيَقْضِىَ ٱللَّهُ أَمْرًا كَانَ مَفْعُولًا لِّيَهْلِكَ مَنْ هَلَكَ عَنۢ بَيِّنَةٍ وَيَحْيَىٰ مَنْ حَىَّ عَنۢ بَيِّنَةٍ

Et Dieu est assurément l'Audient, l'Omniscient.[42]

وَإِنَّ ٱللَّهَ لَسَمِيعٌ عَلِيمٌ [42]

Quand Dieu te les montrait, dans ton sommeil, peu nombreux —

إِذْ يُرِيكَهُمُ ٱللَّهُ فِى مَنَامِكَ قَلِيلًا

et s'Il te les avait montrés nombreux, vous auriez certainement lâché pied, et vous seriez certainement entrés en contestation au sujet de l'affaire ;

وَلَوْ أَرَىٰكَهُمْ كَثِيرًا لَّفَشِلْتُمْ وَلَتَنَٰزَعْتُمْ فِى ٱلْأَمْرِ

mais Dieu a tout gardé intact,

وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ سَلَّمَ

car Il est Omniscient du contenu des poitrines.[43]

إِنَّهُۥ عَلِيمُۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ [43]

Et quand Il vous les montrait, lorsque vous vous rencontriez, peu nombreux à vos yeux, et qu'Il vous faisait paraître peu nombreux à leurs yeux, afin que Dieu mène à son terme un ordre qui était chose faite.

وَإِذْ يُرِيكُمُوهُمْ إِذِ ٱلْتَقَيْتُمْ فِىٓ أَعْيُنِكُمْ قَلِيلًا وَيُقَلِّلُكُمْ فِىٓ أَعْيُنِهِمْ لِيَقْضِىَ ٱللَّهُ أَمْرًا كَانَ مَفْعُولًا

Et c'est vers Dieu que retournent toutes les affaires.[44]

وَإِلَى ٱللَّهِ تُرْجَعُ ٱلْأُمُورُ [44]

Ô vous qui avez cru ! Quand vous rencontrez un bataillon, tenez bon, et rappelez-vous Dieu abondamment — peut-être réussirez-vous.[45]

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِذَا لَقِيتُمْ فِئَةً فَٱثْبُتُوا۟ وَٱذْكُرُوا۟ ٱللَّهَ كَثِيرًا لَّعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ [45]

Et déférez à Dieu et à Son messager,

وَأَطِيعُوا۟ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ

et n'entrez pas en contestation entre vous, sinon vous lâcheriez pied et votre élan s'en irait ;

وَلَا تَنَٰزَعُوا۟ فَتَفْشَلُوا۟ وَتَذْهَبَ رِيحُكُمْ

et soyez patients,

وَٱصْبِرُوٓا۟

car Dieu est avec les patients.[46]

إِنَّ ٱللَّهَ مَعَ ٱلصَّٰبِرِينَ [46]

Et ne soyez pas comme ceux qui sont sortis de leurs demeures par griserie et par ostentation devant les gens, et qui obstruent la voie de Dieu.

وَلَا تَكُونُوا۟ كَٱلَّذِينَ خَرَجُوا۟ مِن دِيَٰرِهِم بَطَرًا وَرِئَآءَ ٱلنَّاسِ وَيَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ

Dieu cerne parfaitement ce qu'ils font.[47]

وَٱللَّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ مُحِيطٌ [47]

Et quand le Détourneur leur a embelli leurs œuvres, et a dit : « Nul, aujourd'hui, parmi les gens, ne peut vous vaincre, et je suis certes pour vous un voisin qui donne asile » ;

وَإِذْ زَيَّنَ لَهُمُ ٱلشَّيْطَٰنُ أَعْمَٰلَهُمْ وَقَالَ لَا غَالِبَ لَكُمُ ٱلْيَوْمَ مِنَ ٱلنَّاسِ وَإِنِّى جَارٌ لَّكُمْ

mais quand les deux bataillons se sont vus l'un l'autre, il a reculé sur ses talons, et a dit : « Je suis certes quitte de vous ; je vois ce que vous ne voyez pas ; je crains Dieu. »

فَلَمَّا تَرَٰٓءَتِ ٱلْفِئَتَانِ نَكَصَ عَلَىٰ عَقِبَيْهِ وَقَالَ إِنِّى بَرِىٓءٌ مِّنكُمْ إِنِّىٓ أَرَىٰ مَا لَا تَرَوْنَ إِنِّىٓ أَخَافُ ٱللَّهَ

Dieu est sévère dans la sanction.[48]

وَٱللَّهُ شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ [48]

Quand les hypocrites, et ceux dont les noyaux portent une maladie, disaient : « Leur Loi a bien leurré ces gens-là. »

إِذْ يَقُولُ ٱلْمُنَٰفِقُونَ وَٱلَّذِينَ فِى قُلُوبِهِم مَّرَضٌ غَرَّ هَٰٓؤُلَآءِ دِينُهُمْ

Mais quiconque donne mandat à Dieu — Dieu est certes Tout-Puissant, Sage.[49]

وَمَن يَتَوَكَّلْ عَلَى ٱللَّهِ فَإِنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ [49]

Et si tu voyais, quand les Agents gardent fidèlement ceux qui ont renié,(30)

وَلَوْ تَرَىٰٓ إِذْ يَتَوَفَّى ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟(30)

les multipliant dans leur prise, qu'ils leur fassent face ou qu'ils leur tournent le dos : « Goûtez la peine de l'incendie ! »[50]

ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ يَضْرِبُونَ وُجُوهَهُمْ وَأَدْبَٰرَهُمْ وَذُوقُوا۟ عَذَابَ ٱلْحَرِيقِ [50]

Voilà pour ce que vos mains ont avancé ; et Dieu n'est en rien injuste envers les asservis sous contrainte.[51]

ذَٰلِكَ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيكُمْ وَأَنَّ ٱللَّهَ لَيْسَ بِظَلَّٰمٍ لِّلْعَبِيدِ [51]

Semblable au comportement du clan de Fir'awn,

كَدَأۡبِ ءَالِ فِرۡعَوۡنَ

et de ceux d'avant eux, qui ont renié les signes de Dieu ; Dieu les a alors saisis pour leurs torts,

وَٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِهِمۡ كَفَرُواْ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ فَأَخَذَهُمُ ٱللَّهُ بِذُنُوبِهِمۡ

car Dieu est fort, sévère dans la sanction.[52]

إِنَّ ٱللَّهَ قَوِيّٞ شَدِيدُ ٱلۡعِقَابِ [52]

C'est que Dieu ne change jamais un bienfait qu'Il a accordé à un peuple, avant que celui-ci ne change ce qui est en lui-même ; et Dieu est l'Audient, l'Omniscient.[53]

ذَٰلِكَ بِأَنَّ ٱللَّهَ لَمۡ يَكُ مُغَيِّرٗا نِّعۡمَةً أَنۡعَمَهَا عَلَىٰ قَوۡمٍ حَتَّىٰ يُغَيِّرُواْ مَا بِأَنفُسِهِمۡ وَأَنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٞ [53]

Semblable au comportement du clan de Fir'awn,

كَدَأۡبِ ءَالِ فِرۡعَوۡنَ

et de ceux d'avant eux, qui ont démenti les signes de leur Tuteur ; Nous les avons alors anéantis pour leurs torts,

وَٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِهِمۡ كَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِ رَبِّهِمۡ فَأَهۡلَكۡنَٰهُم بِذُنُوبِهِمۡ

et Nous avons noyé le clan de Fir'awn.

وَأَغۡرَقۡنَآ ءَالَ فِرۡعَوۡنَ

Et tous étaient injustes.[54]

وَكُلّٞ كَانُواْ ظَٰلِمِينَ [54]

Les pires des êtres qui se meuvent, auprès de Dieu, sont certes ceux qui ont renié et qui, dès lors, ne croient pas — ceux avec qui tu as fait pacte, et qui, à chaque fois, rompent leur pacte, et qui ne se prémunissent pas.[55-56]

إِنَّ شَرَّ ٱلدَّوَآبِّ عِندَ ٱللَّهِ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ فَهُمۡ لَا يُؤۡمِنُونَ [55] ٱلَّذِينَ عَٰهَدتَّ مِنۡهُمۡ ثُمَّ يَنقُضُونَ عَهۡدَهُمۡ فِي كُلِّ مَرَّةٖ وَهُمۡ لَا يَتَّقُونَ [56]

Si donc tu les surprends dans la guerre, disperse par eux ceux qui les suivent, peut-être se rappelleront-ils.[57]

فَإِمَّا تَثْقَفَنَّهُمْ فِي ٱلْحَرْبِ فَشَرِّدْ بِهِم مَّنْ خَلْفَهُمْ لَعَلَّهُمْ يَذَّكَّرُونَ [57]

Et si tu crains d'un peuple une trahison, dénonce envers eux, à égalité,

وَإِمَّا تَخَافَنَّ مِن قَوْمٍ خِيَانَةً فَٱنۢبِذْ إِلَيْهِمْ عَلَىٰ سَوَآءٍ

car Dieu n'aime pas les traîtres.[58]

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ ٱلْخَآئِنِينَ [58]

Et ne pense surtout pas que ceux qui renient ont pris les devants,(31)

وَلَا تَحْسَبَنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ سَبَقُوٓا۟(31)

car ils ne sauraient Le réduire à l'impuissance.[59]

إِنَّهُمْ لَا يُعْجِزُونَ [59]

Et préparez, à leur encontre, tout ce que vous pouvez comme force et comme chevaux tenus prêts au combat,

وَأَعِدُّوا۟ لَهُم مَّا ٱسْتَطَعْتُم مِّن قُوَّةٍ وَمِن رِّبَاطِ ٱلْخَيْلِ

afin d'inspirer par cela la révérence à l'ennemi de Dieu et à votre ennemi, ainsi qu'à d'autres, en dehors d'eux, que vous ne connaissez pas :

تُرْهِبُونَ بِهِۦ عَدُوَّ ٱللَّهِ وَعَدُوَّكُمْ وَءَاخَرِينَ مِن دُونِهِمْ لَا تَعْلَمُونَهُمُ

Dieu, Lui, les connaît.

ٱللَّهُ يَعْلَمُهُمْ

Et tout ce que vous dépensez sur la voie de Dieu vous sera fidèlement rendu, et vous ne subirez pas d'injustice.[60]

وَمَا تُنفِقُوا۟ مِن شَىْءٍ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ يُوَفَّ إِلَيْكُمْ وَأَنتُمْ لَا تُظْلَمُونَ [60]

Et s'ils inclinent vers la paix, incline vers elle aussi, et donne mandat à Dieu,

وَإِن جَنَحُوا۟ لِلسَّلْمِ فَٱجْنَحْ لَهَا وَتَوَكَّلْ عَلَى ٱللَّهِ

car c'est Lui, l'Audient, l'Omniscient.[61]

إِنَّهُۥ هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ [61]

Et s'ils veulent te tromper, alors Dieu te suffit.

وَإِن يُرِيدُوٓاْ أَن يَخْدَعُوكَ فَإِنَّ حَسْبَكَ ٱللَّهُ

C'est Lui qui t'a fortifié de Son secours et des croyants, et qui a réconcilié leurs noyaux.[62]

هُوَ ٱلَّذِىٓ أَيَّدَكَ بِنَصْرِهِۦ وَبِٱلْمُؤْمِنِينَ [62] وَأَلَّفَ بَيْنَ قُلُوبِهِمْ

Aurais-tu dépensé tout ce qui est sur la terre, tu n'aurais pas réconcilié leurs noyaux,

لَوْ أَنفَقْتَ مَا فِى ٱلْأَرْضِ جَمِيعًا مَّآ أَلَّفْتَ بَيْنَ قُلُوبِهِمْ

mais c'est Dieu qui les a réconciliés,

وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ أَلَّفَ بَيْنَهُمْ

car Il est Tout-Puissant, Sage.[63]

إِنَّهُۥ عَزِيزٌ حَكِيمٌ [63]

Ô Informateur ! Dieu te suffit,

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِىُّ حَسْبُكَ ٱللَّهُ

à toi et à ceux des croyants qui te suivent.[64]

وَمَنِ ٱتَّبَعَكَ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ [64]

Ô Informateur ! Incite les croyants au combat.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِىُّ حَرِّضِ ٱلْمُؤْمِنِينَ عَلَى ٱلْقِتَالِ

S'il y a, parmi vous, vingt hommes patients, ils vaincront deux cents ;

إِن يَكُن مِّنكُمْ عِشْرُونَ صَٰبِرُونَ يَغْلِبُواْ مِاْئَتَيْنِ

et s'il y en a cent parmi vous, ils vaincront mille de ceux qui renient, car ils sont un peuple qui ne comprend pas.[65]

وَإِن يَكُن مِّنكُم مِّاْئَةٌ يَغْلِبُوٓاْ أَلْفًا مِّنَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَّا يَفْقَهُونَ [65]

Maintenant, Dieu vous a allégés et Il a su qu'il y avait en vous une faiblesse.

ٱلْـَٰٔنَ خَفَّفَ ٱللَّهُ عَنكُمْ وَعَلِمَ أَنَّ فِيكُمْ ضَعْفًا

S'il y a donc cent parmi vous, patients, ils vaincront deux cents ;

فَإِن يَكُن مِّنكُم مِّاْئَةٌ صَابِرَةٌ يَغْلِبُواْ مِاْئَتَيْنِ

et s'il y en a mille parmi vous, ils vaincront deux mille, avec la permission de Dieu.

وَإِن يَكُن مِّنكُمْ أَلْفٌ يَغْلِبُوٓاْ أَلْفَيْنِ بِإِذْنِ ٱللَّهِ

Dieu est avec les patients.[66]

وَٱللَّهُ مَعَ ٱلصَّـٰبِرِينَ [66]

Il n'appartenait pas à un informateur d'avoir des captifs, tant qu'il n'avait pas soumis pleinement la terre.

مَا كَانَ لِنَبِيٍّ أَن يَكُونَ لَهُۥٓ أَسْرَىٰ حَتَّىٰ يُثْخِنَ فِى ٱلْأَرْضِ

Vous vouliez les biens éphémères de la vie proche,

تُرِيدُونَ عَرَضَ ٱلدُّنْيَا

alors que Dieu veut la vie dernière.

وَٱللَّهُ يُرِيدُ ٱلْـَٔاخِرَةَ

Dieu est Tout-Puissant, Sage.[67]

وَٱللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ [67]

N'était un registre antérieur de Dieu, une peine immense vous aurait touchés pour ce que vous avez pris.[68]

لَّوْلَا كِتَـٰبٌ مِّنَ ٱللَّهِ سَبَقَ لَمَسَّكُمْ فِيمَآ أَخَذْتُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ [68]

Mangez donc de ce que vous avez pris comme butin, de ce qui est licite et bon,

فَكُلُواْ مِمَّا غَنِمْتُمْ حَلَٰلًا طَيِّبًا

et prémunissez-vous envers Dieu,

وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ

car Dieu est Très-Indulgent, Bienveillant.[69]

إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ [69]

Ô Informateur ! Dis à ceux des captifs qui sont entre vos mains : « Si Dieu connaît en vos noyaux quelque bien, Il vous donnera meilleur que ce qui vous a été pris, et Il vous pardonnera. »

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ قُل لِّمَن فِيٓ أَيۡدِيكُم مِّنَ ٱلۡأَسۡرَىٰٓ إِن يَعۡلَمِ ٱللَّهُ فِي قُلُوبِكُمۡ خَيۡرٗا يُؤۡتِكُمۡ خَيۡرٗا مِّمَّآ أُخِذَ مِنكُمۡ وَيَغۡفِرۡ لَكُمۡ

Et Dieu est Très-Indulgent, Bienveillant.[70]

وَٱللَّهُ غَفُورٞ رَّحِيمٞ [70]

Et s'ils veulent te trahir, ils ont déjà trahi Dieu auparavant, et Il t'a donné pouvoir sur eux.

وَإِن يُرِيدُواْ خِيَانَتَكَ فَقَدۡ خَانُواْ ٱللَّهَ مِن قَبۡلُ فَأَمۡكَنَ مِنۡهُمۡ

Et Dieu est Omniscient, Sage.[71]

وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٞ [71]

Certes, ceux qui ont cru, qui ont émigré, et qui ont lutté de leurs biens et de leur Soi sur la voie de Dieu, ainsi que ceux qui ont accueilli et secouru — voilà ceux qui sont alliés les uns des autres.

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَهَاجَرُواْ وَجَٰهَدُواْ بِأَمۡوَٰلِهِمۡ وَأَنفُسِهِمۡ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ وَٱلَّذِينَ ءَاوَواْ وَّنَصَرُوٓاْ أُوْلَٰٓئِكَ بَعۡضُهُمۡ أَوۡلِيَآءُ بَعۡضٖ

Et ceux qui ont cru sans émigrer — vous n'avez en rien la responsabilité d'eux, jusqu'à ce qu'ils émigrent.

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَلَمۡ يُهَاجِرُواْ مَا لَكُم مِّن وَلَٰيَتِهِم مِّن شَيۡءٍ حَتَّىٰ يُهَاجِرُواْ

Et s'ils vous demandent secours au nom de la Loi, le secours vous incombe, sauf contre un peuple entre qui et vous il y a un engagement solennel.

وَإِنِ ٱسۡتَنصَرُوكُمۡ فِي ٱلدِّينِ فَعَلَيۡكُمُ ٱلنَّصۡرُ إِلَّا عَلَىٰ قَوۡمِۭ بَيۡنَكُمۡ وَبَيۡنَهُم مِّيثَٰقٞ

Et Dieu est Clairvoyant sur ce que vous faites.[72]

وَٱللَّهُ بِمَا تَعۡمَلُونَ بَصِيرٞ [72]

Et ceux qui renient sont alliés les uns des autres.

وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ بَعۡضُهُمۡ أَوۡلِيَآءُ بَعۡضٍ

Si vous ne le faites pas, il y aura une épreuve sur terre, et une grande corruption.[73]

إِلَّا تَفۡعَلُوهُ تَكُن فِتۡنَةٞ فِي ٱلۡأَرۡضِ وَفَسَادٞ كَبِيرٞ [73]

Et ceux qui ont cru, qui ont émigré, et qui ont lutté sur la voie de Dieu, ainsi que ceux qui ont accueilli et secouru — voilà les croyants véritables.

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَهَاجَرُواْ وَجَٰهَدُواْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ وَٱلَّذِينَ ءَاوَواْ وَّنَصَرُوٓاْ أُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡمُؤۡمِنُونَ حَقّٗا

Ils ont un pardon et une subsistance généreuse.[74]

لَّهُم مَّغۡفِرَةٞ وَرِزۡقٞ كَرِيمٞ [74]

Et ceux qui ont cru par la suite, ont émigré et ont lutté avec vous — voilà ceux qui sont des vôtres.

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مِنۢ بَعۡدُ وَهَاجَرُواْ وَجَٰهَدُواْ مَعَكُمۡ فَأُوْلَٰٓئِكَ مِنكُمۡ

Et les détenteurs de liens de parenté sont plus proches les uns des autres selon le Code de Dieu,

وَأُوْلُواْ ٱلۡأَرۡحَامِ بَعۡضُهُمۡ أَوۡلَىٰ بِبَعۡضٖ فِي كِتَٰبِ ٱللَّهِ

car Dieu est Omniscient de toute chose.[75]

إِنَّ ٱللَّهَ بِكُلِّ شَيۡءٍ عَلِيمٞ[75]



AT-TAWBA • التوبة

Sourate 9 · 129 versets

Quittance, de la part de Dieu et de Son messager, envers ceux des associateurs avec qui vous aviez conclu un pacte.[1]

بَرَآءَةٌ مِّنَ ٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦٓ إِلَى ٱلَّذِينَ عَٰهَدتُّم مِّنَ ٱلْمُشْرِكِينَ [1]

Circulez donc librement sur la terre durant quatre mois,

فَسِيحُواْ فِى ٱلْأَرْضِ أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ

et sachez que vous ne réduirez pas Dieu à l'impuissance, et que Dieu couvre de honte ceux qui renient.[2]

وَٱعْلَمُوٓاْ أَنَّكُمْ غَيْرُ مُعْجِزِى ٱللَّهِ وَأَنَّ ٱللَّهَ مُخْزِى ٱلْكَٰفِرِينَ [2]

Et une proclamation de Dieu et de Son messager aux hommes, au Grand jour du Hajj : Dieu est quitte des associateurs, ainsi que Son messager.

وَأَذَٰنٌ مِّنَ ٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦٓ إِلَى ٱلنَّاسِ يَوْمَ ٱلْحَجِّ ٱلْأَكْبَرِ أَنَّ ٱللَّهَ بَرِىٓءٌ مِّنَ ٱلْمُشْرِكِينَ وَرَسُولُهُۥ

Si donc vous revenez, cela est meilleur pour vous ;

فَإِن تُبْتُمْ فَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ

mais si vous tournez le dos, sachez que vous ne réduirez pas Dieu à l'impuissance.

وَإِن تَوَلَّيْتُمْ فَٱعْلَمُوٓاْ أَنَّكُمْ غَيْرُ مُعْجِزِى ٱللَّهِ

Et annonce à ceux qui ont renié une peine douloureuse — sauf ceux des associateurs avec qui vous avez conclu un pacte, puis qui ne vous ont fait défaut en rien et n'ont soutenu personne contre vous : complétez envers eux leur pacte jusqu'à son terme,[3]

وَبَشِّرِ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ [3] إِلَّا ٱلَّذِينَ عَٰهَدتُّم مِّنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ثُمَّ لَمْ يَنقُصُوكُمْ شَيْـًٔا وَلَمْ يُظَٰهِرُواْ عَلَيْكُمْ أَحَدًا فَأَتِمُّوٓاْ إِلَيْهِمْ عَهْدَهُمْ إِلَىٰ مُدَّتِهِمْ

car Dieu aime ceux qui se prémunissent.[4]

إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلْمُتَّقِينَ [4]

Quand les mois inviolables seront expirés, tuez les associateurs partout où vous les trouverez ; saisissez-les, assiégez-les, et postez-vous pour eux à tout point d'observation.

فَإِذَا ٱنسَلَخَ ٱلْأَشْهُرُ ٱلْحُرُمُ فَٱقْتُلُوا۟ ٱلْمُشْرِكِينَ حَيْثُ وَجَدتُّمُوهُمْ وَخُذُوهُمْ وَٱحْصُرُوهُمْ وَٱقْعُدُوا۟ لَهُمْ كُلَّ مَرْصَدٍ

Mais s'ils reviennent, maintiennent le Contact et donnent la libéralité pure, alors laissez-leur la voie libre,

فَإِن تَابُوا۟ وَأَقَامُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتَوُا۟ ٱلزَّكَوٰةَ فَخَلُّوا۟ سَبِيلَهُمْ

car Dieu est Très-Indulgent, Bienveillant.[5]

إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ [5]

Et si l'un des associateurs te demande asile, accorde-lui asile, jusqu'à ce qu'il entende la parole de Dieu, puis fais-le parvenir à son lieu sûr.

وَإِنْ أَحَدٌ مِّنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ٱسْتَجَارَكَ فَأَجِرْهُ حَتَّىٰ يَسْمَعَ كَلَٰمَ ٱللَّهِ ثُمَّ أَبْلِغْهُ مَأْمَنَهُۥ

Cela, parce qu'ils sont un peuple qui ne sait pas.[6]

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَّا يَعْلَمُونَ [6]

Comment y aurait-il, pour les associateurs, un pacte auprès de Dieu et auprès de Son messager — sauf ceux avec qui vous avez conclu un pacte près du lieu de prosternation inviolable ? Tant qu'ils se tiennent droits envers vous, tenez-vous droits envers eux,

كَيْفَ يَكُونُ لِلْمُشْرِكِينَ عَهْدٌ عِندَ ٱللَّهِ وَعِندَ رَسُولِهِۦٓ إِلَّا ٱلَّذِينَ عَٰهَدتُّمْ عِندَ ٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ فَمَا ٱسْتَقَٰمُوا۟ لَكُمْ فَٱسْتَقِيمُوا۟ لَهُمْ

car Dieu aime ceux qui se prémunissent.[7]

إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلْمُتَّقِينَ [7]

Comment donc ? S'ils prévalaient sur vous, ils ne respecteraient à votre égard ni lien de parenté ni caution.

كَيْفَ وَإِن يَظْهَرُوا۟ عَلَيْكُمْ لَا يَرْقُبُوا۟ فِيكُمْ إِلًّا وَلَا ذِمَّةً

Ils vous satisfont de leurs bouches, tandis que leurs noyaux refusent ; et la plupart d'entre eux sont des outrepasseurs.[8]

يُرْضُونَكُم بِأَفْوَٰهِهِمْ وَتَأْبَىٰ قُلُوبُهُمْ وَأَكْثَرُهُمْ فَٰسِقُونَ [8]

Ils ont acheté, par les signes de Dieu, un prix dérisoire, et ils ont obstrué Sa voie.

ٱشْتَرَوْا۟ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا فَصَدُّوا۟ عَن سَبِيلِهِۦٓ

Combien mauvais est ce qu'ils faisaient !9

إِنَّهُمْ سَآءَ مَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ [9]

Ils ne respectent, envers un croyant, ni lien de parenté ni caution.

لَا يَرْقُبُونَ فِى مُؤْمِنٍ إِلًّا وَلَا ذِمَّةً

Et voilà les agresseurs.[10]

وَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُعْتَدُونَ [10]

S'ils reviennent, maintiennent le Contact et donnent la libéralité pure, alors ils sont vos frères dans la Loi.

فَإِن تَابُوا۟ وَأَقَامُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتَوُا۟ ٱلزَّكَوٰةَ فَإِخْوَٰنُكُمْ فِى ٱلدِّينِ

Et Nous détaillons les signes pour un peuple qui sait.[11]

وَنُفَصِّلُ ٱلْـَٔايَٰتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ [11]

Mais s'ils violent leurs serments après leur pacte, et s'attaquent à votre Loi, alors combattez les guides du reniement,

وَإِن نَّكَثُوٓا۟ أَيْمَٰنَهُم مِّنۢ بَعْدِ عَهْدِهِمْ وَطَعَنُوا۟ فِى دِينِكُمْ فَقَٰتِلُوٓا۟ أَئِمَّةَ ٱلْكُفْرِ

car ils n'ont pas de serments valables — peut-être cesseront-ils.[12]

إِنَّهُمْ لَآ أَيْمَٰنَ لَهُمْ لَعَلَّهُمْ يَنتَهُونَ [12]

Ne combattrez-vous donc pas un peuple qui a violé ses serments, qui a eu l'intention d'expulser le messager, et qui vous a attaqués le premier ? Les redouteriez-vous ?

أَلَا تُقَٰتِلُونَ قَوْمًا نَّكَثُوٓاْ أَيْمَٰنَهُمْ وَهَمُّواْ بِإِخْرَاجِ ٱلرَّسُولِ وَهُم بَدَءُوكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ أَتَخْشَوْنَهُمْ

Dieu a plus droit à ce que vous Le redoutiez, si vous êtes croyants.[13]

فَٱللَّهُ أَحَقُّ أَن تَخْشَوْهُ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ [13]

Combattez-les : Dieu les punira par vos mains, les couvrira de honte, vous secourra contre eux, guérira les poitrines d'un peuple croyant, et fera partir la rage de leurs noyaux.[14]

قَٰتِلُوهُمْ يُعَذِّبْهُمُ ٱللَّهُ بِأَيْدِيكُمْ وَيُخْزِهِمْ وَيَنصُرْكُمْ عَلَيْهِمْ وَيَشْفِ صُدُورَ قَوْمٍ مُّؤْمِنِينَ [14] وَيُذْهِبْ غَيْظَ قُلُوبِهِمْ

Et Dieu revient avec clémence vers qui il Lui plaît.

وَيَتُوبُ ٱللَّهُ عَلَىٰ مَن يَشَآءُ

Et Dieu est Omniscient, Sage.[15]

وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ [15]

Ou bien pensiez-vous que vous seriez laissés, sans que Dieu ait encore distingué ceux d'entre vous qui ont lutté et n'ont pris, en dehors de Dieu, de Son messager et des croyants, aucun confident intime ?

أَمْ حَسِبْتُمْ أَن تُتْرَكُواْ وَلَمَّا يَعْلَمِ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ جَٰهَدُواْ مِنكُمْ وَلَمْ يَتَّخِذُواْ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَلَا رَسُولِهِۦ وَلَا ٱلْمُؤْمِنِينَ وَلِيجَةً

Et Dieu est Connaisseur intime de ce que vous faites.[16]

وَٱللَّهُ خَبِيرٌۢ بِمَا تَعْمَلُونَ [16]

Il n'appartient pas aux associateurs de peupler les lieux de prosternation de Dieu, témoignant contre eux-mêmes du reniement.

مَا كَانَ لِلْمُشْرِكِينَ أَن يَعْمُرُواْ مَسَٰجِدَ ٱللَّهِ شَٰهِدِينَ عَلَىٰٓ أَنفُسِهِم بِٱلْكُفْرِ

Voilà ceux dont les œuvres se sont effondrées, et qui demeurent éternellement dans le Feu.[17]

أُوْلَٰٓئِكَ حَبِطَتْ أَعْمَٰلُهُمْ وَفِى ٱلنَّارِ هُمْ خَٰلِدُونَ [17]

Ne peuple les lieux de prosternation de Dieu que celui qui a cru en Dieu et au Jour dernier, a maintenu le Contact, a donné la libéralité pure, et n'a redouté que Dieu seul — ceux-là, il se peut qu'ils soient parmi ceux qui se laissent guider.[18]

إِنَّمَا يَعْمُرُ مَسَٰجِدَ ٱللَّهِ مَنْ ءَامَنَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ وَأَقَامَ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتَى ٱلزَّكَوٰةَ وَلَمْ يَخْشَ إِلَّا ٱللَّهَ فَعَسَىٰٓ أُوْلَٰٓئِكَ أَن يَكُونُوا۟ مِنَ ٱلْمُهْتَدِينَ [18]

Auriez-vous fait de l'abreuvement de ceux qui font le Hajj et du peuplement du lieu de prosternation inviolable l'équivalent de celui qui a cru en Dieu et au Jour dernier, et qui a lutté sur la voie de Dieu ?

أَجَعَلْتُمْ سِقَايَةَ ٱلْحَآجِّ وَعِمَارَةَ ٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ كَمَنْ ءَامَنَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ وَجَٰهَدَ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ

Ils ne sont pas égaux auprès de Dieu.

لَا يَسْتَوُۥنَ عِندَ ٱللَّهِ

Et Dieu ne guide pas le peuple injuste.[19]

وَٱللَّهُ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلظَّٰلِمِينَ [19]

Ceux qui ont cru, qui ont émigré et qui ont lutté sur la voie de Dieu, de leurs biens et de leur Soi, ont un degré plus immense auprès de Dieu,

ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَهَاجَرُوا۟ وَجَٰهَدُوا۟ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ بِأَمْوَٰلِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ أَعْظَمُ دَرَجَةً عِندَ ٱللَّهِ

et ceux-là sont les triomphants.[20]

وَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْفَآئِزُونَ [20]

Leur Tuteur leur annonce une bienveillance venant de Lui, un agrément, et des jardins où ils auront un bienfait qui se maintient, pour y demeurer éternellement, à jamais ;[21]

يُبَشِّرُهُمْ رَبُّهُم بِرَحْمَةٍ مِّنْهُ وَرِضْوَٰنٍ وَجَنَّٰتٍ لَّهُمْ فِيهَا نَعِيمٌ مُّقِيمٌ [21] خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدًا

car auprès de Dieu, il y a une immense récompense.[22]

إِنَّ ٱللَّهَ عِندَهُۥٓ أَجۡرٌ عَظِيمٞ [22]

Ô vous qui avez cru ! Ne prenez pas vos pères et vos frères pour alliés, s'ils aiment le reniement plus que la foi.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَتَّخِذُوٓاْ ءَابَآءَكُمۡ وَإِخۡوَٰنَكُمۡ أَوۡلِيَآءَ إِنِ ٱسۡتَحَبُّواْ ٱلۡكُفۡرَ عَلَى ٱلۡإِيمَٰنِ

Et quiconque parmi vous les prend pour alliés, voilà les injustes.[23]

وَمَن يَتَوَلَّهُم مِّنكُمۡ فَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلظَّٰلِمُونَ [23]

Dis : « Si vos pères, vos fils, vos frères, vos conjoints, vos familiers, les biens que vous avez acquis, un commerce dont vous redoutez le déclin, et des habitations dont vous êtes satisfaits, vous sont plus chers que Dieu, que Son messager, et que la lutte sur Sa voie, alors restez dans l'expectative, jusqu'à ce que Dieu fasse venir Son ordre. »

قُلۡ إِن كَانَ ءَابَآؤُكُمۡ وَأَبۡنَآؤُكُمۡ وَإِخۡوَٰنُكُمۡ وَأَزۡوَٰجُكُمۡ وَعَشِيرَتُكُمۡ وَأَمۡوَٰلٌ ٱقۡتَرَفۡتُمُوهَا وَتِجَٰرَةٞ تَخۡشَوۡنَ كَسَادَهَا وَمَسَٰكِنُ تَرۡضَوۡنَهَآ أَحَبَّ إِلَيۡكُم مِّنَ ٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ وَجِهَادٖ فِي سَبِيلِهِۦ فَتَرَبَّصُواْ حَتَّىٰ يَأۡتِيَ ٱللَّهُ بِأَمۡرِهِۦ

Et Dieu ne guide pas le peuple des outrepasseurs.[24]

وَٱللَّهُ لَا يَهۡدِي ٱلۡقَوۡمَ ٱلۡفَٰسِقِينَ [24]

Dieu vous a certes secourus en de nombreux lieux, et au jour de Hunayn, quand votre grand nombre vous a éblouis, mais il ne vous a servi à rien, et la terre, malgré son étendue, vous est devenue étroite ; puis vous avez tourné le dos, en fuyant.[25]

لَقَدۡ نَصَرَكُمُ ٱللَّهُ فِي مَوَاطِنَ كَثِيرَةٖ وَيَوۡمَ حُنَيۡنٍ إِذۡ أَعۡجَبَتۡكُمۡ كَثۡرَتُكُمۡ فَلَمۡ تُغۡنِ عَنكُمۡ شَيۡـٔٗا وَضَاقَتۡ عَلَيۡكُمُ ٱلۡأَرۡضُ بِمَا رَحُبَتۡ ثُمَّ وَلَّيتُم مُّدۡبِرِينَ [25]

Puis Dieu fit descendre Son apaisement sur Son messager et sur les croyants, et fit descendre des armées que vous ne voyiez pas, et Il punit ceux qui avaient renié.

ثُمَّ أَنزَلَ ٱللَّهُ سَكِينَتَهُۥ عَلَىٰ رَسُولِهِۦ وَعَلَى ٱلۡمُؤۡمِنِينَ وَأَنزَلَ جُنُودٗا لَّمۡ تَرَوۡهَا وَعَذَّبَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ

Et telle est la rétribution de ceux qui renient.[26]

وَذَٰلِكَ جَزَآءُ ٱلْكَٰفِرِينَ [26]

Puis Dieu revient avec clémence, après cela, vers qui il Lui plaît.

ثُمَّ يَتُوبُ ٱللَّهُ مِنۢ بَعْدِ ذَٰلِكَ عَلَىٰ مَن يَشَآءُ

Et Dieu est Très-Indulgent, Bienveillant.[27]

وَٱللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ [27]

Ô vous qui avez cru ! Les associateurs ne sont qu'impureté : qu'ils ne s'approchent donc plus du lieu de prosternation inviolable, après cette année-ci.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِنَّمَا ٱلْمُشْرِكُونَ نَجَسٌ فَلَا يَقْرَبُواْ ٱلْمَسْجِدَ ٱلْحَرَامَ بَعْدَ عَامِهِمْ هَٰذَا

Et si vous craignez l'embarras, Dieu vous enrichira de Sa faveur, s'il Lui plaît,

وَإِنْ خِفْتُمْ عَيْلَةً فَسَوْفَ يُغْنِيكُمُ ٱللَّهُ مِن فَضْلِهِۦٓ إِن شَآءَ

car Dieu est Omniscient, Sage.[28]

إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌ حَكِيمٌ [28]

Combattez ceux qui ne croient ni en Dieu ni au Jour dernier, qui ne tiennent pas pour défendu ce que Dieu et Son messager ont défendu, et qui ne se conforment pas à la Loi de vérité, parmi ceux à qui l'Écriture a été donnée — jusqu'à ce qu'ils versent l'indemnité de guerre, de leur propre main, en étant rabaissés.[29]

قَٰتِلُواْ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَلَا بِٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ وَلَا يُحَرِّمُونَ مَا حَرَّمَ ٱللَّهُ وَرَسُولُهُۥ وَلَا يَدِينُونَ دِينَ ٱلْحَقِّ مِنَ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلْكِتَٰبَ حَتَّىٰ يُعْطُواْ ٱلْجِزْيَةَ عَن يَدٍ وَهُمْ صَٰغِرُونَ [29]

Et les Réorientés ont dit : « Al-'Uzayr est fils de Dieu » ;

وَقَالَتِ ٱلْيَهُودُ عُزَيْرٌ ٱبْنُ ٱللَّهِ

et les Secoureurs ont dit : « Al-Massih est fils de Dieu. »

وَقَالَتِ ٱلنَّصَٰرَى ٱلْمَسِيحُ ٱبْنُ ٱللَّهِ

Tel est leur propos, de leurs bouches ; ils imitent le propos de ceux qui, avant eux, ont renié.

ذَٰلِكَ قَوْلُهُم بِأَفْوَٰهِهِمْ يُضَٰهِـُٔونَ قَوْلَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِن قَبْلُ

Que Dieu les combatte !

قَٰتَلَهُمُ ٱللَّهُ

Comment donc sont-ils fourvoyés ?[30]

أَنَّىٰ يُؤْفَكُونَ [30]

Ils ont pris leurs lettrés et leurs révérends pour maîtres en dehors de Dieu, ainsi qu'Al-Massih, fils de Maryam,

ٱتَّخَذُوٓا۟ أَحْبَارَهُمْ وَرُهْبَٰنَهُمْ أَرْبَابًا مِّن دُونِ ٱللَّهِ وَٱلْمَسِيحَ ٱبْنَ مَرْيَمَ

alors qu'il ne leur avait été ordonné que d'obéir à une divinité unique.

وَمَآ أُمِرُوٓا۟ إِلَّا لِيَعْبُدُوٓا۟ إِلَٰهًا وَٰحِدًا

Nulle divinité si ce n'est Lui.

لَّآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ

Gloire à Lui, au-dessus de ce qu'ils Lui associent ![31]

سُبْحَٰنَهُۥ عَمَّا يُشْرِكُونَ [31]

Ils veulent éteindre la lumière de Dieu par leurs bouches, mais Dieu refuse tout, sinon de compléter Sa lumière, dussent ceux qui renient en avoir horreur.[32]

يُرِيدُونَ أَن يُطْفِـُٔوا۟ نُورَ ٱللَّهِ بِأَفْوَٰهِهِمْ وَيَأْبَى ٱللَّهُ إِلَّآ أَن يُتِمَّ نُورَهُۥ وَلَوْ كَرِهَ ٱلْكَٰفِرُونَ [32]

C'est Lui qui a envoyé Son messager avec la guidance et la Loi de vérité, afin de la faire prévaloir sur toute loi, dussent les associateurs en avoir horreur.[33]

هُوَ ٱلَّذِىٓ أَرْسَلَ رَسُولَهُۥ بِٱلْهُدَىٰ وَدِينِ ٱلْحَقِّ لِيُظْهِرَهُۥ عَلَى ٱلدِّينِ كُلِّهِۦ وَلَوْ كَرِهَ ٱلْمُشْرِكُونَ [33]

Ô vous qui avez cru ! Beaucoup de lettrés et de révérends dévorent assurément les biens des gens par le faux, et obstruent la voie de Dieu.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِنَّ كَثِيرًا مِّنَ ٱلْأَحْبَارِ وَٱلرُّهْبَانِ لَيَأْكُلُونَ أَمْوَٰلَ ٱلنَّاسِ بِٱلْبَٰطِلِ وَيَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ

Et ceux qui thésaurisent l'or et l'argent, et ne les dépensent pas sur la voie de Dieu — annonce-leur une peine douloureuse,[34]

وَٱلَّذِينَ يَكْنِزُونَ ٱلذَّهَبَ وَٱلْفِضَّةَ وَلَا يُنفِقُونَهَا فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ فَبَشِّرْهُم بِعَذَابٍ أَلِيمٍ [34]

le jour où on les chauffera dans le feu de Jahannam, et où l'on en cautérisera leurs fronts, leurs flancs et leurs dos : « Voici ce que vous avez thésaurisé pour vous-mêmes ; goûtez donc ce que vous thésaurisiez ! »[35]

يَوْمَ يُحْمَىٰ عَلَيْهَا فِى نَارِ جَهَنَّمَ فَتُكْوَىٰ بِهَا جِبَاهُهُمْ وَجُنُوبُهُمْ وَظُهُورُهُمْ هَٰذَا مَا كَنَزْتُمْ لِأَنفُسِكُمْ فَذُوقُوا۟ مَا كُنتُمْ تَكْنِزُونَ [35]

Le nombre des mois, auprès de Dieu, est certes de douze mois, dans le Code de Dieu, depuis le jour où Il créa les cieux et la terre ;

إِنَّ عِدَّةَ ٱلشُّهُورِ عِندَ ٱللَّهِ ٱثْنَا عَشَرَ شَهْرًا فِى كِتَٰبِ ٱللَّهِ يَوْمَ خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ

quatre d'entre eux sont inviolables.

مِنْهَآ أَرْبَعَةٌ حُرُمٌ

Voilà la Loi droite.

ذَٰلِكَ ٱلدِّينُ ٱلْقَيِّمُ

Ne soyez donc pas injustes envers vous-mêmes durant ceux-ci.

فَلَا تَظْلِمُوا۟ فِيهِنَّ أَنفُسَكُمْ

Et combattez les associateurs durant tous les mois, comme ils vous combattent durant tous les mois,

وَقَٰتِلُواْ ٱلْمُشْرِكِينَ كَآفَّةً كَمَا يُقَٰتِلُونَكُمْ كَآفَّةً

et sachez que Dieu est avec ceux qui se prémunissent.[36]

وَٱعْلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ مَعَ ٱلْمُتَّقِينَ [36]

Le différé n'est qu'un surcroît de reniement : par lui, ceux qui renient égarent ; ils le rendent licite une année et le rendent inviolable une année, afin de piétiner le nombre de ce que Dieu a rendu inviolable, et de rendre ainsi licite ce que Dieu a rendu inviolable.(32)

إِنَّمَا ٱلنَّسِيٓءُ زِيَادَةٌ فِى ٱلْكُفْرِ يُضَلُّ بِهِ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ يُحِلُّونَهُۥ عَامًا وَيُحَرِّمُونَهُۥ عَامًا لِّيُوَاطِـُٔواْ عِدَّةَ مَا حَرَّمَ ٱللَّهُ فَيُحِلُّواْ مَا حَرَّمَ ٱللَّهُ(32)

Le mal de leurs œuvres leur a été embelli.

زُيِّنَ لَهُمْ سُوٓءُ أَعْمَٰلِهِمْ

Et Dieu ne guide pas le peuple qui renie.[37]

وَٱللَّهُ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلْكَٰفِرِينَ [37]

Ô vous qui avez cru ! Qu'avez-vous, quand il vous est dit : « Mobilisez-vous sur la voie de Dieu », à vous appesantir vers la terre ?

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مَا لَكُمْ إِذَا قِيلَ لَكُمُ ٱنفِرُواْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ ٱثَّاقَلْتُمْ إِلَى ٱلْأَرْضِ

Vous êtes-vous satisfaits de la vie proche plutôt que de la vie dernière ?

أَرَضِيتُم بِٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا مِنَ ٱلْءَاخِرَةِ

La jouissance de la vie proche, au regard de la vie dernière, n'est que peu de chose.[38]

فَمَا مَتَٰعُ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا فِى ٱلْءَاخِرَةِ إِلَّا قَلِيلٌ [38]

Si vous ne vous mobilisez pas, Il vous punira d'une peine douloureuse, et vous substituera un autre peuple, sans que vous Lui nuisiez en rien.

إِلَّا تَنفِرُواْ يُعَذِّبۡكُمۡ عَذَابًا أَلِيمًا وَيَسۡتَبۡدِلۡ قَوۡمًا غَيۡرَكُمۡ وَلَا تَضُرُّوهُ شَيۡـٔٗا

Et Dieu est capable de toute chose.[39]

وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٌ [39]

Si vous ne le secourez pas, Dieu l'a déjà secouru, quand ceux qui ont renié l'ont expulsé, lui, deuxième de deux, quand ils étaient tous deux dans la grotte, quand il disait à son compagnon : « Ne t'afflige pas, Dieu est certes avec nous. »

إِلَّا تَنصُرُوهُ فَقَدۡ نَصَرَهُ ٱللَّهُ إِذۡ أَخۡرَجَهُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ ثَانِيَ ٱثۡنَيۡنِ إِذۡ هُمَا فِي ٱلۡغَارِ إِذۡ يَقُولُ لِصَٰحِبِهِۦ لَا تَحۡزَنۡ إِنَّ ٱللَّهَ مَعَنَا

Dieu fit alors descendre Son apaisement sur lui,

فَأَنزَلَ ٱللَّهُ سَكِينَتَهُۥ عَلَيۡهِ

et Il le fortifia d'armées que vous ne voyiez pas,

وَأَيَّدَهُۥ بِجُنُودٖ لَّمۡ تَرَوۡهَا

et Il rendit la parole de ceux qui avaient renié la plus basse,

وَجَعَلَ كَلِمَةَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ ٱلسُّفۡلَىٰۗ

tandis que la parole de Dieu, elle, est la plus haute.

وَكَلِمَةُ ٱللَّهِ هِيَ ٱلۡعُلۡيَاۗ

Dieu est Tout-Puissant, Sage.[40]

وَٱللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ [40]

Mobilisez-vous, légers ou lourds, et luttez de vos biens et de votre Soi sur la voie de Dieu.

ٱنفِرُواْ خِفَافٗا وَثِقَالٗا وَجَٰهِدُواْ بِأَمۡوَٰلِكُمۡ وَأَنفُسِكُمۡ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ

Cela est meilleur pour vous, si vous saviez.[41]

ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ [41]

Si cela avait été un gain proche et un voyage modéré, ils t'auraient suivi ; mais la distance leur a paru longue.

لَوْ كَانَ عَرَضًا قَرِيبًا وَسَفَرًا قَاصِدًا لَّاتَّبَعُوكَ وَلَٰكِنْ بَعُدَتْ عَلَيْهِمُ ٱلشُّقَّةُ

Et ils prêteront serment par Dieu : « Si nous avions pu, nous serions sortis avec vous » ;

وَسَيَحْلِفُونَ بِٱللَّهِ لَوِ ٱسْتَطَعْنَا لَخَرَجْنَا مَعَكُمْ

ils s'anéantissent eux-mêmes,

يُهْلِكُونَ أَنفُسَهُمْ

et Dieu sait qu'ils sont assurément menteurs.[42]

وَٱللَّهُ يَعْلَمُ إِنَّهُمْ لَكَٰذِبُونَ [42]

Dieu est passé outre à ton égard : pourquoi leur as-tu donné cette permission, avant que ne te soient devenus clairs ceux qui ont dit vrai, et que tu ne connaisses les menteurs ?[43]

عَفَا ٱللَّهُ عَنكَ لِمَ أَذِنتَ لَهُمْ حَتَّىٰ يَتَبَيَّنَ لَكَ ٱلَّذِينَ صَدَقُوا۟ وَتَعْلَمَ ٱلْكَٰذِبِينَ [43]

Ne te demandent pas permission ceux qui croient en Dieu et au Jour dernier, quand il s'agit de lutter de leurs biens et de leur Soi.

لَا يَسْتَـْٔذِنُكَ ٱلَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْـَٔاخِرِ أَن يُجَٰهِدُوا۟ بِأَمْوَٰلِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ

Dieu est Omniscient de ceux qui se prémunissent.[44]

وَٱللَّهُ عَلِيمٌۢ بِٱلْمُتَّقِينَ [44]

Seuls te demandent permission ceux qui ne croient ni en Dieu ni au Jour dernier, et dont les noyaux sont pris de doute, si bien qu'ils hésitent dans leur doute.[45]

إِنَّمَا يَسْتَـْٔذِنُكَ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْـَٔاخِرِ وَٱرْتَابَتْ قُلُوبُهُمْ فَهُمْ فِى رَيْبِهِمْ يَتَرَدَّدُونَ [45]

Et s'ils avaient voulu sortir, ils auraient préparé pour cela un équipement ;

وَلَوْ أَرَادُوا۟ ٱلْخُرُوجَ لَأَعَدُّوا۟ لَهُۥ عُدَّةً

mais Dieu a eu en aversion qu'ils soient suscités, et Il les a freinés, et il leur a été dit : « Restez assis avec ceux qui restent assis. »[46]

وَلَٰكِن كَرِهَ ٱللَّهُ ٱنۢبِعَاثَهُمْ فَثَبَّطَهُمْ وَقِيلَ ٱقْعُدُوا۟ مَعَ ٱلْقَٰعِدِينَ [46]

S'ils étaient sortis parmi vous, ils n'auraient fait qu'accroître votre désarroi, et auraient couru çà et là parmi vous, cherchant à vous soumettre à l'épreuve — et il y a, parmi vous, des gens à leur écoute.

لَوْ خَرَجُوا۟ فِيكُم مَّا زَادُوكُمْ إِلَّا خَبَالًا وَلَأَوْضَعُوا۟ خِلَٰلَكُمْ يَبْغُونَكُمُ ٱلْفِتْنَةَ وَفِيكُمْ سَمَّٰعُونَ لَهُمْ

Et Dieu est Omniscient des injustes.[47]

وَٱللَّهُ عَلِيمٌۢ بِٱلظَّٰلِمِينَ [47]

Ils avaient certes cherché l'épreuve auparavant, et t'avaient retourné les affaires en tous sens, jusqu'à ce que vînt la vérité et que l'ordre de Dieu fût à découvert, en dépit de leur aversion.[48]

لَقَدِ ٱبْتَغَوُا۟ ٱلْفِتْنَةَ مِن قَبْلُ وَقَلَّبُوا۟ لَكَ ٱلْأُمُورَ حَتَّىٰ جَآءَ ٱلْحَقُّ وَظَهَرَ أَمْرُ ٱللَّهِ وَهُمْ كَٰرِهُونَ [48]

Et parmi eux, il en est un qui dit : « Accorde-moi une permission, et ne m'expose pas à l'épreuve. »

وَمِنْهُم مَّن يَقُولُ ٱئْذَن لِّى وَلَا تَفْتِنِّى

N'est-ce pas dans l'épreuve qu'ils ont déjà chu ?

أَلَا فِى ٱلْفِتْنَةِ سَقَطُوا۟

Et Jahannam cerne assurément ceux qui renient.[49]

وَإِنَّ جَهَنَّمَ لَمُحِيطَةٌۢ بِٱلْكَٰفِرِينَ [49]

Si un bien t'advient, cela leur déplaît,

إِن تُصِبْكَ حَسَنَةٌ تَسُؤْهُمْ

et si une infortune t'advient, ils disent : « Nous avions déjà pris nos précautions » — et ils tournent le dos, tout réjouis.[50]

وَإِن تُصِبْكَ مُصِيبَةٌ يَقُولُواْ قَدْ أَخَذْنَآ أَمْرَنَا مِن قَبْلُ وَيَتَوَلَّواْ وَّهُمْ فَرِحُونَ [50]

Dis : « Rien ne nous adviendra, sinon ce que Dieu a prescrit pour nous ;

قُل لَّن يُصِيبَنَآ إِلَّا مَا كَتَبَ ٱللَّهُ لَنَا

Il est notre Allié.

هُوَ مَوْلَىٰنَا

Et c'est à Dieu que les croyants doivent donner mandat. »[51]

وَعَلَى ٱللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ ٱلْمُؤْمِنُونَ [51]

Dis : « N'escomptez-vous, à notre égard, que l'une des deux plus belles ?

قُلْ هَلْ تَرَبَّصُونَ بِنَآ إِلَّآ إِحْدَى ٱلْحُسْنَيَيْنِ

Et nous, nous escomptons, à votre égard, que Dieu fasse advenir sur vous une peine venant de Lui, ou de nos mains.

وَنَحْنُ نَتَرَبَّصُ بِكُمْ أَن يُصِيبَكُمُ ٱللَّهُ بِعَذَابٍ مِّنْ عِندِهِۦٓ أَوْ بِأَيْدِينَا

Restez donc dans l'expectative,

فَتَرَبَّصُوٓاْ

car nous sommes, avec vous, dans l'expectative. »[52]

إِنَّا مَعَكُم مُّتَرَبِّصُونَ [52]

Dis : « Dépensez de bon gré ou à contrecœur, cela ne sera pas accepté de vous,

قُلْ أَنفِقُواْ طَوْعًا أَوْ كَرْهًا لَّن يُتَقَبَّلَ مِنكُمْ

car vous êtes un peuple d'outrepasseurs. »[53]

إِنَّكُمْ كُنتُمْ قَوْمًا فَٰسِقِينَ [53]

Et rien ne les a empêchés de voir leurs dépenses acceptées, sinon qu'ils ont renié Dieu et Son messager, qu'ils ne viennent au Contact qu'avec paresse, et ne dépensent qu'à contrecœur.[54]

وَمَا مَنَعَهُمْ أَن تُقْبَلَ مِنْهُمْ نَفَقَٰتُهُمْ إِلَّآ أَنَّهُمْ كَفَرُوا۟ بِٱللَّهِ وَبِرَسُولِهِۦ وَلَا يَأْتُونَ ٱلصَّلَوٰةَ إِلَّا وَهُمْ كُسَالَىٰ وَلَا يُنفِقُونَ إِلَّا وَهُمْ كَٰرِهُونَ [54]

Que leurs biens ni leurs enfants ne t'éblouissent donc pas.

فَلَا تُعْجِبْكَ أَمْوَٰلُهُمْ وَلَآ أَوْلَٰدُهُمْ

Dieu ne veut, par cela, que les punir dans la vie proche, et que leur Soi s'échappe alors qu'ils renient.[55]

إِنَّمَا يُرِيدُ ٱللَّهُ لِيُعَذِّبَهُم بِهَا فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا وَتَزْهَقَ أَنفُسُهُمْ وَهُمْ كَٰفِرُونَ [55]

Et ils prêtent serment par Dieu qu'ils sont assurément des vôtres, alors qu'ils ne sont pas des vôtres ; mais ce sont des gens qui se tiennent à part.[56]

وَيَحْلِفُونَ بِٱللَّهِ إِنَّهُمْ لَمِنكُمْ وَمَا هُم مِّنكُمْ وَلَٰكِنَّهُمْ قَوْمٌ يَفْرَقُونَ [56]

S'ils trouvaient un repli, des grottes ou un souterrain, ils s'y tourneraient en s'emballant.[57]

لَوْ يَجِدُونَ مَلْجَـًٔا أَوْ مَغَٰرَٰتٍ أَوْ مُدَّخَلًا لَّوَلَّوْا۟ إِلَيْهِ وَهُمْ يَجْمَحُونَ [57]

Et parmi eux, il en est qui te dénigrent par sous-entendus au sujet des charités : s'il leur en est conféré, ils sont satisfaits ; et s'il ne leur en est pas conféré, les voilà courroucés.[58]

وَمِنْهُم مَّن يَلْمِزُكَ فِى ٱلصَّدَقَٰتِ فَإِنْ أُعْطُوا۟ مِنْهَا رَضُوا۟ وَإِن لَّمْ يُعْطَوْا۟ مِنْهَآ إِذَا هُمْ يَسْخَطُونَ [58]

Et s'ils s'étaient plutôt satisfaits de ce que Dieu et Son messager leur avaient donné, et avaient dit : « Dieu nous suffit ; Dieu nous accordera de Sa faveur, et Son messager aussi ;

وَلَوْ أَنَّهُمْ رَضُوا۟ مَآ ءَاتَىٰهُمُ ٱللَّهُ وَرَسُولُهُۥ وَقَالُوا۟ حَسْبُنَا ٱللَّهُ سَيُؤْتِينَا ٱللَّهُ مِن فَضْلِهِۦ وَرَسُولُهُۥٓ

car c'est vers Dieu que nous nous tournons avec ferveur. »[59]

إِنَّآ إِلَى ٱللَّهِ رَٰغِبُونَ [59]

Les charités ne sont destinées qu'aux pauvres, aux indigents, à ceux qui s'en occupent, à ceux dont les noyaux ont été unis, aux gages, aux endettés par une dépense imprévue, sur la voie de Dieu, et au voyageur de passage — c'est une obligation venant de Dieu.

إِنَّمَا ٱلصَّدَقَٰتُ لِلْفُقَرَآءِ وَٱلْمَسَٰكِينِ وَٱلْعَٰمِلِينَ عَلَيْهَا وَٱلْمُؤَلَّفَةِ قُلُوبُهُمْ وَفِى ٱلرِّقَابِ وَٱلْغَٰرِمِينَ وَفِى سَبِيلِ ٱللَّهِ وَٱبْنِ ٱلسَّبِيلِ فَرِيضَةً مِّنَ ٱللَّهِ

Et Dieu est Omniscient, Sage.[60]

وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ [60]

Et parmi eux, il en est qui importunent l'Informateur et disent : « Il est tout oreille. »

وَمِنْهُمُ ٱلَّذِينَ يُؤْذُونَ ٱلنَّبِىَّ وَيَقُولُونَ هُوَ أُذُنٌ

Dis : « Une oreille de bien pour vous : il croit en Dieu, il fait crédit aux croyants, et il est une bienveillance pour ceux d'entre vous qui ont cru. »

قُلْ أُذُنُ خَيْرٍ لَّكُمْ يُؤْمِنُ بِٱللَّهِ وَيُؤْمِنُ لِلْمُؤْمِنِينَ وَرَحْمَةٌ لِّلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ مِنكُمْ

Et ceux qui importunent le messager de Dieu auront une peine douloureuse.[61]

وَٱلَّذِينَ يُؤْذُونَ رَسُولَ ٱللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ [61]

Ils vous prêtent serment par Dieu, pour vous satisfaire ; mais Dieu et Son messager ont plus droit à ce qu'ils cherchent à Le satisfaire, s'ils sont croyants.[62]

يَحْلِفُونَ بِٱللَّهِ لَكُمْ لِيُرْضُوكُمْ وَٱللَّهُ وَرَسُولُهُۥٓ أَحَقُّ أَن يُرْضُوهُ إِن كَانُوا۟ مُؤْمِنِينَ [62]

Ne savent-ils pas que quiconque s'oppose avec hostilité à Dieu et à Son messager aura le feu de Jahannam, où il demeurera éternellement ?

أَلَمْ يَعْلَمُوٓا۟ أَنَّهُۥ مَن يُحَادِدِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ فَأَنَّ لَهُۥ نَارَ جَهَنَّمَ خَٰلِدًا فِيهَا

Voilà l'immense honte.[63]

ذَٰلِكَ ٱلْخِزْىُ ٱلْعَظِيمُ [63]

Les hypocrites se méfient à l'idée qu'une sourate ne descende sur eux, qui les informerait de ce qu'il y a dans leurs noyaux.

يَحْذَرُ ٱلْمُنَٰفِقُونَ أَن تُنَزَّلَ عَلَيْهِمْ سُورَةٌ تُنَبِّئُهُم بِمَا فِى قُلُوبِهِمْ

Dis : « Moquez-vous !

قُلِ ٱسْتَهْزِءُوٓا۟

Dieu fera certes sortir au grand jour ce dont vous vous méfiez. »[64]

إِنَّ ٱللَّهَ مُخْرِجٌ مَّا تَحْذَرُونَ [64]

Et si tu les interroges, ils diront assurément : « Nous ne faisions que nous immerger et jouer. »

وَلَئِن سَأَلْتَهُمْ لَيَقُولُنَّ إِنَّمَا كُنَّا نَخُوضُ وَنَلْعَبُ

Dis : « Est-ce de Dieu, de Ses signes et de Son messager que vous vous moquiez ? »[65]

قُلْ أَبِٱللَّهِ وَءَايَٰتِهِۦ وَرَسُولِهِۦ كُنتُمْ تَسْتَهْزِءُونَ [65]

Ne vous excusez pas :

لَا تَعْتَذِرُوا۟

vous avez renié après votre foi.

قَدْ كَفَرْتُم بَعْدَ إِيمَٰنِكُمْ

Si l'on passe outre à l'égard d'un groupe parmi vous, un autre groupe sera puni, pour avoir été des retranchés.**(33)** [66]

إِن نَّعْفُ عَن طَآئِفَةٍ مِّنكُمْ نُعَذِّبْ طَآئِفَةًۢ بِأَنَّهُمْ كَانُوا۟ مُجْرِمِينَ [66] **(33)**

Les hypocrites, hommes et femmes, sont les uns des autres : ils ordonnent ce qui est désavoué et interdisent ce qui est reconnu, et ils referment leurs mains ; ils ont oublié Dieu, et Il les a oubliés.

ٱلْمُنَٰفِقُونَ وَٱلْمُنَٰفِقَٰتُ بَعْضُهُم مِّنۢ بَعْضٍ ۘ يَأْمُرُونَ بِٱلْمُنكَرِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ ٱلْمَعْرُوفِ وَيَقْبِضُونَ أَيْدِيَهُمْ ۚ نَسُوا۟ ٱللَّهَ فَنَسِيَهُمْ ۚ

Les hypocrites sont certes les outrepasseurs.[67]

إِنَّ ٱلْمُنَٰفِقِينَ هُمُ ٱلْفَٰسِقُونَ [67]

Dieu a promis aux hypocrites, hommes et femmes, et à ceux qui renient, le feu de Jahannam, où ils demeureront éternellement.

وَعَدَ ٱللَّهُ ٱلْمُنَٰفِقِينَ وَٱلْمُنَٰفِقَٰتِ وَٱلْكُفَّارَ نَارَ جَهَنَّمَ خَٰلِدِينَ فِيهَا

Cela leur suffit.

هِىَ حَسْبُهُمْ

Et Dieu les a maudits,

وَلَعَنَهُمُ ٱللَّهُ

et ils auront une peine qui se maintient.[68]

وَلَهُمْ عَذَابٌ مُّقِيمٌ [68]

Comme ceux qui vous ont précédés : ils vous étaient supérieurs en force, ils avaient plus de biens et d'enfants ; ils ont joui de leur lot, et vous avez joui de votre lot comme ont joui de leur lot ceux qui vous ont précédés, et vous vous êtes immergés comme ils se sont immergés.

كَٱلَّذِينَ مِن قَبْلِكُمْ كَانُوٓا۟ أَشَدَّ مِنكُمْ قُوَّةً وَأَكْثَرَ أَمْوَٰلًا وَأَوْلَٰدًا فَٱسْتَمْتَعُوا۟ بِخَلَٰقِهِمْ فَٱسْتَمْتَعْتُم بِخَلَٰقِكُمْ كَمَا ٱسْتَمْتَعَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِكُم بِخَلَٰقِهِمْ وَخُضْتُمْ كَٱلَّذِى خَاضُوٓا۟ ۚ

Voilà ceux dont les œuvres se sont effondrées, dans la vie proche et dans la vie dernière ;

أُو۟لَٰٓئِكَ حَبِطَتْ أَعْمَٰلُهُمْ فِى ٱلدُّنْيَا وَٱلْءَاخِرَةِ

et voilà les perdants.[69]

وَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْخَٰسِرُونَ [69]

Ne leur est-elle pas parvenue, l'information concernant ceux d'avant eux : le peuple de Nuh, les Aad, les Thamud, le peuple d'Ibrahim, les compagnons de Madyan, et les cités renversées ?

أَلَمْ يَأْتِهِمْ نَبَأُ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ قَوْمِ نُوحٍ وَعَادٍ وَثَمُودَ وَقَوْمِ إِبْرَٰهِيمَ وَأَصْحَٰبِ مَدْيَنَ وَٱلْمُؤْتَفِكَٰتِ

Leurs messagers leur étaient venus avec les preuves claires.

أَتَتْهُمْ رُسُلُهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ

Et Dieu n'allait pas être injuste envers eux ;

فَمَا كَانَ ٱللَّهُ لِيَظْلِمَهُمْ

mais c'est envers eux-mêmes qu'ils étaient injustes.[70]

وَلَٰكِن كَانُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ [70]

Et les croyants et les croyantes sont alliés les uns des autres :

وَٱلْمُؤْمِنُونَ وَٱلْمُؤْمِنَٰتُ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَآءُ بَعْضٍ

ils ordonnent ce qui est reconnu et interdisent ce qui est désavoué, ils maintiennent le Contact, donnent la libéralité pure, et défèrent à Dieu et à Son messager.

يَأْمُرُونَ بِٱلْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ ٱلْمُنكَرِ وَيُقِيمُونَ ٱلصَّلَوٰةَ وَيُؤْتُونَ ٱلزَّكَوٰةَ وَيُطِيعُونَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥٓ

Voilà ceux à qui Dieu fera bientôt bienveillance,

أُو۟لَٰٓئِكَ سَيَرْحَمُهُمُ ٱللَّهُ

car Dieu est Tout-Puissant, Sage.[71]

إِنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ [71]

Dieu a promis aux croyants et aux croyantes des jardins sous lesquels coulent les rivières, où ils demeureront éternellement, et de bonnes habitations dans les Jardins de la permanence ;

وَعَدَ ٱللَّهُ ٱلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُؤْمِنَٰتِ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا وَمَسَٰكِنَ طَيِّبَةً فِى جَنَّٰتِ عَدْنٍ

et un agrément de Dieu est plus grand encore.

وَرِضْوَٰنٌ مِّنَ ٱللَّهِ أَكْبَرُ

Voilà l'immense triomphe.[72]

ذَٰلِكَ هُوَ ٱلْفَوْزُ ٱلْعَظِيمُ [72]

Ô Informateur ! Lutte contre ceux qui renient et les hypocrites, et sois ferme envers eux.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِىُّ جَٰهِدِ ٱلْكُفَّارَ وَٱلْمُنَٰفِقِينَ وَٱغْلُظْ عَلَيْهِمْ

Et leur refuge sera Jahannam,

وَمَأْوَىٰهُمْ جَهَنَّمُ

et quelle affreuse destination ![73]

وَبِئْسَ ٱلْمَصِيرُ [73]

Ils prêtent serment par Dieu qu'ils n'ont rien dit ;

يَحْلِفُونَ بِٱللَّهِ مَا قَالُوا۟

or ils ont certes dit la parole du reniement, et ils ont renié après avoir été intègres envers Dieu, et ils ont eu l'intention de ce qui ne leur est pas échu.

وَلَقَدْ قَالُوا۟ كَلِمَةَ ٱلْكُفْرِ وَكَفَرُوا۟ بَعْدَ إِسْلَٰمِهِمْ وَهَمُّوا۟ بِمَا لَمْ يَنَالُوا۟

Ils n'en veulent que de ce que Dieu et Son messager les ont enrichis de Sa faveur.

وَمَا نَقَمُوٓا۟ إِلَّآ أَنْ أَغْنَىٰهُمُ ٱللَّهُ وَرَسُولُهُۥ مِن فَضْلِهِۦ

S'ils reviennent, ce sera meilleur pour eux ;

فَإِن يَتُوبُواْ يَكُ خَيۡرٗا لَّهُمۡ

mais s'ils tournent le dos, Dieu les punira d'une peine douloureuse, dans la vie proche et dans la vie dernière,

وَإِن يَتَوَلَّوۡاْ يُعَذِّبۡهُمُ ٱللَّهُ عَذَابًا أَلِيمٗا فِي ٱلدُّنۡيَا وَٱلۡأٓخِرَةِ

et ils n'auront, sur terre, ni allié ni secours.[74]

وَمَا لَهُمۡ فِي ٱلۡأَرۡضِ مِن وَلِيّٖ وَلَا نَصِيرٖ [74]

Et parmi eux, il en est qui ont fait pacte avec Dieu : « S'Il nous donne de Sa faveur, nous ferons assurément la charité, et nous serons assurément du nombre de ceux qui sont sains. »[75]

وَمِنۡهُم مَّنۡ عَٰهَدَ ٱللَّهَ لَئِنۡ ءَاتَىٰنَا مِن فَضۡلِهِۦ لَنَصَّدَّقَنَّ وَلَنَكُونَنَّ مِنَ ٱلصَّٰلِحِينَ [75]

Mais quand Il leur eut donné de Sa faveur, ils s'en montrèrent avares et tournèrent le dos, en se dérobant.[76]

فَلَمَّآ ءَاتَىٰهُم مِّن فَضۡلِهِۦ بَخِلُواْ بِهِۦ وَتَوَلَّواْ وَّهُم مُّعۡرِضُونَ [76]

Il fit donc suivre cela d'une hypocrisie dans leurs noyaux, jusqu'au jour où ils Le rencontreront, pour avoir manqué à Dieu ce qu'ils Lui avaient promis, et pour avoir menti.[77]

فَأَعۡقَبَهُمۡ نِفَاقٗا فِي قُلُوبِهِمۡ إِلَىٰ يَوۡمِ يَلۡقَوۡنَهُۥ بِمَآ أَخۡلَفُواْ ٱللَّهَ مَا وَعَدُوهُ وَبِمَا كَانُواْ يَكۡذِبُونَ [77]

Ne savent-ils pas que Dieu connaît leur secret et leurs conciliabules, et que Dieu est Celui qui sait pleinement ce qui échappe aux sens ?[78]

أَلَمۡ يَعۡلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ يَعۡلَمُ سِرَّهُمۡ وَنَجۡوَىٰهُمۡ وَأَنَّ ٱللَّهَ عَلَّٰمُ ٱلۡغُيُوبِ [78]

Ceux qui dénigrent par sous-entendus les croyants qui font la charité de leur plein gré, et qui raillent ceux qui n'ont que leur effort à donner — Dieu les raille,

ٱلَّذِينَ يَلۡمِزُونَ ٱلۡمُطَّوِّعِينَ مِنَ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ فِي ٱلصَّدَقَٰتِ وَٱلَّذِينَ لَا يَجِدُونَ إِلَّا جُهۡدَهُمۡ فَيَسۡخَرُونَ مِنۡهُمۡ سَخِرَ ٱللَّهُ مِنۡهُمۡ

et ils auront une peine douloureuse.[79]

وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ [79]

Que tu implores ou non le pardon pour eux —

ٱسْتَغْفِرْ لَهُمْ أَوْ لَا تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ

même si tu implorais le pardon pour eux soixante-dix fois, Dieu ne leur pardonnera jamais.

إِن تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ سَبْعِينَ مَرَّةً فَلَن يَغْفِرَ ٱللَّهُ لَهُمْ

C'est qu'ils ont renié Dieu et Son messager.

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَفَرُوا۟ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ

Et Dieu ne guide pas le peuple des outrepasseurs.[80]

وَٱللَّهُ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلْفَٰسِقِينَ [80]

Ceux qui ont été laissés en arrière se sont réjouis d'être restés assis, à l'écart du messager de Dieu, et il leur a été en aversion de lutter de leurs biens et de leur Soi sur la voie de Dieu, et ils ont dit : « Ne vous mobilisez pas dans la chaleur. »

فَرِحَ ٱلْمُخَلَّفُونَ بِمَقْعَدِهِمْ خِلَٰفَ رَسُولِ ٱللَّهِ وَكَرِهُوٓا۟ أَن يُجَٰهِدُوا۟ بِأَمْوَٰلِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ وَقَالُوا۟ لَا تَنفِرُوا۟ فِى ٱلْحَرِّ

Dis : « Le feu de Jahannam est plus intense encore en chaleur » — s'ils comprenaient ![81]

قُلْ نَارُ جَهَنَّمَ أَشَدُّ حَرًّا لَّوْ كَانُوا۟ يَفْقَهُونَ [81]

Qu'ils rient donc peu, et qu'ils pleurent beaucoup, en rétribution de ce qu'ils acquéraient.[82]

فَلْيَضْحَكُوا۟ قَلِيلًا وَلْيَبْكُوا۟ كَثِيرًا جَزَآءًۢ بِمَا كَانُوا۟ يَكْسِبُونَ [82]

Si Dieu te fait retourner vers un groupe d'entre eux, et qu'ils te demandent la permission de sortir, dis alors : « Vous ne sortirez jamais avec moi, et vous ne combattrez avec moi aucun ennemi,

فَإِن رَّجَعَكَ ٱللَّهُ إِلَىٰ طَآئِفَةٍ مِّنْهُمْ فَٱسْتَـْٔذَنُوكَ لِلْخُرُوجِ فَقُل لَّن تَخْرُجُوا۟ مَعِىَ أَبَدًا وَلَن تُقَٰتِلُوا۟ مَعِىَ عَدُوًّا

car vous vous êtes satisfaits de rester assis la première fois ;

إِنَّكُمْ رَضِيتُم بِٱلْقُعُودِ أَوَّلَ مَرَّةٍ

restez donc assis avec ceux qui restent en arrière. »[83]

فَٱقْعُدُوا۟ مَعَ ٱلْخَٰلِفِينَ [83]

Et ne sois jamais en contact avec aucun d'entre eux qui meurt, et ne te maintiens pas pour son enterrement,

وَلَا تُصَلِّ عَلَىٰٓ أَحَدٍ مِّنْهُم مَّاتَ أَبَدًا وَلَا تَقُمْ عَلَىٰ قَبْرِهِۦٓ

car ils ont renié Dieu et Son messager, et sont morts en étant des outrepasseurs.[84]

إِنَّهُمْ كَفَرُوا۟ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ وَمَاتُوا۟ وَهُمْ فَٰسِقُونَ [84]

Et que leurs biens et leurs enfants ne t'éblouissent pas.

وَلَا تُعْجِبْكَ أَمْوَٰلُهُمْ وَأَوْلَٰدُهُمْ

Dieu ne veut, par cela, que les punir dans la vie proche, et que leur Soi s'échappe alors qu'ils renient.[85]

إِنَّمَا يُرِيدُ ٱللَّهُ أَن يُعَذِّبَهُم بِهَا فِى ٱلدُّنْيَا وَتَزْهَقَ أَنفُسُهُمْ وَهُمْ كَٰفِرُونَ [85]

Et quand une sourate est descendue : « Croyez en Dieu, et luttez avec Son messager », ceux d'entre eux qui ont les moyens te demandent la permission, et disent : « Laisse-nous être avec ceux qui restent assis. »[86]

وَإِذَآ أُنزِلَتْ سُورَةٌ أَنْ ءَامِنُوا۟ بِٱللَّهِ وَجَٰهِدُوا۟ مَعَ رَسُولِهِ ٱسْتَـْٔذَنَكَ أُو۟لُوا۟ ٱلطَّوْلِ مِنْهُمْ وَقَالُوا۟ ذَرْنَا نَكُن مَّعَ ٱلْقَٰعِدِينَ [86]

Ils se sont satisfaits d'être avec ceux qui restent en arrière,

رَضُوا۟ بِأَن يَكُونُوا۟ مَعَ ٱلْخَوَالِفِ

et une empreinte a été apposée sur leurs noyaux, si bien qu'ils ne comprennent pas.[87]

وَطُبِعَ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَفْقَهُونَ [87]

Mais le messager, et ceux qui ont cru avec lui, ont lutté de leurs biens et de leur Soi,

لَٰكِنِ ٱلرَّسُولُ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ مَعَهُۥ جَٰهَدُوا۟ بِأَمْوَٰلِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ

et voilà ceux à qui revient le bien,

وَأُو۟لَٰٓئِكَ لَهُمُ ٱلْخَيْرَٰتُ

et voilà ceux qui réussissent.[88]

وَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ [88]

Dieu leur a préparé des jardins sous lesquels coulent les rivières, où ils demeureront éternellement.

أَعَدَّ ٱللَّهُ لَهُمْ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا

Voilà l'immense triomphe.[89]

ذَٰلِكَ ٱلْفَوْزُ ٱلْعَظِيمُ [89]

Et ceux qui s'excusaient, parmi les notables, sont venus pour qu'on leur accorde la permission, tandis que ceux qui ont menti à Dieu et à Son messager sont restés assis.

وَجَآءَ ٱلْمُعَذِّرُونَ مِنَ ٱلْأَعْرَابِ لِيُؤْذَنَ لَهُمْ وَقَعَدَ ٱلَّذِينَ كَذَبُوا۟ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ

Une peine douloureuse adviendra à ceux d'entre eux qui ont renié.[90]

سَيُصِيبُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِنْهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ [90]

Il n'y a pas de gêne pour les faibles, ni pour les malades, ni pour ceux qui ne trouvent pas de quoi dépenser, dès lors qu'ils sont sincères envers Dieu et Son messager.

لَّيْسَ عَلَى ٱلضُّعَفَآءِ وَلَا عَلَى ٱلْمَرْضَىٰ وَلَا عَلَى ٱلَّذِينَ لَا يَجِدُونَ مَا يُنفِقُونَ حَرَجٌ إِذَا نَصَحُواْ لِلَّهِ وَرَسُولِهِۦ

Nulle voie contre ceux qui font le bien.

مَا عَلَى ٱلْمُحْسِنِينَ مِن سَبِيلٍ

Et Dieu est Très-Indulgent, Bienveillant.[91]

وَٱللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ [91]

Ni contre ceux qui, venus à toi pour que tu les transportes, et à qui tu as dit : « Je ne trouve pas de quoi vous transporter »,

وَلَا عَلَى ٱلَّذِينَ إِذَا مَآ أَتَوْكَ لِتَحْمِلَهُمْ قُلْتَ لَآ أَجِدُ مَآ أَحْمِلُكُمْ عَلَيْهِ

et qui repartirent, les yeux débordant de larmes, affligés de ne pas trouver de quoi dépenser.[92]

تَوَلَّواْ وَّأَعْيُنُهُمْ تَفِيضُ مِنَ ٱلدَّمْعِ حَزَنًا أَلَّا يَجِدُواْ مَا يُنفِقُونَ [92]

La voie n'est ouverte que contre ceux qui te demandent permission alors qu'ils sont riches.

إِنَّمَا ٱلسَّبِيلُ عَلَى ٱلَّذِينَ يَسْتَـْٔذِنُونَكَ وَهُمْ أَغْنِيَآءُ

Ils se sont satisfaits d'être avec ceux qui restent en arrière,

رَضُواْ بِأَن يَكُونُواْ مَعَ ٱلْخَوَالِفِ

et Dieu a apposé une empreinte sur leurs noyaux, si bien qu'ils ne savent pas.[93]

وَطَبَعَ ٱللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ [93]

Ils s'excuseront auprès de vous, quand vous serez retournés vers eux.

يَعْتَذِرُونَ إِلَيْكُمْ إِذَا رَجَعْتُمْ إِلَيْهِمْ

Dis : « Ne vous excusez pas, nous ne vous ferons pas crédit.

قُل لَّا تَعْتَذِرُوا۟ لَن نُّؤْمِنَ لَكُمْ

Dieu nous a déjà informés de vos nouvelles.

قَدْ نَبَّأَنَا ٱللَّهُ مِنْ أَخْبَارِكُمْ

Et Dieu verra votre œuvre, ainsi que Son messager,

وَسَيَرَى ٱللَّهُ عَمَلَكُمْ وَرَسُولُهُۥ

puis vous serez ramenés vers Celui qui sait ce qui échappe aux sens et ce qui est attesté, et Il vous informera de ce que vous faisiez. »[94]

ثُمَّ تُرَدُّونَ إِلَىٰ عَٰلِمِ ٱلْغَيْبِ وَٱلشَّهَٰدَةِ فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ [94]

Ils vous prêteront serment par Dieu, une fois que vous aurez fait volte-face vers eux, afin que vous vous dérobiez à eux.

سَيَحْلِفُونَ بِٱللَّهِ لَكُمْ إِذَا ٱنقَلَبْتُمْ إِلَيْهِمْ لِتُعْرِضُوا۟ عَنْهُمْ

Dérobez-vous donc à eux,

فَأَعْرِضُوا۟ عَنْهُمْ

car ils sont une immondice,

إِنَّهُمْ رِجْسٌ

et leur refuge sera Jahannam,

وَمَأْوَىٰهُمْ جَهَنَّمُ

en rétribution de ce qu'ils acquéraient.[95]

جَزَآءًۢ بِمَا كَانُوا۟ يَكْسِبُونَ [95]

Ils vous prêtent serment, afin que vous soyez satisfaits d'eux ; mais si vous étiez satisfaits d'eux, Dieu ne serait certes pas satisfait du peuple des outrepasseurs.[96]

يَحْلِفُونَ لَكُمْ لِتَرْضَوْا۟ عَنْهُمْ فَإِن تَرْضَوْا۟ عَنْهُمْ فَإِنَّ ٱللَّهَ لَا يَرْضَىٰ عَنِ ٱلْقَوْمِ ٱلْفَٰسِقِينَ [96]

Les notables sont plus intenses encore dans le reniement et l'hypocrisie, et ils méritent d'autant plus de ne pas connaître les limites de ce que Dieu a fait descendre sur Son messager.

ٱلْأَعْرَابُ أَشَدُّ كُفْرًا وَنِفَاقًا وَأَجْدَرُ أَلَّا يَعْلَمُوا۟ حُدُودَ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ عَلَىٰ رَسُولِهِۦ

Et Dieu est Omniscient, Sage.[97]

وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ [97]

Et parmi les notables, il en est qui prennent ce qu'ils dépensent pour une charge forcée, et qui escomptent pour vous les revers du sort.

وَمِنَ ٱلْأَعْرَابِ مَن يَتَّخِذُ مَا يُنفِقُ مَغْرَمًا وَيَتَرَبَّصُ بِكُمُ ٱلدَّوَآئِرَ

Sur eux, le cycle du mal.

عَلَيْهِمْ دَآئِرَةُ ٱلسَّوْءِ

Dieu est l'Audient, l'Omniscient.[98]

وَٱللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ [98]

Et parmi les notables, il en est qui croient en Dieu et au Jour dernier, et qui prennent ce qu'ils dépensent pour un moyen de rapprochement auprès de Dieu et des contacts du messager.

وَمِنَ ٱلْأَعْرَابِ مَن يُؤْمِنُ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْآخِرِ وَيَتَّخِذُ مَا يُنفِقُ قُرُبَٰتٍ عِندَ ٱللَّهِ وَصَلَوَٰتِ ٱلرَّسُولِ

N'est-ce pas : c'est certes, pour eux, un rapprochement.

أَلَآ إِنَّهَا قُرْبَةٌ لَّهُمْ

Dieu les fera entrer dans Sa bienveillance,

سَيُدْخِلُهُمُ ٱللَّهُ فِى رَحْمَتِهِۦٓ

car Dieu est Très-Indulgent, Bienveillant.[99]

إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ [99]

Et les tout premiers devanciers, parmi les émigrés et les Auxiliaires, et ceux qui les ont suivis en faisant le bien — Dieu est satisfait d'eux, et ils sont satisfaits de Lui ;

وَٱلسَّٰبِقُونَ ٱلْأَوَّلُونَ مِنَ ٱلْمُهَٰجِرِينَ وَٱلْأَنصَارِ وَٱلَّذِينَ ٱتَّبَعُوهُم بِإِحْسَٰنٍ رَّضِيَ ٱللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا۟ عَنْهُ

Il leur a préparé des jardins sous lesquels coulent les rivières, où ils demeureront éternellement, à jamais.

وَأَعَدَّ لَهُمْ جَنَّٰتٍ تَجْرِى تَحْتَهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدًا

Voilà l'immense triomphe.[100]

ذَٰلِكَ ٱلْفَوْزُ ٱلْعَظِيمُ [100]

Et parmi les notables qui vous entourent, il y a des hypocrites,

وَمِمَّنْ حَوْلَكُم مِّنَ ٱلْأَعْرَابِ مُنَٰفِقُونَ

ainsi que, parmi ceux d'entre eux qui habitent la Capitale, certains endurcis dans l'hypocrisie que tu ne connais pas :

وَمِنْ أَهْلِ ٱلْمَدِينَةِ مَرَدُوا۟ عَلَى ٱلنِّفَاقِ لَا تَعْلَمُهُمْ

Nous, Nous les connaissons.

نَحْنُ نَعْلَمُهُمْ

Nous les punirons deux fois, puis ils seront ramenés vers une peine immense.[101]

سَنُعَذِّبُهُم مَّرَّتَيْنِ ثُمَّ يُرَدُّونَ إِلَىٰ عَذَابٍ عَظِيمٍ [101]

Et d'autres ont reconnu leurs torts, ayant mêlé une œuvre saine à une autre mauvaise ; il se peut que Dieu revienne vers eux avec clémence,

وَءَاخَرُونَ ٱعْتَرَفُوا۟ بِذُنُوبِهِمْ خَلَطُوا۟ عَمَلًا صَٰلِحًا وَءَاخَرَ سَيِّئًا عَسَى ٱللَّهُ أَن يَتُوبَ عَلَيْهِمْ

car Dieu est Très-Indulgent, Bienveillant.[102]

إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ [102]

Prends de leurs biens une charité qui les purifie et les fasse croître, et sois en contact avec eux,

خُذْ مِنْ أَمْوَٰلِهِمْ صَدَقَةً تُطَهِّرُهُمْ وَتُزَكِّيهِم بِهَا وَصَلِّ عَلَيْهِمْ

car tes contacts sont un apaisement pour eux.[34]

إِنَّ صَلَوٰتَكَ سَكَنٌ لَّهُمْ [34]

Dieu est l'Audient, l'Omniscient.[103]

وَٱللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ [103]

Ne savent-ils pas que Dieu, Lui, accueille le repentir de Ses obéissants et prend les charités, et que Dieu, Lui, est Celui qui revient sans cesse, Bienveillant ?[104]

أَلَمْ يَعْلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ هُوَ يَقْبَلُ ٱلتَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِهِۦ وَيَأْخُذُ ٱلصَّدَقَٰتِ وَأَنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلتَّوَّابُ ٱلرَّحِيمُ [104]

Et dis : « Agissez ; Dieu verra votre œuvre, ainsi que Son messager et les croyants,

وَقُلِ ٱعْمَلُواْ فَسَيَرَى ٱللَّهُ عَمَلَكُمْ وَرَسُولُهُۥ وَٱلْمُؤْمِنُونَ

et vous serez ramenés vers Celui qui sait ce qui échappe aux sens et ce qui est attesté, et Il vous informera de ce que vous faisiez. »[105]

وَسَتُرَدُّونَ إِلَىٰ عَٰلِمِ ٱلْغَيْبِ وَٱلشَّهَٰدَةِ فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ [105]

Et d'autres sont mis en instance de l'ordre de Dieu : soit Il les punira, soit Il reviendra vers eux avec clémence.

وَءَاخَرُونَ مُرْجَوْنَ لِأَمْرِ ٱللَّهِ إِمَّا يُعَذِّبُهُمْ وَإِمَّا يَتُوبُ عَلَيْهِمْ

Et Dieu est Omniscient, Sage.[106]

وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ [106]

Et ceux qui ont pris un lieu de prosternation pour nuire, par reniement, par division entre les croyants, et comme poste de guet pour celui qui, auparavant, avait fait la guerre à Dieu et à Son messager —

وَٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُواْ مَسۡجِدٗا ضِرَارٗا وَكُفۡرٗا وَتَفۡرِيقَۢا بَيۡنَ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ وَإِرۡصَادٗا لِّمَنۡ حَارَبَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ مِن قَبۡلُ

ils prêteront assurément serment : « Nous ne voulions que le mieux » ;

وَلَيَحۡلِفُنَّ إِنۡ أَرَدۡنَآ إِلَّا ٱلۡحُسۡنَىٰ

et Dieu témoigne qu'ils sont assurément des menteurs.[107]

وَٱللَّهُ يَشۡهَدُ إِنَّهُمۡ لَكَٰذِبُونَ [107]

Ne t'y maintiens jamais.

لَا تَقُمۡ فِيهِ أَبَدٗا

Un lieu de prosternation fondé sur le prémunissement, dès le premier jour, a bien plus droit à ce que tu t'y maintiennes.

لَّمَسۡجِدٌ أُسِّسَ عَلَى ٱلتَّقۡوَىٰ مِنۡ أَوَّلِ يَوۡمٍ أَحَقُّ أَن تَقُومَ فِيهِ

S'y trouvent des hommes qui aiment se purifier.

فِيهِ رِجَالٞ يُحِبُّونَ أَن يَتَطَهَّرُواْ

Dieu aime ceux qui se purifient.[108]

وَٱللَّهُ يُحِبُّ ٱلۡمُطَّهِّرِينَ [108]

Celui dont la construction a été fondée sur le prémunissement envers Dieu et sur Son agrément est-il donc meilleur, ou celui dont la construction a été fondée sur le bord d'un ravin prêt à s'ébouler, qui s'éboule alors avec lui dans le feu de Jahannam ?**(35)**

أَفَمَنۡ أَسَّسَ بُنۡيَٰنَهُۥ عَلَىٰ تَقۡوَىٰ مِنَ ٱللَّهِ وَرِضۡوَٰنٍ خَيۡرٌ أَم مَّنۡ أَسَّسَ بُنۡيَٰنَهُۥ عَلَىٰ شَفَا جُرُفٍ هَارٖ فَٱنۡهَارَ بِهِۦ فِي نَارِ جَهَنَّمَ **(35)**

Et Dieu ne guide pas le peuple injuste.[109]

وَٱللَّهُ لَا يَهۡدِى ٱلۡقَوۡمَ ٱلظَّٰلِمِينَ [109]

La construction qu'ils ont bâtie ne cesse d'être un doute dans leurs noyaux, à moins que leurs noyaux ne se rompent en morceaux.

لَا يَزَالُ بُنۡيَٰنُهُمُ ٱلَّذِى بَنَوۡاْ رِيبَةً فِى قُلُوبِهِمۡ إِلَّآ أَن تَقَطَّعَ قُلُوبُهُمۡ

Et Dieu est Omniscient, Sage.[110]

وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ [110]

Dieu a certes acheté aux croyants leur Soi et leurs biens, en échange du Jardin qui leur revient.

إِنَّ ٱللَّهَ ٱشۡتَرَىٰ مِنَ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ أَنفُسَهُمۡ وَأَمۡوَٰلَهُم بِأَنَّ لَهُمُ ٱلۡجَنَّةَ

Ils combattent sur la voie de Dieu, tuent et sont tués — c'est une promesse qui Lui incombe, en toute vérité, dans la Tawrah, l'Injil et cette Lecture.

يُقَٰتِلُونَ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ فَيَقۡتُلُونَ وَيُقۡتَلُونَ وَعۡدًا عَلَيۡهِ حَقًّا فِى ٱلتَّوۡرَىٰةِ وَٱلۡإِنجِيلِ وَٱلۡقُرۡءَانِ

Et qui donc est plus fidèle à son pacte que Dieu ?

وَمَنۡ أَوۡفَىٰ بِعَهۡدِهِۦ مِنَ ٱللَّهِ

Exultez donc de la vente que vous avez conclue avec Lui,

فَٱسۡتَبۡشِرُواْ بِبَيۡعِكُمُ ٱلَّذِى بَايَعۡتُم بِهِۦ

et voilà l'immense triomphe.[111]

وَذَٰلِكَ هُوَ ٱلۡفَوۡزُ ٱلۡعَظِيمُ [111]

Ceux qui reviennent, qui obéissent, qui louent, qui circulent librement, qui s'agenouillent, qui se prosternent, qui ordonnent ce qui est reconnu et interdisent ce qui est désavoué, et qui préservent les limites de Dieu —

ٱلتَّٰٓئِبُونَ ٱلۡعَٰبِدُونَ ٱلۡحَٰمِدُونَ ٱلسَّآئِحُونَ ٱلرَّٰكِعُونَ ٱلسَّٰجِدُونَ ٱلۡأٓمِرُونَ بِٱلۡمَعۡرُوفِ وَٱلنَّاهُونَ عَنِ ٱلۡمُنكَرِ وَٱلۡحَٰفِظُونَ لِحُدُودِ ٱللَّهِ

et annonce la bonne nouvelle aux croyants.[112]

وَبَشِّرِ ٱلْمُؤْمِنِينَ [112]

Il n'appartenait pas à l'Informateur, ni à ceux qui ont cru, d'implorer le pardon pour les associateurs, fussent-ils des proches, une fois qu'il leur est apparu clairement qu'ils sont les compagnons de la Fournaise.[113]

مَا كَانَ لِلنَّبِيِّ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ أَن يَسْتَغْفِرُواْ لِلْمُشْرِكِينَ وَلَوْ كَانُوٓاْ أُوْلِى قُرْبَىٰ مِنۢ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمْ أَنَّهُمْ أَصْحَٰبُ ٱلْجَحِيمِ [113]

Et Ibrahim n'implora le pardon pour son père qu'en raison d'une promesse qu'il lui avait faite ;

وَمَا كَانَ ٱسْتِغْفَارُ إِبْرَٰهِيمَ لِأَبِيهِ إِلَّا عَن مَّوْعِدَةٍ وَعَدَهَآ إِيَّاهُ

mais quand il lui devint clair qu'il était un ennemi de Dieu, il se déclara quitte de lui.

فَلَمَّا تَبَيَّنَ لَهُۥٓ أَنَّهُۥ عَدُوٌّ لِّلَّهِ تَبَرَّأَ مِنْهُ

Ibrahim était assurément plein de soupirs, longanime.[114]

إِنَّ إِبْرَٰهِيمَ لَأَوَّٰهٌ حَلِيمٌ [114]

Il ne siérait pas à Dieu d'égarer un peuple après qu'Il l'a guidé, sans lui avoir d'abord expliqué ce dont il doit se prémunir,

وَمَا كَانَ ٱللَّهُ لِيُضِلَّ قَوْمًۢا بَعْدَ إِذْ هَدَىٰهُمْ حَتَّىٰ يُبَيِّنَ لَهُم مَّا يَتَّقُونَ

car Dieu est Omniscient de toute chose.[115]

إِنَّ ٱللَّهَ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌ [115]

À Dieu appartient certes la royauté des cieux et de la terre ;

إِنَّ ٱللَّهَ لَهُۥ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

Il fait vivre et fait mourir.

يُحْىِۦ وَيُمِيتُ

Et vous n'avez, en dehors de Dieu, ni allié ni secours.[116]

وَمَا لَكُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ مِن وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ [116]

Dieu est certes revenu avec clémence vers l'Informateur, les émigrés et les Auxiliaires, qui l'ont suivi dans l'heure de la difficulté, après que les noyaux d'une fraction d'entre eux avaient failli dévier ; puis Il est revenu vers eux avec clémence — Il est, envers eux, plein de bonté, Bienveillant — et vers les trois qui avaient été laissés en arrière,[117]

لَّقَد تَّابَ ٱللَّهُ عَلَى ٱلنَّبِيِّ وَٱلْمُهَٰجِرِينَ وَٱلْأَنصَارِ ٱلَّذِينَ ٱتَّبَعُوهُ فِى سَاعَةِ ٱلْعُسْرَةِ مِنۢ بَعْدِ مَا كَادَ يَزِيغُ قُلُوبُ فَرِيقٍ مِّنْهُمْ ثُمَّ تَابَ عَلَيْهِمْ إِنَّهُۥ بِهِمْ رَءُوفٌ رَّحِيمٌ [117] وَعَلَى ٱلثَّلَٰثَةِ ٱلَّذِينَ خُلِّفُواْ

jusqu'à ce que la terre leur fût devenue étroite malgré son étendue, que leur Soi lui-même leur fût devenu étroit, et qu'ils eussent présumé qu'il n'est de repli contre Dieu que vers Lui — alors Il revint vers eux avec clémence, afin qu'ils reviennent,

حَتَّىٰٓ إِذَا ضَاقَتْ عَلَيْهِمُ ٱلْأَرْضُ بِمَا رَحُبَتْ وَضَاقَتْ عَلَيْهِمْ أَنفُسُهُمْ وَظَنُّوٓاْ أَن لَّا مَلْجَأَ مِنَ ٱللَّهِ إِلَّآ إِلَيْهِ ثُمَّ تَابَ عَلَيْهِمْ لِيَتُوبُوٓاْ

car Dieu, Lui, est Celui qui revient sans cesse, Bienveillant.[118]

إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلتَّوَّابُ ٱلرَّحِيمُ [118]

Ô vous qui avez cru ! Prémunissez-vous envers Dieu, et soyez avec les véridiques.[119]

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَكُونُواْ مَعَ ٱلصَّٰدِقِينَ [119]

Il n'appartenait pas aux notables, ceux de la Capitale et ceux des alentours, de rester en arrière loin du messager de Dieu, ni de préférer leur propre Soi au sien.

مَا كَانَ لِأَهْلِ ٱلْمَدِينَةِ وَمَنْ حَوْلَهُم مِّنَ ٱلْأَعْرَابِ أَن يَتَخَلَّفُواْ عَن رَّسُولِ ٱللَّهِ وَلَا يَرْغَبُواْ بِأَنفُسِهِمْ عَن نَّفْسِهِۦ

C'est qu'aucune soif, aucune fatigue, aucune disette ne leur advient sur la voie de Dieu, ils ne foulent aucun lieu qui irrite ceux qui renient, et aucun gain sur un ennemi ne leur échoit, sans qu'il ne leur soit inscrit, pour cela, une œuvre saine ;

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ لَا يُصِيبُهُمْ ظَمَأٌ وَلَا نَصَبٌ وَلَا مَخْمَصَةٌ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ وَلَا يَطَـُٔونَ مَوْطِئًا يَغِيظُ ٱلْكُفَّارَ وَلَا يَنَالُونَ مِنْ عَدُوٍّ نَّيْلًا إِلَّا كُتِبَ لَهُم بِهِۦ عَمَلٌ صَٰلِحٌ

car Dieu ne laisse pas se dissiper la récompense de ceux qui font le bien.[120]

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ ٱلْمُحْسِنِينَ [120]

Et ils ne dépensent aucune dépense, petite ou grande, ils ne tiennent le passage d'aucune vallée, sans que cela ne leur soit inscrit,

وَلَا يُنفِقُونَ نَفَقَةً صَغِيرَةً وَلَا كَبِيرَةً وَلَا يَقْطَعُونَ وَادِيًا إِلَّا كُتِبَ لَهُمْ

afin que Dieu les rétribue selon le plus beau de ce qu'ils faisaient.[121]

لِيَجْزِيَهُمُ ٱللَّهُ أَحْسَنَ مَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ [121]

Il n'appartenait pas aux croyants de se mobiliser tous ensemble.

وَمَا كَانَ ٱلْمُؤْمِنُونَ لِيَنفِرُوا۟ كَآفَّةً

Que ne s'est-il donc mobilisé, de chaque fraction d'entre eux, un groupe, afin qu'ils approfondissent ce qu'ils comprennent de la Loi, et qu'ils avertissent leur peuple à leur retour vers eux, peut-être seront-ils vigilants ?[122]

فَلَوْلَا نَفَرَ مِن كُلِّ فِرْقَةٍ مِّنْهُمْ طَآئِفَةٌ لِّيَتَفَقَّهُوا۟ فِى ٱلدِّينِ وَلِيُنذِرُوا۟ قَوْمَهُمْ إِذَا رَجَعُوٓا۟ إِلَيْهِمْ لَعَلَّهُمْ يَحْذَرُونَ [122]

Ô vous qui avez cru ! Combattez ceux des renieurs qui sont à votre contact, et qu'ils trouvent en vous de la fermeté.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ قَٰتِلُوا۟ ٱلَّذِينَ يَلُونَكُم مِّنَ ٱلْكُفَّارِ وَلْيَجِدُوا۟ فِيكُمْ غِلْظَةً

Et sachez que Dieu est avec ceux qui se prémunissent.[123]

وَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ مَعَ ٱلْمُتَّقِينَ [123]

Et quand une sourate est descendue, il en est parmi eux qui dit : « Qui d'entre vous cette sourate a-t-elle accru en foi ? »

وَإِذَا مَآ أُنزِلَتْ سُورَةٌ فَمِنْهُم مَّن يَقُولُ أَيُّكُمْ زَادَتْهُ هَٰذِهِۦٓ إِيمَٰنًا

Quant à ceux qui ont cru, elle les a accrus en foi, et ils en exultent.[124]

فَأَمَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ فَزَادَتْهُمْ إِيمَٰنًا وَهُمْ يَسْتَبْشِرُونَ [124]

Mais quant à ceux dont les noyaux portent une maladie, elle a ajouté une immondice à leur immondice, et ils sont morts en reniant.[125]

وَأَمَّا ٱلَّذِينَ فِى قُلُوبِهِم مَّرَضٌ فَزَادَتْهُمْ رِجْسًا إِلَىٰ رِجْسِهِمْ وَمَاتُوا۟ وَهُمْ كَٰفِرُونَ [125]

Ne voient-ils donc pas qu'ils sont mis à l'épreuve chaque année, une ou deux fois ? Puis ils ne reviennent pas, et ils ne se rappellent pas.[126]

أَوَلَا يَرَوْنَ أَنَّهُمْ يُفْتَنُونَ فِى كُلِّ عَامٍ مَّرَّةً أَوْ مَرَّتَيْنِ ثُمَّ لَا يَتُوبُونَ وَلَا هُمْ يَذَّكَّرُونَ [126]

Et quand une sourate est descendue, ils se regardent les uns les autres : « Quelqu'un vous voit-il ? » Puis ils s'esquivent.

وَإِذَا مَآ أُنزِلَتْ سُورَةٌ نَّظَرَ بَعْضُهُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ هَلْ يَرَىٰكُم مِّنْ أَحَدٍ ثُمَّ ٱنصَرَفُوا۟

Dieu a écarté leurs noyaux, car ils sont un peuple qui ne comprend pas.[127]

صَرَفَ ٱللَّهُ قُلُوبَهُم بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَّا يَفْقَهُونَ [127]

Un messager vous est certes venu, issu de vous-mêmes ; il lui est pénible que vous soyez accablés,

لَقَدْ جَآءَكُمْ رَسُولٌ مِّنْ أَنفُسِكُمْ عَزِيزٌ عَلَيْهِ مَا عَنِتُّمْ

soucieux de vous,

حَرِيصٌ عَلَيْكُم

plein de bonté, bienveillant envers les croyants.[128]

بِٱلْمُؤْمِنِينَ رَءُوفٌ رَّحِيمٌ [128]

S'ils tournent le dos, dis alors : « Dieu me suffit ;

فَإِن تَوَلَّوْا۟ فَقُلْ حَسْبِىَ ٱللَّهُ

nulle divinité si ce n'est Lui ;

لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ

c'est à Lui que je donne mandat,

عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ

et Il est le Tuteur de l'Édifice immense. »[129]

وَهُوَ رَبُّ ٱلْعَرْشِ ٱلْعَظِيمِ [129]

Yunus • يونس

Sourate 10 · 109 versets

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant.

الٓر (Alif Lam Ra).

الٓر

Voilà les signes de l'Écriture pleine de sagesse.[1]

تِلْكَ ءَايَٰتُ ٱلْكِتَٰبِ ٱلْحَكِيمِ [1]

Est-ce donc étonnant pour les hommes que Nous ayons révélé à un homme parmi eux : « Avertis les hommes,

أَكَانَ لِلنَّاسِ عَجَبًا أَنْ أَوْحَيْنَآ إِلَىٰ رَجُلٍ مِّنْهُمْ أَنْ أَنذِرِ ٱلنَّاسَ

et annonce à ceux qui ont cru qu'ils ont, auprès de leur Tuteur, un pas assuré de véracité » ?

وَبَشِّرِ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ أَنَّ لَهُمْ قَدَمَ صِدْقٍ عِندَ رَبِّهِمْ

Ceux qui renient disent : « Voilà assurément une illusion manifeste. »(36) [2]

قَالَ ٱلْكَٰفِرُونَ إِنَّ هَٰذَا لَسِحْرٌ مُّبِينٌ [2] (36)

Votre Tuteur est certes Dieu, qui a créé les cieux et la terre en six jours, puis S'est établi sur l'Édifice.

إِنَّ رَبَّكُمُ ٱللَّهُ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ فِى سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ ٱسْتَوَىٰ عَلَى ٱلْعَرْشِ

Il régit l'Ordre.

يُدَبِّرُ ٱلْأَمْرَ

Nul médiateur si ce n'est après Sa permission.

مَا مِن شَفِيعٍ إِلَّا مِنۢ بَعْدِ إِذْنِهِۦ

Voilà Dieu, votre Tuteur.

ذَٰلِكُمُ ٱللَّهُ رَبُّكُمْ

Obéissez-Lui donc.

فَٱعْبُدُوهُ

Ne vous rappelez-vous donc pas ?[3]

أَفَلَا تَذَكَّرُونَ [3]

Vers Lui se fera votre retour à tous.

إِلَيْهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا

Promesse de Dieu, en toute vérité,

وَعْدَ ٱللَّهِ حَقًّا

car Il commence la création, puis la refait, afin de rétribuer avec équité ceux qui ont cru et accompli les œuvres saines.

إِنَّهُۥ يَبْدَؤُا۟ ٱلْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُۥ لِيَجْزِىَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ بِٱلْقِسْطِ

Quant à ceux qui ont renié, ils auront un breuvage d'eau bouillante et une peine douloureuse, pour avoir renié.[4]

وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَهُمْ شَرَابٌ مِّنْ حَمِيمٍ وَعَذَابٌ أَلِيمٌۢ بِمَا كَانُوا۟ يَكْفُرُونَ [4]

C'est Lui qui a fait du soleil une clarté et de la lune une lumière, et Il lui a fixé des stations, afin que vous connaissiez le nombre des années et le calcul.

هُوَ ٱلَّذِى جَعَلَ ٱلشَّمْسَ ضِيَآءً وَٱلْقَمَرَ نُورًا وَقَدَّرَهُۥ مَنَازِلَ لِتَعْلَمُوا۟ عَدَدَ ٱلسِّنِينَ وَٱلْحِسَابَ

Dieu n'a créé cela qu'en toute vérité.

مَا خَلَقَ ٱللَّهُ ذَٰلِكَ إِلَّا بِٱلْحَقِّ

Il détaille les signes pour un peuple qui sait.[5]

يُفَصِّلُ ٱلْـَٔايَٰتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ [5]

Dans l'alternance de la nuit et du jour, et dans ce que Dieu a créé dans les cieux et sur la terre, il y a assurément des signes pour un peuple qui se prémunit.[6]

إِنَّ فِى ٱخْتِلَٰفِ ٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ وَمَا خَلَقَ ٱللَّهُ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ لَـَٔايَٰتٍ لِّقَوْمٍ يَتَّقُونَ [6]

Certes, ceux qui n'espèrent pas Notre rencontre, qui se sont satisfaits de la vie proche et y ont trouvé la quiétude, et ceux qui sont insouciants de Nos signes — voilà ceux dont le refuge sera le Feu, pour ce qu'ils acquéraient.[7–8]

إِنَّ ٱلَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَآءَنَا وَرَضُوا۟ بِٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا وَٱطْمَأَنُّوا۟ بِهَا وَٱلَّذِينَ هُمْ عَنْ ءَايَٰتِنَا غَٰفِلُونَ [7]
أُو۟لَٰٓئِكَ مَأْوَىٰهُمُ ٱلنَّارُ بِمَا كَانُوا۟ يَكْسِبُونَ [8]

Certes, ceux qui ont cru et accompli les œuvres saines, leur Tuteur les guide en raison de leur foi.

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ يَهْدِيهِمْ رَبُّهُم بِإِيمَٰنِهِمْ

Sous eux couleront les rivières, dans les jardins du bienfait.[9]

تَجْرِى مِن تَحْتِهِمُ ٱلْأَنْهَٰرُ فِى جَنَّٰتِ ٱلنَّعِيمِ [9]

Leur clameur, là, sera : « Gloire à Toi, ô Dieu ! »

دَعْوَىٰهُمْ فِيهَا سُبْحَٰنَكَ ٱللَّهُمَّ

Et leur salutation, là, sera : « Paix ».

وَتَحِيَّتُهُمْ فِيهَا سَلَٰمٌ

Et, en dernier, leur clameur sera : « Louange à Dieu, Tuteur de tous les êtres. »[10]

وَءَاخِرُ دَعْوَىٰهُمْ أَنِ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ [10]

Et si Dieu hâtait pour les hommes le mal comme ils cherchent à hâter le bien, leur terme leur aurait déjà été réglé.

وَلَوْ يُعَجِّلُ ٱللَّهُ لِلنَّاسِ ٱلشَّرَّ ٱسْتِعْجَالَهُم بِٱلْخَيْرِ لَقُضِىَ إِلَيْهِمْ أَجَلُهُمْ

Nous délaissons donc ceux qui n'espèrent pas Notre rencontre dans leur démesure, où ils tâtonnent.[11]

فَنَذَرُ ٱلَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَآءَنَا فِى طُغْيَٰنِهِمْ يَعْمَهُونَ [11]

Et quand le préjudice touche l'être humain, il Nous invoque couché sur le flanc, assis, ou debout ;

وَإِذَا مَسَّ ٱلْإِنسَٰنَ ٱلضُّرُّ دَعَانَا لِجَنۢبِهِۦٓ أَوْ قَاعِدًا أَوْ قَآئِمًا

puis, quand Nous l'avons soulagé de son préjudice, il passe son chemin comme s'il ne Nous avait jamais invoqués au sujet d'un préjudice qui l'avait touché.

فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُ ضُرَّهُۥ مَرَّ كَأَن لَّمْ يَدْعُنَآ إِلَىٰ ضُرٍّ مَّسَّهُۥ

Ainsi furent embellies, pour les outranciers, les actions qu'ils accomplissaient.[12]

كَذَٰلِكَ زُيِّنَ لِلْمُسْرِفِينَ مَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ [12]

Nous avons certes anéanti les générations qui vous ont précédés, dès lors qu'elles commirent l'injustice, alors même que leurs messagers leur étaient venus avec les preuves claires ;

وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا ٱلْقُرُونَ مِن قَبْلِكُمْ لَمَّا ظَلَمُوا۟ وَجَآءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ

mais elles n'étaient pas disposées à croire.

وَمَا كَانُوا۟ لِيُؤْمِنُوا۟

Ainsi rétribuons-Nous le peuple des retranchés.[13]

كَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلْقَوْمَ ٱلْمُجْرِمِينَ [13]

Puis Nous avons fait de vous des successeurs sur la terre, après eux, afin de regarder comment vous agiriez.[14]

ثُمَّ جَعَلْنَٰكُمْ خَلَٰٓئِفَ فِى ٱلْأَرْضِ مِنۢ بَعْدِهِمْ لِنَنظُرَ كَيْفَ تَعْمَلُونَ [14]

Et quand Nos signes leur sont récités, tout à fait explicites, ceux qui n'espèrent pas Notre rencontre disent : « Apporte une Lecture autre que celle-ci, ou change-la. »

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ ءَايَاتُنَا بَيِّنَٰتٍ قَالَ ٱلَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَآءَنَا ٱئْتِ بِقُرْءَانٍ غَيْرِ هَٰذَآ أَوْ بَدِّلْهُ

Dis : « Il ne m'appartient pas de la changer de mon propre chef ;

قُلْ مَا يَكُونُ لِىٓ أَنْ أُبَدِّلَهُۥ مِن تِلْقَآئِ نَفْسِىٓ

je ne fais que suivre ce qui m'est révélé.

إِنْ أَتَّبِعُ إِلَّا مَا يُوحَىٰٓ إِلَىَّ

Je crains certes, si je désobéis à mon Tuteur, la peine d'un jour immense. »[15]

إِنِّىٓ أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّى عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ [15]

Dis : « S'il avait plu à Dieu, je ne vous l'aurais pas récitée, et Il ne vous en aurait pas donné idée.

قُل لَّوْ شَآءَ ٱللَّهُ مَا تَلَوْتُهُۥ عَلَيْكُمْ وَلَآ أَدْرَىٰكُم بِهِۦ

J'ai pourtant passé parmi vous toute une vie avant elle.

فَقَدْ لَبِثْتُ فِيكُمْ عُمُرًا مِّن قَبْلِهِۦٓ

Ne raisonnez-vous donc pas ? »[16]

أَفَلَا تَعْقِلُونَ [16]

Qui donc est plus injuste que celui qui invente un mensonge contre Dieu, ou dément Ses signes ?

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِـَٔايَٰتِهِۦٓ

Les retranchés ne réussissent certes pas.[17]

إِنَّهُۥ لَا يُفْلِحُ ٱلْمُجْرِمُونَ [17]

Et ils obéissent, en dehors de Dieu, à ce qui ne leur nuit ni ne leur profite, et ils disent : « Voici nos médiateurs auprès de Dieu. »

وَيَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَا يَضُرُّهُمْ وَلَا يَنفَعُهُمْ وَيَقُولُونَ هَٰٓؤُلَآءِ شُفَعَٰٓؤُنَا عِندَ ٱللَّهِ

Dis : « Informez-vous Dieu de ce qu'Il ne sait pas dans les cieux ni sur la terre ? »

قُلْ أَتُنَبِّـُٔونَ ٱللَّهَ بِمَا لَا يَعْلَمُ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَلَا فِى ٱلْأَرْضِ

Gloire à Lui, et Il est bien au-dessus de ce qu'ils Lui associent.[18]

سُبْحَٰنَهُۥ وَتَعَٰلَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ [18]

Les hommes ne formaient qu'une seule communauté, puis ils divergèrent.

وَمَا كَانَ ٱلنَّاسُ إِلَّآ أُمَّةً وَٰحِدَةً فَٱخْتَلَفُوا۟

Et sans une parole antérieure de ton Tuteur, il aurait déjà été tranché entre eux sur ce en quoi ils divergent.[19]

وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِن رَّبِّكَ لَقُضِىَ بَيْنَهُمْ فِيمَا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ [19]

Et ils disent : « Que ne lui a-t-on fait descendre un signe de son Tuteur ! »

وَيَقُولُونَ لَوْلَآ أُنزِلَ عَلَيْهِ ءَايَةٌ مِّن رَّبِّهِۦ

Dis : « Ce qui échappe aux sens n'appartient qu'à Dieu.

فَقُلْ إِنَّمَا ٱلْغَيْبُ لِلَّهِ

Attendez donc,

فَٱنتَظِرُوٓا۟

car je suis, avec vous, du nombre de ceux qui attendent. »[20]

إِنِّى مَعَكُم مِّنَ ٱلْمُنتَظِرِينَ [20]

Et quand Nous faisons goûter aux hommes une bienveillance après un préjudice qui les avait touchés, voilà qu'ils complotent contre Nos signes.

وَإِذَآ أَذَقْنَا ٱلنَّاسَ رَحْمَةً مِّنۢ بَعْدِ ضَرَّآءَ مَسَّتْهُمْ إِذَا لَهُم مَّكْرٌ فِىٓ ءَايَاتِنَا

Dis : « Dieu est plus prompt en complot. »

قُلِ ٱللَّهُ أَسْرَعُ مَكْرًا

Nos envoyés consignent certes par écrit ce que vous complotez.[21]

إِنَّ رُسُلَنَا يَكْتُبُونَ مَا تَمْكُرُونَ [21]

C'est Lui qui vous fait parcourir la terre ferme et la mer,

هُوَ ٱلَّذِى يُسَيِّرُكُمْ فِى ٱلْبَرِّ وَٱلْبَحْرِ

au point que, lorsque vous êtes dans le vaisseau et qu'il vogue avec eux par un bon vent, et qu'ils s'en réjouissent, un vent violent l'assaille, la houle leur vient de partout, et ils présument qu'ils sont cernés — alors ils invoquent Dieu, Lui vouant exclusivement la Loi : « Si Tu nous sauves de ceci, nous serons assurément du nombre des reconnaissants. »[22]

حَتَّىٰٓ إِذَا كُنتُمْ فِى ٱلْفُلْكِ وَجَرَيْنَ بِهِم بِرِيحٍ طَيِّبَةٍ وَفَرِحُوا۟ بِهَا جَآءَتْهَا رِيحٌ عَاصِفٌ وَجَآءَهُمُ ٱلْمَوْجُ مِن كُلِّ مَكَانٍ وَظَنُّوٓا۟ أَنَّهُمْ أُحِيطَ بِهِمْ دَعَوُا۟ ٱللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ ٱلدِّينَ لَئِنْ أَنجَيْتَنَا مِنْ هَٰذِهِۦ لَنَكُونَنَّ مِنَ ٱلشَّٰكِرِينَ [22]

Mais dès qu'Il les a sauvés, voilà qu'ils commettent des exactions sur terre, sans droit.

فَلَمَّآ أَنجَىٰهُمْ إِذَا هُمْ يَبْغُونَ فِى ٱلْأَرْضِ بِغَيْرِ ٱلْحَقِّ

Ô hommes ! Votre exaction ne retombe que sur vous-mêmes,

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ إِنَّمَا بَغْيُكُمْ عَلَىٰٓ أَنفُسِكُم

jouissance de la vie proche ;

مَّتَٰعَ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا

puis c'est vers Nous que sera votre retour, et Nous vous informerons de ce que vous faisiez.[23]

ثُمَّ إِلَيْنَا مَرْجِعُكُمْ فَنُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ [23]

L'exemple de la vie proche est celui d'une eau que Nous faisons descendre du ciel, et qui se mêle

إِنَّمَا مَثَلُ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا كَمَآءٍ أَنزَلْنَٰهُ مِنَ ٱلسَّمَآءِ فَٱخْتَلَطَ

à la végétation de la terre, dont mangent les hommes et le bétail,

بِهِۦ نَبَاتُ ٱلْأَرْضِ مِمَّا يَأْكُلُ ٱلنَّاسُ وَٱلْأَنْعَٰمُ

jusqu'à ce que, lorsque la terre a pris sa dorure et s'est embellie, et que les gens de cette terre présument qu'ils la maîtrisent, Notre ordre lui parvienne, de nuit ou de jour, et que Nous en fassions une terre moissonnée, comme si elle n'avait pas connu la prospérité la veille.

حَتَّىٰٓ إِذَآ أَخَذَتِ ٱلْأَرْضُ زُخْرُفَهَا وَٱزَّيَّنَتْ وَظَنَّ أَهْلُهَآ أَنَّهُمْ قَٰدِرُونَ عَلَيْهَآ أَتَىٰهَآ أَمْرُنَا لَيْلًا أَوْ نَهَارًا فَجَعَلْنَٰهَا حَصِيدًا كَأَن لَّمْ تَغْنَ بِٱلْأَمْسِ

Ainsi détaillons-Nous les signes pour un peuple qui réfléchit.[24]

كَذَٰلِكَ نُفَصِّلُ ٱلْءَايَٰتِ لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ [24]

Dieu appelle à la Demeure de la Paix, et Il guide qui il Lui plaît vers un chemin rectiligne.[25]

وَٱللَّهُ يَدْعُوٓا۟ إِلَىٰ دَارِ ٱلسَّلَٰمِ وَيَهْدِى مَن يَشَآءُ إِلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ [25]

À ceux qui font le bien revient le plus beau, et plus encore ;

لِّلَّذِينَ أَحْسَنُوا۟ ٱلْحُسْنَىٰ وَزِيَادَةٌ

ni la poussière noire ni l'humiliation ne voileront leurs visages.

وَلَا يَرْهَقُ وُجُوهَهُمْ قَتَرٌ وَلَا ذِلَّةٌ

Voilà les compagnons du Jardin,

أُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلْجَنَّةِ

ils y demeurent éternellement.[26]

هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ [26]

Quant à ceux qui ont acquis de mauvaises actions, la rétribution d'une mauvaise action sera son équivalent, et l'humiliation les voilera ; ils n'auront nulle sauvegarde contre Dieu — comme si leurs visages étaient recouverts d'un pan ténébreux de la nuit.(37)

وَٱلَّذِينَ كَسَبُواْ ٱلسَّيِّـَٔاتِ جَزَآءُ سَيِّئَةٍ بِمِثْلِهَا وَتَرْهَقُهُمْ ذِلَّةٌ مَّا لَهُم مِّنَ ٱللَّهِ مِنْ عَاصِمٍ كَأَنَّمَآ أُغْشِيَتْ وُجُوهُهُمْ قِطَعًا مِّنَ ٱلَّيْلِ مُظْلِمًا(37)

Voilà les compagnons du Feu, ils y demeurent éternellement.[27]

أُوْلَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلنَّارِ هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ [27]

Et le jour où Nous les rassemblerons tous, puis dirons à ceux qui ont associé : « Restez à votre place, vous et vos associés » — puis Nous les séparerons les uns des autres,

وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ نَقُولُ لِلَّذِينَ أَشْرَكُواْ مَكَانَكُمْ أَنتُمْ وَشُرَكَآؤُكُمْ فَزَيَّلْنَا بَيْنَهُمْ

et leurs associés diront : « Ce n'est pas à nous que vous obéissiez. »[28]

وَقَالَ شُرَكَآؤُهُم مَّا كُنتُمْ إِيَّانَا تَعْبُدُونَ [28]

Dieu suffit comme témoin entre nous et vous : nous étions assurément insouciants de votre obéissance.[29]

فَكَفَىٰ بِٱللَّهِ شَهِيدًۢا بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ إِن كُنَّا عَنْ عِبَادَتِكُمْ لَغَٰفِلِينَ [29]

Là, chaque Soi récitera ce qu'il a fait autrefois,(38)

هُنَالِكَ تَبْلُواْ كُلُّ نَفْسٍ مَّآ أَسْلَفَتْ(38)

et ils seront ramenés vers Dieu, leur véritable Allié,

وَرُدُّوٓاْ إِلَى ٱللَّهِ مَوْلَىٰهُمُ ٱلْحَقِّ

et ce qu'ils inventaient se sera égaré loin d'eux.[30]

وَضَلَّ عَنْهُم مَّا كَانُواْ يَفْتَرُونَ [30]

Dis : « Qui vous pourvoit depuis le ciel et la terre ?

قُلْ مَن يَرْزُقُكُم مِّنَ ٱلسَّمَآءِ وَٱلْأَرْضِ

Ou qui possède l'ouïe et les vues, qui fait sortir le vivant du mort et fait sortir le mort du vivant, et qui régit l'Ordre ? »

أَمَّن يَمْلِكُ ٱلسَّمْعَ وَٱلْأَبْصَٰرَ وَمَن يُخْرِجُ ٱلْحَىَّ مِنَ ٱلْمَيِّتِ وَيُخْرِجُ ٱلْمَيِّتَ مِنَ ٱلْحَىِّ وَمَن يُدَبِّرُ ٱلْأَمْرَ

Ils diront : « Dieu. »

فَسَيَقُولُونَ ٱللَّهُ

Dis alors : « Ne vous prémunissez-vous donc pas ? »[31]

فَقُلْ أَفَلَا تَتَّقُونَ [31]

Voilà Dieu, votre véritable Tuteur.

فَذَٰلِكُمُ ٱللَّهُ رَبُّكُمُ ٱلْحَقُّ

Après la vérité, qu'y a-t-il d'autre que l'égarement ?

فَمَاذَا بَعْدَ ٱلْحَقِّ إِلَّا ٱلضَّلَٰلُ

Comment donc êtes-vous écartés ?[32]

فَأَنَّىٰ تُصْرَفُونَ [32]

Ainsi s'est avérée la parole de ton Tuteur sur les outrepasseurs : ils ne croient pas.[33]

كَذَٰلِكَ حَقَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ عَلَى ٱلَّذِينَ فَسَقُوٓا۟ أَنَّهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ [33]

Dis : « Est-il, parmi vos associés, quelqu'un qui commence la création puis la refait ? »

قُلْ هَلْ مِن شُرَكَآئِكُم مَّن يَبْدَؤُا۟ ٱلْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُۥ

Dis : « Dieu commence la création, puis la refait.

قُلِ ٱللَّهُ يَبْدَؤُا۟ ٱلْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُۥ

Comment donc êtes-vous fourvoyés ? »[34]

فَأَنَّىٰ تُؤْفَكُونَ [34]

Dis : « Est-il, parmi vos associés, quelqu'un qui guide vers la vérité ? »

قُلْ هَلْ مِن شُرَكَآئِكُم مَّن يَهْدِىٓ إِلَى ٱلْحَقِّ

Dis : « Dieu guide vers la vérité.

قُلِ ٱللَّهُ يَهْدِى لِلْحَقِّ

Celui qui guide vers la vérité mérite-t-il davantage d'être suivi, ou celui qui ne se laisse guider que s'il est guidé ?

أَفَمَن يَهْدِىٓ إِلَى ٱلْحَقِّ أَحَقُّ أَن يُتَّبَعَ أَمَّن لَّا يَهِدِّىٓ إِلَّآ أَن يُهْدَىٰ

Qu'avez-vous donc ? Comment jugez-vous ? »[35]

فَمَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ [35]

La plupart d'entre eux ne suivent qu'une présomption ;

وَمَا يَتَّبِعُ أَكْثَرُهُمْ إِلَّا ظَنًّا

or la présomption ne sert à rien face à la vérité,

إِنَّ ٱلظَّنَّ لَا يُغْنِى مِنَ ٱلْحَقِّ شَيْـًٔا

car Dieu est Omniscient de ce qu'ils font.[36]

إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌۢ بِمَا يَفْعَلُونَ [36]

Cette Lecture n'était pas de celles qui pouvaient être inventées en dehors de Dieu ;

وَمَا كَانَ هَٰذَا ٱلْقُرْءَانُ أَن يُفْتَرَىٰ مِن دُونِ ٱللَّهِ

elle confirme, au contraire, ce qui la précède, et elle détaille l'Écriture — nul doute possible — de la part du Tuteur de tous les êtres.[37]

وَلَٰكِن تَصْدِيقَ ٱلَّذِى بَيْنَ يَدَيْهِ وَتَفْصِيلَ ٱلْكِتَٰبِ لَا رَيْبَ فِيهِ مِن رَّبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ [37]

Ou bien diront-ils : « Il l'a inventée » ?

أَمْ يَقُولُونَ ٱفْتَرَىٰهُ

Dis : « Apportez donc une sourate semblable à elle,

قُلْ فَأْتُوا۟ بِسُورَةٍ مِّثْلِهِۦ

et appelez qui vous pourrez, en dehors de Dieu, si vous êtes véridiques. »[38]

وَٱدْعُوا۟ مَنِ ٱسْتَطَعْتُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ [38]

En réalité, ils ont démenti ce qu'ils ne cernaient pas par le savoir, et dont la prédiction ne leur était pas encore parvenue.

بَلْ كَذَّبُوا۟ بِمَا لَمْ يُحِيطُوا۟ بِعِلْمِهِۦ وَلَمَّا يَأْتِهِمْ تَأْوِيلُهُۥ

Ainsi ont démenti ceux d'avant eux.

كَذَٰلِكَ كَذَّبَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ

Regarde donc quelle fut la fin des injustes.[39]

فَٱنظُرْ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلظَّٰلِمِينَ [39]

Et parmi eux, il en est qui y croient, et il en est qui n'y croient pas ;

وَمِنْهُم مَّن يُؤْمِنُ بِهِۦ وَمِنْهُم مَّن لَّا يُؤْمِنُ بِهِۦ

ton Tuteur connaît le mieux les corrupteurs.[40]

وَرَبُّكَ أَعْلَمُ بِٱلْمُفْسِدِينَ [40]

Et s'ils te démentent, dis : « À moi mon œuvre, à vous la vôtre ; vous êtes quittes de ce que je fais, et je suis quitte de ce que vous faites. »[41]

وَإِن كَذَّبُوكَ فَقُل لِّى عَمَلِى وَلَكُمْ عَمَلُكُمْ أَنتُم بَرِيٓـُٔونَ مِمَّآ أَعْمَلُ وَأَنَا۠ بَرِىٓءٌ مِّمَّا تَعْمَلُونَ [41]

Et parmi eux, il en est qui t'écoutent —

وَمِنْهُم مَّن يَسْتَمِعُونَ إِلَيْكَ

mais feras-tu entendre les sourds, même s'ils ne raisonnent pas ?[42]

أَفَأَنتَ تُسْمِعُ ٱلصُّمَّ وَلَوْ كَانُواْ لَا يَعْقِلُونَ [42]

Et parmi eux, il en est qui te regardent —

وَمِنْهُم مَّن يَنظُرُ إِلَيْكَ

mais guideras-tu les aveugles, même s'ils ne voient pas clair ?[43]

أَفَأَنتَ تَهْدِى ٱلْعُمْىَ وَلَوْ كَانُواْ لَا يُبْصِرُونَ [43]

Dieu n'est certes en rien injuste envers les hommes ;

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَظْلِمُ ٱلنَّاسَ شَيْـًٔا

ce sont les hommes qui sont injustes envers eux-mêmes.[44]

وَلَٰكِنَّ ٱلنَّاسَ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ [44]

Et le jour où Il les rassemblera, comme s'ils n'avaient passé qu'une heure du jour, ils se reconnaîtront entre eux.

وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ كَأَن لَّمْ يَلْبَثُوٓاْ إِلَّا سَاعَةً مِّنَ ٱلنَّهَارِ يَتَعَارَفُونَ بَيْنَهُمْ

Ils sont perdants, ceux qui ont démenti la rencontre de Dieu, et ils ne se laissaient pas guider.[45]

قَدْ خَسِرَ ٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ بِلِقَآءِ ٱللَّهِ وَمَا كَانُواْ مُهْتَدِينَ [45]

Et que Nous te fassions voir une partie de ce que Nous leur promettons, ou que Nous te gardions fidèlement, c'est vers Nous que sera leur retour ;

وَإِمَّا نُرِيَنَّكَ بَعْضَ ٱلَّذِى نَعِدُهُمْ أَوْ نَتَوَفَّيَنَّكَ فَإِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ

Dieu est ensuite témoin de ce qu'ils font.[46]

ثُمَّ ٱللَّهُ شَهِيدٌ عَلَىٰ مَا يَفْعَلُونَ [46]

Et à chaque communauté, un messager.

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ رَّسُولٌ

Et quand leur messager vint, il fut tranché entre eux avec équité, sans qu'ils subissent d'injustice.[47]

فَإِذَا جَآءَ رَسُولُهُمْ قُضِىَ بَيْنَهُم بِٱلْقِسْطِ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ [47]

Et ils disent : « À quand cette promesse, si vous êtes véridiques ? »[48]

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا ٱلْوَعْدُ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ [48]

Dis : « Je ne possède, pour moi-même, ni préjudice ni profit, sauf ce qu'il plaît à Dieu.

قُل لَّآ أَمْلِكُ لِنَفْسِى ضَرًّا وَلَا نَفْعًا إِلَّا مَا شَآءَ ٱللَّهُ

À chaque communauté un terme.

لِكُلِّ أُمَّةٍ أَجَلٌ

Quand leur terme arrive, ils ne peuvent le retarder d'une heure,

إِذَا جَآءَ أَجَلُهُمْ فَلَا يَسْتَـْٔخِرُونَ سَاعَةً

ni l'avancer. »[49]

وَلَا يَسْتَقْدِمُونَ [49]

Dis : « Voyez-vous ? Si Sa peine vous survient de nuit ou de jour, qu'est-ce que les retranchés en voudraient hâter ?[50]

قُلْ أَرَءَيْتُمْ إِنْ أَتَىٰكُمْ عَذَابُهُۥ بَيَٰتًا أَوْ نَهَارًا مَّاذَا يَسْتَعْجِلُ مِنْهُ ٱلْمُجْرِمُونَ [50]

Est-ce donc seulement une fois qu'elle sera survenue que vous y croirez ?

أَثُمَّ إِذَا مَا وَقَعَ ءَامَنتُم بِهِۦٓ

Maintenant ?! Alors que vous cherchiez à la hâter ! »[51]

ءَآلْـَٰٔنَ وَقَدْ كُنتُم بِهِۦ تَسْتَعْجِلُونَ [51]

Puis il sera dit à ceux qui ont commis l'injustice : « Goûtez la peine de l'éternité ;

ثُمَّ قِيلَ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ ذُوقُوا۟ عَذَابَ ٱلْخُلْدِ

êtes-vous rétribués autrement que selon ce que vous acquériez ? »[52]

هَلْ تُجْزَوْنَ إِلَّا بِمَا كُنتُمْ تَكْسِبُونَ [52]

Et ils s'informent auprès de toi : « Est-ce bien vrai ? »

وَيَسْتَنۢبِـُٔونَكَ أَحَقٌّ هُوَ

Dis : « Oui, par mon Tuteur ! C'est assurément vrai, et vous ne saurez Le réduire à l'impuissance. »[53]

قُلْ إِى وَرَبِّىٓ إِنَّهُۥ لَحَقٌّ وَمَآ أَنتُم بِمُعْجِزِينَ [53]

Et si chaque Soi injuste possédait tout ce qui est sur terre, il s'en rachèterait.

وَلَوْ أَنَّ لِكُلِّ نَفْسٍ ظَلَمَتْ مَا فِى ٱلْأَرْضِ لَٱفْتَدَتْ بِهِۦ

Et ils tiendront secret leur regret en voyant la peine, et il sera tranché entre eux avec équité, sans qu'ils subissent d'injustice.[54]

وَأَسَرُّوا۟ ٱلنَّدَامَةَ لَمَّا رَأَوُا۟ ٱلْعَذَابَ وَقُضِىَ بَيْنَهُم بِٱلْقِسْطِ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ [54]

N'est-ce pas : à Dieu appartient ce qui est dans les cieux et sur la terre.

أَلَآ إِنَّ لِلَّهِ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

N'est-ce pas : la promesse de Dieu est vraie ;

أَلَآ إِنَّ وَعْدَ ٱللَّهِ حَقٌّ

mais la plupart d'entre eux ne savent pas.[55]

وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ [55]

C'est Lui qui fait vivre et fait mourir,

هُوَ يُحْىِۦ وَيُمِيتُ

et c'est vers Lui que vous serez retournés.[56]

وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ [56]

Ô hommes ! Une exhortation vous est venue de votre Tuteur, une guérison pour ce qui est dans les poitrines, une guidance et une bienveillance pour les croyants.[57]

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ قَدْ جَآءَتْكُم مَّوْعِظَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ وَشِفَآءٌ لِّمَا فِى ٱلصُّدُورِ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ لِّلْمُؤْمِنِينَ [57]

Dis : « C'est par la faveur de Dieu et par Sa bienveillance — que de cela ils se réjouissent !

قُلْ بِفَضْلِ ٱللَّهِ وَبِرَحْمَتِهِۦ فَبِذَٰلِكَ فَلْيَفْرَحُوا۟

C'est meilleur que ce qu'ils amassent. »[58]

هُوَ خَيْرٌ مِّمَّا يَجْمَعُونَ [58]

Dis : « Voyez-vous ? Ce que Dieu a fait descendre pour vous comme subsistance, vous en avez fait une part défendue et une part licite » —

قُلْ أَرَءَيْتُم مَّآ أَنزَلَ ٱللَّهُ لَكُم مِّن رِّزْقٍ فَجَعَلْتُم مِّنْهُ حَرَامًا وَحَلَٰلًا

dis : « Est-ce Dieu qui vous l'a permis, ou bien est-ce contre Dieu que vous inventez ? »[59]

قُلْ ءَآللَّهُ أَذِنَ لَكُمْ أَمْ عَلَى ٱللَّهِ تَفْتَرُونَ [59]

Que présumeront, au Jour de la Comparution, ceux qui inventent le mensonge contre Dieu ?

وَمَا ظَنُّ ٱلَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى ٱللَّهِ ٱلْكَذِبَ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ

Dieu détient assurément une faveur envers les hommes,

إِنَّ ٱللَّهَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى ٱلنَّاسِ

mais la plupart d'entre eux ne sont pas reconnaissants.[60]

وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَشْكُرُونَ [60]

Tu ne te trouves dans aucune situation, tu ne récites aucune Lecture qui en provienne, vous n'accomplissez aucune action, sans que Nous soyons témoins de vous au moment où vous vous y livrez.

وَمَا تَكُونُ فِى شَأْنٍ وَمَا تَتْلُواْ مِنْهُ مِن قُرْءَانٍ وَلَا تَعْمَلُونَ مِنْ عَمَلٍ إِلَّا كُنَّا عَلَيْكُمْ شُهُودًا إِذْ تُفِيضُونَ فِيهِ

Rien n'est hors de portée de ton Tuteur, fût-ce le poids d'une particule sur terre ou dans le ciel,

وَمَا يَعْزُبُ عَن رَّبِّكَ مِن مِّثْقَالِ ذَرَّةٍ فِى ٱلْأَرْضِ وَلَا فِى ٱلسَّمَآءِ

rien de plus petit ni de plus grand qui ne soit dans un registre explicite.[61]

وَلَآ أَصْغَرَ مِن ذَٰلِكَ وَلَآ أَكْبَرَ إِلَّا فِى كِتَٰبٍ مُّبِينٍ [61]

N'est-ce pas : les alliés de Dieu, nulle crainte sur eux, et ils ne seront pas affligés,[62]

أَلَآ إِنَّ أَوْلِيَآءَ ٱللَّهِ لَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ [62]

ceux qui ont cru et se prémunissaient.[63]

ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَكَانُواْ يَتَّقُونَ [63]

À eux l'heureuse annonce, dans la vie proche et dans la vie dernière.

لَهُمُ ٱلْبُشْرَىٰ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا وَفِى ٱلْءَاخِرَةِ

Nul changement aux paroles de Dieu.

لَا تَبْدِيلَ لِكَلِمَٰتِ ٱللَّهِ

Voilà l'immense triomphe.[64]

ذَٰلِكَ هُوَ ٱلْفَوْزُ ٱلْعَظِيمُ [64]

Et que leur propos ne t'afflige pas :

وَلَا يَحْزُنكَ قَوْلُهُمْ

la puissance appartient certes à Dieu tout entière.

إِنَّ ٱلْعِزَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا

Il est l'Audient, l'Omniscient.[65]

هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ [65]

N'est-ce pas : à Dieu appartient quiconque est dans les cieux et quiconque est sur la terre ;

أَلَآ إِنَّ لِلَّهِ مَن فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَن فِى ٱلْأَرْضِ

que suivent donc ceux qui invoquent, en dehors de Dieu, des associés ?

وَمَا يَتَّبِعُ ٱلَّذِينَ يَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ شُرَكَآءَ

Ils ne suivent que la présomption,

إِن يَتَّبِعُونَ إِلَّا ٱلظَّنَّ

et ils ne font que supputer.[66]

وَإِنْ هُمْ إِلَّا يَخْرُصُونَ [66]

C'est Lui qui a fait pour vous la nuit afin que vous vous y reposiez, et le jour pour y voir clair.

هُوَ ٱلَّذِى جَعَلَ لَكُمُ ٱلَّيْلَ لِتَسْكُنُوا۟ فِيهِ وَٱلنَّهَارَ مُبْصِرًا

Il y a assurément là des signes pour un peuple qui entend.[67]

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّقَوْمٍ يَسْمَعُونَ [67]

Ils disent : « Dieu S'est attribué un enfant. »

قَالُوا۟ ٱتَّخَذَ ٱللَّهُ وَلَدًا

Gloire à Lui !

سُبْحَٰنَهُۥ

Il est le Riche.

هُوَ ٱلْغَنِىُّ

À Lui appartient ce qui est dans les cieux et ce qui est sur la terre.

لَهُۥ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ

Vous n'avez, pour cela, aucune autorité.

إِنْ عِندَكُم مِّن سُلْطَٰنٍۭ بِهَٰذَآ

Direz-vous sur Dieu ce que vous ne savez pas ?[68]

أَتَقُولُونَ عَلَى ٱللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ [68]

Dis : « Ceux qui inventent le mensonge contre Dieu ne réussissent certes pas. »[69]

قُلْ إِنَّ ٱلَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى ٱللَّهِ ٱلْكَذِبَ لَا يُفْلِحُونَ [69]

Jouissance dans la vie proche,

مَتَٰعٌ فِى ٱلدُّنْيَا

puis c'est vers Nous que sera leur retour ; puis Nous leur ferons goûter la peine sévère, pour avoir renié.[70]

ثُمَّ إِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ ثُمَّ نُذِيقُهُمُ ٱلْعَذَابَ ٱلشَّدِيدَ بِمَا كَانُوا۟ يَكْفُرُونَ [70]

Et récite-leur l'information concernant Nuh, quand il a dit à son peuple : « Ô mon peuple ! Si ma présence parmi vous et mon rappel des signes de Dieu vous pèsent, c'est à Dieu que je donne mandat.

وَٱتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ نُوحٍ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِۦ يَٰقَوْمِ إِن كَانَ كَبُرَ عَلَيْكُم مَّقَامِى وَتَذْكِيرِى بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ فَعَلَى ٱللَّهِ تَوَكَّلْتُ

Réunissez donc votre dessein et vos associés,

فَأَجْمِعُوٓا۟ أَمْرَكُمْ وَشُرَكَآءَكُمْ

que votre dessein ne reste plus, pour vous, chose nébuleuse,

ثُمَّ لَا يَكُنْ أَمْرُكُمْ عَلَيْكُمْ غُمَّةً

puis exécutez-le contre moi, et ne m'accordez aucun sursis.[71]

ثُمَّ ٱقْضُوٓاْ إِلَيَّ وَلَا تُنظِرُونِ [71]

Si vous tournez le dos, je ne vous ai demandé aucune récompense ;

فَإِن تَوَلَّيْتُمْ فَمَا سَأَلْتُكُم مِّنْ أَجْرٍ

ma récompense n'incombe qu'à Dieu,

إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى ٱللَّهِ

et il m'a été ordonné d'être du nombre des intègres envers Dieu. »[72]

وَأُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ مِنَ ٱلْمُسْلِمِينَ [72]

Mais ils le démentirent ; Nous le sauvâmes, lui et ceux qui étaient avec lui dans le vaisseau, et Nous fîmes d'eux des successeurs,

فَكَذَّبُوهُ فَنَجَّيْنَٰهُ وَمَن مَّعَهُۥ فِى ٱلْفُلْكِ وَجَعَلْنَٰهُمْ خَلَٰٓئِفَ

et Nous noyâmes ceux qui avaient démenti Nos signes.

وَأَغْرَقْنَا ٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَا

Regarde donc quelle fut la fin de ceux qui furent avertis.[73]

فَٱنظُرْ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلْمُنذَرِينَ [73]

Puis, après lui, Nous suscitâmes des messagers à leurs peuples ; ils leur apportèrent les preuves claires, mais ils n'étaient pas disposés à croire à ce qu'ils avaient d'abord démenti.

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنۢ بَعْدِهِۦ رُسُلًا إِلَىٰ قَوْمِهِمْ فَجَآءُوهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ فَمَا كَانُواْ لِيُؤْمِنُواْ بِمَا كَذَّبُواْ بِهِۦ مِن قَبْلُ

Ainsi apposons-Nous une empreinte sur les noyaux de ceux qui franchissent les limites.[74]

كَذَٰلِكَ نَطْبَعُ عَلَىٰ قُلُوبِ ٱلْمُعْتَدِينَ [74]

Puis, après eux, Nous suscitâmes Moussa et Harun à Fir'awn et à sa cour, avec Nos signes ; mais ils s'enflèrent d'orgueil et furent un peuple de retranchés.[75]

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنۢ بَعْدِهِم مُّوسَىٰ وَهَٰرُونَ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَإِيْهِۦ بِـَٔايَٰتِنَا فَٱسْتَكْبَرُوا۟ وَكَانُوا۟ قَوْمًا مُّجْرِمِينَ [75]

Quand la vérité leur est venue de Notre part, ils ont dit : « Voilà assurément une illusion manifeste. »[76]

فَلَمَّا جَآءَهُمُ ٱلْحَقُّ مِنْ عِندِنَا قَالُوٓا۟ إِنَّ هَٰذَا لَسِحْرٌ مُّبِينٌ [76]

Moussa a dit : « Dites-vous cela de la vérité, une fois qu'elle vous est venue ?

قَالَ مُوسَىٰٓ أَتَقُولُونَ لِلْحَقِّ لَمَّا جَآءَكُمْ

Est-ce là de l'illusion ?

أَسِحْرٌ هَٰذَا

Or les faiseurs d'illusions ne réussissent pas. »[77]

وَلَا يُفْلِحُ ٱلسَّٰحِرُونَ [77]

Ils ont dit : « Es-tu venu à nous pour nous détourner de ce sur quoi nous avons trouvé nos ancêtres, et pour que la grandeur, sur terre, vous revienne à tous deux ? Nous ne vous ferons pas crédit, à vous deux. »[78]

قَالُوٓا۟ أَجِئْتَنَا لِتَلْفِتَنَا عَمَّا وَجَدْنَا عَلَيْهِ ءَابَآءَنَا وَتَكُونَ لَكُمَا ٱلْكِبْرِيَآءُ فِى ٱلْأَرْضِ وَمَا نَحْنُ لَكُمَا بِمُؤْمِنِينَ [78]

Et Fir'awn a dit : « Amenez-moi tout faiseur d'illusions savant. »[79]

وَقَالَ فِرْعَوْنُ ٱئْتُونِى بِكُلِّ سَٰحِرٍ عَلِيمٍ [79]

Quand les faiseurs d'illusions sont venus, Moussa leur a dit : « Jetez ce que vous avez à jeter. »[80]

فَلَمَّا جَآءَ ٱلسَّحَرَةُ قَالَ لَهُم مُّوسَىٰٓ أَلْقُوا۟ مَآ أَنتُم مُّلْقُونَ [80]

Quand ils ont jeté, Moussa a dit : « Ce que vous avez apporté est l'illusion ;

فَلَمَّآ أَلْقَوْا۟ قَالَ مُوسَىٰ مَا جِئْتُم بِهِ ٱلسِّحْرُ

Dieu va le rendre vain,

إِنَّ ٱللَّهَ سَيُبْطِلُهُۥٓ

car Dieu ne rend pas saine l'œuvre des corrupteurs. »[81]

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُصْلِحُ عَمَلَ ٱلْمُفْسِدِينَ [81]

Et Dieu avère la vérité par Ses paroles, dussent les retranchés en avoir horreur.[82]

وَيُحِقُّ ٱللَّهُ ٱلْحَقَّ بِكَلِمَٰتِهِۦ وَلَوْ كَرِهَ ٱلْمُجْرِمُونَ [82]

Nul ne fit crédit à Moussa, sauf une descendance de son peuple, dans la crainte de Fir'awn et de leur cour, qu'il ne les mette à l'épreuve.

فَمَآ ءَامَنَ لِمُوسَىٰٓ إِلَّا ذُرِّيَّةٌ مِّن قَوْمِهِۦ عَلَىٰ خَوْفٍ مِّن فِرْعَوْنَ وَمَلَإِيْهِمْ أَن يَفْتِنَهُمْ

Et Fir'awn était assurément haut placé sur terre,

وَإِنَّ فِرْعَوْنَ لَعَالٍ فِى ٱلْأَرْضِ

et il était assurément du nombre des outranciers.[83]

وَإِنَّهُۥ لَمِنَ ٱلْمُسْرِفِينَ [83]

Et Moussa a dit : « Ô mon peuple, si vous croyez en Dieu, donnez-Lui mandat, si vous êtes intègres envers Dieu. »[84]

وَقَالَ مُوسَىٰ يَٰقَوْمِ إِن كُنتُمْ ءَامَنتُم بِٱللَّهِ فَعَلَيْهِ تَوَكَّلُوٓا۟ إِن كُنتُم مُّسْلِمِينَ [84]

Ils ont dit : « C'est à Dieu que nous donnons mandat.

فَقَالُوا۟ عَلَى ٱللَّهِ تَوَكَّلْنَا

Notre Tuteur, ne fais pas de nous une épreuve pour le peuple injuste,[85]

رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا فِتْنَةً لِّلْقَوْمِ ٱلظَّٰلِمِينَ [85]

et sauve-nous, par Ta bienveillance, du peuple qui renie. »[86]

وَنَجِّنَا بِرَحْمَتِكَ مِنَ ٱلْقَوْمِ ٱلْكَٰفِرِينَ [86]

Et Nous révélâmes à Moussa et à son frère : « Installez pour votre peuple, à Misr, des maisons ; faites de vos maisons un point de ralliement ; et maintenez le Contact ;

وَأَوْحَيْنَآ إِلَىٰ مُوسَىٰ وَأَخِيهِ أَن تَبَوَّءَا لِقَوْمِكُمَا بِمِصْرَ بُيُوتًا وَٱجْعَلُوا۟ بُيُوتَكُمْ قِبْلَةً وَأَقِيمُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ

et annonce la bonne nouvelle aux croyants. »[87]

وَبَشِّرِ ٱلْمُؤْمِنِينَ [87]

Et Moussa a dit : « Notre Tuteur, Tu as donné à Fir'awn et à sa cour parure et biens dans la vie proche,

وَقَالَ مُوسَىٰ رَبَّنَآ إِنَّكَ ءَاتَيْتَ فِرْعَوْنَ وَمَلَأَهُۥ زِينَةً وَأَمْوَٰلًا فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا

notre Tuteur, c'est pour qu'ils égarent loin de Ta voie.

رَبَّنَا لِيُضِلُّوا۟ عَن سَبِيلِكَ

Notre Tuteur, oblitère leurs biens et resserre leurs noyaux, afin qu'ils ne croient pas avant de voir la peine douloureuse. »[88]

رَبَّنَا ٱطْمِسْ عَلَىٰٓ أَمْوَٰلِهِمْ وَٱشْدُدْ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُوا۟ حَتَّىٰ يَرَوُا۟ ٱلْعَذَابَ ٱلْأَلِيمَ [88]

Il a dit : « Il est répondu à votre invocation ; tenez-vous donc droits, tous deux,

قَالَ قَدْ أُجِيبَت دَّعْوَتُكُمَا فَٱسْتَقِيمَا

et ne suivez pas la voie de ceux qui ne savent pas. »[89]

وَلَا تَتَّبِعَآنِّ سَبِيلَ ٱلَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ [89]

Et Nous fîmes traverser la mer aux fils d'Israël ; Fir'awn et ses armées les poursuivirent par exaction et hostilité,

وَجَٰوَزْنَا بِبَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ٱلْبَحْرَ فَأَتْبَعَهُمْ فِرْعَوْنُ وَجُنُودُهُۥ بَغْيًا وَعَدْوًا

jusqu'à ce que, la noyade le rattrapant, il dise : « Je crois qu'il n'est de divinité que Celui en qui ont cru les fils d'Israël, et je suis du nombre des intègres envers Dieu. »[90]

حَتَّىٰٓ إِذَآ أَدۡرَكَهُ ٱلۡغَرَقُ قَالَ ءَامَنتُ أَنَّهُۥ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا ٱلَّذِيٓ ءَامَنَتۡ بِهِۦ بَنُوٓاْ إِسۡرَٰٓءِيلَ وَأَنَا۠ مِنَ ٱلۡمُسۡلِمِينَ [90]

« Maintenant ?! Alors que tu as désobéi auparavant, et que tu étais du nombre des corrupteurs ![91]

ءَآلۡـَٰٔنَ وَقَدۡ عَصَيۡتَ قَبۡلُ وَكُنتَ مِنَ ٱلۡمُفۡسِدِينَ [91]

Aujourd'hui donc, Nous te sauvons quant à ton corps, afin que tu sois un signe pour ceux qui sont derrière toi. »

فَٱلۡيَوۡمَ نُنَجِّيكَ بِبَدَنِكَ لِتَكُونَ لِمَنۡ خَلۡفَكَ ءَايَةٗ

Mais beaucoup d'hommes sont assurément insouciants de Nos signes.[92]

وَإِنَّ كَثِيرٗا مِّنَ ٱلنَّاسِ عَنۡ ءَايَٰتِنَا لَغَٰفِلُونَ [92]

Nous avons certes installé les fils d'Israël dans une installation de véracité, et Nous les avons pourvus de bonnes choses ; ils ne divergèrent qu'après que le savoir leur fut venu.

وَلَقَدۡ بَوَّأۡنَا بَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ مُبَوَّأَ صِدۡقٖ وَرَزَقۡنَٰهُم مِّنَ ٱلطَّيِّبَٰتِ فَمَا ٱخۡتَلَفُواْ حَتَّىٰ جَآءَهُمُ ٱلۡعِلۡمُ

Ton Tuteur tranchera certes entre eux, au Jour de la Comparution, sur ce en quoi ils divergeaient.[93]

إِنَّ رَبَّكَ يَقۡضِي بَيۡنَهُمۡ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ فِيمَا كَانُواْ فِيهِ يَخۡتَلِفُونَ [93]

Si tu es dans la perplexité au sujet de ce que Nous avons fait descendre vers toi, interroge ceux qui lisent l'Écriture avant toi.

فَإِن كُنتَ فِي شَكّٖ مِّمَّآ أَنزَلۡنَآ إِلَيۡكَ فَسۡـَٔلِ ٱلَّذِينَ يَقۡرَءُونَ ٱلۡكِتَٰبَ مِن قَبۡلِكَ

La vérité t'est certes venue de ton Tuteur ;

لَقَدۡ جَآءَكَ ٱلۡحَقُّ مِن رَّبِّكَ

ne sois donc jamais du nombre de ceux qui entrent en controverse.[94]

فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ ٱلْمُمْتَرِينَ [94]

Et ne sois pas de ceux qui ont démenti les signes de Dieu, tu serais alors du nombre des perdants.[95]

وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ فَتَكُونَ مِنَ ٱلْخَٰسِرِينَ [95]

Ceux sur qui s'est avérée la parole de ton Tuteur ne croiront pas, même si tout signe leur venait, jusqu'à ce qu'ils voient la peine douloureuse.[96–97]

إِنَّ ٱلَّذِينَ حَقَّتْ عَلَيْهِمْ كَلِمَتُ رَبِّكَ لَا يُؤْمِنُونَ [96] وَلَوْ جَآءَتْهُمْ كُلُّ ءَايَةٍ حَتَّىٰ يَرَوُا۟ ٱلْعَذَابَ ٱلْأَلِيمَ [97]

Que n'y a-t-il eu de cité qui ait cru et à qui sa foi ait profité — sauf le peuple de Younes ! Quand ils crurent, Nous les soulageâmes de la peine de la honte dans la vie proche, et Nous leur accordâmes jouissance pour un temps.[98]

فَلَوْلَا كَانَتْ قَرْيَةٌ ءَامَنَتْ فَنَفَعَهَآ إِيمَٰنُهَآ إِلَّا قَوْمَ يُونُسَ لَمَّآ ءَامَنُوا۟ كَشَفْنَا عَنْهُمْ عَذَابَ ٱلْخِزْىِ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا وَمَتَّعْنَٰهُمْ إِلَىٰ حِينٍ [98]

Et s'il avait plu à ton Tuteur, tous ceux qui sont sur terre auraient cru, absolument tous.

وَلَوْ شَآءَ رَبُّكَ لَءَامَنَ مَن فِى ٱلْأَرْضِ كُلُّهُمْ جَمِيعًا

Est-ce toi qui contraindrais les hommes à devenir croyants ?[99]

أَفَأَنتَ تُكْرِهُ ٱلنَّاسَ حَتَّىٰ يَكُونُوا۟ مُؤْمِنِينَ [99]

Il n'appartient à aucun Soi de croire, si ce n'est avec la permission de Dieu,

وَمَا كَانَ لِنَفْسٍ أَن تُؤْمِنَ إِلَّا بِإِذْنِ ٱللَّهِ

et Il place l'immondice sur ceux qui ne raisonnent pas.[100]

وَيَجْعَلُ ٱلرِّجْسَ عَلَى ٱلَّذِينَ لَا يَعْقِلُونَ [100]

Dis : « Regardez ce qui est dans les cieux et sur la terre » — mais à quoi servent les signes et les avertissements pour un peuple qui ne croit pas ?[101]

قُلِ ٱنظُرُواْ مَاذَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا تُغْنِى ٱلْءَايَٰتُ وَٱلنُّذُرُ عَن قَوْمٍ لَّا يُؤْمِنُونَ [101]

Qu'attendent-ils donc, sinon l'équivalent des jours de ceux qui sont passés avant eux ?

فَهَلْ يَنتَظِرُونَ إِلَّا مِثْلَ أَيَّامِ ٱلَّذِينَ خَلَوْاْ مِن قَبْلِهِمْ

Dis : « Attendez donc, car je suis, avec vous, du nombre de ceux qui attendent. »[102]

قُلْ فَٱنتَظِرُوٓاْ إِنِّى مَعَكُم مِّنَ ٱلْمُنتَظِرِينَ [102]

Puis Nous sauvons Nos messagers, et ceux qui ont cru — ainsi ;

ثُمَّ نُنَجِّى رُسُلَنَا وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ كَذَٰلِكَ

c'est un devoir pour Nous que de sauver les croyants.[103]

حَقًّا عَلَيْنَا نُنجِ ٱلْمُؤْمِنِينَ [103]

Dis : « Ô hommes ! Si vous êtes dans la perplexité au sujet de ma Loi, je n'obéis pas à ceux à qui vous obéissez en dehors de Dieu,

قُلْ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ إِن كُنتُمْ فِى شَكٍّ مِّن دِينِى فَلَآ أَعْبُدُ ٱلَّذِينَ تَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ

mais j'obéis à Dieu, qui vous gardera fidèlement.

وَلَٰكِنْ أَعْبُدُ ٱللَّهَ ٱلَّذِى يَتَوَفَّىٰكُمْ

Et il m'a été ordonné d'être du nombre des croyants,[104]

وَأُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ [104]

et : “Maintiens ta direction vers la Loi, tout entier tourné vers Dieu,

وَأَنْ أَقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّينِ حَنِيفًا

et ne sois jamais du nombre de ceux qui associent.” »[105]

وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ [105]

Et n'invoque pas, en dehors de Dieu, ce qui ne te profite ni ne te nuit ;

وَلَا تَدْعُ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَا يَنفَعُكَ وَلَا يَضُرُّكَ

si tu le faisais, tu serais certes alors du nombre des injustes.[106]

فَإِن فَعَلْتَ فَإِنَّكَ إِذًا مِّنَ ٱلظَّٰلِمِينَ [106]

Et si Dieu te touche d'un préjudice, nul ne peut t'en soulager sinon Lui ;

وَإِن يَمْسَسْكَ ٱللَّهُ بِضُرٍّ فَلَا كَاشِفَ لَهُۥٓ إِلَّا هُوَ

et s'Il te veut du bien, nul ne peut révoquer Sa faveur.

وَإِن يُرِدْكَ بِخَيْرٍ فَلَا رَآدَّ لِفَضْلِهِۦ

Il la fait advenir à qui il Lui plaît parmi Ses obéissants.

يُصِيبُ بِهِۦ مَن يَشَآءُ مِنْ عِبَادِهِۦ

Il est le Très-Indulgent, le Bienveillant.[107]

وَهُوَ ٱلْغَفُورُ ٱلرَّحِيمُ [107]

Dis : « Ô hommes ! La vérité vous est venue de votre Tuteur ;

قُلْ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ قَدْ جَآءَكُمُ ٱلْحَقُّ مِن رَّبِّكُمْ

quiconque se laisse guider ne se laisse donc guider que pour lui-même,

فَمَنِ ٱهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا يَهْتَدِى لِنَفْسِهِۦ

et quiconque s'égare ne s'égare que contre lui-même.

وَمَن ضَلَّ فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا

Et je ne suis pas pour vous un mandataire. »[108]

وَمَآ أَنَا۠ عَلَيْكُم بِوَكِيلٍ [108]

Et suis ce qui t'est révélé, et sois patient jusqu'à ce que Dieu juge.

وَٱتَّبِعْ مَا يُوحَىٰٓ إِلَيْكَ وَٱصْبِرْ حَتَّىٰ يَحْكُمَ ٱللَّهُ

Il est le meilleur des juges.[109]

وَهُوَ خَيۡرُ ٱلۡحَٰكِمِينَ [109]



Hud • هود

Sourate 11 · 123 versets

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant.

الٓر (Alif Lam Ra).

الٓر

Une Écriture dont les signes ont été rendus univoques, puis détaillés, de la part d'un Sage, Connaisseur intime : « N'obéissez qu'à Dieu ; je suis pour vous, de Sa part, un avertisseur et un annonciateur ; implorez le pardon de votre Tuteur, puis revenez à Lui : Il vous fera jouir d'une belle jouissance jusqu'à un terme nommé, et Il accordera à tout détenteur de faveur sa faveur.[1-2]

كِتَٰبٌ أُحْكِمَتْ ءَايَٰتُهُۥ ثُمَّ فُصِّلَتْ مِن لَّدُنْ حَكِيمٍ خَبِيرٍ [1] أَلَّا تَعْبُدُوٓاْ إِلَّا ٱللَّهَ إِنَّنِى لَكُم مِّنْهُ نَذِيرٌ وَبَشِيرٌ [2] وَأَنِ ٱسْتَغْفِرُواْ رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُوٓاْ إِلَيْهِ يُمَتِّعْكُم مَّتَٰعًا حَسَنًا إِلَىٰٓ أَجَلٍ مُّسَمًّى وَيُؤْتِ كُلَّ ذِى فَضْلٍ فَضْلَهُۥ

Mais si vous tournez le dos, je crains certes alors pour vous la peine d'un grand jour. »[3]

وَإِن تَوَلَّوْاْ فَإِنِّىٓ أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ كَبِيرٍ [3]

C'est vers Dieu que se fait votre retour,

إِلَى ٱللَّهِ مَرْجِعُكُمْ

et Il est capable de toute chose.[4]

وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ [4]

N'est-ce pas : ils replient certes leurs poitrines pour se cacher de Lui.

أَلَآ إِنَّهُمْ يَثْنُونَ صُدُورَهُمْ لِيَسْتَخْفُوا۟ مِنْهُ

N'est-ce pas que, lorsqu'ils se couvrent de leurs habits, Il sait ce qu'ils tiennent secret et ce qu'ils divulguent ?

أَلَا حِينَ يَسْتَغْشُونَ ثِيَابَهُمْ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونَ

Il est Omniscient du contenu des poitrines.[5]

إِنَّهُۥ عَلِيمٌۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ [5]

Il n'est aucun être qui se meuve sur la terre dont la subsistance ne revienne à Dieu ; Il connaît son havre et son lieu de dépôt :

وَمَا مِن دَآبَّةٍ فِى ٱلْأَرْضِ إِلَّا عَلَى ٱللَّهِ رِزْقُهَا وَيَعْلَمُ مُسْتَقَرَّهَا وَمُسْتَوْدَعَهَا

tout est dans un registre explicite.[6]

كُلٌّ فِى كِتَٰبٍ مُّبِينٍ [6]

Et c'est Lui qui a créé les cieux et la terre en six jours, alors que Son Édifice se fondait sur l'eau, afin de vous éprouver : lequel d'entre vous agit le mieux.

وَهُوَ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ فِى سِتَّةِ أَيَّامٍ وَكَانَ عَرْشُهُۥ عَلَى ٱلْمَآءِ لِيَبْلُوَكُمْ أَيُّكُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا

Et si tu dis : « Vous serez suscités après la mort », ceux qui renient diront assurément : « Ce n'est qu'une illusion manifeste. »[7]

وَلَئِن قُلْتَ إِنَّكُم مَّبْعُوثُونَ مِنۢ بَعْدِ ٱلْمَوْتِ لَيَقُولَنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ إِنْ هَٰذَآ إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ [7]

Et si Nous retardons pour eux la peine jusqu'à un temps nombré, ils diront assurément : « Qu'est-ce qui la tient en suspens ? »

وَلَئِنْ أَخَّرْنَا عَنْهُمُ ٱلْعَذَابَ إِلَىٰٓ أُمَّةٍ مَّعْدُودَةٍ لَّيَقُولُنَّ مَا يَحْبِسُهُۥٓ

N'est-ce pas que, le jour où elle leur viendra, elle ne sera pas écartée d'eux,

أَلَا يَوْمَ يَأْتِيهِمْ لَيْسَ مَصْرُوفًا عَنْهُمْ

et ce dont ils se moquaient se réalisera contre eux.[8]

وَحَاقَ بِهِم مَّا كَانُواْ بِهِۦ يَسْتَهْزِءُونَ [8]

Et si Nous faisons goûter à l'être humain une bienveillance de Notre part, puis la lui retirons, le voilà assurément sans espoir, grand renieur.[9]

وَلَئِنْ أَذَقْنَا ٱلْإِنسَٰنَ مِنَّا رَحْمَةً ثُمَّ نَزَعْنَٰهَا مِنْهُ إِنَّهُۥ لَيَـُٔوسٌ كَفُورٌ [9]

Et si Nous lui faisons goûter un bienfait après un préjudice qui l'a touché, il dira assurément : « Les mauvaises actions s'en sont allées loin de moi » :

وَلَئِنْ أَذَقْنَٰهُ نَعْمَآءَ بَعْدَ ضَرَّآءَ مَسَّتْهُ لَيَقُولَنَّ ذَهَبَ ٱلسَّيِّـَٔاتُ عَنِّىٓ

le voilà assurément joyeux, vantard.[10]

إِنَّهُۥ لَفَرِحٌ فَخُورٌ [10]

Sauf ceux qui ont été patients et ont accompli les œuvres saines : ceux-là auront pardon et grande récompense.[11]

إِلَّا ٱلَّذِينَ صَبَرُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ أُوْلَٰٓئِكَ لَهُم مَّغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ [11]

Peut-être vas-tu laisser une partie de ce qui t'est révélé, et ta poitrine s'en serrera, parce qu'ils disent : « Que n'a-t-on fait descendre sur lui un trésor, ou que ne vient-il avec lui un Agent ! »

فَلَعَلَّكَ تَارِكٌۢ بَعْضَ مَا يُوحَىٰٓ إِلَيْكَ وَضَآئِقٌۢ بِهِۦ صَدْرُكَ أَن يَقُولُواْ لَوْلَآ أُنزِلَ عَلَيْهِ كَنزٌ أَوْ جَآءَ مَعَهُۥ مَلَكٌ

Tu n'es, toi, qu'un avertisseur ;

إِنَّمَآ أَنتَ نَذِيرٌ

et Dieu est, sur toute chose, mandataire.[12]

وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ وَكِيلٌ [12]

Ou bien diront-ils : « Il l'a inventée » ?

أَمْ يَقُولُونَ ٱفْتَرَىٰهُ

Dis : « Apportez donc dix sourates inventées semblables à elle, et appelez qui vous pourrez, en dehors de Dieu, si vous êtes véridiques. »[13]

قُلْ فَأْتُواْ بِعَشْرِ سُوَرٍ مِّثْلِهِۦ مُفْتَرَيَٰتٍ وَٱدْعُواْ مَنِ ٱسْتَطَعْتُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ [13]

S'ils ne vous répondent pas, sachez alors que cela n'a été descendu qu'avec le savoir de Dieu, et qu'il n'est nulle divinité si ce n'est Lui.

فَإِلَّمْ يَسْتَجِيبُواْ لَكُمْ فَٱعْلَمُوٓاْ أَنَّمَآ أُنزِلَ بِعِلْمِ ٱللَّهِ وَأَن لَّآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ

Serez-vous donc intègres envers Dieu ?[14]

فَهَلْ أَنتُم مُّسْلِمُونَ [14]

Quiconque veut la vie proche et sa parure, Nous lui rendons fidèlement ses œuvres dans cette vie, et il n'y sera pas lésé :[15]

مَن كَانَ يُرِيدُ ٱلْحَيَوٰةَ ٱلدُّنْيَا وَزِينَتَهَا نُوَفِّ إِلَيْهِمْ أَعْمَٰلَهُمْ فِيهَا وَهُمْ فِيهَا لَا يُبْخَسُونَ [15]

voilà ceux qui n'auront, dans la vie dernière, que le Feu ;

أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ لَيْسَ لَهُمْ فِى ٱلْءَاخِرَةِ إِلَّا ٱلنَّارُ

ce qu'ils y ont fabriqué se sera effondré,

وَحَبِطَ مَا صَنَعُواْ فِيهَا

et vain sera ce qu'ils faisaient. **(39)** [16]

وَبَٰطِلٌ مَّا كَانُواْ يَعْمَلُونَ [16] **(39)**

Celui qui se fonde sur une preuve claire de son Tuteur, et à la suite duquel vient un témoin de Sa part ?

أَفَمَن كَانَ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّهِۦ وَيَتْلُوهُ شَاهِدٌ مِّنْهُ

Et avant lui, l'Écriture de Moussa, comme référence et bienveillance.

وَمِن قَبْلِهِۦ كِتَٰبُ مُوسَىٰٓ إِمَامًا وَرَحْمَةً

Voilà ceux qui y croient.

أُوْلَٰٓئِكَ يُؤْمِنُونَ بِهِۦ

Et quiconque, parmi les partis, le renie a le Feu pour rendez-vous :

وَمَن يَكْفُرْ بِهِۦ مِنَ ٱلْأَحْزَابِ فَٱلنَّارُ مَوْعِدُهُۥ

n'entre donc pas en controverse à son sujet,

فَلَا تَكُ فِى مِرْيَةٍ مِّنْهُ

car c'est la vérité venant de ton Tuteur, mais la plupart des hommes ne croient pas.[17]

إِنَّهُ ٱلْحَقُّ مِن رَّبِّكَ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ [17]

Et qui donc est plus injuste que celui qui invente un mensonge contre Dieu ?

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا

Voilà ceux qui seront présentés devant leur Tuteur, et les témoins diront : « Voilà ceux qui ont menti contre leur Tuteur ! »

أُو۟لَٰٓئِكَ يُعْرَضُونَ عَلَىٰ رَبِّهِمْ وَيَقُولُ ٱلْأَشْهَٰدُ هَٰٓؤُلَآءِ ٱلَّذِينَ كَذَبُوا۟ عَلَىٰ رَبِّهِمْ

N'est-ce pas que la malédiction de Dieu est sur les injustes, ceux qui obstruent la voie de Dieu et cherchent à la rendre tortueuse, et qui renient la vie dernière ?[18-19]

أَلَا لَعْنَةُ ٱللَّهِ عَلَى ٱلظَّٰلِمِينَ [18] ٱلَّذِينَ يَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ وَيَبْغُونَهَا عِوَجًا وَهُم بِٱلْءَاخِرَةِ هُمْ كَٰفِرُونَ [19]

Voilà ceux qui, sur la terre, ne pourront Le réduire à l'impuissance, et qui n'auront, en dehors de Dieu, aucun allié :

أُو۟لَٰٓئِكَ لَمْ يَكُونُوا۟ مُعْجِزِينَ فِى ٱلْأَرْضِ وَمَا كَانَ لَهُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ مِنْ أَوْلِيَآءَ

la peine leur sera doublée.

يُضَٰعَفُ لَهُمُ ٱلْعَذَابُ

Ils ne pouvaient ni entendre, ni voir clair.[20]

مَا كَانُوا۟ يَسْتَطِيعُونَ ٱلسَّمْعَ وَمَا كَانُوا۟ يُبْصِرُونَ [20]

Voilà ceux qui ont causé la perte de leur Soi, et ce qu'ils inventaient s'est égaré loin d'eux.[21]

أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ خَسِرُوٓاْ أَنفُسَهُمْ وَضَلَّ عَنْهُم مَّا كَانُواْ يَفْتَرُونَ [21]

Inéluctablement, dans la vie dernière, ce sont eux les plus grands perdants.[22]

لَا جَرَمَ أَنَّهُمْ فِى ٱلْءَاخِرَةِ هُمُ ٱلْأَخْسَرُونَ [22]

Ceux qui ont cru, ont accompli les œuvres saines et se sont courbés devant leur Tuteur : voilà les compagnons du Jardin,

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَأَخْبَتُوٓاْ إِلَىٰ رَبِّهِمْ أُوْلَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلْجَنَّةِ

où ils demeureront éternellement.[23]

هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ [23]

L'exemple des deux fractions est comme l'aveugle et le sourd, et le clairvoyant et l'entendant :

مَثَلُ ٱلْفَرِيقَيْنِ كَٱلْأَعْمَىٰ وَٱلْأَصَمِّ وَٱلْبَصِيرِ وَٱلسَّمِيعِ

sont-ils égaux en exemple ?

هَلْ يَسْتَوِيَانِ مَثَلًا

Ne vous rappelez-vous donc pas ?[24]

أَفَلَا تَذَكَّرُونَ [24]

Nous avons certes envoyé Nuh vers son peuple :

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِۦٓ

« Je suis pour vous un avertisseur explicite :[25]

إِنِّى لَكُمْ نَذِيرٌ مُّبِينٌ [25]

n'obéissez qu'à Dieu ;

أَن لَّا تَعْبُدُوٓاْ إِلَّا ٱللَّهَ

car je crains pour vous la peine d'un jour douloureux. »[26]

إِنِّيٓ أَخَافُ عَلَيۡكُمۡ عَذَابَ يَوۡمٍ أَلِيمٖ [26]

La cour de ceux qui reniaient, parmi son peuple, a dit : « Nous ne te voyons qu'un humain comme nous, et nous ne voyons t'avoir suivi que ceux qui sont, parmi nous, les plus bas, de prime abord.

فَقَالَ ٱلۡمَلَؤُاْ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِن قَوۡمِهِۦ مَا نَرَىٰكَ إِلَّا بَشَرٗا مِّثۡلَنَا وَمَا نَرَىٰكَ ٱتَّبَعَكَ إِلَّا ٱلَّذِينَ هُمۡ أَرَاذِلُنَا بَادِيَ ٱلرَّأۡيِ

Et nous ne vous voyons aucune faveur sur nous ; nous vous présumons plutôt menteurs. »[27]

وَمَا نَرَىٰ لَكُمۡ عَلَيۡنَا مِن فَضۡلِۭ بَلۡ نَظُنُّكُمۡ كَٰذِبِينَ [27]

Il a dit : « Ô mon peuple, voyez-vous ? Si je me fonde sur une preuve claire de mon Tuteur, et qu'Il m'a accordé une bienveillance de Sa part, et qu'elle s'est obscurcie pour vous, vous l'imposerions-nous alors que vous l'avez en aversion ?**(40)** [28]

قَالَ يَٰقَوۡمِ أَرَءَيۡتُمۡ إِن كُنتُ عَلَىٰ بَيِّنَةٖ مِّن رَّبِّي وَءَاتَىٰنِي رَحۡمَةٗ مِّنۡ عِندِهِۦ فَعُمِّيَتۡ عَلَيۡكُمۡ أَنُلۡزِمُكُمُوهَا وَأَنتُمۡ لَهَا كَٰرِهُونَ [28] **(40)**

Ô mon peuple, je ne vous demande pour cela aucun bien :

وَيَٰقَوۡمِ لَآ أَسۡـَٔلُكُمۡ عَلَيۡهِ مَالًا

ma récompense n'incombe qu'à Dieu.

إِنۡ أَجۡرِيَ إِلَّا عَلَى ٱللَّهِ

Et je ne suis pas de ceux qui éconduisent ceux qui croient : ils rencontreront certes leur Tuteur ;

وَمَآ أَنَا۠ بِطَارِدِ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِنَّهُم مُّلَٰقُواْ رَبِّهِمۡ

mais je vous vois un peuple ignorant.[29]

وَلَٰكِنِّيٓ أَرَىٰكُمۡ قَوۡمٗا تَجۡهَلُونَ [29]

Ô mon peuple, qui me secourrait contre Dieu, si je les éconduisais ?

وَيَٰقَوْمِ مَن يَنصُرُنِى مِنَ ٱللَّهِ إِن طَرَدتُّهُمْ

Ne vous rappelez-vous donc pas ?[30]

أَفَلَا تَذَكَّرُونَ [30]

Et je ne vous dis pas que j'ai auprès de moi les réserves de Dieu, ni que je connais ce qui échappe aux sens, ni que je suis un Agent ;

وَلَآ أَقُولُ لَكُمْ عِندِى خَزَآئِنُ ٱللَّهِ وَلَآ أَعْلَمُ ٱلْغَيْبَ وَلَآ أَقُولُ إِنِّى مَلَكٌ

et je ne dis pas, de ceux que vos yeux méprisent, que Dieu ne leur accordera aucun bien :

وَلَآ أَقُولُ لِلَّذِينَ تَزْدَرِىٓ أَعْيُنُكُمْ لَن يُؤْتِيَهُمُ ٱللَّهُ خَيْرًا

Dieu connaît le mieux ce qui est dans leurs Soi.

ٱللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا فِىٓ أَنفُسِهِمْ

Je serais alors assurément du nombre des injustes. »[31]

إِنِّىٓ إِذًا لَّمِنَ ٱلظَّٰلِمِينَ [31]

Ils ont dit : « Ô Nuh, tu as débattu avec nous, et tu as abondé en débat ; apporte-nous donc ce que tu nous promets, si tu es du nombre des véridiques. »[32]

قَالُوا۟ يَٰنُوحُ قَدْ جَٰدَلْتَنَا فَأَكْثَرْتَ جِدَٰلَنَا فَأْتِنَا بِمَا تَعِدُنَآ إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ [32]

Il a dit : « C'est Dieu seul qui vous l'apportera, s'il Lui plaît, et vous ne saurez Le réduire à l'impuissance.[33]

قَالَ إِنَّمَا يَأْتِيكُم بِهِ ٱللَّهُ إِن شَآءَ وَمَآ أَنتُم بِمُعْجِزِينَ [33]

Et mon conseil ne vous sera d'aucune utilité, quand bien même je voudrais vous conseiller, si Dieu veut vous faire errer :

وَلَا يَنفَعُكُمْ نُصْحِىٓ إِنْ أَرَدتُّ أَنْ أَنصَحَ لَكُمْ إِن كَانَ ٱللَّهُ يُرِيدُ أَن يُغْوِيَكُمْ

Il est votre Tuteur,

هُوَ رَبُّكُمْ

et c'est vers Lui que vous serez retournés. »[34]

وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ [34]

Ou bien diront-ils : « Il l'a inventée » ?

أَمْ يَقُولُونَ ٱفْتَرَىٰهُ

Dis : « Si je l'ai inventée, alors mon retranchement m'incombe, et je suis quitte de votre retranchement. »[35]

قُلْ إِنِ ٱفْتَرَيْتُهُۥ فَعَلَيَّ إِجْرَامِى وَأَنَا۠ بَرِىٓءٌ مِّمَّا تُجْرِمُونَ [35]

Et il fut révélé à Nuh que nul, de ton peuple, ne croira plus, hormis ceux qui ont déjà cru :

وَأُوحِىَ إِلَىٰ نُوحٍ أَنَّهُۥ لَن يُؤْمِنَ مِن قَوْمِكَ إِلَّا مَن قَدْ ءَامَنَ

ne te morfonds donc pas de ce qu'ils faisaient.[36]

فَلَا تَبْتَئِسْ بِمَا كَانُوا۟ يَفْعَلُونَ [36]

Et fabrique le vaisseau, sous Nos yeux et selon Notre révélation,

وَٱصْنَعِ ٱلْفُلْكَ بِأَعْيُنِنَا وَوَحْيِنَا

et ne t'adresse pas à Moi au sujet de ceux qui ont été injustes, car ils seront noyés.[37]

وَلَا تُخَٰطِبْنِى فِى ٱلَّذِينَ ظَلَمُوٓا۟ إِنَّهُم مُّغْرَقُونَ [37]

Et il fabriquait le vaisseau ; et chaque fois qu'une cour de son peuple passait près de lui, elle le raillait.

وَيَصْنَعُ ٱلْفُلْكَ وَكُلَّمَا مَرَّ عَلَيْهِ مَلَأٌ مِّن قَوْمِهِۦ سَخِرُوا۟ مِنْهُ

Il a dit : « Si vous nous raillez, nous vous raillerons certes comme vous nous raillez.[38]

قَالَ إِن تَسْخَرُوا۟ مِنَّا فَإِنَّا نَسْخَرُ مِنكُمْ كَمَا تَسْخَرُونَ [38]

Vous saurez bientôt à qui viendra une peine qui le couvrira de honte, et sur qui s'abattra une peine qui se maintient. »[39]

فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ مَن يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ وَيَحِلُّ عَلَيْهِ عَذَابٌ مُّقِيمٌ [39]

Jusqu'à ce que, lorsque Notre ordre est venu et que le foyer s'est mis à bouillonner, Nous avons dit : « Porte dedans, de tout, deux éléments d'un couple, ainsi que ta famille, hormis celui contre qui pèse le propos antérieur, et ceux qui ont cru. »

حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءَ أَمْرُنَا وَفَارَ ٱلتَّنُّورُ قُلْنَا ٱحْمِلْ فِيهَا مِن كُلٍّ زَوْجَيْنِ ٱثْنَيْنِ وَأَهْلَكَ إِلَّا مَن سَبَقَ عَلَيْهِ ٱلْقَوْلُ وَمَنْ ءَامَنَ

Et il n'y en eut que peu pour croire avec lui.[40]

وَمَآ ءَامَنَ مَعَهُۥٓ إِلَّا قَلِيلٌ [40]

Et il a dit : « Montez-y : au nom de Dieu soient sa course et son mouillage.

وَقَالَ ٱرْكَبُوا۟ فِيهَا بِسْمِ ٱللَّهِ مَجْرٖىٰهَا وَمُرْسَىٰهَآ

Mon Tuteur est assurément Très-Indulgent, Bienveillant. »[41]

إِنَّ رَبِّى لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ [41]

Et il voguait avec eux dans une houle comme des montagnes.

وَهِىَ تَجْرِى بِهِمْ فِى مَوْجٍ كَٱلْجِبَالِ

Et Nuh héla son fils, qui se tenait à l'écart : « Ô mon petit, monte avec nous, et ne sois pas avec ceux qui renient. »[42]

وَنَادَىٰ نُوحٌ ٱبْنَهُۥ وَكَانَ فِى مَعْزِلٍ يَٰبُنَىَّ ٱرْكَب مَّعَنَا وَلَا تَكُن مَّعَ ٱلْكَٰفِرِينَ [42]

Il a dit : « Je vais me réfugier sur une montagne, qui me sauvegardera de l'eau. »

قَالَ سَـَٔاوِىٓ إِلَىٰ جَبَلٍ يَعْصِمُنِى مِنَ ٱلْمَآءِ

Il a dit : « Il n'est aujourd'hui nulle sauvegarde contre l'ordre de Dieu, sauf pour celui à qui Il fait bienveillance. »

قَالَ لَا عَاصِمَ ٱلْيَوْمَ مِنْ أَمْرِ ٱللَّهِ إِلَّا مَن رَّحِمَ

Et la houle s'interposa entre eux deux, et il fut du nombre des noyés.[43]

وَحَالَ بَيْنَهُمَا ٱلْمَوْجُ فَكَانَ مِنَ ٱلْمُغْرَقِينَ [43]

Et il a été dit : « Ô terre, avale ton eau ! Ô ciel, arrête-toi ! »

وَقِيلَ يَٰٓأَرْضُ ٱبْلَعِى مَآءَكِ وَيَٰسَمَآءُ أَقْلِعِى

Et l'eau se retira, l'affaire fut tranchée, et le vaisseau s'établit sur le Joudi.

وَغِيضَ ٱلْمَآءُ وَقُضِىَ ٱلْأَمْرُ وَٱسْتَوَتْ عَلَى ٱلْجُودِىِّ

Et il a été dit : « Loin soit le peuple des injustes ! »[44]

وَقِيلَ بُعْدًا لِّلْقَوْمِ ٱلظَّٰلِمِينَ [44]

Et Nuh a appelé son Tuteur et a dit : « Mon Tuteur, mon fils est certes de ma famille, et Ta promesse est vérité,

وَنَادَىٰ نُوحٌ رَّبَّهُۥ فَقَالَ رَبِّ إِنَّ ٱبْنِى مِنْ أَهْلِى وَإِنَّ وَعْدَكَ ٱلْحَقُّ

et Tu es le plus juste des juges. »[45]

وَأَنتَ أَحْكَمُ ٱلْحَٰكِمِينَ [45]

Il a dit : « Ô Nuh, il n'est certes pas de ta famille,

قَالَ يَٰنُوحُ إِنَّهُۥ لَيْسَ مِنْ أَهْلِكَ

car il est une œuvre qui n'est pas saine.

إِنَّهُۥ عَمَلٌ غَيْرُ صَٰلِحٍ

Ne Me demande donc pas ce dont tu n'as aucun savoir,

فَلَا تَسْـَٔلْنِ مَا لَيْسَ لَكَ بِهِۦ عِلْمٌ

car je t'exhorte à ne pas être du nombre des ignorants. »[46]

إِنِّيٓ أَعِظُكَ أَن تَكُونَ مِنَ ٱلۡجَٰهِلِينَ [46]

Il a dit : « Mon Tuteur, je me mets certes sous Ton égide pour ne pas Te demander ce dont je n'ai aucun savoir,

قَالَ رَبِّ إِنِّيٓ أَعُوذُ بِكَ أَنۡ أَسۡـَٔلَكَ مَا لَيۡسَ لِي بِهِۦ عِلۡمٞ

et si Tu ne me pardonnes pas et ne me fais pas bienveillance, je serai du nombre des perdants. »[47]

وَإِلَّا تَغۡفِرۡ لِي وَتَرۡحَمۡنِيٓ أَكُن مِّنَ ٱلۡخَٰسِرِينَ [47]

Il a été dit : « Ô Nuh, descends avec une paix venant de Nous, et des bénédictions sur toi et sur des communautés issues de ceux qui sont avec toi ;

قِيلَ يَٰنُوحُ ٱهۡبِطۡ بِسَلَٰمٖ مِّنَّا وَبَرَكَٰتٍ عَلَيۡكَ وَعَلَىٰٓ أُمَمٖ مِّمَّن مَّعَكَ

et il est des communautés que Nous ferons jouir, puis une peine douloureuse les touchera de Notre part. »[48]

وَأُمَمٞ سَنُمَتِّعُهُمۡ ثُمَّ يَمَسُّهُم مِّنَّا عَذَابٌ أَلِيمٞ [48]

Voilà des informations sur ce qui échappe aux sens, que Nous te révélons :

تِلۡكَ مِنۡ أَنۢبَآءِ ٱلۡغَيۡبِ نُوحِيهَآ إِلَيۡكَ

tu ne les connaissais pas, ni toi ni ton peuple, avant cela.

مَا كُنتَ تَعۡلَمُهَآ أَنتَ وَلَا قَوۡمُكَ مِن قَبۡلِ هَٰذَا

Sois donc patient,

فَٱصۡبِرۡ

car l'issue revient à ceux qui se prémunissent.[49]

إِنَّ ٱلۡعَٰقِبَةَ لِلۡمُتَّقِينَ [49]

Et vers les Aad, leur frère Hud :

وَإِلَىٰ عَادٍ أَخَاهُمۡ هُودٗا

il a dit : « Ô mon peuple ! Obéissez à Dieu : vous n'avez pas d'autre divinité que Lui ;

قَالَ يَٰقَوْمِ ٱعْبُدُواْ ٱللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُۥٓ

vous n'êtes que des inventeurs.[50]

إِنْ أَنتُمْ إِلَّا مُفْتَرُونَ [50]

Ô mon peuple, je ne vous demande pour cela aucune récompense :

يَٰقَوْمِ لَآ أَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا

ma récompense n'incombe qu'à Celui qui m'a créé originellement.

إِنْ أَجْرِىَ إِلَّا عَلَى ٱلَّذِى فَطَرَنِىٓ

Ne raisonnez-vous donc pas ?[51]

أَفَلَا تَعْقِلُونَ [51]

Ô mon peuple, implorez le pardon de votre Tuteur, puis revenez à Lui : Il enverra sur vous le ciel ruisselant, et Il ajoutera force à votre force ; et ne tournez pas le dos en retranchés. »[52]

وَيَٰقَوْمِ ٱسْتَغْفِرُواْ رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُوٓاْ إِلَيْهِ يُرْسِلِ ٱلسَّمَآءَ عَلَيْكُم مِّدْرَارًا وَيَزِدْكُمْ قُوَّةً إِلَىٰ قُوَّتِكُمْ وَلَا تَتَوَلَّوْاْ مُجْرِمِينَ [52]

Ils ont dit : « Ô Hud, tu ne nous as pas apporté de preuve claire, et nous n'allons pas laisser nos divinités sur ton propos, et nous ne te faisons pas crédit.[53]

قَالُواْ يَٰهُودُ مَا جِئْتَنَا بِبَيِّنَةٍ وَمَا نَحْنُ بِتَارِكِىٓ ءَالِهَتِنَا عَن قَوْلِكَ وَمَا نَحْنُ لَكَ بِمُؤْمِنِينَ [53]

Nous disons seulement que l'une de nos divinités t'a frappé de mal. »

إِن نَّقُولُ إِلَّا ٱعْتَرَىٰكَ بَعْضُ ءَالِهَتِنَا بِسُوٓءٍ

Il a dit : « Je prends certes Dieu à témoin,

قَالَ إِنِّىٓ أُشْهِدُ ٱللَّهَ

et soyez témoins que je suis quitte de ce que vous associez en dehors de Lui :[54]

وَٱشْهَدُوٓاْ أَنِّى بَرِىٓءٌ مِّمَّا تُشْرِكُونَ [54] مِن دُونِهِۦ

tramez donc tous contre moi, et ne m'accordez aucun sursis,[55]

فَكِيدُونِى جَمِيعًا ثُمَّ لَا تُنظِرُونِ [55]

car je donne mandat à Dieu, mon Tuteur et le vôtre :

إِنِّى تَوَكَّلْتُ عَلَى ٱللَّهِ رَبِّى وَرَبِّكُم

il n'est nul être qui se meuve qu'Il ne tienne par le toupet.

مَّا مِن دَآبَّةٍ إِلَّا هُوَ ءَاخِذٌۢ بِنَاصِيَتِهَآ

Mon Tuteur est sur un chemin rectiligne.[56]

إِنَّ رَبِّى عَلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ [56]

Si vous tournez le dos, je vous ai déjà transmis ce avec quoi j'ai été envoyé vers vous ;

فَإِن تَوَلَّوْاْ فَقَدْ أَبْلَغْتُكُم مَّآ أُرْسِلْتُ بِهِۦٓ إِلَيْكُمْ

et mon Tuteur fera succéder à votre place un autre peuple, sans que vous Lui nuisiez en rien,

وَيَسْتَخْلِفُ رَبِّى قَوْمًا غَيْرَكُمْ وَلَا تَضُرُّونَهُۥ شَيْـًٔا

car mon Tuteur préserve toute chose. »[57]

إِنَّ رَبِّى عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ حَفِيظٌ [57]

Et lorsque Notre ordre vint, Nous sauvâmes Hud et ceux qui avaient cru avec lui, par une bienveillance de Notre part, et Nous les sauvâmes d'une peine rude.[58]

وَلَمَّا جَآءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا هُودًا وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مَعَهُۥ بِرَحْمَةٍ مِّنَّا وَنَجَّيْنَٰهُم مِّنْ عَذَابٍ غَلِيظٍ [58]

Et voilà les Aad : ils nièrent obstinément les signes de leur Tuteur, désobéirent à Ses messagers, et suivirent l'ordre de tout tyran entêté.[59]

وَتِلْكَ عَادٌ جَحَدُوا۟ بِـَٔايَٰتِ رَبِّهِمْ وَعَصَوْا۟ رُسُلَهُۥ وَٱتَّبَعُوٓا۟ أَمْرَ كُلِّ جَبَّارٍ عَنِيدٍ [59]

Et ils furent poursuivis, dans cette vie proche, d'une malédiction, ainsi qu'au Jour de la Comparution :

وَأُتْبِعُوا۟ فِى هَٰذِهِ ٱلدُّنْيَا لَعْنَةً وَيَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ

n'est-ce pas : les Aad ont certes renié leur Tuteur.

أَلَآ إِنَّ عَادًا كَفَرُوا۟ رَبَّهُمْ

Loin soient les Aad, le peuple de Hud ![60]

أَلَا بُعْدًا لِّعَادٍ قَوْمِ هُودٍ [60]

Et vers les Thamud, leur frère Salih :

وَإِلَىٰ ثَمُودَ أَخَاهُمْ صَٰلِحًا

il a dit : « Ô mon peuple ! Obéissez à Dieu : vous n'avez pas d'autre divinité que Lui.

قَالَ يَٰقَوْمِ ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُۥ

C'est Lui qui vous a fait naître de la terre et vous l'a fait peupler : implorez donc Son pardon, puis revenez à Lui,

هُوَ أَنشَأَكُم مِّنَ ٱلْأَرْضِ وَٱسْتَعْمَرَكُمْ فِيهَا فَٱسْتَغْفِرُوهُ ثُمَّ تُوبُوٓا۟ إِلَيْهِ

car mon Tuteur est proche, et Il répond. »[61]

إِنَّ رَبِّى قَرِيبٌ مُّجِيبٌ [61]

Ils ont dit : « Ô Salih, tu étais parmi nous un espoir avant cela ; nous interdis-tu d'obéir à ce à quoi obéissaient nos ancêtres ? Nous sommes assurément dans une perplexité troublante au sujet de ce à quoi tu nous appelles. »[62]

قَالُواْ يَٰصَٰلِحُ قَدْ كُنتَ فِينَا مَرْجُوًّا قَبْلَ هَٰذَآ أَتَنْهَىٰنَآ أَن نَّعْبُدَ مَا يَعْبُدُ ءَابَآؤُنَا وَإِنَّنَا لَفِى شَكٍّ مِّمَّا تَدْعُونَآ إِلَيْهِ مُرِيبٍ [62]

Il a dit : « Ô mon peuple, voyez-vous ? Si je me fonde sur une preuve claire de mon Tuteur, et qu'Il m'a accordé, de Sa part, une bienveillance, qui donc me secourrait contre Dieu si je Lui désobéissais ?

قَالَ يَٰقَوْمِ أَرَءَيْتُمْ إِن كُنتُ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّى وَءَاتَىٰنِى مِنْهُ رَحْمَةً فَمَن يَنصُرُنِى مِنَ ٱللَّهِ إِنْ عَصَيْتُهُۥ

Vous ne feriez alors qu'accroître ma perte.[63]

فَمَا تَزِيدُونَنِى غَيْرَ تَخْسِيرٍ [63]

Ô mon peuple, voici la chamelle de Dieu, un signe pour vous :

وَيَٰقَوْمِ هَٰذِهِۦ نَاقَةُ ٱللَّهِ لَكُمْ ءَايَةً

délaissez-la donc : qu'elle mange sur la terre de Dieu,

فَذَرُوهَا تَأْكُلْ فِىٓ أَرْضِ ٱللَّهِ

et ne la touchez d'aucun mal, sinon une peine proche vous saisirait. »[64]

وَلَا تَمَسُّوهَا بِسُوٓءٍ فَيَأْخُذَكُمْ عَذَابٌ قَرِيبٌ [64]

Mais ils l'ont mutilée. Il a dit alors : « Jouissez dans votre demeure trois jours :

فَعَقَرُوهَا فَقَالَ تَمَتَّعُواْ فِى دَارِكُمْ ثَلَٰثَةَ أَيَّامٍ

voilà une promesse qui ne sera pas démentie. »[65]

ذَٰلِكَ وَعْدٌ غَيْرُ مَكْذُوبٍ [65]

Lorsque Notre ordre vint, Nous sauvâmes Salih et ceux qui avaient cru avec lui, par une bienveillance de Notre part, et de la honte de ce jour-là ;

فَلَمَّا جَآءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا صَٰلِحًا وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ مَعَهُۥ بِرَحْمَةٍ مِّنَّا وَمِنْ خِزْىِ يَوْمِئِذٍ

car ton Tuteur est le Fort, le Tout-Puissant.[66]

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ ٱلْقَوِىُّ ٱلْعَزِيزُ [66]

Et le Cri saisit ceux qui avaient été injustes, si bien qu'ils se retrouvèrent, dans leurs demeures, gisant, inertes, comme s'ils n'y avaient jamais vécu.[67]

وَأَخَذَ ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ ٱلصَّيْحَةُ فَأَصْبَحُوا۟ فِى دِيَٰرِهِمْ جَٰثِمِينَ [67] كَأَن لَّمْ يَغْنَوْا۟ فِيهَآ

N'est-ce pas : les Thamud ont certes renié leur Tuteur.

أَلَآ إِنَّ ثَمُودَا۟ كَفَرُوا۟ رَبَّهُمْ

Loin soient les Thamud ![68]

أَلَا بُعْدًا لِّثَمُودَ [68]

Et Nos messagers sont certes venus à Ibrahim avec la bonne nouvelle : ils ont dit : « Paix ! »

وَلَقَدْ جَآءَتْ رُسُلُنَآ إِبْرَٰهِيمَ بِٱلْبُشْرَىٰ قَالُوا۟ سَلَٰمًا

Il a dit : « Paix ! »

قَالَ سَلَٰمٌ

et il ne tarda pas à apporter un veau rôti.[69]

فَمَا لَبِثَ أَن جَآءَ بِعِجْلٍ حَنِيذٍ [69]

Mais lorsqu'il vit que leurs mains ne l'atteignaient pas, il les trouva étranges et ressentit une crainte à leur égard.

فَلَمَّا رَءَآ أَيْدِيَهُمْ لَا تَصِلُ إِلَيْهِ نَكِرَهُمْ وَأَوْجَسَ مِنْهُمْ خِيفَةً

Ils ont dit : « Ne crains pas,

قَالُوا۟ لَا تَخَفْ

car nous sommes envoyés vers le peuple de Lut. »[70]

إِنَّآ أُرْسِلْنَآ إِلَىٰ قَوْمِ لُوطٍ [70]

Et sa femme, debout, se mit à rire ;

وَٱمْرَأَتُهُۥ قَآئِمَةٌ فَضَحِكَتْ

Nous lui annonçâmes alors Ishaq,

فَبَشَّرْنَٰهَا بِإِسْحَٰقَ

et, après Ishaq, Yaacoub.[71]

وَمِن وَرَآءِ إِسْحَٰقَ يَعْقُوبَ [71]

Elle a dit : « Quel malheur pour moi ! Enfanterais-je alors que je suis vieille, et que voici mon époux, un vieillard ?

قَالَتْ يَٰوَيْلَتَىٰٓ ءَأَلِدُ وَأَنَا۠ عَجُوزٌ وَهَٰذَا بَعْلِى شَيْخًا

Voilà assurément une chose étonnante ! »[72]

إِنَّ هَٰذَا لَشَىْءٌ عَجِيبٌ [72]

Ils ont dit : « T'étonnes-tu de l'ordre de Dieu ?

قَالُوٓا۟ أَتَعْجَبِينَ مِنْ أَمْرِ ٱللَّهِ

La bienveillance de Dieu et Ses bénédictions soient sur vous, gens de la maison !

رَحْمَتُ ٱللَّهِ وَبَرَكَٰتُهُۥ عَلَيْكُمْ أَهْلَ ٱلْبَيْتِ

Car Il est Louable, plein de gloire. »[73]

إِنَّهُۥ حَمِيدٌ مَّجِيدٌ [73]

Lorsque l'émoi eut quitté Ibrahim et que la bonne nouvelle lui fut venue, il se mit à débattre avec Nous au sujet du peuple de Lut :[74]

فَلَمَّا ذَهَبَ عَنْ إِبْرَٰهِيمَ ٱلرَّوْعُ وَجَآءَتْهُ ٱلْبُشْرَىٰ يُجَٰدِلُنَا فِى قَوْمِ لُوطٍ [74]

Ibrahim est assurément longanime, plein de soupirs, recourant sans cesse à Lui.[75]

إِنَّ إِبْرَٰهِيمَ لَحَلِيمٌ أَوَّٰهٌ مُّنِيبٌ [75]

« Ô Ibrahim, dérobe-toi à cela :

يَٰٓإِبْرَٰهِيمُ أَعْرِضْ عَنْ هَٰذَآ

l'ordre de ton Tuteur est déjà venu,

إِنَّهُۥ قَدْ جَآءَ أَمْرُ رَبِّكَ

et une peine qu'on ne peut révoquer leur vient certes. »[76]

وَإِنَّهُمْ ءَاتِيهِمْ عَذَابٌ غَيْرُ مَرْدُودٍ [76]

Et lorsque Nos messagers sont venus à Lut, leur venue lui a déplu, et il s'est senti désemparé à leur sujet, et a dit : « Voici un jour pénible. »[77]

وَلَمَّا جَآءَتْ رُسُلُنَا لُوطًا سِىٓءَ بِهِمْ وَضَاقَ بِهِمْ ذَرْعًا وَقَالَ هَٰذَا يَوْمٌ عَصِيبٌ [77]

Et son peuple vint à lui, se précipitant, alors qu'auparavant ils commettaient les mauvaises actions.

وَجَآءَهُۥ قَوْمُهُۥ يُهْرَعُونَ إِلَيْهِ وَمِن قَبْلُ كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ٱلسَّيِّـَٔاتِ

Il a dit : « Ô mon peuple, voici mes filles : elles sont plus nettes pour vous ; prémunissez-vous donc envers Dieu, et ne me couvrez pas de honte au sujet de mes hôtes :

قَالَ يَٰقَوْمِ هَٰٓؤُلَآءِ بَنَاتِى هُنَّ أَطْهَرُ لَكُمْ فَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَلَا تُخْزُونِ فِى ضَيْفِىٓ

n'y a-t-il pas parmi vous un homme avisé ? »[78]

أَلَيْسَ مِنكُمْ رَجُلٌ رَّشِيدٌ [78]

Ils ont dit : « Tu sais déjà quel droit nous avons sur tes filles, et tu sais assurément ce que nous voulons. »[79]

قَالُوا۟ لَقَدْ عَلِمْتَ مَا لَنَا فِى بَنَاتِكَ مِنْ حَقٍّ وَإِنَّكَ لَتَعْلَمُ مَا نُرِيدُ [79]

Il a dit : « Si seulement j'avais quelque force contre vous, ou pouvais me réfugier auprès d'un appui solide ! »[80]

قَالَ لَوۡ أَنَّ لِي بِكُمۡ قُوَّةً أَوۡ ءَاوِيٓ إِلَىٰ رُكۡنٖ شَدِيدٖ [80]

Ils ont dit : « Ô Lut, nous sommes certes les messagers de ton Tuteur : ils ne t'atteindront jamais.

قَالُواْ يَٰلُوطُ إِنَّا رُسُلُ رَبِّكَ لَن يَصِلُوٓاْ إِلَيۡكَ

Pars donc avec ta famille, hormis ta femme, à un moment de la nuit, et que nul d'entre vous ne se retourne,(41)

فَأَسۡرِ بِأَهۡلِكَ بِقِطۡعٖ مِّنَ ٱلَّيۡلِ وَلَا يَلۡتَفِتۡ مِنكُمۡ أَحَدٌ إِلَّا ٱمۡرَأَتَكَ (41)

car ce qui leur adviendra lui adviendra à elle aussi.

إِنَّهُۥ مُصِيبُهَا مَآ أَصَابَهُمۡ

Leur rendez-vous est le matin :

إِنَّ مَوۡعِدَهُمُ ٱلصُّبۡحُ

le matin n'est-il pas proche ? »[81]

أَلَيۡسَ ٱلصُّبۡحُ بِقَرِيبٖ [81]

Lorsque Notre ordre vint, Nous fîmes de son dessus son dessous, et fîmes pleuvoir sur elle des pierres d'argile formée, empilées, marquées auprès de ton Tuteur :[82]

فَلَمَّا جَآءَ أَمۡرُنَا جَعَلۡنَا عَٰلِيَهَا سَافِلَهَا وَأَمۡطَرۡنَا عَلَيۡهَا حِجَارَةٗ مِّن سِجِّيلٖ مَّنضُودٖ [82] مُّسَوَّمَةً عِندَ رَبِّكَ

et elle n'est pas loin des injustes.[83]

وَمَا هِيَ مِنَ ٱلظَّٰلِمِينَ بِبَعِيدٖ [83]

Et vers Madyan, leur frère Shu'ayb :

وَإِلَىٰ مَدۡيَنَ أَخَاهُمۡ شُعَيۡبٗا

il a dit : « Ô mon peuple ! Obéissez à Dieu : vous n'avez pas d'autre divinité que Lui,

قَالَ يَٰقَوْمِ ٱعْبُدُواْ ٱللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُۥ

et ne diminuez ni la mesure ni la balance.

وَلَا تَنقُصُواْ ٱلْمِكْيَالَ وَٱلْمِيزَانَ

Je vous vois certes dans le bien, et je crains pour vous la peine d'un jour qui cerne.[84]

إِنِّىٓ أَرَىٰكُم بِخَيْرٍ وَإِنِّىٓ أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ مُّحِيطٍ [84]

Ô mon peuple, donnez fidèlement la mesure et la balance, avec équité,

وَيَٰقَوْمِ أَوْفُواْ ٱلْمِكْيَالَ وَٱلْمِيزَانَ بِٱلْقِسْطِ

et ne lésez pas les gens dans leurs choses, et ne semez pas le désordre sur la terre en corrupteurs.[85]

وَلَا تَبْخَسُواْ ٱلنَّاسَ أَشْيَآءَهُمْ وَلَا تَعْثَوْاْ فِى ٱلْأَرْضِ مُفْسِدِينَ [85]

Ce qui subsiste auprès de Dieu est meilleur pour vous, si vous êtes croyants ;

بَقِيَّتُ ٱللَّهِ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ

et je ne suis pas, sur vous, un préservateur. »[86]

وَمَآ أَنَا۠ عَلَيْكُم بِحَفِيظٍ [86]

Ils ont dit : « Ô Shu'ayb, ton Contact t'ordonne-t-il que nous laissions ce à quoi obéissaient nos ancêtres, ou que nous cessions de faire de nos biens ce qu'il nous plaît ?

قَالُواْ يَٰشُعَيْبُ أَصَلَوٰتُكَ تَأْمُرُكَ أَن نَّتْرُكَ مَا يَعْبُدُ ءَابَآؤُنَآ أَوْ أَن نَّفْعَلَ فِىٓ أَمْوَٰلِنَا مَا نَشَٰٓؤُاْ

Tu es assurément, toi, le longanime, l'avisé ! »[87]

إِنَّكَ لَأَنتَ ٱلْحَلِيمُ ٱلرَّشِيدُ [87]

Il a dit : « Ô mon peuple, voyez-vous ? Si je me fonde sur une preuve claire de mon Tuteur, et qu'Il m'a pourvu, de Sa part, d'une belle subsistance...

قَالَ يَٰقَوۡمِ أَرَءَيۡتُمۡ إِن كُنتُ عَلَىٰ بَيِّنَةٖ مِّن رَّبِّي وَرَزَقَنِي مِنۡهُ رِزۡقٗا حَسَنٗا

Et je ne veux pas vous contredire pour faire moi-même ce que je vous interdis :

وَمَآ أُرِيدُ أَنۡ أُخَالِفَكُمۡ إِلَىٰ مَآ أَنۡهَىٰكُمۡ عَنۡهُ

je ne veux que l'assainissement, autant que je le peux ;

إِنۡ أُرِيدُ إِلَّا ٱلۡإِصۡلَٰحَ مَا ٱسۡتَطَعۡتُ

et mon succès ne tient qu'à Dieu :

وَمَا تَوۡفِيقِيٓ إِلَّا بِٱللَّهِ

c'est à Lui que je donne mandat,

عَلَيۡهِ تَوَكَّلۡتُ

et c'est à Lui que je recours.[88]

وَإِلَيۡهِ أُنِيبُ [88]

Ô mon peuple, que votre rupture avec moi ne vous entraîne pas à ce que vous advienne ce qui advint au peuple de Nuh, ou au peuple de Hud, ou au peuple de Salih ;

وَيَٰقَوۡمِ لَا يَجۡرِمَنَّكُمۡ شِقَاقِيٓ أَن يُصِيبَكُم مِّثۡلُ مَآ أَصَابَ قَوۡمَ نُوحٍ أَوۡ قَوۡمَ هُودٍ أَوۡ قَوۡمَ صَٰلِحٖۚ

et le peuple de Lut n'est pas loin de vous.[89]

وَمَا قَوۡمُ لُوطٖ مِّنكُم بِبَعِيدٖ [89]

Et implorez le pardon de votre Tuteur, puis revenez à Lui,

وَٱسۡتَغۡفِرُواْ رَبَّكُمۡ ثُمَّ تُوبُوٓاْ إِلَيۡهِ

car mon Tuteur est Bienveillant, Aimant. »[90]

إِنَّ رَبِّي رَحِيمٞ وَدُودٞ [90]

Ils ont dit : « Ô Shu'ayb, nous ne comprenons pas grand-chose à ce que tu dis, et nous te voyons assurément faible parmi nous ; sans ta parentèle, nous t'aurions banni ; et tu n'as sur nous aucune puissance. »[91]

قَالُواْ يَٰشُعَيۡبُ مَا نَفۡقَهُ كَثِيرٗا مِّمَّا تَقُولُ وَإِنَّا لَنَرَىٰكَ فِينَا ضَعِيفٗاۖ وَلَوۡلَا رَهۡطُكَ لَرَجَمۡنَٰكَ وَمَآ أَنتَ عَلَيۡنَا بِعَزِيزٖ [91]

Il a dit : « Ô mon peuple, ma parentèle a-t-elle donc plus de poids pour vous que Dieu, que vous avez relégué derrière votre dos ?

قَالَ يَٰقَوۡمِ أَرَهۡطِيٓ أَعَزُّ عَلَيۡكُم مِّنَ ٱللَّهِ وَٱتَّخَذۡتُمُوهُ وَرَآءَكُمۡ ظِهۡرِيًّا

Mon Tuteur cerne parfaitement ce que vous faites.[92]

إِنَّ رَبِّي بِمَا تَعۡمَلُونَ مُحِيطٞ [92]

Ô mon peuple, agissez selon votre place, car moi aussi, j'agis :

وَيَٰقَوۡمِ ٱعۡمَلُواْ عَلَىٰ مَكَانَتِكُمۡ إِنِّي عَٰمِلٞ

vous saurez bientôt à qui viendra une peine qui le couvrira de honte, et qui est menteur.

سَوۡفَ تَعۡلَمُونَ مَن يَأۡتِيهِ عَذَابٞ يُخۡزِيهِ وَمَنۡ هُوَ كَٰذِبٞ

Et guettez donc,

وَٱرۡتَقِبُوٓاْ

car je guette avec vous. »[93]

إِنِّي مَعَكُمۡ رَقِيبٞ [93]

Et lorsque Notre ordre vint, Nous sauvâmes Shu'ayb et ceux qui avaient cru avec lui, par une bienveillance de Notre part.

وَلَمَّا جَآءَ أَمۡرُنَا نَجَّيۡنَا شُعَيۡبٗا وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مَعَهُۥ بِرَحۡمَةٖ مِّنَّا

Et le Cri saisit ceux qui avaient été injustes, si bien qu'ils se retrouvèrent, dans leurs demeures, gisant, inertes, comme s'ils n'y avaient jamais vécu.[94]

وَأَخَذَتِ ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ ٱلصَّيۡحَةُ فَأَصۡبَحُواْ فِي دِيَٰرِهِمۡ جَٰثِمِينَ [94] كَأَن لَّمۡ يَغۡنَوۡاْ فِيهَآ

Loin soit Madyan, comme se sont éloignés les Thamud ![95]

أَلَا بُعْدًا لِّمَدْيَنَ كَمَا بَعِدَتْ ثَمُودُ [95]

Nous avons certes envoyé Moussa avec Nos signes et une autorité manifeste, vers Fir'awn et sa cour ; mais ils suivirent l'ordre de Fir'awn,[96]

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِـَٔايَٰتِنَا وَسُلْطَٰنٍ مُّبِينٍ [96] إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَإِيْهِۦ فَٱتَّبَعُوٓاْ أَمْرَ فِرْعَوْنَ

et l'ordre de Fir'awn n'était pas avisé.[97]

وَمَآ أَمْرُ فِرْعَوْنَ بِرَشِيدٍ [97]

Il s'avancera en tête de son peuple au Jour de la Comparution, et les fera arriver au Feu :

يَقْدُمُ قَوْمَهُۥ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ فَأَوْرَدَهُمُ ٱلنَّارَ

quel détestable lieu d'arrivée que celui où l'on arrive ![98]

وَبِئْسَ ٱلْوِرْدُ ٱلْمَوْرُودُ [98]

Et ils furent poursuivis, dans cette vie, d'une malédiction, ainsi qu'au Jour de la Comparution :

وَأُتْبِعُواْ فِى هَٰذِهِۦ لَعْنَةً وَيَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ

quel détestable cadeau que celui qui leur fut fait ![99]

بِئْسَ ٱلرِّفْدُ ٱلْمَرْفُودُ [99]

Voilà des informations sur les cités que Nous te racontons : il en est qui subsistent debout, et d'autres moissonnées.[100]

ذَٰلِكَ مِنْ أَنۢبَآءِ ٱلْقُرَىٰ نَقُصُّهُۥ عَلَيْكَ مِنْهَا قَآئِمٌ وَحَصِيدٌ [100]

Et Nous n'avons pas été injustes envers eux, mais ils ont été injustes envers eux-mêmes :

وَمَا ظَلَمْنَٰهُمْ وَلَٰكِن ظَلَمُوٓاْ أَنفُسَهُمْ

leurs divinités, qu'ils invoquaient en dehors de Dieu, ne leur servirent en rien lorsque l'ordre de ton Tuteur vint,

فَمَآ أَغْنَتْ عَنْهُمْ ءَالِهَتُهُمُ ٱلَّتِى يَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ مِن شَىْءٍ لَّمَّا جَآءَ أَمْرُ رَبِّكَ

et elles ne firent qu'accroître leur perdition.[101]

وَمَا زَادُوهُمْ غَيْرَ تَتْبِيبٍ [101]

Telle est la saisie de ton Tuteur, lorsqu'Il saisit les cités alors qu'elles sont injustes :

وَكَذَٰلِكَ أَخْذُ رَبِّكَ إِذَآ أَخَذَ ٱلْقُرَىٰ وَهِىَ ظَٰلِمَةٌ

Sa saisie est certes douloureuse, sévère.[102]

إِنَّ أَخْذَهُۥٓ أَلِيمٌ شَدِيدٌ [102]

Il y a assurément là un signe pour qui craint la peine de la vie dernière :

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً لِّمَنْ خَافَ عَذَابَ ٱلْءَاخِرَةِ

c'est un jour où les hommes seront réunis,

ذَٰلِكَ يَوْمٌ مَّجْمُوعٌ لَّهُ ٱلنَّاسُ

et c'est un jour attesté.[103]

وَذَٰلِكَ يَوْمٌ مَّشْهُودٌ [103]

Et Nous ne l'ajournons que jusqu'à un terme nombré.[104]

وَمَا نُؤَخِّرُهُۥٓ إِلَّا لِأَجَلٍ مَّعْدُودٍ [104]

Le jour où il viendra, nul Soi ne parlera sans Sa permission :

يَوْمَ يَأْتِ لَا تَكَلَّمُ نَفْسٌ إِلَّا بِإِذْنِهِۦ

il y aura alors le misérable et l'heureux.[105]

فَمِنْهُمْ شَقِىٌّ وَسَعِيدٌ [105]

Quant à ceux qui seront misérables, ils seront dans le Feu, où ils auront râles et sanglots, où ils demeureront éternellement, tant que dureront les cieux et la terre, sauf ce qu'il plaira à ton Tuteur,[106]

فَأَمَّا ٱلَّذِينَ شَقُوا۟ فَفِى ٱلنَّارِ لَهُمْ فِيهَا زَفِيرٌ وَشَهِيقٌ [106] خَٰلِدِينَ فِيهَا مَا دَامَتِ ٱلسَّمَٰوَٰتُ وَٱلْأَرْضُ إِلَّا مَا شَآءَ رَبُّكَ

car ton Tuteur fait sans cesse ce qu'Il veut.[107]

إِنَّ رَبَّكَ فَعَّالٌ لِّمَا يُرِيدُ [107]

Et quant à ceux qui seront heureux, ils seront dans le Jardin, où ils demeureront éternellement, tant que dureront les cieux et la terre, sauf ce qu'il plaira à ton Tuteur :(42)

وَأَمَّا ٱلَّذِينَ سُعِدُوا۟ فَفِى ٱلْجَنَّةِ خَٰلِدِينَ فِيهَا مَا دَامَتِ ٱلسَّمَٰوَٰتُ وَٱلْأَرْضُ إِلَّا مَا شَآءَ رَبُّكَ (42)

une dotation qui ne tarira jamais.[108]

عَطَآءً غَيْرَ مَجْذُوذٍ [108]

N'entre donc pas en controverse au sujet de ce à quoi obéissent ceux-là :

فَلَا تَكُ فِى مِرْيَةٍ مِّمَّا يَعْبُدُ هَٰٓؤُلَآءِ

ils n'obéissent que comme obéissaient leurs ancêtres auparavant.

مَا يَعْبُدُونَ إِلَّا كَمَا يَعْبُدُ ءَابَآؤُهُم مِّن قَبْلُ

Et Nous leur rendrons assurément fidèlement leur portion, sans rien en diminuer.[109]

وَإِنَّا لَمُوَفُّوهُمْ نَصِيبَهُمْ غَيْرَ مَنقُوصٍ [109]

Nous avons certes donné à Moussa l'Écriture, et l'on y a divergé ;

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْكِتَٰبَ فَٱخْتُلِفَ فِيهِ

et sans une parole antérieure de ton Tuteur, il aurait été tranché entre eux ;

وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِن رَّبِّكَ لَقُضِىَ بَيْنَهُمْ

et ils sont assurément, à son sujet, dans une perplexité troublante.[110]

وَإِنَّهُمْ لَفِى شَكٍّ مِّنْهُ مُرِيبٍ [110]

Et à tous, ton Tuteur rendra assurément fidèlement leurs œuvres,

وَإِنَّ كُلًّا لَّمَّا لَيُوَفِّيَنَّهُمْ رَبُّكَ أَعْمَٰلَهُمْ

car Il est Connaisseur intime de ce qu'ils font.[111]

إِنَّهُۥ بِمَا يَعْمَلُونَ خَبِيرٌ [111]

Tiens-toi donc droit, comme il t'a été ordonné, ainsi que ceux qui sont revenus avec toi, et ne dépassez pas la mesure,

فَٱسْتَقِمْ كَمَآ أُمِرْتَ وَمَن تَابَ مَعَكَ وَلَا تَطْغَوْا۟

car Il est Clairvoyant sur ce que vous faites.[112]

إِنَّهُۥ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ [112]

Et ne vous appuyez pas sur ceux qui ont été injustes, sinon le Feu vous toucherait,

وَلَا تَرْكَنُوٓا۟ إِلَى ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ فَتَمَسَّكُمُ ٱلنَّارُ

et vous n'auriez, en dehors de Dieu, aucun allié,

وَمَا لَكُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ مِنْ أَوْلِيَآءَ

puis vous ne seriez pas secourus.[113]

ثُمَّ لَا تُنصَرُونَ [113]

Et maintiens le Contact aux deux extrémités du jour, et à des moments rapprochés de la nuit,

وَأَقِمِ ٱلصَّلَوٰةَ طَرَفَىِ ٱلنَّهَارِ وَزُلَفًا مِّنَ ٱلَّيْلِ

car les bonnes actions dissipent les mauvaises actions :

إِنَّ ٱلْحَسَنَٰتِ يُذْهِبْنَ ٱلسَّيِّـَٔاتِ

voilà un rappel pour ceux qui se rappellent.[114]

ذَٰلِكَ ذِكۡرَىٰ لِلذَّٰكِرِينَ [114]

Et sois patient,

وَٱصۡبِرۡ

car Dieu ne laisse pas se dissiper la récompense de ceux qui font le bien.[115]

فَإِنَّ ٱللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجۡرَ ٱلۡمُحۡسِنِينَ [115]

Que n'y a-t-il eu, parmi les générations d'avant vous, des détenteurs d'un reste qui interdisaient la corruption sur la terre — hormis peu d'entre ceux que Nous avons sauvés !

فَلَوۡلَا كَانَ مِنَ ٱلۡقُرُونِ مِن قَبۡلِكُمۡ أُوْلُواْ بَقِيَّةٖ يَنۡهَوۡنَ عَنِ ٱلۡفَسَادِ فِي ٱلۡأَرۡضِ إِلَّا قَلِيلٗا مِّمَّنۡ أَنجَيۡنَا مِنۡهُمۡ

Et ceux qui ont été injustes suivirent ce dans quoi ils vivaient dans l'opulence, et furent des retranchés.[116]

وَٱتَّبَعَ ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ مَآ أُتۡرِفُواْ فِيهِ وَكَانُواْ مُجۡرِمِينَ [116]

Et il n'est pas dans la nature de ton Tuteur d'anéantir les cités injustement, alors que leurs gens assainissent.[117]

وَمَا كَانَ رَبُّكَ لِيُهۡلِكَ ٱلۡقُرَىٰ بِظُلۡمٖ وَأَهۡلُهَا مُصۡلِحُونَ [117]

Et s'il avait plu à ton Tuteur, Il aurait fait des hommes une seule communauté ;

وَلَوۡ شَآءَ رَبُّكَ لَجَعَلَ ٱلنَّاسَ أُمَّةٗ وَٰحِدَةٗ

mais ils ne cessent de diverger, sauf ceux à qui ton Tuteur fait bienveillance,[118]

وَلَا يَزَالُونَ مُخۡتَلِفِينَ [118] إِلَّا مَن رَّحِمَ رَبُّكَ

et c'est pour cela qu'Il les a créés.

وَلِذَٰلِكَ خَلَقَهُمۡ

Et la parole de ton Tuteur s'est complétée : « J'emplirai assurément Jahannam des Occultés et des humains, tous ensemble. »[119]

وَتَمَّتْ كَلِمَةُ رَبِّكَ لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنَ ٱلْجِنَّةِ وَٱلنَّاسِ أَجْمَعِينَ [119]

Et tout ce que Nous te racontons des informations sur les messagers est ce par quoi Nous affermissons ta Conscience ;

وَكُلًّا نَّقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنۢبَآءِ ٱلرُّسُلِ مَا نُثَبِّتُ بِهِۦ فُؤَادَكَ

et il t'est venu, dans cela, la vérité, une exhortation et un rappel pour les croyants.[120]

وَجَآءَكَ فِى هَٰذِهِ ٱلْحَقُّ وَمَوْعِظَةٌ وَذِكْرَىٰ لِلْمُؤْمِنِينَ [120]

Et dis à ceux qui ne croient pas : « Agissez selon votre place ; nous, nous agissons ; et attendez : nous attendons certes aussi. »[121-122]

وَقُل لِّلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ ٱعْمَلُوا۟ عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ إِنَّا عَٰمِلُونَ [121] وَٱنتَظِرُوٓا۟ إِنَّا مُنتَظِرُونَ [122]

Et à Dieu revient ce qui échappe aux sens dans les cieux et sur la terre,

وَلِلَّهِ غَيْبُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

et c'est vers Lui que retourne l'ordre tout entier :

وَإِلَيْهِ يُرْجَعُ ٱلْأَمْرُ كُلُّهُۥ

obéis-Lui donc, et donne-Lui mandat :

فَٱعْبُدْهُ وَتَوَكَّلْ عَلَيْهِ

et ton Tuteur n'est pas insouciant de ce que vous faites.[123]

وَمَا رَبُّكَ بِغَٰفِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ [123]

Yusuf • يوسف

Sourate 12 · 111 versets

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant.

الٓر (Alif Lam Ra).

الٓر

Voilà les signes de l'Écriture explicite.[1]

تِلْكَ ءَايَٰتُ ٱلْكِتَٰبِ ٱلْمُبِينِ [1]

Nous l'avons fait descendre comme une Lecture impeccable, peut-être raisonnerez-vous.[2]

إِنَّآ أَنزَلْنَٰهُ قُرْءَٰنًا عَرَبِيًّا لَّعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ [2]

Nous te racontons le plus beau des récits, en te révélant cette Lecture, alors que tu en étais assurément, auparavant, du nombre des insouciants.[3]

نَحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ أَحْسَنَ ٱلْقَصَصِ بِمَآ أَوْحَيْنَآ إِلَيْكَ هَٰذَا ٱلْقُرْءَانَ وَإِن كُنتَ مِن قَبْلِهِۦ لَمِنَ ٱلْغَٰفِلِينَ [3]

Quand Youssof a dit à son père : « Ô mon père, j'ai vu onze astres, ainsi que le soleil et la lune,

إِذْ قَالَ يُوسُفُ لِأَبِيهِ يَٰٓأَبَتِ إِنِّى رَأَيْتُ أَحَدَ عَشَرَ كَوْكَبًا وَٱلشَّمْسَ وَٱلْقَمَرَ

je les ai vus se prosterner devant moi. »[4]

رَأَيْتُهُمْ لِى سَٰجِدِينَ [4]

Il a dit : « Ô mon petit, ne raconte pas ta vision à tes frères, sinon ils trameraient contre toi une ruse,

قَالَ يَٰبُنَيَّ لَا تَقۡصُصۡ رُءۡيَاكَ عَلَىٰٓ إِخۡوَتِكَ فَيَكِيدُواْ لَكَ كَيۡدًا

car le Détourneur est, pour l'être humain, un ennemi manifeste.[5]

إِنَّ ٱلشَّيۡطَٰنَ لِلۡإِنسَٰنِ عَدُوّٞ مُّبِينٞ [5]

Et c'est ainsi que ton Tuteur t'élira et t'enseignera la prédiction des événements,

وَكَذَٰلِكَ يَجۡتَبِيكَ رَبُّكَ وَيُعَلِّمُكَ مِن تَأۡوِيلِ ٱلۡأَحَادِيثِ

et Il complétera Son bienfait sur toi et sur le clan de Yaacoub, comme Il l'a complété auparavant sur tes deux ancêtres, Ibrahim et Ishaq ;

وَيُتِمُّ نِعۡمَتَهُۥ عَلَيۡكَ وَعَلَىٰٓ ءَالِ يَعۡقُوبَ كَمَآ أَتَمَّهَا عَلَىٰٓ أَبَوَيۡكَ مِن قَبۡلُ إِبۡرَٰهِيمَ وَإِسۡحَٰقَ

car ton Tuteur est Omniscient, Sage. »[6]

إِنَّ رَبَّكَ عَلِيمٌ حَكِيمٞ [6]

Il y avait certes, en Youssof et ses frères, des signes pour ceux qui interrogent.[7]

لَّقَدۡ كَانَ فِي يُوسُفَ وَإِخۡوَتِهِۦٓ ءَايَٰتٞ لِّلسَّآئِلِينَ [7]

Quand ils ont dit : « Youssof et son frère sont plus chers à notre père que nous, alors que nous sommes une ligue soudée :

إِذۡ قَالُواْ لَيُوسُفُ وَأَخُوهُ أَحَبُّ إِلَىٰٓ أَبِينَا مِنَّا وَنَحۡنُ عُصۡبَةٌ

notre père est assurément dans un égarement manifeste.[8]

إِنَّ أَبَانَا لَفِي ضَلَٰلٖ مُّبِينٍ [8]

Tuez Youssof, ou déportez-le en quelque terre, afin que le visage de votre père se libère pour vous seuls, et que vous soyez, après cela, des gens sains. »[9]

ٱقۡتُلُواْ يُوسُفَ أَوِ ٱطۡرَحُوهُ أَرۡضٗا يَخۡلُ لَكُمۡ وَجۡهُ أَبِيكُمۡ وَتَكُونُواْ مِنۢ بَعۡدِهِۦ قَوۡمٗا صَٰلِحِينَ [9]

L'un d'eux a dit : « Ne tuez pas Youssof, mais jetez-le au fond du puits : quelque convoi le recueillera, si vous devez agir. »(43) 10

قَالَ قَآئِلٌ مِّنۡهُمۡ لَا تَقۡتُلُواْ يُوسُفَ وَأَلۡقُوهُ فِي غَيَٰبَتِ ٱلۡجُبِّ يَلۡتَقِطۡهُ بَعۡضُ ٱلسَّيَّارَةِ إِن كُنتُمۡ فَٰعِلِينَ 10 (43)

Ils ont dit : « Ô notre père, qu'as-tu à ne pas nous faire confiance au sujet de Youssof, alors que nous sommes assurément pour lui des conseillers sincères ?11

قَالُواْ يَٰٓأَبَانَا مَا لَكَ لَا تَأۡمَنَّا عَلَىٰ يُوسُفَ وَإِنَّا لَهُۥ لَنَٰصِحُونَ 11

Envoie-le avec nous demain, qu'il se divertisse et joue ; nous en serons assurément les préservateurs. »(44) 12

أَرۡسِلۡهُ مَعَنَا غَدٗا يَرۡتَعۡ وَيَلۡعَبۡ وَإِنَّا لَهُۥ لَحَٰفِظُونَ 12 (44)

Il a dit : « Il m'afflige assurément que vous l'emmeniez, et je crains que le loup ne le dévore alors que vous en seriez insouciants. »13

قَالَ إِنِّي لَيَحۡزُنُنِيٓ أَن تَذۡهَبُواْ بِهِۦ وَأَخَافُ أَن يَأۡكُلَهُ ٱلذِّئۡبُ وَأَنتُمۡ عَنۡهُ غَٰفِلُونَ 13

Ils ont dit : « Si le loup le dévorait, alors que nous sommes une ligue soudée, nous serions alors assurément perdants. »14

قَالُواْ لَئِنۡ أَكَلَهُ ٱلذِّئۡبُ وَنَحۡنُ عُصۡبَةٌ إِنَّآ إِذٗا لَّخَٰسِرُونَ 14

Lorsqu'ils l'emmenèrent et convinrent de le mettre au fond du puits — et Nous lui révélâmes : « Tu les informeras assurément de cette affaire, alors qu'ils ne le sentent pas » —(45) 15

فَلَمَّا ذَهَبُواْ بِهِۦ وَأَجۡمَعُوٓاْ أَن يَجۡعَلُوهُ فِي غَيَٰبَتِ ٱلۡجُبِّ وَأَوۡحَيۡنَآ إِلَيۡهِ لَتُنَبِّئَنَّهُم بِأَمۡرِهِمۡ هَٰذَا وَهُمۡ لَا يَشۡعُرُونَ 15 (45)

ils sont venus à leur père le soir, en pleurant, et ont dit : « Ô notre père, nous sommes certes partis faire la course et avons laissé Youssof près de nos bagages, et le loup l'a dévoré.16

وَجَآءُوٓ أَبَاهُمۡ عِشَآءٗ يَبۡكُونَ 16 قَالُواْ يَٰٓأَبَانَآ إِنَّا ذَهَبۡنَا نَسۡتَبِقُ وَتَرَكۡنَا يُوسُفَ عِندَ مَتَٰعِنَا فَأَكَلَهُ ٱلذِّئۡبُ

Mais tu ne nous feras pas crédit, même si nous disons vrai. »[17]

وَمَآ أَنتَ بِمُؤۡمِنٖ لَّنَا وَلَوۡ كُنَّا صَٰدِقِينَ [17]

Et ils apportèrent sa tunique tachée d'un sang mensonger.

وَجَآءُو عَلَىٰ قَمِيصِهِۦ بِدَمٖ كَذِبٖ

Il a dit : « Votre Soi vous a plutôt suggéré une affaire.

قَالَ بَلۡ سَوَّلَتۡ لَكُمۡ أَنفُسُكُمۡ أَمۡرًا

Digne patience !

فَصَبۡرٞ جَمِيلٞ

Et c'est auprès de Dieu qu'il faut chercher aide contre ce que vous décrivez. »[18]

وَٱللَّهُ ٱلۡمُسۡتَعَانُ عَلَىٰ مَا تَصِفُونَ [18]

Et un convoi est arrivé ; ils ont envoyé leur puiseur, qui a laissé descendre son seau. Il a dit : « Bonne nouvelle ! Voici un garçon ! »(46)

وَجَآءَتۡ سَيَّارَةٞ فَأَرۡسَلُواْ وَارِدَهُمۡ فَأَدۡلَىٰ دَلۡوَهُۥ قَالَ يَٰبُشۡرَىٰ هَٰذَا غُلَٰمٞ(46)

Et ils le tinrent secret comme une marchandise —

وَأَسَرُّوهُ بِضَٰعَةٗ

mais Dieu était Omniscient de ce qu'ils faisaient.[19]

وَٱللَّهُ عَلِيمُۢ بِمَا يَعۡمَلُونَ [19]

Et ils le vendirent pour un prix rogné, quelques pièces nombrées : ils n'y attachaient guère d'importance.[20]

وَشَرَوۡهُ بِثَمَنِۭ بَخۡسٖ دَرَٰهِمَ مَعۡدُودَةٖ وَكَانُواْ فِيهِ مِنَ ٱلزَّٰهِدِينَ [20]

Et celui qui l'a acheté, à Misr, a dit à sa femme : « Rends honorable son séjour ; il se peut qu'il nous soit utile, ou que nous l'adoptions comme enfant. »

وَقَالَ ٱلَّذِي ٱشۡتَرَىٰهُ مِن مِّصۡرَ لِٱمۡرَأَتِهِۦٓ أَكۡرِمِي مَثۡوَىٰهُ عَسَىٰٓ أَن يَنفَعَنَآ أَوۡ نَتَّخِذَهُۥ وَلَدٗا

Et c'est ainsi que Nous avons implanté Youssof sur cette terre, et afin de lui enseigner la prédiction des événements —

وَكَذَٰلِكَ مَكَّنَّا لِيُوسُفَ فِى ٱلْأَرْضِ وَلِنُعَلِّمَهُۥ مِن تَأْوِيلِ ٱلْأَحَادِيثِ

Dieu est vainqueur en Son dessein,

وَٱللَّهُ غَالِبٌ عَلَىٰٓ أَمْرِهِۦ

mais la plupart des hommes ne savent pas.[21]

وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ [21]

Et lorsqu'il eut atteint sa pleine maturité, Nous lui donnâmes jugement et savoir :

وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُۥٓ ءَاتَيْنَٰهُ حُكْمًا وَعِلْمًا

c'est ainsi que Nous rétribuons ceux qui font le bien.[22]

وَكَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلْمُحْسِنِينَ [22]

Et celle dans la maison de qui il se trouvait a cherché à l'obtenir de lui-même ; elle a barricadé les portes et a dit : « Viens ici. »

وَرَٰوَدَتْهُ ٱلَّتِى هُوَ فِى بَيْتِهَا عَن نَّفْسِهِۦ وَغَلَّقَتِ ٱلْأَبْوَٰبَ وَقَالَتْ هَيْتَ لَكَ

Il a dit : « Je me mets sous l'égide de Dieu !

قَالَ مَعَاذَ ٱللَّهِ

C'est mon maître : il a rendu beau mon séjour,

إِنَّهُۥ رَبِّىٓ أَحْسَنَ مَثْوَاىَ

car les injustes ne réussissent pas. »[23]

إِنَّهُۥ لَا يُفْلِحُ ٱلظَّٰلِمُونَ [23]

Et certes, elle eut une intention à son égard,

وَلَقَدْ هَمَّتْ بِهِۦ

et il en aurait eu une à l'égard d'elle, s'il n'avait vu la démonstration de son Tuteur :

وَهَمَّ بِهَا لَوْلَآ أَن رَّءَا بُرْهَٰنَ رَبِّهِۦ

ainsi en fut-il, afin que Nous écartions de lui le mal et la turpitude,

كَذَٰلِكَ لِنَصْرِفَ عَنْهُ ٱلسُّوٓءَ وَٱلْفَحْشَآءَ

car il était de Nos obéissants épurés.[24]

إِنَّهُۥ مِنْ عِبَادِنَا ٱلْمُخْلَصِينَ [24]

Et tous deux cherchèrent à se devancer vers la porte, et elle déchira sa tunique par-derrière, et ils trouvèrent son chef à la porte.

وَٱسْتَبَقَا ٱلْبَابَ وَقَدَّتْ قَمِيصَهُۥ مِن دُبُرٍ وَأَلْفَيَا سَيِّدَهَا لَدَا ٱلْبَابِ

Elle a dit : « Quelle est la rétribution de qui veut du mal à ta famille, sinon la prison ou une peine douloureuse ? »[25]

قَالَتْ مَا جَزَآءُ مَنْ أَرَادَ بِأَهْلِكَ سُوٓءًا إِلَّآ أَن يُسْجَنَ أَوْ عَذَابٌ أَلِيمٌ [25]

Il a dit : « C'est elle qui a cherché à m'obtenir de moi-même. »

قَالَ هِىَ رَٰوَدَتْنِى عَن نَّفْسِى

Et un témoin de sa famille rendit témoignage : « Si sa tunique est déchirée par-devant, elle dit vrai, et il est du nombre des menteurs ; mais si sa tunique est déchirée par-derrière, elle a menti,[26]

وَشَهِدَ شَاهِدٌ مِّنْ أَهْلِهَآ إِن كَانَ قَمِيصُهُۥ قُدَّ مِن قُبُلٍ فَصَدَقَتْ وَهُوَ مِنَ ٱلْكَٰذِبِينَ [26] وَإِن كَانَ قَمِيصُهُۥ قُدَّ مِن دُبُرٍ فَكَذَبَتْ

et il est du nombre des véridiques. »[27]

وَهُوَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ [27]

Lorsqu'il a vu que sa tunique était déchirée par-derrière, il a dit : « C'est de votre ruse : votre ruse est certes immense.[28]

فَلَمَّا رَءَا قَمِيصَهُۥ قُدَّ مِن دُبُرٍ قَالَ إِنَّهُۥ مِن كَيْدِكُنَّ إِنَّ كَيْدَكُنَّ عَظِيمٌ [28]

Youssof, dérobe-toi à cela ;

يُوسُفُ أَعْرِضْ عَنْ هَٰذَا

et toi, implore le pardon pour ton tort, car tu es du nombre des fautives. »[29]

وَٱسْتَغْفِرِى لِذَنۢبِكِ إِنَّكِ كُنتِ مِنَ ٱلْخَاطِـِٔينَ [29]

Et des femmes, dans la Capitale, ont dit : « La femme du Puissant cherche à obtenir son jeune homme de lui-même : il l'a assurément captivée d'amour ;

وَقَالَ نِسْوَةٌ فِى ٱلْمَدِينَةِ ٱمْرَأَتُ ٱلْعَزِيزِ تُرَٰوِدُ فَتَىٰهَا عَن نَّفْسِهِۦ قَدْ شَغَفَهَا حُبًّا

nous la voyons assurément dans un égarement manifeste. »[30]

إِنَّا لَنَرَىٰهَا فِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ [30]

Lorsqu'elle a entendu leur complot, elle les a invitées et leur a apprêté de quoi s'accouder ; elle a donné à chacune d'elles un couteau, et a dit : « Sors devant elles. »

فَلَمَّا سَمِعَتْ بِمَكْرِهِنَّ أَرْسَلَتْ إِلَيْهِنَّ وَأَعْتَدَتْ لَهُنَّ مُتَّكَـًٔا وَءَاتَتْ كُلَّ وَٰحِدَةٍ مِّنْهُنَّ سِكِّينًا وَقَالَتِ ٱخْرُجْ عَلَيْهِنَّ

Lorsqu'elles le virent, elles le trouvèrent si grand qu'elles se coupèrent les mains, en disant : « Dieu en est préservé ! Ce n'est pas un humain :

فَلَمَّا رَأَيْنَهُۥٓ أَكْبَرْنَهُۥ وَقَطَّعْنَ أَيْدِيَهُنَّ وَقُلْنَ حَٰشَ لِلَّهِ مَا هَٰذَا بَشَرًا

ce n'est qu'un Agent noble. »[31]

إِنْ هَٰذَآ إِلَّا مَلَكٌ كَرِيمٌ [31]

Elle a dit : « Voilà celui à propos duquel vous me blâmiez.

قَالَتْ فَذَٰلِكُنَّ ٱلَّذِى لُمْتُنَّنِى فِيهِ

J'ai certes cherché à l'obtenir de lui-même, mais il s'est attaché fermement à sa sauvegarde ;

وَلَقَدْ رَٰوَدتُّهُۥ عَن نَّفْسِهِۦ فَٱسْتَعْصَمَ

et s'il ne fait pas ce que je lui ordonne, il sera assurément emprisonné, et sera assurément parmi les rabaissés. »[32]

وَلَئِن لَّمْ يَفْعَلْ مَآ ءَامُرُهُۥ لَيُسْجَنَنَّ وَلَيَكُونًا مِّنَ ٱلصَّٰغِرِينَ [32]

Il a dit : « Mon Tuteur, la prison m'est plus chère que ce à quoi elles m'appellent ; et si Tu n'écartes pas de moi leur ruse, je tendrai vers elles et serai du nombre des ignorants. »[33]

قَالَ رَبِّ ٱلسِّجْنُ أَحَبُّ إِلَىَّ مِمَّا يَدْعُونَنِىٓ إِلَيْهِ وَإِلَّا تَصْرِفْ عَنِّى كَيْدَهُنَّ أَصْبُ إِلَيْهِنَّ وَأَكُن مِّنَ ٱلْجَٰهِلِينَ [33]

Son Tuteur lui répondit et écarta de lui leur ruse,

فَٱسْتَجَابَ لَهُۥ رَبُّهُۥ فَصَرَفَ عَنْهُ كَيْدَهُنَّ

car c'est Lui, l'Audient, l'Omniscient.[34]

إِنَّهُۥ هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ [34]

Puis il leur apparut, après qu'ils eurent vu les signes, qu'ils l'emprisonneraient assurément pour un temps.[35]

ثُمَّ بَدَا لَهُم مِّنۢ بَعْدِ مَا رَأَوُا۟ ٱلْـَٔايَٰتِ لَيَسْجُنُنَّهُۥ حَتَّىٰ حِينٍ [35]

Et deux jeunes gens entrèrent avec lui en prison.

وَدَخَلَ مَعَهُ ٱلسِّجْنَ فَتَيَانِ

L'un d'eux a dit : « Je me voyais pressant du vin. »

قَالَ أَحَدُهُمَآ إِنِّىٓ أَرَىٰنِىٓ أَعْصِرُ خَمْرًا

Et l'autre a dit : « Je me voyais portant sur ma tête du pain, dont les oiseaux mangeaient.

وَقَالَ ٱلْءَاخَرُ إِنِّىٓ أَرَىٰنِىٓ أَحْمِلُ فَوْقَ رَأْسِى خُبْزًا تَأْكُلُ ٱلطَّيْرُ مِنْهُ

Informe-nous de sa prédiction : nous te voyons parmi ceux qui font le bien. »[36]

نَبِّئْنَا بِتَأْوِيلِهِۦٓ إِنَّا نَرَىٰكَ مِنَ ٱلْمُحْسِنِينَ [36]

Il a dit : « Aucune nourriture dont vous êtes pourvus ne vous sera apportée sans que je vous informe de sa prédiction avant qu'elle ne vous parvienne :

قَالَ لَا يَأْتِيكُمَا طَعَامٌ تُرْزَقَانِهِۦٓ إِلَّا نَبَّأْتُكُمَا بِتَأْوِيلِهِۦ قَبْلَ أَن يَأْتِيَكُمَا

cela fait partie de ce que mon Tuteur m'a enseigné,

ذَٰلِكُمَا مِمَّا عَلَّمَنِى رَبِّىٓ

car j'ai laissé la doctrine d'un peuple qui ne croit pas en Dieu, et qui renie la vie dernière,[37]

إِنِّى تَرَكْتُ مِلَّةَ قَوْمٍ لَّا يُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَهُم بِٱلْءَاخِرَةِ هُمْ كَٰفِرُونَ [37]

et j'ai suivi la doctrine de mes ancêtres, Ibrahim, Ishaq et Yaacoub :

وَٱتَّبَعْتُ مِلَّةَ ءَابَآءِىٓ إِبْرَٰهِيمَ وَإِسْحَٰقَ وَيَعْقُوبَ

il ne nous appartient pas d'associer quoi que ce soit à Dieu.

مَا كَانَ لَنَآ أَن نُّشْرِكَ بِٱللَّهِ مِن شَىْءٍ

Cela relève de la faveur de Dieu sur nous et sur les hommes,

ذَٰلِكَ مِن فَضْلِ ٱللَّهِ عَلَيْنَا وَعَلَى ٱلنَّاسِ

mais la plupart des hommes ne sont pas reconnaissants.[38]

وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ [38]

Ô mes deux compagnons de prison, des maîtres divisés valent-ils mieux, ou Dieu, l'Unique, le Dominateur ?[39]

يَٰصَٰحِبَىِ ٱلسِّجْنِ ءَأَرْبَابٌ مُّتَفَرِّقُونَ خَيْرٌ أَمِ ٱللَّهُ ٱلْوَٰحِدُ ٱلْقَهَّارُ [39]

Ce à quoi vous obéissez, en dehors de Lui, ce ne sont que des attributs que vous avez nommés, vous et vos ancêtres, sans que Dieu y ait fait descendre aucune autorité :

مَا تَعْبُدُونَ مِن دُونِهِۦٓ إِلَّآ أَسْمَآءً سَمَّيْتُمُوهَآ أَنتُمْ وَءَابَآؤُكُم مَّآ أَنزَلَ ٱللَّهُ بِهَا مِن سُلْطَٰنٍ

le jugement n'appartient qu'à Dieu :

إِنِ ٱلْحُكْمُ إِلَّا لِلَّهِ

Il a ordonné que vous n'obéissiez qu'à Lui :

أَمَرَ أَلَّا تَعْبُدُوٓاْ إِلَّآ إِيَّاهُ

voilà la Loi droite,

ذَٰلِكَ ٱلدِّينُ ٱلْقَيِّمُ

mais la plupart des hommes ne savent pas.[40]

وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ [40]

Ô mes deux compagnons de prison, l'un de vous deux abreuvera de vin son maître ;

يَٰصَٰحِبَيِ ٱلسِّجْنِ أَمَّآ أَحَدُكُمَا فَيَسْقِى رَبَّهُۥ خَمْرًا

quant à l'autre, il sera fixé au poteau, et les oiseaux mangeront de sa tête.

وَأَمَّا ٱلْءَاخَرُ فَيُصْلَبُ فَتَأْكُلُ ٱلطَّيْرُ مِن رَّأْسِهِۦ

L'affaire sur laquelle vous me consultiez est tranchée. »[41]

قُضِىَ ٱلْأَمْرُ ٱلَّذِى فِيهِ تَسْتَفْتِيَانِ [41]

Et il a dit à celui des deux dont il présumait qu'il serait sauvé : « Rappelle-moi auprès de ton maître. »

وَقَالَ لِلَّذِى ظَنَّ أَنَّهُۥ نَاجٍ مِّنْهُمَا ٱذْكُرْنِى عِندَ رَبِّكَ

Mais le Détourneur lui fit oublier de mentionner cela à son maître, et il passa quelques années en prison.[42]

فَأَنسَىٰهُ ٱلشَّيْطَٰنُ ذِكْرَ رَبِّهِۦ فَلَبِثَ فِى ٱلسِّجْنِ بِضْعَ سِنِينَ [42]

Et le roi a dit : « Je vois sept vaches grasses que dévorent sept maigres, et sept épis verts et d'autres desséchés :

وَقَالَ ٱلْمَلِكُ إِنِّىٓ أَرَىٰ سَبْعَ بَقَرَٰتٍ سِمَانٍ يَأْكُلُهُنَّ سَبْعٌ عِجَافٌ وَسَبْعَ سُنۢبُلَٰتٍ خُضْرٍ وَأُخَرَ يَابِسَٰتٍ

Ô cour, donnez-moi votre avis sur ma vision, si vous savez décrypter les visions. »[43]

يَٰٓأَيُّهَا ٱلْمَلَأُ أَفْتُونِى فِى رُءْيَٰىَ إِن كُنتُمْ لِلرُّءْيَا تَعْبُرُونَ [43]

Ils ont dit : « Un amas de rêves confus,

قَالُوٓا۟ أَضْغَٰثُ أَحْلَٰمٍ

et nous ne sommes pas versés dans la prédiction des rêves. »[44]

وَمَا نَحْنُ بِتَأْوِيلِ ٱلْأَحْلَٰمِ بِعَٰلِمِينَ [44]

Et celui des deux qui avait été sauvé a dit, se rappelant après un long moment : « Je vais vous informer de sa prédiction : envoyez-moi donc. »[45]

وَقَالَ ٱلَّذِى نَجَا مِنْهُمَا وَٱدَّكَرَ بَعْدَ أُمَّةٍ أَنَا۠ أُنَبِّئُكُم بِتَأْوِيلِهِۦ فَأَرْسِلُونِ [45]

« Youssof, homme véridique, donne-nous ton avis sur les sept vaches grasses que dévorent sept maigres, et les sept épis verts et d'autres desséchés, peut-être retournerai-je vers les gens, peut-être sauront-ils. »[46]

يُوسُفُ أَيُّهَا ٱلصِّدِّيقُ أَفْتِنَا فِى سَبْعِ بَقَرَٰتٍ سِمَانٍ يَأْكُلُهُنَّ سَبْعٌ عِجَافٌ وَسَبْعِ سُنۢبُلَٰتٍ خُضْرٍ وَأُخَرَ يَابِسَٰتٍ لَّعَلِّىٓ أَرْجِعُ إِلَى ٱلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَعْلَمُونَ [46]

Il a dit : « Vous cultiverez sept années durant, assidûment ;

قَالَ تَزْرَعُونَ سَبْعَ سِنِينَ دَأَبًا

et ce que vous aurez moissonné, engrangez-le dans son épi, sauf le peu que vous mangerez.[47]

فَمَا حَصَدتُّمْ فَذَرُوهُ فِى سُنۢبُلِهِۦٓ إِلَّا قَلِيلًا مِّمَّا تَأْكُلُونَ [47]

Puis viendront, après cela, sept années sévères, qui mangeront ce que vous aurez avancé pour elles, sauf le peu que vous protégerez.[48]

ثُمَّ يَأْتِي مِنۢ بَعْدِ ذَٰلِكَ سَبْعٌ شِدَادٌ يَأْكُلْنَ مَا قَدَّمْتُمْ لَهُنَّ إِلَّا قَلِيلًا مِّمَّا تُحْصِنُونَ [48]

Puis viendra, après cela, une année où les gens recevront la pluie salvatrice, et où ils presseront. »[49]

ثُمَّ يَأْتِي مِنۢ بَعْدِ ذَٰلِكَ عَامٌ فِيهِ يُغَاثُ ٱلنَّاسُ وَفِيهِ يَعْصِرُونَ [49]

Et le roi a dit : « Amenez-le-moi. »

وَقَالَ ٱلْمَلِكُ ٱئْتُونِي بِهِۦ

Lorsque le messager est venu à lui, il a dit : « Retourne vers ton maître, et demande-lui ce qu'il en est des femmes qui se sont coupé les mains,(47)

فَلَمَّا جَآءَهُ ٱلرَّسُولُ قَالَ ٱرْجِعْ إِلَىٰ رَبِّكَ فَسْـَٔلْهُ مَا بَالُ ٱلنِّسْوَةِ ٱلَّٰتِي قَطَّعْنَ أَيْدِيَهُنَّ (47)

car mon Tuteur est Omniscient de leur ruse. »[50]

إِنَّ رَبِّي بِكَيْدِهِنَّ عَلِيمٌ [50]

Il a dit : « Quel était votre cas, lorsque vous avez cherché à obtenir Youssof de lui-même ? »

قَالَ مَا خَطْبُكُنَّ إِذْ رَٰوَدتُّنَّ يُوسُفَ عَن نَّفْسِهِۦ

Elles ont dit : « Dieu en est préservé ! Nous ne lui connaissons aucun mal. »

قُلْنَ حَٰشَ لِلَّهِ مَا عَلِمْنَا عَلَيْهِ مِن سُوٓءٍ

La femme du Puissant a dit : « Maintenant la vérité éclate : c'est moi qui ai cherché à l'obtenir de lui-même, et il est assurément parmi les véridiques. »[51]

قَالَتِ ٱمْرَأَتُ ٱلْعَزِيزِ ٱلْـَٰٔنَ حَصْحَصَ ٱلْحَقُّ أَنَا۠ رَٰوَدتُّهُۥ عَن نَّفْسِهِۦ وَإِنَّهُۥ لَمِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ [51]

« Cela, afin qu'il sache que je ne l'ai pas trahi en son absence, et que Dieu ne guide pas la ruse des traîtres.[52]

ذَٰلِكَ لِيَعْلَمَ أَنِّي لَمْ أَخُنْهُ بِٱلْغَيْبِ وَأَنَّ ٱللَّهَ لَا يَهْدِي كَيْدَ ٱلْخَآئِنِينَ [52]

Et je ne rends pas mon Soi quitte :

وَمَآ أُبَرِّئُ نَفْسِىٓ

le Soi incite assurément au mal, sauf celui à qui mon Tuteur fait bienveillance,

إِنَّ ٱلنَّفْسَ لَأَمَّارَةٌۢ بِٱلسُّوٓءِ إِلَّا مَا رَحِمَ رَبِّىٓ

car mon Tuteur est Très-Indulgent, Bienveillant. »[53]

إِنَّ رَبِّى غَفُورٌ رَّحِيمٌ [53]

Et le roi a dit : « Amenez-le-moi : je le ferai exclusivement mien. »

وَقَالَ ٱلْمَلِكُ ٱئْتُونِى بِهِۦٓ أَسْتَخْلِصْهُ لِنَفْسِى

Lorsqu'il lui a parlé, il a dit : « Tu es aujourd'hui, auprès de nous, en position d'autorité et de confiance. »[54]

فَلَمَّا كَلَّمَهُۥ قَالَ إِنَّكَ ٱلْيَوْمَ لَدَيْنَا مَكِينٌ أَمِينٌ [54]

Il a dit : « Place-moi à la tête des réserves de cette terre, car je suis un préservateur savant. »[55]

قَالَ ٱجْعَلْنِى عَلَىٰ خَزَآئِنِ ٱلْأَرْضِ إِنِّى حَفِيظٌ عَلِيمٌ [55]

Et c'est ainsi que Nous avons implanté Youssof sur cette terre, s'y installant où il lui plaisait :

وَكَذَٰلِكَ مَكَّنَّا لِيُوسُفَ فِى ٱلْأَرْضِ يَتَبَوَّأُ مِنْهَا حَيْثُ يَشَآءُ

Nous accordons Notre bienveillance à qui il Nous plaît, et Nous ne laissons pas se dissiper la récompense de ceux qui font le bien.[56]

نُصِيبُ بِرَحْمَتِنَا مَن نَّشَآءُ وَلَا نُضِيعُ أَجْرَ ٱلْمُحْسِنِينَ [56]

Et la récompense de la vie dernière est assurément meilleure pour ceux qui croient et se prémunissent.[57]

وَلَأَجْرُ ٱلْءَاخِرَةِ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَكَانُوا۟ يَتَّقُونَ [57]

Et les frères de Youssof vinrent et entrèrent chez lui ; il les reconnut, mais eux le méconnaissaient.[58]

وَجَآءَ إِخْوَةُ يُوسُفَ فَدَخَلُواْ عَلَيْهِ فَعَرَفَهُمْ وَهُمْ لَهُۥ مُنكِرُونَ [58]

Lorsqu'il les a équipés de leurs vivres, il a dit : « Amenez-moi un frère que vous avez du côté de votre père.

وَلَمَّا جَهَّزَهُم بِجَهَازِهِمْ قَالَ ٱئْتُونِى بِأَخٍ لَّكُم مِّنْ أَبِيكُمْ

Ne voyez-vous pas que je donne fidèlement la mesure et que je suis le meilleur des hôtes ?[59]

أَلَا تَرَوْنَ أَنِّىٓ أُوفِى ٱلْكَيْلَ وَأَنَا۠ خَيْرُ ٱلْمُنزِلِينَ [59]

Et si vous ne me l'amenez pas, vous n'aurez plus de mesure auprès de moi, et vous n'approcherez plus de moi. »[60]

فَإِن لَّمْ تَأْتُونِى بِهِۦ فَلَا كَيْلَ لَكُمْ عِندِى وَلَا تَقْرَبُونِ [60]

Ils ont dit : « Nous chercherons à l'obtenir de son père, nous le ferons assurément. »[61]

قَالُواْ سَنُرَٰوِدُ عَنْهُ أَبَاهُ وَإِنَّا لَفَٰعِلُونَ [61]

Et il a dit à ses jeunes gens : « Placez leur marchandise dans leurs sacoches, peut-être la reconnaîtront-ils lorsqu'ils auront fait volte-face vers les leurs, peut-être retourneront-ils. »**(48)** [62]

وَقَالَ لِفِتْيَٰنِهِ ٱجْعَلُواْ بِضَٰعَتَهُمْ فِى رِحَالِهِمْ لَعَلَّهُمْ يَعْرِفُونَهَآ إِذَا ٱنقَلَبُوٓاْ إِلَىٰٓ أَهْلِهِمْ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ [62] **(48)**

Lorsqu'ils sont retournés vers leur père, ils ont dit : « Ô notre père, on nous a empêchés d'avoir la mesure ; envoie donc avec nous notre frère, nous obtiendrons de la mesure, et nous en serons assurément les préservateurs. »[63]

فَلَمَّا رَجَعُوٓاْ إِلَىٰٓ أَبِيهِمْ قَالُواْ يَٰٓأَبَانَا مُنِعَ مِنَّا ٱلْكَيْلُ فَأَرْسِلْ مَعَنَآ أَخَانَا نَكْتَلْ وَإِنَّا لَهُۥ لَحَٰفِظُونَ [63]

Il a dit : « Vous ferais-je confiance pour lui autrement que je ne vous ai fait confiance, auparavant, pour son frère ?

قَالَ هَلۡ ءَامَنُكُمۡ عَلَيۡهِ إِلَّا كَمَآ أَمِنتُكُمۡ عَلَىٰٓ أَخِيهِ مِن قَبۡلُ

Dieu est le meilleur préservateur,

فَٱللَّهُ خَيۡرٌ حَٰفِظٗا

et Il est le plus bienveillant des bienveillants. »[64]

وَهُوَ أَرۡحَمُ ٱلرَّٰحِمِينَ [64]

Lorsqu'ils ont ouvert leurs bagages, ils ont trouvé leur marchandise, qui leur avait été rendue. Ils ont dit : « Ô notre père, que chercherions-nous de plus ?

وَلَمَّا فَتَحُواْ مَتَٰعَهُمۡ وَجَدُواْ بِضَٰعَتَهُمۡ رُدَّتۡ إِلَيۡهِمۡ قَالُواْ يَٰٓأَبَانَا مَا نَبۡغِي

Voici notre marchandise, qui nous a été rendue ; nous ravitaillerons notre famille, nous préserverons notre frère, et nous obtiendrons en surcroît la mesure d'un individu :

هَٰذِهِۦ بِضَٰعَتُنَا رُدَّتۡ إِلَيۡنَا وَنَمِيرُ أَهۡلَنَا وَنَحۡفَظُ أَخَانَا وَنَزۡدَادُ كَيۡلَ بَعِيرٖۖ

voilà une mesure aisée. »[65]

ذَٰلِكَ كَيۡلٞ يَسِيرٞ [65]

Il a dit : « Je ne l'enverrai pas avec vous, avant que vous ne m'apportiez un engagement solennel devant Dieu, que vous me le ramènerez assurément, à moins que vous ne soyez cernés. »

قَالَ لَنۡ أُرۡسِلَهُۥ مَعَكُمۡ حَتَّىٰ تُؤۡتُونِ مَوۡثِقٗا مِّنَ ٱللَّهِ لَتَأۡتُنَّنِي بِهِۦٓ إِلَّآ أَن يُحَاطَ بِكُمۡ

Lorsqu'ils lui ont apporté leur engagement solennel, il a dit : « Dieu est mandataire de ce que nous disons. »[66]

فَلَمَّآ ءَاتَوۡهُ مَوۡثِقَهُمۡ قَالَ ٱللَّهُ عَلَىٰ مَا نَقُولُ وَكِيلٞ [66]

Et il a dit : « Ô mes fils, n'entrez pas par une seule porte, mais entrez par des portes séparées ;

وَقَالَ يَٰبَنِيَّ لَا تَدۡخُلُواْ مِنۢ بَابٖ وَٰحِدٖ وَٱدۡخُلُواْ مِنۡ أَبۡوَٰبٖ مُّتَفَرِّقَةٖ

je ne vous servirai en rien contre Dieu :

وَمَآ أُغۡنِي عَنكُم مِّنَ ٱللَّهِ مِن شَيۡءٍ

le jugement n'appartient qu'à Dieu ;

إِنِ ٱلۡحُكۡمُ إِلَّا لِلَّهِ

c'est à Lui que je donne mandat,

عَلَيۡهِ تَوَكَّلۡتُ

et que ceux qui donnent mandat le donnent à Lui. »[67]

وَعَلَيۡهِ فَلۡيَتَوَكَّلِ ٱلۡمُتَوَكِّلُونَ [67]

Lorsqu'ils entrèrent comme leur père le leur avait ordonné, cela ne leur servit en rien contre Dieu, si ce n'est un besoin dans le Soi de Yaacoub, qu'il satisfit ;

وَلَمَّا دَخَلُواْ مِنۡ حَيۡثُ أَمَرَهُمۡ أَبُوهُم مَّا كَانَ يُغۡنِي عَنۡهُم مِّنَ ٱللَّهِ مِن شَيۡءٍ إِلَّا حَاجَةٗ فِي نَفۡسِ يَعۡقُوبَ قَضَىٰهَا

il détenait assurément un savoir que Nous lui avions enseigné,

وَإِنَّهُۥ لَذُو عِلۡمٖ لِّمَا عَلَّمۡنَٰهُ

mais la plupart des hommes ne savent pas.[68]

وَلَٰكِنَّ أَكۡثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعۡلَمُونَ [68]

Lorsqu'ils entrèrent auprès de Youssof, il accueillit son frère auprès de lui,

وَلَمَّا دَخَلُواْ عَلَىٰ يُوسُفَ ءَاوَىٰٓ إِلَيۡهِ أَخَاهُ

et a dit : « Je suis certes, moi, ton frère : ne te morfonds donc pas de ce qu'ils faisaient. »[69]

قَالَ إِنِّيٓ أَنَآ۠ أَخُوكَ فَلَا تَبۡتَئِسۡ بِمَا كَانُواْ يَعۡمَلُونَ [69]

Lorsqu'il les eut équipés de leurs vivres, il plaça la coupe dans la sacoche de son frère ; puis un héraut proclama : « Ô caravane, vous êtes assurément des voleurs ! »[70]

فَلَمَّا جَهَّزَهُم بِجَهَازِهِمۡ جَعَلَ ٱلسِّقَايَةَ فِي رَحۡلِ أَخِيهِ ثُمَّ أَذَّنَ مُؤَذِّنٌ أَيَّتُهَا ٱلۡعِيرُ إِنَّكُمۡ لَسَٰرِقُونَ [70]

Ils ont dit, leur faisant face : « Que vous manque-t-il ? »[71]

قَالُواْ وَأَقۡبَلُواْ عَلَيۡهِم مَّاذَا تَفۡقِدُونَ [71]

Ils ont dit : « Il nous manque le boisseau du roi ;

قَالُواْ نَفۡقِدُ صُوَاعَ ٱلۡمَلِكِ

celui qui le rapportera aura le faix d'un individu, et j'en suis garant. »[72]

وَلِمَن جَآءَ بِهِۦ حِمۡلُ بَعِيرٖ وَأَنَا۠ بِهِۦ زَعِيمٞ [72]

Ils ont dit : « Par Dieu, vous savez certes que nous ne sommes pas venus semer la corruption sur cette terre, et que nous ne sommes pas des voleurs. »[73]

قَالُواْ تَٱللَّهِ لَقَدۡ عَلِمۡتُم مَّا جِئۡنَا لِنُفۡسِدَ فِي ٱلۡأَرۡضِ وَمَا كُنَّا سَٰرِقِينَ [73]

Ils ont dit : « Quelle sera donc sa rétribution, si vous êtes des menteurs ? »[74]

قَالُواْ فَمَا جَزَٰٓؤُهُۥٓ إِن كُنتُمۡ كَٰذِبِينَ [74]

Ils ont dit : « Sa rétribution : celui dans la sacoche de qui il sera trouvé en sera lui-même la rétribution.

قَالُواْ جَزَٰٓؤُهُۥ مَن وُجِدَ فِي رَحۡلِهِۦ فَهُوَ جَزَٰٓؤُهُۥ

Ainsi rétribuons-nous les injustes. »[75]

كَذَٰلِكَ نَجۡزِي ٱلظَّٰلِمِينَ [75]

Il commença par leurs sacs avant le sac de son frère, puis la retira du sac de son frère :

فَبَدَأَ بِأَوْعِيَتِهِمْ قَبْلَ وِعَآءِ أَخِيهِ ثُمَّ ٱسْتَخْرَجَهَا مِن وِعَآءِ أَخِيهِ

c'est ainsi que Nous avons tramé en faveur de Youssof :

كَذَٰلِكَ كِدْنَا لِيُوسُفَ

il ne pouvait, selon la loi du roi, prendre son frère, à moins qu'il ne plaise à Dieu.

مَا كَانَ لِيَأْخُذَ أَخَاهُ فِى دِينِ ٱلْمَلِكِ إِلَّآ أَن يَشَآءَ ٱللَّهُ

Nous élevons en degrés qui il Nous plaît,

نَرْفَعُ دَرَجَٰتٍ مَّن نَّشَآءُ

et au-dessus de tout détenteur de savoir, il y a un savant.[76]

وَفَوْقَ كُلِّ ذِى عِلْمٍ عَلِيمٌ [76]

Ils ont dit : « S'il a volé, un frère à lui a déjà volé auparavant. »

قَالُوٓاْ إِن يَسْرِقْ فَقَدْ سَرَقَ أَخٌ لَّهُۥ مِن قَبْلُ

Youssof tint cela secret en lui-même et ne le leur fit pas apparaître ;

فَأَسَرَّهَا يُوسُفُ فِى نَفْسِهِۦ وَلَمْ يُبْدِهَا لَهُمْ

il a dit : « Vous avez la pire des places,

قَالَ أَنتُمْ شَرٌّ مَّكَانًا

et Dieu connaît le mieux ce que vous décrivez. »[77]

وَٱللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا تَصِفُونَ [77]

Ils ont dit : « Ô Puissant, il a un père, un vieillard très âgé ; prends donc l'un de nous à sa place : nous te voyons parmi ceux qui font le bien. »[78]

قَالُواْ يَٰٓأَيُّهَا ٱلْعَزِيزُ إِنَّ لَهُۥٓ أَبًا شَيْخًا كَبِيرًا فَخُذْ أَحَدَنَا مَكَانَهُۥٓ إِنَّا نَرَىٰكَ مِنَ ٱلْمُحْسِنِينَ [78]

Il a dit : « Nous nous mettons sous l'égide de Dieu pour ne pas prendre un autre que celui chez qui nous avons trouvé notre objet : nous serions alors assurément injustes. »[79]

قَالَ مَعَاذَ ٱللَّهِ أَن نَّأۡخُذَ إِلَّا مَن وَجَدۡنَا مَتَٰعَنَا عِندَهُۥٓ إِنَّآ إِذٗا لَّظَٰلِمُونَ [79]

Lorsqu'ils eurent perdu tout espoir de lui, ils se retirèrent en conciliabule.

فَلَمَّا ٱسۡتَيۡـَٔسُواْ مِنۡهُ خَلَصُواْ نَجِيّٗا

Le plus âgé d'entre eux a dit : « Ne savez-vous pas que votre père a pris sur vous un engagement solennel devant Dieu,

قَالَ كَبِيرُهُمۡ أَلَمۡ تَعۡلَمُوٓاْ أَنَّ أَبَاكُمۡ قَدۡ أَخَذَ عَلَيۡكُم مَّوۡثِقٗا مِّنَ ٱللَّهِ

et qu'auparavant vous avez négligé votre devoir envers Youssof ?

وَمِن قَبۡلُ مَا فَرَّطتُمۡ فِي يُوسُفَ

Je ne quitterai donc pas cette terre, avant que mon père ne me le permette, ou que Dieu ne juge en ma faveur :

فَلَنۡ أَبۡرَحَ ٱلۡأَرۡضَ حَتَّىٰ يَأۡذَنَ لِيٓ أَبِيٓ أَوۡ يَحۡكُمَ ٱللَّهُ لِي

Il est le meilleur des juges.[80]

وَهُوَ خَيۡرُ ٱلۡحَٰكِمِينَ [80]

Retournez vers votre père, et dites : “Ô notre père, ton fils a certes été déclaré voleur ;[(49)]

ٱرۡجِعُوٓاْ إِلَىٰٓ أَبِيكُمۡ فَقُولُواْ يَٰٓأَبَانَآ إِنَّ ٱبۡنَكَ سَرَقَ [(49)]

et nous n'attestons que ce que nous savons, et nous ne pouvions préserver ce qui échappait aux sens.[81]

وَمَا شَهِدۡنَآ إِلَّا بِمَا عَلِمۡنَا وَمَا كُنَّا لِلۡغَيۡبِ حَٰفِظِينَ [81]

Et interroge la cité où nous étions, et la caravane avec laquelle nous sommes revenus : nous sommes assurément véridiques.” »[82]

وَسۡـَٔلِ ٱلۡقَرۡيَةَ ٱلَّتِي كُنَّا فِيهَا وَٱلۡعِيرَ ٱلَّتِيٓ أَقۡبَلۡنَا فِيهَا وَإِنَّا لَصَٰدِقُونَ [82]

Il a dit : « Votre Soi vous a plutôt suggéré une affaire.

قَالَ بَلْ سَوَّلَتْ لَكُمْ أَنفُسُكُمْ أَمْرًا

Digne patience !

فَصَبْرٌ جَمِيلٌ

Il se peut que Dieu me les ramène tous,

عَسَى ٱللَّهُ أَن يَأْتِيَنِى بِهِمْ جَمِيعًا

car c'est Lui, l'Omniscient, le Sage. »[83]

إِنَّهُۥ هُوَ ٱلْعَلِيمُ ٱلْحَكِيمُ [83]

Et il leur a tourné le dos et a dit : « Ô mon amertume, pour Youssof ! »

وَتَوَلَّىٰ عَنْهُمْ وَقَالَ يَٰٓأَسَفَىٰ عَلَىٰ يُوسُفَ

Et ses yeux blanchirent de chagrin, tandis qu'il ravalait son affliction.[84]

وَٱبْيَضَّتْ عَيْنَاهُ مِنَ ٱلْحُزْنِ فَهُوَ كَظِيمٌ [84]

Ils ont dit : « Par Dieu, tu ne cesseras de te rappeler Youssof, jusqu'à en être exténué ou jusqu'à t'anéantir. »[85]

قَالُوا۟ تَٱللَّهِ تَفْتَؤُا۟ تَذْكُرُ يُوسُفَ حَتَّىٰ تَكُونَ حَرَضًا أَوْ تَكُونَ مِنَ ٱلْهَٰلِكِينَ [85]

Il a dit : « Je ne me plains de mon épanchement et de mon chagrin qu'à Dieu,

قَالَ إِنَّمَآ أَشْكُوا۟ بَثِّى وَحُزْنِىٓ إِلَى ٱللَّهِ

et je sais, de la part de Dieu, ce que vous ne savez pas.[86]

وَأَعْلَمُ مِنَ ٱللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ [86]

Ô mes fils, partez et enquérez-vous de Youssof et de son frère, et ne perdez pas espoir dans le repos de Dieu,

يَٰبَنِىَّ ٱذْهَبُوا۟ فَتَحَسَّسُوا۟ مِن يُوسُفَ وَأَخِيهِ وَلَا تَاْيْـَٔسُوا۟ مِن رَّوْحِ ٱللَّهِ

car nul ne perd espoir dans le repos de Dieu, sinon le peuple qui renie. »[87]

إِنَّهُۥ لَا يَاْيْـَٔسُ مِن رَّوْحِ ٱللَّهِ إِلَّا ٱلْقَوْمُ ٱلْكَٰفِرُونَ [87]

Lorsqu'ils sont entrés auprès de lui, ils ont dit : « Ô Puissant, le préjudice nous a touchés, ainsi que notre famille, et nous sommes venus avec une marchandise de peu de valeur :

فَلَمَّا دَخَلُوا۟ عَلَيْهِ قَالُوا۟ يَٰٓأَيُّهَا ٱلْعَزِيزُ مَسَّنَا وَأَهْلَنَا ٱلضُّرُّ وَجِئْنَا بِبِضَٰعَةٍ مُّزْجَىٰةٍ

donne-nous donc fidèlement la mesure, et fais-nous la charité,

فَأَوْفِ لَنَا ٱلْكَيْلَ وَتَصَدَّقْ عَلَيْنَآ

car Dieu rétribue ceux qui font la charité. »[88]

إِنَّ ٱللَّهَ يَجْزِى ٱلْمُتَصَدِّقِينَ [88]

Il a dit : « Savez-vous ce que vous avez fait à Youssof et à son frère, alors que vous étiez ignorants ? »[89]

قَالَ هَلْ عَلِمْتُم مَّا فَعَلْتُم بِيُوسُفَ وَأَخِيهِ إِذْ أَنتُمْ جَٰهِلُونَ [89]

Ils ont dit : « Est-ce vraiment toi, Youssof ? »

قَالُوٓا۟ أَءِنَّكَ لَأَنتَ يُوسُفُ

Il a dit : « Je suis Youssof, et voici mon frère.

قَالَ أَنَا۠ يُوسُفُ وَهَٰذَآ أَخِى

Dieu nous a gratifiés :

قَدْ مَنَّ ٱللَّهُ عَلَيْنَآ

quiconque se prémunit et est patient — Dieu ne laisse certes pas se dissiper la récompense de ceux qui font le bien. »[90]

إِنَّهُۥ مَن يَتَّقِ وَيَصْبِرْ فَإِنَّ ٱللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ ٱلْمُحْسِنِينَ [90]

Ils ont dit : « Par Dieu, Dieu t'a certes préféré à nous, et nous étions assurément fautifs. »[91]

قَالُوا۟ تَٱللَّهِ لَقَدْ ءَاثَرَكَ ٱللَّهُ عَلَيْنَا وَإِن كُنَّا لَخَٰطِـِٔينَ [91]

Il a dit : « Nul reproche sur vous :

قَالَ لَا تَثْرِيبَ عَلَيْكُمُ

aujourd'hui, Dieu vous pardonne,

ٱلْيَوْمَ يَغْفِرُ ٱللَّهُ لَكُمْ

Il est le plus bienveillant des bienveillants.[92]

وَهُوَ أَرْحَمُ ٱلرَّٰحِمِينَ [92]

Partez avec ma tunique que voici, et jetez-la sur le visage de mon père : il recouvrera la vue. Amenez-moi ensuite toute votre famille. »[93]

ٱذْهَبُوا۟ بِقَمِيصِى هَٰذَا فَأَلْقُوهُ عَلَىٰ وَجْهِ أَبِى يَأْتِ بَصِيرًا وَأْتُونِى بِأَهْلِكُمْ أَجْمَعِينَ [93]

Lorsque la caravane est partie, leur père a dit : « Je sens assurément l'odeur de Youssof, si vous ne me jugez pas radoteur. »[94]

وَلَمَّا فَصَلَتِ ٱلْعِيرُ قَالَ أَبُوهُمْ إِنِّى لَأَجِدُ رِيحَ يُوسُفَ لَوْلَآ أَن تُفَنِّدُونِ [94]

Ils ont dit : « Par Dieu, tu es assurément dans ton vieil égarement. »[95]

قَالُوا۟ تَٱللَّهِ إِنَّكَ لَفِى ضَلَٰلِكَ ٱلْقَدِيمِ [95]

Lorsque l'annonciateur arriva, il la jeta sur son visage, et il recouvra aussitôt la vue.

فَلَمَّآ أَن جَآءَ ٱلْبَشِيرُ أَلْقَىٰهُ عَلَىٰ وَجْهِهِۦ فَٱرْتَدَّ بَصِيرًا

Il a dit : « Ne vous avais-je pas dit que je sais, de la part de Dieu, ce que vous ne savez pas ? »[96]

قَالَ أَلَمْ أَقُل لَّكُمْ إِنِّىٓ أَعْلَمُ مِنَ ٱللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ [96]

Ils ont dit : « Ô notre père, implore le pardon pour nos torts, car nous étions fautifs. »[97]

قَالُوا۟ يَٰٓأَبَانَا ٱسْتَغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَآ إِنَّا كُنَّا خَٰطِـِٔينَ [97]

Il a dit : « J'implorerai bientôt pour vous le pardon de mon Tuteur :

قَالَ سَوْفَ أَسْتَغْفِرُ لَكُمْ رَبِّىٓ

c'est certes Lui, le Très-Indulgent, le Bienveillant. »[98]

إِنَّهُۥ هُوَ ٱلْغَفُورُ ٱلرَّحِيمُ [98]

Lorsqu'ils sont entrés auprès de Youssof, il a accueilli son père et sa mère auprès de lui, et a dit : « Entrez à Misr, s'il plaît à Dieu, en sécurité. »[99]

فَلَمَّا دَخَلُوا۟ عَلَىٰ يُوسُفَ ءَاوَىٰٓ إِلَيْهِ أَبَوَيْهِ وَقَالَ ٱدْخُلُوا۟ مِصْرَ إِن شَآءَ ٱللَّهُ ءَامِنِينَ [99]

Et il éleva son père et sa mère sur l'édifice, et ils tombèrent devant lui prosternés.

وَرَفَعَ أَبَوَيْهِ عَلَى ٱلْعَرْشِ وَخَرُّوا۟ لَهُۥ سُجَّدًا

Et il a dit : « Ô mon père, voilà la prédiction de ma vision d'autrefois : mon Tuteur l'a rendue vraie.

وَقَالَ يَٰٓأَبَتِ هَٰذَا تَأْوِيلُ رُءْيَىَ مِن قَبْلُ قَدْ جَعَلَهَا رَبِّى حَقًّا

Et Il a été bienfaisant envers moi, lorsqu'Il m'a fait sortir de la prison, et vous a fait venir de la campagne, après que le Détourneur a semé la discorde entre mes frères et moi.

وَقَدْ أَحْسَنَ بِىٓ إِذْ أَخْرَجَنِى مِنَ ٱلسِّجْنِ وَجَآءَ بِكُم مِّنَ ٱلْبَدْوِ مِنۢ بَعْدِ أَن نَّزَغَ ٱلشَّيْطَٰنُ بَيْنِى وَبَيْنَ إِخْوَتِىٓ

Mon Tuteur est Subtil en ce qu'il Lui plaît,

إِنَّ رَبِّى لَطِيفٌ لِّمَا يَشَآءُ

car c'est Lui, l'Omniscient, le Sage.[100]

إِنَّهُۥ هُوَ ٱلْعَلِيمُ ٱلْحَكِيمُ [100]

Mon Tuteur, Tu m'as accordé une part de la royauté, et Tu m'as enseigné la prédiction des événements.

رَبِّ قَدْ ءَاتَيْتَنِى مِنَ ٱلْمُلْكِ وَعَلَّمْتَنِى مِن تَأْوِيلِ ٱلْأَحَادِيثِ

Origine des cieux et de la terre, Tu es mon Allié en cette vie proche et dans la vie dernière : garde-moi fidèlement, intègre envers Toi, et fais-moi rejoindre ceux qui sont sains. »[101]

فَاطِرَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ أَنتَ وَلِيِّۦ فِى ٱلدُّنْيَا وَٱلْءَاخِرَةِ تَوَفَّنِى مُسْلِمًا وَأَلْحِقْنِى بِٱلصَّٰلِحِينَ [101]

Cela fait partie des informations sur ce qui échappe aux sens, que Nous te révélons :

ذَٰلِكَ مِنْ أَنۢبَآءِ ٱلْغَيْبِ نُوحِيهِ إِلَيْكَ

tu n'étais pas auprès d'eux lorsqu'ils convinrent de leur affaire tout en complotant.[102]

وَمَا كُنتَ لَدَيْهِمْ إِذْ أَجْمَعُوٓا۟ أَمْرَهُمْ وَهُمْ يَمْكُرُونَ [102]

Et la plupart des hommes, quand bien même tu y tiendrais, ne sont pas croyants.[103]

وَمَآ أَكْثَرُ ٱلنَّاسِ وَلَوْ حَرَصْتَ بِمُؤْمِنِينَ [103]

Et tu ne leur demandes, pour cela, aucune récompense :

وَمَا تَسْـَٔلُهُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ

ce n'est qu'un rappel pour tous les êtres.[104]

إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِّلْعَٰلَمِينَ [104]

Que de signes, dans les cieux et sur la terre, devant lesquels ils passent en s'y dérobant !105

وَكَأَيِّن مِّنْ ءَايَةٍ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ يَمُرُّونَ عَلَيْهَا وَهُمْ عَنْهَا مُعْرِضُونَ [105]

Et la plupart d'entre eux ne croient en Dieu qu'en Lui associant.[106]

وَمَا يُؤْمِنُ أَكْثَرُهُم بِٱللَّهِ إِلَّا وَهُم مُّشْرِكُونَ [106]

Sont-ils donc sûrs que ne leur viendra pas, de la peine de Dieu, ce qui les envahit, ou que l'Heure ne leur viendra pas à l'improviste, sans qu'ils le sentent ?[107]

أَفَأَمِنُوٓا۟ أَن تَأْتِيَهُمْ غَٰشِيَةٌ مِّنْ عَذَابِ ٱللَّهِ أَوْ تَأْتِيَهُمُ ٱلسَّاعَةُ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ [107]

Dis : « Voici ma voie : j'appelle à Dieu.

قُلْ هَٰذِهِۦ سَبِيلِىٓ أَدْعُوٓا۟ إِلَى ٱللَّهِ

En pleine clairvoyance, moi et ceux qui me suivent.

عَلَىٰ بَصِيرَةٍ أَنَا۠ وَمَنِ ٱتَّبَعَنِى

Et gloire à Dieu !

وَسُبْحَٰنَ ٱللَّهِ

Et je ne suis pas du nombre de ceux qui associent. »[108]

وَمَآ أَنَا۠ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ [108]

Et Nous n'avons envoyé, avant toi, que des hommes auxquels Nous révélions, parmi les gens des cités.

وَمَآ أَرْسَلْنَا مِن قَبْلِكَ إِلَّا رِجَالًا نُّوحِىٓ إِلَيْهِم مِّنْ أَهْلِ ٱلْقُرَىٰٓ

N'ont-ils donc pas parcouru la terre pour regarder quelle fut la fin de ceux d'avant eux ?

أَفَلَمْ يَسِيرُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ فَيَنظُرُوا۟ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ

Et la demeure de la vie dernière est assurément meilleure pour ceux qui se sont prémunis :

وَلَدَارُ ٱلْءَاخِرَةِ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ ٱتَّقَوْا۟

ne raisonnez-vous donc pas ?[109]

أَفَلَا تَعْقِلُونَ [109]

Jusqu'à ce que, lorsque les messagers eurent perdu tout espoir et présumèrent qu'ils avaient été démentis, Notre secours leur vînt, et que fût sauvé qui il Nous plaisait, **(50)**

حَتَّىٰٓ إِذَا ٱسْتَيْـَٔسَ ٱلرُّسُلُ وَظَنُّوٓا۟ أَنَّهُمْ قَدْ كُذِّبُوا۟ جَآءَهُمْ نَصْرُنَا فَنُجِّىَ مَن نَّشَآءُ **(50)**

et Notre rigueur n'est pas révoquée à l'égard du peuple retranché.[110]

وَلَا يُرَدُّ بَأْسُنَا عَنِ ٱلْقَوْمِ ٱلْمُجْرِمِينَ [110]

Il y avait certes, dans leur récit, une leçon pour les détenteurs d'intelligence :

لَقَدْ كَانَ فِي قَصَصِهِمْ عِبْرَةٌ لِّأُولِي الْأَلْبَابِ

ce n'était pas un discours inventé,

مَا كَانَ حَدِيثًا يُفْتَرَىٰ

mais la confirmation de ce qui le précède, le détail de toute chose, et une guidance et une bienveillance pour un peuple qui croit.[111]

وَلَٰكِن تَصْدِيقَ الَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ وَتَفْصِيلَ كُلِّ شَيْءٍ وَهُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ [111]

AR-RA'D • الرعد

Sourate 13 · 43 versets

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant.

الٓمٓر (Alif Lam Mim Ra).

الٓمٓر

Voilà les signes de l'Écriture.

تِلْكَ ءَايَٰتُ ٱلْكِتَٰبِ

Et ce qui t'a été descendu de ton Tuteur est la vérité,

وَٱلَّذِىٓ أُنزِلَ إِلَيْكَ مِن رَّبِّكَ ٱلْحَقُّ

mais la plupart des hommes ne croient pas.[1]

وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ [1]

Dieu est Celui qui a élevé les cieux sans piliers

ٱللَّهُ ٱلَّذِى رَفَعَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ بِغَيْرِ عَمَدٍ

que vous puissiez voir ;

تَرَوْنَهَا

puis Il S'est établi sur l'Édifice ;

ثُمَّ ٱسْتَوَىٰ عَلَى ٱلْعَرْشِ

et Il a assujetti le soleil et la lune,

وَسَخَّرَ ٱلشَّمْسَ وَٱلْقَمَرَ

chacun courant vers un terme nommé.

كُلٌّ يَجْرِى لِأَجَلٍ مُّسَمًّى

Il régit l'Ordre,

يُدَبِّرُ ٱلْأَمْرَ

Il détaille les signes, peut-être aurez-vous la certitude de la rencontre de votre Tuteur.[2]

يُفَصِّلُ ٱلْآيَٰتِ لَعَلَّكُم بِلِقَآءِ رَبِّكُمْ تُوقِنُونَ [2]

Et c'est Lui qui a étendu la terre, et y a placé des ancrages fermes et des rivières ;

وَهُوَ ٱلَّذِى مَدَّ ٱلْأَرْضَ وَجَعَلَ فِيهَا رَوَٰسِىَ وَأَنْهَٰرًا

et de tous les fruits, Il y a placé deux éléments d'un couple,

وَمِن كُلِّ ٱلثَّمَرَٰتِ جَعَلَ فِيهَا زَوْجَيْنِ ٱثْنَيْنِ

Il recouvre le jour de la nuit.

يُغْشِى ٱلَّيْلَ ٱلنَّهَارَ

Il y a assurément là des signes pour un peuple qui réfléchit.[3]

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ [3]

Et sur la terre, il y a des parcelles voisines les unes des autres, des jardins de vignes, des cultures, des palmiers en touffes ou isolés, irrigués d'une même eau,

وَفِى ٱلْأَرْضِ قِطَعٌ مُّتَجَٰوِرَٰتٌ وَجَنَّٰتٌ مِّنْ أَعْنَٰبٍ وَزَرْعٌ وَنَخِيلٌ صِنْوَانٌ وَغَيْرُ صِنْوَانٍ يُسْقَىٰ بِمَآءٍ وَٰحِدٍ

et Nous en favorisons certains par rapport à d'autres dans les mets.

وَنُفَضِّلُ بَعْضَهَا عَلَىٰ بَعْضٍ فِى ٱلْأُكُلِ

Il y a assurément là des signes pour un peuple qui raisonne.[4]

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ [4]

Et si tu t'étonnes, étonnant est leur propos : « Quand nous serons terre, serons-nous vraiment dans une création nouvelle ? »

وَإِن تَعْجَبْ فَعَجَبٌ قَوْلُهُمْ أَءِذَا كُنَّا تُرَٰبًا أَءِنَّا لَفِى خَلْقٍ جَدِيدٍ

Voilà ceux qui renient leur Tuteur,

أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِرَبِّهِمْ

voilà ceux qui auront des carcans à leurs cous,

وَأُو۟لَٰٓئِكَ ٱلْأَغْلَٰلُ فِىٓ أَعْنَاقِهِمْ

voilà les compagnons du Feu, ils y demeurent éternellement.[5]

وَأُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلنَّارِ هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ [5]

Et ils te demandent de hâter le mal avant le bien, alors que des précédents exemplaires ont déjà passé avant eux.

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِٱلسَّيِّئَةِ قَبْلَ ٱلْحَسَنَةِ وَقَدْ خَلَتْ مِن قَبْلِهِمُ ٱلْمَثُلَٰتُ

Et ton Tuteur est assurément détenteur de pardon pour les hommes, malgré leur injustice ;

وَإِنَّ رَبَّكَ لَذُو مَغْفِرَةٍ لِّلنَّاسِ عَلَىٰ ظُلْمِهِمْ

et ton Tuteur est assurément sévère dans la sanction.[6]

وَإِنَّ رَبَّكَ لَشَدِيدُ ٱلْعِقَابِ [6]

Et ceux qui renient disent : « Que n'a-t-on fait descendre sur lui un signe venant de son Tuteur ! »

وَيَقُولُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَوْلَآ أُنزِلَ عَلَيْهِ ءَايَةٌ مِّن رَّبِّهِۦٓ

Tu n'es, toi, qu'un avertisseur,

إِنَّمَآ أَنتَ مُنذِرٌ

et à chaque peuple revient un guide.[7]

وَلِكُلِّ قَوْمٍ هَادٍ [7]

Dieu sait ce que porte chaque femelle, et ce que les matrices résorbent et ce qu'elles accroissent ;

ٱللَّهُ يَعْلَمُ مَا تَحْمِلُ كُلُّ أُنثَىٰ وَمَا تَغِيضُ ٱلْأَرْحَامُ وَمَا تَزْدَادُ

et toute chose, auprès de Lui, est selon une mesure.[8]

وَكُلُّ شَيْءٍ عِندَهُۥ بِمِقْدَارٍ [8]

Celui qui sait ce qui échappe aux sens et ce qui est attesté,

عَٰلِمُ ٱلْغَيْبِ وَٱلشَّهَٰدَةِ

le Grand, le Suprême.[9]

ٱلْكَبِيرُ ٱلْمُتَعَالِ [9]

Il est égal, parmi vous, que l'un tienne secret son propos ou le dise hautement, et qu'il se cache dans la nuit ou circule ouvertement de jour.[10]

سَوَآءٌ مِّنكُم مَّنْ أَسَرَّ ٱلْقَوْلَ وَمَن جَهَرَ بِهِۦ وَمَنْ هُوَ مُسْتَخْفٍۭ بِٱلَّيْلِ وَسَارِبٌۢ بِٱلنَّهَارِ [10]

Chacun a, devant lui et derrière lui, des veilleurs qui se relaient, le préservant par l'ordre de Dieu.

لَهُۥ مُعَقِّبَٰتٌ مِّنۢ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِۦ يَحْفَظُونَهُۥ مِنْ أَمْرِ ٱللَّهِ

Dieu ne change certes pas ce qui est en un peuple avant qu'ils ne changent ce qui est en eux-mêmes ;

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُغَيِّرُ مَا بِقَوْمٍ حَتَّىٰ يُغَيِّرُوا۟ مَا بِأَنفُسِهِمْ

et lorsque Dieu veut du mal à un peuple, rien ne peut le révoquer,

وَإِذَآ أَرَادَ ٱللَّهُ بِقَوْمٍ سُوٓءًا فَلَا مَرَدَّ لَهُۥ

et ils n'ont, en dehors de Lui, aucun protecteur.[11]

وَمَا لَهُم مِّن دُونِهِۦ مِن وَالٍ [11]

C'est Lui qui vous montre l'éclair, craint et espéré, et qui fait naître les nuages lourds ; et le tonnerre Le glorifie en Le louant, ainsi que les Agents, par crainte de Lui ;[12]

هُوَ ٱلَّذِى يُرِيكُمُ ٱلْبَرْقَ خَوْفًا وَطَمَعًا وَيُنشِئُ ٱلسَّحَابَ ٱلثِّقَالَ [12] وَيُسَبِّحُ ٱلرَّعْدُ بِحَمْدِهِۦ وَٱلْمَلَٰٓئِكَةُ مِنْ خِيفَتِهِۦ

et Il envoie la foudre, et la fait advenir à qui il Lui plaît, alors qu'ils débattent au sujet de Dieu ; et Il est d'une vigueur terrible.[13]

وَيُرْسِلُ ٱلصَّوَٰعِقَ فَيُصِيبُ بِهَا مَن يَشَآءُ وَهُمْ يُجَٰدِلُونَ فِى ٱللَّهِ وَهُوَ شَدِيدُ ٱلْمِحَالِ [13]

À Lui revient l'appel de vérité ;

لَهُۥ دَعْوَةُ ٱلْحَقِّ

et ceux qu'ils invoquent en dehors de Lui ne leur répondent en rien, si ce n'est comme celui qui étend les paumes vers l'eau pour qu'elle atteigne sa bouche, sans jamais l'atteindre.

وَٱلَّذِينَ يَدْعُونَ مِن دُونِهِۦ لَا يَسْتَجِيبُونَ لَهُم بِشَىْءٍ إِلَّا كَبَٰسِطِ كَفَّيْهِ إِلَى ٱلْمَآءِ لِيَبْلُغَ فَاهُ وَمَا هُوَ بِبَٰلِغِهِۦ

L'invocation de ceux qui renient n'est que dans l'égarement.[14]

وَمَا دُعَآءُ ٱلْكَٰفِرِينَ إِلَّا فِى ضَلَٰلٍ [14]

Et c'est devant Dieu que se prosterne quiconque est dans les cieux et sur la terre, de gré ou de force, ainsi que leurs ombres, au matin et au retour.[15]

وَلِلَّهِ يَسْجُدُ مَن فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ طَوْعًا وَكَرْهًا وَظِلَٰلُهُم بِٱلْغُدُوِّ وَٱلْءَاصَالِ [15]

Dis : « Qui est le Tuteur des cieux et de la terre ? » Dis : « Dieu. »

قُلْ مَن رَّبُّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ قُلِ ٱللَّهُ

Dis : « Avez-vous donc pris, en dehors de Lui, des alliés qui ne possèdent pour eux-mêmes ni profit ni préjudice ? »

قُلْ أَفَٱتَّخَذْتُم مِّن دُونِهِۦٓ أَوْلِيَآءَ لَا يَمْلِكُونَ لِأَنفُسِهِمْ نَفْعًا وَلَا ضَرًّا

Dis : « L'aveugle et le clairvoyant sont-ils égaux ?

قُلْ هَلْ يَسْتَوِى ٱلْأَعْمَىٰ وَٱلْبَصِيرُ

Ou bien les ténèbres et la lumière sont-elles égales ? »

أَمْ هَلْ تَسْتَوِى ٱلظُّلُمَٰتُ وَٱلنُّورُ

Ou bien ont-ils assigné à Dieu des associés qui auraient créé comme Sa création, au point que la création, à leurs yeux, prêterait à ressemblance ?

أَمْ جَعَلُوا۟ لِلَّهِ شُرَكَآءَ خَلَقُوا۟ كَخَلْقِهِۦ فَتَشَٰبَهَ ٱلْخَلْقُ عَلَيْهِمْ

Dis : « Dieu est le Créateur de toute chose,

قُلِ ٱللَّهُ خَٰلِقُ كُلِّ شَىْءٍ

et Il est l'Unique, le Dominateur. »[16]

وَهُوَ ٱلْوَٰحِدُ ٱلْقَهَّٰرُ [16]

Il a fait descendre du ciel une eau, et des vallées se sont épanchées selon leur mesure, et le flot a charrié une écume gonflée ;

أَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَسَالَتْ أَوْدِيَةٌۢ بِقَدَرِهَا فَٱحْتَمَلَ ٱلسَّيْلُ زَبَدًا رَّابِيًا

et de ce que l'on chauffe au feu, en quête d'un ornement ou d'un usage, il y a de même une écume.

وَمِمَّا يُوقِدُونَ عَلَيْهِ فِى ٱلنَّارِ ٱبْتِغَآءَ حِلْيَةٍ أَوْ مَتَٰعٍ زَبَدٌ مِّثْلُهُۥ

C'est ainsi que Dieu multiplie la vérité et le faux :

كَذَٰلِكَ يَضْرِبُ ٱللَّهُ ٱلْحَقَّ وَٱلْبَٰطِلَ

l'écume s'en va en rebut,

فَأَمَّا ٱلزَّبَدُ فَيَذْهَبُ جُفَآءً

tandis que ce qui est utile aux hommes subsiste sur la terre.

وَأَمَّا مَا يَنفَعُ ٱلنَّاسَ فَيَمْكُثُ فِى ٱلْأَرْضِ

Ainsi Dieu multiplie les exemples.[17]

كَذَٰلِكَ يَضْرِبُ ٱللَّهُ ٱلْأَمْثَالَ [17]

À ceux qui répondent à leur Tuteur revient le plus beau ;

لِلَّذِينَ ٱسْتَجَابُوا۟ لِرَبِّهِمُ ٱلْحُسْنَىٰ

et ceux qui ne Lui répondent pas, s'ils possédaient tout ce qui est sur la terre, et son équivalent avec cela, ils le donneraient en rançon.

وَٱلَّذِينَ لَمْ يَسْتَجِيبُوا۟ لَهُۥ لَوْ أَنَّ لَهُم مَّا فِى ٱلْأَرْضِ جَمِيعًا وَمِثْلَهُۥ مَعَهُۥ لَٱفْتَدَوْا۟ بِهِۦٓ

Voilà ceux qui auront le mauvais compte,

أُو۟لَٰٓئِكَ لَهُمْ سُوٓءُ ٱلْحِسَابِ

et leur refuge sera Jahannam :

وَمَأْوَىٰهُمْ جَهَنَّمُ

quelle affreuse couche ![18]

وَبِئْسَ ٱلْمِهَادُ [18]

Celui qui sait que ce qui t'a été descendu de ton Tuteur est la vérité serait-il donc comme celui qui est aveugle ?

أَفَمَن يَعْلَمُ أَنَّمَآ أُنزِلَ إِلَيْكَ مِن رَّبِّكَ ٱلْحَقُّ كَمَنْ هُوَ أَعْمَىٰٓ

Seuls se rappellent les détenteurs d'intelligence, ceux qui sont fidèles au pacte de Dieu et ne rompent pas l'engagement solennel, ceux qui relient ce que Dieu a ordonné de relier, redoutent leur Tuteur et craignent le mauvais compte, ceux qui ont été patients en quête de la direction de leur Tuteur, ont maintenu le Contact, ont dépensé de ce dont Nous les avons pourvus, secrètement et publiquement, et conjurent le mal par le bien.[19–21]

إِنَّمَا يَتَذَكَّرُ أُو۟لُوا۟ ٱلْأَلْبَٰبِ [19] ٱلَّذِينَ يُوفُونَ بِعَهْدِ ٱللَّهِ وَلَا يَنقُضُونَ ٱلْمِيثَٰقَ [20] وَٱلَّذِينَ يَصِلُونَ مَآ أَمَرَ ٱللَّهُ بِهِۦٓ أَن يُوصَلَ وَيَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ وَيَخَافُونَ سُوٓءَ ٱلْحِسَابِ [21] وَٱلَّذِينَ صَبَرُوا۟ ٱبْتِغَآءَ وَجْهِ رَبِّهِمْ وَأَقَامُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَأَنفَقُوا۟ مِمَّا رَزَقْنَٰهُمْ سِرًّا وَعَلَانِيَةً وَيَدْرَءُونَ بِٱلْحَسَنَةِ ٱلسَّيِّئَةَ

Voilà ceux qui auront l'issue de la Demeure :[22]

أُوْلَٰٓئِكَ لَهُمْ عُقْبَى ٱلدَّارِ [22]

les Jardins de la permanence, où ils entreront, ainsi que ceux qui furent sains parmi leurs parents, leurs conjoints et leurs descendances,

جَنَّٰتُ عَدْنٍ يَدْخُلُونَهَا وَمَن صَلَحَ مِنْ ءَابَآئِهِمْ وَأَزْوَٰجِهِمْ وَذُرِّيَّٰتِهِمْ

et les Agents entreront auprès d'eux par chaque porte :[23]

وَٱلْمَلَٰٓئِكَةُ يَدْخُلُونَ عَلَيْهِم مِّن كُلِّ بَابٍ [23]

« Paix sur vous, pour ce que vous avez été patients ! »

سَلَٰمٌ عَلَيْكُم بِمَا صَبَرْتُمْ

Quelle excellente issue de la Demeure ![24]

فَنِعْمَ عُقْبَى ٱلدَّارِ [24]

Et ceux qui rompent le pacte de Dieu après l'engagement solennel qui le lie, coupent ce que Dieu a ordonné de relier, et sèment la corruption sur la terre — voilà ceux à qui revient la malédiction, et à qui revient la mauvaise demeure.[25]

وَٱلَّذِينَ يَنقُضُونَ عَهْدَ ٱللَّهِ مِنۢ بَعْدِ مِيثَٰقِهِۦ وَيَقْطَعُونَ مَآ أَمَرَ ٱللَّهُ بِهِۦٓ أَن يُوصَلَ وَيُفْسِدُونَ فِى ٱلْأَرْضِ أُوْلَٰٓئِكَ لَهُمُ ٱللَّعْنَةُ وَلَهُمْ سُوٓءُ ٱلدَّارِ [25]

Dieu étend la subsistance à qui il Lui plaît, et la mesure :

ٱللَّهُ يَبْسُطُ ٱلرِّزْقَ لِمَن يَشَآءُ وَيَقْدِرُ

et ils se réjouissent de la vie proche,

وَفَرِحُوا۟ بِٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا

alors que la vie proche, comparée à la vie dernière, n'est que jouissance.[26]

وَمَا ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَا فِى ٱلْءَاخِرَةِ إِلَّا مَتَٰعٌ [26]

Et ceux qui renient disent : « Que n'a-t-on fait descendre sur lui un signe venant de son Tuteur ! »

وَيَقُولُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَوۡلَآ أُنزِلَ عَلَيۡهِ ءَايَةٞ مِّن رَّبِّهِۦۚ

Dis : « Dieu égare certes qui il Lui plaît, et guide vers Lui celui qui recourt à Lui,[27]

قُلۡ إِنَّ ٱللَّهَ يُضِلُّ مَن يَشَآءُ وَيَهۡدِيٓ إِلَيۡهِ مَنۡ أَنَابَ [27]

ceux qui croient et dont les noyaux trouvent la quiétude au rappel de Dieu.

ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَتَطۡمَئِنُّ قُلُوبُهُم بِذِكۡرِ ٱللَّهِ

N'est-ce pas au rappel de Dieu que les noyaux trouvent la quiétude ? »[28]

أَلَا بِذِكۡرِ ٱللَّهِ تَطۡمَئِنُّ ٱلۡقُلُوبُ [28]

Ceux qui ont cru et accompli les œuvres saines — quel bonheur pour eux, et quel beau lieu où faire retour ![29]

ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ طُوبَىٰ لَهُمۡ وَحُسۡنُ مَـَٔابٖ [29]

C'est ainsi que Nous t'avons envoyé au sein d'une communauté avant laquelle d'autres communautés ont déjà passé, afin que tu leur récites ce que Nous t'avons révélé, alors qu'ils renient le Tout-Bienveillant.

كَذَٰلِكَ أَرۡسَلۡنَٰكَ فِيٓ أُمَّةٖ قَدۡ خَلَتۡ مِن قَبۡلِهَآ أُمَمٞ لِّتَتۡلُوَاْ عَلَيۡهِمُ ٱلَّذِيٓ أَوۡحَيۡنَآ إِلَيۡكَ وَهُمۡ يَكۡفُرُونَ بِٱلرَّحۡمَٰنِۚ

Dis : « Il est mon Tuteur ;

قُلۡ هُوَ رَبِّي

nulle divinité si ce n'est Lui ;

لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ

c'est à Lui que je donne mandat, et c'est vers Lui que va mon repentir. »[30]

عَلَيۡهِ تَوَكَّلۡتُ وَإِلَيۡهِ مَتَابِ [30]

Et même s'il était une Lecture par laquelle les montagnes seraient mises en branle, ou la terre scindée, ou par laquelle on parlerait aux morts…

وَلَوْ أَنَّ قُرْءَانًا سُيِّرَتْ بِهِ ٱلْجِبَالُ أَوْ قُطِّعَتْ بِهِ ٱلْأَرْضُ أَوْ كُلِّمَ بِهِ ٱلْمَوْتَىٰ

Mais c'est à Dieu que revient l'ordre, tout entier :

بَل لِّلَّهِ ٱلْأَمْرُ جَمِيعًا

ceux qui croient ne se sont-ils donc pas avisés que, s'il plaisait à Dieu, Il guiderait tous les hommes ?

أَفَلَمْ يَاْيْـَٔسِ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ أَن لَّوْ يَشَآءُ ٱللَّهُ لَهَدَى ٱلنَّاسَ جَمِيعًا

Et à ceux qui renient ne cessera d'advenir, pour ce qu'ils ont fait, un fracas soudain, ou il s'abattra près de leur demeure, jusqu'à ce que vienne la promesse de Dieu,

وَلَا يَزَالُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ تُصِيبُهُم بِمَا صَنَعُواْ قَارِعَةٌ أَوْ تَحُلُّ قَرِيبًا مِّن دَارِهِمْ حَتَّىٰ يَأْتِىَ وَعْدُ ٱللَّهِ

car Dieu ne manque pas à Sa promesse.[31]

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُخْلِفُ ٱلْمِيعَادَ [31]

Et l'on s'est certes moqué de messagers avant toi ; J'ai alors accordé un délai à ceux qui reniaient, puis Je les ai saisis :

وَلَقَدِ ٱسْتُهْزِئَ بِرُسُلٍ مِّن قَبْلِكَ فَأَمْلَيْتُ لِلَّذِينَ كَفَرُواْ ثُمَّ أَخَذْتُهُمْ

et quelle fut alors Ma sanction ?[32]

فَكَيْفَ كَانَ عِقَابِ [32]

Celui qui veille sur chaque Soi, selon ce qu'il a acquis ?

أَفَمَنْ هُوَ قَآئِمٌ عَلَىٰ كُلِّ نَفْسٍۭ بِمَا كَسَبَتْ

Et ils ont assigné à Dieu des associés. Dis : « Nommez-les !

وَجَعَلُواْ لِلَّهِ شُرَكَآءَ قُلْ سَمُّوهُمْ

Ou bien L'informez-vous de ce qu'Il ne sait pas sur la terre, ou de ce qui est à découvert dans le propos ? »

أَمْ تُنَبِّـُٔونَهُۥ بِمَا لَا يَعْلَمُ فِى ٱلْأَرْضِ أَم بِظَٰهِرٍ مِّنَ ٱلْقَوْلِ

Il n'en est rien : leur complot a été embelli pour ceux qui renient, et la voie leur a été obstruée.

بَلْ زُيِّنَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مَكْرُهُمْ وَصُدُّوا۟ عَنِ ٱلسَّبِيلِ

Et quiconque Dieu égare n'a plus de guide.[33]

وَمَن يُضْلِلِ ٱللَّهُ فَمَا لَهُۥ مِنْ هَادٍ [33]

Il y a pour eux une peine dans la vie proche,

لَّهُمْ عَذَابٌ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا

mais la peine de la vie dernière est plus dure encore,

وَلَعَذَابُ ٱلْـَٔاخِرَةِ أَشَقُّ

et ils n'ont, contre Dieu, personne pour les prémunir.[34]

وَمَا لَهُم مِّنَ ٱللَّهِ مِن وَاقٍ [34]

L'exemple du Jardin promis à ceux qui se prémunissent : sous lui coulent les rivières, ses mets sont constants, ainsi que son ombrage —

مَّثَلُ ٱلْجَنَّةِ ٱلَّتِى وُعِدَ ٱلْمُتَّقُونَ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ أُكُلُهَا دَآئِمٌ وَظِلُّهَا

voilà l'issue de ceux qui se sont prémunis,

تِلْكَ عُقْبَى ٱلَّذِينَ ٱتَّقَوا۟

tandis que l'issue de ceux qui renient est le Feu.[35]

وَّعُقْبَى ٱلْكَٰفِرِينَ ٱلنَّارُ [35]

Et ceux à qui Nous avons donné l'Écriture se réjouissent de ce qui t'a été descendu,

وَٱلَّذِينَ ءَاتَيْنَٰهُمُ ٱلْكِتَٰبَ يَفْرَحُونَ بِمَآ أُنزِلَ إِلَيْكَ

mais il en est, parmi les partis, qui en désavouent une partie.

وَمِنَ ٱلْأَحْزَابِ مَن يُنكِرُ بَعْضَهُۥ

Dis : « Il m'a seulement été ordonné d'obéir à Dieu, et de ne rien Lui associer :

قُلْ إِنَّمَآ أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ ٱللَّهَ وَلَآ أُشْرِكَ بِهِۦٓ

c'est vers Lui que j'appelle,

إِلَيْهِ أَدْعُواْ

et c'est vers Lui que je fais retour. »[36]

وَإِلَيْهِ مَـَٔابِ [36]

Et c'est ainsi que Nous l'avons fait descendre, comme un jugement impeccable :

وَكَذَٰلِكَ أَنزَلْنَٰهُ حُكْمًا عَرَبِيًّا

et si tu suivais leurs émotions après que le savoir t'est venu, tu n'aurais, contre Dieu, ni allié ni personne pour te prémunir.[37]

وَلَئِنِ ٱتَّبَعْتَ أَهْوَآءَهُم بَعْدَمَا جَآءَكَ مِنَ ٱلْعِلْمِ مَا لَكَ مِنَ ٱللَّهِ مِن وَلِىٍّ وَلَا وَاقٍ [37]

Nous avons certes envoyé des messagers avant toi, et Nous avons fait pour eux des conjoints et une descendance ;

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلًا مِّن قَبْلِكَ وَجَعَلْنَا لَهُمْ أَزْوَٰجًا وَذُرِّيَّةً

et il n'appartient à aucun messager d'apporter un signe si ce n'est avec la permission de Dieu.

وَمَا كَانَ لِرَسُولٍ أَن يَأْتِىَ بِـَٔايَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ ٱللَّهِ

À chaque terme revient un registre.[38]

لِكُلِّ أَجَلٍ كِتَابٌ [38]

Dieu efface ce qu'il Lui plaît, et Il affermit,(51)

يَمْحُواْ ٱللَّهُ مَا يَشَآءُ وَيُثْبِتُ (51)

et auprès de Lui se trouve la Matrice de l'Écriture.[39]

وَعِندَهُۥٓ أُمُّ ٱلْكِتَٰبِ [39]

Et que Nous te montrions une partie de ce que Nous leur promettons, ou que Nous te gardions fidèlement, il ne t'incombe que la transmission, et le compte Nous revient.[40]

وَإِن مَّا نُرِيَنَّكَ بَعْضَ ٱلَّذِى نَعِدُهُمْ أَوْ نَتَوَفَّيَنَّكَ فَإِنَّمَا عَلَيْكَ ٱلْبَلَٰغُ وَعَلَيْنَا ٱلْحِسَابُ [40]

N'ont-ils pas vu que Nous venons à la terre, la diminuant de ses extrémités ?

أَوَلَمْ يَرَوْا۟ أَنَّا نَأْتِى ٱلْأَرْضَ نَنقُصُهَا مِنْ أَطْرَافِهَا

Dieu juge, et nul ne peut réviser Son jugement :

وَٱللَّهُ يَحْكُمُ لَا مُعَقِّبَ لِحُكْمِهِۦ

Il est prompt dans le compte.[41]

وَهُوَ سَرِيعُ ٱلْحِسَابِ [41]

Et ceux d'avant eux ont déjà comploté, mais à Dieu revient tout le complot :

وَقَدْ مَكَرَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَلِلَّهِ ٱلْمَكْرُ جَمِيعًا

Il sait ce que chaque Soi acquiert,

يَعْلَمُ مَا تَكْسِبُ كُلُّ نَفْسٍ

et ceux qui renient sauront bientôt à qui revient l'issue de la Demeure.[42]

وَسَيَعْلَمُ ٱلْكُفَّٰرُ لِمَنْ عُقْبَى ٱلدَّارِ [42]

Et ceux qui renient disent : « Tu n'es pas envoyé. »

وَيَقُولُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَسْتَ مُرْسَلًا

Dis : « Dieu suffit comme témoin entre moi et vous, ainsi que celui qui a auprès de lui le savoir de l'Écriture. »[43]

قُلْ كَفَىٰ بِٱللَّهِ شَهِيدًۢا بَيْنِى وَبَيْنَكُمْ وَمَنْ عِندَهُۥ عِلْمُ ٱلْكِتَٰبِ [43]

Ibrahim • ابراهيم

Sourate 14 · 52 versets

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant.

الٓر (Alif Lam Ra).

الٓر

Une Écriture que Nous avons fait descendre vers toi, afin que tu fasses sortir les hommes des ténèbres vers la lumière, avec la permission de leur Tuteur, vers le chemin du Tout-Puissant, le Louable.[1]

كِتَٰبٌ أَنزَلْنَٰهُ إِلَيْكَ لِتُخْرِجَ ٱلنَّاسَ مِنَ ٱلظُّلُمَٰتِ إِلَى ٱلنُّورِ بِإِذْنِ رَبِّهِمْ إِلَىٰ صِرَٰطِ ٱلْعَزِيزِ ٱلْحَمِيدِ [1]

Dieu, à qui appartient ce qui est dans les cieux et ce qui est sur la terre.

ٱللَّهِ ٱلَّذِى لَهُۥ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ

Et malheur à ceux qui renient, à cause d'une peine sévère —[2]

وَوَيْلٌ لِّلْكَٰفِرِينَ مِنْ عَذَابٍ شَدِيدٍ [2]

ceux qui aiment la vie proche plus que la vie dernière, qui obstruent la voie de Dieu et qui cherchent à la rendre tortueuse : voilà ceux qui sont dans un égarement lointain.[3]

ٱلَّذِينَ يَسْتَحِبُّونَ ٱلْحَيَوٰةَ ٱلدُّنْيَا عَلَى ٱلْءَاخِرَةِ وَيَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ وَيَبْغُونَهَا عِوَجًا أُو۟لَٰٓئِكَ فِى ضَلَٰلٍۭ بَعِيدٍ [3]

Nous n'avons envoyé aucun messager si ce n'est dans la langue de son peuple, afin qu'il leur rende les choses claires ;

وَمَآ أَرْسَلْنَا مِن رَّسُولٍ إِلَّا بِلِسَانِ قَوْمِهِۦ لِيُبَيِّنَ لَهُمْ

Dieu égare alors qui il Lui plaît, et guide qui il Lui plaît :

فَيُضِلُّ ٱللَّهُ مَن يَشَآءُ وَيَهۡدِي مَن يَشَآءُ

et Il est le Tout-Puissant, le Sage.[4]

وَهُوَ ٱلۡعَزِيزُ ٱلۡحَكِيمُ [4]

Nous avons certes envoyé Moussa avec Nos signes : « Fais sortir ton peuple des ténèbres vers la lumière, et rappelle-leur les jours de Dieu. »

وَلَقَدۡ أَرۡسَلۡنَا مُوسَىٰ بِـَٔايَٰتِنَآ أَنۡ أَخۡرِجۡ قَوۡمَكَ مِنَ ٱلظُّلُمَٰتِ إِلَى ٱلنُّورِ وَذَكِّرۡهُم بِأَيَّىٰمِ ٱللَّهِ

Il y a assurément là des signes pour quiconque est très patient, très reconnaissant.[5]

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَٰتٖ لِّكُلِّ صَبَّارٖ شَكُورٖ [5]

Et quand Moussa a dit à son peuple : « Rappelez-vous le bienfait de Dieu sur vous, lorsqu'Il vous sauva du clan de Fir'awn, qui vous infligeait la mauvaise peine, égorgeant vos fils et portant atteinte à la pudeur de vos femmes :

وَإِذۡ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوۡمِهِ ٱذۡكُرُواْ نِعۡمَةَ ٱللَّهِ عَلَيۡكُمۡ إِذۡ أَنجَىٰكُم مِّنۡ ءَالِ فِرۡعَوۡنَ يَسُومُونَكُمۡ سُوٓءَ ٱلۡعَذَابِ وَيُذَبِّحُونَ أَبۡنَآءَكُمۡ وَيَسۡتَحۡيُونَ نِسَآءَكُمۡ

et il y avait là, de la part de votre Tuteur, ce qui éprouve immensément. »[6]

وَفِي ذَٰلِكُم بَلَآءٞ مِّن رَّبِّكُمۡ عَظِيمٞ [6]

Et quand votre Tuteur fit savoir : « Si vous êtes reconnaissants, Je vous accroîtrai assurément ; mais si vous reniez, Ma peine est assurément sévère. »[7]

وَإِذۡ تَأَذَّنَ رَبُّكُمۡ لَئِن شَكَرۡتُمۡ لَأَزِيدَنَّكُمۡ وَلَئِن كَفَرۡتُمۡ إِنَّ عَذَابِي لَشَدِيدٞ [7]

Et Moussa a dit : « Si vous reniez, vous et tous ceux qui sont sur la terre, Dieu est assurément Riche, Il est Louable. »[8]

وَقَالَ مُوسَىٰٓ إِن تَكۡفُرُوٓاْ أَنتُمۡ وَمَن فِي ٱلۡأَرۡضِ جَمِيعٗا فَإِنَّ ٱللَّهَ لَغَنِيٌّ حَمِيدٌ [8]

Ne vous est-elle pas parvenue, l'information concernant ceux d'avant vous : le peuple de Nuh, les Aad, les Thamud, et ceux venus après eux,

أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَبَؤُاْ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِكُمْ قَوْمِ نُوحٍ وَعَادٍ وَثَمُودَ وَٱلَّذِينَ مِنۢ بَعْدِهِمْ

que seul Dieu connaît ?

لَا يَعْلَمُهُمْ إِلَّا ٱللَّهُ

Leurs messagers leur sont venus avec les preuves claires, mais ils ont ramené leurs mains à leurs bouches et ont dit : « Nous renions ce avec quoi vous avez été envoyés, et nous sommes assurément dans une perplexité troublante au sujet de ce à quoi vous nous appelez. »[9]

جَآءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ فَرَدُّوٓاْ أَيْدِيَهُمْ فِىٓ أَفْوَٰهِهِمْ وَقَالُوٓاْ إِنَّا كَفَرْنَا بِمَآ أُرْسِلْتُم بِهِۦ وَإِنَّا لَفِى شَكٍّ مِّمَّا تَدْعُونَنَآ إِلَيْهِ مُرِيبٍ [9]

Leurs messagers ont dit : « Y a-t-il une perplexité au sujet de Dieu, l'Origine des cieux et de la terre ? Il vous appelle pour vous pardonner une partie de vos torts et vous ajourner jusqu'à un terme nommé. »

قَالَتْ رُسُلُهُمْ أَفِى ٱللَّهِ شَكٌّ فَاطِرِ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ يَدْعُوكُمْ لِيَغْفِرَ لَكُم مِّن ذُنُوبِكُمْ وَيُؤَخِّرَكُمْ إِلَىٰٓ أَجَلٍ مُّسَمًّى

Ils ont dit : « Vous n'êtes que des humains comme nous ; vous voulez nous obstruer l'accès à ce à quoi obéissaient nos ancêtres. Apportez-nous donc une autorité manifeste. »[10]

قَالُوٓاْ إِنْ أَنتُمْ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا تُرِيدُونَ أَن تَصُدُّونَا عَمَّا كَانَ يَعْبُدُ ءَابَآؤُنَا فَأْتُونَا بِسُلْطَٰنٍ مُّبِينٍ [10]

Leurs messagers leur ont dit : « Nous ne sommes que des humains comme vous, mais Dieu gratifie qui il Lui plaît parmi Ses obéissants.

قَالَتْ لَهُمْ رُسُلُهُمْ إِن نَّحْنُ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ يَمُنُّ عَلَىٰ مَن يَشَآءُ مِنْ عِبَادِهِۦ

Il ne nous appartient pas de vous apporter une autorité, si ce n'est avec la permission de Dieu.

وَمَا كَانَ لَنَآ أَن نَّأْتِيَكُم بِسُلْطَٰنٍ إِلَّا بِإِذْنِ ٱللَّهِ

Et c'est à Dieu que les croyants doivent donner mandat.[11]

وَعَلَى ٱللَّهِ فَلۡيَتَوَكَّلِ ٱلۡمُؤۡمِنُونَ [11]

Et pourquoi ne donnerions-nous pas mandat à Dieu, alors qu'Il nous a guidés sur nos voies ?

وَمَا لَنَآ أَلَّا نَتَوَكَّلَ عَلَى ٱللَّهِ وَقَدۡ هَدَىٰنَا سُبُلَنَا

Et nous serons assurément patients face à ce dont vous nous importunez ;

وَلَنَصۡبِرَنَّ عَلَىٰ مَآ ءَاذَيۡتُمُونَا

que ceux qui donnent mandat le donnent donc à Dieu. »[12]

وَعَلَى ٱللَّهِ فَلۡيَتَوَكَّلِ ٱلۡمُتَوَكِّلُونَ [12]

Et ceux qui renient ont dit à leurs messagers : « Nous vous expulserons assurément de notre terre, ou vous réintégrerez notre doctrine ! »

وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لِرُسُلِهِمۡ لَنُخۡرِجَنَّكُم مِّنۡ أَرۡضِنَآ أَوۡ لَتَعُودُنَّ فِي مِلَّتِنَا

Leur Tuteur leur révéla alors : « Nous anéantirons assurément les injustes, et Nous vous ferons assurément habiter cette terre après eux.[13]

فَأَوۡحَىٰٓ إِلَيۡهِمۡ رَبُّهُمۡ لَنُهۡلِكَنَّ ٱلظَّٰلِمِينَ [13] وَلَنُسۡكِنَنَّكُمُ ٱلۡأَرۡضَ مِنۢ بَعۡدِهِمۡ

Cela est pour celui qui craint de se tenir devant Moi, et craint Ma menace. »[14]

ذَٰلِكَ لِمَنۡ خَافَ مَقَامِي وَخَافَ وَعِيدِ [14]

Et ils demandèrent l'ouverture,

وَٱسۡتَفۡتَحُواْ

et échoua tout tyran entêté ; au-delà de lui, Jahannam, et il y sera abreuvé d'une eau purulente, qu'il avalera à petites gorgées et ne pourra presque pas faire passer ; la mort lui viendra de toute part sans qu'il meure ; et au-delà de cela, une peine rude.[15–17]

وَخَابَ كُلُّ جَبَّارٍ عَنِيدٍ [15] مِّن وَرَآئِهِۦ جَهَنَّمُ وَيُسْقَىٰ مِن مَّآءٍ صَدِيدٍ [16] يَتَجَرَّعُهُۥ وَلَا يَكَادُ يُسِيغُهُۥ وَيَأْتِيهِ ٱلْمَوْتُ مِن كُلِّ مَكَانٍ وَمَا هُوَ بِمَيِّتٍ وَمِن وَرَآئِهِۦ عَذَابٌ غَلِيظٌ [17]

L'exemple de ceux qui renient leur Tuteur :

مَّثَلُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِرَبِّهِمْ

leurs œuvres sont comme une cendre que le vent fait tourbillonner avec intensité, un jour de tempête : ils ne peuvent rien retenir de ce qu'ils ont acquis.

أَعْمَٰلُهُمْ كَرَمَادٍ ٱشْتَدَّتْ بِهِ ٱلرِّيحُ فِى يَوْمٍ عَاصِفٍ لَّا يَقْدِرُونَ مِمَّا كَسَبُوا۟ عَلَىٰ شَىْءٍ

Voilà l'égarement lointain.[18]

ذَٰلِكَ هُوَ ٱلضَّلَٰلُ ٱلْبَعِيدُ [18]

N'as-tu pas vu que Dieu a créé les cieux et la terre avec la vérité ?

أَلَمْ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ بِٱلْحَقِّ

S'il Lui plaisait, Il vous emporterait et ferait venir une création nouvelle,[19]

إِن يَشَأْ يُذْهِبْكُمْ وَيَأْتِ بِخَلْقٍ جَدِيدٍ [19]

et cela n'est nullement hors d'atteinte pour Dieu.[20]

وَمَا ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ بِعَزِيزٍ [20]

Et ils seront tous au grand jour devant Dieu, et les faibles diront à ceux qui s'enflaient d'orgueil : « Nous étions certes vos suiveurs ; pouvez-vous donc nous être utiles en quoi que ce soit contre la peine de Dieu ? »

وَبَرَزُوا۟ لِلَّهِ جَمِيعًا فَقَالَ ٱلضُّعَفَٰٓؤُا۟ لِلَّذِينَ ٱسْتَكْبَرُوٓا۟ إِنَّا كُنَّا لَكُمْ تَبَعًا فَهَلْ أَنتُم مُّغْنُونَ عَنَّا مِنْ عَذَابِ ٱللَّهِ مِن شَىْءٍ

Ils diront : « Si Dieu nous avait guidés, nous vous aurions certes guidés.

قَالُواْ لَوۡ هَدَىٰنَا ٱللَّهُ لَهَدَيۡنَٰكُمۡ

Il nous est égal que nous nous affolions ou que nous soyons patients : il n'est pour nous aucune évasion possible. »[21]

سَوَآءٌ عَلَيۡنَآ أَجَزِعۡنَآ أَمۡ صَبَرۡنَا مَا لَنَا مِن مَّحِيصٖ [21]

Et le Détourneur dira, lorsque l'affaire sera tranchée : « Dieu vous a certes fait une promesse de vérité, et je vous ai fait une promesse, mais j'y ai manqué envers vous ; je n'avais sur vous aucune autorité, sinon de vous appeler, et vous m'avez répondu. Ne me blâmez donc pas, mais blâmez-vous vous-mêmes : je ne puis répondre à votre cri, ni vous au mien. Je renie certes que vous m'ayez associé à Dieu auparavant. »

وَقَالَ ٱلشَّيۡطَٰنُ لَمَّا قُضِيَ ٱلۡأَمۡرُ إِنَّ ٱللَّهَ وَعَدَكُمۡ وَعۡدَ ٱلۡحَقِّ وَوَعَدتُّكُمۡ فَأَخۡلَفۡتُكُمۡۖ وَمَا كَانَ لِيَ عَلَيۡكُم مِّن سُلۡطَٰنٍ إِلَّآ أَن دَعَوۡتُكُمۡ فَٱسۡتَجَبۡتُمۡ لِيۖ فَلَا تَلُومُونِي وَلُومُوٓاْ أَنفُسَكُمۖ مَّآ أَنَا۠ بِمُصۡرِخِكُمۡ وَمَآ أَنتُم بِمُصۡرِخِيَّ إِنِّي كَفَرۡتُ بِمَآ أَشۡرَكۡتُمُونِ مِن قَبۡلُ

Les injustes auront certes une peine douloureuse.[22]

إِنَّ ٱلظَّٰلِمِينَ لَهُمۡ عَذَابٌ أَلِيمٞ [22]

Et ceux qui ont cru et accompli les œuvres saines seront introduits dans des jardins sous lesquels coulent les rivières, où ils demeureront éternellement, avec la permission de leur Tuteur.

وَأُدۡخِلَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ جَنَّٰتٖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا بِإِذۡنِ رَبِّهِمۡ

Leur salutation, là, sera : « Paix ! »[23]

تَحِيَّتُهُمۡ فِيهَا سَلَٰمٌ [23]

N'as-tu pas vu comment Dieu ajoute un exemple ? Une bonne parole est comme un bon arbre, dont la racine est ferme et la ramure dans le ciel, donnant ses mets à tout moment, avec la permission de son Tuteur.[24]

أَلَمۡ تَرَ كَيۡفَ ضَرَبَ ٱللَّهُ مَثَلٗا كَلِمَةٗ طَيِّبَةٗ كَشَجَرَةٍ طَيِّبَةٍ أَصۡلُهَا ثَابِتٞ وَفَرۡعُهَا فِي ٱلسَّمَآءِ [24] تُؤۡتِيٓ أُكُلَهَا كُلَّ حِينِۭ بِإِذۡنِ رَبِّهَا

Et Dieu multiplie les exemples pour les hommes, peut-être se rappelleront-ils.[25]

وَيَضْرِبُ ٱللَّهُ ٱلْأَمْثَالَ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ [25]

Et l'exemple d'une parole vile est comme un arbre vil, arraché de la surface de la terre, sans nulle stabilité.[26]

وَمَثَلُ كَلِمَةٍ خَبِيثَةٍ كَشَجَرَةٍ خَبِيثَةٍ ٱجْتُثَّتْ مِن فَوْقِ ٱلْأَرْضِ مَا لَهَا مِن قَرَارٍ [26]

Dieu affermit ceux qui croient par le propos ferme, dans la vie proche et dans la vie dernière,

يُثَبِّتُ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ بِٱلْقَوْلِ ٱلثَّابِتِ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا وَفِى ٱلْءَاخِرَةِ

et Dieu égare les injustes,

وَيُضِلُّ ٱللَّهُ ٱلظَّٰلِمِينَ

et Dieu fait ce qu'il Lui plaît.[27]

وَيَفْعَلُ ٱللَّهُ مَا يَشَآءُ [27]

N'as-tu pas vu ceux qui ont échangé le bienfait de Dieu contre le reniement, et qui ont logé leur peuple dans la demeure du dépérissement — Jahannam, où ils brûleront :[28]

أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ بَدَّلُوا۟ نِعْمَتَ ٱللَّهِ كُفْرًا وَأَحَلُّوا۟ قَوْمَهُمْ دَارَ ٱلْبَوَارِ [28] جَهَنَّمَ يَصْلَوْنَهَا

quel détestable havre ![29]

وَبِئْسَ ٱلْقَرَارُ [29]

Et ils ont assigné à Dieu des rivaux, pour égarer loin de Sa voie :

وَجَعَلُوا۟ لِلَّهِ أَندَادًا لِّيُضِلُّوا۟ عَن سَبِيلِهِۦ

Dis : « Jouissez, car votre destination est le Feu. »[30]

قُلْ تَمَتَّعُوا۟ فَإِنَّ مَصِيرَكُمْ إِلَى ٱلنَّارِ [30]

Dis à Mes obéissants qui croient de maintenir le Contact et de dépenser de ce dont Nous les avons pourvus, secrètement et publiquement, avant que ne vienne un jour où il n'y aura ni vente ni amitié.[31]

قُل لِّعِبَادِىَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ يُقِيمُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَيُنفِقُواْ مِمَّا رَزَقْنَٰهُمْ سِرًّا وَعَلَانِيَةً مِّن قَبْلِ أَن يَأْتِىَ يَوْمٌ لَّا بَيْعٌ فِيهِ وَلَا خِلَٰلٌ [31]

Dieu est Celui qui a créé les cieux et la terre, et qui a fait descendre du ciel une eau, par laquelle Il a fait sortir des fruits comme subsistance pour vous, et Il a assujetti pour vous le vaisseau, afin qu'il vogue sur la mer par Son ordre,

ٱللَّهُ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ وَأَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَأَخْرَجَ بِهِۦ مِنَ ٱلثَّمَرَٰتِ رِزْقًا لَّكُمْ وَسَخَّرَ لَكُمُ ٱلْفُلْكَ لِتَجْرِىَ فِى ٱلْبَحْرِ بِأَمْرِهِۦ

et Il a assujetti pour vous les rivières.[32]

وَسَخَّرَ لَكُمُ ٱلْأَنْهَٰرَ [32]

Et Il a assujetti pour vous le soleil et la lune, assidus dans leur course,

وَسَخَّرَ لَكُمُ ٱلشَّمْسَ وَٱلْقَمَرَ دَآئِبَيْنِ

et Il a assujetti pour vous la nuit et le jour.[33]

وَسَخَّرَ لَكُمُ ٱلَّيْلَ وَٱلنَّهَارَ [33]

Et Il vous a donné de tout ce que vous Lui avez demandé ;

وَءَاتَىٰكُم مِّن كُلِّ مَا سَأَلْتُمُوهُ

et si vous nombriez le bienfait de Dieu, vous ne pourriez le dénombrer.

وَإِن تَعُدُّواْ نِعْمَتَ ٱللَّهِ لَا تُحْصُوهَآ

L'être humain est assurément fort injuste, un grand renieur.[34]

إِنَّ ٱلْإِنسَٰنَ لَظَلُومٌ كَفَّارٌ [34]

Et quand Ibrahim a dit : « Mon Tuteur, rends cette contrée sûre, et tiens-moi à distance, ainsi que mes fils, d'obéir aux idoles.[35]

وَإِذْ قَالَ إِبْرَٰهِيمُ رَبِّ ٱجْعَلْ هَٰذَا ٱلْبَلَدَ ءَامِنًا وَٱجْنُبْنِى وَبَنِىَّ أَن نَّعْبُدَ ٱلْأَصْنَامَ [35]

Mon Tuteur, elles ont certes égaré un grand nombre d'hommes. Quiconque me suit est alors des miens, et quiconque me désobéit — Tu es alors certes Très-Indulgent, Bienveillant.[36]

رَبِّ إِنَّهُنَّ أَضْلَلْنَ كَثِيرًا مِّنَ ٱلنَّاسِ فَمَن تَبِعَنِى فَإِنَّهُۥ مِنِّى وَمَنْ عَصَانِى فَإِنَّكَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ [36]

Notre Tuteur, j'ai fait habiter une partie de ma descendance dans une vallée sans culture, près de Ta Maison rendue inviolable,

رَّبَّنَآ إِنِّىٓ أَسْكَنتُ مِن ذُرِّيَّتِى بِوَادٍ غَيْرِ ذِى زَرْعٍ عِندَ بَيْتِكَ ٱلْمُحَرَّمِ

Notre Tuteur, afin qu'ils maintiennent le Contact ; fais donc que des Consciences, parmi les hommes, s'inclinent vers eux, et pourvois-les des fruits, peut-être seront-ils reconnaissants.[37]

رَبَّنَا لِيُقِيمُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ فَٱجْعَلْ أَفْـِٔدَةً مِّنَ ٱلنَّاسِ تَهْوِىٓ إِلَيْهِمْ وَٱرْزُقْهُم مِّنَ ٱلثَّمَرَٰتِ لَعَلَّهُمْ يَشْكُرُونَ [37]

Notre Tuteur, Tu sais ce que nous tenons caché et ce que nous divulguons ;

رَبَّنَآ إِنَّكَ تَعْلَمُ مَا نُخْفِى وَمَا نُعْلِنُ

et rien n'est caché à Dieu, ni sur la terre ni dans le ciel.[38]

وَمَا يَخْفَىٰ عَلَى ٱللَّهِ مِن شَىْءٍ فِى ٱلْأَرْضِ وَلَا فِى ٱلسَّمَآءِ [38]

Louange à Dieu, qui m'a fait don, malgré le grand âge, d'Isma'il et d'Ishaq !

ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ٱلَّذِى وَهَبَ لِى عَلَى ٱلْكِبَرِ إِسْمَٰعِيلَ وَإِسْحَٰقَ

Mon Tuteur entend assurément l'invocation.[39]

إِنَّ رَبِّى لَسَمِيعُ ٱلدُّعَآءِ [39]

Mon Tuteur, fais de moi celui qui maintient le Contact, ainsi que de ma descendance ;

رَبِّ ٱجْعَلْنِى مُقِيمَ ٱلصَّلَوٰةِ وَمِن ذُرِّيَّتِى

notre Tuteur, et accepte mon invocation.[40]

رَبَّنَا وَتَقَبَّلْ دُعَآءِ [40]

Notre Tuteur, pardonne-moi, ainsi qu'à mes deux parents et aux croyants, le jour où se dressera le Compte. »[41]

رَبَّنَا ٱغْفِرْ لِى وَلِوَٰلِدَىَّ وَلِلْمُؤْمِنِينَ يَوْمَ يَقُومُ ٱلْحِسَابُ [41]

Et ne pense surtout pas que Dieu soit insouciant de ce que font les injustes :

وَلَا تَحْسَبَنَّ ٱللَّهَ غَٰفِلًا عَمَّا يَعْمَلُ ٱلظَّٰلِمُونَ

Il ne fait que les ajourner jusqu'à un jour où les vues se figeront ; ils accourront, la tête levée, sans que leur regard leur revienne, et leurs Consciences seront béantes.[42-43]

إِنَّمَا يُؤَخِّرُهُمْ لِيَوْمٍ تَشْخَصُ فِيهِ ٱلْأَبْصَٰرُ [42] مُهْطِعِينَ مُقْنِعِى رُءُوسِهِمْ لَا يَرْتَدُّ إِلَيْهِمْ طَرْفُهُمْ وَأَفْـِٔدَتُهُمْ هَوَآءٌ [43]

Et avertis les hommes du jour où la peine leur viendra, et où ceux qui ont été injustes diront : « Notre Tuteur, ajourne-nous jusqu'à un terme proche : nous répondrons à Ton appel et suivrons les messagers. »

وَأَنذِرِ ٱلنَّاسَ يَوْمَ يَأْتِيهِمُ ٱلْعَذَابُ فَيَقُولُ ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ رَبَّنَآ أَخِّرْنَآ إِلَىٰٓ أَجَلٍ قَرِيبٍ نُّجِبْ دَعْوَتَكَ وَنَتَّبِعِ ٱلرُّسُلَ

« N'aviez-vous pas juré, auparavant, que vous ne connaîtriez aucune disparition ?[44]

أَوَلَمْ تَكُونُوٓا۟ أَقْسَمْتُم مِّن قَبْلُ مَا لَكُم مِّن زَوَالٍ [44]

Et vous avez habité les habitations de ceux qui furent injustes envers eux-mêmes, et il vous est devenu clair comment Nous avons agi envers eux, et Nous vous avons multiplié les exemples. »[45]

وَسَكَنتُمْ فِى مَسَٰكِنِ ٱلَّذِينَ ظَلَمُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ وَتَبَيَّنَ لَكُمْ كَيْفَ فَعَلْنَا بِهِمْ وَضَرَبْنَا لَكُمُ ٱلْأَمْثَالَ [45]

Et ils ont comploté leur complot,

وَقَدْ مَكَرُواْ مَكْرَهُمْ

mais leur complot est auprès de Dieu,

وَعِندَ ٱللَّهِ مَكْرُهُمْ

même si leur complot était de nature à faire disparaître les montagnes.[46]

وَإِن كَانَ مَكْرُهُمْ لِتَزُولَ مِنْهُ ٱلْجِبَالُ [46]

Ne pense donc surtout pas que Dieu manque à Sa promesse envers Ses messagers,

فَلَا تَحْسَبَنَّ ٱللَّهَ مُخْلِفَ وَعْدِهِۦ رُسُلَهُۥٓ

car Dieu est Tout-Puissant, détenteur de la vengeance.[47]

إِنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٌ ذُو ٱنتِقَامٍ [47]

Le jour où la terre sera changée en une autre terre, ainsi que les cieux,

يَوْمَ تُبَدَّلُ ٱلْأَرْضُ غَيْرَ ٱلْأَرْضِ وَٱلسَّمَٰوَٰتُ

et où ils seront au grand jour devant Dieu, l'Unique, le Dominateur.[48]

وَبَرَزُواْ لِلَّهِ ٱلْوَٰحِدِ ٱلْقَهَّارِ [48]

Et tu verras les retranchés, ce jour-là, enchaînés ensemble dans les fers, leurs tuniques de goudron, et le Feu recouvrant leurs visages, afin que Dieu rétribue chaque Soi selon ce qu'il a acquis,[49-50]

وَتَرَى ٱلْمُجْرِمِينَ يَوْمَئِذٍ مُّقَرَّنِينَ فِى ٱلْأَصْفَادِ [49] سَرَابِيلُهُم مِّن قَطِرَانٍ وَتَغْشَىٰ وُجُوهَهُمُ ٱلنَّارُ [50]
لِيَجْزِىَ ٱللَّهُ كُلَّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ

car Dieu est prompt dans le compte.[51]

إِنَّ ٱللَّهَ سَرِيعُ ٱلْحِسَابِ [51]

Voici une transmission pour les hommes, afin qu'ils en soient avertis, qu'ils sachent qu'Il n'est qu'une divinité unique, et que les détenteurs d'intelligence se rappellent.[52]

هَٰذَا بَلَٰغٞ لِّلنَّاسِ وَلِيُنذَرُواْ بِهِۦ وَلِيَعۡلَمُوٓاْ أَنَّمَا هُوَ إِلَٰهٞ وَٰحِدٞ وَلِيَذَّكَّرَ أُوْلُواْ ٱلۡأَلۡبَٰبِ [52]



AL-HIJR • الحجر

Sourate 15 · 99 versets

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant.

الٓر (Alif Lam Ra).

الٓر

Voilà les signes de l'Écriture, et d'une Lecture explicite.[1]

تِلْكَ ءَايَٰتُ ٱلْكِتَٰبِ وَقُرْءَانٍ مُّبِينٍ [1]

Bien des fois, ceux qui renient voudraient avoir été intègres envers Dieu.[2]

رُّبَمَا يَوَدُّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَوْ كَانُوا۟ مُسْلِمِينَ [2]

Délaisse-les : qu'ils mangent, qu'ils jouissent, et que l'espoir les distraie :

ذَرْهُمْ يَأْكُلُوا۟ وَيَتَمَتَّعُوا۟ وَيُلْهِهِمُ ٱلْأَمَلُ

ils sauront bientôt.[3]

فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ [3]

Nous n'avons anéanti aucune cité sans qu'elle n'ait eu, à son sujet, un registre connu.[4]

وَمَآ أَهْلَكْنَا مِن قَرْيَةٍ إِلَّا وَلَهَا كِتَابٌ مَّعْلُومٌ [4]

Aucune communauté ne devance son terme, ni ne le retarde.[5]

مَّا تَسْبِقُ مِنْ أُمَّةٍ أَجَلَهَا وَمَا يَسْتَـْٔخِرُونَ [5]

Et ils ont dit : « Ô toi sur qui le Rappel a été descendu, tu es assurément dérangé ! Que ne nous amènes-tu les Agents, si tu es du nombre des véridiques ? »[6-7]

وَقَالُوا۟ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِى نُزِّلَ عَلَيْهِ ٱلذِّكْرُ إِنَّكَ لَمَجْنُونٌ ۝٦ لَّوْ مَا تَأْتِينَا بِٱلْمَلَٰٓئِكَةِ إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ ۝٧

Nous ne faisons descendre les Agents qu'avec la vérité,

مَا نُنَزِّلُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةَ إِلَّا بِٱلْحَقِّ

et alors, il ne leur serait accordé aucun sursis.[8]

وَمَا كَانُوٓا۟ إِذًا مُّنظَرِينَ ۝٨

C'est Nous qui avons fait descendre le Rappel,

إِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا ٱلذِّكْرَ

et Nous en sommes assurément les préservateurs.[9]

وَإِنَّا لَهُۥ لَحَٰفِظُونَ ۝٩

Nous avons certes envoyé des messagers avant toi, parmi les factions des premiers,[10]

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مِن قَبْلِكَ فِى شِيَعِ ٱلْأَوَّلِينَ ۝١٠

et nul messager ne leur venait sans qu'ils ne s'en moquent.[11]

وَمَا يَأْتِيهِم مِّن رَّسُولٍ إِلَّا كَانُوا۟ بِهِۦ يَسْتَهْزِءُونَ ۝١١

Ainsi Nous l'engageons dans les noyaux des retranchés : ils n'y croient pas, alors que la norme des premiers a déjà passé.[12-13]

كَذَٰلِكَ نَسْلُكُهُۥ فِى قُلُوبِ ٱلْمُجْرِمِينَ ۝١٢ لَا يُؤْمِنُونَ بِهِۦ وَقَدْ خَلَتْ سُنَّةُ ٱلْأَوَّلِينَ ۝١٣

Et même si Nous leur ouvrions une porte du ciel, par laquelle ils resteraient à monter, ils diraient : « Nos vues sont seulement obnubilées ; nous sommes plutôt un peuple abusé par l'illusion. »[14-15]

وَلَوْ فَتَحْنَا عَلَيْهِم بَابًا مِّنَ ٱلسَّمَآءِ فَظَلُّوا۟ فِيهِ يَعْرُجُونَ ۝١٤ لَقَالُوٓا۟ إِنَّمَا سُكِّرَتْ أَبْصَٰرُنَا بَلْ نَحْنُ قَوْمٌ مَّسْحُورُونَ ۝١٥

Nous avons certes placé dans le ciel des constellations, et Nous les avons parées pour ceux qui regardent, et Nous les avons préservées de tout Détourneur banni — sauf celui qui vole une écoute furtive, et que poursuit alors un projectile flamboyant manifeste.[16-18]

وَلَقَدْ جَعَلْنَا فِى ٱلسَّمَآءِ بُرُوجًا وَزَيَّنَّٰهَا لِلنَّٰظِرِينَ [16] وَحَفِظْنَٰهَا مِن كُلِّ شَيْطَٰنٍ رَّجِيمٍ [17] إِلَّا مَنِ ٱسْتَرَقَ ٱلسَّمْعَ فَأَتْبَعَهُۥ شِهَابٌ مُّبِينٌ [18]

Et la terre, Nous l'avons étendue, et Nous y avons jeté des ancrages fermes, et Nous y avons fait pousser toute chose pesée, et Nous y avons fait pour vous des moyens d'existence,[19]

وَٱلْأَرْضَ مَدَدْنَٰهَا وَأَلْقَيْنَا فِيهَا رَوَٰسِىَ وَأَنۢبَتْنَا فِيهَا مِن كُلِّ شَىْءٍ مَّوْزُونٍ [19] وَجَعَلْنَا لَكُمْ فِيهَا مَعَٰيِشَ

ainsi que pour ceux dont vous n'êtes pas les pourvoyeurs.[20]

وَمَن لَّسْتُمْ لَهُۥ بِرَٰزِقِينَ [20]

Et il n'est rien dont Nous n'ayons auprès de Nous les réserves,

وَإِن مِّن شَىْءٍ إِلَّا عِندَنَا خَزَآئِنُهُۥ

et Nous ne le faisons descendre que selon une mesure connue.[21]

وَمَا نُنَزِّلُهُۥٓ إِلَّا بِقَدَرٍ مَّعْلُومٍ [21]

Et Nous avons envoyé les vents fécondants, et fait alors descendre du ciel une eau dont Nous vous avons abreuvés, et que vous ne détenez pas en réserve.[22]

وَأَرْسَلْنَا ٱلرِّيَٰحَ لَوَٰقِحَ فَأَنزَلْنَا مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَأَسْقَيْنَٰكُمُوهُ وَمَآ أَنتُمْ لَهُۥ بِخَٰزِنِينَ [22]

Et c'est assurément Nous qui faisons vivre et faisons mourir, et c'est Nous les héritiers.[23]

وَإِنَّا لَنَحْنُ نُحْىِۦ وَنُمِيتُ وَنَحْنُ ٱلْوَٰرِثُونَ [23]

Nous connaissons certes ceux d'entre vous qui s'avancent, et Nous connaissons certes ceux qui tardent.[24]

وَلَقَدْ عَلِمْنَا ٱلْمُسْتَقْدِمِينَ مِنكُمْ وَلَقَدْ عَلِمْنَا ٱلْمُسْتَـْٔخِرِينَ [24]

Et c'est ton Tuteur qui les rassemblera,

وَإِنَّ رَبَّكَ هُوَ يَحْشُرُهُمْ

car Il est Sage, Omniscient.[25]

إِنَّهُۥ حَكِيمٌ عَلِيمٌ [25]

Nous avons certes créé l'être humain d'argile sonnante, d'une boue modelée,[26]

وَلَقَدْ خَلَقْنَا ٱلْإِنسَٰنَ مِن صَلْصَٰلٍ مِّنْ حَمَإٍ مَّسْنُونٍ [26]

et les Occultés, Nous les avions créés auparavant, d'un feu de vent torride.[27]

وَٱلْجَآنَّ خَلَقْنَٰهُ مِن قَبْلُ مِن نَّارِ ٱلسَّمُومِ [27]

Et lorsque ton Tuteur a dit aux Agents : « Je vais certes créer un humain d'argile sonnante, d'une boue modelée ; lorsque Je l'aurai façonné et que J'aurai insufflé en lui de Mon Influx, inclinez-vous devant lui, prosternés. »[28-29]

وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَٰٓئِكَةِ إِنِّى خَٰلِقٌۢ بَشَرًا مِّن صَلْصَٰلٍ مِّنْ حَمَإٍ مَّسْنُونٍ [28] فَإِذَا سَوَّيْتُهُۥ وَنَفَخْتُ فِيهِ مِن رُّوحِى فَقَعُوا۟ لَهُۥ سَٰجِدِينَ [29]

Les Agents se prosternèrent alors, tous ensemble, sauf Iblis : il refusa d'être parmi ceux qui se prosternaient.[30-31]

فَسَجَدَ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ كُلُّهُمْ أَجْمَعُونَ [30] إِلَّآ إِبْلِيسَ أَبَىٰٓ أَن يَكُونَ مَعَ ٱلسَّٰجِدِينَ [31]

Il a dit : « Ô Iblis, qu'as-tu à ne pas être parmi ceux qui se prosternent ? »[32]

قَالَ يَٰٓإِبْلِيسُ مَا لَكَ أَلَّا تَكُونَ مَعَ ٱلسَّٰجِدِينَ [32]

Il a dit : « Il ne m'appartient pas de me prosterner devant un humain que Tu as créé d'argile sonnante, d'une boue modelée. »[33]

قَالَ لَمْ أَكُن لِّأَسْجُدَ لِبَشَرٍ خَلَقْتَهُۥ مِن صَلْصَٰلٍ مِّنْ حَمَإٍ مَّسْنُونٍ [33]

Il a dit : « Sors donc d'ici, car te voilà banni, et la malédiction est certes sur toi jusqu'au Jour de l'Échéance. »[34-35]

قَالَ فَٱخۡرُجۡ مِنۡهَا فَإِنَّكَ رَجِيمٞ [34] وَإِنَّ عَلَيۡكَ ٱللَّعۡنَةَ إِلَىٰ يَوۡمِ ٱلدِّينِ [35]

Il a dit : « Mon Tuteur, accorde-moi donc un sursis jusqu'au jour où ils seront suscités. »[36]

قَالَ رَبِّ فَأَنظِرۡنِيٓ إِلَىٰ يَوۡمِ يُبۡعَثُونَ [36]

Il a dit : « Tu es du nombre de ceux à qui un sursis est accordé, jusqu'au jour du moment connu. »[37-38]

قَالَ فَإِنَّكَ مِنَ ٱلۡمُنظَرِينَ [37] إِلَىٰ يَوۡمِ ٱلۡوَقۡتِ ٱلۡمَعۡلُومِ [38]

Il a dit : « Mon Tuteur, pour m'avoir laissé errer, je leur embellirai assurément ce qui est sur la terre, et je les ferai assurément tous errer, sauf Tes obéissants parmi eux qui sont épurés. »[39-40]

قَالَ رَبِّ بِمَآ أَغۡوَيۡتَنِي لَأُزَيِّنَنَّ لَهُمۡ فِي ٱلۡأَرۡضِ وَلَأُغۡوِيَنَّهُمۡ أَجۡمَعِينَ [39] إِلَّا عِبَادَكَ مِنۡهُمُ ٱلۡمُخۡلَصِينَ [40]

Il a dit : « Voici un chemin qui M'incombe, un chemin rectiligne.[41]

قَالَ هَٰذَا صِرَٰطٌ عَلَيَّ مُسۡتَقِيمٌ [41]

Sur Mes obéissants, tu n'as certes aucune autorité, sauf sur celui qui te suivra parmi les errants. »[42]

إِنَّ عِبَادِي لَيۡسَ لَكَ عَلَيۡهِمۡ سُلۡطَٰنٌ إِلَّا مَنِ ٱتَّبَعَكَ مِنَ ٱلۡغَاوِينَ [42]

Et Jahannam est assurément leur rendez-vous à tous ; elle a sept portes,[43]

وَإِنَّ جَهَنَّمَ لَمَوۡعِدُهُمۡ أَجۡمَعِينَ [43] لَهَا سَبۡعَةُ أَبۡوَٰبٖ

à chaque porte revient une partie déterminée d'entre eux.[44]

لِّكُلِّ بَابٖ مِّنۡهُمۡ جُزۡءٞ مَّقۡسُومٌ [44]

Ceux qui se sont prémunis seront certes dans des jardins et des sources : « Entrez-y en paix, en sécurité. »[45-46]

إِنَّ ٱلْمُتَّقِينَ فِى جَنَّٰتٍ وَعُيُونٍ [45] ٱدْخُلُوهَا بِسَلَٰمٍ ءَامِنِينَ [46]

Et Nous aurons ôté de leurs poitrines toute rancune,

وَنَزَعْنَا مَا فِى صُدُورِهِم مِّنْ غِلٍّ

frères, sur des divans, se faisant face.[47]

إِخْوَٰنًا عَلَىٰ سُرُرٍ مُّتَقَٰبِلِينَ [47]

Nulle fatigue ne les y touchera,

لَا يَمَسُّهُمْ فِيهَا نَصَبٌ

et ils n'en seront jamais expulsés.[48]

وَمَا هُم مِّنْهَا بِمُخْرَجِينَ [48]

Informe Mes obéissants que c'est Moi, le Très-Indulgent, le Bienveillant, et que Ma peine est la peine douloureuse.[49-50]

نَبِّئْ عِبَادِىٓ أَنِّىٓ أَنَا ٱلْغَفُورُ ٱلرَّحِيمُ [49] وَأَنَّ عَذَابِى هُوَ ٱلْعَذَابُ ٱلْأَلِيمُ [50]

Et informe-les au sujet des hôtes d'Ibrahim, lorsqu'ils sont entrés chez lui et ont dit : « Paix ! »[51]

وَنَبِّئْهُمْ عَن ضَيْفِ إِبْرَٰهِيمَ [51] إِذْ دَخَلُوا۟ عَلَيْهِ فَقَالُوا۟ سَلَٰمًا

Il a dit : « Nous tremblons certes à cause de vous. »[52]

قَالَ إِنَّا مِنكُمْ وَجِلُونَ [52]

Ils ont dit : « Ne tremble pas, car nous t'annonçons un garçon savant. »[53]

قَالُوا۟ لَا تَوْجَلْ إِنَّا نُبَشِّرُكَ بِغُلَٰمٍ عَلِيمٍ [53]

Il a dit : « M'annoncez-vous cela, alors que le grand âge m'a touché ? Que m'annoncez-vous donc ? »[54]

قَالَ أَبَشَّرْتُمُونِى عَلَىٰٓ أَن مَّسَّنِىَ ٱلْكِبَرُ فَبِمَ تُبَشِّرُونَ [54]

Ils ont dit : « Nous t'annonçons cela en toute vérité : ne sois donc pas de ceux qui perdent courage. »[55]

قَالُوا۟ بَشَّرْنَٰكَ بِٱلْحَقِّ فَلَا تَكُن مِّنَ ٱلْقَٰنِطِينَ [55]

Il a dit : « Et qui donc perd courage quant à la bienveillance de son Tuteur, sinon les égarés ? »[56]

قَالَ وَمَن يَقْنَطُ مِن رَّحْمَةِ رَبِّهِۦٓ إِلَّا ٱلضَّآلُّونَ [56]

Il a dit : « Quel est donc votre cas, ô envoyés ? »[57]

قَالَ فَمَا خَطْبُكُمْ أَيُّهَا ٱلْمُرْسَلُونَ [57]

Ils ont dit : « Nous sommes envoyés vers un peuple retranché, hormis le clan de Lut.[58]

قَالُوٓا۟ إِنَّآ أُرْسِلْنَآ إِلَىٰ قَوْمٍ مُّجْرِمِينَ [58] إِلَّآ ءَالَ لُوطٍ

Nous les sauverons assurément tous, sauf sa femme : nous avons déterminé qu'elle est assurément parmi ceux qui s'attardent. »[59–60]

إِنَّا لَمُنَجُّوهُمْ أَجْمَعِينَ [59] إِلَّا ٱمْرَأَتَهُۥ قَدَّرْنَآ إِنَّهَا لَمِنَ ٱلْغَٰبِرِينَ [60]

Et lorsque les envoyés sont venus au clan de Lut, il a dit : « Vous êtes des gens que je méconnais. »[61–62]

فَلَمَّا جَآءَ ءَالَ لُوطٍ ٱلْمُرْسَلُونَ [61] قَالَ إِنَّكُمْ قَوْمٌ مُّنكَرُونَ [62]

Ils ont dit : « Nous t'apportons plutôt ce sur quoi ils entraient en controverse. Nous sommes venus à toi avec la vérité, et nous sommes assurément véridiques.[63–64]

قَالُوا۟ بَلْ جِئْنَٰكَ بِمَا كَانُوا۟ فِيهِ يَمْتَرُونَ [63] وَأَتَيْنَٰكَ بِٱلْحَقِّ وَإِنَّا لَصَٰدِقُونَ [64]

Pars donc avec ta famille, à un moment de la nuit, et suis leurs arrières, et que nul d'entre vous ne se retourne, et allez où il vous est ordonné. »[65]

فَأَسْرِ بِأَهْلِكَ بِقِطْعٍ مِّنَ ٱلَّيْلِ وَٱتَّبِعْ أَدْبَٰرَهُمْ وَلَا يَلْتَفِتْ مِنكُمْ أَحَدٌ وَٱمْضُوا۟ حَيْثُ تُؤْمَرُونَ [65]

Et Nous lui avons décrété cet ordre : le dernier vestige de ceux-là serait coupé, au matin.[66]

وَقَضَيْنَآ إِلَيْهِ ذَٰلِكَ ٱلْأَمْرَ أَنَّ دَابِرَ هَٰٓؤُلَآءِ مَقْطُوعٌ مُّصْبِحِينَ [66]

Et les gens de la Capitale vinrent, exultant.[67]

وَجَآءَ أَهْلُ ٱلْمَدِينَةِ يَسْتَبْشِرُونَ [67]

Il a dit : « Voici mes hôtes : ne me déshonorez pas,[68]

قَالَ إِنَّ هَٰٓؤُلَآءِ ضَيْفِى فَلَا تَفْضَحُونِ [68]

et prémunissez-vous envers Dieu, et ne me couvrez pas de honte. »[69]

وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَلَا تُخْزُونِ [69]

Ils ont dit : « Ne t'avions-nous pas interdit tous les êtres ? »[70]

قَالُوٓاْ أَوَلَمْ نَنْهَكَ عَنِ ٱلْعَٰلَمِينَ [70]

Il a dit : « Voici mes filles, si vous devez agir. »[71]

قَالَ هَٰٓؤُلَآءِ بَنَاتِىٓ إِن كُنتُمْ فَٰعِلِينَ [71]

Par ta vie, ils tâtonnaient assurément dans leur ivresse.[72]

لَعَمْرُكَ إِنَّهُمْ لَفِى سَكْرَتِهِمْ يَعْمَهُونَ [72]

Le Cri les saisit alors au lever du jour, et Nous fîmes de son dessus son dessous, et fîmes pleuvoir sur eux des pierres d'argile formée.[73-74]

فَأَخَذَتْهُمُ ٱلصَّيْحَةُ مُشْرِقِينَ [73] فَجَعَلْنَا عَٰلِيَهَا سَافِلَهَا وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ حِجَارَةً مِّن سِجِّيلٍ [74]

Il y a assurément là des signes pour ceux qui savent déchiffrer les traits.[75]

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّلْمُتَوَسِّمِينَ [75]

Et elle est assurément sur une voie qui subsiste.[76]

وَإِنَّهَا لَبِسَبِيلٍ مُّقِيمٍ [76]

Il y a assurément là un signe pour les croyants.[77]

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ [77]

Et les compagnons du Fourré étaient assurément injustes,[78]

وَإِن كَانَ أَصْحَٰبُ ٱلْأَيْكَةِ لَظَٰلِمِينَ [78]

Nous Nous sommes donc vengés d'eux,

فَٱنتَقَمْنَا مِنْهُمْ

et toutes deux sont assurément sur une référence manifeste.[79]

وَإِنَّهُمَا لَبِإِمَامٍ مُّبِينٍ [79]

Les compagnons du Hijr ont certes démenti les envoyés,[80]

وَلَقَدْ كَذَّبَ أَصْحَٰبُ ٱلْحِجْرِ ٱلْمُرْسَلِينَ [80]

et Nous leur avons donné Nos signes, mais ils s'y sont dérobés.[81]

وَءَاتَيْنَٰهُمْ ءَايَٰتِنَا فَكَانُوا۟ عَنْهَا مُعْرِضِينَ [81]

Et ils taillaient, dans les montagnes, des maisons, en toute sécurité.[82]

وَكَانُوا۟ يَنْحِتُونَ مِنَ ٱلْجِبَالِ بُيُوتًا ءَامِنِينَ [82]

Le Cri les saisit alors au matin,[83]

فَأَخَذَتْهُمُ ٱلصَّيْحَةُ مُصْبِحِينَ [83]

et ce qu'ils avaient acquis ne leur servit à rien.[84]

فَمَآ أَغْنَىٰ عَنْهُم مَّا كَانُوا۟ يَكْسِبُونَ [84]

Nous n'avons créé les cieux, la terre, et ce qui est entre eux, qu'en toute vérité.

وَمَا خَلَقْنَا ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَآ إِلَّا بِٱلْحَقِّ

Et l'Heure vient assurément :

وَإِنَّ ٱلسَّاعَةَ لَءَاتِيَةٌ

tourne donc la page, d'un geste digne,[85]

فَٱصۡفَحِ ٱلصَّفۡحَ ٱلۡجَمِيلَ [85]

car ton Tuteur est le Grand-Créateur, l'Omniscient.[86]

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ ٱلۡخَلَّٰقُ ٱلۡعَلِيمُ [86]

Nous t'avons certes donné sept des couplets, et la Lecture immense.[87]

وَلَقَدۡ ءَاتَيۡنَٰكَ سَبۡعٗا مِّنَ ٱلۡمَثَانِي وَٱلۡقُرۡءَانَ ٱلۡعَظِيمَ [87]

Ne tends pas les yeux vers ce dont Nous avons fait jouir des couples parmi eux,

لَا تَمُدَّنَّ عَيۡنَيۡكَ إِلَىٰ مَا مَتَّعۡنَا بِهِۦٓ أَزۡوَٰجٗا مِّنۡهُمۡ

et ne t'afflige pas pour eux,

وَلَا تَحۡزَنۡ عَلَيۡهِمۡ

et abaisse ton aile pour les croyants.[88]

وَٱخۡفِضۡ جَنَاحَكَ لِلۡمُؤۡمِنِينَ [88]

Et dis : « Je suis certes, moi, l'avertisseur explicite » — tel que Nous l'avons fait descendre sur ceux qui se le sont partagé, ceux qui ont fait de cette Lecture des fragments disparates.[89–91]

وَقُلۡ إِنِّيٓ أَنَا ٱلنَّذِيرُ ٱلۡمُبِينُ [89] كَمَآ أَنزَلۡنَا عَلَى ٱلۡمُقۡتَسِمِينَ [90] ٱلَّذِينَ جَعَلُواْ ٱلۡقُرۡءَانَ عِضِينَ [91]

Par ton Tuteur, Nous les interrogerons assurément tous sur ce qu'ils faisaient.[92–93]

فَوَرَبِّكَ لَنَسۡـَٔلَنَّهُمۡ أَجۡمَعِينَ [92] عَمَّا كَانُواْ يَعۡمَلُونَ [93]

Proclame donc ouvertement ce qui t'est ordonné,

فَٱصۡدَعۡ بِمَا تُؤۡمَرُ

et dérobe-toi à ceux qui associent,[94]

وَأَعۡرِضۡ عَنِ ٱلۡمُشۡرِكِينَ [94]

car Nous t'avons suffi contre les moqueurs, ceux qui placent, avec Dieu, une autre divinité :[95]

إِنَّا كَفَيْنَٰكَ ٱلْمُسْتَهْزِءِينَ [95] ٱلَّذِينَ يَجْعَلُونَ مَعَ ٱللَّهِ إِلَٰهًا ءَاخَرَ

ils sauront bientôt.[96]

فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ [96]

Nous saurons certes que ta poitrine se serre de ce qu'ils disent :[97]

وَلَقَدْ نَعْلَمُ أَنَّكَ يَضِيقُ صَدْرُكَ بِمَا يَقُولُونَ [97]

glorifie donc, par la louange, ton Tuteur, et sois parmi ceux qui se prosternent,[98]

فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَكُن مِّنَ ٱلسَّٰجِدِينَ [98]

et obéis à ton Tuteur jusqu'à ce que te vienne la certitude.[99]

وَٱعْبُدْ رَبَّكَ حَتَّىٰ يَأْتِيَكَ ٱلْيَقِينُ [99]

AN-NAHL • النحل

Sourate 16 · 128 versets

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant.

L'ordre de Dieu est venu : ne cherchez donc pas à le hâter.

أَتَىٰٓ أَمْرُ ٱللَّهِ فَلَا تَسْتَعْجِلُوهُ

Gloire à Lui, et Il est bien au-dessus de ce que vous Lui associez.(52) [1]

سُبْحَٰنَهُۥ وَتَعَٰلَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ (52) [1]

Il fait descendre les Agents avec l'Influx, de Son ordre, sur qui il Lui plaît parmi Ses obéissants : « Avertissez qu'il n'est nulle divinité si ce n'est Moi ; prémunissez-vous donc envers Moi. » [2]

يُنَزِّلُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةَ بِٱلرُّوحِ مِنْ أَمْرِهِۦ عَلَىٰ مَن يَشَآءُ مِنْ عِبَادِهِۦٓ أَنْ أَنذِرُوٓا۟ أَنَّهُۥ لَآ إِلَٰهَ إِلَّآ أَنَا۠ فَٱتَّقُونِ [2]

Il a créé les cieux et la terre en toute vérité.

خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ بِٱلْحَقِّ

Il est bien au-dessus de ce que vous Lui associez.(53) [3]

تَعَٰلَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ (53) [3]

Il a créé l'être humain d'une goutte, et le voilà, querelleur déclaré. [4]

خَلَقَ ٱلْإِنسَٰنَ مِن نُّطْفَةٍ فَإِذَا هُوَ خَصِيمٌ مُّبِينٌ [4]

Et le bétail, Il l'a créé :

وَٱلْأَنْعَٰمَ خَلَقَهَا

vous y trouvez chaleur et utilités, et vous en mangez.[5]

لَكُمْ فِيهَا دِفْءٌ وَمَنَٰفِعُ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ [5]

Et vous y trouvez une prestance, lorsque vous les rentrez le soir et lorsque vous les menez paître.[6]

وَلَكُمْ فِيهَا جَمَالٌ حِينَ تُرِيحُونَ وَحِينَ تَسْرَحُونَ [6]

Et ils portent vos charges vers une contrée que vous n'auriez atteinte qu'en vous éreintant :

وَتَحْمِلُ أَثْقَالَكُمْ إِلَىٰ بَلَدٍ لَّمْ تَكُونُوا۟ بَٰلِغِيهِ إِلَّا بِشِقِّ ٱلْأَنفُسِ

votre Tuteur est assurément plein de bonté, Bienveillant.[7]

إِنَّ رَبَّكُمْ لَرَءُوفٌ رَّحِيمٌ [7]

Et les chevaux, les mulets et les ânes, pour que vous les montiez, et comme parure.

وَٱلْخَيْلَ وَٱلْبِغَالَ وَٱلْحَمِيرَ لِتَرْكَبُوهَا وَزِينَةً

Et Il crée ce que vous ne savez pas.[8]

وَيَخْلُقُ مَا لَا تَعْلَمُونَ [8]

Et à Dieu revient de jalonner la voie droite ; et il est des voies qui obliquent.

وَعَلَى ٱللَّهِ قَصْدُ ٱلسَّبِيلِ وَمِنْهَا جَآئِرٌ

Et s'il Lui avait plu, Il vous aurait tous guidés.[9]

وَلَوْ شَآءَ لَهَدَىٰكُمْ أَجْمَعِينَ [9]

C'est Lui qui a fait descendre du ciel une eau : vous en tirez une boisson, et il en vient des arbres où vous menez paître.[10]

هُوَ ٱلَّذِىٓ أَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً لَّكُم مِّنْهُ شَرَابٌ وَمِنْهُ شَجَرٌ فِيهِ تُسِيمُونَ [10]

Il fait pousser pour vous, par elle, les cultures, l'olivier, les palmiers, les vignes, et de tous les fruits :

يُنۢبِتُ لَكُم بِهِ ٱلزَّرۡعَ وَٱلزَّيۡتُونَ وَٱلنَّخِيلَ وَٱلۡأَعۡنَٰبَ وَمِن كُلِّ ٱلثَّمَرَٰتِ

il y a assurément là un signe pour un peuple qui réfléchit.[11]

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً لِّقَوۡمٖ يَتَفَكَّرُونَ [11]

Et Il a assujetti pour vous la nuit et le jour, le soleil et la lune ; et les étoiles sont assujetties par Son ordre.

وَسَخَّرَ لَكُمُ ٱلَّيۡلَ وَٱلنَّهَارَ وَٱلشَّمۡسَ وَٱلۡقَمَرَۚ وَٱلنُّجُومُ مُسَخَّرَٰتُۢ بِأَمۡرِهِۦٓۚ

Il y a assurément là des signes pour un peuple qui raisonne.[12]

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَٰتٖ لِّقَوۡمٖ يَعۡقِلُونَ [12]

Et ce qu'Il a disséminé pour vous sur la terre, aux couleurs variées :

وَمَا ذَرَأَ لَكُمۡ فِي ٱلۡأَرۡضِ مُخۡتَلِفًا أَلۡوَٰنُهُۥٓۚ

il y a assurément là un signe pour un peuple qui se rappelle.[13]

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَةً لِّقَوۡمٖ يَذَّكَّرُونَ [13]

C'est Lui qui a assujetti la mer, pour que vous en mangiez une chair fraîche et que vous en extrayiez un ornement que vous portez ;

وَهُوَ ٱلَّذِي سَخَّرَ ٱلۡبَحۡرَ لِتَأۡكُلُواْ مِنۡهُ لَحۡمٗا طَرِيّٗا وَتَسۡتَخۡرِجُواْ مِنۡهُ حِلۡيَةٗ تَلۡبَسُونَهَا

et tu vois les vaisseaux y fendre les flots, afin que vous recherchiez de Sa faveur, et peut-être serez-vous reconnaissants.[14]

وَتَرَى ٱلۡفُلۡكَ مَوَاخِرَ فِيهِ وَلِتَبۡتَغُواْ مِن فَضۡلِهِۦ وَلَعَلَّكُمۡ تَشۡكُرُونَ [14]

Et Il a jeté sur la terre des ancrages fermes, afin qu'elle ne vacille pas sous vous, ainsi que des rivières et des voies, peut-être vous guiderez-vous, et des repères,[15]

وَأَلۡقَىٰ فِي ٱلۡأَرۡضِ رَوَٰسِيَ أَن تَمِيدَ بِكُمۡ وَأَنۡهَٰرٗا وَسُبُلٗا لَّعَلَّكُمۡ تَهۡتَدُونَ [15] وَعَلَٰمَٰتٖۚ

et c'est par l'étoile qu'ils se guident.[16]

وَبِٱلنَّجْمِ هُمْ يَهْتَدُونَ [16]

Celui qui crée est-il donc comme celui qui ne crée pas ?

أَفَمَن يَخْلُقُ كَمَن لَّا يَخْلُقُ

Ne vous rappelez-vous donc pas ?[17]

أَفَلَا تَذَكَّرُونَ [17]

Et si vous nombriez le bienfait de Dieu, vous ne pourriez le dénombrer.

وَإِن تَعُدُّواْ نِعْمَةَ ٱللَّهِ لَا تُحْصُوهَآ

Dieu est assurément Très-Indulgent, Bienveillant.[18]

إِنَّ ٱللَّهَ لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ [18]

Dieu sait ce que vous tenez secret et ce que vous divulguez.[19]

وَٱللَّهُ يَعْلَمُ مَا تُسِرُّونَ وَمَا تُعْلِنُونَ [19]

Et ceux que vous invoquez en dehors de Dieu ne créent rien ; c'est eux qui sont créés.**(54)** [20]

وَٱلَّذِينَ تَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ لَا يَخْلُقُونَ شَيْـًٔا وَهُمْ يُخْلَقُونَ [20] **(54)**

Morts, sans vie,

أَمْوَٰتٌ غَيْرُ أَحْيَآءٍ

et ils ne sentent pas quand ils seront suscités.[21]

وَمَا يَشْعُرُونَ أَيَّانَ يُبْعَثُونَ [21]

Votre divinité est une divinité unique.

إِلَٰهُكُمْ إِلَٰهٌ وَٰحِدٌ

Ceux qui ne croient pas en la vie dernière ont le noyau désavoueur, et ils s'enflent d'orgueil.[22]

فَٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْآخِرَةِ قُلُوبُهُم مُّنكِرَةٌ وَهُم مُّسْتَكْبِرُونَ [22]

Inéluctablement, Dieu sait ce qu'ils tiennent secret et ce qu'ils divulguent :

لَا جَرَمَ أَنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونَ

Il n'aime pas ceux qui s'enflent d'orgueil.[23]

إِنَّهُۥ لَا يُحِبُّ ٱلْمُسْتَكْبِرِينَ [23]

Et quand on leur dit : « Qu'a fait descendre votre Tuteur ? », ils disent : « Des légendes des anciens » — pour porter, au Jour de la Comparution, leurs fardeaux intégralement, et une part des fardeaux de ceux qu'ils égarent sans savoir :[24]

وَإِذَا قِيلَ لَهُم مَّاذَآ أَنزَلَ رَبُّكُمْ قَالُوٓاْ أَسَٰطِيرُ ٱلْأَوَّلِينَ [24] لِيَحْمِلُوٓاْ أَوْزَارَهُمْ كَامِلَةً يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ وَمِنْ أَوْزَارِ ٱلَّذِينَ يُضِلُّونَهُم بِغَيْرِ عِلْمٍ

combien mauvais est le fardeau qu'ils portent ![25]

أَلَا سَآءَ مَا يَزِرُونَ [25]

Ceux d'avant eux ont déjà comploté ; mais Dieu est venu à leur construction par les fondations, si bien que le toit est tombé sur eux d'en haut, et la peine leur est venue d'où ils ne la sentaient pas.[26]

قَدْ مَكَرَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَأَتَى ٱللَّهُ بُنْيَٰنَهُم مِّنَ ٱلْقَوَاعِدِ فَخَرَّ عَلَيْهِمُ ٱلسَّقْفُ مِن فَوْقِهِمْ وَأَتَىٰهُمُ ٱلْعَذَابُ مِنْ حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ [26]

Puis, au Jour de la Comparution, Il les couvrira de honte et dira : « Où sont Mes associés, au sujet desquels vous vous dressiez en rupture ? »

ثُمَّ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ يُخْزِيهِمْ وَيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَآءِىَ ٱلَّذِينَ كُنتُمْ تُشَٰٓقُّونَ فِيهِمْ

Ceux à qui le savoir a été donné diront : « La honte, aujourd'hui, et le mal, sont certes sur ceux qui renient » — ceux que les Agents gardent fidèlement, injustes envers eux-mêmes.[27]

قَالَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْعِلْمَ إِنَّ ٱلْخِزْىَ ٱلْيَوْمَ وَٱلسُّوٓءَ عَلَى ٱلْكَٰفِرِينَ [27] ٱلَّذِينَ تَتَوَفَّىٰهُمُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ ظَالِمِىٓ أَنفُسِهِمْ

Ils offrent alors leur soumission : « Nous ne faisions aucun mal ! » — Mais si !

فَأَلْقَوُا۟ ٱلسَّلَمَ مَا كُنَّا نَعْمَلُ مِن سُوٓءٍۭ ۚ بَلَىٰٓ

Car Dieu est Omniscient de ce que vous faisiez.[28]

إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌۢ بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ [28]

Entrez donc par les portes de Jahannam, pour y demeurer éternellement :

فَٱدْخُلُوٓا۟ أَبْوَٰبَ جَهَنَّمَ خَٰلِدِينَ فِيهَا

quel détestable séjour que celui des orgueilleux !

فَلَبِئْسَ مَثْوَى ٱلْمُتَكَبِّرِينَ [29]

Et il est dit à ceux qui se sont prémunis : « Qu'a fait descendre votre Tuteur ? » Ils disent : « Un bien. »

وَقِيلَ لِلَّذِينَ ٱتَّقَوْا۟ مَاذَآ أَنزَلَ رَبُّكُمْ ۚ قَالُوا۟ خَيْرًا

À ceux qui font le bien, dans cette vie proche, il y a du beau ;

لِّلَّذِينَ أَحْسَنُوا۟ فِى هَٰذِهِ ٱلدُّنْيَا حَسَنَةٌ

mais la demeure de la vie dernière est meilleure,

وَلَدَارُ ٱلْءَاخِرَةِ خَيْرٌ

et quelle excellente demeure que celle de ceux qui se prémunissent !

وَلَنِعْمَ دَارُ ٱلْمُتَّقِينَ [30]

Les Jardins de la permanence, où ils entreront, sous lesquels coulent les rivières ; ils y auront ce qu'il leur plaît.

جَنَّٰتُ عَدۡنٖ يَدۡخُلُونَهَا تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ لَهُمۡ فِيهَا مَا يَشَآءُونَ

Ainsi Dieu rétribue ceux qui se prémunissent, ceux que les Agents gardent fidèlement alors qu'ils sont bons,[31]

كَذَٰلِكَ يَجۡزِي ٱللَّهُ ٱلۡمُتَّقِينَ [31] ٱلَّذِينَ تَتَوَفَّىٰهُمُ ٱلۡمَلَٰٓئِكَةُ طَيِّبِينَ

en disant : « Paix sur vous ! Entrez au Jardin, pour ce que vous faisiez. »[32]

يَقُولُونَ سَلَٰمٌ عَلَيۡكُمُ ٱدۡخُلُواْ ٱلۡجَنَّةَ بِمَا كُنتُمۡ تَعۡمَلُونَ [32]

N'attendent-ils donc que les Agents viennent à eux, ou que vienne l'ordre de ton Tuteur ?

هَلۡ يَنظُرُونَ إِلَّآ أَن تَأۡتِيَهُمُ ٱلۡمَلَٰٓئِكَةُ أَوۡ يَأۡتِيَ أَمۡرُ رَبِّكَ

Ainsi ont agi ceux d'avant eux.

كَذَٰلِكَ فَعَلَ ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِهِمۡ

Dieu n'a pas été injuste envers eux,

وَمَا ظَلَمَهُمُ ٱللَّهُ

mais c'est envers eux-mêmes qu'ils étaient injustes.[33]

وَلَٰكِن كَانُوٓاْ أَنفُسَهُمۡ يَظۡلِمُونَ [33]

Les méfaits de ce qu'ils ont fait leur advinrent,

فَأَصَابَهُمۡ سَيِّـَٔاتُ مَا عَمِلُواْ

et ce dont ils se moquaient se réalisa contre eux.[34]

وَحَاقَ بِهِم مَّا كَانُواْ بِهِۦ يَسۡتَهۡزِءُونَ [34]

Et ceux qui ont associé ont dit : « S'il avait plu à Dieu, nous n'aurions obéi à rien en dehors de Lui, ni nous ni nos ancêtres, et nous n'aurions rien tenu pour défendu en dehors de Lui. »

وَقَالَ ٱلَّذِينَ أَشۡرَكُواْ لَوۡ شَآءَ ٱللَّهُ مَا عَبَدۡنَا مِن دُونِهِۦ مِن شَيۡءٖ نَّحۡنُ وَلَآ ءَابَآؤُنَا وَلَا حَرَّمۡنَا مِن دُونِهِۦ مِن شَيۡءٖۚ

Ainsi ont agi ceux d'avant eux.

كَذَٰلِكَ فَعَلَ ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِهِمۡ

Qu'incombe-t-il donc aux messagers, sinon la transmission explicite ?[35]

فَهَلۡ عَلَى ٱلرُّسُلِ إِلَّا ٱلۡبَلَٰغُ ٱلۡمُبِينُ [35]

Nous avons certes suscité, dans chaque communauté, un messager : « Obéissez à Dieu et évitez le Démesuré »,

وَلَقَدۡ بَعَثۡنَا فِي كُلِّ أُمَّةٖ رَّسُولًا أَنِ ٱعۡبُدُواْ ٱللَّهَ وَٱجۡتَنِبُواْ ٱلطَّٰغُوتَ

il en est parmi eux que Dieu a guidés,

فَمِنۡهُم مَّنۡ هَدَى ٱللَّهُ

et il en est sur qui l'égarement s'est avéré.

وَمِنۡهُم مَّنۡ حَقَّتۡ عَلَيۡهِ ٱلضَّلَٰلَةُ

Parcourez donc la terre et regardez quelle fut la fin de ceux qui démentaient.[36]

فَسِيرُواْ فِي ٱلۡأَرۡضِ فَٱنظُرُواْ كَيۡفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلۡمُكَذِّبِينَ [36]

Si tu tiens à leur guidance, Dieu ne guide certes pas celui qu'Il égare,

إِن تَحۡرِصۡ عَلَىٰ هُدَىٰهُمۡ فَإِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهۡدِي مَن يُضِلُّ

et ils n'auront pas de secours.[37]

وَمَا لَهُم مِّن نَّٰصِرِينَ [37]

Et ils ont juré par Dieu, de toute la force de leurs serments, que Dieu ne suscitera pas celui qui meurt.

وَأَقْسَمُواْ بِٱللَّهِ جَهْدَ أَيْمَٰنِهِمْ لَا يَبْعَثُ ٱللَّهُ مَن يَمُوتُ

Mais si ! C'est une promesse qui Lui incombe, en vérité — mais la plupart des hommes ne savent pas — afin qu'Il leur explicite ce sur quoi ils divergent, et afin que ceux qui renient sachent qu'ils étaient des menteurs.[38-39]

بَلَىٰ وَعْدًا عَلَيْهِ حَقًّا وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ [38] لِيُبَيِّنَ لَهُمُ ٱلَّذِى يَخْتَلِفُونَ فِيهِ وَلِيَعْلَمَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ أَنَّهُمْ كَانُواْ كَٰذِبِينَ [39]

Notre seul propos, pour une chose, quand Nous la voulons, est de lui dire : « Sois »,

إِنَّمَا قَوْلُنَا لِشَىْءٍ إِذَآ أَرَدْنَٰهُ أَن نَّقُولَ لَهُۥ كُن

et elle est.[40]

فَيَكُونُ [40]

Et ceux qui ont émigré pour Dieu, après avoir subi l'injustice, Nous les installerons assurément dans une belle position en cette vie proche ;

وَٱلَّذِينَ هَاجَرُواْ فِى ٱللَّهِ مِنۢ بَعْدِ مَا ظُلِمُواْ لَنُبَوِّئَنَّهُمْ فِى ٱلدُّنْيَا حَسَنَةً

et la récompense de la vie dernière est plus grande encore, s'ils savaient —[41]

وَلَأَجْرُ ٱلْءَاخِرَةِ أَكْبَرُ لَوْ كَانُواْ يَعْلَمُونَ [41]

ceux qui ont été patients et qui donnent mandat à leur Tuteur.[42]

ٱلَّذِينَ صَبَرُواْ وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ [42]

Et Nous n'avons envoyé, avant toi, que des hommes auxquels Nous révélions : interrogez donc les détenteurs du Rappel, si vous ne savez pas — avec les preuves claires et les Formulaires.[43]

وَمَآ أَرۡسَلۡنَا مِن قَبۡلِكَ إِلَّا رِجَالٗا نُّوحِيٓ إِلَيۡهِمۡ فَسۡـَٔلُوٓاْ أَهۡلَ ٱلذِّكۡرِ إِن كُنتُمۡ لَا تَعۡلَمُونَ [43] بِٱلۡبَيِّنَٰتِ وَٱلزُّبُرِ

Et Nous avons fait descendre vers toi le Rappel, afin que tu explicites aux hommes ce qui leur a été descendu, et peut-être réfléchiront-ils.[44]

وَأَنزَلۡنَآ إِلَيۡكَ ٱلذِّكۡرَ لِتُبَيِّنَ لِلنَّاسِ مَا نُزِّلَ إِلَيۡهِمۡ وَلَعَلَّهُمۡ يَتَفَكَّرُونَ [44]

Ceux qui ont comploté les méfaits sont-ils donc sûrs que Dieu ne les fera pas engloutir par la terre, ou que la peine ne leur viendra pas d'où ils ne la sentent pas, ou qu'Il ne les saisira pas dans leurs allées et venues, sans qu'ils puissent Le réduire à l'impuissance, ou qu'Il ne les saisira pas dans une crainte progressive ?[45–46]

أَفَأَمِنَ ٱلَّذِينَ مَكَرُواْ ٱلسَّيِّـَٔاتِ أَن يَخۡسِفَ ٱللَّهُ بِهِمُ ٱلۡأَرۡضَ أَوۡ يَأۡتِيَهُمُ ٱلۡعَذَابُ مِنۡ حَيۡثُ لَا يَشۡعُرُونَ [45] أَوۡ يَأۡخُذَهُمۡ فِي تَقَلُّبِهِمۡ فَمَا هُم بِمُعۡجِزِينَ [46] أَوۡ يَأۡخُذَهُمۡ عَلَىٰ تَخَوُّفٖ

Votre Tuteur est assurément plein de bonté, Bienveillant.[47]

فَإِنَّ رَبَّكُمۡ لَرَءُوفٞ رَّحِيمٞ [47]

N'ont-ils pas vu que, de toute chose que Dieu a créée, les ombres s'inclinent à droite et à gauche, prosternées devant Dieu, et prostrées ?[48]

أَوَلَمۡ يَرَوۡاْ إِلَىٰ مَا خَلَقَ ٱللَّهُ مِن شَيۡءٖ يَتَفَيَّؤُاْ ظِلَٰلُهُۥ عَنِ ٱلۡيَمِينِ وَٱلشَّمَآئِلِ سُجَّدٗا لِّلَّهِ وَهُمۡ دَٰخِرُونَ [48]

Et c'est devant Dieu que se prosterne tout ce qui est dans les cieux et sur la terre, parmi les êtres qui se meuvent, ainsi que les Agents, sans qu'ils s'enflent d'orgueil : ils craignent leur Tuteur, au-dessus d'eux, et font ce qu'on leur ordonne.[49–50]

وَلِلَّهِ يَسۡجُدُ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِ مِن دَآبَّةٖ وَٱلۡمَلَٰٓئِكَةُ وَهُمۡ لَا يَسۡتَكۡبِرُونَ [49] يَخَافُونَ رَبَّهُم مِّن فَوۡقِهِمۡ وَيَفۡعَلُونَ مَا يُؤۡمَرُونَ [50]

Et Dieu a dit : « Ne prenez pas deux divinités.

وَقَالَ ٱللَّهُ لَا تَتَّخِذُوٓاْ إِلَٰهَيۡنِ ٱثۡنَيۡنِ

Il n'est qu'une divinité unique ;

إِنَّمَا هُوَ إِلَٰهٞ وَٰحِدٞ

c'est donc Moi que vous devez révérer. »[51]

فَإِيَّٰيَ فَٱرۡهَبُونِ [51]

Et à Lui appartient ce qui est dans les cieux et sur la terre,

وَلَهُۥ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ

et à Lui la Loi, en permanence.

وَلَهُ ٱلدِّينُ وَاصِبًا

Est-ce donc envers un autre que Dieu que vous vous prémunissez ?[52]

أَفَغَيۡرَ ٱللَّهِ تَتَّقُونَ [52]

Tout bienfait qui est en vous vient de Dieu ;

وَمَا بِكُم مِّن نِّعۡمَةٖ فَمِنَ ٱللَّهِ

puis, lorsque le préjudice vous touche, c'est vers Lui que vous hurlez de détresse.[53]

ثُمَّ إِذَا مَسَّكُمُ ٱلضُّرُّ فَإِلَيۡهِ تَجۡـَٔرُونَ [53]

Puis, lorsqu'Il vous soulage du préjudice, voici qu'une fraction d'entre vous associe d'autres à son Tuteur, pour renier ce que Nous leur avons donné.[54]

ثُمَّ إِذَا كَشَفَ ٱلضُّرَّ عَنكُمۡ إِذَا فَرِيقٞ مِّنكُم بِرَبِّهِمۡ يُشۡرِكُونَ [54] لِيَكۡفُرُواْ بِمَآ ءَاتَيۡنَٰهُمۡ

Jouissez donc,

فَتَمَتَّعُواْ

mais vous saurez bientôt.[55]

فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ [55]

Et ils assignent, à ce qu'ils ne connaissent pas, une portion de ce dont Nous les avons pourvus.

وَيَجْعَلُونَ لِمَا لَا يَعْلَمُونَ نَصِيبًا مِّمَّا رَزَقْنَٰهُمْ

Par Dieu, vous serez assurément interrogés sur ce que vous inventiez.[56]

تَٱللَّهِ لَتُسْـَٔلُنَّ عَمَّا كُنتُمْ تَفْتَرُونَ [56]

Et ils assignent à Dieu des filles — Gloire à Lui !

وَيَجْعَلُونَ لِلَّهِ ٱلْبَنَٰتِ سُبْحَٰنَهُۥ

tandis qu'à eux-mêmes revient ce qu'ils désirent.[57]

وَلَهُم مَّا يَشْتَهُونَ [57]

Et quand l'un d'eux reçoit l'annonce d'une fille, son visage reste assombri, et il est plein de contrariété ; il se tapit loin des gens, à cause du mal qui lui a été annoncé :[58]

وَإِذَا بُشِّرَ أَحَدُهُم بِٱلْأُنثَىٰ ظَلَّ وَجْهُهُۥ مُسْوَدًّا وَهُوَ كَظِيمٌ [58] يَتَوَٰرَىٰ مِنَ ٱلْقَوْمِ مِن سُوٓءِ مَا بُشِّرَ بِهِۦٓ

la gardera-t-il malgré l'avilissement, ou l'enfouira-t-il dans la terre ?

أَيُمْسِكُهُۥ عَلَىٰ هُونٍ أَمْ يَدُسُّهُۥ فِى ٱلتُّرَابِ

Combien mauvais est leur jugement ![59]

أَلَا سَآءَ مَا يَحْكُمُونَ [59]

À ceux qui ne croient pas en la vie dernière revient l'exemple du mal,

لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْءَاخِرَةِ مَثَلُ ٱلسَّوْءِ

et à Dieu revient l'exemple le plus élevé :

وَلِلَّهِ ٱلْمَثَلُ ٱلْأَعْلَىٰ

et Il est le Tout-Puissant, le Sage.[60]

وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ [60]

Et si Dieu saisissait les hommes pour leur injustice, Il ne laisserait sur la terre aucun être qui se meuve ;

وَلَوْ يُؤَاخِذُ ٱللَّهُ ٱلنَّاسَ بِظُلْمِهِم مَّا تَرَكَ عَلَيْهَا مِن دَآبَّةٍ

mais Il les ajourne jusqu'à un terme nommé,

وَلَٰكِن يُؤَخِّرُهُمْ إِلَىٰٓ أَجَلٍ مُّسَمًّى

et lorsque leur terme viendra, ils ne pourront le retarder d'une heure,

فَإِذَا جَآءَ أَجَلُهُمْ لَا يَسْتَـْٔخِرُونَ سَاعَةً

ni l'avancer.[61]

وَلَا يَسْتَقْدِمُونَ [61]

Et ils assignent à Dieu ce qu'eux-mêmes ont en aversion,

وَيَجْعَلُونَ لِلَّهِ مَا يَكْرَهُونَ

et leurs langues décrivent le mensonge, prétendant qu'à eux revient le plus beau :

وَتَصِفُ أَلْسِنَتُهُمُ ٱلْكَذِبَ أَنَّ لَهُمُ ٱلْحُسْنَىٰ

inéluctablement, à eux revient le Feu, et ils y seront dépêchés les premiers.[62]

لَا جَرَمَ أَنَّ لَهُمُ ٱلنَّارَ وَأَنَّهُم مُّفْرَطُونَ [62]

Par Dieu, Nous avons certes envoyé des messagers à des communautés avant toi ; mais le Détourneur leur a embelli leurs œuvres, et il est leur allié aujourd'hui :

تَٱللَّهِ لَقَدْ أَرْسَلْنَآ إِلَىٰٓ أُمَمٍ مِّن قَبْلِكَ فَزَيَّنَ لَهُمُ ٱلشَّيْطَٰنُ أَعْمَٰلَهُمْ فَهُوَ وَلِيُّهُمُ ٱلْيَوْمَ

et ils auront une peine douloureuse.[63]

وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ [63]

Et Nous n'avons fait descendre sur toi l'Écriture que pour que tu leur explicites ce sur quoi ils ont divergé, et comme guidance et bienveillance pour un peuple qui croit.[64]

وَمَآ أَنزَلْنَا عَلَيْكَ ٱلْكِتَٰبَ إِلَّا لِتُبَيِّنَ لَهُمُ ٱلَّذِى ٱخْتَلَفُوا۟ فِيهِ وَهُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ [64]

Et Dieu a fait descendre du ciel une eau, par laquelle Il a redonné vie à la terre après sa mort :

وَٱللَّهُ أَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَأَحْيَا بِهِ ٱلْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَآ

il y a assurément là un signe pour un peuple qui entend.[65]

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً لِّقَوْمٍ يَسْمَعُونَ [65]

Et il y a assurément, pour vous, une leçon dans le bétail :

وَإِنَّ لَكُمْ فِى ٱلْأَنْعَٰمِ لَعِبْرَةً

Nous vous abreuvons de ce qui est dans leurs ventres, entre chyme et sang, d'un lait épuré, agréable à boire pour ceux qui le boivent ; et des fruits des palmiers et des vignes, vous en prenez une boisson enivrante et une belle subsistance.[66]

نُسْقِيكُم مِّمَّا فِى بُطُونِهِۦ مِنۢ بَيْنِ فَرْثٍ وَدَمٍ لَّبَنًا خَالِصًا سَآئِغًا لِّلشَّٰرِبِينَ [66] وَمِن ثَمَرَٰتِ ٱلنَّخِيلِ وَٱلْأَعْنَٰبِ تَتَّخِذُونَ مِنْهُ سَكَرًا وَرِزْقًا حَسَنًا

Il y a assurément là un signe pour un peuple qui raisonne.[67]

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ [67]

Et ton Tuteur a inspiré à l'abeille : « Prends, dans les montagnes, des maisons, ainsi que dans les arbres et dans ce que l'on édifie ; puis mange de tous les fruits, et suis les voies de ton Tuteur, rendues dociles. »[68]

وَأَوْحَىٰ رَبُّكَ إِلَى ٱلنَّحْلِ أَنِ ٱتَّخِذِى مِنَ ٱلْجِبَالِ بُيُوتًا وَمِنَ ٱلشَّجَرِ وَمِمَّا يَعْرِشُونَ [68] ثُمَّ كُلِى مِن كُلِّ ٱلثَّمَرَٰتِ فَٱسْلُكِى سُبُلَ رَبِّكِ ذُلُلًا

Il sort de leurs ventres une boisson aux couleurs variées, où se trouve une guérison pour les hommes :

يَخۡرُجُ مِنۢ بُطُونِهَا شَرَابٞ مُّخۡتَلِفٌ أَلۡوَٰنُهُۥ فِيهِ شِفَآءٞ لِّلنَّاسِ

il y a assurément là un signe pour un peuple qui réfléchit.[69]

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَةٗ لِّقَوۡمٖ يَتَفَكَّرُونَ [69]

Dieu vous a créés, puis Il vous garde fidèlement ;

وَٱللَّهُ خَلَقَكُمۡ ثُمَّ يَتَوَفَّىٰكُمۡ

et il en est parmi vous qui sont ramenés à l'âge le plus bas, afin de ne plus rien savoir après avoir su,

وَمِنكُم مَّن يُرَدُّ إِلَىٰٓ أَرۡذَلِ ٱلۡعُمُرِ لِكَيۡ لَا يَعۡلَمَ بَعۡدَ عِلۡمٖ شَيۡـٔٗا

car Dieu est Omniscient, Capable.[70]

إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٞ قَدِيرٞ [70]

Et Dieu a favorisé certains d'entre vous par rapport à d'autres dans la subsistance :

وَٱللَّهُ فَضَّلَ بَعۡضَكُمۡ عَلَىٰ بَعۡضٖ فِي ٱلرِّزۡقِ

ceux qui ont été favorisés ne rendent pas leur subsistance aux liés par serment parmi eux, de sorte qu'ils y seraient égaux.

فَمَا ٱلَّذِينَ فُضِّلُواْ بِرَآدِّي رِزۡقِهِمۡ عَلَىٰ مَا مَلَكَتۡ أَيۡمَٰنُهُمۡ فَهُمۡ فِيهِ سَوَآءٌ

Nieraient-ils donc obstinément le bienfait de Dieu ?[71]

أَفَبِنِعۡمَةِ ٱللَّهِ يَجۡحَدُونَ [71]

Et Dieu a fait pour vous, de vous-mêmes, des conjoints, et Il a fait pour vous, de vos conjoints, des fils et des petits-enfants,

وَٱللَّهُ جَعَلَ لَكُم مِّنۡ أَنفُسِكُمۡ أَزۡوَٰجٗا وَجَعَلَ لَكُم مِّنۡ أَزۡوَٰجِكُم بَنِينَ وَحَفَدَةٗ

et Il vous a pourvus des bonnes choses.

وَرَزَقَكُم مِّنَ ٱلطَّيِّبَٰتِ

Croient-ils donc au faux, et renient-ils le bienfait de Dieu ?[72]

أَفَبِٱلْبَٰطِلِ يُؤْمِنُونَ وَبِنِعْمَتِ ٱللَّهِ هُمْ يَكْفُرُونَ [72]

Et ils obéissent, en dehors de Dieu, à ce qui ne possède pour eux, des cieux et de la terre, aucune subsistance, en rien, et qui n'en a pas le pouvoir.[73]

وَيَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَا يَمْلِكُ لَهُمْ رِزْقًا مِّنَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ شَيْـًٔا وَلَا يَسْتَطِيعُونَ [73]

Ne multipliez donc pas d'exemples pour Dieu,

فَلَا تَضْرِبُوا۟ لِلَّهِ ٱلْأَمْثَالَ

car Dieu sait,

إِنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُ

et vous ne savez pas.[74]

وَأَنتُمْ لَا تَعْلَمُونَ [74]

Dieu ajoute un exemple : un asservi, ne disposant d'aucun pouvoir, et celui que Nous avons pourvu, de Notre part, d'une belle subsistance, dont il dépense secrètement et ouvertement — seraient-ils égaux ?

ضَرَبَ ٱللَّهُ مَثَلًا عَبْدًا مَّمْلُوكًا لَّا يَقْدِرُ عَلَىٰ شَىْءٍ وَمَن رَّزَقْنَٰهُ مِنَّا رِزْقًا حَسَنًا فَهُوَ يُنفِقُ مِنْهُ سِرًّا وَجَهْرًا هَلْ يَسْتَوُۥنَ

Louange à Dieu !

ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ

Mais la plupart d'entre eux ne savent pas.[75]

بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ [75]

Et Dieu ajoute un exemple : deux hommes, dont l'un est muet, dépourvu de tout pouvoir, à charge entière pour son allié ; où qu'il l'envoie, il ne rapporte aucun bien — celui-là serait-il l'égal de celui qui ordonne la justice et se tient sur un chemin rectiligne ?[76]

وَضَرَبَ ٱللَّهُ مَثَلًا رَّجُلَيْنِ أَحَدُهُمَآ أَبْكَمُ لَا يَقْدِرُ عَلَىٰ شَىْءٍ وَهُوَ كَلٌّ عَلَىٰ مَوْلَىٰهُ أَيْنَمَا يُوَجِّههُّ لَا يَأْتِ بِخَيْرٍ هَلْ يَسْتَوِى هُوَ وَمَن يَأْمُرُ بِٱلْعَدْلِ وَهُوَ عَلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ [76]

Et à Dieu revient ce qui échappe aux sens dans les cieux et sur la terre.

وَلِلَّهِ غَيْبُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

L'ordre de l'Heure n'est que comme un clin d'œil, ou plus rapide encore,

وَمَآ أَمْرُ ٱلسَّاعَةِ إِلَّا كَلَمْحِ ٱلْبَصَرِ أَوْ هُوَ أَقْرَبُ

car Dieu est capable de toute chose.[77]

إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ [77]

Et Dieu vous a fait sortir des ventres de vos mères, sans que vous sachiez rien,

وَٱللَّهُ أَخْرَجَكُم مِّنۢ بُطُونِ أُمَّهَٰتِكُمْ لَا تَعْلَمُونَ شَيْـًٔا

et Il a placé pour vous l'ouïe, les vues et les Consciences, peut-être serez-vous reconnaissants.[78]

وَجَعَلَ لَكُمُ ٱلسَّمْعَ وَٱلْأَبْصَٰرَ وَٱلْأَفْـِٔدَةَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ [78]

N'avez-vous pas vu les oiseaux, assujettis dans l'espace du ciel, que rien ne tient sinon Dieu ?(55)

أَلَمْ يَرَوْا۟ إِلَى ٱلطَّيْرِ مُسَخَّرَٰتٍ فِى جَوِّ ٱلسَّمَآءِ مَا يُمْسِكُهُنَّ إِلَّا ٱللَّهُ(55)

Il y a assurément là des signes pour un peuple qui croit.[79]

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَـَٔايَٰتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ [79]

Et Dieu a fait pour vous, de vos maisons, un habitat paisible, et Il a fait pour vous, des peaux du bétail, des maisons que vous trouvez légères le jour de votre départ et le jour de votre campement,

وَٱللَّهُ جَعَلَ لَكُم مِّنۢ بُيُوتِكُمۡ سَكَنٗا وَجَعَلَ لَكُم مِّن جُلُودِ ٱلۡأَنۡعَٰمِ بُيُوتٗا تَسۡتَخِفُّونَهَا يَوۡمَ ظَعۡنِكُمۡ وَيَوۡمَ إِقَامَتِكُمۡ

et, de leur laine, de leur poil et de leur crin, des équipements et un usage pour un temps.[80]

وَمِنۡ أَصۡوَافِهَا وَأَوۡبَارِهَا وَأَشۡعَارِهَآ أَثَٰثٗا وَمَتَٰعًا إِلَىٰ حِينٖ [80]

Et Dieu a fait pour vous, de ce qu'Il a créé, des ombres, et Il a fait pour vous, des montagnes, des abris, et Il a fait pour vous des tuniques qui vous protègent de la chaleur, et des tuniques qui vous protègent de votre propre violence :

وَٱللَّهُ جَعَلَ لَكُم مِّمَّا خَلَقَ ظِلَٰلٗا وَجَعَلَ لَكُم مِّنَ ٱلۡجِبَالِ أَكۡنَٰنٗا وَجَعَلَ لَكُمۡ سَرَٰبِيلَ تَقِيكُمُ ٱلۡحَرَّ وَسَرَٰبِيلَ تَقِيكُم بَأۡسَكُمۡ

ainsi Il complète Son bienfait sur vous, peut-être serez-vous intègres envers Lui.[81]

كَذَٰلِكَ يُتِمُّ نِعۡمَتَهُۥ عَلَيۡكُمۡ لَعَلَّكُمۡ تُسۡلِمُونَ [81]

S'ils tournent le dos, il ne t'incombe que la transmission explicite.[82]

فَإِن تَوَلَّوۡاْ فَإِنَّمَا عَلَيۡكَ ٱلۡبَلَٰغُ ٱلۡمُبِينُ [82]

Ils reconnaissent le bienfait de Dieu, puis le désavouent,

يَعۡرِفُونَ نِعۡمَتَ ٱللَّهِ ثُمَّ يُنكِرُونَهَا

et la plupart d'entre eux renient.[83]

وَأَكۡثَرُهُمُ ٱلۡكَٰفِرُونَ [83]

Et le jour où Nous susciterons, de chaque communauté, un témoin, aucune permission ne sera plus donnée à ceux qui renient, et on ne leur demandera plus de faire amende honorable.[84]

وَيَوْمَ نَبْعَثُ مِن كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا ثُمَّ لَا يُؤْذَنُ لِلَّذِينَ كَفَرُواْ وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُونَ [84]

Et lorsque ceux qui ont été injustes verront la peine, elle ne leur sera pas allégée, et il ne leur sera pas accordé de sursis.[85]

وَإِذَا رَءَا ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ ٱلْعَذَابَ فَلَا يُخَفَّفُ عَنْهُمْ وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ [85]

Et lorsque ceux qui ont associé verront leurs associés, ils diront : « Notre Tuteur, voici nos associés que nous invoquions en dehors de Toi. »

وَإِذَا رَءَا ٱلَّذِينَ أَشْرَكُواْ شُرَكَآءَهُمْ قَالُواْ رَبَّنَا هَٰٓؤُلَآءِ شُرَكَآؤُنَا ٱلَّذِينَ كُنَّا نَدْعُواْ مِن دُونِكَ

Ceux-ci leur adresseront alors ce propos : « Vous êtes assurément des menteurs. »[86]

فَأَلْقَوْاْ إِلَيْهِمُ ٱلْقَوْلَ إِنَّكُمْ لَكَٰذِبُونَ [86]

Et ils offriront à Dieu, ce jour-là, leur soumission,

وَأَلْقَوْاْ إِلَى ٱللَّهِ يَوْمَئِذٍ ٱلسَّلَمَ

et ce qu'ils inventaient s'égarera loin d'eux.[87]

وَضَلَّ عَنْهُم مَّا كَانُواْ يَفْتَرُونَ [87]

Ceux qui renient et qui ont obstrué la voie de Dieu — Nous leur ajouterons une peine par-dessus la peine, pour la corruption qu'ils semaient.[88]

ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَصَدُّواْ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ زِدْنَٰهُمْ عَذَابًا فَوْقَ ٱلْعَذَابِ بِمَا كَانُواْ يُفْسِدُونَ [88]

Et le jour où Nous susciterons, dans chaque communauté, un témoin issu d'elle-même, contre elle, et où Nous t'amènerons, toi, comme témoin contre ceux-ci.

وَيَوْمَ نَبْعَثُ فِي كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا عَلَيْهِم مِّنْ أَنفُسِهِمْ وَجِئْنَا بِكَ شَهِيدًا عَلَىٰ هَٰٓؤُلَآءِ

Et Nous avons fait descendre sur toi l'Écriture, explicitant toute chose, et comme guidance, bienveillance et heureuse annonce pour ceux qui sont intègres envers Dieu.[89]

وَنَزَّلْنَا عَلَيْكَ ٱلْكِتَٰبَ تِبْيَٰنًا لِّكُلِّ شَىْءٍ وَهُدًى وَرَحْمَةً وَبُشْرَىٰ لِلْمُسْلِمِينَ [89]

Dieu ordonne la justice, la bienfaisance et ce que l'on donne au proche,

إِنَّ ٱللَّهَ يَأْمُرُ بِٱلْعَدْلِ وَٱلْإِحْسَٰنِ وَإِيتَآئِ ذِى ٱلْقُرْبَىٰ

et Il interdit la turpitude, ce qui est désavoué, et l'exaction :

وَيَنْهَىٰ عَنِ ٱلْفَحْشَآءِ وَٱلْمُنكَرِ وَٱلْبَغْىِ

Il vous exhorte, peut-être vous rappellerez-vous.[90]

يَعِظُكُمْ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ [90]

Et soyez fidèles au pacte de Dieu lorsque vous faites pacte,

وَأَوْفُوا۟ بِعَهْدِ ٱللَّهِ إِذَا عَٰهَدتُّمْ

et ne rompez pas les serments après les avoir corroborés, alors que vous avez pris Dieu comme garant sur vous,

وَلَا تَنقُضُوا۟ ٱلْأَيْمَٰنَ بَعْدَ تَوْكِيدِهَا وَقَدْ جَعَلْتُمُ ٱللَّهَ عَلَيْكُمْ كَفِيلًا

car Dieu sait ce que vous faites.[91]

إِنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُ مَا تَفْعَلُونَ [91]

Et ne soyez pas comme celle qui défit son fil, après l'avoir solidement filé, en le réduisant en brins ; vous prenez vos serments comme un moyen de tromperie entre vous, sous prétexte qu'une communauté serait plus nombreuse qu'une autre :

وَلَا تَكُونُوا۟ كَٱلَّتِى نَقَضَتْ غَزْلَهَا مِنۢ بَعْدِ قُوَّةٍ أَنكَٰثًا تَتَّخِذُونَ أَيْمَٰنَكُمْ دَخَلًۢا بَيْنَكُمْ أَن تَكُونَ أُمَّةٌ هِىَ أَرْبَىٰ مِنْ أُمَّةٍ

Dieu ne fait par là que vous éprouver,

إِنَّمَا يَبْلُوكُمُ ٱللَّهُ بِهِۦ

et Il vous explicitera assurément, au Jour de la Comparution, ce sur quoi vous divergiez.[92]

وَلَيُبَيِّنَنَّ لَكُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ مَا كُنتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ [92]

Et s'il avait plu à Dieu, Il aurait fait de vous une seule communauté ;

وَلَوْ شَآءَ ٱللَّهُ لَجَعَلَكُمْ أُمَّةً وَٰحِدَةً

mais Il égare qui il Lui plaît et guide qui il Lui plaît,

وَلَٰكِن يُضِلُّ مَن يَشَآءُ وَيَهْدِى مَن يَشَآءُ

et vous serez assurément interrogés sur ce que vous faisiez.[93]

وَلَتُسْـَٔلُنَّ عَمَّا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ [93]

Et ne prenez pas vos serments comme un moyen de tromperie entre vous, sans quoi un pied glisserait après avoir été ferme, et vous goûteriez le mal pour avoir obstrué la voie de Dieu ; et vous auriez une peine immense.[94]

وَلَا تَتَّخِذُوٓاْ أَيْمَٰنَكُمْ دَخَلًۢا بَيْنَكُمْ فَتَزِلَّ قَدَمٌۢ بَعْدَ ثُبُوتِهَا وَتَذُوقُواْ ٱلسُّوٓءَ بِمَا صَدَدتُّمْ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ وَلَكُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ [94]

Et n'achetez pas, par le pacte de Dieu, un prix dérisoire :

وَلَا تَشْتَرُواْ بِعَهْدِ ٱللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا

ce qui est auprès de Dieu est meilleur pour vous, si vous saviez.[95]

إِنَّمَا عِندَ ٱللَّهِ هُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ [95]

Ce qui est auprès de vous s'épuise,

مَا عِندَكُمْ يَنفَدُ

et ce qui est auprès de Dieu demeure.

وَمَا عِندَ ٱللَّهِ بَاقٍ

Et Nous rétribuerons assurément ceux qui ont été patients de leur récompense, selon la plus belle de leurs actions.[96]

وَلَنَجْزِيَنَّ ٱلَّذِينَ صَبَرُوٓاْ أَجْرَهُم بِأَحْسَنِ مَا كَانُواْ يَعْمَلُونَ [96]

Quiconque accomplit une œuvre saine, homme ou femme, tout en étant croyant, Nous lui ferons assurément vivre une bonne vie, et Nous les rétribuerons assurément de leur récompense, selon la plus belle de leurs actions.[97]

مَنْ عَمِلَ صَٰلِحًا مِّن ذَكَرٍ أَوْ أُنثَىٰ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَنُحْيِيَنَّهُۥ حَيَوٰةً طَيِّبَةً وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَجْرَهُم بِأَحْسَنِ مَا كَانُواْ يَعْمَلُونَ [97]

Lorsque tu lis la Lecture, cherche l'égide de Dieu contre le Détourneur banni,[98]

فَإِذَا قَرَأْتَ ٱلْقُرْءَانَ فَٱسْتَعِذْ بِٱللَّهِ مِنَ ٱلشَّيْطَٰنِ ٱلرَّجِيمِ [98]

car il n'a aucune autorité sur ceux qui croient et qui donnent mandat à leur Tuteur.[99]

إِنَّهُۥ لَيْسَ لَهُۥ سُلْطَٰنٌ عَلَى ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ [99]

Son autorité ne s'exerce que sur ceux qui le prennent pour allié, et sur ceux qui en font un associé.[100]

إِنَّمَا سُلْطَٰنُهُۥ عَلَى ٱلَّذِينَ يَتَوَلَّوْنَهُۥ وَٱلَّذِينَ هُم بِهِۦ مُشْرِكُونَ [100]

Et lorsque Nous substituons un signe à un autre signe — Dieu connaît le mieux ce qu'Il fait descendre — ils disent : « Tu n'es qu'un inventeur. »

وَإِذَا بَدَّلْنَآ ءَايَةً مَّكَانَ ءَايَةٍ وَٱللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يُنَزِّلُ قَالُوٓاْ إِنَّمَآ أَنتَ مُفْتَرٍۭ

Mais la plupart d'entre eux ne savent pas.[101]

بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ [101]

Dis : « C'est l'Influx sacré qui l'a fait descendre, de ton Tuteur, avec la vérité, afin d'affermir ceux qui croient, et comme guidance et heureuse annonce pour ceux qui sont intègres envers Dieu. »[102]

قُلْ نَزَّلَهُۥ رُوحُ ٱلْقُدُسِ مِن رَّبِّكَ بِٱلْحَقِّ لِيُثَبِّتَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَهُدًى وَبُشْرَىٰ لِلْمُسْلِمِينَ [102]

Nous saurons certes qu'ils disent : « C'est seulement un humain qui le lui enseigne. »

وَلَقَدْ نَعْلَمُ أَنَّهُمْ يَقُولُونَ إِنَّمَا يُعَلِّمُهُۥ بَشَرٌ

Or la langue de celui auquel ils font allusion est confuse, tandis que cette langue-ci est impeccable, explicite.[103]

لِّسَانُ ٱلَّذِى يُلْحِدُونَ إِلَيْهِ أَعْجَمِىٌّ وَهَٰذَا لِسَانٌ عَرَبِىٌّ مُّبِينٌ [103]

Ceux qui ne croient pas aux signes de Dieu, Dieu ne les guide certes pas,

إِنَّ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ لَا يَهْدِيهِمُ ٱللَّهُ

et ils auront une peine douloureuse.[104]

وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ [104]

Ceux qui inventent le mensonge sont ceux qui ne croient pas aux signes de Dieu,

إِنَّمَا يَفْتَرِى ٱلْكَذِبَ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ

et ce sont eux, les menteurs.[105]

وَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْكَٰذِبُونَ [105]

Quiconque renie Dieu après avoir cru — sauf celui qui y est contraint, alors que son noyau demeure en quiétude dans la foi —

مَن كَفَرَ بِٱللَّهِ مِنۢ بَعْدِ إِيمَٰنِهِۦٓ إِلَّا مَنْ أُكْرِهَ وَقَلْبُهُۥ مُطْمَئِنٌّ بِٱلْإِيمَٰنِ

mais quiconque ouvre sa poitrine au reniement, sur eux est une colère de Dieu,

وَلَٰكِن مَّن شَرَحَ بِٱلْكُفْرِ صَدْرًا فَعَلَيْهِمْ غَضَبٌ مِّنَ ٱللَّهِ

et ils auront une peine immense.[106]

وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ [106]

Cela, parce qu'ils ont aimé la vie proche plus que la vie dernière, et parce que Dieu ne guide pas le peuple qui renie.[107]

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمُ ٱسْتَحَبُّوا۟ ٱلْحَيَوٰةَ ٱلدُّنْيَا عَلَى ٱلْءَاخِرَةِ وَأَنَّ ٱللَّهَ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلْكَٰفِرِينَ [107]

Voilà ceux sur qui Dieu a apposé une empreinte : sur leur noyau, leur ouïe et leur vue,

أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ طَبَعَ ٱللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ وَسَمْعِهِمْ وَأَبْصَٰرِهِمْ

et voilà les insouciants.[108]

وَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْغَٰفِلُونَ [108]

Inéluctablement, dans la vie dernière, ce sont eux les perdants.[109]

لَا جَرَمَ أَنَّهُمْ فِى ٱلْءَاخِرَةِ هُمُ ٱلْخَٰسِرُونَ [109]

Puis, ton Tuteur, envers ceux qui ont émigré après avoir été mis à l'épreuve, puis qui ont lutté et ont été patients — ton Tuteur, après cela, est assurément Très-Indulgent, Bienveillant.[110]

ثُمَّ إِنَّ رَبَّكَ لِلَّذِينَ هَاجَرُوا۟ مِنۢ بَعْدِ مَا فُتِنُوا۟ ثُمَّ جَٰهَدُوا۟ وَصَبَرُوٓا۟ إِنَّ رَبَّكَ مِنۢ بَعْدِهَا لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ [110]

Le jour où chaque Soi viendra débattre en sa propre faveur, et où chaque Soi recevra fidèlement ce qu'il a fait, sans subir d'injustice.[111]

يَوْمَ تَأْتِى كُلُّ نَفْسٍ تُجَٰدِلُ عَن نَّفْسِهَا وَتُوَفَّىٰ كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ [111]

Et Dieu ajoute un exemple : une cité qui était en sécurité, en quiétude, à qui sa subsistance venait aisément de partout ; puis elle renia les bienfaits de Dieu, et Dieu lui fit goûter le vêtement de la faim et de la crainte, pour ce qu'ils faisaient.[112]

وَضَرَبَ ٱللَّهُ مَثَلًا قَرْيَةً كَانَتْ ءَامِنَةً مُّطْمَئِنَّةً يَأْتِيهَا رِزْقُهَا رَغَدًا مِّن كُلِّ مَكَانٍ فَكَفَرَتْ بِأَنْعُمِ ٱللَّهِ فَأَذَٰقَهَا ٱللَّهُ لِبَاسَ ٱلْجُوعِ وَٱلْخَوْفِ بِمَا كَانُوا۟ يَصْنَعُونَ [112]

Un messager, issu d'eux, leur était certes venu, mais ils le démentirent ; et la peine les saisit, tandis qu'ils étaient injustes.[113]

وَلَقَدْ جَآءَهُمْ رَسُولٌ مِّنْهُمْ فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَهُمُ ٱلْعَذَابُ وَهُمْ ظَٰلِمُونَ [113]

Mangez donc de ce dont Dieu vous a pourvus, de ce qui est licite et bon,

فَكُلُوا۟ مِمَّا رَزَقَكُمُ ٱللَّهُ حَلَٰلًا طَيِّبًا

et soyez reconnaissants du bienfait de Dieu, si c'est à Lui que vous obéissez.[114]

وَٱشْكُرُوا۟ نِعْمَتَ ٱللَّهِ إِن كُنتُمْ إِيَّاهُ تَعْبُدُونَ [114]

Il ne vous a défendu que la bête morte, le sang, la chair de porc, et ce qui a été consacré à un autre que Dieu.

إِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيْكُمُ ٱلْمَيْتَةَ وَٱلدَّمَ وَلَحْمَ ٱلْخِنزِيرِ وَمَآ أُهِلَّ لِغَيْرِ ٱللَّهِ بِهِۦ

Mais quiconque y est acculé, sans être rebelle ni franchir les limites, Dieu est alors certes Très-Indulgent, Bienveillant.[115]

فَمَنِ ٱضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ [115]

Et ne dites pas, pour ce que vos langues décrivent mensongèrement : « Ceci est licite et ceci est défendu », pour inventer le mensonge contre Dieu,

وَلَا تَقُولُوا۟ لِمَا تَصِفُ أَلْسِنَتُكُمُ ٱلْكَذِبَ هَٰذَا حَلَٰلٌ وَهَٰذَا حَرَامٌ لِّتَفْتَرُوا۟ عَلَى ٱللَّهِ ٱلْكَذِبَ

car ceux qui inventent le mensonge contre Dieu ne réussiront pas.[116]

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى ٱللَّهِ ٱلْكَذِبَ لَا يُفْلِحُونَ [116]

C'est une jouissance de peu de chose,

مَتَٰعٌ قَلِيلٌ

et ils auront une peine douloureuse.[117]

وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ [117]

Et aux Réorientés, Nous avons défendu ce dont Nous t'avons déjà fait le récit ;

وَعَلَى ٱلَّذِينَ هَادُواْ حَرَّمْنَا مَا قَصَصْنَا عَلَيْكَ مِن قَبْلُ

Nous n'avons pas été injustes envers eux,

وَمَا ظَلَمْنَٰهُمْ

mais c'est envers eux-mêmes qu'ils étaient injustes.[118]

وَلَٰكِن كَانُوٓاْ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ [118]

Puis, ton Tuteur, envers ceux qui ont fait le mal par ignorance, puis se sont repentis après cela et se sont assainis — ton Tuteur, après cela, est assurément Très-Indulgent, Bienveillant.[119]

ثُمَّ إِنَّ رَبَّكَ لِلَّذِينَ عَمِلُواْ ٱلسُّوٓءَ بِجَهَٰلَةٍ ثُمَّ تَابُواْ مِنۢ بَعْدِ ذَٰلِكَ وَأَصْلَحُوٓاْ إِنَّ رَبَّكَ مِنۢ بَعْدِهَا لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ [119]

Ibrahim était une communauté, dévoué à Dieu, tout entier tourné vers Lui, et il n'était pas de ceux qui associent,[120]

إِنَّ إِبْرَٰهِيمَ كَانَ أُمَّةً قَانِتًا لِّلَّهِ حَنِيفًا وَلَمْ يَكُ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ [120]

reconnaissant pour Ses bienfaits.

شَاكِرًا لِّأَنْعُمِهِ

Il l'a élu et guidé vers un chemin rectiligne.[121]

ٱجْتَبَىٰهُ وَهَدَىٰهُ إِلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ [121]

Et Nous lui avons donné, dans la vie proche, du bien ;

وَءَاتَيْنَٰهُ فِى ٱلدُّنْيَا حَسَنَةً

et dans la vie dernière, il sera assurément du nombre de ceux qui sont sains.[122]

وَإِنَّهُۥ فِى ٱلْءَاخِرَةِ لَمِنَ ٱلصَّٰلِحِينَ [122]

Puis Nous t'avons révélé : « Suis la doctrine d'Ibrahim, tout entier tourné vers Dieu »,

ثُمَّ أَوْحَيْنَآ إِلَيْكَ أَنِ ٱتَّبِعْ مِلَّةَ إِبْرَٰهِيمَ حَنِيفًا

et il n'était pas du nombre de ceux qui associent.[123]

وَمَا كَانَ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ [123]

Le Repos n'a été placé que sur ceux qui divergèrent à son sujet :

إِنَّمَا جُعِلَ ٱلسَّبْتُ عَلَى ٱلَّذِينَ ٱخْتَلَفُوا۟ فِيهِ

ton Tuteur jugera assurément entre eux, au Jour de la Comparution, sur ce en quoi ils divergeaient.[124]

وَإِنَّ رَبَّكَ لَيَحْكُمُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ فِيمَا كَانُوا۟ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ [124]

Appelle à la voie de ton Tuteur avec la sagesse et la belle exhortation, et débats avec eux de la plus belle façon ;

ٱدْعُ إِلَىٰ سَبِيلِ رَبِّكَ بِٱلْحِكْمَةِ وَٱلْمَوْعِظَةِ ٱلْحَسَنَةِ وَجَٰدِلْهُم بِٱلَّتِى هِىَ أَحْسَنُ

car ton Tuteur connaît le mieux qui s'est égaré de Sa voie,

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَن ضَلَّ عَن سَبِيلِهِۦ

et Il connaît le mieux ceux qui se laissent guider.[125]

وَهُوَ أَعْلَمُ بِٱلْمُهْتَدِينَ [125]

Et si vous rendez la pareille, rendez-la à la mesure exacte de ce qu'on vous a fait subir ;

وَإِنْ عَاقَبْتُمْ فَعَاقِبُوا۟ بِمِثْلِ مَا عُوقِبْتُم بِهِۦ

mais si vous êtes patients, c'est assurément meilleur pour ceux qui sont patients.[126]

وَلَئِن صَبَرْتُمْ لَهُوَ خَيْرٌ لِّلصَّٰبِرِينَ [126]

Et sois patient —

وَٱصْبِرْ

or ta patience ne tient qu'à Dieu.

وَمَا صَبْرُكَ إِلَّا بِٱللَّهِ

Et ne t'afflige pas pour eux, et ne sois pas à l'étroit à cause de ce qu'ils complotent,[127]

وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَلَا تَكُ فِى ضَيْقٍ مِّمَّا يَمْكُرُونَ [127]

car Dieu est avec ceux qui se prémunissent et ceux qui font le bien.[128]

إِنَّ ٱللَّهَ مَعَ ٱلَّذِينَ ٱتَّقَواْ وَّٱلَّذِينَ هُم مُّحْسِنُونَ [128]

Al-Isra • الاسراء

Sourate 17 · 111 versets

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant.

Gloire à Celui qui a fait voyager de nuit Son obéissant, du lieu de prosternation inviolable au lieu de prosternation le plus éloigné, dont Nous avons béni les alentours, afin de lui montrer certains de Nos signes ;

سُبْحَٰنَ ٱلَّذِىٓ أَسْرَىٰ بِعَبْدِهِۦ لَيْلًا مِّنَ ٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ إِلَى ٱلْمَسْجِدِ ٱلْأَقْصَا ٱلَّذِى بَٰرَكْنَا حَوْلَهُۥ لِنُرِيَهُۥ مِنْ ءَايَٰتِنَآ

car c'est Lui, l'Audient, le Clairvoyant.[1]

إِنَّهُۥ هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْبَصِيرُ [1]

Et Nous avons donné à Moussa l'Écriture, et en avons fait une guidance pour les fils d'Israël : « Ne prenez personne, en dehors de Moi, pour mandataire » — descendance de ceux que Nous avons portés avec Nuh ;[2]

وَءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْكِتَٰبَ وَجَعَلْنَٰهُ هُدًى لِّبَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ أَلَّا تَتَّخِذُوا۟ مِن دُونِى وَكِيلًا [2] ذُرِّيَّةَ مَنْ حَمَلْنَا مَعَ نُوحٍ

car il fut un obéissant reconnaissant.[3]

إِنَّهُۥ كَانَ عَبْدًا شَكُورًا [3]

Et Nous avons décrété aux fils d'Israël, dans l'Écriture : « Vous sèmerez assurément la corruption sur la terre par deux fois, et vous vous élèverez assurément avec une grande hauteur. »[4]

وَقَضَيْنَآ إِلَىٰ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ فِى ٱلْكِتَٰبِ لَتُفْسِدُنَّ فِى ٱلْأَرْضِ مَرَّتَيْنِ وَلَتَعْلُنَّ عُلُوًّا كَبِيرًا [4]

Lorsque vint la promesse de la première de ces deux fois, Nous suscitâmes contre vous des obéissants à Nous, doués d'une rigueur sévère, qui investirent les demeures de part en part —

فَإِذَا جَآءَ وَعْدُ أُولَٰهُمَا بَعَثْنَا عَلَيْكُمْ عِبَادًا لَّنَآ أُوْلِى بَأْسٍ شَدِيدٍ فَجَاسُوا۟ خِلَٰلَ ٱلدِّيَارِ

et ce fut une promesse, chose faite.[5]

وَكَانَ وَعْدًا مَّفْعُولًا [5]

Puis Nous vous rendîmes la revanche sur eux, et Nous vous renforçâmes de biens et de fils, et Nous fîmes de vous les plus nombreux en effectifs.[6]

ثُمَّ رَدَدْنَا لَكُمُ ٱلْكَرَّةَ عَلَيْهِمْ وَأَمْدَدْنَٰكُم بِأَمْوَٰلٍ وَبَنِينَ وَجَعَلْنَٰكُمْ أَكْثَرَ نَفِيرًا [6]

Si vous agissez bien, vous agissez bien pour vous-mêmes,

إِنْ أَحْسَنتُمْ أَحْسَنتُمْ لِأَنفُسِكُمْ

et si vous agissez mal, c'est contre vous-mêmes.

وَإِنْ أَسَأْتُمْ فَلَهَا

Puis, lorsque viendra la promesse de la seconde fois, pour qu'ils impriment le déplaisir sur vos visages, qu'ils entrent dans le lieu de prosternation comme ils y sont entrés la première fois, et qu'ils dévastent totalement ce dont ils se seront emparés.[7]

فَإِذَا جَآءَ وَعْدُ ٱلْءَاخِرَةِ لِيَسُۥٓـُٔوا۟ وُجُوهَكُمْ وَلِيَدْخُلُوا۟ ٱلْمَسْجِدَ كَمَا دَخَلُوهُ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَلِيُتَبِّرُوا۟ مَا عَلَوْا۟ تَتْبِيرًا [7]

Il se peut que votre Tuteur vous fasse bienveillance ;

عَسَىٰ رَبُّكُمْ أَن يَرْحَمَكُمْ

mais si vous récidivez, Nous récidiverons.

وَإِنْ عُدتُّمْ عُدْنَا

Et Nous avons fait de Jahannam, pour ceux qui renient, un enclos.[8]

وَجَعَلْنَا جَهَنَّمَ لِلْكَٰفِرِينَ حَصِيرًا [8]

Cette Lecture guide certes vers ce qui est le plus droit, et annonce aux croyants qui accomplissent les œuvres saines qu'ils auront une grande récompense, et que ceux qui ne croient pas en la vie dernière — Nous avons apprêté pour eux une peine douloureuse.[9-10]

إِنَّ هَٰذَا ٱلْقُرْءَانَ يَهْدِى لِلَّتِى هِىَ أَقْوَمُ وَيُبَشِّرُ ٱلْمُؤْمِنِينَ ٱلَّذِينَ يَعْمَلُونَ ٱلصَّٰلِحَٰتِ أَنَّ لَهُمْ أَجْرًا كَبِيرًا [9] وَأَنَّ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْءَاخِرَةِ أَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا [10]

Et l'être humain appelle le mal comme il appelle le bien,

وَيَدْعُ ٱلْإِنسَٰنُ بِٱلشَّرِّ دُعَآءَهُۥ بِٱلْخَيْرِ

car l'être humain est hâtif.[11]

وَكَانَ ٱلْإِنسَٰنُ عَجُولًا [11]

Et Nous avons fait de la nuit et du jour deux signes ; Nous avons effacé le signe de la nuit et rendu le signe du jour propre à y voir clair, afin que vous recherchiez une faveur de votre Tuteur et que vous connaissiez le nombre des années et le calcul.

وَجَعَلْنَا ٱلَّيْلَ وَٱلنَّهَارَ ءَايَتَيْنِ فَمَحَوْنَآ ءَايَةَ ٱلَّيْلِ وَجَعَلْنَآ ءَايَةَ ٱلنَّهَارِ مُبْصِرَةً لِّتَبْتَغُوا۟ فَضْلًا مِّن رَّبِّكُمْ وَلِتَعْلَمُوا۟ عَدَدَ ٱلسِّنِينَ وَٱلْحِسَابَ

Et toute chose, Nous l'avons détaillée en détail.[12]

وَكُلَّ شَىْءٍ فَصَّلْنَٰهُ تَفْصِيلًا [12]

Et chaque être humain, Nous l'avons rendu redevable de son propre présage ; et Nous ferons sortir pour lui, au Jour de la Comparution, un registre qu'il rencontrera déployé :[13]

وَكُلَّ إِنسَٰنٍ أَلْزَمْنَٰهُ طَٰٓئِرَهُۥ فِى عُنُقِهِۦ ۖ وَنُخْرِجُ لَهُۥ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ كِتَٰبًا يَلْقَىٰهُ مَنشُورًا [13]

« Lis ton registre : aujourd'hui, il te suffit d'être toi-même ton propre comptable. »[14]

ٱقْرَأْ كِتَٰبَكَ ۖ كَفَىٰ بِنَفْسِكَ ٱلْيَوْمَ عَلَيْكَ حَسِيبًا [14]

Quiconque se laisse guider ne se laisse guider que pour lui-même,

مَّنِ ٱهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا يَهْتَدِى لِنَفْسِهِۦ

et quiconque s'égare ne s'égare que contre lui-même.

وَمَن ضَلَّ فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا

Et nul porteur de fardeau ne portera le fardeau d'un autre.

وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ

Et Nous ne punissons jamais avant d'avoir suscité un messager.[15]

وَمَا كُنَّا مُعَذِّبِينَ حَتَّىٰ نَبْعَثَ رَسُولًا [15]

Et lorsque Nous voulons anéantir une cité, Nous adressons Nos ordres à ses opulents, mais ils outrepassent en elle ; alors le propos s'avère contre elle, et Nous la détruisons d'une destruction totale.[16]

وَإِذَآ أَرَدْنَآ أَن نُّهْلِكَ قَرْيَةً أَمَرْنَا مُتْرَفِيهَا فَفَسَقُوا۟ فِيهَا فَحَقَّ عَلَيْهَا ٱلْقَوْلُ فَدَمَّرْنَٰهَا تَدْمِيرًا [16]

Que de générations avons-Nous anéanties après Nuh !

وَكَمْ أَهْلَكْنَا مِنَ ٱلْقُرُونِ مِنۢ بَعْدِ نُوحٍ

Et ton Tuteur suffit comme Connaisseur intime et Clairvoyant des torts de Ses obéissants.[17]

وَكَفَىٰ بِرَبِّكَ بِذُنُوبِ عِبَادِهِۦ خَبِيرًۢا بَصِيرًا [17]

Quiconque veut la vie immédiate, Nous lui hâtons en elle ce qu'il Nous plaît, à qui Nous voulons ; puis Nous lui assignons Jahannam, où il brûlera, réprouvé, évincé.[18]

مَّن كَانَ يُرِيدُ ٱلْعَاجِلَةَ عَجَّلْنَا لَهُۥ فِيهَا مَا نَشَآءُ لِمَن نُّرِيدُ ثُمَّ جَعَلْنَا لَهُۥ جَهَنَّمَ يَصْلَىٰهَا مَذْمُومًا مَّدْحُورًا [18]

Et quiconque veut la vie dernière et s'y efforce de l'effort qu'il faut, tout en étant croyant — voilà ceux dont l'effort sera reconnu.[19]

وَمَنْ أَرَادَ ٱلْءَاخِرَةَ وَسَعَىٰ لَهَا سَعْيَهَا وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُو۟لَٰٓئِكَ كَانَ سَعْيُهُم مَّشْكُورًا [19]

Tous, Nous les munissons —

كُلًّا نُّمِدُّ

ceux-ci comme ceux-là — de la dotation de ton Tuteur,

هَٰٓؤُلَآءِ وَهَٰٓؤُلَآءِ مِنْ عَطَآءِ رَبِّكَ

et la dotation de ton Tuteur n'est jamais restreinte.[20]

وَمَا كَانَ عَطَآءُ رَبِّكَ مَحْظُورًا [20]

Regarde comme Nous avons favorisé les uns par rapport aux autres ;

ٱنظُرْ كَيْفَ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ

et la vie dernière est certes plus grande en degrés, et plus grande en faveur.[21]

وَلَلْآخِرَةُ أَكْبَرُ دَرَجَٰتٍ وَأَكْبَرُ تَفْضِيلًا [21]

Ne place pas, avec Dieu, une autre divinité, sans quoi tu te retrouverais réprouvé, abandonné.[22]

لَّا تَجْعَلْ مَعَ ٱللَّهِ إِلَٰهًا ءَاخَرَ فَتَقْعُدَ مَذْمُومًا مَّخْذُولًا [22]

Et ton Tuteur a décrété que vous n'obéissiez qu'à Lui,

وَقَضَىٰ رَبُّكَ أَلَّا تَعْبُدُوٓاْ إِلَّآ إِيَّاهُ

et la bienfaisance envers les deux parents.

وَبِٱلْوَٰلِدَيْنِ إِحْسَٰنًا

Si l'un d'eux, ou tous deux, atteignent le grand âge auprès de toi, ne leur dis pas « fi ! » et ne les rabroue pas,

إِمَّا يَبْلُغَنَّ عِندَكَ ٱلْكِبَرَ أَحَدُهُمَآ أَوْ كِلَاهُمَا فَلَا تَقُل لَّهُمَآ أُفٍّ وَلَا تَنْهَرْهُمَا

mais adresse-leur un propos noble.[23]

وَقُل لَّهُمَا قَوْلًا كَرِيمًا [23]

Et abaisse pour eux l'aile de la docilité, par bienveillance,

وَٱخۡفِضۡ لَهُمَا جَنَاحَ ٱلذُّلِّ مِنَ ٱلرَّحۡمَةِ

et dis : « Mon Tuteur, fais-leur bienveillance comme ils m'ont élevé tout petit. »[24]

وَقُل رَّبِّ ٱرۡحَمۡهُمَا كَمَا رَبَّيَانِي صَغِيرٗا [24]

Votre Tuteur connaît le mieux ce qui est en votre Soi.

رَّبُّكُمۡ أَعۡلَمُ بِمَا فِي نُفُوسِكُمۡ

Si vous êtes sains, Il est certes, envers ceux qui font sans cesse retour à Lui, Très-Indulgent.[25]

إِن تَكُونُواْ صَٰلِحِينَ فَإِنَّهُۥ كَانَ لِلۡأَوَّٰبِينَ غَفُورٗا [25]

Et donne au proche son dû, ainsi qu'à l'indigent et au voyageur de passage,

وَءَاتِ ذَا ٱلۡقُرۡبَىٰ حَقَّهُۥ وَٱلۡمِسۡكِينَ وَٱبۡنَ ٱلسَّبِيلِ

et ne dilapide pas sans mesure,[26]

وَلَا تُبَذِّرۡ تَبۡذِيرًا [26]

car ceux qui dilapident sont les frères des Détourneurs,

إِنَّ ٱلۡمُبَذِّرِينَ كَانُوٓاْ إِخۡوَٰنَ ٱلشَّيَٰطِينِ

et le Détourneur est, envers son Tuteur, un grand renieur.[27]

وَكَانَ ٱلشَّيۡطَٰنُ لِرَبِّهِۦ كَفُورٗا [27]

Et si tu dois te dérober à eux, en quête d'une bienveillance de ton Tuteur que tu espères, adresse-leur alors un propos aisé.[28]

وَإِمَّا تُعۡرِضَنَّ عَنۡهُمُ ٱبۡتِغَآءَ رَحۡمَةٖ مِّن رَّبِّكَ تَرۡجُوهَا فَقُل لَّهُمۡ قَوۡلٗا مَّيۡسُورٗا [28]

Et ne rends pas ta main ligotée à ton cou, et ne l'étends pas non plus totalement, sans quoi tu te retrouverais blâmé, vidé par la désolation ;[29]

وَلَا تَجۡعَلۡ يَدَكَ مَغۡلُولَةً إِلَىٰ عُنُقِكَ وَلَا تَبۡسُطۡهَا كُلَّ ٱلۡبَسۡطِ فَتَقۡعُدَ مَلُومٗا مَّحۡسُورًا [29]

car ton Tuteur étend la subsistance à qui il Lui plaît, et la mesure ;

إِنَّ رَبَّكَ يَبْسُطُ ٱلرِّزْقَ لِمَن يَشَآءُ وَيَقْدِرُ

car Il est, envers Ses obéissants, Connaisseur intime et Clairvoyant.[30]

إِنَّهُۥ كَانَ بِعِبَادِهِۦ خَبِيرًۢا بَصِيرًا [30]

Et ne tuez pas vos enfants en redoutant la pénurie :

وَلَا تَقْتُلُوٓاْ أَوْلَٰدَكُمْ خَشْيَةَ إِمْلَٰقٍ

c'est Nous qui les pourvoyons, ainsi que vous,

نَّحْنُ نَرْزُقُهُمْ وَإِيَّاكُمْ

car les tuer est une grande faute.[31]

إِنَّ قَتْلَهُمْ كَانَ خِطْـًٔا كَبِيرًا [31]

Et n'approchez pas la fornication, car c'est une turpitude, et quelle mauvaise voie ![32]

وَلَا تَقْرَبُواْ ٱلزِّنَىٰٓ إِنَّهُۥ كَانَ فَٰحِشَةً وَسَآءَ سَبِيلًا [32]

Et ne tuez pas le Soi que Dieu a rendu inviolable, sauf à bon droit.

وَلَا تَقْتُلُواْ ٱلنَّفْسَ ٱلَّتِى حَرَّمَ ٱللَّهُ إِلَّا بِٱلْحَقِّ

Et quiconque est tué injustement, Nous avons assigné à son responsable légal une autorité ; mais qu'il ne soit pas outrancier dans la mise à mort,

وَمَن قُتِلَ مَظْلُومًا فَقَدْ جَعَلْنَا لِوَلِيِّهِۦ سُلْطَٰنًا فَلَا يُسْرِف فِّى ٱلْقَتْلِ

car il sera secouru.[33]

إِنَّهُۥ كَانَ مَنصُورًا [33]

Et n'approchez pas du bien de l'orphelin, sauf de la plus belle façon, jusqu'à ce qu'il atteigne sa pleine maturité,

وَلَا تَقْرَبُواْ مَالَ ٱلْيَتِيمِ إِلَّا بِٱلَّتِى هِىَ أَحْسَنُ حَتَّىٰ يَبْلُغَ أَشُدَّهُۥ

et soyez fidèles au pacte,

وَأَوْفُواْ بِٱلْعَهْدِ

car le pacte sera interrogé.[34]

إِنَّ ٱلْعَهْدَ كَانَ مَسْـُٔولًا [34]

Et donnez fidèlement la mesure lorsque vous mesurez, et pesez avec le trébuchet droit :

وَأَوْفُواْ ٱلْكَيْلَ إِذَا كِلْتُمْ وَزِنُواْ بِٱلْقِسْطَاسِ ٱلْمُسْتَقِيمِ

voilà qui est meilleur, et de plus belle interprétation.[35]

ذَٰلِكَ خَيْرٌ وَأَحْسَنُ تَأْوِيلًا [35]

Et ne poursuis pas ce dont tu n'as aucun savoir,

وَلَا تَقْفُ مَا لَيْسَ لَكَ بِهِۦ عِلْمٌ

car l'ouïe, la vue et la Conscience — chacun d'eux sera interrogé.[36]

إِنَّ ٱلسَّمْعَ وَٱلْبَصَرَ وَٱلْفُؤَادَ كُلُّ أُوْلَٰٓئِكَ كَانَ عَنْهُ مَسْـُٔولًا [36]

Et ne marche pas sur la terre en paradant,

وَلَا تَمْشِ فِى ٱلْأَرْضِ مَرَحًا

car tu ne troueras jamais la terre, ni n'atteindras les montagnes en hauteur.[37]

إِنَّكَ لَن تَخْرِقَ ٱلْأَرْضَ وَلَن تَبْلُغَ ٱلْجِبَالَ طُولًا [37]

Tout cela, son mal est, auprès de ton Tuteur, odieux.[38]

كُلُّ ذَٰلِكَ كَانَ سَيِّئُهُۥ عِندَ رَبِّكَ مَكْرُوهًا [38]

Voilà ce que ton Tuteur t'a révélé de la sagesse.

ذَٰلِكَ مِمَّآ أَوْحَىٰٓ إِلَيْكَ رَبُّكَ مِنَ ٱلْحِكْمَةِ

Et ne place pas, avec Dieu, une autre divinité, sans quoi tu serais jeté dans Jahannam, blâmé, évincé.[39]

وَلَا تَجْعَلْ مَعَ ٱللَّهِ إِلَٰهًا ءَاخَرَ فَتُلْقَىٰ فِى جَهَنَّمَ مَلُومًا مَّدْحُورًا [39]

Votre Tuteur vous aurait-Il donc réservé les fils, et aurait-Il pris, parmi les Agents, des filles ?

أَفَأَصْفَىٰكُمْ رَبُّكُم بِٱلْبَنِينَ وَٱتَّخَذَ مِنَ ٱلْمَلَٰٓئِكَةِ إِنَٰثًا

Vous tenez là, assurément, un propos immense.[40]

إِنَّكُمْ لَتَقُولُونَ قَوْلًا عَظِيمًا [40]

Nous avons certes diversifié les exemples dans cette Lecture, afin qu'ils se rappellent ; mais cela ne fait qu'accroître leur répulsion.[41]

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِى هَٰذَا ٱلْقُرْءَانِ لِيَذَّكَّرُوا۟ وَمَا يَزِيدُهُمْ إِلَّا نُفُورًا [41]

Dis : « S'il y avait, avec Lui, des divinités, comme ils le disent, elles auraient alors cherché une voie vers le Détenteur de l'Édifice. »[42]

قُل لَّوْ كَانَ مَعَهُۥٓ ءَالِهَةٌ كَمَا يَقُولُونَ إِذًا لَّٱبْتَغَوْا۟ إِلَىٰ ذِى ٱلْعَرْشِ سَبِيلًا [42]

Gloire à Lui, et Il est bien au-dessus de ce qu'ils disent, d'une grande élévation.[43]

سُبْحَٰنَهُۥ وَتَعَٰلَىٰ عَمَّا يَقُولُونَ عُلُوًّا كَبِيرًا [43]

Les sept cieux Le glorifient, ainsi que la terre et ceux qui s'y trouvent ;

تُسَبِّحُ لَهُ ٱلسَّمَٰوَٰتُ ٱلسَّبْعُ وَٱلْأَرْضُ وَمَن فِيهِنَّ

il n'est rien qui ne Le glorifie en Le louant,

وَإِن مِّن شَىْءٍ إِلَّا يُسَبِّحُ بِحَمْدِهِۦ

mais vous ne comprenez pas leur glorification,

وَلَٰكِن لَّا تَفْقَهُونَ تَسْبِيحَهُمْ

car Il est Longanime, Très-Indulgent.[44]

إِنَّهُۥ كَانَ حَلِيمًا غَفُورًا [44]

Et lorsque tu lis la Lecture, Nous plaçons entre toi et ceux qui ne croient pas en la vie dernière un voile occulté,[45]

وَإِذَا قَرَأْتَ ٱلْقُرْءَانَ جَعَلْنَا بَيْنَكَ وَبَيْنَ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْءَاخِرَةِ حِجَابًا مَّسْتُورًا [45]

et Nous plaçons sur leurs noyaux des enveloppes, pour qu'ils ne la comprennent pas, et dans leurs oreilles une surdité.

وَجَعَلْنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَن يَفْقَهُوهُ وَفِىٓ ءَاذَانِهِمْ وَقْرًا

Et lorsque tu mentionnes ton Tuteur dans la Lecture, Lui seul, ils tournent le dos avec répulsion.[46]

وَإِذَا ذَكَرْتَ رَبَّكَ فِى ٱلْقُرْءَانِ وَحْدَهُۥ وَلَّوْا۟ عَلَىٰٓ أَدْبَٰرِهِمْ نُفُورًا [46]

Nous connaissons le mieux ce qu'ils écoutent, quand ils t'écoutent, et quand ils sont en conciliabule, quand les injustes disent : « Vous ne suivez qu'un homme abusé par l'illusion. »[47]

نَّحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَسْتَمِعُونَ بِهِۦٓ إِذْ يَسْتَمِعُونَ إِلَيْكَ وَإِذْ هُمْ نَجْوَىٰٓ إِذْ يَقُولُ ٱلظَّٰلِمُونَ إِن تَتَّبِعُونَ إِلَّا رَجُلًا مَّسْحُورًا [47]

Regarde comme ils ont multiplié les exemples à ton sujet, et se sont ainsi égarés :

ٱنظُرْ كَيْفَ ضَرَبُوا۟ لَكَ ٱلْأَمْثَالَ فَضَلُّوا۟

ils ne peuvent donc trouver de voie.[48]

فَلَا يَسْتَطِيعُونَ سَبِيلًا [48]

Et ils ont dit : « Quand nous serons ossements et miettes, serons-nous vraiment suscités en une création nouvelle ? »[49]

وَقَالُوٓا۟ أَءِذَا كُنَّا عِظَٰمًا وَرُفَٰتًا أَءِنَّا لَمَبْعُوثُونَ خَلْقًا جَدِيدًا [49]

Dis : « Soyez pierre, ou fer, ou toute création qui vous semble grande dans vos poitrines. »[50]

قُلْ كُونُوا۟ حِجَارَةً أَوْ حَدِيدًا [50] أَوْ خَلْقًا مِّمَّا يَكْبُرُ فِى صُدُورِكُمْ

Ils diront alors : « Qui nous ramènera ? »

فَسَيَقُولُونَ مَن يُعِيدُنَا

Dis : « Celui qui vous a créés originellement la première fois. »

قُلِ ٱلَّذِى فَطَرَكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ

Alors ils hocheront la tête vers toi et diront : « Quand cela sera-t-il ? »

فَسَيُنْغِضُونَ إِلَيْكَ رُءُوسَهُمْ وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هُوَ

Dis : « Il se peut que ce soit proche.[51]

قُلْ عَسَىٰٓ أَن يَكُونَ قَرِيبًا [51]

Le jour où Il vous appellera, vous répondrez en Le louant, et vous présumerez n'avoir passé que peu de temps. »[52]

يَوْمَ يَدْعُوكُمْ فَتَسْتَجِيبُونَ بِحَمْدِهِۦ وَتَظُنُّونَ إِن لَّبِثْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا [52]

Et dis à Mes obéissants de dire ce qui est le plus beau :

وَقُل لِّعِبَادِى يَقُولُوا۟ ٱلَّتِى هِىَ أَحْسَنُ

le Détourneur sème la discorde entre eux ;

إِنَّ ٱلشَّيْطَٰنَ يَنزَغُ بَيْنَهُمْ

car le Détourneur est, pour l'être humain, un ennemi manifeste.[53]

إِنَّ ٱلشَّيْطَٰنَ كَانَ لِلْإِنسَٰنِ عَدُوًّا مُّبِينًا [53]

Votre Tuteur vous connaît le mieux ; s'il Lui plaît, Il vous fait bienveillance, et s'il Lui plaît, Il vous punit.

رَّبُّكُمْ أَعْلَمُ بِكُمْ إِن يَشَأْ يَرْحَمْكُمْ أَوْ إِن يَشَأْ يُعَذِّبْكُمْ

Nous ne t'avons pas envoyé pour être leur mandataire.[54]

وَمَآ أَرْسَلْنَٰكَ عَلَيْهِمْ وَكِيلًا [54]

Ton Tuteur connaît le mieux ceux qui sont dans les cieux et sur la terre.

وَرَبُّكَ أَعْلَمُ بِمَن فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

Nous avons certes favorisé certains informateurs par-dessus d'autres, et Nous avons donné à Dawud un Formulaire.[55]

وَلَقَدْ فَضَّلْنَا بَعْضَ ٱلنَّبِيِّـۧنَ عَلَىٰ بَعْضٍ وَءَاتَيْنَا دَاوُۥدَ زَبُورًا [55]

Dis : « Invoquez ceux que vous prétendez, en dehors de Lui : ils ne possèdent aucun pouvoir pour vous soulager du préjudice, ni pour le déplacer. »[56]

قُلِ ٱدْعُوا۟ ٱلَّذِينَ زَعَمْتُم مِّن دُونِهِۦ فَلَا يَمْلِكُونَ كَشْفَ ٱلضُّرِّ عَنكُمْ وَلَا تَحْوِيلًا [56]

Ceux-là mêmes qu'ils invoquent recherchent, vers leur Tuteur, le moyen de rapprochement — à qui d'entre eux sera le plus proche — et espèrent Sa bienveillance et craignent Sa peine,

أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ يَدْعُونَ يَبْتَغُونَ إِلَىٰ رَبِّهِمُ ٱلْوَسِيلَةَ أَيُّهُمْ أَقْرَبُ وَيَرْجُونَ رَحْمَتَهُۥ وَيَخَافُونَ عَذَابَهُۥٓ

car la peine de ton Tuteur est de celles envers lesquelles il faut être vigilant.[57]

إِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ كَانَ مَحْذُورًا [57]

Et il n'est pas une cité que Nous n'anéantissions avant le Jour de la Comparution, ou que Nous ne punissions d'une peine sévère :

وَإِن مِّن قَرْيَةٍ إِلَّا نَحْنُ مُهْلِكُوهَا قَبْلَ يَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ أَوْ مُعَذِّبُوهَا عَذَابًا شَدِيدًا

cela est consigné dans le registre.[58]

كَانَ ذَٰلِكَ فِى ٱلْكِتَٰبِ مَسْطُورًا [58]

Rien ne Nous a empêchés d'envoyer les signes, sinon que les premiers les ont démentis.

وَمَا مَنَعَنَآ أَن نُّرْسِلَ بِٱلْـَٔايَٰتِ إِلَّآ أَن كَذَّبَ بِهَا ٱلْأَوَّلُونَ

Et Nous avons donné aux Thamud la chamelle, visible à l'évidence, mais ils furent injustes envers elle.

وَءَاتَيْنَا ثَمُودَ ٱلنَّاقَةَ مُبْصِرَةً فَظَلَمُوا۟ بِهَا

Or Nous n'envoyons les signes que pour effrayer.[59]

وَمَا نُرْسِلُ بِٱلْـَٔايَـٰتِ إِلَّا تَخْوِيفًا [59]

Et lorsque Nous t'avons dit que ton Tuteur cerne les hommes —

وَإِذْ قُلْنَا لَكَ إِنَّ رَبَّكَ أَحَاطَ بِٱلنَّاسِ

Nous n'avons fait de la vision que Nous t'avons montrée qu'une épreuve pour les hommes, ainsi que de l'arbre maudit dans cette Lecture.

وَمَا جَعَلْنَا ٱلرُّءْيَا ٱلَّتِىٓ أَرَيْنَـٰكَ إِلَّا فِتْنَةً لِّلنَّاسِ وَٱلشَّجَرَةَ ٱلْمَلْعُونَةَ فِى ٱلْقُرْءَانِ

Et Nous les effrayons, mais cela ne fait qu'accroître leur grande démesure.[60]

وَنُخَوِّفُهُمْ فَمَا يَزِيدُهُمْ إِلَّا طُغْيَـٰنًا كَبِيرًا [60]

Et quand Nous avons dit aux Agents : « Prosternez-vous devant Adam », ils se sont prosternés,

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَـٰٓئِكَةِ ٱسْجُدُوا۟ لِـَٔادَمَ فَسَجَدُوٓا۟

sauf Iblis : il a dit : « Me prosternerais-je devant celui que Tu as créé d'argile ? »[61]

إِلَّآ إِبْلِيسَ قَالَ ءَأَسْجُدُ لِمَنْ خَلَقْتَ طِينًا [61]

Il a dit : « Vois-Tu celui-ci, que Tu as honoré au-dessus de moi ? Si Tu me donnes répit jusqu'au Jour de la Comparution, je m'emparerai assurément de sa descendance, hormis peu d'entre eux. »[62]

قَالَ أَرَءَيْتَكَ هَـٰذَا ٱلَّذِى كَرَّمْتَ عَلَىَّ لَئِنْ أَخَّرْتَنِ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْقِيَـٰمَةِ لَأَحْتَنِكَنَّ ذُرِّيَّتَهُۥٓ إِلَّا قَلِيلًا [62]

Il a dit : « Va ! Quiconque parmi eux te suivra — Jahannam sera certes votre rétribution, une rétribution abondante.[63]

قَالَ ٱذْهَبْ فَمَن تَبِعَكَ مِنْهُمْ فَإِنَّ جَهَنَّمَ جَزَآؤُكُمْ جَزَآءً مَّوْفُورًا [63]

Et déloge, par ta voix, qui tu peux parmi eux ; ameute contre eux ta cavalerie et ton infanterie ; associe-toi à eux dans les biens et les enfants ; et fais-leur des promesses —

وَٱسْتَفْزِزْ مَنِ ٱسْتَطَعْتَ مِنْهُم بِصَوْتِكَ وَأَجْلِبْ عَلَيْهِم بِخَيْلِكَ وَرَجِلِكَ وَشَارِكْهُمْ فِى ٱلْأَمْوَٰلِ وَٱلْأَوْلَٰدِ وَعِدْهُمْ

or le Détourneur ne leur promet que leurre.[64]

وَمَا يَعِدُهُمُ ٱلشَّيْطَٰنُ إِلَّا غُرُورًا [64]

Sur Mes obéissants, tu n'as certes aucune autorité ;

إِنَّ عِبَادِى لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِمْ سُلْطَٰنٌ

et ton Tuteur suffit comme mandataire. »[65]

وَكَفَىٰ بِرَبِّكَ وَكِيلًا [65]

Votre Tuteur est Celui qui fait voguer pour vous le vaisseau sur la mer, afin que vous recherchiez de Sa faveur,

رَّبُّكُمُ ٱلَّذِى يُزْجِى لَكُمُ ٱلْفُلْكَ فِى ٱلْبَحْرِ لِتَبْتَغُوا۟ مِن فَضْلِهِۦٓ

car Il est, envers vous, Bienveillant.[66]

إِنَّهُۥ كَانَ بِكُمْ رَحِيمًا [66]

Et lorsque le préjudice vous touche en mer, ceux que vous invoquez s'égarent, hormis Lui.

وَإِذَا مَسَّكُمُ ٱلضُّرُّ فِى ٱلْبَحْرِ ضَلَّ مَن تَدْعُونَ إِلَّآ إِيَّاهُ

Puis, lorsqu'Il vous sauve vers la terre ferme, vous vous dérobez :

فَلَمَّا نَجَّىٰكُمْ إِلَى ٱلْبَرِّ أَعْرَضْتُمْ

l'être humain est un grand renieur.[67]

وَكَانَ ٱلْإِنسَٰنُ كَفُورًا [67]

Êtes-vous donc sûrs que Nous ne vous ferons pas engloutir par un pan de la terre ferme, ou que Nous n'enverrons pas sur vous une rafale de cailloux, sans que vous ne trouviez alors de mandataire ? Ou bien êtes-vous sûrs que Nous ne vous y ramènerons pas une autre fois, pour envoyer sur vous un vent fracassant qui vous noie, à cause de votre reniement, sans que vous ne trouviez alors personne pour Nous en demander raison ? **(56)** 68-69

أَفَأَمِنتُمْ أَن يَخْسِفَ بِكُمْ جَانِبَ ٱلْبَرِّ أَوْ يُرْسِلَ عَلَيْكُمْ حَاصِبًا ثُمَّ لَا تَجِدُوا۟ لَكُمْ وَكِيلًا ٦٨ أَمْ أَمِنتُمْ أَن يُعِيدَكُمْ فِيهِ تَارَةً أُخْرَىٰ فَيُرْسِلَ عَلَيْكُمْ قَاصِفًا مِّنَ ٱلرِّيحِ فَيُغْرِقَكُم بِمَا كَفَرْتُمْ ثُمَّ لَا تَجِدُوا۟ لَكُمْ عَلَيْنَا بِهِۦ تَبِيعًا ٦٩ **(56)**

Nous avons certes honoré les fils d'Adam, Nous les avons portés sur la terre ferme et sur la mer, Nous les avons pourvus des bonnes choses, et Nous les avons nettement favorisés par-dessus beaucoup de ceux que Nous avons créés.[70]

وَلَقَدْ كَرَّمْنَا بَنِىٓ ءَادَمَ وَحَمَلْنَٰهُمْ فِى ٱلْبَرِّ وَٱلْبَحْرِ وَرَزَقْنَٰهُم مِّنَ ٱلطَّيِّبَٰتِ وَفَضَّلْنَٰهُمْ عَلَىٰ كَثِيرٍ مِّمَّنْ خَلَقْنَا تَفْضِيلًا ٧٠

Le jour où Nous appellerons chaque groupe d'hommes avec leur référence,

يَوْمَ نَدْعُوا۟ كُلَّ أُنَاسٍۭ بِإِمَٰمِهِمْ

celui à qui son registre sera donné dans sa main droite — ceux-là liront leur registre, et ne subiront pas d'injustice, fût-ce d'un filament.[71]

فَمَنْ أُوتِىَ كِتَٰبَهُۥ بِيَمِينِهِۦ فَأُو۟لَٰٓئِكَ يَقْرَءُونَ كِتَٰبَهُمْ وَلَا يُظْلَمُونَ فَتِيلًا ٧١

Et quiconque est aveugle en cette vie sera aveugle dans la vie dernière, et plus égaré encore quant à la voie.[72]

وَمَن كَانَ فِى هَٰذِهِۦٓ أَعْمَىٰ فَهُوَ فِى ٱلْءَاخِرَةِ أَعْمَىٰ وَأَضَلُّ سَبِيلًا ٧٢

Et ils ont assurément failli, par l'épreuve, te détourner de ce que Nous t'avons révélé, afin que tu inventes contre Nous autre chose ;

وَإِن كَادُوا۟ لَيَفْتِنُونَكَ عَنِ ٱلَّذِىٓ أَوْحَيْنَآ إِلَيْكَ لِتَفْتَرِىَ عَلَيْنَا غَيْرَهُۥ

alors, ils t'auraient pris pour ami intime.[73]

وَإِذًا لَّٱتَّخَذُوكَ خَلِيلًا [73]

Et si Nous ne t'avions affermi, tu aurais certes failli t'appuyer sur eux, un tant soit peu.[74]

وَلَوْلَآ أَن ثَبَّتْنَٰكَ لَقَدْ كِدتَّ تَرْكَنُ إِلَيْهِمْ شَيْـًٔا قَلِيلًا [74]

Nous t'aurions alors fait goûter le double de la vie et le double de la mort ; puis tu n'aurais trouvé, contre Nous, aucun secours.[75]

إِذًا لَّأَذَقْنَٰكَ ضِعْفَ ٱلْحَيَوٰةِ وَضِعْفَ ٱلْمَمَاتِ ثُمَّ لَا تَجِدُ لَكَ عَلَيْنَا نَصِيرًا [75]

Et ils ont assurément failli te déloger de cette terre, pour t'en expulser —

وَإِن كَادُوا۟ لَيَسْتَفِزُّونَكَ مِنَ ٱلْأَرْضِ لِيُخْرِجُوكَ مِنْهَا

et alors, ils n'y auraient passé, après toi, que bien peu de temps.[76]

وَإِذًا لَّا يَلْبَثُونَ خِلَٰفَكَ إِلَّا قَلِيلًا [76]

Telle est la norme concernant ceux que Nous avons envoyés avant toi parmi Nos messagers,

سُنَّةَ مَن قَدْ أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ مِن رُّسُلِنَا

et tu ne trouveras à Notre norme aucun déplacement.[77]

وَلَا تَجِدُ لِسُنَّتِنَا تَحْوِيلًا [77]

Maintiens le Contact depuis le déclin du soleil jusqu'à l'obscurité de la nuit, ainsi que la Lecture de l'aube,

أَقِمِ ٱلصَّلَوٰةَ لِدُلُوكِ ٱلشَّمْسِ إِلَىٰ غَسَقِ ٱلَّيْلِ وَقُرْءَانَ ٱلْفَجْرِ

car la Lecture de l'aube est attestée.[78]

إِنَّ قُرْءَانَ ٱلْفَجْرِ كَانَ مَشْهُودًا [78]

Et pendant une partie de la nuit, veille par elle, en supplément pour toi : il se peut que ton Tuteur te suscite à une position louée.[79]

وَمِنَ ٱلَّيْلِ فَتَهَجَّدْ بِهِۦ نَافِلَةً لَّكَ عَسَىٰٓ أَن يَبْعَثَكَ رَبُّكَ مَقَامًا مَّحْمُودًا [79]

Et dis : « Mon Tuteur, fais-moi entrer par une entrée véridique, et fais-moi sortir par une sortie véridique, et assigne-moi, de Ta part, une autorité secourable. »[80]

وَقُل رَّبِّ أَدْخِلْنِي مُدْخَلَ صِدْقٍ وَأَخْرِجْنِي مُخْرَجَ صِدْقٍ وَٱجْعَل لِّي مِن لَّدُنكَ سُلْطَٰنًا نَّصِيرًا [80]

Et dis : « La vérité est venue, et le faux s'est dissipé :

وَقُلْ جَآءَ ٱلْحَقُّ وَزَهَقَ ٱلْبَٰطِلُ

le faux est certes voué à se dissiper. »[81]

إِنَّ ٱلْبَٰطِلَ كَانَ زَهُوقًا [81]

Et Nous faisons descendre, de cette Lecture, ce qui est guérison et bienveillance pour les croyants,

وَنُنَزِّلُ مِنَ ٱلْقُرْءَانِ مَا هُوَ شِفَآءٌ وَرَحْمَةٌ لِّلْمُؤْمِنِينَ

mais cela n'accroît les injustes qu'en perte.[82]

وَلَا يَزِيدُ ٱلظَّٰلِمِينَ إِلَّا خَسَارًا [82]

Et lorsque Nous comblons l'être humain de bienfaits, il se dérobe et s'écarte de son côté ;

وَإِذَآ أَنْعَمْنَا عَلَى ٱلْإِنسَٰنِ أَعْرَضَ وَنَـَٔا بِجَانِبِهِۦ

et lorsque le mal le touche, il est sans espoir.[83]

وَإِذَا مَسَّهُ ٱلشَّرُّ كَانَ يَـُٔوسًا [83]

Dis : « Chacun agit selon sa manière propre ; votre Tuteur connaît le mieux qui est le mieux guidé quant à la voie. »[84]

قُلْ كُلٌّ يَعْمَلُ عَلَىٰ شَاكِلَتِهِۦ فَرَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِمَنْ هُوَ أَهْدَىٰ سَبِيلًا [84]

Et ils t'interrogent au sujet de l'Influx.

وَيَسْـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلرُّوحِ

Dis : « L'Influx relève de l'ordre de mon Tuteur ; et vous n'avez reçu du savoir que fort peu. »[85]

قُلِ ٱلرُّوحُ مِنْ أَمْرِ رَبِّى وَمَآ أُوتِيتُم مِّنَ ٱلْعِلْمِ إِلَّا قَلِيلًا [85]

Et s'il Nous plaisait, Nous emporterions assurément ce que Nous t'avons révélé ; alors tu ne trouverais, contre Nous, aucun mandataire pour cela — hormis une bienveillance de ton Tuteur ;[86]

وَلَئِن شِئْنَا لَنَذْهَبَنَّ بِٱلَّذِىٓ أَوْحَيْنَآ إِلَيْكَ ثُمَّ لَا تَجِدُ لَكَ بِهِۦ عَلَيْنَا وَكِيلًا [86] إِلَّا رَحْمَةً مِّن رَّبِّكَ

car Sa faveur envers toi est grande.[87]

إِنَّ فَضْلَهُۥ كَانَ عَلَيْكَ كَبِيرًا [87]

Dis : « Si les humains et les Occultés s'unissaient pour apporter l'équivalent de cette Lecture, ils n'en apporteraient pas l'équivalent, fussent-ils mutuellement soutien les uns des autres. »[88]

قُل لَّئِنِ ٱجْتَمَعَتِ ٱلْإِنسُ وَٱلْجِنُّ عَلَىٰٓ أَن يَأْتُوا۟ بِمِثْلِ هَٰذَا ٱلْقُرْءَانِ لَا يَأْتُونَ بِمِثْلِهِۦ وَلَوْ كَانَ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ ظَهِيرًا [88]

Nous avons certes diversifié pour les hommes, dans cette Lecture, toutes sortes d'exemples ; mais la plupart des hommes ont tout refusé, sinon le reniement.[89]

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا لِلنَّاسِ فِى هَٰذَا ٱلْقُرْءَانِ مِن كُلِّ مَثَلٍ فَأَبَىٰٓ أَكْثَرُ ٱلنَّاسِ إِلَّا كُفُورًا [89]

Et ils ont dit : « Nous ne te ferons pas crédit avant que tu ne fasses jaillir pour nous, de la terre, une source, ou que tu n'aies un jardin de palmiers et de vignes dans lequel tu fasses jaillir des rivières en abondance, ou que tu ne fasses choir le ciel en morceaux sur nous comme tu le prétends, ou que tu n'amènes Dieu et les Agents devant nous, ou que tu n'aies une maison de dorures, ou que tu ne montes au ciel — et nous ne ferons même pas crédit à ta montée avant que tu ne fasses descendre sur nous une Écriture que nous puissions lire. »[90-92]

وَقَالُواْ لَن نُّؤۡمِنَ لَكَ حَتَّىٰ تَفۡجُرَ لَنَا مِنَ ٱلۡأَرۡضِ يَنۢبُوعًا [90] أَوۡ تَكُونَ لَكَ جَنَّةٞ مِّن نَّخِيلٖ وَعِنَبٖ فَتُفَجِّرَ ٱلۡأَنۡهَٰرَ خِلَٰلَهَا تَفۡجِيرًا [91] أَوۡ تُسۡقِطَ ٱلسَّمَآءَ كَمَا زَعَمۡتَ عَلَيۡنَا كِسَفًا أَوۡ تَأۡتِيَ بِٱللَّهِ وَٱلۡمَلَٰٓئِكَةِ قَبِيلًا [92] أَوۡ يَكُونَ لَكَ بَيۡتٞ مِّن زُخۡرُفٍ أَوۡ تَرۡقَىٰ فِي ٱلسَّمَآءِ وَلَن نُّؤۡمِنَ لِرُقِيِّكَ حَتَّىٰ تُنَزِّلَ عَلَيۡنَا كِتَٰبٗا نَّقۡرَؤُهُۥ

Dis : « Gloire à mon Tuteur ! Ne suis-je qu'un humain, un messager ? »[93]

قُلۡ سُبۡحَانَ رَبِّي هَلۡ كُنتُ إِلَّا بَشَرٗا رَّسُولٗا [93]

Et rien n'a empêché les hommes de croire, lorsque la guidance leur est venue, sinon qu'ils ont dit : « Dieu aurait-Il suscité un humain comme messager ? »[94]

وَمَا مَنَعَ ٱلنَّاسَ أَن يُؤۡمِنُوٓاْ إِذۡ جَآءَهُمُ ٱلۡهُدَىٰٓ إِلَّآ أَن قَالُوٓاْ أَبَعَثَ ٱللَّهُ بَشَرٗا رَّسُولٗا [94]

Dis : « S'il y avait sur la terre des Agents marchant en toute quiétude, Nous leur aurions fait descendre, du ciel, un Agent, comme messager. »[95]

قُل لَّوۡ كَانَ فِي ٱلۡأَرۡضِ مَلَٰٓئِكَةٞ يَمۡشُونَ مُطۡمَئِنِّينَ لَنَزَّلۡنَا عَلَيۡهِم مِّنَ ٱلسَّمَآءِ مَلَكٗا رَّسُولٗا [95]

Dis : « Dieu suffit comme témoin entre moi et vous,

قُلۡ كَفَىٰ بِٱللَّهِ شَهِيدَۢا بَيۡنِي وَبَيۡنَكُمۡ

car Il est, envers Ses obéissants, Connaisseur intime et Clairvoyant. »[96]

إِنَّهُۥ كَانَ بِعِبَادِهِۦ خَبِيرَۢا بَصِيرٗا [96]

Et celui que Dieu guide, celui-là se laisse guider,

وَمَن يَهۡدِ ٱللَّهُ فَهُوَ ٱلۡمُهۡتَدِ

et celui qu'Il égare, tu ne leur trouveras jamais d'alliés en dehors de Lui.

وَمَن يُضْلِلْ فَلَن تَجِدَ لَهُمْ أَوْلِيَآءَ مِن دُونِهِۦ

Et Nous les rassemblerons, au Jour de la Comparution, sur leurs visages, aveugles, muets et sourds :

وَنَحْشُرُهُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ عَلَىٰ وُجُوهِهِمْ عُمْيًا وَبُكْمًا وَصُمًّا

leur refuge sera Jahannam :

مَّأْوَىٰهُمْ جَهَنَّمُ

chaque fois qu'il décroît, Nous leur accroissons le brasier.[97]

كُلَّمَا خَبَتْ زِدْنَٰهُمْ سَعِيرًا [97]

Voilà leur rétribution, pour avoir renié Nos signes et avoir dit : « Quand nous serons ossements et miettes, serons-nous vraiment suscités en une création nouvelle ? »[98]

ذَٰلِكَ جَزَآؤُهُم بِأَنَّهُمْ كَفَرُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا وَقَالُوٓا۟ أَءِذَا كُنَّا عِظَٰمًا وَرُفَٰتًا أَءِنَّا لَمَبْعُوثُونَ خَلْقًا جَدِيدًا [98]

N'ont-ils pas vu que Dieu, qui a créé les cieux et la terre, est capable de créer leur pareil, et qu'Il leur a assigné un terme qui ne fait aucun doute ?

أَوَلَمْ يَرَوْا۟ أَنَّ ٱللَّهَ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ قَادِرٌ عَلَىٰٓ أَن يَخْلُقَ مِثْلَهُمْ وَجَعَلَ لَهُمْ أَجَلًا لَّا رَيْبَ فِيهِ

Mais les injustes ont tout refusé, sinon le reniement.[99]

فَأَبَى ٱلظَّٰلِمُونَ إِلَّا كُفُورًا [99]

Dis : « Si vous possédiez les réserves de la bienveillance de mon Tuteur, vous les garderiez alors, redoutant la dépense. »

قُل لَّوْ أَنتُمْ تَمْلِكُونَ خَزَآئِنَ رَحْمَةِ رَبِّىٓ إِذًا لَّأَمْسَكْتُمْ خَشْيَةَ ٱلْإِنفَاقِ

L'être humain est avare.[100]

وَكَانَ ٱلْإِنسَٰنُ قَتُورًا [100]

Nous avons certes donné à Moussa neuf signes clairs :

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَىٰ تِسْعَ ءَايَٰتٍۭ بَيِّنَٰتٍ

interroge donc les fils d'Israël : lorsqu'il est venu à eux, Fir'awn lui a dit : « Je te présume assurément abusé par l'illusion, ô Moussa. »[101]

فَسْـَٔلْ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ إِذْ جَآءَهُمْ فَقَالَ لَهُۥ فِرْعَوْنُ إِنِّى لَأَظُنُّكَ يَٰمُوسَىٰ مَسْحُورًا [101]

Il a dit : « Tu sais certes que nul autre que le Tuteur des cieux et de la terre n'a fait descendre ces preuves éclairantes,

قَالَ لَقَدْ عَلِمْتَ مَآ أَنزَلَ هَٰٓؤُلَآءِ إِلَّا رَبُّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ بَصَآئِرَ

et je te présume assurément ruiné, ô Fir'awn. »[102]

وَإِنِّى لَأَظُنُّكَ يَٰفِرْعَوْنُ مَثْبُورًا [102]

Il voulut alors les déloger de cette terre ; mais Nous le noyâmes, lui et tous ceux qui étaient avec lui.[103]

فَأَرَادَ أَن يَسْتَفِزَّهُم مِّنَ ٱلْأَرْضِ فَأَغْرَقْنَٰهُ وَمَن مَّعَهُۥ جَمِيعًا [103]

Et Nous avons dit après lui aux fils d'Israël : « Habitez cette terre,

وَقُلْنَا مِنۢ بَعْدِهِۦ لِبَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ٱسْكُنُوا۟ ٱلْأَرْضَ

puis, lorsque viendra la promesse de la seconde fois, Nous vous ramènerons tous ensemble, enlacés. »[104]

فَإِذَا جَآءَ وَعْدُ ٱلْءَاخِرَةِ جِئْنَا بِكُمْ لَفِيفًا [104]

Et c'est avec la vérité que Nous l'avons fait descendre,

وَبِٱلْحَقِّ أَنزَلْنَٰهُ

et avec la vérité elle est descendue ;

وَبِٱلْحَقِّ نَزَلَ

et Nous ne t'avons envoyé que comme annonciateur et avertisseur.[105]

وَمَآ أَرْسَلْنَٰكَ إِلَّا مُبَشِّرًا وَنَذِيرًا [105]

Et une Lecture que Nous avons fractionnée, afin que tu la lises aux hommes avec gradation,

وَقُرْءَانًا فَرَقْنَٰهُ لِتَقْرَأَهُۥ عَلَى ٱلنَّاسِ عَلَىٰ مُكْثٍ

et Nous l'avons fait descendre par envois successifs.[106]

وَنَزَّلْنَٰهُ تَنزِيلًا [106]

Dis : « Croyez-y, ou n'y croyez pas :

قُلْ ءَامِنُوا۟ بِهِۦٓ أَوْ لَا تُؤْمِنُوا۟

ceux à qui le savoir a été donné avant elle, quand elle leur est récitée, tombent prosternés sur le menton, en disant : “Gloire à notre Tuteur ! La promesse de notre Tuteur est assurément chose faite.”[107–108]

إِنَّ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْعِلْمَ مِن قَبْلِهِۦٓ إِذَا يُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ يَخِرُّونَ لِلْأَذْقَانِ سُجَّدًا [107] وَيَقُولُونَ سُبْحَٰنَ رَبِّنَآ إِن كَانَ وَعْدُ رَبِّنَا لَمَفْعُولًا [108]

Et ils tombent sur le menton, en pleurant, et cela accroît leur humilité. »[109]

وَيَخِرُّونَ لِلْأَذْقَانِ يَبْكُونَ وَيَزِيدُهُمْ خُشُوعًا [109]

Dis : « Invoquez Dieu, ou invoquez le Tout-Bienveillant :

قُلِ ٱدْعُوا۟ ٱللَّهَ أَوِ ٱدْعُوا۟ ٱلرَّحْمَٰنَ

quel que soit celui que vous invoquiez, à Lui appartiennent les plus beaux attributs. »

أَيًّا مَّا تَدْعُوا۟ فَلَهُ ٱلْأَسْمَآءُ ٱلْحُسْنَىٰ

Et ne prononce pas hautement ton Contact, et ne le chuchote pas non plus : recherche, entre les deux, une voie.[110]

وَلَا تَجْهَرْ بِصَلَاتِكَ وَلَا تُخَافِتْ بِهَا وَٱبْتَغِ بَيْنَ ذَٰلِكَ سَبِيلًا [110]

Et dis : « Louange à Dieu, qui ne S'est pas attribué d'enfant, qui n'a pas d'associé dans la royauté, et qui n'a nul protecteur contre l'humiliation »,

وَقُلِ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ٱلَّذِى لَمْ يَتَّخِذْ وَلَدًا وَلَمْ يَكُن لَّهُۥ شَرِيكٌ فِى ٱلْمُلْكِ وَلَمْ يَكُن لَّهُۥ وَلِىٌّ مِّنَ ٱلذُّلِّ

et proclame Sa grandeur, pleinement.[111]

وَكَبِّرْهُ تَكْبِيرًا [111]



AL-KAHF • الكهف

Sourate 18 · 110 versets

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant.

Louange à Dieu, qui a fait descendre sur Son obéissant l'Écriture et n'y a placé aucune tortuosité,[1]

ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ٱلَّذِىٓ أَنزَلَ عَلَىٰ عَبْدِهِ ٱلْكِتَٰبَ وَلَمْ يَجْعَل لَّهُۥ عِوَجَا [1]

droite — pour avertir d'une rigueur sévère venant de Lui, pour annoncer aux croyants qui accomplissent les œuvres saines qu'ils auront une belle récompense, où ils resteront à jamais, et pour avertir ceux qui ont dit : « Dieu S'est attribué un enfant. »[2–4]

قَيِّمًا لِّيُنذِرَ بَأْسًا شَدِيدًا مِّن لَّدُنْهُ وَيُبَشِّرَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ٱلَّذِينَ يَعْمَلُونَ ٱلصَّٰلِحَٰتِ أَنَّ لَهُمْ أَجْرًا حَسَنًا [2] مَّٰكِثِينَ فِيهِ أَبَدًا [3] وَيُنذِرَ ٱلَّذِينَ قَالُواْ ٱتَّخَذَ ٱللَّهُ وَلَدًا [4]

Ils n'en ont aucun savoir, ni leurs ancêtres.

مَّا لَهُم بِهِۦ مِنْ عِلْمٍ وَلَا لِءَابَآئِهِمْ

Combien est grave la parole qui sort de leurs bouches !

كَبُرَتْ كَلِمَةً تَخْرُجُ مِنْ أَفْوَٰهِهِمْ

Ils ne disent rien que mensonge.[5]

إِن يَقُولُونَ إِلَّا كَذِبًا [5]

Peut-être vas-tu te consumer toi-même d'amertume sur leurs traces, s'ils ne croient pas à ce discours.[6]

فَلَعَلَّكَ بَٰخِعٌ نَّفْسَكَ عَلَىٰٓ ءَاثَٰرِهِمْ إِن لَّمْ يُؤْمِنُواْ بِهَٰذَا ٱلْحَدِيثِ أَسَفًا [6]

Nous avons fait de ce qui est sur la terre une parure pour elle, afin de les éprouver : lequel d'entre eux agit le mieux.[7]

إِنَّا جَعَلْنَا مَا عَلَى ٱلْأَرْضِ زِينَةً لَّهَا لِنَبْلُوَهُمْ أَيُّهُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا [7]

Et Nous ferons assurément de ce qui est sur elle un affleurement aride.[8]

وَإِنَّا لَجَٰعِلُونَ مَا عَلَيْهَا صَعِيدًا جُرُزًا [8]

Ou bien as-tu pensé que les compagnons de la Caverne et d'ar-Raqim étaient, parmi Nos signes, chose étonnante ?[9]

أَمْ حَسِبْتَ أَنَّ أَصْحَٰبَ ٱلْكَهْفِ وَٱلرَّقِيمِ كَانُوا۟ مِنْ ءَايَٰتِنَا عَجَبًا [9]

Quand les jeunes gens se sont réfugiés dans la Caverne et ont dit : « Notre Tuteur, accorde-nous, de Ta part, une bienveillance, et ménage-nous, dans notre affaire, une voie de droiture. »[10]

إِذْ أَوَى ٱلْفِتْيَةُ إِلَى ٱلْكَهْفِ فَقَالُوا۟ رَبَّنَآ ءَاتِنَا مِن لَّدُنكَ رَحْمَةً وَهَيِّئْ لَنَا مِنْ أَمْرِنَا رَشَدًا [10]

Nous avons alors fermé leurs oreilles, dans la Caverne, durant des années nombrées ; puis Nous les suscitâmes pour distinguer lequel des deux partis dénombrait le mieux l'intervalle qu'ils avaient passé.[11-12]

فَضَرَبْنَا عَلَىٰٓ ءَاذَانِهِمْ فِى ٱلْكَهْفِ سِنِينَ عَدَدًا [11] ثُمَّ بَعَثْنَٰهُمْ لِنَعْلَمَ أَىُّ ٱلْحِزْبَيْنِ أَحْصَىٰ لِمَا لَبِثُوٓا۟ أَمَدًا [12]

Nous te racontons leur information en toute vérité :

نَّحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ نَبَأَهُم بِٱلْحَقِّ

c'étaient des jeunes gens qui croyaient en leur Tuteur, et Nous les accrûmes en guidance.[13]

إِنَّهُمْ فِتْيَةٌ ءَامَنُوا۟ بِرَبِّهِمْ وَزِدْنَٰهُمْ هُدًى [13]

Et Nous avons lié leurs noyaux, lorsqu'ils se sont levés et ont dit : « Notre Tuteur est le Tuteur des cieux et de la terre ; jamais nous n'invoquerons de divinité en dehors de Lui — nous aurions alors certes dit un énorme excès.[14]

وَرَبَطْنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ إِذْ قَامُوا۟ فَقَالُوا۟ رَبُّنَا رَبُّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ لَن نَّدْعُوَا۟ مِن دُونِهِۦٓ إِلَٰهًا لَّقَدْ قُلْنَآ إِذًا شَطَطًا [14]

Voilà notre peuple qui a pris, en dehors de Lui, des divinités : que ne produisent-ils, à leur sujet, une autorité claire ?

هَٰٓؤُلَآءِ قَوْمُنَا ٱتَّخَذُوا۟ مِن دُونِهِۦٓ ءَالِهَةً لَّوْلَا يَأْتُونَ عَلَيْهِم بِسُلْطَٰنٍۭ بَيِّنٍ

Qui donc est plus injuste que celui qui invente un mensonge contre Dieu ?[15]

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا [15]

Et puisque vous vous êtes séparés d'eux et de ce à quoi ils obéissent, hormis Dieu, réfugiez-vous dans la Caverne : votre Tuteur déploiera sur vous de Sa bienveillance et vous ménagera, dans votre affaire, un soutien. »[16]

وَإِذِ ٱعْتَزَلْتُمُوهُمْ وَمَا يَعْبُدُونَ إِلَّا ٱللَّهَ فَأْوُۥٓا۟ إِلَى ٱلْكَهْفِ يَنشُرْ لَكُمْ رَبُّكُم مِّن رَّحْمَتِهِۦ وَيُهَيِّئْ لَكُم مِّنْ أَمْرِكُم مِّرْفَقًا [16]

Et tu aurais vu le soleil, à son lever, s'écarter de leur caverne vers la droite, et à son coucher, les quitter en les effleurant par la gauche, tandis qu'ils se tenaient dans un renfoncement de la caverne.

وَتَرَى ٱلشَّمْسَ إِذَا طَلَعَت تَّزَٰوَرُ عَن كَهْفِهِمْ ذَاتَ ٱلْيَمِينِ وَإِذَا غَرَبَت تَّقْرِضُهُمْ ذَاتَ ٱلشِّمَالِ وَهُمْ فِى فَجْوَةٍ مِّنْهُ

Cela fait partie des signes de Dieu.

ذَٰلِكَ مِنْ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ

Quiconque Dieu guide, voilà celui qui se laisse guider,

مَن يَهْدِ ٱللَّهُ فَهُوَ ٱلْمُهْتَدِ

et celui qu'Il égare, tu ne lui trouveras jamais d'allié qui le rende avisé.[17]

وَمَن يُضْلِلْ فَلَن تَجِدَ لَهُۥ وَلِيًّا مُّرْشِدًا [17]

Et tu les aurais crus éveillés, alors qu'ils dormaient.

وَتَحْسَبُهُمْ أَيْقَاظًا وَهُمْ رُقُودٌ

Et Nous les retournions vers la droite et vers la gauche, tandis que leur chien se tenait, pattes étendues, sur le seuil.

وَنُقَلِّبُهُمْ ذَاتَ ٱلْيَمِينِ وَذَاتَ ٱلشِّمَالِ وَكَلْبُهُم بَٰسِطٌ ذِرَاعَيْهِ بِٱلْوَصِيدِ

Si tu les avais aperçus, tu leur aurais assurément tourné le dos en fuyant, et tu aurais été rempli d'effroi devant eux.[18]

لَوِ ٱطَّلَعْتَ عَلَيْهِمْ لَوَلَّيْتَ مِنْهُمْ فِرَارًا وَلَمُلِئْتَ مِنْهُمْ رُعْبًا [18]

Ainsi Nous les suscitâmes, afin qu'ils s'interrogent entre eux.

وَكَذَٰلِكَ بَعَثْنَٰهُمْ لِيَتَسَآءَلُوا۟ بَيْنَهُمْ

L'un d'eux a dit : « Combien de temps avez-vous passé ? »

قَالَ قَآئِلٌ مِّنْهُمْ كَمْ لَبِثْتُمْ

Ils ont dit : « Nous avons passé un jour, ou une partie d'un jour. »

قَالُوا۟ لَبِثْنَا يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ

Ils ont dit : « Votre Tuteur sait le mieux combien de temps vous avez passé ; suscitez donc l'un de vous, avec votre monnaie que voici, à la Capitale, et qu'il regarde laquelle de ses nourritures est la plus pure, et qu'il vous en apporte une subsistance, et qu'il agisse avec discrétion,

قَالُوا۟ رَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِمَا لَبِثْتُمْ فَٱبْعَثُوٓا۟ أَحَدَكُم بِوَرِقِكُمْ هَٰذِهِۦٓ إِلَى ٱلْمَدِينَةِ فَلْيَنظُرْ أَيُّهَآ أَزْكَىٰ طَعَامًا فَلْيَأْتِكُم بِرِزْقٍ مِّنْهُ وَلْيَتَلَطَّفْ

et qu'il ne fasse sentir votre présence à personne,[19]

وَلَا يُشْعِرَنَّ بِكُمْ أَحَدًا [19]

car s'ils vous découvraient, ils vous banniraient, ou vous feraient réintégrer leur doctrine, et vous ne réussiriez alors plus jamais. »[20]

إِنَّهُمْ إِن يَظْهَرُوا۟ عَلَيْكُمْ يَرْجُمُوكُمْ أَوْ يُعِيدُوكُمْ فِى مِلَّتِهِمْ وَلَن تُفْلِحُوٓا۟ إِذًا أَبَدًا [20]

Ainsi Nous fîmes en sorte que les gens tombent sur eux, afin qu'ils sachent que la promesse de Dieu est vraie et que l'Heure ne fait aucun doute,

وَكَذَٰلِكَ أَعْثَرْنَا عَلَيْهِمْ لِيَعْلَمُوٓا۟ أَنَّ وَعْدَ ٱللَّهِ حَقٌّ وَأَنَّ ٱلسَّاعَةَ لَا رَيْبَ فِيهَآ

lorsqu'ils contestaient entre eux leur affaire et ont dit : « Bâtissez sur eux une construction » —

إِذْ يَتَنَٰزَعُونَ بَيْنَهُمْ أَمْرَهُمْ فَقَالُوا۟ ٱبْنُوا۟ عَلَيْهِم بُنْيَٰنًا

leur Tuteur les connaît le mieux.

رَّبُّهُمْ أَعْلَمُ بِهِمْ

Ceux qui l'ont emporté dans l'affaire ont dit : « Nous prendrons assurément sur eux un lieu de prosternation. »[21]

قَالَ ٱلَّذِينَ غَلَبُوا۟ عَلَىٰٓ أَمْرِهِمْ لَنَتَّخِذَنَّ عَلَيْهِم مَّسْجِدًا [21]

Ils diront : « Trois, leur chien le quatrième »,

سَيَقُولُونَ ثَلَٰثَةٌ رَّابِعُهُمْ كَلْبُهُمْ

et ils diront : « Cinq, leur chien le sixième », jetant ce qui échappe aux sens,

وَيَقُولُونَ خَمْسَةٌ سَادِسُهُمْ كَلْبُهُمْ رَجْمًۢا بِٱلْغَيْبِ

et ils diront : « Sept »,

وَيَقُولُونَ سَبْعَةٌ

leur chien étant le huitième.

وَثَامِنُهُمْ كَلْبُهُمْ

Dis : « Mon Tuteur connaît le mieux leur nombre » ;

قُل رَّبِّىٓ أَعْلَمُ بِعِدَّتِهِم

nul ne les connaît, hormis quelques-uns.

مَّا يَعْلَمُهُمْ إِلَّا قَلِيلٌ

Ne polémique donc à leur sujet que d'une polémique à découvert, et ne consulte personne d'entre eux à leur propos.[22]

فَلَا تُمَارِ فِيهِمْ إِلَّا مِرَآءً ظَٰهِرًا وَلَا تَسْتَفْتِ فِيهِم مِّنْهُمْ أَحَدًا [22]

Et ne dis jamais, à propos d'une chose : « Je ferai cela demain », à moins qu'il ne plaise à Dieu.[23]

وَلَا تَقُولَنَّ لِشَاْىْءٍ إِنِّى فَاعِلٌ ذَٰلِكَ غَدًا [23] إِلَّآ أَن يَشَآءَ ٱللَّهُ

Et rappelle-toi ton Tuteur quand tu oublies,

وَٱذْكُر رَّبَّكَ إِذَا نَسِيتَ

et dis : « Il se peut que mon Tuteur me guide vers une droiture plus proche que celle-ci. »[24]

وَقُلْ عَسَىٰٓ أَن يَهْدِيَنِ رَبِّى لِأَقْرَبَ مِنْ هَٰذَا رَشَدًا [24]

Et ils passèrent dans leur caverne trois cents années, et en ajoutèrent neuf.[25]

وَلَبِثُوا۟ فِى كَهْفِهِمْ ثَلَٰثَ مِاْئَةٍ سِنِينَ وَٱزْدَادُوا۟ تِسْعًا [25]

Dis : « Dieu sait le mieux combien de temps ils passèrent :

قُلِ ٱللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا لَبِثُوا۟

à Lui appartient ce qui échappe aux sens dans les cieux et sur la terre.

لَهُۥ غَيْبُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

Combien Il voit clair et entend bien !

أَبْصِرْ بِهِۦ وَأَسْمِعْ

Ils n'ont, en dehors de Lui, aucun allié,

مَا لَهُم مِّن دُونِهِۦ مِن وَلِىٍّ

et Il n'associe personne à Son jugement. »[26]

وَلَا يُشْرِكُ فِي حُكْمِهِۦٓ أَحَدًا [26]

Et récite ce qui t'a été révélé de l'Écriture de ton Tuteur : nul ne peut changer Ses paroles,

وَٱتْلُ مَآ أُوحِيَ إِلَيْكَ مِن كِتَابِ رَبِّكَ لَا مُبَدِّلَ لِكَلِمَٰتِهِۦ

et tu ne trouveras, en dehors de Lui, aucune retraite.[27]

وَلَن تَجِدَ مِن دُونِهِۦ مُلْتَحَدًا [27]

Et maintiens-toi, avec constance, aux côtés de ceux qui invoquent leur Tuteur au matin et au soir, voulant Sa direction,

وَٱصْبِرْ نَفْسَكَ مَعَ ٱلَّذِينَ يَدْعُونَ رَبَّهُم بِٱلْغَدَوٰةِ وَٱلْعَشِيِّ يُرِيدُونَ وَجْهَهُۥ

et que tes yeux ne se portent pas au-delà d'eux, voulant la parure de la vie proche ;

وَلَا تَعْدُ عَيْنَاكَ عَنْهُمْ تُرِيدُ زِينَةَ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا

et ne défère pas à celui dont Nous avons rendu le noyau inattentif à Notre rappel, qui a suivi son émotion, et dont l'affaire est excès.[28]

وَلَا تُطِعْ مَنْ أَغْفَلْنَا قَلْبَهُۥ عَن ذِكْرِنَا وَٱتَّبَعَ هَوَىٰهُ وَكَانَ أَمْرُهُۥ فُرُطًا [28]

Et dis : « La vérité vient de votre Tuteur : que celui qui le veut croie, et que celui qui le veut renie. »

وَقُلِ ٱلْحَقُّ مِن رَّبِّكُمْ فَمَن شَآءَ فَلْيُؤْمِن وَمَن شَآءَ فَلْيَكْفُرْ

Car Nous avons apprêté pour les injustes un feu dont l'enceinte les cerne.

إِنَّآ أَعْتَدْنَا لِلظَّٰلِمِينَ نَارًا أَحَاطَ بِهِمْ سُرَادِقُهَا

Et s'ils appellent à la rescousse, on viendra à leur rescousse avec une eau semblable à du métal en fusion, qui brûle les visages.

وَإِن يَسْتَغِيثُواْ يُغَاثُواْ بِمَآءٍ كَٱلْمُهْلِ يَشْوِى ٱلْوُجُوهَ

Quel détestable breuvage !

بِئْسَ ٱلشَّرَابُ

Et quel mauvais lieu de délassement ![29]

وَسَآءَتْ مُرْتَفَقًا [29]

Ceux qui ont cru et accompli les œuvres saines — Nous ne laissons pas se dissiper la récompense de qui agit bien.[30]

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ إِنَّا لَا نُضِيعُ أَجْرَ مَنْ أَحْسَنَ عَمَلًا [30]

Voilà ceux qui auront les Jardins de la permanence ; sous eux coulent les rivières ; ils y seront ornés de bracelets d'or et porteront des habits verts de soie fine et de brocart, accoudés sur des lits d'apparat.

أُوْلَٰٓئِكَ لَهُمْ جَنَّٰتُ عَدْنٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهِمُ ٱلْأَنْهَٰرُ يُحَلَّوْنَ فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ مِن ذَهَبٍ وَيَلْبَسُونَ ثِيَابًا خُضْرًا مِّن سُندُسٍ وَإِسْتَبْرَقٍ مُّتَّكِـِٔينَ فِيهَا عَلَى ٱلْأَرَآئِكِ

Quelle excellente contrepartie !

نِعْمَ ٱلثَّوَابُ

Et quel beau lieu de délassement ![31]

وَحَسُنَتْ مُرْتَفَقًا [31]

Et ajoute pour eux un exemple : deux hommes ; pour l'un d'eux Nous avons fait deux jardins de vignes, que Nous avons entourés de palmiers, et entre lesquels Nous avons placé des cultures.[32]

وَٱضْرِبْ لَهُم مَّثَلًا رَّجُلَيْنِ جَعَلْنَا لِأَحَدِهِمَا جَنَّتَيْنِ مِنْ أَعْنَٰبٍ وَحَفَفْنَٰهُمَا بِنَخْلٍ وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمَا زَرْعًا [32]

Chacun des deux jardins donna ses mets sans être injuste en rien,

كِلْتَا ٱلْجَنَّتَيْنِ ءَاتَتْ أُكُلَهَا وَلَمْ تَظْلِم مِّنْهُ شَيْـًٔا

et Nous fîmes jaillir entre eux une rivière ; et il avait des biens fructifiés. (57) [33]

وَفَجَّرْنَا خِلَٰلَهُمَا نَهَرًا [33] وَكَانَ لَهُۥ ثُمُرٌ (57)

Il a dit à son compagnon, tout en s'entretenant avec lui : « J'ai plus de biens que toi, et suis plus puissant en nombre. » [34]

فَقَالَ لِصَٰحِبِهِۦ وَهُوَ يُحَاوِرُهُۥٓ أَنَا۠ أَكْثَرُ مِنكَ مَالًا وَأَعَزُّ نَفَرًا [34]

Et il entra dans son jardin, injuste envers lui-même,

وَدَخَلَ جَنَّتَهُۥ وَهُوَ ظَالِمٌ لِّنَفْسِهِۦ

et a dit : « Je ne présume pas que ceci s'éteigne jamais, et je ne présume pas que l'Heure se lève ; et même si je suis ramené vers mon Tuteur, je trouverai assurément mieux que ce jardin comme lieu de retournement. » [35-36]

قَالَ مَآ أَظُنُّ أَن تَبِيدَ هَٰذِهِۦٓ أَبَدًا [35] وَمَآ أَظُنُّ ٱلسَّاعَةَ قَآئِمَةً وَلَئِن رُّدِدتُّ إِلَىٰ رَبِّى لَأَجِدَنَّ خَيْرًا مِّنْهَا مُنقَلَبًا [36]

Son compagnon lui a dit, tout en s'entretenant avec lui : « Renies-tu Celui qui t'a créé de terre, puis d'une goutte, puis t'a façonné en homme accompli ? [37]

قَالَ لَهُۥ صَاحِبُهُۥ وَهُوَ يُحَاوِرُهُۥٓ أَكَفَرْتَ بِٱلَّذِى خَلَقَكَ مِن تُرَابٍ ثُمَّ مِن نُّطْفَةٍ ثُمَّ سَوَّىٰكَ رَجُلًا [37]

Quant à moi, Il est Dieu, mon Tuteur, et je n'associe personne à mon Tuteur. [38]

لَّٰكِنَّا۠ هُوَ ٱللَّهُ رَبِّى وَلَآ أُشْرِكُ بِرَبِّىٓ أَحَدًا [38]

Et que n'as-tu dit, en entrant dans ton jardin : “C'est ce qu'il a plu à Dieu ! Nulle force qu'en Dieu !” —

وَلَوْلَآ إِذْ دَخَلْتَ جَنَّتَكَ قُلْتَ مَا شَآءَ ٱللَّهُ لَا قُوَّةَ إِلَّا بِٱللَّهِ

Si tu me vois avoir moins de biens et d'enfants que toi, il se peut que mon Tuteur m'accorde mieux que ton jardin, et qu'Il envoie sur lui, du ciel, un fléau compté, si bien qu'il devienne un affleurement glissant, ou que son eau s'enfonce, sans que tu puisses jamais la retrouver. »[39–41]

إِن تَرَنِ أَنَا۠ أَقَلَّ مِنكَ مَالًا وَوَلَدًا [39] فَعَسَىٰ رَبِّيٓ أَن يُؤْتِيَنِ خَيْرًا مِّن جَنَّتِكَ وَيُرْسِلَ عَلَيْهَا حُسْبَانًا مِّنَ ٱلسَّمَآءِ فَتُصْبِحَ صَعِيدًا زَلَقًا [40] أَوْ يُصْبِحَ مَآؤُهَا غَوْرًا فَلَن تَسْتَطِيعَ لَهُۥ طَلَبًا [41]

Et ses biens fructifiés furent cernés, si bien qu'il se mit à retourner en tous sens ses paumes à cause de ce qu'il y avait dépensé, tandis que le jardin était vide malgré ses édifices, et il disait : « Si seulement je n'avais associé personne à mon Tuteur ! »**(58)**[42]

وَأُحِيطَ بِثَمَرِهِۦ فَأَصْبَحَ يُقَلِّبُ كَفَّيْهِ عَلَىٰ مَآ أَنفَقَ فِيهَا وَهِىَ خَاوِيَةٌ عَلَىٰ عُرُوشِهَا وَيَقُولُ يَٰلَيْتَنِى لَمْ أُشْرِكْ بِرَبِّىٓ أَحَدًا [42] **(58)**

Et il n'eut aucun bataillon pour le secourir en dehors de Dieu,

وَلَمْ تَكُن لَّهُۥ فِئَةٌ يَنصُرُونَهُۥ مِن دُونِ ٱللَّهِ

et il ne put se secourir lui-même.[43]

وَمَا كَانَ مُنتَصِرًا [43]

Là, l'alliance appartient à Dieu, la Vérité.

هُنَالِكَ ٱلْوَلَٰيَةُ لِلَّهِ ٱلْحَقِّ

Il est le meilleur en contrepartie et le meilleur en issue.[44]

هُوَ خَيْرٌ ثَوَابًا وَخَيْرٌ عُقْبًا [44]

Et ajoute pour eux l'exemple de la vie proche : elle est comme une eau que Nous faisons descendre du ciel ; la végétation de la terre s'y mêle, puis elle devient un chaume que dispersent les vents —

وَٱضْرِبْ لَهُم مَّثَلَ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا كَمَآءٍ أَنزَلْنَٰهُ مِنَ ٱلسَّمَآءِ فَٱخْتَلَطَ بِهِۦ نَبَاتُ ٱلْأَرْضِ فَأَصْبَحَ هَشِيمًا تَذْرُوهُ ٱلرِّيَٰحُ

Dieu est capable de toute chose.[45]

وَكَانَ ٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ مُّقْتَدِرًا [45]

Les biens et les fils sont la parure de la vie proche ;

ٱلْمَالُ وَٱلْبَنُونَ زِينَةُ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا

et les œuvres pérennes et saines sont, auprès de ton Tuteur, meilleures en contrepartie et meilleures en espérance.[46]

وَٱلْبَٰقِيَٰتُ ٱلصَّٰلِحَٰتُ خَيْرٌ عِندَ رَبِّكَ ثَوَابًا وَخَيْرٌ أَمَلًا [46]

Et le jour où Nous mettrons en branle les montagnes, et où tu verras la terre à nu, et où Nous les rassemblerons sans en omettre aucun.[47]

وَيَوْمَ نُسَيِّرُ ٱلْجِبَالَ وَتَرَى ٱلْأَرْضَ بَارِزَةً وَحَشَرْنَٰهُمْ فَلَمْ نُغَادِرْ مِنْهُمْ أَحَدًا [47]

Et ils seront présentés devant ton Tuteur en rang :

وَعُرِضُوا۟ عَلَىٰ رَبِّكَ صَفًّا

« Vous voilà certes venus à Nous comme Nous vous avons créés la première fois ;

لَّقَدْ جِئْتُمُونَا كَمَا خَلَقْنَٰكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍۭ

mais vous prétendiez que Nous ne vous fixerions jamais de rendez-vous. »[48]

بَلْ زَعَمْتُمْ أَلَّن نَّجْعَلَ لَكُم مَّوْعِدًا [48]

Et le registre sera posé, et tu verras les retranchés appréhender ce qu'il contient,

وَوُضِعَ ٱلْكِتَٰبُ فَتَرَى ٱلْمُجْرِمِينَ مُشْفِقِينَ مِمَّا فِيهِ

et ils diront : « Malheur à nous ! Qu'a donc ce registre à n'omettre ni petite ni grande chose sans la dénombrer ! »

وَيَقُولُونَ يَٰوَيْلَتَنَا مَالِ هَٰذَا ٱلْكِتَٰبِ لَا يُغَادِرُ صَغِيرَةً وَلَا كَبِيرَةً إِلَّآ أَحْصَىٰهَا

Et ils trouveront présent ce qu'ils ont fait,

وَوَجَدُوا۟ مَا عَمِلُوا۟ حَاضِرًا

et ton Tuteur n'est injuste envers personne.[49]

وَلَا يَظْلِمُ رَبُّكَ أَحَدًا [49]

Et quand Nous avons dit aux Agents : « Prosternez-vous devant Adam », ils se sont prosternés,

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَٰٓئِكَةِ ٱسْجُدُوا۟ لِـَٔادَمَ فَسَجَدُوٓا۟

sauf Iblis : il était parmi les Occultés, et il outrepassa l'ordre de son Tuteur.

إِلَّآ إِبْلِيسَ كَانَ مِنَ ٱلْجِنِّ فَفَسَقَ عَنْ أَمْرِ رَبِّهِۦٓ

Le prendriez-vous donc, lui et sa descendance, pour alliés en dehors de Moi, alors qu'ils sont pour vous des ennemis ?

أَفَتَتَّخِذُونَهُۥ وَذُرِّيَّتَهُۥٓ أَوْلِيَآءَ مِن دُونِى وَهُمْ لَكُمْ عَدُوٌۢ

Quel détestable échange pour les injustes !50

بِئْسَ لِلظَّٰلِمِينَ بَدَلًا [50]

Je ne les ai pas pris à témoin de la création des cieux et de la terre, ni de leur propre création, et Je n'ai jamais pris pour bras ceux qui égarent.[51]

مَّآ أَشْهَدتُّهُمْ خَلْقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَلَا خَلْقَ أَنفُسِهِمْ وَمَا كُنتُ مُتَّخِذَ ٱلْمُضِلِّينَ عَضُدًا [51]

Et le jour où Il dira : « Hélez Mes associés, que vous prétendiez », ils les appelleront, mais ceux-ci ne leur répondront pas ; et Nous placerons entre eux un lieu de désastre.[52]

وَيَوْمَ يَقُولُ نَادُوا۟ شُرَكَآءِىَ ٱلَّذِينَ زَعَمْتُمْ فَدَعَوْهُمْ فَلَمْ يَسْتَجِيبُوا۟ لَهُمْ وَجَعَلْنَا بَيْنَهُم مَّوْبِقًا [52]

Et les retranchés verront le Feu et présumeront qu'ils vont y verser, sans trouver aucun moyen de s'en écarter.[53]

وَرَءَا ٱلْمُجْرِمُونَ ٱلنَّارَ فَظَنُّوٓا۟ أَنَّهُم مُّوَاقِعُوهَا وَلَمْ يَجِدُوا۟ عَنْهَا مَصْرِفًا [53]

Nous avons certes diversifié, dans cette Lecture, toutes sortes d'exemples pour les hommes ;

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِي هَٰذَا ٱلْقُرْءَانِ لِلنَّاسِ مِن كُلِّ مَثَلٍ

mais l'être humain est, plus que toute chose, porté au débat.[54]

وَكَانَ ٱلْإِنسَٰنُ أَكْثَرَ شَيْءٍ جَدَلًا [54]

Et rien n'empêche les hommes de croire, quand la guidance leur est venue, et d'implorer le pardon de leur Tuteur, sinon que leur arrive la norme des premiers, ou que leur arrive la peine, de face.[55]

وَمَا مَنَعَ ٱلنَّاسَ أَن يُؤْمِنُوٓاْ إِذْ جَآءَهُمُ ٱلْهُدَىٰ وَيَسْتَغْفِرُواْ رَبَّهُمْ إِلَّآ أَن تَأْتِيَهُمْ سُنَّةُ ٱلْأَوَّلِينَ أَوْ يَأْتِيَهُمُ ٱلْعَذَابُ قُبُلًا [55]

Nous n'envoyons les envoyés qu'en annonciateurs et avertisseurs ;

وَمَا نُرْسِلُ ٱلْمُرْسَلِينَ إِلَّا مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ

et ceux qui renient débattent par le faux, pour réfuter par lui la vérité,

وَيُجَٰدِلُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ بِٱلْبَٰطِلِ لِيُدْحِضُواْ بِهِ ٱلْحَقَّ

et ils ont pris Mes signes, et ce dont ils furent avertis, en dérision.[56]

وَٱتَّخَذُوٓاْ ءَايَٰتِي وَمَآ أُنذِرُواْ هُزُوًا [56]

Et qui donc est plus injuste que celui à qui l'on rappelle les signes de son Tuteur, et qui s'y dérobe, oubliant ce que ses mains ont avancé ?

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّن ذُكِّرَ بِـَٔايَٰتِ رَبِّهِۦ فَأَعْرَضَ عَنْهَا وَنَسِيَ مَا قَدَّمَتْ يَدَاهُ

Nous avons placé sur leurs noyaux des enveloppes, pour qu'ils ne le comprennent pas, et dans leurs oreilles une surdité ;

إِنَّا جَعَلْنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَن يَفْقَهُوهُ وَفِيٓ ءَاذَانِهِمْ وَقْرًا

et si tu les appelles vers la guidance, jamais ils ne se laisseront guider.[57]

وَإِن تَدْعُهُمْ إِلَى ٱلْهُدَىٰ فَلَن يَهْتَدُوٓاْ إِذًا أَبَدًا [57]

Ton Tuteur est le Très-Indulgent, le Détenteur de la bienveillance ;

وَرَبُّكَ ٱلْغَفُورُ ذُو ٱلرَّحْمَةِ

s'Il devait les saisir pour ce qu'ils ont acquis, Il leur aurait hâté la peine ;

لَوْ يُؤَاخِذُهُم بِمَا كَسَبُوا۟ لَعَجَّلَ لَهُمُ ٱلْعَذَابَ

mais ils ont un rendez-vous dont ils ne trouveront, en dehors de Lui, aucun lieu où se sauver.[58]

بَل لَّهُم مَّوْعِدٌ لَّن يَجِدُوا۟ مِن دُونِهِۦ مَوْئِلًا [58]

Et ces cités, Nous les avons anéanties lorsqu'elles commirent l'injustice, et Nous avons fixé un rendez-vous pour leur anéantissement.[59]

وَتِلْكَ ٱلْقُرَىٰٓ أَهْلَكْنَٰهُمْ لَمَّا ظَلَمُوا۟ وَجَعَلْنَا لِمَهْلِكِهِم مَّوْعِدًا [59]

Et lorsque Moussa a dit à son jeune compagnon : « Je ne cesserai pas avant d'avoir atteint le confluent des deux mers, dussé-je aller durant une période prolongée. »[60]

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِفَتَىٰهُ لَآ أَبْرَحُ حَتَّىٰٓ أَبْلُغَ مَجْمَعَ ٱلْبَحْرَيْنِ أَوْ أَمْضِىَ حُقُبًا [60]

Lorsqu'ils eurent atteint le confluent des deux mers, ils oublièrent leur poisson, qui prit alors sa voie dans la mer, comme un mirage qui s'évanouit.[61]

فَلَمَّا بَلَغَا مَجْمَعَ بَيْنِهِمَا نَسِيَا حُوتَهُمَا فَٱتَّخَذَ سَبِيلَهُۥ فِى ٱلْبَحْرِ سَرَبًا [61]

Lorsqu'ils l'ont traversé, il a dit à son jeune compagnon : « Apporte-nous notre repas ; nous avons certes rencontré, dans ce voyage, bien de la fatigue. »[62]

فَلَمَّا جَاوَزَا قَالَ لِفَتَىٰهُ ءَاتِنَا غَدَآءَنَا لَقَدْ لَقِينَا مِن سَفَرِنَا هَٰذَا نَصَبًا [62]

Il a dit : « As-tu vu ? Quand nous nous sommes réfugiés près du rocher, j'ai certes oublié le poisson —

قَالَ أَرَءَيْتَ إِذْ أَوَيْنَآ إِلَى ٱلصَّخْرَةِ فَإِنِّى نَسِيتُ ٱلْحُوتَ

et seul le Détourneur me l'a fait oublier, en sorte que je n'ai pas pensé à le mentionner —

وَمَآ أَنسَىٰنِيهُ إِلَّا ٱلشَّيْطَٰنُ أَنْ أَذْكُرَهُۥ

et il a pris sa voie dans la mer,

وَٱتَّخَذَ سَبِيلَهُۥ فِى ٱلْبَحْرِ

de manière étonnante ! »[63]

عَجَبًا [63]

Il a dit : « Voilà ce que nous cherchions. »

قَالَ ذَٰلِكَ مَا كُنَّا نَبْغِ

Ils reculèrent alors sur leurs propres traces, en les suivant, et trouvèrent un obéissant d'entre Nos obéissants, à qui Nous avions accordé une bienveillance de Notre part et à qui Nous avions enseigné, de Notre part, un savoir.[64-65]

فَٱرْتَدَّا عَلَىٰٓ ءَاثَارِهِمَا قَصَصًا [64] فَوَجَدَا عَبْدًا مِّنْ عِبَادِنَآ ءَاتَيْنَٰهُ رَحْمَةً مِّنْ عِندِنَا وَعَلَّمْنَٰهُ مِن لَّدُنَّا عِلْمًا [65]

Moussa lui a dit : « Puis-je te suivre, à condition que tu m'enseignes, de ce qui t'a été enseigné, une droiture ? »[66]

قَالَ لَهُۥ مُوسَىٰ هَلْ أَتَّبِعُكَ عَلَىٰٓ أَن تُعَلِّمَنِ مِمَّا عُلِّمْتَ رُشْدًا [66]

Il a dit : « Tu ne pourras jamais être patient avec moi.[67]

قَالَ إِنَّكَ لَن تَسْتَطِيعَ مَعِىَ صَبْرًا [67]

Et comment serais-tu patient à l'égard de ce que tu ne cernes pas par expérience ? »[68]

وَكَيْفَ تَصْبِرُ عَلَىٰ مَا لَمْ تُحِطْ بِهِۦ خُبْرًا [68]

Il a dit : « Tu me trouveras, s'il plaît à Dieu, patient,

قَالَ سَتَجِدُنِىٓ إِن شَآءَ ٱللَّهُ صَابِرًا

et je ne te désobéirai en rien. »[69]

وَلَآ أَعْصِى لَكَ أَمْرًا [69]

Il a dit : « Si donc tu me suis, ne m'interroge sur rien, avant que je ne t'en fasse mention. »[70]

قَالَ فَإِنِ ٱتَّبَعْتَنِى فَلَا تَسْـَٔلْنِى عَن شَىْءٍ حَتَّىٰٓ أُحْدِثَ لَكَ مِنْهُ ذِكْرًا [70]

Ils partirent donc, jusqu'au moment où ils montèrent sur le bateau : il le troua.

فَٱنطَلَقَا حَتَّىٰٓ إِذَا رَكِبَا فِى ٱلسَّفِينَةِ خَرَقَهَا

Il a dit : « L'as-tu troué pour noyer ses occupants ? Tu en es certes venu à une chose très grave ! »[71]

قَالَ أَخَرَقْتَهَا لِتُغْرِقَ أَهْلَهَا لَقَدْ جِئْتَ شَيْـًٔا إِمْرًا [71]

Il a dit : « Ne t'avais-je pas dit que tu ne pourrais jamais être patient avec moi ? »[72]

قَالَ أَلَمْ أَقُلْ إِنَّكَ لَن تَسْتَطِيعَ مَعِىَ صَبْرًا [72]

Il a dit : « Ne me saisis pas pour ce que j'ai oublié, et ne m'écrase pas, dans mon affaire, de difficulté. »[73]

قَالَ لَا تُؤَاخِذْنِى بِمَا نَسِيتُ وَلَا تُرْهِقْنِى مِنْ أَمْرِى عُسْرًا [73]

Ils sont donc partis, jusqu'au moment où ils ont rencontré un jeune garçon : il l'a tué. Il a dit : « As-tu tué un Soi pur, sans que ce soit pour un autre Soi ? Tu en es certes venu à une chose inouïe ! »[74]

فَٱنطَلَقَا حَتَّىٰٓ إِذَا لَقِيَا غُلَٰمًا فَقَتَلَهُۥ قَالَ أَقَتَلْتَ نَفْسًا زَكِيَّةًۢ بِغَيْرِ نَفْسٍ لَّقَدْ جِئْتَ شَيْـًٔا نُّكْرًا [74]

Il a dit : « Ne t'avais-je pas dit que tu ne pourrais jamais être patient avec moi ? »[75]

قَالَ أَلَمْ أَقُل لَّكَ إِنَّكَ لَن تَسْتَطِيعَ مَعِىَ صَبْرًا [75]

Il a dit : « Si je t'interroge encore sur quoi que ce soit après cela, ne m'accompagne plus ; tu auras alors, de ma part, une excuse. »[76]

قَالَ إِن سَأَلْتُكَ عَن شَىْءٍۭ بَعْدَهَا فَلَا تُصَٰحِبْنِى قَدْ بَلَغْتَ مِن لَّدُنِّى عُذْرًا [76]

Ils partirent donc, jusqu'au moment où, arrivés auprès des gens d'une cité, ils leur demandèrent de la nourriture ; mais ceux-ci refusèrent de les recevoir. Ils y trouvèrent un mur qui voulait crouler, et il le redressa.

فَٱنطَلَقَا حَتَّىٰٓ إِذَآ أَتَيَآ أَهْلَ قَرْيَةٍ ٱسْتَطْعَمَآ أَهْلَهَا فَأَبَوْا۟ أَن يُضَيِّفُوهُمَا فَوَجَدَا فِيهَا جِدَارًا يُرِيدُ أَن يَنقَضَّ فَأَقَامَهُۥ

Il a dit : « Si tu l'avais voulu, tu aurais pu prendre pour cela une récompense. »[77]

قَالَ لَوْ شِئْتَ لَتَّخَذْتَ عَلَيْهِ أَجْرًا [77]

Il a dit : « Voici la séparation entre toi et moi ;

قَالَ هَٰذَا فِرَاقُ بَيْنِى وَبَيْنِكَ

je vais t'informer de la prédiction de ce que tu n'as pas eu la capacité de supporter avec patience.[78]

سَأُنَبِّئُكَ بِتَأْوِيلِ مَا لَمْ تَسْتَطِع عَّلَيْهِ صَبْرًا [78]

Quant au bateau, il appartenait à des indigents qui travaillaient en mer ; j'ai voulu le rendre défectueux, car il y avait au-delà d'eux un roi qui prenait de force tout bateau.[79]

أَمَّا ٱلسَّفِينَةُ فَكَانَتْ لِمَسَٰكِينَ يَعْمَلُونَ فِى ٱلْبَحْرِ فَأَرَدتُّ أَنْ أَعِيبَهَا وَكَانَ وَرَآءَهُم مَّلِكٌ يَأْخُذُ كُلَّ سَفِينَةٍ غَصْبًا [79]

Quant au garçon, son père et sa mère étaient croyants, et nous avons redouté qu'il ne les écrase de démesure et de reniement,[80]

وَأَمَّا ٱلْغُلَٰمُ فَكَانَ أَبَوَاهُ مُؤْمِنَيْنِ فَخَشِينَآ أَن يُرْهِقَهُمَا طُغْيَٰنًا وَكُفْرًا [80]

et nous avons voulu que leur Tuteur leur en donne en échange un meilleur que lui en pureté et plus proche en bienveillance.[81]

فَأَرَدْنَآ أَن يُبْدِلَهُمَا رَبُّهُمَا خَيْرًا مِّنْهُ زَكَوٰةً وَأَقْرَبَ رُحْمًا [81]

Quant au mur, il appartenait à deux garçons orphelins de la Capitale, et il y avait dessous un trésor qui leur revenait ;

وَأَمَّا ٱلْجِدَارُ فَكَانَ لِغُلَٰمَيْنِ يَتِيمَيْنِ فِى ٱلْمَدِينَةِ وَكَانَ تَحْتَهُۥ كَنزٌ لَّهُمَا

leur père était sain, et ton Tuteur a voulu qu'ils atteignent leur pleine maturité et qu'ils extraient eux-mêmes leur trésor, par bienveillance de ton Tuteur ;

وَكَانَ أَبُوهُمَا صَٰلِحًا فَأَرَادَ رَبُّكَ أَن يَبْلُغَآ أَشُدَّهُمَا وَيَسْتَخْرِجَا كَنزَهُمَا رَحْمَةً مِّن رَّبِّكَ

et je n'ai pas fait cela de mon propre chef.

وَمَا فَعَلْتُهُۥ عَنْ أَمْرِى

Voilà la prédiction de ce que tu n'as pu supporter avec patience. »[82]

ذَٰلِكَ تَأْوِيلُ مَا لَمْ تَسْطِع عَّلَيْهِ صَبْرًا [82]

Et ils t'interrogent au sujet du Détenteur des Deux Acolytes.

وَيَسْـَٔلُونَكَ عَن ذِى ٱلْقَرْنَيْنِ

Dis : « Je vais vous en réciter un rappel. »[83]

قُلْ سَأَتْلُوا۟ عَلَيْكُم مِّنْهُ ذِكْرًا [83]

Nous l'avons implanté sur la terre, et Nous lui avons donné, de toute chose, un lien ; il suivit alors un lien, jusqu'au moment où, ayant atteint le couchant du soleil, il le trouva se couchant dans une source boueuse, et trouva auprès d'elle un peuple.[84–85]

إِنَّا مَكَّنَّا لَهُۥ فِى ٱلْأَرْضِ وَءَاتَيْنَٰهُ مِن كُلِّ شَىْءٍ سَبَبًا [84] فَأَتْبَعَ سَبَبًا [85] حَتَّىٰٓ إِذَا بَلَغَ مَغْرِبَ ٱلشَّمْسِ وَجَدَهَا تَغْرُبُ فِى عَيْنٍ حَمِئَةٍ وَوَجَدَ عِندَهَا قَوْمًا

Nous avons dit : « Ô Détenteur des Deux Acolytes, ou bien tu les punis, ou bien tu adoptes envers eux une belle conduite. »[86]

قُلْنَا يَٰذَا ٱلْقَرْنَيْنِ إِمَّآ أَن تُعَذِّبَ وَإِمَّآ أَن تَتَّخِذَ فِيهِمْ حُسْنًا [86]

Il a dit : « Quant à celui qui a commis l'injustice, nous le punirons ; puis il sera ramené vers son Tuteur, qui le punira d'une peine inouïe.[87]

قَالَ أَمَّا مَن ظَلَمَ فَسَوْفَ نُعَذِّبُهُۥ ثُمَّ يُرَدُّ إِلَىٰ رَبِّهِۦ فَيُعَذِّبُهُۥ عَذَابًا نُّكْرًا [87]

Quant à celui qui croit et accomplit une œuvre saine, il aura pour rétribution le plus beau,

وَأَمَّا مَنْ ءَامَنَ وَعَمِلَ صَٰلِحًا فَلَهُۥ جَزَآءً ٱلْحُسْنَىٰ

et nous lui dirons, de notre affaire, un propos aisé. »[88]

وَسَنَقُولُ لَهُۥ مِنْ أَمْرِنَا يُسْرًا [88]

Puis il suivit un lien, jusqu'au moment où, ayant atteint le lever du soleil, il le trouva se levant sur un peuple pour qui Nous n'avions fait, en deçà de lui, aucun abri. Ainsi en fut-il.[89–90]

ثُمَّ أَتْبَعَ سَبَبًا [89] حَتَّىٰٓ إِذَا بَلَغَ مَطْلِعَ ٱلشَّمْسِ وَجَدَهَا تَطْلُعُ عَلَىٰ قَوْمٍ لَّمْ نَجْعَل لَّهُم مِّن دُونِهَا سِتْرًا [90] كَذَٰلِكَ

Et Nous cernions par la connaissance tout ce qui le concernait.[91]

وَقَدْ أَحَطْنَا بِمَا لَدَيْهِ خُبْرًا [91]

Puis il suivit un lien, jusqu'au moment où, ayant atteint l'espace entre les deux barrières, il trouva, en deçà d'elles, un peuple qui ne comprenait presque aucun propos.[92–93]

ثُمَّ أَتْبَعَ سَبَبًا [92] حَتَّىٰٓ إِذَا بَلَغَ بَيْنَ ٱلسَّدَّيْنِ وَجَدَ مِن دُونِهِمَا قَوْمًا لَّا يَكَادُونَ يَفْقَهُونَ قَوْلًا [93]

Ils ont dit : « Ô Détenteur des Deux Acolytes, Yajuj et Majuj sèment la corruption sur la terre ; t'accorderons-nous un tribut, à condition que tu places entre nous et eux une barrière ? »[94]

قَالُواْ يَٰذَا ٱلۡقَرۡنَيۡنِ إِنَّ يَأۡجُوجَ وَمَأۡجُوجَ مُفۡسِدُونَ فِي ٱلۡأَرۡضِ فَهَلۡ نَجۡعَلُ لَكَ خَرۡجًا عَلَىٰٓ أَن تَجۡعَلَ بَيۡنَنَا وَبَيۡنَهُمۡ سَدّٗا [94]

Il a dit : « Ce dans quoi mon Tuteur m'a implanté vaut mieux ;

قَالَ مَا مَكَّنِّي فِيهِ رَبِّي خَيۡرٞ

aidez-moi donc avec force, et je placerai entre vous et eux un rempart.[95]

فَأَعِينُونِي بِقُوَّةٍ أَجۡعَلۡ بَيۡنَكُمۡ وَبَيۡنَهُمۡ رَدۡمًا [95]

Apportez-moi des blocs de fer. »

ءَاتُونِي زُبَرَ ٱلۡحَدِيدِ

Puis, quand il a égalisé le niveau entre les deux versants, il a dit : « Soufflez ! »

حَتَّىٰٓ إِذَا سَاوَىٰ بَيۡنَ ٱلصَّدَفَيۡنِ قَالَ ٱنفُخُواْ

Puis, quand il en a fait du feu, il a dit : « Apportez-moi du naphte, que je l'y verse. »[96]

حَتَّىٰٓ إِذَا جَعَلَهُۥ نَارٗا قَالَ ءَاتُونِيٓ أُفۡرِغۡ عَلَيۡهِ قِطۡرٗا [96]

Ils ne purent le faire basculer, et ils n'eurent pas la capacité d'y ouvrir une brèche.[97]

فَمَا ٱسۡطَٰعُوٓاْ أَن يَظۡهَرُوهُ وَمَا ٱسۡتَطَٰعُواْ لَهُۥ نَقۡبٗا [97]

Il a dit : « Ceci est une bienveillance de mon Tuteur ;

قَالَ هَٰذَا رَحۡمَةٞ مِّن رَّبِّي

mais quand viendra la promesse de mon Tuteur, Il l'aplatira — et la promesse de mon Tuteur est vérité. »**(59)** [98]

فَإِذَا جَآءَ وَعۡدُ رَبِّي جَعَلَهُۥ دَكَّآءَ وَكَانَ وَعۡدُ رَبِّي حَقّٗا [98] **(59)**

Et Nous laisserons, ce jour-là, les uns déferler sur les autres,

وَتَرَكْنَا بَعْضَهُمْ يَوْمَئِذٍ يَمُوجُ فِي بَعْضٍ

et il sera soufflé dans la Trompe, et Nous les réunirons en une seule réunion.[99]

وَنُفِخَ فِي ٱلصُّورِ فَجَمَعْنَٰهُمْ جَمْعًا [99]

Et Nous présenterons, ce jour-là, Jahannam à ceux qui renient, en pleine évidence — ceux dont les yeux étaient sous un voile, à l'écart de Mon rappel, et qui ne pouvaient rien entendre.[100–101]

وَعَرَضْنَا جَهَنَّمَ يَوْمَئِذٍ لِّلْكَٰفِرِينَ عَرْضًا [100] ٱلَّذِينَ كَانَتْ أَعْيُنُهُمْ فِي غِطَآءٍ عَن ذِكْرِى وَكَانُوا۟ لَا يَسْتَطِيعُونَ سَمْعًا [101]

Ceux qui renient ont-ils donc pensé pouvoir prendre Mes obéissants, en dehors de Moi, pour alliés ?

أَفَحَسِبَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ أَن يَتَّخِذُوا۟ عِبَادِى مِن دُونِىٓ أَوْلِيَآءَ

Nous avons certes apprêté Jahannam comme lieu d'accueil pour ceux qui renient.[102]

إِنَّآ أَعْتَدْنَا جَهَنَّمَ لِلْكَٰفِرِينَ نُزُلًا [102]

Dis : « Vous informerai-je de ceux qui sont les plus grands perdants en œuvres — ceux dont l'effort s'est égaré dans la vie proche, alors qu'ils pensent bien agir ? »[103–104]

قُلْ هَلْ نُنَبِّئُكُم بِٱلْأَخْسَرِينَ أَعْمَٰلًا [103] ٱلَّذِينَ ضَلَّ سَعْيُهُمْ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا وَهُمْ يَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ يُحْسِنُونَ صُنْعًا [104]

Voilà ceux qui ont renié les signes de leur Tuteur et Sa rencontre : leurs œuvres se sont effondrées, et Nous ne leur accorderons, au Jour de la Comparution, aucune pesée.[105]

أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِـَٔايَٰتِ رَبِّهِمْ وَلِقَآئِهِۦ فَحَبِطَتْ أَعْمَٰلُهُمْ فَلَا نُقِيمُ لَهُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ وَزْنًا [105]

Voilà : leur rétribution sera Jahannam, pour avoir renié et avoir pris Mes signes et Mes messagers en dérision.[106]

ذَٰلِكَ جَزَآؤُهُمْ جَهَنَّمُ بِمَا كَفَرُواْ وَٱتَّخَذُوٓاْ ءَايَٰتِي وَرُسُلِي هُزُوًا [106]

Ceux qui ont cru et accompli les œuvres saines auront certes, en accueil, les Jardins du Firdaws, où ils demeureront éternellement, sans chercher à en être déplacés.[107–108]

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ كَانَتْ لَهُمْ جَنَّٰتُ ٱلْفِرْدَوْسِ نُزُلًا [107] خَٰلِدِينَ فِيهَا لَا يَبْغُونَ عَنْهَا حِوَلًا [108]

Dis : « Si la mer était une encre pour les paroles de mon Tuteur, la mer s'épuiserait avant que ne s'épuisent les paroles de mon Tuteur, même si Nous en apportions autant en renfort. »[109]

قُل لَّوْ كَانَ ٱلْبَحْرُ مِدَادًا لِّكَلِمَٰتِ رَبِّي لَنَفِدَ ٱلْبَحْرُ قَبْلَ أَن تَنفَدَ كَلِمَٰتُ رَبِّي وَلَوْ جِئْنَا بِمِثْلِهِۦ مَدَدًا [109]

Dis : « Je ne suis qu'un humain comme vous ; il m'est révélé que votre divinité est une divinité unique.

قُلْ إِنَّمَآ أَنَا۠ بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُوحَىٰٓ إِلَيَّ أَنَّمَآ إِلَٰهُكُمْ إِلَٰهٌ وَٰحِدٌ

Quiconque espère donc la rencontre de son Tuteur, qu'il accomplisse une œuvre saine et n'associe personne dans l'obéissance à son Tuteur. »[110]

فَمَن كَانَ يَرْجُواْ لِقَآءَ رَبِّهِۦ فَلْيَعْمَلْ عَمَلًا صَٰلِحًا وَلَا يُشْرِكْ بِعِبَادَةِ رَبِّهِۦٓ أَحَدًۢا [110]

MARYAM • مريم

Sourate 19 · 98 versets

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant.

كٓهيعٓصٓ (Kaf Ha Ya ʿAyn Ṣad).[1]

كٓهيعٓصٓ [1]

Rappel de la bienveillance de ton Tuteur envers Son obéissant Zakariya, lorsqu'il appela son Tuteur d'un appel caché,[2-3]

ذِكْرُ رَحْمَتِ رَبِّكَ عَبْدَهُۥ زَكَرِيَّآ [2] إِذْ نَادَىٰ رَبَّهُۥ نِدَآءً خَفِيًّا [3]

il a dit : « Mon Tuteur, l'os s'est certes fragilisé en moi, la tête s'est embrasée de blancheur, et jamais, en T'invoquant, mon Tuteur, je n'ai été misérable.[4]

قَالَ رَبِّ إِنِّى وَهَنَ ٱلْعَظْمُ مِنِّى وَٱشْتَعَلَ ٱلرَّأْسُ شَيْبًا وَلَمْ أَكُنۢ بِدُعَآئِكَ رَبِّ شَقِيًّا [4]

Et j'ai certes craint les miens après moi, et ma femme est stérile. Fais-moi donc don, de Ta part, d'un allié qui hérite de moi et hérite du clan de Yaacoub,[5]

وَإِنِّى خِفْتُ ٱلْمَوَٰلِىَ مِن وَرَآءِى وَكَانَتِ ٱمْرَأَتِى عَاقِرًا فَهَبْ لِى مِن لَّدُنكَ وَلِيًّا [5] يَرِثُنِى وَيَرِثُ مِنْ ءَالِ يَعْقُوبَ

et fais, mon Tuteur, qu'il soit agréé. »[6]

وَٱجْعَلْهُ رَبِّ رَضِيًّا [6]

« Ô Zakariya, Nous t'annonçons certes un garçon : son attribut est Yahya, pour qui Nous n'avons fait, avant lui, personne qui partage cet attribut. »[7]

يَٰزَكَرِيَّآ إِنَّا نُبَشِّرُكَ بِغُلَٰمٍ ٱسْمُهُۥ يَحْيَىٰ لَمْ نَجْعَل لَّهُۥ مِن قَبْلُ سَمِيًّا [7]

Il a dit : « Mon Tuteur, comment aurais-je un garçon, alors que ma femme est stérile et que j'ai atteint, dans le grand âge, l'extrême décrépitude ? »[8]

قَالَ رَبِّ أَنَّىٰ يَكُونُ لِي غُلَٰمٌ وَكَانَتِ ٱمْرَأَتِي عَاقِرًا وَقَدْ بَلَغْتُ مِنَ ٱلْكِبَرِ عِتِيًّا [8]

Il a dit : « Ainsi en sera-t-il. Ton Tuteur a dit : Cela M'est aisé, et Je t'ai déjà créé auparavant, alors que tu n'étais rien. »[9]

قَالَ كَذَٰلِكَ قَالَ رَبُّكَ هُوَ عَلَيَّ هَيِّنٌ وَقَدْ خَلَقْتُكَ مِن قَبْلُ وَلَمْ تَكُ شَيْـًٔا [9]

Il a dit : « Mon Tuteur, assigne-moi un signe. »

قَالَ رَبِّ ٱجْعَل لِّيٓ ءَايَةً

Il a dit : « Ton signe est que tu ne parleras pas aux gens durant trois nuits entières. »[10]

قَالَ ءَايَتُكَ أَلَّا تُكَلِّمَ ٱلنَّاسَ ثَلَٰثَ لَيَالٍ سَوِيًّا [10]

Il sortit alors vers son peuple, de l'oratoire, et leur fit signe : « Glorifiez à l'aurore et au soir. »[11]

فَخَرَجَ عَلَىٰ قَوْمِهِۦ مِنَ ٱلْمِحْرَابِ فَأَوْحَىٰٓ إِلَيْهِمْ أَن سَبِّحُوا۟ بُكْرَةً وَعَشِيًّا [11]

« Ô Yahya, prends le Code avec force. »

يَٰيَحْيَىٰ خُذِ ٱلْكِتَٰبَ بِقُوَّةٍ

Et Nous lui donnâmes le jugement, alors qu'il était tout jeune enfant,[12]

وَءَاتَيْنَٰهُ ٱلْحُكْمَ صَبِيًّا [12]

ainsi qu'une tendresse venue de Nous, et une pureté ;

وَحَنَانًا مِّن لَّدُنَّا وَزَكَوٰةً

et il se prémunissait.[13]

وَكَانَ تَقِيًّا [13]

Et vertueux envers ses parents, il n'était ni tyrannique ni désobéissant.[14]

وَبَرًّا بِوَٰلِدَيْهِ وَلَمْ يَكُن جَبَّارًا عَصِيًّا [14]

Et paix sur lui le jour où il naquit, le jour où il mourra, et le jour où il sera suscité vivant.[15]

وَسَلَٰمٌ عَلَيۡهِ يَوۡمَ وُلِدَ وَيَوۡمَ يَمُوتُ وَيَوۡمَ يُبۡعَثُ حَيّٗا [15]

Et mentionne, dans l'Écriture, Maryam, lorsqu'elle se retira des siens en un lieu à l'orient et prit, à l'écart d'eux, un voile.[16]

وَٱذۡكُرۡ فِي ٱلۡكِتَٰبِ مَرۡيَمَ إِذِ ٱنتَبَذَتۡ مِنۡ أَهۡلِهَا مَكَانٗا شَرۡقِيّٗا [16] فَٱتَّخَذَتۡ مِن دُونِهِمۡ حِجَابٗا

Nous lui envoyâmes alors Notre Influx, qui se présenta à elle sous la forme d'un humain accompli.[17]

فَأَرۡسَلۡنَآ إِلَيۡهَا رُوحَنَا فَتَمَثَّلَ لَهَا بَشَرٗا سَوِيّٗا [17]

Elle a dit : « Je me mets certes sous l'égide du Tout-Bienveillant contre toi ! Si tu te prémunis… »[18]

قَالَتۡ إِنِّيٓ أَعُوذُ بِٱلرَّحۡمَٰنِ مِنكَ إِن كُنتَ تَقِيّٗا [18]

Il a dit : « Je ne suis que le messager de ton Tuteur, pour qu'Il te fasse don d'un garçon pur. »**(60)** [19]

قَالَ إِنَّمَآ أَنَا۠ رَسُولُ رَبِّكِ لِأَهَبَ لَكِ غُلَٰمٗا زَكِيّٗا [19] **(60)**

Elle a dit : « Comment aurais-je un garçon, alors que nul humain ne m'a touchée et que je n'ai pas été impudique ? »[20]

قَالَتۡ أَنَّىٰ يَكُونُ لِي غُلَٰمٞ وَلَمۡ يَمۡسَسۡنِي بَشَرٞ وَلَمۡ أَكُ بَغِيّٗا [20]

Il a dit : « Ainsi en sera-t-il. Ton Tuteur a dit : Cela M'est aisé.

قَالَ كَذَٰلِكِ قَالَ رَبُّكِ هُوَ عَلَيَّ هَيِّنٞ

Et Nous ferons de lui un signe pour les hommes et une bienveillance venue de Nous.

وَلِنَجۡعَلَهُۥٓ ءَايَةٗ لِّلنَّاسِ وَرَحۡمَةٗ مِّنَّا

C'est là une affaire déjà décrétée. »[21]

وَكَانَ أَمۡرٗا مَّقۡضِيّٗا [21]

Elle le porta, puis se retira avec lui en un lieu écarté.[22]

فَحَمَلَتْهُ فَٱنتَبَذَتْ بِهِۦ مَكَانًا قَصِيًّا [22]

Les douleurs de l'enfantement l'ont poussée vers le tronc du palmier. Elle a dit : « Ah, si seulement j'étais morte avant cela, et que j'eusse été chose oubliée, à jamais oubliée ! »[23]

فَأَجَآءَهَا ٱلْمَخَاضُ إِلَىٰ جِذْعِ ٱلنَّخْلَةِ قَالَتْ يَٰلَيْتَنِى مِتُّ قَبْلَ هَٰذَا وَكُنتُ نَسْيًا مَّنسِيًّا [23]

Il la héla alors d'au-dessous d'elle : « Ne t'afflige pas ! Ton Tuteur a placé sous toi un ruisseau.[24]

فَنَادَىٰهَا مِن تَحْتِهَآ أَلَّا تَحْزَنِى قَدْ جَعَلَ رَبُّكِ تَحْتَكِ سَرِيًّا [24]

Et secoue vers toi le tronc du palmier : il fera choir sur toi des dattes fraîches, mûres à point.[25]

وَهُزِّىٓ إِلَيْكِ بِجِذْعِ ٱلنَّخْلَةِ تُسَٰقِطْ عَلَيْكِ رُطَبًا جَنِيًّا [25]

Mange donc, bois, et que ton regard se rassérène.

فَكُلِى وَٱشْرَبِى وَقَرِّى عَيْنًا

Si donc tu vois quelqu'un parmi les humains, dis : “J'ai fait vœu au Tout-Bienveillant d'une abstention ; je ne parlerai donc aujourd'hui à aucun humain.” »[26]

فَإِمَّا تَرَيِنَّ مِنَ ٱلْبَشَرِ أَحَدًا فَقُولِىٓ إِنِّى نَذَرْتُ لِلرَّحْمَٰنِ صَوْمًا فَلَنْ أُكَلِّمَ ٱلْيَوْمَ إِنسِيًّا [26]

Elle vint alors avec lui vers son peuple, le portant.

فَأَتَتْ بِهِۦ قَوْمَهَا تَحْمِلُهُۥ

Ils ont dit : « Ô Maryam, tu en es certes venue à une chose monstrueuse ![27]

قَالُوا۟ يَٰمَرْيَمُ لَقَدْ جِئْتِ شَيْـًٔا فَرِيًّا [27]

Ô sœur de Harun, ton père n'était pas un homme de mal, ni ta mère une femme impudique. »[28]

يَٰٓأُخْتَ هَٰرُونَ مَا كَانَ أَبُوكِ ٱمْرَأَ سَوْءٍ وَمَا كَانَتْ أُمُّكِ بَغِيًّا [28]

Elle le désigna alors du geste.

فَأَشَارَتْ إِلَيْهِ

Ils ont dit : « Comment parlerions-nous à un tout jeune enfant au berceau ? »[29]

قَالُوا۟ كَيْفَ نُكَلِّمُ مَن كَانَ فِى ٱلْمَهْدِ صَبِيًّا [29]

L'enfant a dit : « Je suis certes l'obéissant de Dieu. Il m'a donné l'Écriture et m'a fait informateur ; Il m'a rendu béni où que je sois, et m'a recommandé le Contact et la libéralité pure tant que je vivrai, ainsi que la vertu envers ma mère.[30–31]

قَالَ إِنِّى عَبْدُ ٱللَّهِ ءَاتَىٰنِىَ ٱلْكِتَٰبَ وَجَعَلَنِى نَبِيًّا [30] وَجَعَلَنِى مُبَارَكًا أَيْنَ مَا كُنتُ وَأَوْصَٰنِى بِٱلصَّلَوٰةِ وَٱلزَّكَوٰةِ مَا دُمْتُ حَيًّا [31] وَبَرًّۢا بِوَٰلِدَتِى

Et Il ne m'a fait ni tyrannique ni misérable.[32]

وَلَمْ يَجْعَلْنِى جَبَّارًا شَقِيًّا [32]

Et paix sur moi le jour où je suis né, le jour où je mourrai, et le jour où je serai suscité vivant. »[33]

وَٱلسَّلَٰمُ عَلَىَّ يَوْمَ وُلِدتُّ وَيَوْمَ أَمُوتُ وَيَوْمَ أُبْعَثُ حَيًّا [33]

Tel est Issa, fils de Maryam —

ذَٰلِكَ عِيسَى ٱبْنُ مَرْيَمَ

propos de vérité, au sujet duquel ils entrent en controverse.[34]

قَوْلَ ٱلْحَقِّ ٱلَّذِى فِيهِ يَمْتَرُونَ [34]

Il ne convient pas à Dieu de S'attribuer un enfant.

مَا كَانَ لِلَّهِ أَن يَتَّخِذَ مِن وَلَدٍ

Gloire à Lui !

سُبْحَٰنَهُۥ

Quand Il décrète une chose, Il ne fait que lui dire : « Sois »,

إِذَا قَضَىٰٓ أَمۡرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُۥ كُن

et elle est.[35]

فَيَكُونُ [35]

Et Dieu est certes mon Tuteur et votre Tuteur ; obéissez-Lui donc.

وَإِنَّ ٱللَّهَ رَبِّي وَرَبُّكُمۡ فَٱعۡبُدُوهُ

Voilà un chemin rectiligne.[36]

هَٰذَا صِرَٰطٞ مُّسۡتَقِيمٞ [36]

Mais les partis divergèrent entre eux.

فَٱخۡتَلَفَ ٱلۡأَحۡزَابُ مِنۢ بَيۡنِهِمۡ

Malheur donc à ceux qui renient, lorsqu'ils seront témoins d'un jour immense !37

فَوَيۡلٞ لِّلَّذِينَ كَفَرُواْ مِن مَّشۡهَدِ يَوۡمٍ عَظِيمٍ [37]

Combien ils entendront bien et verront clair, le jour où ils viendront à Nous !

أَسۡمِعۡ بِهِمۡ وَأَبۡصِرۡ يَوۡمَ يَأۡتُونَنَا

Mais les injustes, aujourd'hui, sont dans un égarement manifeste.[38]

لَٰكِنِ ٱلظَّٰلِمُونَ ٱلۡيَوۡمَ فِي ضَلَٰلٖ مُّبِينٖ [38]

Et avertis-les du Jour de la Désolation, lorsque l'affaire sera tranchée, alors qu'ils sont dans l'insouciance et qu'ils ne croient pas,[39]

وَأَنذِرۡهُمۡ يَوۡمَ ٱلۡحَسۡرَةِ إِذۡ قُضِيَ ٱلۡأَمۡرُ وَهُمۡ فِي غَفۡلَةٖ وَهُمۡ لَا يُؤۡمِنُونَ [39]

car c'est Nous qui hériterons de la terre et de ceux qui s'y trouvent,

إِنَّا نَحۡنُ نَرِثُ ٱلۡأَرۡضَ وَمَنۡ عَلَيۡهَا

et c'est à Nous qu'ils seront retournés.[40]

40 وَإِلَيْنَا يُرْجَعُونَ

Et mentionne, dans l'Écriture, Ibrahim : c'était un homme véridique, un informateur, lorsqu'il a dit à son père : « Ô mon père, pourquoi obéis-tu à ce qui n'entend ni ne voit clair, et ne te sert à rien ?[41–42]

41 وَٱذْكُرْ فِى ٱلْكِتَٰبِ إِبْرَٰهِيمَ إِنَّهُۥ كَانَ صِدِّيقًا نَّبِيًّا إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ يَٰٓأَبَتِ لِمَ تَعْبُدُ مَا لَا يَسْمَعُ وَلَا يُبْصِرُ وَلَا يُغْنِى عَنكَ شَيْـًٔا 42

Ô mon père, il m'est certes venu du savoir ce qui ne t'est pas parvenu ; suis-moi donc, je te guiderai sur un chemin bien uni.[43]

43 يَٰٓأَبَتِ إِنِّى قَدْ جَآءَنِى مِنَ ٱلْعِلْمِ مَا لَمْ يَأْتِكَ فَٱتَّبِعْنِىٓ أَهْدِكَ صِرَٰطًا سَوِيًّا

Ô mon père, n'obéis pas au Détourneur,

يَٰٓأَبَتِ لَا تَعْبُدِ ٱلشَّيْطَٰنَ

car le Détourneur est désobéissant envers le Tout-Bienveillant.[44]

44 إِنَّ ٱلشَّيْطَٰنَ كَانَ لِلرَّحْمَٰنِ عَصِيًّا

Ô mon père, je crains qu'une peine du Tout-Bienveillant ne te touche, et que tu ne deviennes un allié du Détourneur. »[45]

45 يَٰٓأَبَتِ إِنِّىٓ أَخَافُ أَن يَمَسَّكَ عَذَابٌ مِّنَ ٱلرَّحْمَٰنِ فَتَكُونَ لِلشَّيْطَٰنِ وَلِيًّا

Son père a dit : « Te déprends-tu de mes divinités, ô Ibrahim ?

قَالَ أَرَاغِبٌ أَنتَ عَنْ ءَالِهَتِى

Si tu ne cesses pas, je te bannirai assurément ! Éloigne-toi de moi pour longtemps. »[46]

46 يَٰٓإِبْرَٰهِيمُ لَئِن لَّمْ تَنتَهِ لَأَرْجُمَنَّكَ وَٱهْجُرْنِى مَلِيًّا

Ibrahim a dit : « Paix sur toi. J'implorerai pour toi le pardon de mon Tuteur : Il a toujours été prévenant envers moi. Je me sépare de vous et de ce que vous invoquez en dehors de Dieu, et j'invoque mon Tuteur ; il se peut qu'en invoquant mon Tuteur, je ne sois pas misérable. »[47-48]

قَالَ سَلَٰمٌ عَلَيْكَ سَأَسْتَغْفِرُ لَكَ رَبِّيٓ إِنَّهُۥ كَانَ بِى حَفِيًّا [47] وَأَعْتَزِلُكُمْ وَمَا تَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَأَدْعُوا۟ رَبِّى عَسَىٰٓ أَلَّآ أَكُونَ بِدُعَآءِ رَبِّى شَقِيًّا [48]

Lorsqu'il se fut séparé d'eux et de ce à quoi ils obéissaient en dehors de Dieu, Nous lui fîmes don d'Ishaq et de Yaacoub,

فَلَمَّا ٱعْتَزَلَهُمْ وَمَا يَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَهَبْنَا لَهُۥٓ إِسْحَٰقَ وَيَعْقُوبَ

et de chacun Nous fîmes un informateur.[49]

وَكُلًّا جَعَلْنَا نَبِيًّا [49]

Et Nous leur fîmes don de Notre bienveillance, et leur assurâmes une langue véridique, éminente.[50]

وَوَهَبْنَا لَهُم مِّن رَّحْمَتِنَا وَجَعَلْنَا لَهُمْ لِسَانَ صِدْقٍ عَلِيًّا [50]

Et mentionne, dans l'Écriture, Moussa : il se vouait exclusivement à Dieu, et il était un messager, un informateur.**(61)** [51]

وَٱذْكُرْ فِى ٱلْكِتَٰبِ مُوسَىٰٓ إِنَّهُۥ كَانَ مُخْلَصًا وَكَانَ رَسُولًا نَّبِيًّا [51] **(61)**

Et Nous l'interpellâmes du flanc droit du Mont, et Nous le rapprochâmes en aparté.[52]

وَنَٰدَيْنَٰهُ مِن جَانِبِ ٱلطُّورِ ٱلْأَيْمَنِ وَقَرَّبْنَٰهُ نَجِيًّا [52]

Et Nous lui fîmes don, par Notre bienveillance, de son frère Harun, informateur.[53]

وَوَهَبْنَا لَهُۥ مِن رَّحْمَتِنَآ أَخَاهُ هَٰرُونَ نَبِيًّا [53]

Et mentionne, dans l'Écriture, Isma'il : il était véridique dans sa promesse, et il était un messager, un informateur. Il ordonnait aux siens le Contact et la libéralité pure,[54]

وَٱذۡكُرۡ فِي ٱلۡكِتَٰبِ إِسۡمَٰعِيلَۚ إِنَّهُۥ كَانَ صَادِقَ ٱلۡوَعۡدِ وَكَانَ رَسُولٗا نَّبِيّٗا [54] وَكَانَ يَأۡمُرُ أَهۡلَهُۥ بِٱلصَّلَوٰةِ وَٱلزَّكَوٰةِ

et il était, auprès de son Tuteur, agréé.[55]

وَكَانَ عِندَ رَبِّهِۦ مَرۡضِيّٗا [55]

Et mentionne, dans l'Écriture, Idris : c'était un homme véridique, un informateur.[56]

وَٱذۡكُرۡ فِي ٱلۡكِتَٰبِ إِدۡرِيسَۚ إِنَّهُۥ كَانَ صِدِّيقٗا نَّبِيّٗا [56]

Et Nous l'élevâmes à un rang éminent.[57]

وَرَفَعۡنَٰهُ مَكَانًا عَلِيّٗا [57]

Voilà ceux que Dieu a comblés de bienfaits parmi les informateurs : de la descendance d'Adam, de ceux que Nous avons portés avec Nuh, de la descendance d'Ibrahim et d'Israël, et parmi ceux que Nous avons guidés et élus.

أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ أَنۡعَمَ ٱللَّهُ عَلَيۡهِم مِّنَ ٱلنَّبِيِّـۧنَ مِن ذُرِّيَّةِ ءَادَمَ وَمِمَّنۡ حَمَلۡنَا مَعَ نُوحٖ وَمِن ذُرِّيَّةِ إِبۡرَٰهِيمَ وَإِسۡرَٰٓءِيلَ وَمِمَّنۡ هَدَيۡنَا وَٱجۡتَبَيۡنَآۚ

Lorsque les signes du Tout-Bienveillant leur étaient récités, ils tombaient prosternés, en pleurs.[58]

إِذَا تُتۡلَىٰ عَلَيۡهِمۡ ءَايَٰتُ ٱلرَّحۡمَٰنِ خَرُّواْ سُجَّدٗا وَبُكِيّٗا [58]

Puis leur succéda une génération qui laissa se dissiper le Contact et suivit les désirs : ils rencontreront donc l'errance — sauf celui qui se repent, croit et accomplit une œuvre saine ; ceux-là seront introduits au Jardin et ne subiront aucune injustice : les Jardins de la permanence que le Tout-Bienveillant a promis à Ses obéissants, bien qu'ils échappent à leurs sens; **(62)** 59-60

فَخَلَفَ مِنۢ بَعْدِهِمْ خَلْفٌ أَضَاعُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَٱتَّبَعُوا۟ ٱلشَّهَوَٰتِ فَسَوْفَ يَلْقَوْنَ غَيًّا 59 إِلَّا مَن تَابَ وَءَامَنَ وَعَمِلَ صَٰلِحًا فَأُو۟لَٰٓئِكَ يَدْخُلُونَ ٱلْجَنَّةَ وَلَا يُظْلَمُونَ شَيْـًٔا 60 جَنَّٰتِ عَدْنٍ ٱلَّتِى وَعَدَ ٱلرَّحْمَٰنُ عِبَادَهُۥ بِٱلْغَيْبِ **(62)**

car Sa promesse est appelée à s'accomplir. 61

إِنَّهُۥ كَانَ وَعْدُهُۥ مَأْتِيًّا 61

Ils n'y entendront nulle futilité,

لَّا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا

rien que : « Paix ! »

إِلَّا سَلَٰمًا

Et ils y auront leur subsistance, à l'aurore et au soir. 62

وَلَهُمْ رِزْقُهُمْ فِيهَا بُكْرَةً وَعَشِيًّا 62

Tel est le Jardin dont Nous ferons hériter, parmi Nos obéissants, celui qui se prémunissait. 63

تِلْكَ ٱلْجَنَّةُ ٱلَّتِى نُورِثُ مِنْ عِبَادِنَا مَن كَانَ تَقِيًّا 63

« Nous ne descendons que sur l'ordre de ton Tuteur.

وَمَا نَتَنَزَّلُ إِلَّا بِأَمْرِ رَبِّكَ

À Lui appartient ce qui est devant nous, ce qui est derrière nous, et ce qui est entre les deux.

لَهُۥ مَا بَيْنَ أَيْدِينَا وَمَا خَلْفَنَا وَمَا بَيْنَ ذَٰلِكَ

Et ton Tuteur n'est point oublieux. »[64]

وَمَا كَانَ رَبُّكَ نَسِيًّا [64]

Le Tuteur des cieux et de la terre et de ce qui est entre eux : obéis-Lui donc, et sois constant à Lui obéir.

رَّبُّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا فَٱعْبُدْهُ وَٱصْطَبِرْ لِعِبَٰدَتِهِۦ

Lui connais-tu quelqu'un qui partage Son attribut ?[65]

هَلْ تَعْلَمُ لَهُۥ سَمِيًّا [65]

Et l'être humain dit : « Une fois mort, serai-je vraiment sorti vivant ? »[66]

وَيَقُولُ ٱلْإِنسَٰنُ أَءِذَا مَا مِتُّ لَسَوْفَ أُخْرَجُ حَيًّا [66]

L'être humain ne se rappelle-t-il pas que Nous l'avons créé auparavant, alors qu'il n'était rien ?[67]

أَوَلَا يَذْكُرُ ٱلْإِنسَٰنُ أَنَّا خَلَقْنَٰهُ مِن قَبْلُ وَلَمْ يَكُ شَيْـًٔا [67]

Par ton Tuteur, Nous les rassemblerons assurément, ainsi que les Détourneurs ; puis Nous les amènerons assurément autour de Jahannam, à genoux.[68]

فَوَرَبِّكَ لَنَحْشُرَنَّهُمْ وَٱلشَّيَٰطِينَ ثُمَّ لَنُحْضِرَنَّهُمْ حَوْلَ جَهَنَّمَ جِثِيًّا [68]

Puis Nous arracherons assurément, de chaque faction, ceux qui étaient les plus insolents envers le Tout-Bienveillant.[69]

ثُمَّ لَنَنزِعَنَّ مِن كُلِّ شِيعَةٍ أَيُّهُمْ أَشَدُّ عَلَى ٱلرَّحْمَٰنِ عِتِيًّا [69]

Puis c'est Nous qui savons le mieux qui mérite le plus d'y brûler.[70]

ثُمَّ لَنَحْنُ أَعْلَمُ بِٱلَّذِينَ هُمْ أَوْلَىٰ بِهَا صِلِيًّا [70]

Et nul d'entre vous qui n'y arrive : c'est là, pour ton Tuteur, un arrêt irrévocable.[71]

وَإِن مِّنكُمْ إِلَّا وَارِدُهَا كَانَ عَلَىٰ رَبِّكَ حَتْمًا مَّقْضِيًّا [71]

Puis Nous sauverons ceux qui se sont prémunis, et Nous y délaisserons les injustes, à genoux.[72]

ثُمَّ نُنَجِّي ٱلَّذِينَ ٱتَّقَواْ وَّنَذَرُ ٱلظَّٰلِمِينَ فِيهَا جِثِيًّا [72]

Et lorsque Nos signes clairs leur sont récités, ceux qui renient disent à ceux qui croient : « Laquelle des deux fractions a la meilleure position et le plus beau cercle ? »[73]

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ ءَايَٰتُنَا بَيِّنَٰتٍ قَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لِلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ أَىُّ ٱلْفَرِيقَيْنِ خَيْرٌ مَّقَامًا وَأَحْسَنُ نَدِيًّا [73]

Que de générations, avant eux, Nous avons anéanties, plus belles en biens et en allure ![74]

وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُم مِّن قَرْنٍ هُمْ أَحْسَنُ أَثَٰثًا وَرِءْيًا [74]

Dis : « Quiconque est dans l'égarement, que le Tout-Bienveillant lui prolonge longuement le temps,

قُلْ مَن كَانَ فِى ٱلضَّلَٰلَةِ فَلْيَمْدُدْ لَهُ ٱلرَّحْمَٰنُ مَدًّا

jusqu'à ce que, voyant ce qui leur est promis — soit la peine, soit l'Heure —, ils sachent qui a la pire place et qui est le plus faible en armée. »[75]

حَتَّىٰٓ إِذَا رَأَوْاْ مَا يُوعَدُونَ إِمَّا ٱلْعَذَابَ وَإِمَّا ٱلسَّاعَةَ فَسَيَعْلَمُونَ مَنْ هُوَ شَرٌّ مَّكَانًا وَأَضْعَفُ جُندًا [75]

Et Dieu accroît en guidance ceux qui se sont laissé guider.

وَيَزِيدُ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ٱهْتَدَوْاْ هُدًى

Et les œuvres pérennes et saines sont, auprès de ton Tuteur, meilleures en contrepartie et meilleures en ce qu'elles rendent.[76]

وَٱلْبَٰقِيَٰتُ ٱلصَّٰلِحَٰتُ خَيْرٌ عِندَ رَبِّكَ ثَوَابًا وَخَيْرٌ مَّرَدًّا [76]

As-tu vu celui qui a renié Nos signes et a dit : « On me donnera assurément des biens et des enfants » ? A-t-il percé ce qui échappe aux sens, ou pris un pacte auprès du Tout-Bienveillant ? Non point ![77-78]

أَفَرَءَيْتَ ٱلَّذِى كَفَرَ بِـَٔايَٰتِنَا وَقَالَ لَأُوتَيَنَّ مَالًا وَوَلَدًا ٧٧ أَطَّلَعَ ٱلْغَيْبَ أَمِ ٱتَّخَذَ عِندَ ٱلرَّحْمَٰنِ عَهْدًا ٧٨ كَلَّا

Nous inscrirons ce qu'il dit et Nous prolongerons pour lui la peine, longuement.[79]

سَنَكْتُبُ مَا يَقُولُ وَنَمُدُّ لَهُۥ مِنَ ٱلْعَذَابِ مَدًّا ٧٩

Et Nous hériterons de ce qu'il dit, et il viendra à Nous, seul.[80]

وَنَرِثُهُۥ مَا يَقُولُ وَيَأْتِينَا فَرْدًا ٨٠

Et ils ont pris, en dehors de Dieu, des divinités, pour qu'elles leur soient une puissance. Non point ![81]

وَٱتَّخَذُوا۟ مِن دُونِ ٱللَّهِ ءَالِهَةً لِّيَكُونُوا۟ لَهُمْ عِزًّا ٨١ كَلَّا

Elles renieront leur obéissance et se dresseront contre eux.[82]

سَيَكْفُرُونَ بِعِبَادَتِهِمْ وَيَكُونُونَ عَلَيْهِمْ ضِدًّا ٨٢

N'as-tu pas vu que Nous avons lâché les Détourneurs sur ceux qui renient, et qu'ils les attisent sans relâche ?[83]

أَلَمْ تَرَ أَنَّآ أَرْسَلْنَا ٱلشَّيَٰطِينَ عَلَى ٱلْكَٰفِرِينَ تَؤُزُّهُمْ أَزًّا ٨٣

Ne te hâte donc pas contre eux :

فَلَا تَعْجَلْ عَلَيْهِمْ

Nous ne faisons que nombrer pour eux, un par un.[84]

إِنَّمَا نَعُدُّ لَهُمْ عَدًّا ٨٤

Le jour où Nous rassemblerons vers le Tout-Bienveillant ceux qui se sont prémunis, en délégation, et où Nous mènerons les retranchés vers Jahannam, en arrivage.[85-86]

يَوْمَ نَحْشُرُ ٱلْمُتَّقِينَ إِلَى ٱلرَّحْمَٰنِ وَفْدًا [85] وَنَسُوقُ ٱلْمُجْرِمِينَ إِلَىٰ جَهَنَّمَ وِرْدًا [86]

Ils ne posséderont aucune médiation, hormis celui qui aura pris un pacte auprès du Tout-Bienveillant.[87]

لَّا يَمْلِكُونَ ٱلشَّفَٰعَةَ إِلَّا مَنِ ٱتَّخَذَ عِندَ ٱلرَّحْمَٰنِ عَهْدًا [87]

Et ils ont dit : « Le Tout-Bienveillant S'est attribué un enfant. »[88]

وَقَالُواْ ٱتَّخَذَ ٱلرَّحْمَٰنُ وَلَدًا [88]

Vous en êtes certes venus à une énormité ! Peu s'en faut que les cieux ne s'en fendent, que la terre ne se déchire et que les montagnes ne tombent en éboulis — parce qu'ils ont attribué un enfant au Tout-Bienveillant.[89-91]

لَّقَدْ جِئْتُمْ شَيْـًٔا إِدًّا [89] تَكَادُ ٱلسَّمَٰوَٰتُ يَتَفَطَّرْنَ مِنْهُ وَتَنشَقُّ ٱلْأَرْضُ وَتَخِرُّ ٱلْجِبَالُ هَدًّا [90] أَن دَعَوْاْ لِلرَّحْمَٰنِ وَلَدًا [91]

Il ne sied pas au Tout-Bienveillant de S'attribuer un enfant.[92]

وَمَا يَنۢبَغِى لِلرَّحْمَٰنِ أَن يَتَّخِذَ وَلَدًا [92]

Il n'est personne, dans les cieux et sur la terre, qui ne vienne au Tout-Bienveillant en obéissant.[93]

إِن كُلُّ مَن فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ إِلَّآ ءَاتِى ٱلرَّحْمَٰنِ عَبْدًا [93]

Il les a certes dénombrés et nombrés, un par un.[94]

لَّقَدْ أَحْصَىٰهُمْ وَعَدَّهُمْ عَدًّا [94]

Et chacun d'eux viendra à Lui, au Jour de la Comparution, seul.[95]

وَكُلُّهُمْ ءَاتِيهِ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ فَرْدًا [95]

À ceux qui ont cru et accompli les œuvres saines, le Tout-Bienveillant accordera certes de l'affection.[96]

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ سَيَجۡعَلُ لَهُمُ ٱلرَّحۡمَٰنُ وُدّٗا [96]

Nous ne l'avons rendu aisé dans ta langue que pour que tu en annonces la bonne nouvelle à ceux qui se prémunissent et que tu en avertisses un peuple acharné.[97]

فَإِنَّمَا يَسَّرۡنَٰهُ بِلِسَانِكَ لِتُبَشِّرَ بِهِ ٱلۡمُتَّقِينَ وَتُنذِرَ بِهِۦ قَوۡمٗا لُّدّٗا [97]

Que de générations, avant eux, Nous avons anéanties ! En perçois-tu un seul, ou en entends-tu le moindre murmure ?[98]

وَكَمۡ أَهۡلَكۡنَا قَبۡلَهُم مِّن قَرۡنٍ هَلۡ تُحِسُّ مِنۡهُم مِّنۡ أَحَدٍ أَوۡ تَسۡمَعُ لَهُمۡ رِكۡزَۢا [98]

TA-HA • طه

Sourate 20 · 135 versets

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant.

طه (Ṭa Ha).[1]

[1] طه

Nous n'avons pas fait descendre sur toi la Lecture pour que tu sois misérable,[2]

[2] مَآ أَنزَلْنَا عَلَيْكَ ٱلْقُرْءَانَ لِتَشْقَىٰٓ

mais comme un rappel pour qui redoute,[3]

[3] إِلَّا تَذْكِرَةً لِّمَن يَخْشَىٰ

une descente venant de Celui qui a créé la terre et les cieux élevés,[4]

[4] تَنزِيلًا مِّمَّنْ خَلَقَ ٱلْأَرْضَ وَٱلسَّمَٰوَٰتِ ٱلْعُلَى

le Tout-Bienveillant, qui S'est établi sur l'Édifice.[5]

[5] ٱلرَّحْمَٰنُ عَلَى ٱلْعَرْشِ ٱسْتَوَىٰ

À Lui ce qui est dans les cieux, ce qui est sur la terre, ce qui est entre les deux, et ce qui est sous l'humus.[6]

[6] لَهُۥ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَمَا تَحْتَ ٱلثَّرَىٰ

Et si tu dis hautement ton propos, Il connaît certes le secret, et ce qui est plus caché encore.[7]

[7] وَإِن تَجْهَرْ بِٱلْقَوْلِ فَإِنَّهُۥ يَعْلَمُ ٱلسِّرَّ وَأَخْفَى

Dieu, nulle divinité si ce n'est Lui.

ٱللَّهُ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ

À Lui appartiennent les plus beaux attributs.[8]

لَهُ ٱلْأَسْمَآءُ ٱلْحُسْنَىٰ [8]

Et le discours concernant Moussa t'est-il parvenu ?[9]

وَهَلْ أَتَىٰكَ حَدِيثُ مُوسَىٰ [9]

Lorsqu'il a vu un feu, il a dit aux siens : « Restez, car j'ai aperçu un feu ; peut-être vous en apporterai-je un tison, ou trouverai-je auprès du feu une guidance. »[10]

إِذْ رَءَا نَارًا فَقَالَ لِأَهْلِهِ ٱمْكُثُوٓا۟ إِنِّىٓ ءَانَسْتُ نَارًا لَّعَلِّىٓ ءَاتِيكُم مِّنْهَا بِقَبَسٍ أَوْ أَجِدُ عَلَى ٱلنَّارِ هُدًى [10]

Quand il y arriva, on l'interpella : « Moussa ! C'est certes Moi ton Tuteur. Ôte tes sandales, car tu es dans la vallée sanctifiée de Tuwa. »[11–12]

فَلَمَّآ أَتَىٰهَا نُودِىَ يَٰمُوسَىٰٓ [11] إِنِّىٓ أَنَا۠ رَبُّكَ فَٱخْلَعْ نَعْلَيْكَ إِنَّكَ بِٱلْوَادِ ٱلْمُقَدَّسِ طُوًى [12]

Et Moi, J'ai opté pour toi : écoute donc ce qui est révélé. Certes c'est Moi, Dieu — nulle divinité si ce n'est Moi. Obéis-Moi donc, et maintiens le Contact pour Mon rappel;[13–14]

وَأَنَا ٱخْتَرْتُكَ فَٱسْتَمِعْ لِمَا يُوحَىٰٓ [13] إِنَّنِىٓ أَنَا ٱللَّهُ لَآ إِلَٰهَ إِلَّآ أَنَا۠ فَٱعْبُدْنِى وَأَقِمِ ٱلصَّلَوٰةَ لِذِكْرِىٓ [14]

car l'Heure vient — Je la tiens presque cachée — afin que chaque Soi soit rétribué selon ce à quoi il s'est employé.[15]

إِنَّ ٱلسَّاعَةَ ءَاتِيَةٌ أَكَادُ أُخْفِيهَا لِتُجْزَىٰ كُلُّ نَفْسٍۭ بِمَا تَسْعَىٰ [15]

Que celui qui n'y croit pas et suit son émotion ne t'en obstrue pas la voie, sinon ce serait ta chute.[16]

فَلَا يَصُدَّنَّكَ عَنْهَا مَن لَّا يُؤْمِنُ بِهَا وَٱتَّبَعَ هَوَىٰهُ فَتَرْدَىٰ [16]

Et qu'est cela dans ta main droite, Moussa ?[17]

وَمَا تِلْكَ بِيَمِينِكَ يَٰمُوسَىٰ [17]

Il a dit : « C'est mon bâton ; je m'y appuie, j'en gaule le feuillage pour mes ovins, et j'y trouve d'autres usages. »[18]

قَالَ هِيَ عَصَايَ أَتَوَكَّؤُاْ عَلَيْهَا وَأَهُشُّ بِهَا عَلَىٰ غَنَمِي وَلِيَ فِيهَا مَـَٔارِبُ أُخْرَىٰ [18]

Il a dit : « Jette-le, Moussa. »[19]

قَالَ أَلْقِهَا يَٰمُوسَىٰ [19]

Il le jeta, et le voilà vivant, qui s'élançait.[20]

فَأَلْقَىٰهَا فَإِذَا هِيَ حَيَّةٞ تَسْعَىٰ [20]

Il a dit : « Prends-le, ne crains pas : Nous le rendrons à son état premier. »[21]

قَالَ خُذْهَا وَلَا تَخَفْ سَنُعِيدُهَا سِيرَتَهَا ٱلْأُولَىٰ [21]

Et serre ta main contre ton aile : elle sortira blanche, sans mal — un autre signe, pour te montrer certains de Nos plus grands signes.[22–23]

وَٱضْمُمْ يَدَكَ إِلَىٰ جَنَاحِكَ تَخْرُجْ بَيْضَآءَ مِنْ غَيْرِ سُوٓءٍ ءَايَةً أُخْرَىٰ [22] لِنُرِيَكَ مِنْ ءَايَٰتِنَا ٱلْكُبْرَى [23]

Va vers Fir'awn : il a dépassé toute mesure.[24]

ٱذْهَبْ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ إِنَّهُۥ طَغَىٰ [24]

Il a dit : « Mon Tuteur, ouvre-moi la poitrine, facilite-moi ma tâche, dénoue un nœud de ma langue afin qu'ils comprennent mon propos, et assigne-moi un assistant parmi les miens, Harun, mon frère.[25–30]

قَالَ رَبِّ ٱشْرَحْ لِي صَدْرِي [25] وَيَسِّرْ لِيٓ أَمْرِي [26] وَٱحْلُلْ عُقْدَةً مِّن لِّسَانِي [27] يَفْقَهُواْ قَوْلِي [28]
وَٱجْعَل لِّي وَزِيرًا مِّنْ أَهْلِي [29] هَٰرُونَ أَخِي [30]

Consolide par lui ma résolution, et associe-le à ma tâche, afin que nous Te glorifiions abondamment et que nous Te rappelions abondamment ; Tu es Clairvoyant sur nous. »[31–35]

ٱشۡدُدۡ بِهِۦٓ أَزۡرِي [31] وَأَشۡرِكۡهُ فِيٓ أَمۡرِي [32] كَيۡ نُسَبِّحَكَ كَثِيرٗا [33] وَنَذۡكُرَكَ كَثِيرًا [34] إِنَّكَ كُنتَ بِنَا بَصِيرٗا [35]

Il a dit : « Ta demande t'est accordée, Moussa.[36]

قَالَ قَدۡ أُوتِيتَ سُؤۡلَكَ يَٰمُوسَىٰ [36]

Nous t'avons certes gratifié une autre fois, quand Nous avons inspiré à ta mère ce qui fut inspiré : “Projette-le dans le coffre, puis projette-le dans le flot ;[37–38]

وَلَقَدۡ مَنَنَّا عَلَيۡكَ مَرَّةً أُخۡرَىٰٓ [37] إِذۡ أَوۡحَيۡنَآ إِلَىٰٓ أُمِّكَ مَا يُوحَىٰٓ [38] أَنِ ٱقۡذِفِيهِ فِي ٱلتَّابُوتِ فَٱقۡذِفِيهِ فِي ٱلۡيَمِّ

que le flot le jette sur la rive ; un ennemi pour Moi et pour lui le prendra.”

فَلۡيُلۡقِهِ ٱلۡيَمُّ بِٱلسَّاحِلِ يَأۡخُذۡهُ عَدُوّٞ لِّي وَعَدُوّٞ لَّهُۥ

Et J'ai jeté sur toi un amour venant de Moi, afin que tu sois formé sous Mon regard — quand ta sœur marchait et disait : “Voulez-vous que je vous indique qui aura le soin de lui ?”[39]

وَأَلۡقَيۡتُ عَلَيۡكَ مَحَبَّةٗ مِّنِّي وَلِتُصۡنَعَ عَلَىٰ عَيۡنِيٓ [39] إِذۡ تَمۡشِيٓ أُخۡتُكَ فَتَقُولُ هَلۡ أَدُلُّكُمۡ عَلَىٰ مَن يَكۡفُلُهُۥ

Nous t'avons fait retourner à ta mère afin que son regard se rassérène et qu'elle ne s'afflige pas.

فَرَجَعۡنَٰكَ إِلَىٰٓ أُمِّكَ كَيۡ تَقَرَّ عَيۡنُهَا وَلَا تَحۡزَنَ

Et tu as tué un Soi, et Nous t'avons sauvé de l'angoisse ; Nous t'avons mis à l'épreuve d'une rude épreuve.

وَقَتَلۡتَ نَفۡسٗا فَنَجَّيۡنَٰكَ مِنَ ٱلۡغَمِّ وَفَتَنَّٰكَ فُتُونٗا

Tu as passé des années parmi les gens de Madyan, puis tu es venu selon une mesure fixée, Moussa.[40]

فَلَبِثْتَ سِنِينَ فِيٓ أَهْلِ مَدْيَنَ ثُمَّ جِئْتَ عَلَىٰ قَدَرٖ يَٰمُوسَىٰ [40]

Et Je t'ai formé pour Moi-même.[41]

وَٱصْطَنَعْتُكَ لِنَفْسِي [41]

Va, toi et ton frère, avec Mes signes, et ne ralentissez pas dans Mon rappel.[42]

ٱذْهَبْ أَنتَ وَأَخُوكَ بِـَٔايَٰتِي وَلَا تَنِيَا فِي ذِكْرِي [42]

Allez tous deux vers Fir'awn : il a dépassé toute mesure. Tenez-lui un propos doux ; peut-être se rappellera-t-il, ou redoutera-t-il. »[43–44]

ٱذْهَبَآ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ إِنَّهُۥ طَغَىٰ [43] فَقُولَا لَهُۥ قَوْلٗا لَّيِّنٗا لَّعَلَّهُۥ يَتَذَكَّرُ أَوْ يَخْشَىٰ [44]

Ils ont dit : « Notre Tuteur, nous craignons qu'il ne nous brusque ou qu'il ne dépasse toute mesure. »[45]

قَالَا رَبَّنَآ إِنَّنَا نَخَافُ أَن يَفْرُطَ عَلَيْنَآ أَوْ أَن يَطْغَىٰ [45]

Il a dit : « Ne craignez pas : Je suis certes avec vous deux, J'entends et Je vois.[46]

قَالَ لَا تَخَافَآ إِنَّنِي مَعَكُمَآ أَسْمَعُ وَأَرَىٰ [46]

Allez donc à lui, et dites : “Nous sommes certes deux messagers de ton Tuteur ; laisse partir avec nous les fils d'Israël et ne les punis pas ; nous t'apportons un signe de ton Tuteur.

فَأْتِيَاهُ فَقُولَآ إِنَّا رَسُولَا رَبِّكَ فَأَرْسِلْ مَعَنَا بَنِيٓ إِسْرَٰٓءِيلَ وَلَا تُعَذِّبْهُمْ قَدْ جِئْنَٰكَ بِـَٔايَةٖ مِّن رَّبِّكَ

Et paix sur qui suit la guidance.[47]

وَٱلسَّلَٰمُ عَلَىٰ مَنِ ٱتَّبَعَ ٱلْهُدَىٰٓ [47]

Il nous a certes été révélé que la peine est sur qui dément et tourne le dos.” »[48]

إِنَّا قَدْ أُوحِيَ إِلَيْنَآ أَنَّ ٱلْعَذَابَ عَلَىٰ مَن كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰ [48]

Il a dit : « Et qui est votre Tuteur, Moussa ? »[49]

قَالَ فَمَن رَّبُّكُمَا يَٰمُوسَىٰ [49]

Il a dit : « Notre Tuteur est Celui qui a conféré à chaque chose sa création propre, puis l'a guidée. »[50]

قَالَ رَبُّنَا ٱلَّذِىٓ أَعْطَىٰ كُلَّ شَىْءٍ خَلْقَهُۥ ثُمَّ هَدَىٰ [50]

Il a dit : « Qu'en est-il donc des générations premières ? »[51]

قَالَ فَمَا بَالُ ٱلْقُرُونِ ٱلْأُولَىٰ [51]

Il a dit : « Leur savoir est auprès de mon Tuteur, dans un registre.

قَالَ عِلْمُهَا عِندَ رَبِّى فِى كِتَٰبٍ

Mon Tuteur ne S'égare ni n'oublie. »[52]

لَّا يَضِلُّ رَبِّى وَلَا يَنسَى [52]

Celui qui a fait pour vous de la terre une étendue aménagée, y a frayé pour vous des voies, et a fait descendre du ciel une eau,

ٱلَّذِى جَعَلَ لَكُمُ ٱلْأَرْضَ مَهْدًا وَسَلَكَ لَكُمْ فِيهَا سُبُلًا وَأَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً

par laquelle Nous avons fait sortir des couples de végétaux de toutes sortes.[53]

فَأَخْرَجْنَا بِهِۦٓ أَزْوَٰجًا مِّن نَّبَاتٍ شَتَّىٰ [53]

Mangez, et faites paître votre bétail.

كُلُوا۟ وَٱرْعَوْا۟ أَنْعَٰمَكُمْ

Il y a assurément là des signes pour ceux doués de sagacité.[54]

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّأُو۟لِى ٱلنُّهَىٰ [54]

D'elle Nous vous avons créés, en elle Nous vous ramènerons, et d'elle Nous vous ferons sortir une autre fois.[55]

مِنْهَا خَلَقْنَٰكُمْ وَفِيهَا نُعِيدُكُمْ وَمِنْهَا نُخْرِجُكُمْ تَارَةً أُخْرَىٰ [55]

Nous lui avons certes montré tous Nos signes, mais il a démenti et refusé.[56]

وَلَقَدْ أَرَيْنَٰهُ ءَايَٰتِنَا كُلَّهَا فَكَذَّبَ وَأَبَىٰ [56]

Il a dit : « Es-tu venu pour nous faire sortir de notre terre par ton illusion, Moussa ? Nous t'apporterons assurément une illusion semblable.[57]

قَالَ أَجِئْتَنَا لِتُخْرِجَنَا مِنْ أَرْضِنَا بِسِحْرِكَ يَٰمُوسَىٰ [57] فَلَنَأْتِيَنَّكَ بِسِحْرٍ مِّثْلِهِۦ

Fixe donc entre nous et toi un rendez-vous que ni nous ni toi ne manquerons, en un lieu équitable. »[58]

فَٱجْعَلْ بَيْنَنَا وَبَيْنَكَ مَوْعِدًا لَّا نُخْلِفُهُۥ نَحْنُ وَلَآ أَنتَ مَكَانًا سُوًى [58]

Il a dit : « Votre rendez-vous sera le jour de la parure, et que les gens soient rassemblés en pleine matinée. »[59]

قَالَ مَوْعِدُكُمْ يَوْمُ ٱلزِّينَةِ وَأَن يُحْشَرَ ٱلنَّاسُ ضُحًى [59]

Fir'awn tourna le dos, réunit sa ruse, puis revint.[60]

فَتَوَلَّىٰ فِرْعَوْنُ فَجَمَعَ كَيْدَهُۥ ثُمَّ أَتَىٰ [60]

Moussa leur a dit : « Malheur à vous ! N'inventez pas de mensonge contre Dieu, sinon Il vous extirpera par une peine.

قَالَ لَهُم مُّوسَىٰ وَيْلَكُمْ لَا تَفْتَرُواْ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا فَيُسْحِتَكُم بِعَذَابٍ

Et celui qui invente a déjà échoué. »[61]

وَقَدْ خَابَ مَنِ ٱفْتَرَىٰ [61]

Ils contestèrent entre eux leur affaire et tinrent secret leur conciliabule.[62]

فَتَنَٰزَعُوٓاْ أَمْرَهُم بَيْنَهُمْ وَأَسَرُّواْ ٱلنَّجْوَىٰ [62]

Ils ont dit : « Ces deux-là sont assurément deux faiseurs d'illusions qui veulent vous faire sortir de votre terre par leur illusion et emporter votre ligne de conduite exemplaire.[63]

قَالُوٓاْ إِنْ هَٰذَٰنِ لَسَٰحِرَٰنِ يُرِيدَانِ أَن يُخْرِجَاكُم مِّنْ أَرْضِكُم بِسِحْرِهِمَا وَيَذْهَبَا بِطَرِيقَتِكُمُ ٱلْمُثْلَىٰ [63]

Réunissez donc votre ruse, puis venez en rang.

فَأَجۡمِعُواْ كَيۡدَكُمۡ ثُمَّ ٱئۡتُواْ صَفّٗا

Et aujourd'hui réussit qui prend le dessus. »[64]

وَقَدۡ أَفۡلَحَ ٱلۡيَوۡمَ مَنِ ٱسۡتَعۡلَىٰ [64]

Ils ont dit : « Moussa, ou bien tu jettes, ou bien nous serons les premiers à jeter. »[65]

قَالُواْ يَٰمُوسَىٰٓ إِمَّآ أَن تُلۡقِيَ وَإِمَّآ أَن نَّكُونَ أَوَّلَ مَنۡ أَلۡقَىٰ [65]

Il a dit : « Jetez plutôt. »

قَالَ بَلۡ أَلۡقُواْ

Et voici que leurs cordes et leurs bâtons, par leur illusion, lui paraissaient s'élancer.[66]

فَإِذَا حِبَالُهُمۡ وَعِصِيُّهُمۡ يُخَيَّلُ إِلَيۡهِ مِن سِحۡرِهِمۡ أَنَّهَا تَسۡعَىٰ [66]

Moussa ressentit en lui-même une crainte.[67]

فَأَوۡجَسَ فِي نَفۡسِهِۦ خِيفَةٗ مُّوسَىٰ [67]

Nous avons dit : « Ne crains pas, car c'est toi qui es au-dessus.[68]

قُلۡنَا لَا تَخَفۡ إِنَّكَ أَنتَ ٱلۡأَعۡلَىٰ [68]

Et jette ce qui est dans ta main droite : cela happera ce qu'ils ont fabriqué.

وَأَلۡقِ مَا فِي يَمِينِكَ تَلۡقَفۡ مَا صَنَعُوٓاْ

Ce qu'ils ont fabriqué n'est qu'une ruse de faiseur d'illusions,

إِنَّمَا صَنَعُواْ كَيۡدُ سَٰحِرٖۖ

et le faiseur d'illusions ne réussit pas, où qu'il vienne. »[69]

وَلَا يُفۡلِحُ ٱلسَّاحِرُ حَيۡثُ أَتَىٰ [69]

Les faiseurs d'illusions furent jetés prosternés.

فَأُلْقِيَ ٱلسَّحَرَةُ سُجَّدًا

Ils ont dit : « Nous croyons au Tuteur de Harun et de Moussa. »[70]

قَالُوٓاْ ءَامَنَّا بِرَبِّ هَٰرُونَ وَمُوسَىٰ [70]

Il a dit : « Vous lui avez fait crédit avant que je ne vous le permette ! C'est assurément le plus grand d'entre vous, celui qui vous a enseigné l'illusion.

قَالَ ءَامَنتُمْ لَهُۥ قَبْلَ أَنْ ءَاذَنَ لَكُمْ ۖ إِنَّهُۥ لَكَبِيرُكُمُ ٱلَّذِى عَلَّمَكُمُ ٱلسِّحْرَ

Je vous ferai assurément sectionner mains et pieds en alternance, et je vous ferai fixer aux troncs des palmiers ; vous saurez alors assurément lequel de nous est le plus sévère dans la peine et le plus durable. »[71]

فَلَأُقَطِّعَنَّ أَيْدِيَكُمْ وَأَرْجُلَكُم مِّنْ خِلَٰفٍ وَلَأُصَلِّبَنَّكُمْ فِى جُذُوعِ ٱلنَّخْلِ وَلَتَعْلَمُنَّ أَيُّنَآ أَشَدُّ عَذَابًا وَأَبْقَىٰ [71]

Ils ont dit : « Nous ne te préférerons jamais aux preuves claires qui nous sont venues, ni à Celui qui nous a créés originellement.

قَالُواْ لَن نُّؤْثِرَكَ عَلَىٰ مَا جَآءَنَا مِنَ ٱلْبَيِّنَٰتِ وَٱلَّذِى فَطَرَنَا

Tranche donc ce que tu as à trancher :

فَٱقْضِ مَآ أَنتَ قَاضٍ

tu ne tranches que dans cette vie proche.[72]

إِنَّمَا تَقْضِى هَٰذِهِ ٱلْحَيَوٰةَ ٱلدُّنْيَآ [72]

Nous croyons certes en notre Tuteur, pour qu'Il nous pardonne nos fautes et ce à quoi tu nous as contraints en fait d'illusion.

إِنَّآ ءَامَنَّا بِرَبِّنَا لِيَغْفِرَ لَنَا خَطَٰيَٰنَا وَمَآ أَكْرَهْتَنَا عَلَيْهِ مِنَ ٱلسِّحْرِ

Dieu est meilleur et plus durable. »[73]

وَٱللَّهُ خَيْرٌ وَأَبْقَىٰٓ [73]

Certes, quiconque vient à son Tuteur retranché, à lui Jahannam, où il ne meurt ni ne vit.[74]

إِنَّهُۥ مَن يَأۡتِ رَبَّهُۥ مُجۡرِمٗا فَإِنَّ لَهُۥ جَهَنَّمَ لَا يَمُوتُ فِيهَا وَلَا يَحۡيَىٰ [74]

Et quiconque vient à Lui croyant, ayant accompli les œuvres saines, à ceux-là les degrés élevés :[75]

وَمَن يَأۡتِهِۦ مُؤۡمِنٗا قَدۡ عَمِلَ ٱلصَّٰلِحَٰتِ فَأُوْلَٰٓئِكَ لَهُمُ ٱلدَّرَجَٰتُ ٱلۡعُلَىٰ [75]

des Jardins de la permanence sous lesquels coulent les rivières, où ils demeurent éternellement.

جَنَّٰتُ عَدۡنٖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا

Et telle est la rétribution de qui se purifie.[76]

وَذَٰلِكَ جَزَآءُ مَن تَزَكَّىٰ [76]

Nous avons certes révélé à Moussa : « Pars de nuit avec Mes obéissants, et fraie-leur dans la mer une route sèche ; ne crains pas d'être rattrapé, et ne redoute pas. »[77]

وَلَقَدۡ أَوۡحَيۡنَآ إِلَىٰ مُوسَىٰٓ أَنۡ أَسۡرِ بِعِبَادِي فَٱضۡرِبۡ لَهُمۡ طَرِيقٗا فِي ٱلۡبَحۡرِ يَبَسٗا لَّا تَخَٰفُ دَرَكٗا وَلَا تَخۡشَىٰ [77]

Fir'awn les poursuivit avec ses armées, et du flot les recouvrit ce qui les recouvrit.[78]

فَأَتۡبَعَهُمۡ فِرۡعَوۡنُ بِجُنُودِهِۦ فَغَشِيَهُم مِّنَ ٱلۡيَمِّ مَا غَشِيَهُمۡ [78]

Et Fir'awn égara son peuple, il ne le guida pas.[79]

وَأَضَلَّ فِرۡعَوۡنُ قَوۡمَهُۥ وَمَا هَدَىٰ [79]

Ô fils d'Israël ! Nous vous avons sauvés de votre ennemi, Nous vous avons donné rendez-vous sur le flanc droit du Mont, et Nous avons fait descendre sur vous la manne et les cailles.[80]

يَٰبَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ قَدۡ أَنجَيۡنَٰكُم مِّنۡ عَدُوِّكُمۡ وَوَٰعَدۡنَٰكُمۡ جَانِبَ ٱلطُّورِ ٱلۡأَيۡمَنَ وَنَزَّلۡنَا عَلَيۡكُمُ ٱلۡمَنَّ وَٱلسَّلۡوَىٰ [80]

Mangez des bonnes choses dont Nous vous avons pourvus, et n'y dépassez pas la mesure, sinon Ma colère s'abattrait sur vous ;

كُلُواْ مِن طَيِّبَٰتِ مَا رَزَقْنَٰكُمْ وَلَا تَطْغَوْاْ فِيهِ فَيَحِلَّ عَلَيْكُمْ غَضَبِى

et celui sur qui s'abat Ma colère s'est abîmé.[81]

وَمَن يَحْلِلْ عَلَيْهِ غَضَبِى فَقَدْ هَوَىٰ [81]

Et Je suis assurément Grand Pardonneur envers qui se repent, croit, accomplit une œuvre saine, puis se laisse guider.[82]

وَإِنِّى لَغَفَّارٌ لِّمَن تَابَ وَءَامَنَ وَعَمِلَ صَٰلِحًا ثُمَّ ٱهْتَدَىٰ [82]

Qu'est-ce donc qui t'a fait te hâter loin de ton peuple, Moussa ?[83]

وَمَآ أَعْجَلَكَ عَن قَوْمِكَ يَٰمُوسَىٰ [83]

Il a dit : « Les voici sur mes traces ; je me suis hâté vers Toi, mon Tuteur, pour que Tu sois satisfait. »[84]

قَالَ هُمْ أُوْلَآءِ عَلَىٰٓ أَثَرِى وَعَجِلْتُ إِلَيْكَ رَبِّ لِتَرْضَىٰ [84]

Il a dit : « Nous avons certes mis à l'épreuve ton peuple après toi, et as-Samiri les a égarés. »[85]

قَالَ فَإِنَّا قَدْ فَتَنَّا قَوْمَكَ مِنۢ بَعْدِكَ وَأَضَلَّهُمُ ٱلسَّامِرِىُّ [85]

Moussa retourna donc vers son peuple, en colère, amer.

فَرَجَعَ مُوسَىٰٓ إِلَىٰ قَوْمِهِۦ غَضْبَٰنَ أَسِفًا

Il a dit : « Ô mon peuple, votre Tuteur ne vous avait-Il pas fait une belle promesse ?

قَالَ يَٰقَوْمِ أَلَمْ يَعِدْكُمْ رَبُّكُمْ وَعْدًا حَسَنًا

Le pacte vous a-t-il paru trop long, ou avez-vous voulu qu'une colère de votre Tuteur s'abatte sur vous, pour avoir ainsi manqué à mon rendez-vous ? »[86]

أَفَطَالَ عَلَيْكُمُ ٱلْعَهْدُ أَمْ أَرَدتُّمْ أَن يَحِلَّ عَلَيْكُمْ غَضَبٌ مِّن رَّبِّكُمْ فَأَخْلَفْتُم مَّوْعِدِى [86]

Ils ont dit : « Nous n'avons pas manqué à ton rendez-vous de notre propre gré ; mais on nous a fait porter des fardeaux faits des parures du peuple, nous les avons projetés, et c'est ainsi qu'as-Samiri a jeté lui aussi. »[87]

قَالُواْ مَآ أَخۡلَفۡنَا مَوۡعِدَكَ بِمَلۡكِنَا وَلَٰكِنَّا حُمِّلۡنَآ أَوۡزَارٗا مِّن زِينَةِ ٱلۡقَوۡمِ فَقَذَفۡنَٰهَا فَكَذَٰلِكَ أَلۡقَى ٱلسَّامِرِيُّ [87]

Il en a fait sortir pour eux un veau, un corps qui mugissait, et ils ont dit : « Voici votre divinité et la divinité de Moussa ; mais il a oublié. »[88]

فَأَخۡرَجَ لَهُمۡ عِجۡلٗا جَسَدٗا لَّهُۥ خُوَارٞ فَقَالُواْ هَٰذَآ إِلَٰهُكُمۡ وَإِلَٰهُ مُوسَىٰ فَنَسِيَ [88]

Ne voient-ils donc pas qu'il ne leur retourne aucun propos, et ne possède pour eux ni préjudice ni profit ?[89]

أَفَلَا يَرَوۡنَ أَلَّا يَرۡجِعُ إِلَيۡهِمۡ قَوۡلٗا وَلَا يَمۡلِكُ لَهُمۡ ضَرّٗا وَلَا نَفۡعٗا [89]

Harun leur avait pourtant dit auparavant : « Ô mon peuple, vous n'êtes par lui que mis à l'épreuve ;

وَلَقَدۡ قَالَ لَهُمۡ هَٰرُونُ مِن قَبۡلُ يَٰقَوۡمِ إِنَّمَا فُتِنتُم بِهِۦۖ

votre Tuteur est certes le Tout-Bienveillant : suivez-moi donc et déférez à mon ordre. »[90]

وَإِنَّ رَبَّكُمُ ٱلرَّحۡمَٰنُ فَٱتَّبِعُونِي وَأَطِيعُوٓاْ أَمۡرِي [90]

Ils ont dit : « Nous ne cesserons de nous tenir postés auprès de lui jusqu'à ce que Moussa retourne vers nous. »[91]

قَالُواْ لَن نَّبۡرَحَ عَلَيۡهِ عَٰكِفِينَ حَتَّىٰ يَرۡجِعَ إِلَيۡنَا مُوسَىٰ [91]

Il a dit : « Ô Harun, qu'est-ce qui t'a empêché, quand tu les as vus s'égarer, de me suivre ? As-tu désobéi à mon ordre ? »[92-93]

قَالَ يَٰهَٰرُونُ مَا مَنَعَكَ إِذۡ رَأَيۡتَهُمۡ ضَلُّوٓاْ [92] أَلَّا تَتَّبِعَنِۖ أَفَعَصَيۡتَ أَمۡرِي [93]

Il a dit : « Fils de ma mère, ne me saisis ni par la barbe ni par la tête, car j'ai redouté que tu ne dises : “Tu as divisé les fils d'Israël et tu n'as pas observé mon propos.” »[94]

قَالَ يَبْنَؤُمَّ لَا تَأْخُذْ بِلِحْيَتِى وَلَا بِرَأْسِىٓ إِنِّى خَشِيتُ أَن تَقُولَ فَرَّقْتَ بَيْنَ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ وَلَمْ تَرْقُبْ قَوْلِى [94]

Il a dit : « Quel est donc ton cas, Samiri ? »[95]

قَالَ فَمَا خَطْبُكَ يَٰسَٰمِرِىُّ [95]

Il a dit : « J'ai vu clair sur ce qu'ils n'ont pas vu ; j'ai saisi une poignée de la trace du messager, puis je l'ai rejetée — ainsi mon Soi me l'a suggéré. »[96]

قَالَ بَصُرْتُ بِمَا لَمْ يَبْصُرُوا۟ بِهِۦ فَقَبَضْتُ قَبْضَةً مِّنْ أَثَرِ ٱلرَّسُولِ فَنَبَذْتُهَا وَكَذَٰلِكَ سَوَّلَتْ لِى نَفْسِى [96]

Il a dit : « Va-t'en, car il te revient, dans la vie, de dire “Ne me touchez pas”,

قَالَ فَٱذْهَبْ فَإِنَّ لَكَ فِى ٱلْحَيَوٰةِ أَن تَقُولَ لَا مِسَاسَ

et il est certes pour toi un rendez-vous que tu ne pourras manquer.(63)

وَإِنَّ لَكَ مَوْعِدًا لَّن تُخْلَفَهُۥ (63)

Et regarde ta divinité auprès de laquelle tu es resté posté : nous la brûlerons assurément, puis nous la disperserons assurément dans le flot, totalement dispersée. »[97]

وَٱنظُرْ إِلَىٰٓ إِلَٰهِكَ ٱلَّذِى ظَلْتَ عَلَيْهِ عَاكِفًا لَّنُحَرِّقَنَّهُۥ ثُمَّ لَنَنسِفَنَّهُۥ فِى ٱلْيَمِّ نَسْفًا [97]

Votre seule divinité est Dieu, nulle divinité si ce n'est Lui,

إِنَّمَآ إِلَٰهُكُمُ ٱللَّهُ ٱلَّذِى لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ

dont le savoir embrasse toute chose.[98]

وَسِعَ كُلَّ شَىْءٍ عِلْمًا [98]

Ainsi te racontons-Nous certaines informations sur ce qui a précédé,

كَذَٰلِكَ نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنۢبَآءِ مَا قَدْ سَبَقَ

et Nous t'avons donné, de Notre part, un rappel.[99]

وَقَدْ ءَاتَيْنَٰكَ مِن لَّدُنَّا ذِكْرًا [99]

Quiconque s'y dérobe portera certes au Jour de la Comparution un fardeau, y demeurant éternellement,[100]

مَّنْ أَعْرَضَ عَنْهُ فَإِنَّهُۥ يَحْمِلُ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ وِزْرًا [100] خَٰلِدِينَ فِيهِ

et quel mauvais faix ce sera pour eux au Jour de la Comparution !"[101]

وَسَآءَ لَهُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ حِمْلًا [101]

Le jour où l'on soufflera dans la Trompe, Nous rassemblerons les retranchés, ce jour-là livides, se chuchotant entre eux : « Vous n'avez passé que dix. »[102–103]

يَوْمَ يُنفَخُ فِى ٱلصُّورِ وَنَحْشُرُ ٱلْمُجْرِمِينَ يَوْمَئِذٍ زُرْقًا [102] يَتَخَٰفَتُونَ بَيْنَهُمْ إِن لَّبِثْتُمْ إِلَّا عَشْرًا [103]

Nous connaissons le mieux ce qu'ils diront, quand le plus exemplaire d'entre eux par sa ligne de conduite dira : « Vous n'avez passé qu'un jour. »[104]

نَّحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَقُولُونَ إِذْ يَقُولُ أَمْثَلُهُمْ طَرِيقَةً إِن لَّبِثْتُمْ إِلَّا يَوْمًا [104]

Et ils t'interrogent sur les montagnes ; dis : « Mon Tuteur les dispersera totalement, les délaissant en une plaine nue, où tu ne verras ni tortuosité ni bosse. »[105–107]

وَيَسْـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلْجِبَالِ فَقُلْ يَنسِفُهَا رَبِّى نَسْفًا [105] فَيَذَرُهَا قَاعًا صَفْصَفًا [106] لَّا تَرَىٰ فِيهَا عِوَجًا وَلَآ أَمْتًا [107]

Ce jour-là, ils suivront l'appelant, qui n'a nulle tortuosité,

يَوْمَئِذٍ يَتَّبِعُونَ ٱلدَّاعِىَ لَا عِوَجَ لَهُۥ

et les voix se feront humbles devant le Tout-Bienveillant ; tu n'entendras qu'un bruissement.[108]

وَخَشَعَتِ ٱلْأَصْوَاتُ لِلرَّحْمَٰنِ فَلَا تَسْمَعُ إِلَّا هَمْسًا [108]

Ce jour-là, la médiation ne profitera qu'à celui à qui le Tout-Bienveillant l'aura permis et dont Il agréera le propos.[109]

يَوْمَئِذٍ لَّا تَنفَعُ ٱلشَّفَٰعَةُ إِلَّا مَنْ أَذِنَ لَهُ ٱلرَّحْمَٰنُ وَرَضِىَ لَهُۥ قَوْلًا [109]

Il sait ce qui est devant eux et ce qui est derrière eux, alors qu'eux ne Le cernent pas de leur savoir.[110]

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يُحِيطُونَ بِهِۦ عِلْمًا [110]

Et les visages se courberont devant le Vivant, Celui qui subsiste par Lui-même,

وَعَنَتِ ٱلْوُجُوهُ لِلْحَىِّ ٱلْقَيُّومِ

et celui qui porte une injustice aura échoué.[111]

وَقَدْ خَابَ مَنْ حَمَلَ ظُلْمًا [111]

Et quiconque accomplit des œuvres saines, étant croyant, ne craindra ni injustice ni spoliation.[112]

وَمَن يَعْمَلْ مِنَ ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَا يَخَافُ ظُلْمًا وَلَا هَضْمًا [112]

Ainsi l'avons-Nous fait descendre, une Lecture impeccable, et Nous y avons diversifié la menace, peut-être se prémuniront-ils, ou fera-t-elle surgir pour eux un rappel.[113]

وَكَذَٰلِكَ أَنزَلْنَٰهُ قُرْءَانًا عَرَبِيًّا وَصَرَّفْنَا فِيهِ مِنَ ٱلْوَعِيدِ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ أَوْ يُحْدِثُ لَهُمْ ذِكْرًا [113]

Que soit exalté Dieu, le Souverain, la Vérité !

فَتَعَٰلَى ٱللَّهُ ٱلْمَلِكُ ٱلْحَقُّ

Et ne te hâte pas avec la Lecture avant que sa révélation ne te soit menée à son terme,

وَلَا تَعْجَلْ بِٱلْقُرْءَانِ مِن قَبْلِ أَن يُقْضَىٰٓ إِلَيْكَ وَحْيُهُۥ

et dis : « Mon Tuteur, accrois mon savoir. »[114]

وَقُل رَّبِّ زِدْنِى عِلْمًا [114]

Nous avions certes auparavant lié Adam par un pacte, mais il oublia, et Nous ne lui trouvâmes aucune résolution.[115]

وَلَقَدْ عَهِدْنَآ إِلَىٰٓ ءَادَمَ مِن قَبْلُ فَنَسِيَ وَلَمْ نَجِدْ لَهُۥ عَزْمًا [115]

Et quand Nous avons dit aux Agents : « Prosternez-vous devant Adam », ils se sont prosternés,

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَٰٓئِكَةِ ٱسْجُدُوا۟ لِـَٔادَمَ فَسَجَدُوٓا۟

sauf Iblis, qui refusa.[116]

إِلَّآ إِبْلِيسَ أَبَىٰ [116]

Nous avons dit : « Ô Adam ! Celui-ci est certes un ennemi pour toi et pour ton conjoint ; qu'il ne vous fasse point sortir du Jardin, sinon tu serais misérable.[117]

فَقُلْنَا يَٰٓـَٔادَمُ إِنَّ هَٰذَا عَدُوٌّ لَّكَ وَلِزَوْجِكَ فَلَا يُخْرِجَنَّكُمَا مِنَ ٱلْجَنَّةِ فَتَشْقَىٰٓ [117]

Tu y as l'assurance de ne pas avoir faim ni d'être dévêtu,[118]

إِنَّ لَكَ أَلَّا تَجُوعَ فِيهَا وَلَا تَعْرَىٰ [118]

ni d'avoir soif, ni d'être exposé au soleil. »[119]

وَأَنَّكَ لَا تَظْمَؤُا۟ فِيهَا وَلَا تَضْحَىٰ [119]

Alors le Détourneur lui susurra,

فَوَسْوَسَ إِلَيْهِ ٱلشَّيْطَٰنُ

il a dit : « Ô Adam ! Veux-tu que je t'indique l'arbre de l'éternité et une royauté qui ne s'use pas ? »[120]

قَالَ يَٰٓـَٔادَمُ هَلْ أَدُلُّكَ عَلَىٰ شَجَرَةِ ٱلْخُلْدِ وَمُلْكٍ لَّا يَبْلَىٰ [120]

Tous deux en mangèrent ; alors leur nudité leur apparut, et ils se mirent tous deux à coudre sur eux des feuilles du Jardin.

فَأَكَلَا مِنْهَا فَبَدَتْ لَهُمَا سَوْءَٰتُهُمَا وَطَفِقَا يَخْصِفَانِ عَلَيْهِمَا مِن وَرَقِ ٱلْجَنَّةِ

Et Adam désobéit à son Tuteur, et erra.[121]

وَعَصَىٰٓ ءَادَمُ رَبَّهُۥ فَغَوَىٰ [121]

Puis son Tuteur l'élut, revint vers lui avec clémence, et le guida.[122]

ثُمَّ ٱجْتَبَٰهُ رَبُّهُۥ فَتَابَ عَلَيْهِ وَهَدَىٰ [122]

Il a dit : « Descendez-en tous deux ensemble,

قَالَ ٱهْبِطَا مِنْهَا جَمِيعًۢا

ennemis les uns des autres.

بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ

Si donc une guidance vous vient de Moi, quiconque suit Ma guidance ne s'égarera ni ne sera misérable ;[123]

فَإِمَّا يَأْتِيَنَّكُم مِّنِّى هُدًى فَمَنِ ٱتَّبَعَ هُدَاىَ فَلَا يَضِلُّ وَلَا يَشْقَىٰ [123]

et quiconque se dérobe à Mon rappel aura certes une existence étroite, et Nous le rassemblerons aveugle au Jour de la Comparution. »[124]

وَمَنْ أَعْرَضَ عَن ذِكْرِى فَإِنَّ لَهُۥ مَعِيشَةً ضَنكًا وَنَحْشُرُهُۥ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ أَعْمَىٰ [124]

Il dira : « Mon Tuteur, pourquoi m'as-Tu rassemblé aveugle, alors que je voyais clair ? »[125]

قَالَ رَبِّ لِمَ حَشَرْتَنِىٓ أَعْمَىٰ وَقَدْ كُنتُ بَصِيرًا [125]

Il dira : « Ainsi : Nos signes te sont venus, et tu les as oubliés ;

قَالَ كَذَٰلِكَ أَتَتْكَ ءَايَٰتُنَا فَنَسِيتَهَا

ainsi, aujourd'hui, es-tu oublié. »[126]

وَكَذَٰلِكَ ٱلْيَوْمَ تُنسَىٰ [126]

Ainsi rétribuons-Nous qui a été outrancier et n'a pas cru aux signes de son Tuteur ;

وَكَذَٰلِكَ نَجْزِى مَنْ أَسْرَفَ وَلَمْ يُؤْمِنۢ بِـَٔايَٰتِ رَبِّهِۦ

et la peine de la vie dernière est plus sévère et plus durable.[127]

وَلَعَذَابُ ٱلْآخِرَةِ أَشَدُّ وَأَبْقَىٰٓ [127]

Ne sont-ils donc pas guidés par le nombre de générations que Nous avons anéanties avant eux, dans les habitations desquelles ils marchent ?

أَفَلَمْ يَهْدِ لَهُمْ كَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُم مِّنَ ٱلْقُرُونِ يَمْشُونَ فِى مَسَٰكِنِهِمْ

Il y a assurément là des signes pour ceux doués de sagacité.[128]

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّأُو۟لِى ٱلنُّهَىٰ [128]

Et sans une parole antérieure de ton Tuteur et un terme nommé, ce serait inévitable.[129]

وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِن رَّبِّكَ لَكَانَ لِزَامًا وَأَجَلٌ مُّسَمًّى [129]

Sois donc patient face à ce qu'ils disent,

فَٱصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ

et glorifie, par la louange, ton Tuteur, avant le lever du soleil et avant son coucher ;

وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ قَبْلَ طُلُوعِ ٱلشَّمْسِ وَقَبْلَ غُرُوبِهَا

et à certaines heures de la nuit, glorifie-Le, ainsi qu'aux extrémités du jour, peut-être seras-tu satisfait.[130]

وَمِنْ ءَانَآئِ ٱلَّيْلِ فَسَبِّحْ وَأَطْرَافَ ٱلنَّهَارِ لَعَلَّكَ تَرْضَىٰ [130]

Et ne tends pas les yeux vers ce dont Nous avons fait jouir des couples parmi eux — l'éclat de la vie proche — pour les y mettre à l'épreuve ;

وَلَا تَمُدَّنَّ عَيْنَيْكَ إِلَىٰ مَا مَتَّعْنَا بِهِۦٓ أَزْوَٰجًا مِّنْهُمْ زَهْرَةَ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا لِنَفْتِنَهُمْ فِيهِ

la subsistance de ton Tuteur est meilleure et plus durable.[131]

وَرِزْقُ رَبِّكَ خَيْرٌ وَأَبْقَىٰ [131]

Et ordonne aux tiens le Contact, et sois-y constant :

وَأْمُرْ أَهْلَكَ بِٱلصَّلَوٰةِ وَٱصْطَبِرْ عَلَيْهَا

Nous ne te demandons pas de subsistance,

لَا نَسْـَٔلُكَ رِزْقًا

c'est Nous qui te pourvoyons ;

نَّحْنُ نَرْزُقُكَ

et l'issue est pour le prémunissement.[132]

وَٱلْعَٰقِبَةُ لِلتَّقْوَىٰ [132]

Et ils ont dit : « Que ne nous apporte-t-il un signe de son Tuteur ! »

وَقَالُوا۟ لَوْلَا يَأْتِينَا بِـَٔايَةٍ مِّن رَّبِّهِۦٓ

Ne leur est-il pas venu la preuve claire de ce qui est dans les chroniques premières ?[133]

أَوَلَمْ تَأْتِهِم بَيِّنَةُ مَا فِى ٱلصُّحُفِ ٱلْأُولَىٰ [133]

Et si Nous les avions anéantis par une peine avant cela, ils auraient dit : « Notre Tuteur, que n'as-Tu envoyé vers nous un messager, afin que nous suivions Tes signes avant d'être humiliés et couverts de honte ? »[134]

وَلَوْ أَنَّآ أَهْلَكْنَٰهُم بِعَذَابٍ مِّن قَبْلِهِۦ لَقَالُوا۟ رَبَّنَا لَوْلَآ أَرْسَلْتَ إِلَيْنَا رَسُولًا فَنَتَّبِعَ ءَايَٰتِكَ مِن قَبْلِ أَن نَّذِلَّ وَنَخْزَىٰ [134]

Dis : « Chacun est dans l'expectative ; restez donc dans l'expectative :

قُلْ كُلٌّ مُّتَرَبِّصٌ فَتَرَبَّصُوا۟

vous saurez bientôt qui sont les compagnons du chemin bien uni, et qui s'est laissé guider. »[135]

فَسَتَعْلَمُونَ مَنْ أَصْحَٰبُ ٱلصِّرَٰطِ ٱلسَّوِىِّ وَمَنِ ٱهْتَدَىٰ [135]

AL-ANBIYA • الانبياء

Sourate 21 · 112 versets

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant.

Le compte des hommes s'est approché, alors qu'ils sont dans l'insouciance, se dérobant.[1]

ٱقْتَرَبَ لِلنَّاسِ حِسَابُهُمْ وَهُمْ فِى غَفْلَةٍ مُّعْرِضُونَ [1]

Aucun rappel récent ne leur vient de leur Tuteur sans qu'ils l'écoutent tout en jouant, leur noyau distrait.[2]

مَا يَأْتِيهِم مِّن ذِكْرٍ مِّن رَّبِّهِم مُّحْدَثٍ إِلَّا ٱسْتَمَعُوهُ وَهُمْ يَلْعَبُونَ [2] لَاهِيَةً قُلُوبُهُمْ

Et ceux qui ont commis l'injustice ont tenu secret leur conciliabule : « Celui-ci n'est-il qu'un humain comme vous ?

وَأَسَرُّوا۟ ٱلنَّجْوَى ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ هَلْ هَٰذَآ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ

Venez-vous donc à l'illusion, alors que vous voyez clairement ? »[3]

أَفَتَأْتُونَ ٱلسِّحْرَ وَأَنتُمْ تُبْصِرُونَ [3]

Dis : « Mon Tuteur connaît le propos dans le ciel et sur la terre,(64)

قُلْ رَبِّى يَعْلَمُ ٱلْقَوْلَ فِى ٱلسَّمَآءِ وَٱلْأَرْضِ (64)

et Il est l'Audient, l'Omniscient. »[4]

وَهُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ [4]

Ils ont dit plutôt : « Un amas de rêves confus ! Il l'a plutôt inventé ! Il est plutôt un orateur séduisant !

بَلْ قَالُوٓا۟ أَضْغَٰثُ أَحْلَٰمٍۭ بَلِ ٱفْتَرَىٰهُ بَلْ هُوَ شَاعِرٌ

Qu'il nous apporte donc un signe, comme furent envoyés les premiers ! »[5]

فَلْيَأْتِنَا بِـَٔايَةٍ كَمَآ أُرْسِلَ ٱلْأَوَّلُونَ [5]

Aucune cité que Nous avons anéantie avant eux n'a cru.

مَآ ءَامَنَتْ قَبْلَهُم مِّن قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَٰهَآ

Est-ce donc eux qui croiraient ?[6]

أَفَهُمْ يُؤْمِنُونَ [6]

Et Nous n'avons envoyé, avant toi, que des hommes auxquels Nous révélions : interrogez donc les détenteurs du Rappel, si vous ne savez pas.[7]

وَمَآ أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ إِلَّا رِجَالًا نُّوحِىٓ إِلَيْهِمْ فَسْـَٔلُوٓاْ أَهْلَ ٱلذِّكْرِ إِن كُنتُمْ لَا تَعْلَمُونَ [7]

Nous n'avons pas fait d'eux des corps qui ne mangeaient pas de nourriture,

وَمَا جَعَلْنَٰهُمْ جَسَدًا لَّا يَأْكُلُونَ ٱلطَّعَامَ

et ils n'étaient pas éternels.[8]

وَمَا كَانُواْ خَٰلِدِينَ [8]

Puis Nous avons tenu pour eux la promesse : Nous les avons sauvés, ainsi que qui il Nous plaisait, et Nous avons anéanti les outranciers.[9]

ثُمَّ صَدَقْنَٰهُمُ ٱلْوَعْدَ فَأَنجَيْنَٰهُمْ وَمَن نَّشَآءُ وَأَهْلَكْنَا ٱلْمُسْرِفِينَ [9]

Nous avons certes fait descendre vers vous une Écriture où se trouve votre rappel.

لَقَدْ أَنزَلْنَآ إِلَيْكُمْ كِتَٰبًا فِيهِ ذِكْرُكُمْ

Ne raisonnez-vous donc pas ?[10]

أَفَلَا تَعْقِلُونَ [10]

Combien de cités avons-Nous brisées, qui commettaient l'injustice, et Nous avons fait naître après elles un autre peuple ![11]

وَكَمْ قَصَمْنَا مِن قَرْيَةٍ كَانَتْ ظَالِمَةً وَأَنشَأْنَا بَعْدَهَا قَوْمًا ءَاخَرِينَ [11]

Puis, quand ils perçurent Notre rigueur, voilà qu'ils détalaient loin d'elle.[12]

فَلَمَّآ أَحَسُّواْ بَأۡسَنَآ إِذَا هُم مِّنۡهَا يَرۡكُضُونَ [12]

« Ne détalez pas, et retournez à ce dans quoi vous viviez dans l'opulence, et à vos habitations — peut-être serez-vous interrogés ! »[13]

لَا تَرۡكُضُواْ وَٱرۡجِعُوٓاْ إِلَىٰ مَآ أُتۡرِفۡتُمۡ فِيهِ وَمَسَٰكِنِكُمۡ لَعَلَّكُمۡ تُسۡـَٔلُونَ [13]

Ils ont dit : « Malheur à nous, nous avons certes été injustes ! »[14]

قَالُواْ يَٰوَيۡلَنَآ إِنَّا كُنَّا ظَٰلِمِينَ [14]

Cette clameur ne cessa point, jusqu'à ce que Nous fassions d'eux une moisson, éteints.[15]

فَمَا زَالَت تِّلۡكَ دَعۡوَىٰهُمۡ حَتَّىٰ جَعَلۡنَٰهُمۡ حَصِيدًا خَٰمِدِينَ [15]

Nous n'avons pas créé le ciel, la terre et ce qui est entre eux en Nous jouant.[16]

وَمَا خَلَقۡنَا ٱلسَّمَآءَ وَٱلۡأَرۡضَ وَمَا بَيۡنَهُمَا لَٰعِبِينَ [16]

Si Nous avions voulu prendre une distraction, Nous l'aurions prise de Nous-même,

لَوۡ أَرَدۡنَآ أَن نَّتَّخِذَ لَهۡوٗا لَّٱتَّخَذۡنَٰهُ مِن لَّدُنَّآ

si Nous avions dû agir ainsi.[17]

إِن كُنَّا فَٰعِلِينَ [17]

Nous projetons plutôt la vérité contre le faux : elle l'écrase, et le voilà dissipé.

بَلۡ نَقۡذِفُ بِٱلۡحَقِّ عَلَى ٱلۡبَٰطِلِ فَيَدۡمَغُهُۥ فَإِذَا هُوَ زَاهِقٞ

Et malheur à vous pour ce que vous décrivez !

وَلَكُمُ ٱلۡوَيۡلُ مِمَّا تَصِفُونَ [18]

Et à Lui appartient quiconque est dans les cieux et sur la terre.

وَلَهُۥ مَن فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ

Et ceux qui sont auprès de Lui ne s'enflent pas d'orgueil au point de refuser de Lui obéir, et ne s'essoufflent pas.[19]

وَمَنْ عِندَهُۥ لَا يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِهِۦ وَلَا يَسْتَحْسِرُونَ [19]

Ils Le glorifient nuit et jour, sans jamais se relâcher.[20]

يُسَبِّحُونَ ٱلَّيْلَ وَٱلنَّهَارَ لَا يَفْتُرُونَ [20]

Ou bien ont-ils pris de la terre des divinités qui, elles, opèrent le Déploiement ?[21]

أَمِ ٱتَّخَذُوٓاْ ءَالِهَةً مِّنَ ٱلْأَرْضِ هُمْ يُنشِرُونَ [21]

S'il y avait dans les cieux et la terre des divinités autres que Dieu, tous deux seraient corrompus.

لَوْ كَانَ فِيهِمَآ ءَالِهَةٌ إِلَّا ٱللَّهُ لَفَسَدَتَا

Gloire donc à Dieu, Tuteur de l'Édifice, au-dessus de ce qu'ils décrivent !"[22]

فَسُبْحَٰنَ ٱللَّهِ رَبِّ ٱلْعَرْشِ عَمَّا يَصِفُونَ [22]

Il n'est pas interrogé sur ce qu'Il fait,

لَا يُسْـَٔلُ عَمَّا يَفْعَلُ

alors qu'eux seront interrogés.[23]

وَهُمْ يُسْـَٔلُونَ [23]

Ou bien ont-ils pris, en dehors de Lui, des divinités ?

أَمِ ٱتَّخَذُواْ مِن دُونِهِۦٓ ءَالِهَةً

Dis : « Apportez votre démonstration !

قُلْ هَاتُواْ بُرْهَٰنَكُمْ

Voici le rappel de qui est avec moi, et le rappel de qui m'a précédé. »

هَٰذَا ذِكْرُ مَن مَّعِىَ وَذِكْرُ مَن قَبْلِى

Mais la plupart d'entre eux ne connaissent pas la vérité, et ils s'y dérobent.[24]

بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ٱلْحَقَّ فَهُم مُّعْرِضُونَ [24]

Nous n'avons envoyé avant toi aucun messager sans que Nous ne lui révélions : « Nulle divinité si ce n'est Moi, obéissez-Moi donc. »[25]

وَمَآ أَرْسَلْنَا مِن قَبْلِكَ مِن رَّسُولٍ إِلَّا نُوحِىٓ إِلَيْهِ أَنَّهُۥ لَآ إِلَٰهَ إِلَّآ أَنَا۠ فَٱعْبُدُونِ [25]

Et ils ont dit : « Le Tout-Bienveillant S'est attribué un enfant. »

وَقَالُواْ ٱتَّخَذَ ٱلرَّحْمَٰنُ وَلَدًا

Gloire à Lui !

سُبْحَٰنَهُۥ

Ce sont plutôt des obéissants honorés,[26]

بَلْ عِبَادٌ مُّكْرَمُونَ [26]

qui ne devancent pas Son propos, et qui agissent selon Son ordre.[27]

لَا يَسْبِقُونَهُۥ بِٱلْقَوْلِ وَهُم بِأَمْرِهِۦ يَعْمَلُونَ [27]

Il sait ce qui est devant eux et ce qui est derrière eux,

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ

et ils ne se font médiateurs que pour qui Il agrée, tandis qu'eux, Le redoutant, sont pleins d'appréhension.[28]

وَلَا يَشْفَعُونَ إِلَّا لِمَنِ ٱرْتَضَىٰ وَهُم مِّنْ خَشْيَتِهِۦ مُشْفِقُونَ [28]

Et quiconque parmi eux dirait : « Je suis une divinité en dehors de Lui », celui-là, Nous le rétribuerions de Jahannam —

وَمَن يَقُلْ مِنْهُمْ إِنِّىٓ إِلَٰهٌ مِّن دُونِهِۦ فَذَٰلِكَ نَجْزِيهِ جَهَنَّمَ

ainsi rétribuons-Nous les injustes.[29]

كَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلظَّٰلِمِينَ [29]

Ceux qui ont renié n'ont-ils pas vu que les cieux et la terre formaient une masse compacte, et que Nous les avons disjoints ?

أَوَلَمْ يَرَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ أَنَّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ كَانَتَا رَتْقًا فَفَتَقْنَٰهُمَا

Et Nous avons fait de l'eau toute chose vivante.

وَجَعَلْنَا مِنَ ٱلْمَآءِ كُلَّ شَىْءٍ حَىٍّ

Ne croiront-ils donc pas ?[30]

أَفَلَا يُؤْمِنُونَ [30]

Et Nous avons placé sur la terre des ancrages fermes, afin qu'elle ne vacille pas avec eux,

وَجَعَلْنَا فِى ٱلْأَرْضِ رَوَٰسِىَ أَن تَمِيدَ بِهِمْ

et Nous y avons placé des passages, des voies, peut-être se guideront-ils.[31]

وَجَعَلْنَا فِيهَا فِجَاجًا سُبُلًا لَّعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ [31]

Et Nous avons fait du ciel un toit préservé,

وَجَعَلْنَا ٱلسَّمَآءَ سَقْفًا مَّحْفُوظًا

alors qu'ils se dérobent à ses signes.[32]

وَهُمْ عَنْ ءَايَٰتِهَا مُعْرِضُونَ [32]

C'est Lui qui a créé la nuit et le jour, le soleil et la lune :

وَهُوَ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلَّيْلَ وَٱلنَّهَارَ وَٱلشَّمْسَ وَٱلْقَمَرَ

chacun nage dans une orbite.[33]

كُلٌّ فِى فَلَكٍ يَسْبَحُونَ [33]

Nous n'avons accordé l'éternité à aucun humain avant toi.

وَمَا جَعَلْنَا لِبَشَرٍ مِّن قَبْلِكَ ٱلْخُلْدَ

Si donc tu venais à mourir, seraient-ils, eux, éternels ?[34]

أَفَإِين مِّتَّ فَهُمُ ٱلْخَٰلِدُونَ [34]

Chaque Soi goûtera la mort,

كُلُّ نَفْسٍ ذَآئِقَةُ ٱلْمَوْتِ

et Nous vous éprouvons par le mal et par le bien, comme épreuve ;

وَنَبْلُوكُم بِٱلشَّرِّ وَٱلْخَيْرِ فِتْنَةً

et c'est vers Nous que vous serez retournés.[35]

وَإِلَيْنَا تُرْجَعُونَ [35]

Et quand ceux qui ont renié te voient, ils ne te prennent que pour objet de moquerie :

وَإِذَا رَءَاكَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ إِن يَتَّخِذُونَكَ إِلَّا هُزُوًا

« Est-ce donc celui-ci qui mentionne vos divinités ? » — alors qu'eux-mêmes renient le rappel du Tout-Bienveillant.[36]

أَهَٰذَا ٱلَّذِى يَذْكُرُ ءَالِهَتَكُمْ وَهُم بِذِكْرِ ٱلرَّحْمَٰنِ هُمْ كَٰفِرُونَ [36]

L'être humain a été créé de hâte.

خُلِقَ ٱلْإِنسَٰنُ مِنْ عَجَلٍ

Je vous montrerai Mes signes ; ne Me demandez donc pas de les hâter.[37]

سَأُوْرِيكُمْ ءَايَٰتِى فَلَا تَسْتَعْجِلُونِ [37]

Et ils disent : « À quand cette promesse, si vous êtes véridiques ? »[38]

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا ٱلْوَعْدُ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ [38]

Si seulement ceux qui ont renié savaient, à l'instant où ils ne pourront retenir le Feu loin de leurs visages ni de leurs dos, et où ils ne seront pas secourus...[39]

لَوْ يَعْلَمُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ حِينَ لَا يَكُفُّونَ عَن وُجُوهِهِمُ ٱلنَّارَ وَلَا عَن ظُهُورِهِمْ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ [39]

Il leur viendra plutôt à l'improviste et les stupéfiera ; ils ne pourront le révoquer, et aucun sursis ne leur sera accordé.[40]

بَلْ تَأْتِيهِم بَغْتَةً فَتَبْهَتُهُمْ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ رَدَّهَا وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ [40]

On s'est certes moqué de messagers avant toi ; alors ce dont ils se moquaient se réalisa contre ceux d'entre eux qui raillaient.[41]

وَلَقَدِ ٱسْتُهْزِئَ بِرُسُلٍ مِّن قَبْلِكَ فَحَاقَ بِٱلَّذِينَ سَخِرُواْ مِنْهُم مَّا كَانُواْ بِهِۦ يَسْتَهْزِءُونَ [41]

Dis : « Qui veille sur vous, la nuit et le jour, contre le Tout-Bienveillant ? »

قُلْ مَن يَكْلَؤُكُم بِٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ مِنَ ٱلرَّحْمَٰنِ

Bien plus, ils se dérobent au rappel de leur Tuteur.[42]

بَلْ هُمْ عَن ذِكْرِ رَبِّهِم مُّعْرِضُونَ [42]

Ou bien ont-ils des divinités qui les soustraient à Nous ?

أَمْ لَهُمْ ءَالِهَةٌ تَمْنَعُهُم مِّن دُونِنَا

Elles ne peuvent se secourir elles-mêmes, et nulle assistance ne leur vient de Nous.[43]

لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَ أَنفُسِهِمْ وَلَا هُم مِّنَّا يُصْحَبُونَ [43]

Nous avons plutôt accordé jouissance à ceux-ci et à leurs ancêtres, jusqu'à ce que la vie se soit prolongée pour eux.

بَلْ مَتَّعْنَا هَٰٓؤُلَآءِ وَءَابَآءَهُمْ حَتَّىٰ طَالَ عَلَيْهِمُ ٱلْعُمُرُ

Ne voient-ils donc pas que Nous venons à la terre, la diminuant de ses extrémités ?

أَفَلَا يَرَوْنَ أَنَّا نَأْتِى ٱلْأَرْضَ نَنقُصُهَا مِنْ أَطْرَافِهَآ

Seraient-ils donc les vainqueurs ?[44]

أَفَهُمُ ٱلْغَٰلِبُونَ [44]

Dis : « Je ne fais que vous avertir par la révélation. »

قُلْ إِنَّمَآ أُنذِرُكُم بِٱلْوَحْىِ

Or les sourds n'entendent pas l'appel quand ils sont avertis.[45]

وَلَا يَسْمَعُ ٱلصُّمُّ ٱلدُّعَآءَ إِذَا مَا يُنذَرُونَ [45]

Et si une bouffée de la peine de ton Tuteur les touchait, ils diraient assurément : « Malheur à nous, nous avons certes été injustes ! »[46]

وَلَئِن مَّسَّتْهُمْ نَفْحَةٌ مِّنْ عَذَابِ رَبِّكَ لَيَقُولُنَّ يَٰوَيْلَنَآ إِنَّا كُنَّا ظَٰلِمِينَ [46]

Et Nous poserons les balances de l'équité pour le Jour de la Comparution ; aucun Soi ne subira la moindre injustice,

وَنَضَعُ ٱلْمَوَٰزِينَ ٱلْقِسْطَ لِيَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ فَلَا تُظْلَمُ نَفْسٌ شَيْـًٔا

et fût-ce le poids d'un grain de moutarde, Nous l'apporterions ; et Nous suffisons comme comptable.[47]

وَإِن كَانَ مِثْقَالَ حَبَّةٍ مِّنْ خَرْدَلٍ أَتَيْنَا بِهَا وَكَفَىٰ بِنَا حَٰسِبِينَ [47]

Nous avons certes donné à Moussa et Harun le Discernement, une clarté et un rappel pour ceux qui se prémunissent, qui redoutent leur Tuteur bien qu'Il échappe à leurs sens, et qui appréhendent l'Heure.[48-49]

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَىٰ وَهَٰرُونَ ٱلْفُرْقَانَ وَضِيَآءً وَذِكْرًا لِّلْمُتَّقِينَ [48] ٱلَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِٱلْغَيْبِ وَهُم مِّنَ ٱلسَّاعَةِ مُشْفِقُونَ [49]

Et ceci est un rappel béni que Nous avons fait descendre.

وَهَٰذَا ذِكْرٌ مُّبَارَكٌ أَنزَلْنَٰهُ

Le désavoueriez-vous donc ?[50]

أَفَأَنتُمْ لَهُۥ مُنكِرُونَ [50]

Nous avons certes donné à Ibrahim sa droiture dès auparavant, et Nous le connaissions bien.[51]

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَآ إِبْرَٰهِيمَ رُشْدَهُۥ مِن قَبْلُ وَكُنَّا بِهِۦ عَٰلِمِينَ [51]

Quand il a dit à son père et à son peuple : « Que sont ces statues devant lesquelles vous vous tenez postés ? »[52]

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِۦ مَا هَٰذِهِ ٱلتَّمَاثِيلُ ٱلَّتِىٓ أَنتُمْ لَهَا عَٰكِفُونَ [52]

Ils ont dit : « Nous avons trouvé nos ancêtres en train de leur obéir. »[53]

قَالُوا۟ وَجَدْنَآ ءَابَآءَنَا لَهَا عَٰبِدِينَ [53]

Il a dit : « Vous étiez certes, vous et vos ancêtres, dans un égarement manifeste. »[54]

قَالَ لَقَدْ كُنتُمْ أَنتُمْ وَءَابَآؤُكُمْ فِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ [54]

Ils ont dit : « Nous es-tu venu avec la vérité, ou fais-tu partie de ceux qui jouent ? »[55]

قَالُوٓا۟ أَجِئْتَنَا بِٱلْحَقِّ أَمْ أَنتَ مِنَ ٱللَّٰعِبِينَ [55]

Il a dit : « Votre Tuteur est plutôt le Tuteur des cieux et de la terre, qui les a créés originellement,

قَالَ بَل رَّبُّكُمْ رَبُّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ٱلَّذِى فَطَرَهُنَّ

et de cela, je suis du nombre des témoins. »[56]

وَأَنَا۠ عَلَىٰ ذَٰلِكُم مِّنَ ٱلشَّٰهِدِينَ [56]

Et par Dieu, je tramerai assurément quelque chose contre vos idoles, une fois que vous aurez tourné le dos et serez partis.[57]

وَتَٱللَّهِ لَأَكِيدَنَّ أَصْنَٰمَكُم بَعْدَ أَن تُوَلُّوا۟ مُدْبِرِينَ [57]

Il en fit des débris, sauf une grande qui était la leur, peut-être retourneraient-ils vers elle.[58]

فَجَعَلَهُمْ جُذَٰذًا إِلَّا كَبِيرًا لَّهُمْ لَعَلَّهُمْ إِلَيْهِ يَرْجِعُونَ [58]

Ils ont dit : « Qui a fait cela à nos divinités ? Il est assurément du nombre des injustes ! »[59]

قَالُوا۟ مَن فَعَلَ هَٰذَا بِـَٔالِهَتِنَآ إِنَّهُۥ لَمِنَ ٱلظَّٰلِمِينَ [59]

Ils ont dit : « Nous avons entendu un jeune homme les mentionner ; on l'appelle Ibrahim. »[60]

قَالُوا۟ سَمِعْنَا فَتًى يَذْكُرُهُمْ يُقَالُ لَهُۥٓ إِبْرَٰهِيمُ [60]

Ils ont dit : « Amenez-le donc devant les yeux des gens, peut-être témoigneront-ils. »[61]

قَالُوا۟ فَأْتُوا۟ بِهِۦ عَلَىٰٓ أَعْيُنِ ٱلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَشْهَدُونَ [61]

Ils ont dit : « Est-ce toi qui as fait cela à nos divinités, Ibrahim ? »[62]

قَالُوٓا۟ ءَأَنتَ فَعَلْتَ هَٰذَا بِـَٔالِهَتِنَا يَٰٓإِبْرَٰهِيمُ [62]

Il a dit : « C'est plutôt la grande d'entre elles, celle-ci, qui l'a fait ; interrogez-les donc, si elles peuvent prononcer quelque chose. »[63]

قَالَ بَلْ فَعَلَهُۥ كَبِيرُهُمْ هَٰذَا فَسْـَٔلُوهُمْ إِن كَانُوا۟ يَنطِقُونَ [63]

Ils sont retournés alors vers eux-mêmes et ont dit : « C'est vous, certes, les injustes. »[64]

فَرَجَعُوٓا۟ إِلَىٰٓ أَنفُسِهِمْ فَقَالُوٓا۟ إِنَّكُمْ أَنتُمُ ٱلظَّٰلِمُونَ [64]

Puis ils retombèrent sur leurs têtes :

ثُمَّ نُكِسُوا۟ عَلَىٰ رُءُوسِهِمْ

« Tu sais certes que celles-ci ne prononcent rien ! »[65]

لَقَدْ عَلِمْتَ مَا هَٰٓؤُلَآءِ يَنطِقُونَ [65]

Il a dit : « Obéissez-vous donc, en dehors de Dieu, à ce qui ne vous profite en rien et ne vous nuit pas ?[66]

قَالَ أَفَتَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَا يَنفَعُكُمْ شَيْـًٔا وَلَا يَضُرُّكُمْ [66]

Fi de vous, et de ce à quoi vous obéissez en dehors de Dieu !

أُفٍّ لَّكُمْ وَلِمَا تَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ

Ne raisonnez-vous donc pas ? »[67]

أَفَلَا تَعْقِلُونَ [67]

Ils ont dit : « Brûlez-le, et secourez vos divinités, si vous devez agir ! »[68]

قَالُواْ حَرِّقُوهُ وَٱنصُرُوٓاْ ءَالِهَتَكُمۡ إِن كُنتُمۡ فَٰعِلِينَ [68]

Nous avons dit : « Ô feu, sois fraîcheur et paix pour Ibrahim ! »[69]

قُلۡنَا يَٰنَارُ كُونِي بَرۡدٗا وَسَلَٰمًا عَلَىٰٓ إِبۡرَٰهِيمَ [69]

Et ils voulurent user de ruse contre lui, mais Nous fîmes d'eux les plus grands perdants.[70]

وَأَرَادُواْ بِهِۦ كَيۡدٗا فَجَعَلۡنَٰهُمُ ٱلۡأَخۡسَرِينَ [70]

Et Nous le sauvâmes, ainsi que Lut, vers la terre que Nous avons bénie pour tous les êtres.[71]

وَنَجَّيۡنَٰهُ وَلُوطًا إِلَى ٱلۡأَرۡضِ ٱلَّتِي بَٰرَكۡنَا فِيهَا لِلۡعَٰلَمِينَ [71]

Et Nous lui fîmes don d'Ishaq,

وَوَهَبۡنَا لَهُۥٓ إِسۡحَٰقَ

et de Yaacoub, en supplément.

وَيَعۡقُوبَ نَافِلَةٗ

Et tous, Nous les avons rendus sains.[72]

وَكُلّٗا جَعَلۡنَا صَٰلِحِينَ [72]

Et Nous fîmes d'eux des guides qui dirigent selon Notre ordre,

وَجَعَلۡنَٰهُمۡ أَئِمَّةٗ يَهۡدُونَ بِأَمۡرِنَا

et Nous leur révélâmes de faire le meilleur, de maintenir le Contact et de donner la libéralité pure.

وَأَوۡحَيۡنَآ إِلَيۡهِمۡ فِعۡلَ ٱلۡخَيۡرَٰتِ وَإِقَامَ ٱلصَّلَوٰةِ وَإِيتَآءَ ٱلزَّكَوٰةِ

Et ils étaient pour Nous des obéissants.[73]

وَكَانُواْ لَنَا عَٰبِدِينَ [73]

Et à Lut, Nous donnâmes jugement et savoir,

وَلُوطًا ءَاتَيۡنَٰهُ حُكۡمٗا وَعِلۡمٗا

et Nous le sauvâmes de la cité qui commettait les pratiques vicieuses,

وَنَجَّيۡنَٰهُ مِنَ ٱلۡقَرۡيَةِ ٱلَّتِي كَانَت تَّعۡمَلُ ٱلۡخَبَٰٓئِثَ

car ils étaient un peuple mauvais, des outrepasseurs.[74]

إِنَّهُمۡ كَانُواْ قَوۡمَ سَوۡءٖ فَٰسِقِينَ [74]

Et Nous le fîmes entrer dans Notre bienveillance,

وَأَدۡخَلۡنَٰهُ فِي رَحۡمَتِنَآ

car il était du nombre de ceux qui sont sains.[75]

إِنَّهُۥ مِنَ ٱلصَّٰلِحِينَ [75]

Et Nuh, quand il appela auparavant : Nous lui répondîmes, et Nous le sauvâmes, lui et les siens, de l'immense détresse.[76]

وَنُوحًا إِذۡ نَادَىٰ مِن قَبۡلُ فَٱسۡتَجَبۡنَا لَهُۥ فَنَجَّيۡنَٰهُ وَأَهۡلَهُۥ مِنَ ٱلۡكَرۡبِ ٱلۡعَظِيمِ [76]

Et Nous le secourûmes contre le peuple qui démentait Nos signes ;

وَنَصَرۡنَٰهُ مِنَ ٱلۡقَوۡمِ ٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَآ

car ils étaient un peuple mauvais, aussi Nous les noyâmes tous ensemble.[77]

إِنَّهُمۡ كَانُواْ قَوۡمَ سَوۡءٖ فَأَغۡرَقۡنَٰهُمۡ أَجۡمَعِينَ [77]

Et Dawud et Sulayman, quand ils jugeaient au sujet du labour, dans lequel les ovins du peuple avaient pénétré la nuit,

وَدَاوُۥدَ وَسُلَيۡمَٰنَ إِذۡ يَحۡكُمَانِ فِي ٱلۡحَرۡثِ إِذۡ نَفَشَتۡ فِيهِ غَنَمُ ٱلۡقَوۡمِ

et Nous étions témoins de leur jugement.[78]

وَكُنَّا لِحُكۡمِهِمۡ شَٰهِدِينَ [78]

Nous en donnâmes la compréhension à Sulayman,

فَفَهَّمْنَٰهَا سُلَيْمَٰنَ

et à chacun des deux Nous avons donné jugement et savoir.

وَكُلًّا ءَاتَيْنَا حُكْمًا وَعِلْمًا

Et Nous avons assujetti les montagnes à glorifier avec Dawud, ainsi que les oiseaux ;

وَسَخَّرْنَا مَعَ دَاوُۥدَ ٱلْجِبَالَ يُسَبِّحْنَ وَٱلطَّيْرَ

et c'est Nous qui le faisions.[79]

وَكُنَّا فَٰعِلِينَ [79]

Et Nous lui avons enseigné la fabrication d'une cotte de mailles pour vous, afin qu'elle vous protège de votre propre violence —(65)

وَعَلَّمْنَٰهُ صَنْعَةَ لَبُوسٍ لَّكُمْ لِيُحْصِنَكُم مِّنۢ بَأْسِكُمْ (65)

serez-vous donc reconnaissants ?[80]

فَهَلْ أَنتُمْ شَٰكِرُونَ [80]

Et à Sulayman, le vent impétueux, courant sur son ordre vers la terre que Nous avons bénie,

وَلِسُلَيْمَٰنَ ٱلرِّيحَ عَاصِفَةً تَجْرِى بِأَمْرِهِۦٓ إِلَى ٱلْأَرْضِ ٱلَّتِى بَٰرَكْنَا فِيهَا

et Nous connaissions toute chose.[81]

وَكُنَّا بِكُلِّ شَىْءٍ عَٰلِمِينَ [81]

Et parmi les Détourneurs, il en était qui plongeaient pour lui et accomplissaient d'autres tâches encore ;

وَمِنَ ٱلشَّيَٰطِينِ مَن يَغُوصُونَ لَهُۥ وَيَعْمَلُونَ عَمَلًا دُونَ ذَٰلِكَ

et Nous étions leur préservateur.[82]

وَكُنَّا لَهُمْ حَٰفِظِينَ [82]

Et Ayyub, quand il appela son Tuteur : « Le préjudice m'a touché, et Tu es le plus bienveillant des bienveillants ! »[83]

وَأَيُّوبَ إِذْ نَادَىٰ رَبَّهُۥٓ أَنِّى مَسَّنِىَ ٱلضُّرُّ وَأَنتَ أَرْحَمُ ٱلرَّٰحِمِينَ [83]

Nous lui répondîmes et le soulageâmes du préjudice qui pesait sur lui,

فَٱسْتَجَبْنَا لَهُۥ فَكَشَفْنَا مَا بِهِۦ مِن ضُرٍّ

et Nous lui rendîmes les siens, et autant encore avec eux, par bienveillance venant de Nous, et comme rappel pour les obéissants.[84]

وَءَاتَيْنَٰهُ أَهْلَهُۥ وَمِثْلَهُم مَّعَهُمْ رَحْمَةً مِّنْ عِندِنَا وَذِكْرَىٰ لِلْعَٰبِدِينَ [84]

Et Isma'il, et Idris, et Dhul-Kifl :

وَإِسْمَٰعِيلَ وَإِدْرِيسَ وَذَا ٱلْكِفْلِ

chacun était du nombre des patients.[85]

كُلٌّ مِّنَ ٱلصَّٰبِرِينَ [85]

Et Nous les fîmes entrer dans Notre bienveillance,

وَأَدْخَلْنَٰهُمْ فِى رَحْمَتِنَآ

car ils étaient du nombre de ceux qui sont sains.[86]

إِنَّهُم مِّنَ ٱلصَّٰلِحِينَ [86]

Et Dhu'n-Nun, quand il partit en colère et présuma que Nous n'aurions aucun pouvoir sur lui : il appela dans les ténèbres : « Nulle divinité si ce n'est Toi ! Gloire à Toi ! J'ai certes été du nombre des injustes ! »[87]

وَذَا ٱلنُّونِ إِذ ذَّهَبَ مُغَٰضِبًا فَظَنَّ أَن لَّن نَّقْدِرَ عَلَيْهِ فَنَادَىٰ فِى ٱلظُّلُمَٰتِ أَن لَّآ إِلَٰهَ إِلَّآ أَنتَ سُبْحَٰنَكَ إِنِّى كُنتُ مِنَ ٱلظَّٰلِمِينَ [87]

Nous lui répondîmes et le sauvâmes de l'angoisse ;

فَٱسْتَجَبْنَا لَهُۥ وَنَجَّيْنَٰهُ مِنَ ٱلْغَمِّ

et c'est ainsi que Nous sauvons les croyants.[88]

وَكَذَٰلِكَ نُنجِى ٱلْمُؤْمِنِينَ [88]

Et Zakariya, quand il appela son Tuteur : « Mon Tuteur, ne me délaisse pas, seul, alors que Tu es le meilleur des héritiers ! »[89]

وَزَكَرِيَّآ إِذْ نَادَىٰ رَبَّهُۥ رَبِّ لَا تَذَرْنِى فَرْدًا وَأَنتَ خَيْرُ ٱلْوَٰرِثِينَ [89]

Nous lui répondîmes, lui fîmes don de Yahya, et lui rendîmes sa conjointe saine ;

فَٱسْتَجَبْنَا لَهُۥ وَوَهَبْنَا لَهُۥ يَحْيَىٰ وَأَصْلَحْنَا لَهُۥ زَوْجَهُۥٓ

car ils s'empressaient vers le meilleur, Nous invoquaient par ferveur et par révérence, et se montraient humbles envers Nous.[90]

إِنَّهُمْ كَانُوا۟ يُسَٰرِعُونَ فِى ٱلْخَيْرَٰتِ وَيَدْعُونَنَا رَغَبًا وَرَهَبًا وَكَانُوا۟ لَنَا خَٰشِعِينَ [90]

Et celle qui protégea sa chasteté : Nous insufflâmes en elle de Notre Influx, et fîmes d'elle et de son fils un signe pour tous les êtres.[91]

وَٱلَّتِىٓ أَحْصَنَتْ فَرْجَهَا فَنَفَخْنَا فِيهَا مِن رُّوحِنَا وَجَعَلْنَٰهَا وَٱبْنَهَآ ءَايَةً لِّلْعَٰلَمِينَ [91]

Cette communauté qui est la vôtre est certes une seule communauté, et Je suis votre Tuteur : obéissez-Moi donc.[92]

إِنَّ هَٰذِهِۦٓ أُمَّتُكُمْ أُمَّةً وَٰحِدَةً وَأَنَا۠ رَبُّكُمْ فَٱعْبُدُونِ [92]

Mais ils ont scindé leur affaire entre eux :

وَتَقَطَّعُوٓا۟ أَمْرَهُم بَيْنَهُمْ

tous retourneront à Nous.[93]

كُلٌّ إِلَيْنَا رَٰجِعُونَ [93]

Quiconque accomplit des œuvres saines, tout en étant croyant, son effort ne sera jamais renié ;

فَمَن يَعْمَلْ مِنَ ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَا كُفْرَانَ لِسَعْيِهِۦ

car Nous l'inscrivons pour lui.[94]

وَإِنَّا لَهُۥ كَٰتِبُونَ [94]

Et il est défendu, pour une cité que Nous avons anéantie, qu'ils ne retournent pas —[95]

وَحَرَٰمٌ عَلَىٰ قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَٰهَآ أَنَّهُمْ لَا يَرْجِعُونَ [95]

jusqu'à ce que Yajuj et Majuj soient ouverts, affluant de toute hauteur, et que la promesse vraie s'approche ; alors les vues de ceux qui ont renié se figent : « Malheur à nous ! Nous étions dans l'insouciance à ce sujet ; nous avons plutôt été injustes ! »[96-97]

حَتَّىٰٓ إِذَا فُتِحَتْ يَأْجُوجُ وَمَأْجُوجُ وَهُم مِّن كُلِّ حَدَبٍ يَنسِلُونَ [96] وَٱقْتَرَبَ ٱلْوَعْدُ ٱلْحَقُّ فَإِذَا هِىَ شَٰخِصَةٌ أَبْصَٰرُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ يَٰوَيْلَنَا قَدْ كُنَّا فِى غَفْلَةٍ مِّنْ هَٰذَا بَلْ كُنَّا ظَٰلِمِينَ [97]

Vous, et ce à quoi vous obéissez en dehors de Dieu, êtes certes le combustible de Jahannam ; vous y arriverez.[98]

إِنَّكُمْ وَمَا تَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ حَصَبُ جَهَنَّمَ أَنتُمْ لَهَا وَٰرِدُونَ [98]

Si ceux-ci étaient des divinités, ils n'y arriveraient pas ;

لَوْ كَانَ هَٰٓؤُلَآءِ ءَالِهَةً مَّا وَرَدُوهَا

et tous y demeureront éternellement.[99]

وَكُلٌّ فِيهَا خَٰلِدُونَ [99]

Ils y pousseront des râles, et n'y entendront rien.[100]

لَهُمْ فِيهَا زَفِيرٌ وَهُمْ فِيهَا لَا يَسْمَعُونَ [100]

Quant à ceux à qui Nous avons déjà accordé la plus belle part, ceux-là en seront certes tenus éloignés :[101]

إِنَّ ٱلَّذِينَ سَبَقَتْ لَهُم مِّنَّا ٱلْحُسْنَىٰٓ أُو۟لَٰٓئِكَ عَنْهَا مُبْعَدُونَ [101]

ils n'en entendront pas le moindre chuintement, et demeureront éternellement dans ce que leur Soi désire.[102]

لَا يَسْمَعُونَ حَسِيسَهَا وَهُمْ فِى مَا ٱشْتَهَتْ أَنفُسُهُمْ خَٰلِدُونَ [102]

La grande frayeur ne les affligera pas,

لَا يَحْزُنُهُمُ ٱلْفَزَعُ ٱلْأَكْبَرُ

et les Agents les accueilleront : « Voici votre jour, celui qui vous était promis. »[103]

وَتَتَلَقَّىٰهُمُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ هَٰذَا يَوْمُكُمُ ٱلَّذِى كُنتُمْ تُوعَدُونَ [103]

Le jour où Nous plierons le ciel comme un classeur se referme sur les écrits qu'il contient,

يَوْمَ نَطْوِى ٱلسَّمَآءَ كَطَىِّ ٱلسِّجِلِّ لِلْكُتُبِ

de même que Nous avons commencé la première création, Nous la referons —

كَمَا بَدَأْنَآ أَوَّلَ خَلْقٍ نُّعِيدُهُۥ

c'est une promesse qui Nous incombe :

وَعْدًا عَلَيْنَآ

Nous le ferons, certes.[104]

إِنَّا كُنَّا فَٰعِلِينَ [104]

Nous avons certes écrit, dans le Formulaire, après le Rappel, que la terre en héritage reviendra à Mes obéissants sains.[105]

وَلَقَدْ كَتَبْنَا فِى ٱلزَّبُورِ مِنۢ بَعْدِ ٱلذِّكْرِ أَنَّ ٱلْأَرْضَ يَرِثُهَا عِبَادِىَ ٱلصَّٰلِحُونَ [105]

Il y a assurément là une transmission pour un peuple d'obéissants.[106]

إِنَّ فِى هَٰذَا لَبَلَٰغًا لِّقَوْمٍ عَٰبِدِينَ [106]

Et Nous ne t'avons envoyé que comme bienveillance pour tous les êtres.[107]

وَمَآ أَرْسَلْنَٰكَ إِلَّا رَحْمَةً لِّلْعَٰلَمِينَ [107]

Dis : « Il m'est seulement révélé que votre divinité est une divinité unique.

قُلْ إِنَّمَا يُوحَىٰٓ إِلَيَّ أَنَّمَآ إِلَٰهُكُمْ إِلَٰهٌ وَٰحِدٌ

Serez-vous donc intègres envers Lui ? »[108]

فَهَلْ أَنتُم مُّسْلِمُونَ [108]

S'ils tournent le dos, dis alors : « Je vous ai informés tous de la même manière,

فَإِن تَوَلَّوْاْ فَقُلْ ءَاذَنتُكُمْ عَلَىٰ سَوَآءٍ

et je n'ai pas idée si ce qui vous est promis est proche ou lointain.[109]

وَإِنْ أَدْرِىٓ أَقَرِيبٌ أَم بَعِيدٌ مَّا تُوعَدُونَ [109]

Il connaît, certes, ce qui est dit hautement, et Il sait ce que vous taisez.[110]

إِنَّهُۥ يَعْلَمُ ٱلْجَهْرَ مِنَ ٱلْقَوْلِ وَيَعْلَمُ مَا تَكْتُمُونَ [110]

Et je n'ai pas idée : peut-être est-ce une épreuve pour vous, et une jouissance pour un temps. »[111]

وَإِنْ أَدْرِى لَعَلَّهُۥ فِتْنَةٌ لَّكُمْ وَمَتَٰعٌ إِلَىٰ حِينٍ [111]

Dis : « Mon Tuteur, juge avec la vérité ;**(66)**

قُلْ رَبِّ ٱحْكُم بِٱلْحَقِّ **(66)**

et notre Tuteur est le Tout-Bienveillant, auprès de qui l'on cherche aide contre ce que vous décrivez. »[112]

وَرَبُّنَا ٱلرَّحْمَٰنُ ٱلْمُسْتَعَانُ عَلَىٰ مَا تَصِفُونَ [112]

AL-HAJJ • الحج

Sourate 22 · 78 versets

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant.

Ô hommes, prémunissez-vous envers votre Tuteur,

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ ٱتَّقُوا۟ رَبَّكُمْ

car le tremblement de l'Heure est une chose immense.[1]

إِنَّ زَلْزَلَةَ ٱلسَّاعَةِ شَىْءٌ عَظِيمٌ [1]

Le jour où vous la verrez, toute femme qui a un enfant en charge sera sans mémoire de l'enfant qu'elle avait en charge, toute femme enceinte déposera son faix, et tu verras les hommes ivres sans qu'ils le soient — mais la peine de Dieu est sévère.[2]

يَوْمَ تَرَوْنَهَا تَذْهَلُ كُلُّ مُرْضِعَةٍ عَمَّآ أَرْضَعَتْ وَتَضَعُ كُلُّ ذَاتِ حَمْلٍ حَمْلَهَا وَتَرَى ٱلنَّاسَ سُكَٰرَىٰ وَمَا هُم بِسُكَٰرَىٰ وَلَٰكِنَّ عَذَابَ ٱللَّهِ شَدِيدٌ [2]

Et parmi les hommes, il en est un qui débat au sujet de Dieu sans savoir et suit tout Détourneur rebelle, pour qui il a été inscrit que quiconque le prend pour allié, il l'égarera et le guidera vers la peine du Brasier.[3-4]

وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يُجَٰدِلُ فِى ٱللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَيَتَّبِعُ كُلَّ شَيْطَٰنٍ مَّرِيدٍ [3] كُتِبَ عَلَيْهِ أَنَّهُۥ مَن تَوَلَّاهُ فَأَنَّهُۥ يُضِلُّهُۥ وَيَهْدِيهِ إِلَىٰ عَذَابِ ٱلسَّعِيرِ [4]

Ô hommes ! Si vous êtes dans le doute au sujet de la Suscitation, alors Nous vous avons certes créés à partir de terre, puis d'une goutte, puis d'une adhérence, puis d'un embryon, formé ou informe, afin de vous rendre les choses claires.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ إِن كُنتُمْ فِى رَيْبٍ مِّنَ ٱلْبَعْثِ فَإِنَّا خَلَقْنَٰكُم مِّن تُرَابٍ ثُمَّ مِن نُّطْفَةٍ ثُمَّ مِنْ عَلَقَةٍ ثُمَّ مِن مُّضْغَةٍ مُّخَلَّقَةٍ وَغَيْرِ مُخَلَّقَةٍ لِّنُبَيِّنَ لَكُمْ

Et Nous fixons dans les matrices ce qu'il Nous plaît jusqu'à un terme nommé,

وَنُقِرُّ فِى ٱلْأَرْحَامِ مَا نَشَآءُ إِلَىٰٓ أَجَلٍ مُّسَمًّى

puis Nous vous en faisons sortir enfant, pour qu'ensuite vous atteigniez votre pleine maturité.

ثُمَّ نُخْرِجُكُمْ طِفْلًا ثُمَّ لِتَبْلُغُوٓا۟ أَشُدَّكُمْ

Et parmi vous il en est qui sont gardés fidèlement, et parmi vous il en est qui sont ramenés à l'âge le plus bas, afin de ne plus rien savoir après avoir su.

وَمِنكُم مَّن يُتَوَفَّىٰ وَمِنكُم مَّن يُرَدُّ إِلَىٰٓ أَرْذَلِ ٱلْعُمُرِ لِكَيْلَا يَعْلَمَ مِنۢ بَعْدِ عِلْمٍ شَيْـًٔا

Et tu vois la terre inanimée ; puis, quand Nous faisons descendre sur elle l'eau, elle frémit, se gonfle et fait pousser tout couple splendide.[5]

وَتَرَى ٱلْأَرْضَ هَامِدَةً فَإِذَآ أَنزَلْنَا عَلَيْهَا ٱلْمَآءَ ٱهْتَزَّتْ وَرَبَتْ وَأَنۢبَتَتْ مِن كُلِّ زَوْجٍۭ بَهِيجٍ [5]

Cela, parce que Dieu est la Vérité, qu'Il redonne vie aux morts, qu'Il est capable de toute chose, que l'Heure vient — nul doute à son sujet — et que Dieu suscitera ceux qui sont dans les tombes.[6–7]

ذَٰلِكَ بِأَنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْحَقُّ وَأَنَّهُۥ يُحْىِ ٱلْمَوْتَىٰ وَأَنَّهُۥ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ [6] وَأَنَّ ٱلسَّاعَةَ ءَاتِيَةٌ لَّا رَيْبَ فِيهَا وَأَنَّ ٱللَّهَ يَبْعَثُ مَن فِى ٱلْقُبُورِ [7]

Et parmi les hommes, il en est un qui débat au sujet de Dieu sans savoir, ni guidance, ni Écriture illuminante, repliant son flanc, pour égarer loin de la voie de Dieu.[8]

وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يُجَٰدِلُ فِى ٱللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَلَا هُدًى وَلَا كِتَٰبٍ مُّنِيرٍ [8] ثَانِىَ عِطْفِهِۦ لِيُضِلَّ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ

Il a, dans la vie proche, une honte,

لَهُۥ فِى ٱلدُّنْيَا خِزْىٌ

et Nous lui ferons goûter, au Jour de la Comparution, la peine de l'incendie.[9]

وَنُذِيقُهُۥ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ عَذَابَ ٱلْحَرِيقِ [9]

Voilà pour ce que tes mains ont avancé ; et Dieu n'est en rien injuste envers les asservis sous contrainte.[10]

ذَٰلِكَ بِمَا قَدَّمَتْ يَدَاكَ وَأَنَّ ٱللَّهَ لَيْسَ بِظَلَّٰمٍ لِّلْعَبِيدِ [10]

Et parmi les hommes, il en est un qui obéit à Dieu de manière biaisée : si un bien lui advient, il y trouve la quiétude, mais si une épreuve lui advient, il fait volte-face — perdant ainsi la vie proche et la vie dernière.

وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يَعْبُدُ ٱللَّهَ عَلَىٰ حَرْفٍ فَإِنْ أَصَابَهُۥ خَيْرٌ ٱطْمَأَنَّ بِهِۦ وَإِنْ أَصَابَتْهُ فِتْنَةٌ ٱنقَلَبَ عَلَىٰ وَجْهِهِۦ خَسِرَ ٱلدُّنْيَا وَٱلْءَاخِرَةَ

Voilà bien la perte manifeste.[11]

ذَٰلِكَ هُوَ ٱلْخُسْرَانُ ٱلْمُبِينُ [11]

Il invoque, en dehors de Dieu, ce qui ne lui nuit ni ne lui profite.

يَدْعُوا۟ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَا يَضُرُّهُۥ وَمَا لَا يَنفَعُهُۥ

Voilà bien l'égarement lointain — il invoque[12]

ذَٰلِكَ هُوَ ٱلضَّلَٰلُ ٱلْبَعِيدُ [12] يَدْعُوا۟

celui dont le préjudice est plus proche que le profit. Quel détestable allié, et quel détestable compagnon ![13]

لَمَن ضَرُّهُۥٓ أَقۡرَبُ مِن نَّفۡعِهِۦۚ لَبِئۡسَ ٱلۡمَوۡلَىٰ وَلَبِئۡسَ ٱلۡعَشِيرُ [13]

Certes, Dieu fait entrer ceux qui ont cru et accompli les œuvres saines dans des jardins sous lesquels coulent les rivières,

إِنَّ ٱللَّهَ يُدۡخِلُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ جَنَّٰتٖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ

car Dieu fait ce qu'Il veut.[14]

إِنَّ ٱللَّهَ يَفۡعَلُ مَا يُرِيدُ [14]

Quiconque présume que Dieu ne le secourra jamais dans la vie proche et dans la vie dernière, qu'il tende un lien vers le ciel, puis qu'il s'en retire, puis qu'il attende de regarder si sa ruse emporte ce qui l'enrage.[15]

مَن كَانَ يَظُنُّ أَن لَّن يَنصُرَهُ ٱللَّهُ فِي ٱلدُّنۡيَا وَٱلۡأٓخِرَةِ فَلۡيَمۡدُدۡ بِسَبَبٍ إِلَى ٱلسَّمَآءِ ثُمَّ لۡيَقۡطَعۡ فَلۡيَنظُرۡ هَلۡ يُذۡهِبَنَّ كَيۡدُهُۥ مَا يَغِيظُ [15]

Ainsi l'avons-Nous fait descendre en signes clairs,

وَكَذَٰلِكَ أَنزَلۡنَٰهُ ءَايَٰتِۭ بَيِّنَٰتٖ

et parce que Dieu guide qui Il veut.[16]

وَأَنَّ ٱللَّهَ يَهۡدِي مَن يُرِيدُ [16]

Ceux qui ont cru, les Réorientés, les Aspirants, les Secoureurs, les Mages, et ceux qui associent à Dieu — Dieu fera certes la séparation entre eux le Jour de la Comparution;

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَٱلَّذِينَ هَادُواْ وَٱلصَّٰبِـُٔونَ وَٱلنَّصَٰرَىٰ وَٱلۡمَجُوسَ وَٱلَّذِينَ أَشۡرَكُوٓاْ إِنَّ ٱللَّهَ يَفۡصِلُ بَيۡنَهُمۡ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ

car Dieu est témoin de toute chose.[17]

إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ شَهِيدٌ [17]

N'as-tu pas vu que se prosternent devant Dieu tous ceux qui sont dans les cieux et sur la terre, le soleil, la lune, les étoiles, les montagnes, les arbres, les êtres qui se meuvent, et beaucoup d'hommes ?

أَلَمْ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ يَسْجُدُ لَهُۥ مَن فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَن فِى ٱلْأَرْضِ وَٱلشَّمْسُ وَٱلْقَمَرُ وَٱلنُّجُومُ وَٱلْجِبَالُ وَٱلشَّجَرُ وَٱلدَّوَآبُّ وَكَثِيرٌ مِّنَ ٱلنَّاسِ

Et sur beaucoup, la peine s'est avérée.

وَكَثِيرٌ حَقَّ عَلَيْهِ ٱلْعَذَابُ

Et celui que Dieu avilit n'a personne pour l'honorer,

وَمَن يُهِنِ ٱللَّهُ فَمَا لَهُۥ مِن مُّكْرِمٍ

car Dieu fait ce qu'il Lui plaît.[18]

إِنَّ ٱللَّهَ يَفْعَلُ مَا يَشَآءُ [18]

Voici deux parties adverses, qui se sont querellées au sujet de leur Tuteur.

هَٰذَانِ خَصْمَانِ ٱخْتَصَمُوا۟ فِى رَبِّهِمْ

Ceux qui renient se verront tailler des habits de feu ; on versera sur leurs têtes une eau bouillante, qui fera fondre ce qui est dans leurs ventres ainsi que leurs peaux.[19–20]

فَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ قُطِّعَتْ لَهُمْ ثِيَابٌ مِّن نَّارٍ يُصَبُّ مِن فَوْقِ رُءُوسِهِمُ ٱلْحَمِيمُ [19] يُصْهَرُ بِهِۦ مَا فِى بُطُونِهِمْ وَٱلْجُلُودُ [20]

Et pour eux, des maillets de fer.[21]

وَلَهُم مَّقَٰمِعُ مِنْ حَدِيدٍ [21]

Chaque fois qu'ils voudront en sortir, accablés d'angoisse, ils y seront ramenés :

كُلَّمَآ أَرَادُوٓا۟ أَن يَخْرُجُوا۟ مِنْهَا مِنْ غَمٍّ أُعِيدُوا۟ فِيهَا

« Goûtez la peine de l'incendie ! »[22]

وَذُوقُوا۟ عَذَابَ ٱلْحَرِيقِ [22]

Certes, Dieu fait entrer ceux qui ont cru et accompli les œuvres saines dans des jardins sous lesquels coulent les rivières ; ils y seront ornés de bracelets d'or et de perles,

إِنَّ ٱللَّهَ يُدۡخِلُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ جَنَّٰتٖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ يُحَلَّوۡنَ فِيهَا مِنۡ أَسَاوِرَ مِن ذَهَبٖ وَلُؤۡلُؤٗاۖ

et leur vêtement y sera de soie.[23]

وَلِبَاسُهُمۡ فِيهَا حَرِيرٞ [23]

Et ils auront été guidés vers ce qu'il y a de bon dans le propos,

وَهُدُوٓاْ إِلَى ٱلطَّيِّبِ مِنَ ٱلۡقَوۡلِ

et ils auront été guidés vers le chemin du Louable.[24]

وَهُدُوٓاْ إِلَىٰ صِرَٰطِ ٱلۡحَمِيدِ [24]

Certes, ceux qui renient et obstruent la voie de Dieu et le lieu de prosternation inviolable que Nous avons placé pour les hommes, tous égaux, qu'ils soient résidents sur place ou de passage —

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَيَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ وَٱلۡمَسۡجِدِ ٱلۡحَرَامِ ٱلَّذِي جَعَلۡنَٰهُ لِلنَّاسِ سَوَآءً ٱلۡعَٰكِفُ فِيهِ وَٱلۡبَادِ

et quiconque veut y commettre un dévoiement injuste, Nous lui ferons goûter une peine douloureuse.[25]

وَمَن يُرِدۡ فِيهِ بِإِلۡحَادِۭ بِظُلۡمٖ نُّذِقۡهُ مِنۡ عَذَابٍ أَلِيمٖ [25]

Et lorsque Nous avons installé pour Ibrahim l'emplacement de la Maison : « Ne M'associe rien,

وَإِذۡ بَوَّأۡنَا لِإِبۡرَٰهِيمَ مَكَانَ ٱلۡبَيۡتِ أَن لَّا تُشۡرِكۡ بِي شَيۡـٔٗا

et purifie Ma Maison pour ceux qui la fréquentent, ceux qui la maintiennent, et ceux qui s'agenouillent en service et se prosternent en allégeance.[26]

وَطَهِّرۡ بَيۡتِيَ لِلطَّآئِفِينَ وَٱلۡقَآئِمِينَ وَٱلرُّكَّعِ ٱلسُّجُودِ [26]

Et proclame le Hajj parmi les hommes : ils viendront à toi à pied, et sur toute monture amaigrie, venant de tout chemin encaissé et lointain, pour témoigner des profits qui leur reviennent, et pour rappeler le nom de Dieu, en des jours connus, sur les bêtes de troupeau dont Il les a pourvus. »[27]

وَأَذِّن فِى ٱلنَّاسِ بِٱلْحَجِّ يَأْتُوكَ رِجَالًا وَعَلَىٰ كُلِّ ضَامِرٍ يَأْتِينَ مِن كُلِّ فَجٍّ عَمِيقٍ [27] لِّيَشْهَدُوا۟ مَنَٰفِعَ لَهُمْ وَيَذْكُرُوا۟ ٱسْمَ ٱللَّهِ فِىٓ أَيَّامٍ مَّعْلُومَٰتٍ عَلَىٰ مَا رَزَقَهُم مِّنۢ بَهِيمَةِ ٱلْأَنْعَٰمِ

Mangez-en donc, et nourrissez-en le nécessiteux, le pauvre.[28]

فَكُلُوا۟ مِنْهَا وَأَطْعِمُوا۟ ٱلْبَآئِسَ ٱلْفَقِيرَ [28]

Qu'ils mettent ensuite fin à leur état négligé, qu'ils soient fidèles à leurs vœux, et qu'ils fréquentent la Maison affranchie.[29]

ثُمَّ لْيَقْضُوا۟ تَفَثَهُمْ وَلْيُوفُوا۟ نُذُورَهُمْ وَلْيَطَّوَّفُوا۟ بِٱلْبَيْتِ ٱلْعَتِيقِ [29]

Voilà.

ذَٰلِكَ

Et quiconque magnifie les choses inviolables de Dieu, cela est meilleur pour lui auprès de son Tuteur.

وَمَن يُعَظِّمْ حُرُمَٰتِ ٱللَّهِ فَهُوَ خَيْرٌ لَّهُۥ عِندَ رَبِّهِۦ

Et vous a été rendu licite le bétail, sauf ce qui vous est récité :

وَأُحِلَّتْ لَكُمُ ٱلْأَنْعَٰمُ إِلَّا مَا يُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ

évitez donc l'immondice des simulacres, et évitez le propos de falsification, tout entiers tournés vers Dieu, sans rien Lui associer.[30]

فَٱجْتَنِبُوا۟ ٱلرِّجْسَ مِنَ ٱلْأَوْثَٰنِ وَٱجْتَنِبُوا۟ قَوْلَ ٱلزُّورِ [30] حُنَفَآءَ لِلَّهِ غَيْرَ مُشْرِكِينَ بِهِۦ

Et quiconque associe à Dieu, c'est comme s'il tombait du ciel : les oiseaux l'enlèvent, ou le vent le fait s'abîmer en un lieu lointain.[31]

وَمَن يُشْرِكْ بِٱللَّهِ فَكَأَنَّمَا خَرَّ مِنَ ٱلسَّمَآءِ فَتَخْطَفُهُ ٱلطَّيْرُ أَوْ تَهْوِى بِهِ ٱلرِّيحُ فِى مَكَانٍ سَحِيقٍ [31]

Voilà.

ذَٰلِكَ

Et quiconque magnifie les repères sensibles de Dieu, cela relève certes du prémunissement des noyaux.[32]

وَمَن يُعَظِّمْ شَعَٰٓئِرَ ٱللَّهِ فَإِنَّهَا مِن تَقْوَى ٱلْقُلُوبِ [32]

Vous en tirez des profits jusqu'à un terme nommé ; puis leur lieu de délivrance est auprès de la Maison affranchie.[33]

لَكُمْ فِيهَا مَنَٰفِعُ إِلَىٰٓ أَجَلٍ مُّسَمًّى ثُمَّ مَحِلُّهَآ إِلَى ٱلْبَيْتِ ٱلْعَتِيقِ [33]

Et à chaque communauté Nous avons assigné une pratique bienfaisante, afin qu'ils rappellent le nom de Dieu sur les bêtes de troupeau dont Il les a pourvus.

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ جَعَلْنَا مَنسَكًا لِّيَذْكُرُواْ ٱسْمَ ٱللَّهِ عَلَىٰ مَا رَزَقَهُم مِّنۢ بَهِيمَةِ ٱلْأَنْعَٰمِ

Votre divinité est une divinité unique.

فَإِلَٰهُكُمْ إِلَٰهٌ وَٰحِدٌ

Envers Lui donc, soyez intègres.

فَلَهُۥٓ أَسْلِمُواْ

Et annonce la bonne nouvelle à ceux qui se courbent, ceux dont, lorsque Dieu est rappelé, les noyaux tremblent, ceux qui sont patients devant ce qui leur advient, ceux qui maintiennent le Contact, et qui dépensent de ce dont Nous les avons pourvus.[34-35]

وَبَشِّرِ ٱلْمُخْبِتِينَ [34] ٱلَّذِينَ إِذَا ذُكِرَ ٱللَّهُ وَجِلَتْ قُلُوبُهُمْ وَٱلصَّٰبِرِينَ عَلَىٰ مَآ أَصَابَهُمْ وَٱلْمُقِيمِى ٱلصَّلَوٰةِ وَمِمَّا رَزَقْنَٰهُمْ يُنفِقُونَ [35]

Et les bêtes d'offrande, Nous en avons fait pour vous l'un des repères sensibles de Dieu ; vous y trouvez un bien.

وَٱلْبُدْنَ جَعَلْنَٰهَا لَكُم مِّن شَعَٰٓئِرِ ٱللَّهِ لَكُمْ فِيهَا خَيْرٌ

Rappelez donc sur elles le nom de Dieu, tandis qu'elles sont alignées ;

فَٱذۡكُرُواْ ٱسۡمَ ٱللَّهِ عَلَيۡهَا صَوَآفَّ

puis, quand leurs flancs retombent, mangez-en et nourrissez-en celui qui se contente sans demander et celui qui se présente.

فَإِذَا وَجَبَتۡ جُنُوبُهَا فَكُلُواْ مِنۡهَا وَأَطۡعِمُواْ ٱلۡقَانِعَ وَٱلۡمُعۡتَرَّۚ

C'est ainsi que Nous vous les avons assujetties, peut-être serez-vous reconnaissants.[36]

كَذَٰلِكَ سَخَّرۡنَٰهَا لَكُمۡ لَعَلَّكُمۡ تَشۡكُرُونَ [36]

Ni leur chair ni leur sang n'échoient à Dieu, mais c'est le prémunissement venant de vous qui Lui échoit.

لَن يَنَالَ ٱللَّهَ لُحُومُهَا وَلَا دِمَآؤُهَا وَلَٰكِن يَنَالُهُ ٱلتَّقۡوَىٰ مِنكُمۡ

C'est ainsi qu'Il vous les a assujetties, afin que vous proclamiez la grandeur de Dieu pour vous avoir guidés.

كَذَٰلِكَ سَخَّرَهَا لَكُمۡ لِتُكَبِّرُواْ ٱللَّهَ عَلَىٰ مَا هَدَىٰكُمۡ

Et annonce la bonne nouvelle à ceux qui font le bien,[37]

وَبَشِّرِ ٱلۡمُحۡسِنِينَ [37]

car Dieu repousse loin de ceux qui ont cru.

إِنَّ ٱللَّهَ يُدَٰفِعُ عَنِ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ

Dieu n'aime aucun grand traître, grand renieur.[38]

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ كُلَّ خَوَّانٖ كَفُورٍ [38]

Permission est donnée à ceux qu'on combat, parce qu'ils ont subi une injustice —

أُذِنَ لِلَّذِينَ يُقَٰتَلُونَ بِأَنَّهُمۡ ظُلِمُواْ

et Dieu est assurément capable de les secourir —[39]

وَإِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ نَصۡرِهِمۡ لَقَدِيرٌ [39]

ceux qui ont été expulsés de leurs demeures sans droit, pour la seule raison qu'ils disaient : « Notre Tuteur est Dieu. »

ٱلَّذِينَ أُخْرِجُوا۟ مِن دِيَـٰرِهِم بِغَيْرِ حَقٍّ إِلَّآ أَن يَقُولُوا۟ رَبُّنَا ٱللَّهُ

Et si Dieu ne repoussait pas les hommes les uns par les autres, seraient démolis des ermitages, des synagogues, des lieux de Contact et des lieux de prosternation où le nom de Dieu est abondamment rappelé.(67)

وَلَوْلَا دَفْعُ ٱللَّهِ ٱلنَّاسَ بَعْضَهُم بِبَعْضٍ لَّهُدِّمَتْ صَوَٰمِعُ وَبِيَعٌ وَصَلَوَٰتٌ وَمَسَـٰجِدُ يُذْكَرُ فِيهَا ٱسْمُ ٱللَّهِ كَثِيرًا (67)

Et Dieu secourra assurément quiconque Le secourt —

وَلَيَنصُرَنَّ ٱللَّهُ مَن يَنصُرُهُۥٓ

Dieu est assurément le Fort, le Tout-Puissant —[40]

إِنَّ ٱللَّهَ لَقَوِىٌّ عَزِيزٌ [40]

ceux qui, si Nous les implantons sur la terre, maintiennent le Contact, donnent la libéralité pure, ordonnent ce qui est reconnu et interdisent ce qui est désavoué.

ٱلَّذِينَ إِن مَّكَّنَّـٰهُمْ فِى ٱلْأَرْضِ أَقَامُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتَوُا۟ ٱلزَّكَوٰةَ وَأَمَرُوا۟ بِٱلْمَعْرُوفِ وَنَهَوْا۟ عَنِ ٱلْمُنكَرِ

Et à Dieu revient l'issue des affaires.[41]

وَلِلَّهِ عَـٰقِبَةُ ٱلْأُمُورِ [41]

Et s'ils te démentent, avant eux le peuple de Nuh, les Aad, les Thamud, le peuple d'Ibrahim, le peuple de Lut et les compagnons de Madyan ont déjà démenti —[42–43]

وَإِن يُكَذِّبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَعَادٌ وَثَمُودُ [42] وَقَوْمُ إِبْرَٰهِيمَ وَقَوْمُ لُوطٍ [43] وَأَصْحَـٰبُ مَدْيَنَ

et Moussa aussi fut démenti.

وَكُذِّبَ مُوسَىٰ

J'ai alors accordé un délai à ceux qui reniaient, puis Je les ai saisis :

فَأَمْلَيْتُ لِلْكَٰفِرِينَ ثُمَّ أَخَذْتُهُمْ

et quel fut Mon désaveu !44

فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ 44

Que de cités ai-Je anéanties alors qu'elles commettaient l'injustice : elles sont désormais vides malgré leurs édifices, avec un point d'eau dont nul ne tire plus et un palais élevé !(68) 45

فَكَأَيِّن مِّن قَرْيَةٍ أَهْلَكْتُهَا وَهِىَ ظَالِمَةٌ فَهِىَ خَاوِيَةٌ عَلَىٰ عُرُوشِهَا وَبِئْرٍ مُّعَطَّلَةٍ وَقَصْرٍ مَّشِيدٍ 45 (68)

N'ont-ils donc pas parcouru la terre, afin d'avoir des noyaux avec lesquels raisonner, ou des oreilles avec lesquelles entendre ?

أَفَلَمْ يَسِيرُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ فَتَكُونَ لَهُمْ قُلُوبٌ يَعْقِلُونَ بِهَآ أَوْ ءَاذَانٌ يَسْمَعُونَ بِهَا

Car ce ne sont pas les vues qui s'aveuglent, mais bien les noyaux qui sont dans les poitrines.46

فَإِنَّهَا لَا تَعْمَى ٱلْأَبْصَٰرُ وَلَٰكِن تَعْمَى ٱلْقُلُوبُ ٱلَّتِى فِى ٱلصُّدُورِ 46

Et ils te demandent de hâter la peine,

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِٱلْعَذَابِ

alors que Dieu ne manquera jamais à Sa promesse,

وَلَن يُخْلِفَ ٱللَّهُ وَعْدَهُۥ

car un jour auprès de ton Tuteur équivaut à mille ans de ceux qu'ils nombrent.(69) 47

وَإِنَّ يَوْمًا عِندَ رَبِّكَ كَأَلْفِ سَنَةٍ مِّمَّا تَعُدُّونَ 47 (69)

Que de cités auxquelles J'ai accordé un délai alors qu'elles commettaient l'injustice, avant de les saisir —

وَكَأَيِّن مِّن قَرْيَةٍ أَمْلَيْتُ لَهَا وَهِىَ ظَالِمَةٌ ثُمَّ أَخَذْتُهَا

et vers Moi est la destination.[48]

وَإِلَيَّ ٱلْمَصِيرُ [48]

Dis : « Ô hommes, je ne suis pour vous qu'un avertisseur explicite. »[49]

قُلْ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ إِنَّمَآ أَنَا۠ لَكُمْ نَذِيرٌ مُّبِينٌ [49]

Ceux qui ont cru et accompli les œuvres saines auront un pardon et une subsistance généreuse.[50]

فَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَهُم مَّغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ [50]

Et ceux qui se sont employés contre Nos signes pour tenter de Nous mettre en échec, ceux-là sont les compagnons de la Fournaise.[51]

وَٱلَّذِينَ سَعَوْ فِىٓ ءَايَٰتِنَا مُعَٰجِزِينَ أُوْلَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلْجَحِيمِ [51]

Et Nous n'avons envoyé avant toi aucun messager ni aucun informateur sans que, lorsqu'il formulait un souhait, le Détourneur n'y jette quelque chose. Dieu recopie alors ce que jette le Détourneur, puis Il rend Ses signes univoques — Dieu est Omniscient, Sage — afin de faire de ce que jette le Détourneur une épreuve pour ceux dont les noyaux sont malades et ceux dont les noyaux sont endurcis.[52]

وَمَآ أَرْسَلْنَا مِن قَبْلِكَ مِن رَّسُولٍ وَلَا نَبِىٍّ إِلَّآ إِذَا تَمَنَّىٰٓ أَلْقَى ٱلشَّيْطَٰنُ فِىٓ أُمْنِيَّتِهِۦ فَيَنسَخُ ٱللَّهُ مَا يُلْقِى ٱلشَّيْطَٰنُ ثُمَّ يُحْكِمُ ٱللَّهُ ءَايَٰتِهِۦ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ [52] لِّيَجْعَلَ مَا يُلْقِى ٱلشَّيْطَٰنُ فِتْنَةً لِّلَّذِينَ فِى قُلُوبِهِم مَّرَضٌ وَٱلْقَاسِيَةِ قُلُوبُهُمْ

Et assurément, les injustes sont dans une rupture lointaine.[53]

وَإِنَّ ٱلظَّٰلِمِينَ لَفِى شِقَاقٍۭ بَعِيدٍ [53]

Et afin que ceux à qui le savoir a été donné sachent que cela est la vérité venant de ton Tuteur, qu'ils y croient, et que leurs noyaux se courbent devant elle.

وَلِيَعْلَمَ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلْعِلْمَ أَنَّهُ ٱلْحَقُّ مِن رَّبِّكَ فَيُؤْمِنُواْ بِهِۦ فَتُخْبِتَ لَهُۥ قُلُوبُهُمْ

Et assurément, Dieu guide ceux qui ont cru vers un chemin rectiligne.[54]

وَإِنَّ ٱللَّهَ لَهَادِ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِلَىٰ صِرَٰطٖ مُّسۡتَقِيمٖ [54]

Et ceux qui renient ne cesseront d'être en controverse à son sujet jusqu'à ce que l'Heure leur vienne à l'improviste, ou que leur vienne la peine d'un jour stérile.[55]

وَلَا يَزَالُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ فِي مِرۡيَةٖ مِّنۡهُ حَتَّىٰ تَأۡتِيَهُمُ ٱلسَّاعَةُ بَغۡتَةً أَوۡ يَأۡتِيَهُمۡ عَذَابُ يَوۡمٍ عَقِيمٍ [55]

Ce jour-là, la royauté appartient à Dieu.

ٱلۡمُلۡكُ يَوۡمَئِذٖ لِّلَّهِ

Il jugera entre eux.

يَحۡكُمُ بَيۡنَهُمۡ

Ceux qui auront cru et accompli les œuvres saines seront dans les jardins du bienfait.[56]

فَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ فِي جَنَّٰتِ ٱلنَّعِيمِ [56]

Et ceux qui auront renié et démenti Nos signes, ceux-là auront une peine avilissante.[57]

وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَكَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَا فَأُوْلَٰٓئِكَ لَهُمۡ عَذَابٞ مُّهِينٞ [57]

Et ceux qui ont émigré dans la voie de Dieu, puis ont été tués ou sont morts, Dieu les pourvoira assurément d'une belle subsistance.

وَٱلَّذِينَ هَاجَرُواْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ ثُمَّ قُتِلُوٓاْ أَوۡ مَاتُواْ لَيَرۡزُقَنَّهُمُ ٱللَّهُ رِزۡقًا حَسَنٗا

Et Dieu est assurément le meilleur des pourvoyeurs.[58]

وَإِنَّ ٱللَّهَ لَهُوَ خَيۡرُ ٱلرَّٰزِقِينَ [58]

Il les fera assurément entrer dans une entrée dont ils seront satisfaits.

لَيُدۡخِلَنَّهُم مُّدۡخَلٗا يَرۡضَوۡنَهُۥ

Et assurément, Dieu est Omniscient, Longanime.[59]

وَإِنَّ ٱللَّهَ لَعَلِيمٌ حَلِيمٞ [59]

Voilà.

ذَٰلِكَ

Et quiconque rend la pareille à la mesure exacte de ce qu'on lui a fait subir, puis subit une exaction, Dieu le secourra assurément.

وَمَنْ عَاقَبَ بِمِثْلِ مَا عُوقِبَ بِهِۦ ثُمَّ بُغِيَ عَلَيْهِ لَيَنصُرَنَّهُ ٱللَّهُ

Dieu est assurément Celui qui passe outre, Très-Indulgent.[60]

إِنَّ ٱللَّهَ لَعَفُوٌّ غَفُورٌ [60]

Cela, parce que Dieu fait pénétrer la nuit dans le jour et fait pénétrer le jour dans la nuit, et parce que Dieu est l'Audient, le Clairvoyant.[61]

ذَٰلِكَ بِأَنَّ ٱللَّهَ يُولِجُ ٱلَّيْلَ فِى ٱلنَّهَارِ وَيُولِجُ ٱلنَّهَارَ فِى ٱلَّيْلِ وَأَنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌۢ بَصِيرٌ [61]

Cela, parce que Dieu est la Vérité, et que ce que vous invoquez en dehors de Lui est le faux, et que Dieu est le Très-Haut, le Grand. **(70)** [62]

ذَٰلِكَ بِأَنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْحَقُّ وَأَنَّ مَا تَدْعُونَ مِن دُونِهِۦ هُوَ ٱلْبَٰطِلُ وَأَنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْعَلِىُّ ٱلْكَبِيرُ [62] **(70)**

N'as-tu pas vu que Dieu fait descendre du ciel une eau, et que la terre devient alors verdoyante ?

أَلَمْ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ أَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَتُصْبِحُ ٱلْأَرْضُ مُخْضَرَّةً

Car Dieu est Subtil, Connaisseur intime.[63]

إِنَّ ٱللَّهَ لَطِيفٌ خَبِيرٌ [63]

À Lui appartient ce qui est dans les cieux et ce qui est sur la terre.

لَّهُۥ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ

Et Dieu est assurément le Riche, le Louable.[64]

وَإِنَّ ٱللَّهَ لَهُوَ ٱلْغَنِىُّ ٱلْحَمِيدُ [64]

N'as-tu pas vu que Dieu vous a assujetti ce qui est sur la terre, et le vaisseau qui vogue en mer par Son ordre ?

أَلَمْ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ سَخَّرَ لَكُم مَّا فِى ٱلْأَرْضِ وَٱلْفُلْكَ تَجْرِى فِى ٱلْبَحْرِ بِأَمْرِهِۦ

Et Il tient le ciel pour qu'il ne s'écroule pas sur la terre, sinon avec Sa permission.

وَيُمْسِكُ ٱلسَّمَآءَ أَن تَقَعَ عَلَى ٱلْأَرْضِ إِلَّا بِإِذْنِهِۦٓ

Dieu est assurément, envers les hommes, plein de bonté, Bienveillant.[65]

إِنَّ ٱللَّهَ بِٱلنَّاسِ لَرَءُوفٌ رَّحِيمٌ [65]

Et c'est Lui qui vous a fait vivre, puis vous fera mourir,

وَهُوَ ٱلَّذِىٓ أَحْيَاكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ

puis vous redonnera la vie.

ثُمَّ يُحْيِيكُمْ

L'être humain est assurément un grand renieur.[66]

إِنَّ ٱلْإِنسَٰنَ لَكَفُورٌ [66]

À chaque communauté Nous avons assigné une pratique bienfaisante qu'elle met en œuvre.

لِّكُلِّ أُمَّةٍ جَعَلْنَا مَنسَكًا هُمْ نَاسِكُوهُ

Qu'ils ne te contestent donc pas à ce sujet,

فَلَا يُنَٰزِعُنَّكَ فِى ٱلْأَمْرِ

et appelle vers ton Tuteur,

وَٱدْعُ إِلَىٰ رَبِّكَ

car tu es assurément sur une guidance rectiligne.[67]

إِنَّكَ لَعَلَىٰ هُدًى مُّسْتَقِيمٍ [67]

Et s'ils débattent avec toi, dis : « Dieu connaît mieux ce que vous faites.[68]

وَإِن جَٰدَلُوكَ فَقُلِ ٱللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا تَعْمَلُونَ [68]

Dieu jugera entre vous, au Jour de la Comparution, sur ce en quoi vous divergiez. »[69]

ٱللَّهُ يَحۡكُمُ بَيۡنَكُمۡ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ فِيمَا كُنتُمۡ فِيهِ تَخۡتَلِفُونَ [69]

Ne sais-tu pas que Dieu sait ce qui est dans le ciel et sur la terre ?

أَلَمۡ تَعۡلَمۡ أَنَّ ٱللَّهَ يَعۡلَمُ مَا فِي ٱلسَّمَآءِ وَٱلۡأَرۡضِ

Cela est dans un registre :

إِنَّ ذَٰلِكَ فِي كِتَٰبٍ

cela est certes aisé pour Dieu.[70]

إِنَّ ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرٞ [70]

Et ils obéissent, en dehors de Dieu, à ce dont Il n'a fait descendre aucune autorité et dont ils n'ont aucun savoir.

وَيَعۡبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَمۡ يُنَزِّلۡ بِهِۦ سُلۡطَٰنٗا وَمَا لَيۡسَ لَهُم بِهِۦ عِلۡمٞ

Et les injustes n'ont aucun secours.[71]

وَمَا لِلظَّٰلِمِينَ مِن نَّصِيرٖ [71]

Et quand Nos signes leur sont récités, clairs, tu reconnais le désaveu sur les visages de ceux qui renient ; ils sont sur le point de s'en prendre violemment à ceux qui leur récitent Nos signes.

وَإِذَا تُتۡلَىٰ عَلَيۡهِمۡ ءَايَٰتُنَا بَيِّنَٰتٖ تَعۡرِفُ فِي وُجُوهِ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ ٱلۡمُنكَرَ يَكَادُونَ يَسۡطُونَ بِٱلَّذِينَ يَتۡلُونَ عَلَيۡهِمۡ ءَايَٰتِنَا

Dis : « Vous informerai-je de quelque chose de pire que cela ?

قُلۡ أَفَأُنَبِّئُكُم بِشَرّٖ مِّن ذَٰلِكُمُ

Le Feu, que Dieu a promis à ceux qui renient —

ٱلنَّارُ وَعَدَهَا ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ

et quelle affreuse destination ! »[72]

وَبِئْسَ ٱلْمَصِيرُ [72]

Ô hommes ! Un exemple est multiplié, écoutez-le donc :

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ ضُرِبَ مَثَلٌ فَٱسْتَمِعُواْ لَهُۥٓ

ceux que vous invoquez en dehors de Dieu ne créeront jamais une mouche, quand bien même ils s'uniraient pour cela.

إِنَّ ٱلَّذِينَ تَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ لَن يَخْلُقُواْ ذُبَابًا وَلَوِ ٱجْتَمَعُواْ لَهُۥ

Et si la mouche leur ravissait quelque chose, ils ne pourraient le récupérer sur elle.

وَإِن يَسْلُبْهُمُ ٱلذُّبَابُ شَيْـًٔا لَّا يَسْتَنقِذُوهُ مِنْهُ

Faible est le solliciteur, tout autant que le sollicité ![73]

ضَعُفَ ٱلطَّالِبُ وَٱلْمَطْلُوبُ [73]

Ils n'ont pas mesuré Dieu à Sa juste mesure.

مَا قَدَرُواْ ٱللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِۦٓ

Dieu est assurément le Fort, le Tout-Puissant.[74]

إِنَّ ٱللَّهَ لَقَوِىٌّ عَزِيزٌ [74]

Dieu choisit des messagers parmi les Agents et parmi les hommes,

ٱللَّهُ يَصْطَفِى مِنَ ٱلْمَلَٰٓئِكَةِ رُسُلًا وَمِنَ ٱلنَّاسِ

car Dieu est l'Audient, le Clairvoyant.[75]

إِنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌۢ بَصِيرٌ [75]

Il sait ce qui est devant eux et ce qui est derrière eux.

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ

Et c'est vers Dieu que retournent toutes les affaires.[76]

وَإِلَى ٱللَّهِ تُرۡجَعُ ٱلۡأُمُورُ [76]

Ô vous qui avez cru ! Agenouillez-vous, prosternez-vous, obéissez à votre Tuteur, et faites le bien, peut-être réussirez-vous.[77]

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱرۡكَعُواْ وَٱسۡجُدُواْ وَٱعۡبُدُواْ رَبَّكُمۡ وَٱفۡعَلُواْ ٱلۡخَيۡرَ لَعَلَّكُمۡ تُفۡلِحُونَ [77]

Et luttez pour Dieu de la lutte qui Lui est due.

وَجَٰهِدُواْ فِي ٱللَّهِ حَقَّ جِهَادِهِۦ

C'est Lui qui vous a élus,

هُوَ ٱجۡتَبَىٰكُمۡ

et Il n'a placé sur vous, dans la Loi, aucune gêne —

وَمَا جَعَلَ عَلَيۡكُمۡ فِي ٱلدِّينِ مِنۡ حَرَجٖ

la doctrine de votre père Ibrahim.

مِّلَّةَ أَبِيكُمۡ إِبۡرَٰهِيمَ

C'est Lui qui vous a nommés les intègres, auparavant et dans ceci, afin que le messager soit témoin contre vous, et que vous soyez témoins contre les hommes.

هُوَ سَمَّىٰكُمُ ٱلۡمُسۡلِمِينَ مِن قَبۡلُ وَفِي هَٰذَا لِيَكُونَ ٱلرَّسُولُ شَهِيدًا عَلَيۡكُمۡ وَتَكُونُواْ شُهَدَآءَ عَلَى ٱلنَّاسِ

Maintenez donc le Contact, et donnez la libéralité pure,

فَأَقِيمُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتُواْ ٱلزَّكَوٰةَ

et attachez-vous fermement à Dieu :

وَٱعۡتَصِمُواْ بِٱللَّهِ

Il est votre Allié —

هُوَ مَوۡلَىٰكُمۡ

quel excellent Allié,

فَنِعْمَ ٱلْمَوْلَىٰ

et quel excellent Secoureur ![78]

وَنِعْمَ ٱلنَّصِيرُ [78]



AL-MU'MINUN • المؤمنون

Sourate 23 · 118 versets

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant.

Les croyants ont réussi,[1]

قَدْ أَفْلَحَ ٱلْمُؤْمِنُونَ [1]

ceux qui, dans leur Contact, sont humbles,[2]

ٱلَّذِينَ هُمْ فِى صَلَاتِهِمْ خَٰشِعُونَ [2]

et ceux qui se dérobent aux futilités,[3]

وَٱلَّذِينَ هُمْ عَنِ ٱللَّغْوِ مُعْرِضُونَ [3]

et ceux qui donnent la libéralité pure,[4]

وَٱلَّذِينَ هُمْ لِلزَّكَوٰةِ فَٰعِلُونَ [4]

et ceux qui préservent leur chasteté, sauf envers leurs conjoints ou les liés par serment — alors ils ne sont pas blâmés ;[5-6]

وَٱلَّذِينَ هُمْ لِفُرُوجِهِمْ حَٰفِظُونَ [5] إِلَّا عَلَىٰٓ أَزْوَٰجِهِمْ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَٰنُهُمْ فَإِنَّهُمْ غَيْرُ مَلُومِينَ [6]

quiconque recherche au-delà de cela, ceux-là sont ceux qui franchissent les limites.[7]

فَمَنِ ٱبْتَغَىٰ وَرَآءَ ذَٰلِكَ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْعَادُونَ [7]

et ceux qui sont attentifs à leurs dépôts de confiance et à leur pacte,[8]

وَٱلَّذِينَ هُمْ لِأَمَٰنَٰتِهِمْ وَعَهْدِهِمْ رَٰعُونَ [8]

et ceux qui préservent constamment leurs Contacts — ceux-là sont les héritiers, qui hériteront du Firdaws,[9–10]

وَٱلَّذِينَ هُمْ عَلَىٰ صَلَوَٰتِهِمْ يُحَافِظُونَ ⁹ أُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْوَٰرِثُونَ ¹⁰ ٱلَّذِينَ يَرِثُونَ ٱلْفِرْدَوْسَ

y demeurant éternellement.[11]

هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ ¹¹

Nous avons certes créé l'être humain à partir d'un extrait d'argile,[12]

وَلَقَدْ خَلَقْنَا ٱلْإِنسَٰنَ مِن سُلَٰلَةٍ مِّن طِينٍ ¹²

puis Nous en avons fait une goutte dans un lieu sûr et stable,[13]

ثُمَّ جَعَلْنَٰهُ نُطْفَةً فِى قَرَارٍ مَّكِينٍ ¹³

puis Nous avons créé de la goutte une adhérence, puis Nous avons créé de l'adhérence un embryon, puis Nous avons créé de l'embryon des os, puis Nous avons revêtu les os de chair, puis Nous l'avons fait naître comme une création différente.

ثُمَّ خَلَقْنَا ٱلنُّطْفَةَ عَلَقَةً فَخَلَقْنَا ٱلْعَلَقَةَ مُضْغَةً فَخَلَقْنَا ٱلْمُضْغَةَ عِظَٰمًا فَكَسَوْنَا ٱلْعِظَٰمَ لَحْمًا ثُمَّ أَنشَأْنَٰهُ خَلْقًا ءَاخَرَ

Béni soit Dieu, le plus beau des créateurs !"[14]

فَتَبَارَكَ ٱللَّهُ أَحْسَنُ ٱلْخَٰلِقِينَ ¹⁴

Puis, après cela, vous êtes assurément destinés à mourir,[15]

ثُمَّ إِنَّكُم بَعْدَ ذَٰلِكَ لَمَيِّتُونَ ¹⁵

puis, au Jour de la Comparution, vous serez certes suscités.[16]

ثُمَّ إِنَّكُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ تُبْعَثُونَ ¹⁶

Nous avons certes créé au-dessus de vous sept routes,

وَلَقَدْ خَلَقْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعَ طَرَآئِقَ

et Nous n'avons jamais été insouciants de la création.[17]

وَمَا كُنَّا عَنِ ٱلْخَلْقِ غَٰفِلِينَ [17]

Et Nous avons fait descendre du ciel une eau selon une mesure, et Nous l'avons fait habiter dans la terre —

وَأَنزَلْنَا مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءًۢ بِقَدَرٍ فَأَسْكَنَّٰهُ فِى ٱلْأَرْضِ

et Nous sommes assurément capables de la faire partir.[18]

وَإِنَّا عَلَىٰ ذَهَابٍۭ بِهِۦ لَقَٰدِرُونَ [18]

Nous avons ainsi fait naître pour vous, par elle, des jardins de palmiers et de vignes, où vous avez des saveurs abondantes et dont vous mangez, et un arbre qui sort du Mont Sinaï, qui pousse avec l'huile et un condiment pour ceux qui mangent.[19-20]

فَأَنشَأْنَا لَكُم بِهِۦ جَنَّٰتٍ مِّن نَّخِيلٍ وَأَعْنَٰبٍ لَّكُمْ فِيهَا فَوَٰكِهُ كَثِيرَةٌ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ [19] وَشَجَرَةً تَخْرُجُ مِن طُورِ سَيْنَآءَ تَنۢبُتُ بِٱلدُّهْنِ وَصِبْغٍ لِّلْءَاكِلِينَ [20]

Et il y a assurément, pour vous, une leçon dans le bétail :

وَإِنَّ لَكُمْ فِى ٱلْأَنْعَٰمِ لَعِبْرَةً

Nous vous abreuvons de ce qui est dans leurs ventres,

نُّسْقِيكُم مِّمَّا فِى بُطُونِهَا

et vous y avez de nombreux profits, et vous en mangez, et sur eux ainsi que sur les vaisseaux vous êtes transportés.[21-22]

وَلَكُمْ فِيهَا مَنَٰفِعُ كَثِيرَةٌ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ [21] وَعَلَيْهَا وَعَلَى ٱلْفُلْكِ تُحْمَلُونَ [22]

Nous avons certes envoyé Nuh vers son peuple, et il a dit : « Ô mon peuple ! Obéissez à Dieu : vous n'avez pas d'autre divinité que Lui.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِۦ فَقَالَ يَٰقَوْمِ ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُۥٓ

Ne vous prémunissez-vous donc pas ? »[23]

أَفَلَا تَتَّقُونَ [23]

La cour de son peuple, celle qui reniait, a dit alors : « Ce n'est là qu'un humain comme vous, qui veut se donner une supériorité sur vous ; s'il avait plu à Dieu, Il aurait fait descendre des Agents ; nous n'avons pas entendu cela chez nos premiers ancêtres. Il n'est qu'un homme atteint de dérangement — restez donc dans l'expectative à son sujet pour un temps. »[24-25]

فَقَالَ ٱلْمَلَؤُا۟ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِن قَوْمِهِۦ مَا هَٰذَآ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُرِيدُ أَن يَتَفَضَّلَ عَلَيْكُمْ وَلَوْ شَآءَ ٱللَّهُ لَأَنزَلَ مَلَٰٓئِكَةً مَّا سَمِعْنَا بِهَٰذَا فِىٓ ءَابَآئِنَا ٱلْأَوَّلِينَ [24] إِنْ هُوَ إِلَّا رَجُلٌۢ بِهِۦ جِنَّةٌ فَتَرَبَّصُوا۟ بِهِۦ حَتَّىٰ حِينٍ [25]

Il a dit : « Mon Tuteur, secours-moi, car ils m'ont démenti. »[26]

قَالَ رَبِّ ٱنصُرْنِى بِمَا كَذَّبُونِ [26]

Nous lui avons donc révélé : « Fabrique le vaisseau sous Nos yeux et selon Notre révélation.

فَأَوْحَيْنَآ إِلَيْهِ أَنِ ٱصْنَعِ ٱلْفُلْكَ بِأَعْيُنِنَا وَوَحْيِنَا

Puis, quand Notre ordre viendra et que le foyer bouillonnera, engage dedans, de tout, deux éléments d'un couple, ainsi que ta famille, sauf celui d'entre eux contre qui pèse le propos antérieur ;

فَإِذَا جَآءَ أَمْرُنَا وَفَارَ ٱلتَّنُّورُ فَٱسْلُكْ فِيهَا مِن كُلٍّ زَوْجَيْنِ ٱثْنَيْنِ وَأَهْلَكَ إِلَّا مَن سَبَقَ عَلَيْهِ ٱلْقَوْلُ مِنْهُمْ

et ne t'adresse pas à Moi au sujet de ceux qui ont été injustes, car ils seront noyés.[27]

وَلَا تُخَٰطِبْنِى فِى ٱلَّذِينَ ظَلَمُوٓا۟ إِنَّهُم مُّغْرَقُونَ [27]

Et quand tu te seras établi, toi et ceux qui sont avec toi, dans le vaisseau, dis : “Louange à Dieu qui nous a sauvés du peuple des injustes.”[28]

فَإِذَا ٱسْتَوَيْتَ أَنتَ وَمَن مَّعَكَ عَلَى ٱلْفُلْكِ فَقُلِ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ٱلَّذِى نَجَّىٰنَا مِنَ ٱلْقَوْمِ ٱلظَّٰلِمِينَ [28]

Et dis : “Mon Tuteur, fais-moi descendre en un lieu d'accueil béni, car Tu es le meilleur des hôtes.” »[29]

وَقُل رَّبِّ أَنزِلْنِى مُنزَلًا مُّبَارَكًا وَأَنتَ خَيْرُ ٱلْمُنزِلِينَ [29]

Il y a assurément là des signes,

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ

et Nous étions assurément en train d'éprouver.[30]

وَإِن كُنَّا لَمُبْتَلِينَ [30]

Puis Nous avons fait naître, après eux, une autre génération, et Nous avons envoyé parmi eux un messager d'entre eux : « Obéissez à Dieu : vous n'avez pas d'autre divinité que Lui.[31]

ثُمَّ أَنشَأْنَا مِنۢ بَعْدِهِمْ قَرْنًا ءَاخَرِينَ [31] فَأَرْسَلْنَا فِيهِمْ رَسُولًا مِّنْهُمْ أَنِ ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُۥٓ

Ne vous prémunissez-vous donc pas ? »[32]

أَفَلَا تَتَّقُونَ [32]

Et la cour de son peuple, celle qui reniait et démentait la rencontre de la vie dernière, et à qui Nous avions donné l'opulence dans la vie proche, a dit : « Ce n'est là qu'un humain comme vous, qui mange de ce que vous mangez et boit de ce que vous buvez ; et si vous déférez à un humain comme vous, vous serez alors assurément perdants. Vous promet-il que, une fois morts et devenus terre et ossements, vous serez sortis ? Loin, bien loin, ce qui vous est promis ! Il n'y a que notre vie proche, nous mourons et nous vivons, et nous ne serons pas suscités ! Il n'est qu'un homme qui a inventé un mensonge contre Dieu, et nous ne lui ferons pas crédit. »[33-38]

وَقَالَ ٱلْمَلَأُ مِن قَوْمِهِ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَكَذَّبُوا۟ بِلِقَآءِ ٱلْءَاخِرَةِ وَأَتْرَفْنَٰهُمْ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا مَا هَٰذَآ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يَأْكُلُ مِمَّا تَأْكُلُونَ مِنْهُ وَيَشْرَبُ مِمَّا تَشْرَبُونَ [33] وَلَئِنْ أَطَعْتُم بَشَرًا مِّثْلَكُمْ إِنَّكُمْ إِذًا لَّخَٰسِرُونَ [34] أَيَعِدُكُمْ أَنَّكُمْ إِذَا مِتُّمْ وَكُنتُمْ تُرَابًا وَعِظَٰمًا أَنَّكُم مُّخْرَجُونَ [35] هَيْهَاتَ هَيْهَاتَ لِمَا تُوعَدُونَ [36] إِنْ هِىَ إِلَّا حَيَاتُنَا ٱلدُّنْيَا نَمُوتُ وَنَحْيَا وَمَا نَحْنُ بِمَبْعُوثِينَ [37] إِنْ هُوَ إِلَّا رَجُلٌ ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا وَمَا نَحْنُ لَهُۥ بِمُؤْمِنِينَ [38]

Il a dit : « Mon Tuteur, secours-moi, car ils m'ont démenti. »[39]

قَالَ رَبِّ ٱنصُرۡنِي بِمَا كَذَّبُونِ [39]

Il a dit : « Encore un peu, et ils se retrouveront assurément pleins de regret. »[40]

قَالَ عَمَّا قَلِيلٖ لَّيُصۡبِحُنَّ نَٰدِمِينَ [40]

Le Cri les saisit alors en toute vérité, et Nous en avons fait des fétus.

فَأَخَذَتۡهُمُ ٱلصَّيۡحَةُ بِٱلۡحَقِّ فَجَعَلۡنَٰهُمۡ غُثَآءٗۚ

Loin donc soit le peuple des injustes ![41]

فَبُعۡدٗا لِّلۡقَوۡمِ ٱلظَّٰلِمِينَ [41]

Puis Nous avons fait naître, après eux, d'autres générations.[42]

ثُمَّ أَنشَأۡنَا مِنۢ بَعۡدِهِمۡ قُرُونًا ءَاخَرِينَ [42]

Aucune communauté ne devance son terme, ni ne le retarde.[43]

مَا تَسۡبِقُ مِنۡ أُمَّةٍ أَجَلَهَا وَمَا يَسۡتَـٔۡخِرُونَ [43]

Puis Nous avons envoyé Nos messagers, l'un après l'autre.

ثُمَّ أَرۡسَلۡنَا رُسُلَنَا تَتۡرَا

Chaque fois qu'un messager venait à une communauté, elle le démentait ;

كُلَّ مَا جَآءَ أُمَّةٗ رَّسُولُهَا كَذَّبُوهُ

Nous les avons donc fait suivre les uns par les autres, et Nous avons fait d'eux des sujets de discours.

فَأَتۡبَعۡنَا بَعۡضَهُم بَعۡضٗا وَجَعَلۡنَٰهُمۡ أَحَادِيثَ

Loin donc soit un peuple qui ne croit pas ![44]

فَبُعۡدٗا لِّقَوۡمٖ لَّا يُؤۡمِنُونَ [44]

Puis Nous avons envoyé Moussa et son frère Harun, avec Nos signes et une autorité manifeste, vers Fir'awn et sa cour ; mais ils s'enflèrent d'orgueil et furent un peuple hautain,[45-46]

ثُمَّ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ وَأَخَاهُ هَٰرُونَ بِـَٔايَٰتِنَا وَسُلْطَٰنٍ مُّبِينٍ 45 إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَإِيْهِۦ فَٱسْتَكْبَرُوا۟ وَكَانُوا۟ قَوْمًا عَالِينَ 46

et ils ont dit : « Ferons-nous crédit à deux humains comme nous, alors que leur peuple nous obéit ? »[47]

فَقَالُوٓا۟ أَنُؤْمِنُ لِبَشَرَيْنِ مِثْلِنَا وَقَوْمُهُمَا لَنَا عَٰبِدُونَ 47

Ils les démentirent, et furent ainsi du nombre des anéantis.[48]

فَكَذَّبُوهُمَا فَكَانُوا۟ مِنَ ٱلْمُهْلَكِينَ 48

Nous avons certes donné à Moussa l'Écriture, peut-être se laisseraient-ils guider.[49]

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْكِتَٰبَ لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ 49

Et Nous avons fait du fils de Maryam et de sa mère un signe,

وَجَعَلْنَا ٱبْنَ مَرْيَمَ وَأُمَّهُۥٓ ءَايَةً

et Nous leur avons accordé refuge sur une hauteur pourvue de stabilité et d'une eau de source.[50]

وَءَاوَيْنَٰهُمَآ إِلَىٰ رَبْوَةٍ ذَاتِ قَرَارٍ وَمَعِينٍ 50

Ô messagers, mangez des bonnes choses et accomplissez une œuvre saine,

يَٰٓأَيُّهَا ٱلرُّسُلُ كُلُوا۟ مِنَ ٱلطَّيِّبَٰتِ وَٱعْمَلُوا۟ صَٰلِحًا

car Je suis Omniscient de ce que vous faites.[51]

إِنِّى بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ 51

Et cette communauté qui est la vôtre est certes une seule communauté,

وَإِنَّ هَٰذِهِۦٓ أُمَّتُكُمْ أُمَّةً وَٰحِدَةً

et Je suis votre Tuteur : prémunissez-vous donc envers Moi.[52]

وَأَنَا۠ رَبُّكُمْ فَٱتَّقُونِ [52]

Mais ils ont scindé leur affaire entre eux, en morceaux,

فَتَقَطَّعُوٓا۟ أَمْرَهُم بَيْنَهُمْ زُبُرًا

chaque parti se réjouissant de ce qu'il détient.[53]

كُلُّ حِزْبٍۭ بِمَا لَدَيْهِمْ فَرِحُونَ [53]

Délaisse-les donc dans leur gouffre, pour un temps.[54]

فَذَرْهُمْ فِى غَمْرَتِهِمْ حَتَّىٰ حِينٍ [54]

Pensent-ils qu'en les munissant de biens et de fils, Nous Nous empressons pour eux dans le bien ?[55]

أَيَحْسَبُونَ أَنَّمَا نُمِدُّهُم بِهِۦ مِن مَّالٍ وَبَنِينَ [55] نُسَارِعُ لَهُمْ فِى ٱلْخَيْرَٰتِ

Non, ils ne le sentent pas.[56]

بَل لَّا يَشْعُرُونَ [56]

Ceux qui, redoutant leur Tuteur, sont pleins d'appréhension, et ceux qui, aux signes de leur Tuteur, croient, et ceux qui, à leur Tuteur, n'associent rien, et ceux qui donnent ce qu'ils donnent, leur noyau tremblant parce qu'ils retournent vers leur Tuteur — ceux-là s'empressent dans le bien,[57-60]

إِنَّ ٱلَّذِينَ هُم مِّنْ خَشْيَةِ رَبِّهِم مُّشْفِقُونَ [57] وَٱلَّذِينَ هُم بِـَٔايَٰتِ رَبِّهِمْ يُؤْمِنُونَ [58] وَٱلَّذِينَ هُم بِرَبِّهِمْ لَا يُشْرِكُونَ [59] وَٱلَّذِينَ يُؤْتُونَ مَا ءَاتَوا۟ وَّقُلُوبُهُمْ وَجِلَةٌ أَنَّهُمْ إِلَىٰ رَبِّهِمْ رَٰجِعُونَ [60] أُو۟لَٰٓئِكَ يُسَٰرِعُونَ فِى ٱلْخَيْرَٰتِ

et ce sont eux qui y prennent les devants.[61]

وَهُمْ لَهَا سَٰبِقُونَ [61]

Et Nous n'imposons à un Soi que sa capacité,

وَلَا نُكَلِّفُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا

et Nous avons un registre qui prononce la vérité, et ils ne subiront pas d'injustice.[62]

وَلَدَيْنَا كِتَٰبٌ يَنطِقُ بِٱلْحَقِّ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ [62]

Mais leur noyau est dans un gouffre à ce sujet,

بَلْ قُلُوبُهُمْ فِى غَمْرَةٍ مِّنْ هَٰذَا

et ils ont, en dehors de cela, des œuvres

وَلَهُمْ أَعْمَٰلٌ مِّن دُونِ ذَٰلِكَ

qu'ils continueront d'accomplir —[63]

هُمْ لَهَا عَٰمِلُونَ [63]

jusqu'au moment où Nous saisirons leurs opulents par la peine : les voilà qui hurlent de détresse.[64]

حَتَّىٰٓ إِذَآ أَخَذْنَا مُتْرَفِيهِم بِٱلْعَذَابِ إِذَا هُمْ يَجْـَٔرُونَ [64]

Ne hurlez pas aujourd'hui,

لَا تَجْـَٔرُوا۟ ٱلْيَوْمَ

car vous ne serez pas secourus de Notre part.[65]

إِنَّكُم مِّنَّا لَا تُنصَرُونَ [65]

Mes signes vous étaient récités, et vous reculiez sur vos talons, vous enflant d'orgueil à leur sujet,[66]

قَدْ كَانَتْ ءَايَٰتِى تُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ فَكُنتُمْ عَلَىٰٓ أَعْقَٰبِكُمْ تَنكِصُونَ [66] مُسْتَكْبِرِينَ بِهِۦ

conversant de nuit, vous teniez des propos outrageants.(71) [67]

سَٰمِرًا تَهْجُرُونَ [67] (71)

N'ont-ils donc pas médité le propos, ou leur est-il venu ce qui n'était pas venu à leurs premiers ancêtres ?[68]

أَفَلَمْ يَدَّبَّرُوا۟ ٱلْقَوْلَ أَمْ جَآءَهُم مَّا لَمْ يَأْتِ ءَابَآءَهُمُ ٱلْأَوَّلِينَ [68]

Ou n'ont-ils pas reconnu leur messager, au point qu'ils le désavouent ?[69]

أَمْ لَمْ يَعْرِفُوا۟ رَسُولَهُمْ فَهُمْ لَهُۥ مُنكِرُونَ [69]

Ou disent-ils qu'il est atteint de dérangement ?

أَمْ يَقُولُونَ بِهِۦ جِنَّةٌۢ

Non, il leur est venu avec la vérité,

بَلْ جَآءَهُم بِٱلْحَقِّ

mais la plupart d'entre eux ont la vérité en aversion.[70]

وَأَكْثَرُهُمْ لِلْحَقِّ كَٰرِهُونَ [70]

Et si la vérité avait suivi leurs émotions, les cieux, la terre et ceux qui s'y trouvent auraient été corrompus.

وَلَوِ ٱتَّبَعَ ٱلْحَقُّ أَهْوَآءَهُمْ لَفَسَدَتِ ٱلسَّمَٰوَٰتُ وَٱلْأَرْضُ وَمَن فِيهِنَّ

Non, Nous leur sommes venus avec leur propre Rappel,

بَلْ أَتَيْنَٰهُم بِذِكْرِهِمْ

mais ils se dérobent à leur Rappel.[71]

فَهُمْ عَن ذِكْرِهِم مُّعْرِضُونَ [71]

Ou leur demandes-tu un tribut ?

أَمْ تَسْـَٔلُهُمْ خَرْجًا

Le tribut de ton Tuteur est meilleur,

فَخَرَاجُ رَبِّكَ خَيْرٌ

et Il est le meilleur des pourvoyeurs.[72]

وَهُوَ خَيْرُ ٱلرَّٰزِقِينَ [72]

Et toi, tu les appelles assurément vers un chemin rectiligne ;[73]

وَإِنَّكَ لَتَدْعُوهُمْ إِلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ [73]

mais ceux qui ne croient pas en la vie dernière s'écartent assurément de ce chemin.[74]

وَإِنَّ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْآخِرَةِ عَنِ ٱلصِّرَٰطِ لَنَٰكِبُونَ [74]

Et si Nous leur faisions bienveillance et les soulagions du préjudice qui les touche, ils s'enliseraient dans leur démesure, tâtonnant.[75]

وَلَوْ رَحِمْنَٰهُمْ وَكَشَفْنَا مَا بِهِم مِّن ضُرٍّ لَّلَجُّوا۟ فِى طُغْيَٰنِهِمْ يَعْمَهُونَ [75]

Nous les avons certes saisis par la peine, et ils n'ont pas plié devant leur Tuteur, et ils n'ont pas supplié,[76]

وَلَقَدْ أَخَذْنَٰهُم بِٱلْعَذَابِ فَمَا ٱسْتَكَانُوا۟ لِرَبِّهِمْ وَمَا يَتَضَرَّعُونَ [76]

jusqu'au moment où Nous leur ouvrirons une porte donnant sur une peine sévère : les voilà désespérés.[77]

حَتَّىٰٓ إِذَا فَتَحْنَا عَلَيْهِم بَابًا ذَا عَذَابٍ شَدِيدٍ إِذَا هُمْ فِيهِ مُبْلِسُونَ [77]

Et Il est Celui qui a fait naître pour vous l'ouïe, les vues et les Consciences.

وَهُوَ ٱلَّذِىٓ أَنشَأَ لَكُمُ ٱلسَّمْعَ وَٱلْأَبْصَٰرَ وَٱلْأَفْـِٔدَةَ

Combien peu vous êtes reconnaissants ![78]

قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ [78]

Et Il est Celui qui vous a disséminés sur la terre, et c'est vers Lui que vous serez rassemblés.[79]

وَهُوَ ٱلَّذِى ذَرَأَكُمْ فِى ٱلْأَرْضِ وَإِلَيْهِ تُحْشَرُونَ [79]

Et Il est Celui qui fait vivre et fait mourir,

وَهُوَ ٱلَّذِى يُحْىِۦ وَيُمِيتُ

et à Lui appartient l'alternance de la nuit et du jour.

وَلَهُ ٱخْتِلَٰفُ ٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ

Ne raisonnez-vous donc pas ?[80]

أَفَلَا تَعْقِلُونَ [80]

Mais ils ont dit la même chose que disaient les premiers ; ils ont dit : « Quand nous serons morts et devenus terre et ossements, serons-nous vraiment suscités ?[81-82]

بَلْ قَالُوا۟ مِثْلَ مَا قَالَ ٱلْأَوَّلُونَ [81] قَالُوٓا۟ أَءِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظَٰمًا أَءِنَّا لَمَبْعُوثُونَ [82]

On nous l'a certes promis, à nous et à nos ancêtres, auparavant ;

لَقَدْ وُعِدْنَا نَحْنُ وَءَابَآؤُنَا هَٰذَا مِن قَبْلُ

ce ne sont là que légendes des anciens. »[83]

إِنْ هَٰذَآ إِلَّآ أَسَٰطِيرُ ٱلْأَوَّلِينَ [83]

Dis : « À qui appartient la terre et ceux qui s'y trouvent, si vous savez ? » Ils diront : « À Dieu. »[84]

قُل لِّمَنِ ٱلْأَرْضُ وَمَن فِيهَآ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ [84] سَيَقُولُونَ لِلَّهِ

Dis : « Ne vous rappelez-vous donc pas ? »[85]

قُلْ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ [85]

Dis : « Qui est le Tuteur des sept cieux et le Tuteur de l'immense Édifice ? »[86]

قُلْ مَن رَّبُّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ ٱلسَّبْعِ وَرَبُّ ٱلْعَرْشِ ٱلْعَظِيمِ [86]

Ils diront : « À Dieu. »

سَيَقُولُونَ لِلَّهِ

Dis : « Ne vous prémunissez-vous donc pas ? »[87]

قُلْ أَفَلَا تَتَّقُونَ [87]

Dis : « Qui a dans Sa main la royauté souveraine de toute chose, qui accorde asile, et contre qui nul ne peut obtenir asile, si vous savez ? » Ils diront : « À Dieu. »[88]

قُلْ مَنۢ بِيَدِهِۦ مَلَكُوتُ كُلِّ شَىْءٍ وَهُوَ يُجِيرُ وَلَا يُجَارُ عَلَيْهِ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ [88] سَيَقُولُونَ لِلَّهِ

Dis : « Comment donc êtes-vous abusés par l'illusion ? »[89]

قُلْ فَأَنَّىٰ تُسْحَرُونَ [89]

Non, Nous leur sommes venus avec la vérité,

بَلْ أَتَيْنَٰهُم بِٱلْحَقِّ

et ils sont assurément menteurs.[90]

وَإِنَّهُمْ لَكَٰذِبُونَ [90]

Dieu ne S'est attribué aucun enfant,

مَا ٱتَّخَذَ ٱللَّهُ مِن وَلَدٍ

et il n'y avait avec Lui aucune divinité —

وَمَا كَانَ مَعَهُۥ مِنْ إِلَٰهٍ

sinon, chaque divinité serait partie avec ce qu'elle a créé, et certaines se seraient élevées au-dessus des autres.

إِذًا لَّذَهَبَ كُلُّ إِلَٰهٍۭ بِمَا خَلَقَ وَلَعَلَا بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ

Gloire à Dieu, au-dessus de ce qu'ils décrivent !91

سُبْحَٰنَ ٱللَّهِ عَمَّا يَصِفُونَ [91]

Celui qui sait ce qui échappe aux sens et ce qui est attesté,

عَٰلِمِ ٱلْغَيْبِ وَٱلشَّهَٰدَةِ

Il est bien au-dessus de ce qu'ils Lui associent.[92]

فَتَعَٰلَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ [92]

Dis : « Mon Tuteur, si Tu me montres ce qu'on leur promet, alors, mon Tuteur, ne me place pas parmi le peuple des injustes. »[93-94]

قُل رَّبِّ إِمَّا تُرِيَنِّى مَا يُوعَدُونَ [93] رَبِّ فَلَا تَجْعَلْنِى فِى ٱلْقَوْمِ ٱلظَّٰلِمِينَ [94]

Et Nous sommes assurément capables de te montrer ce que Nous leur promettons.[95]

وَإِنَّا عَلَىٰٓ أَن نُّرِيَكَ مَا نَعِدُهُمْ لَقَٰدِرُونَ [95]

Repousse le mal par ce qui est plus beau —

ٱدْفَعْ بِٱلَّتِى هِىَ أَحْسَنُ ٱلسَّيِّئَةَ

Nous connaissons le mieux ce qu'ils décrivent.[96]

نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَصِفُونَ [96]

Et dis : « Mon Tuteur, je me mets sous Ton égide contre les incitations des Détourneurs, et je me mets sous Ton égide, mon Tuteur, contre leur présence auprès de moi. »[97–98]

وَقُل رَّبِّ أَعُوذُ بِكَ مِنْ هَمَزَٰتِ ٱلشَّيَٰطِينِ [97] وَأَعُوذُ بِكَ رَبِّ أَن يَحْضُرُونِ [98]

Jusqu'au moment où, la mort venant à l'un d'eux, il dit : « Mon Tuteur, faites-moi retourner, peut-être accomplirai-je une œuvre saine dans ce que j'ai laissé. » Non point ![99]

حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءَ أَحَدَهُمُ ٱلْمَوْتُ قَالَ رَبِّ ٱرْجِعُونِ [99] لَعَلِّىٓ أَعْمَلُ صَٰلِحًا فِيمَا تَرَكْتُ كَلَّآ

C'est certes une parole qu'il dit,

إِنَّهَا كَلِمَةٌ هُوَ قَآئِلُهَا

et au-delà d'eux se trouve une barrière, jusqu'au jour où ils seront suscités.[100]

وَمِن وَرَآئِهِم بَرْزَخٌ إِلَىٰ يَوْمِ يُبْعَثُونَ [100]

Puis, quand on soufflera dans la Trompe, il n'y aura plus de liens de filiation entre eux ce jour-là, et ils ne s'interrogeront pas les uns les autres.[101]

فَإِذَا نُفِخَ فِى ٱلصُّورِ فَلَآ أَنسَابَ بَيْنَهُمْ يَوْمَئِذٍ وَلَا يَتَسَآءَلُونَ [101]

Ceux dont les balances seront lourdes — voilà ceux qui réussissent ;[102]

فَمَن ثَقُلَتْ مَوَٰزِينُهُۥ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ [102]

Et ceux dont les balances seront légères — ceux-là sont ceux qui ont causé la perte de leur Soi, demeurant éternellement dans Jahannam ; le Feu leur brûlera le visage, et ils y grimaceront, les lèvres crispées.[103–104]

وَمَنْ خَفَّتْ مَوَٰزِينُهُۥ فَأُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ خَسِرُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ فِى جَهَنَّمَ خَٰلِدُونَ 103 تَلْفَحُ وُجُوهَهُمُ ٱلنَّارُ وَهُمْ فِيهَا كَٰلِحُونَ 104

Mes signes ne vous étaient-ils pas récités, et vous les démentiez ?[105]

أَلَمْ تَكُنْ ءَايَٰتِى تُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ فَكُنتُم بِهَا تُكَذِّبُونَ 105

Ils diront : « Notre Tuteur, notre misère nous a vaincus, et nous étions un peuple égaré.[106]

قَالُوا۟ رَبَّنَا غَلَبَتْ عَلَيْنَا شِقْوَتُنَا وَكُنَّا قَوْمًا ضَآلِّينَ 106

Notre Tuteur, fais-nous sortir de là ; si nous récidivons, nous serons alors certes injustes. »[107]

رَبَّنَآ أَخْرِجْنَا مِنْهَا فَإِنْ عُدْنَا فَإِنَّا ظَٰلِمُونَ 107

Il dira : « Restez-y, refoulés, et ne M'adressez plus la parole. »[108]

قَالَ ٱخْسَـُٔوا۟ فِيهَا وَلَا تُكَلِّمُونِ 108

Il y avait une fraction parmi Mes obéissants qui disaient : « Notre Tuteur, nous croyons ; pardonne-nous et fais-nous bienveillance, car Tu es le meilleur de ceux qui font bienveillance » — mais vous les avez pris comme objet de raillerie, au point qu'ils vous ont fait oublier Mon Rappel, et vous vous riiez d'eux.[109–110]

إِنَّهُۥ كَانَ فَرِيقٌ مِّنْ عِبَادِى يَقُولُونَ رَبَّنَآ ءَامَنَّا فَٱغْفِرْ لَنَا وَٱرْحَمْنَا وَأَنتَ خَيْرُ ٱلرَّٰحِمِينَ 109 فَٱتَّخَذْتُمُوهُمْ سِخْرِيًّا حَتَّىٰٓ أَنسَوْكُمْ ذِكْرِى وَكُنتُم مِّنْهُمْ تَضْحَكُونَ 110

Je les ai certes aujourd'hui rétribués pour leur patience : ce sont eux les triomphants.[111]

إِنِّى جَزَيْتُهُمُ ٱلْيَوْمَ بِمَا صَبَرُوٓا۟ أَنَّهُمْ هُمُ ٱلْفَآئِزُونَ 111

Il dira : « Combien d'années avez-vous passées sur la terre ? »[112]

قَٰلَ كَمۡ لَبِثۡتُمۡ فِي ٱلۡأَرۡضِ عَدَدَ سِنِينَ [112]

Ils diront : « Nous avons passé un jour,

قَالُواْ لَبِثۡنَا يَوۡمًا

ou une partie d'un jour ; interroge donc ceux qui nombrent. »[113]

أَوۡ بَعۡضَ يَوۡمٖ فَسۡـَٔلِ ٱلۡعَآدِّينَ [113]

Il dira : « Vous n'avez passé que peu de temps, si seulement vous saviez. »[114]

قَٰلَ إِن لَّبِثۡتُمۡ إِلَّا قَلِيلٗا لَّوۡ أَنَّكُمۡ كُنتُمۡ تَعۡلَمُونَ [114]

Pensiez-vous donc que Nous vous avions créés en vain, et que vers Nous vous ne seriez pas retournés ?[115]

أَفَحَسِبۡتُمۡ أَنَّمَا خَلَقۡنَٰكُمۡ عَبَثٗا وَأَنَّكُمۡ إِلَيۡنَا لَا تُرۡجَعُونَ [115]

Que soit exalté Dieu, le Souverain, la Vérité !

فَتَعَٰلَى ٱللَّهُ ٱلۡمَلِكُ ٱلۡحَقُّ

Nulle divinité si ce n'est Lui,

لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ

le Tuteur de l'Édifice noble.[116]

رَبُّ ٱلۡعَرۡشِ ٱلۡكَرِيمِ [116]

Et quiconque invoque, avec Dieu, une autre divinité, sans avoir de démonstration à ce sujet, son compte n'est qu'auprès de son Tuteur,

وَمَن يَدۡعُ مَعَ ٱللَّهِ إِلَٰهًا ءَاخَرَ لَا بُرۡهَٰنَ لَهُۥ بِهِۦ فَإِنَّمَا حِسَابُهُۥ عِندَ رَبِّهِۦٓ

car ceux qui renient n'atteignent point la réussite.[117]

إِنَّهُۥ لَا يُفۡلِحُ ٱلۡكَٰفِرُونَ [117]

Et dis : « Mon Tuteur, pardonne et fais bienveillance, car Tu es le meilleur de ceux qui font bienveillance. »[118]

[118] وَقُل رَّبِّ ٱغْفِرْ وَٱرْحَمْ وَأَنتَ خَيْرُ ٱلرَّٰحِمِينَ



AN-NUR • النور

Sourate 24 · 64 versets

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant.

Voici une sourate que Nous avons fait descendre et que Nous avons rendue obligatoire, et dans laquelle Nous avons fait descendre des signes clairs, peut-être vous rappellerez-vous.[1]

سُورَةٌ أَنزَلْنَٰهَا وَفَرَضْنَٰهَا وَأَنزَلْنَا فِيهَآ ءَايَٰتٍۭ بَيِّنَٰتٍ لَّعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ [1]

La fornicatrice et le fornicateur, infligez à chacun d'eux cent coups sur la peau,

ٱلزَّانِيَةُ وَٱلزَّانِى فَٱجْلِدُوا۟ كُلَّ وَٰحِدٍ مِّنْهُمَا مِاْئَةَ جَلْدَةٍ

et qu'aucune bonté pour eux deux ne vous saisisse dans la Loi de Dieu, si vous croyez en Dieu et au Jour dernier ;

وَلَا تَأْخُذْكُم بِهِمَا رَأْفَةٌ فِى دِينِ ٱللَّهِ إِن كُنتُمْ تُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ

et qu'un groupe de croyants soit témoin de leur peine.[2]

وَلْيَشْهَدْ عَذَابَهُمَا طَآئِفَةٌ مِّنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ [2]

Le fornicateur ne prend pour épouse qu'une fornicatrice ou une associatrice,

ٱلزَّانِى لَا يَنكِحُ إِلَّا زَانِيَةً أَوْ مُشْرِكَةً

et la fornicatrice, seul un fornicateur ou un associateur la prend pour épouse ;

وَٱلزَّانِيَةُ لَا يَنكِحُهَآ إِلَّا زَانٍ أَوْ مُشْرِكٌ

et cela est défendu aux croyants.[3]

وَحُرِّمَ ذَٰلِكَ عَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ [3]

Et ceux qui accusent les femmes protégées par le lien conjugal, puis n'amènent pas quatre témoins, infligez-leur quatre-vingts coups sur la peau,

وَٱلَّذِينَ يَرْمُونَ ٱلْمُحْصَنَٰتِ ثُمَّ لَمْ يَأْتُوا۟ بِأَرْبَعَةِ شُهَدَآءَ فَٱجْلِدُوهُمْ ثَمَٰنِينَ جَلْدَةً

et n'acceptez plus jamais leur témoignage — ceux-là sont les outrepasseurs, sauf ceux qui sont revenus après cela et se sont assainis, car Dieu est Très-Indulgent, Bienveillant.[4–5]

وَلَا تَقْبَلُوا۟ لَهُمْ شَهَٰدَةً أَبَدًا وَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْفَٰسِقُونَ [4] إِلَّا ٱلَّذِينَ تَابُوا۟ مِنۢ بَعْدِ ذَٰلِكَ وَأَصْلَحُوا۟ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ [5]

Et ceux qui accusent leurs conjointes, sans avoir de témoins sinon eux-mêmes, le témoignage de l'un d'eux consistera à attester quatre fois par Dieu qu'il est assurément du nombre des véridiques, et une cinquième fois, que la malédiction de Dieu soit sur lui s'il est du nombre des menteurs.[6–7]

وَٱلَّذِينَ يَرْمُونَ أَزْوَٰجَهُمْ وَلَمْ يَكُن لَّهُمْ شُهَدَآءُ إِلَّآ أَنفُسُهُمْ فَشَهَٰدَةُ أَحَدِهِمْ أَرْبَعُ شَهَٰدَٰتٍۭ بِٱللَّهِ إِنَّهُۥ لَمِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ [6] وَٱلْخَٰمِسَةُ أَنَّ لَعْنَتَ ٱللَّهِ عَلَيْهِ إِن كَانَ مِنَ ٱلْكَٰذِبِينَ [7]

Et la peine sera conjurée pour elle si elle atteste quatre fois par Dieu qu'il est assurément du nombre des menteurs, et une cinquième fois, que la colère de Dieu soit sur elle s'il est du nombre des véridiques.[8–9]

وَيَدْرَؤُا۟ عَنْهَا ٱلْعَذَابَ أَن تَشْهَدَ أَرْبَعَ شَهَٰدَٰتٍۭ بِٱللَّهِ إِنَّهُۥ لَمِنَ ٱلْكَٰذِبِينَ [8] وَٱلْخَٰمِسَةَ أَنَّ غَضَبَ ٱللَّهِ عَلَيْهَآ إِن كَانَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ [9]

Et sans la faveur de Dieu sur vous et Sa bienveillance, et sans que Dieu soit Celui qui revient sans cesse, Sage…[10]

وَلَوْلَا فَضْلُ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُۥ وَأَنَّ ٱللَّهَ تَوَّابٌ حَكِيمٌ [10]

Ceux qui sont venus avec le travestissement sont certes une ligue d'entre vous ; ne pensez pas que ce soit un mal pour vous,

إِنَّ ٱلَّذِينَ جَآءُو بِٱلْإِفْكِ عُصْبَةٌ مِّنكُمْ لَا تَحْسَبُوهُ شَرًّا لَّكُم

non, c'est un bien pour vous.

بَلْ هُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ

À chaque personne parmi eux, ce qu'elle aura acquis de la transgression,

لِكُلِّ ٱمْرِئٍ مِّنْهُم مَّا ٱكْتَسَبَ مِنَ ٱلْإِثْمِ

et celui d'entre eux qui en a pris la plus grande part aura une peine immense.[11]

وَٱلَّذِى تَوَلَّىٰ كِبْرَهُۥ مِنْهُمْ لَهُۥ عَذَابٌ عَظِيمٌ [11]

Si seulement, en l'entendant, les croyants et les croyantes avaient présumé du bien d'eux-mêmes, et avaient dit : « Ceci est un travestissement manifeste ! »[12]

لَّوْلَآ إِذْ سَمِعْتُمُوهُ ظَنَّ ٱلْمُؤْمِنُونَ وَٱلْمُؤْمِنَٰتُ بِأَنفُسِهِمْ خَيْرًا وَقَالُوا۟ هَٰذَآ إِفْكٌ مُّبِينٌ [12]

Si seulement ils étaient venus avec quatre témoins à ce sujet !

لَّوْلَا جَآءُو عَلَيْهِ بِأَرْبَعَةِ شُهَدَآءَ

Puisqu'ils ne sont pas venus avec les témoins, ceux-là sont, auprès de Dieu, les menteurs.[13]

فَإِذْ لَمْ يَأْتُوا۟ بِٱلشُّهَدَآءِ فَأُو۟لَٰٓئِكَ عِندَ ٱللَّهِ هُمُ ٱلْكَٰذِبُونَ [13]

Et sans la faveur de Dieu sur vous et Sa bienveillance, dans la vie proche et dans la vie dernière, une peine immense vous aurait touchés pour ce à quoi vous vous êtes livrés, lorsque vous le receviez de vos langues et disiez de vos bouches ce dont vous n'aviez aucun savoir, le tenant pour insignifiant alors qu'il est, auprès de Dieu, immense.[14-15]

وَلَوْلَا فَضْلُ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُۥ فِى ٱلدُّنْيَا وَٱلْءَاخِرَةِ لَمَسَّكُمْ فِى مَآ أَفَضْتُمْ فِيهِ عَذَابٌ عَظِيمٌ [14] إِذْ تَلَقَّوْنَهُۥ بِأَلْسِنَتِكُمْ وَتَقُولُونَ بِأَفْوَٰهِكُم مَّا لَيْسَ لَكُم بِهِۦ عِلْمٌ وَتَحْسَبُونَهُۥ هَيِّنًا وَهُوَ عِندَ ٱللَّهِ عَظِيمٌ [15]

Et si seulement, en l'entendant, vous aviez dit : « Il ne nous appartient pas de parler de cela — gloire à Toi, c'est là une calomnie immense ! »[16]

وَلَوْلَآ إِذْ سَمِعْتُمُوهُ قُلْتُم مَّا يَكُونُ لَنَآ أَن نَّتَكَلَّمَ بِهَٰذَا سُبْحَٰنَكَ هَٰذَا بُهْتَٰنٌ عَظِيمٌ [16]

Dieu vous exhorte à ne plus jamais réitérer une chose semblable, si vous êtes croyants.[17]

يَعِظُكُمُ ٱللَّهُ أَن تَعُودُواْ لِمِثْلِهِۦٓ أَبَدًا إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ [17]

Et Dieu vous rend clairs les signes,

وَيُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمُ ٱلْءَايَٰتِ

et Dieu est Omniscient, Sage.[18]

وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ [18]

Ceux qui aiment que la turpitude se répande parmi ceux qui croient auront certes une peine douloureuse, dans la vie proche et dans la vie dernière,

إِنَّ ٱلَّذِينَ يُحِبُّونَ أَن تَشِيعَ ٱلْفَٰحِشَةُ فِى ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ فِى ٱلدُّنْيَا وَٱلْءَاخِرَةِ

et Dieu sait,

وَٱللَّهُ يَعْلَمُ

et vous ne savez pas.[19]

وَأَنتُمْ لَا تَعْلَمُونَ [19]

Et sans la faveur de Dieu sur vous et Sa bienveillance, et sans que Dieu soit plein de bonté, Bienveillant…[20]

وَلَوْلَا فَضْلُ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُۥ وَأَنَّ ٱللَّهَ رَءُوفٌ رَّحِيمٌ [20]

Ô vous qui avez cru ! Ne suivez pas les pas du Détourneur ;

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَتَّبِعُواْ خُطُوَٰتِ ٱلشَّيْطَٰنِ

et quiconque suit les pas du Détourneur — il ordonne certes la turpitude et ce qui est désavoué.

وَمَن يَتَّبِعْ خُطُوَٰتِ ٱلشَّيْطَٰنِ فَإِنَّهُۥ يَأْمُرُ بِٱلْفَحْشَآءِ وَٱلْمُنكَرِ

Et sans la faveur de Dieu sur vous et Sa bienveillance, nul d'entre vous ne se serait jamais purifié,

وَلَوْلَا فَضْلُ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُۥ مَا زَكَىٰ مِنكُم مِّنْ أَحَدٍ أَبَدًا

mais Dieu purifie qui il Lui plaît,

وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ يُزَكِّى مَن يَشَآءُ

et Dieu est l'Audient, l'Omniscient.[21]

وَٱللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ [21]

Et que ceux d'entre vous qui ont la faveur et l'aisance ne jurent pas de ne plus donner à leurs proches, aux indigents et à ceux qui ont émigré dans la voie de Dieu,

وَلَا يَأْتَلِ أُوْلُوا۟ ٱلْفَضْلِ مِنكُمْ وَٱلسَّعَةِ أَن يُؤْتُوٓا۟ أُو۟لِى ٱلْقُرْبَىٰ وَٱلْمَسَٰكِينَ وَٱلْمُهَٰجِرِينَ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ

et qu'ils passent plutôt outre et tournent la page.

وَلْيَعْفُوا۟ وَلْيَصْفَحُوٓا۟

N'aimeriez-vous pas que Dieu vous pardonne ?

أَلَا تُحِبُّونَ أَن يَغْفِرَ ٱللَّهُ لَكُمْ

Et Dieu est Très-Indulgent, Bienveillant.[22]

وَٱللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ [22]

Ceux qui accusent les femmes protégées par le lien conjugal, insouciantes, croyantes, sont certes maudits dans la vie proche et dans la vie dernière, et ils auront une peine immense, le jour où leurs langues, leurs mains et leurs pieds témoigneront contre eux de ce qu'ils faisaient.[23-24]

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَرۡمُونَ ٱلۡمُحۡصَنَٰتِ ٱلۡغَٰفِلَٰتِ ٱلۡمُؤۡمِنَٰتِ لُعِنُواْ فِي ٱلدُّنۡيَا وَٱلۡأٓخِرَةِ وَلَهُمۡ عَذَابٌ عَظِيمٞ [23] يَوۡمَ تَشۡهَدُ عَلَيۡهِمۡ أَلۡسِنَتُهُمۡ وَأَيۡدِيهِمۡ وَأَرۡجُلُهُم بِمَا كَانُواْ يَعۡمَلُونَ [24]

Ce jour-là, Dieu leur rendra fidèlement leur juste dû,

يَوۡمَئِذٖ يُوَفِّيهِمُ ٱللَّهُ دِينَهُمُ ٱلۡحَقَّ

et ils sauront que Dieu est la Vérité manifeste.[25]

وَيَعۡلَمُونَ أَنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلۡحَقُّ ٱلۡمُبِينُ [25]

Les viles pour les vils, et les vils pour les viles ;

ٱلۡخَبِيثَٰتُ لِلۡخَبِيثِينَ وَٱلۡخَبِيثُونَ لِلۡخَبِيثَٰتِ

et les bonnes pour les bons, et les bons pour les bonnes.

وَٱلطَّيِّبَٰتُ لِلطَّيِّبِينَ وَٱلطَّيِّبُونَ لِلطَّيِّبَٰتِ

Ceux-là sont rendus quittes de ce que l'on dit ;

أُوْلَٰٓئِكَ مُبَرَّءُونَ مِمَّا يَقُولُونَ

ils ont un pardon et une subsistance généreuse.[26]

لَهُم مَّغۡفِرَةٞ وَرِزۡقٞ كَرِيمٞ [26]

Ô vous qui avez cru ! N'entrez pas dans des maisons autres que les vôtres avant de vous être fait connaître et d'avoir salué leurs gens —

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَدۡخُلُواْ بُيُوتًا غَيۡرَ بُيُوتِكُمۡ حَتَّىٰ تَسۡتَأۡنِسُواْ وَتُسَلِّمُواْ عَلَىٰٓ أَهۡلِهَا

cela est meilleur pour vous, peut-être vous rappellerez-vous.[27]

ذَٰلِكُمۡ خَيۡرٞ لَّكُمۡ لَعَلَّكُمۡ تَذَكَّرُونَ [27]

Si vous n'y trouvez personne, n'y entrez pas avant qu'on ne vous le permette ;

فَإِن لَّمْ تَجِدُواْ فِيهَآ أَحَدًا فَلَا تَدْخُلُوهَا حَتَّىٰ يُؤْذَنَ لَكُمْ

et si l'on vous dit : « Retournez », alors retournez — c'est plus pur pour vous.

وَإِن قِيلَ لَكُمُ ٱرْجِعُواْ فَٱرْجِعُواْ هُوَ أَزْكَىٰ لَكُمْ

Et Dieu est Omniscient de ce que vous faites.[28]

وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ [28]

Nul grief contre vous d'entrer dans des maisons inhabitées où se trouve un usage pour vous.

لَّيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَن تَدْخُلُواْ بُيُوتًا غَيْرَ مَسْكُونَةٍ فِيهَا مَتَٰعٌ لَّكُمْ

Et Dieu sait ce que vous faites apparaître et ce que vous taisez.[29]

وَٱللَّهُ يَعْلَمُ مَا تُبْدُونَ وَمَا تَكْتُمُونَ [29]

Dis aux croyants de baisser leurs vues et de préserver leur chasteté — cela est plus pur pour eux,

قُل لِّلْمُؤْمِنِينَ يَغُضُّواْ مِنْ أَبْصَٰرِهِمْ وَيَحْفَظُواْ فُرُوجَهُمْ ذَٰلِكَ أَزْكَىٰ لَهُمْ

car Dieu est Connaisseur intime de ce qu'ils font.[30]

إِنَّ ٱللَّهَ خَبِيرٌۢ بِمَا يَصْنَعُونَ [30]

Et dis aux croyantes de baisser leurs vues et de préserver leur chasteté,

وَقُل لِّلْمُؤْمِنَٰتِ يَغْضُضْنَ مِنْ أَبْصَٰرِهِنَّ وَيَحْفَظْنَ فُرُوجَهُنَّ

et de ne pas faire apparaître ce qui, chez elles, provoque le désir, sauf ce qui en est à découvert,

وَلَا يُبْدِينَ زِينَتَهُنَّ إِلَّا مَا ظَهَرَ مِنْهَا

et qu'elles multiplient leur tissu couvrant sur l'échancrure de leur poitrine,

وَلْيَضْرِبْنَ بِخُمُرِهِنَّ عَلَىٰ جُيُوبِهِنَّ

et qu'elles ne fassent apparaître ce qui, chez elles, provoque le désir, qu'à leurs époux, ou leurs pères, ou les pères de leurs époux, ou leurs fils, ou les fils de leurs époux, ou leurs frères, ou les fils de leurs frères, ou les fils de leurs sœurs, ou les femmes de leur entourage, ou les liés par serment, ou les suivants dépourvus de désir parmi les hommes, ou les enfants à qui l'intimité des femmes n'est pas encore à découvert.

وَلَا يُبْدِينَ زِينَتَهُنَّ إِلَّا لِبُعُولَتِهِنَّ أَوْ ءَابَآئِهِنَّ أَوْ ءَابَآءِ بُعُولَتِهِنَّ أَوْ أَبْنَآئِهِنَّ أَوْ أَبْنَآءِ بُعُولَتِهِنَّ أَوْ إِخْوَٰنِهِنَّ أَوْ بَنِىٓ إِخْوَٰنِهِنَّ أَوْ بَنِىٓ أَخَوَٰتِهِنَّ أَوْ نِسَآئِهِنَّ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَٰنُهُنَّ أَوِ ٱلتَّٰبِعِينَ غَيْرِ أُو۟لِى ٱلْإِرْبَةِ مِنَ ٱلرِّجَالِ أَوِ ٱلطِّفْلِ ٱلَّذِينَ لَمْ يَظْهَرُوا۟ عَلَىٰ عَوْرَٰتِ ٱلنِّسَآءِ

Et qu'elles ne multiplient pas leurs pas afin de faire connaître ce qu'elles cachent de ce qui, chez elles, provoque le désir.

وَلَا يَضْرِبْنَ بِأَرْجُلِهِنَّ لِيُعْلَمَ مَا يُخْفِينَ مِن زِينَتِهِنَّ

Et revenez tous à Dieu, ô croyants, peut-être réussirez-vous.[31]

وَتُوبُوٓا۟ إِلَى ٱللَّهِ جَمِيعًا أَيُّهَ ٱلْمُؤْمِنُونَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ [31]

Et mariez les célibataires parmi vous, ainsi que ceux qui sont sains parmi vos obéissants et vos obéissantes.

وَأَنكِحُوا۟ ٱلْأَيَـٰمَىٰ مِنكُمْ وَٱلصَّٰلِحِينَ مِنْ عِبَادِكُمْ وَإِمَآئِكُمْ

S'ils sont pauvres, Dieu les enrichira de Sa faveur.

إِن يَكُونُوا۟ فُقَرَآءَ يُغْنِهِمُ ٱللَّهُ مِن فَضْلِهِۦ

Et Dieu est Vaste, Omniscient.[32]

وَٱللَّهُ وَٰسِعٌ عَلِيمٌ [32]

Et que ceux qui ne trouvent pas à se marier se retiennent, jusqu'à ce que Dieu les enrichisse de Sa faveur.

وَلْيَسْتَعْفِفِ ٱلَّذِينَ لَا يَجِدُونَ نِكَاحًا حَتَّىٰ يُغْنِيَهُمُ ٱللَّهُ مِن فَضْلِهِۦ

Et ceux, parmi les liés par serment, qui recherchent l'écrit de mariage, rédigez cet écrit avec eux si vous connaissez en eux du bien,

وَٱلَّذِينَ يَبۡتَغُونَ ٱلۡكِتَٰبَ مِمَّا مَلَكَتۡ أَيۡمَٰنُكُمۡ فَكَاتِبُوهُمۡ إِنۡ عَلِمۡتُمۡ فِيهِمۡ خَيۡرٗا

et donnez-leur des biens de Dieu qu'Il vous a donnés.

وَءَاتُوهُم مِّن مَّالِ ٱللَّهِ ٱلَّذِيٓ ءَاتَىٰكُمۡ

Et ne contraignez pas vos jeunes filles à la prostitution, si elles veulent être protégées, dans le seul but de rechercher les biens de la vie proche.

وَلَا تُكۡرِهُواْ فَتَيَٰتِكُمۡ عَلَى ٱلۡبِغَآءِ إِنۡ أَرَدۡنَ تَحَصُّنٗا لِّتَبۡتَغُواْ عَرَضَ ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَا

Et quiconque les y contraint — après leur contrainte, Dieu est certes Très-Indulgent, Bienveillant.[33]

وَمَن يُكۡرِههُّنَّ فَإِنَّ ٱللَّهَ مِنۢ بَعۡدِ إِكۡرَٰهِهِنَّ غَفُورٞ رَّحِيمٞ [33]

Nous avons certes fait descendre vers vous des signes explicites, un exemple tiré de ceux qui sont passés avant vous, et une exhortation pour ceux qui se prémunissent.[34]

وَلَقَدۡ أَنزَلۡنَآ إِلَيۡكُمۡ ءَايَٰتٖ مُّبَيِّنَٰتٖ وَمَثَلٗا مِّنَ ٱلَّذِينَ خَلَوۡاْ مِن قَبۡلِكُمۡ وَمَوۡعِظَةٗ لِّلۡمُتَّقِينَ [34]

Dieu est la Lumière des cieux et de la terre.

ٱللَّهُ نُورُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ

L'exemple de Sa Lumière est comme une niche où se trouve une lampe.

مَثَلُ نُورِهِۦ كَمِشۡكَوٰةٖ فِيهَا مِصۡبَاحٌ

La lampe est dans un verre.

ٱلۡمِصۡبَاحُ فِي زُجَاجَةٖ

Le verre est comme un astre éclatant, allumé grâce à un arbre béni, un olivier, ni oriental ni occidental, dont l'huile est sur le point d'éclairer sans même que le feu ne l'ait touchée.

ٱلزُّجَاجَةُ كَأَنَّهَا كَوۡكَبٞ دُرِّيّٞ يُوقَدُ مِن شَجَرَةٖ مُّبَٰرَكَةٖ زَيۡتُونَةٖ لَّا شَرۡقِيَّةٖ وَلَا غَرۡبِيَّةٖ يَكَادُ زَيۡتُهَا يُضِيٓءُ وَلَوۡ لَمۡ تَمۡسَسۡهُ نَارٞ

Lumière sur lumière.

نُّورٌ عَلَىٰ نُورٖ

Dieu guide vers Sa Lumière qui il Lui plaît,

يَهۡدِي ٱللَّهُ لِنُورِهِۦ مَن يَشَآءُ

et Dieu multiplie les exemples pour les hommes,

وَيَضۡرِبُ ٱللَّهُ ٱلۡأَمۡثَٰلَ لِلنَّاسِ

et Dieu est Omniscient de toute chose.[35]

وَٱللَّهُ بِكُلِّ شَيۡءٍ عَلِيمُۢ [35]

Dans des maisons dont Dieu a permis l'élévation, et où Son nom est rappelé — L'y glorifient, au matin et au retour, des hommes que ni commerce ni vente ne distraient du rappel de Dieu, du maintien du Contact et du versement de la libéralité pure,[36]

فِي بُيُوتٍ أَذِنَ ٱللَّهُ أَن تُرۡفَعَ وَيُذۡكَرَ فِيهَا ٱسۡمُهُۥ يُسَبِّحُ لَهُۥ فِيهَا بِٱلۡغُدُوِّ وَٱلۡأٓصَالِ [36] رِجَالٞ لَّا تُلۡهِيهِمۡ تِجَٰرَةٞ وَلَا بَيۡعٌ عَن ذِكۡرِ ٱللَّهِ وَإِقَامِ ٱلصَّلَوٰةِ وَإِيتَآءِ ٱلزَّكَوٰةِ

craignant un jour où les noyaux et les vues chavireront, afin que Dieu les rétribue selon le plus beau de ce qu'ils ont accompli, et leur donne davantage de Sa faveur.[37]

يَخَافُونَ يَوۡمٗا تَتَقَلَّبُ فِيهِ ٱلۡقُلُوبُ وَٱلۡأَبۡصَٰرُ [37] لِيَجۡزِيَهُمُ ٱللَّهُ أَحۡسَنَ مَا عَمِلُواْ وَيَزِيدَهُم مِّن فَضۡلِهِۦ

Et Dieu pourvoit qui il Lui plaît, sans compter.[38]

وَٱللَّهُ يَرۡزُقُ مَن يَشَآءُ بِغَيۡرِ حِسَابٖ [38]

Et ceux qui renient, leurs œuvres sont comme un mirage dans une plaine désertique, que l'assoiffé prend pour de l'eau, jusqu'au moment où, y étant venu, il n'y trouve rien ; mais il y trouve Dieu qui lui règle fidèlement son compte.

وَٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ أَعۡمَٰلُهُمۡ كَسَرَابِۭ بِقِيعَةٖ يَحۡسَبُهُ ٱلظَّمۡـَٔانُ مَآءً حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءَهُۥ لَمۡ يَجِدۡهُ شَيۡـٔٗا وَوَجَدَ ٱللَّهَ عِندَهُۥ فَوَفَّىٰهُ حِسَابَهُۥ

Et Dieu est prompt dans le compte.[39]

وَٱللَّهُ سَرِيعُ ٱلۡحِسَابِ [39]

Ou comme des ténèbres sur une mer profonde et houleuse : une vague la recouvre, au-dessus de laquelle une autre vague, au-dessus de laquelle un nuage —

أَوۡ كَظُلُمَٰتٖ فِي بَحۡرٖ لُّجِّيّٖ يَغۡشَىٰهُ مَوۡجٞ مِّن فَوۡقِهِۦ مَوۡجٞ مِّن فَوۡقِهِۦ سَحَابٞ

des ténèbres les unes au-dessus des autres :

ظُلُمَٰتُۢ بَعۡضُهَا فَوۡقَ بَعۡضٍ

quand il sort sa main, il ne la voit presque pas.

إِذَآ أَخۡرَجَ يَدَهُۥ لَمۡ يَكَدۡ يَرَىٰهَا

Et celui à qui Dieu n'accorde aucune lumière n'a aucune lumière.[40]

وَمَن لَّمۡ يَجۡعَلِ ٱللَّهُ لَهُۥ نُورٗا فَمَا لَهُۥ مِن نُّورٍ [40]

N'as-tu pas vu que c'est Dieu que glorifient ceux qui sont dans les cieux et sur la terre, ainsi que les oiseaux alignant leurs ailes ?

أَلَمۡ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ يُسَبِّحُ لَهُۥ مَن فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ وَٱلطَّيۡرُ صَٰٓفَّٰتٖ

Chacun connaît son Contact et sa glorification,

كُلّٞ قَدۡ عَلِمَ صَلَاتَهُۥ وَتَسۡبِيحَهُۥ

et Dieu est Omniscient de ce qu'ils font.[41]

وَٱللَّهُ عَلِيمُۢ بِمَا يَفۡعَلُونَ [41]

Et à Dieu appartient la royauté des cieux et de la terre,

وَلِلَّهِ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

et vers Dieu est la destination.[42]

وَإِلَى ٱللَّهِ ٱلْمَصِيرُ [42]

N'as-tu pas vu que Dieu fait voguer les nuages, puis les assemble, puis en fait une masse, et tu vois alors l'ondée sortir de son sein ?

أَلَمْ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ يُزْجِى سَحَابًا ثُمَّ يُؤَلِّفُ بَيْنَهُۥ ثُمَّ يَجْعَلُهُۥ رُكَامًا فَتَرَى ٱلْوَدْقَ يَخْرُجُ مِنْ خِلَٰلِهِۦ

Et Il fait descendre du ciel, de montagnes qui s'y trouvent, de la grêle, qu'Il fait advenir à qui il Lui plaît, et qu'Il écarte de qui il Lui plaît ;

وَيُنَزِّلُ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مِن جِبَالٍ فِيهَا مِنۢ بَرَدٍ فَيُصِيبُ بِهِۦ مَن يَشَآءُ وَيَصْرِفُهُۥ عَن مَّن يَشَآءُ

l'éclat de son éclair est sur le point d'emporter les vues.[43]

يَكَادُ سَنَا بَرْقِهِۦ يَذْهَبُ بِٱلْأَبْصَٰرِ [43]

Dieu fait alterner la nuit et le jour.

يُقَلِّبُ ٱللَّهُ ٱلَّيْلَ وَٱلنَّهَارَ

Il y a assurément là une leçon pour les détenteurs de vues.[44]

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَعِبْرَةً لِّأُو۟لِى ٱلْأَبْصَٰرِ [44]

Et Dieu a créé de l'eau tout être qui se meut.

وَٱللَّهُ خَلَقَ كُلَّ دَآبَّةٍ مِّن مَّآءٍ

Il en est parmi eux qui marche sur le ventre,

فَمِنْهُم مَّن يَمْشِى عَلَىٰ بَطْنِهِۦ

et il en est parmi eux qui marche sur deux pieds,

وَمِنْهُم مَّن يَمْشِى عَلَىٰ رِجْلَيْنِ

et il en est parmi eux qui marche sur quatre.

وَمِنْهُم مَّن يَمْشِى عَلَىٰٓ أَرْبَعٍ

Dieu crée ce qu'il Lui plaît,

يَخْلُقُ ٱللَّهُ مَا يَشَآءُ

car Dieu est capable de toute chose.[45]

إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ [45]

Nous avons certes fait descendre des signes explicites,

لَّقَدْ أَنزَلْنَآ ءَايَٰتٍ مُّبَيِّنَٰتٍ

et Dieu guide qui il Lui plaît vers un chemin rectiligne.[46]

وَٱللَّهُ يَهْدِى مَن يَشَآءُ إِلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ [46]

Et ils disent : « Nous avons cru en Dieu et au messager, et nous avons déféré » — puis une fraction d'entre eux tourne le dos après cela ;

وَيَقُولُونَ ءَامَنَّا بِٱللَّهِ وَبِٱلرَّسُولِ وَأَطَعْنَا ثُمَّ يَتَوَلَّىٰ فَرِيقٌ مِّنْهُم مِّنۢ بَعْدِ ذَٰلِكَ

et ce ne sont pas là des croyants.[47]

وَمَآ أُو۟لَٰٓئِكَ بِٱلْمُؤْمِنِينَ [47]

Et quand on les appelle vers Dieu et Son messager pour qu'il juge entre eux, voilà qu'une fraction d'entre eux se dérobe.[48]

وَإِذَا دُعُوٓا۟ إِلَى ٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ إِذَا فَرِيقٌ مِّنْهُم مُّعْرِضُونَ [48]

Mais si le droit est de leur côté, ils viennent à lui en se pliant entièrement.[49]

وَإِن يَكُن لَّهُمُ ٱلْحَقُّ يَأْتُوٓا۟ إِلَيْهِ مُذْعِنِينَ [49]

Y a-t-il une maladie dans leurs noyaux, ou doutent-ils, ou craignent-ils que Dieu et Son messager ne penchent contre eux ?

أَفِى قُلُوبِهِم مَّرَضٌ أَمِ ٱرْتَابُوٓا۟ أَمْ يَخَافُونَ أَن يَحِيفَ ٱللَّهُ عَلَيْهِمْ وَرَسُولُهُۥ

Non, ce sont eux les injustes.[50]

بَلْ أُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلظَّٰلِمُونَ [50]

Le seul propos des croyants, quand on les appelle vers Dieu et Son messager pour qu'il juge entre eux, est de dire : « Nous avons entendu et nous avons déféré. »

إِنَّمَا كَانَ قَوْلَ ٱلْمُؤْمِنِينَ إِذَا دُعُوٓاْ إِلَى ٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ أَن يَقُولُواْ سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا

Et voilà ceux qui réussissent.[51]

وَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ [51]

Et quiconque défère à Dieu et à Son messager, redoute Dieu et se prémunit envers Lui — ceux-là sont les triomphants.[52]

وَمَن يُطِعِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ وَيَخْشَ ٱللَّهَ وَيَتَّقْهِ فَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْفَآئِزُونَ [52]

Et ils ont juré par Dieu, de toute la force de leurs serments, que si tu le leur ordonnais, ils sortiraient assurément.

وَأَقْسَمُواْ بِٱللَّهِ جَهْدَ أَيْمَٰنِهِمْ لَئِنْ أَمَرْتَهُمْ لَيَخْرُجُنَّ

Dis : « Ne jurez pas ;

قُل لَّا تُقْسِمُواْ

une déférence reconnue !

طَاعَةٌ مَّعْرُوفَةٌ

Dieu est certes Connaisseur intime de ce que vous faites. »[53]

إِنَّ ٱللَّهَ خَبِيرٌۢ بِمَا تَعْمَلُونَ [53]

Dis : « Déférez à Dieu et déférez au messager ;

قُلْ أَطِيعُواْ ٱللَّهَ وَأَطِيعُواْ ٱلرَّسُولَ

mais si vous tournez le dos, il ne lui incombe que ce qu'on lui a fait porter, et il ne vous incombe que ce qu'on vous a fait porter.

فَإِن تَوَلَّوْاْ فَإِنَّمَا عَلَيْهِ مَا حُمِّلَ وَعَلَيْكُم مَّا حُمِّلْتُمْ

Et si vous lui déférez, vous vous laisserez guider.

وَإِن تُطِيعُوهُ تَهْتَدُواْ

Et il n'incombe au messager que la transmission explicite. »[54]

وَمَا عَلَى ٱلرَّسُولِ إِلَّا ٱلْبَلَٰغُ ٱلْمُبِينُ [54]

Et Dieu a promis à ceux d'entre vous qui croient et accomplissent les œuvres saines qu'Il les fera assurément succéder sur la terre, comme Il a fait succéder ceux d'avant eux, qu'Il implantera assurément pour eux leur Loi qu'Il a agréée pour eux, et qu'Il changera assurément leur état, après leur crainte, en sécurité.

وَعَدَ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مِنكُمْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَيَسْتَخْلِفَنَّهُمْ فِى ٱلْأَرْضِ كَمَا ٱسْتَخْلَفَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ وَلَيُمَكِّنَنَّ لَهُمْ دِينَهُمُ ٱلَّذِى ٱرْتَضَىٰ لَهُمْ وَلَيُبَدِّلَنَّهُم مِّنۢ بَعْدِ خَوْفِهِمْ أَمْنًا

Ils M'obéissent sans rien M'associer.

يَعْبُدُونَنِى لَا يُشْرِكُونَ بِى شَيْـًٔا

Et quiconque renie après cela — ceux-là sont les outrepasseurs.[55]

وَمَن كَفَرَ بَعْدَ ذَٰلِكَ فَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْفَٰسِقُونَ [55]

Et maintenez le Contact, et donnez la libéralité pure,

وَأَقِيمُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتُواْ ٱلزَّكَوٰةَ

et déférez au messager, peut-être vous sera-t-il fait bienveillance.[56]

وَأَطِيعُواْ ٱلرَّسُولَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ [56]

Ne pense surtout pas que ceux qui renient puissent Le réduire à l'impuissance sur la terre ;

لَا تَحْسَبَنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مُعْجِزِينَ فِى ٱلْأَرْضِ

et leur refuge est le Feu,

وَمَأْوَىٰهُمُ ٱلنَّارُ

et quelle affreuse destination ![57]

وَلَبِئْسَ ٱلْمَصِيرُ [57]

Ô vous qui avez cru ! Que les liés par serment et ceux d'entre vous qui n'ont pas encore atteint l'âge de la pondération vous demandent la permission à trois moments : avant le Contact de l'aube, quand vous déposez vos habits en milieu de journée, et après le Contact du soir —

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لِيَسْتَـْٔذِنكُمُ ٱلَّذِينَ مَلَكَتْ أَيْمَٰنُكُمْ وَٱلَّذِينَ لَمْ يَبْلُغُواْ ٱلْحُلُمَ مِنكُمْ ثَلَٰثَ مَرَّٰتٍ مِّن قَبْلِ صَلَوٰةِ ٱلْفَجْرِ وَحِينَ تَضَعُونَ ثِيَابَكُم مِّنَ ٱلظَّهِيرَةِ وَمِنۢ بَعْدِ صَلَوٰةِ ٱلْعِشَآءِ

trois moments d'intimité pour vous.

ثَلَٰثُ عَوْرَٰتٍ لَّكُمْ

Nul grief, ni contre vous ni contre eux, en dehors de ces moments,

لَيْسَ عَلَيْكُمْ وَلَا عَلَيْهِمْ جُنَاحٌۢ بَعْدَهُنَّ

étant des visiteurs auprès de vous,

طَوَّٰفُونَ عَلَيْكُم

les uns chez les autres.

بَعْضُكُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ

Ainsi Dieu vous rend-Il clairs les signes,

كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمُ ٱلْـَٔايَٰتِ

et Dieu est Omniscient, Sage.[58]

وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ [58]

Et quand les enfants parmi vous atteignent l'âge de la pondération, qu'ils demandent la permission comme l'ont demandée ceux qui les ont précédés.

وَإِذَا بَلَغَ ٱلْأَطْفَٰلُ مِنكُمُ ٱلْحُلُمَ فَلْيَسْتَـْٔذِنُواْ كَمَا ٱسْتَـْٔذَنَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ

Ainsi Dieu vous rend-Il clairs Ses signes,

كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمْ ءَايَٰتِهِۦ

et Dieu est Omniscient, Sage.[59]

وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ [59]

Et celles qui ont passé l'âge d'enfanter, parmi les femmes, qui n'espèrent plus se marier, nul grief contre elles de déposer leurs habits, sans exhiber ostensiblement ce qui, chez elles, provoque le désir ;

وَٱلْقَوَٰعِدُ مِنَ ٱلنِّسَآءِ ٱلَّٰتِى لَا يَرْجُونَ نِكَاحًا فَلَيْسَ عَلَيْهِنَّ جُنَاحٌ أَن يَضَعْنَ ثِيَابَهُنَّ غَيْرَ مُتَبَرِّجَٰتٍۭ بِزِينَةٍ

mais qu'elles se retiennent est meilleur pour elles.

وَأَن يَسْتَعْفِفْنَ خَيْرٌ لَّهُنَّ

Et Dieu est l'Audient, l'Omniscient.[60]

وَٱللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ [60]

Il n'y a pas de gêne pour l'aveugle, ni de gêne pour le boiteux, ni de gêne pour le malade, ni pour vous-mêmes, à manger dans vos maisons, ou les maisons de vos pères, ou les maisons de vos mères, ou les maisons de vos frères, ou les maisons de vos sœurs, ou les maisons de vos oncles paternels, ou les maisons de vos tantes paternelles, ou les maisons de vos oncles maternels, ou les maisons de vos tantes maternelles, ou dans ce dont vous détenez les clés, ou chez votre ami.

لَّيْسَ عَلَى ٱلْأَعْمَىٰ حَرَجٌ وَلَا عَلَى ٱلْأَعْرَجِ حَرَجٌ وَلَا عَلَى ٱلْمَرِيضِ حَرَجٌ وَلَا عَلَىٰٓ أَنفُسِكُمْ أَن تَأْكُلُوا۟ مِنۢ بُيُوتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ ءَابَآئِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أُمَّهَٰتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ إِخْوَٰنِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أَخَوَٰتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أَعْمَٰمِكُمْ أَوْ بُيُوتِ عَمَّٰتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أَخْوَٰلِكُمْ أَوْ بُيُوتِ خَٰلَٰتِكُمْ أَوْ مَا مَلَكْتُم مَّفَاتِحَهُۥٓ أَوْ صَدِيقِكُمْ

Nul grief contre vous de manger ensemble ou séparément.

لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَن تَأْكُلُوا۟ جَمِيعًا أَوْ أَشْتَاتًا

Et quand vous entrez dans des maisons, saluez-vous les uns les autres d'une salutation venue de Dieu, bénie et bonne.

فَإِذَا دَخَلْتُم بُيُوتًا فَسَلِّمُوا۟ عَلَىٰٓ أَنفُسِكُمْ تَحِيَّةً مِّنْ عِندِ ٱللَّهِ مُبَٰرَكَةً طَيِّبَةً

Ainsi Dieu vous rend-Il clairs les signes, peut-être raisonnerez-vous.[61]

كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمُ ٱلْـَٔايَٰتِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ [61]

Les croyants ne sont que ceux qui croient en Dieu et Son messager, et qui, lorsqu'ils sont avec lui pour une affaire commune, ne s'en vont pas avant de lui avoir demandé la permission.

إِنَّمَا ٱلْمُؤْمِنُونَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ وَإِذَا كَانُوا۟ مَعَهُۥ عَلَىٰٓ أَمْرٍ جَامِعٍ لَّمْ يَذْهَبُوا۟ حَتَّىٰ يَسْتَـْٔذِنُوهُ

Ceux qui te demandent la permission, ceux-là sont certes ceux qui croient en Dieu et Son messager.

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَسْتَـْٔذِنُونَكَ أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ

Et quand ils te demandent la permission pour quelque occupation les concernant, accorde-la à qui il te plaît parmi eux, et implore pour eux le pardon de Dieu;

فَإِذَا ٱسْتَـْٔذَنُوكَ لِبَعْضِ شَأْنِهِمْ فَأْذَن لِّمَن شِئْتَ مِنْهُمْ وَٱسْتَغْفِرْ لَهُمُ ٱللَّهَ

car Dieu est Très-Indulgent, Bienveillant.[62]

إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ [62]

Ne considérez pas l'appel du messager entre vous comme l'appel de l'un de vous à l'autre.

لَّا تَجْعَلُوا۟ دُعَآءَ ٱلرَّسُولِ بَيْنَكُمْ كَدُعَآءِ بَعْضِكُم بَعْضًا

Dieu distinguera certes ceux d'entre vous qui se faufilent furtivement.

قَدْ يَعْلَمُ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ يَتَسَلَّلُونَ مِنكُمْ لِوَاذًا

Que ceux qui enfreignent son ordre soient vigilants, de peur qu'une épreuve ne leur advienne, ou qu'une peine douloureuse ne leur advienne.[63]

فَلْيَحْذَرِ ٱلَّذِينَ يُخَالِفُونَ عَنْ أَمْرِهِۦٓ أَن تُصِيبَهُمْ فِتْنَةٌ أَوْ يُصِيبَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ [63]

N'est-ce pas : à Dieu appartient ce qui est dans les cieux et sur la terre.

أَلَآ إِنَّ لِلَّهِ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

Il saura certes en quel état vous êtes,

قَدْ يَعْلَمُ مَآ أَنتُمْ عَلَيْهِ

et le jour où ils seront retournés vers Lui, Il les informera de ce qu'ils ont fait.

وَيَوْمَ يُرْجَعُونَ إِلَيْهِ فَيُنَبِّئُهُم بِمَا عَمِلُوا۟

Et Dieu est Omniscient de toute chose.[64]

وَٱللَّهُ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌ [64]

AL-FURQAN • الفرقان

Sourate 25 · 77 versets

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant.

Béni soit Celui qui a fait descendre le Discernement sur Son obéissant, pour qu'il soit un avertisseur pour tous les êtres,[1]

تَبَارَكَ ٱلَّذِى نَزَّلَ ٱلْفُرْقَانَ عَلَىٰ عَبْدِهِۦ لِيَكُونَ لِلْعَٰلَمِينَ نَذِيرًا [1]

Celui à qui appartient la royauté des cieux et de la terre, qui ne S'est pas attribué d'enfant et qui n'a pas d'associé dans la royauté,

ٱلَّذِى لَهُۥ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَلَمْ يَتَّخِذْ وَلَدًا وَلَمْ يَكُن لَّهُۥ شَرِيكٌ فِى ٱلْمُلْكِ

et qui a créé toute chose et l'a mesurée avec exactitude.[2]

وَخَلَقَ كُلَّ شَىْءٍ فَقَدَّرَهُۥ تَقْدِيرًا [2]

Or ils ont pris, en dehors de Lui, des divinités qui ne créent rien et sont elles-mêmes créées, qui ne possèdent pour elles-mêmes ni préjudice ni profit, et qui ne possèdent ni mort, ni vie, ni Déploiement.[3]

وَٱتَّخَذُوا۟ مِن دُونِهِۦٓ ءَالِهَةً لَّا يَخْلُقُونَ شَيْـًٔا وَهُمْ يُخْلَقُونَ وَلَا يَمْلِكُونَ لِأَنفُسِهِمْ ضَرًّا وَلَا نَفْعًا وَلَا يَمْلِكُونَ مَوْتًا وَلَا حَيَوٰةً وَلَا نُشُورًا [3]

Et ceux qui renient disent : « Ceci n'est qu'un travestissement qu'il a inventé, et un autre groupe l'y a aidé. »

وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ إِنْ هَٰذَآ إِلَّآ إِفْكٌ ٱفْتَرَىٰهُ وَأَعَانَهُۥ عَلَيْهِ قَوْمٌ ءَاخَرُونَ

Ils sont ainsi venus avec une injustice et une falsification, disant : « Ce sont des légendes des anciens qu'il a lui-même transcrites, et qu'on lui dicte à l'aurore et au retour. »[4-5]

فَقَدْ جَآءُو ظُلْمًا وَزُورًا [4] وَقَالُوٓاْ أَسَٰطِيرُ ٱلْأَوَّلِينَ ٱكْتَتَبَهَا فَهِىَ تُمْلَىٰ عَلَيْهِ بُكْرَةً وَأَصِيلًا [5]

Dis : « Celui qui connaît le secret des cieux et de la terre l'a fait descendre,

قُلْ أَنزَلَهُ ٱلَّذِى يَعْلَمُ ٱلسِّرَّ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

car Il est Très-Indulgent, Bienveillant. »[6]

إِنَّهُۥ كَانَ غَفُورًا رَّحِيمًا [6]

Et ils disent : « Qu'a donc ce messager, à manger de la nourriture et à marcher dans les marchés ? Que n'a-t-on fait descendre vers lui un Agent qui serait avec lui un avertisseur, ou que ne lui jette-t-on un trésor, ou qu'il n'ait un jardin dont il mangerait ! »[7]

وَقَالُواْ مَالِ هَٰذَا ٱلرَّسُولِ يَأْكُلُ ٱلطَّعَامَ وَيَمْشِى فِى ٱلْأَسْوَاقِ لَوْلَآ أُنزِلَ إِلَيْهِ مَلَكٌ فَيَكُونَ مَعَهُۥ نَذِيرًا [7] أَوْ يُلْقَىٰٓ إِلَيْهِ كَنزٌ أَوْ تَكُونُ لَهُۥ جَنَّةٌ يَأْكُلُ مِنْهَا

Et les injustes disent : « Vous ne suivez qu'un homme abusé par l'illusion. »[8]

وَقَالَ ٱلظَّٰلِمُونَ إِن تَتَّبِعُونَ إِلَّا رَجُلًا مَّسْحُورًا [8]

Regarde comme ils ont multiplié les exemples à ton sujet, et se sont ainsi égarés : ils ne peuvent donc trouver de voie.[9]

ٱنظُرْ كَيْفَ ضَرَبُواْ لَكَ ٱلْأَمْثَالَ فَضَلُّواْ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ سَبِيلًا [9]

Béni soit Celui qui, s'il Lui plaisait, ferait pour toi mieux que cela : des jardins sous lesquels coulent les rivières, et Il ferait pour toi des palais.[10]

تَبَارَكَ ٱلَّذِىٓ إِن شَآءَ جَعَلَ لَكَ خَيْرًا مِّن ذَٰلِكَ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ وَيَجْعَل لَّكَ قُصُورًا [10]

Mais ils ont plutôt démenti l'Heure.

بَلْ كَذَّبُواْ بِٱلسَّاعَةِ

Et Nous avons apprêté, pour quiconque dément l'Heure, le Brasier. Quand celui-ci les verra d'un lieu lointain, ils en entendront la fureur et un râle.[11-12]

وَأَعْتَدْنَا لِمَن كَذَّبَ بِٱلسَّاعَةِ سَعِيرًا [11] إِذَا رَأَتْهُم مِّن مَّكَانٍۭ بَعِيدٍ سَمِعُوا۟ لَهَا تَغَيُّظًا وَزَفِيرًا [12]

Et quand on les y jettera, dans un lieu étroit, enchaînés ensemble, ils y appelleront leur ruine.[13]

وَإِذَآ أُلْقُوا۟ مِنْهَا مَكَانًا ضَيِّقًا مُّقَرَّنِينَ دَعَوْا۟ هُنَالِكَ ثُبُورًا [13]

N'appelez pas aujourd'hui une seule ruine, mais appelez-en de nombreuses.[14]

لَّا تَدْعُوا۟ ٱلْيَوْمَ ثُبُورًا وَٰحِدًا وَٱدْعُوا۟ ثُبُورًا كَثِيرًا [14]

Dis : « Cela est-il meilleur, ou le jardin de l'éternité promis à ceux qui se prémunissent ?

قُلْ أَذَٰلِكَ خَيْرٌ أَمْ جَنَّةُ ٱلْخُلْدِ ٱلَّتِى وُعِدَ ٱلْمُتَّقُونَ

Il sera pour eux rétribution et destination. »[15]

كَانَتْ لَهُمْ جَزَآءً وَمَصِيرًا [15]

Ils y auront ce qu'il leur plaît, y demeurant éternellement,

لَّهُمْ فِيهَا مَا يَشَآءُونَ خَٰلِدِينَ

c'est là, de la part de ton Tuteur, une promesse que l'on réclame.[16]

كَانَ عَلَىٰ رَبِّكَ وَعْدًا مَّسْـُٔولًا [16]

Et le jour où Il les rassemblera, eux et ce à quoi ils obéissaient en dehors de Dieu, Il dira : « Est-ce vous qui avez égaré Mes obéissants que voici, ou se sont-ils égarés eux-mêmes de la voie ? »[17]

وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ وَمَا يَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ فَيَقُولُ ءَأَنتُمْ أَضْلَلْتُمْ عِبَادِى هَٰٓؤُلَآءِ أَمْ هُمْ ضَلُّوا۟ ٱلسَّبِيلَ [17]

Ils diront : « Gloire à Toi ! Il ne nous convenait pas de prendre, en dehors de Toi, des alliés ;

قَالُوا۟ سُبْحَٰنَكَ مَا كَانَ يَنۢبَغِى لَنَآ أَن نَّتَّخِذَ مِن دُونِكَ مِنْ أَوْلِيَآءَ

mais Tu leur as accordé jouissance, à eux et à leurs ancêtres, jusqu'à ce qu'ils oublient le Rappel et deviennent un peuple dépéri. »[18]

وَلَٰكِن مَّتَّعْتَهُمْ وَءَابَآءَهُمْ حَتَّىٰ نَسُوا۟ ٱلذِّكْرَ وَكَانُوا۟ قَوْمًۢا بُورًا [18]

Ils vous ont donc démentis dans ce que vous dites ; ils ne peuvent ni écarter ni secourir.(72)

فَقَدْ كَذَّبُوكُم بِمَا تَقُولُونَ فَمَا يَسْتَطِيعُونَ صَرْفًا وَلَا نَصْرًا(72)

Et quiconque parmi vous commet une injustice, Nous lui ferons goûter une grande peine.[19]

وَمَن يَظْلِم مِّنكُمْ نُذِقْهُ عَذَابًا كَبِيرًا [19]

Nous n'avons envoyé avant toi aucun des envoyés sans qu'ils mangent assurément de la nourriture et marchent dans les marchés.

وَمَآ أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ مِنَ ٱلْمُرْسَلِينَ إِلَّآ إِنَّهُمْ لَيَأْكُلُونَ ٱلطَّعَامَ وَيَمْشُونَ فِى ٱلْأَسْوَاقِ

Et Nous avons fait de vous, les uns pour les autres, une épreuve,

وَجَعَلْنَا بَعْضَكُمْ لِبَعْضٍ فِتْنَةً

pour voir si vous endurerez.

أَتَصْبِرُونَ

Ton Tuteur est Clairvoyant.[20]

وَكَانَ رَبُّكَ بَصِيرًا [20]

Et ceux qui n'espèrent pas Notre rencontre disent : « Que ne fait-on pas descendre sur nous les Agents, ou que ne voyons-nous pas notre Tuteur ! »

وَقَالَ ٱلَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَآءَنَا لَوْلَآ أُنزِلَ عَلَيْنَا ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ أَوْ نَرَىٰ رَبَّنَا

Ils se sont certes grandement enflés d'orgueil en eux-mêmes et se sont conduits avec une immense insolence.[21]

لَقَدِ ٱسْتَكْبَرُوا۟ فِىٓ أَنفُسِهِمْ وَعَتَوْ عُتُوًّا كَبِيرًا [21]

Le jour où ils verront les Agents, il n'y aura, ce jour-là, aucune heureuse annonce pour les retranchés,

يَوْمَ يَرَوْنَ ٱلْمَلَٰٓئِكَةَ لَا بُشْرَىٰ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُجْرِمِينَ

et ils diront : « Limite

وَيَقُولُونَ حِجْرًا

infranchissable ! »[22]

مَّحْجُورًا [22]

Et Nous Nous sommes avancés vers toute œuvre qu'ils ont accomplie, et Nous l'avons réduite en poussière éparpillée.[23]

وَقَدِمْنَآ إِلَىٰ مَا عَمِلُوا۟ مِنْ عَمَلٍ فَجَعَلْنَٰهُ هَبَآءً مَّنثُورًا [23]

Les compagnons du Jardin, ce jour-là, auront meilleur havre et plus beau lieu de sieste.[24]

أَصْحَٰبُ ٱلْجَنَّةِ يَوْمَئِذٍ خَيْرٌ مُّسْتَقَرًّا وَأَحْسَنُ مَقِيلًا [24]

Et le jour où le ciel se fendra avec les nuées, et où les Agents seront descendus, en une descente complète,[25]

وَيَوْمَ تَشَقَّقُ ٱلسَّمَآءُ بِٱلْغَمَٰمِ وَنُزِّلَ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ تَنزِيلًا [25]

la royauté, ce jour-là, en toute vérité, appartiendra au Tout-Bienveillant,

ٱلْمُلْكُ يَوْمَئِذٍ ٱلْحَقُّ لِلرَّحْمَٰنِ

et ce sera, pour ceux qui renient, un jour difficile.[26]

وَكَانَ يَوْمًا عَلَى ٱلْكَٰفِرِينَ عَسِيرًا [26]

Et le jour où l'injuste se mordra les mains, il dira : « Ah, si seulement j'avais pris une voie avec le messager ! Malheur à moi ! Si seulement je n'avais pas pris untel pour ami intime ! Il m'a certes égaré loin du Rappel après qu'il me fut parvenu. »[27-28]

وَيَوْمَ يَعَضُّ ٱلظَّالِمُ عَلَىٰ يَدَيْهِ يَقُولُ يَٰلَيْتَنِى ٱتَّخَذْتُ مَعَ ٱلرَّسُولِ سَبِيلًا [27] يَٰوَيْلَتَىٰ لَيْتَنِى لَمْ أَتَّخِذْ فُلَانًا خَلِيلًا [28] لَّقَدْ أَضَلَّنِى عَنِ ٱلذِّكْرِ بَعْدَ إِذْ جَآءَنِى

Le Détourneur est, pour l'être humain, celui qui l'abandonne toujours.[29]

وَكَانَ ٱلشَّيْطَٰنُ لِلْإِنسَٰنِ خَذُولًا [29]

Et le messager a dit : « Ô mon Tuteur, mon peuple a certes déserté cette Lecture. »[30]

وَقَالَ ٱلرَّسُولُ يَٰرَبِّ إِنَّ قَوْمِى ٱتَّخَذُوا۟ هَٰذَا ٱلْقُرْءَانَ مَهْجُورًا [30]

Ainsi avons-Nous assigné à chaque informateur un ennemi parmi les retranchés.

وَكَذَٰلِكَ جَعَلْنَا لِكُلِّ نَبِىٍّ عَدُوًّا مِّنَ ٱلْمُجْرِمِينَ

Et ton Tuteur suffit comme guide et comme secours.[31]

وَكَفَىٰ بِرَبِّكَ هَادِيًا وَنَصِيرًا [31]

Et ceux qui renient disent : « Que n'a-t-on fait descendre sur lui la Lecture en une seule fois ! »

وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ ٱلْقُرْءَانُ جُمْلَةً وَٰحِدَةً

Ainsi, afin d'affermir par elle ta Conscience —

كَذَٰلِكَ لِنُثَبِّتَ بِهِۦ فُؤَادَكَ

et Nous l'avons agencée en un ordre mesuré.[32]

وَرَتَّلْنَٰهُ تَرْتِيلًا [32]

Et ils ne t'apportent aucun exemple sans que Nous t'apportions la vérité et une plus belle explication.[33]

وَلَا يَأْتُونَكَ بِمَثَلٍ إِلَّا جِئْنَٰكَ بِٱلْحَقِّ وَأَحْسَنَ تَفْسِيرًا [33]

Ceux qui seront rassemblés sur leurs visages vers Jahannam, ceux-là ont la pire place et la voie la plus égarée.[34]

ٱلَّذِينَ يُحْشَرُونَ عَلَىٰ وُجُوهِهِمْ إِلَىٰ جَهَنَّمَ أُو۟لَٰٓئِكَ شَرٌّ مَّكَانًا وَأَضَلُّ سَبِيلًا [34]

Nous avons certes donné à Moussa l'Écriture, et Nous avons placé avec lui son frère Harun comme assistant.[35]

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْكِتَٰبَ وَجَعَلْنَا مَعَهُۥٓ أَخَاهُ هَٰرُونَ وَزِيرًا [35]

Nous avons dit : « Allez tous deux vers le peuple qui a démenti Nos signes. »

فَقُلْنَا ٱذْهَبَآ إِلَى ٱلْقَوْمِ ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا

Et Nous les avons détruits d'une destruction totale.[36]

فَدَمَّرْنَٰهُمْ تَدْمِيرًا [36]

Et le peuple de Nuh, lorsqu'ils démentirent les messagers, Nous les avons noyés et fait d'eux un signe pour les hommes.

وَقَوْمَ نُوحٍ لَّمَّا كَذَّبُوا۟ ٱلرُّسُلَ أَغْرَقْنَٰهُمْ وَجَعَلْنَٰهُمْ لِلنَّاسِ ءَايَةً

Et Nous avons apprêté pour les injustes une peine douloureuse.[37]

وَأَعْتَدْنَا لِلظَّٰلِمِينَ عَذَابًا أَلِيمًا [37]

Et les Aad, et les Thamud, et les compagnons d'ar-Rass, et de nombreuses générations entre ces temps,[38]

وَعَادًا وَثَمُودَا۟ وَأَصْحَٰبَ ٱلرَّسِّ وَقُرُونًۢا بَيْنَ ذَٰلِكَ كَثِيرًا [38]

et à chacun Nous avons multiplié les exemples,

وَكُلًّا ضَرَبْنَا لَهُ ٱلْأَمْثَٰلَ

et chacun, Nous l'avons dévasté totalement.[39]

وَكُلًّا تَبَّرْنَا تَتْبِيرًا [39]

Ils sont pourtant passés devant la cité sur laquelle on a fait pleuvoir une pluie funeste :

وَلَقَدْ أَتَوْا۟ عَلَى ٱلْقَرْيَةِ ٱلَّتِىٓ أُمْطِرَتْ مَطَرَ ٱلسَّوْءِ

ne la voyaient-ils donc pas ?

أَفَلَمْ يَكُونُوا۟ يَرَوْنَهَا

Mais ils n'espéraient aucun Déploiement.[40]

بَل كَانُوا۟ لَا يَرْجُونَ نُشُورًا [40]

Et quand ils te voient, ils ne te prennent que pour objet de moquerie :

وَإِذَا رَأَوْكَ إِن يَتَّخِذُونَكَ إِلَّا هُزُوًا

« Est-ce là celui que Dieu a suscité comme messager ? Il a assurément failli nous égarer loin de nos divinités, si nous n'y étions restés fermement attachés ! »[41]

أَهَٰذَا ٱلَّذِى بَعَثَ ٱللَّهُ رَسُولًا [41] إِن كَادَ لَيُضِلُّنَا عَنْ ءَالِهَتِنَا لَوْلَآ أَن صَبَرْنَا عَلَيْهَا

Et ils sauront, quand ils verront la peine, qui était le plus égaré de la voie.[42]

وَسَوْفَ يَعْلَمُونَ حِينَ يَرَوْنَ ٱلْعَذَابَ مَنْ أَضَلُّ سَبِيلًا [42]

As-tu vu celui qui a pris son émotion pour divinité ? Serais-tu alors son mandataire ?[43]

أَرَءَيْتَ مَنِ ٱتَّخَذَ إِلَٰهَهُۥ هَوَىٰهُ أَفَأَنتَ تَكُونُ عَلَيْهِ وَكِيلًا [43]

Ou penses-tu que la plupart d'entre eux entendent ou raisonnent ?

أَمْ تَحْسَبُ أَنَّ أَكْثَرَهُمْ يَسْمَعُونَ أَوْ يَعْقِلُونَ

Ils ne sont que comme le bétail — non, ils sont plus égarés encore de la voie.[44]

إِنْ هُمْ إِلَّا كَٱلْأَنْعَٰمِ بَلْ هُمْ أَضَلُّ سَبِيلًا [44]

N'as-tu pas vu ton Tuteur, comment Il étend l'ombre ?

أَلَمْ تَرَ إِلَىٰ رَبِّكَ كَيْفَ مَدَّ ٱلظِّلَّ

Et s'il Lui avait plu, Il l'aurait rendue immobile.

وَلَوْ شَآءَ لَجَعَلَهُۥ سَاكِنًا

Puis Nous avons fait du soleil son indicateur ; puis Nous l'avons reprise à Nous, d'une reprise aisée.[45–46]

ثُمَّ جَعَلْنَا ٱلشَّمْسَ عَلَيْهِ دَلِيلًا [45] ثُمَّ قَبَضْنَٰهُ إِلَيْنَا قَبْضًا يَسِيرًا [46]

C'est Lui qui a fait pour vous de la nuit un vêtement, du sommeil un repos, et du jour un temps de déploiement.[47]

وَهُوَ ٱلَّذِى جَعَلَ لَكُمُ ٱلَّيْلَ لِبَاسًا وَٱلنَّوْمَ سُبَاتًا وَجَعَلَ ٱلنَّهَارَ نُشُورًا [47]

C'est Lui qui a envoyé les vents, déployés devant Sa bienveillance,(73)

وَهُوَ ٱلَّذِىٓ أَرْسَلَ ٱلرِّيَٰحَ نُشُرًۢا بَيْنَ يَدَىْ رَحْمَتِهِۦ (73)

et Nous avons fait descendre du ciel une eau purifiante, pour redonner vie par elle à une contrée morte, et pour en abreuver, parmi ce que Nous avons créé, beaucoup de bétail et d'êtres humains.[48–49]

وَأَنزَلْنَا مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً طَهُورًا [48] لِّنُحْيِۦَ بِهِۦ بَلْدَةً مَّيْتًا وَنُسْقِيَهُۥ مِمَّا خَلَقْنَآ أَنْعَٰمًا وَأَنَاسِىَّ كَثِيرًا [49]

Nous l'avons certes diversifiée entre eux afin qu'ils se rappellent ; mais la plupart des hommes ont tout refusé, sinon le reniement.[50]

وَلَقَدْ صَرَّفْنَٰهُ بَيْنَهُمْ لِيَذَّكَّرُوا۟ فَأَبَىٰٓ أَكْثَرُ ٱلنَّاسِ إِلَّا كُفُورًا [50]

Et s'il Nous avait plu, Nous aurions suscité dans chaque cité un avertisseur.[51]

وَلَوْ شِئْنَا لَبَعَثْنَا فِى كُلِّ قَرْيَةٍ نَّذِيرًا [51]

Ne défère donc pas à ceux qui renient,

فَلَا تُطِعِ ٱلْكَٰفِرِينَ

et lutte contre eux par elle d'une grande lutte.[52]

وَجَٰهِدْهُم بِهِۦ جِهَادًا كَبِيرًا [52]

C'est Lui qui a fait confluer les deux mers : celle-ci douce, désaltérante, et celle-là salée, amère.

وَهُوَ ٱلَّذِى مَرَجَ ٱلْبَحْرَيْنِ هَٰذَا عَذْبٌ فُرَاتٌ وَهَٰذَا مِلْحٌ أُجَاجٌ

Et Il a placé entre elles une barrière et une limite infranchissable.[53]

وَجَعَلَ بَيْنَهُمَا بَرْزَخًا وَحِجْرًا مَّحْجُورًا [53]

C'est Lui qui, de l'eau, a créé un humain, et en a fait filiation et alliance.

وَهُوَ ٱلَّذِى خَلَقَ مِنَ ٱلْمَآءِ بَشَرًا فَجَعَلَهُۥ نَسَبًا وَصِهْرًا

Ton Tuteur est Capable.[54]

وَكَانَ رَبُّكَ قَدِيرًا [54]

Et ils obéissent, en dehors de Dieu, à ce qui ne leur profite ni ne leur nuit ;

وَيَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَا يَنفَعُهُمْ وَلَا يَضُرُّهُمْ

et celui qui renie se fait un soutien contre son Tuteur.[55]

وَكَانَ ٱلْكَافِرُ عَلَىٰ رَبِّهِۦ ظَهِيرًا [55]

Nous ne t'avons envoyé que comme annonciateur et avertisseur.[56]

وَمَآ أَرْسَلْنَٰكَ إِلَّا مُبَشِّرًا وَنَذِيرًا [56]

Dis : « Je ne vous demande pour cela aucune récompense, sinon que celui à qui il plaît prenne une voie vers son Tuteur. »[57]

قُلْ مَآ أَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِلَّا مَن شَآءَ أَن يَتَّخِذَ إِلَىٰ رَبِّهِۦ سَبِيلًا [57]

Et donne mandat au Vivant qui ne meurt pas,

وَتَوَكَّلْ عَلَى ٱلْحَىِّ ٱلَّذِى لَا يَمُوتُ

et glorifie-Le en Le louant.

وَسَبِّحْ بِحَمْدِهِۦ

Et Il suffit, Lui, comme Connaisseur intime des torts de Ses obéissants.[58]

وَكَفَىٰ بِهِۦ بِذُنُوبِ عِبَادِهِۦ خَبِيرًا [58]

Celui qui a créé les cieux et la terre et ce qui est entre eux en six jours, puis S'est établi sur l'Édifice —

ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا فِى سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ ٱسْتَوَىٰ عَلَى ٱلْعَرْشِ

le Tout-Bienveillant.

ٱلرَّحْمَٰنُ

Interroge donc à Son sujet un Connaisseur intime.[59]

فَسْـَٔلْ بِهِۦ خَبِيرًا [59]

Et quand on leur dit : « Prosternez-vous devant le Tout-Bienveillant », ils disent : « Qu'est-ce que le Tout-Bienveillant ?

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ ٱسْجُدُوا۟ لِلرَّحْمَٰنِ قَالُوا۟ وَمَا ٱلرَّحْمَٰنُ

Nous prosternerions-nous devant ce que tu nous ordonnes ? » Et cela ne fait qu'accroître leur répulsion.[60]

أَنَسْجُدُ لِمَا تَأْمُرُنَا وَزَادَهُمْ نُفُورًا [60]

Béni soit Celui qui a placé dans le ciel des constellations, et qui y a placé un flambeau et une lune illuminante.[61]

تَبَارَكَ ٱلَّذِى جَعَلَ فِى ٱلسَّمَآءِ بُرُوجًا وَجَعَلَ فِيهَا سِرَٰجًا وَقَمَرًا مُّنِيرًا [61]

C'est Lui qui a fait de la nuit et du jour une succession, pour quiconque veut se rappeler ou veut être reconnaissant.[62]

وَهُوَ ٱلَّذِى جَعَلَ ٱلَّيْلَ وَٱلنَّهَارَ خِلْفَةً لِّمَنْ أَرَادَ أَن يَذَّكَّرَ أَوْ أَرَادَ شُكُورًا [62]

Et les obéissants du Tout-Bienveillant sont ceux qui marchent sur la terre posément, et qui, quand les ignorants s'adressent à eux, disent : « Paix. »[63]

وَعِبَادُ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلَّذِينَ يَمۡشُونَ عَلَى ٱلۡأَرۡضِ هَوۡنٗا وَإِذَا خَاطَبَهُمُ ٱلۡجَٰهِلُونَ قَالُواْ سَلَٰمٗا [63]

Et ceux qui passent la nuit prosternés et debout pour leur Tuteur,[64]

وَٱلَّذِينَ يَبِيتُونَ لِرَبِّهِمۡ سُجَّدٗا وَقِيَٰمٗا [64]

et ceux qui disent : « Notre Tuteur, écarte de nous la peine de Jahannam — car sa peine est une charge imprévue ;[65]

وَٱلَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا ٱصۡرِفۡ عَنَّا عَذَابَ جَهَنَّمَۖ إِنَّ عَذَابَهَا كَانَ غَرَامًا [65]

c'est certes un mauvais havre et un mauvais lieu où se tenir » —[66]

إِنَّهَا سَآءَتۡ مُسۡتَقَرّٗا وَمُقَامٗا [66]

et ceux qui, lorsqu'ils dépensent, ne gaspillent ni ne lésinent, se tenant entre les deux avec juste mesure,[67]

وَٱلَّذِينَ إِذَآ أَنفَقُواْ لَمۡ يُسۡرِفُواْ وَلَمۡ يَقۡتُرُواْ وَكَانَ بَيۡنَ ذَٰلِكَ قَوَامٗا [67]

et ceux qui n'invoquent, avec Dieu, aucune autre divinité, et qui ne tuent pas le Soi que Dieu a rendu inviolable, sauf à bon droit, et qui ne forniquent pas —

وَٱلَّذِينَ لَا يَدۡعُونَ مَعَ ٱللَّهِ إِلَٰهًا ءَاخَرَ وَلَا يَقۡتُلُونَ ٱلنَّفۡسَ ٱلَّتِي حَرَّمَ ٱللَّهُ إِلَّا بِٱلۡحَقِّ وَلَا يَزۡنُونَ

et quiconque fait cela rencontrera une transgression grave : la peine lui sera doublée au Jour de la Comparution, et il y demeurera éternellement, avili, sauf celui qui s'est repenti, a cru et a accompli une œuvre saine — ceux-là, Dieu changera leurs mauvaises actions en bonnes actions,[68–69]

وَمَن يَفۡعَلۡ ذَٰلِكَ يَلۡقَ أَثَامٗا [68] يُضَٰعَفۡ لَهُ ٱلۡعَذَابُ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ وَيَخۡلُدۡ فِيهِۦ مُهَانًا [69] إِلَّا مَن تَابَ وَءَامَنَ وَعَمِلَ عَمَلٗا صَٰلِحٗا فَأُوْلَٰٓئِكَ يُبَدِّلُ ٱللَّهُ سَيِّـَٔاتِهِمۡ حَسَنَٰتٖۗ

et Dieu est Très-Indulgent, Bienveillant.[70]

وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورٗا رَّحِيمٗا [70]

Et quiconque se repent et accomplit une œuvre saine revient certes vers Dieu, d'un plein repentir.[71]

وَمَن تَابَ وَعَمِلَ صَٰلِحًا فَإِنَّهُۥ يَتُوبُ إِلَى ٱللَّهِ مَتَابًا [71]

Et ceux qui ne témoignent pas de la falsification, et qui, lorsqu'ils passent près de futilités, passent avec dignité,[72]

وَٱلَّذِينَ لَا يَشْهَدُونَ ٱلزُّورَ وَإِذَا مَرُّوا۟ بِٱللَّغْوِ مَرُّوا۟ كِرَامًا [72]

et ceux qui, lorsqu'on les rappelle par les signes de leur Tuteur, ne tombent pas sur eux, sourds et aveugles,[73]

وَٱلَّذِينَ إِذَا ذُكِّرُوا۟ بِـَٔايَٰتِ رَبِّهِمْ لَمْ يَخِرُّوا۟ عَلَيْهَا صُمًّا وَعُمْيَانًا [73]

et ceux qui disent : « Notre Tuteur, fais-nous don, de nos conjoints et de nos descendances, d'une sérénité du regard, et fais de nous un guide pour ceux qui se prémunissent » —[74]

وَٱلَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا هَبْ لَنَا مِنْ أَزْوَٰجِنَا وَذُرِّيَّٰتِنَا قُرَّةَ أَعْيُنٍ وَٱجْعَلْنَا لِلْمُتَّقِينَ إِمَامًا [74]

ceux-là seront rétribués de la chambre haute pour leur patience, et y seront accueillis par une salutation et une paix, y demeurant éternellement.[75]

أُو۟لَٰٓئِكَ يُجْزَوْنَ ٱلْغُرْفَةَ بِمَا صَبَرُوا۟ وَيُلَقَّوْنَ فِيهَا تَحِيَّةً وَسَلَٰمًا [75] خَٰلِدِينَ فِيهَا

Quel beau havre, et quel beau lieu où se tenir ![76]

حَسُنَتْ مُسْتَقَرًّا وَمُقَامًا [76]

Dis : « Mon Tuteur ne Se soucierait guère de vous, sans votre invocation.

قُلْ مَا يَعْبَؤُا۟ بِكُمْ رَبِّى لَوْلَا دُعَآؤُكُمْ

Vous avez donc démenti, et cela deviendra inévitable. »[77]

فَقَدْ كَذَّبْتُمْ فَسَوْفَ يَكُونُ لِزَامًا [77]

ASH-SHU'ARA • الشعراء

Sourate 26 · 227 versets

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant.

طسٓمٓ (Ṭa Sin Mim).[1]

طسٓمٓ [1]

Voilà les signes de l'Écriture explicite.[2]

تِلْكَ ءَايَٰتُ ٱلْكِتَٰبِ ٱلْمُبِينِ [2]

Peut-être vas-tu te consumer toi-même parce qu'ils ne sont pas croyants.[3]

لَعَلَّكَ بَٰخِعٌ نَّفْسَكَ أَلَّا يَكُونُواْ مُؤْمِنِينَ [3]

S'il Nous plaisait, Nous ferions descendre sur eux depuis le ciel un signe devant lequel leurs cous resteraient ployés.[4]

إِن نَّشَأْ نُنَزِّلْ عَلَيْهِم مِّنَ ٱلسَّمَآءِ ءَايَةً فَظَلَّتْ أَعْنَٰقُهُمْ لَهَا خَٰضِعِينَ [4]

Et aucun rappel récent ne leur vient du Tout-Bienveillant sans qu'ils s'y dérobent.[5]

وَمَا يَأْتِيهِم مِّن ذِكْرٍ مِّنَ ٱلرَّحْمَٰنِ مُحْدَثٍ إِلَّا كَانُواْ عَنْهُ مُعْرِضِينَ [5]

Ils ont pourtant démenti ; il leur viendra bientôt les informations de ce dont ils se moquaient.[6]

فَقَدْ كَذَّبُواْ فَسَيَأْتِيهِمْ أَنۢبَٰٓؤُاْ مَا كَانُواْ بِهِۦ يَسْتَهْزِءُونَ [6]

N'ont-ils pas vu la terre, combien Nous y avons fait pousser de chaque couple généreux ?[7]

أَوَلَمْ يَرَوْا۟ إِلَى ٱلْأَرْضِ كَمْ أَنۢبَتْنَا فِيهَا مِن كُلِّ زَوْجٍ كَرِيمٍ [7]

Il y a assurément là un signe.

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً

Mais la plupart d'entre eux ne sont pas croyants.[8]

وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُم مُّؤْمِنِينَ [8]

Et ton Tuteur est assurément le Tout-Puissant, le Bienveillant.[9]

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ [9]

Et quand ton Tuteur interpella Moussa : « Va trouver le peuple injuste, le peuple de Fir'awn.[10]

وَإِذْ نَادَىٰ رَبُّكَ مُوسَىٰٓ أَنِ ٱئْتِ ٱلْقَوْمَ ٱلظَّٰلِمِينَ [10] قَوْمَ فِرْعَوْنَ

Ne vont-ils pas se prémunir ? »[11]

أَلَا يَتَّقُونَ [11]

Il a dit : « Mon Tuteur, je crains qu'ils ne me démentent ; et ma poitrine se serre, et ma langue ne se délie pas : envoie donc vers Harun. Ils ont contre moi un tort, et je crains qu'ils ne me tuent. »[12-14]

قَالَ رَبِّ إِنِّىٓ أَخَافُ أَن يُكَذِّبُونِ [12] وَيَضِيقُ صَدْرِى وَلَا يَنطَلِقُ لِسَانِى فَأَرْسِلْ إِلَىٰ هَٰرُونَ [13] وَلَهُمْ عَلَىَّ ذَنۢبٌ فَأَخَافُ أَن يَقْتُلُونِ [14]

Il a dit : « Non point !

قَالَ كَلَّا

Allez tous deux avec Nos signes ; Nous sommes certes avec vous, à l'écoute.[15]

فَٱذْهَبَا بِـَٔايَٰتِنَآ إِنَّا مَعَكُم مُّسْتَمِعُونَ [15]

Allez donc trouver Fir'awn et dites-lui : “Nous sommes certes le messager du Tuteur de tous les êtres ; laisse partir avec nous les fils d'Israël.” »[16-17]

فَأْتِيَا فِرْعَوْنَ فَقُولَآ إِنَّا رَسُولُ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ [16] أَنْ أَرْسِلْ مَعَنَا بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ [17]

Il a dit : « Ne t'avons-nous pas élevé parmi nous tout enfant, et n'as-tu pas passé parmi nous des années de ta vie ? Tu as commis l'acte que tu as commis, et tu es de ceux qui renient. »[18-19]

قَالَ أَلَمْ نُرَبِّكَ فِينَا وَلِيدًا وَلَبِثْتَ فِينَا مِنْ عُمُرِكَ سِنِينَ [18] وَفَعَلْتَ فَعْلَتَكَ ٱلَّتِى فَعَلْتَ وَأَنتَ مِنَ ٱلْكَٰفِرِينَ [19]

Il a dit : « Je l'ai fait, en ce temps-là, quand j'étais du nombre des égarés.[20]

قَالَ فَعَلْتُهَآ إِذًا وَأَنَا۠ مِنَ ٱلضَّآلِّينَ [20]

Je me suis donc enfui de vous quand je vous ai craints ; puis mon Tuteur m'a fait don d'un jugement et fait de moi l'un des envoyés.[21]

فَفَرَرْتُ مِنكُمْ لَمَّا خِفْتُكُمْ فَوَهَبَ لِى رَبِّى حُكْمًا وَجَعَلَنِى مِنَ ٱلْمُرْسَلِينَ [21]

Et ce bienfait dont tu crois me gratifier, c'est que tu as asservi les fils d'Israël ! »[22]

وَتِلْكَ نِعْمَةٌ تَمُنُّهَا عَلَىَّ أَنْ عَبَّدتَّ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ [22]

Fir'awn a dit : « Et qu'est-ce que le Tuteur de tous les êtres ? »[23]

قَالَ فِرْعَوْنُ وَمَا رَبُّ ٱلْعَٰلَمِينَ [23]

Il a dit : « Le Tuteur des cieux et de la terre et de ce qui est entre eux, si vous êtes de ceux qui savent avec certitude. »[24]

قَالَ رَبُّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَآ إِن كُنتُم مُّوقِنِينَ [24]

Il a dit à ceux qui l'entouraient : « N'écoutez-vous pas ? »[25]

قَالَ لِمَنْ حَوْلَهُۥٓ أَلَا تَسْتَمِعُونَ [25]

Il a dit : « Votre Tuteur et le Tuteur de vos premiers ancêtres. »[26]

قَالَ رَبُّكُمْ وَرَبُّ ءَابَآئِكُمُ ٱلْأَوَّلِينَ [26]

Il a dit : « Votre messager qui vous a été envoyé est assurément dérangé. »[27]

قَالَ إِنَّ رَسُولَكُمُ ٱلَّذِىٓ أُرۡسِلَ إِلَيۡكُمۡ لَمَجۡنُونٌ [27]

Il a dit : « Le Tuteur du levant et du couchant et de ce qui est entre eux, si vous raisonniez. »[28]

قَالَ رَبُّ ٱلۡمَشۡرِقِ وَٱلۡمَغۡرِبِ وَمَا بَيۡنَهُمَآ إِن كُنتُمۡ تَعۡقِلُونَ [28]

Il a dit : « Si tu prends une autre divinité que moi, je te mettrai assurément au nombre des emprisonnés. »[29]

قَالَ لَئِنِ ٱتَّخَذۡتَ إِلَٰهًا غَيۡرِى لَأَجۡعَلَنَّكَ مِنَ ٱلۡمَسۡجُونِينَ [29]

Il a dit : « Même si je t'apportais une chose explicite ? »[30]

قَالَ أَوَلَوۡ جِئۡتُكَ بِشَىۡءٖ مُّبِينٖ [30]

Il a dit : « Apporte-la donc, si tu es du nombre des véridiques. »[31]

قَالَ فَأۡتِ بِهِۦٓ إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ [31]

Il jeta alors son bâton, et voici qu'il fut un serpent manifeste ; et il retira sa main, et voici qu'elle était blanche pour ceux qui regardaient.[32-33]

فَأَلۡقَىٰ عَصَاهُ فَإِذَا هِىَ ثُعۡبَانٞ مُّبِينٞ [32] وَنَزَعَ يَدَهُۥ فَإِذَا هِىَ بَيۡضَآءُ لِلنَّٰظِرِينَ [33]

Il a dit à la cour qui l'entourait : « Celui-ci est assurément un faiseur d'illusions savant, qui veut vous faire sortir de votre terre par son illusion. Que conseillez-vous donc ? »[34-35]

قَالَ لِلۡمَلَإِ حَوۡلَهُۥٓ إِنَّ هَٰذَا لَسَٰحِرٌ عَلِيمٞ [34] يُرِيدُ أَن يُخۡرِجَكُم مِّنۡ أَرۡضِكُم بِسِحۡرِهِۦ فَمَاذَا تَأۡمُرُونَ [35]

Ils ont dit : « Mets-le en instance, lui et son frère, et suscite dans les capitales des rassembleurs, qui t'amèneront tout grand faiseur d'illusions savant. »[36-37]

قَالُوٓاْ أَرۡجِهۡ وَأَخَاهُ وَٱبۡعَثۡ فِى ٱلۡمَدَآئِنِ حَٰشِرِينَ [36] يَأۡتُوكَ بِكُلِّ سَحَّارٍ عَلِيمٖ [37]

Les faiseurs d'illusions furent donc réunis pour le rendez-vous fixé d'un jour connu.[38]

فَجُمِعَ ٱلسَّحَرَةُ لِمِيقَٰتِ يَوۡمٖ مَّعۡلُومٖ [38]

Et il a été dit aux gens : « Allez-vous vous réunir, dans l'espoir que nous suivrons les faiseurs d'illusions, s'ils sont les vainqueurs ? »[39-40]

وَقِيلَ لِلنَّاسِ هَلۡ أَنتُم مُّجۡتَمِعُونَ [39] لَعَلَّنَا نَتَّبِعُ ٱلسَّحَرَةَ إِن كَانُواْ هُمُ ٱلۡغَٰلِبِينَ [40]

Quand les faiseurs d'illusions sont arrivés, ils ont dit à Fir'awn : « Y aura-t-il vraiment une récompense pour nous, si nous sommes les vainqueurs ? »[41]

فَلَمَّا جَآءَ ٱلسَّحَرَةُ قَالُواْ لِفِرۡعَوۡنَ أَئِنَّ لَنَا لَأَجۡرًا إِن كُنَّا نَحۡنُ ٱلۡغَٰلِبِينَ [41]

Il a dit : « Oui, et vous serez alors assurément du nombre des rapprochés. »[42]

قَالَ نَعَمۡ وَإِنَّكُمۡ إِذٗا لَّمِنَ ٱلۡمُقَرَّبِينَ [42]

Moussa leur a dit : « Jetez ce que vous avez à jeter. »[43]

قَالَ لَهُم مُّوسَىٰٓ أَلۡقُواْ مَآ أَنتُم مُّلۡقُونَ [43]

Ils ont donc jeté leurs cordes et leurs bâtons et ont dit : « Par la puissance de Fir'awn, c'est nous, assurément, qui serons les vainqueurs ! »[44]

فَأَلۡقَوۡاْ حِبَالَهُمۡ وَعِصِيَّهُمۡ وَقَالُواْ بِعِزَّةِ فِرۡعَوۡنَ إِنَّا لَنَحۡنُ ٱلۡغَٰلِبُونَ [44]

Moussa jeta alors son bâton, et voici qu'il happait ce qu'ils travestissaient.[45]

فَأَلۡقَىٰ مُوسَىٰ عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ تَلۡقَفُ مَا يَأۡفِكُونَ [45]

Les faiseurs d'illusions furent alors jetés prosternés.[46]

فَأُلۡقِيَ ٱلسَّحَرَةُ سَٰجِدِينَ [46]

Ils ont dit : « Nous croyons au Tuteur de tous les êtres, au Tuteur de Moussa et de Harun. »[47-48]

قَالُوٓاْ ءَامَنَّا بِرَبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ [47] رَبِّ مُوسَىٰ وَهَٰرُونَ [48]

Il a dit : « Vous lui avez fait crédit avant que je ne vous le permette ! C'est assurément le plus grand d'entre vous, celui qui vous a enseigné l'illusion.

قَالَ ءَامَنتُمْ لَهُۥ قَبْلَ أَنْ ءَاذَنَ لَكُمْ ۖ إِنَّهُۥ لَكَبِيرُكُمُ ٱلَّذِى عَلَّمَكُمُ ٱلسِّحْرَ

Vous saurez donc bientôt.

فَلَسَوْفَ تَعْلَمُونَ

Je vous sectionnerai assurément les mains et les pieds, en alternance, et je vous fixerai assurément tous ensemble au poteau. »[49]

لَأُقَطِّعَنَّ أَيْدِيَكُمْ وَأَرْجُلَكُم مِّنْ خِلَٰفٍ وَلَأُصَلِّبَنَّكُمْ أَجْمَعِينَ [49]

Ils ont dit : « Aucun dommage !

قَالُوا۟ لَا ضَيْرَ

C'est vers notre Tuteur que nous faisons volte-face.[50]

إِنَّآ إِلَىٰ رَبِّنَا مُنقَلِبُونَ [50]

Nous aspirons à ce que notre Tuteur nous pardonne nos fautes, puisque nous sommes les premiers des croyants. »[51]

إِنَّا نَطْمَعُ أَن يَغْفِرَ لَنَا رَبُّنَا خَطَٰيَٰنَآ أَن كُنَّآ أَوَّلَ ٱلْمُؤْمِنِينَ [51]

Et Nous révélâmes à Moussa : « Pars de nuit avec Mes obéissants ; vous serez poursuivis. »[52]

وَأَوْحَيْنَآ إِلَىٰ مُوسَىٰٓ أَنْ أَسْرِ بِعِبَادِىٓ إِنَّكُم مُّتَّبَعُونَ [52]

Fir'awn envoya donc dans les capitales des rassembleurs :[53]

فَأَرْسَلَ فِرْعَوْنُ فِى ٱلْمَدَآئِنِ حَٰشِرِينَ [53]

« Ceux-là sont assurément une bande peu nombreuse, et ils nous irritent assurément, et nous formons assurément tous ensemble une force vigilante. »[54-56]

إِنَّ هَٰٓؤُلَآءِ لَشِرْذِمَةٌ قَلِيلُونَ [54] وَإِنَّهُمْ لَنَا لَغَآئِظُونَ [55] وَإِنَّا لَجَمِيعٌ حَٰذِرُونَ [56]

Nous les fîmes donc sortir de jardins et de sources, et de trésors et d'une noble position.[57-58]

فَأَخْرَجْنَٰهُم مِّن جَنَّٰتٍ وَعُيُونٍ ۝57 وَكُنُوزٍ وَمَقَامٍ كَرِيمٍ ۝58

Ainsi.

كَذَٰلِكَ

Et Nous en fîmes hériter les fils d'Israël. Puis ceux-là les poursuivirent au lever du jour.[59-60]

وَأَوْرَثْنَٰهَا بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ۝59 فَأَتْبَعُوهُم مُّشْرِقِينَ ۝60

Et quand les deux troupes se sont vues, les compagnons de Moussa ont dit : « Nous voici assurément rattrapés ! »[61]

فَلَمَّا تَرَٰٓءَا ٱلْجَمْعَانِ قَالَ أَصْحَٰبُ مُوسَىٰٓ إِنَّا لَمُدْرَكُونَ ۝61

Il a dit : « Non point !

قَالَ كَلَّآ

Mon Tuteur est certes avec moi ; Il me guidera. »[62]

إِنَّ مَعِىَ رَبِّى سَيَهْدِينِ ۝62

Nous révélâmes alors à Moussa : « Frappe la mer de ton bâton. » Elle se fendit, et chaque partie fut comme un pic immense.[63]

فَأَوْحَيْنَآ إِلَىٰ مُوسَىٰٓ أَنِ ٱضْرِب بِّعَصَاكَ ٱلْبَحْرَ فَٱنفَلَقَ فَكَانَ كُلُّ فِرْقٍ كَٱلطَّوْدِ ٱلْعَظِيمِ ۝63

Et Nous fîmes approcher là les autres.[64]

وَأَزْلَفْنَا ثَمَّ ٱلْءَاخَرِينَ ۝64

Et Nous sauvâmes Moussa et tous ceux qui étaient avec lui, puis Nous noyâmes les autres.[65-66]

وَأَنجَيْنَا مُوسَىٰ وَمَن مَّعَهُۥٓ أَجْمَعِينَ ۝65 ثُمَّ أَغْرَقْنَا ٱلْءَاخَرِينَ ۝66

Il y a assurément là un signe.

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً

Mais la plupart d'entre eux ne sont pas croyants.[67]

وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُم مُّؤْمِنِينَ [67]

Et ton Tuteur est assurément le Tout-Puissant, le Bienveillant.[68]

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ [68]

Et récite-leur l'information concernant Ibrahim, quand il a dit à son père et à son peuple : « À quoi obéissez-vous ? »[69-70]

وَٱتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ إِبْرَٰهِيمَ [69] إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِۦ مَا تَعْبُدُونَ [70]

Ils ont dit : « Nous obéissons à des idoles, et nous restons postés auprès d'elles. »[71]

قَالُوا۟ نَعْبُدُ أَصْنَامًا فَنَظَلُّ لَهَا عَٰكِفِينَ [71]

Il a dit : « Vous entendent-elles quand vous les invoquez, ou vous sont-elles utiles, ou vous nuisent-elles ? »[72-73]

قَالَ هَلْ يَسْمَعُونَكُمْ إِذْ تَدْعُونَ [72] أَوْ يَنفَعُونَكُمْ أَوْ يَضُرُّونَ [73]

Ils ont dit : « Non, mais nous avons trouvé nos ancêtres agissant ainsi. »[74]

قَالُوا۟ بَلْ وَجَدْنَآ ءَابَآءَنَا كَذَٰلِكَ يَفْعَلُونَ [74]

Il a dit : « Voyez-vous donc ce à quoi vous obéissiez, vous et vos plus lointains ancêtres ? Ils sont certes des ennemis pour moi,[75-76]

قَالَ أَفَرَءَيْتُم مَّا كُنتُمْ تَعْبُدُونَ [75] أَنتُمْ وَءَابَآؤُكُمُ ٱلْأَقْدَمُونَ [76] فَإِنَّهُمْ عَدُوٌّ لِّىٓ

excepté le Tuteur de tous les êtres, Celui qui m'a créé et qui me guide,[77-78]

إِلَّا رَبَّ ٱلْعَٰلَمِينَ [77] ٱلَّذِى خَلَقَنِى فَهُوَ يَهْدِينِ [78]

et Celui qui me nourrit et m'abreuve, et qui, quand je suis malade, me guérit,[79-80]

وَٱلَّذِى هُوَ يُطْعِمُنِى وَيَسْقِينِ [79] وَإِذَا مَرِضْتُ فَهُوَ يَشْفِينِ [80]

et Celui qui me fera mourir puis me redonnera la vie,[81]

وَٱلَّذِى يُمِيتُنِى ثُمَّ يُحْيِينِ [81]

et Celui de qui j'aspire au pardon de ma faute au Jour de l'Échéance.[82]

وَٱلَّذِىٓ أَطْمَعُ أَن يَغْفِرَ لِى خَطِيٓـَٔتِى يَوْمَ ٱلدِّينِ [82]

Mon Tuteur, fais-moi don d'un jugement et fais-moi rejoindre ceux qui sont sains,[83]

رَبِّ هَبْ لِى حُكْمًا وَأَلْحِقْنِى بِٱلصَّٰلِحِينَ [83]

et accorde-moi une langue véridique parmi les derniers,[84]

وَٱجْعَل لِّى لِسَانَ صِدْقٍ فِى ٱلْـَٔاخِرِينَ [84]

et fais de moi l'un des héritiers du jardin du bienfait,[85]

وَٱجْعَلْنِى مِن وَرَثَةِ جَنَّةِ ٱلنَّعِيمِ [85]

et pardonne à mon père, car il était du nombre des égarés,[86]

وَٱغْفِرْ لِأَبِىٓ إِنَّهُۥ كَانَ مِنَ ٱلضَّآلِّينَ [86]

et ne me couvre pas de honte le jour où ils seront suscités, le jour où ni bien ni fils ne seront utiles, sauf à celui qui vient à Dieu avec un noyau intact. »[87–89]

وَلَا تُخْزِنِى يَوْمَ يُبْعَثُونَ [87] يَوْمَ لَا يَنفَعُ مَالٌ وَلَا بَنُونَ [88] إِلَّا مَنْ أَتَى ٱللَّهَ بِقَلْبٍ سَلِيمٍ [89]

Et le Jardin sera rapproché de ceux qui se prémunissent,[90]

وَأُزْلِفَتِ ٱلْجَنَّةُ لِلْمُتَّقِينَ [90]

et la Fournaise sera montrée aux errants.[91]

وَبُرِّزَتِ ٱلْجَحِيمُ لِلْغَاوِينَ [91]

Et il leur sera dit : « Où sont ceux à qui vous obéissiez, en dehors de Dieu,[92]

وَقِيلَ لَهُمْ أَيْنَ مَا كُنتُمْ تَعْبُدُونَ [92] مِن دُونِ ٱللَّهِ

vous secourent-ils, ou se secourent-ils eux-mêmes ? »[93]

هَلْ يَنصُرُونَكُمْ أَوْ يَنتَصِرُونَ [93]

Ils y seront culbutés, eux et les errants, et les armées d'Iblis, tous ensemble.[94-95]

فَكُبۡكِبُواْ فِيهَا هُمۡ وَٱلۡغَاوُۥنَ 94 وَجُنُودُ إِبۡلِيسَ أَجۡمَعُونَ 95

Ils diront, tout en s'y querellant : « Par Dieu, nous étions assurément dans un égarement manifeste, quand nous vous mettions au même rang que le Tuteur de tous les êtres.[96-98]

قَالُواْ وَهُمۡ فِيهَا يَخۡتَصِمُونَ 96 تَٱللَّهِ إِن كُنَّا لَفِي ضَلَٰلٖ مُّبِينٍ 97 إِذۡ نُسَوِّيكُم بِرَبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ 98

Et ce ne sont que les retranchés qui nous ont égarés.[99]

وَمَآ أَضَلَّنَآ إِلَّا ٱلۡمُجۡرِمُونَ 99

Nous n'avons donc ni médiateurs, ni ami chaleureux.[100-101]

فَمَا لَنَا مِن شَٰفِعِينَ 100 وَلَا صَدِيقٍ حَمِيمٖ 101

Si seulement nous avions une revanche, nous serions du nombre des croyants ! »[102]

فَلَوۡ أَنَّ لَنَا كَرَّةٗ فَنَكُونَ مِنَ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ 102

Il y a assurément là un signe.

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَةٗ

Mais la plupart d'entre eux ne sont pas croyants.[103]

وَمَا كَانَ أَكۡثَرُهُم مُّؤۡمِنِينَ 103

Et ton Tuteur est assurément le Tout-Puissant, le Bienveillant.[104]

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ ٱلۡعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ 104

Le peuple de Nuh a démenti les envoyés, quand leur frère Nuh leur a dit : « Ne vous prémunissez-vous pas ? Je suis certes pour vous un messager de confiance.[105-107]

كَذَّبَتۡ قَوۡمُ نُوحٍ ٱلۡمُرۡسَلِينَ 105 إِذۡ قَالَ لَهُمۡ أَخُوهُمۡ نُوحٌ أَلَا تَتَّقُونَ 106 إِنِّي لَكُمۡ رَسُولٌ أَمِينٞ 107

Prémunissez-vous donc envers Dieu et soyez-moi déférents.[108]

فَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ [108]

Et je ne vous demande pour cela aucune récompense ;

وَمَآ أَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ

ma récompense n'incombe qu'au Tuteur de tous les êtres.[109]

إِنْ أَجْرِىَ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ [109]

Prémunissez-vous donc envers Dieu et soyez-moi déférents. »[110]

فَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ [110]

Ils ont dit : « Te ferons-nous crédit alors que ce sont les plus bas qui t'ont suivi ? »[111]

قَالُوٓاْ أَنُؤْمِنُ لَكَ وَٱتَّبَعَكَ ٱلْأَرْذَلُونَ [111]

Il a dit : « Que sais-je de ce qu'ils faisaient ?[112]

قَالَ وَمَا عِلْمِى بِمَا كَانُواْ يَعْمَلُونَ [112]

Leur compte n'incombe qu'à mon Tuteur, si seulement vous le sentiez.[113]

إِنْ حِسَابُهُمْ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّى لَوْ تَشْعُرُونَ [113]

Et je ne suis pas de ceux qui éconduisent les croyants ; je ne suis qu'un avertisseur explicite. »[114–115]

وَمَآ أَنَا۠ بِطَارِدِ ٱلْمُؤْمِنِينَ [114] إِنْ أَنَا۠ إِلَّا نَذِيرٌ مُّبِينٌ [115]

Ils ont dit : « Si tu ne cesses pas, ô Nuh, tu seras assurément du nombre des bannis. »[116]

قَالُواْ لَئِن لَّمْ تَنتَهِ يَٰنُوحُ لَتَكُونَنَّ مِنَ ٱلْمَرْجُومِينَ [116]

Il a dit : « Mon Tuteur, mon peuple m'a certes démenti. Ouvre donc entre moi et eux une ouverture, et sauve-moi ainsi que ceux des croyants qui sont avec moi. »[117–118]

قَالَ رَبِّ إِنَّ قَوْمِى كَذَّبُونِ [117] فَٱفْتَحْ بَيْنِى وَبَيْنَهُمْ فَتْحًا وَنَجِّنِى وَمَن مَّعِىَ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ [118]

Nous le sauvâmes donc, lui et ceux qui étaient avec lui, dans le vaisseau chargé.[119]

فَأَنجَيْنَٰهُ وَمَن مَّعَهُۥ فِى ٱلْفُلْكِ ٱلْمَشْحُونِ 119

Puis Nous noyâmes ensuite ceux qui restaient.[120]

ثُمَّ أَغْرَقْنَا بَعْدُ ٱلْبَاقِينَ 120

Il y a assurément là un signe.

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً

Mais la plupart d'entre eux ne sont pas croyants.[121]

وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُم مُّؤْمِنِينَ 121

Et ton Tuteur est assurément le Tout-Puissant, le Bienveillant.[122]

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ 122

Les Aad ont démenti les envoyés, quand leur frère Hud leur a dit : « Ne vous prémunissez-vous pas ? Je suis certes pour vous un messager de confiance.[123-125]

كَذَّبَتْ عَادٌ ٱلْمُرْسَلِينَ 123 إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ هُودٌ أَلَا تَتَّقُونَ 124 إِنِّى لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ 125

Prémunissez-vous donc envers Dieu et soyez-moi déférents.[126]

فَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ 126

Et je ne vous demande pour cela aucune récompense ;

وَمَآ أَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ

ma récompense n'incombe qu'au Tuteur de tous les êtres.[127]

إِنْ أَجْرِىَ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ 127

Bâtissez-vous sur chaque colline un signe, par jeu, et prenez-vous des fabriques dans l'espoir de demeurer éternellement, et quand vous empoignez, vous empoignez en tyrans ?[128-130]

أَتَبْنُونَ بِكُلِّ رِيعٍ ءَايَةً تَعْبَثُونَ [128] وَتَتَّخِذُونَ مَصَانِعَ لَعَلَّكُمْ تَخْلُدُونَ [129] وَإِذَا بَطَشْتُم بَطَشْتُمْ جَبَّارِينَ [130]

Prémunissez-vous donc envers Dieu et soyez-moi déférents.[131]

فَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ [131]

Et prémunissez-vous envers Celui qui vous a munis de ce que vous savez : Il vous a munis de bétail, de fils, de jardins et de sources,[132-134]

وَٱتَّقُواْ ٱلَّذِىٓ أَمَدَّكُم بِمَا تَعْلَمُونَ [132] أَمَدَّكُم بِأَنْعَٰمٍ وَبَنِينَ [133] وَجَنَّٰتٍ وَعُيُونٍ [134]

car je crains pour vous la peine d'un jour immense. »[135]

إِنِّىٓ أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ [135]

Ils ont dit : « Cela nous est égal, que tu exhortes ou que tu ne sois pas de ceux qui exhortent ; cela n'est que le caractère des anciens, et nous ne serons pas punis. »[136-138]

قَالُواْ سَوَآءٌ عَلَيْنَآ أَوَعَظْتَ أَمْ لَمْ تَكُن مِّنَ ٱلْوَٰعِظِينَ [136] إِنْ هَٰذَآ إِلَّا خُلُقُ ٱلْأَوَّلِينَ [137] وَمَا نَحْنُ بِمُعَذَّبِينَ [138]

Ils le démentirent donc, et Nous les anéantîmes.

فَكَذَّبُوهُ فَأَهْلَكْنَٰهُمْ

Il y a assurément là un signe.

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً

Mais la plupart d'entre eux ne sont pas croyants.[139]

وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُم مُّؤْمِنِينَ [139]

Et ton Tuteur est assurément le Tout-Puissant, le Bienveillant.[140]

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ [140]

Les Thamud ont démenti les envoyés, quand leur frère Salih leur a dit : « Ne vous prémunissez-vous pas ? Je suis certes pour vous un messager de confiance.[141-143]

كَذَّبَتْ ثَمُودُ ٱلْمُرْسَلِينَ 141 إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ صَٰلِحٌ أَلَا تَتَّقُونَ 142 إِنِّى لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ 143

Prémunissez-vous donc envers Dieu et soyez-moi déférents.[144]

فَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ 144

Et je ne vous demande pour cela aucune récompense ;

وَمَآ أَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ

ma récompense n'incombe qu'au Tuteur de tous les êtres.[145]

إِنْ أَجْرِىَ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ 145

Vous laissera-t-on en sécurité, ici, parmi des jardins et des sources, et des cultures et des palmiers à la spathe fondante, alors que vous taillez des maisons dans les montagnes, en experts habiles ?[146-149]

أَتُتْرَكُونَ فِى مَا هَٰهُنَآ ءَامِنِينَ 146 فِى جَنَّٰتٍ وَعُيُونٍ 147 وَزُرُوعٍ وَنَخْلٍ طَلْعُهَا هَضِيمٌ 148 وَتَنْحِتُونَ مِنَ ٱلْجِبَالِ بُيُوتًا فَٰرِهِينَ 149

Prémunissez-vous donc envers Dieu et soyez-moi déférents.[150]

فَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ 150

Et ne déférez pas à l'ordre des outranciers, qui sèment la corruption sur la terre et n'assainissent rien. »[151-152]

وَلَا تُطِيعُوٓا۟ أَمْرَ ٱلْمُسْرِفِينَ 151 ٱلَّذِينَ يُفْسِدُونَ فِى ٱلْأَرْضِ وَلَا يُصْلِحُونَ 152

Ils ont dit : « Tu n'es que du nombre de ceux qui sont abusés par l'illusion ; tu n'es qu'un humain comme nous ; apporte donc un signe, si tu es du nombre des véridiques. »[153-154]

قَالُوٓا۟ إِنَّمَآ أَنتَ مِنَ ٱلْمُسَحَّرِينَ 153 مَآ أَنتَ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا فَأْتِ بِـَٔايَةٍ إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ 154

Il a dit : « Voici une chamelle ; elle a un tour de boire,

قَالَ هَٰذِهِۦ نَاقَةٌ لَّهَا شِرْبٌ

et vous avez un tour de boire à un jour connu.[155]

وَلَكُمْ شِرْبُ يَوْمٍ مَّعْلُومٍ [155]

Et ne la touchez d'aucun mal, sinon la peine d'un jour immense vous saisirait. »[156]

وَلَا تَمَسُّوهَا بِسُوٓءٍ فَيَأْخُذَكُمْ عَذَابُ يَوْمٍ عَظِيمٍ [156]

Ils la mutilèrent pourtant, puis se retrouvèrent pleins de regret, et la peine les saisit.[157]

فَعَقَرُوهَا فَأَصْبَحُوا۟ نَٰدِمِينَ [157] فَأَخَذَهُمُ ٱلْعَذَابُ

Il y a assurément là un signe.

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً

Mais la plupart d'entre eux ne sont pas croyants.[158]

وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُم مُّؤْمِنِينَ [158]

Et ton Tuteur est assurément le Tout-Puissant, le Bienveillant.[159]

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ [159]

Le peuple de Lut a démenti les envoyés, quand leur frère Lut leur a dit : « Ne vous prémunissez-vous pas ? Je suis certes pour vous un messager de confiance.[160–162]

كَذَّبَتْ قَوْمُ لُوطٍ ٱلْمُرْسَلِينَ [160] إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ لُوطٌ أَلَا تَتَّقُونَ [161] إِنِّى لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ [162]

Prémunissez-vous donc envers Dieu et soyez-moi déférents.[163]

فَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ [163]

Et je ne vous demande pour cela aucune récompense ;

وَمَآ أَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ

ma récompense n'incombe qu'au Tuteur de tous les êtres.[164]

إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ [164]

Venez-vous aux mâles, parmi tous les êtres, et délaissez-vous ce que votre Tuteur a créé pour vous comme conjoints ?[165]

أَتَأْتُونَ ٱلذُّكْرَانَ مِنَ ٱلْعَٰلَمِينَ [165] وَتَذَرُونَ مَا خَلَقَ لَكُمْ رَبُّكُم مِّنْ أَزْوَٰجِكُم

Vous êtes bien plutôt un peuple qui franchit les limites. »[166]

بَلْ أَنتُمْ قَوْمٌ عَادُونَ [166]

Ils ont dit : « Si tu ne cesses pas, ô Lut, tu seras assurément du nombre des expulsés. »[167]

قَالُوا۟ لَئِن لَّمْ تَنتَهِ يَٰلُوطُ لَتَكُونَنَّ مِنَ ٱلْمُخْرَجِينَ [167]

Il a dit : « Je suis certes du nombre de ceux qui exècrent votre agissement.[168]

قَالَ إِنِّى لِعَمَلِكُم مِّنَ ٱلْقَالِينَ [168]

Mon Tuteur, sauve-moi, ainsi que ma famille, de ce qu'ils font. »[169]

رَبِّ نَجِّنِى وَأَهْلِى مِمَّا يَعْمَلُونَ [169]

Nous le sauvâmes donc, lui et les siens, tous, sauf une vieille femme parmi ceux qui s'attardèrent ; puis Nous détruisîmes les autres.[170–172]

فَنَجَّيْنَٰهُ وَأَهْلَهُۥٓ أَجْمَعِينَ [170] إِلَّا عَجُوزًا فِى ٱلْغَٰبِرِينَ [171] ثُمَّ دَمَّرْنَا ٱلْـَٔاخَرِينَ [172]

Et Nous fîmes pleuvoir sur eux une pluie ;

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِم مَّطَرًا

quelle mauvaise pluie, celle de ceux qu'on avait avertis !173

فَسَآءَ مَطَرُ ٱلْمُنذَرِينَ [173]

Il y a assurément là un signe.

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً

Mais la plupart d'entre eux ne sont pas croyants.[174]

وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُم مُّؤْمِنِينَ [174]

Et ton Tuteur est assurément le Tout-Puissant, le Bienveillant.[175]

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ [175]

Les compagnons du Fourré ont démenti les envoyés, quand Shu'ayb leur a dit : « Ne vous prémunissez-vous pas ? Je suis certes pour vous un messager de confiance.[176-178]

كَذَّبَ أَصْحَٰبُ لْـَٔيْكَةِ ٱلْمُرْسَلِينَ [176] إِذْ قَالَ لَهُمْ شُعَيْبٌ أَلَا تَتَّقُونَ [177] إِنِّى لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ [178]

Prémunissez-vous donc envers Dieu et soyez-moi déférents.[179]

فَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ [179]

Et je ne vous demande pour cela aucune récompense ;

وَمَآ أَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ

ma récompense n'incombe qu'au Tuteur de tous les êtres.[180]

إِنْ أَجْرِىَ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ [180]

Donnez fidèlement la mesure,

أَوْفُواْ ٱلْكَيْلَ

et ne soyez pas de ceux qui font perdre.[181]

وَلَا تَكُونُواْ مِنَ ٱلْمُخْسِرِينَ [181]

Et pesez avec le trébuchet droit,[182]

وَزِنُواْ بِٱلْقِسْطَاسِ ٱلْمُسْتَقِيمِ [182]

et ne lésez pas les gens dans leurs choses,

وَلَا تَبْخَسُواْ ٱلنَّاسَ أَشْيَآءَهُمْ

et ne semez pas le désordre sur la terre en corrupteurs.[183]

وَلَا تَعۡثَوۡاْ فِي ٱلۡأَرۡضِ مُفۡسِدِينَ [183]

Et prémunissez-vous envers Celui qui vous a créés, vous et la multitude des premiers. »[184]

وَٱتَّقُواْ ٱلَّذِي خَلَقَكُمۡ وَٱلۡجِبِلَّةَ ٱلۡأَوَّلِينَ [184]

Ils ont dit : « Tu n'es que du nombre de ceux qui sont abusés par l'illusion ; tu n'es qu'un humain comme nous, et nous te présumons assurément du nombre des menteurs. Fais donc choir sur nous un fragment du ciel, si tu es du nombre des véridiques. » **(74)** [185-187]

قَالُوٓاْ إِنَّمَآ أَنتَ مِنَ ٱلۡمُسَحَّرِينَ [185] وَمَآ أَنتَ إِلَّا بَشَرٞ مِّثۡلُنَا وَإِن نَّظُنُّكَ لَمِنَ ٱلۡكَٰذِبِينَ [186] فَأَسۡقِطۡ عَلَيۡنَا كِسَفٗا مِّنَ ٱلسَّمَآءِ إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ [187] **(74)**

Il a dit : « Mon Tuteur connaît le mieux ce que vous faites. »[188]

قَالَ رَبِّيٓ أَعۡلَمُ بِمَا تَعۡمَلُونَ [188]

Ils le démentirent donc, et la peine du jour du dais les saisit.

فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَهُمۡ عَذَابُ يَوۡمِ ٱلظُّلَّةِ

Ce fut la peine d'un jour immense.[189]

إِنَّهُۥ كَانَ عَذَابَ يَوۡمٖ عَظِيمٍ [189]

Il y a assurément là un signe.

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَةٗ

Mais la plupart d'entre eux ne sont pas croyants.[190]

وَمَا كَانَ أَكۡثَرُهُم مُّؤۡمِنِينَ [190]

Et ton Tuteur est assurément le Tout-Puissant, le Bienveillant.[191]

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ ٱلۡعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ [191]

Et cela est assurément bien une descente venue du Tuteur de tous les êtres.[192]

وَإِنَّهُۥ لَتَنزِيلُ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ [192]

L'Influx de confiance est descendu avec elle, sur ton noyau, pour que tu sois du nombre des avertisseurs, en langue impeccable, explicite.[193–195]

نَزَلَ بِهِ ٱلرُّوحُ ٱلْأَمِينُ [193] عَلَىٰ قَلْبِكَ لِتَكُونَ مِنَ ٱلْمُنذِرِينَ [194] بِلِسَانٍ عَرَبِيٍّ مُّبِينٍ [195]

Et cela se trouve assurément dans les Formulaires des anciens.[196]

وَإِنَّهُۥ لَفِى زُبُرِ ٱلْأَوَّلِينَ [196]

N'est-ce pas pour eux un signe, que les savants des fils d'Israël le sachent ?[197]

أَوَلَمْ يَكُن لَّهُمْ ءَايَةً أَن يَعْلَمَهُۥ عُلَمَٰٓؤُا۟ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ [197]

Et si Nous l'avions fait descendre sur l'un de ceux dont la langue n'est pas impeccable, et qu'il le leur eût lu, ils n'y auraient pas cru.[198–199]

وَلَوْ نَزَّلْنَٰهُ عَلَىٰ بَعْضِ ٱلْأَعْجَمِينَ [198] فَقَرَأَهُۥ عَلَيْهِم مَّا كَانُوا۟ بِهِۦ مُؤْمِنِينَ [199]

Ainsi Nous l'avons engagé dans les noyaux des retranchés ; ils n'y croiront pas jusqu'à ce qu'ils voient la peine douloureuse, qui leur viendra à l'improviste, sans qu'ils la sentent, et ils diront alors : « Nous sera-t-il accordé un sursis ? »[200–203]

كَذَٰلِكَ سَلَكْنَٰهُ فِى قُلُوبِ ٱلْمُجْرِمِينَ [200] لَا يُؤْمِنُونَ بِهِۦ حَتَّىٰ يَرَوُا۟ ٱلْعَذَابَ ٱلْأَلِيمَ [201] فَيَأْتِيَهُم بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ [202] فَيَقُولُوا۟ هَلْ نَحْنُ مُنظَرُونَ [203]

Est-ce donc Notre peine qu'ils cherchent à hâter ?[204]

أَفَبِعَذَابِنَا يَسْتَعْجِلُونَ [204]

Vois-tu ? Si Nous leur avons accordé la jouissance des années durant, puis que leur soit venu ce qu'on leur promettait, à quoi leur aura servi cette jouissance qui leur fut accordée ?[205–207]

أَفَرَءَيْتَ إِن مَّتَّعْنَٰهُمْ سِنِينَ [205] ثُمَّ جَآءَهُم مَّا كَانُوا۟ يُوعَدُونَ [206] مَآ أَغْنَىٰ عَنْهُم مَّا كَانُوا۟ يُمَتَّعُونَ [207]

Et Nous n'avons anéanti aucune cité sans qu'elle ait eu des avertisseurs, en rappel ;[208]

وَمَآ أَهْلَكْنَا مِن قَرْيَةٍ إِلَّا لَهَا مُنذِرُونَ 208 ذِكْرَىٰ

et Nous n'avons jamais été injustes.[209]

وَمَا كُنَّا ظَٰلِمِينَ 209

Et ce ne sont pas les Détourneurs qui sont descendus avec elle ; cela ne leur convient pas, et ils ne le peuvent pas.[210-211]

وَمَا تَنَزَّلَتْ بِهِ ٱلشَّيَٰطِينُ 210 وَمَا يَنۢبَغِى لَهُمْ وَمَا يَسْتَطِيعُونَ 211

Ils sont assurément écartés de toute écoute.[212]

إِنَّهُمْ عَنِ ٱلسَّمْعِ لَمَعْزُولُونَ 212

N'invoque donc pas, avec Dieu, une autre divinité, sinon tu serais du nombre des punis.[213]

فَلَا تَدْعُ مَعَ ٱللَّهِ إِلَٰهًا ءَاخَرَ فَتَكُونَ مِنَ ٱلْمُعَذَّبِينَ 213

Et avertis tes familiers les plus proches, et abaisse ton aile pour ceux qui te suivent, parmi les croyants.[214-215]

وَأَنذِرْ عَشِيرَتَكَ ٱلْأَقْرَبِينَ 214 وَٱخْفِضْ جَنَاحَكَ لِمَنِ ٱتَّبَعَكَ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ 215

S'ils te désobéissent, dis alors : « Je suis certes quitte de ce que vous faites. »[216]

فَإِنْ عَصَوْكَ فَقُلْ إِنِّى بَرِىٓءٌ مِّمَّا تَعْمَلُونَ 216

Et donne mandat au Tout-Puissant, au Bienveillant, Celui qui te voit quand tu te tiens debout, et tes allées et venues parmi ceux qui se prosternent.[217-219]

وَتَوَكَّلْ عَلَى ٱلْعَزِيزِ ٱلرَّحِيمِ 217 ٱلَّذِى يَرَىٰكَ حِينَ تَقُومُ 218 وَتَقَلُّبَكَ فِى ٱلسَّٰجِدِينَ 219

C'est certes Lui, l'Audient, l'Omniscient.[220]

إِنَّهُۥ هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ 220

Vous informerai-je sur qui descendent les Détourneurs ? Ils descendent sur tout travestisseur invétéré, chargé de transgressions. Ils se mettent à l'écoute, et la plupart d'entre eux sont des menteurs.[221–223]

هَلۡ أُنَبِّئُكُمۡ عَلَىٰ مَن تَنَزَّلُ ٱلشَّيَٰطِينُ [221] تَنَزَّلُ عَلَىٰ كُلِّ أَفَّاكٍ أَثِيمٖ [222] يُلۡقُونَ ٱلسَّمۡعَ وَأَكۡثَرُهُمۡ كَٰذِبُونَ [223]

Et les orateurs séduisants, ce sont les errants qui les suivent.[224]

وَٱلشُّعَرَآءُ يَتَّبِعُهُمُ ٱلۡغَاوُۥنَ [224]

N'as-tu pas vu qu'ils divaguent dans chaque vallée, et qu'ils disent ce qu'ils ne font jamais ?[225–226]

أَلَمۡ تَرَ أَنَّهُمۡ فِي كُلِّ وَادٖ يَهِيمُونَ [225] وَأَنَّهُمۡ يَقُولُونَ مَا لَا يَفۡعَلُونَ [226]

excepté ceux qui ont cru, ont accompli les œuvres saines, se sont rappelé Dieu abondamment, et se sont secourus eux-mêmes après qu'on leur eut fait subir l'injustice ;

إِلَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَذَكَرُواْ ٱللَّهَ كَثِيرٗا وَٱنتَصَرُواْ مِنۢ بَعۡدِ مَا ظُلِمُواْ

et ceux qui ont commis l'injustice sauront bientôt à quel retournement aboutira leur volte-face.[227]

وَسَيَعۡلَمُ ٱلَّذِينَ ظَلَمُوٓاْ أَيَّ مُنقَلَبٖ يَنقَلِبُونَ [227]

An-Naml • النمل

Sourate 27 · 93 versets

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant.

طسٓ (Ṭa Sin).

طسٓ

Voilà les signes de la Lecture et d'une Écriture explicite,[1]

تِلْكَ ءَايَٰتُ ٱلْقُرْءَانِ وَكِتَابٍ مُّبِينٍ [1]

guidance et heureuse annonce pour les croyants, ceux qui maintiennent le Contact et donnent la libéralité pure, et qui, quant à la vie dernière, en ont la certitude.[2-3]

هُدًى وَبُشْرَىٰ لِلْمُؤْمِنِينَ [2] ٱلَّذِينَ يُقِيمُونَ ٱلصَّلَوٰةَ وَيُؤْتُونَ ٱلزَّكَوٰةَ وَهُم بِٱلْءَاخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ [3]

Ceux qui ne croient pas en la vie dernière, Nous leur avons embelli leurs œuvres, et les voilà qui tâtonnent.[4]

إِنَّ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْءَاخِرَةِ زَيَّنَّا لَهُمْ أَعْمَٰلَهُمْ فَهُمْ يَعْمَهُونَ [4]

Ceux-là sont ceux à qui revient la mauvaise peine, et ce sont eux, dans la vie dernière, qui seront les plus grands perdants.[5]

أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ لَهُمْ سُوٓءُ ٱلْعَذَابِ وَهُمْ فِى ٱلْءَاخِرَةِ هُمُ ٱلْأَخْسَرُونَ [5]

Et toi, tu reçois assurément la Lecture de la part d'un Sage, d'un Omniscient.[6]

وَإِنَّكَ لَتُلَقَّى ٱلْقُرْءَانَ مِن لَّدُنْ حَكِيمٍ عَلِيمٍ [6]

Quand Moussa a dit à sa famille : « J'ai aperçu un feu ; je vais vous en apporter une nouvelle, ou vous apporter un tison embrasé, peut-être pourrez-vous vous réchauffer. »[7]

إِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِأَهْلِهِۦٓ إِنِّىٓ ءَانَسْتُ نَارًا سَـَٔاتِيكُم مِّنْهَا بِخَبَرٍ أَوْ ءَاتِيكُم بِشِهَابٍ قَبَسٍ لَّعَلَّكُمْ تَصْطَلُونَ [7]

Quand il y arriva, on l'interpella : « Béni soit celui qui est dans le feu, et celui qui est autour !

فَلَمَّا جَآءَهَا نُودِىَ أَنۢ بُورِكَ مَن فِى ٱلنَّارِ وَمَنْ حَوْلَهَا

Et gloire à Dieu, Tuteur de tous les êtres ![8]

وَسُبْحَٰنَ ٱللَّهِ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ [8]

Ô Moussa, c'est certes Moi, Dieu, le Tout-Puissant, le Sage. Et jette ton bâton. »[9]

يَٰمُوسَىٰٓ إِنَّهُۥٓ أَنَا ٱللَّهُ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ [9] وَأَلْقِ عَصَاكَ

Quand il la vit vibrer comme s'il s'agissait d'un Occulté, il tourna le dos pour fuir et ne revint pas sur ses pas.

فَلَمَّا رَءَاهَا تَهْتَزُّ كَأَنَّهَا جَآنٌّ وَلَّىٰ مُدْبِرًا وَلَمْ يُعَقِّبْ

« Ô Moussa, ne crains pas ;

يَٰمُوسَىٰ لَا تَخَفْ

Moi, les envoyés ne craignent pas auprès de Moi,[10]

إِنِّى لَا يَخَافُ لَدَىَّ ٱلْمُرْسَلُونَ [10]

excepté celui qui a commis une injustice, puis a remplacé le mal par un bien ; alors, Moi, Je suis certes Très-Indulgent, Bienveillant.[11]

إِلَّا مَن ظَلَمَ ثُمَّ بَدَّلَ حُسْنًۢا بَعْدَ سُوٓءٍ فَإِنِّى غَفُورٌ رَّحِيمٌ [11]

Et introduis ta main dans ton échancrure : elle sortira blanche, sans aucun mal,

وَأَدْخِلْ يَدَكَ فِى جَيْبِكَ تَخْرُجْ بَيْضَآءَ مِنْ غَيْرِ سُوٓءٍ

parmi neuf signes, vers Fir'awn et son peuple ;

فِى تِسْعِ ءَايَٰتٍ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَقَوْمِهِۦٓ

car ils étaient un peuple d'outrepasseurs. »[12]

إِنَّهُمْ كَانُوا۟ قَوْمًا فَٰسِقِينَ [12]

Quand Nos signes leur sont venus, visibles à l'évidence, ils ont dit : « Ceci est une illusion manifeste. »[13]

فَلَمَّا جَآءَتْهُمْ ءَايَٰتُنَا مُبْصِرَةً قَالُوا۟ هَٰذَا سِحْرٌ مُّبِينٌ [13]

Et ils les nièrent obstinément, alors que leur Soi en avait la certitude, par injustice et par hauteur.

وَجَحَدُوا۟ بِهَا وَٱسْتَيْقَنَتْهَآ أَنفُسُهُمْ ظُلْمًا وَعُلُوًّا

Regarde donc quelle fut la fin des corrupteurs.[14]

فَٱنظُرْ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلْمُفْسِدِينَ [14]

Nous avons certes donné à Dawud et à Sulayman un savoir ; et ils ont dit tous deux : « Louange à Dieu, qui nous a favorisés par-dessus beaucoup de Ses obéissants croyants. »[15]

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا دَاوُۥدَ وَسُلَيْمَٰنَ عِلْمًا وَقَالَا ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ٱلَّذِى فَضَّلَنَا عَلَىٰ كَثِيرٍ مِّنْ عِبَادِهِ ٱلْمُؤْمِنِينَ [15]

Et Sulayman a hérité de Dawud, et il a dit : « Ô hommes, on nous a enseigné le langage des oiseaux, et on nous a donné part à toute chose ;

وَوَرِثَ سُلَيْمَٰنُ دَاوُۥدَ وَقَالَ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ عُلِّمْنَا مَنطِقَ ٱلطَّيْرِ وَأُوتِينَا مِن كُلِّ شَىْءٍ

cela est assurément bien la faveur explicite. »[16]

إِنَّ هَٰذَا لَهُوَ ٱلْفَضْلُ ٱلْمُبِينُ [16]

Et furent rassemblées pour Sulayman ses armées, parmi les Occultés, les humains et les oiseaux, et elles furent réparties en colonnes.[17]

وَحُشِرَ لِسُلَيْمَٰنَ جُنُودُهُۥ مِنَ ٱلْجِنِّ وَٱلْإِنسِ وَٱلطَّيْرِ فَهُمْ يُوزَعُونَ [17]

Jusqu'à ce que, quand ils sont arrivés à la vallée des fourmis, une fourmi a dit : « Ô fourmis, entrez dans vos habitations, de peur que Sulayman et ses armées ne vous écrasent sans le sentir. »[18]

حَتَّىٰٓ إِذَآ أَتَوْا۟ عَلَىٰ وَادِ ٱلنَّمْلِ قَالَتْ نَمْلَةٌ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّمْلُ ٱدْخُلُوا۟ مَسَٰكِنَكُمْ لَا يَحْطِمَنَّكُمْ سُلَيْمَٰنُ وَجُنُودُهُۥ وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ [18]

Il a souri, amusé par son propos, et a dit : « Mon Tuteur, inspire-moi d'être reconnaissant pour Ton bienfait dont Tu m'as comblé, moi et mes parents, et d'accomplir une œuvre saine qui Te satisfasse, et fais-moi entrer, par Ta bienveillance, parmi Tes obéissants sains. »[19]

فَتَبَسَّمَ ضَاحِكًا مِّن قَوْلِهَا وَقَالَ رَبِّ أَوْزِعْنِىٓ أَنْ أَشْكُرَ نِعْمَتَكَ ٱلَّتِىٓ أَنْعَمْتَ عَلَىَّ وَعَلَىٰ وَٰلِدَىَّ وَأَنْ أَعْمَلَ صَٰلِحًا تَرْضَىٰهُ وَأَدْخِلْنِى بِرَحْمَتِكَ فِى عِبَادِكَ ٱلصَّٰلِحِينَ [19]

Et il a passé en revue les oiseaux, et a dit : « Qu'ai-je à ne pas voir l'éclaireur ? Ou bien serait-il du nombre des absents ?[20]

وَتَفَقَّدَ ٱلطَّيْرَ فَقَالَ مَا لِىَ لَآ أَرَى ٱلْهُدْهُدَ أَمْ كَانَ مِنَ ٱلْغَآئِبِينَ [20]

Je le punirai assurément d'une peine sévère, ou je l'égorgerai, à moins qu'il ne m'apporte une autorité manifeste. »[21]

لَأُعَذِّبَنَّهُۥ عَذَابًا شَدِيدًا أَوْ لَأَا۟ذْبَحَنَّهُۥٓ أَوْ لَيَأْتِيَنِّى بِسُلْطَٰنٍ مُّبِينٍ [21]

Il ne resta pas longtemps absent,

فَمَكَثَ غَيْرَ بَعِيدٍ

et a dit : « J'ai cerné ce que tu n'as pas cerné, et je t'apporte de Saba' une information certaine.[22]

فَقَالَ أَحَطتُ بِمَا لَمْ تُحِطْ بِهِۦ وَجِئْتُكَ مِن سَبَإٍۭ بِنَبَإٍ يَقِينٍ [22]

J'ai trouvé une femme qui règne sur eux, et à qui tout a été donné.

إِنِّي وَجَدتُّ ٱمْرَأَةً تَمْلِكُهُمْ وَأُوتِيَتْ مِن كُلِّ شَىْءٍ

Et elle a un édifice immense.[23]

وَلَهَا عَرْشٌ عَظِيمٌ [23]

Et je l'ai trouvée, elle et son peuple, se prosternant devant le soleil, en dehors de Dieu ; et le Détourneur leur a embelli leurs œuvres, et leur a ainsi obstrué la voie, si bien qu'ils ne se laissent pas guider, de sorte qu'ils ne se prosternent pas devant Dieu, Celui qui fait sortir ce qui est recelé dans les cieux et la terre, et qui sait ce qu'ils cachent et ce qu'ils divulguent. (75) [24–25]

وَجَدتُّهَا وَقَوْمَهَا يَسْجُدُونَ لِلشَّمْسِ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَزَيَّنَ لَهُمُ ٱلشَّيْطَٰنُ أَعْمَٰلَهُمْ فَصَدَّهُمْ عَنِ ٱلسَّبِيلِ فَهُمْ لَا يَهْتَدُونَ [24] أَلَّا يَسْجُدُوا۟ لِلَّهِ ٱلَّذِى يُخْرِجُ ٱلْخَبْءَ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَيَعْلَمُ مَا تُخْفُونَ وَمَا يُعْلِنُونَ [25] (75)

Dieu, nulle divinité si ce n'est Lui, le Tuteur de l'Édifice immense. »[26]

ٱللَّهُ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ رَبُّ ٱلْعَرْشِ ٱلْعَظِيمِ [26]

Il a dit : « Nous allons regarder si tu as dit vrai, ou si tu es du nombre des menteurs.[27]

قَالَ سَنَنظُرُ أَصَدَقْتَ أَمْ كُنتَ مِنَ ٱلْكَٰذِبِينَ [27]

Pars avec cette lettre de ma part, jette-la-leur, puis éloigne-toi d'eux, et regarde ce qu'ils retourneront. »[28]

ٱذْهَب بِّكِتَٰبِى هَٰذَا فَأَلْقِهْ إِلَيْهِمْ ثُمَّ تَوَلَّ عَنْهُمْ فَٱنظُرْ مَاذَا يَرْجِعُونَ [28]

Elle a dit : « Ô cour, on m'a jeté une lettre noble. Elle vient de Sulayman, et voici : “Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant ; ne vous élevez pas contre moi, et venez à moi en gens intègres envers Dieu.” »[29–31]

قَالَتْ يَٰٓأَيُّهَا ٱلْمَلَؤُا۟ إِنِّىٓ أُلْقِىَ إِلَىَّ كِتَٰبٌ كَرِيمٌ [29] إِنَّهُۥ مِن سُلَيْمَٰنَ وَإِنَّهُۥ بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ [30] أَلَّا تَعْلُوا۟ عَلَىَّ وَأْتُونِى مُسْلِمِينَ [31]

Elle a dit : « Ô cour, donnez-moi votre avis sur mon affaire ; je ne prends aucun arrêté sans que vous en soyez témoins. »[32]

قَالَتْ يَٰٓأَيُّهَا ٱلْمَلَؤُا۟ أَفْتُونِى فِىٓ أَمْرِى مَا كُنتُ قَاطِعَةً أَمْرًا حَتَّىٰ تَشْهَدُونِ [32]

Ils ont dit : « Nous sommes détenteurs de force et détenteurs d'une rigueur sévère, mais l'affaire te revient ; regarde donc ce que tu ordonnes. »[33]

قَالُوا۟ نَحْنُ أُو۟لُوا۟ قُوَّةٍ وَأُو۟لُوا۟ بَأْسٍ شَدِيدٍ وَٱلْأَمْرُ إِلَيْكِ فَٱنظُرِى مَاذَا تَأْمُرِينَ [33]

Elle a dit : « Certes, les rois, quand ils entrent dans une cité, la corrompent, et réduisent les puissants de ses gens à l'humiliation ;

قَالَتْ إِنَّ ٱلْمُلُوكَ إِذَا دَخَلُوا۟ قَرْيَةً أَفْسَدُوهَا وَجَعَلُوٓا۟ أَعِزَّةَ أَهْلِهَآ أَذِلَّةً

et c'est ainsi qu'ils agissent.[34]

وَكَذَٰلِكَ يَفْعَلُونَ [34]

Or, je vais leur envoyer un présent, et regarder avec quoi retourneront les envoyés. »[35]

وَإِنِّى مُرْسِلَةٌ إِلَيْهِم بِهَدِيَّةٍ فَنَاظِرَةٌۢ بِمَ يَرْجِعُ ٱلْمُرْسَلُونَ [35]

Quand il est arrivé auprès de Sulayman, il a dit : « Voulez-vous me munir de biens ? Ce que Dieu m'a donné vaut mieux que ce qu'Il vous a donné ; c'est vous plutôt qui vous réjouissez de votre présent.[36]

فَلَمَّا جَآءَ سُلَيْمَٰنَ قَالَ أَتُمِدُّونَنِ بِمَالٍ فَمَآ ءَاتَىٰنِۦَ ٱللَّهُ خَيْرٌ مِّمَّآ ءَاتَىٰكُم بَلْ أَنتُم بِهَدِيَّتِكُمْ تَفْرَحُونَ [36]

Retourne vers eux : nous leur viendrons assurément avec des armées auxquelles ils ne pourront tenir tête, et nous les en ferons assurément sortir, humiliés et rabaissés. »[37]

ٱرْجِعْ إِلَيْهِمْ فَلَنَأْتِيَنَّهُم بِجُنُودٍ لَّا قِبَلَ لَهُم بِهَا وَلَنُخْرِجَنَّهُم مِّنْهَآ أَذِلَّةً وَهُمْ صَٰغِرُونَ [37]

Il a dit : « Ô cour, lequel d'entre vous m'apportera son édifice avant qu'ils ne viennent à moi en gens intègres ? »[38]

قَالَ يَٰٓأَيُّهَا ٱلْمَلَؤُا۟ أَيُّكُمْ يَأْتِينِى بِعَرْشِهَا قَبْلَ أَن يَأْتُونِى مُسْلِمِينَ [38]

Un efreet parmi les Occultés a dit : « Moi, je te l'apporterai avant que tu ne te lèves de ta séance ; et, pour cela, je suis assurément fort et de confiance. »[39]

قَالَ عِفْرِيتٌ مِّنَ ٱلْجِنِّ أَنَا۠ ءَاتِيكَ بِهِۦ قَبْلَ أَن تَقُومَ مِن مَّقَامِكَ وَإِنِّى عَلَيْهِ لَقَوِىٌّ أَمِينٌ [39]

Celui qui avait auprès de lui un savoir du Code a dit : « Moi, je te l'apporterai avant même que ton regard ne te soit revenu. »

قَالَ ٱلَّذِى عِندَهُۥ عِلْمٌ مِّنَ ٱلْكِتَٰبِ أَنَا۠ ءَاتِيكَ بِهِۦ قَبْلَ أَن يَرْتَدَّ إِلَيْكَ طَرْفُكَ

Quand il l'a vu demeurer en place auprès de lui, il a dit : « Ceci vient de la faveur de mon Tuteur, pour m'éprouver : vais-je être reconnaissant, ou vais-je renier ?

فَلَمَّا رَءَاهُ مُسْتَقِرًّا عِندَهُۥ قَالَ هَٰذَا مِن فَضْلِ رَبِّى لِيَبْلُوَنِىٓ ءَأَشْكُرُ أَمْ أَكْفُرُ

Et quiconque est reconnaissant ne l'est que pour lui-même,

وَمَن شَكَرَ فَإِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِهِۦ

et quiconque renie, mon Tuteur est certes Riche, Généreux. »[40]

وَمَن كَفَرَ فَإِنَّ رَبِّى غَنِىٌّ كَرِيمٌ [40]

Il a dit : « Rendez-lui son édifice méconnaissable ; nous regarderons si elle se laisse guider, ou si elle est du nombre de ceux qui ne se laissent pas guider. »[41]

قَالَ نَكِّرُوا۟ لَهَا عَرْشَهَا نَنظُرْ أَتَهْتَدِىٓ أَمْ تَكُونُ مِنَ ٱلَّذِينَ لَا يَهْتَدُونَ [41]

Quand elle est arrivée, il lui a été dit : « Ton édifice est-il ainsi ? » Elle a dit : « C'est comme s'il l'était. »

فَلَمَّا جَآءَتْ قِيلَ أَهَٰكَذَا عَرْشُكِ قَالَتْ كَأَنَّهُۥ هُوَ

« Et le savoir nous avait été donné avant elle, et nous étions intègres envers Dieu. »[42]

وَأُوتِينَا ٱلْعِلْمَ مِن قَبْلِهَا وَكُنَّا مُسْلِمِينَ [42]

Et ce à quoi elle obéissait, en dehors de Dieu, lui avait obstrué la voie ;

وَصَدَّهَا مَا كَانَت تَّعۡبُدُ مِن دُونِ ٱللَّهِ

car elle appartenait à un peuple qui renie.[43]

إِنَّهَا كَانَتۡ مِن قَوۡمٖ كَٰفِرِينَ [43]

Il lui a été dit : « Entre dans le belvédère. »

قِيلَ لَهَا ٱدۡخُلِي ٱلصَّرۡحَ

Quand elle le vit, elle le prit pour une nappe d'eau, et dénuda ses jambes.

فَلَمَّا رَأَتۡهُ حَسِبَتۡهُ لُجَّةٗ وَكَشَفَتۡ عَن سَاقَيۡهَا

Il a dit : « C'est un belvédère poli, fait de cristal. »

قَالَ إِنَّهُۥ صَرۡحٞ مُّمَرَّدٞ مِّن قَوَارِيرَ

Elle a dit : « Mon Tuteur, j'ai certes été injuste envers moi-même, et je suis intègre, avec Sulayman, envers Dieu, Tuteur de tous les êtres. »[44]

قَالَتۡ رَبِّ إِنِّي ظَلَمۡتُ نَفۡسِي وَأَسۡلَمۡتُ مَعَ سُلَيۡمَٰنَ لِلَّهِ رَبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ [44]

Nous avons certes envoyé vers les Thamud leur frère Salih : « Obéissez à Dieu » ; et les voilà, deux fractions qui se querellent.[45]

وَلَقَدۡ أَرۡسَلۡنَآ إِلَىٰ ثَمُودَ أَخَاهُمۡ صَٰلِحًا أَنِ ٱعۡبُدُواْ ٱللَّهَ فَإِذَا هُمۡ فَرِيقَانِ يَخۡتَصِمُونَ [45]

Il a dit : « Ô mon peuple, pourquoi cherchez-vous à hâter le mal avant le bien ? N'implorez-vous pas le pardon de Dieu, dans l'espoir qu'Il vous fera bienveillance ? »[46]

قَالَ يَٰقَوۡمِ لِمَ تَسۡتَعۡجِلُونَ بِٱلسَّيِّئَةِ قَبۡلَ ٱلۡحَسَنَةِ لَوۡلَا تَسۡتَغۡفِرُونَ ٱللَّهَ لَعَلَّكُمۡ تُرۡحَمُونَ [46]

Ils ont dit : « Nous voyons un mauvais présage en toi et en ceux qui sont avec toi. »

قَالُواْ ٱطَّيَّرۡنَا بِكَ وَبِمَن مَّعَكَ

Il a dit : « Votre présage est auprès de Dieu ;

قَالَ طَٰٓئِرُكُمۡ عِندَ ٱللَّهِ

vous êtes plutôt un peuple qu'on met à l'épreuve. »[47]

بَلْ أَنتُمْ قَوْمٌ تُفْتَنُونَ [47]

Et il y avait dans la Capitale neuf individus qui semaient la corruption sur la terre et n'assainissaient rien.[48]

وَكَانَ فِي ٱلْمَدِينَةِ تِسْعَةُ رَهْطٍ يُفْسِدُونَ فِي ٱلْأَرْضِ وَلَا يُصْلِحُونَ [48]

Ils ont dit : « Jurez-vous mutuellement par Dieu que nous l'attaquerons assurément de nuit, lui et sa famille, puis que nous dirons assurément à son responsable légal : “Nous n'avons pas assisté à l'anéantissement de sa famille, et nous sommes assurément véridiques.” »[49]

قَالُوا۟ تَقَاسَمُوا۟ بِٱللَّهِ لَنُبَيِّتَنَّهُۥ وَأَهْلَهُۥ ثُمَّ لَنَقُولَنَّ لِوَلِيِّهِۦ مَا شَهِدْنَا مَهْلِكَ أَهْلِهِۦ وَإِنَّا لَصَٰدِقُونَ [49]

Et ils complotèrent un complot, et Nous complotâmes un complot, sans qu'ils le sentent.[50]

وَمَكَرُوا۟ مَكْرًا وَمَكَرْنَا مَكْرًا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ [50]

Regarde donc quelle fut la fin de leur complot :

فَٱنظُرْ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ مَكْرِهِمْ

Nous les avons détruits, eux et leur peuple, tous ensemble.[51]

أَنَّا دَمَّرْنَٰهُمْ وَقَوْمَهُمْ أَجْمَعِينَ [51]

Voilà donc leurs maisons, vides à cause de leur injustice.

فَتِلْكَ بُيُوتُهُمْ خَاوِيَةًۢ بِمَا ظَلَمُوٓا۟

Il y a assurément là un signe pour un peuple qui sait.[52]

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَءَايَةً لِّقَوْمٍ يَعْلَمُونَ [52]

Et Nous avons sauvé ceux qui avaient cru et se prémunissaient.[53]

وَأَنجَيْنَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَكَانُوا۟ يَتَّقُونَ [53]

Et Lut, quand il a dit à son peuple : « Commettez-vous la turpitude alors que vous voyez clair ?[54]

وَلُوطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِۦٓ أَتَأْتُونَ ٱلْفَٰحِشَةَ وَأَنتُمْ تُبْصِرُونَ [54]

Venez-vous vraiment, par désir, aux hommes, en dehors des femmes ?

أَئِنَّكُمْ لَتَأْتُونَ ٱلرِّجَالَ شَهْوَةً مِّن دُونِ ٱلنِّسَآءِ

Vous êtes plutôt un peuple ignorant. »[55]

بَلْ أَنتُمْ قَوْمٌ تَجْهَلُونَ [55]

La seule réponse de son peuple fut de dire : « Expulsez le clan de Lut de votre cité ;

فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِۦٓ إِلَّآ أَن قَالُوٓا۟ أَخْرِجُوٓا۟ ءَالَ لُوطٍ مِّن قَرْيَتِكُمْ

car ce sont des gens qui veulent se purifier. »[56]

إِنَّهُمْ أُنَاسٌ يَتَطَهَّرُونَ [56]

Nous le sauvâmes donc, ainsi que sa famille, sauf sa femme ; Nous avions déterminé qu'elle serait du nombre de ceux qui s'attardent.[57]

فَأَنجَيْنَٰهُ وَأَهْلَهُۥٓ إِلَّا ٱمْرَأَتَهُۥ قَدَّرْنَٰهَا مِنَ ٱلْغَٰبِرِينَ [57]

Et Nous fîmes pleuvoir sur eux une pluie ;

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِم مَّطَرًا

quelle mauvaise pluie, celle de ceux qu'on avait avertis !"[58]

فَسَآءَ مَطَرُ ٱلْمُنذَرِينَ [58]

Dis : « Louange à Dieu, et paix sur Ses obéissants qu'Il a choisis.

قُلِ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ وَسَلَٰمٌ عَلَىٰ عِبَادِهِ ٱلَّذِينَ ٱصْطَفَىٰٓ

Dieu est-il meilleur, ou ce que vous associez ? »(76) [59]

ءَآللَّهُ خَيْرٌ أَمَّا تُشْرِكُونَ (76) [59]

N'est-ce pas Celui qui a créé les cieux et la terre, et qui a fait descendre pour vous, du ciel, une eau par laquelle Nous avons fait pousser des jardins clos pleins d'agrément,

أَمَّنْ خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ وَأَنزَلَ لَكُم مِّنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَأَنۢبَتْنَا بِهِۦ حَدَآئِقَ ذَاتَ بَهْجَةٍ

sans qu'il vous soit possible de faire pousser leurs arbres ?

مَّا كَانَ لَكُمْ أَن تُنۢبِتُوا۟ شَجَرَهَآ

Y a-t-il une divinité avec Dieu ?

أَءِلَٰهٌ مَّعَ ٱللَّهِ

Ils sont plutôt un peuple qui Lui pose des contrepoids.[60]

بَلْ هُمْ قَوْمٌ يَعْدِلُونَ [60]

N'est-ce pas Celui qui a fait de la terre un lieu stable, a placé en son sein des rivières, a placé pour elle des ancrages fermes, et a mis entre les deux mers un écran ?

أَمَّن جَعَلَ ٱلْأَرْضَ قَرَارًا وَجَعَلَ خِلَٰلَهَآ أَنْهَٰرًا وَجَعَلَ لَهَا رَوَٰسِىَ وَجَعَلَ بَيْنَ ٱلْبَحْرَيْنِ حَاجِزًا

Y a-t-il une divinité avec Dieu ?

أَءِلَٰهٌ مَّعَ ٱللَّهِ

Mais la plupart d'entre eux ne savent pas.[61]

بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ [61]

N'est-ce pas Celui qui répond à celui qui est acculé, quand il L'invoque, qui soulage du mal, et qui fait de vous des successeurs sur la terre ?

أَمَّن يُجِيبُ ٱلْمُضْطَرَّ إِذَا دَعَاهُ وَيَكْشِفُ ٱلسُّوٓءَ وَيَجْعَلُكُمْ خُلَفَآءَ ٱلْأَرْضِ

Y a-t-il une divinité avec Dieu ?

أَءِلَٰهٌ مَّعَ ٱللَّهِ

Combien peu vous vous rappelez ![62]

قَلِيلًا مَّا تَذَكَّرُونَ [62]

N'est-ce pas Celui qui vous guide dans les ténèbres de la terre ferme et de la mer, et qui envoie les vents, déployés devant Sa bienveillance ?(77)

أَمَّن يَهۡدِيكُمۡ فِي ظُلُمَٰتِ ٱلۡبَرِّ وَٱلۡبَحۡرِ وَمَن يُرۡسِلُ ٱلرِّيَٰحَ نُشُرَۢا بَيۡنَ يَدَيۡ رَحۡمَتِهِۦٓ(77)

Y a-t-il une divinité avec Dieu ?

أَءِلَٰهٞ مَّعَ ٱللَّهِ

Dieu est bien au-dessus de ce qu'ils Lui associent !63

تَعَٰلَى ٱللَّهُ عَمَّا يُشۡرِكُونَ 63

N'est-ce pas Celui qui commence la création, puis la refait, et qui vous pourvoit depuis le ciel et la terre ?

أَمَّن يَبۡدَؤُاْ ٱلۡخَلۡقَ ثُمَّ يُعِيدُهُۥ وَمَن يَرۡزُقُكُم مِّنَ ٱلسَّمَآءِ وَٱلۡأَرۡضِ

Y a-t-il une divinité avec Dieu ?

أَءِلَٰهٞ مَّعَ ٱللَّهِ

Dis : « Apportez votre démonstration, si vous êtes véridiques. »64

قُلۡ هَاتُواْ بُرۡهَٰنَكُمۡ إِن كُنتُمۡ صَٰدِقِينَ 64

Dis : « Nul, dans les cieux et sur la terre, ne connaît ce qui échappe aux sens, hormis Dieu ;

قُل لَّا يَعۡلَمُ مَن فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ ٱلۡغَيۡبَ إِلَّا ٱللَّهُ

et ils ne sentent pas quand ils seront suscités. »65

وَمَا يَشۡعُرُونَ أَيَّانَ يُبۡعَثُونَ 65

Mais bien plutôt, leur savoir a atteint sa limite au sujet de la vie dernière ;

بَلِ ٱدَّٰرَكَ عِلۡمُهُمۡ فِي ٱلۡأٓخِرَةِ

ils en sont bien plutôt dans une perplexité, ils en sont bien plutôt aveugles.66

بَلۡ هُمۡ فِي شَكٖ مِّنۡهَا بَلۡ هُم مِّنۡهَا عَمُونَ 66

Et ceux qui renient ont dit : « Quand nous serons terre, nous et nos ancêtres, serons-nous vraiment sortis ?[67]

وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ أَءِذَا كُنَّا تُرَٰبًا وَءَابَآؤُنَآ أَئِنَّا لَمُخۡرَجُونَ [67]

On nous l'a certes promis, à nous et à nos ancêtres, auparavant ;

لَقَدۡ وُعِدۡنَا هَٰذَا نَحۡنُ وَءَابَآؤُنَا مِن قَبۡلُ

ce ne sont là que légendes des anciens. »[68]

إِنۡ هَٰذَآ إِلَّآ أَسَٰطِيرُ ٱلۡأَوَّلِينَ [68]

Dis : « Parcourez la terre, et regardez quelle fut la fin des retranchés. »[69]

قُلۡ سِيرُواْ فِي ٱلۡأَرۡضِ فَٱنظُرُواْ كَيۡفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلۡمُجۡرِمِينَ [69]

Et ne t'afflige pas pour eux, et ne sois pas à l'étroit à cause de ce qu'ils complotent.[70]

وَلَا تَحۡزَنۡ عَلَيۡهِمۡ وَلَا تَكُن فِي ضَيۡقٖ مِّمَّا يَمۡكُرُونَ [70]

Et ils disent : « À quand cette promesse, si vous êtes véridiques ? »[71]

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا ٱلۡوَعۡدُ إِن كُنتُمۡ صَٰدِقِينَ [71]

Dis : « Il se peut qu'une partie de ce que vous cherchez à hâter soit déjà à vos trousses. »[72]

قُلۡ عَسَىٰٓ أَن يَكُونَ رَدِفَ لَكُم بَعۡضُ ٱلَّذِي تَسۡتَعۡجِلُونَ [72]

Et ton Tuteur détient assurément une faveur envers les hommes,

وَإِنَّ رَبَّكَ لَذُو فَضۡلٍ عَلَى ٱلنَّاسِ

mais la plupart d'entre eux ne sont pas reconnaissants.[73]

وَلَٰكِنَّ أَكۡثَرَهُمۡ لَا يَشۡكُرُونَ [73]

Et ton Tuteur sait assurément ce qu'abritent leurs poitrines et ce qu'ils divulguent.[74]

وَإِنَّ رَبَّكَ لَيَعۡلَمُ مَا تُكِنُّ صُدُورُهُمۡ وَمَا يُعۡلِنُونَ [74]

Et il n'est rien, dans le ciel et la terre, qui échappe aux sens sans être dans un registre explicite.[75]

وَمَا مِنْ غَآئِبَةٍ فِى ٱلسَّمَآءِ وَٱلْأَرْضِ إِلَّا فِى كِتَٰبٍ مُّبِينٍ [75]

Cette Lecture-ci raconte aux fils d'Israël la plupart de ce sur quoi ils divergent.[76]

إِنَّ هَٰذَا ٱلْقُرْءَانَ يَقُصُّ عَلَىٰ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ أَكْثَرَ ٱلَّذِى هُمْ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ [76]

Et elle est assurément guidance et bienveillance pour les croyants.[77]

وَإِنَّهُۥ لَهُدًى وَرَحْمَةٌ لِّلْمُؤْمِنِينَ [77]

Ton Tuteur tranche certes entre eux par Son jugement,

إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِى بَيْنَهُم بِحُكْمِهِۦ

et c'est Lui le Tout-Puissant, l'Omniscient.[78]

وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْعَلِيمُ [78]

Donne donc mandat à Dieu,

فَتَوَكَّلْ عَلَى ٱللَّهِ

car tu es sur la vérité explicite.[79]

إِنَّكَ عَلَى ٱلْحَقِّ ٱلْمُبِينِ [79]

Toi, tu ne fais pas entendre les morts, et tu ne fais pas entendre aux sourds l'appel, quand ils tournent le dos en se retirant.[80]

إِنَّكَ لَا تُسْمِعُ ٱلْمَوْتَىٰ وَلَا تُسْمِعُ ٱلصُّمَّ ٱلدُّعَآءَ إِذَا وَلَّوْا۟ مُدْبِرِينَ [80]

Et tu n'es pas celui qui guide les aveugles hors de leur égarement ;

وَمَآ أَنتَ بِهَٰدِى ٱلْعُمْىِ عَن ضَلَٰلَتِهِمْ

tu ne fais entendre que celui qui croit en Nos signes, et ceux-là sont intègres envers Dieu.[81]

إِن تُسْمِعُ إِلَّا مَن يُؤْمِنُ بِـَٔايَٰتِنَا فَهُم مُّسْلِمُونَ [81]

Et quand le propos s'accomplira contre eux, Nous ferons sortir pour eux un être conscient, issu de la terre, qui leur parlera,

وَإِذَا وَقَعَ ٱلْقَوْلُ عَلَيْهِمْ أَخْرَجْنَا لَهُمْ دَآبَّةً مِّنَ ٱلْأَرْضِ تُكَلِّمُهُمْ

parce que les hommes n'avaient pas la certitude au sujet de Nos signes.[82]

أَنَّ ٱلنَّاسَ كَانُوا۟ بِـَٔايَـٰتِنَا لَا يُوقِنُونَ [82]

Et le jour où Nous rassemblerons, de chaque communauté, une foule parmi ceux qui démentent Nos signes, ils seront répartis en colonnes,[83]

وَيَوْمَ نَحْشُرُ مِن كُلِّ أُمَّةٍ فَوْجًا مِّمَّن يُكَذِّبُ بِـَٔايَـٰتِنَا فَهُمْ يُوزَعُونَ [83]

jusqu'à ce que, quand ils arriveront, Il dira : « Avez-vous démenti Mes signes, sans les avoir cernés par le savoir ?

حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءُو قَالَ أَكَذَّبْتُم بِـَٔايَـٰتِى وَلَمْ تُحِيطُوا۟ بِهَا عِلْمًا

Ou bien, que faisiez-vous ? »[84]

أَمَّاذَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ [84]

Et le propos s'accomplira contre eux à cause de leur injustice, et ils ne prononceront rien.[85]

وَوَقَعَ ٱلْقَوْلُ عَلَيْهِم بِمَا ظَلَمُوا۟ فَهُمْ لَا يَنطِقُونَ [85]

Ne voient-ils pas que Nous avons fait la nuit pour qu'ils s'y reposent, et le jour pour qu'ils y voient clair ?

أَلَمْ يَرَوْا۟ أَنَّا جَعَلْنَا ٱلَّيْلَ لِيَسْكُنُوا۟ فِيهِ وَٱلنَّهَارَ مُبْصِرًا

Il y a assurément là des signes pour un peuple qui croit.[86]

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَـَٔايَـٰتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ [86]

Et le jour où l'on soufflera dans la Trompe, seront saisis de frayeur ceux qui sont dans les cieux et ceux qui sont sur la terre, sauf qui il plaira à Dieu ;

وَيَوْمَ يُنفَخُ فِى ٱلصُّورِ فَفَزِعَ مَن فِى ٱلسَّمَـٰوَٰتِ وَمَن فِى ٱلْأَرْضِ إِلَّا مَن شَآءَ ٱللَّهُ

et tous viendront à Lui, prostrés.[87]

وَكُلٌّ أَتَوْهُ دَٰخِرِينَ [87]

Et tu vois les montagnes, tu les crois figées, alors qu'elles passent comme passent les nuages :

وَتَرَى ٱلْجِبَالَ تَحْسَبُهَا جَامِدَةً وَهِىَ تَمُرُّ مَرَّ ٱلسَّحَابِ

l'œuvre de Dieu, qui a parachevé toute chose,

صُنْعَ ٱللَّهِ ٱلَّذِىٓ أَتْقَنَ كُلَّ شَىْءٍ

car Il est Connaisseur intime de ce que vous faites.[88]

إِنَّهُۥ خَبِيرٌۢ بِمَا تَفْعَلُونَ [88]

Quiconque vient avec le bien aura mieux que lui, et ceux-là seront, ce jour-là, à l'abri de la frayeur.[89]

مَن جَآءَ بِٱلْحَسَنَةِ فَلَهُۥ خَيْرٌ مِّنْهَا وَهُم مِّن فَزَعٍ يَوْمَئِذٍ ءَامِنُونَ [89]

Et quiconque vient avec le mal, alors leurs visages seront culbutés dans le Feu.

وَمَن جَآءَ بِٱلسَّيِّئَةِ فَكُبَّتْ وُجُوهُهُمْ فِى ٱلنَّارِ

Serez-vous rétribués autrement que selon ce que vous faisiez ?[90]

هَلْ تُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ [90]

« Il m'a seulement été ordonné d'obéir au Tuteur de cette contrée, qu'Il a rendue inviolable, et à qui appartient toute chose ;

إِنَّمَآ أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ رَبَّ هَٰذِهِ ٱلْبَلْدَةِ ٱلَّذِى حَرَّمَهَا وَلَهُۥ كُلُّ شَىْءٍ

et il m'a été ordonné d'être du nombre des intègres envers Dieu, et de réciter la Lecture. »[91]

وَأُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ مِنَ ٱلْمُسْلِمِينَ [91] وَأَنْ أَتْلُوَا۟ ٱلْقُرْءَانَ

Quiconque se laisse guider ne se laisse donc guider que pour lui-même,

فَمَنِ ٱهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا يَهْتَدِى لِنَفْسِهِۦ

et quiconque s'égare, dis alors : « Je ne suis que l'un des avertisseurs. »[92]

وَمَن ضَلَّ فَقُلْ إِنَّمَآ أَنَا۠ مِنَ ٱلْمُنذِرِينَ [92]

Et dis : « Louange à Dieu ; Il vous montrera Ses signes, et vous les reconnaîtrez. »

وَقُلِ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ سَيُرِيكُمْ ءَايَٰتِهِۦ فَتَعْرِفُونَهَا

Et ton Tuteur n'est pas insouciant de ce que vous faites.[93]

وَمَا رَبُّكَ بِغَٰفِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ [93]

AL-QASAS • القصص

Sourate 28 · 88 versets

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant.

طسٓمٓ (Ṭa Sin Mim).[1]

طسٓمٓ [1]

Voilà les signes de l'Écriture explicite.[2]

تِلْكَ ءَايَٰتُ ٱلْكِتَٰبِ ٱلْمُبِينِ [2]

Nous te récitons, en toute vérité, une part de l'information concernant Moussa et Fir'awn, pour un peuple qui croit.[3]

نَتْلُوا۟ عَلَيْكَ مِن نَّبَإِ مُوسَىٰ وَفِرْعَوْنَ بِٱلْحَقِّ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ [3]

Fir'awn s'est élevé sur la terre et a divisé ses gens en factions ; il affaiblissait un groupe d'entre eux, égorgeant leurs fils et portant atteinte à la pudeur de leurs femmes,

إِنَّ فِرْعَوْنَ عَلَا فِى ٱلْأَرْضِ وَجَعَلَ أَهْلَهَا شِيَعًا يَسْتَضْعِفُ طَآئِفَةً مِّنْهُمْ يُذَبِّحُ أَبْنَآءَهُمْ وَيَسْتَحْىِۦ نِسَآءَهُمْ

car il était du nombre des corrupteurs.[4]

إِنَّهُۥ كَانَ مِنَ ٱلْمُفْسِدِينَ [4]

Et Nous voulions gratifier ceux qui avaient été affaiblis sur la terre, faire d'eux des guides, en faire les héritiers, les implanter fermement sur la terre, et faire voir à Fir'awn, à Haman et à leurs armées, par eux, ce dont ils se méfiaient.[5-6]

وَنُرِيدُ أَن نَّمُنَّ عَلَى ٱلَّذِينَ ٱسْتُضْعِفُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ وَنَجْعَلَهُمْ أَئِمَّةً وَنَجْعَلَهُمُ ٱلْوَٰرِثِينَ [5] وَنُمَكِّنَ لَهُمْ فِى ٱلْأَرْضِ وَنُرِىَ فِرْعَوْنَ وَهَٰمَٰنَ وَجُنُودَهُمَا مِنْهُم مَّا كَانُوا۟ يَحْذَرُونَ [6]

Et Nous avons inspiré à la mère de Moussa : « Prends-le en charge ; et quand tu craindras pour lui, jette-le dans le flot, sans crainte ni chagrin,

وَأَوْحَيْنَآ إِلَىٰٓ أُمِّ مُوسَىٰٓ أَنْ أَرْضِعِيهِ فَإِذَا خِفْتِ عَلَيْهِ فَأَلْقِيهِ فِى ٱلْيَمِّ وَلَا تَخَافِى وَلَا تَحْزَنِىٓ

car Nous te le rendrons et ferons de lui l'un des envoyés. »[7]

إِنَّا رَآدُّوهُ إِلَيْكِ وَجَاعِلُوهُ مِنَ ٱلْمُرْسَلِينَ [7]

Le clan de Fir'awn le recueillit, pour qu'il devienne pour eux, en définitive, un ennemi et une source de chagrin,

فَٱلْتَقَطَهُۥٓ ءَالُ فِرْعَوْنَ لِيَكُونَ لَهُمْ عَدُوًّا وَحَزَنًا

car Fir'awn, Haman et leurs armées étaient fautifs.[8]

إِنَّ فِرْعَوْنَ وَهَٰمَٰنَ وَجُنُودَهُمَا كَانُوا۟ خَٰطِـِٔينَ [8]

Et la femme de Fir'awn a dit : « Une sérénité du regard pour moi et pour toi ; ne le tuez pas ;

وَقَالَتِ ٱمْرَأَتُ فِرْعَوْنَ قُرَّتُ عَيْنٍ لِّى وَلَكَ لَا تَقْتُلُوهُ

il se peut qu'il nous soit utile, ou que nous l'adoptions comme enfant. » Ils ne le sentaient pas.[9]

عَسَىٰٓ أَن يَنفَعَنَآ أَوْ نَتَّخِذَهُۥ وَلَدًا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ [9]

Et la Conscience de la mère de Moussa se retrouva vacante ; elle faillit assurément le faire apparaître, si Nous n'avions lié son noyau, pour qu'elle soit de ceux qui croient.[10]

وَأَصْبَحَ فُؤَادُ أُمِّ مُوسَىٰ فَٰرِغًا إِن كَادَتْ لَتُبْدِى بِهِۦ لَوْلَآ أَن رَّبَطْنَا عَلَىٰ قَلْبِهَا لِتَكُونَ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ [10]

Et elle a dit à sa sœur : « Prends sa piste. » Celle-ci l'a vu clairement de loin, sans qu'ils le sentent.[11]

وَقَالَتْ لِأُخْتِهِۦ قُصِّيهِ فَبَصُرَتْ بِهِۦ عَن جُنُبٍ وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ [11]

Et Nous lui avions auparavant défendu toute prise en charge par une autre ; elle a dit alors : « Voulez-vous que je vous indique une famille qui aura le soin de lui pour vous, et qui sera pour lui de bon conseil ? »[12]

وَحَرَّمْنَا عَلَيْهِ ٱلْمَرَاضِعَ مِن قَبْلُ فَقَالَتْ هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلَىٰٓ أَهْلِ بَيْتٍ يَكْفُلُونَهُۥ لَكُمْ وَهُمْ لَهُۥ نَٰصِحُونَ [12]

Ainsi Nous le rendîmes à sa mère, afin que son regard se rassérène, qu'elle ne s'afflige pas, et qu'elle sache que la promesse de Dieu est vraie —

فَرَدَدْنَٰهُ إِلَىٰٓ أُمِّهِۦ كَىْ تَقَرَّ عَيْنُهَا وَلَا تَحْزَنَ وَلِتَعْلَمَ أَنَّ وَعْدَ ٱللَّهِ حَقٌّ

mais la plupart d'entre eux ne savent pas.[13]

وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ [13]

Quand il eut atteint sa pleine maturité et se fut établi, Nous lui donnâmes jugement et savoir —

وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُۥ وَٱسْتَوَىٰٓ ءَاتَيْنَٰهُ حُكْمًا وَعِلْمًا

c'est ainsi que Nous rétribuons ceux qui font le bien.[14]

وَكَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلْمُحْسِنِينَ [14]

Et il entra dans la Capitale à un moment d'inattention de ses gens, et y trouva deux hommes qui se battaient : l'un de son propre camp, l'autre de ses ennemis.

وَدَخَلَ ٱلْمَدِينَةَ عَلَىٰ حِينِ غَفْلَةٍ مِّنْ أَهْلِهَا فَوَجَدَ فِيهَا رَجُلَيْنِ يَقْتَتِلَانِ هَٰذَا مِن شِيعَتِهِۦ وَهَٰذَا مِنْ عَدُوِّهِۦ

Celui de son camp l'appela à la rescousse contre celui de ses ennemis ; Moussa le frappa du poing et en finit avec lui.

فَٱسْتَغَٰثَهُ ٱلَّذِى مِن شِيعَتِهِۦ عَلَى ٱلَّذِى مِنْ عَدُوِّهِۦ فَوَكَزَهُۥ مُوسَىٰ فَقَضَىٰ عَلَيْهِ

Il a dit : « Ceci est l'œuvre du Détourneur ;

قَالَ هَٰذَا مِنْ عَمَلِ ٱلشَّيْطَٰنِ

il est certes un ennemi, un égareur manifeste. »[15]

إِنَّهُۥ عَدُوٌّ مُّضِلٌّ مُّبِينٌ [15]

Il a dit : « Mon Tuteur, j'ai certes été injuste envers moi-même ; pardonne-moi. »

قَالَ رَبِّ إِنِّى ظَلَمْتُ نَفْسِى فَٱغْفِرْ لِى

Il lui pardonna,

فَغَفَرَ لَهُۥٓ

car c'est Lui le Très-Indulgent, le Bienveillant.[16]

إِنَّهُۥ هُوَ ٱلْغَفُورُ ٱلرَّحِيمُ [16]

Il a dit : « Mon Tuteur, par le bienfait que Tu m'as accordé, jamais plus je ne serai un soutien pour les retranchés. »[17]

قَالَ رَبِّ بِمَآ أَنْعَمْتَ عَلَىَّ فَلَنْ أَكُونَ ظَهِيرًا لِّلْمُجْرِمِينَ [17]

Il se retrouva dans la Capitale, craintif, aux aguets ; et voici que celui qui, la veille, avait demandé son secours, l'appelait de nouveau à l'aide.

فَأَصْبَحَ فِى ٱلْمَدِينَةِ خَآئِفًا يَتَرَقَّبُ فَإِذَا ٱلَّذِى ٱسْتَنصَرَهُۥ بِٱلْأَمْسِ يَسْتَصْرِخُهُۥ

Moussa lui a dit : « Tu es assurément un errant manifeste. »[18]

قَالَ لَهُۥ مُوسَىٰٓ إِنَّكَ لَغَوِىٌّ مُّبِينٌ [18]

Puis, comme il voulait empoigner celui qui était l'ennemi des deux, il a dit : « Ô Moussa, veux-tu me tuer comme tu as tué un Soi hier ?

فَلَمَّآ أَنْ أَرَادَ أَن يَبْطِشَ بِٱلَّذِى هُوَ عَدُوٌّ لَّهُمَا قَالَ يَٰمُوسَىٰٓ أَتُرِيدُ أَن تَقْتُلَنِى كَمَا قَتَلْتَ نَفْسًۢا بِٱلْأَمْسِ

Tu ne veux que devenir un tyran sur la terre, et tu ne veux pas être de ceux qui assainissent. »[19]

إِن تُرِيدُ إِلَّآ أَن تَكُونَ جَبَّارًا فِى ٱلْأَرْضِ وَمَا تُرِيدُ أَن تَكُونَ مِنَ ٱلْمُصْلِحِينَ [19]

Et un homme vint d'un pas pressé de l'extrémité de la Capitale.

وَجَآءَ رَجُلٌ مِّنْ أَقْصَا ٱلْمَدِينَةِ يَسْعَىٰ

Il a dit : « Ô Moussa, la cour délibère contre toi pour te tuer ; sors, je suis certes pour toi un conseiller sincère. »[20]

قَالَ يَٰمُوسَىٰٓ إِنَّ ٱلْمَلَأَ يَأْتَمِرُونَ بِكَ لِيَقْتُلُوكَ فَٱخْرُجْ إِنِّى لَكَ مِنَ ٱلنَّٰصِحِينَ [20]

Il en sortit, craintif, aux aguets,

فَخَرَجَ مِنْهَا خَآئِفًا يَتَرَقَّبُ

et a dit : « Mon Tuteur, sauve-moi du peuple injuste. »[21]

قَالَ رَبِّ نَجِّنِى مِنَ ٱلْقَوْمِ ٱلظَّٰلِمِينَ [21]

Comme il se dirigeait vers Madyan, il a dit : « Il se peut que mon Tuteur me guide vers la voie droite. »[22]

وَلَمَّا تَوَجَّهَ تِلْقَآءَ مَدْيَنَ قَالَ عَسَىٰ رَبِّىٓ أَن يَهْدِيَنِى سَوَآءَ ٱلسَّبِيلِ [22]

Quand il arriva à l'eau de Madyan, il y trouva une communauté d'hommes qui abreuvaient, et trouva, à l'écart d'eux, deux femmes qui retenaient leur troupeau.

وَلَمَّا وَرَدَ مَآءَ مَدْيَنَ وَجَدَ عَلَيْهِ أُمَّةً مِّنَ ٱلنَّاسِ يَسْقُونَ وَوَجَدَ مِن دُونِهِمُ ٱمْرَأَتَيْنِ تَذُودَانِ

Il a dit : « Quel est votre cas ? »

قَالَ مَا خَطْبُكُمَا

Elles ont dit : « Nous n'abreuvons qu'une fois les bergers repartis ; et notre père est un vieillard très âgé. »(78) [23]

قَالَتَا لَا نَسْقِى حَتَّىٰ يَصْدُرَ ٱلرِّعَآءُ وَأَبُونَا شَيْخٌ كَبِيرٌ [23] (78)

Il a abreuvé pour elles, puis s'est retiré à l'ombre et a dit : « Mon Tuteur, j'ai certes grand besoin du moindre bien que Tu ferais descendre vers moi. » [24]

فَسَقَىٰ لَهُمَا ثُمَّ تَوَلَّىٰٓ إِلَى ٱلظِّلِّ فَقَالَ رَبِّ إِنِّى لِمَآ أَنزَلْتَ إِلَىَّ مِنْ خَيْرٍ فَقِيرٌ [24]

L'une d'elles vint à lui, marchant avec une pudeur réservée.

فَجَآءَتْهُ إِحْدَىٰهُمَا تَمْشِى عَلَى ٱسْتِحْيَآءٍ

Elle a dit : « Mon père t'appelle pour te rétribuer de ta récompense pour avoir abreuvé pour nous. »

قَالَتْ إِنَّ أَبِى يَدْعُوكَ لِيَجْزِيَكَ أَجْرَ مَا سَقَيْتَ لَنَا

Quand il est venu à lui et lui a relaté son récit, il a dit : « Ne crains pas, tu as échappé au peuple injuste. » [25]

فَلَمَّا جَآءَهُۥ وَقَصَّ عَلَيْهِ ٱلْقَصَصَ قَالَ لَا تَخَفْ نَجَوْتَ مِنَ ٱلْقَوْمِ ٱلظَّٰلِمِينَ [25]

L'une d'elles a dit : « Ô mon père, engage-le ;

قَالَتْ إِحْدَىٰهُمَا يَٰٓأَبَتِ ٱسْتَـْٔجِرْهُ

car le meilleur que tu puisses engager est celui qui est fort et de confiance. » [26]

إِنَّ خَيْرَ مَنِ ٱسْتَـْٔجَرْتَ ٱلْقَوِىُّ ٱلْأَمِينُ [26]

Il a dit : « Je veux te marier à l'une de mes deux filles que voici, à condition que tu te mettes à mon service durant huit années ;

قَالَ إِنِّىٓ أُرِيدُ أَنْ أُنكِحَكَ إِحْدَى ٱبْنَتَىَّ هَٰتَيْنِ عَلَىٰٓ أَن تَأْجُرَنِى ثَمَٰنِىَ حِجَجٍ

et si tu en complètes dix, cela viendra de toi ;

فَإِنْ أَتْمَمْتَ عَشْرًا فَمِنْ عِندِكَ

et je ne veux pas t'imposer de contrainte —

وَمَآ أُرِيدُ أَنْ أَشُقَّ عَلَيْكَ

tu me trouveras, s'il plaît à Dieu, du nombre de ceux qui sont sains. »[27]

سَتَجِدُنِىٓ إِن شَآءَ ٱللَّهُ مِنَ ٱلصَّٰلِحِينَ [27]

Il a dit : « Voilà qui est entendu entre toi et moi ;

قَالَ ذَٰلِكَ بَيْنِى وَبَيْنَكَ

quel que soit celui des deux termes que j'achève, qu'il n'y ait nulle hostilité contre moi ;

أَيَّمَا ٱلْأَجَلَيْنِ قَضَيْتُ فَلَا عُدْوَٰنَ عَلَىَّ

et Dieu est mandataire de ce que nous disons. »[28]

وَٱللَّهُ عَلَىٰ مَا نَقُولُ وَكِيلٌ [28]

Quand Moussa eut achevé le terme et qu'il partit avec les siens, il aperçut un feu du flanc du Mont.

فَلَمَّا قَضَىٰ مُوسَى ٱلْأَجَلَ وَسَارَ بِأَهْلِهِۦٓ ءَانَسَ مِن جَانِبِ ٱلطُّورِ نَارًا

Il a dit aux siens : « Restez ici, car j'ai aperçu un feu ; peut-être vous en rapporterai-je une nouvelle, ou une braise rougeoyante, peut-être pourrez-vous vous réchauffer. »[29]

قَالَ لِأَهْلِهِ ٱمْكُثُوٓا۟ إِنِّىٓ ءَانَسْتُ نَارًا لَّعَلِّىٓ ءَاتِيكُم مِّنْهَا بِخَبَرٍ أَوْ جَذْوَةٍ مِّنَ ٱلنَّارِ لَعَلَّكُمْ تَصْطَلُونَ [29]

Quand il y parvint, il fut interpellé depuis le bord droit de la vallée, dans le lieu béni, depuis l'arbre : « Ô Moussa, c'est certes Moi, Dieu, le Tuteur de tous les êtres ! Et jette ton bâton. »[30]

فَلَمَّآ أَتَىٰهَا نُودِىَ مِن شَٰطِئِ ٱلْوَادِ ٱلْأَيْمَنِ فِى ٱلْبُقْعَةِ ٱلْمُبَٰرَكَةِ مِنَ ٱلشَّجَرَةِ أَن يَٰمُوسَىٰٓ إِنِّىٓ أَنَا ٱللَّهُ رَبُّ ٱلْعَٰلَمِينَ [30] وَأَنْ أَلْقِ عَصَاكَ

Quand il la vit vibrer comme s'il s'agissait d'un Occulté, il tourna le dos pour fuir et ne revint pas sur ses pas.

فَلَمَّا رَءَاهَا تَهۡتَزُّ كَأَنَّهَا جَآنّٞ وَلَّىٰ مُدۡبِرٗا وَلَمۡ يُعَقِّبۡ

« Ô Moussa, fais face et ne crains pas ;

يَٰمُوسَىٰٓ أَقۡبِلۡ وَلَا تَخَفۡ

car tu es de ceux qui sont en sécurité.[31]

إِنَّكَ مِنَ ٱلۡأٓمِنِينَ [31]

Enfile ta main dans ton échancrure, elle sortira blanche, sans aucun mal ;

ٱسۡلُكۡ يَدَكَ فِي جَيۡبِكَ تَخۡرُجۡ بَيۡضَآءَ مِنۡ غَيۡرِ سُوٓءٖ

et serre ton aile contre toi, contre la révérence.

وَٱضۡمُمۡ إِلَيۡكَ جَنَاحَكَ مِنَ ٱلرَّهۡبِ

Voilà donc deux démonstrations de ton Tuteur, pour Fir'awn et sa cour ;

فَذَٰنِكَ بُرۡهَٰنَانِ مِن رَّبِّكَ إِلَىٰ فِرۡعَوۡنَ وَمَلَإِيْهِۦٓ

car ils étaient un peuple d'outrepasseurs. »[32]

إِنَّهُمۡ كَانُواْ قَوۡمٗا فَٰسِقِينَ [32]

Il a dit : « Mon Tuteur, j'ai certes tué un Soi parmi eux et je crains qu'ils ne me tuent ; or mon frère Harun a la langue plus claire que la mienne — envoie-le avec moi comme renfort qui me déclare véridique ;[33]

قَالَ رَبِّ إِنِّي قَتَلۡتُ مِنۡهُمۡ نَفۡسٗا فَأَخَافُ أَن يَقۡتُلُونِ [33] وَأَخِي هَٰرُونُ هُوَ أَفۡصَحُ مِنِّي لِسَانٗا فَأَرۡسِلۡهُ مَعِيَ رِدۡءٗا يُصَدِّقُنِيٓ

car je crains qu'ils ne me démentent. »[34]

إِنِّيٓ أَخَافُ أَن يُكَذِّبُونِ [34]

Il a dit : « Nous consoliderons ton bras par ton frère, et Nous vous assignerons à tous deux une autorité, de sorte qu'ils ne pourront vous atteindre — grâce à Nos signes,

قَالَ سَنَشُدُّ عَضُدَكَ بِأَخِيكَ وَنَجْعَلُ لَكُمَا سُلْطَٰنًا فَلَا يَصِلُونَ إِلَيْكُمَا بِـَٔايَٰتِنَآ

vous deux, et ceux qui vous suivront, serez les vainqueurs. »[35]

أَنتُمَا وَمَنِ ٱتَّبَعَكُمَا ٱلْغَٰلِبُونَ [35]

Quand Moussa leur a apporté Nos signes explicites, ils ont dit : « Ce n'est là qu'une illusion inventée ; nous n'avons jamais entendu parler de cela chez nos premiers ancêtres. »[36]

فَلَمَّا جَآءَهُم مُّوسَىٰ بِـَٔايَٰتِنَا بَيِّنَٰتٍ قَالُوا۟ مَا هَٰذَآ إِلَّا سِحْرٌ مُّفْتَرًى وَمَا سَمِعْنَا بِهَٰذَا فِىٓ ءَابَآئِنَا ٱلْأَوَّلِينَ [36]

Et Moussa a dit : « Mon Tuteur connaît le mieux qui vient avec la guidance de Sa part, et à qui reviendra l'issue de la demeure,

وَقَالَ مُوسَىٰ رَبِّىٓ أَعْلَمُ بِمَن جَآءَ بِٱلْهُدَىٰ مِنْ عِندِهِۦ وَمَن تَكُونُ لَهُۥ عَٰقِبَةُ ٱلدَّارِ

car les injustes ne réussissent pas. »[37]

إِنَّهُۥ لَا يُفْلِحُ ٱلظَّٰلِمُونَ [37]

Et Fir'awn a dit : « Ô cour, je ne vous connais pas d'autre divinité que moi. Allume-moi donc un feu sur l'argile, ô Haman, et fais-moi un belvédère, peut-être monterai-je voir la divinité de Moussa ; je présume assurément qu'il est du nombre des menteurs. »[38]

وَقَالَ فِرْعَوْنُ يَٰٓأَيُّهَا ٱلْمَلَأُ مَا عَلِمْتُ لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرِى فَأَوْقِدْ لِى يَٰهَٰمَٰنُ عَلَى ٱلطِّينِ فَٱجْعَل لِّى صَرْحًا لَّعَلِّىٓ أَطَّلِعُ إِلَىٰٓ إِلَٰهِ مُوسَىٰ وَإِنِّى لَأَظُنُّهُۥ مِنَ ٱلْكَٰذِبِينَ [38]

Et il s'enfla d'orgueil, lui et ses armées, sur la terre, sans aucun droit, et ils présumaient qu'ils ne seraient jamais retournés vers Nous.[39]

وَٱسْتَكْبَرَ هُوَ وَجُنُودُهُۥ فِى ٱلْأَرْضِ بِغَيْرِ ٱلْحَقِّ وَظَنُّوٓا۟ أَنَّهُمْ إِلَيْنَا لَا يُرْجَعُونَ [39]

Nous le saisîmes, lui et ses armées, et Nous les rejetâmes dans le flot —

فَأَخَذْنَٰهُ وَجُنُودَهُۥ فَنَبَذْنَٰهُمْ فِى ٱلْيَمِّ

regarde donc quelle fut la fin des injustes.[40]

فَٱنظُرْ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلظَّٰلِمِينَ [40]

Et Nous fîmes d'eux des guides qui appellent au Feu,

وَجَعَلْنَٰهُمْ أَئِمَّةً يَدْعُونَ إِلَى ٱلنَّارِ

et au Jour de la Comparution, ils ne seront pas secourus.[41]

وَيَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ لَا يُنصَرُونَ [41]

Et Nous les avons fait suivre, dans cette vie proche, d'une malédiction,

وَأَتْبَعْنَٰهُمْ فِى هَٰذِهِ ٱلدُّنْيَا لَعْنَةً

et au Jour de la Comparution, ils seront parmi les défigurés.[42]

وَيَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ هُم مِّنَ ٱلْمَقْبُوحِينَ [42]

Nous avons certes donné à Moussa l'Écriture, après avoir anéanti les générations premières, comme éclairages pour les hommes, guidance et bienveillance, peut-être se rappelleraient-ils.[43]

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْكِتَٰبَ مِنۢ بَعْدِ مَآ أَهْلَكْنَا ٱلْقُرُونَ ٱلْأُولَىٰ بَصَآئِرَ لِلنَّاسِ وَهُدًى وَرَحْمَةً لَّعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ [43]

Tu n'étais pas sur le flanc occidental quand Nous avons décrété l'ordre à Moussa,

وَمَا كُنتَ بِجَانِبِ ٱلْغَرْبِىِّ إِذْ قَضَيْنَآ إِلَىٰ مُوسَى ٱلْأَمْرَ

tu n'étais pas de ceux qui témoignaient.[44]

وَمَا كُنتَ مِنَ ٱلشَّٰهِدِينَ [44]

Mais Nous avons fait naître des générations, et la vie s'est prolongée pour elles ;

وَلَٰكِنَّآ أَنشَأْنَا قُرُونًا فَتَطَاوَلَ عَلَيْهِمُ ٱلْعُمُرُ

et tu ne séjournais pas parmi les gens de Madyan, à leur réciter Nos signes,

وَمَا كُنتَ ثَاوِيًا فِيٓ أَهۡلِ مَدۡيَنَ تَتۡلُواْ عَلَيۡهِمۡ ءَايَٰتِنَا

mais Nous étions Ceux qui envoient.[45]

وَلَٰكِنَّا كُنَّا مُرۡسِلِينَ [45]

Tu n'étais pas non plus sur le flanc du Mont quand Nous l'avons interpellé ;

وَمَا كُنتَ بِجَانِبِ ٱلطُّورِ إِذۡ نَادَيۡنَا

mais c'est une bienveillance de ton Tuteur, pour que tu avertisses un peuple à qui nul avertisseur n'était venu avant toi, dans l'espoir qu'ils se rappelleront.[46]

وَلَٰكِن رَّحۡمَةٗ مِّن رَّبِّكَ لِتُنذِرَ قَوۡمٗا مَّآ أَتَىٰهُم مِّن نَّذِيرٖ مِّن قَبۡلِكَ لَعَلَّهُمۡ يَتَذَكَّرُونَ [46]

Et si, quand une infortune leur advient pour ce que leurs mains ont avancé, ils ne disaient : « Notre Tuteur, pourquoi ne nous as-Tu pas envoyé de messager ? Nous aurions suivi Tes signes et été de ceux qui croient » —[47]

وَلَوۡلَآ أَن تُصِيبَهُم مُّصِيبَةُۢ بِمَا قَدَّمَتۡ أَيۡدِيهِمۡ فَيَقُولُواْ رَبَّنَا لَوۡلَآ أَرۡسَلۡتَ إِلَيۡنَا رَسُولٗا فَنَتَّبِعَ ءَايَٰتِكَ وَنَكُونَ مِنَ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ [47]

quand la vérité leur est venue de Notre part, ils ont dit : « Que ne lui a-t-on donné le pareil de ce qui a été donné à Moussa ! »

فَلَمَّا جَآءَهُمُ ٱلۡحَقُّ مِنۡ عِندِنَا قَالُواْ لَوۡلَآ أُوتِيَ مِثۡلَ مَآ أُوتِيَ مُوسَىٰٓ

N'ont-ils pas renié ce qui a été donné à Moussa auparavant ?

أَوَلَمۡ يَكۡفُرُواْ بِمَآ أُوتِيَ مُوسَىٰ مِن قَبۡلُ

Ils ont dit : « Deux illusions qui se soutiennent l'une l'autre ! »

قَالُواْ سِحۡرَانِ تَظَٰهَرَا

et ils ont dit : « Nous renions certes tout cela. »[48]

وَقَالُوٓاْ إِنَّا بِكُلّٖ كَٰفِرُونَ [48]

Dis : « Apportez donc une écriture d'auprès de Dieu qui soit plus guidante que ces deux-là, je la suivrai, si vous êtes véridiques. »[49]

قُلۡ فَأۡتُواْ بِكِتَٰبٖ مِّنۡ عِندِ ٱللَّهِ هُوَ أَهۡدَىٰ مِنۡهُمَآ أَتَّبِعۡهُ إِن كُنتُمۡ صَٰدِقِينَ [49]

S'ils ne te répondent pas, sache qu'ils ne font que suivre leurs émotions —

فَإِن لَّمۡ يَسۡتَجِيبُواْ لَكَ فَٱعۡلَمۡ أَنَّمَا يَتَّبِعُونَ أَهۡوَآءَهُمۡ

et qui est plus égaré que celui qui suit son émotion, sans guidance de Dieu ?

وَمَنۡ أَضَلُّ مِمَّنِ ٱتَّبَعَ هَوَىٰهُ بِغَيۡرِ هُدٗى مِّنَ ٱللَّهِ

Car Dieu ne guide pas le peuple injuste.[50]

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهۡدِي ٱلۡقَوۡمَ ٱلظَّٰلِمِينَ [50]

Nous leur avons certes fait parvenir le propos sans interruption, peut-être se rappelleront-ils.[51]

وَلَقَدۡ وَصَّلۡنَا لَهُمُ ٱلۡقَوۡلَ لَعَلَّهُمۡ يَتَذَكَّرُونَ [51]

Ceux à qui Nous avons donné l'Écriture avant lui y croient ;[52]

ٱلَّذِينَ ءَاتَيۡنَٰهُمُ ٱلۡكِتَٰبَ مِن قَبۡلِهِۦ هُم بِهِۦ يُؤۡمِنُونَ [52]

et quand elle leur est récitée, ils disent : « Nous y croyons ; c'est certes la vérité venue de notre Tuteur ; nous étions, avant elle déjà, intègres envers Dieu. »[53]

وَإِذَا يُتۡلَىٰ عَلَيۡهِمۡ قَالُوٓاْ ءَامَنَّا بِهِۦٓ إِنَّهُ ٱلۡحَقُّ مِن رَّبِّنَآ إِنَّا كُنَّا مِن قَبۡلِهِۦ مُسۡلِمِينَ [53]

Ceux-là recevront leur récompense deux fois, pour avoir été patients, pour avoir conjuré le mal par le bien, et pour avoir dépensé de ce dont Nous les avons pourvus.[54]

أُوْلَٰٓئِكَ يُؤۡتَوۡنَ أَجۡرَهُم مَّرَّتَيۡنِ بِمَا صَبَرُواْ وَيَدۡرَءُونَ بِٱلۡحَسَنَةِ ٱلسَّيِّئَةَ وَمِمَّا رَزَقۡنَٰهُمۡ يُنفِقُونَ [54]

Et quand ils entendent la futilité, ils s'y dérobent et disent : « À nous nos œuvres, à vous les vôtres ; paix sur vous, nous ne recherchons pas les ignorants. »[55]

وَإِذَا سَمِعُواْ ٱللَّغۡوَ أَعۡرَضُواْ عَنۡهُ وَقَالُواْ لَنَآ أَعۡمَٰلُنَا وَلَكُمۡ أَعۡمَٰلُكُمۡ سَلَٰمٌ عَلَيۡكُمۡ لَا نَبۡتَغِي ٱلۡجَٰهِلِينَ [55]

Tu ne guides certes pas qui tu aimes ;

إِنَّكَ لَا تَهۡدِي مَنۡ أَحۡبَبۡتَ

mais Dieu guide qui il Lui plaît,

وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ يَهۡدِي مَن يَشَآءُ

et Il connaît le mieux ceux qui se laissent guider.[56]

وَهُوَ أَعۡلَمُ بِٱلۡمُهۡتَدِينَ [56]

Et ils ont dit : « Si nous suivons la guidance avec toi, nous serons enlevés de notre terre. »

وَقَالُوٓاْ إِن نَّتَّبِعِ ٱلۡهُدَىٰ مَعَكَ نُتَخَطَّفۡ مِنۡ أَرۡضِنَآ

Ne les avons-Nous pas implantés fermement dans un lieu inviolable et sûr, vers lequel affluent les fruits de toute chose, en subsistance venant de Nous-mêmes ?

أَوَلَمۡ نُمَكِّن لَّهُمۡ حَرَمًا ءَامِنٗا يُجۡبَىٰٓ إِلَيۡهِ ثَمَرَٰتُ كُلِّ شَيۡءٖ رِّزۡقٗا مِّن لَّدُنَّا

Mais la plupart d'entre eux ne savent pas.[57]

وَلَٰكِنَّ أَكۡثَرَهُمۡ لَا يَعۡلَمُونَ [57]

Combien de cités avons-Nous anéanties, qui s'étaient grisées de leur propre existence !

وَكَمۡ أَهۡلَكۡنَا مِن قَرۡيَةِۭ بَطِرَتۡ مَعِيشَتَهَا

Voilà leurs habitations, qui ne furent plus habitées après eux, sinon bien peu — et c'est Nous qui fûmes les héritiers.[58]

فَتِلۡكَ مَسَٰكِنُهُمۡ لَمۡ تُسۡكَن مِّنۢ بَعۡدِهِمۡ إِلَّا قَلِيلٗا وَكُنَّا نَحۡنُ ٱلۡوَٰرِثِينَ [58]

Ton Tuteur n'anéantit jamais les cités avant d'avoir suscité, dans leur métropole, un messager qui leur récite Nos signes ;

وَمَا كَانَ رَبُّكَ مُهْلِكَ ٱلْقُرَىٰ حَتَّىٰ يَبْعَثَ فِىٓ أُمِّهَا رَسُولًا يَتْلُوا۟ عَلَيْهِمْ ءَايَٰتِنَا

Nous n'avons jamais anéanti les cités qu'alors que les gens y étaient injustes.[59]

وَمَا كُنَّا مُهْلِكِى ٱلْقُرَىٰٓ إِلَّا وَأَهْلُهَا ظَٰلِمُونَ [59]

Tout ce qui vous a été donné n'est que jouissance de la vie proche et sa parure ;

وَمَآ أُوتِيتُم مِّن شَىْءٍ فَمَتَٰعُ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا وَزِينَتُهَا

ce qui est auprès de Dieu est meilleur et plus durable.

وَمَا عِندَ ٱللَّهِ خَيْرٌ وَأَبْقَىٰٓ

Ne raisonnez-vous donc pas ?[60]

أَفَلَا تَعْقِلُونَ [60]

Celui à qui Nous avons fait une belle promesse et qui la rencontrera est-il comparable à celui que Nous avons fait jouir de la vie proche, et qui sera ensuite, au Jour de la Comparution, du nombre des amenés ?[61]

أَفَمَن وَعَدْنَٰهُ وَعْدًا حَسَنًا فَهُوَ لَٰقِيهِ كَمَن مَّتَّعْنَٰهُ مَتَٰعَ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا ثُمَّ هُوَ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ مِنَ ٱلْمُحْضَرِينَ [61]

Et le jour où Il les interpellera et dira : « Où sont Mes associés, que vous prétendiez ? »[62]

وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَآءِىَ ٱلَّذِينَ كُنتُمْ تَزْعُمُونَ [62]

Ceux contre qui le propos se sera avéré diront : « Notre Tuteur, ceux-ci, que nous avons fait errer, nous les avons fait errer comme nous-mêmes avons erré ;

قَالَ ٱلَّذِينَ حَقَّ عَلَيْهِمُ ٱلْقَوْلُ رَبَّنَا هَٰٓؤُلَآءِ ٱلَّذِينَ أَغْوَيْنَآ أَغْوَيْنَٰهُمْ كَمَا غَوَيْنَا

nous nous déclarons quittes devant Toi ;

تَبَرَّأْنَآ إِلَيْكَ

ce n'est pas à nous qu'ils obéissaient. »[63]

مَا كَانُوٓاْ إِيَّانَا يَعْبُدُونَ [63]

Et il sera dit : « Appelez vos associés. » Ils les appelleront, mais ceux-ci ne leur répondront pas ; ils verront la peine — s'ils s'étaient seulement laissé guider...[64]

وَقِيلَ ٱدْعُواْ شُرَكَآءَكُمْ فَدَعَوْهُمْ فَلَمْ يَسْتَجِيبُواْ لَهُمْ وَرَأَوُاْ ٱلْعَذَابَ لَوْ أَنَّهُمْ كَانُواْ يَهْتَدُونَ [64]

Et le jour où Il les interpellera et dira : « Qu'avez-vous répondu aux envoyés ? »[65]

وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ مَاذَآ أَجَبْتُمُ ٱلْمُرْسَلِينَ [65]

Ce jour-là, les informations leur deviendront obscures, et ils ne s'interrogeront pas entre eux.[66]

فَعَمِيَتْ عَلَيْهِمُ ٱلْأَنۢبَآءُ يَوْمَئِذٍ فَهُمْ لَا يَتَسَآءَلُونَ [66]

Quant à celui qui s'est repenti, a cru et a accompli une œuvre saine, il se peut qu'il soit du nombre de ceux qui réussissent.[67]

فَأَمَّا مَن تَابَ وَءَامَنَ وَعَمِلَ صَٰلِحًا فَعَسَىٰٓ أَن يَكُونَ مِنَ ٱلْمُفْلِحِينَ [67]

Ton Tuteur crée ce qu'il Lui plaît et opte ;

وَرَبُّكَ يَخْلُقُ مَا يَشَآءُ وَيَخْتَارُ

l'option ne leur appartient pas.

مَا كَانَ لَهُمُ ٱلْخِيَرَةُ

Gloire à Dieu, Il est bien au-dessus de ce qu'ils Lui associent.[68]

سُبْحَٰنَ ٱللَّهِ وَتَعَٰلَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ [68]

Ton Tuteur sait ce qu'abritent leurs poitrines et ce qu'ils divulguent.[69]

وَرَبُّكَ يَعْلَمُ مَا تُكِنُّ صُدُورُهُمْ وَمَا يُعْلِنُونَ [69]

C'est Lui, Dieu ; nulle divinité si ce n'est Lui ;

وَهُوَ ٱللَّهُ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ

à Lui la louange, dans la première comme dans la dernière ;

لَهُ ٱلْحَمْدُ فِى ٱلْأُولَىٰ وَٱلْءَاخِرَةِ

et à Lui le jugement,

وَلَهُ ٱلْحُكْمُ

et c'est vers Lui que vous serez retournés.[70]

وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ [70]

Dis : « Voyez-vous : si Dieu faisait pour vous la nuit perpétuelle jusqu'au Jour de la Comparution, quelle divinité, autre que Dieu, vous apporterait une clarté ?

قُلْ أَرَءَيْتُمْ إِن جَعَلَ ٱللَّهُ عَلَيْكُمُ ٱلَّيْلَ سَرْمَدًا إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ مَنْ إِلَٰهٌ غَيْرُ ٱللَّهِ يَأْتِيكُم بِضِيَآءٍ

N'entendez-vous donc pas ? »[71]

أَفَلَا تَسْمَعُونَ [71]

Dis : « Voyez-vous : si Dieu faisait pour vous le jour perpétuel jusqu'au Jour de la Comparution, quelle divinité, autre que Dieu, vous apporterait une nuit où vous reposer ?

قُلْ أَرَءَيْتُمْ إِن جَعَلَ ٱللَّهُ عَلَيْكُمُ ٱلنَّهَارَ سَرْمَدًا إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ مَنْ إِلَٰهٌ غَيْرُ ٱللَّهِ يَأْتِيكُم بِلَيْلٍ تَسْكُنُونَ فِيهِ

Ne voyez-vous donc pas clair ? »[72]

أَفَلَا تُبْصِرُونَ [72]

Et c'est par Sa bienveillance qu'Il a fait pour vous la nuit et le jour, afin que vous vous reposiez et que vous recherchiez de Sa faveur, et peut-être serez-vous reconnaissants.[73]

وَمِن رَّحْمَتِهِۦ جَعَلَ لَكُمُ ٱلَّيْلَ وَٱلنَّهَارَ لِتَسْكُنُوا۟ فِيهِ وَلِتَبْتَغُوا۟ مِن فَضْلِهِۦ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ [73]

Et le jour où Il les interpellera et dira : « Où sont Mes associés, que vous prétendiez ? »[74]

وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَآءِىَ ٱلَّذِينَ كُنتُمْ تَزْعُمُونَ [74]

Et Nous arracherons de chaque communauté un témoin, et Nous dirons : « Apportez votre démonstration. » Ils sauront alors que la vérité est à Dieu, et ce qu'ils inventaient s'égarera loin d'eux.[75]

وَنَزَعْنَا مِن كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا فَقُلْنَا هَاتُوا۟ بُرْهَٰنَكُمْ فَعَلِمُوٓا۟ أَنَّ ٱلْحَقَّ لِلَّهِ وَضَلَّ عَنْهُم مَّا كَانُوا۟ يَفْتَرُونَ [75]

Qaroon était du peuple de Moussa ; il commit des exactions envers eux —

إِنَّ قَٰرُونَ كَانَ مِن قَوْمِ مُوسَىٰ فَبَغَىٰ عَلَيْهِمْ

et Nous lui avions donné, parmi les trésors, tant de choses que leurs seules clés pesaient assurément lourd pour toute une ligue d'hommes détenteurs de force.

وَءَاتَيْنَٰهُ مِنَ ٱلْكُنُوزِ مَآ إِنَّ مَفَاتِحَهُۥ لَتَنُوٓأُ بِٱلْعُصْبَةِ أُو۟لِى ٱلْقُوَّةِ

Son peuple lui a dit alors : « Ne jubile pas, car Dieu n'aime pas ceux qui jubilent ;[76]

إِذْ قَالَ لَهُۥ قَوْمُهُۥ لَا تَفْرَحْ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ ٱلْفَرِحِينَ [76]

recherche plutôt, dans ce que Dieu t'a donné, la demeure dernière,

وَٱبْتَغِ فِيمَآ ءَاتَىٰكَ ٱللَّهُ ٱلدَّارَ ٱلْءَاخِرَةَ

sans pour autant oublier ta portion de la vie proche ;

وَلَا تَنسَ نَصِيبَكَ مِنَ ٱلدُّنْيَا

et fais le bien comme Dieu t'a fait du bien,

وَأَحْسِن كَمَآ أَحْسَنَ ٱللَّهُ إِلَيْكَ

et ne recherche pas la corruption sur la terre ;

وَلَا تَبْغِ ٱلْفَسَادَ فِى ٱلْأَرْضِ

car Dieu n'aime pas les corrupteurs. »[77]

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ ٱلْمُفْسِدِينَ [77]

Il a dit : « Il ne m'a été donné qu'en vertu d'un savoir qui est mien. »

قَالَ إِنَّمَآ أُوتِيتُهُۥ عَلَىٰ عِلْمٍ عِندِىٓ

Ne savait-il pas que Dieu avait anéanti, avant lui, des générations qui lui étaient supérieures en force et amassaient davantage ?

أَوَلَمْ يَعْلَمْ أَنَّ ٱللَّهَ قَدْ أَهْلَكَ مِن قَبْلِهِۦ مِنَ ٱلْقُرُونِ مَنْ هُوَ أَشَدُّ مِنْهُ قُوَّةً وَأَكْثَرُ جَمْعًا

Et les retranchés ne seront pas interrogés sur leurs torts.[78]

وَلَا يُسْـَٔلُ عَن ذُنُوبِهِمُ ٱلْمُجْرِمُونَ [78]

Il sortit devant son peuple dans toute sa parure.

فَخَرَجَ عَلَىٰ قَوْمِهِۦ فِى زِينَتِهِۦ

Ceux qui veulent la vie proche ont dit : « Ah, si nous avions le pareil de ce qui a été donné à Qaroon ! Il a assurément une part immense. »[79]

قَالَ ٱلَّذِينَ يُرِيدُونَ ٱلْحَيَوٰةَ ٱلدُّنْيَا يَٰلَيْتَ لَنَا مِثْلَ مَآ أُوتِىَ قَٰرُونُ إِنَّهُۥ لَذُو حَظٍّ عَظِيمٍ [79]

Mais ceux à qui le savoir avait été donné ont dit : « Malheur à vous ! La contrepartie de Dieu est meilleure pour qui croit et accomplit une œuvre saine ;

وَقَالَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْعِلْمَ وَيْلَكُمْ ثَوَابُ ٱللَّهِ خَيْرٌ لِّمَنْ ءَامَنَ وَعَمِلَ صَٰلِحًا

et cela, seuls les patients le reçoivent. »[80]

وَلَا يُلَقَّىٰهَآ إِلَّا ٱلصَّٰبِرُونَ [80]

Nous fîmes que la terre l'engloutisse, lui et sa demeure ;

فَخَسَفْنَا بِهِۦ وَبِدَارِهِ ٱلْأَرْضَ

il n'eut aucun bataillon pour le secourir en dehors de Dieu,

فَمَا كَانَ لَهُۥ مِن فِئَةٍ يَنصُرُونَهُۥ مِن دُونِ ٱللَّهِ

et il ne fut pas de ceux qui se secourent eux-mêmes.[81]

وَمَا كَانَ مِنَ ٱلْمُنتَصِرِينَ [81]

Et ceux qui, la veille, avaient souhaité sa place se mirent à dire : « Ah ! C'est donc que Dieu étend la subsistance à qui il Lui plaît parmi Ses obéissants, et la mesure !

وَأَصْبَحَ ٱلَّذِينَ تَمَنَّوْا۟ مَكَانَهُۥ بِٱلْأَمْسِ يَقُولُونَ وَيْكَأَنَّ ٱللَّهَ يَبْسُطُ ٱلرِّزْقَ لِمَن يَشَآءُ مِنْ عِبَادِهِۦ وَيَقْدِرُ

Si Dieu ne nous avait pas gratifiés, Il nous aurait engloutis nous aussi.

لَوْلَآ أَن مَّنَّ ٱللَّهُ عَلَيْنَا لَخَسَفَ بِنَا

Ah ! C'est donc que ceux qui renient ne réussissent jamais. »[82]

وَيْكَأَنَّهُۥ لَا يُفْلِحُ ٱلْكَٰفِرُونَ [82]

Cette demeure dernière, Nous la réservons à ceux qui ne veulent, sur la terre, ni s'élever au-dessus des autres, ni la corruption ;

تِلْكَ ٱلدَّارُ ٱلْءَاخِرَةُ نَجْعَلُهَا لِلَّذِينَ لَا يُرِيدُونَ عُلُوًّا فِى ٱلْأَرْضِ وَلَا فَسَادًا

et l'issue revient à ceux qui se prémunissent.[83]

وَٱلْعَٰقِبَةُ لِلْمُتَّقِينَ [83]

Quiconque vient avec le bien aura mieux que lui ;

مَن جَآءَ بِٱلْحَسَنَةِ فَلَهُۥ خَيْرٌ مِّنْهَا

et quiconque vient avec le mal — ceux qui ont accompli le mal ne seront rétribués que selon ce qu'ils faisaient.[84]

وَمَن جَآءَ بِٱلسَّيِّئَةِ فَلَا يُجْزَى ٱلَّذِينَ عَمِلُوا۟ ٱلسَّيِّـَٔاتِ إِلَّا مَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ [84]

Celui qui a fait de la Lecture une obligation pour toi te ramènera assurément vers un lieu de retour.

إِنَّ ٱلَّذِى فَرَضَ عَلَيْكَ ٱلْقُرْءَانَ لَرَآدُّكَ إِلَىٰ مَعَادٍ

Dis : « Mon Tuteur connaît le mieux qui vient avec la guidance et qui est dans un égarement manifeste. »[85]

قُل رَّبِّيٓ أَعۡلَمُ مَن جَآءَ بِٱلۡهُدَىٰ وَمَنۡ هُوَ فِي ضَلَٰلٖ مُّبِينٖ [85]

Tu n'espérais pas que l'Écriture te soit adressée ; ce n'est que par bienveillance de ton Tuteur —

وَمَا كُنتَ تَرۡجُوٓاْ أَن يُلۡقَىٰٓ إِلَيۡكَ ٱلۡكِتَٰبُ إِلَّا رَحۡمَةٗ مِّن رَّبِّكَ

ne sois donc jamais un soutien pour ceux qui renient.[86]

فَلَا تَكُونَنَّ ظَهِيرٗا لِّلۡكَٰفِرِينَ [86]

Et qu'ils ne t'obstruent pas la voie des signes de Dieu, après qu'ils t'ont été descendus ;

وَلَا يَصُدُّنَّكَ عَنۡ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ بَعۡدَ إِذۡ أُنزِلَتۡ إِلَيۡكَ

et appelle vers ton Tuteur,

وَٱدۡعُ إِلَىٰ رَبِّكَ

et ne sois jamais du nombre de ceux qui associent.[87]

وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ ٱلۡمُشۡرِكِينَ [87]

Et n'invoque pas, avec Dieu, une autre divinité ;

وَلَا تَدۡعُ مَعَ ٱللَّهِ إِلَٰهًا ءَاخَرَ

nulle divinité si ce n'est Lui.

لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ

Toute chose s'anéantit, sauf Sa direction.

كُلُّ شَيۡءٍ هَالِكٌ إِلَّا وَجۡهَهُۥ

À Lui le jugement,

لَهُ ٱلۡحُكۡمُ

et c'est vers Lui que vous serez retournés.[88]

وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ [88]



AL-ANKABUT • العنكبوت

Sourate 29 · 69 versets

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant.

الٓمٓ (Alif Lam Mim).[1]

الٓمٓ [1]

Les hommes pensent-ils qu'ils seront laissés, parce qu'ils disent : « Nous croyons », sans qu'ils soient mis à l'épreuve ?[2]

أَحَسِبَ ٱلنَّاسُ أَن يُتْرَكُوٓاْ أَن يَقُولُوٓاْ ءَامَنَّا وَهُمْ لَا يُفْتَنُونَ [2]

Nous avons pourtant mis à l'épreuve ceux qui les ont précédés ;

وَلَقَدْ فَتَنَّا ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ

Dieu distinguera donc assurément ceux qui ont dit vrai, et distinguera assurément les menteurs.[3]

فَلَيَعْلَمَنَّ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ صَدَقُواْ وَلَيَعْلَمَنَّ ٱلْكَٰذِبِينَ [3]

Ou bien ceux qui commettent le mal pensent-ils qu'ils Nous devanceront ?

أَمْ حَسِبَ ٱلَّذِينَ يَعْمَلُونَ ٱلسَّيِّـَٔاتِ أَن يَسْبِقُونَا

Combien mauvais est leur jugement !4

سَآءَ مَا يَحْكُمُونَ [4]

Quiconque espère la rencontre de Dieu — le terme fixé par Dieu viendra assurément ;

مَن كَانَ يَرْجُواْ لِقَآءَ ٱللَّهِ فَإِنَّ أَجَلَ ٱللَّهِ لَءَاتٍ

et Il est l'Audient, l'Omniscient.[5]

وَهُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ [5]

Et quiconque lutte ne lutte que pour lui-même,

وَمَن جَٰهَدَ فَإِنَّمَا يُجَٰهِدُ لِنَفْسِهِۦٓ

car Dieu est assurément Riche, et Se passe de tous les êtres.[6]

إِنَّ ٱللَّهَ لَغَنِىٌّ عَنِ ٱلْعَٰلَمِينَ [6]

Et ceux qui ont cru et accompli les œuvres saines, Nous couvrirons assurément leurs mauvaises actions, et Nous les rétribuerons assurément selon le plus beau de ce qu'ils faisaient.[7]

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَنُكَفِّرَنَّ عَنْهُمْ سَيِّـَٔاتِهِمْ وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَحْسَنَ ٱلَّذِى كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ [7]

Et Nous avons recommandé à l'être humain une belle conduite envers ses deux parents ;

وَوَصَّيْنَا ٱلْإِنسَٰنَ بِوَٰلِدَيْهِ حُسْنًا

mais s'ils luttent contre toi pour que tu M'associes ce dont tu n'as aucun savoir, ne leur défère pas ;

وَإِن جَٰهَدَاكَ لِتُشْرِكَ بِى مَا لَيْسَ لَكَ بِهِۦ عِلْمٌ فَلَا تُطِعْهُمَآ

c'est vers Moi que sera votre retour, et Je vous informerai alors de ce que vous faisiez.[8]

إِلَىَّ مَرْجِعُكُمْ فَأُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ [8]

Et ceux qui ont cru et accompli les œuvres saines, Nous les ferons assurément entrer parmi ceux qui sont sains.[9]

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَنُدْخِلَنَّهُمْ فِى ٱلصَّٰلِحِينَ [9]

Et parmi les hommes, il en est qui disent : « Nous croyons en Dieu » ; puis, dès qu'on les importune pour la cause de Dieu, ils assimilent l'épreuve infligée par les gens à la peine de Dieu.

وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يَقُولُ ءَامَنَّا بِٱللَّهِ فَإِذَآ أُوذِىَ فِى ٱللَّهِ جَعَلَ فِتْنَةَ ٱلنَّاسِ كَعَذَابِ ٱللَّهِ

Et si un secours vient de ton Tuteur, ils diront assurément : « Nous étions certes avec vous. »

وَلَئِن جَآءَ نَصْرٌ مِّن رَّبِّكَ لَيَقُولُنَّ إِنَّا كُنَّا مَعَكُمْ

Dieu ne connaît-Il pas le mieux ce qui est dans les poitrines de tous les êtres ?[10]

أَوَلَيْسَ ٱللَّهُ بِأَعْلَمَ بِمَا فِى صُدُورِ ٱلْعَٰلَمِينَ [10]

Et Dieu distinguera assurément ceux qui ont cru, et distinguera assurément les hypocrites.[11]

وَلَيَعْلَمَنَّ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَلَيَعْلَمَنَّ ٱلْمُنَٰفِقِينَ [11]

Et ceux qui renient ont dit à ceux qui ont cru : « Suivez notre voie, et nous porterons vos fautes » —

وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لِلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱتَّبِعُوا۟ سَبِيلَنَا وَلْنَحْمِلْ خَطَٰيَٰكُمْ

alors qu'ils ne porteront rien des fautes de ceux-ci ;

وَمَا هُم بِحَٰمِلِينَ مِنْ خَطَٰيَٰهُم مِّن شَىْءٍ

ils sont assurément des menteurs.[12]

إِنَّهُمْ لَكَٰذِبُونَ [12]

Et ils porteront assurément leurs propres charges, et des charges en plus de leurs charges ;

وَلَيَحْمِلُنَّ أَثْقَالَهُمْ وَأَثْقَالًا مَّعَ أَثْقَالِهِمْ

et ils seront assurément interrogés, au Jour de la Comparution, sur ce qu'ils inventaient.[13]

وَلَيُسْـَٔلُنَّ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ عَمَّا كَانُوا۟ يَفْتَرُونَ [13]

Nous avons certes envoyé Nuh vers son peuple, et il passa parmi eux mille ans, moins cinquante années du calendrier usuel, puis le déluge les saisit alors qu'ils étaient injustes.[14]

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِۦ فَلَبِثَ فِيهِمْ أَلْفَ سَنَةٍ إِلَّا خَمْسِينَ عَامًا فَأَخَذَهُمُ ٱلطُّوفَانُ وَهُمْ ظَٰلِمُونَ [14]

Nous le sauvâmes, ainsi que les compagnons du bateau,

فَأَنجَيْنَٰهُ وَأَصْحَٰبَ ٱلسَّفِينَةِ

et Nous en fîmes un signe pour tous les êtres.[15]

وَجَعَلْنَٰهَآ ءَايَةً لِّلْعَٰلَمِينَ [15]

Et Ibrahim, quand il a dit à son peuple : « Obéissez à Dieu et prémunissez-vous envers Lui ;

وَإِبْرَٰهِيمَ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ وَٱتَّقُوهُ

cela est meilleur pour vous, si vous saviez.[16]

ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ [16]

Vous n'obéissez, en dehors de Dieu, qu'à des simulacres, et vous créez un travestissement ;

إِنَّمَا تَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ أَوْثَٰنًا وَتَخْلُقُونَ إِفْكًا

ceux à qui vous obéissez en dehors de Dieu ne possèdent certes pour vous aucune subsistance —

إِنَّ ٱلَّذِينَ تَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ لَا يَمْلِكُونَ لَكُمْ رِزْقًا

recherchez donc auprès de Dieu la subsistance,

فَٱبْتَغُوا۟ عِندَ ٱللَّهِ ٱلرِّزْقَ

obéissez-Lui,

وَٱعْبُدُوهُ

et soyez-Lui reconnaissants ;

وَٱشْكُرُوا۟ لَهُۥٓ

c'est vers Lui que vous serez retournés. »[17]

إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ [17]

Et si vous démentez, des communautés avant vous ont déjà démenti ;

وَإِن تُكَذِّبُوا۟ فَقَدْ كَذَّبَ أُمَمٌ مِّن قَبْلِكُمْ

et il n'incombe au messager que la transmission explicite.[18]

وَمَا عَلَى ٱلرَّسُولِ إِلَّا ٱلْبَلَٰغُ ٱلْمُبِينُ [18]

Ne voient-ils pas comment Dieu commence la création,

أَوَلَمْ يَرَوْا۟ كَيْفَ يُبْدِئُ ٱللَّهُ ٱلْخَلْقَ

puis la refait ?

ثُمَّ يُعِيدُهُۥٓ

Cela est certes aisé pour Dieu.[19]

إِنَّ ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرٌ [19]

Dis : « Parcourez la terre et regardez comment Il a commencé la création ;

قُلْ سِيرُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ فَٱنظُرُوا۟ كَيْفَ بَدَأَ ٱلْخَلْقَ

puis Dieu fera naître l'ultime genèse ;

ثُمَّ ٱللَّهُ يُنشِئُ ٱلنَّشْأَةَ ٱلْءَاخِرَةَ

car Dieu est capable de toute chose. »[20]

إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ [20]

Il punit qui il Lui plaît et fait bienveillance à qui il Lui plaît ;

يُعَذِّبُ مَن يَشَآءُ وَيَرْحَمُ مَن يَشَآءُ

et c'est vers Lui que vous serez reconduits.[21]

وَإِلَيْهِ تُقْلَبُونَ [21]

Vous ne pouvez Le réduire à l'impuissance, ni sur la terre ni dans le ciel ;

وَمَآ أَنتُم بِمُعْجِزِينَ فِى ٱلْأَرْضِ وَلَا فِى ٱلسَّمَآءِ

et vous n'avez, en dehors de Dieu, ni allié ni secours.[22]

وَمَا لَكُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ مِن وَلِىٍّ وَلَا نَصِيرٍ [22]

Et ceux qui renient les signes de Dieu et Sa rencontre, ceux-là ont perdu espoir en Ma bienveillance,

وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ وَلِقَآئِهِۦٓ أُو۟لَٰٓئِكَ يَئِسُوا۟ مِن رَّحْمَتِى

et ceux-là auront une peine douloureuse.[23]

وَأُو۟لَٰٓئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ [23]

La seule réponse de son peuple fut de dire : « Tuez-le, ou brûlez-le ! »

فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِۦٓ إِلَّآ أَن قَالُوا۟ ٱقْتُلُوهُ أَوْ حَرِّقُوهُ

Mais Dieu le sauva du feu ;

فَأَنجَىٰهُ ٱللَّهُ مِنَ ٱلنَّارِ

il y a assurément là des signes pour un peuple qui croit.[24]

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَـَٔايَٰتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ [24]

Et il a dit : « Vous n'avez pris, en dehors de Dieu, des simulacres, que par affection mutuelle entre vous dans la vie proche ;

وَقَالَ إِنَّمَا ٱتَّخَذْتُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ أَوْثَٰنًا مَّوَدَّةَ بَيْنِكُمْ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا

puis, au Jour de la Comparution, vous vous renierez les uns les autres et vous vous maudirez les uns les autres,

ثُمَّ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ يَكْفُرُ بَعْضُكُم بِبَعْضٍ وَيَلْعَنُ بَعْضُكُم بَعْضًا

et votre refuge est le Feu, et vous n'aurez aucun secours. »[25]

وَمَأْوَىٰكُمُ ٱلنَّارُ وَمَا لَكُم مِّن نَّٰصِرِينَ [25]

Lut lui fit crédit,

فَـَٔامَنَ لَهُۥ لُوطٌ

et il a dit : « J'émigre vers mon Tuteur ;

وَقَالَ إِنِّى مُهَاجِرٌ إِلَىٰ رَبِّىٓ

car c'est Lui le Tout-Puissant, le Sage. »[26]

إِنَّهُۥ هُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ [26]

Et Nous lui fîmes don d'Ishaq et de Yaacoub,

وَوَهَبْنَا لَهُۥٓ إِسْحَٰقَ وَيَعْقُوبَ

et Nous plaçâmes dans sa descendance la fonction d'informer et l'Écriture ;

وَجَعَلْنَا فِى ذُرِّيَّتِهِ ٱلنُّبُوَّةَ وَٱلْكِتَٰبَ

et Nous lui donnâmes sa récompense dans la vie proche,

وَءَاتَيْنَٰهُ أَجْرَهُۥ فِى ٱلدُّنْيَا

et dans la vie dernière, il sera assurément du nombre de ceux qui sont sains.[27]

وَإِنَّهُۥ فِى ٱلْءَاخِرَةِ لَمِنَ ٱلصَّٰلِحِينَ [27]

Et Lut, quand il a dit à son peuple : « Vous commettez assurément la turpitude, en laquelle nul, parmi tous les êtres, ne vous a devancés ; venez-vous vraiment aux hommes, coupez-vous la route, et commettez-vous, dans vos cercles, ce qui est désavoué ? »[28]

وَلُوطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِۦٓ إِنَّكُمْ لَتَأْتُونَ ٱلْفَٰحِشَةَ مَا سَبَقَكُم بِهَا مِنْ أَحَدٍ مِّنَ ٱلْعَٰلَمِينَ [28] أَئِنَّكُمْ لَتَأْتُونَ ٱلرِّجَالَ وَتَقْطَعُونَ ٱلسَّبِيلَ وَتَأْتُونَ فِى نَادِيكُمُ ٱلْمُنكَرَ

La seule réponse de son peuple fut de dire : « Apporte-nous la peine de Dieu, si tu es du nombre des véridiques ! »[29]

فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِۦٓ إِلَّآ أَن قَالُواْ ٱئْتِنَا بِعَذَابِ ٱللَّهِ إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ [29]

Il a dit : « Mon Tuteur, secours-moi contre le peuple des corrupteurs. »[30]

قَالَ رَبِّ ٱنصُرْنِى عَلَى ٱلْقَوْمِ ٱلْمُفْسِدِينَ [30]

Quand Nos messagers sont venus à Ibrahim avec la bonne nouvelle, ils ont dit : « Nous allons certes anéantir les gens de cette cité ; ses gens sont injustes. »[31]

وَلَمَّا جَآءَتْ رُسُلُنَآ إِبْرَٰهِيمَ بِٱلْبُشْرَىٰ قَالُوٓاْ إِنَّا مُهْلِكُوٓاْ أَهْلِ هَٰذِهِ ٱلْقَرْيَةِ إِنَّ أَهْلَهَا كَانُواْ ظَٰلِمِينَ [31]

Il a dit : « Lut s'y trouve certes. »

قَالَ إِنَّ فِيهَا لُوطًا

Ils ont dit : « Nous connaissons le mieux qui s'y trouve ;

قَالُواْ نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَن فِيهَا

nous le sauverons assurément, lui et les siens, sauf sa femme, qui sera parmi ceux qui s'attardent. »[32]

لَنُنَجِّيَنَّهُۥ وَأَهْلَهُۥٓ إِلَّا ٱمْرَأَتَهُۥ كَانَتْ مِنَ ٱلْغَٰبِرِينَ [32]

Quand Nos messagers vinrent à Lut, leur venue lui déplut et il se sentit désemparé à leur sujet ;

وَلَمَّآ أَن جَآءَتْ رُسُلُنَا لُوطًا سِىٓءَ بِهِمْ وَضَاقَ بِهِمْ ذَرْعًا

et ils ont dit : « Ne crains pas et ne t'afflige pas, car nous te sauverons, toi et les tiens, sauf ta femme, qui sera parmi ceux qui s'attardent.[33]

وَقَالُواْ لَا تَخَفْ وَلَا تَحْزَنْ إِنَّا مُنَجُّوكَ وَأَهْلَكَ إِلَّا ٱمْرَأَتَكَ كَانَتْ مِنَ ٱلْغَٰبِرِينَ [33]

Nous ferons certes descendre sur les gens de cette cité une souillure du ciel, pour avoir outrepassé. »[34]

إِنَّا مُنزِلُونَ عَلَىٰٓ أَهْلِ هَٰذِهِ ٱلْقَرْيَةِ رِجْزًا مِّنَ ٱلسَّمَآءِ بِمَا كَانُواْ يَفْسُقُونَ [34]

Nous en avons certes laissé un signe clair, pour un peuple qui raisonne.[35]

وَلَقَد تَّرَكْنَا مِنْهَآ ءَايَةًۢ بَيِّنَةً لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ [35]

Et vers Madyan, leur frère Shu'ayb ; il a dit : « Ô mon peuple ! Obéissez à Dieu, espérez le Jour dernier, et ne semez pas le désordre sur la terre en corrupteurs. »[36]

وَإِلَىٰ مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا فَقَالَ يَٰقَوْمِ ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ وَٱرْجُوا۟ ٱلْيَوْمَ ٱلْءَاخِرَ وَلَا تَعْثَوْا۟ فِى ٱلْأَرْضِ مُفْسِدِينَ [36]

Ils le démentirent ; alors la secousse les saisit, et ils se retrouvèrent, dans leur demeure, gisant, inertes.[37]

فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَتْهُمُ ٱلرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا۟ فِى دَارِهِمْ جَٰثِمِينَ [37]

Et les Aad et les Thamud — cela vous est devenu clair à travers leurs habitations ; le Détourneur leur avait embelli leurs œuvres, et leur avait ainsi obstrué la voie, alors qu'ils avaient pourtant une vue claire.[38]

وَعَادًا وَثَمُودَا۟ وَقَد تَّبَيَّنَ لَكُم مِّن مَّسَٰكِنِهِمْ وَزَيَّنَ لَهُمُ ٱلشَّيْطَٰنُ أَعْمَٰلَهُمْ فَصَدَّهُمْ عَنِ ٱلسَّبِيلِ وَكَانُوا۟ مُسْتَبْصِرِينَ [38]

Et Qaroon, Fir'awn et Haman —

وَقَٰرُونَ وَفِرْعَوْنَ وَهَٰمَٰنَ

Moussa leur était pourtant venu avec les preuves claires, mais ils s'enflèrent d'orgueil sur la terre, sans pouvoir Nous devancer.[39]

وَلَقَدْ جَآءَهُم مُّوسَىٰ بِٱلْبَيِّنَٰتِ فَٱسْتَكْبَرُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ وَمَا كَانُوا۟ سَٰبِقِينَ [39]

Chacun d'eux, Nous l'avons saisi pour son tort ;

فَكُلًّا أَخَذْنَا بِذَنۢبِهِۦ

sur certains d'entre eux Nous avons envoyé une rafale de cailloux,

فَمِنْهُم مَّنْ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِ حَاصِبًا

d'autres, le Cri les a saisis,

وَمِنْهُم مَّنْ أَخَذَتْهُ ٱلصَّيْحَةُ

d'autres, Nous avons fait que la terre les engloutisse,

وَمِنْهُم مَّنْ خَسَفْنَا بِهِ ٱلْأَرْضَ

d'autres encore, Nous les avons noyés.

وَمِنْهُم مَّنْ أَغْرَقْنَا

Dieu n'allait pas être injuste envers eux ;

وَمَا كَانَ ٱللَّهُ لِيَظْلِمَهُمْ

mais c'est envers eux-mêmes qu'ils étaient injustes.[40]

وَلَٰكِن كَانُوٓاْ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ [40]

L'exemple de ceux qui prennent, en dehors de Dieu, des alliés, est celui de l'araignée qui prend pour elle une maison ;

مَثَلُ ٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُواْ مِن دُونِ ٱللَّهِ أَوْلِيَآءَ كَمَثَلِ ٱلْعَنكَبُوتِ ٱتَّخَذَتْ بَيْتًا

or la plus fragile des maisons est assurément la maison de l'araignée — si seulement ils savaient.[41]

وَإِنَّ أَوْهَنَ ٱلْبُيُوتِ لَبَيْتُ ٱلْعَنكَبُوتِ لَوْ كَانُواْ يَعْلَمُونَ [41]

Dieu sait certes tout ce qu'ils invoquent en dehors de Lui ;

إِنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُ مَا يَدْعُونَ مِن دُونِهِۦ مِن شَىْءٍ

et Il est le Tout-Puissant, le Sage.[42]

وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ [42]

Et ces exemples, Nous les multiplions pour les hommes,

وَتِلْكَ ٱلْأَمْثَٰلُ نَضْرِبُهَا لِلنَّاسِ

mais seuls les savants y appliquent leur raison.[43]

وَمَا يَعْقِلُهَآ إِلَّا ٱلْعَٰلِمُونَ [43]

Dieu a créé les cieux et la terre en toute vérité ;

خَلَقَ ٱللَّهُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ بِٱلْحَقِّ

il y a assurément là un signe pour les croyants.[44]

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ [44]

Récite ce qui t'a été révélé de l'Écriture, et maintiens le Contact ;

ٱتْلُ مَآ أُوحِىَ إِلَيْكَ مِنَ ٱلْكِتَٰبِ وَأَقِمِ ٱلصَّلَوٰةَ

car le Contact interdit la turpitude et ce qui est désavoué ;

إِنَّ ٱلصَّلَوٰةَ تَنْهَىٰ عَنِ ٱلْفَحْشَآءِ وَٱلْمُنكَرِ

et le rappel de Dieu est plus grand encore ;

وَلَذِكْرُ ٱللَّهِ أَكْبَرُ

Dieu sait ce que vous faites.[45]

وَٱللَّهُ يَعْلَمُ مَا تَصْنَعُونَ [45]

Et ne débattez avec les gens de l'Écriture que de la plus belle façon,

وَلَا تُجَٰدِلُوٓاْ أَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ إِلَّا بِٱلَّتِى هِىَ أَحْسَنُ

sauf avec ceux d'entre eux qui commettent l'injustice ;

إِلَّا ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ مِنْهُمْ

et dites : « Nous croyons en ce qui nous a été descendu et en ce qui vous a été descendu ; notre divinité et votre divinité est unique, et nous Lui sommes intègres. »[46]

وَقُولُوٓاْ ءَامَنَّا بِٱلَّذِىٓ أُنزِلَ إِلَيْنَا وَأُنزِلَ إِلَيْكُمْ وَإِلَٰهُنَا وَإِلَٰهُكُمْ وَٰحِدٌ وَنَحْنُ لَهُۥ مُسْلِمُونَ [46]

C'est ainsi que Nous t'avons fait descendre l'Écriture ;

وَكَذَٰلِكَ أَنزَلْنَآ إِلَيْكَ ٱلْكِتَٰبَ

ceux à qui Nous avons donné l'Écriture y croient, et parmi ceux que voici, certains y croient aussi ;

فَٱلَّذِينَ ءَاتَيْنَٰهُمُ ٱلْكِتَٰبَ يُؤْمِنُونَ بِهِۦ وَمِنْ هَٰٓؤُلَآءِ مَن يُؤْمِنُ بِهِۦ

seuls ceux qui renient nient obstinément Nos signes.[47]

وَمَا يَجْحَدُ بِـَٔايَٰتِنَآ إِلَّا ٱلْكَٰفِرُونَ [47]

Tu ne récitais, avant elle, aucune écriture, et tu n'en traçais pas de ta main droite ;

وَمَا كُنتَ تَتْلُوا۟ مِن قَبْلِهِۦ مِن كِتَٰبٍ وَلَا تَخُطُّهُۥ بِيَمِينِكَ

sinon, les artisans du faux auraient eu des doutes.[48]

إِذًا لَّٱرْتَابَ ٱلْمُبْطِلُونَ [48]

Ce sont bien plutôt des signes clairs, dans les poitrines de ceux à qui le savoir a été donné ;

بَلْ هُوَ ءَايَٰتٌۢ بَيِّنَٰتٌ فِى صُدُورِ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْعِلْمَ

seuls les injustes nient obstinément Nos signes.[49]

وَمَا يَجْحَدُ بِـَٔايَٰتِنَآ إِلَّا ٱلظَّٰلِمُونَ [49]

Et ils ont dit : « Que ne lui a-t-on fait descendre des signes de son Tuteur ! »

وَقَالُوا۟ لَوْلَآ أُنزِلَ عَلَيْهِ ءَايَٰتٌ مِّن رَّبِّهِۦ

Dis : « Les signes ne sont qu'auprès de Dieu ; et je ne suis qu'un avertisseur explicite. »[50]

قُلْ إِنَّمَا ٱلْـَٔايَٰتُ عِندَ ٱللَّهِ وَإِنَّمَآ أَنَا۠ نَذِيرٌ مُّبِينٌ [50]

Ne leur suffit-il pas que Nous ayons fait descendre sur toi l'Écriture, qui leur est récitée ?

أَوَلَمْ يَكْفِهِمْ أَنَّآ أَنزَلْنَا عَلَيْكَ ٱلْكِتَٰبَ يُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ

Il y a assurément là une bienveillance et un rappel pour un peuple qui croit.[51]

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَرَحْمَةً وَذِكْرَىٰ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ [51]

Dis : « Dieu suffit comme témoin entre moi et vous ;

قُلْ كَفَىٰ بِٱللَّهِ بَيْنِى وَبَيْنَكُمْ شَهِيدًا

Il sait ce qui est dans les cieux et sur la terre ;

يَعْلَمُ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

et ceux qui croient au faux et renient Dieu, ceux-là sont les perdants. »[52]

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ بِٱلْبَٰطِلِ وَكَفَرُوا۟ بِٱللَّهِ أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْخَٰسِرُونَ [52]

Et ils te demandent de hâter la peine ;

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِٱلْعَذَابِ

et sans un terme nommé, la peine leur serait déjà venue — elle leur viendra assurément à l'improviste, sans qu'ils la sentent.[53]

وَلَوْلَآ أَجَلٌ مُّسَمًّى لَّجَآءَهُمُ ٱلْعَذَابُ وَلَيَأْتِيَنَّهُم بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ [53]

Ils te demandent de hâter la peine,

يَسْتَعْجِلُونَكَ بِٱلْعَذَابِ

et Jahannam cerne assurément ceux qui renient.[54]

وَإِنَّ جَهَنَّمَ لَمُحِيطَةٌۢ بِٱلْكَٰفِرِينَ [54]

Le jour où la peine les envahira par-dessus eux et sous leurs pieds, et où Nous dirons : « Goûtez ce que vous faisiez. »[(79)] [55]

يَوْمَ يَغْشَىٰهُمُ ٱلْعَذَابُ مِن فَوْقِهِمْ وَمِن تَحْتِ أَرْجُلِهِمْ وَيَقُولُ ذُوقُوا۟ مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ [55] [(79)]

« Ô Mes obéissants qui avez cru, Ma terre est vaste ; c'est donc à Moi que vous devez obéir. »[56]

يَٰعِبَادِيَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِنَّ أَرۡضِي وَٰسِعَةٌ فَإِيَّٰيَ فَٱعۡبُدُونِ [56]

Chaque Soi goûtera la mort,

كُلُّ نَفۡسٖ ذَآئِقَةُ ٱلۡمَوۡتِ

puis c'est vers Nous que vous serez retournés.[57]

ثُمَّ إِلَيۡنَا تُرۡجَعُونَ [57]

Et ceux qui ont cru et accompli les œuvres saines, Nous les installerons assurément dans des chambres hautes du Jardin, sous lesquelles coulent les rivières, où ils demeureront éternellement ;

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَنُبَوِّئَنَّهُم مِّنَ ٱلۡجَنَّةِ غُرَفٗا تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا

quelle excellente récompense pour ceux qui œuvrent,[58]

نِعۡمَ أَجۡرُ ٱلۡعَٰمِلِينَ [58]

ceux qui ont été patients et qui donnent mandat à leur Tuteur.[59]

ٱلَّذِينَ صَبَرُواْ وَعَلَىٰ رَبِّهِمۡ يَتَوَكَّلُونَ [59]

Que d'êtres qui se meuvent ne portent pas leur propre subsistance ! C'est Dieu qui les pourvoit, et vous avec eux ;

وَكَأَيِّن مِّن دَآبَّةٖ لَّا تَحۡمِلُ رِزۡقَهَا ٱللَّهُ يَرۡزُقُهَا وَإِيَّاكُمۡ

et Il est l'Audient, l'Omniscient.[60]

وَهُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلۡعَلِيمُ [60]

Et si tu leur demandes qui a créé les cieux et la terre et assujetti le soleil et la lune, ils diront assurément : « Dieu » ;

وَلَئِن سَأَلۡتَهُم مَّنۡ خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَ وَسَخَّرَ ٱلشَّمۡسَ وَٱلۡقَمَرَ لَيَقُولُنَّ ٱللَّهُ

comment donc sont-ils fourvoyés ?[61]

فَأَنَّىٰ يُؤۡفَكُونَ [61]

Dieu étend la subsistance à qui il Lui plaît parmi Ses obéissants, et la lui mesure ;

ٱللَّهُ يَبْسُطُ ٱلرِّزْقَ لِمَن يَشَآءُ مِنْ عِبَادِهِۦ وَيَقْدِرُ لَهُۥٓ

car Dieu est Omniscient de toute chose.[62]

إِنَّ ٱللَّهَ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌ [62]

Et si tu leur demandes qui fait descendre du ciel une eau et redonne vie par elle à la terre après sa mort, ils diront assurément : « Dieu » ;

وَلَئِن سَأَلْتَهُم مَّن نَّزَّلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَأَحْيَا بِهِ ٱلْأَرْضَ مِنۢ بَعْدِ مَوْتِهَا لَيَقُولُنَّ ٱللَّهُ

dis : « Louange à Dieu ! »

قُلِ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ

Mais la plupart d'entre eux ne raisonnent pas.[63]

بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ [63]

Cette vie proche n'est que distraction et jeu ;

وَمَا هَٰذِهِ ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَآ إِلَّا لَهْوٌ وَلَعِبٌ

et la demeure dernière, voilà assurément la vraie vie — si seulement ils savaient.[64]

وَإِنَّ ٱلدَّارَ ٱلْـَٔاخِرَةَ لَهِىَ ٱلْحَيَوَانُ لَوْ كَانُوا۟ يَعْلَمُونَ [64]

Quand ils montent dans le vaisseau, ils invoquent Dieu, Lui vouant exclusivement la Loi ;

فَإِذَا رَكِبُوا۟ فِى ٱلْفُلْكِ دَعَوُا۟ ٱللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ ٱلدِّينَ

mais quand Il les sauve vers la terre ferme, voilà qu'ils associent, pour renier ce que Nous leur avons donné,[65]

فَلَمَّا نَجَّىٰهُمْ إِلَى ٱلْبَرِّ إِذَا هُمْ يُشْرِكُونَ [65] لِيَكْفُرُوا۟ بِمَآ ءَاتَيْنَٰهُمْ

qu'ils jouissent donc : ils sauront bientôt.**(80)**[66]

وَلْيَتَمَتَّعُوا۟ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ [66] **(80)**

Ne voient-ils pas que Nous avons placé un lieu inviolable et sûr, alors qu'autour d'eux les gens sont enlevés ?

أَوَلَمْ يَرَوْا۟ أَنَّا جَعَلْنَا حَرَمًا ءَامِنًا وَيُتَخَطَّفُ ٱلنَّاسُ مِنْ حَوْلِهِمْ

Croient-ils donc au faux, et renient-ils le bienfait de Dieu ?[67]

أَفَبِٱلْبَٰطِلِ يُؤْمِنُونَ وَبِنِعْمَةِ ٱللَّهِ يَكْفُرُونَ [67]

Et qui donc est plus injuste que celui qui invente un mensonge contre Dieu, ou dément la vérité une fois qu'elle lui est venue ?

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِٱلْحَقِّ لَمَّا جَآءَهُۥٓ

N'y a-t-il pas, dans Jahannam, un séjour pour ceux qui renient ?[68]

أَلَيْسَ فِى جَهَنَّمَ مَثْوًى لِّلْكَٰفِرِينَ [68]

Et ceux qui ont lutté pour Nous, Nous les guiderons assurément sur Nos voies ;

وَٱلَّذِينَ جَٰهَدُوا۟ فِينَا لَنَهْدِيَنَّهُمْ سُبُلَنَا

et Dieu est assurément avec ceux qui font le bien.[69]

وَإِنَّ ٱللَّهَ لَمَعَ ٱلْمُحْسِنِينَ [69]

AR-RUM • الروم

Sourate 30 · 60 versets

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant.

الٓمٓ (Alif Lam Mim).[1]

الٓمٓ [1]

Les Romains ont été victorieux, dans la terre la plus proche ; mais après leur victoire, ils seront vaincus, dans quelques années. (81) [2-3]

غُلِبَتِ ٱلرُّومُ [2] فِيٓ أَدۡنَى ٱلۡأَرۡضِ وَهُم مِّنۢ بَعۡدِ غَلَبِهِمۡ سَيَغۡلِبُونَ [3] فِي بِضۡعِ سِنِينَ (81)

À Dieu appartient l'ordre, avant et après.

لِلَّهِ ٱلۡأَمۡرُ مِن قَبۡلُ وَمِنۢ بَعۡدُ

Et ce jour-là, les croyants se réjouiront du secours de Dieu — [4]

وَيَوۡمَئِذٖ يَفۡرَحُ ٱلۡمُؤۡمِنُونَ [4] بِنَصۡرِ ٱللَّهِ

Il secourt qui il Lui plaît ;

يَنصُرُ مَن يَشَآءُ

et Il est le Tout-Puissant, le Bienveillant.[5]

وَهُوَ ٱلۡعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ [5]

La promesse de Dieu : Dieu ne manque pas à Sa promesse,

وَعۡدَ ٱللَّهِ لَا يُخۡلِفُ ٱللَّهُ وَعۡدَهُۥ

mais la plupart des hommes ne savent pas.[6]

وَلَٰكِنَّ أَكۡثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعۡلَمُونَ [6]

Ils ne connaissent que ce qui est à découvert de la vie proche, tandis qu'à l'égard de la vie dernière, ils sont insouciants.[7]

يَعْلَمُونَ ظَٰهِرًا مِّنَ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا وَهُمْ عَنِ ٱلْءَاخِرَةِ هُمْ غَٰفِلُونَ [7]

N'ont-ils donc pas réfléchi en eux-mêmes ?

أَوَلَمْ يَتَفَكَّرُوا۟ فِىٓ أَنفُسِهِم

Dieu n'a créé les cieux et la terre, et ce qui est entre eux, qu'avec la vérité et pour un terme nommé ;

مَّا خَلَقَ ٱللَّهُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَآ إِلَّا بِٱلْحَقِّ وَأَجَلٍ مُّسَمًّى

et beaucoup d'hommes renient assurément la rencontre de leur Tuteur.[8]

وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ ٱلنَّاسِ بِلِقَآئِ رَبِّهِمْ لَكَٰفِرُونَ [8]

N'ont-ils donc pas parcouru la terre pour regarder quelle fut la fin de ceux d'avant eux ? Ils leur étaient supérieurs en force, ils avaient soulevé la terre

أَوَلَمْ يَسِيرُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ فَيَنظُرُوا۟ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ كَانُوٓا۟ أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَأَثَارُوا۟ ٱلْأَرْضَ

et l'avaient peuplée davantage qu'eux ne l'ont peuplée ; et leurs messagers leur vinrent avec des preuves claires,

وَعَمَرُوهَآ أَكْثَرَ مِمَّا عَمَرُوهَا وَجَآءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ

et Dieu n'allait pas être injuste envers eux,

فَمَا كَانَ ٱللَّهُ لِيَظْلِمَهُمْ

mais c'est envers eux-mêmes qu'ils étaient injustes.[9]

وَلَٰكِن كَانُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ [9]

Puis la fin de ceux qui ont mal agi fut la plus mauvaise, pour avoir démenti les signes de Dieu et pour s'en être moqués.[10]

ثُمَّ كَانَ عَٰقِبَةَ ٱلَّذِينَ أَسَٰٓـُٔوا۟ ٱلسُّوٓأَىٰٓ أَن كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ وَكَانُوا۟ بِهَا يَسْتَهْزِءُونَ [10]

Dieu commence la création, puis la refait, puis c'est vers Lui qu'ils seront retournés.(82) 11

ٱللَّهُ يَبْدَؤُا۟ ٱلْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُۥ ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ 11 (82)

Et le jour où l'Heure se lèvera, les retranchés seront plongés dans le désespoir, et ils n'auront, parmi leurs associés, aucun médiateur ; et même leurs propres associés, ils les renieront.12-13

وَيَوْمَ تَقُومُ ٱلسَّاعَةُ يُبْلِسُ ٱلْمُجْرِمُونَ 12 وَلَمْ يَكُن لَّهُم مِّن شُرَكَآئِهِمْ شُفَعَٰٓؤُا۟ وَكَانُوا۟ بِشُرَكَآئِهِمْ كَٰفِرِينَ 13

Et le jour où l'Heure se lèvera, ce jour-là, ils se sépareront :14

وَيَوْمَ تَقُومُ ٱلسَّاعَةُ يَوْمَئِذٍ يَتَفَرَّقُونَ 14

quant à ceux qui ont cru et accompli les œuvres saines, ils seront comblés de joie dans un jardin fleuri ;15

فَأَمَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ فَهُمْ فِى رَوْضَةٍ يُحْبَرُونَ 15

et quant à ceux qui ont renié et démenti Nos signes et la rencontre de la vie dernière, ceux-là seront amenés dans la peine.16

وَأَمَّا ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَكَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا وَلِقَآئِ ٱلْءَاخِرَةِ فَأُو۟لَٰٓئِكَ فِى ٱلْعَذَابِ مُحْضَرُونَ 16

Gloire donc à Dieu quand vous entrez dans le soir et quand vous entrez dans le matin !17

فَسُبْحَٰنَ ٱللَّهِ حِينَ تُمْسُونَ وَحِينَ تُصْبِحُونَ 17

Et à Lui la louange dans les cieux et sur la terre, et à la tombée du jour, et quand vous entrez dans midi.18

وَلَهُ ٱلْحَمْدُ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَعَشِيًّا وَحِينَ تُظْهِرُونَ 18

Il fait sortir le vivant du mort, et fait sortir le mort du vivant, et redonne vie à la terre après sa mort ;

يُخْرِجُ ٱلْحَىَّ مِنَ ٱلْمَيِّتِ وَيُخْرِجُ ٱلْمَيِّتَ مِنَ ٱلْحَىِّ وَيُحْىِ ٱلْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا

et c'est ainsi que vous serez sortis.[19]

وَكَذَٰلِكَ تُخۡرَجُونَ [19]

Et parmi Ses signes est qu'Il vous a créés de terre ; puis vous voici des humains qui se déploient.[20]

وَمِنۡ ءَايَٰتِهِۦٓ أَنۡ خَلَقَكُم مِّن تُرَابٍ ثُمَّ إِذَآ أَنتُم بَشَرٞ تَنتَشِرُونَ [20]

Et parmi Ses signes est qu'Il vous a créé, de vous-mêmes, des conjoints, pour que vous trouviez en eux l'apaisement, et Il a placé entre vous affection et bienveillance ;

وَمِنۡ ءَايَٰتِهِۦٓ أَنۡ خَلَقَ لَكُم مِّنۡ أَنفُسِكُمۡ أَزۡوَٰجٗا لِّتَسۡكُنُوٓاْ إِلَيۡهَا وَجَعَلَ بَيۡنَكُم مَّوَدَّةٗ وَرَحۡمَةً

il y a assurément là des signes pour un peuple qui réfléchit.[21]

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَٰتٖ لِّقَوۡمٖ يَتَفَكَّرُونَ [21]

Et parmi Ses signes sont la création des cieux et de la terre, et la variété de vos langues et de vos couleurs ;

وَمِنۡ ءَايَٰتِهِۦ خَلۡقُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ وَٱخۡتِلَٰفُ أَلۡسِنَتِكُمۡ وَأَلۡوَٰنِكُمۡ

il y a assurément là des signes pour ceux qui savent.[22]

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَٰتٖ لِّلۡعَٰلِمِينَ [22]

Et parmi Ses signes sont votre sommeil la nuit et le jour, et votre quête de Sa faveur ;

وَمِنۡ ءَايَٰتِهِۦ مَنَامُكُم بِٱلَّيۡلِ وَٱلنَّهَارِ وَٱبۡتِغَآؤُكُم مِّن فَضۡلِهِۦٓ

il y a assurément là des signes pour un peuple qui entend.[23]

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَٰتٖ لِّقَوۡمٖ يَسۡمَعُونَ [23]

Et parmi Ses signes est qu'Il vous montre l'éclair, craint et espéré, et fait descendre du ciel une eau par laquelle Il redonne vie à la terre après sa mort ;

وَمِنۡ ءَايَٰتِهِۦ يُرِيكُمُ ٱلۡبَرۡقَ خَوۡفٗا وَطَمَعٗا وَيُنَزِّلُ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءٗ فَيُحۡيِۦ بِهِ ٱلۡأَرۡضَ بَعۡدَ مَوۡتِهَآ

il y a assurément là des signes pour un peuple qui raisonne.[24]

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ [24]

Et parmi Ses signes est que le ciel et la terre se maintiennent par Son ordre ;

وَمِنْ ءَايَٰتِهِۦٓ أَن تَقُومَ ٱلسَّمَآءُ وَٱلْأَرْضُ بِأَمْرِهِۦ

puis, quand Il vous appellera d'un seul appel depuis la terre, voici que vous en sortirez.[25]

ثُمَّ إِذَا دَعَاكُمْ دَعْوَةً مِّنَ ٱلْأَرْضِ إِذَآ أَنتُمْ تَخْرُجُونَ [25]

Et à Lui appartient quiconque est dans les cieux et sur la terre ;

وَلَهُۥ مَن فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

tous Lui sont dévoués.[26]

كُلٌّ لَّهُۥ قَٰنِتُونَ [26]

Et c'est Lui qui commence la création, puis la refait — chose plus aisée encore pour Lui ;

وَهُوَ ٱلَّذِى يَبْدَؤُا۟ ٱلْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُۥ وَهُوَ أَهْوَنُ عَلَيْهِ

et à Lui appartient l'exemple le plus élevé, dans les cieux et sur la terre ;

وَلَهُ ٱلْمَثَلُ ٱلْأَعْلَىٰ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

et Il est le Tout-Puissant, le Sage.[27]

وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ [27]

Il a ajouté pour vous un exemple tiré de vous-mêmes : avez-vous, parmi ceux qui vous sont liés par serment, des associés dans ce dont Nous vous avons pourvus, de sorte que vous seriez égaux en cela, les craignant comme vous vous craignez les uns les autres ?

ضَرَبَ لَكُم مَّثَلًا مِّنْ أَنفُسِكُمْ هَل لَّكُم مِّن مَّا مَلَكَتْ أَيْمَٰنُكُم مِّن شُرَكَآءَ فِى مَا رَزَقْنَٰكُمْ فَأَنتُمْ فِيهِ سَوَآءٌ تَخَافُونَهُمْ كَخِيفَتِكُمْ أَنفُسَكُمْ

Ainsi détaillons-Nous les signes pour un peuple qui raisonne.[28]

كَذَٰلِكَ نُفَصِّلُ ٱلْـَٔايَٰتِ لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ [28]

Ceux qui ont commis l'injustice ont plutôt suivi leurs émotions, sans savoir.

بَلِ ٱتَّبَعَ ٱلَّذِينَ ظَلَمُوٓاْ أَهْوَآءَهُم بِغَيْرِ عِلْمٍ

Qui donc guidera celui que Dieu a égaré ?

فَمَن يَهْدِى مَنْ أَضَلَّ ٱللَّهُ

Et ils n'auront pas de secours.[29]

وَمَا لَهُم مِّن نَّٰصِرِينَ [29]

Maintiens donc ta direction vers la Loi, tout entier tourné vers Dieu — la nature originelle que Dieu a donnée aux hommes, telle qu'Il les a créés originellement. Il n'y a pas de changement à la création de Dieu : voilà la Loi droite, mais la plupart des hommes ne savent pas — recourant sans cesse à Lui, prémunissez-vous envers Lui, maintenez le Contact, et ne soyez pas du nombre de ceux qui associent, de ceux qui ont divisé leur Loi et sont devenus des factions,[30-31]

فَأَقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّينِ حَنِيفًا فِطْرَتَ ٱللَّهِ ٱلَّتِى فَطَرَ ٱلنَّاسَ عَلَيْهَا لَا تَبْدِيلَ لِخَلْقِ ٱللَّهِ ذَٰلِكَ ٱلدِّينُ ٱلْقَيِّمُ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ [30] مُنِيبِينَ إِلَيْهِ وَٱتَّقُوهُ وَأَقِيمُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَلَا تَكُونُواْ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ [31] مِنَ ٱلَّذِينَ فَرَّقُواْ دِينَهُمْ وَكَانُواْ شِيَعًا

chaque parti se réjouissant de ce qu'il détient.[32]

كُلُّ حِزْبٍۭ بِمَا لَدَيْهِمْ فَرِحُونَ [32]

Et quand un préjudice touche les hommes, ils invoquent leur Tuteur, recourant à Lui ;

وَإِذَا مَسَّ ٱلنَّاسَ ضُرٌّ دَعَوْاْ رَبَّهُم مُّنِيبِينَ إِلَيْهِ

puis, quand Il leur fait goûter une bienveillance venant de Lui, voici qu'une fraction d'entre eux associe à leur Tuteur,[33]

ثُمَّ إِذَآ أَذَاقَهُم مِّنْهُ رَحْمَةً إِذَا فَرِيقٌ مِّنْهُم بِرَبِّهِمْ يُشْرِكُونَ [33]

pour renier ce que Nous leur avons donné.

لِيَكْفُرُواْ بِمَآ ءَاتَيْنَٰهُمْ

Jouissez donc : bientôt vous saurez.[34]

فَتَمَتَّعُواْ فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ [34]

Ou bien avons-Nous fait descendre sur eux une autorité qui parlerait en faveur de ce qu'ils Lui associent ?[35]

أَمْ أَنزَلْنَا عَلَيْهِمْ سُلْطَٰنًا فَهُوَ يَتَكَلَّمُ بِمَا كَانُواْ بِهِۦ يُشْرِكُونَ [35]

Et quand Nous faisons goûter aux hommes une bienveillance, ils s'en réjouissent ;

وَإِذَآ أَذَقْنَا ٱلنَّاسَ رَحْمَةً فَرِحُواْ بِهَا

et si un mal leur advient, à cause de ce qu'ont avancé leurs mains, voici qu'ils perdent courage.[36]

وَإِن تُصِبْهُمْ سَيِّئَةٌۢ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ إِذَا هُمْ يَقْنَطُونَ [36]

N'ont-ils donc pas vu que Dieu étend la subsistance à qui il Lui plaît, et la mesure ?

أَوَلَمْ يَرَوْاْ أَنَّ ٱللَّهَ يَبْسُطُ ٱلرِّزْقَ لِمَن يَشَآءُ وَيَقْدِرُ

Il y a assurément là des signes pour un peuple qui croit.[37]

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَأَيَٰتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ [37]

Donne donc au proche son dû, ainsi qu'à l'indigent et au voyageur de passage ;

فَـَٔاتِ ذَا ٱلْقُرْبَىٰ حَقَّهُۥ وَٱلْمِسْكِينَ وَٱبْنَ ٱلسَّبِيلِ

cela est meilleur pour ceux qui veulent la direction de Dieu,

ذَٰلِكَ خَيۡرٞ لِّلَّذِينَ يُرِيدُونَ وَجۡهَ ٱللَّهِ

et voilà ceux qui réussissent.[38]

وَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡمُفۡلِحُونَ [38]

Et ce que vous donnez comme un prêt qui fait grossir, afin qu'il grossisse dans les biens des gens, ne grossit pas auprès de Dieu ;

وَمَآ ءَاتَيۡتُم مِّن رِّبٗا لِّيَرۡبُوَاْ فِيٓ أَمۡوَٰلِ ٱلنَّاسِ فَلَا يَرۡبُواْ عِندَ ٱللَّهِ

mais ce que vous donnez en libéralité pure, voulant la direction de Dieu — ce sont eux qui doublent.[39]

وَمَآ ءَاتَيۡتُم مِّن زَكَوٰةٖ تُرِيدُونَ وَجۡهَ ٱللَّهِ فَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡمُضۡعِفُونَ [39]

Dieu est Celui qui vous a créés, puis vous a pourvus de subsistance, puis vous fait mourir, puis vous redonne vie.

ٱللَّهُ ٱلَّذِي خَلَقَكُمۡ ثُمَّ رَزَقَكُمۡ ثُمَّ يُمِيتُكُمۡ ثُمَّ يُحۡيِيكُمۡ

Y a-t-il, parmi vos associés, quelqu'un qui fasse quoi que ce soit de tout cela ?

هَلۡ مِن شُرَكَآئِكُم مَّن يَفۡعَلُ مِن ذَٰلِكُم مِّن شَيۡءٖ

Gloire à Lui, et Il est bien au-dessus de ce que vous Lui associez.**(83)**[40]

سُبۡحَٰنَهُۥ وَتَعَٰلَىٰ عَمَّا يُشۡرِكُونَ [40] **(83)**

La corruption s'est mise à découvert sur la terre ferme et sur la mer, à cause de ce qu'ont acquis les mains des hommes, afin qu'Il leur fasse goûter une partie de ce qu'ils ont fait, peut-être retourneront-ils.[41]

ظَهَرَ ٱلۡفَسَادُ فِي ٱلۡبَرِّ وَٱلۡبَحۡرِ بِمَا كَسَبَتۡ أَيۡدِي ٱلنَّاسِ لِيُذِيقَهُم بَعۡضَ ٱلَّذِي عَمِلُواْ لَعَلَّهُمۡ يَرۡجِعُونَ [41]

Dis : « Parcourez la terre, et regardez quelle fut la fin de ceux d'auparavant. »

قُلۡ سِيرُواْ فِي ٱلۡأَرۡضِ فَٱنظُرُواْ كَيۡفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلُ

La plupart d'entre eux étaient des associateurs.[42]

كَانَ أَكْثَرُهُم مُّشْرِكِينَ [42]

Maintiens donc ta direction vers la Loi droite, avant que ne vienne, de la part de Dieu, un jour qu'on ne peut révoquer :

فَأَقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّينِ ٱلْقَيِّمِ مِن قَبْلِ أَن يَأْتِىَ يَوْمٌ لَّا مَرَدَّ لَهُۥ مِنَ ٱللَّهِ

ce jour-là, ils se fendront.[43]

يَوْمَئِذٍ يَصَّدَّعُونَ [43]

Quiconque renie, son reniement retombe sur lui ;

مَن كَفَرَ فَعَلَيْهِ كُفْرُهُۥ

et quiconque accomplit une œuvre saine, ceux-là s'aménagent une couche pour eux-mêmes — afin qu'Il rétribue, par Sa faveur, ceux qui ont cru et accompli les œuvres saines,[44]

وَمَنْ عَمِلَ صَٰلِحًا فَلِأَنفُسِهِمْ يَمْهَدُونَ [44] لِيَجْزِىَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ مِن فَضْلِهِۦٓ

car Il n'aime pas ceux qui renient.[45]

إِنَّهُۥ لَا يُحِبُّ ٱلْكَٰفِرِينَ [45]

Et parmi Ses signes est qu'Il envoie les vents, annonciateurs, pour vous faire goûter de Sa bienveillance, pour que les vaisseaux voguent par Son ordre, pour que vous recherchiez de Sa faveur, et peut-être serez-vous reconnaissants.[46]

وَمِنْ ءَايَٰتِهِۦٓ أَن يُرْسِلَ ٱلرِّيَاحَ مُبَشِّرَٰتٍ وَلِيُذِيقَكُم مِّن رَّحْمَتِهِۦ وَلِتَجْرِىَ ٱلْفُلْكُ بِأَمْرِهِۦ وَلِتَبْتَغُوا۟ مِن فَضْلِهِۦ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ [46]

Et Nous avons certes envoyé, avant toi, des messagers à leur peuple ; ils leur vinrent avec des preuves claires, et Nous Nous sommes vengés de ceux qui se sont retranchés ;

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مِن قَبْلِكَ رُسُلًا إِلَىٰ قَوْمِهِمْ فَجَآءُوهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ فَٱنتَقَمْنَا مِنَ ٱلَّذِينَ أَجْرَمُوا۟

et c'était un devoir pour Nous que de secourir les croyants.[47]

وَكَانَ حَقًّا عَلَيْنَا نَصْرُ ٱلْمُؤْمِنِينَ [47]

Dieu est Celui qui envoie les vents ; ils soulèvent des nuages, qu'Il étend dans le ciel comme il Lui plaît, et Il les met en fragments ; alors tu vois l'ondée sortir de leur sein.

ٱللَّهُ ٱلَّذِى يُرْسِلُ ٱلرِّيَٰحَ فَتُثِيرُ سَحَابًا فَيَبْسُطُهُۥ فِى ٱلسَّمَآءِ كَيْفَ يَشَآءُ وَيَجْعَلُهُۥ كِسَفًا فَتَرَى ٱلْوَدْقَ يَخْرُجُ مِنْ خِلَٰلِهِۦ

Puis, quand Il la fait advenir à qui il Lui plaît parmi Ses obéissants, voici qu'ils exultent,[48]

فَإِذَآ أَصَابَ بِهِۦ مَن يَشَآءُ مِنْ عِبَادِهِۦٓ إِذَا هُمْ يَسْتَبْشِرُونَ [48]

alors qu'auparavant, avant qu'elle ne descende sur eux, ils étaient assurément désespérés.[49]

وَإِن كَانُوا۟ مِن قَبْلِ أَن يُنَزَّلَ عَلَيْهِم مِّن قَبْلِهِۦ لَمُبْلِسِينَ [49]

Regarde donc la trace de la bienveillance de Dieu : comment Il redonne vie à la terre après sa mort ;**(84)**

فَٱنظُرْ إِلَىٰٓ ءَاثَٰرِ رَحْمَتِ ٱللَّهِ كَيْفَ يُحْىِ ٱلْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَآ **(84)**

voilà Celui qui va assurément redonner vie aux morts,

إِنَّ ذَٰلِكَ لَمُحْىِ ٱلْمَوْتَىٰ

et Il est capable de toute chose.[50]

وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ [50]

Et si Nous envoyions un vent, et qu'ils le voyaient jaunir, ils resteraient, après cela, à renier.[51]

وَلَئِنْ أَرْسَلْنَا رِيحًا فَرَأَوْهُ مُصْفَرًّا لَّظَلُّوا۟ مِنۢ بَعْدِهِۦ يَكْفُرُونَ [51]

Toi, tu ne fais donc pas entendre les morts, et tu ne fais pas entendre aux sourds l'appel, quand ils tournent le dos en se retirant.[52]

فَإِنَّكَ لَا تُسْمِعُ ٱلْمَوْتَىٰ وَلَا تُسْمِعُ ٱلصُّمَّ ٱلدُّعَآءَ إِذَا وَلَّوْا۟ مُدْبِرِينَ [52]

Et tu n'es pas celui qui guide les aveugles hors de leur égarement ;

وَمَآ أَنتَ بِهَٰدِ ٱلْعُمْىِ عَن ضَلَٰلَتِهِمْ

tu ne fais entendre que celui qui croit en Nos signes, et ceux-là sont intègres envers Dieu.[53]

إِن تُسْمِعُ إِلَّا مَن يُؤْمِنُ بِـَٔايَٰتِنَا فَهُم مُّسْلِمُونَ [53]

Dieu est Celui qui vous a créés à partir d'une faiblesse, puis a placé, après la faiblesse, une force, puis a placé, après la force, une faiblesse et des cheveux blancs ;

ٱللَّهُ ٱلَّذِى خَلَقَكُم مِّن ضَعْفٍ ثُمَّ جَعَلَ مِنۢ بَعْدِ ضَعْفٍ قُوَّةً ثُمَّ جَعَلَ مِنۢ بَعْدِ قُوَّةٍ ضَعْفًا وَشَيْبَةً

Il crée ce qu'il Lui plaît,

يَخْلُقُ مَا يَشَآءُ

et Il est l'Omniscient, le Capable.[54]

وَهُوَ ٱلْعَلِيمُ ٱلْقَدِيرُ [54]

Et le jour où l'Heure se lèvera, les retranchés jureront n'avoir passé qu'une heure ;

وَيَوْمَ تَقُومُ ٱلسَّاعَةُ يُقْسِمُ ٱلْمُجْرِمُونَ مَا لَبِثُوا۟ غَيْرَ سَاعَةٍ

c'est ainsi qu'ils étaient fourvoyés.[55]

كَذَٰلِكَ كَانُوا۟ يُؤْفَكُونَ [55]

Et ceux à qui le savoir et la foi ont été donnés diront : « Vous avez certes passé votre temps, dans le Code de Dieu, jusqu'au Jour de la Suscitation ;

وَقَالَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْعِلْمَ وَٱلْإِيمَٰنَ لَقَدْ لَبِثْتُمْ فِى كِتَٰبِ ٱللَّهِ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْبَعْثِ

voici donc le Jour de la Suscitation — mais vous ne saviez pas. »[56]

فَهَٰذَا يَوْمُ ٱلْبَعْثِ وَلَٰكِنَّكُمْ كُنتُمْ لَا تَعْلَمُونَ [56]

Ce jour-là, l'excuse des injustes ne leur profitera pas, et on ne leur demandera plus de faire amende honorable.**(85)**[57]

فَيَوْمَئِذٍ لَّا تَنفَعُ ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ مَعْذِرَتُهُمْ وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُونَ [57] **(85)**

Et Nous avons certes multiplié pour les hommes, dans cette Lecture, toutes sortes d'exemples ;

وَلَقَدْ ضَرَبْنَا لِلنَّاسِ فِى هَٰذَا ٱلْقُرْءَانِ مِن كُلِّ مَثَلٍ

et si tu leur apportes un signe, ceux qui renient diront assurément : « Vous n'êtes que des artisans du faux. »[58]

وَلَئِن جِئْتَهُم بِـَٔايَةٍ لَّيَقُولَنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ إِنْ أَنتُمْ إِلَّا مُبْطِلُونَ [58]

C'est ainsi que Dieu appose une empreinte sur les noyaux de ceux qui ne savent pas.[59]

كَذَٰلِكَ يَطْبَعُ ٱللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِ ٱلَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ [59]

Sois donc patient,

فَٱصْبِرْ

car la promesse de Dieu est vérité ;

إِنَّ وَعْدَ ٱللَّهِ حَقٌّ

et que ceux qui n'ont pas la certitude ne te rendent pas léger.[60]

وَلَا يَسْتَخِفَّنَّكَ ٱلَّذِينَ لَا يُوقِنُونَ [60]

LUQMAN • لقمان

Sourate 31 · 34 versets

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant.

الٓمٓ (Alif Lam Mim).[1]

الٓمٓ [1]

Voilà les signes de l'Écriture pleine de sagesse, guidance et bienveillance pour ceux qui font le bien, ceux qui maintiennent le Contact et donnent la libéralité pure, et qui, quant à la vie dernière, en ont la certitude.[2-4]

تِلْكَ ءَايَٰتُ ٱلْكِتَٰبِ ٱلْحَكِيمِ [2] هُدًى وَرَحْمَةً لِّلْمُحْسِنِينَ [3] ٱلَّذِينَ يُقِيمُونَ ٱلصَّلَوٰةَ وَيُؤْتُونَ ٱلزَّكَوٰةَ وَهُم بِٱلْءَاخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ [4]

Ceux-là sont sur une guidance venant de leur Tuteur,

أُو۟لَٰٓئِكَ عَلَىٰ هُدًى مِّن رَّبِّهِمْ

et voilà ceux qui réussissent.[5]

وَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ [5]

Et parmi les hommes, il en est qui achètent le discours distrayant, pour égarer de la voie de Dieu sans savoir, et qui la prennent en moquerie ;(86)

وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يَشْتَرِى لَهْوَ ٱلْحَدِيثِ لِيُضِلَّ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَيَتَّخِذَهَا هُزُوًا(86)

voilà ceux qui auront une peine avilissante.[6]

أُو۟لَٰٓئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ [6]

Et quand Nos signes lui sont récités, il tourne le dos en s'enflant d'orgueil, comme s'il ne les avait pas entendus, comme s'il y avait dans ses oreilles une surdité :

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِ ءَايَٰتُنَا وَلَّىٰ مُسْتَكْبِرًا كَأَن لَّمْ يَسْمَعْهَا كَأَنَّ فِىٓ أُذُنَيْهِ وَقْرًا

annonce-lui donc une peine douloureuse.[7]

فَبَشِّرْهُ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ [7]

Ceux qui ont cru et accompli les œuvres saines ont certes les jardins du bienfait, y demeurant éternellement —[8]

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَهُمْ جَنَّٰتُ ٱلنَّعِيمِ [8] خَٰلِدِينَ فِيهَا

promesse de Dieu, en toute vérité ;

وَعْدَ ٱللَّهِ حَقًّا

et Il est le Tout-Puissant, le Sage.[9]

وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ [9]

Il a créé les cieux sans piliers

خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ بِغَيْرِ عَمَدٍ

que vous puissiez voir ;

تَرَوْنَهَا

et Il a jeté sur la terre des ancrages fermes, afin qu'elle ne vacille pas avec vous, et Il y a répandu toutes sortes d'êtres qui se meuvent ;

وَأَلْقَىٰ فِى ٱلْأَرْضِ رَوَٰسِىَ أَن تَمِيدَ بِكُمْ وَبَثَّ فِيهَا مِن كُلِّ دَآبَّةٍ

et Nous avons fait descendre du ciel une eau, et y avons fait pousser toutes sortes de couples généreux.[10]

وَأَنزَلْنَا مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَأَنۢبَتْنَا فِيهَا مِن كُلِّ زَوْجٍ كَرِيمٍ [10]

Voilà la création de Dieu :

هَٰذَا خَلْقُ ٱللَّهِ

montrez-Moi donc ce qu'ont créé ceux qui sont en dehors de Lui.

فَأَرُونِي مَاذَا خَلَقَ ٱلَّذِينَ مِن دُونِهِۦ

Les injustes sont plutôt dans un égarement manifeste.[11]

بَلِ ٱلظَّٰلِمُونَ فِي ضَلَٰلٖ مُّبِينٖ [11]

Et Nous avons certes donné à Luqman la sagesse : « Sois reconnaissant envers Dieu » ;

وَلَقَدۡ ءَاتَيۡنَا لُقۡمَٰنَ ٱلۡحِكۡمَةَ أَنِ ٱشۡكُرۡ لِلَّهِ

et quiconque est reconnaissant ne l'est que pour lui-même,

وَمَن يَشۡكُرۡ فَإِنَّمَا يَشۡكُرُ لِنَفۡسِهِۦ

et quiconque renie — Dieu est certes Riche, Louable.[12]

وَمَن كَفَرَ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَنِيٌّ حَمِيدٞ [12]

Et quand Luqman a dit à son fils, tout en l'exhortant : « Ô mon petit, ne donne pas d'associé à Dieu ;

وَإِذۡ قَالَ لُقۡمَٰنُ لِٱبۡنِهِۦ وَهُوَ يَعِظُهُۥ يَٰبُنَيَّ لَا تُشۡرِكۡ بِٱللَّهِ

l'association est assurément une injustice immense. »[13]

إِنَّ ٱلشِّرۡكَ لَظُلۡمٌ عَظِيمٞ [13]

Et Nous avons recommandé à l'être humain ses deux parents —

وَوَصَّيۡنَا ٱلۡإِنسَٰنَ بِوَٰلِدَيۡهِ

sa mère l'a porté, fragilité sur fragilité,

حَمَلَتۡهُ أُمُّهُۥ وَهۡنًا عَلَىٰ وَهۡنٖ

et son sevrage s'achève dans les deux années qui suivent — :

وَفِصَٰلُهُۥ فِي عَامَيۡنِ

« Sois reconnaissant envers Moi et envers tes deux parents ;

أَنِ ٱشْكُرْ لِى وَلِوَٰلِدَيْكَ

vers Moi est la destination. »[14]

إِلَىَّ ٱلْمَصِيرُ [14]

Et s'ils luttent contre toi pour que tu M'associes ce dont tu n'as aucun savoir, ne leur défère pas ;

وَإِن جَٰهَدَاكَ عَلَىٰٓ أَن تُشْرِكَ بِى مَا لَيْسَ لَكَ بِهِۦ عِلْمٌ فَلَا تُطِعْهُمَا

mais accompagne-les dans la vie proche d'une manière reconnue,

وَصَاحِبْهُمَا فِى ٱلدُّنْيَا مَعْرُوفًا

et suis la voie de celui qui recourt à Moi ;

وَٱتَّبِعْ سَبِيلَ مَنْ أَنَابَ إِلَىَّ

puis c'est vers Moi que sera votre retour, et Je vous informerai alors de ce que vous faisiez.[15]

ثُمَّ إِلَىَّ مَرْجِعُكُمْ فَأُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ [15]

« Ô mon petit, cela serait-il du poids d'un grain de moutarde, et se trouverait-il dans un rocher, ou dans les cieux, ou sur la terre, Dieu l'apporterait,

يَٰبُنَىَّ إِنَّهَآ إِن تَكُ مِثْقَالَ حَبَّةٍ مِّنْ خَرْدَلٍ فَتَكُن فِى صَخْرَةٍ أَوْ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ أَوْ فِى ٱلْأَرْضِ يَأْتِ بِهَا ٱللَّهُ

car Dieu est Subtil, Connaisseur intime.[16]

إِنَّ ٱللَّهَ لَطِيفٌ خَبِيرٌ [16]

Ô mon petit, maintiens le Contact,

يَٰبُنَىَّ أَقِمِ ٱلصَّلَوٰةَ

et ordonne ce qui est reconnu,

وَأْمُرْ بِٱلْمَعْرُوفِ

et interdis ce qui est désavoué,

وَٱنْهَ عَنِ ٱلْمُنكَرِ

et sois patient devant ce qui t'advient,

وَٱصْبِرْ عَلَىٰ مَآ أَصَابَكَ

car cela relève des affaires qui exigent de la résolution.[17]

إِنَّ ذَٰلِكَ مِنْ عَزْمِ ٱلْأُمُورِ [17]

Et ne tords pas la joue aux hommes,

وَلَا تُصَعِّرْ خَدَّكَ لِلنَّاسِ

et ne marche pas sur la terre en paradant,

وَلَا تَمْشِ فِى ٱلْأَرْضِ مَرَحًا

car Dieu n'aime aucun arrogant vantard.[18]

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ كُلَّ مُخْتَالٍ فَخُورٍ [18]

Et sois modéré dans ta démarche,

وَٱقْصِدْ فِى مَشْيِكَ

et baisse ta voix :

وَٱغْضُضْ مِن صَوْتِكَ

car la plus méconnaissable des voix est assurément celle des ânes. »[19]

إِنَّ أَنكَرَ ٱلْأَصْوَٰتِ لَصَوْتُ ٱلْحَمِيرِ [19]

N'avez-vous pas vu que Dieu a assujetti pour vous ce qui est dans les cieux et ce qui est sur la terre, et vous a comblés de Ses bienfaits, à découvert et intérieurs ?

أَلَمْ تَرَوْا۟ أَنَّ ٱللَّهَ سَخَّرَ لَكُم مَّا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ وَأَسْبَغَ عَلَيْكُمْ نِعَمَهُۥ ظَٰهِرَةً وَبَاطِنَةً

Et parmi les hommes, il en est un qui débat au sujet de Dieu sans savoir, ni guidance, ni Écriture illuminante.[20]

وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يُجَٰدِلُ فِى ٱللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَلَا هُدًى وَلَا كِتَٰبٍ مُّنِيرٍ [20]

Et quand on leur dit : « Suivez ce que Dieu a fait descendre »,

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ ٱتَّبِعُوا۟ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ

ils disent : « Nous suivons plutôt ce sur quoi nous avons trouvé nos ancêtres. »

قَالُوا۟ بَلْ نَتَّبِعُ مَا وَجَدْنَا عَلَيْهِ ءَابَآءَنَآ

Et même si le Détourneur les appelait vers la peine du Brasier ?[21]

أَوَلَوْ كَانَ ٱلشَّيْطَٰنُ يَدْعُوهُمْ إِلَىٰ عَذَابِ ٱلسَّعِيرِ [21]

Et quiconque rend sa direction envers Dieu intègre, tout en faisant le bien, s'est attaché fermement à l'anse la plus sûre ;

وَمَن يُسْلِمْ وَجْهَهُۥٓ إِلَى ٱللَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ فَقَدِ ٱسْتَمْسَكَ بِٱلْعُرْوَةِ ٱلْوُثْقَىٰ

et c'est vers Dieu qu'est l'issue des affaires.[22]

وَإِلَى ٱللَّهِ عَٰقِبَةُ ٱلْأُمُورِ [22]

Et quiconque renie, que son reniement ne t'afflige pas :

وَمَن كَفَرَ فَلَا يَحْزُنكَ كُفْرُهُۥٓ

c'est vers Nous qu'est leur retour, et Nous les informerons alors de ce qu'ils faisaient,

إِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ فَنُنَبِّئُهُم بِمَا عَمِلُوٓا۟

car Dieu est Omniscient du contenu des poitrines.[23]

إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ [23]

Nous leur accordons une brève jouissance, puis Nous les acculerons à une peine rude.[24]

نُمَتِّعُهُمْ قَلِيلًا ثُمَّ نَضْطَرُّهُمْ إِلَىٰ عَذَابٍ غَلِيظٍ [24]

Et si tu leur demandes qui a créé les cieux et la terre, ils diront assurément : « Dieu » ;

وَلَئِن سَأَلْتَهُم مَّنْ خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ لَيَقُولُنَّ ٱللَّهُ

dis : « Louange à Dieu ! »

قُلِ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ

Mais la plupart d'entre eux ne savent pas.[25]

بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ [25]

À Dieu appartient ce qui est dans les cieux et sur la terre ;

لِلَّهِ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

car Dieu est le Riche, le Louable.[26]

إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْغَنِىُّ ٱلْحَمِيدُ [26]

Et si tous les arbres de la terre étaient des calames, et que la mer fût alimentée, après elle, par sept mers, les paroles de Dieu ne s'épuiseraient pas,

وَلَوْ أَنَّمَا فِى ٱلْأَرْضِ مِن شَجَرَةٍ أَقْلَٰمٌ وَٱلْبَحْرُ يَمُدُّهُۥ مِنۢ بَعْدِهِۦ سَبْعَةُ أَبْحُرٍ مَّا نَفِدَتْ كَلِمَٰتُ ٱللَّهِ

car Dieu est Tout-Puissant, Sage.[27]

إِنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ [27]

Votre création et votre suscitation ne sont que comme un seul Soi ;

مَّا خَلْقُكُمْ وَلَا بَعْثُكُمْ إِلَّا كَنَفْسٍ وَٰحِدَةٍ

car Dieu est l'Audient, le Clairvoyant.[28]

إِنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌۢ بَصِيرٌ [28]

N'as-tu pas vu que Dieu fait pénétrer la nuit dans le jour, et fait pénétrer le jour dans la nuit, et qu'Il a assujetti le soleil et la lune, chacun courant vers un terme nommé, et que Dieu est Connaisseur intime de ce que vous faites ?[29]

أَلَمْ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ يُولِجُ ٱلَّيْلَ فِى ٱلنَّهَارِ وَيُولِجُ ٱلنَّهَارَ فِى ٱلَّيْلِ وَسَخَّرَ ٱلشَّمْسَ وَٱلْقَمَرَ كُلٌّ يَجْرِىٓ إِلَىٰٓ أَجَلٍ مُّسَمًّى وَأَنَّ ٱللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ [29]

Cela, parce que Dieu est la Vérité, et que ce que vous invoquez en dehors de Lui est le faux, et que Dieu est le Très-Haut, le Grand. **(87)** [30]

ذَٰلِكَ بِأَنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْحَقُّ وَأَنَّ مَا تَدْعُونَ مِن دُونِهِ ٱلْبَٰطِلُ وَأَنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْعَلِىُّ ٱلْكَبِيرُ [30] **(87)**

N'as-tu pas vu que les vaisseaux voguent en mer par le bienfait de Dieu, pour vous montrer certains de Ses signes ?

أَلَمْ تَرَ أَنَّ ٱلْفُلْكَ تَجْرِى فِى ٱلْبَحْرِ بِنِعْمَتِ ٱللَّهِ لِيُرِيَكُم مِّنْ ءَايَٰتِهِۦٓ

Il y a assurément là des signes pour quiconque est très patient, très reconnaissant.[31]

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ [31]

Et quand une vague les envahit comme des dais, ils invoquent Dieu, Lui vouant exclusivement la Loi ;

وَإِذَا غَشِيَهُم مَّوْجٌ كَٱلظُّلَلِ دَعَوُا۟ ٱللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ ٱلدِّينَ

puis, quand Il les sauve vers la terre ferme, certains d'entre eux restent modérés ;

فَلَمَّا نَجَّىٰهُمْ إِلَى ٱلْبَرِّ فَمِنْهُم مُّقْتَصِدٌ

et seul nie obstinément Nos signes tout perfide, grand renieur.[32]

وَمَا يَجْحَدُ بِـَٔايَٰتِنَآ إِلَّا كُلُّ خَتَّارٍ كَفُورٍ [32]

Ô hommes, prémunissez-vous envers votre Tuteur, et redoutez un jour où nul parent ne tiendra lieu en rien de son enfant, ni aucun enfant ne tiendra lieu en rien de son parent ;

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ ٱتَّقُواْ رَبَّكُمْ وَٱخْشَوْاْ يَوْمًا لَّا يَجْزِى وَالِدٌ عَن وَلَدِهِۦ وَلَا مَوْلُودٌ هُوَ جَازٍ عَن وَالِدِهِۦ شَيْـًٔا

car la promesse de Dieu est vérité :

إِنَّ وَعْدَ ٱللَّهِ حَقٌّ

que la vie proche ne vous leurre donc pas,

فَلَا تَغُرَّنَّكُمُ ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَا

et que le grand leurreur ne vous leurre pas au sujet de Dieu.[33]

وَلَا يَغُرَّنَّكُم بِٱللَّهِ ٱلْغَرُورُ [33]

Dieu a certes auprès de Lui le savoir de l'Heure,

إِنَّ ٱللَّهَ عِندَهُۥ عِلْمُ ٱلسَّاعَةِ

et fait descendre la pluie salvatrice,

وَيُنَزِّلُ ٱلْغَيْثَ

et sait ce qui est dans les matrices ;

وَيَعْلَمُ مَا فِى ٱلْأَرْحَامِ

et nul Soi n'a idée de ce qu'il acquerra demain,

وَمَا تَدْرِى نَفْسٌ مَّاذَا تَكْسِبُ غَدًا

et nul Soi n'a idée de la terre où il mourra ;

وَمَا تَدْرِى نَفْسٌۢ بِأَىِّ أَرْضٍ تَمُوتُ

car Dieu est Omniscient, Connaisseur intime.[34]

إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ [34]

AS-SAJDA • السجدة

Sourate 32 · 30 versets

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant.

الٓمٓ (Alif Lam Mim).[1]

الٓمٓ [1]

La descente de l'Écriture — nul doute possible — vient du Tuteur de tous les êtres.[2]

تَنزِيلُ ٱلْكِتَٰبِ لَا رَيْبَ فِيهِ مِن رَّبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ [2]

Ou bien diront-ils : « Il l'a inventée » ?

أَمْ يَقُولُونَ ٱفْتَرَىٰهُ

C'est plutôt la vérité venant de ton Tuteur, pour que tu avertisses un peuple à qui nul avertisseur n'était venu avant toi, dans l'espoir qu'ils se laisseront guider.[3]

بَلْ هُوَ ٱلْحَقُّ مِن رَّبِّكَ لِتُنذِرَ قَوْمًا مَّآ أَتَىٰهُم مِّن نَّذِيرٍ مِّن قَبْلِكَ لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ [3]

Dieu est Celui qui a créé les cieux et la terre, et ce qui est entre eux, en six jours, puis S'est établi sur l'Édifice ;

ٱللَّهُ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا فِى سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ ٱسْتَوَىٰ عَلَى ٱلْعَرْشِ

vous n'avez, en dehors de Lui, ni allié ni médiateur.

مَا لَكُم مِّن دُونِهِۦ مِن وَلِىٍّ وَلَا شَفِيعٍ

Ne vous rappelez-vous donc pas ?[4]

أَفَلَا تَتَذَكَّرُونَ [4]

Il régit l'Ordre depuis le ciel jusqu'à la terre, puis il remonte vers Lui en un jour dont la mesure est de mille ans de ceux que vous nombrez.[5]

يُدَبِّرُ ٱلْأَمْرَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ إِلَى ٱلْأَرْضِ ثُمَّ يَعْرُجُ إِلَيْهِ فِى يَوْمٍ كَانَ مِقْدَارُهُۥٓ أَلْفَ سَنَةٍ مِّمَّا تَعُدُّونَ [5]

Voilà Celui qui sait ce qui échappe aux sens et ce qui est attesté, le Tout-Puissant, le Bienveillant,[6]

ذَٰلِكَ عَٰلِمُ ٱلْغَيْبِ وَٱلشَّهَٰدَةِ ٱلْعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ [6]

qui a rendu belle la création de toute chose, et qui a commencé la création de l'être humain à partir d'argile,(88)[7]

ٱلَّذِىٓ أَحْسَنَ كُلَّ شَىْءٍ خَلَقَهُۥ وَبَدَأَ خَلْقَ ٱلْإِنسَٰنِ مِن طِينٍ (88)[7]

puis a fait sa progéniture à partir d'un extrait d'une eau méprisée,[8]

ثُمَّ جَعَلَ نَسْلَهُۥ مِن سُلَٰلَةٍ مِّن مَّآءٍ مَّهِينٍ [8]

puis l'a façonné, et a insufflé en lui de Son Influx,

ثُمَّ سَوَّىٰهُ وَنَفَخَ فِيهِ مِن رُّوحِهِۦ

et Il a placé pour vous l'ouïe, les vues et les Consciences —

وَجَعَلَ لَكُمُ ٱلسَّمْعَ وَٱلْأَبْصَٰرَ وَٱلْأَفْـِٔدَةَ

combien peu vous êtes reconnaissants ![9]

قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ [9]

Et ils ont dit : « Quand nous nous serons égarés dans la terre, serons-nous vraiment dans une création nouvelle ? »

وَقَالُوٓا۟ أَءِذَا ضَلَلْنَا فِى ٱلْأَرْضِ أَءِنَّا لَفِى خَلْقٍ جَدِيدٍ

Ils renient plutôt la rencontre de leur Tuteur.[10]

بَلْ هُم بِلِقَآءِ رَبِّهِمْ كَٰفِرُونَ [10]

Dis : « L'Agent de la mort, qui a été mandaté pour vous, vous gardera fidèlement ; puis c'est vers votre Tuteur que vous serez retournés. »[11]

قُلْ يَتَوَفَّىٰكُم مَّلَكُ ٱلْمَوْتِ ٱلَّذِى وُكِّلَ بِكُمْ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ تُرْجَعُونَ [11]

Et si tu voyais, quand les retranchés seront têtes baissées devant leur Tuteur : « Notre Tuteur, nous avons vu clair et entendu ; fais-nous donc retourner, nous accomplirons des œuvres saines, car nous voici convaincus. »[12]

وَلَوْ تَرَىٰٓ إِذِ ٱلْمُجْرِمُونَ نَاكِسُوا۟ رُءُوسِهِمْ عِندَ رَبِّهِمْ رَبَّنَآ أَبْصَرْنَا وَسَمِعْنَا فَٱرْجِعْنَا نَعْمَلْ صَٰلِحًا إِنَّا مُوقِنُونَ [12]

Et s'il Nous avait plu, Nous aurions donné à chaque Soi sa guidance ;

وَلَوْ شِئْنَا لَءَاتَيْنَا كُلَّ نَفْسٍ هُدَىٰهَا

mais Mon propos s'est avéré : « J'emplirai assurément Jahannam des Occultés et des humains, tous ensemble. »[13]

وَلَٰكِنْ حَقَّ ٱلْقَوْلُ مِنِّى لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنَ ٱلْجِنَّةِ وَٱلنَّاسِ أَجْمَعِينَ [13]

Goûtez donc, pour avoir oublié la rencontre de ce jour qui est vôtre — car Nous vous avons oubliés —

فَذُوقُوا۟ بِمَا نَسِيتُمْ لِقَآءَ يَوْمِكُمْ هَٰذَآ إِنَّا نَسِينَٰكُمْ

et goûtez la peine de l'éternité pour ce que vous faisiez.[14]

وَذُوقُوا۟ عَذَابَ ٱلْخُلْدِ بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ [14]

Seuls croient en Nos signes ceux qui, lorsqu'on les leur rappelle, tombent prosternés et glorifient leur Tuteur en Le louant, sans s'enfler d'orgueil.[15]

إِنَّمَا يُؤْمِنُ بِـَٔايَٰتِنَا ٱلَّذِينَ إِذَا ذُكِّرُوا۟ بِهَا خَرُّوا۟ سُجَّدًا وَسَبَّحُوا۟ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُونَ [15]

Leurs flancs se décollent de leurs couches, invoquant leur Tuteur par crainte et par espoir, et ils dépensent de ce dont Nous les avons pourvus.[16]

تَتَجَافَىٰ جُنُوبُهُمْ عَنِ ٱلْمَضَاجِعِ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ خَوْفًا وَطَمَعًا وَمِمَّا رَزَقْنَٰهُمْ يُنفِقُونَ [16]

Et nul Soi ne sait ce qui a été caché pour eux comme sérénité du regard, en rétribution de ce qu'ils faisaient.[17]

فَلَا تَعْلَمُ نَفْسٌ مَّآ أُخْفِىَ لَهُم مِّن قُرَّةِ أَعْيُنٍ جَزَآءًۢ بِمَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ [17]

Celui qui est croyant est-il donc comme celui qui est outrepasseur ?

أَفَمَن كَانَ مُؤْمِنًا كَمَن كَانَ فَاسِقًا

Ils ne sont pas égaux.[18]

لَّا يَسْتَوُۥنَ [18]

Quant à ceux qui ont cru et accompli les œuvres saines, ils ont les jardins du refuge, en accueil, pour ce qu'ils faisaient ;[19]

أَمَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ فَلَهُمْ جَنَّٰتُ ٱلْمَأْوَىٰ نُزُلًۢا بِمَا كَانُواْ يَعْمَلُونَ [19]

et quant à ceux qui ont outrepassé les limites, leur refuge est le Feu :

وَأَمَّا ٱلَّذِينَ فَسَقُواْ فَمَأْوَىٰهُمُ ٱلنَّارُ

chaque fois qu'ils voudront en sortir, ils y seront ramenés, et on leur dira : « Goûtez la peine du Feu que vous démentiez. »[20]

كُلَّمَآ أَرَادُوٓاْ أَن يَخْرُجُواْ مِنْهَآ أُعِيدُواْ فِيهَا وَقِيلَ لَهُمْ ذُوقُواْ عَذَابَ ٱلنَّارِ ٱلَّذِى كُنتُم بِهِۦ تُكَذِّبُونَ [20]

Et Nous leur ferons assurément goûter de la peine la plus proche, en deçà de la plus grande peine, peut-être retourneront-ils.[21]

وَلَنُذِيقَنَّهُم مِّنَ ٱلْعَذَابِ ٱلْأَدْنَىٰ دُونَ ٱلْعَذَابِ ٱلْأَكْبَرِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ [21]

Et qui donc est plus injuste que celui à qui l'on rappelle les signes de son Tuteur, et qui ensuite s'y dérobe ?

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّن ذُكِّرَ بِـَٔايَٰتِ رَبِّهِۦ ثُمَّ أَعْرَضَ عَنْهَآ

Nous Nous vengerons certes des retranchés.[22]

إِنَّا مِنَ ٱلْمُجْرِمِينَ مُنتَقِمُونَ [22]

Et Nous avons certes donné à Moussa l'Écriture —

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْكِتَٰبَ

ne sois donc pas en controverse au sujet de sa rencontre —

فَلَا تَكُن فِى مِرْيَةٍ مِّن لِّقَآئِهِۦ

et Nous en avons fait une guidance pour les fils d'Israël.[23]

وَجَعَلْنَٰهُ هُدًى لِّبَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ [23]

Et Nous avons placé parmi eux des guides qui dirigeaient par Notre ordre, parce qu'ils avaient été patients,(89)

وَجَعَلْنَا مِنْهُمْ أَئِمَّةً يَهْدُونَ بِأَمْرِنَا لَمَّا صَبَرُوا۟(89)

et qu'ils avaient, de Nos signes, la certitude.[24]

وَكَانُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا يُوقِنُونَ [24]

Ton Tuteur est Celui qui fera la séparation entre eux, le Jour de la Comparution, sur ce en quoi ils divergeaient.[25]

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ يَفْصِلُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ فِيمَا كَانُوا۟ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ [25]

Ne sont-ils donc pas guidés par le nombre de générations que Nous avons anéanties avant eux, dans les habitations desquelles ils marchent ?

أَوَلَمْ يَهْدِ لَهُمْ كَمْ أَهْلَكْنَا مِن قَبْلِهِم مِّنَ ٱلْقُرُونِ يَمْشُونَ فِى مَسَٰكِنِهِمْ

Il y a assurément là des signes.

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَـَٔايَٰتٍ

N'entendent-ils donc pas ?[26]

أَفَلَا يَسْمَعُونَ [26]

N'ont-ils donc pas vu que Nous acheminons l'eau vers la terre aride, et faisons ainsi sortir une culture dont mangent leur bétail et eux-mêmes ?

أَوَلَمْ يَرَوْا۟ أَنَّا نَسُوقُ ٱلْمَآءَ إِلَى ٱلْأَرْضِ ٱلْجُرُزِ فَنُخْرِجُ بِهِۦ زَرْعًا تَأْكُلُ مِنْهُ أَنْعَٰمُهُمْ وَأَنفُسُهُمْ

Ne voient-ils donc pas clair ?[27]

أَفَلَا يُبْصِرُونَ [27]

Et ils disent : « À quand cette ouverture, si vous êtes véridiques ? »[28]

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا ٱلْفَتْحُ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ [28]

Dis : « Le jour de l'ouverture, la foi ne profitera plus à ceux qui ont renié, et ils n'auront aucun sursis. »[29]

قُلْ يَوْمَ ٱلْفَتْحِ لَا يَنفَعُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ إِيمَٰنُهُمْ وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ [29]

Dérobe-toi donc à eux, et attends,

فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ وَٱنتَظِرْ

car ils sont dans l'attente.[30]

إِنَّهُم مُّنتَظِرُونَ [30]

AL-AHZAB • الاحزاب

Sourate 33 · 73 versets

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant.

Ô Informateur, prémunis-toi envers Dieu,

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ ٱتَّقِ ٱللَّهَ

et ne défère pas à ceux qui renient ni aux hypocrites,

وَلَا تُطِعِ ٱلْكَٰفِرِينَ وَٱلْمُنَٰفِقِينَ

car Dieu est Omniscient, Sage.[1]

إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا [1]

Et suis ce qui t'est révélé de la part de ton Tuteur.

وَٱتَّبِعْ مَا يُوحَىٰٓ إِلَيْكَ مِن رَّبِّكَ

Dieu est certes Connaisseur intime de ce qu'ils font. (90) [2]

إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِمَا يَعْمَلُونَ خَبِيرًا [2] (90)

Et donne mandat à Dieu.

وَتَوَكَّلْ عَلَى ٱللَّهِ

Et Dieu suffit comme mandataire.[3]

وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ وَكِيلًا [3]

Dieu n'a assigné à aucun homme deux noyaux en son dedans.

مَّا جَعَلَ ٱللَّهُ لِرَجُلٍ مِّن قَلْبَيْنِ فِى جَوْفِهِۦ

Et Il n'a pas fait de vos conjointes — celles à qui vous présentez le dos — vos mères,

وَمَا جَعَلَ أَزْوَٰجَكُمُ ٱلَّٰٓـِٔى تُظَٰهِرُونَ مِنْهُنَّ أُمَّهَٰتِكُمْ

et Il n'a pas fait de vos fils adoptifs vos fils.

وَمَا جَعَلَ أَدْعِيَآءَكُمْ أَبْنَآءَكُمْ

Tel est votre propos, de vos bouches ;

ذَٰلِكُمْ قَوْلُكُم بِأَفْوَٰهِكُمْ

et Dieu dit la vérité, et c'est Lui qui guide vers la voie.[4]

وَٱللَّهُ يَقُولُ ٱلْحَقَّ وَهُوَ يَهْدِى ٱلسَّبِيلَ [4]

Appelez-les du nom de leurs pères : c'est plus équitable auprès de Dieu.

ٱدْعُوهُمْ لِءَابَآئِهِمْ هُوَ أَقْسَطُ عِندَ ٱللَّهِ

Et si vous ne connaissez pas leurs pères, alors ce sont vos frères dans la Loi, et vos alliés.

فَإِن لَّمْ تَعْلَمُوٓا۟ ءَابَآءَهُمْ فَإِخْوَٰنُكُمْ فِى ٱلدِّينِ وَمَوَٰلِيكُمْ

Et nul grief contre vous en ce que vous auriez fait par erreur,

وَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ فِيمَآ أَخْطَأْتُم بِهِۦ

mais en ce que vos noyaux ont prémédité.

وَلَٰكِن مَّا تَعَمَّدَتْ قُلُوبُكُمْ

Et Dieu est Très-Indulgent, Bienveillant.[5]

وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا [5]

L'Informateur est plus proche des croyants qu'ils ne le sont d'eux-mêmes,

ٱلنَّبِىُّ أَوْلَىٰ بِٱلْمُؤْمِنِينَ مِنْ أَنفُسِهِمْ

et ses conjointes sont leurs mères.

وَأَزْوَٰجُهُۥٓ أُمَّهَٰتُهُمْ

Et les détenteurs de liens de parenté sont plus proches les uns des autres selon le Code de Dieu que les croyants et les émigrés — sauf si vous faites envers vos alliés ce qui est reconnu.

وَأُوْلُواْ ٱلْأَرْحَامِ بَعْضُهُمْ أَوْلَىٰ بِبَعْضٍ فِى كِتَٰبِ ٱللَّهِ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُهَٰجِرِينَ إِلَّآ أَن تَفْعَلُوٓاْ إِلَىٰٓ أَوْلِيَآئِكُم مَّعْرُوفًا

Cela était consigné dans l'Écriture.[6]

كَانَ ذَٰلِكَ فِى ٱلْكِتَٰبِ مَسْطُورًا [6]

Et quand Nous avons pris des informateurs leur engagement solennel, et de toi, et de Nuh, Ibrahim, Moussa et Issa, fils de Maryam —

وَإِذْ أَخَذْنَا مِنَ ٱلنَّبِيِّـۧنَ مِيثَٰقَهُمْ وَمِنكَ وَمِن نُّوحٍ وَإِبْرَٰهِيمَ وَمُوسَىٰ وَعِيسَى ٱبْنِ مَرْيَمَ

et Nous avons pris d'eux un engagement solennel et ferme, afin qu'Il interroge les véridiques sur leur véracité ;[7]

وَأَخَذْنَا مِنْهُم مِّيثَٰقًا غَلِيظًا [7] لِّيَسْـَٔلَ ٱلصَّٰدِقِينَ عَن صِدْقِهِمْ

et Il a préparé pour ceux qui renient une peine douloureuse.[8]

وَأَعَدَّ لِلْكَٰفِرِينَ عَذَابًا أَلِيمًا [8]

Ô vous qui avez cru ! Rappelez-vous le bienfait de Dieu sur vous, quand des armées vinrent contre vous, et Nous envoyâmes sur elles un vent, et des armées que vous ne voyiez pas.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱذْكُرُواْ نِعْمَةَ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ جَآءَتْكُمْ جُنُودٌ فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا وَجُنُودًا لَّمْ تَرَوْهَا

Et Dieu est Clairvoyant sur ce que vous faites.[9]

وَكَانَ ٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرًا [9]

Quand elles vinrent à vous d'en haut et d'en bas,

إِذْ جَآءُوكُم مِّن فَوْقِكُمْ وَمِنْ أَسْفَلَ مِنكُمْ

et quand les vues dévièrent, que les noyaux atteignirent les gorges, et que vous formiez sur Dieu toutes sortes de présomptions.[10]

وَإِذْ زَاغَتِ ٱلْأَبْصَٰرُ وَبَلَغَتِ ٱلْقُلُوبُ ٱلْحَنَاجِرَ وَتَظُنُّونَ بِٱللَّهِ ٱلظُّنُونَا۠ [10]

Là, les croyants furent éprouvés, et ébranlés d'un violent ébranlement.[11]

هُنَالِكَ ٱبْتُلِىَ ٱلْمُؤْمِنُونَ وَزُلْزِلُوا۟ زِلْزَالًا شَدِيدًا [11]

Et quand les hypocrites, et ceux dont les noyaux portent une maladie, disaient : « Dieu et Son messager ne nous ont promis que leurre »,[12]

وَإِذْ يَقُولُ ٱلْمُنَٰفِقُونَ وَٱلَّذِينَ فِى قُلُوبِهِم مَّرَضٌ مَّا وَعَدَنَا ٱللَّهُ وَرَسُولُهُۥٓ إِلَّا غُرُورًا [12]

et quand un groupe d'entre eux a dit : « Ô gens de Yathrib, il n'y a pas de lieu pour vous ; retournez »,

وَإِذْ قَالَت طَّآئِفَةٌ مِّنْهُمْ يَٰٓأَهْلَ يَثْرِبَ لَا مُقَامَ لَكُمْ فَٱرْجِعُوا۟

et qu'une fraction d'entre eux demandait à l'Informateur la permission, disant : « Nos maisons sont certes sans intimité » — alors qu'elles ne l'étaient pas :

وَيَسْتَـْٔذِنُ فَرِيقٌ مِّنْهُمُ ٱلنَّبِىَّ يَقُولُونَ إِنَّ بُيُوتَنَا عَوْرَةٌ وَمَا هِىَ بِعَوْرَةٍ

ils ne voulaient que fuir.[13]

إِن يُرِيدُونَ إِلَّا فِرَارًا [13]

Et si l'on y était entré de tous côtés, puis qu'on leur eût demandé l'épreuve, ils s'y seraient prêtés, et n'y auraient tardé qu'un instant.[14]

وَلَوْ دُخِلَتْ عَلَيْهِم مِّنْ أَقْطَارِهَا ثُمَّ سُئِلُوا۟ ٱلْفِتْنَةَ لَـَٔاتَوْهَا وَمَا تَلَبَّثُوا۟ بِهَآ إِلَّا يَسِيرًا [14]

Et ils avaient pourtant fait pacte avec Dieu, auparavant, de ne pas tourner le dos ;

وَلَقَدْ كَانُوا۟ عَٰهَدُوا۟ ٱللَّهَ مِن قَبْلُ لَا يُوَلُّونَ ٱلْأَدْبَٰرَ

et le pacte de Dieu sera interrogé.[15]

وَكَانَ عَهْدُ ٱللَّهِ مَسْـُٔولًا [15]

Dis : « La fuite ne vous sera d'aucune utilité si vous fuyez la mort ou le meurtre,

قُل لَّن يَنفَعَكُمُ ٱلْفِرَارُ إِن فَرَرْتُم مِّنَ ٱلْمَوْتِ أَوِ ٱلْقَتْلِ

et alors, vous ne jouiriez que peu. »[16]

وَإِذًا لَّا تُمَتَّعُونَ إِلَّا قَلِيلًا [16]

Dis : « Qui donc vous sauvegarderait de Dieu, s'Il voulait pour vous un mal, ou s'Il voulait pour vous une bienveillance ? »

قُلْ مَن ذَا ٱلَّذِى يَعْصِمُكُم مِّنَ ٱللَّهِ إِنْ أَرَادَ بِكُمْ سُوٓءًا أَوْ أَرَادَ بِكُمْ رَحْمَةً

Et ils ne trouveront, en dehors de Dieu, ni allié ni secours.[17]

وَلَا يَجِدُونَ لَهُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا [17]

Dieu distinguera certes ceux d'entre vous qui ralentissent les autres, et ceux qui disent à leurs frères : « Venez à nous » — et qui ne viennent au combat que peu, avides envers vous.[18]

قَدْ يَعْلَمُ ٱللَّهُ ٱلْمُعَوِّقِينَ مِنكُمْ وَٱلْقَآئِلِينَ لِإِخْوَٰنِهِمْ هَلُمَّ إِلَيْنَا وَلَا يَأْتُونَ ٱلْبَأْسَ إِلَّا قَلِيلًا [18] أَشِحَّةً عَلَيْكُمْ

Puis, quand vient la crainte, tu les vois te regarder, leurs yeux tournant comme chez celui que la mort fait défaillir.

فَإِذَا جَآءَ ٱلْخَوْفُ رَأَيْتَهُمْ يَنظُرُونَ إِلَيْكَ تَدُورُ أَعْيُنُهُمْ كَٱلَّذِى يُغْشَىٰ عَلَيْهِ مِنَ ٱلْمَوْتِ

Puis, quand la crainte s'en va, ils vous assaillent de langues acérées, avides du bien.

فَإِذَا ذَهَبَ ٱلْخَوْفُ سَلَقُوكُم بِأَلْسِنَةٍ حِدَادٍ أَشِحَّةً عَلَى ٱلْخَيْرِ

Ceux-là n'ont pas cru ; Dieu a donc annulé leurs œuvres,

أُوْلَٰٓئِكَ لَمْ يُؤْمِنُواْ فَأَحْبَطَ ٱللَّهُ أَعْمَٰلَهُمْ

et cela est, pour Dieu, chose aisée.[19]

وَكَانَ ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرًا [19]

Ils pensent que les partis ne s'en sont pas allés ;

يَحْسَبُونَ ٱلْأَحْزَابَ لَمْ يَذْهَبُوا۟

et si les partis venaient, ils voudraient s'être retirés parmi les notables,

وَإِن يَأْتِ ٱلْأَحْزَابُ يَوَدُّوا۟ لَوْ أَنَّهُم بَادُونَ فِى ٱلْأَعْرَابِ

demandant des informations sur vous ; et s'ils étaient parmi vous, ils n'auraient combattu que peu.[20]

يَسْـَٔلُونَ عَنْ أَنۢبَآئِكُمْ ۖ وَلَوْ كَانُوا۟ فِيكُم مَّا قَٰتَلُوٓا۟ إِلَّا قَلِيلًا [20]

Vous avez certes eu, dans le messager de Dieu, un beau parangon, pour quiconque espère Dieu et le Jour dernier, et se rappelle Dieu abondamment.[21]

لَّقَدْ كَانَ لَكُمْ فِى رَسُولِ ٱللَّهِ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ لِّمَن كَانَ يَرْجُوا۟ ٱللَّهَ وَٱلْيَوْمَ ٱلْـَٔاخِرَ وَذَكَرَ ٱللَّهَ كَثِيرًا [21]

Et quand les croyants ont vu les partis, ils ont dit : « Voilà ce que Dieu et Son messager nous avaient promis, et Dieu et Son messager ont dit vrai »,

وَلَمَّا رَءَا ٱلْمُؤْمِنُونَ ٱلْأَحْزَابَ قَالُوا۟ هَٰذَا مَا وَعَدَنَا ٱللَّهُ وَرَسُولُهُۥ ۚ وَصَدَقَ ٱللَّهُ وَرَسُولُهُۥ ۚ

et cela n'a fait qu'accroître leur foi et leur adhésion entièrement intègre.[22]

وَمَا زَادَهُمْ إِلَّآ إِيمَٰنًا وَتَسْلِيمًا [22]

Parmi les croyants, il y a des hommes qui ont été véridiques envers le pacte qu'ils avaient fait avec Dieu :

مِّنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ رِجَالٌ صَدَقُوا۟ مَا عَٰهَدُوا۟ ٱللَّهَ عَلَيْهِ ۖ

certains d'entre eux ont achevé leur engagement, et d'autres attendent,

فَمِنْهُم مَّن قَضَىٰ نَحْبَهُۥ ۖ وَمِنْهُم مَّن يَنتَظِرُ ۖ

et ils n'ont rien changé — afin que Dieu rétribue les véridiques pour leur véracité, et punisse les hypocrites, s'il Lui plaît, ou revienne vers eux avec clémence,[23]

وَمَا بَدَّلُواْ تَبۡدِيلٗا [23] لِّيَجۡزِيَ ٱللَّهُ ٱلصَّٰدِقِينَ بِصِدۡقِهِمۡ وَيُعَذِّبَ ٱلۡمُنَٰفِقِينَ إِن شَآءَ أَوۡ يَتُوبَ عَلَيۡهِمۡ

car Dieu est Très-Indulgent, Bienveillant.[24]

إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ غَفُورٗا رَّحِيمٗا [24]

Et Dieu a fait refluer ceux qui ont renié, dans leur rage, sans qu'aucun bien ne leur échoie ;

وَرَدَّ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ بِغَيۡظِهِمۡ لَمۡ يَنَالُواْ خَيۡرٗا

et Dieu a épargné aux croyants le combat.

وَكَفَى ٱللَّهُ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ٱلۡقِتَالَ

Et Dieu est Fort, Tout-Puissant.[25]

وَكَانَ ٱللَّهُ قَوِيّٗا عَزِيزٗا [25]

Et Il fit descendre de leurs forteresses ceux, parmi les gens de l'Écriture, qui les avaient soutenus, et projeta l'effroi dans leurs noyaux :

وَأَنزَلَ ٱلَّذِينَ ظَٰهَرُوهُم مِّنۡ أَهۡلِ ٱلۡكِتَٰبِ مِن صَيَاصِيهِمۡ وَقَذَفَ فِي قُلُوبِهِمُ ٱلرُّعۡبَ

une fraction, vous la tuiez, et une fraction, vous la capturiez ;[26]

فَرِيقٗا تَقۡتُلُونَ وَتَأۡسِرُونَ فَرِيقٗا [26]

et Il vous fit hériter de leur terre, de leurs demeures, de leurs biens, et d'une terre que vous n'aviez pas foulée.

وَأَوۡرَثَكُمۡ أَرۡضَهُمۡ وَدِيَٰرَهُمۡ وَأَمۡوَٰلَهُمۡ وَأَرۡضٗا لَّمۡ تَطَـُٔوهَا

Et Dieu est capable de toute chose.[27]

وَكَانَ ٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٗا [27]

Ô Informateur, dis à tes conjointes : « Si vous voulez la vie proche et sa parure, venez, je vous donnerai jouissance et vous libérerai d'une libération digne ;[28]

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ قُل لِّأَزْوَٰجِكَ إِن كُنتُنَّ تُرِدْنَ ٱلْحَيَوٰةَ ٱلدُّنْيَا وَزِينَتَهَا فَتَعَالَيْنَ أُمَتِّعْكُنَّ وَأُسَرِّحْكُنَّ سَرَاحًا جَمِيلًا [28]

et si vous voulez Dieu, Son messager et la demeure dernière, alors Dieu a certes préparé, pour celles d'entre vous qui font le bien, une récompense immense. »[29]

وَإِن كُنتُنَّ تُرِدْنَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ وَٱلدَّارَ ٱلْءَاخِرَةَ فَإِنَّ ٱللَّهَ أَعَدَّ لِلْمُحْسِنَٰتِ مِنكُنَّ أَجْرًا عَظِيمًا [29]

Ô femmes de l'Informateur, quiconque parmi vous commettrait une turpitude manifeste, Nous lui doublerions la peine, deux fois ;(91)

يَٰنِسَآءَ ٱلنَّبِيِّ مَن يَأْتِ مِنكُنَّ بِفَٰحِشَةٍ مُّبَيِّنَةٍ يُضَٰعَفْ لَهَا ٱلْعَذَابُ ضِعْفَيْنِ (91)

et cela est, pour Dieu, chose aisée.[30]

وَكَانَ ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرًا [30]

Et celle d'entre vous qui est dévouée à Dieu et à Son messager, et accomplit une œuvre saine, Nous lui donnerons sa récompense deux fois, et Nous lui avons apprêté une subsistance généreuse.[31]

وَمَن يَقْنُتْ مِنكُنَّ لِلَّهِ وَرَسُولِهِۦ وَتَعْمَلْ صَٰلِحًا نُّؤْتِهَآ أَجْرَهَا مَرَّتَيْنِ وَأَعْتَدْنَا لَهَا رِزْقًا كَرِيمًا [31]

Ô femmes de l'Informateur, vous n'êtes comme aucune autre des femmes, si vous vous prémunissez.

يَٰنِسَآءَ ٱلنَّبِيِّ لَسْتُنَّ كَأَحَدٍ مِّنَ ٱلنِّسَآءِ إِنِ ٱتَّقَيْتُنَّ

N'adoucissez donc pas le ton de votre propos, de peur que celui dont le noyau porte une maladie ne convoite ; dites un propos reconnu, et demeurez dans vos maisons,[32]

فَلَا تَخْضَعْنَ بِٱلْقَوْلِ فَيَطْمَعَ ٱلَّذِى فِى قَلْبِهِۦ مَرَضٌ وَقُلْنَ قَوْلًا مَّعْرُوفًا [32] وَقَرْنَ فِى بُيُوتِكُنَّ

et ne vous exhibez pas comme s'exhibait l'ignorance première.

وَلَا تَبَرَّجْنَ تَبَرُّجَ ٱلْجَٰهِلِيَّةِ ٱلْأُولَىٰ

Et maintenez le Contact et donnez la libéralité pure,

وَأَقِمْنَ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتِينَ ٱلزَّكَوٰةَ

et déférez à Dieu et à Son messager.

وَأَطِعْنَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥٓ

Dieu ne veut que faire partir loin de vous l'immondice, gens de la Maison, et vous purifier pleinement.[33]

إِنَّمَا يُرِيدُ ٱللَّهُ لِيُذْهِبَ عَنكُمُ ٱلرِّجْسَ أَهْلَ ٱلْبَيْتِ وَيُطَهِّرَكُمْ تَطْهِيرًا [33]

Et rappelez-vous ce qui est récité dans vos maisons des signes de Dieu et de la sagesse,

وَٱذْكُرْنَ مَا يُتْلَىٰ فِى بُيُوتِكُنَّ مِنْ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ وَٱلْحِكْمَةِ

car Dieu est Subtil, Connaisseur intime.[34]

إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ لَطِيفًا خَبِيرًا [34]

Les hommes intègres envers Dieu et les femmes intègres envers Dieu, les croyants et les croyantes, les dévoués et les dévouées, les véridiques, hommes et femmes, les patients et les patientes, les humbles, hommes et femmes, ceux qui font la charité et celles qui la font, ceux et celles qui s'abstiennent, ceux qui préservent leur chasteté et celles qui la préservent, ceux qui se rappellent Dieu abondamment et celles qui se Le rappellent — Dieu leur a certes préparé un pardon et une récompense immense.[35]

إِنَّ ٱلْمُسْلِمِينَ وَٱلْمُسْلِمَٰتِ وَٱلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُؤْمِنَٰتِ وَٱلْقَٰنِتِينَ وَٱلْقَٰنِتَٰتِ وَٱلصَّٰدِقِينَ وَٱلصَّٰدِقَٰتِ وَٱلصَّٰبِرِينَ وَٱلصَّٰبِرَٰتِ وَٱلْخَٰشِعِينَ وَٱلْخَٰشِعَٰتِ وَٱلْمُتَصَدِّقِينَ وَٱلْمُتَصَدِّقَٰتِ وَٱلصَّآئِمِينَ وَٱلصَّآئِمَٰتِ وَٱلْحَٰفِظِينَ فُرُوجَهُمْ وَٱلْحَٰفِظَٰتِ وَٱلذَّٰكِرِينَ ٱللَّهَ كَثِيرًا وَٱلذَّٰكِرَٰتِ أَعَدَّ ٱللَّهُ لَهُم مَّغْفِرَةً وَأَجْرًا عَظِيمًا [35]

Et il n'appartient à aucun croyant ni à aucune croyante, lorsque Dieu et Son messager ont tranché une affaire, qu'il y ait pour eux une option dans leur propre affaire.(92)

وَمَا كَانَ لِمُؤْمِنٍ وَلَا مُؤْمِنَةٍ إِذَا قَضَى ٱللَّهُ وَرَسُولُهُۥٓ أَمْرًا أَن تَكُونَ لَهُمُ ٱلْخِيَرَةُ مِنْ أَمْرِهِمْ (92)

Et quiconque désobéit à Dieu et à Son messager s'est égaré d'un égarement manifeste.[36]

وَمَن يَعْصِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ فَقَدْ ضَلَّ ضَلَٰلًا مُّبِينًا [36]

Et quand tu disais à celui que Dieu avait comblé de Son bienfait, et que toi-même avais comblé de bienfait : « Garde ta conjointe, et prémunis-toi envers Dieu » — tandis que tu cachais en ton for intérieur ce que Dieu allait faire apparaître, et que tu redoutais les gens, alors que Dieu a plus droit à ce que tu Le redoutes.

وَإِذْ تَقُولُ لِلَّذِىٓ أَنْعَمَ ٱللَّهُ عَلَيْهِ وَأَنْعَمْتَ عَلَيْهِ أَمْسِكْ عَلَيْكَ زَوْجَكَ وَٱتَّقِ ٱللَّهَ وَتُخْفِى فِى نَفْسِكَ مَا ٱللَّهُ مُبْدِيهِ وَتَخْشَى ٱلنَّاسَ وَٱللَّهُ أَحَقُّ أَن تَخْشَىٰهُ

Puis, quand Zayd eut mis fin à toute relation avec elle, Nous te la donnâmes pour conjointe, afin qu'il n'y ait pas de gêne pour les croyants au sujet des conjointes de leurs fils adoptifs, une fois que ceux-ci ont mis fin à toute relation avec elles.

فَلَمَّا قَضَىٰ زَيْدٌ مِّنْهَا وَطَرًا زَوَّجْنَٰكَهَا لِكَىْ لَا يَكُونَ عَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ حَرَجٌ فِىٓ أَزْوَٰجِ أَدْعِيَآئِهِمْ إِذَا قَضَوْا۟ مِنْهُنَّ وَطَرًا

Et l'ordre de Dieu est toujours chose faite.[37]

وَكَانَ أَمْرُ ٱللَّهِ مَفْعُولًا [37]

Il n'y a, pour l'Informateur, aucune gêne en ce que Dieu a stipulé pour lui —

مَّا كَانَ عَلَى ٱلنَّبِىِّ مِنْ حَرَجٍ فِيمَا فَرَضَ ٱللَّهُ لَهُۥ

telle est la norme de Dieu envers ceux qui sont passés auparavant.

سُنَّةَ ٱللَّهِ فِى ٱلَّذِينَ خَلَوْا۟ مِن قَبْلُ

Et l'ordre de Dieu est une mesure arrêtée.[38]

وَكَانَ أَمْرُ ٱللَّهِ قَدَرًا مَّقْدُورًا [38]

Ceux qui transmettent les messages de Dieu, et Le redoutent, et ne redoutent personne sinon Dieu —

ٱلَّذِينَ يُبَلِّغُونَ رِسَٰلَٰتِ ٱللَّهِ وَيَخْشَوْنَهُۥ وَلَا يَخْشَوْنَ أَحَدًا إِلَّا ٱللَّهَ

et Dieu suffit comme comptable.[39]

وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ حَسِيبًا [39]

Muhammad n'est le père d'aucun de vos hommes,

مَّا كَانَ مُحَمَّدٌ أَبَآ أَحَدٍ مِّن رِّجَالِكُمْ

mais il est le messager de Dieu et le sceau des informateurs.

وَلَٰكِن رَّسُولَ ٱللَّهِ وَخَاتَمَ ٱلنَّبِيِّـۧنَ

Et Dieu est Omniscient de toute chose.[40]

وَكَانَ ٱللَّهُ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمًا [40]

Ô vous qui avez cru ! Rappelez-vous Dieu abondamment, et glorifiez-Le à l'aurore et au retour.[41-42]

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱذْكُرُوا۟ ٱللَّهَ ذِكْرًا كَثِيرًا [41] وَسَبِّحُوهُ بُكْرَةً وَأَصِيلًا [42]

C'est Lui qui est en contact avec vous, Lui et Ses Agents, afin de vous faire sortir des ténèbres vers la lumière ;

هُوَ ٱلَّذِى يُصَلِّى عَلَيْكُمْ وَمَلَٰٓئِكَتُهُۥ لِيُخْرِجَكُم مِّنَ ٱلظُّلُمَٰتِ إِلَى ٱلنُّورِ

et Il est, envers les croyants, Bienveillant.[43]

وَكَانَ بِٱلْمُؤْمِنِينَ رَحِيمًا [43]

Leur salutation, le jour où ils Le rencontreront, sera : « Paix ».

تَحِيَّتُهُمْ يَوْمَ يَلْقَوْنَهُۥ سَلَٰمٌ

Et Il leur a préparé une récompense généreuse.[44]

وَأَعَدَّ لَهُمْ أَجْرًا كَرِيمًا [44]

Ô Informateur, Nous t'avons certes envoyé comme témoin, annonciateur et avertisseur, comme appelant vers Dieu par Sa permission, et comme un flambeau illuminant.[45-46]

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ إِنَّآ أَرْسَلْنَٰكَ شَٰهِدًا وَمُبَشِّرًا وَنَذِيرًا [45] وَدَاعِيًا إِلَى ٱللَّهِ بِإِذْنِهِۦ وَسِرَاجًا مُّنِيرًا [46]

Et annonce aux croyants qu'ils ont, de la part de Dieu, une grande faveur.[47]

وَبَشِّرِ ٱلْمُؤْمِنِينَ بِأَنَّ لَهُم مِّنَ ٱللَّهِ فَضْلًا كَبِيرًا [47]

Et ne défère pas à ceux qui renient ni aux hypocrites,

وَلَا تُطِعِ ٱلْكَٰفِرِينَ وَٱلْمُنَٰفِقِينَ

et ne fais pas cas de leurs nuisances,

وَدَعْ أَذَىٰهُمْ

et donne mandat à Dieu.

وَتَوَكَّلْ عَلَى ٱللَّهِ

Et Dieu suffit comme mandataire.[48]

وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ وَكِيلًا [48]

Ô vous qui avez cru ! Quand vous épousez des croyantes puis les répudiez avant de les avoir touchées, vous n'avez sur elles aucun délai dont il faille tenir le nombre.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا إِذَا نَكَحْتُمُ ٱلْمُؤْمِنَٰتِ ثُمَّ طَلَّقْتُمُوهُنَّ مِن قَبْلِ أَن تَمَسُّوهُنَّ فَمَا لَكُمْ عَلَيْهِنَّ مِنْ عِدَّةٍ تَعْتَدُّونَهَا

Accordez-leur donc une jouissance, et libérez-les d'une libération digne.[49]

فَمَتِّعُوهُنَّ وَسَرِّحُوهُنَّ سَرَاحًا جَمِيلًا [49]

Ô Informateur, Nous t'avons rendu licites tes conjointes à qui tu as donné leurs récompenses, celle qui t'est liée par serment parmi ce que Dieu t'a fait rentrer, les filles de ton oncle paternel, les filles de tes tantes paternelles, les filles de ton oncle maternel, les filles de tes tantes maternelles qui ont émigré avec toi, et toute femme croyante si elle fait don d'elle-même à l'Informateur — pourvu que l'Informateur veuille l'épouser :

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ إِنَّآ أَحۡلَلۡنَا لَكَ أَزۡوَٰجَكَ ٱلَّٰتِيٓ ءَاتَيۡتَ أُجُورَهُنَّ وَمَا مَلَكَتۡ يَمِينُكَ مِمَّآ أَفَآءَ ٱللَّهُ عَلَيۡكَ وَبَنَٰتِ عَمِّكَ وَبَنَٰتِ عَمَّٰتِكَ وَبَنَٰتِ خَالِكَ وَبَنَٰتِ خَٰلَٰتِكَ ٱلَّٰتِي هَاجَرۡنَ مَعَكَ وَٱمۡرَأَةً مُّؤۡمِنَةً إِن وَهَبَتۡ نَفۡسَهَا لِلنَّبِيِّ إِنۡ أَرَادَ ٱلنَّبِيُّ أَن يَسۡتَنكِحَهَا

à titre exclusif pour toi, à l'exclusion des croyants.

خَالِصَةً لَّكَ مِن دُونِ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ

Nous savons ce que Nous avons stipulé pour eux au sujet de leurs conjointes et de celles qui leur sont liées par serment, afin qu'il n'y ait pour toi aucune gêne ;

قَدۡ عَلِمۡنَا مَا فَرَضۡنَا عَلَيۡهِمۡ فِيٓ أَزۡوَٰجِهِمۡ وَمَا مَلَكَتۡ أَيۡمَٰنُهُمۡ لِكَيۡلَا يَكُونَ عَلَيۡكَ حَرَجٞ

et Dieu est Très-Indulgent, Bienveillant.[50]

وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورٗا رَّحِيمٗا [50]

Tu peux différer celle d'entre elles qu'il te plaît, et accueillir auprès de toi celle qu'il te plaît ;

تُرۡجِي مَن تَشَآءُ مِنۡهُنَّ وَتُـٔۡوِيٓ إِلَيۡكَ مَن تَشَآءُ

et quiconque tu recherches, parmi celles que tu avais écartées, nul grief contre toi.

وَمَنِ ٱبۡتَغَيۡتَ مِمَّنۡ عَزَلۡتَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيۡكَ

Cela est plus proche pour que leur regard se rassérène, qu'elles ne s'affligent pas, et qu'elles soient satisfaites, toutes, de ce que tu leur donnes.

ذَٰلِكَ أَدۡنَىٰٓ أَن تَقَرَّ أَعۡيُنُهُنَّ وَلَا يَحۡزَنَّ وَيَرۡضَيۡنَ بِمَآ ءَاتَيۡتَهُنَّ كُلُّهُنَّ

Et Dieu sait ce qu'il y a dans vos noyaux ;

وَٱللَّهُ يَعْلَمُ مَا فِى قُلُوبِكُمْ

et Dieu est Omniscient, Longanime.[51]

وَكَانَ ٱللَّهُ عَلِيمًا حَلِيمًا [51]

Désormais, les femmes ne te sont plus licites, ni de les échanger contre d'autres conjointes, même si leur beauté t'éblouit — sauf celle qui t'est liée par serment.

لَّا يَحِلُّ لَكَ ٱلنِّسَآءُ مِنۢ بَعْدُ وَلَآ أَن تَبَدَّلَ بِهِنَّ مِنْ أَزْوَٰجٍ وَلَوْ أَعْجَبَكَ حُسْنُهُنَّ إِلَّا مَا مَلَكَتْ يَمِينُكَ

Et Dieu est, sur toute chose, Observateur.[52]

وَكَانَ ٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ رَّقِيبًا [52]

Ô vous qui avez cru ! N'entrez pas dans les maisons de l'Informateur, sauf si l'on vous le permet pour une nourriture, sans attendre sa cuisson ;

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تَدْخُلُوا۟ بُيُوتَ ٱلنَّبِىِّ إِلَّآ أَن يُؤْذَنَ لَكُمْ إِلَىٰ طَعَامٍ غَيْرَ نَٰظِرِينَ إِنىٰهُ

mais quand vous êtes invités, entrez ; et quand vous vous êtes nourris, déployez-vous, sans vous oublier à discourir,

وَلَٰكِنْ إِذَا دُعِيتُمْ فَٱدْخُلُوا۟ فَإِذَا طَعِمْتُمْ فَٱنتَشِرُوا۟ وَلَا مُسْتَـْٔنِسِينَ لِحَدِيثٍ

car cela importunait l'Informateur, mais il éprouvait de la pudeur envers vous,

إِنَّ ذَٰلِكُمْ كَانَ يُؤْذِى ٱلنَّبِىَّ فَيَسْتَحْىٖ مِنكُمْ

alors que Dieu n'éprouve pas de pudeur devant la vérité.

وَٱللَّهُ لَا يَسْتَحْىٖ مِنَ ٱلْحَقِّ

Et quand vous leur demandez un objet, demandez-le-leur de derrière un voile :

وَإِذَا سَأَلْتُمُوهُنَّ مَتَٰعًا فَسْـَٔلُوهُنَّ مِن وَرَآءِ حِجَابٍ

cela est plus net pour vos noyaux et leurs noyaux.

ذَٰلِكُمْ أَطْهَرُ لِقُلُوبِكُمْ وَقُلُوبِهِنَّ

Et il ne vous appartient pas d'importuner le messager de Dieu, ni d'épouser ses conjointes après lui, jamais ;

وَمَا كَانَ لَكُمْ أَن تُؤْذُوا۟ رَسُولَ ٱللَّهِ وَلَآ أَن تَنكِحُوٓا۟ أَزْوَٰجَهُۥ مِنۢ بَعْدِهِۦٓ أَبَدًا

car cela est, auprès de Dieu, immense.[53]

إِنَّ ذَٰلِكُمْ كَانَ عِندَ ٱللَّهِ عَظِيمًا [53]

Que vous fassiez apparaître une chose ou la cachiez, Dieu est certes Omniscient de toute chose.[54]

إِن تُبْدُوا۟ شَيْـًٔا أَوْ تُخْفُوهُ فَإِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمًا [54]

Nul grief contre elles au sujet de leurs pères, ni de leurs fils, ni de leurs frères, ni des fils de leurs frères, ni des fils de leurs sœurs, ni des femmes de leur entourage, ni de celles qui leur sont liées par serment.

لَّا جُنَاحَ عَلَيْهِنَّ فِىٓ ءَابَآئِهِنَّ وَلَآ أَبْنَآئِهِنَّ وَلَآ إِخْوَٰنِهِنَّ وَلَآ أَبْنَآءِ إِخْوَٰنِهِنَّ وَلَآ أَبْنَآءِ أَخَوَٰتِهِنَّ وَلَا نِسَآئِهِنَّ وَلَا مَا مَلَكَتْ أَيْمَٰنُهُنَّ

Et prémunissez-vous envers Dieu,

وَٱتَّقِينَ ٱللَّهَ

car Dieu est témoin de toute chose.[55]

إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ شَهِيدًا [55]

Dieu et Ses Agents sont en contact permanent avec l'Informateur.

إِنَّ ٱللَّهَ وَمَلَٰٓئِكَتَهُۥ يُصَلُّونَ عَلَى ٱلنَّبِىِّ

Ô vous qui avez cru ! Soyez en contact avec lui, et adhérez avec une entière intégrité.[56]

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ صَلُّوا۟ عَلَيْهِ وَسَلِّمُوا۟ تَسْلِيمًا [56]

Ceux qui importunent Dieu et Son messager, Dieu les a certes maudits dans la vie proche et dans la vie dernière, et Il leur a préparé une peine avilissante.[57]

إِنَّ ٱلَّذِينَ يُؤْذُونَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ لَعَنَهُمُ ٱللَّهُ فِى ٱلدُّنْيَا وَٱلْءَاخِرَةِ وَأَعَدَّ لَهُمْ عَذَابًا مُّهِينًا [57]

Et ceux qui importunent les croyants et les croyantes sans qu'ils aient rien commis se font porteurs d'une calomnie et d'une transgression manifeste.[58]

وَٱلَّذِينَ يُؤْذُونَ ٱلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُؤْمِنَٰتِ بِغَيْرِ مَا ٱكْتَسَبُوا۟ فَقَدِ ٱحْتَمَلُوا۟ بُهْتَٰنًا وَإِثْمًا مُّبِينًا [58]

Ô Informateur, dis à tes conjointes, tes filles, et aux femmes des croyants, de ramener sur elles un pan de leurs manteaux :

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِىُّ قُل لِّأَزْوَٰجِكَ وَبَنَاتِكَ وَنِسَآءِ ٱلْمُؤْمِنِينَ يُدْنِينَ عَلَيْهِنَّ مِن جَلَٰبِيبِهِنَّ

cela est plus proche pour qu'elles soient reconnues, et qu'elles ne soient pas importunées.

ذَٰلِكَ أَدْنَىٰٓ أَن يُعْرَفْنَ فَلَا يُؤْذَيْنَ

Et Dieu est Très-Indulgent, Bienveillant.[59]

وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا [59]

Si les hypocrites, ceux dont les noyaux portent une maladie, et les semeurs de rumeurs dans la Capitale ne cessent pas, Nous te lancerons assurément contre eux ; alors ils n'y resteront tes voisins que peu de temps, maudits.[60]

لَّئِن لَّمْ يَنتَهِ ٱلْمُنَٰفِقُونَ وَٱلَّذِينَ فِى قُلُوبِهِم مَّرَضٌ وَٱلْمُرْجِفُونَ فِى ٱلْمَدِينَةِ لَنُغْرِيَنَّكَ بِهِمْ ثُمَّ لَا يُجَاوِرُونَكَ فِيهَآ إِلَّا قَلِيلًا [60] مَّلْعُونِينَ

Où qu'ils soient surpris, ils seront saisis et massacrés, d'un massacre total.[61]

أَيْنَمَا ثُقِفُوٓا۟ أُخِذُوا۟ وَقُتِّلُوا۟ تَقْتِيلًا [61]

Telle est la norme de Dieu envers ceux qui sont passés auparavant,

سُنَّةَ ٱللَّهِ فِى ٱلَّذِينَ خَلَوْا۟ مِن قَبْلُ

et jamais tu ne trouveras de changement à la norme de Dieu.[62]

وَلَن تَجِدَ لِسُنَّةِ ٱللَّهِ تَبۡدِيلٗا [62]

Les gens t'interrogent sur l'Heure.

يَسۡـَٔلُكَ ٱلنَّاسُ عَنِ ٱلسَّاعَةِ

Dis : « Son savoir n'est qu'auprès de Dieu,

قُلۡ إِنَّمَا عِلۡمُهَا عِندَ ٱللَّهِ

et qu'est-ce qui t'en donne idée ?

وَمَا يُدۡرِيكَ

Il se peut que l'Heure soit proche. »[63]

لَعَلَّ ٱلسَّاعَةَ تَكُونُ قَرِيبًا [63]

Dieu a certes maudit ceux qui renient, et leur a préparé un brasier, où ils demeureront éternellement, à jamais, sans trouver ni allié ni secours —[64-65]

إِنَّ ٱللَّهَ لَعَنَ ٱلۡكَٰفِرِينَ وَأَعَدَّ لَهُمۡ سَعِيرًا [64] خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدٗا لَّا يَجِدُونَ وَلِيّٗا وَلَا نَصِيرٗا [65]

le jour où leurs visages seront retournés dans le Feu, ils diront : « Hélas, si seulement nous avions déféré à Dieu et déféré au messager ! »[66]

يَوۡمَ تُقَلَّبُ وُجُوهُهُمۡ فِي ٱلنَّارِ يَقُولُونَ يَٰلَيۡتَنَآ أَطَعۡنَا ٱللَّهَ وَأَطَعۡنَا ٱلرَّسُولَا۠ [66]

Et ils diront : « Notre Tuteur, nous avons certes déféré à nos chefs et à nos grands, et ils nous ont égarés de la voie.[67]

وَقَالُواْ رَبَّنَآ إِنَّآ أَطَعۡنَا سَادَتَنَا وَكُبَرَآءَنَا فَأَضَلُّونَا ٱلسَّبِيلَا۠ [67]

Notre Tuteur, donne-leur double peine, et maudis-les d'une malédiction abondante. »(93) [68]

رَبَّنَآ ءَاتِهِمۡ ضِعۡفَيۡنِ مِنَ ٱلۡعَذَابِ وَٱلۡعَنۡهُمۡ لَعۡنٗا كَبِيرٗا [68] (93)

Ô vous qui avez cru ! Ne soyez pas comme ceux qui ont importuné Moussa ; Dieu le rendit quitte de ce qu'ils disaient,

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَكُونُواْ كَٱلَّذِينَ ءَاذَوۡاْ مُوسَىٰ فَبَرَّأَهُ ٱللَّهُ مِمَّا قَالُواْ

et il était, auprès de Dieu, de haute considération.[69]

وَكَانَ عِندَ ٱللَّهِ وَجِيهًا [69]

Ô vous qui avez cru ! Prémunissez-vous envers Dieu, et tenez un propos droit : Il rendra saines vos œuvres, et vous pardonnera vos torts.[70]

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَقُولُواْ قَوۡلٗا سَدِيدٗا [70] يُصۡلِحۡ لَكُمۡ أَعۡمَٰلَكُمۡ وَيَغۡفِرۡ لَكُمۡ ذُنُوبَكُمۡ

Et quiconque défère à Dieu et à Son messager a remporté un immense triomphe.[71]

وَمَن يُطِعِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ فَقَدۡ فَازَ فَوۡزًا عَظِيمًا [71]

Nous avons proposé le dépôt de confiance aux cieux, à la terre et aux montagnes ; ils refusèrent de le porter, et en éprouvèrent de l'appréhension,

إِنَّا عَرَضۡنَا ٱلۡأَمَانَةَ عَلَى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ وَٱلۡجِبَالِ فَأَبَيۡنَ أَن يَحۡمِلۡنَهَا وَأَشۡفَقۡنَ مِنۡهَا

et l'être humain le porta : il fut certes fort injuste et fort ignorant — afin que Dieu punisse les hypocrites, hommes et femmes, les associateurs et les associatrices, et que Dieu revienne avec clémence vers les croyants et les croyantes.[72]

وَحَمَلَهَا ٱلۡإِنسَٰنُۖ إِنَّهُۥ كَانَ ظَلُومٗا جَهُولٗا [72] لِّيُعَذِّبَ ٱللَّهُ ٱلۡمُنَٰفِقِينَ وَٱلۡمُنَٰفِقَٰتِ وَٱلۡمُشۡرِكِينَ وَٱلۡمُشۡرِكَٰتِ وَيَتُوبَ ٱللَّهُ عَلَى ٱلۡمُؤۡمِنِينَ وَٱلۡمُؤۡمِنَٰتِۚ

Et Dieu est Très-Indulgent, Bienveillant.[73]

وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورٗا رَّحِيمٗا [73]

SABA • سبأ

Sourate 34 · 54 versets

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant.

Louange à Dieu, à qui appartient ce qui est dans les cieux et ce qui est sur la terre,

ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ٱلَّذِى لَهُۥ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ

et à Lui la louange dans la vie dernière.

وَلَهُ ٱلْحَمْدُ فِى ٱلْءَاخِرَةِ

Il est le Sage, le Connaisseur intime.[1]

وَهُوَ ٱلْحَكِيمُ ٱلْخَبِيرُ [1]

Il sait ce qui pénètre dans la terre et ce qui en sort, ce qui descend du ciel et ce qui y monte.

يَعْلَمُ مَا يَلِجُ فِى ٱلْأَرْضِ وَمَا يَخْرُجُ مِنْهَا وَمَا يَنزِلُ مِنَ ٱلسَّمَآءِ وَمَا يَعْرُجُ فِيهَا

Il est le Bienveillant, le Très-Indulgent.[2]

وَهُوَ ٱلرَّحِيمُ ٱلْغَفُورُ [2]

Et ceux qui renient ont dit : « L'Heure ne viendra pas jusqu'à nous. »

وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَا تَأْتِينَا ٱلسَّاعَةُ

Dis : « Si, par mon Tuteur, elle viendra assurément à vous,

قُلْ بَلَىٰ وَرَبِّى لَتَأْتِيَنَّكُمْ

Celui qui sait ce qui échappe aux sens — nul poids d'une particule n'est hors de Sa portée, ni dans les cieux ni sur la terre,

عَٰلِمِ ٱلْغَيْبِ لَا يَعْزُبُ عَنْهُ مِثْقَالُ ذَرَّةٍ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَلَا فِى ٱلْأَرْضِ

ni rien de plus petit ni de plus grand que cela, sans que ce soit dans un registre explicite — afin qu'Il rétribue ceux qui ont cru et accompli les œuvres saines. »[3]

وَلَآ أَصْغَرُ مِن ذَٰلِكَ وَلَآ أَكْبَرُ إِلَّا فِى كِتَٰبٍ مُّبِينٍ ۝3 لِّيَجْزِىَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ

Ceux-là ont un pardon et une subsistance généreuse.[4]

أُو۟لَٰٓئِكَ لَهُم مَّغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ۝4

Et ceux qui se sont employés contre Nos signes pour tenter de Nous mettre en échec, ceux-là ont une peine faite d'une souillure douloureuse. **(94)**[5]

وَٱلَّذِينَ سَعَوْ فِىٓ ءَايَٰتِنَا مُعَٰجِزِينَ أُو۟لَٰٓئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مِّن رِّجْزٍ أَلِيمٌ ۝5 **(94)**

Et ceux à qui le savoir a été donné voient que ce qui t'a été descendu de la part de ton Tuteur est la vérité et guide vers le chemin du Tout-Puissant, le Louable.[6]

وَيَرَى ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْعِلْمَ ٱلَّذِىٓ أُنزِلَ إِلَيْكَ مِن رَّبِّكَ هُوَ ٱلْحَقَّ وَيَهْدِىٓ إِلَىٰ صِرَٰطِ ٱلْعَزِيزِ ٱلْحَمِيدِ ۝6

Et ceux qui renient ont dit : « Voulez-vous que nous vous indiquions un homme qui vous informera que, une fois déchiquetés et totalement désintégrés, vous serez assurément dans une création nouvelle ?[7]

وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ هَلْ نَدُلُّكُمْ عَلَىٰ رَجُلٍ يُنَبِّئُكُمْ إِذَا مُزِّقْتُمْ كُلَّ مُمَزَّقٍ إِنَّكُمْ لَفِى خَلْقٍ جَدِيدٍ ۝7

A-t-il inventé un mensonge contre Dieu, ou bien est-il en proie à un dérangement ? »

أَفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا أَم بِهِۦ جِنَّةٌ ۗ

Non : ceux qui ne croient pas en la vie dernière sont dans la peine et l'égarement lointain.[8]

بَلِ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْءَاخِرَةِ فِى ٱلْعَذَابِ وَٱلضَّلَٰلِ ٱلْبَعِيدِ ۝8

N'ont-ils donc pas vu ce qui est devant eux et ce qui est derrière eux, du ciel et de la terre ?

أَفَلَمْ يَرَوْا۟ إِلَىٰ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُم مِّنَ ٱلسَّمَآءِ وَٱلْأَرْضِ

S'il Nous plaisait, Nous les engloutirions dans la terre, ou ferions choir sur eux un fragment du ciel.(95)

إِن نَّشَأْ نَخْسِفْ بِهِمُ ٱلْأَرْضَ أَوْ نُسْقِطْ عَلَيْهِمْ كِسَفًا مِّنَ ٱلسَّمَآءِ(95)

Il y a assurément là un signe pour tout obéissant qui recourt sans cesse à Lui.[9]

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً لِّكُلِّ عَبْدٍ مُّنِيبٍ [9]

Et Nous avons certes donné à Dawud une faveur de Notre part : « Ô montagnes, faites écho avec lui, ainsi que les oiseaux. »

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا دَاوُۥدَ مِنَّا فَضْلًا يَٰجِبَالُ أَوِّبِى مَعَهُۥ وَٱلطَّيْرَ

Et Nous avons amolli pour lui le fer : « Fabrique des cottes de mailles amples, et mesure bien l'assemblage des mailles,[10]

وَأَلَنَّا لَهُ ٱلْحَدِيدَ [10] أَنِ ٱعْمَلْ سَٰبِغَٰتٍ وَقَدِّرْ فِى ٱلسَّرْدِ

et accomplissez des œuvres saines,

وَٱعْمَلُوا۟ صَٰلِحًا

car Je suis Clairvoyant sur ce que vous faites. »[11]

إِنِّى بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ [11]

Et à Sulayman, le vent : son parcours du matin était d'un mois, et son parcours du soir d'un mois.

وَلِسُلَيْمَٰنَ ٱلرِّيحَ غُدُوُّهَا شَهْرٌ وَرَوَاحُهَا شَهْرٌ

Et Nous avons fait s'épancher pour lui la source de naphte.

وَأَسَلْنَا لَهُۥ عَيْنَ ٱلْقِطْرِ

Et parmi les Occultés, certains œuvraient devant lui, avec la permission de son Tuteur ;

وَمِنَ ٱلْجِنِّ مَن يَعْمَلُ بَيْنَ يَدَيْهِ بِإِذْنِ رَبِّهِۦ

et quiconque d'entre eux déviait de Notre ordre, Nous lui faisions goûter de la peine du Brasier.[12]

وَمَن يَزِغْ مِنْهُمْ عَنْ أَمْرِنَا نُذِقْهُ مِنْ عَذَابِ ٱلسَّعِيرِ [12]

Ils lui fabriquaient ce qu'il lui plaisait : oratoires, statues, bassins semblables à de grands réservoirs, et des chaudrons bien ancrés.

يَعْمَلُونَ لَهُۥ مَا يَشَآءُ مِن مَّحَٰرِيبَ وَتَمَٰثِيلَ وَجِفَانٍ كَٱلْجَوَابِ وَقُدُورٍ رَّاسِيَٰتٍ

« Œuvrez, clan de Dawud,

ٱعْمَلُوٓاْ ءَالَ دَاوُۥدَ

par reconnaissance » —

شُكْرًا

mais peu de Mes obéissants sont reconnaissants.[13]

وَقَلِيلٌ مِّنْ عِبَادِىَ ٱلشَّكُورُ [13]

Puis, quand Nous eûmes décrété sur lui la mort, rien ne leur indiqua sa mort, sinon un être de la terre qui se mouvait et rongeait son bâton ;

فَلَمَّا قَضَيْنَا عَلَيْهِ ٱلْمَوْتَ مَا دَلَّهُمْ عَلَىٰ مَوْتِهِۦٓ إِلَّا دَآبَّةُ ٱلْأَرْضِ تَأْكُلُ مِنسَأَتَهُۥ

et quand il tomba, il devint clair pour les Occultés que, s'ils avaient su ce qui échappe aux sens, ils n'auraient pas passé leur temps dans la peine avilissante.[14]

فَلَمَّا خَرَّ تَبَيَّنَتِ ٱلْجِنُّ أَن لَّوْ كَانُواْ يَعْلَمُونَ ٱلْغَيْبَ مَا لَبِثُواْ فِى ٱلْعَذَابِ ٱلْمُهِينِ [14]

Il y avait certes, pour Saba', un signe dans leur habitat :

لَقَدْ كَانَ لِسَبَإٍ فِى مَسْكَنِهِمْ ءَايَةٌ

deux jardins, à droite et à gauche.

جَنَّتَانِ عَن يَمِينٍ وَشِمَالٍ

« Mangez de la subsistance de votre Tuteur, et soyez-Lui reconnaissants :

كُلُواْ مِن رِّزْقِ رَبِّكُمْ وَٱشْكُرُواْ لَهُۥ

une bonne contrée, et un Tuteur Très-Indulgent. »[15]

بَلْدَةٌ طَيِّبَةٌ وَرَبٌّ غَفُورٌ [15]

Mais ils se dérobèrent, et Nous envoyâmes sur eux la crue destructrice de la digue,

فَأَعْرَضُواْ فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ سَيْلَ ٱلْعَرِمِ

et Nous remplaçâmes leurs deux jardins par deux jardins aux mets amers, aux tamaris, et à quelques jujubiers.[16]

وَبَدَّلْنَٰهُم بِجَنَّتَيْهِمْ جَنَّتَيْنِ ذَوَاتَىْ أُكُلٍ خَمْطٍ وَأَثْلٍ وَشَىْءٍ مِّن سِدْرٍ قَلِيلٍ [16]

Voilà comment Nous les avons rétribués pour ce qu'ils ont renié :

ذَٰلِكَ جَزَيْنَٰهُم بِمَا كَفَرُواْ

et rétribuons-Nous quelqu'un, sinon le grand renieur ?[17]

وَهَلْ نُجَٰزِىٓ إِلَّا ٱلْكَفُورَ [17]

Et Nous avions placé entre eux et les cités que Nous avions bénies des cités à découvert, et Nous y avions mesuré le parcours :

وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ ٱلْقُرَى ٱلَّتِى بَٰرَكْنَا فِيهَا قُرًى ظَٰهِرَةً وَقَدَّرْنَا فِيهَا ٱلسَّيْرَ

« Parcourez-les des nuits et des jours, en sécurité. »[18]

سِيرُواْ فِيهَا لَيَالِىَ وَأَيَّامًا ءَامِنِينَ [18]

Mais ils ont dit : « Notre Tuteur, éloigne les étapes de nos voyages » — et ils ont été injustes envers eux-mêmes ; Nous en avons fait alors des sujets de discours, et Nous les avons désintégrés totalement.

فَقَالُواْ رَبَّنَا بَٰعِدْ بَيْنَ أَسْفَارِنَا وَظَلَمُوٓاْ أَنفُسَهُمْ فَجَعَلْنَٰهُمْ أَحَادِيثَ وَمَزَّقْنَٰهُمْ كُلَّ مُمَزَّقٍ

Il y a assurément là des signes pour quiconque est très patient, très reconnaissant.[19]

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ [19]

Et Iblis a certes confirmé sur eux sa présomption, et ils l'ont suivi, sauf une fraction parmi les croyants.[20]

وَلَقَدْ صَدَّقَ عَلَيْهِمْ إِبْلِيسُ ظَنَّهُ فَاتَّبَعُوهُ إِلَّا فَرِيقًا مِّنَ الْمُؤْمِنِينَ [20]

Et il n'avait sur eux aucune autorité, si ce n'est pour que Nous distinguions celui qui croit en la vie dernière de celui qui, à son égard, est dans la perplexité.

وَمَا كَانَ لَهُ عَلَيْهِم مِّن سُلْطَانٍ إِلَّا لِنَعْلَمَ مَن يُؤْمِنُ بِالْآخِرَةِ مِمَّنْ هُوَ مِنْهَا فِي شَكٍّ

Et ton Tuteur préserve toute chose.[21]

وَرَبُّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ حَفِيظٌ [21]

Dis : « Invoquez ceux que vous prétendez, en dehors de Dieu :

قُلِ ادْعُوا الَّذِينَ زَعَمْتُم مِّن دُونِ اللَّهِ

ils ne possèdent pas le poids d'une particule, ni dans les cieux ni sur la terre,

لَا يَمْلِكُونَ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ فِي السَّمَاوَاتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ

et ils n'y ont aucune part,

وَمَا لَهُمْ فِيهِمَا مِن شِرْكٍ

et Il n'a, parmi eux, aucun soutien. »[22]

وَمَا لَهُ مِنْهُم مِّن ظَهِيرٍ [22]

Et la médiation ne profite auprès de Lui qu'à celui pour qui Il la permet,

وَلَا تَنفَعُ الشَّفَاعَةُ عِندَهُ إِلَّا لِمَنْ أَذِنَ لَهُ

jusqu'à ce que, la frayeur ôtée de leurs noyaux, ils disent : « Qu'a dit votre Tuteur ? » — ils répondent : « La vérité.

حَتَّىٰٓ إِذَا فُزِّعَ عَن قُلُوبِهِمْ قَالُواْ مَاذَا قَالَ رَبُّكُمْ قَالُواْ ٱلْحَقَّ

Et Il est le Très-Haut, le Grand. »[23]

وَهُوَ ٱلْعَلِيُّ ٱلْكَبِيرُ [23]

Dis : « Qui vous pourvoit depuis les cieux et la terre ? » Dis : « Dieu.

قُلْ مَن يَرْزُقُكُم مِّنَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ قُلِ ٱللَّهُ

Et assurément, nous ou vous sommes sur une guidance, ou dans un égarement manifeste. »[24]

وَإِنَّآ أَوْ إِيَّاكُمْ لَعَلَىٰ هُدًى أَوْ فِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ [24]

Dis : « Vous ne serez pas interrogés sur notre retranchement, et nous ne serons pas interrogés sur ce que vous faites. »[25]

قُل لَّا تُسْـَٔلُونَ عَمَّآ أَجْرَمْنَا وَلَا نُسْـَٔلُ عَمَّا تَعْمَلُونَ [25]

Dis : « Notre Tuteur nous réunira, puis Il ouvrira entre nous par la vérité ;

قُلْ يَجْمَعُ بَيْنَنَا رَبُّنَا ثُمَّ يَفْتَحُ بَيْنَنَا بِٱلْحَقِّ

et Il est Celui qui ouvre, l'Omniscient. »[26]

وَهُوَ ٱلْفَتَّاحُ ٱلْعَلِيمُ [26]

Dis : « Montrez-moi ceux que vous Lui avez adjoints comme associés. Non point ! —

قُلْ أَرُونِىَ ٱلَّذِينَ أَلْحَقْتُم بِهِۦ شُرَكَآءَ كَلَّا

Il est plutôt Dieu, le Tout-Puissant, le Sage. »[27]

بَلْ هُوَ ٱللَّهُ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ [27]

Et Nous ne t'avons envoyé qu'à tous les hommes, annonciateur et avertisseur,

وَمَآ أَرْسَلْنَٰكَ إِلَّا كَآفَّةً لِّلنَّاسِ بَشِيرًا وَنَذِيرًا

mais la plupart des hommes ne savent pas.[28]

وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ [28]

Et ils disent : « À quand cette promesse, si vous êtes véridiques ? »[29]

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا ٱلْوَعْدُ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ [29]

Dis : « Vous avez le rendez-vous d'un jour que vous ne pourrez ni retarder ni avancer d'une heure. »[30]

قُل لَّكُم مِّيعَادُ يَوْمٍ لَّا تَسْتَـْٔخِرُونَ عَنْهُ سَاعَةً وَلَا تَسْتَقْدِمُونَ [30]

Et ceux qui renient ont dit : « Nous ne croirons jamais en cette Lecture, ni en ce qui l'a précédée. »

وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَن نُّؤْمِنَ بِهَٰذَا ٱلْقُرْءَانِ وَلَا بِٱلَّذِى بَيْنَ يَدَيْهِ

Et si tu voyais, quand les injustes seront arrêtés devant leur Tuteur, retournant le propos les uns aux autres :

وَلَوْ تَرَىٰٓ إِذِ ٱلظَّٰلِمُونَ مَوْقُوفُونَ عِندَ رَبِّهِمْ يَرْجِعُ بَعْضُهُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ ٱلْقَوْلَ

ceux qu'on jugeait faibles diront à ceux qui s'enflaient d'orgueil : « Sans vous, nous aurions été croyants. »[31]

يَقُولُ ٱلَّذِينَ ٱسْتُضْعِفُوا۟ لِلَّذِينَ ٱسْتَكْبَرُوا۟ لَوْلَآ أَنتُمْ لَكُنَّا مُؤْمِنِينَ [31]

Ceux qui s'enflaient d'orgueil diront à ceux qu'on jugeait faibles : « Est-ce nous qui vous avons obstrué la voie de la guidance, une fois qu'elle vous fut venue ? Non : vous étiez plutôt des retranchés. »[32]

قَالَ ٱلَّذِينَ ٱسْتَكْبَرُوا۟ لِلَّذِينَ ٱسْتُضْعِفُوٓا۟ أَنَحْنُ صَدَدْنَٰكُمْ عَنِ ٱلْهُدَىٰ بَعْدَ إِذْ جَآءَكُم بَلْ كُنتُم مُّجْرِمِينَ [32]

Et ceux qu'on jugeait faibles diront à ceux qui s'enflaient d'orgueil : « C'était plutôt un complot, nuit et jour, quand vous nous ordonniez de renier Dieu et de Lui assigner des rivaux. »

وَقَالَ ٱلَّذِينَ ٱسْتُضْعِفُوا۟ لِلَّذِينَ ٱسْتَكْبَرُوا۟ بَلْ مَكْرُ ٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ إِذْ تَأْمُرُونَنَآ أَن نَّكْفُرَ بِٱللَّهِ وَنَجْعَلَ لَهُۥٓ أَندَادًا

Et ils tiendront secret leur regret en voyant la peine.

وَأَسَرُّواْ ٱلنَّدَامَةَ لَمَّا رَأَوُاْ ٱلْعَذَابَ

Et Nous placerons des carcans aux cous de ceux qui ont renié :

وَجَعَلْنَا ٱلْأَغْلَٰلَ فِىٓ أَعْنَاقِ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ

seront-ils rétribués autrement que selon ce qu'ils faisaient ?[33]

هَلْ يُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كَانُواْ يَعْمَلُونَ [33]

Et Nous n'avons jamais envoyé d'avertisseur dans une cité sans que ses opulents ne disent : « Nous renions certes ce avec quoi vous avez été envoyés. »[34]

وَمَآ أَرْسَلْنَا فِى قَرْيَةٍ مِّن نَّذِيرٍ إِلَّا قَالَ مُتْرَفُوهَآ إِنَّا بِمَآ أُرْسِلْتُم بِهِۦ كَٰفِرُونَ [34]

Et ils ont dit : « Nous avons plus de biens et d'enfants, et nous ne serons pas punis. »[35]

وَقَالُواْ نَحْنُ أَكْثَرُ أَمْوَٰلًا وَأَوْلَٰدًا وَمَا نَحْنُ بِمُعَذَّبِينَ [35]

Dis : « Mon Tuteur étend certes la subsistance à qui il Lui plaît, et la mesure ;

قُلْ إِنَّ رَبِّى يَبْسُطُ ٱلرِّزْقَ لِمَن يَشَآءُ وَيَقْدِرُ

mais la plupart des hommes ne savent pas. »[36]

وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ [36]

Et ce ne sont ni vos biens ni vos enfants qui vous rapprocheront de Nous, au plus près — sauf celui qui a cru et accompli des œuvres saines : ceux-là ont la rétribution doublée pour ce qu'ils ont fait, et ils seront en sécurité dans les chambres hautes.[37]

وَمَآ أَمْوَٰلُكُمْ وَلَآ أَوْلَٰدُكُم بِٱلَّتِى تُقَرِّبُكُمْ عِندَنَا زُلْفَىٰٓ إِلَّا مَنْ ءَامَنَ وَعَمِلَ صَٰلِحًا فَأُوْلَٰٓئِكَ لَهُمْ جَزَآءُ ٱلضِّعْفِ بِمَا عَمِلُواْ وَهُمْ فِى ٱلْغُرُفَٰتِ ءَامِنُونَ [37]

Et ceux qui se sont employés contre Nos signes pour tenter de Nous mettre en échec, ceux-là seront amenés dans la peine.[38]

وَٱلَّذِينَ يَسۡعَوۡنَ فِيٓ ءَايَٰتِنَا مُعَٰجِزِينَ أُوْلَٰٓئِكَ فِي ٱلۡعَذَابِ مُحۡضَرُونَ [38]

Dis : « Mon Tuteur étend certes la subsistance à qui il Lui plaît parmi Ses obéissants, et la lui mesure ;

قُلۡ إِنَّ رَبِّي يَبۡسُطُ ٱلرِّزۡقَ لِمَن يَشَآءُ مِنۡ عِبَادِهِۦ وَيَقۡدِرُ لَهُۥ

et tout ce que vous dépensez, Il le remplace,

وَمَآ أَنفَقۡتُم مِّن شَيۡءٖ فَهُوَ يُخۡلِفُهُۥ

et Il est le meilleur des pourvoyeurs. »[39]

وَهُوَ خَيۡرُ ٱلرَّٰزِقِينَ [39]

Et le jour où Nous les rassemblerons tous, puis Nous dirons aux Agents : « Est-ce à vous que ceux-là obéissaient ? »**(96)** [40]

وَيَوۡمَ نَحۡشُرُهُمۡ جَمِيعٗا ثُمَّ نَقُولُ لِلۡمَلَٰٓئِكَةِ أَهَٰٓؤُلَآءِ إِيَّاكُمۡ كَانُواْ يَعۡبُدُونَ [40] **(96)**

ils diront : « Gloire à Toi ! Tu es notre Allié, non pas eux :

قَالُواْ سُبۡحَٰنَكَ أَنتَ وَلِيُّنَا مِن دُونِهِم

ils obéissaient plutôt aux Occultés ;

بَلۡ كَانُواْ يَعۡبُدُونَ ٱلۡجِنَّ

la plupart d'entre eux y croyaient. »[41]

أَكۡثَرُهُم بِهِم مُّؤۡمِنُونَ [41]

Aujourd'hui, aucun de vous ne possédera pour un autre ni profit ni préjudice, et Nous dirons à ceux qui ont commis l'injustice : « Goûtez la peine du Feu que vous démentiez. »[42]

فَٱلۡيَوۡمَ لَا يَمۡلِكُ بَعۡضُكُمۡ لِبَعۡضٖ نَّفۡعٗا وَلَا ضَرّٗا وَنَقُولُ لِلَّذِينَ ظَلَمُواْ ذُوقُواْ عَذَابَ ٱلنَّارِ ٱلَّتِي كُنتُم بِهَا تُكَذِّبُونَ [42]

Et quand Nos signes leur sont récités, clairs, ils disent : « Ce n'est là qu'un homme qui veut vous obstruer la voie de ce à quoi obéissaient vos ancêtres » ; et ils disent : « Ce n'est là qu'un travestissement inventé. »

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ ءَايَٰتُنَا بَيِّنَٰتٍ قَالُوا۟ مَا هَٰذَآ إِلَّا رَجُلٌ يُرِيدُ أَن يَصُدَّكُمْ عَمَّا كَانَ يَعْبُدُ ءَابَآؤُكُمْ وَقَالُوا۟ مَا هَٰذَآ إِلَّآ إِفْكٌ مُّفْتَرًى

Et ceux qui renient disent de la vérité, lorsqu'elle leur vient : « Ce n'est là qu'une illusion manifeste. »[43]

وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لِلْحَقِّ لَمَّا جَآءَهُمْ إِنْ هَٰذَآ إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ [43]

Et Nous ne leur avons donné aucun écrit qu'ils étudieraient,

وَمَآ ءَاتَيْنَٰهُم مِّن كُتُبٍ يَدْرُسُونَهَا

et Nous ne leur avons envoyé, avant toi, aucun avertisseur.[44]

وَمَآ أَرْسَلْنَآ إِلَيْهِمْ قَبْلَكَ مِن نَّذِيرٍ [44]

Et ceux d'avant eux ont démenti — ils n'ont pas atteint le dixième de ce que Nous leur avions donné —

وَكَذَّبَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ وَمَا بَلَغُوا۟ مِعْشَارَ مَآ ءَاتَيْنَٰهُمْ

et ils ont démenti Mes messagers.

فَكَذَّبُوا۟ رُسُلِى

Et quel fut Mon désaveu !

فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ [45]

Dis : « Je ne vous exhorte qu'à une seule chose :

قُلْ إِنَّمَآ أَعِظُكُم بِوَٰحِدَةٍ

que vous vous leviez pour Dieu, deux par deux ou un par un, puis que vous réfléchissiez —

أَن تَقُومُوا۟ لِلَّهِ مَثْنَىٰ وَفُرَٰدَىٰ ثُمَّ تَتَفَكَّرُوا۟

votre compagnon n'a aucun dérangement ;

مَا بِصَاحِبِكُم مِّن جِنَّةٍ

il n'est pour vous qu'un avertisseur, devant une peine sévère. »[46]

إِنْ هُوَ إِلَّا نَذِيرٌ لَّكُم بَيْنَ يَدَىْ عَذَابٍ شَدِيدٍ [46]

Dis : « Quelque récompense que je vous aie demandée, elle est pour vous ;

قُلْ مَا سَأَلْتُكُم مِّنْ أَجْرٍ فَهُوَ لَكُمْ

ma récompense n'incombe qu'à Dieu,

إِنْ أَجْرِىَ إِلَّا عَلَى ٱللَّهِ

et Il est témoin de toute chose. »[47]

وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ شَهِيدٌ [47]

Dis : « Mon Tuteur projette certes la vérité,

قُلْ إِنَّ رَبِّى يَقْذِفُ بِٱلْحَقِّ

Il est Celui qui sait pleinement ce qui échappe aux sens. »[48]

عَلَّٰمُ ٱلْغُيُوبِ [48]

Dis : « La vérité est venue, et le faux ne commence ni ne refait. »[49]

قُلْ جَآءَ ٱلْحَقُّ وَمَا يُبْدِئُ ٱلْبَٰطِلُ وَمَا يُعِيدُ [49]

Dis : « Si je m'égare, je ne m'égare que contre mon Soi ; et si je me laisse guider, c'est par ce que me révèle mon Tuteur —

قُلْ إِن ضَلَلْتُ فَإِنَّمَآ أَضِلُّ عَلَىٰ نَفْسِى وَإِنِ ٱهْتَدَيْتُ فَبِمَا يُوحِىٓ إِلَىَّ رَبِّىٓ

Il entend, Il est proche. »[50]

إِنَّهُۥ سَمِيعٌ قَرِيبٌ [50]

Et si tu voyais, quand ils seront saisis de frayeur, sans issue, et qu'ils seront saisis depuis un lieu proche —[51]

وَلَوْ تَرَىٰٓ إِذْ فَزِعُواْ فَلَا فَوْتَ وَأُخِذُواْ مِن مَّكَانٖ قَرِيبٖ [51]

et ils diront : « Nous y croyons ! »

وَقَالُوٓاْ ءَامَنَّا بِهِۦ

Mais comment leur serait accessible, depuis un lieu si lointain, ce qu'ils reniaient auparavant ?[52]

وَأَنَّىٰ لَهُمُ ٱلتَّنَاوُشُ مِن مَّكَانِۭ بَعِيدٖ [52] وَقَدْ كَفَرُواْ بِهِۦ مِن قَبْلُ

Et ils projettent des conjectures sur ce qui échappe aux sens depuis un lieu lointain.[53]

وَيَقْذِفُونَ بِٱلْغَيْبِ مِن مَّكَانِۭ بَعِيدٖ [53]

Et l'on s'interposera entre eux et ce qu'ils désirent, comme cela fut fait auparavant à ceux de leur sorte : ils étaient certes dans une perplexité troublante.[54]

وَحِيلَ بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ مَا يَشْتَهُونَ كَمَا فُعِلَ بِأَشْيَاعِهِم مِّن قَبْلُ إِنَّهُمْ كَانُواْ فِى شَكٍّ مُّرِيبٍ [54]

Fatir • فاطر

Sourate 35 · 45 versets

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant.

Louange à Dieu, Origine des cieux et de la terre, qui a fait des Agents des messagers organisés en départements — par deux, par trois, par quatre.

ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ فَاطِرِ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ جَاعِلِ ٱلْمَلَٰٓئِكَةِ رُسُلًا أُو۟لِىٓ أَجْنِحَةٍ مَّثْنَىٰ وَثُلَٰثَ وَرُبَٰعَ

Il ajoute à la création ce qu'il Lui plaît,

يَزِيدُ فِى ٱلْخَلْقِ مَا يَشَآءُ

car Dieu est capable de toute chose.[1]

إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ [1]

Ce que Dieu ouvre aux hommes comme bienveillance, nul ne peut le tenir par-devers soi,

مَّا يَفْتَحِ ٱللَّهُ لِلنَّاسِ مِن رَّحْمَةٍ فَلَا مُمْسِكَ لَهَا

et ce qu'Il tient, nul ne peut le relâcher après Lui.

وَمَا يُمْسِكْ فَلَا مُرْسِلَ لَهُۥ مِنۢ بَعْدِهِۦ

Et Il est le Tout-Puissant, le Sage.[2]

وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ [2]

Ô hommes, rappelez-vous le bienfait de Dieu sur vous.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ ٱذْكُرُوا۟ نِعْمَتَ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ

Y a-t-il un créateur autre que Dieu qui vous pourvoit depuis le ciel et la terre ?

هَلْ مِنْ خَٰلِقٍ غَيْرُ ٱللَّهِ يَرْزُقُكُم مِّنَ ٱلسَّمَآءِ وَٱلْأَرْضِ

Nulle divinité si ce n'est Lui.

لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ

Comment donc êtes-vous fourvoyés ?[3]

فَأَنَّىٰ تُؤْفَكُونَ [3]

Et s'ils te démentent, des messagers avant toi ont déjà été démentis.

وَإِن يُكَذِّبُوكَ فَقَدْ كُذِّبَتْ رُسُلٌ مِّن قَبْلِكَ

Et c'est vers Dieu que retournent toutes les affaires.[4]

وَإِلَى ٱللَّهِ تُرْجَعُ ٱلْأُمُورُ [4]

Ô hommes, la promesse de Dieu est certes vérité.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ إِنَّ وَعْدَ ٱللَّهِ حَقٌّ

Que la vie proche ne vous leurre donc pas,

فَلَا تَغُرَّنَّكُمُ ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَا

et que le grand leurreur ne vous leurre pas au sujet de Dieu.[5]

وَلَا يَغُرَّنَّكُم بِٱللَّهِ ٱلْغَرُورُ [5]

Le Détourneur est certes pour vous un ennemi : prenez-le donc pour ennemi.

إِنَّ ٱلشَّيْطَٰنَ لَكُمْ عَدُوٌّ فَٱتَّخِذُوهُ عَدُوًّا

Il n'appelle son parti que pour qu'ils soient parmi les compagnons du Brasier.[6]

إِنَّمَا يَدْعُواْ حِزْبَهُۥ لِيَكُونُواْ مِنْ أَصْحَٰبِ ٱلسَّعِيرِ [6]

Ceux qui renient auront une peine sévère,

ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ

et ceux qui ont cru et accompli les œuvres saines auront un pardon et une grande récompense.[7]

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَهُم مَّغۡفِرَةٞ وَأَجۡرٞ كَبِيرٞ [7]

Celui à qui le mal de son œuvre a été embelli, au point qu'il le voit beau ?

أَفَمَن زُيِّنَ لَهُۥ سُوٓءُ عَمَلِهِۦ فَرَءَاهُ حَسَنٗا

Car Dieu égare qui il Lui plaît, et guide qui il Lui plaît.

فَإِنَّ ٱللَّهَ يُضِلُّ مَن يَشَآءُ وَيَهۡدِي مَن يَشَآءُ

Que ton Soi ne se consume donc pas de désolation à cause d'eux,

فَلَا تَذۡهَبۡ نَفۡسُكَ عَلَيۡهِمۡ حَسَرَٰتٍ

car Dieu est Omniscient de ce qu'ils font.[8]

إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمُۢ بِمَا يَصۡنَعُونَ [8]

C'est Dieu qui a envoyé les vents, qui soulèvent des nuages ; Nous les avons poussés vers une contrée morte, et par eux Nous avons redonné vie à la terre après sa mort.

وَٱللَّهُ ٱلَّذِيٓ أَرۡسَلَ ٱلرِّيَٰحَ فَتُثِيرُ سَحَابٗا فَسُقۡنَٰهُ إِلَىٰ بَلَدٖ مَّيِّتٖ فَأَحۡيَيۡنَا بِهِ ٱلۡأَرۡضَ بَعۡدَ مَوۡتِهَا

Ainsi sera le Déploiement.[9]

كَذَٰلِكَ ٱلنُّشُورُ [9]

Quiconque veut la puissance, c'est à Dieu qu'appartient la puissance tout entière.

مَن كَانَ يُرِيدُ ٱلۡعِزَّةَ فَلِلَّهِ ٱلۡعِزَّةُ جَمِيعًا

Vers Lui monte la bonne parole,

إِلَيۡهِ يَصۡعَدُ ٱلۡكَلِمُ ٱلطَّيِّبُ

et l'œuvre saine, Il l'élève.

وَٱلْعَمَلُ ٱلصَّٰلِحُ يَرْفَعُهُۥ

Et ceux qui complotent les mauvaises actions auront une peine sévère,

وَٱلَّذِينَ يَمْكُرُونَ ٱلسَّيِّـَٔاتِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ

et le complot de ceux-là est voué à dépérir.[10]

وَمَكْرُ أُوْلَٰٓئِكَ هُوَ يَبُورُ [10]

Dieu vous a créés de terre, puis d'une goutte, puis a fait de vous des couples.

وَٱللَّهُ خَلَقَكُم مِّن تُرَابٍ ثُمَّ مِن نُّطْفَةٍ ثُمَّ جَعَلَكُمْ أَزْوَٰجًا

Nulle femelle ne porte ni ne met bas, si ce n'est avec Son savoir.

وَمَا تَحْمِلُ مِنْ أُنثَىٰ وَلَا تَضَعُ إِلَّا بِعِلْمِهِۦ

Nul être ne voit sa vie prolongée, ni sa vie raccourcie, sans que cela ne soit dans un registre ;

وَمَا يُعَمَّرُ مِن مُّعَمَّرٍ وَلَا يُنقَصُ مِنْ عُمُرِهِۦٓ إِلَّا فِى كِتَٰبٍ

car cela est aisé pour Dieu.[11]

إِنَّ ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرٌ [11]

Les deux mers ne sont pas égales :

وَمَا يَسْتَوِى ٱلْبَحْرَانِ

celle-ci est douce, désaltérante, agréable à boire, et celle-là est salée, amère.

هَٰذَا عَذْبٌ فُرَاتٌ سَآئِغٌ شَرَابُهُۥ وَهَٰذَا مِلْحٌ أُجَاجٌ

Et de chacune vous mangez une chair fraîche, et vous en extrayez un ornement que vous portez,

وَمِن كُلٍّ تَأْكُلُونَ لَحْمًا طَرِيًّا وَتَسْتَخْرِجُونَ حِلْيَةً تَلْبَسُونَهَا

et tu vois les vaisseaux y fendre les flots, afin que vous recherchiez de Sa faveur, et peut-être serez-vous reconnaissants.[12]

وَتَرَى ٱلْفُلْكَ فِيهِ مَوَاخِرَ لِتَبْتَغُواْ مِن فَضْلِهِۦ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ [12]

Il fait pénétrer la nuit dans le jour, et fait pénétrer le jour dans la nuit,

يُولِجُ ٱلَّيْلَ فِى ٱلنَّهَارِ وَيُولِجُ ٱلنَّهَارَ فِى ٱلَّيْلِ

et Il a assujetti le soleil et la lune,

وَسَخَّرَ ٱلشَّمْسَ وَٱلْقَمَرَ

chacun courant vers un terme nommé.

كُلٌّ يَجْرِى لِأَجَلٍ مُّسَمًّى

Voilà Dieu, votre Tuteur ; à Lui appartient la royauté.

ذَٰلِكُمُ ٱللَّهُ رَبُّكُمْ لَهُ ٱلْمُلْكُ

Et ceux que vous invoquez en dehors de Lui ne possèdent même pas la pellicule d'un noyau de datte.[13]

وَٱلَّذِينَ تَدْعُونَ مِن دُونِهِۦ مَا يَمْلِكُونَ مِن قِطْمِيرٍ [13]

Si vous les invoquez, ils n'entendent pas votre invocation ; et même s'ils l'entendaient, ils ne vous répondraient pas.

إِن تَدْعُوهُمْ لَا يَسْمَعُواْ دُعَآءَكُمْ وَلَوْ سَمِعُواْ مَا ٱسْتَجَابُواْ لَكُمْ

Et le Jour de la Comparution, ils renieront votre association.

وَيَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ يَكْفُرُونَ بِشِرْكِكُمْ

Et nul ne t'informe comme le Connaisseur intime.[14]

وَلَا يُنَبِّئُكَ مِثْلُ خَبِيرٍ [14]

Ô hommes, c'est vous qui êtes les pauvres devant Dieu,

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ أَنتُمُ ٱلْفُقَرَآءُ إِلَى ٱللَّهِ

tandis que Dieu est le Riche, le Louable.[15]

وَٱللَّهُ هُوَ ٱلْغَنِيُّ ٱلْحَمِيدُ [15]

S'il Lui plaisait, Il vous emporterait et ferait venir une création nouvelle.[16]

إِن يَشَأْ يُذْهِبْكُمْ وَيَأْتِ بِخَلْقٍ جَدِيدٍ [16]

Et cela n'est nullement hors d'atteinte pour Dieu.[17]

وَمَا ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ بِعَزِيزٍ [17]

Et nul porteur de fardeau ne portera le fardeau d'un autre ;

وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ

et si celui qui est surchargé appelle à l'aide pour son faix, rien n'en sera porté, fût-ce par un proche.

وَإِن تَدْعُ مُثْقَلَةٌ إِلَىٰ حِمْلِهَا لَا يُحْمَلْ مِنْهُ شَيْءٌ وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبَىٰ

Tu n'avertis que ceux qui redoutent leur Tuteur bien qu'Il échappe à leurs sens, et qui maintiennent le Contact,

إِنَّمَا تُنذِرُ ٱلَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِٱلْغَيْبِ وَأَقَامُواْ ٱلصَّلَوٰةَ

et quiconque se purifie ne se purifie que pour lui-même.

وَمَن تَزَكَّىٰ فَإِنَّمَا يَتَزَكَّىٰ لِنَفْسِهِۦ

Et vers Dieu est la destination.[18]

وَإِلَى ٱللَّهِ ٱلْمَصِيرُ [18]

L'aveugle et le clairvoyant ne sont pas égaux, ni les ténèbres et la lumière, ni l'ombre et la chaleur brûlante.[19–21]

وَمَا يَسْتَوِى ٱلْأَعْمَىٰ وَٱلْبَصِيرُ [19] وَلَا ٱلظُّلُمَٰتُ وَلَا ٱلنُّورُ [20] وَلَا ٱلظِّلُّ وَلَا ٱلْحَرُورُ [21]

Les vivants et les morts ne sont pas égaux non plus.

وَمَا يَسْتَوِى ٱلْأَحْيَآءُ وَلَا ٱلْأَمْوَٰتُ

Dieu fait certes entendre qui il Lui plaît,

إِنَّ ٱللَّهَ يُسۡمِعُ مَن يَشَآءُ

et tu ne peux faire entendre ceux qui sont dans les tombes.[22]

وَمَآ أَنتَ بِمُسۡمِعٖ مَّن فِي ٱلۡقُبُورِ [22]

Tu n'es qu'un avertisseur.[23]

إِنۡ أَنتَ إِلَّا نَذِيرٌ [23]

Nous t'avons envoyé, en toute vérité, annonciateur et avertisseur.

إِنَّآ أَرۡسَلۡنَٰكَ بِٱلۡحَقِّ بَشِيرٗا وَنَذِيرٗا

Et il n'est nulle communauté où un avertisseur n'ait passé.[24]

وَإِن مِّنۡ أُمَّةٍ إِلَّا خَلَا فِيهَا نَذِيرٞ [24]

Et s'ils te démentent, ceux d'avant eux ont déjà démenti : leurs messagers leur étaient venus avec les preuves claires, les Formulaires et l'Écriture illuminante ; puis J'ai saisi ceux qui reniaient.[25]

وَإِن يُكَذِّبُوكَ فَقَدۡ كَذَّبَ ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِهِمۡ جَآءَتۡهُمۡ رُسُلُهُم بِٱلۡبَيِّنَٰتِ وَبِٱلزُّبُرِ وَبِٱلۡكِتَٰبِ ٱلۡمُنِيرِ [25] ثُمَّ أَخَذۡتُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ

Et quel fut Mon désaveu !"[26]

فَكَيۡفَ كَانَ نَكِيرِ [26]

N'as-tu pas vu que Dieu fait descendre du ciel une eau, par laquelle Nous faisons sortir des fruits de couleurs variées ?

أَلَمۡ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ أَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءٗ فَأَخۡرَجۡنَا بِهِۦ ثَمَرَٰتٖ مُّخۡتَلِفًا أَلۡوَٰنُهَا

Et dans les montagnes il y a des sillons blancs et rouges, de couleurs variées, et d'autres d'un noir intense.[27]

وَمِنَ ٱلۡجِبَالِ جُدَدُۢ بِيضٞ وَحُمۡرٞ مُّخۡتَلِفٌ أَلۡوَٰنُهَا وَغَرَابِيبُ سُودٞ [27]

Et parmi les hommes, les êtres qui se meuvent et le bétail, il y a de même une variété de couleurs.

وَمِنَ ٱلنَّاسِ وَٱلدَّوَآبِّ وَٱلْأَنْعَٰمِ مُخْتَلِفٌ أَلْوَٰنُهُۥ كَذَٰلِكَ

Seuls, parmi Ses obéissants, redoutent Dieu ceux qui savent,

إِنَّمَا يَخْشَى ٱللَّهَ مِنْ عِبَادِهِ ٱلْعُلَمَٰٓؤُا۟

car Dieu est Tout-Puissant, Très-Indulgent.[28]

إِنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٌ غَفُورٌ [28]

Ceux qui récitent l'Écriture de Dieu, maintiennent le Contact, et dépensent, secrètement et publiquement, de ce dont Nous les avons pourvus, espèrent un commerce qui ne dépérira jamais, afin qu'Il leur rende fidèlement leurs récompenses et qu'Il leur donne davantage de Sa faveur,[29]

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَتْلُونَ كِتَٰبَ ٱللَّهِ وَأَقَامُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَأَنفَقُوا۟ مِمَّا رَزَقْنَٰهُمْ سِرًّا وَعَلَانِيَةً يَرْجُونَ تِجَٰرَةً لَّن تَبُورَ [29] لِيُوَفِّيَهُمْ أُجُورَهُمْ وَيَزِيدَهُم مِّن فَضْلِهِۦٓ

car Il est Très-Indulgent, Très-Reconnaissant.[30]

إِنَّهُۥ غَفُورٌ شَكُورٌ [30]

Et ce que Nous t'avons révélé de l'Écriture est la vérité, confirmant ce qui la précède.

وَٱلَّذِىٓ أَوْحَيْنَآ إِلَيْكَ مِنَ ٱلْكِتَٰبِ هُوَ ٱلْحَقُّ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ

Dieu est assurément, envers Ses obéissants, Connaisseur intime et Clairvoyant.[31]

إِنَّ ٱللَّهَ بِعِبَادِهِۦ لَخَبِيرٌۢ بَصِيرٌ [31]

Puis Nous avons fait hériter de l'Écriture ceux que Nous avons choisis parmi Nos obéissants :

ثُمَّ أَوْرَثْنَا ٱلْكِتَٰبَ ٱلَّذِينَ ٱصْطَفَيْنَا مِنْ عِبَادِنَا

il en est parmi eux qui est injuste envers lui-même,

فَمِنْهُمْ ظَالِمٌ لِّنَفْسِهِۦ

il en est un qui suit une voie modérée,

وَمِنْهُم مُّقْتَصِدٌ

et il en est un qui devance les autres dans le meilleur, par la permission de Dieu.

وَمِنْهُمْ سَابِقٌۢ بِٱلْخَيْرَٰتِ بِإِذْنِ ٱللَّهِ

Voilà la grande faveur.[32]

ذَٰلِكَ هُوَ ٱلْفَضْلُ ٱلْكَبِيرُ [32]

Les Jardins de la permanence, où ils entreront, ornés de bracelets d'or et de perles,

جَنَّٰتُ عَدْنٍ يَدْخُلُونَهَا يُحَلَّوْنَ فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ مِن ذَهَبٍ وَلُؤْلُؤًا

et leur vêtement y sera de soie.[33]

وَلِبَاسُهُمْ فِيهَا حَرِيرٌ [33]

Et ils diront : « Louange à Dieu qui a fait partir loin de nous le chagrin ; notre Tuteur est assurément Très-Indulgent, Très-Reconnaissant,[34]

وَقَالُواْ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ٱلَّذِىٓ أَذْهَبَ عَنَّا ٱلْحَزَنَ إِنَّ رَبَّنَا لَغَفُورٌ شَكُورٌ [34]

qui nous a logés, par Sa faveur, dans la demeure où l'on se tient à jamais, où nulle fatigue ne nous touche, ni nul harassement. »[35]

ٱلَّذِىٓ أَحَلَّنَا دَارَ ٱلْمُقَامَةِ مِن فَضْلِهِۦ لَا يَمَسُّنَا فِيهَا نَصَبٌ وَلَا يَمَسُّنَا فِيهَا لُغُوبٌ [35]

Et ceux qui renient auront le feu de Jahannam ; il ne sera pas décrété pour eux qu'ils meurent, et rien de sa peine ne leur sera allégé.

وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَهُمْ نَارُ جَهَنَّمَ لَا يُقْضَىٰ عَلَيْهِمْ فَيَمُوتُواْ وَلَا يُخَفَّفُ عَنْهُم مِّنْ عَذَابِهَا

Ainsi rétribuons-Nous tout grand renieur.[36]

كَذَٰلِكَ نَجْزِى كُلَّ كَفُورٍ [36]

Et là, ils hurleront : « Notre Tuteur, fais-nous sortir, nous accomplirons des œuvres saines, autres que celles que nous faisions ! »

وَهُمْ يَصْطَرِخُونَ فِيهَا رَبَّنَآ أَخْرِجْنَا نَعْمَلْ صَٰلِحًا غَيْرَ ٱلَّذِى كُنَّا نَعْمَلُ

Ne vous avons-Nous pas accordé une vie assez longue pour que quiconque veuille se rappeler puisse se rappeler ? Et l'avertisseur vous était venu.

أَوَلَمْ نُعَمِّرْكُم مَّا يَتَذَكَّرُ فِيهِ مَن تَذَكَّرَ وَجَآءَكُمُ ٱلنَّذِيرُ

Goûtez donc,

فَذُوقُوا۟

car les injustes n'ont aucun secours.[37]

فَمَا لِلظَّٰلِمِينَ مِن نَّصِيرٍ [37]

Dieu connaît certes ce qui échappe aux sens dans les cieux et sur la terre ;

إِنَّ ٱللَّهَ عَٰلِمُ غَيْبِ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

car Il est Omniscient du contenu des poitrines.[38]

إِنَّهُۥ عَلِيمٌۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ [38]

C'est Lui qui a fait de vous des successeurs sur la terre :

هُوَ ٱلَّذِى جَعَلَكُمْ خَلَٰٓئِفَ فِى ٱلْأَرْضِ

quiconque renie, son reniement retombe sur lui,

فَمَن كَفَرَ فَعَلَيْهِ كُفْرُهُۥ

et le reniement des renieurs ne fait que les accroître en détestation auprès de leur Tuteur,

وَلَا يَزِيدُ ٱلْكَٰفِرِينَ كُفْرُهُمْ عِندَ رَبِّهِمْ إِلَّا مَقْتًا

et le reniement des renieurs ne fait que les accroître en perte.[39]

وَلَا يَزِيدُ ٱلْكَٰفِرِينَ كُفْرُهُمْ إِلَّا خَسَارًا [39]

Dis : « Voyez-vous vos associés que vous invoquez en dehors de Dieu ? Montrez-moi ce qu'ils ont créé de la terre, ou ont-ils une part dans les cieux ?

قُلْ أَرَءَيْتُمْ شُرَكَآءَكُمُ ٱلَّذِينَ تَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ أَرُونِى مَاذَا خَلَقُوا۟ مِنَ ٱلْأَرْضِ أَمْ لَهُمْ شِرْكٌ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ

Ou bien leur avons-Nous donné une écriture, et ils s'appuient sur des preuves claires qui en émanent ? »(97)

أَمْ ءَاتَيْنَٰهُمْ كِتَٰبًا فَهُمْ عَلَىٰ بَيِّنَتٍ مِّنْهُ(97)

En réalité, les injustes ne se promettent les uns aux autres que leurre.[40]

بَلْ إِن يَعِدُ ٱلظَّٰلِمُونَ بَعْضُهُم بَعْضًا إِلَّا غُرُورًا [40]

Dieu tient certes les cieux et la terre, pour qu'ils ne disparaissent pas ;

إِنَّ ٱللَّهَ يُمْسِكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ أَن تَزُولَا

et s'ils venaient à disparaître, nul autre que Lui ne pourrait les tenir,

وَلَئِن زَالَتَآ إِنْ أَمْسَكَهُمَا مِنْ أَحَدٍ مِّنۢ بَعْدِهِۦٓ

car Il est Longanime, Très-Indulgent.[41]

إِنَّهُۥ كَانَ حَلِيمًا غَفُورًا [41]

Et ils ont juré par Dieu, de toute la force de leurs serments, que si un avertisseur leur venait, ils seraient assurément mieux guidés que n'importe laquelle des communautés.

وَأَقْسَمُوا۟ بِٱللَّهِ جَهْدَ أَيْمَٰنِهِمْ لَئِن جَآءَهُمْ نَذِيرٌ لَّيَكُونُنَّ أَهْدَىٰ مِنْ إِحْدَى ٱلْأُمَمِ

Mais quand un avertisseur leur est venu, cela n'a fait qu'accroître leur répulsion,[42]

فَلَمَّا جَآءَهُمْ نَذِيرٌ مَّا زَادَهُمْ إِلَّا نُفُورًا [42]

en s'enflant d'orgueil sur la terre, et par complot mauvais.

ٱسْتِكْبَارًا فِى ٱلْأَرْضِ وَمَكْرَ ٱلسَّيِّئِ

Or le complot mauvais ne se réalise que contre ses propres auteurs.

وَلَا يَحِيقُ ٱلْمَكْرُ ٱلسَّيِّئُ إِلَّا بِأَهْلِهِۦ

N'attendent-ils donc que la norme des premiers ?

فَهَلْ يَنظُرُونَ إِلَّا سُنَّتَ ٱلْأَوَّلِينَ

Or jamais tu ne trouveras de changement à la norme de Dieu,

فَلَن تَجِدَ لِسُنَّتِ ٱللَّهِ تَبْدِيلًا

et jamais tu ne trouveras de déplacement à la norme de Dieu.[43]

وَلَن تَجِدَ لِسُنَّتِ ٱللَّهِ تَحْوِيلًا [43]

N'ont-ils donc pas parcouru la terre pour regarder quelle fut la fin de ceux d'avant eux, qui pourtant leur étaient supérieurs en force ?

أَوَلَمْ يَسِيرُواْ فِى ٱلْأَرْضِ فَيَنظُرُواْ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ وَكَانُوٓاْ أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً

Et rien, dans les cieux ni sur la terre, ne saurait réduire Dieu à l'impuissance,

وَمَا كَانَ ٱللَّهُ لِيُعْجِزَهُۥ مِن شَىْءٍ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَلَا فِى ٱلْأَرْضِ

car Il est Omniscient, Capable.[44]

إِنَّهُۥ كَانَ عَلِيمًا قَدِيرًا [44]

Et si Dieu saisissait les hommes pour ce qu'ils ont acquis, Il ne laisserait à la surface de la terre aucun être qui se meuve ;

وَلَوْ يُؤَاخِذُ ٱللَّهُ ٱلنَّاسَ بِمَا كَسَبُواْ مَا تَرَكَ عَلَىٰ ظَهْرِهَا مِن دَآبَّةٍ

mais Il les ajourne jusqu'à un terme nommé.

وَلَٰكِن يُؤَخِّرُهُمْ إِلَىٰٓ أَجَلٍ مُّسَمًّى

Et quand leur terme arrive, Dieu est certes Clairvoyant sur Ses obéissants.[45]

فَإِذَا جَآءَ أَجَلُهُمْ فَإِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِعِبَادِهِۦ بَصِيرًۢا [45]

Ya-Sin • يس

Sourate 36 · 83 versets

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant.

يسٓ (Ya Sin).[1]

يسٓ [1]

Par la Lecture pleine de sagesse, tu es assurément du nombre des envoyés, sur un chemin rectiligne,[2-4]

وَٱلْقُرْءَانِ ٱلْحَكِيمِ [2] إِنَّكَ لَمِنَ ٱلْمُرْسَلِينَ [3] عَلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ [4]

une descente venant du Tout-Puissant, le Bienveillant, pour que tu avertisses un peuple dont les ancêtres n'ont pas été avertis, et qui sont donc insouciants.[5-6]

تَنزِيلَ ٱلْعَزِيزِ ٱلرَّحِيمِ [5] لِتُنذِرَ قَوْمًا مَّآ أُنذِرَ ءَابَآؤُهُمْ فَهُمْ غَٰفِلُونَ [6]

Le propos s'est certes avéré contre la plupart d'entre eux : ils ne croient pas.[7]

لَقَدْ حَقَّ ٱلْقَوْلُ عَلَىٰٓ أَكْثَرِهِمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ [7]

Nous avons certes placé des carcans à leurs cous, qui remontent jusqu'aux mentons, si bien qu'ils ont la tête rejetée en arrière.[8]

إِنَّا جَعَلْنَا فِىٓ أَعْنَٰقِهِمْ أَغْلَٰلًا فَهِىَ إِلَى ٱلْأَذْقَانِ فَهُم مُّقْمَحُونَ [8]

Et Nous avons placé une barrière devant eux et une barrière derrière eux, puis Nous les avons recouverts : ils ne voient donc pas clair.[9]

وَجَعَلْنَا مِنۢ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ سَدًّا وَمِنْ خَلْفِهِمْ سَدًّا فَأَغْشَيْنَٰهُمْ فَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ [9]

Et il est égal pour eux que tu les avertisses ou que tu ne les avertisses pas : ils ne croient pas.[10]

وَسَوَآءٌ عَلَيۡهِمۡ ءَأَنذَرۡتَهُمۡ أَمۡ لَمۡ تُنذِرۡهُمۡ لَا يُؤۡمِنُونَ [10]

Tu n'avertis que celui qui suit le Rappel et redoute le Tout-Bienveillant bien qu'Il échappe à ses sens : annonce-lui un pardon et une généreuse récompense.[11]

إِنَّمَا تُنذِرُ مَنِ ٱتَّبَعَ ٱلذِّكۡرَ وَخَشِيَ ٱلرَّحۡمَٰنَ بِٱلۡغَيۡبِۖ فَبَشِّرۡهُ بِمَغۡفِرَةٖ وَأَجۡرٖ كَرِيمٍ [11]

C'est Nous, Nous seul, qui redonnons vie aux morts, et Nous inscrivons ce qu'ils ont avancé et les traces qu'ils laissent.

إِنَّا نَحۡنُ نُحۡيِ ٱلۡمَوۡتَىٰ وَنَكۡتُبُ مَا قَدَّمُواْ وَءَاثَٰرَهُمۡ

Et toute chose, Nous l'avons dénombrée dans une référence explicite.[12]

وَكُلَّ شَيۡءٍ أَحۡصَيۡنَٰهُ فِيٓ إِمَامٖ مُّبِينٖ [12]

Et ajoute pour eux en exemple les compagnons de la cité, quand les envoyés sont venus à elle : quand Nous leur avons envoyé deux, ils les ont démentis ; Nous les avons alors renforcés par un troisième, et ils ont dit : « Nous sommes certes envoyés vers vous. »[13-14]

وَٱضۡرِبۡ لَهُم مَّثَلًا أَصۡحَٰبَ ٱلۡقَرۡيَةِ إِذۡ جَآءَهَا ٱلۡمُرۡسَلُونَ [13] إِذۡ أَرۡسَلۡنَآ إِلَيۡهِمُ ٱثۡنَيۡنِ فَكَذَّبُوهُمَا فَعَزَّزۡنَا بِثَالِثٖ فَقَالُوٓاْ إِنَّآ إِلَيۡكُم مُّرۡسَلُونَ [14]

Ils ont dit : « Vous n'êtes que des humains comme nous ; le Tout-Bienveillant n'a rien fait descendre ; vous ne faites que mentir. »[15]

قَالُواْ مَآ أَنتُمۡ إِلَّا بَشَرٞ مِّثۡلُنَا وَمَآ أَنزَلَ ٱلرَّحۡمَٰنُ مِن شَيۡءٍ إِنۡ أَنتُمۡ إِلَّا تَكۡذِبُونَ [15]

Ils ont dit : « Notre Tuteur sait que nous sommes assurément envoyés vers vous ; il ne nous incombe que la transmission explicite. »[16-17]

قَالُواْ رَبُّنَا يَعۡلَمُ إِنَّآ إِلَيۡكُمۡ لَمُرۡسَلُونَ [16] وَمَا عَلَيۡنَآ إِلَّا ٱلۡبَلَٰغُ ٱلۡمُبِينُ [17]

Ils ont dit : « Nous voyons en vous un mauvais présage. Si vous ne cessez pas, nous vous bannirons assurément, et une peine douloureuse venant de nous vous touchera assurément. »[18]

قَالُوٓاْ إِنَّا تَطَيَّرۡنَا بِكُمۡ لَئِن لَّمۡ تَنتَهُواْ لَنَرۡجُمَنَّكُمۡ وَلَيَمَسَّنَّكُم مِّنَّا عَذَابٌ أَلِيمٞ [18]

Ils ont dit : « Votre présage est avec vous-mêmes. Est-ce parce qu'on vous rappelle ?

قَالُواْ طَٰٓئِرُكُم مَّعَكُمۡ أَئِن ذُكِّرۡتُم

Vous êtes plutôt un peuple d'outranciers. »[19]

بَلۡ أَنتُمۡ قَوۡمٞ مُّسۡرِفُونَ [19]

Et un homme vint d'un pas pressé de l'extrémité de la Capitale.

وَجَآءَ مِنۡ أَقۡصَا ٱلۡمَدِينَةِ رَجُلٞ يَسۡعَىٰ

Il a dit : « Ô mon peuple, suivez les envoyés ; suivez ceux qui ne vous demandent aucune récompense, et qui se laissent guider.[20-21]

قَالَ يَٰقَوۡمِ ٱتَّبِعُواْ ٱلۡمُرۡسَلِينَ [20] ٱتَّبِعُواْ مَن لَّا يَسۡـَٔلُكُمۡ أَجۡرٗا وَهُم مُّهۡتَدُونَ [21]

Et qu'aurais-je à ne pas obéir à Celui qui m'a créé originellement, et vers qui vous serez retournés ?[22]

وَمَا لِيَ لَآ أَعۡبُدُ ٱلَّذِي فَطَرَنِي وَإِلَيۡهِ تُرۡجَعُونَ [22]

Prendrais-je, en dehors de Lui, des divinités ? Si le Tout-Bienveillant voulait m'atteindre d'un préjudice, leur médiation ne me servirait de rien, et elles ne pourraient me sauver.[23]

ءَأَتَّخِذُ مِن دُونِهِۦٓ ءَالِهَةً إِن يُرِدۡنِ ٱلرَّحۡمَٰنُ بِضُرّٖ لَّا تُغۡنِ عَنِّي شَفَٰعَتُهُمۡ شَيۡـٔٗا وَلَا يُنقِذُونِ [23]

Je serais alors assurément dans un égarement manifeste.[24]

إِنِّيٓ إِذٗا لَّفِي ضَلَٰلٖ مُّبِينٍ [24]

Moi, j'ai cru en votre Tuteur : écoutez-moi donc. »[25]

إِنِّيٓ ءَامَنتُ بِرَبِّكُمۡ فَٱسۡمَعُونِ [25]

Il a été dit : « Entre au Jardin. »

قِيلَ ٱدۡخُلِ ٱلۡجَنَّةَ

Il a dit : « Si seulement mon peuple savait ce pour quoi mon Tuteur m'a pardonné, et m'a mis au nombre des honorés ! »[26-27]

قَالَ يَٰلَيۡتَ قَوۡمِي يَعۡلَمُونَ [26] بِمَا غَفَرَ لِي رَبِّي وَجَعَلَنِي مِنَ ٱلۡمُكۡرَمِينَ [27]

Et Nous ne fîmes descendre sur son peuple, après lui, aucune armée du ciel ; Nous n'avions pas à en faire descendre.[28]

وَمَآ أَنزَلۡنَا عَلَىٰ قَوۡمِهِۦ مِنۢ بَعۡدِهِۦ مِن جُندٖ مِّنَ ٱلسَّمَآءِ وَمَا كُنَّا مُنزِلِينَ [28]

Ce ne fut qu'un seul cri, et les voilà éteints.[29]

إِن كَانَتۡ إِلَّا صَيۡحَةٗ وَٰحِدَةٗ فَإِذَا هُمۡ خَٰمِدُونَ [29]

Quelle désolation pour les obéissants !

يَٰحَسۡرَةً عَلَى ٱلۡعِبَادِ

Nul messager ne leur venait sans qu'ils ne s'en moquent.[30]

مَا يَأۡتِيهِم مِّن رَّسُولٍ إِلَّا كَانُواْ بِهِۦ يَسۡتَهۡزِءُونَ [30]

Ne voient-ils pas combien de générations Nous avons anéanties avant eux, et qu'elles ne retourneront pas vers eux ?[31]

أَلَمۡ يَرَوۡاْ كَمۡ أَهۡلَكۡنَا قَبۡلَهُم مِّنَ ٱلۡقُرُونِ أَنَّهُمۡ إِلَيۡهِمۡ لَا يَرۡجِعُونَ [31]

Et tous, absolument tous, seront amenés ensemble devant Nous.[32]

وَإِن كُلّٞ لَّمَّا جَمِيعٞ لَّدَيۡنَا مُحۡضَرُونَ [32]

Et un signe pour eux : la terre morte, à laquelle Nous avons redonné vie, et dont Nous avons fait sortir du grain, et c'est de lui qu'ils mangent.[33]

وَءَايَةٞ لَّهُمُ ٱلۡأَرۡضُ ٱلۡمَيۡتَةُ أَحۡيَيۡنَٰهَا وَأَخۡرَجۡنَا مِنۡهَا حَبّٗا فَمِنۡهُ يَأۡكُلُونَ [33]

Et Nous y avons placé des jardins de palmiers et de vignes, et Nous y avons fait jaillir des sources, afin qu'ils mangent de leur fruit — et ce ne sont pas leurs mains qui l'ont produit.[34]

وَجَعَلْنَا فِيهَا جَنَّٰتٍ مِّن نَّخِيلٍ وَأَعْنَٰبٍ وَفَجَّرْنَا فِيهَا مِنَ ٱلْعُيُونِ [34] لِيَأْكُلُوا۟ مِن ثَمَرِهِۦ وَمَا عَمِلَتْهُ أَيْدِيهِمْ

Ne seront-ils donc pas reconnaissants ?[35]

أَفَلَا يَشْكُرُونَ [35]

Gloire à Celui qui a créé tous les couples, de ce que fait pousser la terre, d'eux-mêmes, et de ce qu'ils ne savent pas.[36]

سُبْحَٰنَ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلْأَزْوَٰجَ كُلَّهَا مِمَّا تُنۢبِتُ ٱلْأَرْضُ وَمِنْ أَنفُسِهِمْ وَمِمَّا لَا يَعْلَمُونَ [36]

Et un signe pour eux : la nuit, dont Nous dépouillons le jour, et les voilà plongés dans l'obscurité.[37]

وَءَايَةٌ لَّهُمُ ٱلَّيْلُ نَسْلَخُ مِنْهُ ٱلنَّهَارَ فَإِذَا هُم مُّظْلِمُونَ [37]

Et le soleil court vers un lieu stable qui lui est propre.

وَٱلشَّمْسُ تَجْرِى لِمُسْتَقَرٍّ لَّهَا

Voilà la mesure fixée par le Tout-Puissant, l'Omniscient.[38]

ذَٰلِكَ تَقْدِيرُ ٱلْعَزِيزِ ٱلْعَلِيمِ [38]

Et la lune, Nous lui avons fixé des stations, jusqu'à ce qu'elle redevienne comme une vieille palme courbée.[39]

وَٱلْقَمَرَ قَدَّرْنَٰهُ مَنَازِلَ حَتَّىٰ عَادَ كَٱلْعُرْجُونِ ٱلْقَدِيمِ [39]

Il ne sied pas au soleil de rattraper la lune, ni à la nuit de devancer le jour.

لَا ٱلشَّمْسُ يَنۢبَغِى لَهَآ أَن تُدْرِكَ ٱلْقَمَرَ وَلَا ٱلَّيْلُ سَابِقُ ٱلنَّهَارِ

Et chacun nage dans une orbite.[40]

وَكُلٌّ فِى فَلَكٍ يَسْبَحُونَ [40]

Et un signe pour eux : Nous avons porté leurs descendances dans le vaisseau chargé, et Nous leur avons créé, de semblable à lui, ce qu'ils montent. (98) 41-42

وَءَايَةٌ لَّهُمْ أَنَّا حَمَلْنَا ذُرِّيَّتَهُمْ فِى ٱلْفُلْكِ ٱلْمَشْحُونِ 41 وَخَلَقْنَا لَهُم مِّن مِّثْلِهِۦ مَا يَرْكَبُونَ 42 (98)

Et s'il Nous plaisait, Nous les noierions ; nul pour répondre à leur cri, et ils ne seraient pas sauvés, si ce n'est par une bienveillance venant de Nous, et une jouissance pour un temps. 43-44

وَإِن نَّشَأْ نُغْرِقْهُمْ فَلَا صَرِيخَ لَهُمْ وَلَا هُمْ يُنقَذُونَ 43 إِلَّا رَحْمَةً مِّنَّا وَمَتَٰعًا إِلَىٰ حِينٍ 44

Et quand il leur est dit : « Prémunissez-vous de ce qui est devant vous et de ce qui est derrière vous, peut-être vous sera-t-il fait bienveillance », 45

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ ٱتَّقُوا۟ مَا بَيْنَ أَيْدِيكُمْ وَمَا خَلْفَكُمْ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ 45

aucun signe, parmi les signes de leur Tuteur, ne leur vient sans qu'ils ne s'y dérobent. 46

وَمَا تَأْتِيهِم مِّنْ ءَايَةٍ مِّنْ ءَايَٰتِ رَبِّهِمْ إِلَّا كَانُوا۟ عَنْهَا مُعْرِضِينَ 46

Et quand il leur est dit : « Dépensez de ce dont Dieu vous a pourvus », ceux qui renient disent à ceux qui ont cru : « Nourririons-nous celui que Dieu, s'il Lui plaisait, nourrirait Lui-même ? Vous n'êtes que dans un égarement manifeste. » 47

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ أَنفِقُوا۟ مِمَّا رَزَقَكُمُ ٱللَّهُ قَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لِلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ أَنُطْعِمُ مَن لَّوْ يَشَآءُ ٱللَّهُ أَطْعَمَهُۥٓ إِنْ أَنتُمْ إِلَّا فِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ 47

Et ils disent : « À quand cette promesse, si vous êtes véridiques ? » 48

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا ٱلْوَعْدُ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ 48

Ils n'attendent qu'un seul cri qui les saisira alors qu'ils seront en pleine querelle. 49

مَا يَنظُرُونَ إِلَّا صَيْحَةً وَٰحِدَةً تَأْخُذُهُمْ وَهُمْ يَخِصِّمُونَ 49

Ils ne pourront alors ni faire de testament, ni retourner vers les leurs.[50]

فَلَا يَسْتَطِيعُونَ تَوْصِيَةً وَلَآ إِلَىٰٓ أَهْلِهِمْ يَرْجِعُونَ [50]

Et il sera soufflé dans la Trompe, et les voilà qui, de leurs sépulcres, affluent vers leur Tuteur.[51]

وَنُفِخَ فِى ٱلصُّورِ فَإِذَا هُم مِّنَ ٱلْأَجْدَاثِ إِلَىٰ رَبِّهِمْ يَنسِلُونَ [51]

Ils diront : « Malheur à nous ! Qui nous a suscités de là où nous dormions ?

قَالُوا۟ يَٰوَيْلَنَا مَنۢ بَعَثَنَا مِن مَّرْقَدِنَا

Voilà ce qu'avait promis le Tout-Bienveillant, et les envoyés avaient dit vrai. »[52]

هَٰذَا مَا وَعَدَ ٱلرَّحْمَٰنُ وَصَدَقَ ٱلْمُرْسَلُونَ [52]

Ce ne sera qu'un seul cri, et les voilà, tous ensemble, amenés devant Nous.[53]

إِن كَانَتْ إِلَّا صَيْحَةً وَٰحِدَةً فَإِذَا هُمْ جَمِيعٌ لَّدَيْنَا مُحْضَرُونَ [53]

Aujourd'hui, aucun Soi ne subira la moindre injustice, et vous ne serez rétribués que selon ce que vous faisiez.[54]

فَٱلْيَوْمَ لَا تُظْلَمُ نَفْسٌ شَيْـًٔا وَلَا تُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ [54]

Les compagnons du Jardin seront, aujourd'hui, occupés dans le plaisir, eux et leurs conjoints, sous des ombrages, accoudés sur des lits d'apparat.[55-56]

إِنَّ أَصْحَٰبَ ٱلْجَنَّةِ ٱلْيَوْمَ فِى شُغُلٍ فَٰكِهُونَ [55] هُمْ وَأَزْوَٰجُهُمْ فِى ظِلَٰلٍ عَلَى ٱلْأَرَآئِكِ مُتَّكِـُٔونَ [56]

Ils y auront des saveurs.

لَهُمْ فِيهَا فَٰكِهَةٌ

Et ils auront tout ce qu'ils réclament. Paix ![57]

وَلَهُم مَّا يَدَّعُونَ [57] سَلَٰمٌ

Propos venant d'un Tuteur Bienveillant.[58]

قَوْلًا مِّن رَّبٍّ رَّحِيمٍ [58]

« Et tenez-vous à part aujourd'hui, ô retranchés ![59]

وَٱمۡتَٰزُواْ ٱلۡيَوۡمَ أَيُّهَا ٱلۡمُجۡرِمُونَ [59]

Ne vous avais-Je pas liés par un pacte, ô fils d'Adam : ne pas obéir au Détourneur — car il est pour vous un ennemi manifeste — et M'obéir ?[60]

أَلَمۡ أَعۡهَدۡ إِلَيۡكُمۡ يَٰبَنِيٓ ءَادَمَ أَن لَّا تَعۡبُدُواْ ٱلشَّيۡطَٰنَۖ إِنَّهُۥ لَكُمۡ عَدُوّٞ مُّبِينٞ [60] وَأَنِ ٱعۡبُدُونِي

Voilà un chemin rectiligne.[61]

هَٰذَا صِرَٰطٞ مُّسۡتَقِيمٞ [61]

Il a pourtant égaré parmi vous une multitude nombreuse.

وَلَقَدۡ أَضَلَّ مِنكُمۡ جِبِلّٗا كَثِيرًا

Ne raisonniez-vous donc pas ?[62]

أَفَلَمۡ تَكُونُواْ تَعۡقِلُونَ [62]

Voici Jahannam, qui vous était promise. Brûlez-y aujourd'hui, pour avoir renié. »[63-64]

هَٰذِهِۦ جَهَنَّمُ ٱلَّتِي كُنتُمۡ تُوعَدُونَ [63] ٱصۡلَوۡهَا ٱلۡيَوۡمَ بِمَا كُنتُمۡ تَكۡفُرُونَ [64]

Aujourd'hui, Nous scellons leurs bouches ; leurs mains Nous parleront, et leurs pieds témoigneront de ce qu'ils acquéraient.[65]

ٱلۡيَوۡمَ نَخۡتِمُ عَلَىٰٓ أَفۡوَٰهِهِمۡ وَتُكَلِّمُنَآ أَيۡدِيهِمۡ وَتَشۡهَدُ أَرۡجُلُهُم بِمَا كَانُواْ يَكۡسِبُونَ [65]

Et s'il Nous plaisait, Nous oblitérerions leurs yeux ; ils chercheraient alors à se devancer vers le chemin, mais comment verraient-ils clair ?[66]

وَلَوۡ نَشَآءُ لَطَمَسۡنَا عَلَىٰٓ أَعۡيُنِهِمۡ فَٱسۡتَبَقُواْ ٱلصِّرَٰطَ فَأَنَّىٰ يُبۡصِرُونَ [66]

Et s'il Nous plaisait, Nous les figerions sur place, et ils ne pourraient ni aller ni retourner.[67]

وَلَوۡ نَشَآءُ لَمَسَخۡنَٰهُمۡ عَلَىٰ مَكَانَتِهِمۡ فَمَا ٱسۡتَطَٰعُواْ مُضِيّٗا وَلَا يَرۡجِعُونَ [67]

Et quiconque Nous prolongeons en âge, Nous le ramenons à rebours dans la création.

وَمَن نُّعَمِّرْهُ نُنَكِّسْهُ فِى ٱلْخَلْقِ

Ne raisonneront-ils donc pas ?[68]

أَفَلَا يَعْقِلُونَ [68]

Nous ne lui avons pas enseigné l'art de séduire ; cela ne lui sied pas.

وَمَا عَلَّمْنَٰهُ ٱلشِّعْرَ وَمَا يَنۢبَغِى لَهُۥٓ

Ce n'est qu'un Rappel et une Lecture explicite, pour que tu avertisses quiconque est vivant, et pour que le propos s'avère contre ceux qui renient. **(99)** [69-70]

إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ وَقُرْءَانٌ مُّبِينٌ [69] لِّيُنذِرَ مَن كَانَ حَيًّا وَيَحِقَّ ٱلْقَوْلُ عَلَى ٱلْكَٰفِرِينَ [70] **(99)**

Ne voient-ils pas que Nous leur avons créé, de ce que Nos mains ont fait, du bétail dont ils sont propriétaires ?[71]

أَوَلَمْ يَرَوْا۟ أَنَّا خَلَقْنَا لَهُم مِّمَّا عَمِلَتْ أَيْدِينَآ أَنْعَٰمًا فَهُمْ لَهَا مَٰلِكُونَ [71]

Et Nous les leur avons rendus dociles : certains leur servent de monture, et d'autres, ils les mangent.[72]

وَذَلَّلْنَٰهَا لَهُمْ فَمِنْهَا رَكُوبُهُمْ وَمِنْهَا يَأْكُلُونَ [72]

Et ils en tirent des utilités et des boissons.

وَلَهُمْ فِيهَا مَنَٰفِعُ وَمَشَارِبُ

Ne seront-ils donc pas reconnaissants ?[73]

أَفَلَا يَشْكُرُونَ [73]

Et ils ont pris, en dehors de Dieu, des divinités, espérant être secourus. Elles ne peuvent leur porter secours, et eux seront, pour elles, une armée amenée.[74-75]

وَٱتَّخَذُوا۟ مِن دُونِ ٱللَّهِ ءَالِهَةً لَّعَلَّهُمْ يُنصَرُونَ [74] لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَهُمْ وَهُمْ لَهُمْ جُندٌ مُّحْضَرُونَ [75]

Que leur propos ne t'afflige donc pas.

فَلَا يَحْزُنكَ قَوْلُهُمْ

Nous savons certes ce qu'ils tiennent secret et ce qu'ils divulguent.[76]

إِنَّا نَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونَ [76]

L'être humain ne voit-il pas que Nous l'avons créé d'une goutte, et le voilà, querelleur déclaré ?[77]

أَوَلَمْ يَرَ ٱلْإِنسَٰنُ أَنَّا خَلَقْنَٰهُ مِن نُّطْفَةٍ فَإِذَا هُوَ خَصِيمٌ مُّبِينٌ [77]

Et il multiplie pour Nous un exemple, oubliant sa propre création.

وَضَرَبَ لَنَا مَثَلًا وَنَسِيَ خَلْقَهُۥ

Il a dit : « Qui redonnera vie aux ossements quand ils seront poussière ? »[78]

قَالَ مَن يُحْىِ ٱلْعِظَٰمَ وَهِىَ رَمِيمٌ [78]

Dis : « Celui qui les a fait naître une première fois leur redonnera vie ; Il est, de toute création, Omniscient. »[79]

قُلْ يُحْيِيهَا ٱلَّذِىٓ أَنشَأَهَآ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَهُوَ بِكُلِّ خَلْقٍ عَلِيمٌ [79]

Celui qui, de l'arbre vert, a fait pour vous du feu, et voilà que vous allumez à partir de lui.[80]

ٱلَّذِى جَعَلَ لَكُم مِّنَ ٱلشَّجَرِ ٱلْأَخْضَرِ نَارًا فَإِذَآ أَنتُم مِّنْهُ تُوقِدُونَ [80]

Celui qui a créé les cieux et la terre n'est-Il pas capable de créer leur pareil ?

أَوَلَيْسَ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ بِقَٰدِرٍ عَلَىٰٓ أَن يَخْلُقَ مِثْلَهُم

Si ! Et Il est le Créateur, l'Omniscient.[81]

بَلَىٰ وَهُوَ ٱلْخَلَّٰقُ ٱلْعَلِيمُ [81]

Son ordre, quand Il veut une chose, est seulement de lui dire : « Sois »,

إِنَّمَآ أَمْرُهُۥٓ إِذَآ أَرَادَ شَيْـًٔا أَن يَقُولَ لَهُۥ كُن

et elle est.[82]

فَيَكُونُ [82]

Gloire donc à Celui qui tient en Sa main la royauté souveraine de toute chose, et vers Lui vous serez retournés.[83]

فَسُبْحَٰنَ ٱلَّذِى بِيَدِهِۦ مَلَكُوتُ كُلِّ شَىْءٍ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ [83]

AS-SAFFAT • الصافات

Sourate 37 · 182 versets

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant.

Par celles qui se rangent en rangs, par celles qui grondent avec force, par celles qui récitent le Rappel : votre divinité est assurément unique,[1–4]

وَٱلصَّٰٓفَّٰتِ صَفًّا [1] فَٱلزَّٰجِرَٰتِ زَجْرًا [2] فَٱلتَّٰلِيَٰتِ ذِكْرًا [3] إِنَّ إِلَٰهَكُمْ لَوَٰحِدٌ [4]

le Tuteur des cieux et de la terre et de ce qui est entre eux, et le Tuteur des levants.[5]

رَّبُّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَرَبُّ ٱلْمَشَٰرِقِ [5]

Nous avons paré le ciel le plus proche de la parure des astres, **(100)**[6]

إِنَّا زَيَّنَّا ٱلسَّمَآءَ ٱلدُّنْيَا بِزِينَةٍ ٱلْكَوَاكِبِ **(100)** [6]

et l'avons préservé de tout Détourneur rebelle,[7]

وَحِفْظًا مِّن كُلِّ شَيْطَٰنٍ مَّارِدٍ [7]

qui ne peuvent écouter la cour sublime, et sont bombardés de toute part,[8]

لَّا يَسَّمَّعُونَ إِلَى ٱلْمَلَإِ ٱلْأَعْلَىٰ وَيُقْذَفُونَ مِن كُلِّ جَانِبٍ [8]

évincés violemment ;

دُحُورًا

et ils ont une peine continuelle — sauf celui qui enlève au vol une bribe : un projectile flamboyant, perçant, le poursuit alors.[9–10]

وَلَهُمْ عَذَابٌ وَاصِبٌ [9] إِلَّا مَنْ خَطِفَ ٱلْخَطْفَةَ فَأَتْبَعَهُۥ شِهَابٌ ثَاقِبٌ [10]

Consulte-les donc : sont-ils plus difficiles à créer, ou ceux que Nous avons créés ?

فَٱسْتَفْتِهِمْ أَهُمْ أَشَدُّ خَلْقًا أَم مَّنْ خَلَقْنَآ

Nous les avons certes créés d'une argile adhérente.[11]

إِنَّا خَلَقْنَٰهُم مِّن طِينٍ لَّازِبٍ [11]

Mais tu t'étonnes, et eux raillent ;[12]

بَلْ عَجِبْتَ وَيَسْخَرُونَ [12]

et quand on les rappelle, ils ne se rappellent pas ;[13]

وَإِذَا ذُكِّرُوا۟ لَا يَذْكُرُونَ [13]

et quand ils voient un signe, ils redoublent de raillerie,[14]

وَإِذَا رَأَوْا۟ ءَايَةً يَسْتَسْخِرُونَ [14]

et disent : « Ceci n'est qu'une illusion manifeste. Quand nous serons morts, terre et ossements, serons-nous vraiment suscités ? Et nos premiers ancêtres aussi ? »[15–17]

وَقَالُوٓا۟ إِنْ هَٰذَآ إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ [15] أَءِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظَٰمًا أَءِنَّا لَمَبْعُوثُونَ [16] أَوَءَابَآؤُنَا ٱلْأَوَّلُونَ [17]

Dis : « Oui, et vous serez prostrés. »[18]

قُلْ نَعَمْ وَأَنتُمْ دَٰخِرُونَ [18]

Ce ne sera qu'un seul grondement, et les voilà qui regardent,[19]

فَإِنَّمَا هِىَ زَجْرَةٌ وَٰحِدَةٌ فَإِذَا هُمْ يَنظُرُونَ [19]

et ils diront : « Malheur à nous, voici le Jour de l'Échéance ! »[20]

وَقَالُوا۟ يَٰوَيْلَنَا هَٰذَا يَوْمُ ٱلدِّينِ [20]

« Voici le Jour de la Séparation, que vous démentiez. »[21]

هَٰذَا يَوْمُ ٱلْفَصْلِ ٱلَّذِى كُنتُم بِهِۦ تُكَذِّبُونَ [21]

« Rassemblez ceux qui ont été injustes, leurs conjoints, et ce à quoi ils obéissaient en dehors de Dieu, puis guidez-les vers le chemin de la Fournaise, [22-23]

ٱحْشُرُواْ ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ وَأَزْوَٰجَهُمْ وَمَا كَانُواْ يَعْبُدُونَ [22] مِن دُونِ ٱللَّهِ فَٱهْدُوهُمْ إِلَىٰ صِرَٰطِ ٱلْجَحِيمِ [23]

et arrêtez-les : ils vont certes être interrogés. » [24]

وَقِفُوهُمْ إِنَّهُم مَّسْـُٔولُونَ [24]

« Qu'avez-vous à ne pas vous secourir les uns les autres ? » [25]

مَا لَكُمْ لَا تَنَاصَرُونَ [25]

Non, aujourd'hui, ils se sont rendus. [26]

بَلْ هُمُ ٱلْيَوْمَ مُسْتَسْلِمُونَ [26]

Et ils se font face les uns aux autres, s'interrogeant. [27]

وَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ يَتَسَآءَلُونَ [27]

Ils disent : « C'est vous qui nous abordiez par la droite. » [28]

قَالُوٓاْ إِنَّكُمْ كُنتُمْ تَأْتُونَنَا عَنِ ٱلْيَمِينِ [28]

Ils disent : « C'est plutôt vous qui n'étiez pas croyants ; [29]

قَالُواْ بَل لَّمْ تَكُونُواْ مُؤْمِنِينَ [29]

nous n'avions sur vous aucune autorité — vous étiez plutôt un peuple qui dépassait toute mesure. [30]

وَمَا كَانَ لَنَا عَلَيْكُم مِّن سُلْطَٰنٍ بَلْ كُنتُمْ قَوْمًا طَٰغِينَ [30]

Le propos de notre Tuteur s'est donc avéré contre nous : nous allons assurément goûter. Nous vous avons fait errer — nous étions nous-mêmes des errants. » [31-32]

فَحَقَّ عَلَيْنَا قَوْلُ رَبِّنَآ إِنَّا لَذَآئِقُونَ [31] فَأَغْوَيْنَٰكُمْ إِنَّا كُنَّا غَٰوِينَ [32]

Ce jour-là, ils sont certes associés dans la peine. [33]

فَإِنَّهُمْ يَوْمَئِذٍ فِى ٱلْعَذَابِ مُشْتَرِكُونَ [33]

C'est ainsi que Nous traitons les retranchés.[34]

إِنَّا كَذَٰلِكَ نَفْعَلُ بِٱلْمُجْرِمِينَ [34]

Ils s'enflaient d'orgueil quand on leur disait : « Il n'est de divinité que Dieu », et disaient : « Allons-nous vraiment laisser nos divinités pour un orateur séduisant dérangé ? »[35-36]

إِنَّهُمْ كَانُوٓاْ إِذَا قِيلَ لَهُمْ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا ٱللَّهُ يَسْتَكْبِرُونَ [35] وَيَقُولُونَ أَئِنَّا لَتَارِكُوٓاْ ءَالِهَتِنَا لِشَاعِرٍ مَّجْنُونٍ [36]

Non, il est venu avec la vérité, et il a déclaré véridiques les envoyés.[37]

بَلْ جَآءَ بِٱلْحَقِّ وَصَدَّقَ ٱلْمُرْسَلِينَ [37]

Vous allez assurément goûter la peine douloureuse,[38]

إِنَّكُمْ لَذَآئِقُواْ ٱلْعَذَابِ ٱلْأَلِيمِ [38]

et vous ne serez rétribués que selon ce que vous faisiez — sauf les obéissants épurés de Dieu :[39-40]

وَمَا تُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ [39] إِلَّا عِبَادَ ٱللَّهِ ٱلْمُخْلَصِينَ [40]

ceux-là ont une subsistance connue, des saveurs,[41]

أُوْلَٰٓئِكَ لَهُمْ رِزْقٌ مَّعْلُومٌ [41] فَوَٰكِهُ

et ils sont honorés dans les jardins du bienfait, sur des divans, se faisant face.[42-44]

وَهُم مُّكْرَمُونَ [42] فِى جَنَّٰتِ ٱلنَّعِيمِ [43] عَلَىٰ سُرُرٍ مُّتَقَٰبِلِينَ [44]

On fera circuler parmi eux une coupe d'eau de source, blanche, délicieuse pour ceux qui la boivent, sans mal de tête et sans qu'ils en soient enivrés,[45-47]

يُطَافُ عَلَيْهِم بِكَأْسٍ مِّن مَّعِينٍ [45] بَيْضَآءَ لَذَّةٍ لِّلشَّٰرِبِينَ [46] لَا فِيهَا غَوْلٌ وَلَا هُمْ عَنْهَا يُنزَفُونَ [47]

et ils auront, à leurs côtés, des compagnes aux paupières réservées, d'appui, comme des œufs bien abrités.[48-49]

وَعِندَهُمْ قَٰصِرَٰتُ ٱلطَّرْفِ عِينٌ [48] كَأَنَّهُنَّ بَيْضٌ مَّكْنُونٌ [49]

Et ils se font face les uns aux autres, s'interrogeant.[50]

فَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ يَتَسَآءَلُونَ [50]

L'un d'eux a dit : « J'avais un acolyte qui disait : “Es-tu vraiment de ceux qui déclarent cela véridique ? Quand nous serons morts, terre et ossements, serons-nous vraiment redevables ?” »[51-53]

قَالَ قَآئِلٌ مِّنْهُمْ إِنِّى كَانَ لِى قَرِينٌ [51] يَقُولُ أَءِنَّكَ لَمِنَ ٱلْمُصَدِّقِينَ [52] أَءِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظَٰمًا أَءِنَّا لَمَدِينُونَ [53]

Il a dit : « Voulez-vous regarder ? » Il a regardé alors, et l'a vu au milieu de la Fournaise.[54-55]

قَالَ هَلْ أَنتُم مُّطَّلِعُونَ [54] فَٱطَّلَعَ فَرَءَاهُ فِى سَوَآءِ ٱلْجَحِيمِ [55]

Il a dit : « Par Dieu, tu as assurément failli causer ma chute ; et sans le bienfait de mon Tuteur, j'aurais été du nombre des amenés.[56-57]

قَالَ تَٱللَّهِ إِن كِدتَّ لَتُرْدِينِ [56] وَلَوْلَا نِعْمَةُ رَبِّى لَكُنتُ مِنَ ٱلْمُحْضَرِينَ [57]

Ne mourrons-nous donc que de notre première mort, et ne serons-nous pas punis ? »[58-59]

أَفَمَا نَحْنُ بِمَيِّتِينَ [58] إِلَّا مَوْتَتَنَا ٱلْأُولَىٰ وَمَا نَحْنُ بِمُعَذَّبِينَ [59]

Voilà assurément l'immense triomphe ![60]

إِنَّ هَٰذَا لَهُوَ ٱلْفَوْزُ ٱلْعَظِيمُ [60]

C'est pour ce qui est pareil à cela que doivent œuvrer ceux qui œuvrent.[61]

لِمِثْلِ هَٰذَا فَلْيَعْمَلِ ٱلْعَٰمِلُونَ [61]

Est-ce là un meilleur accueil, ou bien l'arbre de Zaqqoum ?[62]

أَذَٰلِكَ خَيْرٌ نُّزُلًا أَمْ شَجَرَةُ ٱلزَّقُّومِ [62]

Nous en avons certes fait une épreuve pour les injustes :[63]

إِنَّا جَعَلْنَٰهَا فِتْنَةً لِّلظَّٰلِمِينَ [63]

c'est un arbre qui sort à la racine de la Fournaise, dont les spathes ressemblent à des têtes de Détourneurs.[64-65]

إِنَّهَا شَجَرَةٌ تَخْرُجُ فِيٓ أَصْلِ ٱلْجَحِيمِ [64] طَلْعُهَا كَأَنَّهُۥ رُءُوسُ ٱلشَّيَٰطِينِ [65]

Ils en mangeront assurément et s'en rempliront le ventre ; puis ils auront assurément par-dessus une mixture d'eau bouillante.[66-67]

فَإِنَّهُمْ لَأٓكِلُونَ مِنْهَا فَمَالِـُٔونَ مِنْهَا ٱلْبُطُونَ [66] ثُمَّ إِنَّ لَهُمْ عَلَيْهَا لَشَوْبًا مِّنْ حَمِيمٍ [67]

Puis leur retour se fera assurément vers la Fournaise.[68]

ثُمَّ إِنَّ مَرْجِعَهُمْ لَإِلَى ٱلْجَحِيمِ [68]

Ils ont certes trouvé leurs ancêtres égarés, et se sont précipités sur leurs traces.[69-70]

إِنَّهُمْ أَلْفَوْا۟ ءَابَآءَهُمْ ضَآلِّينَ [69] فَهُمْ عَلَىٰٓ ءَاثَٰرِهِمْ يُهْرَعُونَ [70]

Et avant eux, la plupart des premiers s'étaient certes égarés,[71]

وَلَقَدْ ضَلَّ قَبْلَهُمْ أَكْثَرُ ٱلْأَوَّلِينَ [71]

et Nous leur avions certes envoyé des avertisseurs.[72]

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا فِيهِم مُّنذِرِينَ [72]

Regarde donc quelle fut la fin de ceux qui furent avertis — sauf les obéissants épurés de Dieu.[73-74]

فَٱنظُرْ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلْمُنذَرِينَ [73] إِلَّا عِبَادَ ٱللَّهِ ٱلْمُخْلَصِينَ [74]

Et Nuh Nous a certes appelés,

وَلَقَدْ نَادَىٰنَا نُوحٌ

et quel excellent Répondant Nous sommes !75

فَلَنِعْمَ ٱلْمُجِيبُونَ [75]

Et Nous l'avons sauvé, lui et les siens, de l'immense détresse,[76]

وَنَجَّيْنَٰهُ وَأَهْلَهُۥ مِنَ ٱلْكَرْبِ ٱلْعَظِيمِ [76]

et Nous avons fait de sa descendance celle qui subsiste.[77]

وَجَعَلْنَا ذُرِّيَّتَهُۥ هُمُ ٱلْبَاقِينَ [77]

Et Nous avons laissé sur lui, parmi les générations postérieures :[78]

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِى ٱلْءَاخِرِينَ [78]

« Paix sur Nuh, parmi tous les êtres ! »[79]

سَلَٰمٌ عَلَىٰ نُوحٍ فِى ٱلْعَٰلَمِينَ [79]

C'est ainsi que Nous rétribuons ceux qui font le bien.[80]

إِنَّا كَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلْمُحْسِنِينَ [80]

Il était du nombre de Nos obéissants croyants.[81]

إِنَّهُۥ مِنْ عِبَادِنَا ٱلْمُؤْمِنِينَ [81]

Puis Nous avons noyé les autres.[82]

ثُمَّ أَغْرَقْنَا ٱلْءَاخَرِينَ [82]

Et Ibrahim était assurément de son camp, lorsqu'il est venu à son Tuteur avec un noyau intact, et qu'il a dit à son père et à son peuple : « À quoi obéissez-vous ?[83-85]

وَإِنَّ مِن شِيعَتِهِۦ لَإِبْرَٰهِيمَ [83] إِذْ جَآءَ رَبَّهُۥ بِقَلْبٍ سَلِيمٍ [84] إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِۦ مَاذَا تَعْبُدُونَ [85]

Est-ce un travestissement que vous voulez, des divinités en dehors de Dieu ?[86]

أَئِفْكًا ءَالِهَةً دُونَ ٱللَّهِ تُرِيدُونَ [86]

Quelle est donc votre présomption sur le Tuteur de tous les êtres ? »[87]

فَمَا ظَنُّكُم بِرَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ [87]

Il a jeté un regard vers les étoiles, et a dit : « Je suis souffrant » ; alors ils lui ont tourné le dos et sont partis.[88-90]

فَنَظَرَ نَظْرَةً فِى ٱلنُّجُومِ [88] فَقَالَ إِنِّى سَقِيمٌ [89] فَتَوَلَّوْا۟ عَنْهُ مُدْبِرِينَ [90]

Il s'est glissé alors vers leurs divinités et a dit : « Ne mangez-vous pas ? Qu'avez-vous à ne rien prononcer ? »[91-92]

فَرَاغَ إِلَىٰٓ ءَالِهَتِهِمْ فَقَالَ أَلَا تَأْكُلُونَ 91 مَا لَكُمْ لَا تَنطِقُونَ 92

Il se tourna alors contre elles, frappant de la main droite ; puis ils lui firent face, d'un pas pressé.[93-94]

فَرَاغَ عَلَيْهِمْ ضَرْبًۢا بِٱلْيَمِينِ 93 فَأَقْبَلُوٓاْ إِلَيْهِ يَزِفُّونَ 94

Il a dit : « Obéissez-vous à ce que vous sculptez, alors que Dieu vous a créés, vous et ce que vous fabriquez ? »[95-96]

قَالَ أَتَعْبُدُونَ مَا تَنْحِتُونَ 95 وَٱللَّهُ خَلَقَكُمْ وَمَا تَعْمَلُونَ 96

Ils ont dit : « Bâtissez-lui une construction, et jetez-le dans la fournaise ! » Ils ont voulu ainsi lui nuire par ruse, mais Nous les avons rendus les plus bas.[97-98]

قَالُواْ ٱبْنُواْ لَهُۥ بُنْيَٰنًا فَأَلْقُوهُ فِى ٱلْجَحِيمِ 97 فَأَرَادُواْ بِهِۦ كَيْدًا فَجَعَلْنَٰهُمُ ٱلْأَسْفَلِينَ 98

Et il a dit : « Je vais vers mon Tuteur, Il me guidera.[99]

وَقَالَ إِنِّى ذَاهِبٌ إِلَىٰ رَبِّى سَيَهْدِينِ 99

Mon Tuteur, fais-moi don de l'un de ceux qui sont sains. »[100]

رَبِّ هَبْ لِى مِنَ ٱلصَّٰلِحِينَ 100

Nous lui avons alors annoncé un garçon longanime.[101]

فَبَشَّرْنَٰهُ بِغُلَٰمٍ حَلِيمٍ 101

Et quand il a atteint l'âge de s'employer avec lui, il a dit : « Ô mon petit, je me vois en songe en train de t'égorger ; regarde donc ce que tu en penses. »

فَلَمَّا بَلَغَ مَعَهُ ٱلسَّعْىَ قَالَ يَٰبُنَىَّ إِنِّىٓ أَرَىٰ فِى ٱلْمَنَامِ أَنِّىٓ أَذْبَحُكَ فَٱنظُرْ مَاذَا تَرَىٰ

Il a dit : « Ô mon père, fais ce qui t'est ordonné ;

قَالَ يَٰٓأَبَتِ ٱفْعَلْ مَا تُؤْمَرُ

tu me trouveras, s'il plaît à Dieu, du nombre des patients. »[102]

سَتَجِدُنِيٓ إِن شَآءَ ٱللَّهُ مِنَ ٱلصَّٰبِرِينَ [102]

Et quand tous deux se furent, envers Dieu, rendus intègres, et qu'il l'eut couché sur la tempe, Nous l'interpellâmes : « Ô Ibrahim, tu as confirmé la vision. »[103-104]

فَلَمَّآ أَسْلَمَا وَتَلَّهُۥ لِلْجَبِينِ [103] وَنَٰدَيْنَٰهُ أَن يَٰٓإِبْرَٰهِيمُ [104] قَدْ صَدَّقْتَ ٱلرُّءْيَآ

C'est ainsi que Nous rétribuons ceux qui font le bien.[105]

إِنَّا كَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلْمُحْسِنِينَ [105]

C'était assurément là ce qui éprouve, manifestement.[106]

إِنَّ هَٰذَا لَهُوَ ٱلْبَلَٰٓؤُا۟ ٱلْمُبِينُ [106]

Et Nous l'avons racheté par un sacrifice immense.[107]

وَفَدَيْنَٰهُ بِذِبْحٍ عَظِيمٍ [107]

Et Nous avons laissé sur lui, parmi les générations postérieures :[108]

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِى ٱلْءَاخِرِينَ [108]

« Paix sur Ibrahim ! »[109]

سَلَٰمٌ عَلَىٰٓ إِبْرَٰهِيمَ [109]

C'est ainsi que Nous rétribuons ceux qui font le bien.[110]

كَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلْمُحْسِنِينَ [110]

Il était du nombre de Nos obéissants croyants.[111]

إِنَّهُۥ مِنْ عِبَادِنَا ٱلْمُؤْمِنِينَ [111]

Et Nous lui avons annoncé Ishaq, informateur parmi ceux qui sont sains, et Nous l'avons béni, lui et Ishaq.[112]

وَبَشَّرْنَٰهُ بِإِسْحَٰقَ نَبِيًّا مِّنَ ٱلصَّٰلِحِينَ [112] وَبَٰرَكْنَا عَلَيْهِ وَعَلَىٰٓ إِسْحَٰقَ

Et parmi leur descendance, il y a celui qui fait le bien, et celui qui est manifestement injuste envers lui-même.[113]

وَمِن ذُرِّيَّتِهِمَا مُحْسِنٌ وَظَالِمٌ لِّنَفْسِهِۦ مُبِينٌ 113

Et Nous avons certes gratifié Moussa et Harun, et les avons sauvés, eux et leur peuple, de l'immense détresse ;[114-115]

وَلَقَدْ مَنَنَّا عَلَىٰ مُوسَىٰ وَهَٰرُونَ 114 وَنَجَّيْنَٰهُمَا وَقَوْمَهُمَا مِنَ ٱلْكَرْبِ ٱلْعَظِيمِ 115

et Nous les avons secourus, et ils furent les vainqueurs.[116]

وَنَصَرْنَٰهُمْ فَكَانُوا۟ هُمُ ٱلْغَٰلِبِينَ 116

Et Nous leur avons donné l'Écriture explicite,[117]

وَءَاتَيْنَٰهُمَا ٱلْكِتَٰبَ ٱلْمُسْتَبِينَ 117

et Nous les avons guidés sur le chemin rectiligne.[118]

وَهَدَيْنَٰهُمَا ٱلصِّرَٰطَ ٱلْمُسْتَقِيمَ 118

Et Nous avons laissé sur eux deux, parmi les générations postérieures :[119]

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِمَا فِى ٱلْءَاخِرِينَ 119

« Paix sur Moussa et Harun ! »[120]

سَلَٰمٌ عَلَىٰ مُوسَىٰ وَهَٰرُونَ 120

C'est ainsi que Nous rétribuons ceux qui font le bien.[121]

إِنَّا كَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلْمُحْسِنِينَ 121

Ils étaient tous deux du nombre de Nos obéissants croyants.[122]

إِنَّهُمَا مِنْ عِبَادِنَا ٱلْمُؤْمِنِينَ 122

Et Ilyas était assurément du nombre des envoyés, lorsqu'il a dit à son peuple : « Ne vous prémunissez-vous donc pas ? Invoquez-vous Ba'l, délaissant le plus beau des créateurs ?[123–125]

وَإِنَّ إِلْيَاسَ لَمِنَ ٱلْمُرْسَلِينَ 123 إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِۦٓ أَلَا تَتَّقُونَ 124 أَتَدْعُونَ بَعْلًا وَتَذَرُونَ أَحْسَنَ ٱلْخَٰلِقِينَ 125

Dieu est votre Tuteur et le Tuteur de vos premiers ancêtres. »**(101)** [126]

ٱللَّهَ رَبَّكُمْ وَرَبَّ ءَابَآئِكُمُ ٱلْأَوَّلِينَ 126 **(101)**

Ils le démentirent donc ; ils seront assurément du nombre des amenés — sauf les obéissants épurés de Dieu.[127–128]

فَكَذَّبُوهُ فَإِنَّهُمْ لَمُحْضَرُونَ 127 إِلَّا عِبَادَ ٱللَّهِ ٱلْمُخْلَصِينَ 128

Et Nous avons laissé sur lui, parmi les générations postérieures :[129]

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِى ٱلْءَاخِرِينَ 129

« Paix sur Ilyasin ! »[130]

سَلَٰمٌ عَلَىٰٓ إِلْ يَاسِينَ 130

C'est ainsi que Nous rétribuons ceux qui font le bien.[131]

إِنَّا كَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلْمُحْسِنِينَ 131

Il était du nombre de Nos obéissants croyants.[132]

إِنَّهُۥ مِنْ عِبَادِنَا ٱلْمُؤْمِنِينَ 132

Et Lut était assurément du nombre des envoyés, lorsque Nous l'avons sauvé, lui et les siens, tous, sauf une vieille femme parmi ceux qui s'attardèrent ; puis Nous avons détruit les autres.[133–136]

وَإِنَّ لُوطًا لَّمِنَ ٱلْمُرْسَلِينَ 133 إِذْ نَجَّيْنَٰهُ وَأَهْلَهُۥٓ أَجْمَعِينَ 134 إِلَّا عَجُوزًا فِى ٱلْغَٰبِرِينَ 135 ثُمَّ دَمَّرْنَا ٱلْءَاخَرِينَ 136

Et vous passez assurément devant eux, le matin, et de nuit —[137]

وَإِنَّكُمْ لَتَمُرُّونَ عَلَيْهِم مُّصْبِحِينَ 137 وَبِٱلَّيْلِ

ne raisonnez-vous donc pas ?[138]

أَفَلَا تَعْقِلُونَ [138]

Et Younes était assurément du nombre des envoyés, lorsqu'il s'enfuit vers le vaisseau chargé ; il participa au tirage au sort, et fut de ceux qui furent déboutés ; le poisson l'avala alors qu'il était blâmable.[139-142]

وَإِنَّ يُونُسَ لَمِنَ ٱلْمُرْسَلِينَ [139] إِذْ أَبَقَ إِلَى ٱلْفُلْكِ ٱلْمَشْحُونِ [140] فَسَاهَمَ فَكَانَ مِنَ ٱلْمُدْحَضِينَ [141] فَٱلْتَقَمَهُ ٱلْحُوتُ وَهُوَ مُلِيمٌ [142]

S'il n'avait été de ceux qui glorifient, il aurait certes passé tout ce temps dans son ventre, jusqu'au jour où ils seront suscités.[143-144]

فَلَوْلَآ أَنَّهُۥ كَانَ مِنَ ٱلْمُسَبِّحِينَ [143] لَلَبِثَ فِى بَطْنِهِۦٓ إِلَىٰ يَوْمِ يُبْعَثُونَ [144]

Nous l'avons rejeté sur un terrain nu, tandis qu'il était souffrant,[145]

فَنَبَذْنَٰهُ بِٱلْعَرَآءِ وَهُوَ سَقِيمٌ [145]

et Nous avons fait pousser sur lui une plante cotonneuse.[146]

وَأَنۢبَتْنَا عَلَيْهِ شَجَرَةً مِّن يَقْطِينٍ [146]

Et Nous l'avons envoyé vers cent mille, ou plus encore,[147]

وَأَرْسَلْنَٰهُ إِلَىٰ مِاْئَةِ أَلْفٍ أَوْ يَزِيدُونَ [147]

et ils crurent ; Nous les avons alors laissés jouir pour un temps.[148]

فَـَٔامَنُوا۟ فَمَتَّعْنَٰهُمْ إِلَىٰ حِينٍ [148]

Consulte-les donc : ton Tuteur aurait-Il des filles, et eux des fils ?[149]

فَٱسْتَفْتِهِمْ أَلِرَبِّكَ ٱلْبَنَاتُ وَلَهُمُ ٱلْبَنُونَ [149]

Ou bien avons-Nous créé les Agents de sexe féminin, et en auraient-ils été témoins ?[150]

أَمْ خَلَقْنَا ٱلْمَلَٰٓئِكَةَ إِنَٰثًا وَهُمْ شَٰهِدُونَ [150]

N'est-ce pas : c'est assurément par leur propre travestissement qu'ils disent : « Dieu a engendré » ; et ils sont assurément menteurs.[151-152]

أَلَآ إِنَّهُم مِّنْ إِفْكِهِمْ لَيَقُولُونَ 151 وَلَدَ ٱللَّهُ وَإِنَّهُمْ لَكَٰذِبُونَ 152

Aurait-Il choisi les filles plutôt que les fils ?[153]

أَصْطَفَى ٱلْبَنَاتِ عَلَى ٱلْبَنِينَ 153

Qu'avez-vous ?

مَا لَكُمْ

Comment jugez-vous ?[154]

كَيْفَ تَحْكُمُونَ 154

Ne vous rappelez-vous donc pas ?[155]

أَفَلَا تَذَكَّرُونَ 155

Ou bien avez-vous une autorité manifeste ? Apportez donc votre écrit, si vous êtes véridiques.[156-157]

أَمْ لَكُمْ سُلْطَٰنٌ مُّبِينٌ 156 فَأْتُوا۟ بِكِتَٰبِكُمْ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ 157

Et ils ont placé entre Lui et les Occultés une filiation ;

وَجَعَلُوا۟ بَيْنَهُۥ وَبَيْنَ ٱلْجِنَّةِ نَسَبًا

et les Occultés savent bien qu'ils seront assurément du nombre des amenés —[158]

وَلَقَدْ عَلِمَتِ ٱلْجِنَّةُ إِنَّهُمْ لَمُحْضَرُونَ 158

gloire à Dieu, au-dessus de ce qu'ils décrivent ![159]

سُبْحَٰنَ ٱللَّهِ عَمَّا يَصِفُونَ 159

Sauf les obéissants épurés de Dieu.[160]

إِلَّا عِبَادَ ٱللَّهِ ٱلْمُخْلَصِينَ 160

Ni vous, ni ce à quoi vous obéissez, ne pourrez mettre personne à l'épreuve contre Lui, sauf celui qui est destiné à brûler dans la Fournaise.[161-163]

فَإِنَّكُمْ وَمَا تَعْبُدُونَ [161] مَآ أَنتُمْ عَلَيْهِ بِفَٰتِنِينَ [162] إِلَّا مَنْ هُوَ صَالِ ٱلْجَحِيمِ [163]

« Il n'est aucun de nous qui n'ait une place connue,[164]

وَمَا مِنَّآ إِلَّا لَهُۥ مَقَامٌ مَّعْلُومٌ [164]

et nous sommes assurément ceux qui se tiennent en rangées, et nous sommes assurément ceux qui glorifient. »[165-166]

وَإِنَّا لَنَحْنُ ٱلصَّآفُّونَ [165] وَإِنَّا لَنَحْنُ ٱلْمُسَبِّحُونَ [166]

Et ils disaient assurément : « Si nous avions eu un rappel des premiers, nous aurions été des obéissants épurés de Dieu. »[167-169]

وَإِن كَانُوا۟ لَيَقُولُونَ [167] لَوْ أَنَّ عِندَنَا ذِكْرًا مِّنَ ٱلْأَوَّلِينَ [168] لَكُنَّا عِبَادَ ٱللَّهِ ٱلْمُخْلَصِينَ [169]

Mais ils l'ont renié ;

فَكَفَرُوا۟ بِهِۦ

ils sauront bientôt.[170]

فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ [170]

Et Notre parole en faveur de Nos obéissants envoyés est certes antérieure : ce sont eux les secourus, et c'est Notre armée qui est assurément victorieuse.[171-173]

وَلَقَدْ سَبَقَتْ كَلِمَتُنَا لِعِبَادِنَا ٱلْمُرْسَلِينَ [171] إِنَّهُمْ لَهُمُ ٱلْمَنصُورُونَ [172] وَإِنَّ جُندَنَا لَهُمُ ٱلْغَٰلِبُونَ [173]

Tourne-leur donc le dos pour un temps,[174]

فَتَوَلَّ عَنْهُمْ حَتَّىٰ حِينٍ [174]

et observe-les : ils verront bientôt clair.[175]

وَأَبْصِرْهُمْ فَسَوْفَ يُبْصِرُونَ [175]

Est-ce donc Notre peine qu'ils cherchent à hâter ?[176]

أَفَبِعَذَابِنَا يَسْتَعْجِلُونَ [176]

Quand elle descendra dans leur enceinte, quel funeste matin pour ceux qui furent avertis ![177]

فَإِذَا نَزَلَ بِسَاحَتِهِمْ فَسَآءَ صَبَاحُ ٱلْمُنذَرِينَ [177]

Et tourne-leur le dos pour un temps,[178]

وَتَوَلَّ عَنْهُمْ حَتَّىٰ حِينٍ [178]

et observe : ils verront bientôt clair.[179]

وَأَبْصِرْ فَسَوْفَ يُبْصِرُونَ [179]

Gloire à ton Tuteur, le Tuteur de la puissance, au-dessus de ce qu'ils décrivent ![180]

سُبْحَٰنَ رَبِّكَ رَبِّ ٱلْعِزَّةِ عَمَّا يَصِفُونَ [180]

Et paix sur les envoyés ![181]

وَسَلَٰمٌ عَلَى ٱلْمُرْسَلِينَ [181]

Et louange à Dieu, Tuteur de tous les êtres ![182]

وَٱلْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ [182]

SAD • ص

Sourate 38 · 88 versets

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant.

صٓ (Ṣad).

صٓ

Par la Lecture détentrice du Rappel,[1]

وَٱلْقُرْءَانِ ذِى ٱلذِّكْرِ [1]

non ! Ceux qui renient sont dans la puissance et la rupture.[2]

بَلِ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ فِى عِزَّةٍ وَشِقَاقٍ [2]

Combien de générations avons-Nous anéanties avant eux ! Elles ont appelé, mais ce n'était plus le temps d'en réchapper.[3]

كَمْ أَهْلَكْنَا مِن قَبْلِهِم مِّن قَرْنٍ فَنَادَوا۟ وَّلَاتَ حِينَ مَنَاصٍ [3]

Et ils se sont étonnés qu'un avertisseur issu d'eux-mêmes leur soit venu,

وَعَجِبُوٓا۟ أَن جَآءَهُم مُّنذِرٌ مِّنْهُمْ

et les renieurs ont dit : « Ceci est un faiseur d'illusions, un grand menteur. A-t-il fait des divinités une divinité unique ? C'est là chose assurément étonnante ! »[4-5]

وَقَالَ ٱلْكَٰفِرُونَ هَٰذَا سَٰحِرٌ كَذَّابٌ [4] أَجَعَلَ ٱلْءَالِهَةَ إِلَٰهًا وَٰحِدًا إِنَّ هَٰذَا لَشَىْءٌ عُجَابٌ [5]

Et la cour, parmi eux, s'en est allée en disant : « Allez, et restez fermes envers vos divinités ! C'est là assurément une chose voulue. Nous n'avons rien entendu de tel dans la dernière doctrine ; ce n'est qu'une création de toutes pièces. Le Rappel serait-il descendu sur lui, entre nous tous ? »[6-7]

وَٱنطَلَقَ ٱلْمَلَأُ مِنْهُمْ أَنِ ٱمْشُوا۟ وَٱصْبِرُوا۟ عَلَىٰٓ ءَالِهَتِكُمْ إِنَّ هَٰذَا لَشَىْءٌ يُرَادُ [6] مَا سَمِعْنَا بِهَٰذَا فِى ٱلْمِلَّةِ ٱلْءَاخِرَةِ إِنْ هَٰذَآ إِلَّا ٱخْتِلَٰقٌ [7] أَءُنزِلَ عَلَيْهِ ٱلذِّكْرُ مِنۢ بَيْنِنَا

Non, ils sont dans la perplexité au sujet de Mon Rappel ; non, ils n'ont pas encore goûté Ma peine.[8]

بَلْ هُمْ فِى شَكٍّ مِّن ذِكْرِى بَل لَّمَّا يَذُوقُوا۟ عَذَابِ [8]

Ou bien ont-ils auprès d'eux les réserves de la bienveillance de ton Tuteur, le Tout-Puissant, le Donateur ?[9]

أَمْ عِندَهُمْ خَزَآئِنُ رَحْمَةِ رَبِّكَ ٱلْعَزِيزِ ٱلْوَهَّابِ [9]

Ou possèdent-ils la royauté des cieux, de la terre, et de ce qui est entre eux ?

أَمْ لَهُم مُّلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا

Qu'ils s'élèvent alors par les moyens !"[10]

فَلْيَرْتَقُوا۟ فِى ٱلْأَسْبَٰبِ [10]

Ce n'est là qu'une armée, parmi les partis, vouée à la défaite.[11]

جُندٌ مَّا هُنَالِكَ مَهْزُومٌ مِّنَ ٱلْأَحْزَابِ [11]

Avant eux, ont démenti le peuple de Nuh, les Aad, Fir'awn aux piquets, les Thamud, le peuple de Lut, et les compagnons du Fourré.[12]

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَعَادٌ وَفِرْعَوْنُ ذُو ٱلْأَوْتَادِ [12] وَثَمُودُ وَقَوْمُ لُوطٍ وَأَصْحَٰبُ لْـَٔيْكَةِ

Ceux-là sont les partis.[13]

أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلْأَحْزَابُ [13]

Chacun d'eux n'a fait que démentir les messagers ; Ma sanction s'est donc avérée.[14]

إِن كُلٌّ إِلَّا كَذَّبَ ٱلرُّسُلَ فَحَقَّ عِقَابِ [14]

Et ceux-ci n'attendent qu'un seul cri, sans aucun répit.[15]

وَمَا يَنظُرُ هَٰٓؤُلَآءِ إِلَّا صَيْحَةً وَٰحِدَةً مَّا لَهَا مِن فَوَاقٍ [15]

Et ils ont dit : « Notre Tuteur, hâte pour nous notre part, avant le Jour du Compte. »[16]

وَقَالُواْ رَبَّنَا عَجِّل لَّنَا قِطَّنَا قَبْلَ يَوْمِ ٱلْحِسَابِ [16]

Sois patient face à ce qu'ils disent,

ٱصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ

et rappelle-toi Notre Obéissant Dawud, doué de force,

وَٱذْكُرْ عَبْدَنَا دَاوُۥدَ ذَا ٱلْأَيْدِ

car il faisait sans cesse retour.[17]

إِنَّهُۥٓ أَوَّابٌ [17]

Nous avons assujetti les montagnes pour glorifier avec lui, au soir et au lever du jour, ainsi que les oiseaux rassemblés :[18]

إِنَّا سَخَّرْنَا ٱلْجِبَالَ مَعَهُۥ يُسَبِّحْنَ بِٱلْعَشِيِّ وَٱلْإِشْرَاقِ [18] وَٱلطَّيْرَ مَحْشُورَةً

chacun de ceux-là faisait sans cesse retour vers Lui.[19]

كُلٌّ لَّهُۥٓ أَوَّابٌ [19]

Et Nous avons consolidé sa royauté et lui avons donné la sagesse et l'adresse qui fait la séparation.[20]

وَشَدَدْنَا مُلْكَهُۥ وَءَاتَيْنَٰهُ ٱلْحِكْمَةَ وَفَصْلَ ٱلْخِطَابِ [20]

Et l'information concernant les parties adverses t'est-elle parvenue, lorsqu'ils ont escaladé l'oratoire, lorsqu'ils sont entrés auprès de Dawud, qui a pris frayeur d'eux ? Ils ont dit : « Ne crains pas ;[21]

وَهَلْ أَتَىٰكَ نَبَؤُا۟ ٱلْخَصْمِ إِذْ تَسَوَّرُوا۟ ٱلْمِحْرَابَ [21] إِذْ دَخَلُوا۟ عَلَىٰ دَاوُۥدَ فَفَزِعَ مِنْهُمْ قَالُوا۟ لَا تَخَفْ

nous sommes deux parties adverses, l'une de nous a commis une exaction contre l'autre ; juge donc entre nous avec la vérité, sans excès,

خَصْمَانِ بَغَىٰ بَعْضُنَا عَلَىٰ بَعْضٍ فَٱحْكُم بَيْنَنَا بِٱلْحَقِّ وَلَا تُشْطِطْ

et guide-nous vers le juste milieu du chemin. »[22]

وَٱهْدِنَآ إِلَىٰ سَوَآءِ ٱلصِّرَٰطِ [22]

« Celui-ci est mon frère ; il a quatre-vingt-dix-neuf brebis, et moi une seule brebis. Il a dit : “Confie-la-moi”, et il l'a emporté sur moi dans l'adresse. »[23]

إِنَّ هَٰذَآ أَخِى لَهُۥ تِسْعٌ وَتِسْعُونَ نَعْجَةً وَلِىَ نَعْجَةٌ وَٰحِدَةٌ فَقَالَ أَكْفِلْنِيهَا وَعَزَّنِى فِى ٱلْخِطَابِ [23]

Il a dit : « Il a certes été injuste envers toi en réclamant ta brebis pour l'ajouter à ses brebis ;

قَالَ لَقَدْ ظَلَمَكَ بِسُؤَالِ نَعْجَتِكَ إِلَىٰ نِعَاجِهِۦ

et beaucoup de ceux qui mêlent leurs affaires commettent assurément des exactions les uns contre les autres, sauf ceux qui ont cru et accompli les œuvres saines —

وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ ٱلْخُلَطَآءِ لَيَبْغِى بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ إِلَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ

et ils sont bien peu nombreux. »

وَقَلِيلٌ مَّا هُمْ

Et Dawud présuma que Nous l'avions mis à l'épreuve ; il implora le pardon de son Tuteur, tomba agenouillé, et recourut à Lui.[24]

وَظَنَّ دَاوُۥدُ أَنَّمَا فَتَنَّٰهُ فَٱسْتَغْفَرَ رَبَّهُۥ وَخَرَّ رَاكِعًا وَأَنَابَ [24]

Nous lui pardonnâmes donc cela ;

فَغَفَرْنَا لَهُۥ ذَٰلِكَ

et il a assurément auprès de Nous un rang proche et un beau lieu où faire retour.[25]

وَإِنَّ لَهُۥ عِندَنَا لَزُلْفَىٰ وَحُسْنَ مَـَٔابٍ [25]

« Ô Dawud, Nous avons fait de toi un successeur sur terre ; juge donc entre les gens avec la vérité, et ne suis pas l'émotion, qui t'égarerait de la voie de Dieu,

يَٰدَاوُۥدُ إِنَّا جَعَلْنَٰكَ خَلِيفَةً فِى ٱلْأَرْضِ فَٱحْكُم بَيْنَ ٱلنَّاسِ بِٱلْحَقِّ وَلَا تَتَّبِعِ ٱلْهَوَىٰ فَيُضِلَّكَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ

car ceux qui s'égarent de la voie de Dieu auront une peine sévère, pour avoir oublié le Jour du Compte. »[26]

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَضِلُّونَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌۢ بِمَا نَسُوا۟ يَوْمَ ٱلْحِسَابِ [26]

Nous n'avons pas créé le ciel, la terre et ce qui est entre eux en vain.

وَمَا خَلَقْنَا ٱلسَّمَآءَ وَٱلْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا بَٰطِلًا

Telle est la présomption de ceux qui renient ;

ذَٰلِكَ ظَنُّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟

malheur donc à ceux qui renient, à cause du Feu ![27]

فَوَيْلٌ لِّلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِنَ ٱلنَّارِ [27]

Ou bien traiterions-Nous ceux qui ont cru et accompli les œuvres saines comme les corrupteurs sur la terre ?

أَمْ نَجْعَلُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ كَٱلْمُفْسِدِينَ فِى ٱلْأَرْضِ

Ou bien traiterions-Nous ceux qui se prémunissent comme les dépravés ?[28]

أَمْ نَجْعَلُ ٱلْمُتَّقِينَ كَٱلْفُجَّارِ [28]

Voici une Écriture bénie que Nous avons fait descendre vers toi, afin qu'ils méditent ses signes et que se rappellent les détenteurs d'intelligence.[29]

كِتَٰبٌ أَنزَلۡنَٰهُ إِلَيۡكَ مُبَٰرَكٞ لِّيَدَّبَّرُوٓاْ ءَايَٰتِهِۦ وَلِيَتَذَكَّرَ أُوْلُواْ ٱلۡأَلۡبَٰبِ [29]

Et Nous avons fait don à Dawud de Sulayman —

وَوَهَبۡنَا لِدَاوُۥدَ سُلَيۡمَٰنَ

quel excellent obéissant,

نِعۡمَ ٱلۡعَبۡدُ

car il faisait sans cesse retour ![30]

إِنَّهُۥٓ أَوَّابٞ [30]

Lorsque lui ont été présentés, au soir, les chevaux racés à l'arrêt, il a dit : « J'ai certes aimé l'amour du bien, à cause du rappel de mon Tuteur », jusqu'à ce qu'ils disparaissent derrière le voile.[31-32]

إِذۡ عُرِضَ عَلَيۡهِ بِٱلۡعَشِيِّ ٱلصَّٰفِنَٰتُ ٱلۡجِيَادُ [31] فَقَالَ إِنِّيٓ أَحۡبَبۡتُ حُبَّ ٱلۡخَيۡرِ عَن ذِكۡرِ رَبِّي حَتَّىٰ تَوَارَتۡ بِٱلۡحِجَابِ [32]

« Ramenez-les-moi ! » Et il se mit à leur caresser les jambes et les cous.[33]

رُدُّوهَا عَلَيَّۖ فَطَفِقَ مَسۡحَۢا بِٱلسُّوقِ وَٱلۡأَعۡنَاقِ [33]

Et Nous avons certes mis à l'épreuve Sulayman : Nous avons jeté sur son siège un corps ; puis il recourut à Nous.[34]

وَلَقَدۡ فَتَنَّا سُلَيۡمَٰنَ وَأَلۡقَيۡنَا عَلَىٰ كُرۡسِيِّهِۦ جَسَدٗا ثُمَّ أَنَابَ [34]

Il a dit : « Mon Tuteur, pardonne-moi, et fais-moi don d'une royauté qui ne conviendra à personne après moi ;

قَالَ رَبِّ ٱغۡفِرۡ لِي وَهَبۡ لِي مُلۡكٗا لَّا يَنۢبَغِي لِأَحَدٖ مِّنۢ بَعۡدِيٓۖ

car c'est Toi, le Donateur. »[35]

إِنَّكَ أَنتَ ٱلۡوَهَّابُ [35]

Nous lui avons alors assujetti le vent, courant à son ordre, doucement, où il visait ; ainsi que les Détourneurs, tout bâtisseur et plongeur, et d'autres, enchaînés ensemble dans les fers.[36-38]

فَسَخَّرْنَا لَهُ ٱلرِّيحَ تَجْرِى بِأَمْرِهِۦ رُخَآءً حَيْثُ أَصَابَ [36] وَٱلشَّيَٰطِينَ كُلَّ بَنَّآءٍ وَغَوَّاصٍ [37] وَءَاخَرِينَ مُقَرَّنِينَ فِى ٱلْأَصْفَادِ [38]

« Voici Notre dotation : gratifies-en ou garde-la, sans avoir de compte à rendre. »[39]

هَٰذَا عَطَآؤُنَا فَٱمْنُنْ أَوْ أَمْسِكْ بِغَيْرِ حِسَابٍ [39]

Et il a assurément auprès de Nous un rang proche et un beau lieu où faire retour.[40]

وَإِنَّ لَهُۥ عِندَنَا لَزُلْفَىٰ وَحُسْنَ مَـَٔابٍ [40]

Et rappelle-toi Notre Obéissant Ayyub, lorsqu'il appela son Tuteur : « Le Détourneur m'a touché d'une fatigue et d'une peine. »[41]

وَٱذْكُرْ عَبْدَنَآ أَيُّوبَ إِذْ نَادَىٰ رَبَّهُۥٓ أَنِّى مَسَّنِىَ ٱلشَّيْطَٰنُ بِنُصْبٍ وَعَذَابٍ [41]

« Cours avec ton pied :

ٱرْكُضْ بِرِجْلِكَ

voici une eau fraîche pour se laver et pour boire. »[42]

هَٰذَا مُغْتَسَلٌۢ بَارِدٌ وَشَرَابٌ [42]

Et Nous lui avons fait don des siens, et autant encore avec eux, par bienveillance venant de Nous, et comme rappel pour les détenteurs d'intelligence.[43]

وَوَهَبْنَا لَهُۥٓ أَهْلَهُۥ وَمِثْلَهُم مَّعَهُمْ رَحْمَةً مِّنَّا وَذِكْرَىٰ لِأُو۟لِى ٱلْأَلْبَٰبِ [43]

« Et prends dans ta main un faisceau, frappe-en, et ne manque pas à ton serment. »

وَخُذْ بِيَدِكَ ضِغْثًا فَٱضْرِب بِّهِۦ وَلَا تَحْنَثْ

Nous l'avons trouvé patient,

إِنَّا وَجَدْنَٰهُ صَابِرًا

quel excellent obéissant,

نِّعْمَ ٱلْعَبْدُ

car il faisait sans cesse retour ![44]

إِنَّهُۥٓ أَوَّابٌ [44]

Et rappelle-toi Nos Obéissants Ibrahim, Ishaq et Yaacoub, doués de force et de clairvoyance.[45]

وَٱذْكُرْ عِبَٰدَنَآ إِبْرَٰهِيمَ وَإِسْحَٰقَ وَيَعْقُوبَ أُو۟لِى ٱلْأَيْدِى وَٱلْأَبْصَٰرِ [45]

Nous les avons épurés par une chose épurée : le rappel de la Demeure.[46]

إِنَّآ أَخْلَصْنَٰهُم بِخَالِصَةٍ ذِكْرَى ٱلدَّارِ [46]

Et ils sont assurément, auprès de Nous, parmi les choisis, les meilleurs.[47]

وَإِنَّهُمْ عِندَنَا لَمِنَ ٱلْمُصْطَفَيْنَ ٱلْأَخْيَارِ [47]

Et rappelle-toi Isma'il, Al-Yasa', et Dhul-Kifl,

وَٱذْكُرْ إِسْمَٰعِيلَ وَٱلْيَسَعَ وَذَا ٱلْكِفْلِ

et chacun d'eux parmi les meilleurs.[48]

وَكُلٌّ مِّنَ ٱلْأَخْيَارِ [48]

Ceci est un rappel.

هَٰذَا ذِكْرٌ

Et ceux qui se prémunissent ont assurément un beau lieu où faire retour :[49]

وَإِنَّ لِلْمُتَّقِينَ لَحُسْنَ مَـَٔابٍ [49]

les Jardins de la permanence, dont les portes leur seront ouvertes, où, accoudés, ils réclameront des saveurs abondantes et des boissons.[50-51]

جَنَّٰتِ عَدْنٍ مُّفَتَّحَةً لَّهُمُ ٱلْأَبْوَٰبُ [50] مُتَّكِـِٔينَ فِيهَا يَدْعُونَ فِيهَا بِفَٰكِهَةٍ كَثِيرَةٍ وَشَرَابٍ [51]

Et ils auront, à leurs côtés, des compagnes aux paupières réservées, fertiles et de même souche.[52]

وَعِندَهُمْ قَٰصِرَٰتُ ٱلطَّرْفِ أَتْرَابٌ [52]

Voici ce qui leur est promis pour le Jour du Compte.(102) [53]

هَٰذَا مَا تُوعَدُونَ لِيَوْمِ ٱلْحِسَابِ [53] (102)

Ceci est assurément Notre subsistance, qui ne connaît pas d'épuisement.[54]

إِنَّ هَٰذَا لَرِزْقُنَا مَا لَهُۥ مِن نَّفَادٍ [54]

Voilà. Et ceux qui dépassent toute mesure auront assurément le pire des lieux où faire retour : Jahannam, où ils brûleront,[55]

هَٰذَا وَإِنَّ لِلطَّٰغِينَ لَشَرَّ مَـَٔابٍ [55] جَهَنَّمَ يَصْلَوْنَهَا

quelle affreuse couche !56

فَبِئْسَ ٱلْمِهَادُ [56]

Voici : qu'ils le goûtent — une eau bouillante, un liquide fétide, et d'autres de même sorte, par paires.(103) [57-58]

هَٰذَا فَلْيَذُوقُوهُ حَمِيمٌ وَغَسَّاقٌ [57] وَأُخَرُ مِن شَكْلِهِۦٓ أَزْوَٰجٌ [58] (103)

« Voici une foule qui fait irruption avec vous. »

هَٰذَا فَوْجٌ مُّقْتَحِمٌ مَّعَكُمْ

« Nulle bienvenue pour eux,

لَا مَرْحَبًۢا بِهِمْ

car ils brûleront dans le Feu ! »[59]

إِنَّهُمْ صَالُوا۟ ٱلنَّارِ [59]

Ils diront : « C'est plutôt vous ! Nulle bienvenue pour vous ! C'est vous qui nous l'avez avancé.

قَالُواْ بَلۡ أَنتُمۡ لَا مَرۡحَبَۢا بِكُمۡۖ أَنتُمۡ قَدَّمۡتُمُوهُ لَنَا

Quel détestable havre ! »[60]

فَبِئۡسَ ٱلۡقَرَارُ [60]

Ils diront : « Notre Tuteur, quiconque nous a avancé cela, ajoute-lui une peine double dans le Feu. »[61]

قَالُواْ رَبَّنَا مَن قَدَّمَ لَنَا هَٰذَا فَزِدۡهُ عَذَابٗا ضِعۡفٗا فِي ٱلنَّارِ [61]

Et ils diront : « Qu'avons-nous à ne pas voir des hommes que nous nombrions parmi les mauvais ?[62]

وَقَالُواْ مَا لَنَا لَا نَرَىٰ رِجَالٗا كُنَّا نَعُدُّهُم مِّنَ ٱلۡأَشۡرَارِ [62]

Les avions-nous pris comme objet de raillerie, ou nos vues ont-elles dévié d'eux ? »[63]

أَتَّخَذۡنَٰهُمۡ سِخۡرِيًّا أَمۡ زَاغَتۡ عَنۡهُمُ ٱلۡأَبۡصَٰرُ [63]

Cela est assurément vrai : telle est la querelle des gens du Feu.[64]

إِنَّ ذَٰلِكَ لَحَقّٞ تَخَاصُمُ أَهۡلِ ٱلنَّارِ [64]

Dis : « Je ne suis qu'un avertisseur,

قُلۡ إِنَّمَآ أَنَا۠ مُنذِرٞ

et il n'est de divinité que Dieu, l'Unique, le Dominateur,[65]

وَمَا مِنۡ إِلَٰهٍ إِلَّا ٱللَّهُ ٱلۡوَٰحِدُ ٱلۡقَهَّارُ [65]

le Tuteur des cieux et de la terre et de ce qui est entre eux,

رَبُّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ وَمَا بَيۡنَهُمَا

le Tout-Puissant, le Grand Pardonneur. »[66]

ٱلۡعَزِيزُ ٱلۡغَفَّارُ [66]

Dis : « Ceci est une Information immense, à laquelle vous vous dérobez :[67-68]

قُلْ هُوَ نَبَؤٌا عَظِيمٌ [67] أَنتُمْ عَنْهُ مُعْرِضُونَ [68]

je n'avais aucun savoir de la cour sublime, lorsqu'elle se querellait ;[69]

مَا كَانَ لِيَ مِنْ عِلْمٍ بِٱلْمَلَإِ ٱلْأَعْلَىٰٓ إِذْ يَخْتَصِمُونَ [69]

il ne m'est révélé que ceci : je suis un avertisseur explicite. »[70]

إِن يُوحَىٰٓ إِلَيَّ إِلَّآ أَنَّمَآ أَنَا۠ نَذِيرٌ مُّبِينٌ [70]

Lorsque ton Tuteur a dit aux Agents : « Je vais créer un humain d'argile ; lorsque Je l'aurai façonné et que J'y aurai insufflé de Mon Influx, inclinez-vous devant lui, prosternés. »[71-72]

إِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَٰٓئِكَةِ إِنِّى خَٰلِقٌۢ بَشَرًا مِّن طِينٍ [71] فَإِذَا سَوَّيْتُهُۥ وَنَفَخْتُ فِيهِ مِن رُّوحِى فَقَعُوا۟ لَهُۥ سَٰجِدِينَ [72]

Les Agents se prosternèrent alors, tous ensemble, sauf Iblis : il s'enfla d'orgueil et fut du nombre de ceux qui renient.[73-74]

فَسَجَدَ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ كُلُّهُمْ أَجْمَعُونَ [73] إِلَّآ إِبْلِيسَ ٱسْتَكْبَرَ وَكَانَ مِنَ ٱلْكَٰفِرِينَ [74]

Il a dit : « Ô Iblis, qu'est-ce qui t'a empêché de te prosterner devant ce que J'ai créé de Mes deux mains ? T'es-tu enflé d'orgueil, ou étais-tu du nombre des élevés ? »[75]

قَالَ يَٰٓإِبْلِيسُ مَا مَنَعَكَ أَن تَسْجُدَ لِمَا خَلَقْتُ بِيَدَىَّ أَسْتَكْبَرْتَ أَمْ كُنتَ مِنَ ٱلْعَالِينَ [75]

Il a dit : « Je suis meilleur que lui : Tu m'as créé de feu, et Tu l'as créé d'argile. »[76]

قَالَ أَنَا۠ خَيْرٌ مِّنْهُ خَلَقْتَنِى مِن نَّارٍ وَخَلَقْتَهُۥ مِن طِينٍ [76]

Il a dit : « Sors donc d'ici, car te voilà banni, et Ma malédiction est certes sur toi jusqu'au Jour de l'Échéance. »[77-78]

قَالَ فَٱخْرُجْ مِنْهَا فَإِنَّكَ رَجِيمٌ [77] وَإِنَّ عَلَيْكَ لَعْنَتِىٓ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلدِّينِ [78]

Il a dit : « Mon Tuteur, accorde-moi donc un sursis jusqu'au jour où ils seront suscités. »[79]

قَالَ رَبِّ فَأَنظِرۡنِيٓ إِلَىٰ يَوۡمِ يُبۡعَثُونَ [79]

Il a dit : « Tu es du nombre de ceux à qui un sursis est accordé, jusqu'au jour du moment connu. »[80-81]

قَالَ فَإِنَّكَ مِنَ ٱلۡمُنظَرِينَ [80] إِلَىٰ يَوۡمِ ٱلۡوَقۡتِ ٱلۡمَعۡلُومِ [81]

Il a dit : « Par Ta puissance, je les ferai assurément tous errer, sauf Tes obéissants épurés parmi eux. »[82-83]

قَالَ فَبِعِزَّتِكَ لَأُغۡوِيَنَّهُمۡ أَجۡمَعِينَ [82] إِلَّا عِبَادَكَ مِنۡهُمُ ٱلۡمُخۡلَصِينَ [83]

Il a dit : « Voici donc la vérité — et Je dis la vérité :[84]

قَالَ فَٱلۡحَقُّ وَٱلۡحَقَّ أَقُولُ [84]

J'emplirai assurément Jahannam de toi et de tous ceux d'entre eux qui t'auront suivi. »[85]

لَأَمۡلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنكَ وَمِمَّن تَبِعَكَ مِنۡهُمۡ أَجۡمَعِينَ [85]

Dis : « Je ne vous demande pour cela aucune récompense, et je ne suis pas de ceux qui se prétendent ce qu'ils ne sont pas.[86]

قُلۡ مَآ أَسۡـَٔلُكُمۡ عَلَيۡهِ مِنۡ أَجۡرٖ وَمَآ أَنَا۠ مِنَ ٱلۡمُتَكَلِّفِينَ [86]

Ce n'est qu'un rappel pour tous les êtres,[87]

إِنۡ هُوَ إِلَّا ذِكۡرٞ لِّلۡعَٰلَمِينَ [87]

et vous en connaîtrez assurément l'information après un temps. »[88]

وَلَتَعۡلَمُنَّ نَبَأَهُۥ بَعۡدَ حِينِۭ [88]

AZ-ZUMAR • الزمر

Sourate 39 · 75 versets

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant.

La descente de l'Écriture vient de Dieu, le Tout-Puissant, le Sage.[1]

تَنزِيلُ ٱلْكِتَٰبِ مِنَ ٱللَّهِ ٱلْعَزِيزِ ٱلْحَكِيمِ [1]

Nous avons fait descendre vers toi l'Écriture en toute vérité ; obéis donc à Dieu, Lui vouant exclusivement la Loi.[2]

إِنَّآ أَنزَلْنَآ إِلَيْكَ ٱلْكِتَٰبَ بِٱلْحَقِّ فَٱعْبُدِ ٱللَّهَ مُخْلِصًا لَّهُ ٱلدِّينَ [2]

N'est-ce pas : à Dieu appartient la Loi épurée et exclusive.

أَلَا لِلَّهِ ٱلدِّينُ ٱلْخَالِصُ

Et ceux qui prennent des alliés en dehors de Lui : « Nous ne leur obéissons que pour qu'ils nous rapprochent de Dieu, au plus près » ;

وَٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُوا۟ مِن دُونِهِۦٓ أَوْلِيَآءَ مَا نَعْبُدُهُمْ إِلَّا لِيُقَرِّبُونَآ إِلَى ٱللَّهِ زُلْفَىٰٓ

Dieu jugera certes entre eux sur ce en quoi ils divergent,

إِنَّ ٱللَّهَ يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ فِى مَا هُمْ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ

car Dieu ne guide pas celui qui est menteur, grand renieur.[3]

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهْدِى مَنْ هُوَ كَٰذِبٌ كَفَّارٌ [3]

Si Dieu avait voulu S'attribuer un enfant, Il aurait choisi ce qu'il Lui plaît parmi ce qu'Il crée ;

لَّوْ أَرَادَ ٱللَّهُ أَن يَتَّخِذَ وَلَدًا لَّٱصْطَفَىٰ مِمَّا يَخْلُقُ مَا يَشَآءُ

gloire à Lui —

سُبْحَٰنَهُۥ

c'est Lui, Dieu, l'Unique, le Dominateur.[4]

هُوَ ٱللَّهُ ٱلْوَٰحِدُ ٱلْقَهَّارُ [4]

Il a créé les cieux et la terre en toute vérité ;

خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ بِٱلْحَقِّ

Il enroule la nuit sur le jour, et enroule le jour sur la nuit ;

يُكَوِّرُ ٱلَّيْلَ عَلَى ٱلنَّهَارِ وَيُكَوِّرُ ٱلنَّهَارَ عَلَى ٱلَّيْلِ

et Il a assujetti le soleil et la lune,

وَسَخَّرَ ٱلشَّمْسَ وَٱلْقَمَرَ

chacun courant vers un terme nommé.

كُلٌّ يَجْرِى لِأَجَلٍ مُّسَمًّى

N'est-ce pas : c'est Lui le Tout-Puissant, le Grand Pardonneur.[5]

أَلَا هُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْغَفَّارُ [5]

Il vous a créés d'un Soi unique, puis en a fait sortir son conjoint ;

خَلَقَكُم مِّن نَّفْسٍ وَٰحِدَةٍ ثُمَّ جَعَلَ مِنْهَا زَوْجَهَا

et Il a fait descendre pour vous, parmi le bétail, huit, en couples ;

وَأَنزَلَ لَكُم مِّنَ ٱلْأَنْعَٰمِ ثَمَٰنِيَةَ أَزْوَٰجٍ

Il vous crée dans les ventres de vos mères, création après création, dans trois ténèbres ;

يَخْلُقُكُمْ فِى بُطُونِ أُمَّهَٰتِكُمْ خَلْقًا مِّنۢ بَعْدِ خَلْقٍ فِى ظُلُمَٰتٍ ثَلَٰثٍ

voilà Dieu, votre Tuteur ; à Lui appartient la royauté ;

ذَٰلِكُمُ ٱللَّهُ رَبُّكُمْ لَهُ ٱلْمُلْكُ

nulle divinité si ce n'est Lui ;

لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ

comment donc êtes-vous écartés ?[6]

فَأَنَّىٰ تُصۡرَفُونَ [6]

Si vous reniez, Dieu est certes Riche, sans nul besoin de vous ;

إِن تَكۡفُرُواْ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَنِيٌّ عَنكُمۡ

et Il n'agrée pas le reniement pour Ses obéissants ;

وَلَا يَرۡضَىٰ لِعِبَادِهِ ٱلۡكُفۡرَ

mais si vous êtes reconnaissants, Il l'agrée pour vous.

وَإِن تَشۡكُرُواْ يَرۡضَهُ لَكُمۡ

Et nul porteur de fardeau ne portera le fardeau d'un autre ;

وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٞ وِزۡرَ أُخۡرَىٰ

puis c'est vers votre Tuteur qu'est votre retour, et Il vous informera de ce que vous faisiez,

ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُم مَّرۡجِعُكُمۡ فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمۡ تَعۡمَلُونَ

car Il est Omniscient du contenu des poitrines.[7]

إِنَّهُۥ عَلِيمُۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ [7]

Et quand un préjudice touche l'être humain, il invoque son Tuteur, recourant à Lui ;

وَإِذَا مَسَّ ٱلۡإِنسَٰنَ ضُرّٞ دَعَا رَبَّهُۥ مُنِيبًا إِلَيۡهِ

puis, quand Il lui octroie un bienfait venant de Lui, il oublie ce vers quoi il invoquait auparavant, et assigne à Dieu des rivaux, pour égarer loin de Sa voie.

ثُمَّ إِذَا خَوَّلَهُۥ نِعۡمَةٗ مِّنۡهُ نَسِيَ مَا كَانَ يَدۡعُوٓاْ إِلَيۡهِ مِن قَبۡلُ وَجَعَلَ لِلَّهِ أَندَادٗا لِّيُضِلَّ عَن سَبِيلِهِۦ

Dis : « Jouis un peu de ton reniement, tu es certes parmi les compagnons du Feu. »[8]

قُلْ تَمَتَّعْ بِكُفْرِكَ قَلِيلًا إِنَّكَ مِنْ أَصْحَٰبِ ٱلنَّارِ [8]

Celui qui est dévoué aux heures de la nuit, prosterné et debout, vigilant envers la vie dernière et espérant la bienveillance de son Tuteur —(104)

أَمَّنْ هُوَ قَٰنِتٌ ءَانَآءَ ٱلَّيْلِ سَاجِدًا وَقَآئِمًا يَحْذَرُ ٱلْءَاخِرَةَ وَيَرْجُوا۟ رَحْمَةَ رَبِّهِۦ(104)

dis : « Ceux qui savent sont-ils égaux à ceux qui ne savent pas ? »

قُلْ هَلْ يَسْتَوِى ٱلَّذِينَ يَعْلَمُونَ وَٱلَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ

Seuls se rappellent les détenteurs d'intelligence.[9]

إِنَّمَا يَتَذَكَّرُ أُو۟لُوا۟ ٱلْأَلْبَٰبِ [9]

Dis : « Ô Mes obéissants qui croyez, prémunissez-vous envers votre Tuteur ;

قُلْ يَٰعِبَادِ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱتَّقُوا۟ رَبَّكُمْ

à ceux qui font le bien, dans cette vie proche, il y a du beau ;

لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا۟ فِى هَٰذِهِ ٱلدُّنْيَا حَسَنَةٌ

et la terre de Dieu est vaste ;

وَأَرْضُ ٱللَّهِ وَٰسِعَةٌ

seuls les patients recevront fidèlement leur récompense, sans compte. »[10]

إِنَّمَا يُوَفَّى ٱلصَّٰبِرُونَ أَجْرَهُم بِغَيْرِ حِسَابٍ [10]

Dis : « Il m'a été ordonné d'obéir à Dieu, Lui vouant exclusivement la Loi, et il m'a été ordonné d'être le premier des intègres envers Lui. »[11–12]

قُلْ إِنِّىٓ أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ ٱللَّهَ مُخْلِصًا لَّهُ ٱلدِّينَ [11] وَأُمِرْتُ لِأَنْ أَكُونَ أَوَّلَ ٱلْمُسْلِمِينَ [12]

Dis : « Je crains certes, si je désobéis à mon Tuteur, la peine d'un jour immense. »[13]

قُلْ إِنِّىٓ أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّى عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ [13]

Dis : « C'est à Dieu que j'obéis, Lui vouant exclusivement ma Loi ;[14]

قُلِ ٱللَّهَ أَعۡبُدُ مُخۡلِصٗا لَّهُۥ دِينِي [14]

obéissez donc à ce qu'il vous plaît en dehors de Lui. »

فَٱعۡبُدُواْ مَا شِئۡتُم مِّن دُونِهِۦ

Dis : « Les perdants sont ceux qui auront causé la perte de leur Soi et des leurs, au Jour de la Comparution ;

قُلۡ إِنَّ ٱلۡخَٰسِرِينَ ٱلَّذِينَ خَسِرُوٓاْ أَنفُسَهُمۡ وَأَهۡلِيهِمۡ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ

n'est-ce pas : voilà bien la perte manifeste. »[15]

أَلَا ذَٰلِكَ هُوَ ٱلۡخُسۡرَانُ ٱلۡمُبِينُ [15]

Ils auront, au-dessus d'eux, des dais de Feu, et au-dessous d'eux, également ;

لَهُم مِّن فَوۡقِهِمۡ ظُلَلٞ مِّنَ ٱلنَّارِ وَمِن تَحۡتِهِمۡ ظُلَلٞ

c'est par cela que Dieu effraie Ses obéissants :

ذَٰلِكَ يُخَوِّفُ ٱللَّهُ بِهِۦ عِبَادَهُۥ

« Ô Mes obéissants, prémunissez-vous envers Moi ! »[16]

يَٰعِبَادِ فَٱتَّقُونِ [16]

Et ceux qui évitent d'obéir au Démesuré, et recourent à Dieu, à eux l'heureuse annonce.

وَٱلَّذِينَ ٱجۡتَنَبُواْ ٱلطَّٰغُوتَ أَن يَعۡبُدُوهَا وَأَنَابُوٓاْ إِلَى ٱللَّهِ لَهُمُ ٱلۡبُشۡرَىٰ

Annonce donc la bonne nouvelle à Mes obéissants qui écoutent le propos et en suivent le plus beau ;[17]

فَبَشِّرۡ عِبَادِ [17] ٱلَّذِينَ يَسۡتَمِعُونَ ٱلۡقَوۡلَ فَيَتَّبِعُونَ أَحۡسَنَهُۥٓ

ceux-là sont ceux que Dieu a guidés,

أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ هَدَىٰهُمُ ٱللَّهُ

et ceux-là sont les détenteurs d'intelligence.[18]

وَأُوْلَٰٓئِكَ هُمْ أُوْلُواْ ٱلْأَلْبَٰبِ [18]

Celui contre qui la parole de la peine s'est avérée — est-ce toi qui sauveras celui qui est dans le Feu ?[19]

أَفَمَنْ حَقَّ عَلَيْهِ كَلِمَةُ ٱلْعَذَابِ أَفَأَنتَ تُنقِذُ مَن فِى ٱلنَّارِ [19]

Mais ceux qui se sont prémunis envers leur Tuteur auront des chambres hautes, au-dessus desquelles d'autres chambres sont bâties, sous lesquelles coulent les rivières ;

لَٰكِنِ ٱلَّذِينَ ٱتَّقَوْاْ رَبَّهُمْ لَهُمْ غُرَفٌ مِّن فَوْقِهَا غُرَفٌ مَّبْنِيَّةٌ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ

promesse de Dieu —

وَعْدَ ٱللَّهِ

Dieu ne manque pas à Sa promesse.[20]

لَا يُخْلِفُ ٱللَّهُ ٱلْمِيعَادَ [20]

N'as-tu pas vu que Dieu fait descendre du ciel une eau, qu'Il engage en sources dans la terre, puis en fait sortir une culture aux couleurs variées ; puis elle se dessèche, et tu la vois jaunie ; puis Il en fait des débris ?

أَلَمْ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ أَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَسَلَكَهُۥ يَنَٰبِيعَ فِى ٱلْأَرْضِ ثُمَّ يُخْرِجُ بِهِۦ زَرْعًا مُّخْتَلِفًا أَلْوَٰنُهُۥ ثُمَّ يَهِيجُ فَتَرَىٰهُ مُصْفَرًّا ثُمَّ يَجْعَلُهُۥ حُطَٰمًا

Il y a assurément là un rappel pour les détenteurs d'intelligence.[21]

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَذِكْرَىٰ لِأُوْلِى ٱلْأَلْبَٰبِ [21]

Celui dont Dieu a ouvert la poitrine à l'intégrité envers Dieu, et qui se trouve ainsi sur une lumière venant de son Tuteur —

أَفَمَن شَرَحَ ٱللَّهُ صَدْرَهُۥ لِلْإِسْلَٰمِ فَهُوَ عَلَىٰ نُورٍ مِّن رَّبِّهِۦ

malheur donc à ceux dont les noyaux sont endurcis contre le rappel de Dieu !

فَوَيْلٌ لِّلْقَٰسِيَةِ قُلُوبُهُم مِّن ذِكْرِ ٱللَّهِ

Ceux-là sont dans un égarement manifeste.[22]

أُوْلَٰٓئِكَ فِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ [22]

Dieu a fait descendre le plus beau des discours, une Écriture aux parties qui se ressemblent, en couplets,

ٱللَّهُ نَزَّلَ أَحْسَنَ ٱلْحَدِيثِ كِتَٰبًا مُّتَشَٰبِهًا مَّثَانِىَ

dont frémissent les peaux de ceux qui redoutent leur Tuteur ; puis leurs peaux et leurs noyaux s'amollissent au rappel de Dieu ;

تَقْشَعِرُّ مِنْهُ جُلُودُ ٱلَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ ثُمَّ تَلِينُ جُلُودُهُمْ وَقُلُوبُهُمْ إِلَىٰ ذِكْرِ ٱللَّهِ

voilà la guidance de Dieu, par laquelle Il guide qui il Lui plaît ;

ذَٰلِكَ هُدَى ٱللَّهِ يَهْدِى بِهِۦ مَن يَشَآءُ

et quiconque Dieu égare n'a plus de guide.[23]

وَمَن يُضْلِلِ ٱللَّهُ فَمَا لَهُۥ مِنْ هَادٍ [23]

Celui qui se protège de son visage contre la mauvaise peine, au Jour de la Comparution —

أَفَمَن يَتَّقِى بِوَجْهِهِۦ سُوٓءَ ٱلْعَذَابِ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ

et il sera dit aux injustes : « Goûtez ce que vous acquériez. »[24]

وَقِيلَ لِلظَّٰلِمِينَ ذُوقُوا۟ مَا كُنتُمْ تَكْسِبُونَ [24]

Ceux d'avant eux ont démenti, et la peine leur est venue d'où ils ne la sentaient pas ;[25]

كَذَّبَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَأَتَىٰهُمُ ٱلْعَذَابُ مِنْ حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ [25]

Dieu leur a fait goûter la honte dans la vie proche,

فَأَذَاقَهُمُ ٱللَّهُ ٱلْخِزْىَ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا

et la peine de la vie dernière est plus grande, s'ils savaient.[26]

وَلَعَذَابُ ٱلْآخِرَةِ أَكْبَرُ لَوْ كَانُوا۟ يَعْلَمُونَ [26]

Et Nous avons certes multiplié pour les hommes, dans cette Lecture, toutes sortes d'exemples, peut-être se rappelleront-ils — une Lecture impeccable, sans aucune tortuosité, peut-être se prémuniront-ils.[27-28]

وَلَقَدْ ضَرَبْنَا لِلنَّاسِ فِى هَٰذَا ٱلْقُرْءَانِ مِن كُلِّ مَثَلٍ لَّعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ [27] قُرْءَانًا عَرَبِيًّا غَيْرَ ذِى عِوَجٍ لَّعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ [28]

Dieu ajoute un exemple : un homme appartenant à des associés en désaccord, et un homme appartenant tout entier à un seul homme —

ضَرَبَ ٱللَّهُ مَثَلًا رَّجُلًا فِيهِ شُرَكَآءُ مُتَشَٰكِسُونَ وَرَجُلًا سَلَمًا لِّرَجُلٍ

sont-ils égaux en exemple ?

هَلْ يَسْتَوِيَانِ مَثَلًا

Louange à Dieu !

ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ

Mais la plupart d'entre eux ne savent pas.[29]

بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ [29]

Tu mourras, et ils mourront ; puis, au Jour de la Comparution, vous vous querellerez certes devant votre Tuteur.[30-31]

إِنَّكَ مَيِّتٌ وَإِنَّهُم مَّيِّتُونَ [30] ثُمَّ إِنَّكُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ عِندَ رَبِّكُمْ تَخْتَصِمُونَ [31]

Qui donc est plus injuste que celui qui ment sur Dieu et dément la véracité quand elle lui est venue ?

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّن كَذَبَ عَلَى ٱللَّهِ وَكَذَّبَ بِٱلصِّدْقِ إِذْ جَآءَهُۥٓ

N'y a-t-il pas, dans Jahannam, un séjour pour ceux qui renient ?[32]

أَلَيْسَ فِى جَهَنَّمَ مَثْوًى لِّلْكَٰفِرِينَ [32]

Et celui qui est venu avec la véracité, et qui l'a déclarée véridique, ceux-là sont ceux qui se prémunissent.[33]

وَٱلَّذِى جَآءَ بِٱلصِّدْقِ وَصَدَّقَ بِهِۦٓ أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُتَّقُونَ [33]

Ils auront ce qu'il leur plaît, auprès de leur Tuteur ;

لَهُم مَّا يَشَآءُونَ عِندَ رَبِّهِمْ

telle est la rétribution de ceux qui font le bien, afin que Dieu couvre pour eux le plus mauvais de ce qu'ils ont fait, et les rétribue de leur récompense selon le plus beau de ce qu'ils faisaient.[34-35]

ذَٰلِكَ جَزَآءُ ٱلْمُحْسِنِينَ [34] لِيُكَفِّرَ ٱللَّهُ عَنْهُمْ أَسْوَأَ ٱلَّذِى عَمِلُوا۟ وَيَجْزِيَهُمْ أَجْرَهُم بِأَحْسَنِ ٱلَّذِى كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ [35]

Dieu ne suffit-Il pas à Son obéissant ?

أَلَيْسَ ٱللَّهُ بِكَافٍ عَبْدَهُۥ

Et ils cherchent à t'effrayer par ceux qui sont en dehors de Lui ;

وَيُخَوِّفُونَكَ بِٱلَّذِينَ مِن دُونِهِۦ

et quiconque Dieu égare n'a plus de guide.[36]

وَمَن يُضْلِلِ ٱللَّهُ فَمَا لَهُۥ مِنْ هَادٍ [36]

Et quiconque Dieu guide n'a plus personne pour l'égarer ;

وَمَن يَهْدِ ٱللَّهُ فَمَا لَهُۥ مِن مُّضِلٍّ

Dieu n'est-Il pas Tout-Puissant, détenteur de la vengeance ?[37]

أَلَيْسَ ٱللَّهُ بِعَزِيزٍ ذِى ٱنتِقَامٍ [37]

Et si tu leur demandes qui a créé les cieux et la terre, ils diront assurément : « Dieu » ;

وَلَئِن سَأَلْتَهُم مَّنْ خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ لَيَقُولُنَّ ٱللَّهُ

dis : « Voyez-vous donc ce que vous invoquez en dehors de Dieu ? Si Dieu voulait m'atteindre d'un préjudice, celles-ci pourraient-elles me soulager de Son préjudice ? Ou s'Il voulait pour moi une bienveillance, pourraient-elles la tenir par-devers elles ? »

قُلْ أَفَرَءَيْتُم مَّا تَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ إِنْ أَرَادَنِىَ ٱللَّهُ بِضُرٍّ هَلْ هُنَّ كَٰشِفَٰتُ ضُرِّهِۦٓ أَوْ أَرَادَنِى بِرَحْمَةٍ هَلْ هُنَّ مُمْسِكَٰتُ رَحْمَتِهِۦ

Dis : « Dieu me suffit ;

قُلْ حَسْبِىَ ٱللَّهُ

c'est à Lui que donnent mandat ceux qui donnent mandat. »[38]

عَلَيْهِ يَتَوَكَّلُ ٱلْمُتَوَكِّلُونَ [38]

Dis : « Ô mon peuple, agissez selon votre place, car moi aussi, j'agis ;

قُلْ يَٰقَوْمِ ٱعْمَلُوا۟ عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ إِنِّى عَٰمِلٌ

vous saurez bientôt à qui viendra une peine qui le couvrira de honte, et sur qui s'abattra une peine qui se maintient. »[39-40]

فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ [39] مَن يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ وَيَحِلُّ عَلَيْهِ عَذَابٌ مُّقِيمٌ [40]

Nous avons fait descendre sur toi l'Écriture pour les hommes, en toute vérité ;

إِنَّآ أَنزَلْنَا عَلَيْكَ ٱلْكِتَٰبَ لِلنَّاسِ بِٱلْحَقِّ

quiconque se laisse guider, c'est pour lui-même ;

فَمَنِ ٱهْتَدَىٰ فَلِنَفْسِهِۦ

et quiconque s'égare ne s'égare que contre lui-même ;

وَمَن ضَلَّ فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا

et tu n'es pas pour eux un mandataire.[41]

وَمَآ أَنتَ عَلَيْهِم بِوَكِيلٍ [41]

Dieu garde fidèlement les Soi au moment de leur mort, et ceux qui ne sont pas encore morts, durant leur sommeil ;

ٱللَّهُ يَتَوَفَّى ٱلْأَنفُسَ حِينَ مَوْتِهَا وَٱلَّتِى لَمْ تَمُتْ فِى مَنَامِهَا

Il tient ceux dont Il a décrété la mort, et renvoie les autres jusqu'à un terme nommé ;

فَيُمْسِكُ ٱلَّتِى قَضَىٰ عَلَيْهَا ٱلْمَوْتَ وَيُرْسِلُ ٱلْأُخْرَىٰٓ إِلَىٰٓ أَجَلٍ مُّسَمًّى

il y a assurément là des signes pour un peuple qui réfléchit.[42]

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ [42]

Ou bien ont-ils pris, en dehors de Dieu, des médiateurs ?

أَمِ ٱتَّخَذُوا۟ مِن دُونِ ٱللَّهِ شُفَعَآءَ

Dis : « Même s'ils ne possèdent rien et ne raisonnent pas ? »[43]

قُلْ أَوَلَوْ كَانُوا۟ لَا يَمْلِكُونَ شَيْـًٔا وَلَا يَعْقِلُونَ [43]

Dis : « La médiation appartient tout entière à Dieu ;

قُل لِّلَّهِ ٱلشَّفَٰعَةُ جَمِيعًا

à Lui appartient la royauté des cieux et de la terre ;

لَّهُۥ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

puis c'est vers Lui que vous serez retournés. »[44]

ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ [44]

Et quand Dieu seul est rappelé, les noyaux de ceux qui ne croient pas en la vie dernière se contractent de dégoût ;

وَإِذَا ذُكِرَ ٱللَّهُ وَحْدَهُ ٱشْمَأَزَّتْ قُلُوبُ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْءَاخِرَةِ

et quand ceux qui sont en dehors de Lui sont rappelés, les voilà exultants.[45]

وَإِذَا ذُكِرَ ٱلَّذِينَ مِن دُونِهِۦٓ إِذَا هُمْ يَسْتَبْشِرُونَ [45]

Dis : « Ô Dieu, Origine des cieux et de la terre, Celui qui sait ce qui échappe aux sens et ce qui est attesté, c'est Toi qui jugeras entre Tes obéissants sur ce en quoi ils divergeaient. »[46]

قُلِ ٱللَّهُمَّ فَاطِرَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ عَٰلِمَ ٱلْغَيْبِ وَٱلشَّهَٰدَةِ أَنتَ تَحْكُمُ بَيْنَ عِبَادِكَ فِى مَا كَانُوا۟ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ [46]

Et si les injustes possédaient tout ce qui est sur la terre, et son équivalent avec cela, ils le donneraient en rançon contre la mauvaise peine, au Jour de la Comparution ;

وَلَوْ أَنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ مَا فِى ٱلْأَرْضِ جَمِيعًا وَمِثْلَهُۥ مَعَهُۥ لَٱفْتَدَوْا۟ بِهِۦ مِن سُوٓءِ ٱلْعَذَابِ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ

et leur apparaîtra, venant de Dieu, ce qu'ils ne comptaient pas.[47]

وَبَدَا لَهُم مِّنَ ٱللَّهِ مَا لَمْ يَكُونُوا۟ يَحْتَسِبُونَ [47]

Et leur apparaîtront les mauvaises conséquences de ce qu'ils ont acquis,

وَبَدَا لَهُمْ سَيِّـَٔاتُ مَا كَسَبُوا۟

et ce dont ils se moquaient se réalisera contre eux.[48]

وَحَاقَ بِهِم مَّا كَانُوا۟ بِهِۦ يَسْتَهْزِءُونَ [48]

Quand un préjudice touche l'être humain, il Nous invoque ; puis, quand Nous lui octroyons un bienfait de Notre part, il dit : « Il ne m'a été donné qu'en vertu d'un savoir. »

فَإِذَا مَسَّ ٱلْإِنسَٰنَ ضُرٌّ دَعَانَا ثُمَّ إِذَا خَوَّلْنَٰهُ نِعْمَةً مِّنَّا قَالَ إِنَّمَآ أُوتِيتُهُۥ عَلَىٰ عِلْمٍ

C'est plutôt une épreuve,

بَلْ هِىَ فِتْنَةٌ

mais la plupart d'entre eux ne savent pas.[49]

وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ [49]

Ceux d'avant eux l'ont déjà dit, et ce qu'ils acquéraient ne leur a servi à rien.[50]

قَدْ قَالَهَا ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَمَآ أَغْنَىٰ عَنْهُم مَّا كَانُوا۟ يَكْسِبُونَ [50]

Les mauvaises conséquences de ce qu'ils ont acquis leur sont advenues ;

فَأَصَابَهُمْ سَيِّـَٔاتُ مَا كَسَبُوا۟

et à ceux qui, parmi ceux-ci, sont injustes adviendront les mauvaises conséquences de ce qu'ils ont acquis, et ils ne pourront Le réduire à l'impuissance.[51]

وَٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ مِنْ هَٰٓؤُلَآءِ سَيُصِيبُهُمْ سَيِّـَٔاتُ مَا كَسَبُوا۟ وَمَا هُم بِمُعْجِزِينَ [51]

Ne savent-ils donc pas que Dieu étend la subsistance à qui il Lui plaît, et la mesure ?

أَوَلَمْ يَعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ يَبْسُطُ ٱلرِّزْقَ لِمَن يَشَآءُ وَيَقْدِرُ

Il y a assurément là des signes pour un peuple qui croit.[52]

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَـَٔايَٰتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ [52]

Dis : « Ô Mes obéissants qui avez été outranciers envers vous-mêmes, ne perdez pas courage quant à la bienveillance de Dieu ;

قُلْ يَٰعِبَادِىَ ٱلَّذِينَ أَسْرَفُوا۟ عَلَىٰٓ أَنفُسِهِمْ لَا تَقْنَطُوا۟ مِن رَّحْمَةِ ٱللَّهِ

car Dieu pardonne tous les torts ;

إِنَّ ٱللَّهَ يَغْفِرُ ٱلذُّنُوبَ جَمِيعًا

car c'est Lui le Très-Indulgent, le Bienveillant. »[53]

إِنَّهُۥ هُوَ ٱلْغَفُورُ ٱلرَّحِيمُ [53]

Et recourez à votre Tuteur, et soyez intègres envers Lui, avant que ne vous vienne la peine ; alors vous ne serez plus secourus.[54]

وَأَنِيبُوٓا۟ إِلَىٰ رَبِّكُمْ وَأَسْلِمُوا۟ لَهُۥ مِن قَبْلِ أَن يَأْتِيَكُمُ ٱلْعَذَابُ ثُمَّ لَا تُنصَرُونَ [54]

Et suivez le plus beau de ce qui vous a été descendu de votre Tuteur, avant que ne vous vienne à l'improviste la peine, sans que vous la sentiez — de peur qu'un Soi ne dise : « Quelle désolation pour ce que j'ai négligé du côté de Dieu, et d'avoir assurément été parmi les railleurs ! » ou qu'il ne dise : « Si Dieu m'avait guidé, j'aurais été parmi ceux qui se prémunissent » ; ou qu'il ne dise, en voyant la peine : « Si seulement j'avais une revanche, je serais parmi ceux qui font le bien. »[55-58]

وَٱتَّبِعُوٓاْ أَحۡسَنَ مَآ أُنزِلَ إِلَيۡكُم مِّن رَّبِّكُم مِّن قَبۡلِ أَن يَأۡتِيَكُمُ ٱلۡعَذَابُ بَغۡتَةٗ وَأَنتُمۡ لَا تَشۡعُرُونَ [55] أَن تَقُولَ نَفۡسٞ يَٰحَسۡرَتَىٰ عَلَىٰ مَا فَرَّطتُ فِي جَنۢبِ ٱللَّهِ وَإِن كُنتُ لَمِنَ ٱلسَّٰخِرِينَ [56] أَوۡ تَقُولَ لَوۡ أَنَّ ٱللَّهَ هَدَىٰنِي لَكُنتُ مِنَ ٱلۡمُتَّقِينَ [57] أَوۡ تَقُولَ حِينَ تَرَى ٱلۡعَذَابَ لَوۡ أَنَّ لِي كَرَّةٗ فَأَكُونَ مِنَ ٱلۡمُحۡسِنِينَ [58]

« Si ! Mes signes te sont venus, mais tu les as démentis, tu t'es enflé d'orgueil, et tu as été de ceux qui renient. »[59]

بَلَىٰ قَدۡ جَآءَتۡكَ ءَايَٰتِي فَكَذَّبۡتَ بِهَا وَٱسۡتَكۡبَرۡتَ وَكُنتَ مِنَ ٱلۡكَٰفِرِينَ [59]

Et au Jour de la Comparution, tu verras ceux qui ont menti sur Dieu, le visage noirci.

وَيَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ تَرَى ٱلَّذِينَ كَذَبُواْ عَلَى ٱللَّهِ وُجُوهُهُم مُّسۡوَدَّةٌ

N'y a-t-il pas, dans Jahannam, un séjour pour les orgueilleux ?[60]

أَلَيۡسَ فِي جَهَنَّمَ مَثۡوٗى لِّلۡمُتَكَبِّرِينَ [60]

Et Dieu sauve ceux qui se sont prémunis, par leur triomphe ; nul mal ne les touchera, et ils ne seront pas affligés.[61]

وَيُنَجِّي ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ٱتَّقَواْ بِمَفَازَتِهِمۡ لَا يَمَسُّهُمُ ٱلسُّوٓءُ وَلَا هُمۡ يَحۡزَنُونَ [61]

Dieu est le Créateur de toute chose ;

ٱللَّهُ خَٰلِقُ كُلِّ شَيۡءٖ

et Il est, sur toute chose, mandataire.[62]

وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ وَكِيلٞ [62]

À Lui appartiennent les charges des cieux et de la terre ;

لَّهُۥ مَقَالِيدُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

et ceux qui renient les signes de Dieu, ceux-là sont les perdants.[63]

وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْخَٰسِرُونَ [63]

Dis : « M'ordonnez-vous donc d'obéir à un autre que Dieu, ô ignorants ? »[64]

قُلْ أَفَغَيْرَ ٱللَّهِ تَأْمُرُوٓنِّىٓ أَعْبُدُ أَيُّهَا ٱلْجَٰهِلُونَ [64]

Il t'a certes été révélé, ainsi qu'à ceux d'avant toi : « Si tu associais, ton œuvre s'effondrerait assurément, et tu serais assurément parmi les perdants. »[65]

وَلَقَدْ أُوحِىَ إِلَيْكَ وَإِلَى ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِكَ لَئِنْ أَشْرَكْتَ لَيَحْبَطَنَّ عَمَلُكَ وَلَتَكُونَنَّ مِنَ ٱلْخَٰسِرِينَ [65]

Obéis plutôt à Dieu, et sois du nombre des reconnaissants.[66]

بَلِ ٱللَّهَ فَٱعْبُدْ وَكُن مِّنَ ٱلشَّٰكِرِينَ [66]

Ils n'ont pas mesuré Dieu à Sa juste mesure ; toute la terre sera dans Sa poigne au Jour de la Comparution, et les cieux seront pliés dans Sa droite.

وَمَا قَدَرُوا۟ ٱللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِۦ وَٱلْأَرْضُ جَمِيعًا قَبْضَتُهُۥ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ وَٱلسَّمَٰوَٰتُ مَطْوِيَّٰتٌۢ بِيَمِينِهِۦ

Gloire à Lui, et Il est bien au-dessus de ce qu'ils Lui associent.[67]

سُبْحَٰنَهُۥ وَتَعَٰلَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ [67]

Et il sera soufflé dans la Trompe, et quiconque est dans les cieux et sur la terre sera foudroyé, sauf qui il plaira à Dieu ;

وَنُفِخَ فِى ٱلصُّورِ فَصَعِقَ مَن فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَن فِى ٱلْأَرْضِ إِلَّا مَن شَآءَ ٱللَّهُ

puis il y sera soufflé une autre fois, et les voilà debout, regardant.[68]

ثُمَّ نُفِخَ فِيهِ أُخْرَىٰ فَإِذَا هُمْ قِيَامٌ يَنظُرُونَ [68]

Et la terre resplendira de la lumière de son Tuteur ; le registre sera posé ; les informateurs et les témoins seront amenés ; il sera tranché entre eux en toute vérité, et ils ne subiront point d'injustice.[69]

وَأَشْرَقَتِ ٱلْأَرْضُ بِنُورِ رَبِّهَا وَوُضِعَ ٱلْكِتَٰبُ وَجِا۟ىٓءَ بِٱلنَّبِيِّـۧنَ وَٱلشُّهَدَآءِ وَقُضِىَ بَيْنَهُم بِٱلْحَقِّ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ [69]

Et chaque Soi recevra fidèlement ce qu'il a fait, et Il connaît le mieux ce qu'ils font.[70]

وَوُفِّيَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ وَهُوَ أَعْلَمُ بِمَا يَفْعَلُونَ [70]

Et ceux qui renient seront menés vers Jahannam, par cohortes,

وَسِيقَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ إِلَىٰ جَهَنَّمَ زُمَرًا

jusqu'à ce que, y étant parvenus, ses portes s'ouvrent, et que ses préposés leur disent : « Des messagers issus de vous ne vous sont-ils pas venus, vous récitant les signes de votre Tuteur et vous avertissant de la rencontre de ce jour-ci ? »

حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءُوهَا فُتِحَتْ أَبْوَٰبُهَا وَقَالَ لَهُمْ خَزَنَتُهَآ أَلَمْ يَأْتِكُمْ رُسُلٌ مِّنكُمْ يَتْلُونَ عَلَيْكُمْ ءَايَٰتِ رَبِّكُمْ وَيُنذِرُونَكُمْ لِقَآءَ يَوْمِكُمْ هَٰذَا

Ils diront : « Si ! » mais la parole de la peine se sera avérée contre ceux qui reniaient.[71]

قَالُوا۟ بَلَىٰ وَلَٰكِنْ حَقَّتْ كَلِمَةُ ٱلْعَذَابِ عَلَى ٱلْكَٰفِرِينَ [71]

Il sera dit : « Entrez par les portes de Jahannam, pour y demeurer éternellement. »

قِيلَ ٱدْخُلُوٓا۟ أَبْوَٰبَ جَهَنَّمَ خَٰلِدِينَ فِيهَا

Quel détestable séjour que celui des orgueilleux ![72]

فَبِئْسَ مَثْوَى ٱلْمُتَكَبِّرِينَ [72]

Et ceux qui se sont prémunis envers leur Tuteur seront menés vers le Jardin, par cohortes,

وَسِيقَ ٱلَّذِينَ ٱتَّقَوْا۟ رَبَّهُمْ إِلَى ٱلْجَنَّةِ زُمَرًا

jusqu'à ce que, y étant parvenus, alors que ses portes sont ouvertes, ses préposés leur disent : « Paix sur vous, vous avez été bons — entrez-y pour y demeurer éternellement. »[73]

حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءُوهَا وَفُتِحَتْ أَبْوَٰبُهَا وَقَالَ لَهُمْ خَزَنَتُهَا سَلَٰمٌ عَلَيْكُمْ طِبْتُمْ فَٱدْخُلُوهَا خَٰلِدِينَ [73]

Et ils diront : « Louange à Dieu qui nous a tenu Sa promesse, et nous a fait hériter la terre, nous installant dans le Jardin où il nous plaît ; quelle excellente récompense pour ceux qui œuvrent ! »[74]

وَقَالُوا۟ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ٱلَّذِى صَدَقَنَا وَعْدَهُۥ وَأَوْرَثَنَا ٱلْأَرْضَ نَتَبَوَّأُ مِنَ ٱلْجَنَّةِ حَيْثُ نَشَآءُ فَنِعْمَ أَجْرُ ٱلْعَٰمِلِينَ [74]

Et tu verras les Agents entourant l'Édifice, glorifiant leur Tuteur en Le louant ;

وَتَرَى ٱلْمَلَٰٓئِكَةَ حَآفِّينَ مِنْ حَوْلِ ٱلْعَرْشِ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ

et il sera tranché entre eux en toute vérité,

وَقُضِىَ بَيْنَهُم بِٱلْحَقِّ

et il sera dit : « Louange à Dieu, Tuteur de tous les êtres. »[75]

وَقِيلَ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ [75]

Ghafir • غافر

Sourate 40 · 85 versets

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant.

حمٓ (Ḥa Mim).[1]

حمٓ [1]

La descente de l'Écriture vient de Dieu, le Tout-Puissant, l'Omniscient, Celui qui pardonne le tort et accueille le repentir, sévère dans la sanction, détenteur de la largesse,[2]

تَنزِيلُ ٱلْكِتَٰبِ مِنَ ٱللَّهِ ٱلْعَزِيزِ ٱلْعَلِيمِ [2] غَافِرِ ٱلذَّنۢبِ وَقَابِلِ ٱلتَّوْبِ شَدِيدِ ٱلْعِقَابِ ذِى ٱلطَّوْلِ

nulle divinité si ce n'est Lui ;

لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ

vers Lui est la destination.[3]

إِلَيْهِ ٱلْمَصِيرُ [3]

Seuls ceux qui renient débattent des signes de Dieu ;

مَا يُجَٰدِلُ فِىٓ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ إِلَّا ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟

que leurs allées et venues à travers les contrées ne te leurrent donc pas.[4]

فَلَا يَغْرُرْكَ تَقَلُّبُهُمْ فِى ٱلْبِلَٰدِ [4]

Avant eux, le peuple de Nuh a démenti, et les partis après eux,

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَٱلْأَحْزَابُ مِنۢ بَعْدِهِمْ

et chaque communauté a eu l'intention de saisir son messager,

وَهَمَّتْ كُلُّ أُمَّةٍۭ بِرَسُولِهِمْ لِيَأْخُذُوهُ

et ils ont débattu par le faux pour en réfuter la vérité — alors Je les ai saisis :

وَجَٰدَلُوا۟ بِٱلْبَٰطِلِ لِيُدْحِضُوا۟ بِهِ ٱلْحَقَّ فَأَخَذْتُهُمْ

et quelle fut alors Ma sanction ?[5]

فَكَيْفَ كَانَ عِقَابِ [5]

Ainsi s'est avérée la parole de ton Tuteur contre ceux qui renient : ils sont les compagnons du Feu.[6]

وَكَذَٰلِكَ حَقَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ عَلَى ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ أَنَّهُمْ أَصْحَٰبُ ٱلنَّارِ [6]

Ceux qui portent l'Édifice et ceux qui l'entourent glorifient leur Tuteur en Le louant, croient en Lui et implorent le pardon pour ceux qui croient :

ٱلَّذِينَ يَحْمِلُونَ ٱلْعَرْشَ وَمَنْ حَوْلَهُۥ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَيُؤْمِنُونَ بِهِۦ وَيَسْتَغْفِرُونَ لِلَّذِينَ ءَامَنُوا۟

« Notre Tuteur, Tu embrasses toute chose de bienveillance et de savoir ; pardonne donc à ceux qui reviennent et suivent Ta voie, et prémunis-les contre la peine de la Fournaise ;[7]

رَبَّنَا وَسِعْتَ كُلَّ شَىْءٍ رَّحْمَةً وَعِلْمًا فَٱغْفِرْ لِلَّذِينَ تَابُوا۟ وَٱتَّبَعُوا۟ سَبِيلَكَ وَقِهِمْ عَذَابَ ٱلْجَحِيمِ [7]

Notre Tuteur, fais-les entrer dans les Jardins de la permanence que Tu leur as promis, ainsi que ceux qui ont été sains parmi leurs parents, leurs conjoints et leurs descendances ;

رَبَّنَا وَأَدْخِلْهُمْ جَنَّٰتِ عَدْنٍ ٱلَّتِى وَعَدتَّهُمْ وَمَن صَلَحَ مِنْ ءَابَآئِهِمْ وَأَزْوَٰجِهِمْ وَذُرِّيَّٰتِهِمْ

car c'est Toi, le Tout-Puissant, le Sage.[8]

إِنَّكَ أَنتَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ [8]

Et prémunis-les contre les mauvaises actions ;

وَقِهِمُ ٱلسَّيِّـَٔاتِ

et quiconque Tu prémunis contre les mauvaises actions ce jour-là, Tu lui as fait bienveillance,

وَمَن تَقِ ٱلسَّيِّـَٔاتِ يَوْمَئِذٍ فَقَدْ رَحِمْتَهُۥ

et voilà l'immense triomphe. »[9]

وَذَٰلِكَ هُوَ ٱلْفَوْزُ ٱلْعَظِيمُ [9]

Ceux qui renient seront interpellés : « La détestation de Dieu est assurément plus grande que votre propre détestation de vous-mêmes, quand on vous appelait à la foi et que vous reniiez. »[10]

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ يُنَادَوْنَ لَمَقْتُ ٱللَّهِ أَكْبَرُ مِن مَّقْتِكُمْ أَنفُسَكُمْ إِذْ تُدْعَوْنَ إِلَى ٱلْإِيمَٰنِ فَتَكْفُرُونَ [10]

Ils diront : « Notre Tuteur, Tu nous as fait mourir deux fois et Tu nous as fait vivre deux fois ; nous reconnaissons nos torts — y a-t-il donc un moyen de sortir ? »[11]

قَالُوا۟ رَبَّنَآ أَمَتَّنَا ٱثْنَتَيْنِ وَأَحْيَيْتَنَا ٱثْنَتَيْنِ فَٱعْتَرَفْنَا بِذُنُوبِنَا فَهَلْ إِلَىٰ خُرُوجٍ مِّن سَبِيلٍ [11]

Cela, parce que, quand Dieu seul était invoqué, vous reniiez, et que si on Lui associait quelque chose, vous croyiez ;

ذَٰلِكُم بِأَنَّهُۥٓ إِذَا دُعِىَ ٱللَّهُ وَحْدَهُۥ كَفَرْتُمْ وَإِن يُشْرَكْ بِهِۦ تُؤْمِنُوا۟

le jugement appartient donc à Dieu, le Très-Haut, le Grand.[12]

فَٱلْحُكْمُ لِلَّهِ ٱلْعَلِىِّ ٱلْكَبِيرِ [12]

C'est Lui qui vous montre Ses signes et fait descendre pour vous, du ciel, une subsistance ;

هُوَ ٱلَّذِى يُرِيكُمْ ءَايَٰتِهِۦ وَيُنَزِّلُ لَكُم مِّنَ ٱلسَّمَآءِ رِزْقًا

mais seul se rappelle celui qui recourt à Lui.[13]

وَمَا يَتَذَكَّرُ إِلَّا مَن يُنِيبُ [13]

Invoquez donc Dieu, Lui vouant exclusivement la Loi, dussent ceux qui renient en avoir horreur.[14]

فَٱدْعُوا۟ ٱللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ ٱلدِّينَ وَلَوْ كَرِهَ ٱلْكَٰفِرُونَ [14]

Il est Celui qui élève en degrés, détenteur de l'Édifice ;

رَفِيعُ ٱلدَّرَجَٰتِ ذُو ٱلْعَرْشِ

Il jette l'Influx de Son ordre sur qui il Lui plaît parmi Ses obéissants, pour avertir du Jour de la Rencontre, le jour où ils seront au grand jour,[15]

يُلْقِى ٱلرُّوحَ مِنْ أَمْرِهِۦ عَلَىٰ مَن يَشَآءُ مِنْ عِبَادِهِۦ لِيُنذِرَ يَوْمَ ٱلتَّلَاقِ [15] يَوْمَ هُم بَٰرِزُونَ

rien d'eux n'est caché à Dieu.

لَا يَخْفَىٰ عَلَى ٱللَّهِ مِنْهُمْ شَىْءٌ

À qui appartient la royauté aujourd'hui ?

لِّمَنِ ٱلْمُلْكُ ٱلْيَوْمَ

À Dieu, l'Unique, le Dominateur.[16]

لِلَّهِ ٱلْوَٰحِدِ ٱلْقَهَّارِ [16]

Aujourd'hui, chaque Soi sera rétribué selon ce qu'il a acquis ;

ٱلْيَوْمَ تُجْزَىٰ كُلُّ نَفْسٍۭ بِمَا كَسَبَتْ

nulle injustice aujourd'hui ;

لَا ظُلْمَ ٱلْيَوْمَ

car Dieu est prompt dans le compte.[17]

إِنَّ ٱللَّهَ سَرِيعُ ٱلْحِسَابِ [17]

Et avertis-les du Jour de l'Imminente, quand les noyaux seront à hauteur des gorges, oppressés,

وَأَنذِرْهُمْ يَوْمَ ٱلْءَازِفَةِ إِذِ ٱلْقُلُوبُ لَدَى ٱلْحَنَاجِرِ كَٰظِمِينَ

les injustes n'auront ni ami chaleureux ni médiateur à qui l'on défère.[18]

مَا لِلظَّٰلِمِينَ مِنْ حَمِيمٍ وَلَا شَفِيعٍ يُطَاعُ [18]

Il connaît la trahison des yeux et ce que cachent les poitrines.[19]

يَعْلَمُ خَآئِنَةَ ٱلْأَعْيُنِ وَمَا تُخْفِى ٱلصُّدُورُ [19]

Dieu tranche avec vérité,

وَٱللَّهُ يَقْضِى بِٱلْحَقِّ

tandis que ceux qu'ils invoquent en dehors de Lui ne tranchent rien ;

وَٱلَّذِينَ يَدْعُونَ مِن دُونِهِۦ لَا يَقْضُونَ بِشَىْءٍ

car Dieu est l'Audient, le Clairvoyant.[20]

إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْبَصِيرُ [20]

N'ont-ils donc pas parcouru la terre pour regarder quelle fut la fin de ceux d'avant eux ?

أَوَلَمْ يَسِيرُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ فَيَنظُرُوا۟ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلَّذِينَ كَانُوا۟ مِن قَبْلِهِمْ

Ils leur étaient supérieurs en force et en traces sur la terre, et Dieu les a saisis pour leurs torts ;

كَانُوا۟ هُمْ أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَءَاثَارًا فِى ٱلْأَرْضِ فَأَخَذَهُمُ ٱللَّهُ بِذُنُوبِهِمْ

et ils n'eurent, contre Dieu, personne pour les prémunir.[21]

وَمَا كَانَ لَهُم مِّنَ ٱللَّهِ مِن وَاقٍ [21]

Cela, parce que leurs messagers leur apportaient les preuves claires, mais ils reniaient ; alors Dieu les a saisis,

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانَت تَّأْتِيهِمْ رُسُلُهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ فَكَفَرُوا۟ فَأَخَذَهُمُ ٱللَّهُ

car Il est fort, sévère dans la sanction.[22]

إِنَّهُۥ قَوِىٌّ شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ [22]

Nous avons certes envoyé Moussa avec Nos signes et une autorité manifeste, vers Fir'awn, Haman et Qaroon ; ils ont dit : « Un faiseur d'illusions, un grand menteur. »[23–24]

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِـَٔايَٰتِنَا وَسُلْطَٰنٍ مُّبِينٍ [23] إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَهَٰمَٰنَ وَقَٰرُونَ فَقَالُوا۟ سَٰحِرٌ كَذَّابٌ [24]

Puis, quand il leur a apporté la vérité venant de Nous, ils ont dit : « Tuez les fils de ceux qui ont cru avec lui, et attentez à la pudeur de leurs femmes » ;

فَلَمَّا جَآءَهُم بِٱلْحَقِّ مِنْ عِندِنَا قَالُواْ ٱقْتُلُوٓاْ أَبْنَآءَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مَعَهُۥ وَٱسْتَحْيُواْ نِسَآءَهُمْ

mais la ruse de ceux qui renient n'est que dans l'égarement.[25]

وَمَا كَيْدُ ٱلْكَٰفِرِينَ إِلَّا فِى ضَلَٰلٍ [25]

Et Fir'awn a dit : « Laissez-moi tuer Moussa, et qu'il invoque son Tuteur, car je crains qu'il ne change votre Loi et qu'il ne mette à découvert la corruption sur la terre. » **(105)** [26]

وَقَالَ فِرْعَوْنُ ذَرُونِىٓ أَقْتُلْ مُوسَىٰ وَلْيَدْعُ رَبَّهُۥٓ إِنِّىٓ أَخَافُ أَن يُبَدِّلَ دِينَكُمْ وَأَن يُظْهِرَ فِى ٱلْأَرْضِ ٱلْفَسَادَ **(105)**

Et Moussa a dit : « Je me mets certes sous l'égide de mon Tuteur et de votre Tuteur contre tout orgueilleux qui ne croit pas au Jour du Compte. »[27]

وَقَالَ مُوسَىٰٓ إِنِّى عُذْتُ بِرَبِّى وَرَبِّكُم مِّن كُلِّ مُتَكَبِّرٍ لَّا يُؤْمِنُ بِيَوْمِ ٱلْحِسَابِ [27]

Et un homme croyant du clan de Fir'awn, qui taisait sa foi, a dit : « Allez-vous tuer un homme parce qu'il dit : “Mon Tuteur est Dieu”, alors qu'il vous a apporté les preuves claires venant de votre Tuteur ? S'il est menteur, son mensonge retombe sur lui ; et s'il est véridique, une partie de ce qu'il vous promet vous adviendra,

وَقَالَ رَجُلٌ مُّؤْمِنٌ مِّنْ ءَالِ فِرْعَوْنَ يَكْتُمُ إِيمَٰنَهُۥٓ أَتَقْتُلُونَ رَجُلًا أَن يَقُولَ رَبِّىَ ٱللَّهُ وَقَدْ جَآءَكُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ مِن رَّبِّكُمْ ۖ وَإِن يَكُ كَٰذِبًا فَعَلَيْهِ كَذِبُهُۥ ۖ وَإِن يَكُ صَادِقًا يُصِبْكُم بَعْضُ ٱلَّذِى يَعِدُكُمْ

car Dieu ne guide pas celui qui est outrancier, grand menteur.[28]

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهْدِى مَنْ هُوَ مُسْرِفٌ كَذَّابٌ [28]

Ô mon peuple, la royauté est vôtre aujourd'hui, vous êtes dominants sur la terre ; mais qui nous secourra contre la rigueur de Dieu si elle vient sur nous ? »

يَٰقَوْمِ لَكُمُ ٱلْمُلْكُ ٱلْيَوْمَ ظَٰهِرِينَ فِى ٱلْأَرْضِ فَمَن يَنصُرُنَا مِنۢ بَأْسِ ٱللَّهِ إِن جَآءَنَا

Fir'awn a dit : « Je ne vous montre que ce que je vois, et je ne vous guide que vers la voie de la droiture. »[29]

قَالَ فِرْعَوْنُ مَآ أُرِيكُمْ إِلَّا مَآ أَرَىٰ وَمَآ أَهْدِيكُمْ إِلَّا سَبِيلَ ٱلرَّشَادِ [29]

Et celui qui avait cru a dit : « Ô mon peuple, je crains certes pour vous un jour semblable à celui des partis, semblable au comportement du peuple de Nuh, des Aad, des Thamud, et de ceux venus après eux ;[30]

وَقَالَ ٱلَّذِىٓ ءَامَنَ يَٰقَوْمِ إِنِّىٓ أَخَافُ عَلَيْكُم مِّثْلَ يَوْمِ ٱلْأَحْزَابِ [30] مِثْلَ دَأْبِ قَوْمِ نُوحٍ وَعَادٍ وَثَمُودَ وَٱلَّذِينَ مِنۢ بَعْدِهِمْ

et Dieu ne veut aucune injustice pour les obéissants. »[31]

وَمَا ٱللَّهُ يُرِيدُ ظُلْمًا لِّلْعِبَادِ [31]

« Ô mon peuple, je crains certes pour vous le Jour où l'on se hélera les uns les autres, le jour où vous tournerez le dos en fuyant, sans que vous ayez nulle sauvegarde contre Dieu ;[32]

وَيَٰقَوْمِ إِنِّىٓ أَخَافُ عَلَيْكُمْ يَوْمَ ٱلتَّنَادِ [32] يَوْمَ تُوَلُّونَ مُدْبِرِينَ مَا لَكُم مِّنَ ٱللَّهِ مِنْ عَاصِمٍ

et quiconque Dieu égare n'a plus de guide.[33]

وَمَن يُضْلِلِ ٱللَّهُ فَمَا لَهُۥ مِنْ هَادٍ [33]

Youssof vous est certes venu auparavant avec les preuves claires, et vous n'avez cessé d'être dans la perplexité au sujet de ce qu'il vous apportait, jusqu'à ce que, lorsqu'il périt, vous ayez dit : “Dieu ne suscitera plus de messager après lui” ;

وَلَقَدْ جَآءَكُمْ يُوسُفُ مِن قَبْلُ بِٱلْبَيِّنَٰتِ فَمَا زِلْتُمْ فِى شَكٍّ مِّمَّا جَآءَكُم بِهِۦ حَتَّىٰٓ إِذَا هَلَكَ قُلْتُمْ لَن يَبْعَثَ ٱللَّهُ مِنۢ بَعْدِهِۦ رَسُولًا

c'est ainsi que Dieu égare quiconque est outrancier, plein de doute —[34]

كَذَٰلِكَ يُضِلُّ ٱللَّهُ مَنْ هُوَ مُسْرِفٌ مُّرْتَابٌ [34]

ceux qui débattent des signes de Dieu sans qu'aucune autorité ne leur soit venue ;

ٱلَّذِينَ يُجَٰدِلُونَ فِىٓ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ بِغَيْرِ سُلْطَٰنٍ أَتَىٰهُمْ

c'est une grande abomination auprès de Dieu et auprès de ceux qui croient.

كَبُرَ مَقْتًا عِندَ ٱللَّهِ وَعِندَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟

C'est ainsi que Dieu appose une empreinte sur le noyau de tout orgueilleux tyrannique. »[35]

كَذَٰلِكَ يَطْبَعُ ٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ قَلْبِ مُتَكَبِّرٍ جَبَّارٍ [35]

Et Fir'awn a dit : « Ô Haman, bâtis-moi un belvédère, peut-être atteindrai-je les moyens, les moyens des cieux, et apercevrai-je la divinité de Moussa ; je le présume assurément menteur. »[36]

وَقَالَ فِرْعَوْنُ يَٰهَٰمَٰنُ ٱبْنِ لِى صَرْحًا لَّعَلِّىٓ أَبْلُغُ ٱلْأَسْبَٰبَ [36] أَسْبَٰبَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ فَأَطَّلِعَ إِلَىٰٓ إِلَٰهِ مُوسَىٰ وَإِنِّى لَأَظُنُّهُۥ كَٰذِبًا

C'est ainsi que fut embelli aux yeux de Fir'awn le mal de son œuvre, et la voie lui fut obstruée ;

وَكَذَٰلِكَ زُيِّنَ لِفِرْعَوْنَ سُوٓءُ عَمَلِهِۦ وَصُدَّ عَنِ ٱلسَّبِيلِ

la ruse de Fir'awn n'était que perdition.[37]

وَمَا كَيْدُ فِرْعَوْنَ إِلَّا فِى تَبَابٍ [37]

Et celui qui avait cru a dit : « Ô mon peuple, suivez-moi, je vous guiderai vers la voie de la droiture ;[38]

وَقَالَ ٱلَّذِىٓ ءَامَنَ يَٰقَوْمِ ٱتَّبِعُونِ أَهْدِكُمْ سَبِيلَ ٱلرَّشَادِ [38]

ô mon peuple, cette vie proche n'est que jouissance,

يَٰقَوْمِ إِنَّمَا هَٰذِهِ ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَا مَتَٰعٌ

tandis que la vie dernière est certes la demeure de la stabilité.[39]

وَإِنَّ ٱلْءَاخِرَةَ هِىَ دَارُ ٱلْقَرَارِ [39]

Quiconque fait une mauvaise action n'est rétribué que de son équivalent,

مَنْ عَمِلَ سَيِّئَةً فَلَا يُجْزَىٰٓ إِلَّا مِثْلَهَا

et quiconque accomplit une œuvre saine, homme ou femme, en étant croyant, ceux-là seront introduits au Jardin, où ils seront pourvus sans compte.(106)[40]

وَمَنْ عَمِلَ صَٰلِحًا مِّن ذَكَرٍ أَوْ أُنثَىٰ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُو۟لَٰٓئِكَ يَدْخُلُونَ ٱلْجَنَّةَ يُرْزَقُونَ فِيهَا بِغَيْرِ حِسَابٍ [40] (106)

Ô mon peuple, qu'ai-je donc à vous appeler vers le salut, tandis que vous m'appelez vers le Feu ?[41]

وَيَٰقَوْمِ مَا لِىٓ أَدْعُوكُمْ إِلَى ٱلنَّجَوٰةِ وَتَدْعُونَنِىٓ إِلَى ٱلنَّارِ [41]

Vous m'appelez à renier Dieu et à Lui associer ce dont je n'ai nul savoir, alors que moi je vous appelle vers le Tout-Puissant, le Grand Pardonneur ;[42]

تَدْعُونَنِى لِأَكْفُرَ بِٱللَّهِ وَأُشْرِكَ بِهِۦ مَا لَيْسَ لِى بِهِۦ عِلْمٌ وَأَنَا۠ أَدْعُوكُمْ إِلَى ٱلْعَزِيزِ ٱلْغَفَّٰرِ [42]

inéluctablement, ce vers quoi vous m'appelez n'a aucun appel ni dans la vie proche ni dans la vie dernière ; c'est vers Dieu que nous serons ramenés, et les outranciers sont les compagnons du Feu.[43]

لَا جَرَمَ أَنَّمَا تَدْعُونَنِىٓ إِلَيْهِ لَيْسَ لَهُۥ دَعْوَةٌ فِى ٱلدُّنْيَا وَلَا فِى ٱلْءَاخِرَةِ وَأَنَّ مَرَدَّنَآ إِلَى ٱللَّهِ وَأَنَّ ٱلْمُسْرِفِينَ هُمْ أَصْحَٰبُ ٱلنَّارِ [43]

Vous vous rappellerez bientôt ce que je vous dis ;

فَسَتَذْكُرُونَ مَآ أَقُولُ لَكُمْ

et je remets mon affaire à Dieu ;

وَأُفَوِّضُ أَمْرِىٓ إِلَى ٱللَّهِ

car Dieu est Clairvoyant sur les obéissants. »[44]

إِنَّ ٱللَّهَ بَصِيرٌۢ بِٱلْعِبَادِ [44]

Dieu le prémunit alors contre les maux de ce qu'ils complotaient,

فَوَقَىٰهُ ٱللَّهُ سَيِّـَٔاتِ مَا مَكَرُوا۟

et la mauvaise peine se réalisa contre le clan de Fir'awn :[45]

وَحَاقَ بِـَٔالِ فِرْعَوْنَ سُوٓءُ ٱلْعَذَابِ [45]

le Feu, auquel ils sont exposés matin et soir,

ٱلنَّارُ يُعْرَضُونَ عَلَيْهَا غُدُوًّا وَعَشِيًّا

et le jour où l'Heure se lèvera : « Entrez, clan de Fir'awn, dans la plus sévère des peines. »**(107)** [46]

وَيَوْمَ تَقُومُ ٱلسَّاعَةُ ٱدْخُلُوٓا۟ ءَالَ فِرْعَوْنَ أَشَدَّ ٱلْعَذَابِ [46] **(107)**

Et quand ils se disputeront dans le Feu, les faibles diront à ceux qui s'enflaient d'orgueil : « Nous étions certes vos suiveurs ; pouvez-vous donc nous être utiles contre une portion du Feu ? »[47]

وَإِذْ يَتَحَآجُّونَ فِى ٱلنَّارِ فَيَقُولُ ٱلضُّعَفَٰٓؤُا۟ لِلَّذِينَ ٱسْتَكْبَرُوٓا۟ إِنَّا كُنَّا لَكُمْ تَبَعًا فَهَلْ أَنتُم مُّغْنُونَ عَنَّا نَصِيبًا مِّنَ ٱلنَّارِ [47]

Ceux qui s'enflaient d'orgueil diront : « Nous y sommes certes tous ; Dieu a déjà jugé entre les obéissants. »[48]

قَالَ ٱلَّذِينَ ٱسْتَكْبَرُوٓا۟ إِنَّا كُلٌّ فِيهَآ إِنَّ ٱللَّهَ قَدْ حَكَمَ بَيْنَ ٱلْعِبَادِ [48]

Et ceux qui sont dans le Feu diront aux préposés de Jahannam : « Invoquez votre Tuteur, qu'Il allège pour nous, ne serait-ce qu'un jour, la peine. »[49]

وَقَالَ ٱلَّذِينَ فِى ٱلنَّارِ لِخَزَنَةِ جَهَنَّمَ ٱدْعُوا۟ رَبَّكُمْ يُخَفِّفْ عَنَّا يَوْمًا مِّنَ ٱلْعَذَابِ [49]

Ils diront : « Vos messagers ne vous apportaient-ils donc pas les preuves claires ? » Ils diront : « Si. » Ils diront : « Invoquez donc. »

قَالُوٓاْ أَوَلَمۡ تَكُ تَأۡتِيكُمۡ رُسُلُكُم بِٱلۡبَيِّنَٰتِۖ قَالُواْ بَلَىٰۚ قَالُواْ فَٱدۡعُواْ

Mais l'invocation de ceux qui renient n'est que dans l'égarement.[50]

وَمَا دُعَٰٓؤُاْ ٱلۡكَٰفِرِينَ إِلَّا فِي ضَلَٰلٖ [50]

Nous secourons assurément Nos messagers et ceux qui croient, dans la vie proche et le jour où se lèveront les témoins, le jour où l'excuse des injustes ne leur profitera pas ; ils auront la malédiction, et ils auront la mauvaise demeure.[51–52]

إِنَّا لَنَنصُرُ رُسُلَنَا وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ فِي ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَا وَيَوۡمَ يَقُومُ ٱلۡأَشۡهَٰدُ [51] يَوۡمَ لَا يَنفَعُ ٱلظَّٰلِمِينَ مَعۡذِرَتُهُمۡ وَلَهُمُ ٱللَّعۡنَةُ وَلَهُمۡ سُوٓءُ ٱلدَّارِ [52]

Nous avons certes donné à Moussa la guidance, et fait hériter les fils d'Israël de l'Écriture, guidance et rappel pour les détenteurs d'intelligence.[53–54]

وَلَقَدۡ ءَاتَيۡنَا مُوسَى ٱلۡهُدَىٰ وَأَوۡرَثۡنَا بَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ ٱلۡكِتَٰبَ [53] هُدٗى وَذِكۡرَىٰ لِأُوْلِي ٱلۡأَلۡبَٰبِ [54]

Patiente donc, car la promesse de Dieu est vérité ;

فَٱصۡبِرۡ إِنَّ وَعۡدَ ٱللَّهِ حَقّٞ

et implore le pardon pour ton tort, et glorifie, par la louange, ton Tuteur, au soir et à l'aurore.[55]

وَٱسۡتَغۡفِرۡ لِذَنۢبِكَ وَسَبِّحۡ بِحَمۡدِ رَبِّكَ بِٱلۡعَشِيِّ وَٱلۡإِبۡكَٰرِ [55]

Ceux qui débattent des signes de Dieu sans qu'aucune autorité ne leur soit venue n'ont dans leurs poitrines qu'un orgueil qu'ils n'atteindront jamais ;

إِنَّ ٱلَّذِينَ يُجَٰدِلُونَ فِيٓ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ بِغَيۡرِ سُلۡطَٰنٍ أَتَىٰهُمۡ إِن فِي صُدُورِهِمۡ إِلَّا كِبۡرٞ مَّا هُم بِبَٰلِغِيهِ

cherche donc l'égide de Dieu,

فَٱسۡتَعِذۡ بِٱللَّهِ

car c'est Lui, l'Audient, le Clairvoyant.[56]

إِنَّهُۥ هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْبَصِيرُ [56]

La création des cieux et de la terre est assurément plus grande que la création des hommes,

لَخَلْقُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ أَكْبَرُ مِنْ خَلْقِ ٱلنَّاسِ

mais la plupart des hommes ne savent pas.[57]

وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ [57]

L'aveugle et le clairvoyant ne sont pas égaux, non plus que ceux qui ont cru et accompli les œuvres saines et celui qui agit mal ;

وَمَا يَسْتَوِى ٱلْأَعْمَىٰ وَٱلْبَصِيرُ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَلَا ٱلْمُسِىٓـَٔ

ils se rappellent bien peu.**(108)** [58]

قَلِيلًا مَّا يَتَذَكَّرُونَ [58] **(108)**

L'Heure vient assurément, nul doute à son sujet,

إِنَّ ٱلسَّاعَةَ لَءَاتِيَةٌ لَّا رَيْبَ فِيهَا

mais la plupart des hommes ne croient pas.[59]

وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ [59]

Et votre Tuteur a dit : « Invoquez-Moi, Je vous répondrai ;

وَقَالَ رَبُّكُمُ ٱدْعُونِىٓ أَسْتَجِبْ لَكُمْ

car ceux qui s'enflent d'orgueil devant Mon obéissance entreront bientôt dans Jahannam, prostrés. »[60]

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِى سَيَدْخُلُونَ جَهَنَّمَ دَاخِرِينَ [60]

Dieu est Celui qui a fait pour vous la nuit afin que vous vous y reposiez, et le jour pour y voir clair ;

ٱللَّهُ ٱلَّذِى جَعَلَ لَكُمُ ٱلَّيْلَ لِتَسْكُنُوا۟ فِيهِ وَٱلنَّهَارَ مُبْصِرًا

Dieu détient assurément une faveur envers les hommes,

إِنَّ ٱللَّهَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى ٱلنَّاسِ

mais la plupart des hommes ne sont pas reconnaissants.[61]

وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ [61]

Voilà Dieu, votre Tuteur,

ذَٰلِكُمُ ٱللَّهُ رَبُّكُمْ

Créateur de toute chose ;

خَٰلِقُ كُلِّ شَىْءٍ

nulle divinité si ce n'est Lui ;

لَّآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ

comment donc êtes-vous fourvoyés ?[62]

فَأَنَّىٰ تُؤْفَكُونَ [62]

C'est ainsi que sont fourvoyés ceux qui niaient obstinément les signes de Dieu.[63]

كَذَٰلِكَ يُؤْفَكُ ٱلَّذِينَ كَانُوا۟ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ يَجْحَدُونَ [63]

Dieu est Celui qui a fait pour vous de la terre un lieu stable et du ciel une construction, qui vous a donné forme et a rendu belles vos formes, et vous a pourvus de bonnes choses ;

ٱللَّهُ ٱلَّذِى جَعَلَ لَكُمُ ٱلْأَرْضَ قَرَارًا وَٱلسَّمَآءَ بِنَآءً وَصَوَّرَكُمْ فَأَحْسَنَ صُوَرَكُمْ وَرَزَقَكُم مِّنَ ٱلطَّيِّبَٰتِ

voilà Dieu, votre Tuteur ;

ذَٰلِكُمُ ٱللَّهُ رَبُّكُمْ

béni soit Dieu, Tuteur de tous les êtres.[64]

فَتَبَارَكَ ٱللَّهُ رَبُّ ٱلْعَٰلَمِينَ [64]

Il est le Vivant ;

هُوَ ٱلۡحَیُّ

nulle divinité si ce n'est Lui ;

لَاۤ إِلَـٰهَ إِلَّا هُوَ

invoquez-Le donc, Lui vouant exclusivement la Loi ;

فَٱدۡعُوهُ مُخۡلِصِینَ لَهُ ٱلدِّینَ

louange à Dieu, Tuteur de tous les êtres.[65]

ٱلۡحَمۡدُ لِلَّهِ رَبِّ ٱلۡعَـٰلَمِینَ [65]

Dis : « Il m'a certes été interdit d'obéir à ceux que vous invoquez en dehors de Dieu, dès lors que les preuves claires me sont venues de mon Tuteur ; et il m'a été ordonné d'être intègre envers le Tuteur de tous les êtres. »[66]

قُلۡ إِنِّی نُهِیتُ أَنۡ أَعۡبُدَ ٱلَّذِینَ تَدۡعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ لَمَّا جَاۤءَنِیَ ٱلۡبَیِّنَـٰتُ مِن رَّبِّی وَأُمِرۡتُ أَنۡ أُسۡلِمَ لِرَبِّ ٱلۡعَـٰلَمِینَ [66]

C'est Lui qui vous a créés de terre, puis d'une goutte, puis d'une adhérence, puis Il vous fait sortir enfant, puis vous laisse atteindre votre pleine maturité, puis devenir des vieillards —

هُوَ ٱلَّذِی خَلَقَكُم مِّن تُرَابٍ ثُمَّ مِن نُّطۡفَةٍ ثُمَّ مِنۡ عَلَقَةٍ ثُمَّ یُخۡرِجُكُمۡ طِفۡلًا ثُمَّ لِتَبۡلُغُوۤاْ أَشُدَّكُمۡ ثُمَّ لِتَكُونُواْ شُیُوخًا

et certains d'entre vous sont gardés fidèlement avant — afin que vous atteigniez un terme nommé, et peut-être raisonnerez-vous.[67]

وَمِنكُم مَّن یُتَوَفَّىٰ مِن قَبۡلُ وَلِتَبۡلُغُوۤاْ أَجَلًا مُّسَمًّى وَلَعَلَّكُمۡ تَعۡقِلُونَ [67]

C'est Lui qui fait vivre et fait mourir ;

هُوَ ٱلَّذِی یُحۡیِۦ وَیُمِیتُ

et quand Il décrète une chose, Il ne fait que lui dire : « Sois »,

فَإِذَا قَضَىٰۤ أَمۡرًا فَإِنَّمَا یَقُولُ لَهُۥ كُن

et elle est.[68]

فَيَكُونُ [68]

N'as-tu pas vu ceux qui débattent des signes de Dieu, comme ils sont écartés ?[69]

أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ يُجَٰدِلُونَ فِىٓ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ أَنَّىٰ يُصْرَفُونَ [69]

Ceux qui ont démenti l'Écriture et ce avec quoi Nous avons envoyé Nos messagers sauront bientôt, quand les carcans seront à leurs cous, ainsi que les chaînes,[70]

ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِٱلْكِتَٰبِ وَبِمَآ أَرْسَلْنَا بِهِۦ رُسُلَنَا فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ [70] إِذِ ٱلْأَغْلَٰلُ فِىٓ أَعْنَٰقِهِمْ وَٱلسَّلَٰسِلُ

ils seront traînés dans l'eau bouillante, puis, dans le Feu, ils seront embrasés.[71-72]

يُسْحَبُونَ [71] فِى ٱلْحَمِيمِ ثُمَّ فِى ٱلنَّارِ يُسْجَرُونَ [72]

Puis il leur sera dit : « Où sont ceux que vous associiez en dehors de Dieu ? »[73]

ثُمَّ قِيلَ لَهُمْ أَيْنَ مَا كُنتُمْ تُشْرِكُونَ [73] مِن دُونِ ٱللَّهِ

Ils diront : « Ils se sont égarés loin de nous ; en fait, nous n'invoquions rien auparavant. »

قَالُوا۟ ضَلُّوا۟ عَنَّا بَل لَّمْ نَكُن نَّدْعُوا۟ مِن قَبْلُ شَيْـًٔا

C'est ainsi que Dieu égare ceux qui renient.[74]

كَذَٰلِكَ يُضِلُّ ٱللَّهُ ٱلْكَٰفِرِينَ [74]

Voilà pour vous être réjouis sur la terre sans droit, et pour avoir paradé ;[75]

ذَٰلِكُم بِمَا كُنتُمْ تَفْرَحُونَ فِى ٱلْأَرْضِ بِغَيْرِ ٱلْحَقِّ وَبِمَا كُنتُمْ تَمْرَحُونَ [75]

entrez par les portes de Jahannam, pour y demeurer éternellement :

ٱدْخُلُوٓا۟ أَبْوَٰبَ جَهَنَّمَ خَٰلِدِينَ فِيهَا

quel détestable séjour que celui des orgueilleux ![76]

فَبِئْسَ مَثْوَى ٱلْمُتَكَبِّرِينَ [76]

Patiente donc, car la promesse de Dieu est vérité ;

فَٱصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ ٱللَّهِ حَقٌّ

que Nous te montrions une partie de ce que Nous leur promettons, ou que Nous te gardions fidèlement, c'est vers Nous qu'ils seront retournés.[77]

فَإِمَّا نُرِيَنَّكَ بَعْضَ ٱلَّذِى نَعِدُهُمْ أَوْ نَتَوَفَّيَنَّكَ فَإِلَيْنَا يُرْجَعُونَ [77]

Nous avons certes envoyé des messagers avant toi ; parmi eux, certains dont Nous t'avons fait le récit, et d'autres dont Nous ne t'avons pas fait le récit ;

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلًا مِّن قَبْلِكَ مِنْهُم مَّن قَصَصْنَا عَلَيْكَ وَمِنْهُم مَّن لَّمْ نَقْصُصْ عَلَيْكَ

et il n'appartient à aucun messager d'apporter un signe si ce n'est avec la permission de Dieu ;

وَمَا كَانَ لِرَسُولٍ أَن يَأْتِىَ بِـَٔايَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ ٱللَّهِ

et quand vient l'ordre de Dieu, il est tranché en toute vérité, et les artisans du faux y sont alors perdants.[78]

فَإِذَا جَآءَ أَمْرُ ٱللَّهِ قُضِىَ بِٱلْحَقِّ وَخَسِرَ هُنَالِكَ ٱلْمُبْطِلُونَ [78]

Dieu est Celui qui a fait pour vous le bétail, afin que vous montiez certaines bêtes et en mangiez d'autres ;[79]

ٱللَّهُ ٱلَّذِى جَعَلَ لَكُمُ ٱلْأَنْعَٰمَ لِتَرْكَبُوا۟ مِنْهَا وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ [79]

et vous y avez des utilités,

وَلَكُمْ فِيهَا مَنَٰفِعُ

et pour que vous atteigniez sur eux un besoin qui est dans vos poitrines,

وَلِتَبْلُغُوا۟ عَلَيْهَا حَاجَةً فِى صُدُورِكُمْ

et sur eux ainsi que sur les vaisseaux vous êtes transportés.[80]

وَعَلَيۡهَا وَعَلَى ٱلۡفُلۡكِ تُحۡمَلُونَ [80]

Et Il vous montre Ses signes ;

وَيُرِيكُمۡ ءَايَٰتِهِۦ

lequel donc des signes de Dieu désavouez-vous ?[81]

فَأَيَّ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ تُنكِرُونَ [81]

N'ont-ils donc pas parcouru la terre pour regarder quelle fut la fin de ceux d'avant eux ?

أَفَلَمۡ يَسِيرُواْ فِي ٱلۡأَرۡضِ فَيَنظُرُواْ كَيۡفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِهِمۡ

Ils étaient plus nombreux qu'eux et supérieurs en force et en traces sur la terre ; mais ce qu'ils acquéraient ne leur servit de rien.[82]

كَانُوٓاْ أَكۡثَرَ مِنۡهُمۡ وَأَشَدَّ قُوَّةٗ وَءَاثَارٗا فِي ٱلۡأَرۡضِ فَمَآ أَغۡنَىٰ عَنۡهُم مَّا كَانُواْ يَكۡسِبُونَ [82]

Puis, quand leurs messagers leur apportèrent les preuves claires, ils se réjouirent du savoir qu'ils avaient auprès d'eux ;

فَلَمَّا جَآءَتۡهُمۡ رُسُلُهُم بِٱلۡبَيِّنَٰتِ فَرِحُواْ بِمَا عِندَهُم مِّنَ ٱلۡعِلۡمِ

et ce dont ils se moquaient se réalisa contre eux.[83]

وَحَاقَ بِهِم مَّا كَانُواْ بِهِۦ يَسۡتَهۡزِءُونَ [83]

Puis, quand ils ont vu Notre rigueur, ils ont dit : « Nous croyons en Dieu seul, et nous renions ce que nous Lui associons. »[84]

فَلَمَّا رَأَوۡاْ بَأۡسَنَا قَالُوٓاْ ءَامَنَّا بِٱللَّهِ وَحۡدَهُۥ وَكَفَرۡنَا بِمَا كُنَّا بِهِۦ مُشۡرِكِينَ [84]

Mais leur foi ne leur profita pas, une fois qu'ils virent Notre rigueur —

فَلَمۡ يَكُ يَنفَعُهُمۡ إِيمَٰنُهُمۡ لَمَّا رَأَوۡاْ بَأۡسَنَا

telle est la norme de Dieu, déjà passée parmi Ses obéissants ;

سُنَّتَ ٱللَّهِ ٱلَّتِي قَدۡ خَلَتۡ فِي عِبَادِهِۦ

et ceux qui reniaient y furent perdants. [85]

وَخَسِرَ هُنَالِكَ ٱلْكَٰفِرُونَ [85]



Fussilat • فصلت

Sourate 41 · 54 versets

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant.

حمٓ (Ḥa Mim).[1]

حمٓ [1]

Une descente venant du Tout-Bienveillant, le Bienveillant : une Écriture dont les signes sont détaillés, une Lecture impeccable pour un peuple qui sait, annonciatrice et avertisseuse,[2-3]

تَنزِيلٌ مِّنَ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ [2] كِتَٰبٌ فُصِّلَتْ ءَايَٰتُهُۥ قُرْءَانًا عَرَبِيًّا لِّقَوْمٍ يَعْلَمُونَ [3] بَشِيرًا وَنَذِيرًا

mais la plupart d'entre eux se dérobent, si bien qu'ils n'entendent pas.[4]

فَأَعْرَضَ أَكْثَرُهُمْ فَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ [4]

Et ils disent : « Nos noyaux sont sous des enveloppes contre ce à quoi tu nous appelles, et il y a dans nos oreilles une surdité, et entre nous et toi un voile. Agis donc, car nous aussi, nous agissons. »[5]

وَقَالُوا۟ قُلُوبُنَا فِىٓ أَكِنَّةٍ مِّمَّا تَدْعُونَآ إِلَيْهِ وَفِىٓ ءَاذَانِنَا وَقْرٌ وَمِنۢ بَيْنِنَا وَبَيْنِكَ حِجَابٌ فَٱعْمَلْ إِنَّنَا عَٰمِلُونَ [5]

Dis : « Je ne suis qu'un humain comme vous ; il m'est révélé que votre divinité est une divinité unique. Tenez-vous donc droit vers Lui et implorez Son pardon. »

قُلْ إِنَّمَآ أَنَا۠ بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُوحَىٰٓ إِلَىَّ أَنَّمَآ إِلَٰهُكُمْ إِلَٰهٌ وَٰحِدٌ فَٱسْتَقِيمُوٓا۟ إِلَيْهِ وَٱسْتَغْفِرُوهُ

Et malheur aux associateurs qui ne donnent pas la libéralité pure et qui renient la vie dernière ![6-7]

وَوَيْلٌ لِّلْمُشْرِكِينَ ٦ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْتُونَ ٱلزَّكَوٰةَ وَهُم بِٱلْءَاخِرَةِ هُمْ كَٰفِرُونَ ٧

Ceux qui ont cru et accompli les œuvres saines auront certes une récompense qu'on ne leur fera pas valoir.[8]

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ٨

Dis : « Reniez-vous vraiment Celui qui a créé la terre en deux jours, et Lui assignez-vous des rivaux ? »

قُلْ أَئِنَّكُمْ لَتَكْفُرُونَ بِٱلَّذِى خَلَقَ ٱلْأَرْضَ فِى يَوْمَيْنِ وَتَجْعَلُونَ لَهُۥٓ أَندَادًا

Voilà le Tuteur de tous les êtres.[9]

ذَٰلِكَ رَبُّ ٱلْعَٰلَمِينَ ٩

Et Il y a placé des ancrages fermes au-dessus d'elle, l'a bénie et y a déterminé ses rations, en quatre jours en tout, à égalité pour ceux qui demandent.[10]

وَجَعَلَ فِيهَا رَوَٰسِىَ مِن فَوْقِهَا وَبَٰرَكَ فِيهَا وَقَدَّرَ فِيهَآ أَقْوَٰتَهَا فِىٓ أَرْبَعَةِ أَيَّامٍ سَوَآءً لِّلسَّآئِلِينَ ١٠

Puis Il S'est dirigé vers le ciel, qui était fumée, et lui a dit, ainsi qu'à la terre : « Venez toutes deux, de gré ou de force. »

ثُمَّ ٱسْتَوَىٰٓ إِلَى ٱلسَّمَآءِ وَهِىَ دُخَانٌ فَقَالَ لَهَا وَلِلْأَرْضِ ٱئْتِيَا طَوْعًا أَوْ كَرْهًا

Elles ont dit : « Nous venons déférentes. »[11]

قَالَتَآ أَتَيْنَا طَآئِعِينَ ١١

Il les acheva en sept cieux, en deux jours, et inspira à chaque ciel son ordre.

فَقَضَىٰهُنَّ سَبْعَ سَمَٰوَاتٍ فِى يَوْمَيْنِ وَأَوْحَىٰ فِى كُلِّ سَمَآءٍ أَمْرَهَا

Et Nous avons paré le ciel le plus proche de lampes,

وَزَيَّنَّا ٱلسَّمَآءَ ٱلدُّنْيَا بِمَصَٰبِيحَ

et l'avons préservé.

وَحِفْظًا

Voilà la mesure fixée par le Tout-Puissant, l'Omniscient.[12]

ذَٰلِكَ تَقْدِيرُ ٱلْعَزِيزِ ٱلْعَلِيمِ [12]

S'ils se dérobent, dis : « Je vous avertis d'une foudre semblable à la foudre des Aad et des Thamud », lorsque les messagers leur vinrent, de devant eux et de derrière eux : « N'obéissez qu'à Dieu. »[13]

فَإِنْ أَعْرَضُوا۟ فَقُلْ أَنذَرْتُكُمْ صَٰعِقَةً مِّثْلَ صَٰعِقَةِ عَادٍ وَثَمُودَ [13] إِذْ جَآءَتْهُمُ ٱلرُّسُلُ مِنۢ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ وَمِنْ خَلْفِهِمْ أَلَّا تَعْبُدُوٓا۟ إِلَّا ٱللَّهَ

Ils ont dit : « S'il avait plu à notre Tuteur, Il aurait fait descendre des Agents. Aussi renions-nous certes ce avec quoi vous avez été envoyés. »[14]

قَالُوا۟ لَوْ شَآءَ رَبُّنَا لَأَنزَلَ مَلَٰٓئِكَةً فَإِنَّا بِمَآ أُرْسِلْتُم بِهِۦ كَٰفِرُونَ [14]

Quant aux Aad, ils se sont enflés d'orgueil sur la terre sans droit et ont dit : « Qui nous est supérieur en force ? »

فَأَمَّا عَادٌ فَٱسْتَكْبَرُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ بِغَيْرِ ٱلْحَقِّ وَقَالُوا۟ مَنْ أَشَدُّ مِنَّا قُوَّةً

Ne voyaient-ils pas que Dieu, qui les a créés, leur est supérieur en force ?

أَوَلَمْ يَرَوْا۟ أَنَّ ٱللَّهَ ٱلَّذِى خَلَقَهُمْ هُوَ أَشَدُّ مِنْهُمْ قُوَّةً

Et ils niaient obstinément Nos signes.[15]

وَكَانُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا يَجْحَدُونَ [15]

Nous leur envoyâmes un vent glacial durant des jours néfastes, pour leur faire goûter la peine de la honte dans la vie proche ;

فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا صَرْصَرًا فِىٓ أَيَّامٍ نَّحِسَاتٍ لِّنُذِيقَهُمْ عَذَابَ ٱلْخِزْىِ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا

et la peine de la vie dernière est plus honteuse encore, et ils ne seront pas secourus.[16]

وَلَعَذَابُ ٱلْـَٔاخِرَةِ أَخْزَىٰ وَهُمْ لَا يُنصَرُونَ [16]

Et quant aux Thamud, Nous les avons guidés, mais ils aimèrent l'aveuglement plus que la guidance ; la foudre de la peine avilissante les saisit pour ce qu'ils avaient acquis.[17]

وَأَمَّا ثَمُودُ فَهَدَيْنَٰهُمْ فَٱسْتَحَبُّواْ ٱلْعَمَىٰ عَلَى ٱلْهُدَىٰ فَأَخَذَتْهُمْ صَٰعِقَةُ ٱلْعَذَابِ ٱلْهُونِ بِمَا كَانُواْ يَكْسِبُونَ [17]

Et Nous sauvâmes ceux qui croyaient et se prémunissaient.[18]

وَنَجَّيْنَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَكَانُواْ يَتَّقُونَ [18]

Et le jour où Nous rassemblerons les ennemis de Dieu vers le Feu, ils seront répartis en colonnes,**(109)** [19]

وَيَوْمَ نَحْشُرُ أَعْدَآءَ ٱللَّهِ إِلَى ٱلنَّارِ فَهُمْ يُوزَعُونَ [19] **(109)**

jusqu'à ce que, y étant parvenus, leur ouïe, leurs vues et leurs peaux témoignent contre eux de ce qu'ils faisaient.[20]

حَتَّىٰٓ إِذَا مَا جَآءُوهَا شَهِدَ عَلَيْهِمْ سَمْعُهُمْ وَأَبْصَٰرُهُمْ وَجُلُودُهُم بِمَا كَانُواْ يَعْمَلُونَ [20]

Et ils diront à leurs peaux : « Pourquoi avez-vous témoigné contre nous ? »

وَقَالُواْ لِجُلُودِهِمْ لِمَ شَهِدتُّمْ عَلَيْنَا

Elles diront : « Dieu, qui fait prononcer toute chose, nous a fait prononcer. C'est Lui qui vous a créés la première fois, et c'est vers Lui que vous serez retournés. »[21]

قَالُوٓاْ أَنطَقَنَا ٱللَّهُ ٱلَّذِىٓ أَنطَقَ كُلَّ شَىْءٍ وَهُوَ خَلَقَكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ [21]

Vous ne vous abritiez pas de ce que votre ouïe, vos vues et vos peaux témoigneraient contre vous ;

وَمَا كُنتُمْ تَسْتَتِرُونَ أَن يَشْهَدَ عَلَيْكُمْ سَمْعُكُمْ وَلَآ أَبْصَٰرُكُمْ وَلَا جُلُودُكُمْ

mais vous présumiez que Dieu ne savait pas une grande part de ce que vous faisiez.[22]

وَلَٰكِن ظَنَنتُمْ أَنَّ ٱللَّهَ لَا يَعْلَمُ كَثِيرًا مِّمَّا تَعْمَلُونَ [22]

Et voilà la présomption que vous avez formée sur votre Tuteur ; elle a causé votre chute, et vous vous êtes retrouvés parmi les perdants.[23]

وَذَٰلِكُمْ ظَنُّكُمُ ٱلَّذِى ظَنَنتُم بِرَبِّكُمْ أَرْدَىٰكُمْ فَأَصْبَحْتُم مِّنَ ٱلْخَٰسِرِينَ [23]

S'ils patientent, le Feu est leur séjour ;

فَإِن يَصْبِرُوا۟ فَٱلنَّارُ مَثْوًى لَّهُمْ

et s'ils demandent à être de nouveau agréés, ils ne seront pas de ceux qu'on agrée de nouveau.[24]

وَإِن يَسْتَعْتِبُوا۟ فَمَا هُم مِّنَ ٱلْمُعْتَبِينَ [24]

Et Nous leur avons détaché des acolytes qui leur ont embelli ce qui était devant eux et ce qui était derrière eux,

وَقَيَّضْنَا لَهُمْ قُرَنَآءَ فَزَيَّنُوا۟ لَهُم مَّا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ

et le propos s'est avéré contre eux parmi des communautés déjà passées avant eux, des Occultés et des humains ;

وَحَقَّ عَلَيْهِمُ ٱلْقَوْلُ فِىٓ أُمَمٍ قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلِهِم مِّنَ ٱلْجِنِّ وَٱلْإِنسِ

car ils étaient perdants.[25]

إِنَّهُمْ كَانُوا۟ خَٰسِرِينَ [25]

Et ceux qui renient ont dit : « N'écoutez pas cette Lecture, et lancez des futilités pendant sa récitation, peut-être l'emporterez-vous. »[26]

وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَا تَسْمَعُوا۟ لِهَٰذَا ٱلْقُرْءَانِ وَٱلْغَوْا۟ فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَغْلِبُونَ [26]

Nous ferons assurément goûter à ceux qui renient une peine sévère, et Nous les rétribuerons assurément selon le plus mauvais de ce qu'ils faisaient.[27]

فَلَنُذِيقَنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ عَذَابًا شَدِيدًا وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَسْوَأَ ٱلَّذِى كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ [27]

Telle est la rétribution des ennemis de Dieu : le Feu ;

ذَٰلِكَ جَزَآءُ أَعْدَآءِ ٱللَّهِ ٱلنَّارُ

ils y ont la demeure de l'éternité,

لَهُمْ فِيهَا دَارُ ٱلْخُلْدِ

en rétribution de ce qu'ils niaient obstinément Nos signes.[28]

جَزَآءًۢ بِمَا كَانُوا۟ بِـَٔايَـٰتِنَا يَجْحَدُونَ [28]

Et ceux qui renient diront : « Notre Tuteur, montre-nous les deux qui nous ont égarés parmi les Occultés et les humains, que nous les mettions tous deux sous nos pieds, afin qu'ils soient parmi les plus bas. »[29]

وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ رَبَّنَآ أَرِنَا ٱلَّذَيْنِ أَضَلَّانَا مِنَ ٱلْجِنِّ وَٱلْإِنسِ نَجْعَلْهُمَا تَحْتَ أَقْدَامِنَا لِيَكُونَا مِنَ ٱلْأَسْفَلِينَ [29]

Certes, ceux qui disent : « Notre Tuteur est Dieu », puis se tiennent droit, les Agents descendent sur eux : « Ne craignez pas et ne vous affligez pas ; recevez l'heureuse annonce du Jardin qui vous était promis.[30]

إِنَّ ٱلَّذِينَ قَالُوا۟ رَبُّنَا ٱللَّهُ ثُمَّ ٱسْتَقَٰمُوا۟ تَتَنَزَّلُ عَلَيْهِمُ ٱلْمَلَـٰٓئِكَةُ أَلَّا تَخَافُوا۟ وَلَا تَحْزَنُوا۟ وَأَبْشِرُوا۟ بِٱلْجَنَّةِ ٱلَّتِى كُنتُمْ تُوعَدُونَ [30]

Nous sommes vos alliés dans la vie proche et dans la vie dernière ;

نَحْنُ أَوْلِيَآؤُكُمْ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا وَفِى ٱلْـَٔاخِرَةِ

et vous y aurez ce que vos Soi désirent, et vous y aurez ce que vous réclamerez, en accueil venant d'un Très-Indulgent, Bienveillant. »[31–32]

وَلَكُمْ فِيهَا مَا تَشْتَهِىٓ أَنفُسُكُمْ وَلَكُمْ فِيهَا مَا تَدَّعُونَ [31] نُزُلًا مِّنْ غَفُورٍ رَّحِيمٍ [32]

Et qui donc tient un plus beau propos que celui qui appelle vers Dieu, accomplit une œuvre saine et dit : « Je suis du nombre des intègres envers Dieu » ?[33]

وَمَنْ أَحْسَنُ قَوْلًا مِّمَّن دَعَآ إِلَى ٱللَّهِ وَعَمِلَ صَـٰلِحًا وَقَالَ إِنَّنِى مِنَ ٱلْمُسْلِمِينَ [33]

Et la bonne action et la mauvaise ne sont pas égales.

وَلَا تَسْتَوِى ٱلْحَسَنَةُ وَلَا ٱلسَّيِّئَةُ

Repousse par ce qui est plus beau ; alors celui avec qui existait une hostilité sera comme un ami chaleureux.[34]

ٱدْفَعْ بِٱلَّتِى هِىَ أَحْسَنُ فَإِذَا ٱلَّذِى بَيْنَكَ وَبَيْنَهُۥ عَدَٰوَةٌ كَأَنَّهُۥ وَلِىٌّ حَمِيمٌ [34]

Mais cela n'est reçu que par ceux qui patientent,

وَمَا يُلَقَّىٰهَآ إِلَّا ٱلَّذِينَ صَبَرُوا۟

et cela n'est reçu que par celui qui a une part immense.[35]

وَمَا يُلَقَّىٰهَآ إِلَّا ذُو حَظٍّ عَظِيمٍ [35]

Et si un aiguillon du Détourneur t'aiguillonne, cherche l'égide de Dieu ;

وَإِمَّا يَنزَغَنَّكَ مِنَ ٱلشَّيْطَٰنِ نَزْغٌ فَٱسْتَعِذْ بِٱللَّهِ

car c'est Lui, l'Audient, l'Omniscient.[36]

إِنَّهُۥ هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ [36]

Et parmi Ses signes : la nuit et le jour, le soleil et la lune.

وَمِنْ ءَايَٰتِهِ ٱلَّيْلُ وَٱلنَّهَارُ وَٱلشَّمْسُ وَٱلْقَمَرُ

Ne vous prosternez ni devant le soleil ni devant la lune,

لَا تَسْجُدُوا۟ لِلشَّمْسِ وَلَا لِلْقَمَرِ

mais prosternez-vous devant Dieu qui les a créés, si c'est à Lui que vous obéissez.[37]

وَٱسْجُدُوا۟ لِلَّهِ ٱلَّذِى خَلَقَهُنَّ إِن كُنتُمْ إِيَّاهُ تَعْبُدُونَ [37]

S'ils s'enflent d'orgueil, ceux qui sont auprès de ton Tuteur Le glorifient nuit et jour, sans se lasser.[38]

فَإِنِ ٱسْتَكْبَرُوا۟ فَٱلَّذِينَ عِندَ رَبِّكَ يُسَبِّحُونَ لَهُۥ بِٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ وَهُمْ لَا يَسْـَٔمُونَ [38]

Et parmi Ses signes : tu vois la terre humble ; puis, quand Nous faisons descendre l'eau sur elle, elle frémit et se gonfle.

وَمِنْ ءَايَٰتِهِۦٓ أَنَّكَ تَرَى ٱلْأَرْضَ خَٰشِعَةً فَإِذَآ أَنزَلْنَا عَلَيْهَا ٱلْمَآءَ ٱهْتَزَّتْ وَرَبَتْ

Celui qui lui a redonné vie est assurément Celui qui redonne vie aux morts ;

إِنَّ ٱلَّذِىٓ أَحْيَاهَا لَمُحْىِ ٱلْمَوْتَىٰٓ

car Il est capable de toute chose.[39]

إِنَّهُۥ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ [39]

Ceux qui dévoient Nos signes ne Nous sont certes pas cachés.

إِنَّ ٱلَّذِينَ يُلْحِدُونَ فِىٓ ءَايَٰتِنَا لَا يَخْفَوْنَ عَلَيْنَآ

Celui qui est jeté au Feu est-il meilleur, ou celui qui vient en sécurité le Jour de la Comparution ?

أَفَمَن يُلْقَىٰ فِى ٱلنَّارِ خَيْرٌ أَم مَّن يَأْتِىٓ ءَامِنًا يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ

Agissez comme il vous plaît,

ٱعْمَلُوا۟ مَا شِئْتُمْ

car Il est Clairvoyant sur ce que vous faites.[40]

إِنَّهُۥ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ [40]

Ceux qui renient le Rappel lorsqu'il leur est parvenu... Et c'est assurément une Écriture inexpugnable, que le faux n'atteint ni de devant ni de derrière,[41]

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِٱلذِّكْرِ لَمَّا جَآءَهُمْ وَإِنَّهُۥ لَكِتَٰبٌ عَزِيزٌ [41] لَّا يَأْتِيهِ ٱلْبَٰطِلُ مِنۢ بَيْنِ يَدَيْهِ وَلَا مِنْ خَلْفِهِۦ

une descente venant d'un Sage, Louable.[42]

تَنزِيلٌ مِّنْ حَكِيمٍ حَمِيدٍ [42]

Il ne t'est dit que ce qui a déjà été dit aux messagers avant toi ;

مَّا يُقَالُ لَكَ إِلَّا مَا قَدْ قِيلَ لِلرُّسُلِ مِن قَبْلِكَ

ton Tuteur est assurément détenteur de pardon et détenteur d'une sanction douloureuse.[43]

إِنَّ رَبَّكَ لَذُو مَغْفِرَةٍ وَذُو عِقَابٍ أَلِيمٍ [43]

Et si Nous en avions fait une Lecture confuse, ils auraient dit : « Pourquoi ses signes n'ont-ils pas été détaillés ? »

وَلَوْ جَعَلْنَٰهُ قُرْءَانًا أَعْجَمِيًّا لَّقَالُوا۟ لَوْلَا فُصِّلَتْ ءَايَٰتُهُۥٓ

À la fois confuse et impeccable ?

ءَأَعْجَمِىٌّ وَعَرَبِىٌّ

Dis : « Elle est, pour ceux qui croient, guidance et guérison ;

قُلْ هُوَ لِلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ هُدًى وَشِفَآءٌ

et ceux qui ne croient pas ont dans leurs oreilles une surdité, et elle est pour eux un aveuglement ;

وَٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ فِىٓ ءَاذَانِهِمْ وَقْرٌ وَهُوَ عَلَيْهِمْ عَمًى

ceux-là sont hélés d'un lieu lointain. »[44]

أُو۟لَٰٓئِكَ يُنَادَوْنَ مِن مَّكَانٍۭ بَعِيدٍ [44]

Nous avons certes donné à Moussa l'Écriture, et l'on y a divergé ;

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْكِتَٰبَ فَٱخْتُلِفَ فِيهِ

et sans une parole antérieure de ton Tuteur, il aurait été tranché entre eux ;

وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِن رَّبِّكَ لَقُضِىَ بَيْنَهُمْ

et ils sont assurément, à son sujet, dans une perplexité troublante.[45]

وَإِنَّهُمْ لَفِى شَكٍّ مِّنْهُ مُرِيبٍ [45]

Quiconque accomplit une œuvre saine, c'est pour lui-même ;

مَّنْ عَمِلَ صَٰلِحًا فَلِنَفْسِهِۦ

et quiconque agit mal, c'est contre lui-même ;

وَمَنْ أَسَآءَ فَعَلَيْهَا

et ton Tuteur n'est point injuste envers les asservis sous contrainte.[46]

وَمَا رَبُّكَ بِظَلَّٰمٍ لِّلْعَبِيدِ [46]

À Lui est ramené le savoir de l'Heure ;

إِلَيْهِ يُرَدُّ عِلْمُ ٱلسَّاعَةِ

nul fruit ne sort de sa gaine, nulle femelle ne porte ni ne met bas, si ce n'est avec Son savoir ;

وَمَا تَخْرُجُ مِن ثَمَرَٰتٍ مِّنْ أَكْمَامِهَا وَمَا تَحْمِلُ مِنْ أُنثَىٰ وَلَا تَضَعُ إِلَّا بِعِلْمِهِۦ

et le jour où Il les interpellera : « Où sont Mes associés ? », ils diront : « Nous T'informons qu'il n'y a parmi nous aucun témoin. »[47]

وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ أَيْنَ شُرَكَآءِى قَالُوٓاْ ءَاذَنَّٰكَ مَا مِنَّا مِن شَهِيدٍ [47]

Et ce qu'ils invoquaient auparavant s'égarera loin d'eux, et ils présumeront n'avoir aucune évasion.[48]

وَضَلَّ عَنْهُم مَّا كَانُواْ يَدْعُونَ مِن قَبْلُ وَظَنُّواْ مَا لَهُم مِّن مَّحِيصٍ [48]

L'être humain ne se lasse pas d'appeler le bien ;

لَّا يَسْـَٔمُ ٱلْإِنسَٰنُ مِن دُعَآءِ ٱلْخَيْرِ

mais si le mal le touche, le voilà sans espoir, découragé.[49]

وَإِن مَّسَّهُ ٱلشَّرُّ فَيَـُٔوسٌ قَنُوطٌ [49]

Et si Nous lui faisons goûter une bienveillance de Notre part après un préjudice qui l'a touché, il dira assurément : « Ceci m'est dû, et je ne présume pas que l'Heure se lève ; et si je suis retourné vers mon Tuteur, j'aurai assurément auprès de Lui le plus beau. »

وَلَئِنْ أَذَقْنَٰهُ رَحْمَةً مِّنَّا مِنۢ بَعْدِ ضَرَّآءَ مَسَّتْهُ لَيَقُولَنَّ هَٰذَا لِى وَمَآ أَظُنُّ ٱلسَّاعَةَ قَآئِمَةً وَلَئِن رُّجِعْتُ إِلَىٰ رَبِّىٓ إِنَّ لِى عِندَهُۥ لَلْحُسْنَىٰ

Nous informerons assurément ceux qui renient de ce qu'ils ont fait, et Nous leur ferons assurément goûter une peine rude.[50]

فَلَنُنَبِّئَنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ بِمَا عَمِلُواْ وَلَنُذِيقَنَّهُم مِّنْ عَذَابٍ غَلِيظٍ [50]

Et lorsque Nous comblons l'être humain de bienfaits, il se dérobe et s'écarte de son côté ;

وَإِذَآ أَنْعَمْنَا عَلَى ٱلْإِنسَٰنِ أَعْرَضَ وَنَـَٔا بِجَانِبِهِۦ

et quand le mal le touche, le voilà tout à ses invocations sans fin.[51]

وَإِذَا مَسَّهُ ٱلشَّرُّ فَذُو دُعَآءٍ عَرِيضٍ [51]

Dis : « Voyez-vous ? Si ceci vient de Dieu et qu'ensuite vous le reniiez, qui est plus égaré que celui qui est dans une rupture lointaine ? »[52]

قُلْ أَرَءَيْتُمْ إِن كَانَ مِنْ عِندِ ٱللَّهِ ثُمَّ كَفَرْتُم بِهِۦ مَنْ أَضَلُّ مِمَّنْ هُوَ فِى شِقَاقٍۭ بَعِيدٍ [52]

Nous leur montrerons Nos signes dans les horizons et en eux-mêmes, jusqu'à ce qu'il leur devienne clair que c'est la vérité.

سَنُرِيهِمْ ءَايَٰتِنَا فِى ٱلْءَافَاقِ وَفِىٓ أَنفُسِهِمْ حَتَّىٰ يَتَبَيَّنَ لَهُمْ أَنَّهُ ٱلْحَقُّ

Ne suffit-il pas que ton Tuteur soit témoin de toute chose ?[53]

أَوَلَمْ يَكْفِ بِرَبِّكَ أَنَّهُۥ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ شَهِيدٌ [53]

N'est-ce pas : ils sont certes en controverse quant à la rencontre de leur Tuteur ;

أَلَآ إِنَّهُمْ فِى مِرْيَةٍ مِّن لِّقَآءِ رَبِّهِمْ

n'est-ce pas : Il cerne certes parfaitement toute chose.[54]

أَلَآ إِنَّهُۥ بِكُلِّ شَىْءٍ مُّحِيطٌۢ [54]

ASH-SHURA • الشورى

Sourate 42 · 53 versets

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant.

حمٓ عٓسٓقٓ (Ḥa Mim ʿAyn Sin Qaf).[1-2]

حمٓ [1] عٓسٓقٓ [2]

Ainsi Dieu, le Tout-Puissant, le Sage, te révèle-t-Il — comme à ceux qui t'ont précédé.[3]

كَذَٰلِكَ يُوحِىٓ إِلَيْكَ وَإِلَى ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِكَ ٱللَّهُ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ [3]

À Lui appartient ce qui est dans les cieux et ce qui est sur la terre,

لَهُۥ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ

et Il est le Très-Haut, l'Immense.[4]

وَهُوَ ٱلْعَلِىُّ ٱلْعَظِيمُ [4]

Peu s'en faut que les cieux ne se fendent d'en haut,

تَكَادُ ٱلسَّمَٰوَٰتُ يَتَفَطَّرْنَ مِن فَوْقِهِنَّ

tandis que les Agents glorifient leur Tuteur en Le louant et implorent le pardon pour qui est sur la terre.

وَٱلْمَلَٰٓئِكَةُ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَيَسْتَغْفِرُونَ لِمَن فِى ٱلْأَرْضِ

N'est-ce pas : Dieu, c'est certes Lui le Très-Indulgent, le Bienveillant.[5]

أَلَآ إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْغَفُورُ ٱلرَّحِيمُ [5]

Et quant à ceux qui prennent des alliés en dehors de Lui, Dieu est, sur eux, préservateur ;

وَٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُواْ مِن دُونِهِۦٓ أَوۡلِيَآءَ ٱللَّهُ حَفِيظٌ عَلَيۡهِمۡ

et tu n'es pas pour eux un mandataire.[6]

وَمَآ أَنتَ عَلَيۡهِم بِوَكِيلٖ [6]

Ainsi t'avons-Nous révélé une Lecture impeccable, pour que tu avertisses la métropole des cités et ceux qui l'entourent, et que tu avertisses du Jour de la Réunion, qui ne fait aucun doute :

وَكَذَٰلِكَ أَوۡحَيۡنَآ إِلَيۡكَ قُرۡءَانًا عَرَبِيّٗا لِّتُنذِرَ أُمَّ ٱلۡقُرَىٰ وَمَنۡ حَوۡلَهَا وَتُنذِرَ يَوۡمَ ٱلۡجَمۡعِ لَا رَيۡبَ فِيهِ

une fraction au Jardin,

فَرِيقٞ فِي ٱلۡجَنَّةِ

et une fraction dans le Brasier.[7]

وَفَرِيقٞ فِي ٱلسَّعِيرِ [7]

Et s'il avait plu à Dieu, Il en aurait fait une seule communauté,

وَلَوۡ شَآءَ ٱللَّهُ لَجَعَلَهُمۡ أُمَّةٗ وَٰحِدَةٗ

mais Il fait entrer qui il Lui plaît dans Sa bienveillance ;

وَلَٰكِن يُدۡخِلُ مَن يَشَآءُ فِي رَحۡمَتِهِۦ

et les injustes n'ont ni allié ni secours.[8]

وَٱلظَّٰلِمُونَ مَا لَهُم مِّن وَلِيّٖ وَلَا نَصِيرٍ [8]

Ou bien ont-ils pris des alliés en dehors de Lui ?

أَمِ ٱتَّخَذُواْ مِن دُونِهِۦٓ أَوۡلِيَآءَ

C'est pourtant Dieu qui est l'Allié,

فَٱللَّهُ هُوَ ٱلۡوَلِيُّ

et c'est Lui qui redonne vie aux morts ;

وَهُوَ يُحۡيِ ٱلۡمَوۡتَىٰ

et Il est capable de toute chose.[9]

وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٞ [9]

Et toute chose sur laquelle vous divergez, son jugement revient à Dieu.

وَمَا ٱخۡتَلَفۡتُمۡ فِيهِ مِن شَيۡءٖ فَحُكۡمُهُۥٓ إِلَى ٱللَّهِ

Voilà Dieu, mon Tuteur ;

ذَٰلِكُمُ ٱللَّهُ رَبِّي

c'est à Lui que je donne mandat,

عَلَيۡهِ تَوَكَّلۡتُ

et c'est à Lui que je recours.[10]

وَإِلَيۡهِ أُنِيبُ [10]

Origine des cieux et de la terre, Il a fait pour vous des couples issus de vous-mêmes, et des couples parmi le bétail ; par ce moyen Il vous dissémine.

فَاطِرُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ جَعَلَ لَكُم مِّنۡ أَنفُسِكُمۡ أَزۡوَٰجٗا وَمِنَ ٱلۡأَنۡعَٰمِ أَزۡوَٰجٗا يَذۡرَؤُكُمۡ فِيهِ

Rien ne Lui ressemble,

لَيۡسَ كَمِثۡلِهِۦ شَيۡءٞ

et Il est l'Audient, le Clairvoyant.[11]

وَهُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلۡبَصِيرُ [11]

À Lui appartiennent les charges des cieux et de la terre ;

لَهُۥ مَقَالِيدُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ

Il étend la subsistance à qui il Lui plaît, et la mesure,

يَبْسُطُ ٱلرِّزْقَ لِمَن يَشَآءُ وَيَقْدِرُ

car Il est Omniscient de toute chose.[12]

إِنَّهُۥ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌ [12]

Il a institué pour vous, dans la Loi, ce qu'Il avait recommandé à Nuh, ce que Nous t'avons révélé, et ce que Nous avons recommandé à Ibrahim, à Moussa et à Issa : « Maintenez la Loi, et ne vous divisez pas en son sein. »

شَرَعَ لَكُم مِّنَ ٱلدِّينِ مَا وَصَّىٰ بِهِۦ نُوحًا وَٱلَّذِىٓ أَوْحَيْنَآ إِلَيْكَ وَمَا وَصَّيْنَا بِهِۦٓ إِبْرَٰهِيمَ وَمُوسَىٰ وَعِيسَىٰٓ ۖ أَنْ أَقِيمُوا۟ ٱلدِّينَ وَلَا تَتَفَرَّقُوا۟ فِيهِ

Ce à quoi tu les appelles pèse aux associateurs.

كَبُرَ عَلَى ٱلْمُشْرِكِينَ مَا تَدْعُوهُمْ إِلَيْهِ

Dieu élit vers Lui qui il Lui plaît, et guide vers Lui celui qui recourt à Lui.[13]

ٱللَّهُ يَجْتَبِىٓ إِلَيْهِ مَن يَشَآءُ وَيَهْدِىٓ إِلَيْهِ مَن يُنِيبُ [13]

Or ils ne se sont divisés qu'après que le savoir leur fut venu,

وَمَا تَفَرَّقُوٓا۟ إِلَّا مِنۢ بَعْدِ مَا جَآءَهُمُ ٱلْعِلْمُ

par exaction entre eux.

بَغْيًۢا بَيْنَهُمْ

Et sans une parole antérieure de ton Tuteur jusqu'à un terme nommé, il aurait été tranché entre eux.

وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِن رَّبِّكَ إِلَىٰٓ أَجَلٍ مُّسَمًّى لَّقُضِىَ بَيْنَهُمْ

Et ceux qui ont hérité de l'Écriture après eux sont assurément, à son sujet, dans une perplexité troublante.[14]

وَإِنَّ ٱلَّذِينَ أُورِثُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ مِنۢ بَعْدِهِمْ لَفِى شَكٍّ مِّنْهُ مُرِيبٍ [14]

C'est pourquoi, appelle et tiens-toi droit comme il t'a été ordonné, et ne suis pas leurs émotions.

فَلِذَٰلِكَ فَٱدْعُ وَٱسْتَقِمْ كَمَآ أُمِرْتَ وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَآءَهُمْ

Et dis : « Je crois en toute Écriture que Dieu a fait descendre, et il m'a été ordonné d'être juste entre vous.

وَقُلْ ءَامَنتُ بِمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ مِن كِتَٰبٍ وَأُمِرْتُ لِأَعْدِلَ بَيْنَكُمُ

Dieu est notre Tuteur et votre Tuteur ;

ٱللَّهُ رَبُّنَا وَرَبُّكُمْ

à nous nos œuvres, à vous les vôtres ;

لَنَآ أَعْمَٰلُنَا وَلَكُمْ أَعْمَٰلُكُمْ

il n'y a pas d'argument entre nous et vous ;

لَا حُجَّةَ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمُ

Dieu nous réunira,

ٱللَّهُ يَجْمَعُ بَيْنَنَا

et vers Lui est la destination. »[15]

وَإِلَيْهِ ٱلْمَصِيرُ [15]

Et ceux qui disputent au sujet de Dieu après qu'il Lui a été répondu, leur argument est nul auprès de leur Tuteur, et sur eux est une colère,

وَٱلَّذِينَ يُحَآجُّونَ فِى ٱللَّهِ مِنۢ بَعْدِ مَا ٱسْتُجِيبَ لَهُۥ حُجَّتُهُمْ دَاحِضَةٌ عِندَ رَبِّهِمْ وَعَلَيْهِمْ غَضَبٌ

et pour eux une peine sévère.[16]

وَلَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ [16]

C'est Dieu qui a fait descendre l'Écriture porteuse de vérité, ainsi que la balance.

ٱللَّهُ ٱلَّذِىٓ أَنزَلَ ٱلْكِتَٰبَ بِٱلْحَقِّ وَٱلْمِيزَانَ

Et qu'est-ce qui t'en donne idée ?

وَمَا يُدْرِيكَ

Il se peut que l'Heure soit proche.[17]

لَعَلَّ ٱلسَّاعَةَ قَرِيبٌ [17]

Ceux qui n'y croient pas cherchent à la hâter,

يَسْتَعْجِلُ بِهَا ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِهَا

tandis que ceux qui ont cru en sont pénétrés d'appréhension et savent qu'elle est la vérité.

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مُشْفِقُونَ مِنْهَا وَيَعْلَمُونَ أَنَّهَا ٱلْحَقُّ

N'est-ce pas : ceux qui polémiquent au sujet de l'Heure sont assurément dans un égarement lointain.[18]

أَلَآ إِنَّ ٱلَّذِينَ يُمَارُونَ فِى ٱلسَّاعَةِ لَفِى ضَلَٰلٍۭ بَعِيدٍ [18]

Dieu est Subtil envers Ses obéissants ;

ٱللَّهُ لَطِيفٌۢ بِعِبَادِهِۦ

Il pourvoit qui il Lui plaît,

يَرْزُقُ مَن يَشَآءُ

et Il est le Fort, le Tout-Puissant.[19]

وَهُوَ ٱلْقَوِىُّ ٱلْعَزِيزُ [19]

Quiconque veut le labour de la vie dernière, Nous lui accroissons son labour ;

مَن كَانَ يُرِيدُ حَرْثَ ٱلْءَاخِرَةِ نَزِدْ لَهُۥ فِى حَرْثِهِۦ

et quiconque veut le labour de la vie proche, Nous lui en donnons une part,

وَمَن كَانَ يُرِيدُ حَرْثَ ٱلدُّنْيَا نُؤْتِهِۦ مِنْهَا

mais il n'aura, dans la vie dernière, aucune portion.[20]

وَمَا لَهُۥ فِى ٱلْـَٔاخِرَةِ مِن نَّصِيبٍ [20]

Ou bien ont-ils des associés qui ont institué pour eux, dans la Loi, ce que Dieu n'a pas permis ?

أَمْ لَهُمْ شُرَكَٰٓؤُا۟ شَرَعُوا۟ لَهُم مِّنَ ٱلدِّينِ مَا لَمْ يَأْذَنۢ بِهِ ٱللَّهُ

Et sans la parole de la Séparation, il aurait été tranché entre eux ;

وَلَوْلَا كَلِمَةُ ٱلْفَصْلِ لَقُضِىَ بَيْنَهُمْ

et les injustes auront certes une peine douloureuse.[21]

وَإِنَّ ٱلظَّٰلِمِينَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ [21]

Tu verras les injustes appréhender ce qu'ils ont acquis, alors que cela va leur survenir ;

تَرَى ٱلظَّٰلِمِينَ مُشْفِقِينَ مِمَّا كَسَبُوا۟ وَهُوَ وَاقِعٌۢ بِهِمْ

tandis que ceux qui ont cru et accompli les œuvres saines seront dans les jardins fleuris des Jardins,

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ فِى رَوْضَاتِ ٱلْجَنَّاتِ

ils auront ce qu'il leur plaît, auprès de leur Tuteur :

لَهُم مَّا يَشَآءُونَ عِندَ رَبِّهِمْ

voilà la grande faveur.[22]

ذَٰلِكَ هُوَ ٱلْفَضْلُ ٱلْكَبِيرُ [22]

Voilà ce que Dieu annonce à Ses obéissants qui ont cru et accompli les œuvres saines.

ذَٰلِكَ ٱلَّذِى يُبَشِّرُ ٱللَّهُ عِبَادَهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ

Dis : « Je ne vous demande pour cela aucune récompense, hormis l'affection dans la proximité. »

قُل لَّآ أَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا إِلَّا ٱلْمَوَدَّةَ فِى ٱلْقُرْبَىٰ

Et quiconque acquiert une bonne action, Nous lui en accroissons la beauté ;

وَمَن يَقْتَرِفْ حَسَنَةً نَّزِدْ لَهُۥ فِيهَا حُسْنًا

car Dieu est Très-Indulgent, Très-Reconnaissant.[23]

إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ شَكُورٌ [23]

Ou bien diront-ils qu'il a inventé un mensonge contre Dieu ?

أَمْ يَقُولُونَ ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا

Or s'il plaisait à Dieu, Il scellerait ton noyau ;

فَإِن يَشَإِ ٱللَّهُ يَخْتِمْ عَلَىٰ قَلْبِكَ

mais Dieu efface le faux et avère la vérité par Ses paroles,

وَيَمْحُ ٱللَّهُ ٱلْبَٰطِلَ وَيُحِقُّ ٱلْحَقَّ بِكَلِمَٰتِهِۦٓ

car Il est Omniscient du contenu des poitrines.[24]

إِنَّهُۥ عَلِيمٌۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ [24]

C'est Lui qui accueille le repentir de Ses obéissants, passe outre aux mauvaises actions, et sait ce qu'ils font.**(110)** [25]

وَهُوَ ٱلَّذِى يَقْبَلُ ٱلتَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِهِۦ وَيَعْفُواْ عَنِ ٱلسَّيِّـَٔاتِ وَيَعْلَمُ مَا تَفْعَلُونَ [25] **(110)**

Et Il répond à ceux qui ont cru et accompli les œuvres saines, et Il leur donne davantage de Sa faveur ;

وَيَسْتَجِيبُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَيَزِيدُهُم مِّن فَضْلِهِۦ

et ceux qui renient auront une peine sévère.[26]

وَٱلْكَٰفِرُونَ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ [26]

Et si Dieu étendait la subsistance à Ses obéissants, ils se livreraient à des exactions sur la terre ;

وَلَوْ بَسَطَ ٱللَّهُ ٱلرِّزْقَ لِعِبَادِهِۦ لَبَغَوْاْ فِى ٱلْأَرْضِ

mais Il fait descendre avec mesure ce qu'il Lui plaît,

وَلَٰكِن يُنَزِّلُ بِقَدَرٍ مَّا يَشَآءُ

car Il est, envers Ses obéissants, Connaisseur intime et Clairvoyant.[27]

إِنَّهُۥ بِعِبَادِهِۦ خَبِيرُۢ بَصِيرٌ [27]

C'est Lui qui fait descendre la pluie salvatrice après qu'ils ont perdu courage, et qui déploie Sa bienveillance ;

وَهُوَ ٱلَّذِى يُنَزِّلُ ٱلْغَيْثَ مِنۢ بَعْدِ مَا قَنَطُوا۟ وَيَنشُرُ رَحْمَتَهُۥ

et Il est l'Allié, le Louable.[28]

وَهُوَ ٱلْوَلِىُّ ٱلْحَمِيدُ [28]

Et parmi Ses signes : la création des cieux et de la terre, et tous les êtres se mouvant qu'Il y a répandus ;

وَمِنْ ءَايَٰتِهِۦ خَلْقُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا بَثَّ فِيهِمَا مِن دَآبَّةٍ

et Il est capable de les réunir, quand il Lui plaît.[29]

وَهُوَ عَلَىٰ جَمْعِهِمْ إِذَا يَشَآءُ قَدِيرٌ [29]

Et quelle que soit l'infortune qui vous advienne, c'est en raison de ce que vos mains ont acquis — et Il passe outre à bien des choses.[30]

وَمَآ أَصَٰبَكُم مِّن مُّصِيبَةٍ فَبِمَا كَسَبَتْ أَيْدِيكُمْ وَيَعْفُوا۟ عَن كَثِيرٍ [30]

Vous ne pouvez Le réduire à l'impuissance sur la terre,

وَمَآ أَنتُم بِمُعْجِزِينَ فِى ٱلْأَرْضِ

et vous n'avez, en dehors de Dieu, ni allié ni secours.[31]

وَمَا لَكُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ مِن وَلِىٍّ وَلَا نَصِيرٍ [31]

Et parmi Ses signes : celles qui voguent sur la mer, semblables à des repères dressés.[32]

وَمِنْ ءَايَٰتِهِ ٱلْجَوَارِ فِى ٱلْبَحْرِ كَٱلْأَعْلَٰمِ [32]

S'il Lui plaît, Il immobilise le vent, et les voilà qui restent encalminées à sa surface — il y a assurément là des signes pour quiconque est très patient, très reconnaissant — ou bien Il les livre au désastre en raison de ce qu'ils ont acquis, tout en passant outre à bien des choses,[33-34]

إِن يَشَأْ يُسْكِنِ ٱلرِّيحَ فَيَظْلَلْنَ رَوَاكِدَ عَلَىٰ ظَهْرِهِۦٓ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ [33] أَوْ يُوبِقْهُنَّ بِمَا كَسَبُوا۟ وَيَعْفُ عَن كَثِيرٍ [34]

— et afin que ceux qui débattent au sujet de Nos signes sachent qu'ils n'ont aucune évasion.[35]

وَيَعْلَمَ ٱلَّذِينَ يُجَٰدِلُونَ فِىٓ ءَايَٰتِنَا مَا لَهُم مِّن مَّحِيصٍ [35]

Tout ce qui vous a été donné n'est que jouissance de la vie proche ;

فَمَآ أُوتِيتُم مِّن شَىْءٍ فَمَتَٰعُ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا

mais ce qui est auprès de Dieu est meilleur et plus durable, pour ceux qui ont cru et qui donnent mandat à leur Tuteur ;[36]

وَمَا عِندَ ٱللَّهِ خَيْرٌ وَأَبْقَىٰ لِلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ [36]

et pour ceux qui évitent les transgressions majeures et les turpitudes, et qui, lorsqu'ils se mettent en colère, pardonnent ;[37]

وَٱلَّذِينَ يَجْتَنِبُونَ كَبَٰٓئِرَ ٱلْإِثْمِ وَٱلْفَوَٰحِشَ وَإِذَا مَا غَضِبُوا۟ هُمْ يَغْفِرُونَ [37]

et pour ceux qui répondent à leur Tuteur, maintiennent le Contact, se concertent entre eux pour leurs affaires, et dépensent de ce dont Nous les avons pourvus ;[38]

وَٱلَّذِينَ ٱسْتَجَابُوا۟ لِرَبِّهِمْ وَأَقَامُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَأَمْرُهُمْ شُورَىٰ بَيْنَهُمْ وَمِمَّا رَزَقْنَٰهُمْ يُنفِقُونَ [38]

et pour ceux qui, lorsque l'exaction leur advient, se secourent eux-mêmes.[39]

وَٱلَّذِينَ إِذَآ أَصَابَهُمُ ٱلْبَغْىُ هُمْ يَنتَصِرُونَ [39]

Et la rétribution d'un mal est un mal équivalent ;

وَجَزَٰٓؤُا۟ سَيِّئَةٍ سَيِّئَةٌ مِّثْلُهَا

mais quiconque passe outre et se réconcilie, sa récompense incombe à Dieu,

فَمَنْ عَفَا وَأَصْلَحَ فَأَجْرُهُۥ عَلَى ٱللَّهِ

car Il n'aime pas les injustes.[40]

إِنَّهُۥ لَا يُحِبُّ ٱلظَّٰلِمِينَ [40]

Et quiconque se secourt lui-même après avoir subi une injustice, contre ceux-là nulle voie.[41]

وَلَمَنِ ٱنتَصَرَ بَعْدَ ظُلْمِهِۦ فَأُو۟لَٰٓئِكَ مَا عَلَيْهِم مِّن سَبِيلٍ [41]

La voie n'est ouverte que contre ceux qui font subir l'injustice aux hommes et se livrent à des exactions sur la terre sans droit.

إِنَّمَا ٱلسَّبِيلُ عَلَى ٱلَّذِينَ يَظْلِمُونَ ٱلنَّاسَ وَيَبْغُونَ فِى ٱلْأَرْضِ بِغَيْرِ ٱلْحَقِّ

Voilà ceux qui auront une peine douloureuse.[42]

أُو۟لَٰٓئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ [42]

Et quiconque est patient et pardonne, cela relève assurément des affaires qui exigent de la résolution.[43]

وَلَمَن صَبَرَ وَغَفَرَ إِنَّ ذَٰلِكَ لَمِنْ عَزْمِ ٱلْأُمُورِ [43]

Et quiconque Dieu égare n'a plus, après cela, aucun allié.

وَمَن يُضْلِلِ ٱللَّهُ فَمَا لَهُۥ مِن وَلِىٍّ مِّنۢ بَعْدِهِۦ

Et tu verras les injustes, lorsqu'ils verront la peine, dire : « Y a-t-il un moyen d'être ramenés ? »[44]

وَتَرَى ٱلظَّٰلِمِينَ لَمَّا رَأَوُا۟ ٱلْعَذَابَ يَقُولُونَ هَلْ إِلَىٰ مَرَدٍّ مِّن سَبِيلٍ [44]

Et tu les verras exposés devant elle, humbles,

وَتَرَىٰهُمْ يُعْرَضُونَ عَلَيْهَا خَٰشِعِينَ

regardant sous une paupière furtive, sous l'effet de l'humiliation.

مِنَ ٱلذُّلِّ يَنظُرُونَ مِن طَرْفٍ خَفِىٍّ

Et ceux qui ont cru diront : « Les perdants sont certes ceux qui ont causé la perte de leur Soi et des leurs, au Jour de la Comparution. »

وَقَالَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِنَّ ٱلۡخَٰسِرِينَ ٱلَّذِينَ خَسِرُوٓاْ أَنفُسَهُمۡ وَأَهۡلِيهِمۡ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ

N'est-ce pas : les injustes sont dans une peine qui se maintient.[45]

أَلَآ إِنَّ ٱلظَّٰلِمِينَ فِي عَذَابٖ مُّقِيمٖ [45]

Ils n'auront aucun allié pour les secourir, en dehors de Dieu.

وَمَا كَانَ لَهُم مِّنۡ أَوۡلِيَآءَ يَنصُرُونَهُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ

Et quiconque Dieu égare n'a plus aucune voie.[46]

وَمَن يُضۡلِلِ ٱللَّهُ فَمَا لَهُۥ مِن سَبِيلٍ [46]

Répondez à votre Tuteur avant que ne vienne, de la part de Dieu, un jour qu'on ne peut révoquer ;

ٱسۡتَجِيبُواْ لِرَبِّكُم مِّن قَبۡلِ أَن يَأۡتِيَ يَوۡمٞ لَّا مَرَدَّ لَهُۥ مِنَ ٱللَّهِ

vous n'aurez ce jour-là aucun repli,

مَا لَكُم مِّن مَّلۡجَإٖ يَوۡمَئِذٖ

et vous n'aurez aucun moyen de désavouer.[47]

وَمَا لَكُم مِّن نَّكِيرٖ [47]

S'ils se dérobent, Nous ne t'avons pas envoyé comme préservateur sur eux ;

فَإِنۡ أَعۡرَضُواْ فَمَآ أَرۡسَلۡنَٰكَ عَلَيۡهِمۡ حَفِيظًا

il ne t'incombe que la transmission.

إِنۡ عَلَيۡكَ إِلَّا ٱلۡبَلَٰغُ

Et lorsque Nous faisons goûter à l'être humain une bienveillance venant de Nous, il s'en réjouit ;

وَإِنَّآ إِذَآ أَذَقۡنَا ٱلۡإِنسَٰنَ مِنَّا رَحۡمَةٗ فَرِحَ بِهَا

et si un mal leur advient à cause de ce qu'ont avancé leurs mains, alors l'être humain est certes grandement renieur.[48]

وَإِن تُصِبْهُمْ سَيِّئَةٌۢ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ فَإِنَّ ٱلْإِنسَٰنَ كَفُورٌ [48]

À Dieu appartient la royauté des cieux et de la terre ;

لِّلَّهِ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

Il crée ce qu'il Lui plaît ;

يَخْلُقُ مَا يَشَآءُ

Il fait don, à qui il Lui plaît, de filles, et Il fait don, à qui il Lui plaît, de garçons, ou bien Il les apparie, garçons et filles, et Il rend stérile qui il Lui plaît,[49]

يَهَبُ لِمَن يَشَآءُ إِنَٰثًا وَيَهَبُ لِمَن يَشَآءُ ٱلذُّكُورَ [49] أَوْ يُزَوِّجُهُمْ ذُكْرَانًا وَإِنَٰثًا وَيَجْعَلُ مَن يَشَآءُ عَقِيمًا

car Il est Omniscient, Capable.[50]

إِنَّهُۥ عَلِيمٌ قَدِيرٌ [50]

Il n'appartient à aucun humain que Dieu lui parle, si ce n'est par révélation, ou de derrière un voile, ou en envoyant un messager qui révèle, avec Sa permission, ce qu'il Lui plaît ;

وَمَا كَانَ لِبَشَرٍ أَن يُكَلِّمَهُ ٱللَّهُ إِلَّا وَحْيًا أَوْ مِن وَرَآئِ حِجَابٍ أَوْ يُرْسِلَ رَسُولًا فَيُوحِىَ بِإِذْنِهِۦ مَا يَشَآءُ

Il est certes le Très-Haut, le Sage.[51]

إِنَّهُۥ عَلِىٌّ حَكِيمٌ [51]

Ainsi t'avons-Nous révélé un Influx émanant de Notre ordre ;

وَكَذَٰلِكَ أَوْحَيْنَآ إِلَيْكَ رُوحًا مِّنْ أَمْرِنَا

tu n'avais pas idée de ce qu'était l'Écriture, ni la foi, mais Nous en avons fait une lumière par laquelle Nous guidons qui il Nous plaît parmi Nos obéissants ;

مَا كُنتَ تَدۡرِي مَا ٱلۡكِتَٰبُ وَلَا ٱلۡإِيمَٰنُ وَلَٰكِن جَعَلۡنَٰهُ نُورٗا نَّهۡدِي بِهِۦ مَن نَّشَآءُ مِنۡ عِبَادِنَا

et toi, tu guides assurément vers un chemin rectiligne — le chemin de Dieu, à qui appartient ce qui est dans les cieux et ce qui est sur la terre.[52]

وَإِنَّكَ لَتَهۡدِيٓ إِلَىٰ صِرَٰطٖ مُّسۡتَقِيمٖ [52] صِرَٰطِ ٱللَّهِ ٱلَّذِي لَهُۥ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِ

N'est-ce pas : c'est vers Dieu que s'acheminent toutes les affaires.[53]

أَلَآ إِلَى ٱللَّهِ تَصِيرُ ٱلۡأُمُورُ [53]

AZ-ZUKHRUF • الزخرف

Sourate 43 · 89 versets

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant.

حمٓ (Ḥa Mim).[1]

حمٓ [1]

Par l'Écriture explicite ! Nous en avons certes fait une Lecture impeccable, peut-être raisonnerez-vous.[2-3]

وَٱلْكِتَٰبِ ٱلْمُبِينِ [2] إِنَّا جَعَلْنَٰهُ قُرْءَٰنًا عَرَبِيًّا لَّعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ [3]

Et il est, dans la Matrice de l'Écriture auprès de Nous, assurément élevé, sage.[4]

وَإِنَّهُۥ فِىٓ أُمِّ ٱلْكِتَٰبِ لَدَيْنَا لَعَلِىٌّ حَكِيمٌ [4]

Allons-Nous cesser de vous multiplier les pages du Rappel, parce que vous êtes un peuple outrancier ?[5]

أَفَنَضْرِبُ عَنكُمُ ٱلذِّكْرَ صَفْحًا أَن كُنتُمْ قَوْمًا مُّسْرِفِينَ [5]

Que d'informateurs n'avons-Nous pas envoyés parmi les premiers !?[6]

وَكَمْ أَرْسَلْنَا مِن نَّبِىٍّ فِى ٱلْأَوَّلِينَ [6]

Or pas un informateur ne leur venait sans qu'ils ne s'en moquent.[7]

وَمَا يَأْتِيهِم مِّن نَّبِىٍّ إِلَّا كَانُوا۟ بِهِۦ يَسْتَهْزِءُونَ [7]

Nous avons donc anéanti de plus terribles qu'eux en étreinte,

فَأَهْلَكْنَآ أَشَدَّ مِنْهُم بَطْشًا

et l'exemple des premiers est passé. [8]

وَمَضَىٰ مَثَلُ ٱلْأَوَّلِينَ [8]

Et si tu leur demandes : « Qui a créé les cieux et la terre ? », ils diront assurément : « Le Tout-Puissant, l'Omniscient les a créés. » [9]

وَلَئِن سَأَلْتَهُم مَّنْ خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ لَيَقُولُنَّ خَلَقَهُنَّ ٱلْعَزِيزُ ٱلْعَلِيمُ [9]

Celui qui a fait pour vous de la terre une étendue aménagée, et qui y a placé pour vous des voies, peut-être vous guiderez-vous ; (111) [10]

ٱلَّذِى جَعَلَ لَكُمُ ٱلْأَرْضَ مَهْدًا وَجَعَلَ لَكُمْ فِيهَا سُبُلًا لَّعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ [10] (111)

et qui a fait descendre du ciel une eau avec mesure, par laquelle Nous avons déployé une contrée morte —

وَٱلَّذِى نَزَّلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءًۢ بِقَدَرٍ فَأَنشَرْنَا بِهِۦ بَلْدَةً مَّيْتًا

c'est ainsi que vous serez sortis ; [11]

كَذَٰلِكَ تُخْرَجُونَ [11]

et qui a créé tous les couples, et a fait pour vous, parmi les vaisseaux et le bétail, ce que vous montez, afin que vous vous établissiez sur leur dos, puis que vous vous rappeliez le bienfait de votre Tuteur une fois établis dessus, et que vous disiez : « Gloire à Celui qui nous a assujetti cela, alors que nous n'en étions pas capables par nous-mêmes ; et c'est assurément vers notre Tuteur que nous ferons volte-face. » [12–14]

وَٱلَّذِى خَلَقَ ٱلْأَزْوَٰجَ كُلَّهَا وَجَعَلَ لَكُم مِّنَ ٱلْفُلْكِ وَٱلْأَنْعَٰمِ مَا تَرْكَبُونَ [12] لِتَسْتَوُۥا۟ عَلَىٰ ظُهُورِهِۦ ثُمَّ تَذْكُرُوا۟ نِعْمَةَ رَبِّكُمْ إِذَا ٱسْتَوَيْتُمْ عَلَيْهِ وَتَقُولُوا۟ سُبْحَٰنَ ٱلَّذِى سَخَّرَ لَنَا هَٰذَا وَمَا كُنَّا لَهُۥ مُقْرِنِينَ [13] وَإِنَّآ إِلَىٰ رَبِّنَا لَمُنقَلِبُونَ [14]

Et ils Lui ont assigné, parmi Ses obéissants, une partie.

وَجَعَلُوا۟ لَهُۥ مِنْ عِبَادِهِۦ جُزْءًا

L'être humain est assurément un grand renieur déclaré. [15]

إِنَّ ٱلْإِنسَٰنَ لَكَفُورٌ مُّبِينٌ [15]

Ou bien aurait-Il pris, parmi ce qu'Il crée, des filles, tout en vous réservant les fils ?[16]

أَمِ ٱتَّخَذَ مِمَّا يَخۡلُقُ بَنَاتٖ وَأَصۡفَىٰكُم بِٱلۡبَنِينَ [16]

Or quand l'un d'eux reçoit l'annonce de ce qu'il multiplie lui-même comme exemple au Tout-Bienveillant, son visage reste assombri, et il est plein de contrariété.[17]

وَإِذَا بُشِّرَ أَحَدُهُم بِمَا ضَرَبَ لِلرَّحۡمَٰنِ مَثَلٗا ظَلَّ وَجۡهُهُۥ مُسۡوَدّٗا وَهُوَ كَظِيمٌ [17]

Est-ce donc celui qu'on élève dans l'ornement et qui, dans la querelle, manque de clarté ?[18]

أَوَمَن يُنَشَّؤُاْ فِي ٱلۡحِلۡيَةِ وَهُوَ فِي ٱلۡخِصَامِ غَيۡرُ مُبِينٖ [18]

Et les Agents, qui sont les obéissants du Tout-Bienveillant, ils les ont faits féminins.

وَجَعَلُواْ ٱلۡمَلَٰٓئِكَةَ ٱلَّذِينَ هُمۡ عِبَٰدُ ٱلرَّحۡمَٰنِ إِنَٰثًا

Ont-ils assisté à leur création ?

أَشَهِدُواْ خَلۡقَهُمۡ

Leur témoignage sera inscrit, et ils seront interrogés.[19]

سَتُكۡتَبُ شَهَٰدَتُهُمۡ وَيُسۡـَٔلُونَ [19]

Et ils disent : « S'il avait plu au Tout-Bienveillant, nous ne leur aurions pas obéi. »

وَقَالُواْ لَوۡ شَآءَ ٱلرَّحۡمَٰنُ مَا عَبَدۡنَٰهُمۡ

Ils n'en ont aucun savoir ;

مَّا لَهُم بِذَٰلِكَ مِنۡ عِلۡمٍ

ils ne font que supputer.[20]

إِنۡ هُمۡ إِلَّا يَخۡرُصُونَ [20]

Ou bien leur avons-Nous donné, avant cela, une Écriture à laquelle ils s'attacheraient fermement ?[21]

أَمْ ءَاتَيْنَٰهُمْ كِتَٰبًا مِّن قَبْلِهِۦ فَهُم بِهِۦ مُسْتَمْسِكُونَ [21]

Ils disent plutôt : « Nous avons certes trouvé nos ancêtres sur une voie, et c'est sur leurs traces que nous nous laissons guider. »[22]

بَلْ قَالُوٓا۟ إِنَّا وَجَدْنَآ ءَابَآءَنَا عَلَىٰٓ أُمَّةٍ وَإِنَّا عَلَىٰٓ ءَاثَٰرِهِم مُّهْتَدُونَ [22]

Ainsi n'avons-Nous jamais envoyé, avant toi, d'avertisseur dans une cité, sans que ses opulents ne disent : « Nous avons certes trouvé nos ancêtres sur une voie, et c'est sur leurs traces que nous nous modelons. »[23]

وَكَذَٰلِكَ مَآ أَرْسَلْنَا مِن قَبْلِكَ فِى قَرْيَةٍ مِّن نَّذِيرٍ إِلَّا قَالَ مُتْرَفُوهَآ إِنَّا وَجَدْنَآ ءَابَآءَنَا عَلَىٰٓ أُمَّةٍ وَإِنَّا عَلَىٰٓ ءَاثَٰرِهِم مُّقْتَدُونَ [23]

Il dit : « Et même si je vous apportais ce qui guide mieux que ce sur quoi vous avez trouvé vos ancêtres ? »

قَٰلَ أَوَلَوْ جِئْتُكُم بِأَهْدَىٰ مِمَّا وَجَدتُّمْ عَلَيْهِ ءَابَآءَكُمْ

Ils ont dit : « Nous renions certes ce avec quoi vous avez été envoyés. »[24]

قَالُوٓا۟ إِنَّا بِمَآ أُرْسِلْتُم بِهِۦ كَٰفِرُونَ [24]

Nous Nous sommes donc vengés d'eux ; regarde donc quelle fut la fin de ceux qui démentaient.[25]

فَٱنتَقَمْنَا مِنْهُمْ فَٱنظُرْ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلْمُكَذِّبِينَ [25]

Et quand Ibrahim a dit à son père et à son peuple : « Je suis certes quitte de ce à quoi vous obéissez, hormis Celui qui m'a créé originellement, car c'est Lui qui me guidera » —[26-27]

وَإِذْ قَالَ إِبْرَٰهِيمُ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِۦٓ إِنَّنِى بَرَآءٌ مِّمَّا تَعْبُدُونَ [26] إِلَّا ٱلَّذِى فَطَرَنِى فَإِنَّهُۥ سَيَهْدِينِ [27]

et il en fit une parole durable au sein de sa descendance, peut-être retourneraient-ils.[28]

وَجَعَلَهَا كَلِمَةًۢ بَاقِيَةً فِى عَقِبِهِۦ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ [28]

Mais J'ai accordé jouissance à ceux-ci et à leurs ancêtres, jusqu'à ce que leur vienne la vérité et un messager explicite.[29]

بَلْ مَتَّعْتُ هَٰٓؤُلَآءِ وَءَابَآءَهُمْ حَتَّىٰ جَآءَهُمُ ٱلْحَقُّ وَرَسُولٌ مُّبِينٌ [29]

Et lorsque la vérité leur est venue, ils ont dit : « Ceci est une illusion, et nous le renions certes. »[30]

وَلَمَّا جَآءَهُمُ ٱلْحَقُّ قَالُوا۟ هَٰذَا سِحْرٌ وَإِنَّا بِهِۦ كَٰفِرُونَ [30]

Et ils ont dit : « Que n'a-t-on fait descendre cette Lecture sur un homme important de l'une des deux cités ! »[31]

وَقَالُوا۟ لَوْلَا نُزِّلَ هَٰذَا ٱلْقُرْءَانُ عَلَىٰ رَجُلٍ مِّنَ ٱلْقَرْيَتَيْنِ عَظِيمٍ [31]

Est-ce eux qui répartissent la bienveillance de ton Tuteur ?

أَهُمْ يَقْسِمُونَ رَحْمَتَ رَبِّكَ

C'est Nous qui avons réparti entre eux leurs moyens d'existence dans la vie proche, et Nous avons élevé les uns au-dessus des autres, par degrés, afin que les uns prennent les autres à leur service ;

نَحْنُ قَسَمْنَا بَيْنَهُم مَّعِيشَتَهُمْ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا وَرَفَعْنَا بَعْضَهُمْ فَوْقَ بَعْضٍ دَرَجَٰتٍ لِّيَتَّخِذَ بَعْضُهُم بَعْضًا سُخْرِيًّا

et la bienveillance de ton Tuteur vaut mieux que ce qu'ils amassent.[32]

وَرَحْمَتُ رَبِّكَ خَيْرٌ مِّمَّا يَجْمَعُونَ [32]

Et n'était que les hommes formeraient une seule communauté, Nous aurions fait, pour ceux qui renient le Tout-Bienveillant, des toits d'argent pour leurs maisons, et des escaliers par lesquels ils montent, et pour leurs maisons des portes, et des divans sur lesquels ils s'accoudent, et des dorures.[33-34]

وَلَوْلَآ أَن يَكُونَ ٱلنَّاسُ أُمَّةً وَٰحِدَةً لَّجَعَلْنَا لِمَن يَكْفُرُ بِٱلرَّحْمَٰنِ لِبُيُوتِهِمْ سُقُفًا مِّن فِضَّةٍ وَمَعَارِجَ عَلَيْهَا يَظْهَرُونَ [33] وَلِبُيُوتِهِمْ أَبْوَٰبًا وَسُرُرًا عَلَيْهَا يَتَّكِـُٔونَ [34] وَزُخْرُفًا

Et tout cela n'est que jouissance de la vie proche ;

وَإِن كُلُّ ذَٰلِكَ لَمَّا مَتَٰعُ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا

tandis que la vie dernière, auprès de ton Tuteur, est pour ceux qui se prémunissent.[35]

وَٱلْءَاخِرَةُ عِندَ رَبِّكَ لِلْمُتَّقِينَ [35]

Et quiconque laisse sa vue s'obscurcir devant le Rappel du Tout-Bienveillant, Nous lui détachons un Détourneur, qui devient pour lui un acolyte ;[36]

وَمَن يَعْشُ عَن ذِكْرِ ٱلرَّحْمَٰنِ نُقَيِّضْ لَهُۥ شَيْطَٰنًا فَهُوَ لَهُۥ قَرِينٌ [36]

et ceux-ci leur obstruent assurément la voie, tandis qu'ils pensent être de ceux qui se laissent guider ;[37]

وَإِنَّهُمْ لَيَصُدُّونَهُمْ عَنِ ٱلسَّبِيلِ وَيَحْسَبُونَ أَنَّهُم مُّهْتَدُونَ [37]

jusqu'à ce que, lorsque tous deux viennent à Nous, il dise : « Ah, si seulement il y avait entre moi et toi la distance des deux levants ! »(112)

حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءَانَا قَالَ يَٰلَيْتَ بَيْنِى وَبَيْنَكَ بُعْدَ ٱلْمَشْرِقَيْنِ (112)

Quel détestable acolyte ![38]

فَبِئْسَ ٱلْقَرِينُ [38]

Et il ne vous profitera pas, aujourd'hui, puisque vous avez été injustes, que vous soyez associés dans la peine.[39]

وَلَن يَنفَعَكُمُ ٱلْيَوْمَ إِذ ظَّلَمْتُمْ أَنَّكُمْ فِى ٱلْعَذَابِ مُشْتَرِكُونَ [39]

Est-ce toi qui feras entendre les sourds, ou qui guideras les aveugles et quiconque est dans un égarement manifeste ?[40]

أَفَأَنتَ تُسْمِعُ ٱلصُّمَّ أَوْ تَهْدِى ٱلْعُمْىَ وَمَن كَانَ فِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ [40]

Que Nous t'emportions donc, Nous Nous vengerons certes alors d'eux ; ou que Nous te montrions ce que Nous leur avons promis, Nous avons de toute façon pleine maîtrise sur eux.[41-42]

فَإِمَّا نَذْهَبَنَّ بِكَ فَإِنَّا مِنْهُم مُّنتَقِمُونَ [41] أَوْ نُرِيَنَّكَ ٱلَّذِى وَعَدْنَٰهُمْ فَإِنَّا عَلَيْهِم مُّقْتَدِرُونَ [42]

Attache-toi donc fermement à ce qui t'a été révélé ;

فَٱسْتَمْسِكْ بِٱلَّذِىٓ أُوحِىَ إِلَيْكَ

tu es certes sur un chemin rectiligne.[43]

إِنَّكَ عَلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ [43]

Et il est assurément un Rappel pour toi et pour ton peuple ;

وَإِنَّهُۥ لَذِكْرٌ لَّكَ وَلِقَوْمِكَ

et vous serez bientôt interrogés.[44]

وَسَوْفَ تُسْـَٔلُونَ [44]

Et interroge ceux de Nos messagers que Nous avons envoyés avant toi :

وَسْـَٔلْ مَنْ أَرْسَلْنَا مِن قَبْلِكَ مِن رُّسُلِنَآ

avons-Nous institué, en dehors du Tout-Bienveillant, des divinités auxquelles obéir ?[45]

أَجَعَلْنَا مِن دُونِ ٱلرَّحْمَٰنِ ءَالِهَةً يُعْبَدُونَ [45]

Et Nous avons certes envoyé Moussa avec Nos signes, vers Fir'awn et sa cour ; il a dit : « Je suis le messager du Tuteur de tous les êtres. »[46]

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِـَٔايَٰتِنَآ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَإِيْهِۦ فَقَالَ إِنِّى رَسُولُ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ [46]

Mais quand il leur apporta Nos signes, voilà qu'ils en riaient.[47]

فَلَمَّا جَآءَهُم بِـَٔايَٰتِنَآ إِذَا هُم مِّنْهَا يَضْحَكُونَ [47]

Or chaque signe que Nous leur montrions était plus grand que son pareil ;

وَمَا نُرِيهِم مِّنْ ءَايَةٍ إِلَّا هِىَ أَكْبَرُ مِنْ أُخْتِهَا

et Nous les avons saisis par la peine, peut-être retourneraient-ils.[48]

وَأَخَذْنَٰهُم بِٱلْعَذَابِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ [48]

Et ils ont dit : « Ô faiseur d'illusions, invoque pour nous ton Tuteur en vertu du pacte qu'Il a conclu avec toi ; nous nous laisserons assurément guider. »[49]

وَقَالُواْ يَٰٓأَيُّهَ ٱلسَّاحِرُ ٱدْعُ لَنَا رَبَّكَ بِمَا عَهِدَ عِندَكَ إِنَّنَا لَمُهْتَدُونَ [49]

Mais quand Nous les eûmes soulagés de la peine, voilà qu'ils se dédisaient.[50]

فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُمُ ٱلْعَذَابَ إِذَا هُمْ يَنكُثُونَ [50]

Et Fir'awn héla son peuple, disant : « Ô mon peuple, la royauté de Misr ne m'appartient-elle pas, ainsi que ces rivières qui coulent sous moi ?

وَنَادَىٰ فِرْعَوْنُ فِى قَوْمِهِۦ قَالَ يَٰقَوْمِ أَلَيْسَ لِى مُلْكُ مِصْرَ وَهَٰذِهِ ٱلْأَنْهَٰرُ تَجْرِى مِن تَحْتِىٓ

Ne voyez-vous donc pas clair ?[51]

أَفَلَا تُبْصِرُونَ [51]

Ou bien suis-je meilleur que celui-ci, qui est méprisable et qui ne parvient presque pas à s'exprimer clairement ?[52]

أَمْ أَنَا۠ خَيْرٌ مِّنْ هَٰذَا ٱلَّذِى هُوَ مَهِينٌ وَلَا يَكَادُ يُبِينُ [52]

Que n'a-t-on donc jeté sur lui des bracelets d'or, ou que ne sont venus avec lui les Agents, en cortège ! »[(113)] [53]

فَلَوْلَآ أُلْقِىَ عَلَيْهِ أَسْوِرَةٌ مِّن ذَهَبٍ أَوْ جَآءَ مَعَهُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ مُقْتَرِنِينَ [53] [(113)]

Il rendit son peuple léger, et ils lui déférèrent ;

فَٱسْتَخَفَّ قَوْمَهُۥ فَأَطَاعُوهُ

car ils étaient un peuple d'outrepasseurs.[54]

إِنَّهُمْ كَانُواْ قَوْمًا فَٰسِقِينَ [54]

Et quand ils Nous eurent irrités, Nous Nous vengeâmes d'eux : Nous les noyâmes tous, et Nous fîmes d'eux des gens d'autrefois et un exemple pour les générations suivantes. 55-56

فَلَمَّآ ءَاسَفُونَا ٱنتَقَمْنَا مِنْهُمْ فَأَغْرَقْنَٰهُمْ أَجْمَعِينَ 55 فَجَعَلْنَٰهُمْ سَلَفًا وَمَثَلًا لِّلْءَاخِرِينَ 56

Et lorsque le fils de Maryam fut multiplié en exemple, voilà que ton peuple se cabre devant cela ; (114) 57

وَلَمَّا ضُرِبَ ٱبْنُ مَرْيَمَ مَثَلًا إِذَا قَوْمُكَ مِنْهُ يَصِدُّونَ 57 (114)

et ils ont dit : « Nos divinités valent-elles mieux, ou lui ? »

وَقَالُوٓاْ ءَأَٰلِهَتُنَا خَيْرٌ أَمْ هُوَ

Ils ne t'ont multiplié cet exemple que par goût du débat.

مَا ضَرَبُوهُ لَكَ إِلَّا جَدَلًۢا

Ils sont plutôt un peuple querelleur. 58

بَلْ هُمْ قَوْمٌ خَصِمُونَ 58

Il n'est qu'un obéissant que Nous avons comblé de bienfait, et que Nous avons fait un exemple pour les fils d'Israël ; 59

إِنْ هُوَ إِلَّا عَبْدٌ أَنْعَمْنَا عَلَيْهِ وَجَعَلْنَٰهُ مَثَلًا لِّبَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ 59

et s'il Nous plaisait, Nous ferions de vous des Agents qui se succèdent sur la terre. 60

وَلَوْ نَشَآءُ لَجَعَلْنَا مِنكُم مَّلَٰٓئِكَةً فِى ٱلْأَرْضِ يَخْلُفُونَ 60

Et cela est assurément un savoir pour l'Heure ; n'entrez donc point en controverse à son sujet,

وَإِنَّهُۥ لَعِلْمٌ لِّلسَّاعَةِ فَلَا تَمْتَرُنَّ بِهَا

et suivez-moi : voilà un chemin rectiligne. 61

وَٱتَّبِعُونِ هَٰذَا صِرَٰطٌ مُّسْتَقِيمٌ 61

Et que le Détourneur ne vous fasse surtout pas obstruction ;

وَلَا يَصُدَّنَّكُمُ ٱلشَّيۡطَٰنُ

car il est pour vous un ennemi manifeste.[62]

إِنَّهُۥ لَكُمۡ عَدُوّٞ مُّبِينٞ [62]

Et lorsque Issa est venu avec les preuves claires, il a dit : « Je vous ai apporté la sagesse, et pour vous éclaircir une partie de ce sur quoi vous divergez ;

وَلَمَّا جَآءَ عِيسَىٰ بِٱلۡبَيِّنَٰتِ قَالَ قَدۡ جِئۡتُكُم بِٱلۡحِكۡمَةِ وَلِأُبَيِّنَ لَكُم بَعۡضَ ٱلَّذِي تَخۡتَلِفُونَ فِيهِ

prémunissez-vous donc envers Dieu et soyez-moi déférents,[63]

فَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ [63]

car Dieu est mon Tuteur et votre Tuteur ; obéissez-Lui donc :

إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ رَبِّي وَرَبُّكُمۡ فَٱعۡبُدُوهُ

voilà un chemin rectiligne. »[64]

هَٰذَا صِرَٰطٞ مُّسۡتَقِيمٞ [64]

Alors les partis divergèrent entre eux ;

فَٱخۡتَلَفَ ٱلۡأَحۡزَابُ مِنۢ بَيۡنِهِمۡ

malheur donc à ceux qui ont commis l'injustice, à cause de la peine d'un jour douloureux ![65]

فَوَيۡلٞ لِّلَّذِينَ ظَلَمُواْ مِنۡ عَذَابِ يَوۡمٍ أَلِيمٍ [65]

N'attendent-ils que l'Heure, qu'elle leur vienne à l'improviste, sans qu'ils le sentent ?[66]

هَلۡ يَنظُرُونَ إِلَّا ٱلسَّاعَةَ أَن تَأۡتِيَهُم بَغۡتَةٗ وَهُمۡ لَا يَشۡعُرُونَ [66]

Ce jour-là, les amis intimes seront, les uns pour les autres, des ennemis, hormis ceux qui se prémunissent.[67]

ٱلۡأَخِلَّآءُ يَوۡمَئِذِۭ بَعۡضُهُمۡ لِبَعۡضٍ عَدُوٌّ إِلَّا ٱلۡمُتَّقِينَ [67]

« Ô Mes obéissants, nulle crainte sur vous aujourd'hui, et vous ne serez pas affligés,[68]

يَٰعِبَادِ لَا خَوۡفٌ عَلَيۡكُمُ ٱلۡيَوۡمَ وَلَآ أَنتُمۡ تَحۡزَنُونَ [68]

vous qui avez cru en Nos signes et qui étiez intègres envers Dieu : entrez au Jardin, vous et vos conjoints, comblés de joie. »[69-70]

ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ بِـَٔايَٰتِنَا وَكَانُواْ مُسۡلِمِينَ [69] ٱدۡخُلُواْ ٱلۡجَنَّةَ أَنتُمۡ وَأَزۡوَٰجُكُمۡ تُحۡبَرُونَ [70]

On fera circuler parmi eux des plats d'or et des gobelets,

يُطَافُ عَلَيۡهِم بِصِحَافٖ مِّن ذَهَبٖ وَأَكۡوَابٖ

et il y aura là tout ce que peut désirer le Soi, et ce qui fait les délices des yeux ;

وَفِيهَا مَا تَشۡتَهِيهِ ٱلۡأَنفُسُ وَتَلَذُّ ٱلۡأَعۡيُنُ

et vous y demeurerez éternellement.[71]

وَأَنتُمۡ فِيهَا خَٰلِدُونَ [71]

Et tel est le Jardin dont vous avez hérité, pour ce que vous faisiez.[72]

وَتِلۡكَ ٱلۡجَنَّةُ ٱلَّتِيٓ أُورِثۡتُمُوهَا بِمَا كُنتُمۡ تَعۡمَلُونَ [72]

Vous y aurez des saveurs abondantes, dont vous mangerez.[73]

لَكُمۡ فِيهَا فَٰكِهَةٞ كَثِيرَةٞ مِّنۡهَا تَأۡكُلُونَ [73]

Les retranchés demeureront certes éternellement dans la peine de Jahannam,[74]

إِنَّ ٱلۡمُجۡرِمِينَ فِي عَذَابِ جَهَنَّمَ خَٰلِدُونَ [74]

elle ne s'atténuera pas pour eux, et ils y seront plongés dans le désespoir.[75]

لَا يُفَتَّرُ عَنۡهُمۡ وَهُمۡ فِيهِ مُبۡلِسُونَ [75]

Nous n'avons pas été injustes envers eux,

وَمَا ظَلَمۡنَٰهُمۡ

mais c'est eux qui étaient les injustes.[76]

وَلَٰكِن كَانُوا۟ هُمُ ٱلظَّٰلِمِينَ [76]

Et ils héleront : « Ô Possesseur, que ton Tuteur en finisse avec nous ! »

وَنَادَوْا۟ يَٰمَٰلِكُ لِيَقْضِ عَلَيْنَا رَبُّكَ

Il dira : « Vous êtes certes destinés à y rester. »[77]

قَالَ إِنَّكُم مَّٰكِثُونَ [77]

Nous vous avons certes apporté la vérité,

لَقَدْ جِئْنَٰكُم بِٱلْحَقِّ

mais la plupart d'entre vous ont pour la vérité de l'aversion.[78]

وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَكُمْ لِلْحَقِّ كَٰرِهُونَ [78]

Ou bien ont-ils arrêté quelque dessein ? C'est Nous qui arrêtons.[79]

أَمْ أَبْرَمُوٓا۟ أَمْرًا فَإِنَّا مُبْرِمُونَ [79]

Ou bien pensent-ils que Nous n'entendons pas leur secret et leurs conciliabules ? Mais si !

أَمْ يَحْسَبُونَ أَنَّا لَا نَسْمَعُ سِرَّهُمْ وَنَجْوَىٰهُم بَلَىٰ

et Nos envoyés, auprès d'eux, inscrivent.[80]

وَرُسُلُنَا لَدَيْهِمْ يَكْتُبُونَ [80]

Dis : « Si le Tout-Bienveillant avait un enfant,

قُلْ إِن كَانَ لِلرَّحْمَٰنِ وَلَدٌ

je serais le premier des obéissants. »[81]

فَأَنَا۠ أَوَّلُ ٱلْعَٰبِدِينَ [81]

Gloire au Tuteur des cieux et de la terre, Tuteur de l'Édifice, au-dessus de ce qu'ils décrivent ![82]

سُبْحَٰنَ رَبِّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ رَبِّ ٱلْعَرْشِ عَمَّا يَصِفُونَ [82]

Délaisse-les donc : qu'ils s'immergent et jouent, jusqu'à ce qu'ils rencontrent leur jour, celui qui leur est promis.[83]

فَذَرْهُمْ يَخُوضُوا۟ وَيَلْعَبُوا۟ حَتَّىٰ يُلَٰقُوا۟ يَوْمَهُمُ ٱلَّذِى يُوعَدُونَ [83]

C'est Lui qui est, dans le ciel, Divinité, et sur la terre, Divinité ;

وَهُوَ ٱلَّذِى فِى ٱلسَّمَآءِ إِلَٰهٌ وَفِى ٱلْأَرْضِ إِلَٰهٌ

et Il est le Sage, l'Omniscient.[84]

وَهُوَ ٱلْحَكِيمُ ٱلْعَلِيمُ [84]

Et béni soit Celui à qui appartient la royauté des cieux et de la terre, et de ce qui est entre eux ;

وَتَبَارَكَ ٱلَّذِى لَهُۥ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا

et c'est auprès de Lui qu'est le savoir de l'Heure ;

وَعِندَهُۥ عِلْمُ ٱلسَّاعَةِ

et c'est vers Lui que vous serez retournés.[85]

وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ [85]

Et ceux qu'ils invoquent en dehors de Lui ne possèdent aucune médiation, à l'exception de qui aura témoigné de la vérité, en pleine connaissance.[86]

وَلَا يَمْلِكُ ٱلَّذِينَ يَدْعُونَ مِن دُونِهِ ٱلشَّفَٰعَةَ إِلَّا مَن شَهِدَ بِٱلْحَقِّ وَهُمْ يَعْلَمُونَ [86]

Et si tu leur demandes qui les a créés, ils diront assurément : « Dieu. »

وَلَئِن سَأَلْتَهُم مَّنْ خَلَقَهُمْ لَيَقُولُنَّ ٱللَّهُ

Comment donc sont-ils fourvoyés ?[87]

فَأَنَّىٰ يُؤْفَكُونَ [87]

Et de son propos : « Ô mon Tuteur, ceux-ci sont certes un peuple qui ne croit pas. »[88]

وَقِيلِهِۦ يَٰرَبِّ إِنَّ هَٰٓؤُلَآءِ قَوْمٌ لَّا يُؤْمِنُونَ [88]

Tourne donc la page à leur égard, et dis : « Paix ! »

فَٱصْفَحْ عَنْهُمْ وَقُلْ سَلَٰمٌ

Ils sauront bientôt.[89]

فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ [89]

AD-DUKHAN • الدخان

Sourate 44 · 59 versets

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant.

حمٓ (Ḥa Mim).[1]

حمٓ [1]

Par l'Écriture explicite ! Nous l'avons certes fait descendre dans une nuit bénie. Nous avertissons.[2-3]

وَٱلْكِتَٰبِ ٱلْمُبِينِ [2] إِنَّآ أَنزَلْنَٰهُ فِى لَيْلَةٍ مُّبَٰرَكَةٍ إِنَّا كُنَّا مُنذِرِينَ [3]

En elle, chaque affaire de sagesse est départagée, un ordre venant de Nous,[4]

فِيهَا يُفْرَقُ كُلُّ أَمْرٍ حَكِيمٍ [4] أَمْرًا مِّنْ عِندِنَآ

car Nous envoyons une bienveillance venant de ton Tuteur,[5]

إِنَّا كُنَّا مُرْسِلِينَ [5] رَحْمَةً مِّن رَّبِّكَ

car c'est Lui, l'Audient, l'Omniscient,[6]

إِنَّهُۥ هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ [6]

le Tuteur des cieux et de la terre et de ce qui est entre eux, si vous êtes de ceux qui savent avec certitude.[7]

رَبِّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَآ إِن كُنتُم مُّوقِنِينَ [7]

Nulle divinité si ce n'est Lui.

لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ

Il fait vivre et fait mourir,

يُحْيِۦ وَيُمِيتُ

votre Tuteur et le Tuteur de vos premiers ancêtres.[8]

رَبُّكُمْ وَرَبُّ ءَابَآئِكُمُ ٱلْأَوَّلِينَ [8]

Mais eux, dans la perplexité, jouent.[9]

بَلْ هُمْ فِى شَكٍّ يَلْعَبُونَ [9]

Guette donc le jour où le ciel apportera une fumée manifeste qui envahira les hommes.[10]

فَٱرْتَقِبْ يَوْمَ تَأْتِى ٱلسَّمَآءُ بِدُخَانٍ مُّبِينٍ [10] يَغْشَى ٱلنَّاسَ

Voici une peine douloureuse.[11]

هَٰذَا عَذَابٌ أَلِيمٌ [11]

« Notre Tuteur, soulage-nous de la peine, car nous croyons. »[12]

رَّبَّنَا ٱكْشِفْ عَنَّا ٱلْعَذَابَ إِنَّا مُؤْمِنُونَ [12]

Comment le rappel leur servirait-il, alors qu'un messager explicite leur est venu, puis ils lui ont tourné le dos en disant : « un homme instruit, dérangé » ?[13–14]

أَنَّىٰ لَهُمُ ٱلذِّكْرَىٰ وَقَدْ جَآءَهُمْ رَسُولٌ مُّبِينٌ [13] ثُمَّ تَوَلَّوْا۟ عَنْهُ وَقَالُوا۟ مُعَلَّمٌ مَّجْنُونٌ [14]

Nous vous soulagerons de la peine pour un peu de temps,

إِنَّا كَاشِفُوا۟ ٱلْعَذَابِ قَلِيلًا

mais vous récidiverez certes.[15]

إِنَّكُمْ عَآئِدُونَ [15]

Le jour où Nous étreindrons de la plus grande étreinte,

يَوْمَ نَبْطِشُ ٱلْبَطْشَةَ ٱلْكُبْرَىٰٓ

Nous Nous vengerons certes.[16]

إِنَّا مُنتَقِمُونَ [16]

Avant eux, Nous avons mis à l'épreuve le peuple de Fir'awn : un messager noble leur est venu, disant : « Rendez-moi les obéissants de Dieu, je suis certes pour vous un messager de confiance ; et ne vous élevez pas contre Dieu, je vous apporte une autorité manifeste ; et je me mets sous l'égide de mon Tuteur et du vôtre, contre le fait que vous me bannissiez ; et si vous ne me faites pas crédit, alors tenez-vous à l'écart de moi. »[17-21]

وَلَقَدْ فَتَنَّا قَبْلَهُمْ قَوْمَ فِرْعَوْنَ وَجَآءَهُمْ رَسُولٌ كَرِيمٌ [17] أَنْ أَدُّوٓاْ إِلَيَّ عِبَادَ ٱللَّهِ إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ [18] وَأَن لَّا تَعْلُواْ عَلَى ٱللَّهِ إِنِّيٓ ءَاتِيكُم بِسُلْطَٰنٍ مُّبِينٍ [19] وَإِنِّي عُذْتُ بِرَبِّي وَرَبِّكُمْ أَن تَرْجُمُونِ [20] وَإِن لَّمْ تُؤْمِنُواْ لِي فَٱعْتَزِلُونِ [21]

Il invoqua alors son Tuteur : « Ceux-ci sont un peuple de retranchés. »[22]

فَدَعَا رَبَّهُۥٓ أَنَّ هَٰٓؤُلَآءِ قَوْمٌ مُّجْرِمُونَ [22]

« Pars de nuit avec Mes obéissants, vous serez poursuivis ; et laisse la mer immobile,[23]

فَأَسْرِ بِعِبَادِي لَيْلًا إِنَّكُم مُّتَّبَعُونَ [23] وَٱتْرُكِ ٱلْبَحْرَ رَهْوًا

car ils sont une armée qui sera noyée. »[24]

إِنَّهُمْ جُندٌ مُّغْرَقُونَ [24]

Combien de jardins et de sources ils ont laissés, et de cultures, et de nobles positions, et de bien-être où ils se délectaient.[25-27]

كَمْ تَرَكُواْ مِن جَنَّٰتٍ وَعُيُونٍ [25] وَزُرُوعٍ وَمَقَامٍ كَرِيمٍ [26] وَنَعْمَةٍ كَانُواْ فِيهَا فَٰكِهِينَ [27]

Ainsi.

كَذَٰلِكَ

Et Nous en avons fait hériter un autre peuple.[28]

وَأَوْرَثْنَٰهَا قَوْمًا ءَاخَرِينَ [28]

Ni le ciel ni la terre ne les ont pleurés, et ils n'ont pas obtenu de sursis.[29]

فَمَا بَكَتْ عَلَيْهِمُ ٱلسَّمَآءُ وَٱلْأَرْضُ وَمَا كَانُوا۟ مُنظَرِينَ [29]

Nous avons certes sauvé les fils d'Israël de la peine avilissante, de Fir'awn,[30]

وَلَقَدْ نَجَّيْنَا بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ مِنَ ٱلْعَذَابِ ٱلْمُهِينِ [30] مِن فِرْعَوْنَ

car il était, parmi les outranciers, hautain.[31]

إِنَّهُۥ كَانَ عَالِيًا مِّنَ ٱلْمُسْرِفِينَ [31]

Nous avons certes opté pour eux, en plein savoir, au-dessus de tous les êtres, et Nous leur avons donné, parmi les signes, ce en quoi il y avait, manifestement, ce qui éprouve.[32–33]

وَلَقَدِ ٱخْتَرْنَٰهُمْ عَلَىٰ عِلْمٍ عَلَى ٱلْعَٰلَمِينَ [32] وَءَاتَيْنَٰهُم مِّنَ ٱلْءَايَٰتِ مَا فِيهِ بَلَٰٓؤٌا۟ مُّبِينٌ [33]

Ceux-là disent assurément : « Il n'y a que notre première mort, et nous ne serons pas déployés. Faites donc revenir nos ancêtres, si vous êtes véridiques. »[34–36]

إِنَّ هَٰٓؤُلَآءِ لَيَقُولُونَ [34] إِنْ هِىَ إِلَّا مَوْتَتُنَا ٱلْأُولَىٰ وَمَا نَحْنُ بِمُنشَرِينَ [35] فَأْتُوا۟ بِـَٔابَآئِنَآ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ [36]

Sont-ils meilleurs, ou le peuple de Tubba' ?

أَهُمْ خَيْرٌ أَمْ قَوْمُ تُبَّعٍ

Et ceux d'avant eux, Nous les avons anéantis,

وَٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ أَهْلَكْنَٰهُمْ

car ils étaient des retranchés.[37]

إِنَّهُمْ كَانُوا۟ مُجْرِمِينَ [37]

Nous n'avons pas créé les cieux et la terre et ce qui est entre eux en Nous jouant.[38]

وَمَا خَلَقْنَا ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا لَٰعِبِينَ [38]

Nous ne les avons créés qu'en toute vérité,

مَا خَلَقْنَٰهُمَآ إِلَّا بِٱلْحَقِّ

mais la plupart d'entre eux ne savent pas.[39]

وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ [39]

Le Jour de la Séparation est certes le rendez-vous fixé pour eux tous, un jour où un allié ne sera d'aucune utilité à un allié, et où ils ne seront pas secourus — hormis celui à qui Dieu fait bienveillance,[40-41]

إِنَّ يَوْمَ ٱلْفَصْلِ مِيقَٰتُهُمْ أَجْمَعِينَ [40] يَوْمَ لَا يُغْنِى مَوْلًى عَن مَّوْلًى شَيْـًٔا وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ [41] إِلَّا مَن رَّحِمَ ٱللَّهُ

car c'est Lui le Tout-Puissant, le Bienveillant.[42]

إِنَّهُۥ هُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ [42]

L'arbre de Zaqqoum est certes la nourriture du transgresseur endurci ; tel le métal en fusion, il bout dans les ventres comme bout l'eau bouillante.[43-46]

إِنَّ شَجَرَتَ ٱلزَّقُّومِ [43] طَعَامُ ٱلْأَثِيمِ [44] كَٱلْمُهْلِ يَغْلِى فِى ٱلْبُطُونِ [45] كَغَلْىِ ٱلْحَمِيمِ [46]

« Saisissez-le et traînez-le au milieu de la Fournaise, puis versez sur sa tête la peine de l'eau bouillante. Goûte !»[47-48]

خُذُوهُ فَٱعْتِلُوهُ إِلَىٰ سَوَآءِ ٱلْجَحِيمِ [47] ثُمَّ صُبُّوا۟ فَوْقَ رَأْسِهِۦ مِنْ عَذَابِ ٱلْحَمِيمِ [48] ذُقْ

Car c'est toi, le puissant, le noble ! »[49]

إِنَّكَ أَنتَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْكَرِيمُ [49]

Voici certes ce sur quoi vous entriez en controverse.[50]

إِنَّ هَٰذَا مَا كُنتُم بِهِۦ تَمْتَرُونَ [50]

Ceux qui se prémunissent seront certes dans un lieu sûr, dans des jardins et des sources, portant soie fine et brocart, face à face.[51-53]

إِنَّ ٱلْمُتَّقِينَ فِى مَقَامٍ أَمِينٍ [51] فِى جَنَّٰتٍ وَعُيُونٍ [52] يَلْبَسُونَ مِن سُندُسٍ وَإِسْتَبْرَقٍ مُّتَقَٰبِلِينَ [53]

Ainsi.

كَذَٰلِكَ

Et Nous les unirons à des interlocuteurs d'appui.[54]

وَزَوَّجْنَٰهُم بِحُورٍ عِينٍ [54]

Ils y réclameront toute saveur, en toute sécurité.[55]

يَدْعُونَ فِيهَا بِكُلِّ فَٰكِهَةٍ ءَامِنِينَ [55]

Ils n'y goûteront pas la mort,

لَا يَذُوقُونَ فِيهَا ٱلْمَوْتَ

hormis la première mort.

إِلَّا ٱلْمَوْتَةَ ٱلْأُولَىٰ

Et Il les aura prémunis contre la peine de la Fournaise, par une faveur venant de ton Tuteur.[56]

وَوَقَىٰهُمْ عَذَابَ ٱلْجَحِيمِ [56] فَضْلًا مِّن رَّبِّكَ

Voilà l'immense triomphe.[57]

ذَٰلِكَ هُوَ ٱلْفَوْزُ ٱلْعَظِيمُ [57]

Nous ne l'avons rendu aisé dans ta langue que dans l'espoir qu'ils se rappelleront.[58]

فَإِنَّمَا يَسَّرْنَٰهُ بِلِسَانِكَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ [58]

Guette donc,

فَٱرْتَقِبْ

car ils guettent.[59]

إِنَّهُم مُّرْتَقِبُونَ [59]

AL-JATHIYA • الجاثية

Sourate 45 · 37 versets

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant.

حمٓ (Ḥa Mim).[1]

حمٓ [1]

La descente de l'Écriture vient de Dieu, le Tout-Puissant, le Sage.[2]

تَنزِيلُ ٱلْكِتَٰبِ مِنَ ٱللَّهِ ٱلْعَزِيزِ ٱلْحَكِيمِ [2]

Il y a assurément, dans les cieux et la terre, des signes pour ceux qui croient.[3]

إِنَّ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ لَءَايَٰتٍ لِّلْمُؤْمِنِينَ [3]

Et dans votre création, et dans les êtres se mouvant qu'Il répand, il y a des signes pour un peuple qui a la certitude ; et dans l'alternance de la nuit et du jour, dans la subsistance que Dieu fait descendre du ciel et par laquelle Il redonne vie à la terre après sa mort, et dans la diversité des vents, il y a des signes pour un peuple qui raisonne.[4-5]

وَفِى خَلْقِكُمْ وَمَا يَبُثُّ مِن دَآبَّةٍ ءَايَٰتٌ لِّقَوْمٍ يُوقِنُونَ [4] وَٱخْتِلَٰفِ ٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ وَمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مِن رِّزْقٍ فَأَحْيَا بِهِ ٱلْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا وَتَصْرِيفِ ٱلرِّيَٰحِ ءَايَٰتٌ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ [5]

Voilà les signes de Dieu, que Nous te récitons en toute vérité.

تِلْكَ ءَايَٰتُ ٱللَّهِ نَتْلُوهَا عَلَيْكَ بِٱلْحَقِّ

En quel discours, après Dieu et Ses signes, croiront-ils donc ?[6]

فَبِأَىِّ حَدِيثٍۭ بَعْدَ ٱللَّهِ وَءَايَٰتِهِۦ يُؤْمِنُونَ [6]

Malheur à tout travestisseur invétéré et transgresseur, qui entend les signes de Dieu lui être récités, puis persiste en s'enflant d'orgueil, comme s'il ne les avait pas entendus.[7]

وَيْلٌ لِّكُلِّ أَفَّاكٍ أَثِيمٍ [7] يَسْمَعُ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ تُتْلَىٰ عَلَيْهِ ثُمَّ يُصِرُّ مُسْتَكْبِرًا كَأَن لَّمْ يَسْمَعْهَا

Annonce-lui donc une peine douloureuse.[8]

فَبَشِّرْهُ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ [8]

Et quand il apprend quelque chose de Nos signes, il les prend en dérision.

وَإِذَا عَلِمَ مِنْ ءَايَٰتِنَا شَيْـًٔا ٱتَّخَذَهَا هُزُوًا

Voilà ceux qui auront une peine avilissante.[9]

أُو۟لَٰٓئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ [9]

Au-delà d'eux, Jahannam ; et ce qu'ils ont acquis ne leur servira à rien, ni les alliés qu'ils ont pris en dehors de Dieu.

مِّن وَرَآئِهِمْ جَهَنَّمُ وَلَا يُغْنِى عَنْهُم مَّا كَسَبُوا۟ شَيْـًٔا وَلَا مَا ٱتَّخَذُوا۟ مِن دُونِ ٱللَّهِ أَوْلِيَآءَ

Et ils auront une peine immense.[10]

وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ [10]

Ceci est une guidance,

هَٰذَا هُدًى

et ceux qui renient les signes de leur Tuteur auront une peine faite d'une souillure douloureuse.**(115)**[11]

وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِـَٔايَٰتِ رَبِّهِمْ لَهُمْ عَذَابٌ مِّن رِّجْزٍ أَلِيمٌ [11] **(115)**

Dieu est Celui qui vous a assujetti la mer, afin que les vaisseaux y voguent par Son ordre, et afin que vous recherchiez de Sa faveur, et peut-être serez-vous reconnaissants.[12]

ٱللَّهُ ٱلَّذِى سَخَّرَ لَكُمُ ٱلْبَحْرَ لِتَجْرِىَ ٱلْفُلْكُ فِيهِ بِأَمْرِهِۦ وَلِتَبْتَغُوا۟ مِن فَضْلِهِۦ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ [12]

Et Il vous a assujetti tout ce qui est dans les cieux et tout ce qui est sur la terre, le tout venant de Lui.

وَسَخَّرَ لَكُم مَّا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ جَمِيعًا مِّنْهُ

Il y a assurément là des signes pour un peuple qui réfléchit.[13]

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ [13]

Dis à ceux qui croient de pardonner à ceux qui n'espèrent pas les jours de Dieu, afin qu'Il rétribue un peuple selon ce qu'ils acquéraient.[14]

قُل لِّلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ يَغْفِرُوا۟ لِلَّذِينَ لَا يَرْجُونَ أَيَّامَ ٱللَّهِ لِيَجْزِىَ قَوْمًۢا بِمَا كَانُوا۟ يَكْسِبُونَ [14]

Quiconque accomplit une œuvre saine, c'est pour lui-même,

مَنْ عَمِلَ صَٰلِحًا فَلِنَفْسِهِۦ

et quiconque agit mal, c'est contre lui-même,

وَمَنْ أَسَآءَ فَعَلَيْهَا

puis c'est vers votre Tuteur que vous serez retournés.[15]

ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ تُرْجَعُونَ [15]

Nous avons certes donné aux fils d'Israël l'Écriture, le jugement et la fonction d'informer ; Nous les avons pourvus de bonnes choses et Nous les avons favorisés par-dessus tous les êtres ; et Nous leur avons donné des preuves claires au sujet de l'Ordre.[16]

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْحُكْمَ وَٱلنُّبُوَّةَ وَرَزَقْنَٰهُم مِّنَ ٱلطَّيِّبَٰتِ وَفَضَّلْنَٰهُمْ عَلَى ٱلْعَٰلَمِينَ [16] وَءَاتَيْنَٰهُم بَيِّنَٰتٍ مِّنَ ٱلْأَمْرِ

Ils n'ont divergé qu'après que le savoir leur fut venu,

فَمَا ٱخْتَلَفُوٓا۟ إِلَّا مِنۢ بَعْدِ مَا جَآءَهُمُ ٱلْعِلْمُ

par exaction entre eux.

بَغْيًۢا بَيْنَهُمْ

Ton Tuteur tranchera certes entre eux, au Jour de la Comparution, sur ce en quoi ils divergeaient.[17]

إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِى بَيْنَهُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ فِيمَا كَانُوا۟ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ [17]

Puis Nous t'avons placé sur une voie légiférée issue de l'Ordre : suis-la,

ثُمَّ جَعَلْنَٰكَ عَلَىٰ شَرِيعَةٍ مِّنَ ٱلْأَمْرِ فَٱتَّبِعْهَا

et ne suis pas les émotions de ceux qui ne savent pas,[18]

وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَآءَ ٱلَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ [18]

car ils ne te seront d'aucune utilité face à Dieu,

إِنَّهُمْ لَن يُغْنُوا۟ عَنكَ مِنَ ٱللَّهِ شَيْـًٔا

et les injustes sont alliés les uns des autres,

وَإِنَّ ٱلظَّٰلِمِينَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَآءُ بَعْضٍ

tandis que Dieu est l'Allié de ceux qui se prémunissent.[19]

وَٱللَّهُ وَلِىُّ ٱلْمُتَّقِينَ [19]

Voici des clairvoyances pour les hommes, une guidance et une bienveillance pour un peuple qui a la certitude.[20]

هَٰذَا بَصَٰٓئِرُ لِلنَّاسِ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ لِّقَوْمٍ يُوقِنُونَ [20]

Ou bien ceux qui ont perpétré les mauvaises actions pensent-ils que Nous les traiterons comme ceux qui ont cru et accompli les œuvres saines, leur vie et leur mort étant égales ?

أَمْ حَسِبَ ٱلَّذِينَ ٱجْتَرَحُوا۟ ٱلسَّيِّـَٔاتِ أَن نَّجْعَلَهُمْ كَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ سَوَآءً مَّحْيَاهُمْ وَمَمَاتُهُمْ

Combien mauvais est leur jugement ![21]

سَآءَ مَا يَحْكُمُونَ [21]

Et Dieu a créé les cieux et la terre en toute vérité,

وَخَلَقَ ٱللَّهُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ بِٱلْحَقِّ

et afin que chaque Soi soit rétribué selon ce qu'il a acquis, sans qu'ils subissent d'injustice.[22]

وَلِتُجْزَىٰ كُلُّ نَفْسٍۭ بِمَا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ [22]

As-tu vu celui qui a pris son émotion pour divinité ? Dieu l'a égaré en plein savoir, a scellé son ouïe et son noyau, et a mis sur sa vue ce qui la recouvre. Qui donc le guidera, après Dieu ?

أَفَرَءَيْتَ مَنِ ٱتَّخَذَ إِلَٰهَهُۥ هَوَىٰهُ وَأَضَلَّهُ ٱللَّهُ عَلَىٰ عِلْمٍ وَخَتَمَ عَلَىٰ سَمْعِهِۦ وَقَلْبِهِۦ وَجَعَلَ عَلَىٰ بَصَرِهِۦ غِشَٰوَةً فَمَن يَهْدِيهِ مِنۢ بَعْدِ ٱللَّهِ

Ne vous rappelez-vous donc pas ?[23]

أَفَلَا تَذَكَّرُونَ [23]

Et ils ont dit : « Il n'y a que notre vie proche, nous mourons et nous vivons, et rien ne nous anéantit sinon le temps. »

وَقَالُوا۟ مَا هِىَ إِلَّا حَيَاتُنَا ٱلدُّنْيَا نَمُوتُ وَنَحْيَا وَمَا يُهْلِكُنَآ إِلَّا ٱلدَّهْرُ

Ils n'en ont aucun savoir,

وَمَا لَهُم بِذَٰلِكَ مِنْ عِلْمٍ

ils ne font que présumer.[24]

إِنْ هُمْ إِلَّا يَظُنُّونَ [24]

Et quand Nos signes leur sont récités, clairs, leur seul argument est de dire : « Faites revenir nos ancêtres, si vous êtes véridiques. »[25]

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ ءَايَٰتُنَا بَيِّنَٰتٍ مَّا كَانَ حُجَّتَهُمْ إِلَّآ أَن قَالُوا۟ ٱئْتُوا۟ بِـَٔابَآئِنَآ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ [25]

Dis : « Dieu vous fait vivre, puis vous fait mourir, puis Il vous réunira au Jour de la Comparution, qui ne fait aucun doute,

قُلِ ٱللَّهُ يُحْيِيكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يَجْمَعُكُمْ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ لَا رَيْبَ فِيهِ

mais la plupart des hommes ne savent pas. »[26]

وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ [26]

Et à Dieu appartient la royauté des cieux et de la terre,

وَلِلَّهِ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

et le jour où l'Heure se lèvera, ce jour-là, les artisans du faux seront perdants.[27]

وَيَوْمَ تَقُومُ ٱلسَّاعَةُ يَوْمَئِذٍ يَخْسَرُ ٱلْمُبْطِلُونَ [27]

Et tu verras chaque communauté à genoux,

وَتَرَىٰ كُلَّ أُمَّةٍ جَاثِيَةً

chaque communauté sera appelée vers son registre.

كُلُّ أُمَّةٍ تُدْعَىٰٓ إِلَىٰ كِتَٰبِهَا

« Aujourd'hui vous êtes rétribués selon ce que vous faisiez. »[28]

ٱلْيَوْمَ تُجْزَوْنَ مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ [28]

« Voici Notre registre, il prononce sur vous toute la vérité,

هَٰذَا كِتَٰبُنَا يَنطِقُ عَلَيْكُم بِٱلْحَقِّ

car Nous faisions recopier ce que vous faisiez. »[29]

إِنَّا كُنَّا نَسْتَنسِخُ مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ [29]

Quant à ceux qui ont cru et accompli les œuvres saines, leur Tuteur les fera entrer dans Sa bienveillance ;

فَأَمَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ فَيُدْخِلُهُمْ رَبُّهُمْ فِى رَحْمَتِهِۦ

voilà le triomphe manifeste.[30]

ذَٰلِكَ هُوَ ٱلْفَوْزُ ٱلْمُبِينُ [30]

Et quant à ceux qui renient : « Mes signes ne vous étaient-ils pas récités ? Mais vous vous êtes enflés d'orgueil et vous étiez un peuple de retranchés. »[31]

وَأَمَّا ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ أَفَلَمۡ تَكُنۡ ءَايَٰتِي تُتۡلَىٰ عَلَيۡكُمۡ فَٱسۡتَكۡبَرۡتُمۡ وَكُنتُمۡ قَوۡمٗا مُّجۡرِمِينَ [31]

Et quand il était dit : « La promesse de Dieu est certes vérité, et l'Heure, aucun doute à son sujet », vous disiez : « Nous n'avons pas idée de ce qu'est l'Heure, nous ne faisons que présumer, et nous n'en sommes pas certains. »[32]

وَإِذَا قِيلَ إِنَّ وَعۡدَ ٱللَّهِ حَقّٞ وَٱلسَّاعَةُ لَا رَيۡبَ فِيهَا قُلۡتُم مَّا نَدۡرِي مَا ٱلسَّاعَةُ إِن نَّظُنُّ إِلَّا ظَنّٗا وَمَا نَحۡنُ بِمُسۡتَيۡقِنِينَ [32]

Et leur apparaîtront les mauvaises conséquences de ce qu'ils ont fait,

وَبَدَا لَهُمۡ سَيِّـَٔاتُ مَا عَمِلُواْ

et ce dont ils se moquaient se réalisera contre eux.[33]

وَحَاقَ بِهِم مَّا كَانُواْ بِهِۦ يَسۡتَهۡزِءُونَ [33]

Et il sera dit : « Aujourd'hui Nous vous oublions, comme vous avez oublié la rencontre de ce jour qui est le vôtre ; votre refuge est le Feu, et vous n'aurez aucun secours. »[34]

وَقِيلَ ٱلۡيَوۡمَ نَنسَىٰكُمۡ كَمَا نَسِيتُمۡ لِقَآءَ يَوۡمِكُمۡ هَٰذَا وَمَأۡوَىٰكُمُ ٱلنَّارُ وَمَا لَكُم مِّن نَّٰصِرِينَ [34]

« Cela, parce que vous avez pris en dérision les signes de Dieu, et que la vie proche vous a leurrés. »

ذَٰلِكُم بِأَنَّكُمُ ٱتَّخَذۡتُمۡ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ هُزُوٗا وَغَرَّتۡكُمُ ٱلۡحَيَوٰةُ ٱلدُّنۡيَاۚ

Aujourd'hui donc, on ne les en fera pas sortir, et on ne leur demandera plus de faire amende honorable.[35]

فَٱلۡيَوۡمَ لَا يُخۡرَجُونَ مِنۡهَا وَلَا هُمۡ يُسۡتَعۡتَبُونَ [35]

À Dieu donc la louange, Tuteur des cieux et Tuteur de la terre, Tuteur de tous les êtres.[36]

فَلِلَّهِ ٱلْحَمْدُ رَبِّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَرَبِّ ٱلْأَرْضِ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ [36]

Et à Lui appartient la grandeur dans les cieux et sur la terre,

وَلَهُ ٱلْكِبْرِيَآءُ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

et Il est le Tout-Puissant, le Sage.[37]

وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ [37]

AL-AHQAF • الاحقاف

Sourate 46 · 35 versets

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant.

حمٓ (Ḥa Mim).[1]

حمٓ [1]

La descente de l'Écriture vient de Dieu, le Tout-Puissant, le Sage.[2]

تَنزِيلُ ٱلْكِتَٰبِ مِنَ ٱللَّهِ ٱلْعَزِيزِ ٱلْحَكِيمِ [2]

Nous n'avons créé les cieux et la terre, et ce qui est entre eux, qu'en toute vérité et pour un terme nommé.

مَا خَلَقْنَا ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَآ إِلَّا بِٱلْحَقِّ وَأَجَلٍ مُّسَمًّى

Et ceux qui renient se dérobent à ce dont ils ont été avertis.[3]

وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ عَمَّآ أُنذِرُوا۟ مُعْرِضُونَ [3]

Dis : « Voyez-vous ce que vous invoquez en dehors de Dieu ? Montrez-moi ce qu'ils ont créé de la terre, ou ont-ils une part dans les cieux ?

قُلْ أَرَءَيْتُم مَّا تَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ أَرُونِى مَاذَا خَلَقُوا۟ مِنَ ٱلْأَرْضِ أَمْ لَهُمْ شِرْكٌ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ

Apportez-moi une Écriture antérieure à celle-ci, ou une trace de savoir, si vous êtes véridiques. »[4]

ٱئْتُونِى بِكِتَٰبٍ مِّن قَبْلِ هَٰذَآ أَوْ أَثَٰرَةٍ مِّنْ عِلْمٍ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ [4]

Et qui est plus égaré que celui qui invoque, en dehors de Dieu, ce qui ne lui répondra pas jusqu'au Jour de la Comparution, alors qu'ils restent insouciants de leur invocation ?[5]

وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّن يَدْعُواْ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَن لَّا يَسْتَجِيبُ لَهُۥٓ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ وَهُمْ عَن دُعَآئِهِمْ غَٰفِلُونَ [5]

Et quand les hommes seront rassemblés, ils seront pour eux des ennemis, et ils renieront leur obéissance.[6]

وَإِذَا حُشِرَ ٱلنَّاسُ كَانُواْ لَهُمْ أَعْدَآءً وَكَانُواْ بِعِبَادَتِهِمْ كَٰفِرِينَ [6]

Et quand Nos signes leur sont récités, clairs, ceux qui renient disent, de la vérité une fois qu'elle leur parvient : « Ceci est une illusion manifeste. »[7]

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ ءَايَٰتُنَا بَيِّنَٰتٍ قَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لِلْحَقِّ لَمَّا جَآءَهُمْ هَٰذَا سِحْرٌ مُّبِينٌ [7]

Ou bien diront-ils : « Il l'a inventé » ?

أَمْ يَقُولُونَ ٱفْتَرَىٰهُ

Dis : « Si je l'ai inventé, vous ne possédez rien pour moi face à Dieu.

قُلْ إِنِ ٱفْتَرَيْتُهُۥ فَلَا تَمْلِكُونَ لِى مِنَ ٱللَّهِ شَيْـًٔا

Il connaît le mieux ce à quoi vous vous livrez.

هُوَ أَعْلَمُ بِمَا تُفِيضُونَ فِيهِ

Il suffit comme témoin entre moi et vous.

كَفَىٰ بِهِۦ شَهِيدًۢا بَيْنِى وَبَيْنَكُمْ

Et Il est le Très-Indulgent, le Bienveillant. »[8]

وَهُوَ ٱلْغَفُورُ ٱلرَّحِيمُ [8]

Dis : « Je ne suis pas une nouveauté parmi les messagers, et je n'ai pas idée de ce qui sera fait de moi ni de vous.

قُلْ مَا كُنتُ بِدْعًا مِّنَ ٱلرُّسُلِ وَمَآ أَدْرِى مَا يُفْعَلُ بِى وَلَا بِكُمْ

Je ne fais que suivre ce qui m'est révélé.

إِنْ أَتَّبِعُ إِلَّا مَا يُوحَىٰٓ إِلَىَّ

Et je ne suis qu'un avertisseur explicite. »[9]

وَمَآ أَنَا۠ إِلَّا نَذِيرٌ مُّبِينٌ [9]

Dis : « Voyez-vous : si ceci vient de Dieu et que vous le reniiez, alors qu'un témoin des fils d'Israël a témoigné de sa conformité et a cru, tandis que vous vous enflez d'orgueil...

قُلْ أَرَءَيْتُمْ إِن كَانَ مِنْ عِندِ ٱللَّهِ وَكَفَرْتُم بِهِۦ وَشَهِدَ شَاهِدٌ مِّنۢ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ عَلَىٰ مِثْلِهِۦ فَـَٔامَنَ وَٱسْتَكْبَرْتُمْ

Dieu ne guide certes pas le peuple injuste. »[10]

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلظَّٰلِمِينَ [10]

Et ceux qui renient disent à ceux qui croient : « Si c'était un bien, ils ne nous y auraient pas devancés. »

وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لِلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَوْ كَانَ خَيْرًا مَّا سَبَقُونَآ إِلَيْهِ

Et comme ils ne se sont pas laissé guider par lui, ils diront : « Ceci est un vieux travestissement. »[11]

وَإِذْ لَمْ يَهْتَدُوا۟ بِهِۦ فَسَيَقُولُونَ هَٰذَآ إِفْكٌ قَدِيمٌ [11]

Et avant lui, l'Écriture de Moussa, comme référence et bienveillance.

وَمِن قَبْلِهِۦ كِتَٰبُ مُوسَىٰٓ إِمَامًا وَرَحْمَةً

Et ceci est une Écriture confirmatrice, en une langue impeccable, pour que tu avertisses ceux qui ont commis l'injustice, et une heureuse annonce pour ceux qui font le bien. **(116)**[12]

وَهَٰذَا كِتَٰبٌ مُّصَدِّقٌ لِّسَانًا عَرَبِيًّا لِّيُنذِرَ ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ وَبُشْرَىٰ لِلْمُحْسِنِينَ [12] **(116)**

Certes, ceux qui disent : « Notre Tuteur est Dieu », puis se tiennent droit, nulle crainte sur eux, et ils ne seront pas affligés.[13]

إِنَّ ٱلَّذِينَ قَالُواْ رَبُّنَا ٱللَّهُ ثُمَّ ٱسْتَقَٰمُواْ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ [13]

Voilà les compagnons du Jardin, y demeurant éternellement,

أُوْلَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلْجَنَّةِ خَٰلِدِينَ فِيهَا

en rétribution de ce qu'ils faisaient.[14]

جَزَآءًۢ بِمَا كَانُواْ يَعْمَلُونَ [14]

Et Nous avons recommandé à l'être humain la bienfaisance envers ses deux parents.

وَوَصَّيْنَا ٱلْإِنسَٰنَ بِوَٰلِدَيْهِ إِحْسَٰنًا

Sa mère l'a porté dans la douleur et l'a mis au monde dans la douleur.

حَمَلَتْهُ أُمُّهُۥ كُرْهًا وَوَضَعَتْهُ كُرْهًا

Et sa gestation et son sevrage sont de trente mois.

وَحَمْلُهُۥ وَفِصَٰلُهُۥ ثَلَٰثُونَ شَهْرًا

Jusqu'à ce que, ayant atteint sa pleine maturité et atteint quarante ans, il dise : « Mon Tuteur, inspire-moi d'être reconnaissant pour Ton bienfait dont Tu m'as comblé, moi et mes parents, et d'accomplir une œuvre saine qui Te satisfasse.

حَتَّىٰٓ إِذَا بَلَغَ أَشُدَّهُۥ وَبَلَغَ أَرْبَعِينَ سَنَةً قَالَ رَبِّ أَوْزِعْنِىٓ أَنْ أَشْكُرَ نِعْمَتَكَ ٱلَّتِىٓ أَنْعَمْتَ عَلَىَّ وَعَلَىٰ وَٰلِدَىَّ وَأَنْ أَعْمَلَ صَٰلِحًا تَرْضَىٰهُ

Et rends saine pour moi ma descendance.

وَأَصْلِحْ لِى فِى ذُرِّيَّتِىٓ

Certes, je reviens à Toi, et je suis du nombre de ceux qui sont intègres envers Dieu. »[15]

إِنِّى تُبْتُ إِلَيْكَ وَإِنِّى مِنَ ٱلْمُسْلِمِينَ [15]

Ceux-là sont ceux dont Nous acceptons le plus beau de ce qu'ils ont fait, et sur les mauvaises actions desquels Nous passons, parmi les compagnons du Jardin,

أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ نَتَقَبَّلُ عَنْهُمْ أَحْسَنَ مَا عَمِلُواْ وَنَتَجَاوَزُ عَن سَيِّـَٔاتِهِمْ فِىٓ أَصْحَٰبِ ٱلْجَنَّةِ

promesse véridique qui leur était faite.[16]

وَعْدَ ٱلصِّدْقِ ٱلَّذِى كَانُواْ يُوعَدُونَ [16]

Et celui qui a dit à ses deux parents : « Fi de vous deux ! Me promettez-vous que l'on me fera sortir, alors que des générations ont déjà passé avant moi ? » — tandis que tous deux appellent Dieu à la rescousse : « Malheur à toi, crois ! La promesse de Dieu est certes vérité » — et il dit : « Ce ne sont là que légendes des anciens. »[17]

وَٱلَّذِى قَالَ لِوَٰلِدَيْهِ أُفٍّ لَّكُمَآ أَتَعِدَانِنِىٓ أَنْ أُخْرَجَ وَقَدْ خَلَتِ ٱلْقُرُونُ مِن قَبْلِى وَهُمَا يَسْتَغِيثَانِ ٱللَّهَ وَيْلَكَ ءَامِنْ إِنَّ وَعْدَ ٱللَّهِ حَقٌّ فَيَقُولُ مَا هَٰذَآ إِلَّآ أَسَٰطِيرُ ٱلْأَوَّلِينَ [17]

Ceux-là sont ceux contre qui s'est avéré le propos, parmi des communautés déjà passées avant eux, des Occultés et des humains,

أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ حَقَّ عَلَيْهِمُ ٱلْقَوْلُ فِىٓ أُمَمٍ قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلِهِم مِّنَ ٱلْجِنِّ وَٱلْإِنسِ

car ils étaient perdants.[18]

إِنَّهُمْ كَانُواْ خَٰسِرِينَ [18]

Et pour chacun, des degrés, selon ce qu'ils ont fait,

وَلِكُلٍّ دَرَجَٰتٌ مِّمَّا عَمِلُواْ

et afin qu'Il leur rende fidèlement leurs œuvres, sans qu'ils subissent d'injustice.[19]

وَلِيُوَفِّيَهُمْ أَعْمَٰلَهُمْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ [19]

Et le jour où ceux qui renient seront exposés au Feu : « Vous avez emporté vos bonnes choses dans votre vie proche et en avez joui.

وَيَوْمَ يُعْرَضُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ عَلَى ٱلنَّارِ أَذْهَبْتُمْ طَيِّبَٰتِكُمْ فِى حَيَاتِكُمُ ٱلدُّنْيَا وَٱسْتَمْتَعْتُم بِهَا

Aujourd'hui donc, vous serez rétribués de la peine de l'avilissement, pour vous être enflés d'orgueil sur terre sans droit, et pour avoir outrepassé. »[20]

فَٱلْيَوْمَ تُجْزَوْنَ عَذَابَ ٱلْهُونِ بِمَا كُنتُمْ تَسْتَكْبِرُونَ فِى ٱلْأَرْضِ بِغَيْرِ ٱلْحَقِّ وَبِمَا كُنتُمْ تَفْسُقُونَ [20]

Et rappelle le frère des Aad, quand il avertit son peuple aux Ahqaf — des avertisseurs étaient déjà passés devant ce peuple et derrière lui : « N'obéissez qu'à Dieu,

وَٱذْكُرْ أَخَا عَادٍ إِذْ أَنذَرَ قَوْمَهُۥ بِٱلْأَحْقَافِ وَقَدْ خَلَتِ ٱلنُّذُرُ مِنۢ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِۦٓ أَلَّا تَعْبُدُوٓا۟ إِلَّا ٱللَّهَ

car je crains pour vous la peine d'un jour immense. »[21]

إِنِّىٓ أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ [21]

Ils ont dit : « Es-tu venu à nous pour nous fourvoyer loin de nos divinités ? Apporte-nous donc ce que tu nous promets, si tu es du nombre des véridiques. »[22]

قَالُوٓا۟ أَجِئْتَنَا لِتَأْفِكَنَا عَنْ ءَالِهَتِنَا فَأْتِنَا بِمَا تَعِدُنَآ إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ [22]

Il a dit : « Le savoir est auprès de Dieu seul ; je vous transmets ce avec quoi j'ai été envoyé, mais je vous vois un peuple ignorant. »[23]

قَالَ إِنَّمَا ٱلْعِلْمُ عِندَ ٱللَّهِ وَأُبَلِّغُكُم مَّآ أُرْسِلْتُ بِهِۦ وَلَٰكِنِّىٓ أَرَىٰكُمْ قَوْمًا تَجْهَلُونَ [23]

Puis, quand ils l'ont vu comme un nuage se dirigeant vers leurs vallées, ils ont dit : « Voici un nuage qui va nous apporter la pluie. »

فَلَمَّا رَأَوْهُ عَارِضًا مُّسْتَقْبِلَ أَوْدِيَتِهِمْ قَالُوا۟ هَٰذَا عَارِضٌ مُّمْطِرُنَا

Non, c'est plutôt ce que vous cherchiez à hâter,

بَلْ هُوَ مَا ٱسْتَعْجَلْتُم بِهِۦ

un vent portant une peine douloureuse,[24]

رِيحٌ فِيهَا عَذَابٌ أَلِيمٌ [24]

qui détruit toute chose par l'ordre de son Tuteur.

تُدَمِّرُ كُلَّ شَيْءٍۭ بِأَمْرِ رَبِّهَا

Et au matin, tu ne voyais plus que leurs habitations.(117)

فَأَصْبَحُوا۟ لَا تَرَىٰٓ إِلَّا مَسَٰكِنُهُمْ (117)

Ainsi rétribuons-Nous le peuple des retranchés.[25]

كَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلْقَوْمَ ٱلْمُجْرِمِينَ [25]

Et Nous les avions certes implantés dans ce en quoi Nous ne vous avons pas implantés, et Nous avions placé pour eux ouïe, vues et Consciences,

وَلَقَدْ مَكَّنَّٰهُمْ فِيمَآ إِن مَّكَّنَّٰكُمْ فِيهِ وَجَعَلْنَا لَهُمْ سَمْعًا وَأَبْصَٰرًا وَأَفْـِٔدَةً

mais ni leur ouïe, ni leurs vues, ni leurs Consciences ne leur servirent à rien, puisqu'ils niaient obstinément les signes de Dieu,

فَمَآ أَغْنَىٰ عَنْهُمْ سَمْعُهُمْ وَلَآ أَبْصَٰرُهُمْ وَلَآ أَفْـِٔدَتُهُم مِّن شَىْءٍ إِذْ كَانُوا۟ يَجْحَدُونَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ

et ce dont ils se moquaient se réalisa contre eux.[26]

وَحَاقَ بِهِم مَّا كَانُوا۟ بِهِۦ يَسْتَهْزِءُونَ [26]

Et Nous avons certes anéanti les cités qui vous entouraient, et Nous avons diversifié les signes, peut-être retourneraient-ils.[27]

وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا مَا حَوْلَكُم مِّنَ ٱلْقُرَىٰ وَصَرَّفْنَا ٱلْـَٔايَٰتِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ [27]

Pourquoi donc ceux qu'ils avaient pris comme offrande, en dehors de Dieu, comme divinités, ne les ont-ils pas secourus ?

فَلَوْلَا نَصَرَهُمُ ٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُوا۟ مِن دُونِ ٱللَّهِ قُرْبَانًا ءَالِهَةً

Ils se sont plutôt égarés loin d'eux,

بَلْ ضَلُّوا۟ عَنْهُمْ

et cela est leur travestissement et ce qu'ils inventaient.[28]

وَذَٰلِكَ إِفْكُهُمْ وَمَا كَانُوا۟ يَفْتَرُونَ [28]

Et quand Nous avons dirigé vers toi un groupe d'Occultés qui écoutaient la Lecture ; lorsqu'ils y ont été présents, ils ont dit : « Faites silence. »

وَإِذْ صَرَفْنَآ إِلَيْكَ نَفَرًا مِّنَ ٱلْجِنِّ يَسْتَمِعُونَ ٱلْقُرْءَانَ فَلَمَّا حَضَرُوهُ قَالُوٓاْ أَنصِتُواْ

Puis, quand ce fut achevé, ils retournèrent vers leur peuple, en avertisseurs.[29]

فَلَمَّا قُضِىَ وَلَّوْاْ إِلَىٰ قَوْمِهِم مُّنذِرِينَ [29]

Ils ont dit : « Ô notre peuple, nous avons entendu une Écriture descendue après Moussa, confirmant ce qui le précède, guidant vers la vérité et vers une route rectiligne.[30]

قَالُواْ يَٰقَوْمَنَآ إِنَّا سَمِعْنَا كِتَٰبًا أُنزِلَ مِنۢ بَعْدِ مُوسَىٰ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ يَهْدِىٓ إِلَى ٱلْحَقِّ وَإِلَىٰ طَرِيقٍ مُّسْتَقِيمٍ [30]

Ô notre peuple, répondez à l'appelant de Dieu et croyez en lui : Il vous pardonnera une partie de vos torts et vous accordera asile contre une peine douloureuse.[31]

يَٰقَوْمَنَآ أَجِيبُواْ دَاعِىَ ٱللَّهِ وَءَامِنُواْ بِهِۦ يَغْفِرْ لَكُم مِّن ذُنُوبِكُمْ وَيُجِرْكُم مِّنْ عَذَابٍ أَلِيمٍ [31]

Et quiconque ne répond pas à l'appelant de Dieu ne saurait Le réduire à l'impuissance sur la terre, et n'aura, en dehors de Lui, aucun allié.

وَمَن لَّا يُجِبْ دَاعِىَ ٱللَّهِ فَلَيْسَ بِمُعْجِزٍ فِى ٱلْأَرْضِ وَلَيْسَ لَهُۥ مِن دُونِهِۦٓ أَوْلِيَآءُ

Ceux-là sont dans un égarement manifeste. »[32]

أُوْلَٰٓئِكَ فِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ [32]

Ne voient-ils pas que Dieu, qui a créé les cieux et la terre et ne S'est pas épuisé à leur création, est capable de redonner vie aux morts ? Si !

أَوَلَمْ يَرَوْاْ أَنَّ ٱللَّهَ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ وَلَمْ يَعْىَ بِخَلْقِهِنَّ بِقَٰدِرٍ عَلَىٰٓ أَن يُحْۦِىَ ٱلْمَوْتَىٰ بَلَىٰٓ

Car Il est capable de toute chose.[33]

إِنَّهُۥ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ [33]

Et le jour où ceux qui renient seront exposés au Feu : « Ceci n'est-il pas la vérité ? »

وَيَوْمَ يُعْرَضُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ عَلَى ٱلنَّارِ أَلَيْسَ هَٰذَا بِٱلْحَقِّ

Ils diront : « Si, par notre Tuteur ! »

قَالُوا۟ بَلَىٰ وَرَبِّنَا

Il dira : « Goûtez donc la peine, pour avoir renié. »[34]

قَالَ فَذُوقُوا۟ ٱلْعَذَابَ بِمَا كُنتُمْ تَكْفُرُونَ [34]

Sois donc patient, comme l'ont été les détenteurs de la résolution parmi les messagers, et ne te hâte pas.

فَٱصْبِرْ كَمَا صَبَرَ أُو۟لُوا۟ ٱلْعَزْمِ مِنَ ٱلرُّسُلِ وَلَا تَسْتَعْجِل

À eux : « Comme si, le jour où ils verront ce qui leur est promis, ils n'avaient passé qu'une heure du jour » — ceci est une transmission.

لَّهُمْ كَأَنَّهُمْ يَوْمَ يَرَوْنَ مَا يُوعَدُونَ لَمْ يَلْبَثُوٓا۟ إِلَّا سَاعَةً مِّن نَّهَارٍۭ بَلَٰغٌ

Or, qui sera anéanti sinon le peuple des outrepasseurs ?[35]

فَهَلْ يُهْلَكُ إِلَّا ٱلْقَوْمُ ٱلْفَٰسِقُونَ [35]

MUHAMMAD • محمد

Sourate 47 · 38 versets

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant.

Ceux qui renient et obstruent la voie de Dieu, Il égare leurs œuvres.[1]

ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَصَدُّواْ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ أَضَلَّ أَعْمَٰلَهُمْ [1]

Et ceux qui ont cru et accompli les œuvres saines, et ont cru en ce qui a été descendu à Muhammad — et c'est la vérité venant de leur Tuteur — Il a couvert leurs mauvaises actions et rendu saine leur condition.[2]

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَءَامَنُواْ بِمَا نُزِّلَ عَلَىٰ مُحَمَّدٍ وَهُوَ ٱلْحَقُّ مِن رَّبِّهِمْ كَفَّرَ عَنْهُمْ سَيِّـَٔاتِهِمْ وَأَصْلَحَ بَالَهُمْ [2]

Cela, parce que ceux qui renient suivent le faux, tandis que ceux qui croient suivent la vérité venant de leur Tuteur.

ذَٰلِكَ بِأَنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ ٱتَّبَعُواْ ٱلْبَٰطِلَ وَأَنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱتَّبَعُواْ ٱلْحَقَّ مِن رَّبِّهِمْ

Ainsi Dieu multiplie-t-Il pour les hommes leurs exemples.[3]

كَذَٰلِكَ يَضْرِبُ ٱللَّهُ لِلنَّاسِ أَمْثَٰلَهُمْ [3]

Quand donc vous rencontrez ceux qui renient, multipliez les gages.

فَإِذَا لَقِيتُمُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ فَضَرْبَ ٱلرِّقَابِ

Puis, quand vous les aurez pleinement soumis, resserrez solidement les liens,

حَتَّىٰٓ إِذَآ أَثْخَنتُمُوهُمْ فَشُدُّواْ ٱلْوَثَاقَ

puis, soit grâce, soit échange de captifs, jusqu'à ce que la guerre dépose ses fardeaux.

فَإِمَّا مَنًّۢا بَعْدُ وَإِمَّا فِدَآءً حَتَّىٰ تَضَعَ ٱلْحَرْبُ أَوْزَارَهَا

Voilà. Et s'il avait plu à Dieu, Il Se serait secouru Lui-même contre eux,

ذَٰلِكَ وَلَوْ يَشَآءُ ٱللَّهُ لَٱنتَصَرَ مِنْهُمْ

mais afin de vous éprouver les uns par les autres.

وَلَٰكِن لِّيَبْلُوَاْ بَعْضَكُم بِبَعْضٍ

Et ceux qui ont combattu dans la voie de Dieu, Il n'égarera jamais leurs œuvres. **(118)** [4]

وَٱلَّذِينَ قُتِلُواْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ فَلَن يُضِلَّ أَعْمَٰلَهُمْ [4] **(118)**

Il les guidera, rendra saine leur condition, et les fera entrer au Jardin qu'Il leur a fait reconnaître. [5-6]

سَيَهْدِيهِمْ وَيُصْلِحُ بَالَهُمْ [5] وَيُدْخِلُهُمُ ٱلْجَنَّةَ عَرَّفَهَا لَهُمْ [6]

Ô vous qui avez cru ! Si vous secourez Dieu, Il vous secourra et affermira vos pas. [7]

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِن تَنصُرُواْ ٱللَّهَ يَنصُرْكُمْ وَيُثَبِّتْ أَقْدَامَكُمْ [7]

Et ceux qui renient, à eux la déchéance, et Il égare leurs œuvres. [8]

وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ فَتَعْسًا لَّهُمْ وَأَضَلَّ أَعْمَٰلَهُمْ [8]

Cela, parce qu'ils ont eu en aversion ce que Dieu a fait descendre, alors Il a annulé leurs œuvres. [9]

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَرِهُواْ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ فَأَحْبَطَ أَعْمَٰلَهُمْ [9]

N'ont-ils donc pas parcouru la terre pour regarder quelle fut la fin de ceux d'avant eux ? Dieu les a détruits,

أَفَلَمْ يَسِيرُواْ فِى ٱلْأَرْضِ فَيَنظُرُواْ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ دَمَّرَ ٱللَّهُ عَلَيْهِمْ

et ceux qui renient auront un sort semblable.[10]

وَلِلْكَٰفِرِينَ أَمْثَٰلُهَا [10]

Cela, parce que Dieu est l'Allié de ceux qui croient, et que ceux qui renient n'ont pas d'allié.[11]

ذَٰلِكَ بِأَنَّ ٱللَّهَ مَوْلَى ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَأَنَّ ٱلْكَٰفِرِينَ لَا مَوْلَىٰ لَهُمْ [11]

Certes, Dieu fait entrer ceux qui ont cru et accompli les œuvres saines dans des jardins sous lesquels coulent les rivières.

إِنَّ ٱللَّهَ يُدْخِلُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ

Et ceux qui renient jouissent et mangent comme mange le bétail, et le Feu sera leur séjour.[12]

وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ يَتَمَتَّعُونَ وَيَأْكُلُونَ كَمَا تَأْكُلُ ٱلْأَنْعَٰمُ وَٱلنَّارُ مَثْوًى لَّهُمْ [12]

Et que de cités supérieures en force à ta cité qui t'a expulsé, Nous les avons anéanties, et nul secours pour elles.[13]

وَكَأَيِّن مِّن قَرْيَةٍ هِىَ أَشَدُّ قُوَّةً مِّن قَرْيَتِكَ ٱلَّتِىٓ أَخْرَجَتْكَ أَهْلَكْنَٰهُمْ فَلَا نَاصِرَ لَهُمْ [13]

Celui qui se tient sur une preuve claire de son Tuteur est-il pareil à celui à qui le mal de son œuvre a été embelli, et qui suivent leurs émotions ?[14]

أَفَمَن كَانَ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّهِۦ كَمَن زُيِّنَ لَهُۥ سُوٓءُ عَمَلِهِۦ وَٱتَّبَعُوٓا۟ أَهْوَآءَهُم [14]

L'exemple du Jardin promis à ceux qui se prémunissent : il y a là des rivières d'une eau non croupissante, des rivières d'un lait dont le goût ne s'altère pas, des rivières d'un vin délicieux pour ceux qui le boivent, et des rivières d'un miel purifié,

مَّثَلُ ٱلْجَنَّةِ ٱلَّتِى وُعِدَ ٱلْمُتَّقُونَ فِيهَآ أَنْهَٰرٌ مِّن مَّآءٍ غَيْرِ ءَاسِنٍ وَأَنْهَٰرٌ مِّن لَّبَنٍ لَّمْ يَتَغَيَّرْ طَعْمُهُۥ وَأَنْهَٰرٌ مِّنْ خَمْرٍ لَّذَّةٍ لِّلشَّٰرِبِينَ وَأَنْهَٰرٌ مِّنْ عَسَلٍ مُّصَفًّى

et ils y ont de tous les fruits, ainsi qu'un pardon de leur Tuteur — sont-ils comme ceux qui demeurent éternellement dans le Feu, abreuvés d'une eau bouillante qui leur coupe les entrailles en morceaux ?[15]

وَلَهُمْ فِيهَا مِن كُلِّ ٱلثَّمَرَٰتِ وَمَغْفِرَةٌ مِّن رَّبِّهِمْ كَمَنْ هُوَ خَٰلِدٌ فِى ٱلنَّارِ وَسُقُوا۟ مَآءً حَمِيمًا فَقَطَّعَ أَمْعَآءَهُمْ [15]

Et parmi eux, certains t'écoutent, jusqu'à ce que, une fois sortis de chez toi, ils disent à ceux qui ont reçu le savoir : « Qu'a-t-il dit tout à l'heure ? »

وَمِنْهُم مَّن يَسْتَمِعُ إِلَيْكَ حَتَّىٰٓ إِذَا خَرَجُوا۟ مِنْ عِندِكَ قَالُوا۟ لِلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْعِلْمَ مَاذَا قَالَ ءَانِفًا

Ceux-là sont ceux sur les noyaux desquels Dieu a apposé une empreinte, et qui suivent leurs émotions.[16]

أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ طَبَعَ ٱللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ وَٱتَّبَعُوٓا۟ أَهْوَآءَهُمْ [16]

Et ceux qui se sont laissé guider, Il leur accroît la guidance et leur donne leur prémunissement.[17]

وَٱلَّذِينَ ٱهْتَدَوْا۟ زَادَهُمْ هُدًى وَءَاتَىٰهُمْ تَقْوَىٰهُمْ [17]

N'attendent-ils donc que l'Heure, qu'elle leur vienne à l'improviste ? Or ses signes précurseurs sont déjà venus.

فَهَلْ يَنظُرُونَ إِلَّا ٱلسَّاعَةَ أَن تَأْتِيَهُم بَغْتَةً فَقَدْ جَآءَ أَشْرَاطُهَا

Comment auront-ils donc leur rappel, une fois qu'elle leur sera venue ?[18]

فَأَنَّىٰ لَهُمْ إِذَا جَآءَتْهُمْ ذِكْرَىٰهُمْ [18]

Sache donc qu'il n'y a de divinité que Dieu, et implore le pardon pour ton tort, ainsi que pour les croyants et les croyantes.

فَٱعْلَمْ أَنَّهُۥ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا ٱللَّهُ وَٱسْتَغْفِرْ لِذَنۢبِكَ وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُؤْمِنَٰتِ

Et Dieu connaît vos allées et venues et votre séjour.[19]

وَٱللَّهُ يَعْلَمُ مُتَقَلَّبَكُمْ وَمَثْوَىٰكُمْ [19]

Et ceux qui croient disent : « Que n'a-t-on fait descendre une sourate ? »

وَيَقُولُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَوۡلَا نُزِّلَتۡ سُورَةٞ

Puis, quand une sourate univoque est descendue et que le combat y est mentionné, tu vois ceux dont le noyau porte une maladie te regarder du regard de celui que la mort fait défaillir.

فَإِذَآ أُنزِلَتۡ سُورَةٞ مُّحۡكَمَةٞ وَذُكِرَ فِيهَا ٱلۡقِتَالُ رَأَيۡتَ ٱلَّذِينَ فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٞ يَنظُرُونَ إِلَيۡكَ نَظَرَ ٱلۡمَغۡشِيِّ عَلَيۡهِ مِنَ ٱلۡمَوۡتِ

Plus proche pour eux, donc :[20]

فَأَوۡلَىٰ لَهُمۡ [20]

déférence et propos reconnu.

طَاعَةٞ وَقَوۡلٞ مَّعۡرُوفٞ

Puis, quand la décision est prise, s'ils étaient véridiques envers Dieu, ce serait meilleur pour eux.[21]

فَإِذَا عَزَمَ ٱلۡأَمۡرُ فَلَوۡ صَدَقُواْ ٱللَّهَ لَكَانَ خَيۡرٗا لَّهُمۡ [21]

Se pourrait-il donc que, si vous tourniez le dos, vous sémiez la corruption sur terre et fragmentiez votre parenté en clans divisés ?[22]

فَهَلۡ عَسَيۡتُمۡ إِن تَوَلَّيۡتُمۡ أَن تُفۡسِدُواْ فِي ٱلۡأَرۡضِ وَتُقَطِّعُوٓاْ أَرۡحَامَكُمۡ [22]

Ceux-là sont ceux que Dieu a maudits ; Il les a rendus sourds et a aveuglé leurs vues.[23]

أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ لَعَنَهُمُ ٱللَّهُ فَأَصَمَّهُمۡ وَأَعۡمَىٰٓ أَبۡصَٰرَهُمۡ [23]

Ne méditent-ils donc pas la Lecture, ou y a-t-il des cadenas sur leurs noyaux ?[24]

أَفَلَا يَتَدَبَّرُونَ ٱلۡقُرۡءَانَ أَمۡ عَلَىٰ قُلُوبٍ أَقۡفَالُهَآ [24]

Ceux qui ont reculé après que la guidance leur fut devenue claire — c'est le Détourneur qui le leur a suggéré,

إِنَّ ٱلَّذِينَ ٱرْتَدُّواْ عَلَىٰٓ أَدْبَٰرِهِم مِّنۢ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ ٱلْهُدَى ٱلشَّيْطَٰنُ سَوَّلَ لَهُمْ

et un délai leur a été accordé.(119) 25

وَأَمْلَىٰ لَهُمْ 25 (119)

Cela, parce qu'ils ont dit à ceux qui ont en aversion ce que Dieu a fait descendre : « Nous vous déférerons dans une partie de l'affaire. »

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُواْ لِلَّذِينَ كَرِهُواْ مَا نَزَّلَ ٱللَّهُ سَنُطِيعُكُمْ فِى بَعْضِ ٱلْأَمْرِ

Et Dieu connaît ce qu'ils tiennent secret.[26]

وَٱللَّهُ يَعْلَمُ إِسْرَارَهُمْ 26

Qu'en sera-t-il donc quand les Agents les garderont fidèlement, les multipliant dans leur prise, qu'ils leur fassent face ou qu'ils leur tournent le dos ?[27]

فَكَيْفَ إِذَا تَوَفَّتْهُمُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ يَضْرِبُونَ وُجُوهَهُمْ وَأَدْبَٰرَهُمْ 27

Cela, parce qu'ils ont suivi ce qui a courroucé Dieu, et ont eu en aversion Son agrément ; alors Il a annulé leurs œuvres.[28]

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمُ ٱتَّبَعُواْ مَآ أَسْخَطَ ٱللَّهَ وَكَرِهُواْ رِضْوَٰنَهُۥ فَأَحْبَطَ أَعْمَٰلَهُمْ 28

Ou bien ceux dont le noyau porte une maladie pensent-ils que Dieu ne fera jamais sortir leurs rancœurs ?[29]

أَمْ حَسِبَ ٱلَّذِينَ فِى قُلُوبِهِم مَّرَضٌ أَن لَّن يُخْرِجَ ٱللَّهُ أَضْغَٰنَهُمْ 29

Et s'il Nous plaisait, Nous te les montrerions, et tu les reconnaîtrais à leurs marques.

وَلَوْ نَشَآءُ لَأَرَيْنَٰكَهُمْ فَلَعَرَفْتَهُم بِسِيمَٰهُمْ

Et tu les reconnaîtras assurément au ton de leur propos.

وَلَتَعْرِفَنَّهُمْ فِى لَحْنِ ٱلْقَوْلِ

Et Dieu connaît vos œuvres.[30]

وَٱللَّهُ يَعۡلَمُ أَعۡمَٰلَكُمۡ [30]

Et Nous vous éprouverons assurément, jusqu'à ce que Nous distinguions parmi vous ceux qui luttent et les patients, et Nous éprouverons vos nouvelles.[31]

وَلَنَبۡلُوَنَّكُمۡ حَتَّىٰ نَعۡلَمَ ٱلۡمُجَٰهِدِينَ مِنكُمۡ وَٱلصَّٰبِرِينَ وَنَبۡلُوَاْ أَخۡبَارَكُمۡ [31]

Ceux qui renient, obstruent la voie de Dieu, et se dressent en rupture contre le messager après que la guidance leur fut devenue claire, ne nuiront en rien à Dieu,

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَصَدُّواْ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ وَشَآقُّواْ ٱلرَّسُولَ مِنۢ بَعۡدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ ٱلۡهُدَىٰ لَن يَضُرُّواْ ٱللَّهَ شَيۡـٔٗا

et Il annulera leurs œuvres.[32]

وَسَيُحۡبِطُ أَعۡمَٰلَهُمۡ [32]

Ô vous qui avez cru ! Déférez à Dieu et déférez au messager, et ne rendez pas vaines vos œuvres,[33]

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ أَطِيعُواْ ٱللَّهَ وَأَطِيعُواْ ٱلرَّسُولَ وَلَا تُبۡطِلُوٓاْ أَعۡمَٰلَكُمۡ [33]

car ceux qui renient, obstruent la voie de Dieu, puis meurent alors qu'ils renient, jamais Dieu ne leur pardonnera.[34]

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَصَدُّواْ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ ثُمَّ مَاتُواْ وَهُمۡ كُفَّارٞ فَلَن يَغۡفِرَ ٱللَّهُ لَهُمۡ [34]

Ne mollissez donc pas et n'appelez pas à la paix, alors que vous êtes les plus élevés et que Dieu est avec vous,

فَلَا تَهِنُواْ وَتَدۡعُوٓاْ إِلَى ٱلسَّلۡمِ وَأَنتُمُ ٱلۡأَعۡلَوۡنَ وَٱللَّهُ مَعَكُمۡ

et Il ne vous frustrera jamais de vos œuvres.[35]

وَلَن يَتِرَكُمۡ أَعۡمَٰلَكُمۡ [35]

La vie proche n'est que jeu et distraction.

إِنَّمَا ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَا لَعِبٌ وَلَهْوٌ

Et si vous croyez et vous prémunissez, Il vous donnera vos récompenses et ne vous demandera pas vos biens.[36]

وَإِن تُؤْمِنُوا۟ وَتَتَّقُوا۟ يُؤْتِكُمْ أُجُورَكُمْ وَلَا يَسْـَٔلْكُمْ أَمْوَٰلَكُمْ [36]

S'Il vous les demandait avec insistance, vous deviendriez avares, et Il ferait sortir vos rancœurs.[37]

إِن يَسْـَٔلْكُمُوهَا فَيُحْفِكُمْ تَبْخَلُوا۟ وَيُخْرِجْ أَضْغَٰنَكُمْ [37]

Vous voilà, vous qu'on appelle à dépenser dans la voie de Dieu ; or parmi vous il en est qui se montrent avares,

هَٰٓأَنتُمْ هَٰٓؤُلَآءِ تُدْعَوْنَ لِتُنفِقُوا۟ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ فَمِنكُم مَّن يَبْخَلُ

et quiconque est avare n'est avare qu'envers lui-même.

وَمَن يَبْخَلْ فَإِنَّمَا يَبْخَلُ عَن نَّفْسِهِۦ

Et Dieu est le Riche,

وَٱللَّهُ ٱلْغَنِىُّ

tandis que vous êtes les pauvres.

وَأَنتُمُ ٱلْفُقَرَآءُ

Et si vous tournez le dos, Il vous substituera un autre peuple qui ne sera pas semblable à vous.[38]

وَإِن تَتَوَلَّوْا۟ يَسْتَبْدِلْ قَوْمًا غَيْرَكُمْ ثُمَّ لَا يَكُونُوٓا۟ أَمْثَٰلَكُم [38]

AL-FATH • الفتح

Sourate 48 · 29 versets

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant.

Nous t'avons certes ouvert une ouverture éclatante, afin que Dieu te pardonne tes torts passés et à venir, qu'Il complète Son bienfait sur toi, qu'Il te guide sur un chemin rectiligne, et qu'Il te secoure d'un secours puissant.[1–3]

إِنَّا فَتَحْنَا لَكَ فَتْحًا مُّبِينًا [1] لِّيَغْفِرَ لَكَ ٱللَّهُ مَا تَقَدَّمَ مِن ذَنۢبِكَ وَمَا تَأَخَّرَ وَيُتِمَّ نِعْمَتَهُۥ عَلَيْكَ وَيَهْدِيَكَ صِرَٰطًا مُّسْتَقِيمًا [2] وَيَنصُرَكَ ٱللَّهُ نَصْرًا عَزِيزًا [3]

C'est Lui qui a fait descendre l'apaisement dans les noyaux des croyants, afin qu'ils ajoutent une foi à leur foi.

هُوَ ٱلَّذِىٓ أَنزَلَ ٱلسَّكِينَةَ فِى قُلُوبِ ٱلْمُؤْمِنِينَ لِيَزْدَادُوٓا۟ إِيمَٰنًا مَّعَ إِيمَٰنِهِمْ

Et à Dieu appartiennent les armées des cieux et de la terre.

وَلِلَّهِ جُنُودُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

Dieu est Omniscient, Sage — afin de faire entrer les croyants et les croyantes dans des jardins sous lesquels coulent les rivières, où ils demeureront éternellement, et de couvrir loin d'eux leurs mauvaises actions ; cela est, auprès de Dieu, un immense triomphe — et afin de punir les hypocrites, hommes et femmes, les associateurs et les associatrices, ceux qui forment sur Dieu une mauvaise présomption.[4–5]

وَكَانَ ٱللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا [4] لِّيُدْخِلَ ٱلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُؤْمِنَٰتِ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا وَيُكَفِّرَ عَنْهُمْ سَيِّـَٔاتِهِمْ ۚ وَكَانَ ذَٰلِكَ عِندَ ٱللَّهِ فَوْزًا عَظِيمًا [5] وَيُعَذِّبَ ٱلْمُنَٰفِقِينَ وَٱلْمُنَٰفِقَٰتِ وَٱلْمُشْرِكِينَ وَٱلْمُشْرِكَٰتِ ٱلظَّآنِّينَ بِٱللَّهِ ظَنَّ ٱلسَّوْءِ

Sur eux, le cycle du mal.

عَلَيْهِمْ دَآئِرَةُ ٱلسَّوْءِ

Et Dieu S'est mis en colère contre eux, les a maudits, et leur a préparé Jahannam.

وَغَضِبَ ٱللَّهُ عَلَيْهِمْ وَلَعَنَهُمْ وَأَعَدَّ لَهُمْ جَهَنَّمَ

Et quelle mauvaise destination ![6]

وَسَآءَتْ مَصِيرًا [6]

Et à Dieu appartiennent les armées des cieux et de la terre.

وَلِلَّهِ جُنُودُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

Dieu est Tout-Puissant, Sage.[7]

وَكَانَ ٱللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا [7]

Nous t'avons certes envoyé comme témoin, annonciateur et avertisseur, afin que vous croyiez en Dieu et en Son messager, que vous l'épauliez, que vous l'honoriez, et que vous glorifiiez Dieu à l'aurore et au retour.[8-9]

إِنَّآ أَرْسَلْنَٰكَ شَٰهِدًا وَمُبَشِّرًا وَنَذِيرًا [8] لِّتُؤْمِنُوا۟ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ وَتُعَزِّرُوهُ وَتُوَقِّرُوهُ وَتُسَبِّحُوهُ بُكْرَةً وَأَصِيلًا [9]

Ceux qui te prêtent allégeance ne font que prêter allégeance à Dieu.

إِنَّ ٱلَّذِينَ يُبَايِعُونَكَ إِنَّمَا يُبَايِعُونَ ٱللَّهَ

La main de Dieu est au-dessus de leurs mains.

يَدُ ٱللَّهِ فَوْقَ أَيْدِيهِمْ

Quiconque la viole ne la viole qu'à son propre détriment.

فَمَن نَّكَثَ فَإِنَّمَا يَنكُثُ عَلَىٰ نَفْسِهِۦ

Et quiconque est fidèle au pacte qu'il a conclu avec Dieu, Nous lui donnerons une immense récompense.(120) [10]

وَمَنْ أَوْفَىٰ بِمَا عَٰهَدَ عَلَيْهُ ٱللَّهَ فَسَنُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا [10] (120)

Les notables laissés en arrière te diront : « Nos biens et nos familles nous ont occupés ; implore le pardon pour nous. »

سَيَقُولُ لَكَ ٱلْمُخَلَّفُونَ مِنَ ٱلْأَعْرَابِ شَغَلَتْنَآ أَمْوَٰلُنَا وَأَهْلُونَا فَٱسْتَغْفِرْ لَنَا

Ils disent de leur langue ce qui n'est pas dans leurs noyaux.

يَقُولُونَ بِأَلْسِنَتِهِم مَّا لَيْسَ فِى قُلُوبِهِمْ

Dis : « Qui donc possède un quelconque pouvoir face à Dieu, en votre faveur, s'Il voulait vous nuire ou s'Il voulait vous être utile ? »

قُلْ فَمَن يَمْلِكُ لَكُم مِّنَ ٱللَّهِ شَيْـًٔا إِنْ أَرَادَ بِكُمْ ضَرًّا أَوْ أَرَادَ بِكُمْ نَفْعًۢا

Dieu est plutôt Connaisseur intime de ce que vous faites.[11]

بَلْ كَانَ ٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًۢا [11]

Vous avez plutôt présumé que jamais le messager et les croyants ne feraient volte-face vers les leurs, et cela a été embelli dans vos noyaux ; vous avez formé une mauvaise présomption, et vous avez été un peuple dépéri.[12]

بَلْ ظَنَنتُمْ أَن لَّن يَنقَلِبَ ٱلرَّسُولُ وَٱلْمُؤْمِنُونَ إِلَىٰٓ أَهْلِيهِمْ أَبَدًا وَزُيِّنَ ذَٰلِكَ فِى قُلُوبِكُمْ وَظَنَنتُمْ ظَنَّ ٱلسَّوْءِ وَكُنتُمْ قَوْمًۢا بُورًا [12]

Et quiconque ne croit pas en Dieu et en Son messager — Nous avons certes apprêté pour ceux qui renient un brasier.[13]

وَمَن لَّمْ يُؤْمِنۢ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ فَإِنَّآ أَعْتَدْنَا لِلْكَٰفِرِينَ سَعِيرًا [13]

Et à Dieu appartient la royauté des cieux et de la terre.

وَلِلَّهِ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

Il pardonne à qui il Lui plaît, et Il punit qui il Lui plaît.

يَغْفِرُ لِمَن يَشَآءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَآءُ

Et Dieu est Très-Indulgent, Bienveillant.[14]

وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا [14]

Ceux qui ont été laissés en arrière diront, quand vous partirez prendre un butin : « Laissez-nous vous suivre. »

سَيَقُولُ ٱلْمُخَلَّفُونَ إِذَا ٱنطَلَقْتُمْ إِلَىٰ مَغَانِمَ لِتَأْخُذُوهَا ذَرُونَا نَتَّبِعْكُمْ

Ils veulent changer la parole de Dieu.

يُرِيدُونَ أَن يُبَدِّلُوا۟ كَلَٰمَ ٱللَّهِ

Dis : « Jamais vous ne nous suivrez.

قُل لَّن تَتَّبِعُونَا

C'est ainsi que Dieu l'a dit auparavant. »

كَذَٰلِكُمْ قَالَ ٱللَّهُ مِن قَبْلُ

Ils diront alors : « Non, c'est que vous nous enviez. »

فَسَيَقُولُونَ بَلْ تَحْسُدُونَنَا

Ils ne comprenaient en réalité que peu.[15]

بَلْ كَانُوا۟ لَا يَفْقَهُونَ إِلَّا قَلِيلًا [15]

Dis à ceux des notables qui ont été laissés en arrière : « Vous serez appelés vers un peuple d'une rigueur sévère ; vous les combattrez, ou bien ils deviendront intègres envers Dieu. »

قُل لِّلْمُخَلَّفِينَ مِنَ ٱلْأَعْرَابِ سَتُدْعَوْنَ إِلَىٰ قَوْمٍ أُو۟لِى بَأْسٍ شَدِيدٍ تُقَٰتِلُونَهُمْ أَوْ يُسْلِمُونَ

Si vous déférez, Dieu vous donnera une belle récompense.

فَإِن تُطِيعُوا۟ يُؤْتِكُمُ ٱللَّهُ أَجْرًا حَسَنًا

Mais si vous tournez le dos comme vous avez déjà tourné le dos auparavant, Il vous punira d'une peine douloureuse.[16]

وَإِن تَتَوَلَّوْا۟ كَمَا تَوَلَّيْتُم مِّن قَبْلُ يُعَذِّبْكُمْ عَذَابًا أَلِيمًا [16]

Il n'y a pas de gêne pour l'aveugle, ni de gêne pour le boiteux, ni de gêne pour le malade.

لَّيْسَ عَلَى ٱلْأَعْمَىٰ حَرَجٌ وَلَا عَلَى ٱلْأَعْرَجِ حَرَجٌ وَلَا عَلَى ٱلْمَرِيضِ حَرَجٌ

Et quiconque défère à Dieu et à Son messager, Il le fera entrer dans des jardins sous lesquels coulent les rivières.

وَمَن يُطِعِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ يُدْخِلْهُ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ

Et quiconque tourne le dos, Il le punira d'une peine douloureuse.[17]

وَمَن يَتَوَلَّ يُعَذِّبْهُ عَذَابًا أَلِيمًا [17]

Dieu a certes été satisfait des croyants, lorsqu'ils te prêtaient allégeance sous l'arbre ; Il a su ce qui était dans leurs noyaux, a fait descendre sur eux l'apaisement, et leur a donné en contrepartie une ouverture proche et un abondant butin qu'ils prendront.[18]

لَّقَدْ رَضِىَ ٱللَّهُ عَنِ ٱلْمُؤْمِنِينَ إِذْ يُبَايِعُونَكَ تَحْتَ ٱلشَّجَرَةِ فَعَلِمَ مَا فِى قُلُوبِهِمْ فَأَنزَلَ ٱلسَّكِينَةَ عَلَيْهِمْ وَأَثَٰبَهُمْ فَتْحًا قَرِيبًا [18] وَمَغَانِمَ كَثِيرَةً يَأْخُذُونَهَا

Dieu est Tout-Puissant, Sage.[19]

وَكَانَ ٱللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا [19]

Et Dieu vous a promis un abondant butin que vous prendrez ; Il vous a hâté celui-ci et a retenu les mains des gens loin de vous,

وَعَدَكُمُ ٱللَّهُ مَغَانِمَ كَثِيرَةً تَأْخُذُونَهَا فَعَجَّلَ لَكُمْ هَٰذِهِۦ وَكَفَّ أَيْدِىَ ٱلنَّاسِ عَنكُمْ

et afin que cela soit un signe pour les croyants, et qu'Il vous guide sur un chemin rectiligne.[20]

وَلِتَكُونَ ءَايَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ وَيَهْدِيَكُمْ صِرَٰطًا مُّسْتَقِيمًا [20]

Et une autre, sur laquelle vous n'avez pas eu prise : Dieu l'a déjà cernée.

وَأُخۡرَىٰ لَمۡ تَقۡدِرُواْ عَلَيۡهَا قَدۡ أَحَاطَ ٱللَّهُ بِهَا

Et Dieu est capable de toute chose.[21]

وَكَانَ ٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٗا [21]

Et si ceux qui renient vous avaient combattus, ils auraient tourné le dos, sans plus trouver ni allié ni secours.[22]

وَلَوۡ قَٰتَلَكُمُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَوَلَّوُاْ ٱلۡأَدۡبَٰرَ ثُمَّ لَا يَجِدُونَ وَلِيّٗا وَلَا نَصِيرٗا [22]

Telle est la norme de Dieu, déjà passée auparavant.

سُنَّةَ ٱللَّهِ ٱلَّتِي قَدۡ خَلَتۡ مِن قَبۡلُ

Et jamais tu ne trouveras de changement à la norme de Dieu.[23]

وَلَن تَجِدَ لِسُنَّةِ ٱللَّهِ تَبۡدِيلٗا [23]

C'est Lui qui a retenu leurs mains loin de vous et vos mains loin d'eux, au milieu du tumulte, après vous avoir donné la victoire sur eux.

وَهُوَ ٱلَّذِي كَفَّ أَيۡدِيَهُمۡ عَنكُمۡ وَأَيۡدِيَكُمۡ عَنۡهُم بِبَطۡنِ مَكَّةَ مِنۢ بَعۡدِ أَنۡ أَظۡفَرَكُمۡ عَلَيۡهِمۡ

Et Dieu est Clairvoyant sur ce que vous faites.[24]

وَكَانَ ٱللَّهُ بِمَا تَعۡمَلُونَ بَصِيرٗا [24]

Ce sont eux qui ont renié et vous ont obstrué l'accès au lieu de prosternation inviolable, empêchant l'offrande retenue d'atteindre son lieu de délivrance.

هُمُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَصَدُّوكُمۡ عَنِ ٱلۡمَسۡجِدِ ٱلۡحَرَامِ وَٱلۡهَدۡيَ مَعۡكُوفًا أَن يَبۡلُغَ مَحِلَّهُۥ

Et n'eût été des hommes croyants et des femmes croyantes que vous ne connaissiez pas, et que vous auriez pu piétiner, de sorte qu'une flétrissure vous advienne à cause d'eux sans que vous le sachiez — afin que Dieu fasse entrer dans Sa bienveillance qui il Lui plaît.

وَلَوْلَا رِجَالٌ مُّؤْمِنُونَ وَنِسَآءٌ مُّؤْمِنَٰتٌ لَّمْ تَعْلَمُوهُمْ أَن تَطَـُٔوهُمْ فَتُصِيبَكُم مِّنْهُم مَّعَرَّةٌۢ بِغَيْرِ عِلْمٍ لِّيُدْخِلَ ٱللَّهُ فِى رَحْمَتِهِۦ مَن يَشَآءُ

S'ils s'étaient séparés, Nous aurions puni d'une peine douloureuse ceux d'entre eux qui reniaient.[25]

لَوْ تَزَيَّلُوا۟ لَعَذَّبْنَا ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِنْهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا [25]

Quand ceux qui reniaient mirent dans leurs noyaux l'ardeur, l'ardeur de l'ère de l'ignorance.

إِذْ جَعَلَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ فِى قُلُوبِهِمُ ٱلْحَمِيَّةَ حَمِيَّةَ ٱلْجَٰهِلِيَّةِ

Dieu fit alors descendre Son apaisement sur Son messager et sur les croyants, et leur imposa la parole du prémunissement, à laquelle ils avaient le plus de droit et dont ils étaient dignes.

فَأَنزَلَ ٱللَّهُ سَكِينَتَهُۥ عَلَىٰ رَسُولِهِۦ وَعَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ وَأَلْزَمَهُمْ كَلِمَةَ ٱلتَّقْوَىٰ وَكَانُوٓا۟ أَحَقَّ بِهَا وَأَهْلَهَا

Et Dieu est Omniscient de toute chose.[26]

وَكَانَ ٱللَّهُ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمًا [26]

Dieu a assurément rendu véridique la vision de Son messager, en toute vérité : vous entrerez assurément dans le lieu de prosternation inviolable, s'il plaît à Dieu, en sécurité, la tête rasée ou les cheveux coupés courts, sans crainte.

لَّقَدْ صَدَقَ ٱللَّهُ رَسُولَهُ ٱلرُّءْيَا بِٱلْحَقِّ لَتَدْخُلُنَّ ٱلْمَسْجِدَ ٱلْحَرَامَ إِن شَآءَ ٱللَّهُ ءَامِنِينَ مُحَلِّقِينَ رُءُوسَكُمْ وَمُقَصِّرِينَ لَا تَخَافُونَ

Il savait ce que vous ne saviez pas, et Il plaça, avant cela, une ouverture proche.[27]

فَعَلِمَ مَا لَمْ تَعْلَمُوا۟ فَجَعَلَ مِن دُونِ ذَٰلِكَ فَتْحًا قَرِيبًا [27]

C'est Lui qui a envoyé Son messager avec la guidance et la Loi de vérité, afin de la faire prévaloir sur toute loi.

هُوَ ٱلَّذِىٓ أَرْسَلَ رَسُولَهُۥ بِٱلْهُدَىٰ وَدِينِ ٱلْحَقِّ لِيُظْهِرَهُۥ عَلَى ٱلدِّينِ كُلِّهِۦ

Et Dieu suffit comme témoin.[28]

وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ شَهِيدًا [28]

Muhammad est le messager de Dieu.

مُّحَمَّدٌ رَّسُولُ ٱللَّهِ

Et ceux qui sont avec lui sont sévères envers ceux qui renient, bienveillants entre eux.

وَٱلَّذِينَ مَعَهُۥٓ أَشِدَّآءُ عَلَى ٱلْكُفَّارِ رُحَمَآءُ بَيْنَهُمْ

Tu les vois agenouillés, prosternés, recherchant une faveur de Dieu et Son agrément.

تَرَىٰهُمْ رُكَّعًا سُجَّدًا يَبْتَغُونَ فَضْلًا مِّنَ ٱللَّهِ وَرِضْوَٰنًا

Leur marque distinctive est sur leurs visages, trace de la prosternation.

سِيمَاهُمْ فِى وُجُوهِهِم مِّنْ أَثَرِ ٱلسُّجُودِ

Tel est leur exemple dans la Tawrah.

ذَٰلِكَ مَثَلُهُمْ فِى ٱلتَّوْرَىٰةِ

Et leur exemple dans l'Injil est celui d'une semence qui sort sa pousse, la renforce, s'épaissit et se dresse droite sur sa tige, éblouissant les semeurs — afin d'irriter par eux ceux qui renient.

وَمَثَلُهُمْ فِى ٱلْإِنجِيلِ كَزَرْعٍ أَخْرَجَ شَطْـَٔهُۥ فَـَٔازَرَهُۥ فَٱسْتَغْلَظَ فَٱسْتَوَىٰ عَلَىٰ سُوقِهِۦ يُعْجِبُ ٱلزُّرَّاعَ لِيَغِيظَ بِهِمُ ٱلْكُفَّارَ

Et Dieu a promis à ceux d'entre eux qui ont cru et accompli les œuvres saines un pardon et une immense récompense.[29]

وَعَدَ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ مِنْهُم مَّغْفِرَةً وَأَجْرًا عَظِيمًۢا [29]

AL-HUJURAT • الحجرات

Sourate 49 · 18 versets

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant.

Ô vous qui avez cru ! Ne vous avancez pas devant Dieu et Son messager.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تُقَدِّمُواْ بَيْنَ يَدَيِ ٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ

Et prémunissez-vous envers Dieu,

وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ

car Dieu est l'Audient, l'Omniscient.[1]

إِنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ [1]

Ô vous qui avez cru ! N'élevez pas vos voix au-dessus de la voix de l'Informateur, et ne lui parlez pas hautement comme vous le faites entre vous, de peur que vos œuvres ne s'effondrent sans que vous le sentiez,[2]

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَرْفَعُوٓاْ أَصْوَٰتَكُمْ فَوْقَ صَوْتِ ٱلنَّبِيِّ وَلَا تَجْهَرُواْ لَهُۥ بِٱلْقَوْلِ كَجَهْرِ بَعْضِكُمْ لِبَعْضٍ أَن تَحْبَطَ أَعْمَٰلُكُمْ وَأَنتُمْ لَا تَشْعُرُونَ [2]

car ceux qui baissent la voix en présence du messager de Dieu sont ceux dont Dieu a examiné les noyaux pour le prémunissement.

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَغُضُّونَ أَصْوَٰتَهُمْ عِندَ رَسُولِ ٱللَّهِ أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ ٱمْتَحَنَ ٱللَّهُ قُلُوبَهُمْ لِلتَّقْوَىٰ

Ils auront un pardon et une immense récompense.[3]

لَهُم مَّغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ عَظِيمٌ [3]

Ceux qui te hèlent de derrière les appartements, la plupart d'entre eux ne raisonnent pas.[4]

إِنَّ ٱلَّذِينَ يُنَادُونَكَ مِن وَرَآءِ ٱلْحُجُرَٰتِ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ [4]

Et s'ils avaient patienté jusqu'à ce que tu sortes vers eux, cela aurait été meilleur pour eux.

وَلَوْ أَنَّهُمْ صَبَرُوا۟ حَتَّىٰ تَخْرُجَ إِلَيْهِمْ لَكَانَ خَيْرًا لَّهُمْ

Et Dieu est Très-Indulgent, Bienveillant.[5]

وَٱللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ [5]

Ô vous qui avez cru ! Si un outrepasseur vous apporte une information, distinguez avec clarté, de peur que vous ne vous en preniez à un peuple par ignorance et que vous ne vous retrouviez, pour ce que vous aurez fait, pleins de regret.[6]

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِن جَآءَكُمْ فَاسِقٌۢ بِنَبَإٍ فَتَبَيَّنُوٓا۟ أَن تُصِيبُوا۟ قَوْمًۢا بِجَهَٰلَةٍ فَتُصْبِحُوا۟ عَلَىٰ مَا فَعَلْتُمْ نَٰدِمِينَ [6]

Et sachez que le messager de Dieu est parmi vous ; s'il vous déférait dans beaucoup d'affaires, vous seriez accablés.

وَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّ فِيكُمْ رَسُولَ ٱللَّهِ لَوْ يُطِيعُكُمْ فِى كَثِيرٍ مِّنَ ٱلْأَمْرِ لَعَنِتُّمْ

Mais Dieu vous a fait aimer la foi et l'a embellie dans vos noyaux, et vous a fait prendre en aversion le reniement, l'outrepassement et la désobéissance.

وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ حَبَّبَ إِلَيْكُمُ ٱلْإِيمَٰنَ وَزَيَّنَهُۥ فِى قُلُوبِكُمْ وَكَرَّهَ إِلَيْكُمُ ٱلْكُفْرَ وَٱلْفُسُوقَ وَٱلْعِصْيَانَ

Ceux-là sont ceux qui ont la droiture, par une faveur et un bienfait de Dieu.[7]

أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلرَّٰشِدُونَ [7] فَضْلًا مِّنَ ٱللَّهِ وَنِعْمَةً

Et Dieu est Omniscient, Sage.[8]

وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ [8]

Et si deux groupes de croyants se battent, réconciliez-les.

وَإِن طَآئِفَتَانِ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ٱقْتَتَلُواْ فَأَصْلِحُواْ بَيْنَهُمَا

Si l'un des deux groupes commet une exaction contre l'autre, combattez celui qui commet l'exaction jusqu'à ce qu'il rentre dans l'ordre de Dieu.

فَإِنْ بَغَتْ إِحْدَىٰهُمَا عَلَى ٱلْأُخْرَىٰ فَقَٰتِلُواْ ٱلَّتِى تَبْغِى حَتَّىٰ تَفِىٓءَ إِلَىٰٓ أَمْرِ ٱللَّهِ

S'il y rentre, réconciliez-les avec justice, et soyez équitables,

فَإِن فَآءَتْ فَأَصْلِحُواْ بَيْنَهُمَا بِٱلْعَدْلِ وَأَقْسِطُوٓاْ

car Dieu aime les équitables.[9]

إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلْمُقْسِطِينَ [9]

Les croyants ne sont que des frères ; réconciliez donc vos deux frères.

إِنَّمَا ٱلْمُؤْمِنُونَ إِخْوَةٌ فَأَصْلِحُواْ بَيْنَ أَخَوَيْكُمْ

Et prémunissez-vous envers Dieu, peut-être vous sera-t-il fait bienveillance.[10]

وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ [10]

Ô vous qui avez cru ! Qu'un peuple ne raille pas un peuple : il se peut qu'ils soient meilleurs qu'eux ; ni que des femmes raillent des femmes : il se peut qu'elles soient meilleures qu'elles.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا يَسْخَرْ قَوْمٌ مِّن قَوْمٍ عَسَىٰٓ أَن يَكُونُواْ خَيْرًا مِّنْهُمْ وَلَا نِسَآءٌ مِّن نِّسَآءٍ عَسَىٰٓ أَن يَكُنَّ خَيْرًا مِّنْهُنَّ

Et ne vous dénigrez pas vous-mêmes par sous-entendus, et ne vous affublez pas mutuellement de sobriquets.

وَلَا تَلْمِزُوٓاْ أَنفُسَكُمْ وَلَا تَنَابَزُواْ بِٱلْأَلْقَٰبِ

Quel détestable attribut que l'outrepassement, après la foi !

بِئْسَ ٱلِٱسْمُ ٱلْفُسُوقُ بَعْدَ ٱلْإِيمَٰنِ

Et quiconque ne se repent pas, ceux-là sont les injustes.[11]

وَمَن لَّمْ يَتُبْ فَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلظَّٰلِمُونَ [11]

Ô vous qui avez cru ! Évitez beaucoup de présomptions,

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱجْتَنِبُواْ كَثِيرًا مِّنَ ٱلظَّنِّ

car certaines présomptions sont une transgression.

إِنَّ بَعْضَ ٱلظَّنِّ إِثْمٌ

Et n'espionnez pas.

وَلَا تَجَسَّسُواْ

Et que nul d'entre vous ne médise d'un autre.

وَلَا يَغْتَب بَّعْضُكُم بَعْضًا

L'un de vous aimerait-il manger la chair de son frère mort ? Vous l'auriez en aversion.

أَيُحِبُّ أَحَدُكُمْ أَن يَأْكُلَ لَحْمَ أَخِيهِ مَيْتًا فَكَرِهْتُمُوهُ

Et prémunissez-vous envers Dieu,

وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ

car Dieu est Celui qui revient sans cesse, Bienveillant.[12]

إِنَّ ٱللَّهَ تَوَّابٌ رَّحِيمٌ [12]

Ô hommes ! Nous vous avons créés mâle et femelle, et Nous avons fait de vous des nations et des tribus, afin que vous vous reconnaissiez.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ إِنَّا خَلَقْنَٰكُم مِّن ذَكَرٍ وَأُنثَىٰ وَجَعَلْنَٰكُمْ شُعُوبًا وَقَبَآئِلَ لِتَعَارَفُوٓاْ

Le plus noble d'entre vous, auprès de Dieu, est certes le mieux prémuni,

إِنَّ أَكْرَمَكُمْ عِندَ ٱللَّهِ أَتْقَىٰكُمْ

car Dieu est Omniscient, Connaisseur intime.[13]

إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ [13]

Les notables ont dit : « Nous avons cru. » Dis : « Vous n'avez pas cru ; dites plutôt : “Nous sommes devenus intègres envers Dieu”, car la foi n'est pas encore entrée dans vos noyaux.

قَالَتِ ٱلْأَعْرَابُ ءَامَنَّا قُل لَّمْ تُؤْمِنُوا۟ وَلَٰكِن قُولُوٓا۟ أَسْلَمْنَا وَلَمَّا يَدْخُلِ ٱلْإِيمَٰنُ فِى قُلُوبِكُمْ

Et si vous déférez à Dieu et à Son messager, Il n'amoindrira en rien vos œuvres,

وَإِن تُطِيعُوا۟ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ لَا يَلِتْكُم مِّنْ أَعْمَٰلِكُمْ شَيْـًٔا

car Dieu est Très-Indulgent, Bienveillant. »[14]

إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ [14]

Les croyants ne sont que ceux qui ont cru en Dieu et en Son messager, puis n'ont plus douté, et qui ont lutté de leurs biens et de leur Soi sur la voie de Dieu.

إِنَّمَا ٱلْمُؤْمِنُونَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ ثُمَّ لَمْ يَرْتَابُوا۟ وَجَٰهَدُوا۟ بِأَمْوَٰلِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ

Ceux-là sont les véridiques.[15]

أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلصَّٰدِقُونَ [15]

Dis : « Voulez-vous informer Dieu de votre Loi, alors que Dieu sait ce qui est dans les cieux et ce qui est sur la terre ?

قُلْ أَتُعَلِّمُونَ ٱللَّهَ بِدِينِكُمْ وَٱللَّهُ يَعْلَمُ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ

Et Dieu est Omniscient de toute chose. »[16]

وَٱللَّهُ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌ [16]

Ils croient te gratifier d'être devenus intègres envers Dieu.

يَمُنُّونَ عَلَيْكَ أَنْ أَسْلَمُوا۟

Dis : « Ne croyez pas me gratifier de votre intégrité envers Dieu.

قُل لَّا تَمُنُّوا۟ عَلَىَّ إِسْلَٰمَكُم

C'est plutôt Dieu qui vous gratifie de vous avoir guidés vers la foi, si vous êtes véridiques. »[17]

بَلِ ٱللَّهُ يَمُنُّ عَلَيْكُمْ أَنْ هَدَىٰكُمْ لِلْإِيمَٰنِ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ [17]

Dieu connaît certes ce qui échappe aux sens dans les cieux et sur la terre.

إِنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُ غَيْبَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

Et Dieu est Clairvoyant sur ce que vous faites.[18]

وَٱللَّهُ بَصِيرٌۢ بِمَا تَعْمَلُونَ [18]

Qaf • ق

Sourate 50 · 45 versets

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant.

ق (Qaf).

قٓ

Par la Lecture glorieuse ! Ils se sont plutôt étonnés qu'un avertisseur, l'un des leurs, leur soit venu. Ceux qui renient ont dit : « Voilà une chose étonnante. Quand nous serons morts et que nous serons terre... ? Ce retour est bien lointain. »[1-3]

وَٱلْقُرْءَانِ ٱلْمَجِيدِ [1] بَلْ عَجِبُوٓاْ أَن جَآءَهُم مُّنذِرٌ مِّنْهُمْ فَقَالَ ٱلْكَٰفِرُونَ هَٰذَا شَىْءٌ عَجِيبٌ [2] أَءِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا ذَٰلِكَ رَجْعٌۢ بَعِيدٌ [3]

Nous savons de quoi la terre les diminue, et Nous avons un registre qui préserve tout.[4]

قَدْ عَلِمْنَا مَا تَنقُصُ ٱلْأَرْضُ مِنْهُمْ وَعِندَنَا كِتَٰبٌ حَفِيظٌۢ [4]

Ils ont plutôt démenti la vérité lorsqu'elle leur est venue ; ils sont donc dans un état confus.[5]

بَلْ كَذَّبُواْ بِٱلْحَقِّ لَمَّا جَآءَهُمْ فَهُمْ فِىٓ أَمْرٍ مَّرِيجٍ [5]

N'ont-ils donc pas regardé le ciel au-dessus d'eux : comment Nous l'avons bâti et paré, sans qu'il y ait la moindre fissure ?[6]

أَفَلَمْ يَنظُرُوٓاْ إِلَى ٱلسَّمَآءِ فَوْقَهُمْ كَيْفَ بَنَيْنَٰهَا وَزَيَّنَّٰهَا وَمَا لَهَا مِن فُرُوجٍ [6]

Et la terre, Nous l'avons étendue, y avons jeté des ancrages fermes, et y avons fait pousser tout couple splendide — une source de clairvoyance et un rappel pour tout obéissant qui recourt sans cesse à Lui.[7–8]

وَٱلْأَرْضَ مَدَدْنَٰهَا وَأَلْقَيْنَا فِيهَا رَوَٰسِيَ وَأَنۢبَتْنَا فِيهَا مِن كُلِّ زَوْجٍۭ بَهِيجٍ ۝٧ تَبْصِرَةً وَذِكْرَىٰ لِكُلِّ عَبْدٍ مُّنِيبٍ ۝٨

Et Nous avons fait descendre du ciel une eau bénie, par laquelle Nous avons fait pousser des jardins et le grain de la moisson, ainsi que les palmiers élancés aux spathes superposées, comme subsistance pour les obéissants.[9–10]

وَنَزَّلْنَا مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً مُّبَٰرَكًا فَأَنۢبَتْنَا بِهِۦ جَنَّٰتٍ وَحَبَّ ٱلْحَصِيدِ ۝٩ وَٱلنَّخْلَ بَاسِقَٰتٍ لَّهَا طَلْعٌ نَّضِيدٌ ۝١٠ رِّزْقًا لِّلْعِبَادِ

Et Nous avons, par elle, redonné vie à une contrée morte.

وَأَحْيَيْنَا بِهِۦ بَلْدَةً مَّيْتًا

Ainsi sera la sortie.[11]

كَذَٰلِكَ ٱلْخُرُوجُ ۝١١

Avant eux, le peuple de Nuh a démenti, ainsi que les compagnons d'ar-Rass, les Thamud, les Aad, Fir'awn, les frères de Lut, les compagnons du Fourré, et le peuple de Tubba'.[12–13]

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَأَصْحَٰبُ ٱلرَّسِّ وَثَمُودُ ۝١٢ وَعَادٌ وَفِرْعَوْنُ وَإِخْوَٰنُ لُوطٍ ۝١٣ وَأَصْحَٰبُ ٱلْأَيْكَةِ وَقَوْمُ تُبَّعٍ

Tous ont démenti les messagers, et Ma menace s'est avérée.[14]

كُلٌّ كَذَّبَ ٱلرُّسُلَ فَحَقَّ وَعِيدِ ۝١٤

Nous serions-Nous donc épuisés par la première création ?

أَفَعَيِينَا بِٱلْخَلْقِ ٱلْأَوَّلِ

Ils sont plutôt dans le brouillage à l'égard d'une création nouvelle.[15]

بَلْ هُمْ فِى لَبْسٍ مِّنْ خَلْقٍ جَدِيدٍ ۝١٥

Nous avons certes créé l'être humain, et Nous savons ce que son Soi lui susurre ; et Nous sommes plus proches de lui que la veine jugulaire.[16]

وَلَقَدْ خَلَقْنَا ٱلْإِنسَٰنَ وَنَعْلَمُ مَا تُوَسْوِسُ بِهِۦ نَفْسُهُۥ وَنَحْنُ أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنْ حَبْلِ ٱلْوَرِيدِ [16]

Quand les deux recueillants recueillent, l'un à droite, l'autre à gauche, assis.[17]

إِذْ يَتَلَقَّى ٱلْمُتَلَقِّيَانِ عَنِ ٱلْيَمِينِ وَعَنِ ٱلشِّمَالِ قَعِيدٌ [17]

Il ne prononce pas un propos sans qu'un observateur, prêt, ne soit à ses côtés.[18]

مَّا يَلْفِظُ مِن قَوْلٍ إِلَّا لَدَيْهِ رَقِيبٌ عَتِيدٌ [18]

Et l'ivresse de la mort est venue avec la vérité :

وَجَآءَتْ سَكْرَةُ ٱلْمَوْتِ بِٱلْحَقِّ

voilà ce que tu éludais.[19]

ذَٰلِكَ مَا كُنتَ مِنْهُ تَحِيدُ [19]

Et il sera soufflé dans la Trompe :

وَنُفِخَ فِى ٱلصُّورِ

voilà le Jour de la Menace.[20]

ذَٰلِكَ يَوْمُ ٱلْوَعِيدِ [20]

Et chaque Soi viendra, accompagné d'un conducteur et d'un témoin.[21]

وَجَآءَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّعَهَا سَآئِقٌ وَشَهِيدٌ [21]

Tu étais certes dans l'insouciance à ce sujet ; Nous avons alors ôté ton voile, et ta vue est aujourd'hui acérée.[22]

لَّقَدْ كُنتَ فِى غَفْلَةٍ مِّنْ هَٰذَا فَكَشَفْنَا عَنكَ غِطَآءَكَ فَبَصَرُكَ ٱلْيَوْمَ حَدِيدٌ [22]

Et son acolyte dira : « Voici ce que j'ai, prêt. »[23]

وَقَالَ قَرِينُهُۥ هَٰذَا مَا لَدَىَّ عَتِيدٌ [23]

Jetez tous deux dans Jahannam quiconque renie, entêté, empêchant le bien, qui franchit les limites, semeur de doute, celui qui a placé, avec Dieu, une autre divinité — jetez-le donc dans la peine sévère.[24-26]

أَلْقِيَا فِى جَهَنَّمَ كُلَّ كَفَّارٍ عَنِيدٍ [24] مَّنَّاعٍ لِّلْخَيْرِ مُعْتَدٍ مُّرِيبٍ [25] ٱلَّذِى جَعَلَ مَعَ ٱللَّهِ إِلَٰهًا ءَاخَرَ فَأَلْقِيَاهُ فِى ٱلْعَذَابِ ٱلشَّدِيدِ [26]

Son acolyte dira : « Notre Tuteur, je ne l'ai pas poussé à dépasser toute mesure, mais il était dans un égarement lointain. »[27]

قَالَ قَرِينُهُۥ رَبَّنَا مَآ أَطْغَيْتُهُۥ وَلَٰكِن كَانَ فِى ضَلَٰلٍۭ بَعِيدٍ [27]

Il dira : « Ne vous querellez pas devant Moi, alors que Je vous avais déjà avancé la menace. »[28]

قَالَ لَا تَخْتَصِمُوا۟ لَدَىَّ وَقَدْ قَدَّمْتُ إِلَيْكُم بِٱلْوَعِيدِ [28]

Le propos ne change pas auprès de Moi, et Je ne suis nullement injuste envers les asservis sous contrainte.[29]

مَا يُبَدَّلُ ٱلْقَوْلُ لَدَىَّ وَمَآ أَنَا۠ بِظَلَّٰمٍ لِّلْعَبِيدِ [29]

Le jour où Nous dirons à Jahannam : « Es-tu remplie ? » et où elle dira : « Y en a-t-il davantage ? »[30]

يَوْمَ نَقُولُ لِجَهَنَّمَ هَلِ ٱمْتَلَأْتِ وَتَقُولُ هَلْ مِن مَّزِيدٍ [30]

Et le Jardin sera rapproché de ceux qui se prémunissent, non loin.[31]

وَأُزْلِفَتِ ٱلْجَنَّةُ لِلْمُتَّقِينَ غَيْرَ بَعِيدٍ [31]

Voici ce qui vous est promis, à quiconque fait sans cesse retour, préservant.[32]

هَٰذَا مَا تُوعَدُونَ لِكُلِّ أَوَّابٍ حَفِيظٍ [32]

Quiconque a redouté le Tout-Bienveillant bien qu'Il échappe à ses sens, et est venu avec un noyau qui recourt sans cesse à Lui : « Entrez-y en paix. »[33]

مَّنْ خَشِىَ ٱلرَّحْمَٰنَ بِٱلْغَيْبِ وَجَآءَ بِقَلْبٍ مُّنِيبٍ [33] ٱدْخُلُوهَا بِسَلَٰمٍ

Voilà le Jour de l'éternité.[34]

ذَٰلِكَ يَوْمُ ٱلْخُلُودِ [34]

Ils y auront ce qu'il leur plaît,

لَهُم مَّا يَشَآءُونَ فِيهَا

et auprès de Nous, il y a davantage encore.[35]

وَلَدَيْنَا مَزِيدٌ [35]

Que de générations avons-Nous anéanties avant eux, plus terribles qu'eux par l'étreinte, et qui avaient sillonné les contrées !

وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُم مِّن قَرْنٍ هُمْ أَشَدُّ مِنْهُم بَطْشًا فَنَقَّبُوا۟ فِى ٱلْبِلَٰدِ

Y avait-il une évasion ?[36]

هَلْ مِن مَّحِيصٍ [36]

Il y a assurément là un rappel pour quiconque a un noyau, ou se met à l'écoute en étant témoin.[37]

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَذِكْرَىٰ لِمَن كَانَ لَهُۥ قَلْبٌ أَوْ أَلْقَى ٱلسَّمْعَ وَهُوَ شَهِيدٌ [37]

Nous avons certes créé les cieux et la terre, et ce qui est entre eux, en six jours, sans qu'aucun harassement ne Nous touche.[38]

وَلَقَدْ خَلَقْنَا ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا فِى سِتَّةِ أَيَّامٍ وَمَا مَسَّنَا مِن لُّغُوبٍ [38]

Sois donc patient face à ce qu'ils disent,

فَٱصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ

et glorifie, par la louange, ton Tuteur, avant le lever du soleil et avant son coucher,[39]

وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ قَبْلَ طُلُوعِ ٱلشَّمْسِ وَقَبْلَ ٱلْغُرُوبِ [39]

et glorifie-Le une partie de la nuit, ainsi qu'au déclin des prosternations. **(121)**[40]

وَمِنَ ٱلَّيْلِ فَسَبِّحْهُ وَإِدْبَٰرَ ٱلسُّجُودِ [40] **(121)**

Et écoute, le jour où celui qui hèle hélera d'un lieu proche, le jour où ils entendront le Cri en toute vérité —[41]

وَٱسْتَمِعْ يَوْمَ يُنَادِ ٱلْمُنَادِ مِن مَّكَانٍ قَرِيبٍ [41] يَوْمَ يَسْمَعُونَ ٱلصَّيْحَةَ بِٱلْحَقِّ

voilà le Jour de la sortie.[42]

ذَٰلِكَ يَوْمُ ٱلْخُرُوجِ [42]

C'est Nous qui faisons vivre et faisons mourir, et vers Nous est la destination.[43]

إِنَّا نَحْنُ نُحْيِۦ وَنُمِيتُ وَإِلَيْنَا ٱلْمَصِيرُ [43]

Le jour où la terre se fendra au-dessus d'eux, promptement —

يَوْمَ تَشَقَّقُ ٱلْأَرْضُ عَنْهُمْ سِرَاعًا

voilà un rassemblement qui Nous est aisé.[44]

ذَٰلِكَ حَشْرٌ عَلَيْنَا يَسِيرٌ [44]

Nous connaissons le mieux ce qu'ils disent,

نَّحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَقُولُونَ

et tu n'es pas, à leur égard, un tyran.

وَمَآ أَنتَ عَلَيْهِم بِجَبَّارٍ

Rappelle donc, par la Lecture, quiconque craint Ma menace.[45]

فَذَكِّرْ بِٱلْقُرْءَانِ مَن يَخَافُ وَعِيدِ [45]

ADH-DHARIYAT • الذاريات

Sourate 51 · 60 versets

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant.

Par celles qui dispersent en dispersant, celles qui portent une lourde cargaison, celles qui voguent avec aisance, celles qui répartissent un ordre : ce qui vous est promis est bien véridique, et l'Échéance va, assurément, survenir.[1–6]

وَٱلذَّٰرِيَٰتِ ذَرْوًا ۝١ فَٱلْحَٰمِلَٰتِ وِقْرًا ۝٢ فَٱلْجَٰرِيَٰتِ يُسْرًا ۝٣ فَٱلْمُقَسِّمَٰتِ أَمْرًا ۝٤ إِنَّمَا تُوعَدُونَ لَصَادِقٌ ۝٥ وَإِنَّ ٱلدِّينَ لَوَٰقِعٌ ۝٦

Par le ciel aux voies entrelacées ! Vous êtes assurément dans un propos divergent : est fourvoyé loin de cela quiconque est fourvoyé.[7–9]

وَٱلسَّمَآءِ ذَاتِ ٱلْحُبُكِ ۝٧ إِنَّكُمْ لَفِى قَوْلٍ مُّخْتَلِفٍ ۝٨ يُؤْفَكُ عَنْهُ مَنْ أُفِكَ ۝٩

Que périssent les supputeurs, ceux qui sont plongés dans un gouffre, l'esprit absent ![10–11]

قُتِلَ ٱلْخَرَّٰصُونَ ۝١٠ ٱلَّذِينَ هُمْ فِى غَمْرَةٍ سَاهُونَ ۝١١

Ils demandent : « Quand sera le Jour de l'Échéance ? » — le jour où ils seront mis à l'épreuve sur le Feu.[12–13]

يَسْـَٔلُونَ أَيَّانَ يَوْمُ ٱلدِّينِ ۝١٢ يَوْمَ هُمْ عَلَى ٱلنَّارِ يُفْتَنُونَ ۝١٣

« Goûtez votre épreuve.

ذُوقُوا۟ فِتْنَتَكُمْ

Voilà ce que vous cherchiez à hâter. »[14]

هَٰذَا ٱلَّذِى كُنتُم بِهِۦ تَسْتَعْجِلُونَ ۝١٤

Ceux qui se prémunissent sont, certes, dans des jardins et des sources, prenant ce que leur Tuteur leur a donné,[15]

إِنَّ ٱلْمُتَّقِينَ فِى جَنَّٰتٍ وَعُيُونٍ 15 ءَاخِذِينَ مَآ ءَاتَىٰهُمْ رَبُّهُمْ

car ils étaient, avant cela, de ceux qui font le bien.[16]

إِنَّهُمْ كَانُوا۟ قَبْلَ ذَٰلِكَ مُحْسِنِينَ 16

Ils ne cédaient que peu

كَانُوا۟ قَلِيلًا

de la nuit au sommeil,[17]

مِّنَ ٱلَّيْلِ مَا يَهْجَعُونَ 17

et, aux dernières heures de la nuit, ils imploraient le pardon.[18]

وَبِٱلْأَسْحَارِ هُمْ يَسْتَغْفِرُونَ 18

Et dans leurs biens, il y avait un droit pour celui qui demande et celui qui est privé.[19]

وَفِىٓ أَمْوَٰلِهِمْ حَقٌّ لِّلسَّآئِلِ وَٱلْمَحْرُومِ 19

Et sur la terre, il y a des signes pour ceux qui ont la certitude,[20]

وَفِى ٱلْأَرْضِ ءَايَٰتٌ لِّلْمُوقِنِينَ 20

ainsi qu'en vous-mêmes.

وَفِىٓ أَنفُسِكُمْ

Ne voyez-vous donc pas clair ?[21]

أَفَلَا تُبْصِرُونَ 21

Et dans le ciel se trouve votre subsistance,

وَفِى ٱلسَّمَآءِ رِزْقُكُمْ

ainsi que ce qui vous est promis. Par le Tuteur du ciel et de la terre, c'est assurément la vérité, tout comme il est vrai que vous prononcez.[22-23]

وَمَا تُوعَدُونَ [22] فَوَرَبِّ ٱلسَّمَآءِ وَٱلْأَرْضِ إِنَّهُۥ لَحَقٌّ مِّثْلَ مَآ أَنَّكُمْ تَنطِقُونَ [23]

Le discours concernant les hôtes honorés d'Ibrahim t'est-il parvenu ? Quand ils sont entrés chez lui et ont dit : « Paix ! »[24]

هَلْ أَتَىٰكَ حَدِيثُ ضَيْفِ إِبْرَٰهِيمَ ٱلْمُكْرَمِينَ [24] إِذْ دَخَلُوا۟ عَلَيْهِ فَقَالُوا۟ سَلَٰمًا

il a dit : « Paix.

قَالَ سَلَٰمٌ

Des gens que je méconnais. »[25]

قَوْمٌ مُّنكَرُونَ [25]

Il se glissa auprès des siens, puis apporta un veau gras et le rapprocha d'eux, disant : « Ne mangez-vous pas ? »[26-27]

فَرَاغَ إِلَىٰٓ أَهْلِهِۦ فَجَآءَ بِعِجْلٍ سَمِينٍ [26] فَقَرَّبَهُۥٓ إِلَيْهِمْ قَالَ أَلَا تَأْكُلُونَ [27]

Il ressentit alors une crainte à leur égard.

فَأَوْجَسَ مِنْهُمْ خِيفَةً

Ils ont dit : « Ne crains pas. »

قَالُوا۟ لَا تَخَفْ

Et ils lui annoncèrent un garçon savant.[28]

وَبَشَّرُوهُ بِغُلَٰمٍ عَلِيمٍ [28]

Alors sa femme a fait face, en criant, s'est frappé le visage et a dit : « Une vieille femme stérile ?! »[29]

فَأَقْبَلَتِ ٱمْرَأَتُهُۥ فِى صَرَّةٍ فَصَكَّتْ وَجْهَهَا وَقَالَتْ عَجُوزٌ عَقِيمٌ [29]

Ils ont dit : « Ainsi a dit ton Tuteur.

قَالُوا۟ كَذَٰلِكِ قَالَ رَبُّكِ

C'est certes Lui le Sage, l'Omniscient. »[30]

إِنَّهُۥ هُوَ ٱلْحَكِيمُ ٱلْعَلِيمُ [30]

Il a dit : « Quel est donc votre cas, ô envoyés ? »[31]

قَالَ فَمَا خَطْبُكُمْ أَيُّهَا ٱلْمُرْسَلُونَ [31]

Ils ont dit : « Nous avons été envoyés vers un peuple retranché, pour envoyer sur eux des pierres d'argile, marquées auprès de ton Tuteur pour les outranciers. »[32-34]

قَالُوٓا۟ إِنَّآ أُرْسِلْنَآ إِلَىٰ قَوْمٍ مُّجْرِمِينَ [32] لِنُرْسِلَ عَلَيْهِمْ حِجَارَةً مِّن طِينٍ [33] مُّسَوَّمَةً عِندَ رَبِّكَ لِلْمُسْرِفِينَ [34]

Nous en avons fait sortir ceux qui croyaient, mais Nous n'y avons trouvé qu'une seule maison d'intègres envers Dieu ; et Nous y avons laissé un signe pour ceux qui craignent la peine douloureuse.[35-37]

فَأَخْرَجْنَا مَن كَانَ فِيهَا مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ [35] فَمَا وَجَدْنَا فِيهَا غَيْرَ بَيْتٍ مِّنَ ٱلْمُسْلِمِينَ [36] وَتَرَكْنَا فِيهَآ ءَايَةً لِّلَّذِينَ يَخَافُونَ ٱلْعَذَابَ ٱلْأَلِيمَ [37]

Et en Moussa : quand Nous l'avons envoyé à Fir'awn avec une autorité manifeste, celui-ci a tourné le dos avec son appui, et a dit : « Un faiseur d'illusions, ou un dérangé. »[38-39]

وَفِى مُوسَىٰٓ إِذْ أَرْسَلْنَٰهُ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ بِسُلْطَٰنٍ مُّبِينٍ [38] فَتَوَلَّىٰ بِرُكْنِهِۦ وَقَالَ سَٰحِرٌ أَوْ مَجْنُونٌ [39]

Nous le saisîmes, lui et ses armées, et Nous les rejetâmes dans le flot, alors qu'il était blâmable.[40]

فَأَخَذْنَٰهُ وَجُنُودَهُۥ فَنَبَذْنَٰهُمْ فِى ٱلْيَمِّ وَهُوَ مُلِيمٌ [40]

Et chez les Aad : quand Nous avons envoyé sur eux le vent stérile, qui ne délaissait rien de ce sur quoi il passait sans le réduire en poussière.[41-42]

وَفِى عَادٍ إِذْ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ ٱلرِّيحَ ٱلْعَقِيمَ [41] مَا تَذَرُ مِن شَىْءٍ أَتَتْ عَلَيْهِ إِلَّا جَعَلَتْهُ كَٱلرَّمِيمِ [42]

Et chez les Thamud : quand il leur a été dit : « Jouissez pour un temps », mais ils ont défié avec insolence l'ordre de leur Tuteur, et la foudre les a saisis alors qu'ils regardaient.[43-44]

وَفِي ثَمُودَ إِذْ قِيلَ لَهُمْ تَمَتَّعُوا۟ حَتَّىٰ حِينٍ ۝43 فَعَتَوْا۟ عَنْ أَمْرِ رَبِّهِمْ فَأَخَذَتْهُمُ ٱلصَّٰعِقَةُ وَهُمْ يَنظُرُونَ ۝44

Ils ne purent ni se relever, ni trouver de secours.[45]

فَمَا ٱسْتَطَٰعُوا۟ مِن قِيَامٍ وَمَا كَانُوا۟ مُنتَصِرِينَ ۝45

Et le peuple de Nuh, auparavant —

وَقَوْمَ نُوحٍ مِّن قَبْلُ

car ils étaient un peuple d'outrepasseurs.[46]

إِنَّهُمْ كَانُوا۟ قَوْمًا فَٰسِقِينَ ۝46

Et le ciel, Nous l'avons bâti avec puissance,

وَٱلسَّمَآءَ بَنَيْنَٰهَا بِأَيْىٍ۟

et Nous sommes, assurément, Ceux qui élargissent.[47]

وَإِنَّا لَمُوسِعُونَ ۝47

Et la terre, Nous l'avons faite couche :

وَٱلْأَرْضَ فَرَشْنَٰهَا

quels excellents aménageurs !'[48]

فَنِعْمَ ٱلْمَٰهِدُونَ ۝48

Et de toute chose, Nous avons créé un couple, peut-être vous rappellerez-vous.[49]

وَمِن كُلِّ شَىْءٍ خَلَقْنَا زَوْجَيْنِ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ۝49

Fuyez donc vers Dieu : je suis certes pour vous, de Sa part, un avertisseur explicite.[50]

فَفِرُّوٓاْ إِلَى ٱللَّهِ إِنِّي لَكُم مِّنْهُ نَذِيرٞ مُّبِينٞ [50]

Et ne placez pas, avec Dieu, une autre divinité, car je suis pour vous, de Sa part, un avertisseur explicite.[51]

وَلَا تَجْعَلُواْ مَعَ ٱللَّهِ إِلَٰهًا ءَاخَرَ إِنِّي لَكُم مِّنْهُ نَذِيرٞ مُّبِينٞ [51]

Il en fut ainsi :

كَذَٰلِكَ

aucun messager n'est venu à ceux d'avant eux sans qu'ils n'aient dit : « Un faiseur d'illusions, ou un dérangé. »[52]

مَآ أَتَى ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِم مِّن رَّسُولٍ إِلَّا قَالُواْ سَاحِرٌ أَوْ مَجْنُونٌ [52]

Se le sont-ils mutuellement enjoint ?

أَتَوَاصَوْاْ بِهِۦۚ

Ils sont plutôt un peuple qui dépasse toute mesure.[53]

بَلْ هُمْ قَوْمٞ طَاغُونَ [53]

Tourne-leur donc le dos — tu n'en seras nullement blâmé — et rappelle,[54]

فَتَوَلَّ عَنْهُمْ فَمَآ أَنتَ بِمَلُومٖ [54] وَذَكِّرْ

car le rappel profite aux croyants.[55]

فَإِنَّ ٱلذِّكْرَىٰ تَنفَعُ ٱلْمُؤْمِنِينَ [55]

Je n'ai créé les Occultés et les humains que pour qu'ils M'obéissent.[56]

وَمَا خَلَقْتُ ٱلْجِنَّ وَٱلْإِنسَ إِلَّا لِيَعْبُدُونِ [56]

Je ne veux d'eux aucune subsistance, et Je ne veux pas qu'ils Me nourrissent.[57]

مَآ أُرِيدُ مِنْهُم مِّن رِّزْقٖ وَمَآ أُرِيدُ أَن يُطْعِمُونِ [57]

Dieu est le Pourvoyeur, le Détenteur de la force, l'Inébranlable.[58]

إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلرَّزَّاقُ ذُو ٱلْقُوَّةِ ٱلْمَتِينُ [58]

Ceux qui ont commis l'injustice auront certes un lot semblable au lot de leurs compagnons : qu'ils ne Me demandent donc pas de le hâter.[59]

فَإِنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ ذَنُوبًا مِّثْلَ ذَنُوبِ أَصْحَٰبِهِمْ فَلَا يَسْتَعْجِلُونِ [59]

Malheur donc à ceux qui renient, à cause de leur jour qui leur est promis.[60]

فَوَيْلٌ لِّلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِن يَوْمِهِمُ ٱلَّذِى يُوعَدُونَ [60]

At-Tur • الطور

Sourate 52 · 49 versets

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant.

Par le Mont ! Par un écrit consigné, sur un parchemin déployé ! Par la Maison fréquentée ! Par le toit élevé ! Par la mer portée à l'ébullition ! La peine de ton Tuteur va, assurément, survenir —[1-7]

وَٱلطُّورِ [1] وَكِتَٰبٍ مَّسْطُورٍ [2] فِى رَقٍّ مَّنشُورٍ [3] وَٱلْبَيْتِ ٱلْمَعْمُورِ [4] وَٱلسَّقْفِ ٱلْمَرْفُوعِ [5] وَٱلْبَحْرِ ٱلْمَسْجُورِ [6] إِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ لَوَٰقِعٌ [7]

rien ne peut la repousser.[8]

مَّا لَهُۥ مِن دَافِعٍ [8]

Le jour où le ciel sera agité d'un violent tourbillonnement, et où les montagnes se mettront en branle —[9-10]

يَوْمَ تَمُورُ ٱلسَّمَآءُ مَوْرًا [9] وَتَسِيرُ ٱلْجِبَالُ سَيْرًا [10]

malheur, ce jour-là, à ceux qui démentent, ceux qui jouent dans de vains discours.[11-12]

فَوَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ [11] ٱلَّذِينَ هُمْ فِى خَوْضٍ يَلْعَبُونَ [12]

Le jour où ils seront poussés avec violence vers le feu de Jahannam,[13]

يَوْمَ يُدَعُّونَ إِلَىٰ نَارِ جَهَنَّمَ دَعًّا [13]

« Voici le Feu que vous démentiez.[14]

هَٰذِهِ ٱلنَّارُ ٱلَّتِى كُنتُم بِهَا تُكَذِّبُونَ [14]

Est-ce donc une illusion, ceci, ou bien ne voyez-vous pas clair ?[15]

أَفَسِحْرٌ هَٰذَآ أَمْ أَنتُمْ لَا تُبْصِرُونَ [15]

Brûlez-y : que vous patientiez ou non, cela vous est égal.

ٱصْلَوْهَا فَٱصْبِرُوٓاْ أَوْ لَا تَصْبِرُواْ سَوَآءٌ عَلَيْكُمْ

Vous n'êtes rétribués que selon ce que vous faisiez. »[16]

إِنَّمَا تُجْزَوْنَ مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ [16]

Ceux qui se prémunissent sont, certes, dans des jardins et un bienfait, se délectant de ce que leur Tuteur leur a donné,[17]

إِنَّ ٱلْمُتَّقِينَ فِى جَنَّٰتٍ وَنَعِيمٍ [17] فَٰكِهِينَ بِمَآ ءَاتَىٰهُمْ رَبُّهُمْ

et leur Tuteur les a prémunis contre la peine de la Fournaise.[18]

وَوَقَىٰهُمْ رَبُّهُمْ عَذَابَ ٱلْجَحِيمِ [18]

« Mangez et buvez agréablement, pour ce que vous faisiez », accoudés sur des divans alignés ; et Nous les avons unis à des interlocuteurs d'appui.[19–20]

كُلُواْ وَٱشْرَبُواْ هَنِيٓـًٔۢا بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ [19] مُتَّكِـِٔينَ عَلَىٰ سُرُرٍ مَّصْفُوفَةٍ وَزَوَّجْنَٰهُم بِحُورٍ عِينٍ [20]

Et ceux qui ont cru, et dont la descendance les a suivis dans la foi, Nous leur avons adjoint leur descendance, sans rien amoindrir de leurs œuvres.

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَٱتَّبَعَتْهُمْ ذُرِّيَّتُهُم بِإِيمَٰنٍ أَلْحَقْنَا بِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ وَمَآ أَلَتْنَٰهُم مِّنْ عَمَلِهِم مِّن شَىْءٍ

Chaque personne est retenue en gage de ce qu'elle a acquis.[21]

كُلُّ ٱمْرِئٍۭ بِمَا كَسَبَ رَهِينٌ [21]

Et Nous les avons munis de saveurs et de chair, de ce qu'ils désirent ; ils s'y passent de main en main une coupe où il n'y a ni futilité ni incitation à la transgression.[22–23]

وَأَمْدَدْنَٰهُم بِفَٰكِهَةٍ وَلَحْمٍ مِّمَّا يَشْتَهُونَ [22] يَتَنَٰزَعُونَ فِيهَا كَأْسًا لَّا لَغْوٌ فِيهَا وَلَا تَأْثِيمٌ [23]

Et circulent parmi eux de jeunes garçons qui leur appartiennent, pareils à des perles bien abritées.[24]

وَيَطُوفُ عَلَيْهِمْ غِلْمَانٌ لَّهُمْ كَأَنَّهُمْ لُؤْلُؤٌ مَّكْنُونٌ [24]

Et ils se font face les uns aux autres, s'interrogeant,[25]

وَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ يَتَسَآءَلُونَ [25]

disant : « Nous étions auparavant, parmi les nôtres, emplis d'appréhension ; Dieu nous a gratifiés et nous a prémunis contre la peine du vent torride.[26-27]

قَالُوٓاْ إِنَّا كُنَّا قَبْلُ فِيٓ أَهْلِنَا مُشْفِقِينَ [26] فَمَنَّ ٱللَّهُ عَلَيْنَا وَوَقَىٰنَا عَذَابَ ٱلسَّمُومِ [27]

Nous L'invoquions auparavant : c'est certes Lui le Vertueux, le Bienveillant. »[28]

إِنَّا كُنَّا مِن قَبْلُ نَدْعُوهُ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلْبَرُّ ٱلرَّحِيمُ [28]

Rappelle donc : par le bienfait de ton Tuteur, tu n'es ni devin, ni dérangé.[29]

فَذَكِّرْ فَمَآ أَنتَ بِنِعْمَتِ رَبِّكَ بِكَاهِنٍ وَلَا مَجْنُونٍ [29]

Ou bien disent-ils : « Un orateur séduisant, nous escomptons pour lui les coups du sort » ?[30]

أَمْ يَقُولُونَ شَاعِرٌ نَّتَرَبَّصُ بِهِۦ رَيْبَ ٱلْمَنُونِ [30]

Dis : « Restez donc dans l'expectative,

قُلْ تَرَبَّصُواْ

car moi aussi, avec vous, je suis de ceux qui sont dans l'expectative. »[31]

فَإِنِّي مَعَكُم مِّنَ ٱلْمُتَرَبِّصِينَ [31]

Ou bien est-ce leur pondération qui leur commande cela, ou sont-ils un peuple qui dépasse toute mesure ?[32]

أَمْ تَأْمُرُهُمْ أَحْلَٰمُهُم بِهَٰذَآ أَمْ هُمْ قَوْمٌ طَاغُونَ [32]

Ou bien disent-ils : « Il l'a inventé » ?

أَمْ يَقُولُونَ تَقَوَّلَهُۥ

C'est plutôt qu'ils ne croient pas.[33]

بَل لَّا يُؤْمِنُونَ [33]

Qu'ils apportent donc un discours semblable, s'ils sont véridiques ![34]

فَلْيَأْتُوا۟ بِحَدِيثٍ مِّثْلِهِۦٓ إِن كَانُوا۟ صَٰدِقِينَ [34]

Ou bien ont-ils été créés à partir de rien, ou sont-ils eux-mêmes les créateurs ?[35]

أَمْ خُلِقُوا۟ مِنْ غَيْرِ شَىْءٍ أَمْ هُمُ ٱلْخَٰلِقُونَ [35]

Ou bien ont-ils créé les cieux et la terre ?

أَمْ خَلَقُوا۟ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ

Ils n'ont plutôt aucune certitude.[36]

بَل لَّا يُوقِنُونَ [36]

Ou bien ont-ils auprès d'eux les réserves de ton Tuteur, ou sont-ils ceux qui exercent la contrainte ?[37]

أَمْ عِندَهُمْ خَزَآئِنُ رَبِّكَ أَمْ هُمُ ٱلْمُصَيْطِرُونَ [37]

Ou bien ont-ils une échelle par laquelle ils écoutent ?

أَمْ لَهُمْ سُلَّمٌ يَسْتَمِعُونَ فِيهِ

Que celui d'entre eux qui écoute apporte donc une autorité manifeste ![38]

فَلْيَأْتِ مُسْتَمِعُهُم بِسُلْطَٰنٍ مُّبِينٍ [38]

Ou bien aurait-Il les filles, tandis que vous auriez les fils ?[39]

أَمْ لَهُ ٱلْبَنَٰتُ وَلَكُمُ ٱلْبَنُونَ [39]

Ou bien leur demandes-tu une récompense, si bien qu'ils sont surchargés d'une dette ?[40]

أَمْ تَسْـَٔلُهُمْ أَجْرًا فَهُم مِّن مَّغْرَمٍ مُّثْقَلُونَ [40]

Ou bien ont-ils auprès d'eux ce qui échappe aux sens, si bien qu'ils l'écrivent ?[41]

أَمْ عِندَهُمُ ٱلْغَيْبُ فَهُمْ يَكْتُبُونَ [41]

Ou bien veulent-ils tramer une ruse ?

أَمْ يُرِيدُونَ كَيْدًا

Ce sont plutôt ceux qui renient qui seront les victimes de la ruse.[42]

فَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ هُمُ ٱلْمَكِيدُونَ [42]

Ou bien ont-ils une autre divinité que Dieu ?

أَمْ لَهُمْ إِلَٰهٌ غَيْرُ ٱللَّهِ

Gloire à Dieu, au-dessus de ce qu'ils Lui associent !*[43]

سُبْحَٰنَ ٱللَّهِ عَمَّا يُشْرِكُونَ [43]

Et s'ils voyaient un fragment du ciel choir, ils diraient : « Un amas de nuages. »[44]

وَإِن يَرَوْا۟ كِسْفًا مِّنَ ٱلسَّمَآءِ سَاقِطًا يَقُولُوا۟ سَحَابٌ مَّرْكُومٌ [44]

Délaisse-les donc, jusqu'à ce qu'ils rencontrent leur jour où ils seront foudroyés — le jour où leur ruse ne leur servira à rien, et où ils ne seront pas secourus.[45–46]

فَذَرْهُمْ حَتَّىٰ يُلَٰقُوا۟ يَوْمَهُمُ ٱلَّذِى فِيهِ يُصْعَقُونَ [45] يَوْمَ لَا يُغْنِى عَنْهُمْ كَيْدُهُمْ شَيْـًٔا وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ [46]

Et il y a certes, pour ceux qui ont commis l'injustice, une peine en deçà de celle-là,

وَإِنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ عَذَابًا دُونَ ذَٰلِكَ

mais la plupart d'entre eux ne savent pas.[47]

وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ [47]

Et sois patient face au jugement de ton Tuteur, car tu es sous Nos yeux.

وَٱصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ فَإِنَّكَ بِأَعْيُنِنَا

Et glorifie, par la louange, ton Tuteur, lorsque tu te lèves,[48]

وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ حِينَ تَقُومُ [48]

et glorifie-Le une partie de la nuit, ainsi qu'au déclin des étoiles.[49]

وَمِنَ ٱلَّيْلِ فَسَبِّحْهُ وَإِدْبَٰرَ ٱلنُّجُومِ [49]

AN-NAJM • النجم

Sourate 53 · 62 versets

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant.

Par l'étoile quand elle décline : votre compagnon ne s'est pas égaré, et il n'a pas erré. Il ne prononce rien sous l'effet de l'émotion : ce n'est rien d'autre qu'une révélation révélée.[1-4]

وَٱلنَّجْمِ إِذَا هَوَىٰ [1] مَا ضَلَّ صَاحِبُكُمْ وَمَا غَوَىٰ [2] وَمَا يَنطِقُ عَنِ ٱلْهَوَىٰ [3] إِنْ هُوَ إِلَّا وَحْيٌ يُوحَىٰ [4]

Celui qui est doté d'une force intense, de robuste vigueur, le lui a enseigné,[5]

عَلَّمَهُۥ شَدِيدُ ٱلْقُوَىٰ [5] ذُو مِرَّةٍ

et aussitôt il s'est manifesté dans toute sa stature, alors qu'il était à l'horizon le plus élevé.[6-7]

فَٱسْتَوَىٰ [6] وَهُوَ بِٱلْأُفُقِ ٱلْأَعْلَىٰ [7]

Puis il s'est approché, et s'est mis en surplomb, jusqu'à être à la distance de deux arcs, ou plus près encore.[8-9]

ثُمَّ دَنَا فَتَدَلَّىٰ [8] فَكَانَ قَابَ قَوْسَيْنِ أَوْ أَدْنَىٰ [9]

Il révéla alors à Son obéissant ce qu'Il révéla.[10]

فَأَوْحَىٰٓ إِلَىٰ عَبْدِهِۦ مَآ أَوْحَىٰ [10]

La Conscience n'a pas menti sur ce qu'il a vu.[11]

مَا كَذَبَ ٱلْفُؤَادُ مَا رَأَىٰٓ [11]

Allez-vous donc polémiquer avec lui sur ce qu'il voit ?[12]

أَفَتُمَٰرُونَهُۥ عَلَىٰ مَا يَرَىٰ [12]

Il l'a certes vu lors d'une autre descente, près du Jujubier de la Limite ultime — auprès duquel se trouve le Jardin du Refuge — lorsque le Jujubier était recouvert de ce qui le recouvrait.[13–16]

وَلَقَدْ رَءَاهُ نَزْلَةً أُخْرَىٰ [13] عِندَ سِدْرَةِ ٱلْمُنتَهَىٰ [14] عِندَهَا جَنَّةُ ٱلْمَأْوَىٰٓ [15] إِذْ يَغْشَى ٱلسِّدْرَةَ مَا يَغْشَىٰ [16]

La vue n'a pas dévié, et elle n'a pas dépassé la mesure.[17]

مَا زَاغَ ٱلْبَصَرُ وَمَا طَغَىٰ [17]

Il a certes vu l'un des plus grands signes de son Tuteur.[18]

لَقَدْ رَأَىٰ مِنْ ءَايَٰتِ رَبِّهِ ٱلْكُبْرَىٰٓ [18]

Voyez-vous donc Al-Lat, Al-Uzza, et Manat, la troisième, l'autre ? Le mâle serait pour vous, et pour Lui la femelle ?[19–21]

أَفَرَءَيْتُمُ ٱللَّٰتَ وَٱلْعُزَّىٰ [19] وَمَنَوٰةَ ٱلثَّالِثَةَ ٱلْأُخْرَىٰٓ [20] أَلَكُمُ ٱلذَّكَرُ وَلَهُ ٱلْأُنثَىٰ [21]

Ce serait alors un partage inique.[22]

تِلْكَ إِذًا قِسْمَةٌ ضِيزَىٰٓ [22]

Ce ne sont que des attributs que vous avez nommés, vous et vos ancêtres ; Dieu n'a fait descendre à leur sujet aucune autorité.

إِنْ هِىَ إِلَّآ أَسْمَآءٌ سَمَّيْتُمُوهَآ أَنتُمْ وَءَابَآؤُكُم مَّآ أَنزَلَ ٱللَّهُ بِهَا مِن سُلْطَٰنٍ

Ils ne suivent que la présomption, et ce vers quoi s'inclinent les Soi.

إِن يَتَّبِعُونَ إِلَّا ٱلظَّنَّ وَمَا تَهْوَى ٱلْأَنفُسُ

Alors que la guidance leur est pourtant venue de leur Tuteur.[23]

وَلَقَدْ جَآءَهُم مِّن رَّبِّهِمُ ٱلْهُدَىٰٓ [23]

Ou bien l'être humain aurait-il tout ce qu'il souhaite ?[24]

أَمْ لِلْإِنسَٰنِ مَا تَمَنَّىٰ [24]

Or à Dieu appartiennent la vie dernière et la vie première.[25]

فَلِلَّهِ ٱلْءَاخِرَةُ وَٱلْأُولَىٰ [25]

Que d'Agents dans les cieux dont la médiation ne sert à rien, si ce n'est après que Dieu l'a permise, pour qui il Lui plaît et qu'Il agrée.[26]

وَكَم مِّن مَّلَكٍ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ لَا تُغْنِى شَفَٰعَتُهُمْ شَيْـًٔا إِلَّا مِنۢ بَعْدِ أَن يَأْذَنَ ٱللَّهُ لِمَن يَشَآءُ وَيَرْضَىٰٓ [26]

Ceux qui ne croient pas en la vie dernière donnent assurément aux Agents l'attribut du féminin.[27]

إِنَّ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْءَاخِرَةِ لَيُسَمُّونَ ٱلْمَلَٰٓئِكَةَ تَسْمِيَةَ ٱلْأُنثَىٰ [27]

Or ils n'en ont aucun savoir.

وَمَا لَهُم بِهِۦ مِنْ عِلْمٍ

Ils ne suivent que la présomption.

إِن يَتَّبِعُونَ إِلَّا ٱلظَّنَّ

Et la présomption ne sert à rien face à la vérité.[28]

وَإِنَّ ٱلظَّنَّ لَا يُغْنِى مِنَ ٱلْحَقِّ شَيْـًٔا [28]

Dérobe-toi donc à celui qui a tourné le dos à Notre Rappel et n'a voulu que la vie proche.[29]

فَأَعْرِضْ عَن مَّن تَوَلَّىٰ عَن ذِكْرِنَا وَلَمْ يُرِدْ إِلَّا ٱلْحَيَوٰةَ ٱلدُّنْيَا [29]

Voilà la portée de leur savoir.

ذَٰلِكَ مَبْلَغُهُم مِّنَ ٱلْعِلْمِ

Ton Tuteur connaît le mieux qui s'est égaré de Sa voie,

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَن ضَلَّ عَن سَبِيلِهِۦ

et Il connaît le mieux qui s'est laissé guider.[30]

وَهُوَ أَعْلَمُ بِمَنِ ٱهْتَدَىٰ [30]

Et à Dieu appartient ce qui est dans les cieux et ce qui est sur la terre, afin qu'Il rétribue ceux qui ont mal agi selon ce qu'ils ont fait, et qu'Il rétribue ceux qui ont bien agi par le plus beau.[31]

وَلِلَّهِ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ لِيَجْزِىَ ٱلَّذِينَ أَسَـٰٓـُٔوا۟ بِمَا عَمِلُوا۟ وَيَجْزِىَ ٱلَّذِينَ أَحْسَنُوا۟ بِٱلْحُسْنَى [31]

Ceux qui évitent les transgressions majeures et les turpitudes, hormis les écarts légers,

ٱلَّذِينَ يَجْتَنِبُونَ كَبَـٰٓئِرَ ٱلْإِثْمِ وَٱلْفَوَٰحِشَ إِلَّا ٱللَّمَمَ

car ton Tuteur est vaste dans le pardon.

إِنَّ رَبَّكَ وَٰسِعُ ٱلْمَغْفِرَةِ

Il vous connaît le mieux, lorsqu'Il vous a fait naître de la terre, et lorsque vous étiez des embryons dans les ventres de vos mères.

هُوَ أَعْلَمُ بِكُمْ إِذْ أَنشَأَكُم مِّنَ ٱلْأَرْضِ وَإِذْ أَنتُمْ أَجِنَّةٌ فِى بُطُونِ أُمَّهَـٰتِكُمْ

Ne vous déclarez donc pas vous-mêmes purs.

فَلَا تُزَكُّوٓا۟ أَنفُسَكُمْ

Il connaît le mieux qui s'est prémuni.[32]

هُوَ أَعْلَمُ بِمَنِ ٱتَّقَىٰٓ [32]

As-tu donc vu celui qui a tourné le dos, a conféré peu, et s'est tari ?[33–34]

أَفَرَءَيْتَ ٱلَّذِى تَوَلَّىٰ [33] وَأَعْطَىٰ قَلِيلًا وَأَكْدَىٰٓ [34]

A-t-il le savoir de ce qui échappe aux sens, au point qu'il voie ?[35]

أَعِندَهُۥ عِلْمُ ٱلْغَيْبِ فَهُوَ يَرَىٰٓ [35]

Ou bien n'a-t-il pas été informé de ce qu'il y a dans les chroniques de Moussa, et d'Ibrahim, celui qui fut fidèle : que nul porteur de fardeau ne portera le fardeau d'un autre,[36-38]

أَمْ لَمْ يُنَبَّأْ بِمَا فِي صُحُفِ مُوسَىٰ [36] وَإِبْرَاهِيمَ الَّذِي وَفَّىٰ [37] أَلَّا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ [38]

et que l'être humain n'aura que ce à quoi il se sera efforcé,[39]

وَأَن لَّيْسَ لِلْإِنسَانِ إِلَّا مَا سَعَىٰ [39]

et que son effort sera bientôt montré,[40]

وَأَنَّ سَعْيَهُ سَوْفَ يُرَىٰ [40]

puis il en sera rétribué de la rétribution la plus fidèle,[41]

ثُمَّ يُجْزَاهُ الْجَزَاءَ الْأَوْفَىٰ [41]

et que vers ton Tuteur est la limite ultime,[42]

وَأَنَّ إِلَىٰ رَبِّكَ الْمُنتَهَىٰ [42]

et que c'est Lui qui fait rire et fait pleurer,[43]

وَأَنَّهُ هُوَ أَضْحَكَ وَأَبْكَىٰ [43]

et que c'est Lui qui fait mourir et fait vivre,[44]

وَأَنَّهُ هُوَ أَمَاتَ وَأَحْيَا [44]

et qu'Il a créé les deux éléments du couple, le mâle et la femelle, d'une goutte lorsqu'elle est éjaculée,[45-46]

وَأَنَّهُ خَلَقَ الزَّوْجَيْنِ الذَّكَرَ وَالْأُنثَىٰ [45] مِن نُّطْفَةٍ إِذَا تُمْنَىٰ [46]

et que sur Lui repose l'autre genèse,[47]

وَأَنَّ عَلَيْهِ النَّشْأَةَ الْأُخْرَىٰ [47]

et que c'est Lui qui a enrichi et donné en possession stable,[48]

وَأَنَّهُ هُوَ أَغْنَىٰ وَأَقْنَىٰ [48]

et que c'est Lui le Tuteur de Sirius,[49]

وَأَنَّهُۥ هُوَ رَبُّ ٱلشِّعۡرَىٰ [49]

et qu'Il a anéanti les Aad, les premiers, et les Thamud, sans rien laisser subsister, ainsi que le peuple de Nuh, auparavant —[50-51]

وَأَنَّهُۥٓ أَهۡلَكَ عَادًا ٱلۡأُولَىٰ [50] وَثَمُودَاْ فَمَآ أَبۡقَىٰ [51] وَقَوۡمَ نُوحٖ مِّن قَبۡلُ

car ils étaient, eux, plus injustes et plus démesurés.[52]

إِنَّهُمۡ كَانُواْ هُمۡ أَظۡلَمَ وَأَطۡغَىٰ [52]

Et celle qui fut renversée, Il l'a fait s'abîmer.[53]

وَٱلۡمُؤۡتَفِكَةَ أَهۡوَىٰ [53]

Alors l'a recouverte ce qui l'a recouverte.[54]

فَغَشَّىٰهَا مَا غَشَّىٰ [54]

Sur lequel donc, des bienfaits de ton Tuteur, entres-tu en controverse ?[55]

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكَ تَتَمَارَىٰ [55]

Celui-ci est un avertisseur parmi les avertisseurs anciens.[56]

هَٰذَا نَذِيرٞ مِّنَ ٱلنُّذُرِ ٱلۡأُولَىٰٓ [56]

L'Imminente s'est approchée.[57]

أَزِفَتِ ٱلۡأٓزِفَةُ [57]

Nul, en dehors de Dieu, ne peut en soulager.[58]

لَيۡسَ لَهَا مِن دُونِ ٱللَّهِ كَاشِفَةٌ [58]

Est-ce donc de ce discours que vous vous étonnez, riant, sans pleurer, et restant insouciants ?[59-61]

أَفَمِنۡ هَٰذَا ٱلۡحَدِيثِ تَعۡجَبُونَ [59] وَتَضۡحَكُونَ وَلَا تَبۡكُونَ [60] وَأَنتُمۡ سَٰمِدُونَ [61]

Prosternez-vous donc devant Dieu, et obéissez.[62]

فَٱسْجُدُوا۟ لِلَّهِ وَٱعْبُدُوا۟ [62]

AL-QAMAR • القمر

Sourate 54 · 55 versets

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant.

L'Heure s'est approchée, et la lune s'est fendue.[1]

ٱقْتَرَبَتِ ٱلسَّاعَةُ وَٱنشَقَّ ٱلْقَمَرُ [1]

Et s'ils voient un signe, ils s'y dérobent et disent : « Une illusion persistante. »[2]

وَإِن يَرَوْا۟ ءَايَةً يُعْرِضُوا۟ وَيَقُولُوا۟ سِحْرٌ مُّسْتَمِرٌّ [2]

Et ils ont démenti et suivi leurs émotions.

وَكَذَّبُوا۟ وَٱتَّبَعُوٓا۟ أَهْوَآءَهُمْ

Or chaque affaire trouve son lieu stable.[3]

وَكُلُّ أَمْرٍ مُّسْتَقِرٌّ [3]

Il leur est pourtant venu, parmi les informations, de quoi les dissuader,[4]

وَلَقَدْ جَآءَهُم مِّنَ ٱلْأَنۢبَآءِ مَا فِيهِ مُزْدَجَرٌ [4]

une sagesse accomplie —

حِكْمَةٌۢ بَٰلِغَةٌ

mais à quoi servent les avertissements ?[5]

فَمَا تُغْنِ ٱلنُّذُرُ [5]

Tourne-leur donc le dos.

فَتَوَلَّ عَنْهُمْ

Le jour où l'Appelant appellera vers une chose inouïe, les vues humbles, ils sortiront des sépulcres comme des sauterelles déployées, accourant vers l'Appelant,[6-7]

يَوْمَ يَدْعُ ٱلدَّاعِ إِلَىٰ شَىْءٍ نُّكُرٍ ۝٦ خُشَّعًا أَبْصَٰرُهُمْ يَخْرُجُونَ مِنَ ٱلْأَجْدَاثِ كَأَنَّهُمْ جَرَادٌ مُّنتَشِرٌ ۝٧ مُّهْطِعِينَ إِلَى ٱلدَّاعِ

ceux qui renient diront : « Voici un jour difficile. »[8]

يَقُولُ ٱلْكَٰفِرُونَ هَٰذَا يَوْمٌ عَسِرٌ ۝٨

Avant eux, le peuple de Nuh a démenti : ils ont démenti Notre obéissant et ont dit : « Il est dérangé », et il fut grondé avec violence.[9]

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ فَكَذَّبُوا۟ عَبْدَنَا وَقَالُوا۟ مَجْنُونٌ وَٱزْدُجِرَ ۝٩

Il invoqua alors son Tuteur : « Je suis vaincu, accorde-moi le secours. »[10]

فَدَعَا رَبَّهُۥٓ أَنِّى مَغْلُوبٌ فَٱنتَصِرْ ۝١٠

Nous ouvrîmes alors les portes du ciel avec une eau torrentielle,[11]

فَفَتَحْنَآ أَبْوَٰبَ ٱلسَّمَآءِ بِمَآءٍ مُّنْهَمِرٍ ۝١١

et Nous fîmes jaillir la terre en sources, de sorte que les eaux se rencontrèrent selon un ordre déjà déterminé.[12]

وَفَجَّرْنَا ٱلْأَرْضَ عُيُونًا فَٱلْتَقَى ٱلْمَآءُ عَلَىٰٓ أَمْرٍ قَدْ قُدِرَ ۝١٢

Et Nous le portâmes sur une embarcation faite de planches et de clous assembleurs.[13]

وَحَمَلْنَٰهُ عَلَىٰ ذَاتِ أَلْوَٰحٍ وَدُسُرٍ ۝١٣

Elle voguait sous Nos yeux, en rétribution pour celui qu'on avait renié.[14]

تَجْرِى بِأَعْيُنِنَا جَزَآءً لِّمَن كَانَ كُفِرَ ۝١٤

Nous l'avons certes laissée comme signe : y a-t-il donc quelqu'un pour en tirer le rappel ?[15]

وَلَقَد تَّرَكْنَٰهَآ ءَايَةً فَهَلْ مِن مُّدَّكِرٍ ۝١٥

Comment donc furent Ma peine et Mes avertissements ?[16]

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذُرِ [16]

Nous avons certes rendu la Lecture aisée pour le Rappel : y a-t-il donc quelqu'un pour en tirer le rappel ?[17]

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا ٱلْقُرْءَانَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِن مُّدَّكِرٍ [17]

Les Aad ont démenti. Comment donc furent Ma peine et Mes avertissements ?[18]

كَذَّبَتْ عَادٌ فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذُرِ [18]

Nous avons envoyé sur eux un vent glacial, en un jour de malheur persistant, arrachant les hommes comme des troncs de palmiers déracinés.[19–20]

إِنَّآ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا صَرْصَرًا فِى يَوْمِ نَحْسٍ مُّسْتَمِرٍّ [19] تَنزِعُ ٱلنَّاسَ كَأَنَّهُمْ أَعْجَازُ نَخْلٍ مُّنقَعِرٍ [20]

Comment donc furent Ma peine et Mes avertissements ?[21]

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذُرِ [21]

Nous avons certes rendu la Lecture aisée pour le Rappel : y a-t-il donc quelqu'un pour en tirer le rappel ?[22]

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا ٱلْقُرْءَانَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِن مُّدَّكِرٍ [22]

Les Thamud ont démenti les avertissements.[23]

كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِٱلنُّذُرِ [23]

Ils ont dit : « Suivrions-nous un simple humain, seul parmi nous ? Nous serions alors assurément dans l'égarement et la démence. Le Rappel aurait-il été lancé sur lui, parmi nous ? C'est plutôt un menteur prétentieux. »[24–25]

فَقَالُوٓا۟ أَبَشَرًا مِّنَّا وَٰحِدًا نَّتَّبِعُهُۥٓ إِنَّآ إِذًا لَّفِى ضَلَٰلٍ وَسُعُرٍ [24] أَءُلْقِىَ ٱلذِّكْرُ عَلَيْهِ مِنۢ بَيْنِنَا بَلْ هُوَ كَذَّابٌ أَشِرٌ [25]

Ils sauront demain qui est le menteur prétentieux.[26]

سَيَعْلَمُونَ غَدًا مَّنِ ٱلْكَذَّابُ ٱلْأَشِرُ [26]

Nous envoyons la chamelle comme épreuve pour eux : guette-les donc, et sois constant.[27]

إِنَّا مُرْسِلُواْ ٱلنَّاقَةِ فِتْنَةً لَّهُمْ فَٱرْتَقِبْهُمْ وَٱصْطَبِرْ [27]

Et informe-les que l'eau est partagée entre eux,

وَنَبِّئْهُمْ أَنَّ ٱلْمَآءَ قِسْمَةٌۢ بَيْنَهُمْ

à chaque tour de boire, on se présente.[28]

كُلُّ شِرْبٍ مُّحْتَضَرٌ [28]

Ils hélèrent alors leur compagnon, qui s'en saisit et la mutila.[29]

فَنَادَوْاْ صَاحِبَهُمْ فَتَعَاطَىٰ فَعَقَرَ [29]

Comment donc furent Ma peine et Mes avertissements ?[30]

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذُرِ [30]

Nous avons envoyé sur eux un seul cri, et ils devinrent comme le chaume de celui qui clôture.[31]

إِنَّآ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ صَيْحَةً وَٰحِدَةً فَكَانُواْ كَهَشِيمِ ٱلْمُحْتَظِرِ [31]

Nous avons certes rendu la Lecture aisée pour le Rappel : y a-t-il donc quelqu'un pour en tirer le rappel ?[32]

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا ٱلْقُرْءَانَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِن مُّدَّكِرٍ [32]

Le peuple de Lut a démenti les avertissements.[33]

كَذَّبَتْ قَوْمُ لُوطٍۭ بِٱلنُّذُرِ [33]

Nous avons envoyé sur eux une rafale de cailloux, hormis le clan de Lut, que Nous avons sauvé aux dernières heures de la nuit,[34]

إِنَّآ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ حَاصِبًا إِلَّآ ءَالَ لُوطٍ نَّجَّيْنَٰهُم بِسَحَرٍ [34]

en tant que bienfait venant de Nous.

نِّعْمَةً مِّنْ عِندِنَا

C'est ainsi que Nous rétribuons celui qui est reconnaissant.[35]

كَذَٰلِكَ نَجۡزِي مَن شَكَرَ [35]

Il les avait certes avertis de Notre étreinte, mais ils entrèrent en controverse sur les avertissements.[36]

وَلَقَدۡ أَنذَرَهُم بَطۡشَتَنَا فَتَمَارَوۡاْ بِٱلنُّذُرِ [36]

Ils cherchèrent certes à le détourner de ses hôtes ; Nous oblitérâmes alors leurs yeux : « Goûtez donc Ma peine et Mes avertissements. »[37]

وَلَقَدۡ رَٰوَدُوهُ عَن ضَيۡفِهِۦ فَطَمَسۡنَآ أَعۡيُنَهُمۡ فَذُوقُواْ عَذَابِي وَنُذُرِ [37]

Une peine stable les surprit certes à l'aurore,[38]

وَلَقَدۡ صَبَّحَهُم بُكۡرَةً عَذَابٌ مُّسۡتَقِرٌّ [38]

« Goûtez donc Ma peine et Mes avertissements. »[39]

فَذُوقُواْ عَذَابِي وَنُذُرِ [39]

Nous avons certes rendu la Lecture aisée pour le Rappel : y a-t-il donc quelqu'un pour en tirer le rappel ?[40]

وَلَقَدۡ يَسَّرۡنَا ٱلۡقُرۡءَانَ لِلذِّكۡرِ فَهَلۡ مِن مُّدَّكِرٖ [40]

Les avertissements sont certes venus au clan de Fir'awn.[41]

وَلَقَدۡ جَآءَ ءَالَ فِرۡعَوۡنَ ٱلنُّذُرُ [41]

Ils ont démenti tous Nos signes ; Nous les avons alors saisis d'une saisie de Tout-Puissant, Capable.[42]

كَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَا كُلِّهَا فَأَخَذۡنَٰهُمۡ أَخۡذَ عَزِيزٖ مُّقۡتَدِرٍ [42]

Ceux d'entre vous qui renient seraient-ils meilleurs que ceux-là, ou bien détenez-vous une quittance dans les Formulaires ?[43]

أَكُفَّارُكُمۡ خَيۡرٞ مِّنۡ أُوْلَٰٓئِكُمۡ أَمۡ لَكُم بَرَآءَةٞ فِي ٱلزُّبُرِ [43]

Ou bien disent-ils : « Nous sommes une troupe unie, qui sait se secourir » ?[44]

أَمْ يَقُولُونَ نَحْنُ جَمِيعٌ مُّنتَصِرٌ [44]

Cette troupe sera défaite, et ils tourneront le dos.[45]

سَيُهْزَمُ ٱلْجَمْعُ وَيُوَلُّونَ ٱلدُّبُرَ [45]

C'est plutôt l'Heure qui est leur rendez-vous,

بَلِ ٱلسَّاعَةُ مَوْعِدُهُمْ

et l'Heure est plus calamiteuse et plus amère.[46]

وَٱلسَّاعَةُ أَدْهَىٰ وَأَمَرُّ [46]

Les retranchés sont, certes, dans l'égarement et la démence, le jour où ils seront traînés dans le Feu, sur leurs visages : « Goûtez le toucher de Saqar. »[47-48]

إِنَّ ٱلْمُجْرِمِينَ فِى ضَلَٰلٍ وَسُعُرٍ [47] يَوْمَ يُسْحَبُونَ فِى ٱلنَّارِ عَلَىٰ وُجُوهِهِمْ ذُوقُوا۟ مَسَّ سَقَرَ [48]

Nous avons créé toute chose selon une mesure déterminée.[49]

إِنَّا كُلَّ شَىْءٍ خَلَقْنَٰهُ بِقَدَرٍ [49]

Et Notre ordre n'est qu'un seul, comme un clin d'œil.[50]

وَمَآ أَمْرُنَآ إِلَّا وَٰحِدَةٌ كَلَمْحٍۭ بِٱلْبَصَرِ [50]

Nous avons certes anéanti ceux de votre sorte : y a-t-il donc quelqu'un pour en tirer le rappel ?[51]

وَلَقَدْ أَهْلَكْنَآ أَشْيَاعَكُمْ فَهَلْ مِن مُّدَّكِرٍ [51]

Et tout ce qu'ils ont fait est dans les Formulaires.[52]

وَكُلُّ شَىْءٍ فَعَلُوهُ فِى ٱلزُّبُرِ [52]

Et toute chose, petite ou grande, est inscrite.[53]

وَكُلُّ صَغِيرٍ وَكَبِيرٍ مُّسْتَطَرٌ [53]

Ceux qui se prémunissent sont, certes, dans des jardins et une rivière, dans une assise de véracité, auprès d'un Souverain Capable.[54-55]

إِنَّ ٱلْمُتَّقِينَ فِى جَنَّٰتٍ وَنَهَرٍ [54] فِى مَقْعَدِ صِدْقٍ عِندَ مَلِيكٍ مُّقْتَدِرٍ [55]



Ar-Rahman • الرحمن

Sourate 55 · 78 versets

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant.

Le Tout-Bienveillant a enseigné la Lecture.[1-2]

ٱلرَّحْمَٰنُ [1] عَلَّمَ ٱلْقُرْءَانَ [2]

Il a créé l'être humain, Il lui a enseigné l'expression claire.[3-4]

خَلَقَ ٱلْإِنسَٰنَ [3] عَلَّمَهُ ٱلْبَيَانَ [4]

Le soleil et la lune, selon un calcul précis.[5]

ٱلشَّمْسُ وَٱلْقَمَرُ بِحُسْبَانٍ [5]

Et la plante sans tige et l'arbre se prosternent.[6]

وَٱلنَّجْمُ وَٱلشَّجَرُ يَسْجُدَانِ [6]

Et le ciel, Il l'a élevé, et Il a posé la balance, afin que vous ne soyez pas dans la démesure dans la balance : maintenez la pesée avec équité et ne causez pas de perte à la balance.[7-9]

وَٱلسَّمَآءَ رَفَعَهَا وَوَضَعَ ٱلْمِيزَانَ [7] أَلَّا تَطْغَوْا۟ فِى ٱلْمِيزَانِ [8] وَأَقِيمُوا۟ ٱلْوَزْنَ بِٱلْقِسْطِ وَلَا تُخْسِرُوا۟ ٱلْمِيزَانَ [9]

Et la terre, Il l'a posée pour les créatures ; s'y trouvent des saveurs, le palmier aux spathes enveloppées, le grain pourvu de son enveloppe, et la plante odorante.[10-12]

وَٱلْأَرْضَ وَضَعَهَا لِلْأَنَامِ [10] فِيهَا فَٰكِهَةٌ وَٱلنَّخْلُ ذَاتُ ٱلْأَكْمَامِ [11] وَٱلْحَبُّ ذُو ٱلْعَصْفِ وَٱلرَّيْحَانُ [12]

Lequel donc des bienfaits de votre Tuteur démentez-vous tous deux ?[13]

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ [13]

Il a créé l'être humain d'argile sonnante comme la poterie, et Il a créé les Occultés d'une flamme de feu pure.[14-15]

خَلَقَ ٱلْإِنسَٰنَ مِن صَلْصَٰلٍ كَٱلْفَخَّارِ [14] وَخَلَقَ ٱلْجَآنَّ مِن مَّارِجٍ مِّن نَّارٍ [15]

Lequel donc des bienfaits de votre Tuteur démentez-vous tous deux ?[16]

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ [16]

Tuteur des deux levants et Tuteur des deux couchants.[17]

رَبُّ ٱلْمَشْرِقَيْنِ وَرَبُّ ٱلْمَغْرِبَيْنِ [17]

Lequel donc des bienfaits de votre Tuteur démentez-vous tous deux ?[18]

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ [18]

Il a fait confluer les deux mers qui se rencontrent ; entre elles une barrière : elles n'empiètent pas l'une sur l'autre.[19-20]

مَرَجَ ٱلْبَحْرَيْنِ يَلْتَقِيَانِ [19] بَيْنَهُمَا بَرْزَخٌ لَّا يَبْغِيَانِ [20]

Lequel donc des bienfaits de votre Tuteur démentez-vous tous deux ?[21]

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ [21]

D'elles deux sont extraits la perle et le corail.**(122)** [22]

يَخْرُجُ مِنْهُمَا ٱللُّؤْلُؤُ وَٱلْمَرْجَانُ [22] **(122)**

Lequel donc des bienfaits de votre Tuteur démentez-vous tous deux ?[23]

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ [23]

Et à Lui appartiennent les vaisseaux élevés en mer, tels des repères dressés.[24]

وَلَهُ ٱلْجَوَارِ ٱلْمُنشَـَٔاتُ فِى ٱلْبَحْرِ كَٱلْأَعْلَٰمِ [24]

Lequel donc des bienfaits de votre Tuteur démentez-vous tous deux ?[25]

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ [25]

Tout ce qui s'y trouve est transitoire, et seule subsiste la direction de ton Tuteur, détentrice de majesté et de noblesse.[26-27]

كُلُّ مَنْ عَلَيْهَا فَانٍ [26] وَيَبْقَىٰ وَجْهُ رَبِّكَ ذُو ٱلْجَلَٰلِ وَٱلْإِكْرَامِ [27]

Lequel donc des bienfaits de votre Tuteur démentez-vous tous deux ?[28]

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ [28]

Ceux qui sont dans les cieux et sur la terre Lui demandent ; chaque jour, Il vaque à une occupation.[29]

يَسْـَٔلُهُۥ مَن فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ كُلَّ يَوْمٍ هُوَ فِى شَأْنٍ [29]

Lequel donc des bienfaits de votre Tuteur démentez-vous tous deux ?[30]

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ [30]

Il Se consacrera à vous, ô vous deux, les êtres chargés de responsabilité. **(123)**[31]

سَنَفْرُغُ لَكُمْ أَيُّهَ ٱلثَّقَلَانِ **(123)** [31]

Lequel donc des bienfaits de votre Tuteur démentez-vous tous deux ?[32]

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ [32]

Ô assemblée des Occultés et des humains, si vous pouvez transpercer les confins des cieux et de la terre, alors transpercez-les.

يَٰمَعْشَرَ ٱلْجِنِّ وَٱلْإِنسِ إِنِ ٱسْتَطَعْتُمْ أَن تَنفُذُوا۟ مِنْ أَقْطَارِ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ فَٱنفُذُوا۟

Vous ne les transpercerez qu'avec une autorité.[33]

لَا تَنفُذُونَ إِلَّا بِسُلْطَٰنٍ [33]

Lequel donc des bienfaits de votre Tuteur démentez-vous tous deux ?[34]

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ [34]

Sur vous deux seront envoyés une gerbe de feu et du cuivre en fusion, et vous ne pourrez vous secourir.[35]

يُرْسَلُ عَلَيْكُمَا شُوَاظٌ مِّن نَّارٍ وَنُحَاسٌ فَلَا تَنتَصِرَانِ [35]

Lequel donc des bienfaits de votre Tuteur démentez-vous tous deux ?[36]

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ [36]

Et quand le ciel se fendra et deviendra rose comme le cuir teint — lequel donc des bienfaits de votre Tuteur démentez-vous tous deux ? — ce jour-là, ni humain ni Occulté ne sera interrogé sur son tort.[37–39]

فَإِذَا ٱنشَقَّتِ ٱلسَّمَآءُ فَكَانَتْ وَرْدَةً كَٱلدِّهَانِ [37] فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ [38] فَيَوْمَئِذٍ لَّا يُسْـَٔلُ عَن ذَنۢبِهِۦٓ إِنسٌ وَلَا جَآنٌّ [39]

Lequel donc des bienfaits de votre Tuteur démentez-vous tous deux ?[40]

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ [40]

Les retranchés seront reconnus à leurs marques, et ils seront saisis par les toupets et les pieds.[41]

يُعْرَفُ ٱلْمُجْرِمُونَ بِسِيمَٰهُمْ فَيُؤْخَذُ بِٱلنَّوَٰصِى وَٱلْأَقْدَامِ [41]

Lequel donc des bienfaits de votre Tuteur démentez-vous tous deux ?[42]

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ [42]

Voici Jahannam que les retranchés démentaient ; ils circuleront entre elle et une eau bouillante portée à son comble.[43–44]

هَٰذِهِۦ جَهَنَّمُ ٱلَّتِى يُكَذِّبُ بِهَا ٱلْمُجْرِمُونَ [43] يَطُوفُونَ بَيْنَهَا وَبَيْنَ حَمِيمٍ ءَانٍ [44]

Lequel donc des bienfaits de votre Tuteur démentez-vous tous deux ?[45]

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ [45]

Et pour qui a craint de se tenir devant son Tuteur, deux jardins — lequel donc des bienfaits de votre Tuteur démentez-vous tous deux ? — aux rameaux multiples.[46-48]

وَلِمَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِۦ جَنَّتَانِ [46] فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ [47] ذَوَاتَآ أَفْنَانٍ [48]

Lequel donc des bienfaits de votre Tuteur démentez-vous tous deux ?[49]

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ [49]

En eux deux, deux sources qui coulent.[50]

فِيهِمَا عَيْنَانِ تَجْرِيَانِ [50]

Lequel donc des bienfaits de votre Tuteur démentez-vous tous deux ?[51]

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ [51]

En eux deux, de chaque saveur, un couple.[52]

فِيهِمَا مِن كُلِّ فَٰكِهَةٍ زَوْجَانِ [52]

Lequel donc des bienfaits de votre Tuteur démentez-vous tous deux ?[53]

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ [53]

Accoudés sur des couches dont la doublure est de brocart épais, la cueillette des deux jardins à portée de main.[54]

مُتَّكِـِٔينَ عَلَىٰ فُرُشٍۭ بَطَآئِنُهَا مِنْ إِسْتَبْرَقٍ وَجَنَى ٱلْجَنَّتَيْنِ دَانٍ [54]

Lequel donc des bienfaits de votre Tuteur démentez-vous tous deux ?[55]

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ [55]

S'y trouvent des êtres aux paupières réservées, qu'aucun humain ni Occulté n'a frôlés avant eux.[56]

فِيهِنَّ قَٰصِرَٰتُ ٱلطَّرْفِ لَمْ يَطْمِثْهُنَّ إِنسٌ قَبْلَهُمْ وَلَا جَآنٌّ [56]

Lequel donc des bienfaits de votre Tuteur démentez-vous tous deux ?[57]

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ [57]

Comme s'ils étaient le rubis et le corail.[58]

كَأَنَّهُنَّ ٱلْيَاقُوتُ وَٱلْمَرْجَانُ [58]

Lequel donc des bienfaits de votre Tuteur démentez-vous tous deux ?[59]

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ [59]

La rétribution du bel-agir est-elle autre que le bel-agir ?[60]

هَلْ جَزَآءُ ٱلْإِحْسَٰنِ إِلَّا ٱلْإِحْسَٰنُ [60]

Lequel donc des bienfaits de votre Tuteur démentez-vous tous deux ?[61]

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ [61]

Et en deçà de ces deux, deux autres jardins — lequel donc des bienfaits de votre Tuteur démentez-vous tous deux ? — d'un vert sombre.[62-64]

وَمِن دُونِهِمَا جَنَّتَانِ [62] فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ [63] مُدْهَآمَّتَانِ [64]

Lequel donc des bienfaits de votre Tuteur démentez-vous tous deux ?[65]

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ [65]

En eux deux, deux sources jaillissantes.[66]

فِيهِمَا عَيْنَانِ نَضَّاخَتَانِ [66]

Lequel donc des bienfaits de votre Tuteur démentez-vous tous deux ?[67]

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ [67]

En eux deux, des saveurs, des palmiers et des grenadiers.[68]

فِيهِمَا فَٰكِهَةٌ وَنَخْلٌ وَرُمَّانٌ [68]

Lequel donc des bienfaits de votre Tuteur démentez-vous tous deux ?[69]

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ [69]

S'y trouvent des êtres de bien et beaux.[70]

فِيهِنَّ خَيْرَٰتٌ حِسَانٌ [70]

Lequel donc des bienfaits de votre Tuteur démentez-vous tous deux ?[71]

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ [71]

Des interlocuteurs, retenus sous les tentes.[72]

حُورٌ مَّقْصُورٰتٌ فِى ٱلْخِيَامِ [72]

Lequel donc des bienfaits de votre Tuteur démentez-vous tous deux ?[73]

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ [73]

Qu'aucun humain ni Occulté n'a frôlés avant eux.[74]

لَمْ يَطْمِثْهُنَّ إِنسٌ قَبْلَهُمْ وَلَا جَآنٌّ [74]

Lequel donc des bienfaits de votre Tuteur démentez-vous tous deux ?[75]

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ [75]

Accoudés sur des étoffes vertes et des tapis d'exception, beaux.[76]

مُتَّكِـِٔينَ عَلَىٰ رَفْرَفٍ خُضْرٍ وَعَبْقَرِىٍّ حِسَانٍ [76]

Lequel donc des bienfaits de votre Tuteur démentez-vous tous deux ?[77]

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ [77]

Béni soit le nom de ton Tuteur, détenteur de majesté et de noblesse.[78]

تَبَٰرَكَ ٱسْمُ رَبِّكَ ذِى ٱلْجَلَٰلِ وَٱلْإِكْرَامِ [78]

AL-WAQI'A • الواقعة

Sourate 56 · 96 versets

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant.

Quand l'Événement surviendra, nul ne pourra démentir sa survenue.[1-2]

إِذَا وَقَعَتِ ٱلْوَاقِعَةُ [1] لَيْسَ لِوَقْعَتِهَا كَاذِبَةٌ [2]

Abaissant, élevant — quand la terre sera agitée d'une violente agitation, et que les montagnes seront pulvérisées d'une pulvérisation totale, devenant une poussière dispersée, et que vous serez trois catégories.[3-7]

خَافِضَةٌ رَّافِعَةٌ [3] إِذَا رُجَّتِ ٱلْأَرْضُ رَجًّا [4] وَبُسَّتِ ٱلْجِبَالُ بَسًّا [5] فَكَانَتْ هَبَآءً مُّنۢبَثًّا [6] وَكُنتُمْ أَزْوَٰجًا ثَلَٰثَةً [7]

Les compagnons du côté droit — que sont les compagnons du côté droit ?[8]

فَأَصْحَٰبُ ٱلْمَيْمَنَةِ مَآ أَصْحَٰبُ ٱلْمَيْمَنَةِ [8]

Et les compagnons du côté gauche — que sont les compagnons du côté gauche ?[9]

وَأَصْحَٰبُ ٱلْمَشْـَٔمَةِ مَآ أَصْحَٰبُ ٱلْمَشْـَٔمَةِ [9]

Et les devanciers, les devanciers...[10]

وَٱلسَّٰبِقُونَ ٱلسَّٰبِقُونَ [10]

Ceux-là sont les rapprochés, dans les jardins du bienfait.[11-12]

أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلْمُقَرَّبُونَ [11] فِى جَنَّٰتِ ٱلنَّعِيمِ [12]

Une légion parmi les premiers, et peu parmi les derniers, sur des divans tressés, accoudés dessus, face à face.[13-16]

ثُلَّةٌ مِّنَ ٱلْأَوَّلِينَ [13] وَقَلِيلٌ مِّنَ ٱلْآخِرِينَ [14] عَلَىٰ سُرُرٍ مَّوْضُونَةٍ [15] مُّتَّكِـِٔينَ عَلَيْهَا مُتَقَٰبِلِينَ [16]

Autour d'eux circuleront des enfants rendus éternels, avec des gobelets, des aiguières, et une coupe d'eau de source — dont ils ne seront ni pris de migraine ni enivrés — et des saveurs pour lesquelles ils opteront, et de la chair d'oiseau qu'ils désireront.**(124)**[17-21]

يَطُوفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَٰنٌ مُّخَلَّدُونَ [17] بِأَكْوَابٍ وَأَبَارِيقَ وَكَأْسٍ مِّن مَّعِينٍ [18] لَّا يُصَدَّعُونَ عَنْهَا وَلَا يُنزِفُونَ [19] وَفَٰكِهَةٍ مِّمَّا يَتَخَيَّرُونَ [20] وَلَحْمِ طَيْرٍ مِّمَّا يَشْتَهُونَ [21] **(124)**

Et des interlocuteurs d'appui, pareils à la perle bien abritée, en rétribution de ce qu'ils faisaient.[22-24]

وَحُورٌ عِينٌ [22] كَأَمْثَٰلِ ٱللُّؤْلُؤِ ٱلْمَكْنُونِ [23] جَزَآءًۢ بِمَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ [24]

Ils n'y entendront ni futilité ni incitation à la transgression.[25]

لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا تَأْثِيمًا [25]

Seulement un propos : « Paix, paix ».[26]

إِلَّا قِيلًا سَلَٰمًا سَلَٰمًا [26]

Et les compagnons de la droite — que sont les compagnons de la droite ?[27]

وَأَصْحَٰبُ ٱلْيَمِينِ مَآ أَصْحَٰبُ ٱلْيَمِينِ [27]

Parmi des jujubiers sans épines, des bananiers aux régimes superposés, une ombre étendue, une eau qui coule sans arrêt, des saveurs abondantes, sans interruption ni empêchement, et des couches élevées.[28-34]

فِى سِدْرٍ مَّخْضُودٍ [28] وَطَلْحٍ مَّنضُودٍ [29] وَظِلٍّ مَّمْدُودٍ [30] وَمَآءٍ مَّسْكُوبٍ [31] وَفَٰكِهَةٍ كَثِيرَةٍ [32] لَّا مَقْطُوعَةٍ وَلَا مَمْنُوعَةٍ [33] وَفُرُشٍ مَّرْفُوعَةٍ [34]

Nous les avons fait naître d'une naissance, et Nous en avons fait des êtres inauguraux, aimants, fertiles et de même souche, pour les compagnons de la droite.[35-38]

إِنَّآ أَنشَأْنَٰهُنَّ إِنشَآءً ۝35 فَجَعَلْنَٰهُنَّ أَبْكَارًا ۝36 عُرُبًا أَتْرَابًا ۝37 لِّأَصْحَٰبِ ٱلْيَمِينِ ۝38

Une légion parmi les premiers et une légion parmi les derniers.[39-40]

ثُلَّةٌ مِّنَ ٱلْأَوَّلِينَ ۝39 وَثُلَّةٌ مِّنَ ٱلْءَاخِرِينَ ۝40

Et les compagnons de la gauche — que sont les compagnons de la gauche ?[41]

وَأَصْحَٰبُ ٱلشِّمَالِ مَآ أَصْحَٰبُ ٱلشِّمَالِ ۝41

Dans un vent torride, une eau bouillante, et une ombre de fumée noire — ni fraîche ni généreuse.[42-44]

فِى سَمُومٍ وَحَمِيمٍ ۝42 وَظِلٍّ مِّن يَحْمُومٍ ۝43 لَّا بَارِدٍ وَلَا كَرِيمٍ ۝44

Ils étaient auparavant des opulents.[45]

إِنَّهُمْ كَانُوا۟ قَبْلَ ذَٰلِكَ مُتْرَفِينَ ۝45

Et ils persistaient dans l'immense parjure.[46]

وَكَانُوا۟ يُصِرُّونَ عَلَى ٱلْحِنثِ ٱلْعَظِيمِ ۝46

Et ils disaient : « Quand nous serons morts, terre et ossements, serons-nous vraiment suscités ? Et nos premiers ancêtres aussi ? »[47-48]

وَكَانُوا۟ يَقُولُونَ أَئِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظَٰمًا أَءِنَّا لَمَبْعُوثُونَ ۝47 أَوَءَابَآؤُنَا ٱلْأَوَّلُونَ ۝48

Dis : « Les premiers et les derniers seront assurément réunis au rendez-vous fixé d'un jour connu.[49-50]

قُلْ إِنَّ ٱلْأَوَّلِينَ وَٱلْءَاخِرِينَ ۝49 لَمَجْمُوعُونَ إِلَىٰ مِيقَٰتِ يَوْمٍ مَّعْلُومٍ ۝50

Puis vous, ô égarés qui démentez, vous mangerez assurément de l'arbre de Zaqqoum, vous vous en remplirez le ventre, et aussitôt vous boirez par-dessus de l'eau bouillante, buvant comme boivent les chameaux assoiffés. »[51-55]

ثُمَّ إِنَّكُمْ أَيُّهَا ٱلضَّآلُّونَ ٱلْمُكَذِّبُونَ 51 لَآكِلُونَ مِن شَجَرٍ مِّن زَقُّومٍ 52 فَمَالِـُٔونَ مِنْهَا ٱلْبُطُونَ 53 فَشَٰرِبُونَ عَلَيْهِ مِنَ ٱلْحَمِيمِ 54 فَشَٰرِبُونَ شُرْبَ ٱلْهِيمِ 55

Voilà leur accueil au Jour de l'Échéance.[56]

هَٰذَا نُزُلُهُمْ يَوْمَ ٱلدِّينِ 56

C'est Nous qui vous avons créés.

نَحْنُ خَلَقْنَٰكُمْ

Pourquoi donc ne déclarez-vous pas véridique ?[57]

فَلَوْلَا تُصَدِّقُونَ 57

Voyez-vous donc ce que vous éjaculez ? Est-ce vous qui le créez, ou sommes-Nous le Créateur ?[58-59]

أَفَرَءَيْتُم مَّا تُمْنُونَ 58 ءَأَنتُمْ تَخْلُقُونَهُۥٓ أَمْ نَحْنُ ٱلْخَٰلِقُونَ 59

C'est Nous qui avons déterminé parmi vous la mort, et Nous ne saurions être devancés : Nous pouvons vous remplacer par vos semblables et vous faire naître dans ce que vous ne savez pas.[60-61]

نَحْنُ قَدَّرْنَا بَيْنَكُمُ ٱلْمَوْتَ وَمَا نَحْنُ بِمَسْبُوقِينَ 60 عَلَىٰٓ أَن نُّبَدِّلَ أَمْثَٰلَكُمْ وَنُنشِئَكُمْ فِى مَا لَا تَعْلَمُونَ 61

Et vous avez certes connu la première genèse.

وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ ٱلنَّشْأَةَ ٱلْأُولَىٰ

Pourquoi donc ne vous rappelez-vous pas ?[62]

فَلَوْلَا تَذَكَّرُونَ 62

Voyez-vous donc ce que vous labourez ? Est-ce vous qui le semez, ou sommes-Nous le Semeur ?[63-64]

أَفَرَءَيْتُم مَّا تَحْرُثُونَ 63 ءَأَنتُمْ تَزْرَعُونَهُۥٓ أَمْ نَحْنُ ٱلزَّٰرِعُونَ 64

S'il Nous plaisait, Nous en ferions des débris, et vous resteriez à vous lamenter : « Nous voilà assurément endettés ! Nous voilà plutôt privés. »[65-67]

لَوْ نَشَآءُ لَجَعَلْنَٰهُ حُطَٰمًا فَظَلْتُمْ تَفَكَّهُونَ 65 إِنَّا لَمُغْرَمُونَ 66 بَلْ نَحْنُ مَحْرُومُونَ 67

Voyez-vous donc l'eau que vous buvez ? Est-ce vous qui l'avez fait descendre des nuages, ou sommes-Nous Celui qui la fait descendre ?[68-69]

أَفَرَءَيْتُمُ ٱلْمَآءَ ٱلَّذِى تَشْرَبُونَ 68 ءَأَنتُمْ أَنزَلْتُمُوهُ مِنَ ٱلْمُزْنِ أَمْ نَحْنُ ٱلْمُنزِلُونَ 69

S'il Nous plaisait, Nous la rendrions amère.

لَوْ نَشَآءُ جَعَلْنَٰهُ أُجَاجًا

Pourquoi donc n'êtes-vous pas reconnaissants ?[70]

فَلَوْلَا تَشْكُرُونَ 70

Voyez-vous donc le feu que vous allumez ? Est-ce vous qui avez fait naître son arbre, ou sommes-Nous Celui qui le fait naître ?[71-72]

أَفَرَءَيْتُمُ ٱلنَّارَ ٱلَّتِى تُورُونَ 71 ءَأَنتُمْ أَنشَأْتُمْ شَجَرَتَهَآ أَمْ نَحْنُ ٱلْمُنشِـُٔونَ 72

Nous en avons fait un rappel et un usage pour ceux qui se font forts.[73]

نَحْنُ جَعَلْنَٰهَا تَذْكِرَةً وَمَتَٰعًا لِّلْمُقْوِينَ 73

Glorifie donc au nom de ton Tuteur, l'Immense.[74]

فَسَبِّحْ بِٱسْمِ رَبِّكَ ٱلْعَظِيمِ 74

Non ! Je jure par les positions des étoiles — et c'est assurément là un jurement immense, si vous saviez — que c'est assurément une Lecture noble, dans une écriture bien abritée, que seuls les purifiés touchent.[75-79]

فَلَآ أُقْسِمُ بِمَوَٰقِعِ ٱلنُّجُومِ 75 وَإِنَّهُۥ لَقَسَمٌ لَّوْ تَعْلَمُونَ عَظِيمٌ 76 إِنَّهُۥ لَقُرْءَانٌ كَرِيمٌ 77 فِى كِتَٰبٍ مَّكْنُونٍ 78 لَّا يَمَسُّهُۥٓ إِلَّا ٱلْمُطَهَّرُونَ 79

Une descente venant du Tuteur de tous les êtres.[80]

تَنزِيلٌ مِّن رَّبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ [80]

Est-ce donc ce discours que vous traitez avec complaisance, et faites-vous consister votre subsistance à démentir ?[81-82]

أَفَبِهَٰذَا ٱلْحَدِيثِ أَنتُم مُّدْهِنُونَ [81] وَتَجْعَلُونَ رِزْقَكُمْ أَنَّكُمْ تُكَذِّبُونَ [82]

Pourquoi donc, quand elle atteint la gorge, et qu'à cet instant vous regardez, et que Nous sommes plus proche de lui que vous, mais vous ne voyez pas clair — pourquoi donc, si vous n'étiez pas redevables, ne la faites-vous pas retourner, si vous êtes véridiques ?[83-87]

فَلَوْلَآ إِذَا بَلَغَتِ ٱلْحُلْقُومَ [83] وَأَنتُمْ حِينَئِذٍ تَنظُرُونَ [84] وَنَحْنُ أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنكُمْ وَلَٰكِن لَّا تُبْصِرُونَ [85] فَلَوْلَآ إِن كُنتُمْ غَيْرَ مَدِينِينَ [86] تَرْجِعُونَهَآ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ [87]

Quant à celui qui est du nombre des rapprochés : un repos, une fragrance, et un jardin de bienfait.[88-89]

فَأَمَّآ إِن كَانَ مِنَ ٱلْمُقَرَّبِينَ [88] فَرَوْحٌ وَرَيْحَانٌ وَجَنَّتُ نَعِيمٍ [89]

Et quant à celui qui est du nombre des compagnons de la droite : « Paix à toi », de la part des compagnons de la droite.[90-91]

وَأَمَّآ إِن كَانَ مِنْ أَصْحَٰبِ ٱلْيَمِينِ [90] فَسَلَٰمٌ لَّكَ مِنْ أَصْحَٰبِ ٱلْيَمِينِ [91]

Et quant à celui qui est du nombre de ceux qui démentent, des égarés : un accueil d'eau bouillante et une brûlure dans la Fournaise.[92-94]

وَأَمَّآ إِن كَانَ مِنَ ٱلْمُكَذِّبِينَ ٱلضَّآلِّينَ [92] فَنُزُلٌ مِّنْ حَمِيمٍ [93] وَتَصْلِيَةُ جَحِيمٍ [94]

Ceci est assurément la vérité de la certitude.[95]

إِنَّ هَٰذَا لَهُوَ حَقُّ ٱلْيَقِينِ [95]

Glorifie donc au nom de ton Tuteur, l'Immense.[96]

فَسَبِّحْ بِٱسْمِ رَبِّكَ ٱلْعَظِيمِ [96]

AL-HADID • الحديد

Sourate 57 · 29 versets

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant.

Tout ce qui est dans les cieux et sur la terre a glorifié Dieu.

سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

Et Il est le Tout-Puissant, le Sage.[1]

وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ [1]

À Lui appartient la royauté des cieux et de la terre ; Il fait vivre et fait mourir.

لَهُۥ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ يُحْىِۦ وَيُمِيتُ

Et Il est capable de toute chose.[2]

وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ [2]

Il est le Premier et le Dernier, l'Apparent et l'Intérieur.

هُوَ ٱلْأَوَّلُ وَٱلْءَاخِرُ وَٱلظَّٰهِرُ وَٱلْبَاطِنُ

Et Il est Omniscient de toute chose.[3]

وَهُوَ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌ [3]

C'est Lui qui a créé les cieux et la terre en six jours, puis S'est établi sur l'Édifice.

هُوَ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ فِى سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ ٱسْتَوَىٰ عَلَى ٱلْعَرْشِ

Il sait ce qui pénètre dans la terre et ce qui en sort, ce qui descend du ciel et ce qui y monte.

يَعْلَمُ مَا يَلِجُ فِى ٱلْأَرْضِ وَمَا يَخْرُجُ مِنْهَا وَمَا يَنزِلُ مِنَ ٱلسَّمَآءِ وَمَا يَعْرُجُ فِيهَا

Et Il est avec vous où que vous soyez.

وَهُوَ مَعَكُمْ أَيْنَ مَا كُنتُمْ

Et Dieu est Clairvoyant sur ce que vous faites.[4]

وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ [4]

À Lui appartient la royauté des cieux et de la terre.

لَّهُۥ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

Et c'est vers Dieu que retournent toutes les affaires.[5]

وَإِلَى ٱللَّهِ تُرْجَعُ ٱلْأُمُورُ [5]

Il fait pénétrer la nuit dans le jour, et fait pénétrer le jour dans la nuit.

يُولِجُ ٱلَّيْلَ فِى ٱلنَّهَارِ وَيُولِجُ ٱلنَّهَارَ فِى ٱلَّيْلِ

Et Il est Omniscient du contenu des poitrines.[6]

وَهُوَ عَلِيمٌۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ [6]

Croyez en Dieu et en Son messager, et dépensez de ce dont Il vous a faits dépositaires.

ءَامِنُوا۟ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ وَأَنفِقُوا۟ مِمَّا جَعَلَكُم مُّسْتَخْلَفِينَ فِيهِ

Ceux d'entre vous qui ont cru et dépensé auront une grande récompense.[7]

فَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ مِنكُمْ وَأَنفَقُوا۟ لَهُمْ أَجْرٌ كَبِيرٌ [7]

Qu'avez-vous à ne pas croire en Dieu, alors que le messager vous appelle à croire en votre Tuteur, et qu'Il a déjà pris votre engagement solennel, si vous êtes croyants ?[8]

وَمَا لَكُمْ لَا تُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلرَّسُولُ يَدْعُوكُمْ لِتُؤْمِنُوا۟ بِرَبِّكُمْ وَقَدْ أَخَذَ مِيثَٰقَكُمْ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ [8]

C'est Lui qui fait descendre sur Son obéissant des signes clairs, afin de vous faire sortir des ténèbres vers la lumière.

هُوَ ٱلَّذِى يُنَزِّلُ عَلَىٰ عَبْدِهِۦٓ ءَايَٰتٍۭ بَيِّنَٰتٍ لِّيُخْرِجَكُم مِّنَ ٱلظُّلُمَٰتِ إِلَى ٱلنُّورِ

Et Dieu est assurément, envers vous, plein de bonté, Bienveillant.[9]

وَإِنَّ ٱللَّهَ بِكُمْ لَرَءُوفٌ رَّحِيمٌ [9]

Et qu'avez-vous à ne pas dépenser dans la voie de Dieu, alors qu'à Dieu revient l'héritage des cieux et de la terre ?

وَمَا لَكُمْ أَلَّا تُنفِقُوا۟ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ وَلِلَّهِ مِيرَٰثُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

N'est pas égal, parmi vous, celui qui a dépensé et combattu avant l'ouverture :

لَا يَسْتَوِى مِنكُم مَّنْ أَنفَقَ مِن قَبْلِ ٱلْفَتْحِ وَقَٰتَلَ

ceux-là ont un degré plus immense que ceux qui ont dépensé et combattu après.

أُو۟لَٰٓئِكَ أَعْظَمُ دَرَجَةً مِّنَ ٱلَّذِينَ أَنفَقُوا۟ مِنۢ بَعْدُ وَقَٰتَلُوا۟

Et à tous, Dieu a promis le plus beau.

وَكُلًّا وَعَدَ ٱللَّهُ ٱلْحُسْنَىٰ

Et Dieu est Connaisseur intime de ce que vous faites.[10]

وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ [10]

Qui donc fera à Dieu un beau prêt, qu'Il lui doublera, et il aura une généreuse récompense ?[11]

مَّن ذَا ٱلَّذِى يُقْرِضُ ٱللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا فَيُضَٰعِفَهُۥ لَهُۥ وَلَهُۥٓ أَجْرٌ كَرِيمٌ [11]

Le jour où tu verras les croyants et les croyantes, leur lumière s'élançant devant eux et à leur droite.

يَوْمَ تَرَى ٱلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُؤْمِنَٰتِ يَسْعَىٰ نُورُهُم بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَبِأَيْمَٰنِهِم

Votre heureuse annonce, aujourd'hui : des jardins sous lesquels coulent les rivières, où vous demeurerez éternellement.

بُشْرَىٰكُمُ ٱلْيَوْمَ جَنَّٰتٌ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا

Voilà l'immense triomphe.[12]

ذَٰلِكَ هُوَ ٱلْفَوْزُ ٱلْعَظِيمُ [12]

Le jour où les hypocrites, hommes et femmes, diront à ceux qui croient : « Attendez-nous, que nous puisions de votre lumière » — il sera dit : « Retournez en arrière, et cherchez une lumière ».

يَوْمَ يَقُولُ ٱلْمُنَٰفِقُونَ وَٱلْمُنَٰفِقَٰتُ لِلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱنظُرُونَا نَقْتَبِسْ مِن نُّورِكُمْ قِيلَ ٱرْجِعُوا۟ وَرَآءَكُمْ فَٱلْتَمِسُوا۟ نُورًا

Une muraille sera alors dressée entre eux, avec une porte : à l'intérieur se trouve la bienveillance, et du côté à découvert, la peine.[13]

فَضُرِبَ بَيْنَهُم بِسُورٍ لَّهُۥ بَابٌۢ بَاطِنُهُۥ فِيهِ ٱلرَّحْمَةُ وَظَٰهِرُهُۥ مِن قِبَلِهِ ٱلْعَذَابُ [13]

Ils les héleront : « N'étions-nous pas avec vous ? »

يُنَادُونَهُمْ أَلَمْ نَكُن مَّعَكُمْ

Ils diront : « Si, mais vous vous êtes mis vous-mêmes à l'épreuve, vous êtes restés dans l'expectative, vous avez douté, et les vains souhaits vous ont leurrés, jusqu'à ce que vienne l'ordre de Dieu ; et le grand leurreur vous a leurrés au sujet de Dieu. »[14]

قَالُوا۟ بَلَىٰ وَلَٰكِنَّكُمْ فَتَنتُمْ أَنفُسَكُمْ وَتَرَبَّصْتُمْ وَٱرْتَبْتُمْ وَغَرَّتْكُمُ ٱلْأَمَانِىُّ حَتَّىٰ جَآءَ أَمْرُ ٱللَّهِ وَغَرَّكُم بِٱللَّهِ ٱلْغَرُورُ [14]

Aujourd'hui donc, aucune rançon ne sera prise de vous, ni de ceux qui renient. Votre refuge est le Feu, il est votre allié.

فَٱلْيَوْمَ لَا يُؤْخَذُ مِنكُمْ فِدْيَةٌ وَلَا مِنَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مَأْوَىٰكُمُ ٱلنَّارُ هِىَ مَوْلَىٰكُمْ

Et quelle affreuse destination !

وَبِئْسَ ٱلْمَصِيرُ [15]

N'est-il pas temps pour ceux qui croient que leurs noyaux deviennent humbles au rappel de Dieu et à ce qui est descendu de vérité ?

أَلَمْ يَأْنِ لِلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ أَن تَخْشَعَ قُلُوبُهُمْ لِذِكْرِ ٱللَّهِ وَمَا نَزَلَ مِنَ ٱلْحَقِّ

Et qu'ils ne soient pas comme ceux à qui l'Écriture a été donnée auparavant : l'intervalle s'est prolongé pour eux, et leurs noyaux se sont endurcis.

وَلَا يَكُونُواْ كَٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلْكِتَٰبَ مِن قَبْلُ فَطَالَ عَلَيْهِمُ ٱلْأَمَدُ فَقَسَتْ قُلُوبُهُمْ

Et beaucoup d'entre eux sont des outrepasseurs.[16]

وَكَثِيرٌ مِّنْهُمْ فَٰسِقُونَ [16]

Sachez que Dieu redonne vie à la terre après sa mort.

ٱعْلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ يُحْيِ ٱلْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا

Nous vous avons déjà rendu clairs les signes, peut-être raisonnerez-vous.[17]

قَدْ بَيَّنَّا لَكُمُ ٱلْأَيَٰتِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ [17]

Certes, les hommes et les femmes qui font la charité, et qui font à Dieu un beau prêt, cela leur sera doublé, et ils auront une généreuse récompense.[18]

إِنَّ ٱلْمُصَّدِّقِينَ وَٱلْمُصَّدِّقَٰتِ وَأَقْرَضُواْ ٱللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا يُضَٰعَفُ لَهُمْ وَلَهُمْ أَجْرٌ كَرِيمٌ [18]

Et ceux qui croient en Dieu et en Ses messagers, ceux-là sont les véridiques.

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ بِٱللَّهِ وَرُسُلِهِۦٓ أُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلصِّدِّيقُونَ

Et les témoins, auprès de leur Tuteur.

وَٱلشُّهَدَآءُ عِندَ رَبِّهِمْ

Ils auront leur récompense et leur lumière.

لَهُمْ أَجْرُهُمْ وَنُورُهُمْ

Et ceux qui ont renié et démenti Nos signes — voilà les compagnons de la Fournaise.[19]

وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَكَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَآ أُوْلَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلْجَحِيمِ [19]

Sachez que la vie proche n'est que jeu, distraction, parure, vantardise entre vous, et course à l'accumulation en biens et en enfants — à l'image d'une pluie salvatrice dont la végétation éblouit les semeurs, puis elle se dessèche, et tu la vois jaunie, puis elle devient débris.

ٱعْلَمُوٓاْ أَنَّمَا ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَا لَعِبٌ وَلَهْوٌ وَزِينَةٌ وَتَفَاخُرٌۢ بَيْنَكُمْ وَتَكَاثُرٌ فِى ٱلْأَمْوَٰلِ وَٱلْأَوْلَٰدِ ۖ كَمَثَلِ غَيْثٍ أَعْجَبَ ٱلْكُفَّارَ نَبَاتُهُۥ ثُمَّ يَهِيجُ فَتَرَىٰهُ مُصْفَرًّا ثُمَّ يَكُونُ حُطَٰمًا

Et dans la vie dernière, une peine sévère, et un pardon de Dieu et un agrément.

وَفِى ٱلْءَاخِرَةِ عَذَابٌ شَدِيدٌ وَمَغْفِرَةٌ مِّنَ ٱللَّهِ وَرِضْوَٰنٌ

Et la vie proche n'est qu'une jouissance qui leurre.[20]

وَمَا ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَآ إِلَّا مَتَٰعُ ٱلْغُرُورِ [20]

Devancez-vous vers un pardon de votre Tuteur, et un jardin dont l'étendue est comme l'étendue du ciel et de la terre, préparé pour ceux qui croient en Dieu et en Ses messagers.

سَابِقُوٓاْ إِلَىٰ مَغْفِرَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ وَجَنَّةٍ عَرْضُهَا كَعَرْضِ ٱلسَّمَآءِ وَٱلْأَرْضِ أُعِدَّتْ لِلَّذِينَ ءَامَنُواْ بِٱللَّهِ وَرُسُلِهِۦ

Voilà la faveur de Dieu, qu'Il accorde à qui il Lui plaît.

ذَٰلِكَ فَضْلُ ٱللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَآءُ

Et Dieu détient l'immense faveur.[21]

وَٱللَّهُ ذُو ٱلْفَضْلِ ٱلْعَظِيمِ [21]

Aucune infortune n'advient à la terre ni à vos propres personnes, qu'elle ne soit dans un registre avant que Nous ne l'acquittions.

مَآ أَصَابَ مِن مُّصِيبَةٍ فِى ٱلْأَرْضِ وَلَا فِىٓ أَنفُسِكُمْ إِلَّا فِى كِتَٰبٍ مِّن قَبْلِ أَن نَّبْرَأَهَآ

Cela est certes aisé pour Dieu — afin que vous ne vous désoliez pas pour ce qui vous quitte, ni ne vous réjouissiez de ce qui vous vient.(125) [22]

إِنَّ ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرٌ [22] لِّكَيْلَا تَأْسَوْاْ عَلَىٰ مَا فَاتَكُمْ وَلَا تَفْرَحُواْ بِمَآ ءَاتَىٰكُمْ (125)

Et Dieu n'aime aucun arrogant vantard.[23]

وَٱللَّهُ لَا يُحِبُّ كُلَّ مُخۡتَالٖ فَخُورٍ [23]

Ceux qui sont avares et ordonnent l'avarice aux hommes.

ٱلَّذِينَ يَبۡخَلُونَ وَيَأۡمُرُونَ ٱلنَّاسَ بِٱلۡبُخۡلِ

Et quiconque tourne le dos — Dieu est certes le Riche, le Louable.[24]

وَمَن يَتَوَلَّ فَإِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلۡغَنِيُّ ٱلۡحَمِيدُ [24]

Nous avons certes envoyé Nos messagers avec les preuves claires, et Nous avons fait descendre avec eux l'Écriture et la balance, afin que les hommes se tiennent dans l'équité.

لَقَدۡ أَرۡسَلۡنَا رُسُلَنَا بِٱلۡبَيِّنَٰتِ وَأَنزَلۡنَا مَعَهُمُ ٱلۡكِتَٰبَ وَٱلۡمِيزَانَ لِيَقُومَ ٱلنَّاسُ بِٱلۡقِسۡطِ

Et Nous avons fait descendre le fer, où se trouve une rigueur sévère et des utilités pour les hommes.

وَأَنزَلۡنَا ٱلۡحَدِيدَ فِيهِ بَأۡسٞ شَدِيدٞ وَمَنَٰفِعُ لِلنَّاسِ

Et afin que Dieu distingue qui Le secourt, Lui et Ses messagers, bien qu'Il échappe à ses sens,

وَلِيَعۡلَمَ ٱللَّهُ مَن يَنصُرُهُۥ وَرُسُلَهُۥ بِٱلۡغَيۡبِ

car Dieu est le Fort, le Tout-Puissant.[25]

إِنَّ ٱللَّهَ قَوِيٌّ عَزِيزٞ [25]

Et Nous avons certes envoyé Nuh et Ibrahim, et Nous avons placé dans leur descendance la fonction d'informer et l'Écriture.

وَلَقَدۡ أَرۡسَلۡنَا نُوحٗا وَإِبۡرَٰهِيمَ وَجَعَلۡنَا فِي ذُرِّيَّتِهِمَا ٱلنُّبُوَّةَ وَٱلۡكِتَٰبَ

Certains d'entre eux se laissent guider,

فَمِنۡهُم مُّهۡتَدٖ

et beaucoup d'entre eux sont des outrepasseurs.[26]

وَكَثِيرٞ مِّنۡهُمۡ فَٰسِقُونَ [26]

Puis Nous avons fait succéder Nos messagers sur leurs traces, et Nous avons fait succéder Issa fils de Maryam, et Nous lui avons donné l'Injil.

ثُمَّ قَفَّيْنَا عَلَىٰٓ ءَاثَٰرِهِم بِرُسُلِنَا وَقَفَّيْنَا بِعِيسَى ٱبْنِ مَرْيَمَ وَءَاتَيْنَٰهُ ٱلْإِنجِيلَ

Et Nous avons placé dans les noyaux de ceux qui l'ont suivi bonté et bienveillance ; quant à la révérence instituée, ce sont eux qui l'ont inventée — Nous ne la leur avions pas prescrite — si ce n'est en recherche de l'agrément de Dieu.

وَجَعَلْنَا فِى قُلُوبِ ٱلَّذِينَ ٱتَّبَعُوهُ رَأْفَةً وَرَحْمَةً وَرَهْبَانِيَّةً ٱبْتَدَعُوهَا مَا كَتَبْنَٰهَا عَلَيْهِمْ إِلَّا ٱبْتِغَآءَ رِضْوَٰنِ ٱللَّهِ

Mais ils n'y ont pas été attentifs comme il se devait.

فَمَا رَعَوْهَا حَقَّ رِعَايَتِهَا

Nous avons donné à ceux d'entre eux qui croyaient leur récompense.

فَـَٔاتَيْنَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ مِنْهُمْ أَجْرَهُمْ

Et beaucoup d'entre eux sont des outrepasseurs.[27]

وَكَثِيرٌ مِّنْهُمْ فَٰسِقُونَ [27]

Ô vous qui avez cru ! Prémunissez-vous envers Dieu et croyez en Son messager : Il vous donnera une double part de Sa bienveillance, Il vous accordera une lumière avec laquelle vous marcherez, et Il vous pardonnera.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَءَامِنُوا۟ بِرَسُولِهِۦ يُؤْتِكُمْ كِفْلَيْنِ مِن رَّحْمَتِهِۦ وَيَجْعَل لَّكُمْ نُورًا تَمْشُونَ بِهِۦ وَيَغْفِرْ لَكُمْ

Et Dieu est Très-Indulgent, Bienveillant — afin que les gens de l'Écriture sachent qu'ils n'ont pouvoir sur rien de la faveur de Dieu, et que la faveur est dans la main de Dieu, qu'Il donne à qui il Lui plaît.[28]

وَٱللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ [28] لِّئَلَّا يَعْلَمَ أَهْلُ ٱلْكِتَٰبِ أَلَّا يَقْدِرُونَ عَلَىٰ شَىْءٍ مِّن فَضْلِ ٱللَّهِ وَأَنَّ ٱلْفَضْلَ بِيَدِ ٱللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَآءُ

Et Dieu détient l'immense faveur.[29]

وَٱللَّهُ ذُو ٱلْفَضْلِ ٱلْعَظِيمِ [29]



AL-MUJADALA • المجادلة

Sourate 58 · 22 versets

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant.

Dieu a certainement entendu le propos de celle qui débat avec toi au sujet de son conjoint et se plaint à Dieu ; et Dieu entend votre dialogue,

قَدْ سَمِعَ ٱللَّهُ قَوْلَ ٱلَّتِى تُجَٰدِلُكَ فِى زَوْجِهَا وَتَشْتَكِىٓ إِلَى ٱللَّهِ وَٱللَّهُ يَسْمَعُ تَحَاوُرَكُمَآ

car Dieu est l'Audient, le Clairvoyant.[1]

إِنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌۢ بَصِيرٌ [1]

Ceux d'entre vous qui présentent le dos à leurs femmes — elles ne sont pas leurs mères.

ٱلَّذِينَ يُظَٰهِرُونَ مِنكُم مِّن نِّسَآئِهِم مَّا هُنَّ أُمَّهَٰتِهِمْ

Leurs mères ne sont que celles qui les ont enfantés.

إِنْ أُمَّهَٰتُهُمْ إِلَّا ٱلَّٰٓـِٔى وَلَدْنَهُمْ

Et ils tiennent assurément là un propos désavoué et une falsification.

وَإِنَّهُمْ لَيَقُولُونَ مُنكَرًا مِّنَ ٱلْقَوْلِ وَزُورًا

Mais Dieu est assurément Celui qui passe outre, Très-Indulgent.[2]

وَإِنَّ ٱللَّهَ لَعَفُوٌّ غَفُورٌ [2]

Et ceux qui présentent le dos à leurs femmes puis réitèrent ce qu'ils ont dit devront rendre son indépendance à un gage avant de se retoucher.

وَٱلَّذِينَ يُظَٰهِرُونَ مِن نِّسَآئِهِمْ ثُمَّ يَعُودُونَ لِمَا قَالُوا۟ فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مِّن قَبْلِ أَن يَتَمَآسَّا

Voilà ce par quoi vous êtes exhortés.

ذَٰلِكُمْ تُوعَظُونَ بِهِۦ

Et Dieu est Connaisseur intime de ce que vous faites.[3]

وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ [3]

Celui qui n'en trouve pas les moyens observera une abstinence de deux mois consécutifs avant de se retoucher.

فَمَن لَّمْ يَجِدْ فَصِيَامُ شَهْرَيْنِ مُتَتَابِعَيْنِ مِن قَبْلِ أَن يَتَمَآسَّا

Celui qui ne le peut pas nourrira soixante indigents.

فَمَن لَّمْ يَسْتَطِعْ فَإِطْعَامُ سِتِّينَ مِسْكِينًا

Cela, afin que vous croyiez en Dieu et en Son messager.

ذَٰلِكَ لِتُؤْمِنُوا۟ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ

Et voilà les limites de Dieu.

وَتِلْكَ حُدُودُ ٱللَّهِ

Et pour ceux qui renient, une peine douloureuse.[4]

وَلِلْكَٰفِرِينَ عَذَابٌ أَلِيمٌ [4]

Ceux qui s'opposent avec hostilité à Dieu et à Son messager ont certes été terrassés, comme l'ont été ceux d'avant eux.

إِنَّ ٱلَّذِينَ يُحَآدُّونَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ كُبِتُوا۟ كَمَا كُبِتَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ

Nous avons pourtant fait descendre des signes clairs.

وَقَدْ أَنزَلْنَآ ءَايَٰتٍۭ بَيِّنَٰتٍ

Et pour ceux qui renient, une peine avilissante.[5]

وَلِلْكَٰفِرِينَ عَذَابٌ مُّهِينٌ [5]

Le jour où Dieu les suscitera tous et les informera de ce qu'ils ont fait.

يَوْمَ يَبْعَثُهُمُ ٱللَّهُ جَمِيعًا فَيُنَبِّئُهُم بِمَا عَمِلُوٓاْ

Dieu l'a dénombré, alors qu'eux l'ont oublié.

أَحْصَىٰهُ ٱللَّهُ وَنَسُوهُ

Et Dieu est témoin de toute chose.[6]

وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ [6]

N'as-tu pas vu que Dieu sait ce qui est dans les cieux et ce qui est sur la terre ?

أَلَمْ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ

Il n'est pas de conciliabule à trois sans qu'Il soit leur quatrième, ni à cinq sans qu'Il soit leur sixième, ni moins ni plus que cela sans qu'Il soit avec eux, où qu'ils se trouvent.

مَا يَكُونُ مِن نَّجْوَىٰ ثَلَٰثَةٍ إِلَّا هُوَ رَابِعُهُمْ وَلَا خَمْسَةٍ إِلَّا هُوَ سَادِسُهُمْ وَلَآ أَدْنَىٰ مِن ذَٰلِكَ وَلَآ أَكْثَرَ إِلَّا هُوَ مَعَهُمْ أَيْنَ مَا كَانُواْ

Puis Il les informera de ce qu'ils ont fait, au Jour de la Comparution,

ثُمَّ يُنَبِّئُهُم بِمَا عَمِلُواْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ

car Dieu est Omniscient de toute chose.[7]

إِنَّ ٱللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ [7]

N'as-tu pas vu ceux à qui le conciliabule fut interdit, puis qui réitèrent ce qui leur fut interdit et tiennent conciliabule pour la transgression, l'hostilité et la désobéissance au messager ?

أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ نُهُواْ عَنِ ٱلنَّجْوَىٰ ثُمَّ يَعُودُونَ لِمَا نُهُواْ عَنْهُ وَيَتَنَٰجَوْنَ بِٱلْإِثْمِ وَٱلْعُدْوَٰنِ وَمَعْصِيَتِ ٱلرَّسُولِ

Et quand ils viennent à toi, ils te saluent d'une salutation par laquelle Dieu ne t'a pas salué, et disent en eux-mêmes : « Pourquoi Dieu ne nous punit-Il pas pour ce que nous disons ? »

وَإِذَا جَآءُوكَ حَيَّوْكَ بِمَا لَمْ يُحَيِّكَ بِهِ ٱللَّهُ وَيَقُولُونَ فِىٓ أَنفُسِهِمْ لَوْلَا يُعَذِّبُنَا ٱللَّهُ بِمَا نَقُولُ

Jahannam leur suffit.

حَسْبُهُمْ جَهَنَّمُ

Ils y brûleront.

يَصْلَوْنَهَا

Quelle affreuse destination ![8]

فَبِئْسَ ٱلْمَصِيرُ [8]

Ô vous qui avez cru ! Quand vous tenez un conciliabule, ne le tenez pas pour la transgression, l'hostilité et la désobéissance au messager.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِذَا تَنَٰجَيْتُمْ فَلَا تَتَنَٰجَوْا۟ بِٱلْإِثْمِ وَٱلْعُدْوَٰنِ وَمَعْصِيَتِ ٱلرَّسُولِ

Mais tenez conciliabule pour la vertu et le prémunissement.

وَتَنَٰجَوْا۟ بِٱلْبِرِّ وَٱلتَّقْوَىٰ

Et prémunissez-vous envers Dieu, vers qui vous serez rassemblés.[9]

وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ ٱلَّذِىٓ إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ [9]

Le conciliabule ne vient que du Détourneur, pour affliger ceux qui croient ; mais il ne peut leur nuire en rien, sinon avec la permission de Dieu.

إِنَّمَا ٱلنَّجْوَىٰ مِنَ ٱلشَّيْطَٰنِ لِيَحْزُنَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَلَيْسَ بِضَآرِّهِمْ شَيْـًٔا إِلَّا بِإِذْنِ ٱللَّهِ

Et c'est à Dieu que les croyants doivent donner mandat.[10]

وَعَلَى ٱللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ ٱلْمُؤْمِنُونَ [10]

Ô vous qui avez cru ! Quand il vous est dit de faire de la place dans les assemblées, faites-en ; Dieu vous fera de la place.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِذَا قِيلَ لَكُمْ تَفَسَّحُوا۟ فِى ٱلْمَجَٰلِسِ فَٱفْسَحُوا۟ يَفْسَحِ ٱللَّهُ لَكُمْ

Et quand il vous est dit de vous lever, levez-vous ; Dieu élèvera en degrés ceux d'entre vous qui croient et ceux à qui le savoir a été donné.

وَإِذَا قِيلَ ٱنشُزُواْ فَٱنشُزُواْ يَرۡفَعِ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مِنكُمۡ وَٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلۡعِلۡمَ دَرَجَٰتٖۚ

Et Dieu est Connaisseur intime de ce que vous faites.[11]

وَٱللَّهُ بِمَا تَعۡمَلُونَ خَبِيرٞ [11]

Ô vous qui avez cru ! Quand vous tenez conciliabule avec le messager, avancez une charité avant votre conciliabule.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِذَا نَٰجَيۡتُمُ ٱلرَّسُولَ فَقَدِّمُواْ بَيۡنَ يَدَيۡ نَجۡوَىٰكُمۡ صَدَقَةٗ

C'est meilleur pour vous, et plus net.

ذَٰلِكَ خَيۡرٞ لَّكُمۡ وَأَطۡهَرُ

Mais si vous n'en trouvez pas les moyens, Dieu est certes Très-Indulgent, Bienveillant.[12]

فَإِن لَّمۡ تَجِدُواْ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٞ رَّحِيمٌ [12]

Appréhendiez-vous d'avancer des charités avant vos conciliabules ?

ءَأَشۡفَقۡتُمۡ أَن تُقَدِّمُواْ بَيۡنَ يَدَيۡ نَجۡوَىٰكُمۡ صَدَقَٰتٖۚ

Puisque vous ne l'avez pas fait et que Dieu est revenu vers vous avec clémence, maintenez le Contact et donnez la libéralité pure.

فَإِذۡ لَمۡ تَفۡعَلُواْ وَتَابَ ٱللَّهُ عَلَيۡكُمۡ فَأَقِيمُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتُواْ ٱلزَّكَوٰةَ

Et déférez à Dieu et à Son messager.

وَأَطِيعُواْ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥۚ

Et Dieu est Connaisseur intime de ce que vous faites.[13]

وَٱللَّهُ خَبِيرُۢ بِمَا تَعۡمَلُونَ [13]

N'as-tu pas vu ceux qui ont pris pour alliés un peuple contre lequel Dieu S'est mis en colère ? Ils ne sont ni des vôtres ni des leurs, et ils prêtent serment sur le mensonge en toute connaissance.[14]

أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ تَوَلَّوْاْ قَوْمًا غَضِبَ ٱللَّهُ عَلَيْهِم مَّا هُم مِّنكُمْ وَلَا مِنْهُمْ وَيَحْلِفُونَ عَلَى ٱلْكَذِبِ وَهُمْ يَعْلَمُونَ [14]

Dieu leur a préparé une peine sévère,

أَعَدَّ ٱللَّهُ لَهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا

car combien mauvais est ce qu'ils faisaient !15

إِنَّهُمْ سَآءَ مَا كَانُواْ يَعْمَلُونَ [15]

Ils ont pris leurs serments comme un bouclier, et ils ont obstrué la voie de Dieu ; ils auront donc une peine avilissante.[16]

ٱتَّخَذُوٓاْ أَيْمَٰنَهُمْ جُنَّةً فَصَدُّواْ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ فَلَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ [16]

Ni leurs biens ni leurs enfants ne leur serviront à rien face à Dieu.

لَّن تُغْنِيَ عَنْهُمْ أَمْوَٰلُهُمْ وَلَآ أَوْلَٰدُهُم مِّنَ ٱللَّهِ شَيْـًٔا

Voilà les compagnons du Feu, ils y demeurent éternellement.[17]

أُوْلَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلنَّارِ هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ [17]

Le jour où Dieu les suscitera tous, ils Lui prêteront serment comme ils vous prêtent serment, pensant reposer sur quelque chose.

يَوْمَ يَبْعَثُهُمُ ٱللَّهُ جَمِيعًا فَيَحْلِفُونَ لَهُۥ كَمَا يَحْلِفُونَ لَكُمْ وَيَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ عَلَىٰ شَيْءٍ

N'est-ce pas : ce sont certes eux les menteurs.[18]

أَلَآ إِنَّهُمْ هُمُ ٱلْكَٰذِبُونَ [18]

Le Détourneur s'est emparé d'eux et leur a fait oublier le rappel de Dieu.

ٱسْتَحْوَذَ عَلَيْهِمُ ٱلشَّيْطَٰنُ فَأَنسَىٰهُمْ ذِكْرَ ٱللَّهِ

Ceux-là sont le parti du Détourneur.

أُوْلَٰٓئِكَ حِزْبُ ٱلشَّيْطَٰنِ

N'est-ce pas : le parti du Détourneur, ce sont certes eux les perdants.[19]

أَلَآ إِنَّ حِزْبَ ٱلشَّيْطَٰنِ هُمُ ٱلْخَٰسِرُونَ [19]

Ceux qui s'opposent avec hostilité à Dieu et à Son messager, ceux-là sont parmi les plus humiliés.[20]

إِنَّ ٱلَّذِينَ يُحَآدُّونَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥٓ أُوْلَٰٓئِكَ فِى ٱلْأَذَلِّينَ [20]

Dieu a écrit : « Je vaincrai assurément, Moi et Mes messagers. »

كَتَبَ ٱللَّهُ لَأَغْلِبَنَّ أَنَا۠ وَرُسُلِىٓ

Car Dieu est le Fort, le Tout-Puissant.[21]

إِنَّ ٱللَّهَ قَوِىٌّ عَزِيزٌ [21]

Tu ne trouveras pas de gens qui croient en Dieu et au Jour dernier tout en portant affection à ceux qui s'opposent avec hostilité à Dieu et à Son messager, fussent-ils leurs pères, leurs fils, leurs frères ou leurs familiers.

لَّا تَجِدُ قَوْمًا يُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ يُوَآدُّونَ مَنْ حَآدَّ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ وَلَوْ كَانُوٓا۟ ءَابَآءَهُمْ أَوْ أَبْنَآءَهُمْ أَوْ إِخْوَٰنَهُمْ أَوْ عَشِيرَتَهُمْ

Voilà ceux dans les noyaux de qui Il a inscrit la foi, qu'Il a fortifiés par un Influx venant de Lui, et qu'Il fera entrer dans des jardins sous lesquels coulent les rivières, pour y demeurer éternellement.

أُوْلَٰٓئِكَ كَتَبَ فِى قُلُوبِهِمُ ٱلْإِيمَٰنَ وَأَيَّدَهُم بِرُوحٍ مِّنْهُ وَيُدْخِلُهُمْ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا

Dieu est satisfait d'eux, et ils sont satisfaits de Lui.

رَضِىَ ٱللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا۟ عَنْهُ

Ceux-là sont le parti de Dieu.

أُوْلَٰٓئِكَ حِزْبُ ٱللَّهِ

N'est-ce pas : le parti de Dieu, ce sont certes eux qui réussissent.[22]

أَلَآ إِنَّ حِزْبَ ٱللَّهِ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ [22]



AL-HASHR • الحشر

Sourate 59 · 24 versets

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant.

Tout ce qui est dans les cieux et sur la terre a glorifié Dieu.

سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ

Et Il est le Tout-Puissant, le Sage.[1]

وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ [1]

C'est Lui qui a expulsé de leurs demeures ceux qui, parmi les gens de l'Écriture, ont renié, pour le premier rassemblement.

هُوَ ٱلَّذِىٓ أَخْرَجَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِنْ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ مِن دِيَٰرِهِمْ لِأَوَّلِ ٱلْحَشْرِ

Vous ne présumiez pas qu'ils sortiraient.

مَا ظَنَنتُمْ أَن يَخْرُجُوا۟

Et ils présumaient que leurs forteresses les soustrairaient à Dieu.

وَظَنُّوٓا۟ أَنَّهُم مَّانِعَتُهُمْ حُصُونُهُم مِّنَ ٱللَّهِ

Mais Dieu vint à eux par où ils ne s'y attendaient pas.

فَأَتَىٰهُمُ ٱللَّهُ مِنْ حَيْثُ لَمْ يَحْتَسِبُوا۟

Et Il projeta l'effroi dans leurs noyaux.

وَقَذَفَ فِى قُلُوبِهِمُ ٱلرُّعْبَ

Ils démantelaient leurs maisons de leurs propres mains et des mains des croyants.

يُخْرِبُونَ بُيُوتَهُم بِأَيْدِيهِمْ وَأَيْدِى ٱلْمُؤْمِنِينَ

Tirez-en donc leçon, ô détenteurs de vues.[2]

فَٱعْتَبِرُوا۟ يَٰٓأُو۟لِى ٱلْأَبْصَٰرِ [2]

Et si Dieu n'avait pas prescrit contre eux l'exil, Il les aurait punis dans la vie proche.

وَلَوْلَآ أَن كَتَبَ ٱللَّهُ عَلَيْهِمُ ٱلْجَلَآءَ لَعَذَّبَهُمْ فِى ٱلدُّنْيَا

Et ils auront, dans la vie dernière, la peine du Feu.[3]

وَلَهُمْ فِى ٱلْءَاخِرَةِ عَذَابُ ٱلنَّارِ [3]

Cela, parce qu'ils se sont dressés en rupture contre Dieu et Son messager.

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ شَآقُّوا۟ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ

Et quiconque se dresse en rupture contre Dieu, Dieu est certes sévère dans la sanction.[4]

وَمَن يُشَآقِّ ٱللَّهَ فَإِنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ [4]

Toute bonne manière que vous avez interrompue, ou que vous avez laissée debout sur ses fondements, c'est avec la permission de Dieu, et pour couvrir de honte les outrepasseurs.[5]

مَا قَطَعْتُم مِّن لِّينَةٍ أَوْ تَرَكْتُمُوهَا قَآئِمَةً عَلَىٰٓ أُصُولِهَا فَبِإِذْنِ ٱللَّهِ وَلِيُخْزِىَ ٱلْفَٰسِقِينَ [5]

Et ce que Dieu a fait rentrer à Son messager, de leur part, vous n'y avez engagé ni cheval ni monture.

وَمَآ أَفَآءَ ٱللَّهُ عَلَىٰ رَسُولِهِۦ مِنْهُمْ فَمَآ أَوْجَفْتُمْ عَلَيْهِ مِنْ خَيْلٍ وَلَا رِكَابٍ

Mais Dieu donne à Ses messagers pouvoir sur qui il Lui plaît.

وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ يُسَلِّطُ رُسُلَهُۥ عَلَىٰ مَن يَشَآءُ

Et Dieu est capable de toute chose.[6]

وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ [6]

Ce que Dieu a fait rentrer à Son messager, des gens des cités, revient à Dieu, au messager, aux proches, aux orphelins, aux indigents et au voyageur de passage, afin que cela n'aille pas de l'un à l'autre parmi les riches d'entre vous.

مَّآ أَفَآءَ ٱللَّهُ عَلَىٰ رَسُولِهِۦ مِنْ أَهْلِ ٱلْقُرَىٰ فَلِلَّهِ وَلِلرَّسُولِ وَلِذِى ٱلْقُرْبَىٰ وَٱلْيَتَٰمَىٰ وَٱلْمَسَٰكِينِ وَٱبْنِ ٱلسَّبِيلِ كَىْ لَا يَكُونَ دُولَةًۢ بَيْنَ ٱلْأَغْنِيَآءِ مِنكُمْ

Et ce que le messager vous donne, prenez-le.

وَمَآ ءَاتَىٰكُمُ ٱلرَّسُولُ فَخُذُوهُ

Et ce qu'il vous interdit, abstenez-vous-en.

وَمَا نَهَىٰكُمْ عَنْهُ فَٱنتَهُوا۟

Et prémunissez-vous envers Dieu, car Dieu est sévère dans la sanction.[7]

وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ إِنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ [7]

Aux pauvres émigrés, qui ont été expulsés de leurs demeures et de leurs biens, recherchant une faveur de Dieu et Son agrément, et qui secourent Dieu et Son messager.

لِلْفُقَرَآءِ ٱلْمُهَٰجِرِينَ ٱلَّذِينَ أُخْرِجُوا۟ مِن دِيَٰرِهِمْ وَأَمْوَٰلِهِمْ يَبْتَغُونَ فَضْلًا مِّنَ ٱللَّهِ وَرِضْوَٰنًا وَيَنصُرُونَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥٓ

Ceux-là sont les véridiques.[8]

أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلصَّٰدِقُونَ [8]

Et ceux qui se sont installés dans la demeure et dans la foi avant eux aiment ceux qui ont émigré vers eux ; ils ne trouvent dans leurs poitrines aucun besoin de ce qui leur a été donné, et ils les préfèrent à eux-mêmes, fussent-ils eux-mêmes dans le dénuement.

وَٱلَّذِينَ تَبَوَّءُو ٱلدَّارَ وَٱلْإِيمَٰنَ مِن قَبْلِهِمْ يُحِبُّونَ مَنْ هَاجَرَ إِلَيْهِمْ وَلَا يَجِدُونَ فِى صُدُورِهِمْ حَاجَةً مِّمَّآ أُوتُواْ وَيُؤْثِرُونَ عَلَىٰٓ أَنفُسِهِمْ وَلَوْ كَانَ بِهِمْ خَصَاصَةٌ

Et quiconque est prémuni contre l'avidité de son Soi, ceux-là sont ceux qui réussissent.[9]

وَمَن يُوقَ شُحَّ نَفْسِهِۦ فَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ [9]

Et ceux qui sont venus après eux disent : « Notre Tuteur, pardonne-nous, ainsi qu'à nos frères qui nous ont devancés dans la foi, et ne mets dans nos noyaux aucune rancune envers ceux qui croient,

وَٱلَّذِينَ جَآءُو مِنۢ بَعْدِهِمْ يَقُولُونَ رَبَّنَا ٱغْفِرْ لَنَا وَلِإِخْوَٰنِنَا ٱلَّذِينَ سَبَقُونَا بِٱلْإِيمَٰنِ وَلَا تَجْعَلْ فِى قُلُوبِنَا غِلًّا لِّلَّذِينَ ءَامَنُواْ

car, notre Tuteur, Tu es plein de bonté, Bienveillant. »[10]

رَبَّنَآ إِنَّكَ رَءُوفٌ رَّحِيمٌ [10]

N'as-tu pas vu ceux qui ont pratiqué l'hypocrisie dire à leurs frères qui, parmi les gens de l'Écriture, ont renié : « Si vous êtes expulsés, nous sortirons assurément avec vous, et nous ne déférerons jamais à personne contre vous ; et si vous êtes combattus, nous vous secourrons assurément. »

أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ نَافَقُواْ يَقُولُونَ لِإِخْوَٰنِهِمُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِنْ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ لَئِنْ أُخْرِجْتُمْ لَنَخْرُجَنَّ مَعَكُمْ وَلَا نُطِيعُ فِيكُمْ أَحَدًا أَبَدًا وَإِن قُوتِلْتُمْ لَنَنصُرَنَّكُمْ

Et Dieu témoigne qu'ils sont assurément des menteurs.[11]

وَٱللَّهُ يَشْهَدُ إِنَّهُمْ لَكَٰذِبُونَ [11]

S'ils sont expulsés, ils ne sortiront pas avec eux.

لَئِنْ أُخْرِجُواْ لَا يَخْرُجُونَ مَعَهُمْ

Et s'ils sont combattus, ils ne les secourront pas.

وَلَئِن قُوتِلُوا۟ لَا يَنصُرُونَهُمْ

Et même s'ils les secouraient, ils tourneraient assurément le dos, puis ne seraient plus secourus.[12]

وَلَئِن نَّصَرُوهُمْ لَيُوَلُّنَّ ٱلْأَدْبَـٰرَ ثُمَّ لَا يُنصَرُونَ [12]

Vous inspirez, dans leurs poitrines, plus de révérence que Dieu.

لَأَنتُمْ أَشَدُّ رَهْبَةً فِى صُدُورِهِم مِّنَ ٱللَّهِ

Cela, parce qu'ils sont un peuple qui ne comprend pas.[13]

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَّا يَفْقَهُونَ [13]

Ils ne vous combattront tous ensemble que dans des cités fortifiées, ou de derrière des murs.

لَا يُقَـٰتِلُونَكُمْ جَمِيعًا إِلَّا فِى قُرًى مُّحَصَّنَةٍ أَوْ مِن وَرَآءِ جُدُرٍۭ

Leur violence entre eux est terrible.

بَأْسُهُم بَيْنَهُمْ شَدِيدٌ

Tu les crois unis, alors que leurs noyaux sont divisés.

تَحْسَبُهُمْ جَمِيعًا وَقُلُوبُهُمْ شَتَّىٰ

Cela, parce qu'ils sont un peuple qui ne raisonne pas.[14]

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَّا يَعْقِلُونَ [14]

Ils sont à l'image de ceux qui, peu avant eux,

كَمَثَلِ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ قَرِيبًا

ont goûté les conséquences funestes de leur conduite.

ذَاقُوا۟ وَبَالَ أَمْرِهِمْ

Et ils auront une peine douloureuse.[15]

وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ [15]

Ils sont à l'image du Détourneur quand il a dit à l'être humain : « Renie ! » Puis, quand celui-ci a renié, il a dit : « Je suis certes quitte de toi, je crains Dieu, le Tuteur de tous les êtres. »[16]

كَمَثَلِ ٱلشَّيْطَٰنِ إِذْ قَالَ لِلْإِنسَٰنِ ٱكْفُرْ فَلَمَّا كَفَرَ قَالَ إِنِّى بَرِىٓءٌ مِّنكَ إِنِّىٓ أَخَافُ ٱللَّهَ رَبَّ ٱلْعَٰلَمِينَ [16]

Et leur fin à tous deux fut d'être dans le Feu, pour y demeurer éternellement.

فَكَانَ عَٰقِبَتَهُمَآ أَنَّهُمَا فِى ٱلنَّارِ خَٰلِدَيْنِ فِيهَا

Et voilà la rétribution des injustes.[17]

وَذَٰلِكَ جَزَٰٓؤُا۟ ٱلظَّٰلِمِينَ [17]

Ô vous qui avez cru ! Prémunissez-vous envers Dieu, et que chaque Soi regarde ce qu'il a avancé pour demain.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَلْتَنظُرْ نَفْسٌ مَّا قَدَّمَتْ لِغَدٍ

Et prémunissez-vous envers Dieu,

وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ

car Dieu est Connaisseur intime de ce que vous faites.[18]

إِنَّ ٱللَّهَ خَبِيرٌۢ بِمَا تَعْمَلُونَ [18]

Et ne soyez pas comme ceux qui ont oublié Dieu, et qu'Il a fait s'oublier eux-mêmes.

وَلَا تَكُونُوا۟ كَٱلَّذِينَ نَسُوا۟ ٱللَّهَ فَأَنسَىٰهُمْ أَنفُسَهُمْ

Ceux-là sont les outrepasseurs.[19]

أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْفَٰسِقُونَ [19]

Les compagnons du Feu et les compagnons du Jardin ne sont pas égaux.

لَا يَسْتَوِىٓ أَصْحَٰبُ ٱلنَّارِ وَأَصْحَٰبُ ٱلْجَنَّةِ

Les compagnons du Jardin sont les triomphants.[20]

أَصْحَٰبُ ٱلْجَنَّةِ هُمُ ٱلْفَآئِزُونَ [20]

Si Nous avions fait descendre cette Lecture sur une montagne, tu l'aurais vue se faire humble et se fendre, redoutant Dieu.

لَوْ أَنزَلْنَا هَٰذَا ٱلْقُرْءَانَ عَلَىٰ جَبَلٍ لَّرَأَيْتَهُۥ خَٰشِعًا مُّتَصَدِّعًا مِّنْ خَشْيَةِ ٱللَّهِ

Et ces exemples, Nous les multiplions pour les hommes, peut-être réfléchiront-ils.[21]

وَتِلْكَ ٱلْأَمْثَٰلُ نَضْرِبُهَا لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ [21]

C'est Lui, Dieu, nulle divinité si ce n'est Lui.

هُوَ ٱللَّهُ ٱلَّذِى لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ

Celui qui sait ce qui échappe aux sens et ce qui est attesté.

عَٰلِمُ ٱلْغَيْبِ وَٱلشَّهَٰدَةِ

Il est le Tout-Bienveillant, le Bienveillant.[22]

هُوَ ٱلرَّحْمَٰنُ ٱلرَّحِيمُ [22]

C'est Lui, Dieu, nulle divinité si ce n'est Lui, le Souverain, le Sacro-Saint, la Paix, le Garant, le Prépondérant, le Tout-Puissant, l'Irrésistible, le Grandiose.

هُوَ ٱللَّهُ ٱلَّذِى لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ٱلْمَلِكُ ٱلْقُدُّوسُ ٱلسَّلَٰمُ ٱلْمُؤْمِنُ ٱلْمُهَيْمِنُ ٱلْعَزِيزُ ٱلْجَبَّارُ ٱلْمُتَكَبِّرُ

Gloire à Dieu, au-dessus de ce qu'ils Lui associent.[23]

سُبْحَٰنَ ٱللَّهِ عَمَّا يُشْرِكُونَ [23]

C'est Lui, Dieu, le Créateur, Celui qui donne l'existence, Celui qui donne forme.

هُوَ ٱللَّهُ ٱلْخَٰلِقُ ٱلْبَارِئُ ٱلْمُصَوِّرُ

À Lui appartiennent les plus beaux attributs.

لَهُ ٱلْأَسْمَآءُ ٱلْحُسْنَىٰ

Tout ce qui est dans les cieux et sur la terre Le glorifie.

يُسَبِّحُ لَهُۥ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

Et Il est le Tout-Puissant, le Sage.[24]

وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ [24]



AL-MUMTAHANA • الممتحنة

Sourate 60 · 13 versets

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant.

Ô vous qui avez cru ! Ne prenez pas Mon ennemi et votre ennemi pour alliés,

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَتَّخِذُواْ عَدُوِّى وَعَدُوَّكُمْ أَوْلِيَآءَ

leur offrant l'affection, alors qu'ils ont renié la vérité qui vous est parvenue,

تُلْقُونَ إِلَيْهِم بِٱلْمَوَدَّةِ وَقَدْ كَفَرُواْ بِمَا جَآءَكُم مِّنَ ٱلْحَقِّ

expulsant le messager et vous-mêmes, parce que vous croyez en Dieu, votre Tuteur, si vous êtes sortis pour lutter dans Ma voie et rechercher Mon agrément.

يُخْرِجُونَ ٱلرَّسُولَ وَإِيَّاكُمْ أَن تُؤْمِنُواْ بِٱللَّهِ رَبِّكُمْ

Vous leur confiez secrètement votre affection, alors que Je connais le mieux ce que vous avez caché et ce que vous avez divulgué.

إِن كُنتُمْ خَرَجْتُمْ جِهَٰدًا فِى سَبِيلِى وَٱبْتِغَآءَ مَرْضَاتِى تُسِرُّونَ إِلَيْهِم بِٱلْمَوَدَّةِ وَأَنَا۠ أَعْلَمُ بِمَآ أَخْفَيْتُمْ وَمَآ أَعْلَنتُمْ

Et quiconque parmi vous agit ainsi s'est égaré de la voie droite.[1]

وَمَن يَفْعَلْهُ مِنكُمْ فَقَدْ ضَلَّ سَوَآءَ ٱلسَّبِيلِ [1]

S'ils vous surprennent, ils seront pour vous des ennemis, et étendront contre vous leurs mains et leurs langues avec le mal,

إِن يَثْقَفُوكُمْ يَكُونُواْ لَكُمْ أَعْدَآءً وَيَبْسُطُوٓاْ إِلَيْكُمْ أَيْدِيَهُمْ وَأَلْسِنَتَهُم بِٱلسُّوٓءِ

et ils voudraient vous voir renier.[2]

وَدُّوا۟ لَوْ تَكْفُرُونَ [2]

Ni vos liens de parenté ni vos enfants ne vous seront utiles,

لَن تَنفَعَكُمْ أَرْحَامُكُمْ وَلَآ أَوْلَٰدُكُمْ

le Jour de la Comparution, Il fera la séparation entre vous.

يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ يَفْصِلُ بَيْنَكُمْ

Et Dieu est Clairvoyant sur ce que vous faites.[3]

وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ [3]

Vous avez eu un beau parangon en Ibrahim et en ceux qui étaient avec lui, quand ils ont dit à leur peuple : « Nous sommes certes quittes de vous et de ce à quoi vous obéissez en dehors de Dieu ; nous vous renions, et il est apparu entre nous et vous une hostilité et une haine, pour toujours, jusqu'à ce que vous croyiez en Dieu, Seul » — sauf le propos d'Ibrahim à son père : « J'implorerai assurément le pardon pour toi, et je ne possède pour toi rien face à Dieu. »

قَدْ كَانَتْ لَكُمْ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ فِىٓ إِبْرَٰهِيمَ وَٱلَّذِينَ مَعَهُۥٓ إِذْ قَالُوا۟ لِقَوْمِهِمْ إِنَّا بُرَءَٰٓؤُا۟ مِنكُمْ وَمِمَّا تَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ كَفَرْنَا بِكُمْ وَبَدَا بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمُ ٱلْعَدَٰوَةُ وَٱلْبَغْضَآءُ أَبَدًا حَتَّىٰ تُؤْمِنُوا۟ بِٱللَّهِ وَحْدَهُۥٓ إِلَّا قَوْلَ إِبْرَٰهِيمَ لِأَبِيهِ لَأَسْتَغْفِرَنَّ لَكَ وَمَآ أَمْلِكُ لَكَ مِنَ ٱللَّهِ مِن شَىْءٍ

« Notre Tuteur, c'est à Toi que nous donnons mandat, à Toi nous recourons, et vers Toi est la destination.[4]

رَّبَّنَا عَلَيْكَ تَوَكَّلْنَا وَإِلَيْكَ أَنَبْنَا وَإِلَيْكَ ٱلْمَصِيرُ [4]

Notre Tuteur, ne fais pas de nous une épreuve pour ceux qui renient,

رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا فِتْنَةً لِّلَّذِينَ كَفَرُوا۟

et pardonne-nous, notre Tuteur,

وَٱغْفِرْ لَنَا رَبَّنَآ

car c'est Toi, le Tout-Puissant, le Sage. »[5]

إِنَّكَ أَنتَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ [5]

Vous avez certes eu en eux un beau parangon, pour quiconque espère Dieu et le Jour dernier.

لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِيهِمْ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ لِّمَن كَانَ يَرْجُواْ ٱللَّهَ وَٱلْيَوْمَ ٱلْآخِرَ

Et quiconque tourne le dos — Dieu est certes le Riche, le Louable.[6]

وَمَن يَتَوَلَّ فَإِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْغَنِىُّ ٱلْحَمِيدُ [6]

Il se peut que Dieu place entre vous et ceux d'entre eux que vous avez pris pour ennemis une affection,

عَسَى ٱللَّهُ أَن يَجْعَلَ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَ ٱلَّذِينَ عَادَيْتُم مِّنْهُم مَّوَدَّةً

et Dieu est Capable.

وَٱللَّهُ قَدِيرٌ

Et Dieu est Très-Indulgent, Bienveillant.[7]

وَٱللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ [7]

Dieu ne vous interdit pas d'être vertueux et équitables envers ceux qui ne vous ont pas combattus au sujet de la Loi et qui ne vous ont pas expulsés de vos demeures,

لَّا يَنْهَىٰكُمُ ٱللَّهُ عَنِ ٱلَّذِينَ لَمْ يُقَٰتِلُوكُمْ فِى ٱلدِّينِ وَلَمْ يُخْرِجُوكُم مِّن دِيَٰرِكُمْ أَن تَبَرُّوهُمْ وَتُقْسِطُوٓاْ إِلَيْهِمْ

car Dieu aime les équitables.[8]

إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلْمُقْسِطِينَ [8]

Dieu vous interdit seulement de prendre pour alliés ceux qui vous ont combattus au sujet de la Loi, vous ont expulsés de vos demeures, et ont soutenu votre expulsion.

إِنَّمَا يَنْهَىٰكُمُ ٱللَّهُ عَنِ ٱلَّذِينَ قَٰتَلُوكُمْ فِى ٱلدِّينِ وَأَخْرَجُوكُم مِّن دِيَٰرِكُمْ وَظَٰهَرُواْ عَلَىٰٓ إِخْرَاجِكُمْ أَن تَوَلَّوْهُمْ

Et quiconque les prend pour alliés, ceux-là sont les injustes.[9]

وَمَن يَتَوَلَّهُمْ فَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلظَّٰلِمُونَ [9]

Ô vous qui avez cru ! Quand des croyantes viennent à vous, ayant émigré, examinez-les.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِذَا جَآءَكُمُ ٱلْمُؤْمِنَٰتُ مُهَٰجِرَٰتٍ فَٱمْتَحِنُوهُنَّ

Dieu connaît le mieux leur foi.

ٱللَّهُ أَعْلَمُ بِإِيمَٰنِهِنَّ

Si donc vous savez qu'elles sont croyantes, ne les retournez pas vers ceux qui renient.

فَإِنْ عَلِمْتُمُوهُنَّ مُؤْمِنَٰتٍ فَلَا تَرْجِعُوهُنَّ إِلَى ٱلْكُفَّارِ

Elles ne leur sont pas licites, et ils ne leur sont pas licites.

لَا هُنَّ حِلٌّ لَّهُمْ وَلَا هُمْ يَحِلُّونَ لَهُنَّ

Et donnez-leur ce qu'ils ont dépensé.

وَءَاتُوهُم مَّآ أَنفَقُواْ

Et nul grief contre vous de les épouser, quand vous leur donnez leurs récompenses.

وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ أَن تَنكِحُوهُنَّ إِذَآ ءَاتَيْتُمُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ

Et ne gardez pas les liens de celles qui renient.

وَلَا تُمْسِكُواْ بِعِصَمِ ٱلْكَوَافِرِ

Et demandez ce que vous avez dépensé, et qu'ils demandent ce qu'ils ont dépensé.

وَسْـَٔلُواْ مَآ أَنفَقْتُمْ وَلْيَسْـَٔلُواْ مَآ أَنفَقُواْ

Tel est le jugement de Dieu : Il juge entre vous.

ذَٰلِكُمْ حُكْمُ ٱللَّهِ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ

Et Dieu est Omniscient, Sage.[10]

وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ [10]

Et si l'une de vos conjointes vous quitte pour ceux qui renient, puis que vous rendiez la pareille, donnez à ceux dont la conjointe est partie l'équivalent de ce qu'ils avaient dépensé.

وَإِن فَاتَكُمْ شَيْءٌ مِّنْ أَزْوَٰجِكُمْ إِلَى ٱلْكُفَّارِ فَعَاقَبْتُمْ فَـَٔاتُوا۟ ٱلَّذِينَ ذَهَبَتْ أَزْوَٰجُهُم مِّثْلَ مَآ أَنفَقُوا۟

Et prémunissez-vous envers Dieu, en qui vous croyez.[11]

وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ ٱلَّذِىٓ أَنتُم بِهِۦ مُؤْمِنُونَ [11]

Ô Informateur ! Quand des croyantes viennent à toi pour te prêter allégeance, à condition de ne rien associer à Dieu, de ne pas voler, de ne pas forniquer, de ne pas tuer leurs enfants, de ne pas produire de calomnie qu'elles auraient inventée entre leurs mains et leurs pieds, et de ne pas te désobéir en ce qui est reconnu, accepte leur allégeance et implore pour elles le pardon de Dieu,

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِىُّ إِذَا جَآءَكَ ٱلْمُؤْمِنَٰتُ يُبَايِعْنَكَ عَلَىٰٓ أَن لَّا يُشْرِكْنَ بِٱللَّهِ شَيْـًٔا وَلَا يَسْرِقْنَ وَلَا يَزْنِينَ وَلَا يَقْتُلْنَ أَوْلَٰدَهُنَّ وَلَا يَأْتِينَ بِبُهْتَٰنٍ يَفْتَرِينَهُۥ بَيْنَ أَيْدِيهِنَّ وَأَرْجُلِهِنَّ وَلَا يَعْصِينَكَ فِى مَعْرُوفٍ فَبَايِعْهُنَّ وَٱسْتَغْفِرْ لَهُنَّ ٱللَّهَ

car Dieu est Très-Indulgent, Bienveillant.[12]

إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ [12]

Ô vous qui avez cru ! Ne prenez pas pour alliés un peuple contre lequel Dieu S'est mis en colère, qui a perdu espoir en la vie dernière, tout comme ceux qui renient ont perdu espoir quant aux compagnons des tombes.[13]

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تَتَوَلَّوْا۟ قَوْمًا غَضِبَ ٱللَّهُ عَلَيْهِمْ قَدْ يَئِسُوا۟ مِنَ ٱلْـَٔاخِرَةِ كَمَا يَئِسَ ٱلْكُفَّارُ مِنْ أَصْحَٰبِ ٱلْقُبُورِ [13]

AS-SAFF • الصف

Sourate 61 · 14 versets

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant.

Tout ce qui est dans les cieux et sur la terre a glorifié Dieu,

سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ

et Il est le Tout-Puissant, le Sage.[1]

وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ [1]

Ô vous qui avez cru ! Pourquoi dites-vous ce que vous ne faites pas ?[2]

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لِمَ تَقُولُونَ مَا لَا تَفْعَلُونَ [2]

C'est une grande abomination auprès de Dieu que de dire ce que vous ne faites pas.[3]

كَبُرَ مَقْتًا عِندَ ٱللَّهِ أَن تَقُولُوا۟ مَا لَا تَفْعَلُونَ [3]

Dieu aime certes ceux qui combattent dans Sa voie en rang serré, comme s'ils étaient une construction compacte.[4]

إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلَّذِينَ يُقَٰتِلُونَ فِى سَبِيلِهِۦ صَفًّا كَأَنَّهُم بُنْيَٰنٌ مَّرْصُوصٌ [4]

Et quand Moussa a dit à son peuple : « Ô mon peuple ! Pourquoi m'importunez-vous, alors que vous saurez certes que je suis le messager de Dieu envoyé vers vous ? »

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِۦ يَٰقَوْمِ لِمَ تُؤْذُونَنِى وَقَد تَّعْلَمُونَ أَنِّى رَسُولُ ٱللَّهِ إِلَيْكُمْ

Et quand ils dévièrent, Dieu fit dévier leurs noyaux.

فَلَمَّا زَاغُوٓا۟ أَزَاغَ ٱللَّهُ قُلُوبَهُمْ

Et Dieu ne guide pas le peuple des outrepasseurs.[5]

وَٱللَّهُ لَا يَهۡدِي ٱلۡقَوۡمَ ٱلۡفَٰسِقِينَ [5]

Et quand Issa, fils de Maryam, a dit : « Ô fils d'Israël ! Je suis certes le messager de Dieu envoyé vers vous, confirmant ce qui, de la Tawrah, me précède, et annonçant un messager qui viendra après moi, dont l'attribut est : le plus louable. »

وَإِذۡ قَالَ عِيسَى ٱبۡنُ مَرۡيَمَ يَٰبَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ إِنِّي رَسُولُ ٱللَّهِ إِلَيۡكُم مُّصَدِّقٗا لِّمَا بَيۡنَ يَدَيَّ مِنَ ٱلتَّوۡرَىٰةِ وَمُبَشِّرَۢا بِرَسُولٖ يَأۡتِي مِنۢ بَعۡدِي ٱسۡمُهُۥٓ أَحۡمَدُ

Puis, quand il leur a apporté les preuves claires, ils ont dit : « Ceci est une illusion manifeste. »[6]

فَلَمَّا جَآءَهُم بِٱلۡبَيِّنَٰتِ قَالُواْ هَٰذَا سِحۡرٞ مُّبِينٞ [6]

Et qui est plus injuste que celui qui invente le mensonge contre Dieu, alors qu'il est appelé à l'intégrité envers Dieu ?

وَمَنۡ أَظۡلَمُ مِمَّنِ ٱفۡتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ ٱلۡكَذِبَ وَهُوَ يُدۡعَىٰٓ إِلَى ٱلۡإِسۡلَٰمِۚ

Et Dieu ne guide pas le peuple injuste.[7]

وَٱللَّهُ لَا يَهۡدِي ٱلۡقَوۡمَ ٱلظَّٰلِمِينَ [7]

Ils veulent éteindre la lumière de Dieu par leurs bouches, mais Dieu complète Sa lumière, dussent ceux qui renient en avoir horreur.[8]

يُرِيدُونَ لِيُطۡفِـُٔواْ نُورَ ٱللَّهِ بِأَفۡوَٰهِهِمۡ وَٱللَّهُ مُتِمُّ نُورِهِۦ وَلَوۡ كَرِهَ ٱلۡكَٰفِرُونَ [8]

C'est Lui qui a envoyé Son messager avec la guidance et la Loi de vérité, afin de la faire prévaloir sur toute loi, dussent les associateurs en avoir horreur.[9]

هُوَ ٱلَّذِيٓ أَرۡسَلَ رَسُولَهُۥ بِٱلۡهُدَىٰ وَدِينِ ٱلۡحَقِّ لِيُظۡهِرَهُۥ عَلَى ٱلدِّينِ كُلِّهِۦ وَلَوۡ كَرِهَ ٱلۡمُشۡرِكُونَ [9]

Ô vous qui avez cru ! Voulez-vous que Je vous indique un commerce qui vous sauvera d'une peine douloureuse ? Vous croyez en Dieu et en Son messager, et vous luttez dans la voie de Dieu par vos biens et vos Soi — cela est meilleur pour vous, si vous saviez. Il vous pardonnera vos torts et vous fera entrer dans des jardins sous lesquels coulent les rivières, et dans de bonnes habitations, dans les Jardins de la permanence.[10-11]

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ هَلۡ أَدُلُّكُمۡ عَلَىٰ تِجَٰرَةٖ تُنجِيكُم مِّنۡ عَذَابٍ أَلِيمٖ [10] تُؤۡمِنُونَ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ وَتُجَٰهِدُونَ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ بِأَمۡوَٰلِكُمۡ وَأَنفُسِكُمۡۚ ذَٰلِكُمۡ خَيۡرٞ لَّكُمۡ إِن كُنتُمۡ تَعۡلَمُونَ [11] يَغۡفِرۡ لَكُمۡ ذُنُوبَكُمۡ وَيُدۡخِلۡكُمۡ جَنَّٰتٖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ وَمَسَٰكِنَ طَيِّبَةٗ فِي جَنَّٰتِ عَدۡنٖ

Voilà l'immense triomphe.[12]

ذَٰلِكَ ٱلۡفَوۡزُ ٱلۡعَظِيمُ [12]

Et il y a autre chose que vous aimez : un secours de Dieu et une ouverture proche.

وَأُخۡرَىٰ تُحِبُّونَهَاۖ نَصۡرٞ مِّنَ ٱللَّهِ وَفَتۡحٞ قَرِيبٞ

Et annonce la bonne nouvelle aux croyants.[13]

وَبَشِّرِ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ [13]

Ô vous qui avez cru ! Soyez les secoureurs de Dieu, comme Issa, fils de Maryam, a dit aux disciples : « Qui sont mes secoureurs vers Dieu ? »

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ كُونُوٓاْ أَنصَارَ ٱللَّهِ كَمَا قَالَ عِيسَى ٱبۡنُ مَرۡيَمَ لِلۡحَوَارِيِّـۧنَ مَنۡ أَنصَارِيٓ إِلَى ٱللَّهِ

Les disciples ont dit : « Nous sommes les secoureurs de Dieu. »

قَالَ ٱلۡحَوَارِيُّونَ نَحۡنُ أَنصَارُ ٱللَّهِ

Alors un groupe des fils d'Israël crut, et un groupe renia.

فَـَٔامَنَت طَّآئِفَةٞ مِّنۢ بَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ وَكَفَرَت طَّآئِفَةٞ

Nous fortifiâmes alors ceux qui croyaient contre leur ennemi, et ils devinrent dominants.[14]

فَأَيَّدۡنَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ عَلَىٰ عَدُوِّهِمۡ فَأَصۡبَحُواْ ظَٰهِرِينَ [14]

AL-JUMU'A • الجمعة

Sourate 62 · 11 versets

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant.

Ce qui est dans les cieux et sur la terre glorifie Dieu, le Souverain, le Sacro-Saint, le Tout-Puissant, le Sage.[1]

يُسَبِّحُ لِلَّهِ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ ٱلْمَلِكِ ٱلْقُدُّوسِ ٱلْعَزِيزِ ٱلْحَكِيمِ [1]

C'est Lui qui a suscité, parmi les gens sans Écriture préalable, un messager issu d'eux-mêmes, qui leur récite Ses signes, les purifie et leur enseigne l'Écriture et la sagesse, alors qu'ils étaient assurément, auparavant, dans un égarement manifeste — ainsi qu'à d'autres parmi eux qui ne les ont pas encore rejoints.[2]

هُوَ ٱلَّذِى بَعَثَ فِى ٱلْأُمِّيِّۦنَ رَسُولًا مِّنْهُمْ يَتْلُوا۟ عَلَيْهِمْ ءَايَٰتِهِۦ وَيُزَكِّيهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْحِكْمَةَ وَإِن كَانُوا۟ مِن قَبْلُ لَفِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ [2] وَءَاخَرِينَ مِنْهُمْ لَمَّا يَلْحَقُوا۟ بِهِمْ

Et Il est le Tout-Puissant, le Sage.[3]

وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ [3]

Voilà la faveur de Dieu, qu'Il accorde à qui il Lui plaît.

ذَٰلِكَ فَضْلُ ٱللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَآءُ

Et Dieu détient l'immense faveur.[4]

وَٱللَّهُ ذُو ٱلْفَضْلِ ٱلْعَظِيمِ [4]

L'exemple de ceux à qui la Tawrah fut confiée, et qui ensuite ne l'ont pas portée, est celui de l'âne qui porte des effets de voyage.

مَثَلُ ٱلَّذِينَ حُمِّلُوا۟ ٱلتَّوْرَىٰةَ ثُمَّ لَمْ يَحْمِلُوهَا كَمَثَلِ ٱلْحِمَارِ يَحْمِلُ أَسْفَارًۢا

Quel détestable exemple que celui du peuple qui a démenti les signes de Dieu !

بِئْسَ مَثَلُ ٱلْقَوْمِ ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ

Et Dieu ne guide pas le peuple injuste.[5]

وَٱللَّهُ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلظَّٰلِمِينَ [5]

Dis : « Ô vous, les Réorientés ! Si vous prétendez être les alliés de Dieu à l'exclusion des autres hommes, souhaitez donc la mort, si vous êtes véridiques. »[6]

قُلْ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ هَادُوٓا۟ إِن زَعَمْتُمْ أَنَّكُمْ أَوْلِيَآءُ لِلَّهِ مِن دُونِ ٱلنَّاسِ فَتَمَنَّوُا۟ ٱلْمَوْتَ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ [6]

Mais ils ne la souhaiteront jamais, à cause de ce que leurs mains ont avancé.

وَلَا يَتَمَنَّوْنَهُۥٓ أَبَدًۢا بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ

Et Dieu est Omniscient des injustes.[7]

وَٱللَّهُ عَلِيمٌۢ بِٱلظَّٰلِمِينَ [7]

Dis : « La mort que vous fuyez va certes vous rencontrer ; puis vous serez ramenés vers Celui qui sait ce qui échappe aux sens et ce qui est attesté, et Il vous informera de ce que vous faisiez. »[8]

قُلْ إِنَّ ٱلْمَوْتَ ٱلَّذِى تَفِرُّونَ مِنْهُ فَإِنَّهُۥ مُلَٰقِيكُمْ ثُمَّ تُرَدُّونَ إِلَىٰ عَٰلِمِ ٱلْغَيْبِ وَٱلشَّهَٰدَةِ فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ [8]

Ô vous qui avez cru ! Quand l'appel est lancé pour le Contact, en ce jour de la réunion, pressez le pas vers le rappel de Dieu, et délaissez la vente.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِذَا نُودِىَ لِلصَّلَوٰةِ مِن يَوْمِ ٱلْجُمُعَةِ فَٱسْعَوْا۟ إِلَىٰ ذِكْرِ ٱللَّهِ وَذَرُوا۟ ٱلْبَيْعَ

Cela est meilleur pour vous, si vous saviez.[9]

ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ [9]

Puis, quand le Contact est achevé, déployez-vous sur la terre, recherchez la faveur de Dieu, et rappelez-vous Dieu abondamment, peut-être réussirez-vous.[10]

فَإِذَا قُضِيَتِ ٱلصَّلَوٰةُ فَٱنتَشِرُواْ فِى ٱلْأَرْضِ وَٱبْتَغُواْ مِن فَضْلِ ٱللَّهِ وَٱذْكُرُواْ ٱللَّهَ كَثِيرًا لَّعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ [10]

Et quand ils voient un commerce ou une distraction, ils se dispersent vers lui et te laissent debout.

وَإِذَا رَأَوْاْ تِجَٰرَةً أَوْ لَهْوًا ٱنفَضُّوٓاْ إِلَيْهَا وَتَرَكُوكَ قَآئِمًا

Dis : « Ce qui est auprès de Dieu est meilleur que la distraction et que le commerce.

قُلْ مَا عِندَ ٱللَّهِ خَيْرٌ مِّنَ ٱللَّهْوِ وَمِنَ ٱلتِّجَٰرَةِ

Et Dieu est le meilleur des pourvoyeurs. »[11]

وَٱللَّهُ خَيْرُ ٱلرَّٰزِقِينَ [11]

AL-MUNAFIQUN • المنافقون

Sourate 63 · 11 versets

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant.

Quand les hypocrites viennent à toi, ils disent : « Nous témoignons que tu es assurément le messager de Dieu. »

إِذَا جَآءَكَ ٱلْمُنَٰفِقُونَ قَالُوا۟ نَشْهَدُ إِنَّكَ لَرَسُولُ ٱللَّهِ

Et Dieu sait que tu es assurément Son messager.

وَٱللَّهُ يَعْلَمُ إِنَّكَ لَرَسُولُهُۥ

Et Dieu témoigne que les hypocrites sont assurément des menteurs.[1]

وَٱللَّهُ يَشْهَدُ إِنَّ ٱلْمُنَٰفِقِينَ لَكَٰذِبُونَ [1]

Ils ont pris leurs serments comme un bouclier, et ils ont obstrué la voie de Dieu.

ٱتَّخَذُوٓا۟ أَيْمَٰنَهُمْ جُنَّةً فَصَدُّوا۟ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ

Combien mauvais est ce qu'ils faisaient ![2]

إِنَّهُمْ سَآءَ مَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ [2]

C'est parce qu'ils ont cru, puis ont renié ; une empreinte a alors été apposée sur leurs noyaux, si bien qu'ils ne comprennent pas.[3]

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ ءَامَنُوا۟ ثُمَّ كَفَرُوا۟ فَطُبِعَ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَفْقَهُونَ [3]

Et quand tu les vois, leurs silhouettes t'éblouissent,

وَإِذَا رَأَيْتَهُمْ تُعْجِبُكَ أَجْسَامُهُمْ

et s'ils disent quelque chose, tu écoutes leur propos ; ils sont comme des pièces de bois appuyées.

وَإِن يَقُولُواْ تَسْمَعْ لِقَوْلِهِمْ كَأَنَّهُمْ خُشُبٌ مُّسَنَّدَةٌ

Ils pensent que chaque cri est dirigé contre eux.

يَحْسَبُونَ كُلَّ صَيْحَةٍ عَلَيْهِمْ

Ce sont eux, l'ennemi.

هُمُ ٱلْعَدُوُّ

Méfie-toi d'eux.

فَٱحْذَرْهُمْ

Que Dieu les combatte !

قَٰتَلَهُمُ ٱللَّهُ

Comment donc sont-ils fourvoyés ?[4]

أَنَّىٰ يُؤْفَكُونَ [4]

Et quand on leur dit : « Venez, que le messager de Dieu implore le pardon pour vous », ils détournent la tête, et tu les vois se rétracter, enflés d'orgueil.[5]

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْاْ يَسْتَغْفِرْ لَكُمْ رَسُولُ ٱللَّهِ لَوَّوْاْ رُءُوسَهُمْ وَرَأَيْتَهُمْ يَصُدُّونَ وَهُم مُّسْتَكْبِرُونَ [5]

C'est égal pour eux, que tu implores le pardon pour eux ou que tu ne le fasses pas.

سَوَآءٌ عَلَيْهِمْ أَسْتَغْفَرْتَ لَهُمْ أَمْ لَمْ تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ

Dieu ne leur pardonnera jamais,

لَن يَغْفِرَ ٱللَّهُ لَهُمْ

car Dieu ne guide pas le peuple des outrepasseurs.[6]

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلْفَٰسِقِينَ [6]

Ce sont eux qui disent : « Ne dépensez rien pour ceux qui sont auprès du messager de Dieu, jusqu'à ce qu'ils se dispersent. »

هُمُ ٱلَّذِينَ يَقُولُونَ لَا تُنفِقُواْ عَلَىٰ مَنۡ عِندَ رَسُولِ ٱللَّهِ حَتَّىٰ يَنفَضُّواْ

Or à Dieu appartiennent les réserves des cieux et de la terre,

وَلِلَّهِ خَزَآئِنُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ

mais les hypocrites ne comprennent pas.[7]

وَلَٰكِنَّ ٱلۡمُنَٰفِقِينَ لَا يَفۡقَهُونَ [7]

Ils disent : « Si nous retournons vers la Capitale, le plus puissant en expulsera assurément le plus humilié. »

يَقُولُونَ لَئِن رَّجَعۡنَآ إِلَى ٱلۡمَدِينَةِ لَيُخۡرِجَنَّ ٱلۡأَعَزُّ مِنۡهَا ٱلۡأَذَلَّ

Or la puissance appartient à Dieu, à Son messager, et aux croyants,

وَلِلَّهِ ٱلۡعِزَّةُ وَلِرَسُولِهِۦ وَلِلۡمُؤۡمِنِينَ

mais les hypocrites ne savent pas.[8]

وَلَٰكِنَّ ٱلۡمُنَٰفِقِينَ لَا يَعۡلَمُونَ [8]

Ô vous qui avez cru ! Que vos biens et vos enfants ne vous distraient pas du rappel de Dieu.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تُلۡهِكُمۡ أَمۡوَٰلُكُمۡ وَلَآ أَوۡلَٰدُكُمۡ عَن ذِكۡرِ ٱللَّهِ

Et quiconque agit ainsi, ceux-là sont les perdants.[9]

وَمَن يَفۡعَلۡ ذَٰلِكَ فَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡخَٰسِرُونَ [9]

Et dépensez de ce dont Nous vous avons pourvus, avant que la mort ne vienne à l'un de vous et qu'il ne dise alors : « Mon Tuteur, si seulement Tu m'ajournais jusqu'à un terme proche, je ferais la charité et je serais du nombre de ceux qui sont sains. »[10]

وَأَنفِقُواْ مِن مَّا رَزَقۡنَٰكُم مِّن قَبۡلِ أَن يَأۡتِيَ أَحَدَكُمُ ٱلۡمَوۡتُ فَيَقُولَ رَبِّ لَوۡلَآ أَخَّرۡتَنِيٓ إِلَىٰٓ أَجَلٖ قَرِيبٖ فَأَصَّدَّقَ وَأَكُن مِّنَ ٱلصَّٰلِحِينَ [10]

Mais Dieu n'ajournera jamais un Soi dont le terme est venu.

وَلَن يُؤَخِّرَ ٱللَّهُ نَفْسًا إِذَا جَآءَ أَجَلُهَا

Et Dieu est Connaisseur intime de ce que vous faites.[11]

وَٱللَّهُ خَبِيرٌۢ بِمَا تَعْمَلُونَ [11]

AT-TAGHABUN • التغابن

Sourate 64 · 18 versets

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant.

Ce qui est dans les cieux et sur la terre glorifie Dieu.

يُسَبِّحُ لِلَّهِ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ

À Lui appartient la royauté, et à Lui appartient la louange,

لَهُ ٱلْمُلْكُ وَلَهُ ٱلْحَمْدُ

et Il est capable de toute chose.[1]

وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ [1]

C'est Lui qui vous a créés ; parmi vous, il y a celui qui renie, et parmi vous, il y a le croyant.

هُوَ ٱلَّذِى خَلَقَكُمْ فَمِنكُمْ كَافِرٌ وَمِنكُم مُّؤْمِنٌ

Et Dieu est Clairvoyant sur ce que vous faites.[2]

وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ [2]

Il a créé les cieux et la terre en toute vérité, et Il vous a donné forme, et Il a rendu vos formes belles,

خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ بِٱلْحَقِّ وَصَوَّرَكُمْ فَأَحْسَنَ صُوَرَكُمْ

et vers Lui est la destination.[3]

وَإِلَيْهِ ٱلْمَصِيرُ [3]

Il sait ce qui est dans les cieux et sur la terre, et Il sait ce que vous tenez secret et ce que vous divulguez.

يَعْلَمُ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَيَعْلَمُ مَا تُسِرُّونَ وَمَا تُعْلِنُونَ

Et Dieu est Omniscient du contenu des poitrines.[4]

وَٱللَّهُ عَلِيمٌۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ [4]

L'information concernant ceux qui ont renié auparavant ne vous est-elle pas parvenue ? Ils goûtèrent les conséquences funestes de leur conduite, et ils auront une peine douloureuse.[5]

أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَبَؤُا۟ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِن قَبْلُ فَذَاقُوا۟ وَبَالَ أَمْرِهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ [5]

Cela, parce que leurs messagers leur apportaient les preuves claires, et qu'ils ont dit : « Des humains vont-ils nous guider ? »

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُۥ كَانَت تَّأْتِيهِمْ رُسُلُهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ فَقَالُوٓا۟ أَبَشَرٌ يَهْدُونَنَا

Ils renièrent alors et tournèrent le dos, et Dieu S'est passé d'eux,

فَكَفَرُوا۟ وَتَوَلَّوا۟ وَّٱسْتَغْنَى ٱللَّهُ

et Dieu est Riche, Louable.[6]

وَٱللَّهُ غَنِىٌّ حَمِيدٌ [6]

Ceux qui renient prétendent qu'ils ne seront jamais suscités.

زَعَمَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ أَن لَّن يُبْعَثُوا۟

Dis : « Si, par mon Tuteur, vous serez assurément suscités, puis vous serez assurément informés de ce que vous avez fait.

قُلْ بَلَىٰ وَرَبِّى لَتُبْعَثُنَّ ثُمَّ لَتُنَبَّؤُنَّ بِمَا عَمِلْتُمْ

Et cela est aisé pour Dieu. »[7]

وَذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرٌ [7]

Croyez donc en Dieu, en Son messager, et en la lumière que Nous avons fait descendre.

فَـَٔامِنُواْ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ وَٱلنُّورِ ٱلَّذِىٓ أَنزَلۡنَا

Et Dieu est Connaisseur intime de ce que vous faites.[8]

وَٱللَّهُ بِمَا تَعۡمَلُونَ خَبِيرٞ [8]

Le Jour où Il vous réunira pour le Jour de la Réunion, ce sera le Jour de la Duperie Mutuelle.

يَوۡمَ يَجۡمَعُكُمۡ لِيَوۡمِ ٱلۡجَمۡعِ ذَٰلِكَ يَوۡمُ ٱلتَّغَابُنِ

Et quiconque croit en Dieu et accomplit une œuvre saine, Nous couvrirons pour lui ses mauvaises actions, et Nous le ferons entrer dans des jardins sous lesquels coulent les rivières, où ils demeureront éternellement, à jamais.(126)

وَمَن يُؤۡمِنۢ بِٱللَّهِ وَيَعۡمَلۡ صَٰلِحٗا يُكَفِّرۡ عَنۡهُ سَيِّـَٔاتِهِۦ وَيُدۡخِلۡهُ جَنَّٰتٖ تَجۡرِى مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدٗا(126)

Voilà l'immense triomphe.[9]

ذَٰلِكَ ٱلۡفَوۡزُ ٱلۡعَظِيمُ [9]

Et ceux qui ont renié et ont démenti Nos signes — voilà les compagnons du Feu, y demeurant éternellement,

وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَكَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَآ أُوْلَٰٓئِكَ أَصۡحَٰبُ ٱلنَّارِ خَٰلِدِينَ فِيهَا

et quelle affreuse destination ![10]

وَبِئۡسَ ٱلۡمَصِيرُ [10]

Nulle infortune n'advient si ce n'est avec la permission de Dieu.

مَآ أَصَابَ مِن مُّصِيبَةٍ إِلَّا بِإِذۡنِ ٱللَّهِ

Et quiconque croit en Dieu, Il guide son noyau,

وَمَن يُؤۡمِنۢ بِٱللَّهِ يَهۡدِ قَلۡبَهُۥ

et Dieu est Omniscient de toute chose.[11]

وَٱللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ [11]

Et déférez à Dieu, et déférez au messager.

وَأَطِيعُواْ ٱللَّهَ وَأَطِيعُواْ ٱلرَّسُولَ

Et si vous tournez le dos, il n'incombe à Notre messager que la transmission explicite.[12]

فَإِن تَوَلَّيْتُمْ فَإِنَّمَا عَلَىٰ رَسُولِنَا ٱلْبَلَٰغُ ٱلْمُبِينُ [12]

Dieu, nulle divinité si ce n'est Lui.

ٱللَّهُ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ

Et c'est à Dieu que les croyants doivent donner mandat.[13]

وَعَلَى ٱللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ ٱلْمُؤْمِنُونَ [13]

Ô vous qui avez cru ! Il y a, parmi vos conjointes et vos enfants, un ennemi pour vous ; méfiez-vous d'eux.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِنَّ مِنْ أَزْوَٰجِكُمْ وَأَوْلَٰدِكُمْ عَدُوًّا لَّكُمْ فَٱحْذَرُوهُمْ

Mais si vous passez outre, si vous tournez la page, et si vous pardonnez, Dieu est certes Très-Indulgent, Bienveillant.[14]

وَإِن تَعْفُواْ وَتَصْفَحُواْ وَتَغْفِرُواْ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ [14]

Vos biens et vos enfants ne sont qu'une épreuve,

إِنَّمَآ أَمْوَٰلُكُمْ وَأَوْلَٰدُكُمْ فِتْنَةٌ

et c'est auprès de Dieu qu'est une immense récompense.[15]

وَٱللَّهُ عِندَهُۥٓ أَجْرٌ عَظِيمٌ [15]

Prémunissez-vous donc envers Dieu autant que vous le pouvez, écoutez, déférez, et dépensez : ce sera un bien pour vous-mêmes.

فَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ مَا ٱسْتَطَعْتُمْ وَٱسْمَعُواْ وَأَطِيعُواْ وَأَنفِقُواْ خَيْرًا لِّأَنفُسِكُمْ

Et quiconque est prémuni contre l'avidité de son Soi, ceux-là sont ceux qui réussissent.[16]

وَمَن يُوقَ شُحَّ نَفْسِهِۦ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ [16]

Si vous faites à Dieu un beau prêt, Il vous le doublera et vous pardonnera,

إِن تُقْرِضُوا۟ ٱللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا يُضَٰعِفْهُ لَكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ

et Dieu est Très-Reconnaissant, Longanime.[17]

وَٱللَّهُ شَكُورٌ حَلِيمٌ [17]

Celui qui sait ce qui échappe aux sens et ce qui est attesté,

عَٰلِمُ ٱلْغَيْبِ وَٱلشَّهَٰدَةِ

le Tout-Puissant, le Sage.[18]

ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ [18]

AT-TALAQ • الطلاق

Sourate 65 · 12 versets

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant.

Ô Informateur ! Quand vous répudiez les femmes, répudiez-les selon leur délai prescrit, et dénombrez ce délai.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ إِذَا طَلَّقْتُمُ ٱلنِّسَآءَ فَطَلِّقُوهُنَّ لِعِدَّتِهِنَّ وَأَحْصُواْ ٱلْعِدَّةَ

Et prémunissez-vous envers Dieu, votre Tuteur.

وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ رَبَّكُمْ

Ne les faites pas sortir de leurs maisons,

لَا تُخْرِجُوهُنَّ مِنۢ بُيُوتِهِنَّ

et qu'elles ne sortent pas non plus, sauf si elles commettent une turpitude manifeste.

وَلَا يَخْرُجْنَ إِلَّآ أَن يَأْتِينَ بِفَٰحِشَةٍ مُّبَيِّنَةٍ

Et voilà les limites de Dieu.

وَتِلْكَ حُدُودُ ٱللَّهِ

Et quiconque franchit les limites de Dieu a été injuste envers son Soi.

وَمَن يَتَعَدَّ حُدُودَ ٱللَّهِ فَقَدْ ظَلَمَ نَفْسَهُۥ

Tu n'as pas idée : peut-être Dieu va-t-Il faire surgir, après cela, une chose.[1]

لَا تَدْرِى لَعَلَّ ٱللَّهَ يُحْدِثُ بَعْدَ ذَٰلِكَ أَمْرًا [1]

Puis, quand elles atteignent leur terme, gardez-les selon ce qui est reconnu ou séparez-vous d'elles selon ce qui est reconnu,

فَإِذَا بَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَأَمْسِكُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ أَوْ فَارِقُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ

et prenez comme témoins deux justes parmi vous,

وَأَشْهِدُوا ذَوَىْ عَدْلٍ مِّنكُمْ

et maintenez le témoignage pour Dieu.

وَأَقِيمُوا ٱلشَّهَٰدَةَ لِلَّهِ

Voilà ce par quoi est exhorté celui qui croit en Dieu et au Jour dernier.

ذَٰلِكُمْ يُوعَظُ بِهِۦ مَن كَانَ يُؤْمِنُ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْآخِرِ

Et quiconque se prémunit envers Dieu, Il lui accorde une issue, et Il le pourvoit par où il ne s'y attend pas.[2]

وَمَن يَتَّقِ ٱللَّهَ يَجْعَل لَّهُۥ مَخْرَجًا [2] وَيَرْزُقْهُ مِنْ حَيْثُ لَا يَحْتَسِبُ

Et quiconque donne mandat à Dieu, Il lui suffit,

وَمَن يَتَوَكَّلْ عَلَى ٱللَّهِ فَهُوَ حَسْبُهُۥ

car Dieu mène Son ordre à son terme.

إِنَّ ٱللَّهَ بَٰلِغُ أَمْرِهِۦ

Dieu a assigné à toute chose une mesure.[3]

قَدْ جَعَلَ ٱللَّهُ لِكُلِّ شَىْءٍ قَدْرًا [3]

Et celles de vos femmes qui ont perdu espoir d'avoir des menstrues, si vous avez un doute, leur délai est de trois mois, ainsi que pour celles qui n'en ont pas eu.

وَٱلَّٰٓـِٔى يَئِسْنَ مِنَ ٱلْمَحِيضِ مِن نِّسَآئِكُمْ إِنِ ٱرْتَبْتُمْ فَعِدَّتُهُنَّ ثَلَٰثَةُ أَشْهُرٍ وَٱلَّٰٓـِٔى لَمْ يَحِضْنَ

Et pour les femmes enceintes, leur terme est le moment où elles mettent au monde ce qu'elles portent.

وَأُو۟لَٰتُ ٱلْأَحْمَالِ أَجَلُهُنَّ أَن يَضَعْنَ حَمْلَهُنَّ

Et quiconque se prémunit envers Dieu, Il lui accorde, dans son affaire, une facilité.[4]

وَمَن يَتَّقِ ٱللَّهَ يَجۡعَل لَّهُۥ مِنۡ أَمۡرِهِۦ يُسۡرٗا [4]

Voilà l'ordre de Dieu, qu'Il a fait descendre vers vous.

ذَٰلِكَ أَمۡرُ ٱللَّهِ أَنزَلَهُۥٓ إِلَيۡكُمۡ

Et quiconque se prémunit envers Dieu, Il couvre ses mauvaises actions et rend immense sa récompense.[5]

وَمَن يَتَّقِ ٱللَّهَ يُكَفِّرۡ عَنۡهُ سَيِّـَٔاتِهِۦ وَيُعۡظِمۡ لَهُۥٓ أَجۡرًا [5]

Faites-les habiter là où vous habitez vous-mêmes, selon vos moyens,

أَسۡكِنُوهُنَّ مِنۡ حَيۡثُ سَكَنتُم مِّن وُجۡدِكُمۡ

et ne leur nuisez pas pour les mettre à l'étroit.

وَلَا تُضَآرُّوهُنَّ لِتُضَيِّقُواْ عَلَيۡهِنَّ

Et si elles sont enceintes, subvenez à leurs besoins jusqu'à ce qu'elles mettent au monde ce qu'elles portent.

وَإِن كُنَّ أُوْلَٰتِ حَمۡلٖ فَأَنفِقُواْ عَلَيۡهِنَّ حَتَّىٰ يَضَعۡنَ حَمۡلَهُنَّ

Puis, si elles prennent l'enfant en charge pour vous, donnez-leur leurs récompenses, et concertez-vous entre vous selon ce qui est reconnu.

فَإِنۡ أَرۡضَعۡنَ لَكُمۡ فَـَٔاتُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ وَأۡتَمِرُواْ بَيۡنَكُم بِمَعۡرُوفٖ

Et si vous vous montrez difficiles l'un envers l'autre, une autre femme prendra l'enfant en charge pour lui.[6]

وَإِن تَعَاسَرۡتُمۡ فَسَتُرۡضِعُ لَهُۥٓ أُخۡرَىٰ [6]

Que celui qui est aisé dépense selon son aisance,

لِيُنفِقۡ ذُو سَعَةٖ مِّن سَعَتِهِۦ

et que celui dont la subsistance est mesurée dépense de ce que Dieu lui a donné.

وَمَن قُدِرَ عَلَيْهِ رِزْقُهُۥ فَلْيُنفِقْ مِمَّآ ءَاتَىٰهُ ٱللَّهُ

Dieu n'impose à un Soi que ce qu'Il lui a donné.

لَا يُكَلِّفُ ٱللَّهُ نَفْسًا إِلَّا مَآ ءَاتَىٰهَا

Dieu fera succéder, après une difficulté, une facilité.[7]

سَيَجْعَلُ ٱللَّهُ بَعْدَ عُسْرٍ يُسْرًا [7]

Que de cités ont défié avec insolence l'ordre de leur Tuteur et de Ses messagers ! Nous avons fait leur compte avec sévérité et Nous les avons punies d'une peine inouïe, et elles ont goûté les conséquences funestes de leur conduite.[8]

وَكَأَيِّن مِّن قَرْيَةٍ عَتَتْ عَنْ أَمْرِ رَبِّهَا وَرُسُلِهِۦ فَحَاسَبْنَٰهَا حِسَابًا شَدِيدًا وَعَذَّبْنَٰهَا عَذَابًا نُّكْرًا [8] فَذَاقَتْ وَبَالَ أَمْرِهَا

Et l'issue de leur conduite fut une perte.[9]

وَكَانَ عَٰقِبَةُ أَمْرِهَا خُسْرًا [9]

Dieu leur a préparé une peine sévère.

أَعَدَّ ٱللَّهُ لَهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا

Prémunissez-vous donc envers Dieu, ô détenteurs d'intelligence,

فَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ يَٰٓأُوْلِى ٱلْأَلْبَٰبِ

vous qui croyez ; Dieu a fait descendre vers vous un Rappel,[10]

ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ قَدْ أَنزَلَ ٱللَّهُ إِلَيْكُمْ ذِكْرًا [10]

un messager qui vous récite les signes explicites de Dieu, afin de faire sortir ceux qui ont cru et accompli les œuvres saines, des ténèbres vers la lumière.

رَّسُولًا يَتْلُواْ عَلَيْكُمْ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ مُبَيِّنَٰتٍ لِّيُخْرِجَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ مِنَ ٱلظُّلُمَٰتِ إِلَى ٱلنُّورِ

Et quiconque croit en Dieu et accomplit une œuvre saine, Il le fera entrer dans des jardins sous lesquels coulent les rivières, où ils demeureront éternellement, à jamais ; Dieu lui a assurément accordé une belle subsistance.[11]

وَمَن يُؤْمِنۢ بِٱللَّهِ وَيَعْمَلْ صَٰلِحًا يُدْخِلْهُ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدًا قَدْ أَحْسَنَ ٱللَّهُ لَهُۥ رِزْقًا [11]

Dieu est Celui qui a créé sept cieux, et de la terre leur pareil.

ٱللَّهُ ٱلَّذِى خَلَقَ سَبْعَ سَمَٰوَٰتٍ وَمِنَ ٱلْأَرْضِ مِثْلَهُنَّ

L'ordre descend entre eux, afin que vous sachiez que Dieu est capable de toute chose, et que Dieu cerne toute chose de Son savoir.[12]

يَتَنَزَّلُ ٱلْأَمْرُ بَيْنَهُنَّ لِتَعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ وَأَنَّ ٱللَّهَ قَدْ أَحَاطَ بِكُلِّ شَىْءٍ عِلْمًۢا [12]

AT-TAHRIM • التحريم

Sourate 66 · 12 versets

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant.

Ô Informateur ! Pourquoi tiens-tu pour défendu ce que Dieu t'a rendu licite, en recherchant l'agrément de tes conjointes ?

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ لِمَ تُحَرِّمُ مَآ أَحَلَّ ٱللَّهُ لَكَ تَبْتَغِي مَرْضَاتَ أَزْوَٰجِكَ

Et Dieu est Très-Indulgent, Bienveillant.[1]

وَٱللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ [1]

Dieu a stipulé pour vous la dispense de vos serments,

قَدْ فَرَضَ ٱللَّهُ لَكُمْ تَحِلَّةَ أَيْمَٰنِكُمْ

et Dieu est votre Allié.

وَٱللَّهُ مَوْلَىٰكُمْ

Et c'est Lui l'Omniscient, le Sage.[2]

وَهُوَ ٱلْعَلِيمُ ٱلْحَكِيمُ [2]

Et lorsque l'Informateur confia en secret un discours à l'une de ses conjointes,

وَإِذْ أَسَرَّ ٱلنَّبِيُّ إِلَىٰ بَعْضِ أَزْوَٰجِهِۦ حَدِيثًا

puis, lorsque celle-ci l'eut répété et que Dieu le lui eut mis à découvert, il en fit reconnaître une partie et passa sur une autre.

فَلَمَّا نَبَّأَتْ بِهِۦ وَأَظْهَرَهُ ٱللَّهُ عَلَيْهِ عَرَّفَ بَعْضَهُۥ وَأَعْرَضَ عَنۢ بَعْضٍ

Puis, lorsqu'il l'en a informée, elle a dit : « Qui t'en a informé ? » Il a dit : « L'Omniscient, le Connaisseur intime m'en a informé. »[3]

فَلَمَّا نَبَّأَهَا بِهِۦ قَالَتْ مَنْ أَنۢبَأَكَ هَٰذَا قَالَ نَبَّأَنِىَ ٱلْعَلِيمُ ٱلْخَبِيرُ [3]

Si vous deux revenez à Dieu — car vos noyaux ont déjà fléchi —

إِن تَتُوبَآ إِلَى ٱللَّهِ فَقَدْ صَغَتْ قُلُوبُكُمَا

et si vous vous soutenez l'une l'autre contre lui, alors Dieu est certes son Allié, ainsi que Jibril et ceux qui sont sains parmi les croyants,

وَإِن تَظَٰهَرَا عَلَيْهِ فَإِنَّ ٱللَّهَ هُوَ مَوْلَىٰهُ وَجِبْرِيلُ وَصَٰلِحُ ٱلْمُؤْمِنِينَ

et les Agents, en outre, sont son soutien.[4]

وَٱلْمَلَٰٓئِكَةُ بَعْدَ ذَٰلِكَ ظَهِيرٌ [4]

Il se peut que son Tuteur, s'il vous répudie, lui donne en échange des conjointes meilleures que vous : intègres envers Dieu, croyantes, dévouées, repentantes, obéissantes, circulant librement, déjà mariées ou vierges.[5]

عَسَىٰ رَبُّهُۥٓ إِن طَلَّقَكُنَّ أَن يُبْدِلَهُۥٓ أَزْوَٰجًا خَيْرًا مِّنكُنَّ مُسْلِمَٰتٍ مُّؤْمِنَٰتٍ قَٰنِتَٰتٍ تَٰٓئِبَٰتٍ عَٰبِدَٰتٍ سَٰٓئِحَٰتٍ ثَيِّبَٰتٍ وَأَبْكَارًا [5]

Ô vous qui avez cru ! Prémunissez votre Soi et les vôtres contre un Feu dont le combustible sera les hommes et les pierres, sur lequel veillent des Agents durs et sévères, qui ne désobéissent pas à Dieu dans ce qu'Il leur commande, et qui font ce qui leur est commandé.[6]

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ قُوٓاْ أَنفُسَكُمْ وَأَهْلِيكُمْ نَارًا وَقُودُهَا ٱلنَّاسُ وَٱلْحِجَارَةُ عَلَيْهَا مَلَٰٓئِكَةٌ غِلَاظٌ شِدَادٌ لَّا يَعْصُونَ ٱللَّهَ مَآ أَمَرَهُمْ وَيَفْعَلُونَ مَا يُؤْمَرُونَ [6]

Ô vous qui avez renié ! Ne vous excusez pas aujourd'hui : vous n'êtes rétribués que selon ce que vous faisiez.[7]

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَا تَعْتَذِرُواْ ٱلْيَوْمَ إِنَّمَا تُجْزَوْنَ مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ [7]

Ô vous qui avez cru ! Revenez à Dieu d'un repentir sincère. Il se peut que votre Tuteur couvre vos mauvaises actions et vous fasse entrer dans des jardins sous lesquels coulent les rivières, le jour où Dieu ne couvrira pas de honte l'Informateur ni ceux qui ont cru avec lui ; leur lumière s'élancera devant eux et à leur droite.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ تُوبُوٓاْ إِلَى ٱللَّهِ تَوۡبَةٗ نَّصُوحًا عَسَىٰ رَبُّكُمۡ أَن يُكَفِّرَ عَنكُمۡ سَيِّـَٔاتِكُمۡ وَيُدۡخِلَكُمۡ جَنَّٰتٖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ يَوۡمَ لَا يُخۡزِي ٱللَّهُ ٱلنَّبِيَّ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مَعَهُۥۖ نُورُهُمۡ يَسۡعَىٰ بَيۡنَ أَيۡدِيهِمۡ وَبِأَيۡمَٰنِهِمۡ

Ils diront : « Notre Tuteur, complète pour nous notre lumière et pardonne-nous,

يَقُولُونَ رَبَّنَآ أَتۡمِمۡ لَنَا نُورَنَا وَٱغۡفِرۡ لَنَآ

car Tu es capable de toute chose. »[8]

إِنَّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٞ [8]

Ô Informateur ! Lutte contre ceux qui renient et les hypocrites, et sois ferme envers eux.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ جَٰهِدِ ٱلۡكُفَّارَ وَٱلۡمُنَٰفِقِينَ وَٱغۡلُظۡ عَلَيۡهِمۡ

Et leur refuge sera Jahannam,

وَمَأۡوَىٰهُمۡ جَهَنَّمُ

et quelle affreuse destination ![9]

وَبِئۡسَ ٱلۡمَصِيرُ [9]

Dieu ajoute un exemple pour ceux qui ont renié : la femme de Nuh et la femme de Lut.

ضَرَبَ ٱللَّهُ مَثَلٗا لِّلَّذِينَ كَفَرُواْ ٱمۡرَأَتَ نُوحٖ وَٱمۡرَأَتَ لُوطٖ

Elles étaient sous deux de Nos obéissants sains, et elles les trahirent, si bien que ceux-ci ne leur furent d'aucune utilité devant Dieu,

كَانَتَا تَحۡتَ عَبۡدَيۡنِ مِنۡ عِبَادِنَا صَٰلِحَيۡنِ فَخَانَتَاهُمَا فَلَمۡ يُغۡنِيَا عَنۡهُمَا مِنَ ٱللَّهِ شَيۡـٔٗا

et il leur a été dit : « Entrez toutes deux dans le Feu avec ceux qui y entrent. »[10]

وَقِيلَ ٱدۡخُلَا ٱلنَّارَ مَعَ ٱلدَّٰخِلِينَ [10]

Et Dieu ajoute un exemple pour ceux qui croient : la femme de Fir'awn, quand elle a dit : « Mon Tuteur, bâtis pour moi, auprès de Toi, une maison dans le Jardin, et sauve-moi de Fir'awn et de son œuvre, et sauve-moi du peuple injuste. »[11]

وَضَرَبَ ٱللَّهُ مَثَلٗا لِّلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱمۡرَأَتَ فِرۡعَوۡنَ إِذۡ قَالَتۡ رَبِّ ٱبۡنِ لِي عِندَكَ بَيۡتٗا فِي ٱلۡجَنَّةِ وَنَجِّنِي مِن فِرۡعَوۡنَ وَعَمَلِهِۦ وَنَجِّنِي مِنَ ٱلۡقَوۡمِ ٱلظَّٰلِمِينَ [11]

Et Maryam, fille d'Imran, qui a protégé sa chasteté ; Nous y avons donc insufflé de Notre Influx. Elle déclara véridiques les paroles de son Tuteur et Ses écritures, et elle fut du nombre des dévoués.[12]

وَمَرۡيَمَ ٱبۡنَتَ عِمۡرَٰنَ ٱلَّتِيٓ أَحۡصَنَتۡ فَرۡجَهَا فَنَفَخۡنَا فِيهِ مِن رُّوحِنَا وَصَدَّقَتۡ بِكَلِمَٰتِ رَبِّهَا وَكُتُبِهِۦ وَكَانَتۡ مِنَ ٱلۡقَٰنِتِينَ [12]

AL-MULK • الملك

Sourate 67 · 30 versets

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant.

Béni soit Celui entre les mains de qui est la royauté, et Il est capable de toute chose,[1]

تَبَٰرَكَ ٱلَّذِى بِيَدِهِ ٱلْمُلْكُ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ [1]

qui a créé la mort et la vie afin de vous éprouver : lequel d'entre vous agit le mieux.

ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلْمَوْتَ وَٱلْحَيَوٰةَ لِيَبْلُوَكُمْ أَيُّكُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا

Et c'est Lui le Tout-Puissant, le Très-Indulgent.[2]

وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْغَفُورُ [2]

Celui qui a créé sept cieux superposés.

ٱلَّذِى خَلَقَ سَبْعَ سَمَٰوَٰتٍ طِبَاقًا

Tu ne vois dans la création du Tout-Bienveillant aucune disharmonie.

مَّا تَرَىٰ فِى خَلْقِ ٱلرَّحْمَٰنِ مِن تَفَٰوُتٍ

Retourne la vue : vois-tu une quelconque fissure ?[3]

فَٱرْجِعِ ٱلْبَصَرَ هَلْ تَرَىٰ مِن فُطُورٍ [3]

Puis retourne la vue à deux reprises : la vue te reviendra refoulée et essoufflée.[4]

ثُمَّ ٱرْجِعِ ٱلْبَصَرَ كَرَّتَيْنِ يَنقَلِبْ إِلَيْكَ ٱلْبَصَرُ خَاسِئًا وَهُوَ حَسِيرٌ [4]

Nous avons certes paré le ciel le plus proche de lampes, et Nous en avons fait des jets contre les Détourneurs, et Nous leur avons apprêté la peine du Brasier.[5]

وَلَقَدْ زَيَّنَّا ٱلسَّمَآءَ ٱلدُّنْيَا بِمَصَٰبِيحَ وَجَعَلْنَٰهَا رُجُومًا لِّلشَّيَٰطِينِ وَأَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابَ ٱلسَّعِيرِ [5]

Et pour ceux qui ont renié leur Tuteur, la peine de Jahannam,

وَلِلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِرَبِّهِمْ عَذَابُ جَهَنَّمَ

et quelle affreuse destination ![6]

وَبِئْسَ ٱلْمَصِيرُ [6]

Quand ils y seront jetés, ils en entendront le rugissement, tandis qu'elle bouillonne, sur le point de se fendre de rage.[7]

إِذَآ أُلْقُوا۟ فِيهَا سَمِعُوا۟ لَهَا شَهِيقًا وَهِىَ تَفُورُ [7] تَكَادُ تَمَيَّزُ مِنَ ٱلْغَيْظِ

Chaque fois qu'une foule y sera jetée, ses préposés leur demanderont : « Ne vous est-il pas venu d'avertisseur ? »[8]

كُلَّمَآ أُلْقِىَ فِيهَا فَوْجٌ سَأَلَهُمْ خَزَنَتُهَآ أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَذِيرٌ [8]

Ils diront : « Si, un avertisseur nous est venu, mais nous avons démenti et nous avons dit : “Dieu n'a rien fait descendre, vous n'êtes que dans un grand égarement.” »[9]

قَالُوا۟ بَلَىٰ قَدْ جَآءَنَا نَذِيرٌ فَكَذَّبْنَا وَقُلْنَا مَا نَزَّلَ ٱللَّهُ مِن شَىْءٍ إِنْ أَنتُمْ إِلَّا فِى ضَلَٰلٍ كَبِيرٍ [9]

Et ils diront : « Si nous avions écouté ou raisonné, nous ne serions pas parmi les compagnons du Brasier. »[10]

وَقَالُوا۟ لَوْ كُنَّا نَسْمَعُ أَوْ نَعْقِلُ مَا كُنَّا فِىٓ أَصْحَٰبِ ٱلسَّعِيرِ [10]

Ils reconnaîtront donc leur tort :

فَٱعْتَرَفُوا۟ بِذَنۢبِهِمْ

loin soient les compagnons du Brasier ![11]

فَسُحْقًا لِّأَصْحَٰبِ ٱلسَّعِيرِ [11]

Ceux qui redoutent leur Tuteur bien qu'Il échappe à leurs sens auront certes un pardon et une grande récompense.[12]

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِٱلْغَيْبِ لَهُم مَّغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ [12]

Et que vous teniez votre propos secret ou que vous le disiez hautement,

وَأَسِرُّواْ قَوْلَكُمْ أَوِ ٱجْهَرُواْ بِهِۦٓ

car Il est Omniscient du contenu des poitrines.[13]

إِنَّهُۥ عَلِيمٌۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ [13]

Celui qui a créé ne saurait-Il pas, alors qu'Il est le Subtil, le Connaisseur intime ?[14]

أَلَا يَعْلَمُ مَنْ خَلَقَ وَهُوَ ٱللَّطِيفُ ٱلْخَبِيرُ [14]

C'est Lui qui vous a rendu la terre docile ; marchez donc dans ses étendues et mangez de Sa subsistance.

هُوَ ٱلَّذِى جَعَلَ لَكُمُ ٱلْأَرْضَ ذَلُولًا فَٱمْشُواْ فِى مَنَاكِبِهَا وَكُلُواْ مِن رِّزْقِهِۦ

Et c'est vers Lui qu'est le Déploiement.[15]

وَإِلَيْهِ ٱلنُّشُورُ [15]

Êtes-vous à l'abri de Celui qui est au ciel, qu'Il fasse que la terre vous engloutisse, la voici alors qui s'ébranle ?[16]

ءَأَمِنتُم مَّن فِى ٱلسَّمَآءِ أَن يَخْسِفَ بِكُمُ ٱلْأَرْضَ فَإِذَا هِىَ تَمُورُ [16]

Ou êtes-vous à l'abri de Celui qui est au ciel, qu'Il envoie sur vous une rafale de cailloux ?

أَمْ أَمِنتُم مَّن فِى ٱلسَّمَآءِ أَن يُرْسِلَ عَلَيْكُمْ حَاصِبًا

Vous saurez alors ce qu'il en est de Mon avertissement.[17]

فَسَتَعْلَمُونَ كَيْفَ نَذِيرِ [17]

Ceux d'avant eux ont certes démenti,

وَلَقَدْ كَذَّبَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ

et quel fut Mon désaveu ![18]

فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ [18]

N'ont-ils pas vu les oiseaux au-dessus d'eux, alignant leurs ailes et les resserrant ?

أَوَلَمْ يَرَوْا۟ إِلَى ٱلطَّيْرِ فَوْقَهُمْ صَٰٓفَّٰتٍ وَيَقْبِضْنَ

Rien ne les tient si ce n'est le Tout-Bienveillant,

مَا يُمْسِكُهُنَّ إِلَّا ٱلرَّحْمَٰنُ

car Il est Clairvoyant sur toute chose.[19]

إِنَّهُۥ بِكُلِّ شَىْءٍۭ بَصِيرٌ [19]

Ou quel est celui qui serait une armée pour vous et vous secourrait, en dehors du Tout-Bienveillant ?

أَمَّنْ هَٰذَا ٱلَّذِى هُوَ جُندٌ لَّكُمْ يَنصُرُكُم مِّن دُونِ ٱلرَّحْمَٰنِ

Ceux qui renient ne sont que dans le leurre.[20]

إِنِ ٱلْكَٰفِرُونَ إِلَّا فِى غُرُورٍ [20]

Ou quel est celui qui vous pourvoirait, s'Il gardait Sa subsistance ?

أَمَّنْ هَٰذَا ٱلَّذِى يَرْزُقُكُمْ إِنْ أَمْسَكَ رِزْقَهُۥ

Mais ils s'enlisent dans l'insolence et la répulsion.[21]

بَل لَّجُّوا۟ فِى عُتُوٍّ وَنُفُورٍ [21]

Celui qui marche renversé sur son visage est-il mieux guidé, ou celui qui marche droit sur un chemin rectiligne ?[22]

أَفَمَن يَمْشِى مُكِبًّا عَلَىٰ وَجْهِهِۦٓ أَهْدَىٰٓ أَمَّن يَمْشِى سَوِيًّا عَلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ [22]

Dis : « C'est Lui qui vous a fait naître et a placé pour vous l'ouïe, les vues et les Consciences.

قُلْ هُوَ ٱلَّذِىٓ أَنشَأَكُمْ وَجَعَلَ لَكُمُ ٱلسَّمْعَ وَٱلْأَبْصَٰرَ وَٱلْأَفْـِٔدَةَ

Combien peu vous êtes reconnaissants ! »[23]

قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ [23]

Dis : « C'est Lui qui vous a disséminés sur la terre, et c'est vers Lui que vous serez rassemblés. »[24]

قُلْ هُوَ ٱلَّذِى ذَرَأَكُمْ فِى ٱلْأَرْضِ وَإِلَيْهِ تُحْشَرُونَ [24]

Et ils disent : « À quand cette promesse, si vous êtes véridiques ? »[25]

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا ٱلْوَعْدُ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ [25]

Dis : « Le savoir n'appartient qu'à Dieu ; je ne suis qu'un avertisseur explicite. »[26]

قُلْ إِنَّمَا ٱلْعِلْمُ عِندَ ٱللَّهِ وَإِنَّمَآ أَنَا۠ نَذِيرٌ مُّبِينٌ [26]

Puis, quand ils le verront proche, le déplaisir s'imprimera sur les visages de ceux qui ont renié, et il sera dit : « Voici ce que vous réclamiez. »[27]

فَلَمَّا رَأَوْهُ زُلْفَةً سِيٓـَٔتْ وُجُوهُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَقِيلَ هَٰذَا ٱلَّذِى كُنتُم بِهِۦ تَدَّعُونَ [27]

Dis : « Voyez-vous ? Que Dieu m'anéantisse, moi et ceux qui sont avec moi, ou qu'Il nous fasse bienveillance, qui donc accordera asile à ceux qui renient contre une peine douloureuse ? »[28]

قُلْ أَرَءَيْتُمْ إِنْ أَهْلَكَنِىَ ٱللَّهُ وَمَن مَّعِىَ أَوْ رَحِمَنَا فَمَن يُجِيرُ ٱلْكَٰفِرِينَ مِنْ عَذَابٍ أَلِيمٍ [28]

Dis : « C'est Lui, le Tout-Bienveillant ; nous croyons en Lui et c'est à Lui que nous donnons mandat.

قُلْ هُوَ ٱلرَّحْمَٰنُ ءَامَنَّا بِهِۦ وَعَلَيْهِ تَوَكَّلْنَا

Vous saurez bientôt qui est dans un égarement manifeste. »[29]

فَسَتَعْلَمُونَ مَنْ هُوَ فِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ [29]

Dis : « Voyez-vous ? Si votre eau venait à s'enfoncer sous terre, qui donc vous apporterait une eau de source ? »[30]

قُلْ أَرَءَيْتُمْ إِنْ أَصْبَحَ مَآؤُكُمْ غَوْرًا فَمَن يَأْتِيكُم بِمَآءٍ مَّعِينٍ [30]

AL-QALAM • القلم

Sourate 68 · 52 versets

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant.

ن (Nun).

نٓ

Par le calame et ce qu'ils inscrivent en lignes ! Tu n'es pas, par le bienfait de ton Tuteur, un dérangé. Et tu as assurément une récompense qu'on ne te fera pas valoir. Et tu es assurément d'un caractère immense.[1-4]

وَٱلْقَلَمِ وَمَا يَسْطُرُونَ [1] مَآ أَنتَ بِنِعْمَةِ رَبِّكَ بِمَجْنُونٍ [2] وَإِنَّ لَكَ لَأَجْرًا غَيْرَ مَمْنُونٍ [3] وَإِنَّكَ لَعَلَىٰ خُلُقٍ عَظِيمٍ [4]

Tu verras clair, et ils verront clair, lequel d'entre vous est celui qui est mis à l'épreuve.[5-6]

فَسَتُبْصِرُ وَيُبْصِرُونَ [5] بِأَيِّيكُمُ ٱلْمَفْتُونُ [6]

Ton Tuteur connaît le mieux qui s'est égaré de Sa voie,

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَن ضَلَّ عَن سَبِيلِهِۦ

et Il connaît le mieux ceux qui se laissent guider.[7]

وَهُوَ أَعْلَمُ بِٱلْمُهْتَدِينَ [7]

Ne défère donc pas à ceux qui démentent.[8]

فَلَا تُطِعِ ٱلْمُكَذِّبِينَ [8]

Ils voudraient que tu sois complaisant : ils seraient alors complaisants.[9]

وَدُّوا۟ لَوْ تُدْهِنُ فَيُدْهِنُونَ [9]

Et ne défère à aucun prodigue de serments, méprisable, calomniateur piquant, colporteur de calomnie, empêcheur du bien, qui franchit les limites, transgresseur, brutal, et de surcroît excroissance sociale — parce qu'il possède des biens et des fils. Quand Nos signes lui sont récités, il dit : « Légendes des anciens ! »[10-15]

وَلَا تُطِعْ كُلَّ حَلَّافٍ مَّهِينٍ [10] هَمَّازٍ مَّشَّآءٍۭ بِنَمِيمٍ [11] مَّنَّاعٍ لِّلْخَيْرِ مُعْتَدٍ أَثِيمٍ [12] عُتُلٍّۭ بَعْدَ ذَٰلِكَ زَنِيمٍ [13] أَن كَانَ ذَا مَالٍ وَبَنِينَ [14] إِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِ ءَايَٰتُنَا قَالَ أَسَٰطِيرُ ٱلْأَوَّلِينَ [15]

Nous le marquerons sur le museau.[16]

سَنَسِمُهُۥ عَلَى ٱلْخُرْطُومِ [16]

Nous les avons éprouvés comme Nous avons éprouvé les compagnons du jardin, quand ils jurèrent de le récolter au matin, sans faire d'exception,[17-18]

إِنَّا بَلَوْنَٰهُمْ كَمَا بَلَوْنَآ أَصْحَٰبَ ٱلْجَنَّةِ إِذْ أَقْسَمُوا۟ لَيَصْرِمُنَّهَا مُصْبِحِينَ [17] وَلَا يَسْتَثْنُونَ [18]

et une ronde venue de ton Tuteur passa sur lui pendant qu'ils dormaient, si bien qu'il devint comme une terre calcinée.[19-20]

فَطَافَ عَلَيْهَا طَآئِفٌ مِّن رَّبِّكَ وَهُمْ نَآئِمُونَ [19] فَأَصْبَحَتْ كَٱلصَّرِيمِ [20]

Ils se hélèrent au matin : « Partez tôt vers votre labour, si vous voulez le récolter. »[21-22]

فَتَنَادَوْا۟ مُصْبِحِينَ [21] أَنِ ٱغْدُوا۟ عَلَىٰ حَرْثِكُمْ إِن كُنتُمْ صَٰرِمِينَ [22]

Ils partirent donc en se chuchotant entre eux : « Qu'aucun indigent n'y entre aujourd'hui parmi vous. »[23-24]

فَٱنطَلَقُوا۟ وَهُمْ يَتَخَٰفَتُونَ [23] أَن لَّا يَدْخُلَنَّهَا ٱلْيَوْمَ عَلَيْكُم مِّسْكِينٌ [24]

Et ils partirent tôt, butés, capables.[25]

وَغَدَوْا۟ عَلَىٰ حَرْدٍ قَٰدِرِينَ [25]

Puis, quand ils l'ont vu, ils ont dit : « Nous sommes assurément égarés ; bien plus, nous sommes privés ! »[26-27]

فَلَمَّا رَأَوْهَا قَالُوٓا۟ إِنَّا لَضَآلُّونَ [26] بَلْ نَحْنُ مَحْرُومُونَ [27]

Le plus juste d'entre eux a dit : « Ne vous avais-je pas dit : que ne glorifiez-vous ? »[28]

قَالَ أَوْسَطُهُمْ أَلَمْ أَقُل لَّكُمْ لَوْلَا تُسَبِّحُونَ [28]

Ils ont dit : « Gloire à notre Tuteur ! Nous avons certes été injustes. »[29]

قَالُوا۟ سُبْحَٰنَ رَبِّنَآ إِنَّا كُنَّا ظَٰلِمِينَ [29]

Et ils se firent face les uns aux autres, se blâmant mutuellement.[30]

فَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ يَتَلَٰوَمُونَ [30]

Ils ont dit : « Malheur à nous ! Nous avons certes dépassé toute mesure. Il se peut que notre Tuteur nous en donne un meilleur en échange ; c'est certes vers notre Tuteur que nous nous tournons avec ferveur. »[31–32]

قَالُوا۟ يَٰوَيْلَنَآ إِنَّا كُنَّا طَٰغِينَ [31] عَسَىٰ رَبُّنَآ أَن يُبْدِلَنَا خَيْرًا مِّنْهَآ إِنَّآ إِلَىٰ رَبِّنَا رَٰغِبُونَ [32]

Telle est la peine.

كَذَٰلِكَ ٱلْعَذَابُ

Et la peine de la vie dernière est plus grande, s'ils savaient.[33]

وَلَعَذَابُ ٱلْءَاخِرَةِ أَكْبَرُ لَوْ كَانُوا۟ يَعْلَمُونَ [33]

Pour ceux qui se prémunissent, il y a certes auprès de leur Tuteur les jardins du bienfait.[34]

إِنَّ لِلْمُتَّقِينَ عِندَ رَبِّهِمْ جَنَّٰتِ ٱلنَّعِيمِ [34]

Traiterions-Nous les intègres envers Dieu comme les retranchés ?[35]

أَفَنَجْعَلُ ٱلْمُسْلِمِينَ كَٱلْمُجْرِمِينَ [35]

Qu'avez-vous ?

مَا لَكُمْ

Comment jugez-vous ?[36]

كَيْفَ تَحْكُمُونَ [36]

Ou bien avez-vous une écriture où vous étudiez, dans laquelle vous trouveriez assurément tout ce pour quoi vous optez ?[37-38]

أَمْ لَكُمْ كِتَٰبٌ فِيهِ تَدْرُسُونَ [37] إِنَّ لَكُمْ فِيهِ لَمَا تَخَيَّرُونَ [38]

Ou bien avez-vous sur Nous des serments qui atteignent le Jour de la Comparution : que vous aurez assurément ce que vous jugez ?[39]

أَمْ لَكُمْ أَيْمَٰنٌ عَلَيْنَا بَٰلِغَةٌ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ إِنَّ لَكُمْ لَمَا تَحْكُمُونَ [39]

Demande-leur lequel d'entre eux s'en porte garant.[40]

سَلْهُمْ أَيُّهُم بِذَٰلِكَ زَعِيمٌ [40]

Ou bien ont-ils des associés ? Qu'ils fassent donc venir leurs associés, s'ils sont véridiques.[41]

أَمْ لَهُمْ شُرَكَآءُ فَلْيَأْتُوا۟ بِشُرَكَآئِهِمْ إِن كَانُوا۟ صَٰدِقِينَ [41]

Le jour où une jambe sera dénudée, et où ils seront appelés à se prosterner, ils ne le pourront pas,[42]

يَوْمَ يُكْشَفُ عَن سَاقٍ وَيُدْعَوْنَ إِلَى ٱلسُّجُودِ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ [42]

leurs vues humbles, l'humiliation les voilant,

خَٰشِعَةً أَبْصَٰرُهُمْ تَرْهَقُهُمْ ذِلَّةٌ

alors qu'ils étaient appelés à se prosterner quand ils étaient intacts.[43]

وَقَدْ كَانُوا۟ يُدْعَوْنَ إِلَى ٱلسُّجُودِ وَهُمْ سَٰلِمُونَ [43]

Laisse-Moi donc avec quiconque dément ce discours.

فَذَرْنِى وَمَن يُكَذِّبُ بِهَٰذَا ٱلْحَدِيثِ

Nous les mènerons graduellement, par où ils ne savent pas, et Je leur accorde un délai,[44]

سَنَسْتَدْرِجُهُم مِّنْ حَيْثُ لَا يَعْلَمُونَ [44] وَأُمْلِى لَهُمْ

car Ma ruse est solide.[45]

إِنَّ كَيْدِى مَتِينٌ [45]

Ou bien leur demandes-tu une récompense, si bien qu'ils sont surchargés d'une dette ?[46]

أَمْ تَسْـَٔلُهُمْ أَجْرًا فَهُم مِّن مَّغْرَمٍ مُّثْقَلُونَ [46]

Ou bien ont-ils auprès d'eux ce qui échappe aux sens, si bien qu'ils l'écrivent ?[47]

أَمْ عِندَهُمُ ٱلْغَيْبُ فَهُمْ يَكْتُبُونَ [47]

Sois donc patient face au jugement de ton Tuteur, et ne sois pas comme le compagnon du poisson, quand il appela alors qu'il se contenait.[48]

فَٱصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَا تَكُن كَصَاحِبِ ٱلْحُوتِ إِذْ نَادَىٰ وَهُوَ مَكْظُومٌ [48]

N'eût été un bienfait de son Tuteur qui le rattrapa, c'est réprouvé qu'il aurait été rejeté sur un terrain nu.[49]

لَّوْلَآ أَن تَدَٰرَكَهُۥ نِعْمَةٌ مِّن رَّبِّهِۦ لَنُبِذَ بِٱلْعَرَآءِ وَهُوَ مَذْمُومٌ [49]

Mais son Tuteur l'élut et fit de lui l'un de ceux qui sont sains.[50]

فَٱجْتَبَٰهُ رَبُّهُۥ فَجَعَلَهُۥ مِنَ ٱلصَّٰلِحِينَ [50]

Et ceux qui renient sont assurément sur le point de te faire trébucher par leurs vues, lorsqu'ils ont entendu le Rappel, et ils disent : « Il est assurément dérangé. »[51]

وَإِن يَكَادُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَيُزْلِقُونَكَ بِأَبْصَٰرِهِمْ لَمَّا سَمِعُوا۟ ٱلذِّكْرَ وَيَقُولُونَ إِنَّهُۥ لَمَجْنُونٌ [51]

Or ce n'est là qu'un rappel pour tous les êtres.[52]

وَمَا هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِّلْعَٰلَمِينَ [52]

AL-HAQQA • الحاقة

Sourate 69 · 52 versets

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant.

Celle qui avère le réel ! Qu'est-ce que celle qui avère le réel ?[1-2]

ٱلْحَآقَّةُ [1] مَا ٱلْحَآقَّةُ [2]

Et qui te donnera idée de ce qu'est celle qui avère le réel ?[3]

وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا ٱلْحَآقَّةُ [3]

Les Thamud et les Aad ont démenti le Fracas.[4]

كَذَّبَتْ ثَمُودُ وَعَادٌۢ بِٱلْقَارِعَةِ [4]

Quant aux Thamud, ils furent anéantis par l'Excessive.[5]

فَأَمَّا ثَمُودُ فَأُهْلِكُوا۟ بِٱلطَّاغِيَةِ [5]

Et quant aux Aad, ils furent anéantis par un vent glacial, insolent, qu'Il assujettit contre eux durant sept nuits et huit jours consécutifs,[6]

وَأَمَّا عَادٌ فَأُهْلِكُوا۟ بِرِيحٍ صَرْصَرٍ عَاتِيَةٍ [6] سَخَّرَهَا عَلَيْهِمْ سَبْعَ لَيَالٍ وَثَمَٰنِيَةَ أَيَّامٍ حُسُومًا

de sorte que tu aurais vu ce peuple gisant à terre, comme des troncs de palmiers vides.[7]

فَتَرَى ٱلْقَوْمَ فِيهَا صَرْعَىٰ كَأَنَّهُمْ أَعْجَازُ نَخْلٍ خَاوِيَةٍ [7]

En vois-tu le moindre reste ?[8]

فَهَلْ تَرَىٰ لَهُم مِّنۢ بَاقِيَةٍ [8]

Et Fir'awn, et ceux qui se tenaient de son côté, et les cités renversées sont venus avec la faute ; ils désobéirent au messager de leur Tuteur, et Il les saisit d'une saisie qui ne cessait de grossir.(127) 9-10

وَجَآءَ فِرْعَوْنُ وَمَن قَبْلَهُۥ وَٱلْمُؤْتَفِكَٰتُ بِٱلْخَاطِئَةِ ٩ فَعَصَوْا۟ رَسُولَ رَبِّهِمْ فَأَخَذَهُمْ أَخْذَةً رَّابِيَةً ١٠ (127)

Quand l'eau déborda, Nous vous avons portés sur l'arche, afin d'en faire pour vous un rappel, et pour qu'une oreille attentive le conserve.11-12

إِنَّا لَمَّا طَغَا ٱلْمَآءُ حَمَلْنَٰكُمْ فِى ٱلْجَارِيَةِ ١١ لِنَجْعَلَهَا لَكُمْ تَذْكِرَةً وَتَعِيَهَآ أُذُنٌ وَٰعِيَةٌ ١٢

Quand il sera soufflé dans la Trompe d'un seul souffle, et que la terre et les montagnes seront portées puis aplaties d'un seul coup, ce jour-là surviendra l'Événement, et le ciel se fendra et sera, ce jour-là, friable, et l'Agent se tiendra à ses extrémités,13-16

فَإِذَا نُفِخَ فِى ٱلصُّورِ نَفْخَةٌ وَٰحِدَةٌ ١٣ وَحُمِلَتِ ٱلْأَرْضُ وَٱلْجِبَالُ فَدُكَّتَا دَكَّةً وَٰحِدَةً ١٤ فَيَوْمَئِذٍ وَقَعَتِ ٱلْوَاقِعَةُ ١٥ وَٱنشَقَّتِ ٱلسَّمَآءُ فَهِىَ يَوْمَئِذٍ وَاهِيَةٌ ١٦ وَٱلْمَلَكُ عَلَىٰٓ أَرْجَآئِهَا

et huit porteront ce jour-là, au-dessus d'eux, l'Édifice de ton Tuteur. Ce jour-là, vous serez exposés, et rien de vous ne restera caché.17-18

وَيَحْمِلُ عَرْشَ رَبِّكَ فَوْقَهُمْ يَوْمَئِذٍ ثَمَٰنِيَةٌ ١٧ يَوْمَئِذٍ تُعْرَضُونَ لَا تَخْفَىٰ مِنكُمْ خَافِيَةٌ ١٨

Quant à celui à qui son registre sera donné dans sa main droite, il dira : « Tenez, lisez mon registre !19

فَأَمَّا مَنْ أُوتِىَ كِتَٰبَهُۥ بِيَمِينِهِۦ فَيَقُولُ هَآؤُمُ ٱقْرَءُوا۟ كِتَٰبِيَهْ ١٩

Car j'ai présumé que j'allais rencontrer mon compte. »20

إِنِّى ظَنَنتُ أَنِّى مُلَٰقٍ حِسَابِيَهْ ٢٠

Il sera dans une existence satisfaisante, dans un jardin élevé, dont les grappes seront à portée de main.21-23

فَهُوَ فِى عِيشَةٍ رَّاضِيَةٍ ٢١ فِى جَنَّةٍ عَالِيَةٍ ٢٢ قُطُوفُهَا دَانِيَةٌ ٢٣

« Mangez et buvez

كُلُوا۟ وَٱشْرَبُوا۟

agréablement, pour ce que vous avez fait autrefois, dans les jours passés. »[24]

هَنِيٓـًٔۢا بِمَآ أَسْلَفْتُمْ فِى ٱلْأَيَّامِ ٱلْخَالِيَةِ [24]

Et quant à celui à qui son registre sera donné dans sa main gauche, il dira : « Hélas, si seulement je n'avais pas reçu mon registre,[25]

وَأَمَّا مَنْ أُوتِىَ كِتَٰبَهُۥ بِشِمَالِهِۦ فَيَقُولُ يَٰلَيْتَنِى لَمْ أُوتَ كِتَٰبِيَهْ [25]

et si seulement je n'avais pas eu idée de ce qu'était mon compte ![26]

وَلَمْ أَدْرِ مَا حِسَابِيَهْ [26]

Si seulement elle avait été la fin définitive ! Mon bien ne m'a servi à rien,[27-28]

يَٰلَيْتَهَا كَانَتِ ٱلْقَاضِيَةَ [27] مَآ أَغْنَىٰ عَنِّى مَالِيَهْ [28]

mon autorité s'est anéantie loin de moi. »[29]

هَلَكَ عَنِّى سُلْطَٰنِيَهْ [29]

« Saisissez-le et ligotez-le, puis exposez-le à la Fournaise, puis engagez-le dans une chaîne dont la longueur est de soixante-dix coudées.[30-32]

خُذُوهُ فَغُلُّوهُ [30] ثُمَّ ٱلْجَحِيمَ صَلُّوهُ [31] ثُمَّ فِى سِلْسِلَةٍ ذَرْعُهَا سَبْعُونَ ذِرَاعًا فَٱسْلُكُوهُ [32]

Il ne croyait pas en Dieu, l'Immense, et n'incitait pas à nourrir l'indigent.[33-34]

إِنَّهُۥ كَانَ لَا يُؤْمِنُ بِٱللَّهِ ٱلْعَظِيمِ [33] وَلَا يَحُضُّ عَلَىٰ طَعَامِ ٱلْمِسْكِينِ [34]

Il n'a donc aujourd'hui ici aucun ami chaleureux, ni d'autre nourriture qu'un liquide immonde, que seuls mangent les fautifs. »[35-37]

فَلَيْسَ لَهُ ٱلْيَوْمَ هَٰهُنَا حَمِيمٌ [35] وَلَا طَعَامٌ إِلَّا مِنْ غِسْلِينٍ [36] لَّا يَأْكُلُهُۥٓ إِلَّا ٱلْخَٰطِـُٔونَ [37]

Non ! Je jure par ce que vous voyez clairement et ce que vous ne voyez pas clairement : ceci est assurément le propos d'un noble messager, et ce n'est point le propos d'un orateur séduisant — vous croyez bien peu — ni le propos d'un devin.[38-41]

فَلَآ أُقْسِمُ بِمَا تُبْصِرُونَ ۝38 وَمَا لَا تُبْصِرُونَ ۝39 إِنَّهُۥ لَقَوْلُ رَسُولٍ كَرِيمٍ ۝40 وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَاعِرٍ ۚ قَلِيلًا مَّا تُؤْمِنُونَ ۝41 وَلَا بِقَوْلِ كَاهِنٍ

Combien peu vous vous rappelez ![42]

قَلِيلًا مَّا تَذَكَّرُونَ ۝42

Une descente venant du Tuteur de tous les êtres.[43]

تَنزِيلٌ مِّن رَّبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ۝43

Et s'il avait forgé sur Nous quelque propos, Nous aurions pris de lui par la droite, puis Nous lui aurions coupé l'aorte, et nul d'entre vous n'aurait pu lui faire écran.[44-47]

وَلَوْ تَقَوَّلَ عَلَيْنَا بَعْضَ ٱلْأَقَاوِيلِ ۝44 لَأَخَذْنَا مِنْهُ بِٱلْيَمِينِ ۝45 ثُمَّ لَقَطَعْنَا مِنْهُ ٱلْوَتِينَ ۝46 فَمَا مِنكُم مِّنْ أَحَدٍ عَنْهُ حَٰجِزِينَ ۝47

Et ceci est assurément un rappel pour ceux qui se prémunissent.[48]

وَإِنَّهُۥ لَتَذْكِرَةٌ لِّلْمُتَّقِينَ ۝48

Et Nous savons assurément qu'il y a parmi vous des gens qui démentent.[49]

وَإِنَّا لَنَعْلَمُ أَنَّ مِنكُم مُّكَذِّبِينَ ۝49

Et ceci est assurément une désolation pour ceux qui renient.[50]

وَإِنَّهُۥ لَحَسْرَةٌ عَلَى ٱلْكَٰفِرِينَ ۝50

Et ceci est assurément la vérité de la certitude.[51]

وَإِنَّهُۥ لَحَقُّ ٱلْيَقِينِ ۝51

Glorifie donc au nom de ton Tuteur, l'Immense.[52]

فَسَبِّحْ بِٱسْمِ رَبِّكَ ٱلْعَظِيمِ ۝52

AL-MA'ARIJ • المعارج

Sourate 70 · 44 versets

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant.

Un demandeur a réclamé une peine qui va survenir pour ceux qui renient — nul ne saurait la repousser — venant de Dieu, le Détenteur des voies d'ascension.[1–3]

سَأَلَ سَآئِلٌۢ بِعَذَابٍ وَاقِعٍ ۝١ لِّلْكَٰفِرِينَ لَيْسَ لَهُۥ دَافِعٌ ۝٢ مِّنَ ٱللَّهِ ذِى ٱلْمَعَارِجِ ۝٣

Les Agents et l'Influx montent vers Lui en un jour dont la mesure est de cinquante mille ans.[4]

تَعْرُجُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ وَٱلرُّوحُ إِلَيْهِ فِى يَوْمٍ كَانَ مِقْدَارُهُۥ خَمْسِينَ أَلْفَ سَنَةٍ ۝٤

Sois donc patient d'une digne patience,[5]

فَٱصْبِرْ صَبْرًا جَمِيلًا ۝٥

car ils le voient lointain, tandis que Nous le voyons proche.[6–7]

إِنَّهُمْ يَرَوْنَهُۥ بَعِيدًا ۝٦ وَنَرَىٰهُ قَرِيبًا ۝٧

Le jour où le ciel sera comme un métal en fusion, où les montagnes seront comme de la laine, et où nul ami chaleureux n'interrogera un ami chaleureux, bien qu'on les fasse se voir clairement les uns les autres.[8–10]

يَوْمَ تَكُونُ ٱلسَّمَآءُ كَٱلْمُهْلِ ۝٨ وَتَكُونُ ٱلْجِبَالُ كَٱلْعِهْنِ ۝٩ وَلَا يَسْـَٔلُ حَمِيمٌ حَمِيمًا ۝١٠ يُبَصَّرُونَهُمْ

Le retranché voudrait se racheter de la peine de ce jour-là au prix de ses fils, de sa compagne, de son frère, du lignage qui l'abritait, et de tous ceux qui sont sur terre, si cela pouvait alors le sauver. Non point ![11–14]

يَوَدُّ ٱلۡمُجۡرِمُ لَوۡ يَفۡتَدِي مِنۡ عَذَابِ يَوۡمِئِذِۭ بِبَنِيهِ [11] وَصَٰحِبَتِهِۦ وَأَخِيهِ [12] وَفَصِيلَتِهِ ٱلَّتِي تُـٔۡوِيهِ [13] وَمَن فِي ٱلۡأَرۡضِ جَمِيعٗا ثُمَّ يُنجِيهِ [14] كَلَّآ

C'est certes la Flamme ardente, arrachant la peau du crâne, qui appelle celui qui s'est retiré et a tourné le dos, qui a amassé puis renfermé.[15–18]

إِنَّهَا لَظَىٰ [15] نَزَّاعَةٗ لِّلشَّوَىٰ [16] تَدۡعُواْ مَنۡ أَدۡبَرَ وَتَوَلَّىٰ [17] وَجَمَعَ فَأَوۡعَىٰٓ [18]

L'être humain a certes été créé anxieux : quand le mal le touche, il s'affole, et quand le bien le touche, il en empêche autrui — sauf ceux qui nouent le Contact, assidus dans leur Contact,[19–23]

إِنَّ ٱلۡإِنسَٰنَ خُلِقَ هَلُوعًا [19] إِذَا مَسَّهُ ٱلشَّرُّ جَزُوعٗا [20] وَإِذَا مَسَّهُ ٱلۡخَيۡرُ مَنُوعًا [21] إِلَّا ٱلۡمُصَلِّينَ [22] ٱلَّذِينَ هُمۡ عَلَىٰ صَلَاتِهِمۡ دَآئِمُونَ [23]

et ceux dans les biens desquels il y a un droit connu pour celui qui demande et celui qui est privé,[24–25]

وَٱلَّذِينَ فِيٓ أَمۡوَٰلِهِمۡ حَقّٞ مَّعۡلُومٞ [24] لِّلسَّآئِلِ وَٱلۡمَحۡرُومِ [25]

et ceux qui déclarent véridique le Jour de l'Échéance,[26]

وَٱلَّذِينَ يُصَدِّقُونَ بِيَوۡمِ ٱلدِّينِ [26]

et ceux qui sont pleins d'appréhension devant la peine de leur Tuteur — car nul n'est à l'abri de la peine de leur Tuteur —[27–28]

وَٱلَّذِينَ هُم مِّنۡ عَذَابِ رَبِّهِم مُّشۡفِقُونَ [27] إِنَّ عَذَابَ رَبِّهِمۡ غَيۡرُ مَأۡمُونٖ [28]

et ceux qui préservent leur chasteté, sauf envers leurs conjoints ou les liés par serment — alors ils ne sont pas blâmés ;[29–30]

وَٱلَّذِينَ هُمۡ لِفُرُوجِهِمۡ حَٰفِظُونَ [29] إِلَّا عَلَىٰٓ أَزۡوَٰجِهِمۡ أَوۡ مَا مَلَكَتۡ أَيۡمَٰنُهُمۡ فَإِنَّهُمۡ غَيۡرُ مَلُومِينَ [30]

quiconque recherche au-delà de cela, ceux-là sont ceux qui franchissent les limites ;[31]

فَمَنِ ٱبْتَغَىٰ وَرَآءَ ذَٰلِكَ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْعَادُونَ [31]

et ceux qui sont attentifs à leurs dépôts de confiance et à leur pacte,[32]

وَٱلَّذِينَ هُمْ لِأَمَٰنَٰتِهِمْ وَعَهْدِهِمْ رَٰعُونَ [32]

et ceux qui maintiennent leurs témoignages,[33]

وَٱلَّذِينَ هُم بِشَهَٰدَٰتِهِمْ قَآئِمُونَ [33]

et ceux qui préservent constamment leur Contact : ceux-là seront honorés dans des jardins.[34–35]

وَٱلَّذِينَ هُمْ عَلَىٰ صَلَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ [34] أُو۟لَٰٓئِكَ فِى جَنَّٰتٍ مُّكْرَمُونَ [35]

Qu'ont donc ceux qui renient, à accourir vers toi, à ta droite et à ta gauche, en groupes séparés ?[36–37]

فَمَالِ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ قِبَلَكَ مُهْطِعِينَ [36] عَنِ ٱلْيَمِينِ وَعَنِ ٱلشِّمَالِ عِزِينَ [37]

Chaque personne parmi eux convoite-t-elle d'être introduite dans un jardin de bienfait ? Non point ![38]

أَيَطْمَعُ كُلُّ ٱمْرِئٍ مِّنْهُمْ أَن يُدْخَلَ جَنَّةَ نَعِيمٍ [38] كَلَّآ

Nous les avons certes créés de ce qu'ils savent.[39]

إِنَّا خَلَقْنَٰهُم مِّمَّا يَعْلَمُونَ [39]

Non ! Je jure par le Tuteur des levants et des couchants que Nous sommes assurément capables de les remplacer par de meilleurs qu'eux, et rien ne saurait Nous devancer.[40–41]

فَلَآ أُقْسِمُ بِرَبِّ ٱلْمَشَٰرِقِ وَٱلْمَغَٰرِبِ إِنَّا لَقَٰدِرُونَ [40] عَلَىٰٓ أَن نُّبَدِّلَ خَيْرًا مِّنْهُمْ وَمَا نَحْنُ بِمَسْبُوقِينَ [41]

Délaisse-les donc : qu'ils s'immergent et jouent, jusqu'à ce qu'ils rencontrent leur jour, celui qui leur est promis — le jour où ils sortiront des sépulcres promptement, comme s'ils couraient vers une stèle dressée, leurs vues humbles, l'humiliation les voilant.[42-43]

فَذَرْهُمْ يَخُوضُوا۟ وَيَلْعَبُوا۟ حَتَّىٰ يُلَٰقُوا۟ يَوْمَهُمُ ٱلَّذِى يُوعَدُونَ ٤٢ يَوْمَ يَخْرُجُونَ مِنَ ٱلْأَجْدَاثِ سِرَاعًا كَأَنَّهُمْ إِلَىٰ نُصُبٍ يُوفِضُونَ ٤٣ خَٰشِعَةً أَبْصَٰرُهُمْ تَرْهَقُهُمْ ذِلَّةٌ

Voilà bien le jour qui leur était promis.[44]

ذَٰلِكَ ٱلْيَوْمُ ٱلَّذِى كَانُوا۟ يُوعَدُونَ ٤٤

Nuh • نوح

Sourate 71 · 28 versets

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant.

Nous avons envoyé Nuh vers son peuple : « Avertis ton peuple avant que ne leur vienne une peine douloureuse. »[1]

إِنَّآ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِۦٓ أَنْ أَنذِرْ قَوْمَكَ مِن قَبْلِ أَن يَأْتِيَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ [1]

Il a dit : « Ô mon peuple, je suis certes pour vous un avertisseur clair : obéissez à Dieu, prémunissez-vous envers Lui et soyez déférents envers moi ; Il vous pardonnera une partie de vos torts et vous ajournera jusqu'à un terme nommé,[2-3]

قَالَ يَٰقَوْمِ إِنِّى لَكُمْ نَذِيرٌ مُّبِينٌ [2] أَنِ ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ وَٱتَّقُوهُ وَأَطِيعُونِ [3] يَغْفِرْ لَكُم مِّن ذُنُوبِكُمْ وَيُؤَخِّرْكُمْ إِلَىٰٓ أَجَلٍ مُّسَمًّى

car le terme de Dieu, une fois venu, ne peut être reporté, si seulement vous saviez. »[4]

إِنَّ أَجَلَ ٱللَّهِ إِذَا جَآءَ لَا يُؤَخَّرُ لَوْ كُنتُمْ تَعْلَمُونَ [4]

Il a dit : « Mon Tuteur, j'ai certes appelé mon peuple nuit et jour, mais mon appel n'a fait qu'accroître leur fuite.[5-6]

قَالَ رَبِّ إِنِّى دَعَوْتُ قَوْمِى لَيْلًا وَنَهَارًا [5] فَلَمْ يَزِدْهُمْ دُعَآءِىٓ إِلَّا فِرَارًا [6]

Et chaque fois que je les ai appelés, pour que Tu leur pardonnes, ils ont mis leurs doigts dans leurs oreilles, se sont couverts de leurs habits, ont persisté et se sont enflés d'orgueil, pleinement.[7]

وَإِنِّى كُلَّمَا دَعَوْتُهُمْ لِتَغْفِرَ لَهُمْ جَعَلُوٓا۟ أَصَٰبِعَهُمْ فِىٓ ءَاذَانِهِمْ وَٱسْتَغْشَوْا۟ ثِيَابَهُمْ وَأَصَرُّوا۟ وَٱسْتَكْبَرُوا۟ ٱسْتِكْبَارًا [7]

Puis je les ai appelés ouvertement,[8]

ثُمَّ إِنِّى دَعَوْتُهُمْ جِهَارًا [8]

puis je le leur ai proclamé publiquement, et je le leur ai aussi confié en secret, et j'ai dit : Implorez le pardon de votre Tuteur, car Il est Grand Pardonneur ; Il enverra sur vous le ciel ruisselant, et Il vous munira de biens et de fils, et Il vous donnera des jardins, et Il vous donnera des rivières.[9-12]

ثُمَّ إِنِّى أَعْلَنتُ لَهُمْ وَأَسْرَرْتُ لَهُمْ إِسْرَارًا [9] فَقُلْتُ ٱسْتَغْفِرُوا۟ رَبَّكُمْ إِنَّهُۥ كَانَ غَفَّارًا [10] يُرْسِلِ ٱلسَّمَآءَ عَلَيْكُم مِّدْرَارًا [11] وَيُمْدِدْكُم بِأَمْوَٰلٍ وَبَنِينَ وَيَجْعَل لَّكُمْ جَنَّٰتٍ وَيَجْعَل لَّكُمْ أَنْهَٰرًا [12]

Qu'avez-vous à ne pas espérer de Dieu de la gravité, alors qu'Il vous a créés par étapes successives ?[13-14]

مَّا لَكُمْ لَا تَرْجُونَ لِلَّهِ وَقَارًا [13] وَقَدْ خَلَقَكُمْ أَطْوَارًا [14]

N'avez-vous pas vu comment Dieu a créé sept cieux superposés, et y a placé la lune comme lumière, et le soleil comme flambeau ?[15-16]

أَلَمْ تَرَوْا۟ كَيْفَ خَلَقَ ٱللَّهُ سَبْعَ سَمَٰوَٰتٍ طِبَاقًا [15] وَجَعَلَ ٱلْقَمَرَ فِيهِنَّ نُورًا وَجَعَلَ ٱلشَّمْسَ سِرَاجًا [16]

Et Dieu vous a fait croître de la terre comme une plante, puis Il vous y ramènera, et vous en fera sortir de nouveau.[17-18]

وَٱللَّهُ أَنۢبَتَكُم مِّنَ ٱلْأَرْضِ نَبَاتًا [17] ثُمَّ يُعِيدُكُمْ فِيهَا وَيُخْرِجُكُمْ إِخْرَاجًا [18]

Et Dieu a fait pour vous de la terre un tapis étendu, afin que vous y suiviez des voies, des passages larges. »[19-20]

وَٱللَّهُ جَعَلَ لَكُمُ ٱلْأَرْضَ بِسَاطًا [19] لِّتَسْلُكُوا۟ مِنْهَا سُبُلًا فِجَاجًا [20]

Nuh a dit : « Mon Tuteur, ils m'ont certes désobéi et ont suivi celui dont les biens et les enfants n'ont fait qu'accroître la perte, et ils ont comploté un très grand complot,[21-22]

قَالَ نُوحٌ رَّبِّ إِنَّهُمْ عَصَوْنِى وَٱتَّبَعُوا۟ مَن لَّمْ يَزِدْهُ مَالُهُۥ وَوَلَدُهُۥٓ إِلَّا خَسَارًا [21] وَمَكَرُوا۟ مَكْرًا كُبَّارًا [22]

et ils ont dit : Ne délaissez jamais vos divinités, ne délaissez ni Wadd, ni Suwa', ni Yaghuth, ni Ya'uq, ni Nasr.[23]

وَقَالُواْ لَا تَذَرُنَّ ءَالِهَتَكُمْ وَلَا تَذَرُنَّ وَدًّا وَلَا سُوَاعًا وَلَا يَغُوثَ وَيَعُوقَ وَنَسْرًا [23]

Et ils en ont égaré un grand nombre.

وَقَدْ أَضَلُّواْ كَثِيرًا

Et n'accrois les injustes qu'en égarement. »[24]

وَلَا تَزِدِ ٱلظَّٰلِمِينَ إِلَّا ضَلَٰلًا [24]

À cause de leurs fautes, ils furent noyés, et aussitôt introduits dans un feu, et ils ne trouvèrent, en dehors de Dieu, aucun secours.[25]

مِّمَّا خَطِيٓـَٰٔتِهِمْ أُغْرِقُواْ فَأُدْخِلُواْ نَارًا فَلَمْ يَجِدُواْ لَهُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ أَنصَارًا [25]

Et Nuh a dit : « Mon Tuteur, n'épargne sur la terre, parmi ceux qui renient, aucun habitant !»[26]

وَقَالَ نُوحٌ رَّبِّ لَا تَذَرْ عَلَى ٱلْأَرْضِ مِنَ ٱلْكَٰفِرِينَ دَيَّارًا [26]

Car si Tu les épargnes, ils égareront Tes obéissants, et n'engendreront que des êtres dépravés, grands renieurs.[27]

إِنَّكَ إِن تَذَرْهُمْ يُضِلُّواْ عِبَادَكَ وَلَا يَلِدُوٓاْ إِلَّا فَاجِرًا كَفَّارًا [27]

Mon Tuteur, pardonne-moi, ainsi qu'à mes deux parents, et à quiconque entre dans ma maison en croyant, et aux croyants et aux croyantes,

رَّبِّ ٱغْفِرْ لِى وَلِوَٰلِدَىَّ وَلِمَن دَخَلَ بَيْتِىَ مُؤْمِنًا وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُؤْمِنَٰتِ

et n'accrois les injustes qu'en dévastation. »[28]

وَلَا تَزِدِ ٱلظَّٰلِمِينَ إِلَّا تَبَارًا [28]

Al-Jinn • الجن

Sourate 72 · 28 versets

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant.

Dis : « Il m'a été révélé qu'un groupe d'Occultés a écouté, et ils ont dit : Nous avons entendu une lecture étonnante, qui guide vers la droiture ; nous y avons donc cru, et nous n'associerons plus jamais personne à notre Tuteur.[1-2]

قُلْ أُوحِيَ إِلَيَّ أَنَّهُ ٱسْتَمَعَ نَفَرٌ مِّنَ ٱلْجِنِّ فَقَالُوٓا۟ إِنَّا سَمِعْنَا قُرْءَانًا عَجَبًا [1] يَهْدِىٓ إِلَى ٱلرُّشْدِ فَـَٔامَنَّا بِهِۦ ۖ وَلَن نُّشْرِكَ بِرَبِّنَآ أَحَدًا [2]

Et la magnificence de notre Tuteur est élevée : Il ne S'est attribué ni compagne ni enfant.**(128)** [3]

وَأَنَّهُۥ تَعَٰلَىٰ جَدُّ رَبِّنَا مَا ٱتَّخَذَ صَٰحِبَةً وَلَا وَلَدًا [3] **(128)**

Et l'insensé parmi nous disait, contre Dieu, des propos excessifs.**(129)** [4]

وَأَنَّهُۥ كَانَ يَقُولُ سَفِيهُنَا عَلَى ٱللَّهِ شَطَطًا [4] **(129)**

Et nous présumions que ni les humains ni les Occultés ne diraient jamais de mensonge contre Dieu.**(130)** [5]

وَأَنَّا ظَنَنَّآ أَن لَّن تَقُولَ ٱلْإِنسُ وَٱلْجِنُّ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا [5] **(130)**

Et il y avait des hommes, parmi les humains, qui se mettaient sous l'égide d'hommes parmi les Occultés, et cela n'a fait qu'accroître leur écrasement. **(131)** [6]

وَأَنَّهُۥ كَانَ رِجَالٌ مِّنَ ٱلْإِنسِ يَعُوذُونَ بِرِجَالٍ مِّنَ ٱلْجِنِّ فَزَادُوهُمْ رَهَقًا [6] **(131)**

Et ils présumaient, comme vous le présumiez vous-mêmes, que Dieu ne susciterait jamais personne.(132) 7

وَأَنَّهُمْ ظَنُّوا۟ كَمَا ظَنَنتُمْ أَن لَّن يَبْعَثَ ٱللَّهُ أَحَدًا 7 (132)

Et nous avons touché le ciel, et l'avons trouvé rempli d'une garde sévère et de projectiles flamboyants.(133) 8

وَأَنَّا لَمَسْنَا ٱلسَّمَآءَ فَوَجَدْنَٰهَا مُلِئَتْ حَرَسًا شَدِيدًا وَشُهُبًا 8 (133)

Et nous nous y tenions en des postes pour écouter ; mais quiconque tente d'écouter maintenant trouve un projectile flamboyant à l'affût contre lui.(134) 9

وَأَنَّا كُنَّا نَقْعُدُ مِنْهَا مَقَٰعِدَ لِلسَّمْعِ فَمَن يَسْتَمِعِ ٱلْـَٰٔنَ يَجِدْ لَهُۥ شِهَابًا رَّصَدًا 9 (134)

Et nous n'avons pas idée si un mal est voulu pour ceux qui sont sur terre, ou si leur Tuteur veut pour eux la droiture.(135) 10

وَأَنَّا لَا نَدْرِىٓ أَشَرٌّ أُرِيدَ بِمَن فِى ٱلْأَرْضِ أَمْ أَرَادَ بِهِمْ رَبُّهُمْ رَشَدًا 10 (135)

Et parmi nous il y a ceux qui sont sains, et parmi nous ceux qui le sont moins :(136)

وَأَنَّا مِنَّا ٱلصَّٰلِحُونَ وَمِنَّا دُونَ ذَٰلِكَ (136)

nous étions divisés en lignes de conduite dispersées.11

كُنَّا طَرَآئِقَ قِدَدًا 11

Et nous avons présumé que nous ne saurions jamais réduire Dieu à l'impuissance sur terre, ni Le réduire à l'impuissance en fuyant.(137) 12

وَأَنَّا ظَنَنَّآ أَن لَّن نُّعْجِزَ ٱللَّهَ فِى ٱلْأَرْضِ وَلَن نُّعْجِزَهُۥ هَرَبًا 12 (137)

Et, quand nous avons entendu la guidance, nous y avons cru ;(138)

وَأَنَّا لَمَّا سَمِعْنَا ٱلْهُدَىٰٓ ءَامَنَّا بِهِۦ (138)

quiconque croit en son Tuteur ne craint alors d'être ni lésé ni écrasé.13

فَمَن يُؤْمِنۢ بِرَبِّهِۦ فَلَا يَخَافُ بَخْسًا وَلَا رَهَقًا 13

Et parmi nous il y a des intègres envers Dieu, et parmi nous des dévoyés : (139)

وَإِنَّا مِنَّا ٱلْمُسْلِمُونَ وَمِنَّا ٱلْقَٰسِطُونَ (139)

quiconque est intègre envers Dieu, ceux-là ont cherché la droiture,[14]

فَمَنْ أَسْلَمَ فَأُوْلَٰٓئِكَ تَحَرَّوْا۟ رَشَدًا [14]

et quant aux dévoyés, ils sont devenus le bois de Jahannam.[15]

وَأَمَّا ٱلْقَٰسِطُونَ فَكَانُوا۟ لِجَهَنَّمَ حَطَبًا [15]

Et que, s'ils s'étaient tenus droit sur la ligne de conduite, Nous les aurions abreuvés d'une eau copieuse, pour les mettre à l'épreuve par elle.[16]

وَأَلَّوِ ٱسْتَقَٰمُوا۟ عَلَى ٱلطَّرِيقَةِ لَأَسْقَيْنَٰهُم مَّآءً غَدَقًا [16] لِّنَفْتِنَهُمْ فِيهِ

Et quiconque se dérobe au rappel de son Tuteur, Nous l'engageons dans une peine qui ne cesse de monter.(140) [17]

وَمَن يُعْرِضْ عَن ذِكْرِ رَبِّهِۦ نَسْلُكْهُ عَذَابًا صَعَدًا [17] (140)

Et que les lieux de prosternation appartiennent à Dieu : n'invoquez donc personne avec Dieu.[18]

وَأَنَّ ٱلْمَسَٰجِدَ لِلَّهِ فَلَا تَدْعُوا۟ مَعَ ٱللَّهِ أَحَدًا [18]

Et que lorsque l'Obéissant de Dieu s'est levé pour L'invoquer, ils ont failli se presser sur lui en foule compacte. »[19]

وَأَنَّهُۥ لَمَّا قَامَ عَبْدُ ٱللَّهِ يَدْعُوهُ كَادُوا۟ يَكُونُونَ عَلَيْهِ لِبَدًا [19]

Dis : « Je n'invoque que mon Tuteur, et je ne Lui associe personne. »[20]

قُلْ إِنَّمَآ أَدْعُوا۟ رَبِّى وَلَآ أُشْرِكُ بِهِۦٓ أَحَدًا [20]

Dis : « Je ne possède pour vous ni préjudice ni droiture. »[21]

قُلْ إِنِّى لَآ أَمْلِكُ لَكُمْ ضَرًّا وَلَا رَشَدًا [21]

Dis : « Nul ne saurait m'accorder asile contre Dieu, et je ne trouverai, en dehors de Lui, aucune retraite — sinon la transmission venant de Dieu et Ses messages.[22]

قُلْ إِنِّى لَن يُجِيرَنِى مِنَ ٱللَّهِ أَحَدٌ وَلَنْ أَجِدَ مِن دُونِهِۦ مُلْتَحَدًا [22] إِلَّا بَلَٰغًا مِّنَ ٱللَّهِ وَرِسَٰلَٰتِهِۦ

Et quiconque désobéit à Dieu et à Son messager aura certes le feu de Jahannam, pour y demeurer éternellement, à jamais. »[23]

وَمَن يَعْصِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ فَإِنَّ لَهُۥ نَارَ جَهَنَّمَ خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدًا [23]

Jusqu'à ce que, voyant ce qui leur est promis, ils sachent alors qui est le plus faible en secours et le moins nombreux.[24]

حَتَّىٰٓ إِذَا رَأَوْا۟ مَا يُوعَدُونَ فَسَيَعْلَمُونَ مَنْ أَضْعَفُ نَاصِرًا وَأَقَلُّ عَدَدًا [24]

Dis : « Je n'ai pas idée si ce qui vous est promis est proche, ou si mon Tuteur lui fixera un intervalle. »[25]

قُلْ إِنْ أَدْرِىٓ أَقَرِيبٌ مَّا تُوعَدُونَ أَمْ يَجْعَلُ لَهُۥ رَبِّىٓ أَمَدًا [25]

Celui qui sait ce qui échappe aux sens, et Il n'en met rien à découvert pour personne, sinon pour un messager qu'Il a agréé ; Il engage alors, devant lui et derrière lui, des guetteurs, afin de savoir s'ils ont bien transmis les messages de leur Tuteur ; Il cerne tout ce qui est auprès d'eux et dénombre toute chose avec exactitude.[26–28]

عَٰلِمُ ٱلْغَيْبِ فَلَا يُظْهِرُ عَلَىٰ غَيْبِهِۦٓ أَحَدًا [26] إِلَّا مَنِ ٱرْتَضَىٰ مِن رَّسُولٍ فَإِنَّهُۥ يَسْلُكُ مِنۢ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِۦ رَصَدًا [27] لِّيَعْلَمَ أَن قَدْ أَبْلَغُوا۟ رِسَٰلَٰتِ رَبِّهِمْ وَأَحَاطَ بِمَا لَدَيْهِمْ وَأَحْصَىٰ كُلَّ شَىْءٍ عَدَدًۢا [28]

AL-MUZZAMMIL • المزمل

Sourate 73 · 20 versets

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant.

Ô toi, l'enveloppé ! Lève-toi la nuit, sauf un peu — sa moitié, ou un peu moins, ou un peu plus ; et récite la Lecture en l'articulant, en la détachant clairement,[1-4]

يَٰٓأَيُّهَا ٱلْمُزَّمِّلُ [1] قُمِ ٱلَّيْلَ إِلَّا قَلِيلًا [2] نِّصْفَهُۥٓ أَوِ ٱنقُصْ مِنْهُ قَلِيلًا [3] أَوْ زِدْ عَلَيْهِ وَرَتِّلِ ٱلْقُرْءَانَ تَرْتِيلًا [4]

car Nous allons lancer sur toi un propos lourd.[5]

إِنَّا سَنُلْقِى عَلَيْكَ قَوْلًا ثَقِيلًا [5]

L'éveil de la nuit est d'un impact plus ferme et plus droit dans le propos.[6]

إِنَّ نَاشِئَةَ ٱلَّيْلِ هِىَ أَشَدُّ وَطْئًا وَأَقْوَمُ قِيلًا [6]

Tu as, dans le jour, une longue nage.[7]

إِنَّ لَكَ فِى ٱلنَّهَارِ سَبْحًا طَوِيلًا [7]

Et rappelle-toi le nom de ton Tuteur, et adonne-toi à Lui, pleinement.[8]

وَٱذْكُرِ ٱسْمَ رَبِّكَ وَتَبَتَّلْ إِلَيْهِ تَبْتِيلًا [8]

Tuteur du levant et du couchant,

رَّبُّ ٱلْمَشْرِقِ وَٱلْمَغْرِبِ

nulle divinité si ce n'est Lui ;

لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ

prends-Le donc pour mandataire.[9]

فَٱتَّخِذْهُ وَكِيلًا [9]

Et sois patient face à ce qu'ils disent,

وَٱصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ

et éloigne-toi d'eux d'un digne éloignement.[10]

وَٱهْجُرْهُمْ هَجْرًا جَمِيلًا [10]

Et laisse-Moi avec ceux qui démentent, qui vivent dans le bien-être, et accorde-leur un peu de répit.[11]

وَذَرْنِى وَٱلْمُكَذِّبِينَ أُو۟لِى ٱلنَّعْمَةِ وَمَهِّلْهُمْ قَلِيلًا [11]

Nous avons certes auprès de Nous des chaînes lourdes, une Fournaise, une nourriture qui étouffe, et une peine douloureuse, le jour où la terre et les montagnes seront secouées, et où les montagnes deviendront un amas de sable croulant.[12–14]

إِنَّ لَدَيْنَآ أَنكَالًا وَجَحِيمًا [12] وَطَعَامًا ذَا غُصَّةٍ وَعَذَابًا أَلِيمًا [13] يَوْمَ تَرْجُفُ ٱلْأَرْضُ وَٱلْجِبَالُ وَكَانَتِ ٱلْجِبَالُ كَثِيبًا مَّهِيلًا [14]

Nous vous avons envoyé un messager, témoin sur vous, comme Nous avons envoyé à Fir'awn un messager ; mais Fir'awn a désobéi au messager, et Nous l'avons saisi d'une saisie funeste.[15–16]

إِنَّآ أَرْسَلْنَآ إِلَيْكُمْ رَسُولًا شَٰهِدًا عَلَيْكُمْ كَمَآ أَرْسَلْنَآ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ رَسُولًا [15] فَعَصَىٰ فِرْعَوْنُ ٱلرَّسُولَ فَأَخَذْنَٰهُ أَخْذًا وَبِيلًا [16]

Comment donc vous prémunirez-vous, si vous reniez, contre un jour qui rendra les enfants chenus, un jour où le ciel même se fendra ?[17]

فَكَيْفَ تَتَّقُونَ إِن كَفَرْتُمْ يَوْمًا يَجْعَلُ ٱلْوِلْدَٰنَ شِيبًا [17] ٱلسَّمَآءُ مُنفَطِرٌۢ بِهِۦ

Sa promesse est toujours chose faite.[18]

كَانَ وَعْدُهُۥ مَفْعُولًا [18]

Ceci est un rappel.

إِنَّ هَٰذِهِۦ تَذۡكِرَةٞۖ

Que celui qui le veut prenne donc, vers son Tuteur, une voie.[19]

فَمَن شَآءَ ٱتَّخَذَ إِلَىٰ رَبِّهِۦ سَبِيلًا [19]

Ton Tuteur sait que tu te tiens debout un peu moins des deux tiers de la nuit, de sa moitié et de son tiers, ainsi qu'un groupe de ceux qui sont avec toi.(141)

إِنَّ رَبَّكَ يَعۡلَمُ أَنَّكَ تَقُومُ أَدۡنَىٰ مِن ثُلُثَيِ ٱلَّيۡلِ وَنِصۡفَهُۥ وَثُلُثَهُۥ وَطَآئِفَةٞ مِّنَ ٱلَّذِينَ مَعَكَ (141)

Et Dieu détermine la nuit et le jour ;

وَٱللَّهُ يُقَدِّرُ ٱلَّيۡلَ وَٱلنَّهَارَ

Il sait que vous ne pourrez jamais le dénombrer, et Il est donc revenu vers vous avec clémence.

عَلِمَ أَن لَّن تُحۡصُوهُ فَتَابَ عَلَيۡكُمۡ

Lisez donc ce qui vous sera facile de la Lecture.

فَٱقۡرَءُواْ مَا تَيَسَّرَ مِنَ ٱلۡقُرۡءَانِ

Il sait qu'il y aura parmi vous des malades, et d'autres qui arpenteront la terre en quête de la faveur de Dieu, et d'autres qui combattront dans la voie de Dieu.

عَلِمَ أَن سَيَكُونُ مِنكُم مَّرۡضَىٰ وَءَاخَرُونَ يَضۡرِبُونَ فِي ٱلۡأَرۡضِ يَبۡتَغُونَ مِن فَضۡلِ ٱللَّهِ وَءَاخَرُونَ يُقَٰتِلُونَ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ

Lisez donc ce qui vous en sera facile,

فَٱقۡرَءُواْ مَا تَيَسَّرَ مِنۡهُ

et maintenez le Contact, et donnez la libéralité pure,

وَأَقِيمُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتُواْ ٱلزَّكَوٰةَ

et faites à Dieu un beau prêt.

وَأَقْرِضُوا۟ ٱللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا

Tout bien que vous avancez pour vous-mêmes, vous le retrouverez auprès de Dieu, meilleur et plus immense en récompense.

وَمَا تُقَدِّمُوا۟ لِأَنفُسِكُم مِّنْ خَيْرٍ تَجِدُوهُ عِندَ ٱللَّهِ هُوَ خَيْرًا وَأَعْظَمَ أَجْرًا

Et implorez le pardon de Dieu ;

وَٱسْتَغْفِرُوا۟ ٱللَّهَ

car Dieu est Très-Indulgent, Bienveillant.[20]

إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ [20]

AL-MUDDATHTHIR • المدثر

Sourate 74 · 56 versets

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant.

Ô toi, le revêtu d'un manteau ! Lève-toi et avertis,[1–2]

يَٰٓأَيُّهَا ٱلْمُدَّثِّرُ [1] قُمْ فَأَنذِرْ [2]

et ton Tuteur, proclame Sa grandeur,[3]

وَرَبَّكَ فَكَبِّرْ [3]

et tes habits, purifie-les,[4]

وَثِيَابَكَ فَطَهِّرْ [4]

et la souillure, éloigne-t'en,(142)[5]

وَٱلرُّجْزَ فَٱهْجُرْ [5] (142)

et ne fais pas valoir ce que tu accordes en le tenant pour abondant,[6]

وَلَا تَمْنُن تَسْتَكْثِرُ [6]

et pour ton Tuteur, sois patient.[7]

وَلِرَبِّكَ فَٱصْبِرْ [7]

Puis, quand on sonnera du Clairon, ce jour-là sera un jour difficile, nullement aisé pour ceux qui renient.[8–10]

فَإِذَا نُقِرَ فِى ٱلنَّاقُورِ [8] فَذَٰلِكَ يَوْمَئِذٍ يَوْمٌ عَسِيرٌ [9] عَلَى ٱلْكَٰفِرِينَ غَيْرُ يَسِيرٍ [10]

Laisse-Moi seul avec celui que J'ai créé, pour qui J'ai fait des biens étendus, et des fils témoins, et pour qui J'ai tout aplani largement — et il convoite encore que Je donne davantage ! Non point ![11-15]

ذَرْنِى وَمَنْ خَلَقْتُ وَحِيدًا [11] وَجَعَلْتُ لَهُۥ مَالًا مَّمْدُودًا [12] وَبَنِينَ شُهُودًا [13] وَمَهَّدتُّ لَهُۥ تَمْهِيدًا [14] ثُمَّ يَطْمَعُ أَنْ أَزِيدَ [15] كَلَّآ

Il s'est montré entêté envers Nos signes.[16]

إِنَّهُۥ كَانَ لِـَٔايَٰتِنَا عَنِيدًا [16]

Je l'écraserai d'une rude montée.[17]

سَأُرْهِقُهُۥ صَعُودًا [17]

Il a réfléchi et déterminé — que périsse sa manière de déterminer ! Encore une fois, que périsse sa manière de déterminer ! Puis il a regardé, puis il s'est renfrogné et a durci son visage, puis il a tourné le dos et s'est enflé d'orgueil, et a dit : « Ceci n'est qu'une illusion transmise, ceci n'est que le propos d'un humain. »[18-25]

إِنَّهُۥ فَكَّرَ وَقَدَّرَ [18] فَقُتِلَ كَيْفَ قَدَّرَ [19] ثُمَّ قُتِلَ كَيْفَ قَدَّرَ [20] ثُمَّ نَظَرَ [21] ثُمَّ عَبَسَ وَبَسَرَ [22] ثُمَّ أَدْبَرَ وَٱسْتَكْبَرَ [23] فَقَالَ إِنْ هَٰذَآ إِلَّا سِحْرٌ يُؤْثَرُ [24] إِنْ هَٰذَآ إِلَّا قَوْلُ ٱلْبَشَرِ [25]

Je vais le faire brûler dans Saqar.[26]

سَأُصْلِيهِ سَقَرَ [26]

Et qui te donnera idée de ce qu'est Saqar ?[27]

وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا سَقَرُ [27]

Elle ne laisse rien subsister et ne délaisse rien,[28]

لَا تُبْقِى وَلَا تَذَرُ [28]

elle altère à vue les humains.[29]

لَوَّاحَةٌ لِّلْبَشَرِ [29]

Sur elle, dix-neuf.[30]

عَلَيْهَا تِسْعَةَ عَشَرَ [30]

Nous n'avons fait des compagnons du Feu que des Agents,

وَمَا جَعَلْنَآ أَصْحَٰبَ ٱلنَّارِ إِلَّا مَلَٰٓئِكَةً

et Nous n'avons fixé leur nombre que comme épreuve pour ceux qui renient, afin que ceux à qui l'Écriture a été donnée soient certains, que ceux qui croient s'accroissent en foi, que ceux à qui l'Écriture a été donnée et les croyants ne doutent pas, et afin que ceux dont le noyau porte la maladie, ainsi que ceux qui renient, disent : « Qu'a voulu Dieu par cet exemple ? »

وَمَا جَعَلْنَا عِدَّتَهُمْ إِلَّا فِتْنَةً لِّلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لِيَسْتَيْقِنَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ وَيَزْدَادَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِيمَٰنًا وَلَا يَرْتَابَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْمُؤْمِنُونَ وَلِيَقُولَ ٱلَّذِينَ فِى قُلُوبِهِم مَّرَضٌ وَٱلْكَٰفِرُونَ مَاذَآ أَرَادَ ٱللَّهُ بِهَٰذَا مَثَلًا

C'est ainsi que Dieu égare qui il Lui plaît et guide qui il Lui plaît.

كَذَٰلِكَ يُضِلُّ ٱللَّهُ مَن يَشَآءُ وَيَهْدِى مَن يَشَآءُ

Et nul ne connaît les armées de ton Tuteur, sinon Lui.

وَمَا يَعْلَمُ جُنُودَ رَبِّكَ إِلَّا هُوَ

Et ce n'est là qu'un rappel pour les humains.[31]

وَمَا هِىَ إِلَّا ذِكْرَىٰ لِلْبَشَرِ [31]

Non point ! Par la lune ! Par la nuit quand elle décline ! Par le matin quand il rayonne ! C'est assurément là l'une des choses les plus grandes, un avertissement pour les humains, pour celui d'entre vous à qui il plaît d'avancer ou de reculer.**(143)** 32-37

كَلَّا وَٱلْقَمَرِ [32] وَٱلَّيْلِ إِذَا دَبَرَ [33] وَٱلصُّبْحِ إِذَآ أَسْفَرَ [34] إِنَّهَا لَإِحْدَى ٱلْكُبَرِ [35] نَذِيرًا لِّلْبَشَرِ [36] لِمَن شَآءَ مِنكُمْ أَن يَتَقَدَّمَ أَوْ يَتَأَخَّرَ [37] **(143)**

Chaque Soi est retenu en gage de ce qu'il a acquis, sauf les compagnons de la droite,[38-39]

كُلُّ نَفْسٍۭ بِمَا كَسَبَتْ رَهِينَةٌ [38] إِلَّآ أَصْحَٰبَ ٱلْيَمِينِ [39]

dans des jardins, s'interrogeant au sujet des retranchés : « Qu'est-ce qui vous a menés dans Saqar ? »[40-42]

فِى جَنَّٰتٍ يَتَسَآءَلُونَ [40] عَنِ ٱلْمُجْرِمِينَ [41] مَا سَلَكَكُمْ فِى سَقَرَ [42]

Ils diront : « Nous n'étions pas de ceux qui nouaient le Contact, et nous ne nourrissions pas l'indigent, et nous nous immergions avec ceux qui s'immergeaient, et nous démentions le Jour de l'Échéance, jusqu'à ce que nous soit venue la certitude. »[43-47]

قَالُوا۟ لَمْ نَكُ مِنَ ٱلْمُصَلِّينَ [43] وَلَمْ نَكُ نُطْعِمُ ٱلْمِسْكِينَ [44] وَكُنَّا نَخُوضُ مَعَ ٱلْخَآئِضِينَ [45] وَكُنَّا نُكَذِّبُ بِيَوْمِ ٱلدِّينِ [46] حَتَّىٰٓ أَتَىٰنَا ٱلْيَقِينُ [47]

Alors, la médiation des médiateurs ne leur profitera pas.[48]

فَمَا تَنفَعُهُمْ شَفَٰعَةُ ٱلشَّٰفِعِينَ [48]

Qu'ont-ils donc à se dérober au rappel, comme des ânes sauvages effarouchés, fuyant devant un lion ?[49-51]

فَمَا لَهُمْ عَنِ ٱلتَّذْكِرَةِ مُعْرِضِينَ [49] كَأَنَّهُمْ حُمُرٌ مُّسْتَنفِرَةٌ [50] فَرَّتْ مِن قَسْوَرَةٍۭ [51]

Chaque personne parmi eux voudrait plutôt qu'on lui donne des chroniques déployées.[52]

بَلْ يُرِيدُ كُلُّ ٱمْرِئٍ مِّنْهُمْ أَن يُؤْتَىٰ صُحُفًا مُّنَشَّرَةً [52]

Non point ! C'est plutôt qu'ils ne craignent pas la vie dernière.[53]

كَلَّا بَل لَّا يَخَافُونَ ٱلْءَاخِرَةَ [53]

Non point ! Ceci est un rappel.[54]

كَلَّآ إِنَّهُۥ تَذْكِرَةٌ [54]

Que celui qui le veut s'en souvienne.[55]

فَمَن شَآءَ ذَكَرَهُۥ [55]

Et ils ne s'en souviendront que s'il plaît à Dieu.

وَمَا يَذۡكُرُونَ إِلَّآ أَن يَشَآءَ ٱللَّهُ

C'est Lui qui est digne qu'on se prémunisse, et digne d'accorder le pardon.[56]

هُوَ أَهۡلُ ٱلتَّقۡوَىٰ وَأَهۡلُ ٱلۡمَغۡفِرَةِ [56]



AL-QIYAMA • القيامة

Sourate 75 · 40 versets

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant.

Non ! Je jure par le Jour de la Comparution ; et non ! Je jure par le Soi qui se blâme lui-même.[1-2]

لَآ أُقْسِمُ بِيَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ [1] وَلَآ أُقْسِمُ بِٱلنَّفْسِ ٱللَّوَّامَةِ [2]

L'être humain pense-t-il que Nous ne réunirons jamais ses ossements ? Mais si ![3]

أَيَحْسَبُ ٱلْإِنسَٰنُ أَلَّن نَّجْمَعَ عِظَامَهُۥ [3] بَلَىٰ

Nous sommes capables d'équilibrer jusqu'à ses phalanges.[4]

قَٰدِرِينَ عَلَىٰٓ أَن نُّسَوِّيَ بَنَانَهُۥ [4]

L'être humain veut plutôt persister dans la dépravation, là, devant lui.[5]

بَلْ يُرِيدُ ٱلْإِنسَٰنُ لِيَفْجُرَ أَمَامَهُۥ [5]

Il demande : « Quand sera le Jour de la Comparution ? »[6]

يَسْـَٔلُ أَيَّانَ يَوْمُ ٱلْقِيَٰمَةِ [6]

Quand la vue sera aveuglée d'éclat, que la lune s'éclipsera, et que le soleil et la lune seront réunis, l'être humain dira ce jour-là : « Où fuir ? »[7-10]

فَإِذَا بَرِقَ ٱلْبَصَرُ [7] وَخَسَفَ ٱلْقَمَرُ [8] وَجُمِعَ ٱلشَّمْسُ وَٱلْقَمَرُ [9] يَقُولُ ٱلْإِنسَٰنُ يَوْمَئِذٍ أَيْنَ ٱلْمَفَرُّ [10]

Non point ! Nul bastion.[11]

كَلَّا لَا وَزَرَ [11]

C'est vers ton Tuteur, ce jour-là, que sera le lieu stable.[12]

إِلَىٰ رَبِّكَ يَوْمَئِذٍ ٱلْمُسْتَقَرُّ [12]

L'être humain sera informé, ce jour-là, de ce qu'il a avancé et retardé.[13]

يُنَبَّؤُا۟ ٱلْإِنسَٰنُ يَوْمَئِذٍۭ بِمَا قَدَّمَ وَأَخَّرَ [13]

Bien plus, l'être humain est clairvoyant sur lui-même, même s'il jette en avant ses excuses.[14-15]

بَلِ ٱلْإِنسَٰنُ عَلَىٰ نَفْسِهِۦ بَصِيرَةٌ [14] وَلَوْ أَلْقَىٰ مَعَاذِيرَهُۥ [15]

Ne remue pas ta langue pour le hâter ;[16]

لَا تُحَرِّكْ بِهِۦ لِسَانَكَ لِتَعْجَلَ بِهِۦٓ [16]

car il Nous incombe de le réunir et de le faire lire.[17]

إِنَّ عَلَيْنَا جَمْعَهُۥ وَقُرْءَانَهُۥ [17]

puis, quand Nous le lisons, suis-en la lecture ; ensuite, il Nous incombe certes de l'expliquer.[18-19]

فَإِذَا قَرَأْنَٰهُ فَٱتَّبِعْ قُرْءَانَهُۥ [18] ثُمَّ إِنَّ عَلَيْنَا بَيَانَهُۥ [19]

Non point ! C'est plutôt qu'ils aiment la vie immédiate, et délaissent la vie dernière.**(144)** [20-21]

كَلَّا بَلْ تُحِبُّونَ ٱلْعَاجِلَةَ [20] وَتَذَرُونَ ٱلْءَاخِرَةَ [21] **(144)**

Des visages, ce jour-là, seront radieux, regardant vers leur Tuteur.[22-23]

وُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ نَّاضِرَةٌ [22] إِلَىٰ رَبِّهَا نَاظِرَةٌ [23]

Et des visages, ce jour-là, seront assombris, présumant qu'une catastrophe va fondre sur eux.[24-25]

وَوُجُوهٌ يَوْمَئِذٍۭ بَاسِرَةٌ [24] تَظُنُّ أَن يُفْعَلَ بِهَا فَاقِرَةٌ [25]

Non point ! Quand elle atteindra les clavicules, et qu'on dira : « Qui fera monter ? », et qu'il présumera que c'est la séparation, et que la jambe s'enlacera à la jambe : c'est vers ton Tuteur, ce jour-là, que sera la conduite.[26–30]

كَلَّآ إِذَا بَلَغَتِ ٱلتَّرَاقِيَ ٢٦ وَقِيلَ مَنْ رَاقٍ ٢٧ وَظَنَّ أَنَّهُ ٱلْفِرَاقُ ٢٨ وَٱلْتَفَّتِ ٱلسَّاقُ بِٱلسَّاقِ ٢٩ إِلَىٰ رَبِّكَ يَوْمَئِذٍ ٱلْمَسَاقُ ٣٠

Il n'a ni déclaré véridique, ni noué le Contact,[31]

فَلَا صَدَّقَ وَلَا صَلَّىٰ ٣١

mais il a démenti et a tourné le dos,[32]

وَلَٰكِن كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰ ٣٢

puis il est allé vers les siens, en se pavanant.[33]

ثُمَّ ذَهَبَ إِلَىٰٓ أَهْلِهِۦ يَتَمَطَّىٰٓ ٣٣

Plus proche de toi, et plus proche ! Puis encore plus proche de toi, et plus proche ![34–35]

أَوْلَىٰ لَكَ فَأَوْلَىٰ ٣٤ ثُمَّ أَوْلَىٰ لَكَ فَأَوْلَىٰٓ ٣٥

L'être humain pense-t-il qu'il sera laissé sans but ?[36]

أَيَحْسَبُ ٱلْإِنسَٰنُ أَن يُتْرَكَ سُدًى ٣٦

N'était-il pas une goutte de sperme éjaculée ? Puis il devint une adhérence ; Il le créa alors et le façonna, et fit de lui les deux éléments du couple, le mâle et la femelle.**(145)** [37–39]

أَلَمْ يَكُ نُطْفَةً مِّن مَّنِيٍّ يُمْنَىٰ ٣٧ ثُمَّ كَانَ عَلَقَةً فَخَلَقَ فَسَوَّىٰ ٣٨ فَجَعَلَ مِنْهُ ٱلزَّوْجَيْنِ ٱلذَّكَرَ وَٱلْأُنثَىٰٓ ٣٩ **(145)**

Celui-là n'est-Il pas capable de redonner vie aux morts ?[40]

أَلَيْسَ ذَٰلِكَ بِقَٰدِرٍ عَلَىٰٓ أَن يُحْۦِۦَ ٱلْمَوْتَىٰ ٤٠

Al-Insan • الانسان

Sourate 76 · 31 versets

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant.

Se peut-il qu'il soit passé sur l'être humain un laps de temps où il n'était rien qu'on puisse mentionner ?[1]

هَلْ أَتَىٰ عَلَى ٱلْإِنسَٰنِ حِينٌ مِّنَ ٱلدَّهْرِ لَمْ يَكُن شَيْـًٔا مَّذْكُورًا [1]

Nous avons créé l'être humain d'une goutte conjuguée, pour l'éprouver ; Nous en avons donc fait un être entendant et clairvoyant.[2]

إِنَّا خَلَقْنَا ٱلْإِنسَٰنَ مِن نُّطْفَةٍ أَمْشَاجٍ نَّبْتَلِيهِ فَجَعَلْنَٰهُ سَمِيعًۢا بَصِيرًا [2]

Nous l'avons guidé sur la voie, qu'il soit reconnaissant ou qu'il renie.[3]

إِنَّا هَدَيْنَٰهُ ٱلسَّبِيلَ إِمَّا شَاكِرًا وَإِمَّا كَفُورًا [3]

Nous avons certes apprêté pour ceux qui renient des chaînes, des carcans et un brasier.[4]

إِنَّآ أَعْتَدْنَا لِلْكَٰفِرِينَ سَلَٰسِلَا۠ وَأَغْلَٰلًا وَسَعِيرًا [4]

Les vertueux boiront certes d'une coupe dont le mélange est de camphre, une source à laquelle boivent les obéissants de Dieu, et qu'ils font jaillir avec force.[5–6]

إِنَّ ٱلْأَبْرَارَ يَشْرَبُونَ مِن كَأْسٍ كَانَ مِزَاجُهَا كَافُورًا [5] عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا عِبَادُ ٱللَّهِ يُفَجِّرُونَهَا تَفْجِيرًا [6]

Ils sont fidèles à leurs vœux et craignent un jour dont le mal se répand largement.[7]

يُوفُونَ بِٱلنَّذْرِ وَيَخَافُونَ يَوْمًا كَانَ شَرُّهُۥ مُسْتَطِيرًا [7]

Et ils donnent la nourriture, malgré leur amour pour elle, à l'indigent, à l'orphelin et au captif : « Nous ne vous nourrissons que pour la direction de Dieu,[8]

وَيُطْعِمُونَ ٱلطَّعَامَ عَلَىٰ حُبِّهِۦ مِسْكِينًا وَيَتِيمًا وَأَسِيرًا [8] إِنَّمَا نُطْعِمُكُمْ لِوَجْهِ ٱللَّهِ

nous ne voulons de vous ni rétribution ni gratitude.[9]

لَا نُرِيدُ مِنكُمْ جَزَآءً وَلَا شُكُورًا [9]

Nous craignons certes de notre Tuteur un jour austère et terriblement dur. »[10]

إِنَّا نَخَافُ مِن رَّبِّنَا يَوْمًا عَبُوسًا قَمْطَرِيرًا [10]

Dieu les a donc prémunis contre le mal de ce jour-là, et leur a fait rencontrer éclat et allégresse.[11]

فَوَقَىٰهُمُ ٱللَّهُ شَرَّ ذَٰلِكَ ٱلْيَوْمِ وَلَقَّىٰهُمْ نَضْرَةً وَسُرُورًا [11]

Et Il les a rétribués, pour avoir été patients, par un jardin et de la soie, accoudés sur des lits d'apparat, n'y voyant ni soleil ni froid glacial ; ses ombrages sont proches sur eux, et ses grappes rendues dociles, bien à portée.[12–14]

وَجَزَىٰهُم بِمَا صَبَرُوا۟ جَنَّةً وَحَرِيرًا [12] مُّتَّكِـِٔينَ فِيهَا عَلَى ٱلْأَرَآئِكِ لَا يَرَوْنَ فِيهَا شَمْسًا وَلَا زَمْهَرِيرًا [13] وَدَانِيَةً عَلَيْهِمْ ظِلَٰلُهَا وَذُلِّلَتْ قُطُوفُهَا تَذْلِيلًا [14]

Et l'on fera circuler parmi eux des vases d'argent et des gobelets qui étaient comme du cristal,[15]

وَيُطَافُ عَلَيْهِم بِـَٔانِيَةٍ مِّن فِضَّةٍ وَأَكْوَابٍ كَانَتْ قَوَارِيرَا۟ [15]

un cristal d'argent, dont ils ont mesuré la contenance avec exactitude.[16]

قَوَارِيرَا۟ مِن فِضَّةٍ قَدَّرُوهَا تَقْدِيرًا [16]

Et ils y seront abreuvés d'une coupe dont le mélange est de gingembre, une source, là, nommée Salsabil.[17–18]

وَيُسْقَوْنَ فِيهَا كَأْسًا كَانَ مِزَاجُهَا زَنجَبِيلًا [17] عَيْنًا فِيهَا تُسَمَّىٰ سَلْسَبِيلًا [18]

Et circuleront parmi eux des enfants rendus éternels ; à les voir, tu les croirais des perles éparpillées.[19]

وَيَطُوفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَٰنٌ مُّخَلَّدُونَ إِذَا رَأَيْتَهُمْ حَسِبْتَهُمْ لُؤْلُؤًا مَّنثُورًا [19]

Et quand tu regarderas là, tu verras un bienfait et une grande royauté : sur eux, des habits verts de soie fine et de brocart.[20]

وَإِذَا رَأَيْتَ ثَمَّ رَأَيْتَ نَعِيمًا وَمُلْكًا كَبِيرًا [20] عَٰلِيَهُمْ ثِيَابُ سُندُسٍ خُضْرٌ وَإِسْتَبْرَقٌ

Et ils ont été ornés de bracelets d'argent.

وَحُلُّوٓاْ أَسَاوِرَ مِن فِضَّةٍ

Et leur Tuteur les a abreuvés d'une boisson tout à fait purifiante.[21]

وَسَقَىٰهُمْ رَبُّهُمْ شَرَابًا طَهُورًا [21]

Cela a été pour vous une rétribution, et votre effort a été reconnu avec gratitude.[22]

إِنَّ هَٰذَا كَانَ لَكُمْ جَزَآءً وَكَانَ سَعْيُكُم مَّشْكُورًا [22]

C'est Nous qui avons fait descendre sur toi la Lecture, par une descente progressive.[23]

إِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا عَلَيْكَ ٱلْقُرْءَانَ تَنزِيلًا [23]

Sois donc patient face au jugement de ton Tuteur, et ne défère, parmi eux, ni au transgresseur ni au grand renieur.[24]

فَٱصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَا تُطِعْ مِنْهُمْ ءَاثِمًا أَوْ كَفُورًا [24]

Et rappelle-toi le nom de ton Tuteur à l'aurore et au retour.[25]

وَٱذْكُرِ ٱسْمَ رَبِّكَ بُكْرَةً وَأَصِيلًا [25]

Et prosterne-toi devant Lui une partie de la nuit, et glorifie-Le toute une longue nuit.[26]

وَمِنَ ٱلَّيْلِ فَٱسْجُدْ لَهُۥ وَسَبِّحْهُ لَيْلًا طَوِيلًا [26]

Ceux-là aiment la vie immédiate, et délaissent, au-delà d'eux, un jour lourd.[27]

إِنَّ هَٰٓؤُلَآءِ يُحِبُّونَ ٱلْعَاجِلَةَ وَيَذَرُونَ وَرَآءَهُمْ يَوْمًا ثَقِيلًا [27]

C'est Nous qui les avons créés et qui avons consolidé leur constitution ; et quand il Nous plaira, Nous les remplacerons entièrement par leurs semblables.[28]

نَّحْنُ خَلَقْنَٰهُمْ وَشَدَدْنَآ أَسْرَهُمْ وَإِذَا شِئْنَا بَدَّلْنَآ أَمْثَٰلَهُمْ تَبْدِيلًا [28]

Ceci est un rappel.

إِنَّ هَٰذِهِۦ تَذْكِرَةٌ

Que celui qui le veut prenne donc, vers son Tuteur, une voie.[29]

فَمَن شَآءَ ٱتَّخَذَ إِلَىٰ رَبِّهِۦ سَبِيلًا [29]

Et vous ne le voudrez que s'il plaît à Dieu,

وَمَا تَشَآءُونَ إِلَّآ أَن يَشَآءَ ٱللَّهُ

car Dieu est Omniscient, Sage.[30]

إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا [30]

Il fait entrer qui il Lui plaît dans Sa bienveillance.

يُدْخِلُ مَن يَشَآءُ فِى رَحْمَتِهِۦ

Et pour les injustes, Il a préparé une peine douloureuse.[31]

وَٱلظَّٰلِمِينَ أَعَدَّ لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا [31]

AL-MURSALAT • المرسلات

Sourate 77 · 50 versets

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant.

Par celles qui sont envoyées coup sur coup, par celles qui dispersent avec violence, par celles qui déploient largement, par celles qui séparent nettement, par celles qui adressent un rappel, en excuse ou en avertissement : ce qui vous est promis va assurément survenir.[1–7]

وَٱلْمُرْسَلَٰتِ عُرْفًا [1] فَٱلْعَٰصِفَٰتِ عَصْفًا [2] وَٱلنَّٰشِرَٰتِ نَشْرًا [3] فَٱلْفَٰرِقَٰتِ فَرْقًا [4] فَٱلْمُلْقِيَٰتِ ذِكْرًا [5] عُذْرًا أَوْ نُذْرًا [6] إِنَّمَا تُوعَدُونَ لَوَٰقِعٌ [7]

Quand les étoiles seront oblitérées, quand le ciel sera fissuré, quand les montagnes seront pulvérisées, quand les messagers auront reçu leur rendez-vous — pour quel jour ont-ils été ajournés ? Pour le Jour de la Séparation.[8–13]

فَإِذَا ٱلنُّجُومُ طُمِسَتْ [8] وَإِذَا ٱلسَّمَآءُ فُرِجَتْ [9] وَإِذَا ٱلْجِبَالُ نُسِفَتْ [10] وَإِذَا ٱلرُّسُلُ أُقِّتَتْ [11] لِأَىِّ يَوْمٍ أُجِّلَتْ [12] لِيَوْمِ ٱلْفَصْلِ [13]

Et qui te donnera idée de ce qu'est le Jour de la Séparation ?[14]

وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا يَوْمُ ٱلْفَصْلِ [14]

Malheur, ce jour-là, à ceux qui démentent ![15]

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ [15]

N'avons-Nous pas anéanti les premiers ?[16]

أَلَمْ نُهْلِكِ ٱلْأَوَّلِينَ [16]

Puis Nous les ferons suivre par les derniers.[17]

ثُمَّ نُتْبِعُهُمُ ٱلْآخِرِينَ [17]

C'est ainsi que Nous traitons les retranchés.[18]

كَذَٰلِكَ نَفْعَلُ بِٱلْمُجْرِمِينَ [18]

Malheur, ce jour-là, à ceux qui démentent !"[19]

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ [19]

Ne vous avons-Nous pas créés d'une eau méprisée ? Puis Nous l'avons placée dans un lieu sûr et stable, jusqu'à une mesure connue ; Nous avons déterminé —[20-22]

أَلَمْ نَخْلُقكُّم مِّن مَّآءٍ مَّهِينٍ [20] فَجَعَلْنَٰهُ فِى قَرَارٍ مَّكِينٍ [21] إِلَىٰ قَدَرٍ مَّعْلُومٍ [22] فَقَدَرْنَا

et Nous sommes excellents à déterminer !"[23]

فَنِعْمَ ٱلْقَٰدِرُونَ [23]

Malheur, ce jour-là, à ceux qui démentent !"[24]

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ [24]

N'avons-Nous pas fait de la terre un réceptacle pour les vivants comme pour les morts ? Et n'y avons-Nous pas placé des ancrages fermes et altiers, et ne vous avons-Nous pas abreuvés d'une eau désaltérante ?[25-27]

أَلَمْ نَجْعَلِ ٱلْأَرْضَ كِفَاتًا [25] أَحْيَآءً وَأَمْوَٰتًا [26] وَجَعَلْنَا فِيهَا رَوَٰسِىَ شَمِخَٰتٍ وَأَسْقَيْنَٰكُم مَّآءً فُرَاتًا [27]

Malheur, ce jour-là, à ceux qui démentent !"[28]

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ [28]

« Allez vers ce que vous démentiez ! Allez vers une ombre à trois branches, qui n'ombrage pas et ne sert à rien contre la flamme. »[29-31]

ٱنطَلِقُوٓا۟ إِلَىٰ مَا كُنتُم بِهِۦ تُكَذِّبُونَ [29] ٱنطَلِقُوٓا۟ إِلَىٰ ظِلٍّ ذِى ثَلَٰثِ شُعَبٍ [30] لَّا ظَلِيلٍ وَلَا يُغْنِى مِنَ ٱللَّهَبِ [31]

Elle projette des étincelles grosses comme des palais, comme si c'étaient des chameaux jaunes. (146) 32–33

إِنَّهَا تَرْمِى بِشَرَرٍ كَٱلْقَصْرِ 32 كَأَنَّهُۥ جِمَٰلَتٌ صُفْرٌ 33 (146)

Malheur, ce jour-là, à ceux qui démentent ! 34

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ 34

Voici le jour où ils ne prononceront rien, et où il ne leur sera pas permis de s'excuser. 35–36

هَٰذَا يَوْمُ لَا يَنطِقُونَ 35 وَلَا يُؤْذَنُ لَهُمْ فَيَعْتَذِرُونَ 36

Malheur, ce jour-là, à ceux qui démentent ! 37

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ 37

Voici le Jour de la Séparation ; Nous vous avons réunis, vous et les premiers. Si vous disposez d'une ruse, alors usez-en contre Moi ! 38–39

هَٰذَا يَوْمُ ٱلْفَصْلِ جَمَعْنَٰكُمْ وَٱلْأَوَّلِينَ 38 فَإِن كَانَ لَكُمْ كَيْدٌ فَكِيدُونِ 39

Malheur, ce jour-là, à ceux qui démentent ! 40

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ 40

Ceux qui se sont prémunis seront certes parmi des ombrages et des sources, et des saveurs selon leurs désirs : 41–42

إِنَّ ٱلْمُتَّقِينَ فِى ظِلَٰلٍ وَعُيُونٍ 41 وَفَوَٰكِهَ مِمَّا يَشْتَهُونَ 42

« Mangez et buvez

كُلُوا۟ وَٱشْرَبُوا۟

agréablement, pour ce que vous faisiez. » 43

هَنِيٓـًٔۢا بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ 43

C'est ainsi que Nous rétribuons ceux qui font le bien. 44

إِنَّا كَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلْمُحْسِنِينَ 44

Malheur, ce jour-là, à ceux qui démentent ![45]

45 وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ

« Mangez et jouissez un peu, car vous êtes des retranchés. »[46]

46 كُلُوا۟ وَتَمَتَّعُوا۟ قَلِيلًا إِنَّكُم مُّجْرِمُونَ

Malheur, ce jour-là, à ceux qui démentent ![47]

47 وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ

Et quand il leur est dit : « Agenouillez-vous », ils ne s'agenouillent pas.[48]

48 وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ ٱرْكَعُوا۟ لَا يَرْكَعُونَ

Malheur, ce jour-là, à ceux qui démentent ![49]

49 وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ

En quel discours, après celui-ci, croiront-ils donc ?[50]

50 فَبِأَىِّ حَدِيثٍۭ بَعْدَهُۥ يُؤْمِنُونَ

AN-NABA • النبا

Sourate 78 · 40 versets

Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant. عَمَّ (ʿAyn Mim).[147]

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ عَمَّ[147]

Ils s'interrogent mutuellement au sujet de l'immense Information, celle-là même sur laquelle ils divergent.[1–3]

يَتَسَآءَلُونَ [1] عَنِ ٱلنَّبَإِ ٱلْعَظِيمِ [2] ٱلَّذِى هُمْ فِيهِ مُخْتَلِفُونَ [3]

Non point ! Ils sauront bientôt. Puis, non point ! Ils sauront bientôt.[4–5]

كَلَّا سَيَعْلَمُونَ [4] ثُمَّ كَلَّا سَيَعْلَمُونَ [5]

N'avons-Nous pas fait de la terre une étendue aménagée, et des montagnes des piquets ? Ne vous avons-Nous pas créés en couples, et fait de votre sommeil un repos ? N'avons-Nous pas fait de la nuit un vêtement, et du jour un moyen d'existence ? N'avons-Nous pas bâti au-dessus de vous sept solides, et placé un flambeau incandescent ? Et fait descendre de celles qui pressent une eau abondante, pour faire sortir par elle grain, végétation et jardins enlacés ?[6–16]

أَلَمْ نَجْعَلِ ٱلْأَرْضَ مِهَٰدًا [6] وَٱلْجِبَالَ أَوْتَادًا [7] وَخَلَقْنَٰكُمْ أَزْوَٰجًا [8] وَجَعَلْنَا نَوْمَكُمْ سُبَاتًا [9] وَجَعَلْنَا ٱلَّيْلَ لِبَاسًا [10] وَجَعَلْنَا ٱلنَّهَارَ مَعَاشًا [11] وَبَنَيْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعًا شِدَادًا [12] وَجَعَلْنَا سِرَاجًا وَهَّاجًا [13] وَأَنزَلْنَا مِنَ ٱلْمُعْصِرَٰتِ مَآءً ثَجَّاجًا [14] لِّنُخْرِجَ بِهِۦ حَبًّا وَنَبَاتًا [15] وَجَنَّٰتٍ أَلْفَافًا [16]

Le Jour de la Séparation est certes un rendez-vous fixé — le Jour où l'on soufflera dans la Trompe, et vous viendrez en foules, où le ciel sera ouvert et deviendra portes, et où les montagnes seront mises en branle et deviendront mirage.[17–20]

إِنَّ يَوْمَ ٱلْفَصْلِ كَانَ مِيقَٰتًا [17] يَوْمَ يُنفَخُ فِى ٱلصُّورِ فَتَأْتُونَ أَفْوَاجًا [18] وَفُتِحَتِ ٱلسَّمَآءُ فَكَانَتْ أَبْوَٰبًا [19] وَسُيِّرَتِ ٱلْجِبَالُ فَكَانَتْ سَرَابًا [20]

Jahannam est certes un poste de guet, un lieu où font retour ceux qui dépassent toute mesure, où ils passeront des périodes prolongées.[21-23]

إِنَّ جَهَنَّمَ كَانَتْ مِرْصَادًا [21] لِّلطَّٰغِينَ مَـَٔابًا [22] لَّٰبِثِينَ فِيهَآ أَحْقَابًا [23]

Ils n'y goûteront ni fraîcheur ni breuvage, sauf une eau bouillante et un liquide fétide — rétribution exactement proportionnée.[24-26]

لَّا يَذُوقُونَ فِيهَا بَرْدًا وَلَا شَرَابًا [24] إِلَّا حَمِيمًا وَغَسَّاقًا [25] جَزَآءً وِفَاقًا [26]

Ils n'espéraient aucun compte, et ils ont démenti Nos signes, avec insistance.[27-28]

إِنَّهُمْ كَانُوا۟ لَا يَرْجُونَ حِسَابًا [27] وَكَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا كِذَّابًا [28]

Or Nous avons dénombré toute chose dans un registre.[29]

وَكُلَّ شَىْءٍ أَحْصَيْنَٰهُ كِتَٰبًا [29]

Goûtez donc ! Nous ne ferons qu'accroître votre peine.[30]

فَذُوقُوا۟ فَلَن نَّزِيدَكُمْ إِلَّا عَذَابًا [30]

Pour ceux qui se sont prémunis, il y a certes un triomphe : des jardins clos et des vignes, des compagnes pleines de vitalité, fertiles et de même souche, et une coupe débordante. Ils n'y entendront ni futilité ni mensonge —[31-35]

إِنَّ لِلْمُتَّقِينَ مَفَازًا [31] حَدَآئِقَ وَأَعْنَٰبًا [32] وَكَوَاعِبَ أَتْرَابًا [33] وَكَأْسًا دِهَاقًا [34] لَّا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا كِذَّٰبًا [35]

une rétribution de ton Tuteur, une dotation calculée avec justesse,[36]

جَزَآءً مِّن رَّبِّكَ عَطَآءً حِسَابًا [36]

Tuteur des cieux et de la terre et de ce qui est entre eux,

رَّبِّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا

le Tout-Bienveillant ; ils ne possèdent pas le pouvoir de s'adresser à Lui,[37]

ٱلرَّحْمَٰنِ لَا يَمْلِكُونَ مِنْهُ خِطَابًا [37]

le Jour où l'Influx et les Agents se tiendront en rang, où nul ne parlera sauf celui à qui le Tout-Bienveillant l'aura permis, et qui dira la parole juste.[38]

يَوْمَ يَقُومُ ٱلرُّوحُ وَٱلْمَلَٰٓئِكَةُ صَفًّا لَّا يَتَكَلَّمُونَ إِلَّا مَنْ أَذِنَ لَهُ ٱلرَّحْمَٰنُ وَقَالَ صَوَابًا [38]

Voilà le Jour de vérité.

ذَٰلِكَ ٱلْيَوْمُ ٱلْحَقُّ

Que celui qui le veut prenne donc, vers son Tuteur, un lieu où faire retour.[39]

فَمَن شَآءَ ٱتَّخَذَ إِلَىٰ رَبِّهِۦ مَـَٔابًا [39]

Nous vous avons certes avertis d'une peine proche, le Jour où l'homme regardera ce que ses mains ont avancé, et où celui qui renie dira : « Que n'ai-je été terre ! »[40]

إِنَّآ أَنذَرْنَٰكُمْ عَذَابًا قَرِيبًا يَوْمَ يَنظُرُ ٱلْمَرْءُ مَا قَدَّمَتْ يَدَاهُ وَيَقُولُ ٱلْكَافِرُ يَٰلَيْتَنِى كُنتُ تُرَٰبًۢا [40]

An-Nazi'at • النازعات

Sourate 79 · 46 versets

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant.

Par celles qui arrachent en submergeant, celles qui délient avec douceur, celles qui nagent en nageant, celles qui devancent en devançant, celles qui règlent les affaires — le Jour où la première secousse secouera, suivie de la seconde qui lui succède,[1–7]

وَٱلنَّٰزِعَٰتِ غَرْقًا ۝١ وَٱلنَّٰشِطَٰتِ نَشْطًا ۝٢ وَٱلسَّٰبِحَٰتِ سَبْحًا ۝٣ فَٱلسَّٰبِقَٰتِ سَبْقًا ۝٤ فَٱلْمُدَبِّرَٰتِ أَمْرًا ۝٥ يَوْمَ تَرْجُفُ ٱلرَّاجِفَةُ ۝٦ تَتْبَعُهَا ٱلرَّادِفَةُ ۝٧

des noyaux, ce jour-là, seront tremblants, et leurs vues seront humbles.[8–9]

قُلُوبٌ يَوْمَئِذٍ وَاجِفَةٌ ۝٨ أَبْصَٰرُهَا خَٰشِعَةٌ ۝٩

Ils disent : « Serons-nous vraiment ramenés à notre premier état, une fois devenus des ossements décomposés ? »[10–11]

يَقُولُونَ أَءِنَّا لَمَرْدُودُونَ فِى ٱلْحَافِرَةِ ۝١٠ أَءِذَا كُنَّا عِظَٰمًا نَّخِرَةً ۝١١

Ils ont dit : « Ce serait alors une revanche bien perdante ! » Il ne s'agira pourtant que d'un seul grondement, et les voilà debout, à la surface du monde.[12–14]

قَالُوا۟ تِلْكَ إِذًا كَرَّةٌ خَاسِرَةٌ ۝١٢ فَإِنَّمَا هِىَ زَجْرَةٌ وَٰحِدَةٌ ۝١٣ فَإِذَا هُم بِٱلسَّاهِرَةِ ۝١٤

Le discours concernant Moussa t'est-il parvenu ? Quand son Tuteur l'interpella dans la vallée sanctifiée de Tuwa,[15–16]

هَلْ أَتَىٰكَ حَدِيثُ مُوسَىٰٓ ۝١٥ إِذْ نَادَىٰهُ رَبُّهُۥ بِٱلْوَادِ ٱلْمُقَدَّسِ طُوًى ۝١٦

« Va vers Fir'awn, il a dépassé toute mesure ; dis-lui : “Voudrais-tu te purifier, que je te guide vers ton Tuteur, afin que tu Le redoutes ?” »[17–19]

ٱذْهَبْ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ إِنَّهُۥ طَغَىٰ 17 فَقُلْ هَل لَّكَ إِلَىٰٓ أَن تَزَكَّىٰ 18 وَأَهْدِيَكَ إِلَىٰ رَبِّكَ فَتَخْشَىٰ 19

Il lui a montré alors le plus grand signe ; mais il a démenti et désobéi, puis il a tourné le dos en s'efforçant, a rassemblé, a hélé et a dit : « C'est moi votre maître, le très-haut. » Alors Dieu l'a saisi de l'exemple dissuasif de la vie dernière et de la vie première.[20–25]

فَأَرَىٰهُ ٱلْءَايَةَ ٱلْكُبْرَىٰ 20 فَكَذَّبَ وَعَصَىٰ 21 ثُمَّ أَدْبَرَ يَسْعَىٰ 22 فَحَشَرَ فَنَادَىٰ 23 فَقَالَ أَنَا۠ رَبُّكُمُ ٱلْأَعْلَىٰ 24 فَأَخَذَهُ ٱللَّهُ نَكَالَ ٱلْءَاخِرَةِ وَٱلْأُولَىٰٓ 25

Il y a assurément là une leçon pour qui redoute.[26]

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَعِبْرَةً لِّمَن يَخْشَىٰٓ 26

Êtes-vous plus difficiles à créer, ou bien le ciel ?

ءَأَنتُمْ أَشَدُّ خَلْقًا أَمِ ٱلسَّمَآءُ

Il l'a bâti, en a élevé la voûte, puis l'a façonné ; Il en a assombri la nuit et en a fait sortir la clarté matinale.[27–29]

بَنَىٰهَا 27 رَفَعَ سَمْكَهَا فَسَوَّىٰهَا 28 وَأَغْطَشَ لَيْلَهَا وَأَخْرَجَ ضُحَىٰهَا 29

Et la terre, après cela, Il l'a fait éclore : Il en a fait sortir son eau et son pâturage, et les montagnes, Il les a ancrées — jouissance pour vous et pour votre bétail.[30–33]

وَٱلْأَرْضَ بَعْدَ ذَٰلِكَ دَحَىٰٓ 30 أَخْرَجَ مِنْهَا مَآءَهَا وَمَرْعَىٰهَا 31 وَٱلْجِبَالَ أَرْسَىٰهَا 32 مَتَٰعًا لَّكُمْ وَلِأَنْعَٰمِكُمْ 33

Puis, quand viendra le grand Cataclysme, le Jour où l'être humain se rappellera ce vers quoi il s'est efforcé, et où la Fournaise sera montrée à quiconque voit,[34–36]

فَإِذَا جَآءَتِ ٱلطَّآمَّةُ ٱلْكُبْرَىٰ 34 يَوْمَ يَتَذَكَّرُ ٱلْإِنسَٰنُ مَا سَعَىٰ 35 وَبُرِّزَتِ ٱلْجَحِيمُ لِمَن يَرَىٰ 36

quant à celui qui a dépassé toute mesure et préféré la vie proche, la Fournaise sera certes son refuge ;[37-39]

فَأَمَّا مَن طَغَىٰ [37] وَءَاثَرَ ٱلْحَيَوٰةَ ٱلدُّنْيَا [38] فَإِنَّ ٱلْجَحِيمَ هِىَ ٱلْمَأْوَىٰ [39]

et quant à celui qui a craint de se tenir devant son Tuteur, et qui a interdit au Soi l'émotion, le Jardin sera certes son refuge.[40-41]

وَأَمَّا مَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِۦ وَنَهَى ٱلنَّفْسَ عَنِ ٱلْهَوَىٰ [40] فَإِنَّ ٱلْجَنَّةَ هِىَ ٱلْمَأْوَىٰ [41]

Ils t'interrogent au sujet de l'Heure : quand jettera-t-elle l'ancre ?[42]

يَسْـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلسَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسَىٰهَا [42]

Qu'as-tu donc à voir avec son rappel ?[43]

فِيمَ أَنتَ مِن ذِكْرَىٰهَآ [43]

C'est vers ton Tuteur qu'en est la limite ultime.[44]

إِلَىٰ رَبِّكَ مُنتَهَىٰهَآ [44]

Tu n'es que l'avertisseur de qui la redoute.[45]

إِنَّمَآ أَنتَ مُنذِرُ مَن يَخْشَىٰهَا [45]

Il leur semblera, le Jour où ils la verront, n'avoir passé qu'une soirée ou une matinée.[46]

كَأَنَّهُمْ يَوْمَ يَرَوْنَهَا لَمْ يَلْبَثُوٓا۟ إِلَّا عَشِيَّةً أَوْ ضُحَىٰهَا [46]

ABASA • عبس

Sourate 80 · 42 versets

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant.

Il s'est renfrogné et a tourné le dos, parce que l'aveugle est venu à lui.[1-2]

عَبَسَ وَتَوَلَّىٰٓ [1] أَن جَآءَهُ ٱلْأَعْمَىٰ [2]

Et qu'est-ce qui t'en donne idée ?

وَمَا يُدْرِيكَ

Peut-être se purifiera-t-il, ou se rappellera-t-il, et le rappel lui sera utile.[3-4]

لَعَلَّهُۥ يَزَّكَّىٰٓ [3] أَوْ يَذَّكَّرُ فَتَنفَعَهُ ٱلذِّكْرَىٰٓ [4]

Quant à celui qui se voit riche, tu vas au-devant de lui, et il ne t'incombe pas qu'il ne se purifie pas.[5-7]

أَمَّا مَنِ ٱسْتَغْنَىٰ [5] فَأَنتَ لَهُۥ تَصَدَّىٰ [6] وَمَا عَلَيْكَ أَلَّا يَزَّكَّىٰ [7]

Mais quant à celui qui vient à toi d'un pas pressé, et qui redoute, de lui tu te distrais. Non point !*[8-10]*

وَأَمَّا مَن جَآءَكَ يَسْعَىٰ [8] وَهُوَ يَخْشَىٰ [9] فَأَنتَ عَنْهُ تَلَهَّىٰ [10] كَلَّآ

C'est un rappel,[11]

إِنَّهَا تَذْكِرَةٌ [11]

— que celui qui le veut se le rappelle —, dans des chroniques honorées, élevées et purifiées, entre les mains d'émissaires, nobles et vertueux.[12-16]

فَمَن شَآءَ ذَكَرَهُۥ [12] فِى صُحُفٍ مُّكَرَّمَةٍ [13] مَّرْفُوعَةٍ مُّطَهَّرَةٍ [14] بِأَيْدِى سَفَرَةٍ [15] كِرَامٍۭ بَرَرَةٍ [16]

Que l'être humain périsse, comme il renie ![17]

قُتِلَ ٱلۡإِنسَٰنُ مَآ أَكۡفَرَهُۥ [17]

De quelle chose l'a-t-Il créé ?[18]

مِنۡ أَيِّ شَيۡءٍ خَلَقَهُۥ [18]

D'une goutte Il l'a créé, puis l'a mesuré, puis Il lui a facilité la voie, puis Il l'a fait mourir et mis au tombeau.[19–21]

مِن نُّطۡفَةٍ خَلَقَهُۥ فَقَدَّرَهُۥ [19] ثُمَّ ٱلسَّبِيلَ يَسَّرَهُۥ [20] ثُمَّ أَمَاتَهُۥ فَأَقۡبَرَهُۥ [21]

Puis, quand il Lui plaira, Il le déploiera.[22]

ثُمَّ إِذَا شَآءَ أَنشَرَهُۥ [22]

Non point ! Il n'a pas encore achevé ce qu'Il lui a commandé.[23]

كَلَّا لَمَّا يَقۡضِ مَآ أَمَرَهُۥ [23]

Que l'être humain regarde donc sa nourriture :[24]

فَلۡيَنظُرِ ٱلۡإِنسَٰنُ إِلَىٰ طَعَامِهِۦٓ [24]

c'est Nous qui avons versé l'eau en abondance, puis Nous avons fendu la terre en fissures, puis Nous y avons fait pousser du grain, et du raisin, et du fourrage, et des oliviers, et des palmiers, et des jardins clos touffus, et des saveurs, et des pâturages, comme jouissance pour vous et votre bétail.[25–32]

أَنَّا صَبَبۡنَا ٱلۡمَآءَ صَبّٗا [25] ثُمَّ شَقَقۡنَا ٱلۡأَرۡضَ شَقّٗا [26] فَأَنۢبَتۡنَا فِيهَا حَبّٗا [27] وَعِنَبٗا وَقَضۡبٗا [28] وَزَيۡتُونٗا وَنَخۡلٗا [29] وَحَدَآئِقَ غُلۡبٗا [30] وَفَٰكِهَةٗ وَأَبّٗا [31] مَّتَٰعٗا لَّكُمۡ وَلِأَنۡعَٰمِكُمۡ [32]

Puis, quand viendra l'Assourdissante, le Jour où l'homme fuira son frère, et sa mère et son père, et sa compagne et ses fils,[33–36]

فَإِذَا جَآءَتِ ٱلصَّآخَّةُ [33] يَوۡمَ يَفِرُّ ٱلۡمَرۡءُ مِنۡ أَخِيهِ [34] وَأُمِّهِۦ وَأَبِيهِ [35] وَصَٰحِبَتِهِۦ وَبَنِيهِ [36]

pour chaque personne parmi eux, ce jour-là, il y aura une occupation qui l'accaparera.[37]

لِكُلِّ ٱمْرِئٍ مِّنْهُمْ يَوْمَئِذٍ شَأْنٌ يُغْنِيهِ 37

Des visages, ce jour-là, seront rayonnants, rieurs, exultants.[38–39]

وُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ مُّسْفِرَةٌ 38 ضَاحِكَةٌ مُّسْتَبْشِرَةٌ 39

Et des visages, ce jour-là, porteront la poussière, voilés de poussière noire.[40–41]

وَوُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ عَلَيْهَا غَبَرَةٌ 40 تَرْهَقُهَا قَتَرَةٌ 41

Ceux-là sont ceux qui renient, les dépravés.[42]

أُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْكَفَرَةُ ٱلْفَجَرَةُ 42

AT-TAKWIR • التكوير

Sourate 81 · 29 versets

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant.

Quand le soleil sera enroulé, et quand les étoiles se disperseront, et quand les montagnes seront mises en branle, et quand les familiers seront laissés à l'abandon, et quand les bêtes sauvages seront rassemblées, et quand les mers seront portées à ébullition, et quand les Soi seront appariés, et quand la fillette enterrée vivante sera interrogée pour quel tort elle a été tuée, et quand les chroniques seront déployées, et quand le ciel sera écorché, et quand la Fournaise sera attisée, et quand le Jardin sera rapproché, un Soi saura ce qu'il a présenté. [1–14]

إِذَا ٱلشَّمْسُ كُوِّرَتْ ۝١ وَإِذَا ٱلنُّجُومُ ٱنكَدَرَتْ ۝٢ وَإِذَا ٱلْجِبَالُ سُيِّرَتْ ۝٣ وَإِذَا ٱلْعِشَارُ عُطِّلَتْ ۝٤
وَإِذَا ٱلْوُحُوشُ حُشِرَتْ ۝٥ وَإِذَا ٱلْبِحَارُ سُجِّرَتْ ۝٦ وَإِذَا ٱلنُّفُوسُ زُوِّجَتْ ۝٧ وَإِذَا ٱلْمَوْءُۥدَةُ سُئِلَتْ ۝٨
بِأَىِّ ذَنۢبٍ قُتِلَتْ ۝٩ وَإِذَا ٱلصُّحُفُ نُشِرَتْ ۝١٠ وَإِذَا ٱلسَّمَآءُ كُشِطَتْ ۝١١ وَإِذَا ٱلْجَحِيمُ سُعِّرَتْ ۝١٢ وَإِذَا
ٱلْجَنَّةُ أُزْلِفَتْ ۝١٣ عَلِمَتْ نَفْسٌ مَّآ أَحْضَرَتْ ۝١٤

Non ! Je jure par les astres qui rétrogradent, qui courent et s'éclipsent, et par la nuit quand elle se retire, et par le matin quand il respire : ceci est assurément le propos d'un noble messager, doué de force, bien implanté auprès du Détenteur de l'Édifice, à qui l'on défère en ce lieu, et qui est de confiance. [15–21]

فَلَآ أُقْسِمُ بِٱلْخُنَّسِ ۝١٥ ٱلْجَوَارِ ٱلْكُنَّسِ ۝١٦ وَٱلَّيْلِ إِذَا عَسْعَسَ ۝١٧ وَٱلصُّبْحِ إِذَا تَنَفَّسَ ۝١٨ إِنَّهُۥ لَقَوْلُ
رَسُولٍ كَرِيمٍ ۝١٩ ذِى قُوَّةٍ عِندَ ذِى ٱلْعَرْشِ مَكِينٍ ۝٢٠ مُّطَاعٍ ثَمَّ أَمِينٍ ۝٢١

Et votre compagnon n'est pas dérangé.[22]

وَمَا صَاحِبُكُم بِمَجْنُونٍ [22]

Et il l'a certes vu à l'horizon clair.[23]

وَلَقَدْ رَءَاهُ بِٱلْأُفُقِ ٱلْمُبِينِ [23]

Et il n'est pas chiche de ce qui échappe aux sens.[24]

وَمَا هُوَ عَلَى ٱلْغَيْبِ بِضَنِينٍ [24]

Et ce n'est pas le propos d'un Détourneur banni. Où allez-vous donc ?[25-26]

وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَيْطَٰنٍ رَّجِيمٍ [25] فَأَيْنَ تَذْهَبُونَ [26]

Ce n'est qu'un rappel pour tous les êtres, pour celui d'entre vous à qui il plaît de se tenir droit.[27-28]

إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِّلْعَٰلَمِينَ [27] لِمَن شَآءَ مِنكُمْ أَن يَسْتَقِيمَ [28]

Et vous ne le voudrez que s'il plaît à Dieu, le Tuteur de tous les êtres.[29]

وَمَا تَشَآءُونَ إِلَّآ أَن يَشَآءَ ٱللَّهُ رَبُّ ٱلْعَٰلَمِينَ [29]

Al-Infitar • الانفطار

Sourate 82 · 19 versets

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant.

Quand le ciel se fendra, et quand les astres s'éparpilleront, et quand les mers jailliront, et quand les tombes seront bouleversées, un Soi saura ce qu'il a avancé et retardé.[1–5]

إِذَا ٱلسَّمَآءُ ٱنفَطَرَتْ [1] وَإِذَا ٱلْكَوَاكِبُ ٱنتَثَرَتْ [2] وَإِذَا ٱلْبِحَارُ فُجِّرَتْ [3] وَإِذَا ٱلْقُبُورُ بُعْثِرَتْ [4] عَلِمَتْ نَفْسٌ مَّا قَدَّمَتْ وَأَخَّرَتْ [5]

Ô être humain ! Qu'est-ce qui t'a leurré au sujet de ton Tuteur le Généreux, Celui qui t'a créé, puis façonné, puis équilibré ? En quelque forme qu'il Lui ait plu, Il t'a assemblé.[6–8]

يَٰٓأَيُّهَا ٱلْإِنسَٰنُ مَا غَرَّكَ بِرَبِّكَ ٱلْكَرِيمِ [6] ٱلَّذِى خَلَقَكَ فَسَوَّىٰكَ فَعَدَلَكَ [7] فِىٓ أَىِّ صُورَةٍ مَّا شَآءَ رَكَّبَكَ [8]

Non point ! Vous démentez plutôt l'Échéance, alors qu'il y a assurément des préservateurs sur vous, de nobles scribes, qui savent ce que vous faites.[9–12]

كَلَّا بَلْ تُكَذِّبُونَ بِٱلدِّينِ [9] وَإِنَّ عَلَيْكُمْ لَحَٰفِظِينَ [10] كِرَامًا كَٰتِبِينَ [11] يَعْلَمُونَ مَا تَفْعَلُونَ [12]

Assurément, les vertueux seront dans un bienfait.[13]

إِنَّ ٱلْأَبْرَارَ لَفِى نَعِيمٍ [13]

Et assurément, les dépravés seront dans une Fournaise ; ils y brûleront le Jour de l'Échéance, et ils ne pourront s'en absenter.[14–16]

وَإِنَّ ٱلْفُجَّارَ لَفِى جَحِيمٍ [14] يَصْلَوْنَهَا يَوْمَ ٱلدِّينِ [15] وَمَا هُمْ عَنْهَا بِغَآئِبِينَ [16]

Et qui te donnera idée de ce qu'est le Jour de l'Échéance ? Puis, qui te donnera idée de ce qu'est le Jour de l'Échéance ?[17-18]

وَمَآ أَدۡرَىٰكَ مَا يَوۡمُ ٱلدِّينِ [17] ثُمَّ مَآ أَدۡرَىٰكَ مَا يَوۡمُ ٱلدِّينِ [18]

Le Jour où aucun Soi ne possédera rien pour un autre Soi.

يَوۡمَ لَا تَمۡلِكُ نَفۡسٞ لِّنَفۡسٖ شَيۡـٔٗا

Et le commandement, ce jour-là, appartient à Dieu.[19]

وَٱلۡأَمۡرُ يَوۡمَئِذٖ لِّلَّهِ [19]

AL-MUTAFFIFIN • المطففين

Sourate 83 · 36 versets

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant.

Malheur aux fraudeurs, qui, lorsqu'ils font mesurer pour eux-mêmes par les gens, exigent qu'on leur donne fidèlement la mesure, et qui, lorsqu'ils mesurent ou pèsent pour eux, causent une perte.[1-3]

وَيْلٌ لِّلْمُطَفِّفِينَ [1] ٱلَّذِينَ إِذَا ٱكْتَالُوا۟ عَلَى ٱلنَّاسِ يَسْتَوْفُونَ [2] وَإِذَا كَالُوهُمْ أَو وَّزَنُوهُمْ يُخْسِرُونَ [3]

Ceux-là ne présument-ils pas qu'ils seront suscités pour un Jour immense, le Jour où les hommes se tiendront debout pour le Tuteur de tous les êtres ?[4-6]

أَلَا يَظُنُّ أُو۟لَٰٓئِكَ أَنَّهُم مَّبْعُوثُونَ [4] لِيَوْمٍ عَظِيمٍ [5] يَوْمَ يَقُومُ ٱلنَّاسُ لِرَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ [6]

Non point ! Le registre des dépravés est assurément dans le Sijjîn.[7]

كَلَّآ إِنَّ كِتَٰبَ ٱلْفُجَّارِ لَفِى سِجِّينٍ [7]

Et qui te donnera idée de ce qu'est le Sijjîn ? Un registre numéroté.[8-9]

وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا سِجِّينٌ [8] كِتَٰبٌ مَّرْقُومٌ [9]

Malheur, ce jour-là, à ceux qui démentent, ceux qui démentent le Jour de l'Échéance.[10-11]

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ [10] ٱلَّذِينَ يُكَذِّبُونَ بِيَوْمِ ٱلدِّينِ [11]

Et ne le dément que quiconque franchit les limites, transgresseur ; quand Nos signes lui sont récités, il dit : « Légendes des anciens ! »[12-13]

وَمَا يُكَذِّبُ بِهِۦٓ إِلَّا كُلُّ مُعْتَدٍ أَثِيمٍ [12] إِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِ ءَايَٰتُنَا قَالَ أَسَٰطِيرُ ٱلْأَوَّلِينَ [13]

Non point ! C'est plutôt que ce qu'ils acquéraient a couvert de rouille leurs noyaux.[14]

كَلَّا بَلْ رَانَ عَلَىٰ قُلُوبِهِم مَّا كَانُوا۟ يَكْسِبُونَ [14]

Non point ! Ce jour-là, ils seront assurément voilés de leur Tuteur.[15]

كَلَّآ إِنَّهُمْ عَن رَّبِّهِمْ يَوْمَئِذٍ لَّمَحْجُوبُونَ [15]

Ensuite, ils brûleront assurément dans la Fournaise.[16]

ثُمَّ إِنَّهُمْ لَصَالُوا۟ ٱلْجَحِيمِ [16]

Puis il sera dit : « Voilà ce que vous démentiez. »[17]

ثُمَّ يُقَالُ هَٰذَا ٱلَّذِى كُنتُم بِهِۦ تُكَذِّبُونَ [17]

Non point ! Le registre des vertueux est assurément dans le 'Illiyyûn.[18]

كَلَّآ إِنَّ كِتَٰبَ ٱلْأَبْرَارِ لَفِى عِلِّيِّينَ [18]

Et qui te donnera idée de ce qu'est le 'Illiyyûn ? Un registre numéroté, dont témoignent les rapprochés.[19–21]

وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا عِلِّيُّونَ [19] كِتَٰبٌ مَّرْقُومٌ [20] يَشْهَدُهُ ٱلْمُقَرَّبُونَ [21]

Assurément, les vertueux seront dans un bienfait, sur des lits d'apparat, ils regarderont ; tu reconnaîtras sur leurs visages l'éclat du bienfait ; ils seront abreuvés d'un nectar scellé, dont le sceau est de musc.[22–25]

إِنَّ ٱلْأَبْرَارَ لَفِى نَعِيمٍ [22] عَلَى ٱلْأَرَآئِكِ يَنظُرُونَ [23] تَعْرِفُ فِى وُجُوهِهِمْ نَضْرَةَ ٱلنَّعِيمِ [24] يُسْقَوْنَ مِن رَّحِيقٍ مَّخْتُومٍ [25] خِتَٰمُهُۥ مِسْكٌ

Et que pour cela concourent ceux qui concourent.[26]

وَفِى ذَٰلِكَ فَلْيَتَنَافَسِ ٱلْمُتَنَٰفِسُونَ [26]

Et son mélange est de Tasnîm, une source à laquelle boivent les rapprochés.[27–28]

وَمِزَاجُهُۥ مِن تَسْنِيمٍ [27] عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا ٱلْمُقَرَّبُونَ [28]

Ceux qui se sont retranchés riaient de ceux qui ont cru, et quand ils passaient près d'eux, ils se faisaient des clins d'œil, et quand ils faisaient volte-face vers les leurs, ils faisaient volte-face en se délectant, et quand ils les voyaient, ils disaient : « Ceux-là sont assurément égarés », alors qu'ils n'ont pas été envoyés comme préservateurs sur eux.[29-33]

إِنَّ ٱلَّذِينَ أَجۡرَمُواْ كَانُواْ مِنَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ يَضۡحَكُونَ 29 وَإِذَا مَرُّواْ بِهِمۡ يَتَغَامَزُونَ 30 وَإِذَا ٱنقَلَبُوٓاْ إِلَىٰٓ أَهۡلِهِمُ ٱنقَلَبُواْ فَكِهِينَ 31 وَإِذَا رَأَوۡهُمۡ قَالُوٓاْ إِنَّ هَٰٓؤُلَآءِ لَضَآلُّونَ 32 وَمَآ أُرۡسِلُواْ عَلَيۡهِمۡ حَٰفِظِينَ 33

Aujourd'hui donc, ceux qui ont cru rient de ceux qui renient, sur les lits d'apparat.[34]

فَٱلۡيَوۡمَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مِنَ ٱلۡكُفَّارِ يَضۡحَكُونَ 34 عَلَى ٱلۡأَرَآئِكِ

Ils regardent : ceux qui renient ont-ils reçu le retour de ce qu'ils faisaient ?[35-36]

يَنظُرُونَ 35 هَلۡ ثُوِّبَ ٱلۡكُفَّارُ مَا كَانُواْ يَفۡعَلُونَ 36

AL-INSHIQAQ • الانشقاق

Sourate 84 · 25 versets

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant.

Quand le ciel se fendra, et prêtera l'oreille à son Tuteur — et cela lui est dû —, et quand la terre sera étendue, et jettera ce qu'elle contient et se videra, et prêtera l'oreille à son Tuteur — et cela lui est dû.[1-5]

إِذَا ٱلسَّمَآءُ ٱنشَقَّتْ [1] وَأَذِنَتْ لِرَبِّهَا وَحُقَّتْ [2] وَإِذَا ٱلْأَرْضُ مُدَّتْ [3] وَأَلْقَتْ مَا فِيهَا وَتَخَلَّتْ [4] وَأَذِنَتْ لِرَبِّهَا وَحُقَّتْ [5]

Ô être humain ! Tu avances certes laborieusement vers ton Tuteur, et tu Le rencontreras.[6]

يَٰٓأَيُّهَا ٱلْإِنسَٰنُ إِنَّكَ كَادِحٌ إِلَىٰ رَبِّكَ كَدْحًا فَمُلَٰقِيهِ [6]

Quant à celui à qui son registre sera donné dans sa main droite, on fera avec lui un compte aisé, et il fera volte-face vers les siens, allègre.[7-9]

فَأَمَّا مَنْ أُوتِىَ كِتَٰبَهُۥ بِيَمِينِهِۦ [7] فَسَوْفَ يُحَاسَبُ حِسَابًا يَسِيرًا [8] وَيَنقَلِبُ إِلَىٰٓ أَهْلِهِۦ مَسْرُورًا [9]

Et quant à celui à qui son registre sera donné derrière son dos, il appellera sa ruine, et on le fera brûler dans un brasier.**(148)** [10-12]

وَأَمَّا مَنْ أُوتِىَ كِتَٰبَهُۥ وَرَآءَ ظَهْرِهِۦ [10] فَسَوْفَ يَدْعُوا۟ ثُبُورًا [11] وَيَصْلَىٰ سَعِيرًا [12] **(148)**

Il était allègre parmi les siens.[13]

إِنَّهُۥ كَانَ فِىٓ أَهْلِهِۦ مَسْرُورًا [13]

Il présumait qu'il ne reviendrait jamais. Mais si ![14]

إِنَّهُۥ ظَنَّ أَن لَّن يَحُورَ [14] بَلَىٰٓ

Car son Tuteur était Clairvoyant sur lui.[15]

إِنَّ رَبَّهُۥ كَانَ بِهِۦ بَصِيرًا [15]

Non ! Je jure par le crépuscule, par la nuit et ce qu'elle enserre, et par la lune quand elle s'accomplit totalement ! Vous passerez assurément par des états successifs.[16–19]

فَلَآ أُقْسِمُ بِٱلشَّفَقِ [16] وَٱلَّيْلِ وَمَا وَسَقَ [17] وَٱلْقَمَرِ إِذَا ٱتَّسَقَ [18] لَتَرْكَبُنَّ طَبَقًا عَن طَبَقٍ [19]

Qu'ont-ils donc à ne pas croire ? Et à ne pas se prosterner quand la Lecture leur est lue ?[20–21]

فَمَا لَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ [20] وَإِذَا قُرِئَ عَلَيْهِمُ ٱلْقُرْءَانُ لَا يَسْجُدُونَ [21]

Bien au contraire, ceux qui ont renié démentent, et Dieu connaît le mieux ce qu'ils renferment.[22–23]

بَلِ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ يُكَذِّبُونَ [22] وَٱللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يُوعُونَ [23]

Annonce-leur donc une peine douloureuse,[24]

فَبَشِّرْهُم بِعَذَابٍ أَلِيمٍ [24]

sauf ceux qui ont cru et accompli les œuvres saines ; à eux une récompense qu'on ne leur fera pas valoir.[25]

إِلَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ [25]

Al-Buruj • البروج

Sourate 85 · 22 versets

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant.

Par le ciel aux constellations ! Et par le Jour promis ! Et par le témoin et ce dont on témoigne ! Que périssent les compagnons du fossé, du feu richement alimenté, alors qu'ils étaient assis tout autour, et qu'ils étaient témoins de ce qu'ils faisaient aux croyants.[1-7]

وَٱلسَّمَآءِ ذَاتِ ٱلْبُرُوجِ [1] وَٱلْيَوْمِ ٱلْمَوْعُودِ [2] وَشَاهِدٍ وَمَشْهُودٍ [3] قُتِلَ أَصْحَٰبُ ٱلْأُخْدُودِ [4] ٱلنَّارِ ذَاتِ ٱلْوَقُودِ [5] إِذْ هُمْ عَلَيْهَا قُعُودٌ [6] وَهُمْ عَلَىٰ مَا يَفْعَلُونَ بِٱلْمُؤْمِنِينَ شُهُودٌ [7]

Et ils ne leur en voulaient que de croire en Dieu, le Tout-Puissant, le Louable, à Qui appartient la royauté des cieux et de la terre.[8]

وَمَا نَقَمُوا۟ مِنْهُمْ إِلَّآ أَن يُؤْمِنُوا۟ بِٱللَّهِ ٱلْعَزِيزِ ٱلْحَمِيدِ [8] ٱلَّذِى لَهُۥ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

Et Dieu est témoin de toute chose.[9]

وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ شَهِيدٌ [9]

Ceux qui ont mis à l'épreuve les croyants et les croyantes, puis ne se sont pas repentis, auront certes la peine de Jahannam et auront la peine de l'incendie.[10]

إِنَّ ٱلَّذِينَ فَتَنُوا۟ ٱلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُؤْمِنَٰتِ ثُمَّ لَمْ يَتُوبُوا۟ فَلَهُمْ عَذَابُ جَهَنَّمَ وَلَهُمْ عَذَابُ ٱلْحَرِيقِ [10]

Ceux qui ont cru et accompli les œuvres saines auront certes des jardins sous lesquels coulent les rivières.

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَهُمْ جَنَّٰتٌ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ

Voilà le grand triomphe.[11]

ذَٰلِكَ ٱلْفَوْزُ ٱلْكَبِيرُ [11]

L'étreinte de ton Tuteur est assurément sévère.[12]

إِنَّ بَطْشَ رَبِّكَ لَشَدِيدٌ [12]

C'est certes Lui qui commence et qui refait.[13]

إِنَّهُۥ هُوَ يُبْدِئُ وَيُعِيدُ [13]

Et Il est le Très-Indulgent, l'Aimant, le Détenteur de l'Édifice,[14]

وَهُوَ ٱلْغَفُورُ ٱلْوَدُودُ [14] ذُو ٱلْعَرْشِ

le Glorieux, qui fait sans cesse ce qu'Il veut.[15–16]

ٱلْمَجِيدُ [15] فَعَّالٌ لِّمَا يُرِيدُ [16]

Le discours concernant les armées, de Fir'awn et des Thamud, t'est-il parvenu ?[17–18]

هَلْ أَتَىٰكَ حَدِيثُ ٱلْجُنُودِ [17] فِرْعَوْنَ وَثَمُودَ [18]

Bien au contraire, ceux qui ont renié s'obstinent dans le démenti, et Dieu les cerne par-derrière.[19–20]

بَلِ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ فِى تَكْذِيبٍ [19] وَٱللَّهُ مِن وَرَآئِهِم مُّحِيطٌۢ [20]

Bien au contraire, c'est une Lecture glorieuse, sur une Table préservée.[21–22]

بَلْ هُوَ قُرْءَانٌ مَّجِيدٌ [21] فِى لَوْحٍ مَّحْفُوظٍۭ [22]

At-Tariq • الطارق

Sourate 86 · 17 versets

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant.

Par le ciel et l'arrivant nocturne ! Et qui te donnera idée de ce qu'est l'arrivant nocturne ? L'étoile à l'éclat perçant. Il n'est pas de Soi qui n'ait sur lui un préservateur.[1-4]

وَٱلسَّمَآءِ وَٱلطَّارِقِ [1] وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا ٱلطَّارِقُ [2] ٱلنَّجْمُ ٱلثَّاقِبُ [3] إِن كُلُّ نَفْسٍ لَّمَّا عَلَيْهَا حَافِظٌ [4]

Que l'être humain regarde donc de quoi il a été créé.[5]

فَلْيَنظُرِ ٱلْإِنسَٰنُ مِمَّ خُلِقَ [5]

Il a été créé d'une eau jaillissante, qui sort d'entre les reins et le sein.[6-7]

خُلِقَ مِن مَّآءٍ دَافِقٍ [6] يَخْرُجُ مِنۢ بَيْنِ ٱلصُّلْبِ وَٱلتَّرَآئِبِ [7]

Il est assurément capable de le faire retourner, le Jour où les secrets seront éprouvés ; il n'aura alors ni force ni secours.[8-10]

إِنَّهُۥ عَلَىٰ رَجْعِهِۦ لَقَادِرٌ [8] يَوْمَ تُبْلَى ٱلسَّرَآئِرُ [9] فَمَا لَهُۥ مِن قُوَّةٍ وَلَا نَاصِرٍ [10]

Par le ciel du retour ! Et par la terre qui se fend ! C'est assurément un propos qui fait la séparation, et ce n'est pas une frivolité.[11-14]

وَٱلسَّمَآءِ ذَاتِ ٱلرَّجْعِ [11] وَٱلْأَرْضِ ذَاتِ ٱلصَّدْعِ [12] إِنَّهُۥ لَقَوْلٌ فَصْلٌ [13] وَمَا هُوَ بِٱلْهَزْلِ [14]

Ils trament certes une ruse, et Je trame une ruse.[15-16]

إِنَّهُمْ يَكِيدُونَ كَيْدًا [15] وَأَكِيدُ كَيْدًا [16]

Accorde donc un répit à ceux qui renient, accorde-leur un court répit.[17]

فَمَهِّلِ ٱلْكَٰفِرِينَ أَمْهِلْهُمْ رُوَيْدًا ۝17



AL-A'LA • الاعلى

Sourate 87 · 19 versets

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant.

Glorifie le nom de ton Tuteur, le Très-Haut, Celui qui a créé puis façonné, et Celui qui a mesuré puis guidé, et Celui qui a fait sortir le pâturage, puis en a fait des fétus sombres.[1–5]

سَبِّحِ ٱسْمَ رَبِّكَ ٱلْأَعْلَى ١ ٱلَّذِى خَلَقَ فَسَوَّىٰ ٢ وَٱلَّذِى قَدَّرَ فَهَدَىٰ ٣ وَٱلَّذِىٓ أَخْرَجَ ٱلْمَرْعَىٰ ٤ فَجَعَلَهُۥ غُثَآءً أَحْوَىٰ ٥

Nous te ferons lire de sorte que tu n'oublieras pas, sauf ce qu'il plaît à Dieu,[6]

سَنُقْرِئُكَ فَلَا تَنسَىٰٓ ٦ إِلَّا مَا شَآءَ ٱللَّهُ

car Il connaît ce qui est dit hautement et ce qui est caché.[7]

إِنَّهُۥ يَعْلَمُ ٱلْجَهْرَ وَمَا يَخْفَىٰ ٧

Et Nous te faciliterons la voie vers la facilité.[8]

وَنُيَسِّرُكَ لِلْيُسْرَىٰ ٨

Rappelle donc, si le rappel est utile.[9]

فَذَكِّرْ إِن نَّفَعَتِ ٱلذِّكْرَىٰ ٩

Se rappellera celui qui redoute, et s'en tiendra à distance le plus misérable, qui brûlera dans le plus grand Feu, puis n'y mourra ni n'y vivra.[10-13]

سَيَذَّكَّرُ مَن يَخْشَىٰ [10] وَيَتَجَنَّبُهَا ٱلْأَشْقَى [11] ٱلَّذِى يَصْلَى ٱلنَّارَ ٱلْكُبْرَىٰ [12] ثُمَّ لَا يَمُوتُ فِيهَا وَلَا يَحْيَىٰ [13]

A réussi celui qui se purifie, et se rappelle le nom de son Tuteur, et noue le Contact.[14-15]

قَدْ أَفْلَحَ مَن تَزَكَّىٰ [14] وَذَكَرَ ٱسْمَ رَبِّهِۦ فَصَلَّىٰ [15]

Mais vous préférez la vie proche, alors que la vie dernière est meilleure et plus durable.[16-17]

بَلْ تُؤْثِرُونَ ٱلْحَيَوٰةَ ٱلدُّنْيَا [16] وَٱلْءَاخِرَةُ خَيْرٌ وَأَبْقَىٰٓ [17]

Ceci se trouve assurément dans les chroniques premières, les chroniques d'Ibrahim et de Moussa.[18-19]

إِنَّ هَٰذَا لَفِى ٱلصُّحُفِ ٱلْأُولَىٰ [18] صُحُفِ إِبْرَٰهِيمَ وَمُوسَىٰ [19]

AL-GHASHIYA • الغاشية

Sourate 88 · 26 versets

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant.

Le discours concernant la Recouvrante t'est-il parvenu ?[1]

هَلْ أَتَىٰكَ حَدِيثُ ٱلْغَٰشِيَةِ [1]

Des visages, ce jour-là, seront humbles, à l'œuvre, épuisés. On les fera brûler dans un feu ardent, abreuvés d'une source bouillante.(149) [2–5]

وُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ خَٰشِعَةٌ [2] عَامِلَةٌ نَّاصِبَةٌ [3] تَصْلَىٰ نَارًا حَامِيَةً [4] تُسْقَىٰ مِنْ عَيْنٍ ءَانِيَةٍ [5] (149)

Ils n'auront d'autre nourriture que des épines sèches, qui n'engraissent pas et ne servent à rien contre la faim.[6–7]

لَّيْسَ لَهُمْ طَعَامٌ إِلَّا مِن ضَرِيعٍ [6] لَّا يُسْمِنُ وَلَا يُغْنِى مِن جُوعٍ [7]

Des visages, ce jour-là, seront épanouis dans le bienfait, satisfaits de leur effort, dans un jardin élevé, où aucune futilité ne sera entendue.(150) [8–11]

وُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ نَّاعِمَةٌ [8] لِّسَعْيِهَا رَاضِيَةٌ [9] فِى جَنَّةٍ عَالِيَةٍ [10] لَّا تَسْمَعُ فِيهَا لَٰغِيَةً [11] (150)

Là se trouve une source qui coule.[12]

فِيهَا عَيْنٌ جَارِيَةٌ [12]

Là se trouvent des divans surélevés, des gobelets posés, des coussins alignés, et des tapis étalés.[13–16]

فِيهَا سُرُرٌ مَّرْفُوعَةٌ [13] وَأَكْوَابٌ مَّوْضُوعَةٌ [14] وَنَمَارِقُ مَصْفُوفَةٌ [15] وَزَرَابِىُّ مَبْثُوثَةٌ [16]

Ne regardent-ils donc pas les animaux massifs, comment ils ont été créés ? Et le ciel, comment il a été élevé ? Et les montagnes, comment elles ont été dressées ? Et la terre, comment elle a été mise à plat ?[17-20]

أَفَلَا يَنظُرُونَ إِلَى ٱلْإِبِلِ كَيْفَ خُلِقَتْ [17] وَإِلَى ٱلسَّمَآءِ كَيْفَ رُفِعَتْ [18] وَإِلَى ٱلْجِبَالِ كَيْفَ نُصِبَتْ [19] وَإِلَى ٱلْأَرْضِ كَيْفَ سُطِحَتْ [20]

Rappelle donc, tu n'es là que pour rappeler.[21]

فَذَكِّرْ إِنَّمَآ أَنتَ مُذَكِّرٌ [21]

Tu n'as sur eux aucun pouvoir de contrainte.[22]

لَّسْتَ عَلَيْهِم بِمُصَيْطِرٍ [22]

Sauf celui qui a tourné le dos et a renié : Dieu le punira alors de la plus grande peine.[23-24]

إِلَّا مَن تَوَلَّىٰ وَكَفَرَ [23] فَيُعَذِّبُهُ ٱللَّهُ ٱلْعَذَابَ ٱلْأَكْبَرَ [24]

C'est vers Nous qu'ils font retour, puis c'est à Nous de faire leur compte.[25-26]

إِنَّ إِلَيْنَآ إِيَابَهُمْ [25] ثُمَّ إِنَّ عَلَيْنَا حِسَابَهُم [26]

Al-Fajr • الفجر

Sourate 89 · 30 versets

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant.

Par l'aube ! Par dix nuits ! Par la médiation, et par la frustration ! Par la nuit quand elle s'écoule ! N'y a-t-il pas là un jurement pour qui possède une retenue ?[1–5]

وَٱلْفَجْرِ [1] وَلَيَالٍ عَشْرٍ [2] وَٱلشَّفْعِ وَٱلْوَتْرِ [3] وَٱلَّيْلِ إِذَا يَسْرِ [4] هَلْ فِى ذَٰلِكَ قَسَمٌ لِّذِى حِجْرٍ [5]

N'as-tu pas vu comment ton Tuteur a agi avec les Aad, Iram aux piliers, dont la pareille n'avait jamais été créée dans les contrées ? Et avec les Thamud qui creusaient le rocher dans la vallée ? Et avec Fir'awn, l'homme aux piquets ? Ceux qui avaient dépassé toute mesure dans les contrées, et y avaient fait abonder la corruption. Ton Tuteur a donc déversé sur eux le fouet de la peine.[6–13]

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِعَادٍ [6] إِرَمَ ذَاتِ ٱلْعِمَادِ [7] ٱلَّتِى لَمْ يُخْلَقْ مِثْلُهَا فِى ٱلْبِلَٰدِ [8] وَثَمُودَ ٱلَّذِينَ جَابُوا۟ ٱلصَّخْرَ بِٱلْوَادِ [9] وَفِرْعَوْنَ ذِى ٱلْأَوْتَادِ [10] ٱلَّذِينَ طَغَوْا۟ فِى ٱلْبِلَٰدِ [11] فَأَكْثَرُوا۟ فِيهَا ٱلْفَسَادَ [12] فَصَبَّ عَلَيْهِمْ رَبُّكَ سَوْطَ عَذَابٍ [13]

Ton Tuteur est assurément toujours à l'affût.[14]

إِنَّ رَبَّكَ لَبِٱلْمِرْصَادِ [14]

Quant à l'être humain, lorsque son Tuteur l'éprouve en l'honorant et le comblant de bienfaits, il dit : « Mon Tuteur m'a honoré. »[15]

فَأَمَّا ٱلْإِنسَٰنُ إِذَا مَا ٱبْتَلَىٰهُ رَبُّهُۥ فَأَكْرَمَهُۥ وَنَعَّمَهُۥ فَيَقُولُ رَبِّىٓ أَكْرَمَنِ [15]

Mais lorsqu'Il l'éprouve en mesurant sa subsistance, il dit : « Mon Tuteur m'a avili. » Non point ![16]

وَأَمَّآ إِذَا مَا ٱبْتَلَىٰهُ فَقَدَرَ عَلَيْهِ رِزْقَهُۥ فَيَقُولُ رَبِّىٓ أَهَٰنَنِ ١٦ كَلَّا

Mais plutôt, vous n'honorez pas l'orphelin, et vous n'incitez pas à nourrir l'indigent, et vous dévorez l'héritage avec une avidité féroce, et vous aimez le bien d'un amour démesuré. Non point ![(151)] [17–20]

بَل لَّا تُكْرِمُونَ ٱلْيَتِيمَ ١٧ وَلَا تَحَٰٓضُّونَ عَلَىٰ طَعَامِ ٱلْمِسْكِينِ ١٨ وَتَأْكُلُونَ ٱلتُّرَاثَ أَكْلًا لَّمًّا ١٩ وَتُحِبُّونَ ٱلْمَالَ حُبًّا جَمًّا ٢٠ كَلَّآ (151)

Quand la terre sera aplatie coup après coup, et que ton Tuteur viendra, ainsi que l'Agent, rang par rang, et qu'on amènera, ce jour-là, Jahannam... Ce jour-là, l'être humain se rappellera. Mais à quoi lui servira ce rappel ? [21–23]

إِذَا دُكَّتِ ٱلْأَرْضُ دَكًّا دَكًّا ٢١ وَجَآءَ رَبُّكَ وَٱلْمَلَكُ صَفًّا صَفًّا ٢٢ وَجِاْىٓءَ يَوْمَئِذٍۭ بِجَهَنَّمَ يَوْمَئِذٍ يَتَذَكَّرُ ٱلْإِنسَٰنُ وَأَنَّىٰ لَهُ ٱلذِّكْرَىٰ ٢٣

Il dira : « Hélas ! Si seulement j'avais avancé pour ma vie ! » [24]

يَقُولُ يَٰلَيْتَنِى قَدَّمْتُ لِحَيَاتِى ٢٤

Ce jour-là, nul ne sera puni comme il sera puni, et nul ne sera enchaîné comme il sera enchaîné. [(152)] [25–26]

فَيَوْمَئِذٍ لَّا يُعَذِّبُ عَذَابَهُۥٓ أَحَدٌ ٢٥ وَلَا يُوثِقُ وَثَاقَهُۥٓ أَحَدٌ ٢٦ (152)

Ô toi, le Soi en quiétude ! Retourne vers ton Tuteur, satisfait et agréé. Entre donc parmi Mes obéissants, et entre dans Mon Jardin ! [27–30]

يَٰٓأَيَّتُهَا ٱلنَّفْسُ ٱلْمُطْمَئِنَّةُ ٢٧ ٱرْجِعِىٓ إِلَىٰ رَبِّكِ رَاضِيَةً مَّرْضِيَّةً ٢٨ فَٱدْخُلِى فِى عِبَٰدِى ٢٩ وَٱدْخُلِى جَنَّتِى ٣٠

AL-BALAD • البلد

Sourate 90 · 20 versets

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant.

Non ! Je jure par cette contrée, et toi, tu y es un résident, et par un géniteur et ce qu'il a engendré ! Nous avons certes créé l'être humain dans le labeur.[1–4]

لَآ أُقْسِمُ بِهَٰذَا ٱلْبَلَدِ [1] وَأَنتَ حِلٌّۢ بِهَٰذَا ٱلْبَلَدِ [2] وَوَالِدٍ وَمَا وَلَدَ [3] لَقَدْ خَلَقْنَا ٱلْإِنسَٰنَ فِى كَبَدٍ [4]

Pense-t-il que personne ne pourra jamais rien contre lui ? Il dit : « J'ai anéanti des biens par monceaux ! »[5–6]

أَيَحْسَبُ أَن لَّن يَقْدِرَ عَلَيْهِ أَحَدٌ [5] يَقُولُ أَهْلَكْتُ مَالًا لُّبَدًا [6]

Pense-t-il que personne ne l'a vu ?[7]

أَيَحْسَبُ أَن لَّمْ يَرَهُۥٓ أَحَدٌ [7]

Ne lui avons-Nous pas assigné deux yeux, une langue et deux lèvres, et ne l'avons-Nous pas guidé sur les deux voies ?[8–10]

أَلَمْ نَجْعَل لَّهُۥ عَيْنَيْنِ [8] وَلِسَانًا وَشَفَتَيْنِ [9] وَهَدَيْنَٰهُ ٱلنَّجْدَيْنِ [10]

Mais il ne s'est pas lancé par-delà ce qui fait rebrousser chemin.[11]

فَلَا ٱقْتَحَمَ ٱلْعَقَبَةَ [11]

Et qui te donnera idée de ce qui fait rebrousser chemin ?[12]

وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا ٱلْعَقَبَةُ [12]

C'est avoir dégagé un gage, ou avoir nourri, un jour de famine, un orphelin parmi les proches, ou un indigent collé à la terre. (153) 13-16

فَكُّ رَقَبَةٍ 13 أَوْ أَطْعَمَ فِي يَوْمٍ ذِي مَسْغَبَةٍ 14 يَتِيمًا ذَا مَقْرَبَةٍ 15 أَوْ مِسْكِينًا ذَا مَتْرَبَةٍ 16 (153)

Puis, c'est avoir été de ceux qui ont cru et se sont mutuellement enjoint la patience, et se sont mutuellement enjoint la bienveillance. 17

ثُمَّ كَانَ مِنَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَتَوَاصَوْاْ بِٱلصَّبْرِ وَتَوَاصَوْاْ بِٱلْمَرْحَمَةِ 17

Ceux-là sont les compagnons du côté droit. 18

أُوْلَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلْمَيْمَنَةِ 18

Et ceux qui ont renié Nos signes, ceux-là sont les compagnons du côté gauche. 19

وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ بِـَٔايَٰتِنَا هُمْ أَصْحَٰبُ ٱلْمَشْـَٔمَةِ 19

Sur eux, un feu verrouillé. 20

عَلَيْهِمْ نَارٌ مُّؤْصَدَةٌ 20

ASH-SHAMS • الشمس

Sourate 91 · 15 versets

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant.

Par le soleil et sa clarté matinale ! Par la lune quand elle vient à sa suite ! Par le jour quand il le dévoile ! Par la nuit quand elle le recouvre ! Par le ciel et ce qui l'a bâti ! Par la terre et ce qui l'a étendue ! Par un Soi, et ce qui l'a façonné, puis lui a inspiré sa dépravation et son prémunissement ! A certes réussi celui qui le purifie, et a certes échoué celui qui l'enfouit. 1-10

وَٱلشَّمْسِ وَضُحَىٰهَا 1 وَٱلْقَمَرِ إِذَا تَلَىٰهَا 2 وَٱلنَّهَارِ إِذَا جَلَّىٰهَا 3 وَٱلَّيْلِ إِذَا يَغْشَىٰهَا 4 وَٱلسَّمَآءِ وَمَا بَنَىٰهَا 5 وَٱلْأَرْضِ وَمَا طَحَىٰهَا 6 وَنَفْسٍ وَمَا سَوَّىٰهَا 7 فَأَلْهَمَهَا فُجُورَهَا وَتَقْوَىٰهَا 8 قَدْ أَفْلَحَ مَن زَكَّىٰهَا 9 وَقَدْ خَابَ مَن دَسَّىٰهَا 10

Les Thamud ont démenti, par leur démesure, lorsque le plus misérable d'entre eux s'est dressé. Le messager de Dieu leur a dit alors : « La chamelle de Dieu, et son abreuvement ! » Mais ils l'ont démenti et l'ont mutilée. Leur Tuteur les a donc broyés pour leur tort, et les a nivelés. 11-14

كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِطَغْوَىٰهَآ 11 إِذِ ٱنۢبَعَثَ أَشْقَىٰهَا 12 فَقَالَ لَهُمْ رَسُولُ ٱللَّهِ نَاقَةَ ٱللَّهِ وَسُقْيَىٰهَا 13 فَكَذَّبُوهُ فَعَقَرُوهَا فَدَمْدَمَ عَلَيْهِمْ رَبُّهُم بِذَنۢبِهِمْ فَسَوَّىٰهَا 14

Il n'en craint donc pas l'issue. **(154)** 15

فَلَا يَخَافُ عُقْبَٰهَا 15 **(154)**

Al-Layl • الليل

Sourate 92 · 21 versets

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant.

Par la nuit quand elle recouvre tout ! Par le jour quand il se dévoile ! Par ce qui a créé le mâle et la femelle ! Vos efforts sont, assurément, dispersés.[1–4]

وَٱلَّيْلِ إِذَا يَغْشَىٰ [1] وَٱلنَّهَارِ إِذَا تَجَلَّىٰ [2] وَمَا خَلَقَ ٱلذَّكَرَ وَٱلْأُنثَىٰٓ [3] إِنَّ سَعْيَكُمْ لَشَتَّىٰ [4]

Quant à celui qui confère, se prémunit et déclare véridique le plus beau, Nous lui faciliterons la voie vers la facilité.[5–7]

فَأَمَّا مَنْ أَعْطَىٰ وَٱتَّقَىٰ [5] وَصَدَّقَ بِٱلْحُسْنَىٰ [6] فَسَنُيَسِّرُهُۥ لِلْيُسْرَىٰ [7]

Mais quant à celui qui est avare, se voit riche et dément le plus beau, Nous lui faciliterons la voie vers la difficulté.[8–10]

وَأَمَّا مَنۢ بَخِلَ وَٱسْتَغْنَىٰ [8] وَكَذَّبَ بِٱلْحُسْنَىٰ [9] فَسَنُيَسِّرُهُۥ لِلْعُسْرَىٰ [10]

Et son bien ne lui servira à rien quand il chutera.[11]

وَمَا يُغْنِى عَنْهُ مَالُهُۥٓ إِذَا تَرَدَّىٰٓ [11]

C'est à Nous, assurément, qu'incombe la guidance, et c'est à Nous, assurément, qu'appartiennent la vie dernière et la vie première.[12–13]

إِنَّ عَلَيْنَا لَلْهُدَىٰ [12] وَإِنَّ لَنَا لَلْءَاخِرَةَ وَٱلْأُولَىٰ [13]

Je vous ai donc avertis d'un feu qui s'embrase, où ne brûlera que le plus misérable, celui qui a démenti et a tourné le dos.[14–16]

فَأَنذَرْتُكُمْ نَارًا تَلَظَّىٰ [14] لَا يَصْلَىٰهَآ إِلَّا ٱلْأَشْقَى [15] ٱلَّذِى كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰ [16]

Et en sera tenu à distance le mieux prémuni, celui qui donne ses biens pour se purifier,[17-18]

وَسَيُجَنَّبُهَا ٱلْأَتْقَى [17] ٱلَّذِى يُؤْتِى مَالَهُۥ يَتَزَكَّىٰ [18]

et nul n'a auprès de lui de bienfait qui soit à rétribuer, sinon pour rechercher la direction de son Tuteur le Très-Haut.[19-20]

وَمَا لِأَحَدٍ عِندَهُۥ مِن نِّعْمَةٍ تُجْزَىٰٓ [19] إِلَّا ٱبْتِغَآءَ وَجْهِ رَبِّهِ ٱلْأَعْلَىٰ [20]

Et il sera certes bientôt satisfait.[21]

وَلَسَوْفَ يَرْضَىٰ [21]

AD-DUHA • الضحى

Sourate 93 · 11 versets

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant.

Par la clarté matinale ! Par la nuit quand elle s'apaise ! Ton Tuteur ne t'a pas congédié et ne t'a pas exécré.[1–3]

وَٱلضُّحَىٰ [1] وَٱلَّيْلِ إِذَا سَجَىٰ [2] مَا وَدَّعَكَ رَبُّكَ وَمَا قَلَىٰ [3]

Et la vie dernière est, pour toi, bien meilleure que la première.[4]

وَلَلْآخِرَةُ خَيْرٌ لَّكَ مِنَ ٱلْأُولَىٰ [4]

Et ton Tuteur te conférera certes Ses dotations, et tu seras satisfait.[5]

وَلَسَوْفَ يُعْطِيكَ رَبُّكَ فَتَرْضَىٰٓ [5]

Ne t'a-t-Il pas trouvé orphelin, puis accueilli ? Ne t'a-t-Il pas trouvé égaré, puis guidé ? Ne t'a-t-Il pas trouvé démuni, puis enrichi ?[6–8]

أَلَمْ يَجِدْكَ يَتِيمًا فَـَٔاوَىٰ [6] وَوَجَدَكَ ضَآلًّا فَهَدَىٰ [7] وَوَجَدَكَ عَآئِلًا فَأَغْنَىٰ [8]

Quant à l'orphelin, ne le brime donc pas.[9]

فَأَمَّا ٱلْيَتِيمَ فَلَا تَقْهَرْ [9]

Et quant au demandeur, ne le rabroue pas.[10]

وَأَمَّا ٱلسَّآئِلَ فَلَا تَنْهَرْ [10]

Et quant au bienfait de ton Tuteur, fais-en part.[11]

وَأَمَّا بِنِعْمَةِ رَبِّكَ فَحَدِّثْ [11]

ASH-SHARH • الانشراح

Sourate 94 · 8 versets

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant.

N'avons-Nous pas ouvert ta poitrine ? N'avons-Nous pas ôté ton fardeau, qui accablait ton dos ? Et n'avons-Nous pas élevé ton rappel ?[1–4]

أَلَمْ نَشْرَحْ لَكَ صَدْرَكَ ۝١ وَوَضَعْنَا عَنكَ وِزْرَكَ ۝٢ ٱلَّذِىٓ أَنقَضَ ظَهْرَكَ ۝٣ وَرَفَعْنَا لَكَ ذِكْرَكَ ۝٤

Car à côté de la difficulté, il y a certes une facilité. À côté de la difficulté, il y a certes une facilité.[5–6]

فَإِنَّ مَعَ ٱلْعُسْرِ يُسْرًا ۝٥ إِنَّ مَعَ ٱلْعُسْرِ يُسْرًا ۝٦

Dès que tu es dégagé, dresse ton effort, et vers ton Tuteur, tourne ta ferveur.[7–8]

فَإِذَا فَرَغْتَ فَٱنصَبْ ۝٧ وَإِلَىٰ رَبِّكَ فَٱرْغَب ۝٨

At-Tin • التين

Sourate 95 · 8 versets

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant.

Par le figuier et l'olivier ! Et par le Mont Sinaï ! Et par cette contrée sûre ! Nous avons certes créé l'être humain dans la plus belle des constitutions, puis Nous l'avons ramené au plus bas des bas, sauf ceux qui ont cru et accompli les œuvres saines : à eux une récompense qu'on ne leur fera pas valoir.[1–6]

وَٱلتِّينِ وَٱلزَّيْتُونِ [1] وَطُورِ سِينِينَ [2] وَهَٰذَا ٱلْبَلَدِ ٱلْأَمِينِ [3] لَقَدْ خَلَقْنَا ٱلْإِنسَٰنَ فِىٓ أَحْسَنِ تَقْوِيمٍ [4] ثُمَّ رَدَدْنَٰهُ أَسْفَلَ سَٰفِلِينَ [5] إِلَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ فَلَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ [6]

Qu'est-ce qui te fait donc démentir, après cela, l'Échéance ?[7]

فَمَا يُكَذِّبُكَ بَعْدُ بِٱلدِّينِ [7]

Dieu n'est-Il pas le plus juste des juges ?[8]

أَلَيْسَ ٱللَّهُ بِأَحْكَمِ ٱلْحَٰكِمِينَ [8]

AL-ALAQ • العلق

Sourate 96 · 19 versets

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant.

Lis, au nom de ton Tuteur qui a créé ![1]

ٱقْرَأْ بِٱسْمِ رَبِّكَ ٱلَّذِى خَلَقَ [1]

Il a créé l'être humain d'une adhérence.[2]

خَلَقَ ٱلْإِنسَٰنَ مِنْ عَلَقٍ [2]

Lis ! Et ton Tuteur est le Très-Généreux, qui a enseigné par le calame, a enseigné à l'être humain ce qu'il ne savait pas.[3-5]

ٱقْرَأْ وَرَبُّكَ ٱلْأَكْرَمُ [3] ٱلَّذِى عَلَّمَ بِٱلْقَلَمِ [4] عَلَّمَ ٱلْإِنسَٰنَ مَا لَمْ يَعْلَمْ [5]

Non point ! L'être humain dépasse assurément toute mesure, parce qu'il se voit riche.[6-7]

كَلَّآ إِنَّ ٱلْإِنسَٰنَ لَيَطْغَىٰٓ [6] أَن رَّءَاهُ ٱسْتَغْنَىٰٓ [7]

C'est vers ton Tuteur qu'est le retour.[8]

إِنَّ إِلَىٰ رَبِّكَ ٱلرُّجْعَىٰٓ [8]

As-tu vu celui qui interdit à un obéissant, lorsqu'il noue le Contact ?[9-10]

أَرَءَيْتَ ٱلَّذِى يَنْهَىٰ [9] عَبْدًا إِذَا صَلَّىٰٓ [10]

Vois-tu s'il est sur la guidance, ou s'il ordonne le prémunissement ?[11-12]

أَرَءَيْتَ إِن كَانَ عَلَى ٱلْهُدَىٰٓ [11] أَوْ أَمَرَ بِٱلتَّقْوَىٰٓ [12]

Vois-tu s'il dément et tourne le dos ? Ne sait-il pas que Dieu voit ?[13-14]

أَرَءَيْتَ إِن كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰٓ ١٣ أَلَمْ يَعْلَم بِأَنَّ ٱللَّهَ يَرَىٰ ١٤

Non point ! S'il ne cesse pas, assurément Nous le saisirons rudement par le toupet, un toupet menteur et fautif ![15-16]

كَلَّا لَئِن لَّمْ يَنتَهِ لَنَسْفَعًۢا بِٱلنَّاصِيَةِ ١٥ نَاصِيَةٌ كَٰذِبَةٍ خَاطِئَةٍ ١٦

Qu'il appelle donc son cercle ; Nous appellerons les Nôtres.[17-18]

فَلْيَدْعُ نَادِيَهُۥ ١٧ سَنَدْعُ ٱلزَّبَانِيَةَ ١٨

Non point ! Ne lui défère pas, mais prosterne-toi et rapproche-toi.[19]

كَلَّا لَا تُطِعْهُ وَٱسْجُدْ وَٱقْتَرِب ١٩

AL-QADR • القدر

Sourate 97 · 5 versets

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant.

Nous l'avons certes fait descendre dans la nuit de la Mesure.[1]

[1] إِنَّآ أَنزَلْنَٰهُ فِى لَيْلَةِ ٱلْقَدْرِ

Et qui te donnera idée de ce qu'est la nuit de la Mesure ?[2]

[2] وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا لَيْلَةُ ٱلْقَدْرِ

La nuit de la Mesure est meilleure que mille mois.[3]

[3] لَيْلَةُ ٱلْقَدْرِ خَيْرٌ مِّنْ أَلْفِ شَهْرٍ

Durant celle-ci descendent les Agents et l'Influx, avec la permission de leur Tuteur, pour tout ordre.[4]

[4] تَنَزَّلُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ وَٱلرُّوحُ فِيهَا بِإِذْنِ رَبِّهِم مِّن كُلِّ أَمْرٍ

Elle est paix, jusqu'à l'apparition de l'aube.[5]

[5] سَلَٰمٌ هِىَ حَتَّىٰ مَطْلَعِ ٱلْفَجْرِ

AL-BAYYINA • البينة

Sourate 98 · 8 versets

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant.

Ceux qui ont renié parmi les gens de l'Écriture et les associateurs n'allaient pas se détacher, jusqu'à ce que leur vienne la Preuve claire :[1]

لَمْ يَكُنِ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِنْ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ وَٱلْمُشْرِكِينَ مُنفَكِّينَ حَتَّىٰ تَأْتِيَهُمُ ٱلْبَيِّنَةُ [1]

un messager de la part de Dieu, qui récite des chroniques purifiées, contenant des écrits d'une rectitude parfaite.[2-3]

رَسُولٌ مِّنَ ٱللَّهِ يَتْلُوا۟ صُحُفًا مُّطَهَّرَةً [2] فِيهَا كُتُبٌ قَيِّمَةٌ [3]

Et ceux à qui l'Écriture a été donnée ne se sont divisés qu'après que la Preuve claire leur fut venue.[4]

وَمَا تَفَرَّقَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ إِلَّا مِنۢ بَعْدِ مَا جَآءَتْهُمُ ٱلْبَيِّنَةُ [4]

Et il ne leur avait été ordonné que d'obéir à Dieu, Lui vouant exclusivement la Loi, tout entiers tournés vers Lui, de maintenir le Contact et de donner la libéralité pure.

وَمَآ أُمِرُوٓا۟ إِلَّا لِيَعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ ٱلدِّينَ حُنَفَآءَ وَيُقِيمُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَيُؤْتُوا۟ ٱلزَّكَوٰةَ

Et telle est la Loi de la rectitude.[5]

وَذَٰلِكَ دِينُ ٱلْقَيِّمَةِ [5]

Ceux qui ont renié parmi les gens de l'Écriture et les associateurs seront certes dans le feu de Jahannam, pour y demeurer éternellement. Ceux-là sont les pires de ceux qui ont reçu l'existence.[6]

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِنْ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ وَٱلْمُشْرِكِينَ فِى نَارِ جَهَنَّمَ خَٰلِدِينَ فِيهَآ أُوْلَٰٓئِكَ هُمْ شَرُّ ٱلْبَرِيَّةِ [6]

Ceux qui ont cru et accompli les œuvres saines, ceux-là sont les meilleurs de ceux qui ont reçu l'existence.[7]

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ أُوْلَٰٓئِكَ هُمْ خَيْرُ ٱلْبَرِيَّةِ [7]

Leur rétribution, auprès de leur Tuteur, sera les Jardins de la permanence sous lesquels coulent les rivières, pour y demeurer éternellement, à jamais.

جَزَآؤُهُمْ عِندَ رَبِّهِمْ جَنَّٰتُ عَدْنٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدًا

Dieu est satisfait d'eux, et ils sont satisfaits de Lui.

رَّضِىَ ٱللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُواْ عَنْهُ

Voilà ce qui est réservé à celui qui redoute son Tuteur.[8]

ذَٰلِكَ لِمَنْ خَشِىَ رَبَّهُۥ [8]

AZ-ZALZALA • الزلزلة

Sourate 99 · 8 versets

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant.

Quand la terre tremblera de son propre tremblement, et que la terre fera sortir ses charges, et que l'être humain dira : « Qu'a-t-elle donc ? », ce jour-là, elle fera part de ses nouvelles, car ton Tuteur le lui aura inspiré.[1-5]

إِذَا زُلْزِلَتِ ٱلْأَرْضُ زِلْزَالَهَا [1] وَأَخْرَجَتِ ٱلْأَرْضُ أَثْقَالَهَا [2] وَقَالَ ٱلْإِنسَٰنُ مَا لَهَا [3] يَوْمَئِذٍ تُحَدِّثُ أَخْبَارَهَا [4] بِأَنَّ رَبَّكَ أَوْحَىٰ لَهَا [5]

Ce jour-là, les hommes repartiront en groupes épars pour que leurs œuvres leur soient montrées.[6]

يَوْمَئِذٍ يَصْدُرُ ٱلنَّاسُ أَشْتَاتًا لِّيُرَوْا۟ أَعْمَٰلَهُمْ [6]

Quiconque fait un bien du poids d'une particule le verra,[7]

فَمَن يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ خَيْرًا يَرَهُۥ [7]

Et quiconque fait un mal du poids d'une particule le verra.[8]

وَمَن يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ شَرًّا يَرَهُۥ [8]

AL-ADIYAT • العاديات

Sourate 100 · 11 versets

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant.

Par celles qui franchissent les limites, haletantes, qui allument l'étincelle par leurs heurts, qui lancent l'assaut au matin, soulevant ainsi la poussière, et pénétrant par là au centre d'un attroupement ! L'être humain est assurément, envers son Tuteur, d'une ingratitude rebelle, et il en est assurément lui-même témoin, et pour l'amour du bien, il est assurément véhément.[1-8]

وَٱلْعَٰدِيَٰتِ ضَبْحًا [1] فَٱلْمُورِيَٰتِ قَدْحًا [2] فَٱلْمُغِيرَٰتِ صُبْحًا [3] فَأَثَرْنَ بِهِۦ نَقْعًا [4] فَوَسَطْنَ بِهِۦ جَمْعًا [5]
إِنَّ ٱلْإِنسَٰنَ لِرَبِّهِۦ لَكَنُودٌ [6] وَإِنَّهُۥ عَلَىٰ ذَٰلِكَ لَشَهِيدٌ [7] وَإِنَّهُۥ لِحُبِّ ٱلْخَيْرِ لَشَدِيدٌ [8]

Ne sait-il donc pas que lorsque ce qui est dans les tombes sera bouleversé, et que ce qui est dans les poitrines sera extrait, leur Tuteur sera assurément, ce jour-là, Connaisseur intime à leur sujet ?[9-11]

أَفَلَا يَعْلَمُ إِذَا بُعْثِرَ مَا فِى ٱلْقُبُورِ [9] وَحُصِّلَ مَا فِى ٱلصُّدُورِ [10] إِنَّ رَبَّهُم بِهِمْ يَوْمَئِذٍ لَّخَبِيرٌۢ [11]

AL-QARI'A • القارعة

Sourate 101 · 11 versets

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant.

Le Fracas. Qu'est-ce que le Fracas ?[1-2]

ٱلْقَارِعَةُ [1] مَا ٱلْقَارِعَةُ [2]

Et qui te donnera idée de ce qu'est le Fracas ?[3]

وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا ٱلْقَارِعَةُ [3]

Le jour où les hommes seront comme des papillons dispersés, et où les montagnes seront comme de la laine cardée.[4-5]

يَوْمَ يَكُونُ ٱلنَّاسُ كَٱلْفَرَاشِ ٱلْمَبْثُوثِ [4] وَتَكُونُ ٱلْجِبَالُ كَٱلْعِهْنِ ٱلْمَنفُوشِ [5]

Quant à celui dont les balances seront lourdes, il sera dans une existence satisfaisante.[6-7]

فَأَمَّا مَن ثَقُلَتْ مَوَٰزِينُهُۥ [6] فَهُوَ فِى عِيشَةٍ رَّاضِيَةٍ [7]

Et quant à celui dont les balances seront légères, il aura l'Abîme pour demeure.[8-9]

وَأَمَّا مَنْ خَفَّتْ مَوَٰزِينُهُۥ [8] فَأُمُّهُۥ هَاوِيَةٌ [9]

Et qui te donnera idée de ce que c'est ?[10]

وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا هِيَهْ [10]

Un feu ardent.[11]

نَارٌ حَامِيَةٌۢ [11]

AT-TAKATHUR • التكاثر

Sourate 102 · 8 versets

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant.

La course à l'accumulation vous a distraits, jusqu'à ce que vous ayez visité les tombes.[1-2]

أَلْهَىٰكُمُ ٱلتَّكَاثُرُ [1] حَتَّىٰ زُرْتُمُ ٱلْمَقَابِرَ [2]

Non point ! Vous saurez bientôt. Puis, non point ! Vous saurez bientôt.[3-4]

كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ [3] ثُمَّ كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ [4]

Non point ! Si seulement vous saviez d'un savoir certain.[5]

كَلَّا لَوْ تَعْلَمُونَ عِلْمَ ٱلْيَقِينِ [5]

Vous verrez assurément la Fournaise. Puis vous la verrez assurément de l'œil de la certitude. Puis vous serez assurément interrogés, ce jour-là, sur le bienfait.[6-8]

لَتَرَوُنَّ ٱلْجَحِيمَ [6] ثُمَّ لَتَرَوُنَّهَا عَيْنَ ٱلْيَقِينِ [7] ثُمَّ لَتُسْـَٔلُنَّ يَوْمَئِذٍ عَنِ ٱلنَّعِيمِ [8]

AL-ASR • العصر

Sourate 103 · 3 versets

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant.

Par la pression ! L'être humain est assurément en perte, sauf ceux qui ont cru, accompli les œuvres saines, se sont mutuellement enjoint la vérité et se sont mutuellement enjoint la patience.[1–3]

وَٱلْعَصْرِ [1] إِنَّ ٱلْإِنسَٰنَ لَفِى خُسْرٍ [2] إِلَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَتَوَاصَوْا۟ بِٱلْحَقِّ وَتَوَاصَوْا۟ بِٱلصَّبْرِ [3]

Al-Humaza • الهمزة

Sourate 104 · 9 versets

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant.

Malheur à tout calomniateur piquant, dénigreur par sous-entendus, qui amasse des biens et les chiffre, pensant que son bien l'a rendu éternel. Non point ![1-3]

وَيْلٌ لِّكُلِّ هُمَزَةٍ لُّمَزَةٍ ۝١ ٱلَّذِى جَمَعَ مَالًا وَعَدَّدَهُۥ ۝٢ يَحْسَبُ أَنَّ مَالَهُۥٓ أَخْلَدَهُۥ ۝٣ كَلَّا

Il sera assurément rejeté dans la Broyeuse.[4]

لَيُنۢبَذَنَّ فِى ٱلْحُطَمَةِ ۝٤

Et qui te donnera idée de ce qu'est la Broyeuse ?[5]

وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا ٱلْحُطَمَةُ ۝٥

Le feu de Dieu, allumé, qui s'élève jusqu'aux Consciences.[6-7]

نَارُ ٱللَّهِ ٱلْمُوقَدَةُ ۝٦ ٱلَّتِى تَطَّلِعُ عَلَى ٱلْأَفْـِٔدَةِ ۝٧

Il est certes verrouillé sur eux, en piliers étendus.[8-9]

إِنَّهَا عَلَيْهِم مُّؤْصَدَةٌ ۝٨ فِى عَمَدٍ مُّمَدَّدَةٍۭ ۝٩

Al-Fil • الفيل

Sourate 105 · 5 versets

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant.

N'as-tu pas vu comment ton Tuteur a agi avec les compagnons de la déraison ?[1]

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِأَصْحَٰبِ ٱلْفِيلِ [1]

N'a-t-Il pas égaré leur ruse ? Et n'a-t-Il pas envoyé sur eux des oiseaux massifs, qui lançaient sur eux des pierres d'argile formée ? Et ne les a-t-Il pas ainsi réduits à l'état d'une enveloppe de grain mangée ?[2-5]

أَلَمْ يَجْعَلْ كَيْدَهُمْ فِى تَضْلِيلٍ [2] وَأَرْسَلَ عَلَيْهِمْ طَيْرًا أَبَابِيلَ [3] تَرْمِيهِم بِحِجَارَةٍ مِّن سِجِّيلٍ [4] فَجَعَلَهُمْ كَعَصْفٍ مَّأْكُولٍ [5]

Quraysh • قريش

Sourate 106 · 4 versets

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant.

Pour l'harmonie des Quraysh, leur harmonie du voyage d'hiver et d'été, [1-2]

لِإِيلَٰفِ قُرَيْشٍ [1] إِۦلَٰفِهِمْ رِحْلَةَ ٱلشِّتَآءِ وَٱلصَّيْفِ [2]

qu'ils obéissent donc au Tuteur de cette Maison, qui les a nourris contre la faim et sécurisés contre la crainte. [3-4]

فَلْيَعْبُدُوا۟ رَبَّ هَٰذَا ٱلْبَيْتِ [3] ٱلَّذِىٓ أَطْعَمَهُم مِّن جُوعٍ وَءَامَنَهُم مِّنْ خَوْفٍۢ [4]

AL-MA'UN • الماعون

Sourate 107 · 7 versets

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant.

As-tu vu celui qui dément l'Échéance ? C'est celui qui rudoie l'orphelin, et n'incite pas à nourrir l'indigent.[1–3]

أَرَءَيْتَ ٱلَّذِى يُكَذِّبُ بِٱلدِّينِ ۝١ فَذَٰلِكَ ٱلَّذِى يَدُعُّ ٱلْيَتِيمَ ۝٢ وَلَا يَحُضُّ عَلَىٰ طَعَامِ ٱلْمِسْكِينِ ۝٣

Malheur donc à ceux qui nouent le Contact, mais ont l'esprit absent de leur Contact, qui agissent par ostentation, et empêchent l'assistance.[4–7]

فَوَيْلٌ لِّلْمُصَلِّينَ ۝٤ ٱلَّذِينَ هُمْ عَن صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ۝٥ ٱلَّذِينَ هُمْ يُرَآءُونَ ۝٦ وَيَمْنَعُونَ ٱلْمَاعُونَ ۝٧

AL-KAWTHAR • الكوثر

Sourate 108 · 3 versets

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant.

Nous t'avons certes conféré l'Abondance. Noue donc le Contact pour ton Tuteur, et donne largement,[1-2]

إِنَّآ أَعْطَيْنَٰكَ ٱلْكَوْثَرَ [1] فَصَلِّ لِرَبِّكَ وَٱنْحَرْ [2]

car celui qui te hait, c'est lui-même qui est le Coupé.[3]

إِنَّ شَانِئَكَ هُوَ ٱلْأَبْتَرُ [3]

AL-KAFIRUN • الكافرون

Sourate 109 · 6 versets

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant.

Dis : « Ô vous qui reniez ! Je n'obéis pas à ce à quoi vous obéissez, et vous n'êtes pas, vous, obéissants à ce à quoi j'obéis. [1-3]

قُلْ يَٰٓأَيُّهَا ٱلْكَٰفِرُونَ [1] لَآ أَعْبُدُ مَا تَعْبُدُونَ [2] وَلَآ أَنتُمْ عَٰبِدُونَ مَآ أَعْبُدُ [3]

Et je ne suis pas, moi, obéissant à ce à quoi vous avez obéi, et vous n'êtes pas, vous, obéissants à ce à quoi j'obéis. [4-5]

وَلَآ أَنَا۠ عَابِدٌ مَّا عَبَدتُّمْ [4] وَلَآ أَنتُمْ عَٰبِدُونَ مَآ أَعْبُدُ [5]

À vous votre Loi, et à moi ma Loi. » [6]

لَكُمْ دِينُكُمْ وَلِىَ دِينِ [6]

AN-NASR • النصر

Sourate 110 · 3 versets

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant.

Quand vient le secours de Dieu, et l'ouverture, et que tu vois les hommes entrer dans la Loi de Dieu en foules, glorifie donc, par la louange, ton Tuteur, et implore Son pardon,[1-2]

إِذَا جَآءَ نَصْرُ ٱللَّهِ وَٱلْفَتْحُ [1] وَرَأَيْتَ ٱلنَّاسَ يَدْخُلُونَ فِى دِينِ ٱللَّهِ أَفْوَاجًا [2] فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَٱسْتَغْفِرْهُ

car Il est Celui qui revient sans cesse.[3]

إِنَّهُۥ كَانَ تَوَّابًۢا [3]

AL-MASAD • المسد

Sourate 111 · 5 versets

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant.

Que se perdent les deux mains du père de la flamme, et lui-même s'est perdu.[1]

تَبَّتْ يَدَآ أَبِى لَهَبٍ وَتَبَّ [1]

Son bien et ce qu'il a acquis ne lui ont servi à rien.[2]

مَآ أَغْنَىٰ عَنْهُ مَالُهُۥ وَمَا كَسَبَ [2]

Il brûlera dans un feu de flamme, et sa femme aussi,[3]

سَيَصْلَىٰ نَارًا ذَاتَ لَهَبٍ [3] وَٱمْرَأَتُهُۥ

celle qui porte sans cesse le bois, une corde de fibre tressée à son col.[4-5]

حَمَّالَةَ ٱلْحَطَبِ [4] فِى جِيدِهَا حَبْلٌ مِّن مَّسَدٍ [5]

AL-IKHLAS • الاخلاص

Sourate 112 · 4 versets

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant.

Dis : « Il est Dieu, Singularité absolue.[1]

قُلْ هُوَ ٱللَّهُ أَحَدٌ [1]

Dieu, l'Impénétrable.[2]

ٱللَّهُ ٱلصَّمَدُ [2]

Il n'a pas engendré, et n'a pas été engendré.[3]

لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ [3]

Et nul n'est Son équivalent. »[4]

وَلَمْ يَكُن لَّهُۥ كُفُوًا أَحَدٌۢ [4]

AL-FALAQ • الفلق

Sourate 113 · 5 versets

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant.

Dis : « Je me mets sous l'égide du Tuteur de la Percée, contre le mal de ce qu'Il a créé, et contre le mal d'une obscurité lorsqu'elle pénètre, et contre le mal de celles qui soufflent et resoufflent dans les nœuds, et contre le mal d'un envieux lorsqu'il envie. »[1-5]

قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ ٱلْفَلَقِ [1] مِن شَرِّ مَا خَلَقَ [2] وَمِن شَرِّ غَاسِقٍ إِذَا وَقَبَ [3] وَمِن شَرِّ ٱلنَّفَّٰثَٰتِ فِى ٱلْعُقَدِ [4] وَمِن شَرِّ حَاسِدٍ إِذَا حَسَدَ [5]

An-Nas • الناس

Sourate 114 · 6 versets

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant.

Dis : « Je me mets sous l'égide du Tuteur des humains, le Souverain des humains, la Divinité des humains, contre le mal du susurreur qui rétrograde, celui qui susurre dans les poitrines des humains, qu'il soit des Occultés ou des humains. »[1-6]

قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ ٱلنَّاسِ [1] مَلِكِ ٱلنَّاسِ [2] إِلَٰهِ ٱلنَّاسِ [3] مِن شَرِّ ٱلْوَسْوَاسِ ٱلْخَنَّاسِ [4] ٱلَّذِى يُوَسْوِسُ فِى صُدُورِ ٱلنَّاسِ [5] مِنَ ٱلْجِنَّةِ وَٱلنَّاسِ [6]

ANNEXE — LES LECTURES SUIVIES

Pour chaque renvoi du texte arabe : la forme lue, celle de Hafs, et la raison du choix, tirée du texte lui-même.

(1) 1:3 مَلِكِ · Hafs مَٰلِكِ

La traduction suit ici la lecture de Warsh, مَلِكِ, « Roi », que partagent Qālūn, Ibn Kathīr, Abū ʿAmr, Ibn ʿĀmir et Ḥamza ; Hafs lit مَٰلِكِ, « Possesseur ».

« Souverain » rend le Roi qui règne sur le Jour, comme « le Souverain des humains » (114:2) et « le Souverain, le Sacro-Saint » (59:23), où la forme est مَلِكِ dans toutes les lectures.

(2) 2:62 وَٱلصَّٰبِينَ · Hafs وَٱلصَّٰبِـِٔينَ

La traduction suit ici la lecture de Warsh, ٱلصَّٰبِينَ, sans hamza. Hafs lit ٱلصَّٰبِـِٔينَ, avec hamza.

Sans hamza, le mot se rattache à ص ب و, pencher vers, aspirer à, comme dans « je tendrai vers elles » (12:33, أَصْبُ). Les Aspirants sont ceux qui tendent vers le Créateur sans avoir reçu d'Écriture. Le verset les nomme à côté des croyants, des Réorientés et des Secoureurs, et les juge sur le même critère : croire en Dieu et au Jour dernier, et accomplir l'œuvre saine.

(3) 2:85 يَعْمَلُونَ · Hafs تَعْمَلُونَ

La traduction suit ici la lecture de Warsh, يَعْمَلُونَ, à la troisième personne, portée aussi par Shuʿba et Ibn Kathir. Hafs lit تَعْمَلُونَ, « de ce que vous faites ».

La phrase suit la personne de son contexte : juste avant, « Et au Jour de la Comparution, ils seront ramenés vers la plus sévère des peines » (2:85) ; juste après, « Voilà ceux qui ont acheté la vie proche au prix de la vie dernière » (2:86). La même formule suit aussi son contexte ailleurs : « de ce qu'ils font » en 2:144, « de ce que vous faites » en 2:149.

(4) 2:102 ٱلْمَلِكَيْنِ · Hafs ٱلْمَلَكَيْنِ

La traduction lit ici al-malikayn, les deux rois, sur le même squelette de lettres que ٱلْمَلَكَيْنِ, vocalisé al-malakayn, les deux Agents, par Hafs et par Warsh.

Dans le texte, les Agents transmettent ce qui descend ; ils ne le reçoivent pas. Or ce qui est décrit ici est descendu sur les deux, à Babel. La lecture al-malikayn en fait deux rois, Harut et Marut ; une lecture y voit Dawud et Sulayman, à qui Dieu a donné un savoir : « à chacun des deux Nous avons donné jugement et savoir » (21:79). Ce savoir devient une épreuve pour qui en fait mauvais usage.

(5) 2:125 وَٱتَّخَذُواْ · Hafs وَٱتَّخِذُواْ

La traduction suit ici la lecture de Warsh, وَٱتَّخَذُواْ, au passé, portée aussi par Ibn ʿĀmir : un fait rapporté et non un ordre. Hafs lit وَٱتَّخِذُواْ, à l'impératif : « et prenez ».

La Maison est faite « un lieu où l'on revient, et une sécurité » (2:125) pour les hommes, et la station d'Ibrahim est devenue un lieu de Contact : le texte rapporte un fait. Il nomme de nouveau cette station parmi les signes de la Maison : « La station d'Ibrahim » (3:97). Il ne la décrit pas ; il la rattache à celui qui a élevé les fondations de la Maison (2:127).

(6) 2:148 مُوَلَّاهَا · Hafs مُوَلِّيهَا

La traduction suit ici la lecture d'Ibn ʿĀmir, هُوَ مُوَلَّاهَا, au participe passif. Hafs et Warsh lisent هُوَ مُوَلِّيهَا, « vers laquelle il met le cap ».

La traduction lit ici le participe passif : chacun a une direction « qui lui a été donnée pour cap ». C'est le verbe de 2:144, « Nous te donnerons donc assurément pour cap », dont Dieu est le sujet : dans tout le passage, c'est Lui qui place le point de ralliement. Le texte ne demande pas de supprimer cette diversité, il lui donne un emploi : « devancez-vous donc dans le meilleur ». Le verbe ٱسْتَبِقُواْ, forme VIII de س ب ق, dit une course où chacun cherche à devancer l'autre. La phrase suivante rassemble ce que les directions dispersent : « Où que vous soyez, Dieu vous ramènera tous » (2:148). La même suite revient en 5:48 : « À chacun de vous, Nous avons assigné une loi et une voie », puis « Devancez-vous donc dans le meilleur » et le retour de tous vers Dieu.

(7) 2:259 نُشِزُهَا · Hafs نُنشِرُهَا

La traduction suit la lecture de Warsh, نُنشِرُهَا (« Nous les déployons »), lue aussi par Qālūn, al-Bazzī, Qunbul, ad-Dūrī et as-Sūsī. Hafs lit نُنشِزُهَا (« Nous les dressons », racine ن ش ز).

Le mot نُنشِرُهَا vient de la racine ن ش ر, celle du Déploiement que le texte promet aux morts : « Ainsi sera le Déploiement » (35:9). Le récit montre ici ce Déploiement à petite échelle : des ossements que Dieu déploie, puis revêt de chair. Le verset suivant pose la même question en termes clairs : « Mon Tuteur, montre-moi comment Tu redonnes vie aux morts » (2:260).

(8) 2:271 وَنُكَفِّرْ · Hafs وَيُكَفِّرُ

La traduction suit ici la lecture de Warsh, وَنُكَفِّرْ, à la première personne : « et Nous couvrirons une partie de vos mauvaises actions », comme en 4:31 ; ailleurs aussi, c'est Dieu qui couvre les mauvaises actions. Hafs lit وَيُكَفِّرُ. Warsh lit aussi يَحْسِبْهُم, avec kasra, sans effet sur le sens.

Partout ailleurs, c'est Dieu qui couvre les mauvaises actions ; la construction est celle de 4:31 : une condition, puis « Nous couvrirons ».

(9) 2:285 يُفَرِّقُ · Hafs نُفَرِّقُ

La traduction suit ici la lecture de Yaʿqūb, لَا يُفَرِّقُ, à la troisième personne. Hafs et Warsh lisent لَا نُفَرِّقُ, « Nous ne faisons aucune distinction », à la première personne, comme dans la profession de 2:136 et de 3:84, introduite par « Dites » et « Dis ».

Le sujet est « Tous », avec un verbe au singulier : « Tous ont cru en Dieu, en Ses Agents, en Ses écritures, et en Ses messagers » (2:285). La lecture suivie garde ce sujet : chacun a cru sans faire de distinction entre les messagers. Le récit jumeau dit la même chose à la troisième personne : « et n'ont fait aucune distinction entre eux » (4:152). La parole des croyants ne commence qu'ensuite : « et ils ont dit : « Nous avons entendu et nous avons déféré » (2:285).

(10) 3:13 تَرَوْنَهُم · Hafs يَرَوْنَهُم

La traduction suit ici la lecture de Warsh, تَرَوْنَهُم, à la deuxième personne : « vous les voyiez » ; le passage s'adresse à « vous » de bout en bout (3:12-13), et le regard est celui des auditeurs. Hafs lit يَرَوْنَهُم, à la troisième personne.

Le passage s'adresse à « vous » de bout en bout (3:12-13) : le regard est celui des auditeurs, à qui le signe est donné.

(11) 3:125 مُسَوَّمِينَ · Hafs مُسَوِّمِينَ

La traduction suit la lecture de Warsh, مُسَوَّمِينَ (« marqués »), au passif. Hafs lit مُسَوِّمِينَ (« qui marquent »), à l'actif.

Le mot vient de la racine س و م, celle de la marque qui distingue. Avec la lecture suivie, ce sont les Agents qui portent la marque : on les reconnaît, ils ne se confondent pas avec les combattants. Le verset précédent parlait de « trois mille Agents descendus » (3:124) ; celui-ci en annonce cinq mille, distingués par leur marque.

(12) 3:146 قُتِلَ · Hafs قَٰتَلَ

La traduction suit ici la lecture de Warsh, قُتِلَ, au passif : « ont été tués », portée aussi par Qalun, Ibn Kathir et Abu ʿAmr. Hafs lit قَٰتَلَ, « ont combattu ». Le verset répond ainsi à la question de 3:144, posée avec le même verbe.

Après la question du messager tué, « S'il mourait donc, ou était tué, feriez-vous volte-face sur vos talons ? » (3:144), le texte donne le précédent : des informateurs ont été tués, et ceux qui étaient à leurs côtés n'ont ni molli, ni faibli, ni plié. Leur seule parole est une demande de pardon, et elle nomme leurs propres « outrances », avant de demander la fermeté des pas. Le mot رِبِّيُّونَ les rattache au Tuteur, comme les « maîtres spirituels » de 3:79.

(13) 4:25 بِأَيْمَٰنِكُمْ · Hafs بِإِيمَٰنِكُمْ

Toutes les lectures transmises vocalisent بِإِيمَٰنِكُمْ, « votre foi ». La traduction lit le squelette بِأَيْمَٰنِكُمْ, comme la première occurrence du verset.

Le squelette ايمنكم revient deux fois dans le verset. La première, il se lit « serments » : « une de vos jeunes filles croyantes liées par serment ». La seconde aussi : le passage règle un mariage conclu par serment, faute de moyens pour un contrat, et Dieu connaît les engagements pris ; la phrase suivante pose l'égalité des deux parties, « vous êtes les uns des autres ».

(14) 4:25 مُحْصَنَٰتٍ · Hafs مُحْصِنَٰتٍ

Pour مُحْصَنَٰتٍ غَيْرَ مُسَٰفِحَٰتٍ, la traduction suit la lecture d'al-Kisāʾī, مُحْصِنَٰتٍ, à l'actif ; Hafs et Warsh lisent مُحْصَنَٰتٍ, « protégées ».

La même formule est lue à l'actif pour les hommes, « en hommes qui s'engagent dans le lien conjugal » (4:24) ; « débauchées » et « preneuses d'amants » sont, eux aussi, des actes de la femme.

(15) 4:94 ٱلسَّلَمَ · Hafs ٱلسَّلَٰمُ

La traduction suit ici la lecture de Warsh, ٱلسَّلَمَ, « la paix » offerte, comme dans la même formule en 4:90, 4:91, 16:28 et 16:87 ; Hafs lit ٱلسَّلَٰمُ, la salutation de paix.

L'ordre « distinguez avec clarté » est dit deux fois dans le même verset. Le texte nomme le motif de la faute : la recherche des biens éphémères. Il rappelle aussi aux croyants leur propre passé : « Ainsi étiez-vous auparavant ». Juger la foi d'autrui pour en tirer profit est exclu.

(16) 4:124 يُدْخَلُونَ · Hafs يَدْخُلُونَ

La traduction suit ici la lecture d'Ibn Kathīr, d'Abū ʿAmr et de Shuʿba, يُدْخَلُونَ, au passif ; Hafs et Warsh lisent يَدْخُلُونَ, « entreront ».

La promesse répond, au passif, à la menace qui précède : « Quiconque commet un mal en sera rétribué » (4:123). Le verbe qui suit est passif lui aussi : « et ne subiront pas d'injustice ». Le Jardin est donné, non conquis : la même promesse dit, à l'actif de Dieu, « Nous les ferons entrer dans des jardins » (4:122). La même formule revient en 19:60 et 40:40, lue de la même façon.

(17) 5:47 وَلِيَحْكُمَ · Hafs وَلْيَحْكُمْ

La traduction suit ici la lecture de Ḥamza, وَلِيَحْكُمَ, avec le lām du but ; Hafs et Warsh lisent وَلْيَحْكُمْ, à l'impératif : « Et que les gens de l'Injil jugent ».

La phrase dit le but du don de l'Injil, dont le verset précédent énumère le contenu (5:46) ; une Écriture est donnée pour que l'on juge par elle, comme en 2:213 et 4:105. L'obligation de juger reste dite par la phrase suivante : « Et ceux qui ne jugent pas selon ce que Dieu a fait descendre » (5:47).

(18) 5:112 تَسْتَطِيعُ … رَبَّكَ · Hafs يَسْتَطِيعُ … رَبُّكَ

La traduction suit ici la lecture d'al-Kisāʾī, هَلْ تَسْتَطِيعُ رَبَّكَ : la question porte sur ce que peut Issa ; Dieu n'est nulle part le sujet du verbe « pouvoir » (اسْتَطَاعَ), Il est « capable » (6:37). Hafs et Warsh lisent هَلْ يَسْتَطِيعُ رَبُّكَ, « Ton Tuteur peut-Il… ? ».

La table qui donne son nom à la sourate est demandée par les disciples, qui disent déjà croire. Issa leur répond d'abord : « Prémunissez-vous envers Dieu ». Ils précisent ce qu'ils veulent : manger, trouver la quiétude, savoir, témoigner. Issa reprend la demande sous la forme d'une invocation, et Dieu l'accorde avec une charge : quiconque renie ensuite recevra une peine sans égale. Le signe accordé oblige celui qui l'a demandé.

(19) 5:115 مُنَزِّلُهَا · Hafs مُنزِلُهَا

La traduction suit ici la lecture d'al-Kisāʾī, هَلْ تَسْتَطِيعُ رَبَّكَ : la question porte sur ce que peut Issa ; Dieu n'est nulle part le sujet du verbe « pouvoir » (اسْتَطَاعَ), Il est « capable » (6:37). Hafs et Warsh lisent هَلْ يَسْتَطِيعُ رَبُّكَ, « Ton Tuteur peut-Il… ? ».

La table qui donne son nom à la sourate est demandée par les disciples, qui disent déjà croire. Issa leur répond d'abord : « Prémunissez-vous envers Dieu ». Ils précisent ce qu'ils veulent : manger, trouver la quiétude, savoir, témoigner. Issa reprend la demande sous la forme d'une invocation, et Dieu l'accorde avec une charge : quiconque renie ensuite recevra une peine sans égale. Le signe accordé oblige celui qui l'a demandé.

(20) 6:27 نُكَذِّبُ · Hafs نُكَذَّبَ

La traduction suit ici la lecture de Warsh, وَلَا نُكَذِّبُ … وَنَكُونُ, à l'indicatif : « et nous ne démentirons plus les signes de notre Tuteur, et nous serons du nombre des croyants », une promesse ajoutée au vœu. La réponse du verset 28 la dément : « et ils sont assurément menteurs » (6:28) ; un vœu ne ment pas. Hafs lit au subjonctif, dans le vœu lui-même.

Devant le Feu, le vœu d'être ramené est suivi d'un constat : s'ils étaient ramenés, ils réitéreraient ce qui leur était interdit. Le texte ne dit pas que le retour est refusé faute de pouvoir ; il dit que le vœu ne changerait rien, car « Ce qu'ils cachaient auparavant leur est apparu ».

(21) 6:57 يَقْضِ · Hafs يَقُصُّ

La traduction suit ici la lecture d'Abū ʿAmr, يَقْضِ ٱلْحَقَّ, « Il décrète la vérité » ; Hafs et Warsh lisent يَقُصُّ ٱلْحَقَّ, « Il relate la vérité ».

La phrase est encadrée par le jugement : « Le jugement n'appartient qu'à Dieu », puis « Il est le meilleur de ceux qui font la séparation » (6:57). Le verset suivant parle d'une affaire tranchée (6:58), et la même chose est dite en 40:20 : « Et Dieu tranche avec vérité ».

(22) 6:63 أَنجَيْتَنَا · Hafs أَنجَىٰنَا

La traduction suit ici la lecture de Warsh, أَنجَيْتَنَا (« si Tu nous sauves »), lue aussi par Qālūn, al-Bazzī, Qunbul, ad-Dūrī et as-Sūsī. Hafs lit أَنجَىٰنَا (« s'Il nous sauve »).

La phrase rapporte l'invocation de ceux qui sont pris dans les ténèbres de la terre ferme et de la mer. Avec la lecture suivie, ils s'adressent à Dieu en face, à la deuxième personne : c'est le cri de celui qui L'invoque « en suppliant et en cachette ». La réponse vient aussitôt : « Dieu vous en sauve, ainsi que de toute détresse » (6:64) — et pourtant, une fois sauvés, ils Lui associent d'autres.

(23) 6:91 تَجْعَلُونَهُۥ … تُبْدُونَهَا … وَتُخْفُونَ · Hafs يَجْعَلُونَهُۥ … يُبْدُونَهَا … وَيُخْفُونَ

La traduction suit ici la lecture d'Ibn Kathīr et d'Abū ʿAmr, يَجْعَلُونَهُۥ … يُبْدُونَهَا وَيُخْفُونَ, à la troisième personne : « qu'ils mettent sur des parchemins » ; Hafs et Warsh lisent à la deuxième personne, « que vous mettez ».
Ceux qui disent « Dieu n'a rien fait descendre sur un humain » ne sont pas ceux qui tiennent l'Écriture de Moussa : le texte parle de ces derniers à la troisième personne, comme ailleurs dans la sourate.

(24) 6:109 إِنَّهَا · Hafs أَنَّهَآ

La traduction suit ici la lecture d'Ibn Kathīr et d'Abū ʿAmr, إِنَّهَا, qui ouvre une affirmation ; Hafs et Warsh lisent أَنَّهَآ, qui complète la question.

La question se ferme sur « et qu'est-ce qui vous le fait sentir ? », puis le texte affirme. Il dit ailleurs la même chose sans question : « Et même s'ils voyaient tout signe, ils n'y croiraient pas » (6:25).

(25) 7:20 مَلِكَيْنِ · Hafs مَلَكَيْنِ

La traduction suit ici une lecture du squelette, مَلِكَيْنِ, « deux rois », que ne porte aucune des lectures reçues ; le même squelette est lu ainsi en 2:102. Hafs et Warsh lisent مَلَكَيْنِ, « deux Agents ».

Le récit jumeau de la même tentation, devant le même arbre, donne les deux appâts : « l'arbre de l'éternité et une royauté qui ne s'use pas » (20:120). Les deux membres de 7:20 y répondent terme à terme : « deux rois », puis « ceux qui demeurent éternellement ». Les Agents se sont prosternés devant Adam (7:11) : devenir des Agents ne serait pas un appât pour lui.

(26) 7:57 نُشُرًۢا · Hafs بُشْرًۢا

La traduction suit la lecture de Warsh, نُشُرًۢا (« déployés »), comme Qālūn, al-Bazzī, Qunbul, ad-Dūrī et as-Sūsī. Hafs lit بُشْرًۢا (« annonciateurs »).

Le mot نُشُرًۢا vient de la racine ن ش ر, déployer, répandre (17:13 « déployé ») : les vents se déploient et répandent l'eau partout, devant Sa bienveillance. En 7:57, la suite le montre : chargés de nuages lourds, ils sont poussés vers une contrée morte, puis : « Ainsi ferons-Nous sortir les morts ». La scène de 30:46, avec مُبَشِّرٰتٍ, garde « annonciateurs ».

(27) 7:127 وَإِلٰهَتَكَ · Hafs وَءَالِهَتَكَ

La traduction suit ici une lecture du squelette : وَإِلٰهَتَكَ, sa qualité de divinité, ce qui lui revient comme à celui qu'on sert ; Hafs et Warsh lisent وَءَالِهَتَكَ, « et tes divinités ». Le mot « obéissance », qui rend ailleurs la racine ع ب د, est employé ici parce que cette divinité est celle qui se fait obéir : l'autre face de « tu as asservi » (26:22).

La cour parle du service que le peuple de Moussa rend à Fir'awn. Elle le dit ailleurs : « alors que leur peuple nous obéit » (23:47) ; et Moussa le lui reproche : « c'est que tu as asservi les fils d'Israël » (26:22). Fir'awn ne se connaît pas d'autre divinité que lui-même (28:38) : il n'a pas de divinités à délaisser, il a des asservis qui le quittent. Sa réponse le confirme : « nous sommes certes au-dessus d'eux, en position de force » (7:127).

(28) 7:172–173 يَقُولُوٓاْ · Hafs تَقُولُوٓاْ

La traduction suit ici la lecture d'Abū ʿAmr, يَقُولُوٓاْ, à la troisième personne ; Hafs et Warsh lisent تَقُولُوٓاْ, « afin que vous ne disiez pas ».

Le récit s'adresse au lecteur et parle des descendants à la troisième personne, de « ton Tuteur » (7:172) à « peut-être retourneront-ils » (7:174) ; ce sont eux qui ont répondu « Si, nous en témoignons ».

(29) 8:35 مَكًّا · Hafs مُكَآءً

La traduction suit ici une lecture du squelette que ne porte aucune lecture transmise : مكا, écrit sans hamza, se lit مَكًّا, de la racine م ك ك, celle de مَكَّة (48:24). Les lectures transmises lisent مُكَآءً.

تَصْدِيَة est rapproché de ص د د, obstruer : c'est ce que les mêmes font de leurs biens au verset suivant, « afin d'obstruer la voie de Dieu » (8:36), et ce qu'ils font déjà, juste avant, au lieu de prosternation inviolable (8:34). مُكَآء dit le tumulte. Le texte vocalisé lit مُكَآءً ; mais les manuscrits anciens écrivent مكا, sans hamza ni voyelles, et ce squelette se lit aussi مَكًّا, de la racine م ك ك, celle de مَكَّة en 48:24. La traduction suit cette lecture du squelette, hors des lectures transmises, et rend les deux mots, مكا et مَكَّة, par « tumulte ». Leur Contact auprès de la Maison n'était donc qu'une agitation jointe à une obstruction.

(30) 8:50 تَتَوَفَّى · Hafs يَتَوَفَّى

La traduction suit ici la lecture d'Ibn ʿĀmir, تَتَوَفَّى, au féminin, qui donne au verbe les Agents pour sujet ; Hafs et Warsh lisent يَتَوَفَّى.

La même formule revient en 47:27 avec les Agents pour sujet : « quand les Agents les garderont fidèlement, les multipliant dans leur prise ». Le verbe a ici le même sujet, nommé juste après lui.

(31) 8:59 تَحْسَبَنَّ · Hafs يَحْسَبَنَّ

La traduction suit ici la lecture de Warsh et des autres lecteurs, تَحْسِبَنَّ, à la deuxième personne : le passage s'adresse au lecteur (8:57-58), et Hafs lui-même lit تَحْسَبَنَّ dans la même phrase en 24:57 ; en 8:59, Hafs lit يَحْسَبَنَّ.

Après la consigne sur le pacte rompu, le texte écarte une illusion : avoir pris l'avantage par la trahison. Ceux qui renient ne réduisent pas Dieu à l'impuissance.

(32) 9:37 يُضِلُّ · Hafs يُضَلُّ

Pour يُضِلُّ, la traduction suit la prononciation de Yaʿqūb al-Ḥaḍramī, transmise par Ruways et Rawḥ : « par lui égarent ceux qui renient » — ceux qui renient sont le sujet, ce sont eux qui égarent. Hafs prononce يُضَلُّ (« par lui sont égarés ceux qui renient »), Warsh يَضِلُّ (« par lui s'égarent ceux qui renient »). Pour le premier mot, Yaʿqūb lit comme Hafs, ٱلنَّسِيٓءُ ; Warsh lit ٱلنَّسِيُّ, la forme même de « l'oublié ».

ٱلنَّسِيٓءُ vient de la racine ء س ن, différer, mettre hors du compte. Sa forme en fait une chose et non une manœuvre : ce qui est différé, le temps laissé en dehors du compte. Ce compte est donné juste avant : « Le nombre des mois, auprès de Dieu, est certes de douze mois », et « quatre d'entre eux sont inviolables » (9:36). Le verset dit ce qu'ils font de ce temps : « ils le rendent licite une année et le rendent inviolable une année ». La même chose revient chaque année, et chaque année ils en décident le statut, « afin de piétiner le nombre de ce que Dieu a rendu inviolable ». Tous ces verbes ont le même sujet, ceux qui renient ; la prononciation de Yaʿqūb le garde dès le premier : ce sont eux qui égarent les autres par ce différé.

(33) 9:66 يُعْفَ · Hafs نَّعْفُ

La traduction suit la lecture de Warsh, au passif : يُعْفَ (« si l'on passe outre ») et تُعَذَّبْ (« sera puni ») ; elle est lue aussi par Qālūn, al-Bazzī, Qunbul, ad-Dūrī et as-Sūsī. Hafs lit à l'actif, avec Dieu pour sujet : نَعْفُ (« si Nous passons outre ») et نُعَذِّبْ (« Nous punirons »).

Le verset répond à ceux qui se moquaient de Dieu, de Ses signes et de Son messager, puis prétendaient n'avoir fait que « nous immerger et jouer » (9:65). La réponse est nette : « vous avez renié après votre foi ». Le passif met au premier plan ce qui arrive aux deux groupes, plutôt que Celui qui agit : on passe outre à l'égard de l'un, l'autre est puni, et la raison est donnée aussitôt, « pour avoir été des retranchés ».

(34) 9:103 صَلَوٰتِكَ · Hafs صَلَوٰتَكَ

La traduction suit Warsh, صَلَوٰتِكَ, au pluriel ; Hafs lit صَلَوٰتَكَ, au singulier, « ton contact ». Le sens ne change pas : c'est le contact de celui à qui le texte parle qui apaise.

Le pluriel « tes contacts » répond à 9:99, « des contacts du messager ». Le contact de celui à qui le texte parle n'est pas un geste unique, mais un lien qui se renouvelle.

(35) [9:109] أُسِّسَ … بُنۡيَٰنَهُۥ · Hafs أَسَّسَ … بُنۡيَٰنَهُۥ

La traduction suit la lecture de Warsh, أُسِّسَ بُنۡيَٰنُهُۥ (« dont la construction a été fondée », au passif), que partage Qālūn. Hafs lit أَسَّسَ بُنۡيَٰنَهُۥ (« qui a fondé sa construction »), comme al-Bazzī, Qunbul, ad-Dūrī, as-Sūsī et Shuʿba.

Le sens est le même dans les deux lectures : deux constructions sont comparées par ce sur quoi elles reposent, le prémunissement envers Dieu et Son agrément, ou le bord d'un ravin prêt à s'ébouler. Le passif met la construction et son fondement au premier plan, et la question porte sur celui qui en est le maître : « celui dont la construction a été fondée ».

(36) [10:2] لَسِحۡرٌ · Hafs لَسَٰحِرٌ

La traduction suit la lecture de Warsh, لَسِحۡرٌ (« une illusion »), lue aussi par Qālūn, ad-Dūrī et as-Sūsī. Hafs lit لَسَٰحِرٌ (« un faiseur d'illusions »).

Ce que ceux qui renient jugent ici, c'est ce qui a été révélé à « un homme parmi eux » (10:2). Avec la lecture suivie, ils s'en prennent au message plutôt qu'à la personne : pour eux, c'est une illusion. Le même jugement revient en 28:48 : « Deux illusions qui se soutiennent l'une l'autre ! »

(37) [10:27] قِطۡعًا · Hafs قِطَعًا

La traduction suit ici la lecture d'Ibn Kathīr et d'al-Kisāʾī, قِطۡعًا, au singulier ; Hafs et Warsh lisent قِطَعًا, « des lambeaux ».

La nuit se découpe ailleurs au singulier, قِطۡعٗا مِّنَ ٱلَّيۡلِ, « à un moment de la nuit » (11:81, 15:65) ; l'adjectif masculin singulier « ténébreux » s'accorde alors avec son nom. Ici, le morceau de nuit couvre des visages : c'est un pan.

(38) [10:30] تَتۡلُواْ · Hafs تَبۡلُواْ

La traduction suit ici la lecture de Ḥamza et d'al-Kisāʾī, تَتۡلُواْ ; Hafs et Warsh lisent تَبۡلُواْ, « éprouvera ».

Les actes sont mis par écrit et gardés dans un registre (10:21, 10:61) ; au Jour, chacun le lit : « Lis ton registre » (17:14). En 10:61, le même squelette est lu تَتۡلُواْ par tous : « tu ne récites aucune Lecture ».

(39) 11:16 وَبَطَلَ · Hafs وَبَٰطِلٌ

La traduction suit ici une lecture du squelette, وَبَطَلَ, un verbe, que ne porte aucune des lectures reçues ; Hafs et Warsh lisent وَبَٰطِلٌ, un nom.

Les deux membres se répondent : « ce qu'ils y ont fabriqué se sera effondré », puis ce qu'ils faisaient devient vain. La même formule se lit au verbe en 7:118, où elle suit un verbe, et au nom en 7:139, où elle suit un nom.

(40) 11:28 فَعَمِيَتْ · Hafs فَعُمِّيَتْ

La traduction suit la lecture de Warsh, فَعَمِيَتْ (« elle s'est obscurcie »). Hafs lit فَعُمِّيَتْ (« elle a été rendue obscure »).

Nuh parle de la preuve claire qu'il a reçue et de la bienveillance que Dieu lui a accordée. Avec la lecture suivie, c'est cette bienveillance qui s'obscurcit pour le peuple, sans que personne ne la voile : ce sont eux qui ne la voient plus. D'où la question qui suit : « vous l'imposerions-nous alors que vous l'avez en aversion ? »

(41) 11:81 فَأَسْرِ · Hafs فَأَسْرِ

La traduction suit la lecture de Warsh, فَاْسْرِ ; Hafs lit فَأَسْرِ, à la forme IV du même verbe. Les deux disent le départ de nuit ; le sens ne change pas.

Le verbe dit le départ de nuit, mené sous le couvert de l'obscurité, de س ر ي (fiche سرى) : « à un moment de la nuit ». La même injonction revient pour Lut en 15:65, et pour Moussa en 20:77, 26:52 et 44:23.

(42) 11:108 سَعِدُواْ · Hafs سُعِدُواْ

La traduction suit Warsh, سَعِدُواْ, à l'actif : « ceux qui seront heureux ». Hafs lit سُعِدُواْ, au passif : « ceux qui auront été rendus heureux ».

Les deux groupes sont décrits par deux verbes de même forme : « ceux qui seront misérables » (11:106), « ceux qui seront heureux ».

(43) 12:10 غَيَٰبَتِ · Hafs غَيَٰبَتِ

La traduction suit la lecture de Warsh, غَيَٰبَتِ, au pluriel, les profondeurs du puits ; Hafs lit غَيَٰبَتِ, au singulier. Le sens ne change pas.

غَيَٰبَة vient de غ ي ب, être absent aux regards (fiche غيب), et ٱلْجُبِّ de ج ب ب, le puits creusé dans le sol (fiche جبب) : le fond caché du puits, l'endroit où ce qui est jeté disparaît à la vue. Le projet de l'un des frères (12:10) devient l'acte de tous (12:15).

(44) 12:12 يَرْتَعْ · Hafs يَرْتَعَ

La traduction suit la lecture de Warsh, يَرْتَعَ وَيَلْعَبْ à la troisième personne, comme Hafs. Al-Bazzī, Qunbul, ad-Dūrī et as-Sūsī lisent à la première personne du pluriel, que nous nous divertissions et jouions ; seule la personne change, non le fond.

Les frères demandent à leur père d'envoyer Youssof avec eux : la lecture suivie met le divertissement et le jeu au compte de Youssof seul, et la préservation au leur : « nous en serons assurément les préservateurs ».

(45) 12:15 غَيَٰبَٰتِ · Hafs غَيَٰبَتِ

La traduction suit la lecture de Warsh, غَيَٰبَٰتِ, au pluriel, les profondeurs du puits ; Hafs lit غَيَٰبَتِ, au singulier. Le sens ne change pas.

غَيَٰبَة vient de غ ي ب, être absent aux regards (fiche غيب), et ٱلْجُبّ de ج ب ب, le puits creusé dans le sol (fiche جبب) : le fond caché du puits, l'endroit où ce qui est jeté disparaît à la vue. Le projet de l'un des frères (12:10) devient l'acte de tous (12:15).

(46) 12:19 يَٰبُشْرَىٰ · Hafs يَٰبُشْرَىٰ

La traduction suit la lecture de Warsh, يَٰبُشْرِيَ, ô ma bonne nouvelle ; Hafs lit يَٰبُشْرَىٰ, ô bonne nouvelle. Le rendu vaut pour les deux ; le sens ne change pas.

Le puiseur des voyageurs remonte son seau et y trouve Youssof : « Voici un garçon ! » بُشْرَى, de ب ش ر, annoncer (fiche بشر), dit la nouvelle qui fait paraître la joie.

(47) 12:50 ٱلِّتِي · Hafs ٱلَّٰتِي

La traduction suit la lecture de Warsh, qui prononce ce relatif avec une hamza allégée ; Hafs lit ٱلَّٰتِي. Le sens ne change pas.

Youssof refuse de sortir de prison avant que l'affaire des femmes soit tirée au clair : il renvoie le messager vers le roi avec cette question.

(48) 12:62 لِفِتْيَٰتِهِۦ · Hafs لِفِتْيَٰنِهِۦٓ

La traduction suit la lecture de Warsh, لِفِتْيَٰتِهِۦ, lue aussi par Qālūn, al-Bazzī, Qunbul, ad-Dūrī, as-Sūsī et Shuʿba ; Hafs lit لِفِتْيَٰنِهِۦٓ. Ce sont deux pluriels du même mot, jeune homme, que le rendu couvre l'un et l'autre.

Youssof fait remettre aux frères leur marchandise dans leurs sacoches, pour qu'ils la reconnaissent et retournent.

(49) 12:81 سُرِّقَ · Hafs سَرَقَ

La traduction suit ici une lecture du squelette, سُرِّقَ, « a été déclaré voleur », que ne porte aucune des lectures reçues ; Hafs et Warsh lisent سَرَقَ, « a volé ».

Le vol est un stratagème : c'est Youssof qui place la coupe et le héraut qui les déclare voleurs (12:70) ; « Nous avons tramé » (12:76). Les frères n'ont vu que l'accusation et la coupe trouvée, et ils le disent eux-mêmes : « nous n'attestons que ce que nous savons ».

(50) 12:110 كُذِّبُواْ · Hafs كُذِبُواْ

La traduction suit la lecture de Warsh, كُذِّبُواْ (« ils avaient été démentis »). Hafs lit كُذِبُواْ (« on leur avait menti »).

Le verset décrit les messagers au bout de l'épreuve, quand ils ont « perdu tout espoir ». Avec la lecture suivie, ce qu'ils constatent est le refus de leurs peuples : on les a démentis. C'est à ce moment que le secours arrive, et la phrase suivante dit l'autre versant : « Notre rigueur n'est pas révoquée à l'égard du peuple retranché ».

(51) 13:39 وَيُثَبِّتُ · Hafs وَيُثْبِتُ

La traduction suit la lecture de Warsh, وَيُثَبِّتُ (« et Il affermit », forme II), que partage Qālūn. Hafs lit وَيُثْبِتُ (« et Il établit », forme IV), comme al-Bazzī, Qunbul, ad-Dūrī, as-Sūsī et Shuʿba.

De ث ب ت, يُثَبِّتُ dit rendre ferme ce qui pourrait glisser : c'est le verbe de « affermis nos pas » (2:250) et de « Dieu affermit ceux qui croient » (14:27). En face de l'effacement, Dieu affermit ce qu'il Lui plaît de garder : les deux gestes vont ensemble, effacer et affermir.

(52) 16:1 تُشْرِكُونَ · Hafs يُشْرِكُونَ

La traduction suit ici la lecture de Ḥamza et d'al-Kisāʾī, تُشْرِكُونَ, à la deuxième personne, en 16:1 et 16:3 ; Hafs et Warsh lisent يُشْرِكُونَ.

La sourate s'ouvre en parlant à « vous » : « ne cherchez donc pas à le hâter » (16:1) ; la formule de glorification qui suit garde cette personne, en 16:1 et en 16:3. Ailleurs, la même formule reste à « ils ».

(53) 16:3 تُشْرِكُونَ · Hafs يُشْرِكُونَ

La traduction suit ici la lecture de Ḥamza et d'al-Kisāʾī, تُشْرِكُونَ, à la deuxième personne, en 16:1 et 16:3 ; Hafs et Warsh lisent يُشْرِكُونَ.

La sourate s'ouvre en parlant à « vous » : « ne cherchez donc pas à le hâter » (16:1) ; la formule de glorification qui suit garde cette personne, en 16:1 et en 16:3. Ailleurs, la même formule reste à « ils ».

(54) 16:20 تَدْعُونَ · Hafs يَدْعُونَ

La traduction suit la lecture de Warsh, تَدْعُونَ (« vous invoquez »), lue aussi par Qālūn, al-Bazzī, Qunbul, ad-Dūrī et as-Sūsī. Hafs lit يَدْعُونَ (« ceux qu'ils invoquent »).

Le passage parle à ses auditeurs à la deuxième personne ; juste avant : « Dieu sait ce que vous tenez secret et ce que vous divulguez » (16:19). La lecture suivie garde cette adresse directe : ce sont les divinités de ceux qui écoutent qui « ne créent rien ». Le même argument revient en 25:3, à propos de divinités « qui ne créent rien et sont elles-mêmes créées ».

(55) 16:79 تَرَوْا · Hafs يَرَوْا

La traduction suit ici la lecture d'Ibn ʿĀmir, de Ḥamza et de Yaʿqūb, تَرَوْا, à la deuxième personne ; Hafs et Warsh lisent يَرَوْا.

Le passage parle à « vous » avant et après (16:78, 16:80), et 16:78 vient de donner « les vues » : la question demande de s'en servir. En 67:19, la même question reste à « ils », parce que son contexte parle d'eux.

(56) 17:68–69 نَّخْسِفَ … نُرْسِلَ … نُّعِيدَكُمْ … فَنُرْسِلَ … فَنُغْرِقَكُم · Hafs يَخْسِفَ … يُرْسِلَ … يُعِيدَكُمْ … فَيُرْسِلَ … فَيُغْرِقَكُم

La traduction suit ici la lecture d'Ibn Kathīr et d'Abū ʿAmr, نَّخْسِفَ, نُرْسِلَ, نُّعِيدَكُمْ, فَنُرْسِلَ, فَنُغْرِقَكُم, à la première personne du pluriel ; Hafs et Warsh lisent à la troisième personne.

La phrase finit sur « personne pour Nous en demander raison ». Cette formule ne revient qu'en 17:75 et 17:86, chaque fois après un verbe à « Nous ». Les mêmes coups sont dits à « Nous » en 29:40 et 34:9.

(57) 18:33–34 ثُمُرٌ · Hafs ثَمَرٌ

La traduction suit la lecture de Warsh, ثُمُرٌ (« des biens »), là où Hafs lit ثَمَرٌ (« des fruits »).

Le récit parle d'un homme à qui ont été donnés « deux jardins de vignes » (18:32). Avec la lecture suivie, ce qu'il possède dépasse les fruits : ce sont des biens, que ses jardins ont fait fructifier. « Biens fructifiés » garde les deux idées. C'est ce bien tout entier qui est cerné à la fin du récit (18:42), et non la seule récolte.

(58) 18:42 بِثُمُرِهِۦ · Hafs بِثَمَرِهِۦ

La traduction suit la lecture de Warsh, ثُمُرٌ (« des biens »), là où Hafs lit ثَمَرٌ (« des fruits »).

Le récit parle d'un homme à qui ont été donnés « deux jardins de vignes » (18:32). Avec la lecture suivie, ce qu'il possède dépasse les fruits : ce sont des biens, que ses jardins ont fait fructifier. « Biens fructifiés » garde les deux idées. C'est ce bien tout entier qui est cerné à la fin du récit (18:42), et non la seule récolte.

(59) 18:98 دَكًّا · Hafs دَكَّآءَ

La traduction suit ici la lecture de Warsh, que partagent Qālūn, Ibn Kathīr et Abū ʿAmr : دَكًّا. Hafs lit دَكَّآءَ, « une [surface] aplanie ».

C'est la formule de 7:143, جَعَلَهُۥ دَكًّا, que Hafs y lit lui-même ainsi : un nom d'action, l'écrasement qui tasse, non un état. Le rempart qui vient d'être élevé n'est qu'un délai ; à l'échéance, il est aplati comme la terre du Jour dernier (69:14, 89:21).

(60) 19:19 لِيَهَبَ · Hafs لِأَهَبَ

La traduction suit la lecture de Warsh, لِيَهَبَ (« pour qu'Il te fasse don »). Hafs lit لِأَهَبَ (« pour que je te fasse don »), où le messager parle en son propre nom.

Celui qui parle se présente comme « le messager de ton Tuteur » : il transmet, il ne donne pas. La lecture suivie laisse le don à Celui qui envoie. La suite va dans le même sens : « Ton Tuteur a dit : Cela M'est aisé » (19:21).

(61) 19:51 مُخْلِصًا · Hafs مُخْلَصًا

La traduction suit la lecture de Warsh, مُخْلِصًا (« qui se voue exclusivement »), à l'actif. Hafs lit مُخْلَصًا (« rendu exclusif », choisi par Dieu).

Avec la lecture suivie, le verset décrit ce que faisait Moussa : il se vouait à Dieu seul. C'est un acte de sa part, qui précède sa fonction : « et il était un messager, un informateur ». Le portrait de Moussa commence ainsi par sa conduite, avant sa mission.

(62) 19:59–61 يُدْخَلُونَ · Hafs يَدْخُلُونَ

La traduction suit ici la lecture d'Ibn Kathīr, d'Abū ʿAmr et de Shuʿba, يُدْخَلُونَ, au passif ; Hafs et Warsh lisent يَدْخُلُونَ, « entreront ».

La promesse répond, au passif, à la menace qui précède : « Quiconque commet un mal en sera rétribué » (4:123). Le verbe qui suit est passif lui aussi : « et ne subiront pas d'injustice ». Le Jardin est donné, non conquis : la même promesse dit, à l'actif de Dieu, « Nous les ferons entrer dans des jardins » (4:122). La même formule revient en 19:60 et 40:40, lue de la même façon.

(63) 20:97 تُخْلِفَهُۥ · Hafs تُخْلَفَهُۥ

La traduction suit ici la lecture d'Ibn Kathīr et d'Abū ʿAmr, تُخْلِفَهُۥ, à l'actif ; Hafs et Warsh lisent تُخْلَفَهُۥ, au passif, « un rendez-vous auquel on ne te fera pas défaut ».

Celui qui manque à un rendez-vous est celui qui le laisse derrière soi : le même verbe vient de servir au peuple, « pour avoir ainsi manqué à mon rendez-vous » (20:86), et à sa réponse (20:87). Partout ailleurs, أَخْلَفَ a pour sujet celui qui manque.

(64) 21:4 قُلَ · Hafs قَالَ

La traduction suit la lecture de Warsh, قُلِ (« Dis »), que partagent les autres lectures sauf Hafs, Hamza et al-Kisa'i, qui lisent قَالَ (« Il dit »).

La sourate donne une parole à dire : l'ordre « Dis » ouvre la réponse à ceux qui tiennent des propos en secret (21:3), et revient à la clôture, en 21:112, après deux « Dis » (21:108-109).

(65) 21:80 لِيُحْصِنَكُمْ · Hafs لِتُحْصِنَكُمْ

La traduction suit la lecture de Warsh, لِيُحْصِنَكُمْ, au masculin, dont le référent est le vêtement de mailles, لَبُوس. Hafs lit لِتُحْصِنَكُمْ, au féminin, qui peut renvoyer à la fabrication, صَنْعَة, comme au vêtement.

Avec la lecture suivie, c'est la cotte de mailles elle-même qui protège, sans hésitation sur le référent ; en français, « elle » la désigne.

(66) 21:112 قُلَ · Hafs قَٰلَ

La traduction suit la lecture de Warsh, قُلِ (« Dis »), que partagent les autres lectures sauf Hafs, Hamza et al-Kisa'i, qui lisent قَالَ (« Il dit »).

La sourate donne une parole à dire : l'ordre « Dis » ouvre la réponse à ceux qui tiennent des propos en secret (21:3), et revient à la clôture, en 21:112, après deux « Dis » (21:108-109).

(67) 22:40 دِفَعُ · Hafs دَفْعُ

La traduction suit la lecture de Warsh, دِفَعُ, lue aussi par Qālūn. Hafs lit دَفْعُ.

Le mot دِفَاع est le nom d'action de دَافَعَ, la forme qui se lit deux versets plus haut : « car Dieu repousse loin de ceux qui ont cru » (22:38). Les deux versets se répondent : Dieu défend les croyants, et c'est en repoussant les hommes les uns par les autres qu'Il préserve les lieux où Son nom est évoqué. La même divergence se lit en 2:251 : « si Dieu ne repoussait pas les hommes les uns par les autres ».

(68) 22:45 أَهْلَكْتُهَا · Hafs أَهْلَكْنَٰهَا

La traduction suit ici la lecture d'Abū ʿAmr, أَهْلَكْتُهَا, à la première personne du singulier ; Hafs et Warsh lisent أَهْلَكْنَٰهَا, « avons-Nous anéanties ».

De 22:44 à 22:48, Dieu parle au singulier : « J'ai alors accordé un délai à ceux qui reniaient, puis Je les ai saisis » (22:44). Le verset jumeau 22:48 a la même ouverture et la même incise, et ses verbes sont au singulier dans toutes les lectures.

(69) 22:47 يَعُدُّونَ · Hafs تَعُدُّونَ

La traduction suit ici la lecture d'Ibn Kathīr, يَعُدُّونَ, à la troisième personne ; Hafs et Warsh lisent تَعُدُّونَ.

Ceux qui comptent sont ceux qui « te demandent de hâter la peine » : aucun « vous » n'est interpellé dans le passage. En 32:5, la même formule reste « que vous nombrez », parce que 32:4 vient de s'adresser à « vous ».

(70) 22:62 تَدْعُونَ · Hafs يَدْعُونَ

La traduction suit ici la lecture de Warsh, تَدْعُونَ (« vous invoquez »). Hafs lit يَدْعُونَ (« ce qu'ils invoquent »).

La phrase tire la conclusion de ce qui précède : Dieu est la Vérité, et ce que l'on invoque en dehors de Lui n'est que le faux. La lecture suivie s'adresse directement à ceux qui invoquent : « ce que vous invoquez ». La même phrase revient, rendue de la même façon, en 22:62 et en 31:30.

(71) 23:67 تُهْجِرُونَ · Hafs تَهْجُرُونَ

La traduction suit la lecture de Warsh, تُهْجِرُونَ (« vous teniez des propos outrageants »). Hafs lit تَهْجُرُونَ (« vous délaissiez [les signes] »).

La phrase précédente décrit leur attitude envers les signes : « vous reculiez sur vos talons, vous enflant d'orgueil ». Avec la lecture suivie, le reproche va jusqu'à la parole : la nuit, entre eux, ils outrageaient ces signes. Le verbe vient de la racine ه ج ر ; à cette forme, il dit la parole qui passe les bornes.

(72) 25:19 يَسْتَطِيعُونَ · Hafs تَسْتَطِيعُونَ

La traduction suit la lecture de Warsh, يَسْتَطِيعُونَ (« ils ne peuvent »), comme toutes les autres lectures relevées ici (Qālūn, al-Bazzī, Qunbul, ad-Dūrī, as-Sūsī, Shuʿba). Hafs seul lit تَسْتَطِيعُونَ (« vous ne pouvez »).

La scène est celle du jour du rassemblement : ceux à qui l'on obéissait en dehors de Dieu répondent « Gloire à Toi ! » et se désolidarisent de ceux qui les servaient (25:18). La phrase en tire la conséquence pour ceux qui les servaient : ces êtres les ont démentis, et ils sont sans pouvoir. La lecture suivie garde le même sujet que « Ils vous ont donc démentis » : ceux qui démentent sont aussi ceux qui ne peuvent rien.

(73) 25:48 نُشُرًا · Hafs بُشْرًا

La traduction suit la lecture de Warsh, نُشُرًا (« déployés »), comme Qālūn, al-Bazzī, Qunbul, ad-Dūrī et as-Sūsī. Hafs lit بُشْرًا (« annonciateurs »).

Le mot نُشُرًا vient de la racine ن ش ر, déployer, répandre (17:13 « déployé ») : les vents se déploient et répandent l'eau partout, devant Sa bienveillance. En 7:57, la suite le montre : chargés de nuages lourds, ils sont poussés vers une contrée morte, puis : « Ainsi ferons-Nous sortir les morts ». La scène de 30:46, avec مُبَشِّرَٰت, garde « annonciateurs ».

(74) 26:185–187 كِسْفًا · Hafs كِسَفًا

La traduction suit ici la lecture de Warsh, كِسْفًا, au singulier, que partagent Qālūn, Ibn Kathīr, Abū ʿAmr et Shuʿba ; Hafs lit كِسَفًا, « des fragments ».

Le défi demande un seul coup du ciel : la réponse est une seule couverture : « la peine du jour du dais » (26:189). La même image est au singulier dans toutes les lectures en 52:44.

(75) 27:24–25 يُخْفُونَ … يُعْلِنُونَ · Hafs تُخْفُونَ … تُعْلِنُونَ

La traduction suit la lecture de Warsh, à la troisième personne : يُخْفُونَ et يُعْلِنُونَ (« ce qu'ils cachent », « ce qu'ils divulguent »), comme toutes les autres lectures relevées ici (Qālūn, al-Bazzī, Qunbul, ad-Dūrī, as-Sūsī, Shuʿba). Hafs seul lit à la deuxième personne : تُخْفُونَ et تُعْلِنُونَ (« ce que vous cachez », « ce que vous divulguez »).

Tout le verset est un rapport sur un peuple : « Et je l'ai trouvée, elle et son peuple, se prosternant devant le soleil ». La lecture suivie reste dans ce rapport jusqu'au bout : ce peuple ne se prosterne pas devant Celui qui sait ce qu'il cache lui-même. Le lien est dans le verset : Dieu « fait sortir ce qui est recelé dans les cieux et la terre », et Il connaît aussi ce que ce peuple garde caché.

(76) 27:59 تُشْرِكُونَ · Hafs يُشْرِكُونَ

La traduction suit la lecture de Warsh, تُشْرِكُونَ (« ce que vous associez »), lue aussi par Qālūn, al-Bazzī et Qunbul. Hafs lit يُشْرِكُونَ (« ce qu'ils associent »), comme ad-Dūrī, as-Sūsī et Shuʿba.

La phrase achève ce que le texte donne à dire, introduit par « Dis » : « Louange à Dieu, et paix sur Ses obéissants qu'Il a choisis ». La question est donc posée en face à ceux qui écoutent. Les versets suivants gardent la même adresse : Celui qui a créé les cieux et la terre « a fait descendre pour vous, du ciel, une eau » (27:60).

(77) 27:63 نُشُرًا · Hafs بُشْرًا

La traduction suit la lecture de Warsh, نُشُرًا (« déployés »), comme Qālūn, al-Bazzī, Qunbul, ad-Dūrī et as-Sūsī. Hafs lit بُشْرًا (« annonciateurs »).

Le mot نُشُرًا vient de la racine ن ش ر, déployer, répandre (17:13 « déployé ») : les vents se déploient et répandent l'eau partout, devant Sa bienveillance. En 7:57, la suite le montre : chargés de nuages lourds, ils sont poussés vers une contrée morte, puis : « Ainsi ferons-Nous sortir les morts ». La scène de 30:46, avec مُبَشِّرٰت, garde « annonciateurs ».

(78) 28:23 يَصْدُرَ · Hafs يُصْدِرَ

La traduction suit ici la lecture d'Abū ʿAmr et d'Ibn ʿĀmir, يَصْدُرَ, « que les bergers repartent » ; Hafs et Warsh lisent يُصْدِرَ, « que les bergers fassent repartir [leurs bêtes] ».

Dans tout le passage, les verbes d'abreuver se construisent sans objet (28:23-25) ; le seul autre verbe de la racine, en 99:6, est lui aussi à la forme simple : « les hommes repartiront ».

(79) 29:55 وَنَقُولُ · Hafs وَيَقُولُ

La traduction suit ici la lecture d'Ibn Kathīr, d'Abū ʿAmr et d'Ibn ʿĀmir, وَنَقُولُ ; Hafs et Warsh lisent وَيَقُولُ, « et Il dira ».

Les formules jumelles introduisent « Goûtez » par « Nous dirons » (3:181, 34:42), et le passage parle à « Nous » avant et après (29:51, 29:56-58).

(80) 29:66 وَلْيَتَمَتَّعُوا۟ · Hafs وَلِيَتَمَتَّعُوا۟

La traduction suit ici la lecture de Qālūn, d'Ibn Kathīr, de Ḥamza et d'al-Kisāʾī, وَلْيَتَمَتَّعُوا۟, un ordre ; Hafs et Warsh lisent وَلِيَتَمَتَّعُوا۟, « et pour jouir ».

Les deux formules jumelles, 16:55 et 30:34, enchaînent « pour renier ce que Nous leur avons donné » sur un ordre-menace : « Jouissez donc : bientôt vous saurez ». Ici, la même menace est dite à la troisième personne.

(81) 30:2–4 غَلَبَتِ … سَيُغْلَبُونَ · Hafs غُلِبَتِ … سَيَغْلِبُونَ

Cette lecture est propre à cette traduction. Toutes les lectures transmises (Hafs, Warsh et les autres) portent l'inverse : غُلِبَتِ (« ont été vaincus ») et سَيَغْلِبُونَ (« vaincront »). Le squelette des lettres, lui, permet les deux.

Le texte écrit, sans voyelles, porte ici deux verbes de la même racine غ ل ب, « vaincre ». Ce sont les voyelles qui décident qui gagne et qui perd. La traduction lit le premier à l'actif et le second au passif : les Romains ont été victorieux, puis, après cette victoire, ils seront vaincus « dans quelques années ». Le texte appuie cette lecture de deux façons. Le nom qui suit dit leur victoire : « mais après leur victoire, ils seront vaincus » (30:2-4). Et la joie des croyants est remise à plus tard : « Et ce jour-là, les croyants se réjouiront du secours de Dieu » (30:4-5). S'ils ne se réjouissent que ce jour-là, c'est qu'aujourd'hui la défaite est la leur : la victoire des Romains est remportée contre eux. La lecture rejoint un autre passage. Aux notables restés en arrière, la sourate 9 fait dire : « Vous ne sortirez jamais avec moi, et vous ne combattrez avec moi aucun ennemi » (9:83). La sourate 48 les retrouve sous le même nom, ٱلْمُخَلَّفُونَ : ils veulent suivre, et la réponse renvoie à cette parole, « Jamais vous ne nous suivrez » ; « C'est ainsi que Dieu l'a dit auparavant » (48:15). Puis vient une annonce : « Vous serez appelés vers un peuple d'une rigueur sévère ; vous les combattrez, ou bien ils deviendront intègres envers Dieu » (48:16). Ce peuple n'est pas nommé. Les Romains de 30:2-4 en ont les traits : ils viennent d'être victorieux, « dans la terre la plus proche », et les croyants sont appelés à combattre « ceux des renieurs qui sont à votre contact » (9:123) ; leur défaite est annoncée « dans quelques années », et ce jour-là les croyants se réjouiront du secours de Dieu. Le rapprochement est permis par le texte ; il n'y est pas écrit.

(82) 30:11 يُرْجَعُونَ · Hafs تُرْجَعُونَ

La traduction suit ici la lecture d'Abū ʿAmr et de Shuʿba, يُرْجَعُونَ ; Hafs et Warsh lisent تُرْجَعُونَ, « vous serez retournés ».

Le cadre est à la troisième personne de 30:8 à 30:14, et le verset enchaîne sur ceux qui retranchent, au jour où l'Heure se lèvera (30:12-13).

(83) 30:40 تُشْرِكُونَ · Hafs يُشْرِكُونَ

La traduction suit ici la lecture de Ḥamza et d'al-Kisāʾī, تُشْرِكُونَ, à la deuxième personne ; Hafs et Warsh lisent يُشْرِكُونَ.

Tout le verset parle à « vous » : « Celui qui vous a créés… puis vous fait mourir », « parmi vos associés ». La formule de glorification garde cette personne, comme en 16:1 et 16:3.

(84) 30:50 أَثَرِ · Hafs ءَاثَٰرِ

La traduction suit la lecture de Warsh, أَثَرِ (« la trace », au singulier), comme toutes les autres lectures relevées ici (Qālūn, al-Bazzī, Qunbul, ad-Dūrī, as-Sūsī, Shuʿba). Hafs seul lit ءَاثَٰرِ (« les traces »).

Les versets précédents décrivent une seule et même opération : les vents soulèvent des nuages, Dieu les étend, « alors tu vois l'ondée sortir de leur sein » (30:48). La lecture suivie regarde cette pluie comme une seule trace de la bienveillance : une terre morte qui revit. La conclusion passe de cette trace aux morts : « voilà Celui qui va assurément redonner vie aux morts ».

(85) 30:57 تَنفَعُ · Hafs يَنفَعُ

La traduction suit ici la lecture de Warsh, تَنفَعُ, au féminin, lue aussi par Qālūn, al-Bazzī, Qunbul, ad-Dūrī et as-Sūsī. Hafs lit يَنفَعُ, au masculin.

Le verbe a pour sujet مَعْذِرَتُهُمْ, l'excuse qu'ils avancent, un nom féminin : le féminin s'accorde avec lui. Le masculin est aussi correct en arabe quand le sujet vient après le verbe, et le sens est le même : ce jour-là, l'excuse des injustes ne leur sert plus.

(86) 31:6 وَيَتَّخِذُهَا · Hafs وَيَتَّخَذَهَا

La traduction suit ici la lecture de Warsh, وَيَتَّخِذُهَا, à l'indicatif, que partagent Qālūn, Ibn Kathīr, Abū ʿAmr, Ibn ʿĀmir et Shuʿba ; Hafs lit وَيَتَّخَذَهَا, « et pour la prendre ».

La moquerie est un fait, non un second but : le passage jumeau 45:8-9 a le même verbe, la même clôture, « une peine avilissante », et le même « comme s'il ne les avait pas entendus ».

(87) 31:30 تَدْعُونَ · Hafs يَدْعُونَ

La traduction suit ici la lecture de Warsh, تَدْعُونَ (« vous invoquez »). Hafs lit يَدْعُونَ (« ce qu'ils invoquent »).

La phrase tire la conclusion de ce qui précède : Dieu est la Vérité, et ce que l'on invoque en dehors de Lui n'est que le faux. La lecture suivie s'adresse directement à ceux qui invoquent : « ce que vous invoquez ». La même phrase revient, rendue de la même façon, en 22:62 et en 31:30.

(88) 32:7 خَلْقَهُۥ · Hafs خَلَقَهُۥ

La traduction suit ici la lecture d'Ibn Kathīr, d'Abū ʿAmr et d'Ibn ʿĀmir, خَلْقَهُۥ, un nom ; Hafs et Warsh lisent خَلَقَهُۥ, « tout ce qu'Il a créé ».

La même construction se lit comme nom en 20:50, « qui a donné à toute chose sa création », et le nom revient aussitôt : « la création de l'être humain ».

(89) 32:24 لِمَا · Hafs لَّمَّا

La traduction suit ici la lecture de Ḥamza, d'al-Kisāʾī et de Ruways (Yaʿqūb), لِمَا, « pour leur patience » ; Hafs et Warsh lisent لَّمَّا, « quand ils furent patients ».

La patience fonde la fonction de guide ; 7:137 le dit du même peuple : « pour avoir été patients ».

(90) 33:2 يَعْمَلُونَ · Hafs تَعْمَلُونَ

La traduction suit ici la lecture d'Abū ʿAmr, يَعْمَلُونَ ; Hafs et Warsh lisent تَعْمَلُونَ, « ce que vous faites ».

En 33:1-3, seul l'Informateur est interpellé ; les pluriels du passage sont ceux qui renient et les hypocrites, dont il ne doit pas suivre l'avis. 33:48 dit de même : « ne fais pas cas de leurs nuisances ».

(91) 33:30 نُضَعِّفْ … لَهَا … ٱلْعَذَابَ · Hafs يُضَٰعَفْ … لَهَا ٱلْعَذَابُ

La traduction suit ici la lecture d'Ibn Kathīr et d'Ibn ʿĀmir, نُضَعِّفْ, à « Nous » ; Hafs et Warsh lisent le passif يُضَٰعَفْ, « la peine lui serait doublée ».

Les deux versets se répondent : la turpitude ici, le dévouement en 33:31, où « Nous lui donnerons sa récompense deux fois ». Le même « Nous » porte la peine et la récompense.

(92) 33:36 تَكُونَ · Hafs يَكُونَ

La traduction suit ici la lecture de Warsh, تَكُونَ, au féminin, lue aussi par Qālūn, al-Bazzī, Qunbul, ad-Dūrī et as-Sūsī. Hafs lit يَكُونَ, au masculin.

Le verbe a pour sujet ٱلْخِيَرَةُ, « l'option », un nom féminin : le féminin s'accorde avec lui. Le sens ne change pas : une fois qu'une affaire est décidée par Dieu et Son messager, l'option ne revient plus au croyant ni à la croyante dans cette affaire.

(93) 33:68 كَثِيرًا · Hafs كَبِيرًا

La traduction suit la lecture de Warsh, كَثِيرًا (« nombreuse »), lue aussi par Qālūn, al-Bazzī, Qunbul, ad-Dūrī et as-Sūsī. Hafs lit كَبِيرًا (« grande »).

L'invocation vient de ceux qui ont suivi leurs chefs : « nous avons certes déféré à nos chefs et à nos grands, et ils nous ont égarés de la voie » (33:67). Ils demandent pour eux « double peine » ; la lecture suivie prolonge la même idée : une malédiction répétée, abondante, plutôt qu'une seule malédiction de grande taille.

(94) 34:5 أَلِيمٍ · Hafs أَلِيمٌ

La traduction suit la lecture أَلِيمٍ (Warsh, Qalun, Shu'bah, Abu 'Amr) : l'adjectif qualifie رِجْز, la souillure elle-même est douloureuse. Hafs lit أَلِيمٌ, qui qualifie la peine : « une peine douloureuse faite de souillure ».

Le mot رِجْز, de la racine ر ج ز, est la souillure qui frappe en retour d'un acte. L'adjectif de la fin de phrase décide de ce qui est douloureux.

(95) 34:9 كِسْفًا · Hafs كِسَفًا

La traduction suit ici la lecture de Warsh, كِسْفًا, au singulier, que partagent Qālūn, Ibn Kathīr, Abū ʿAmr et Shuʿba ; Hafs lit كِسَفًا, « des fragments ».

Même formule qu'en 26:187, où le défi du peuple du Fourré demande « un fragment du ciel » ; la même image est au singulier dans toutes les lectures en 52:44.

(96) 34:40 نَحْشُرُهُمْ … نَقُولُ · Hafs يَحْشُرُهُمْ … يَقُولُ

La traduction suit la lecture de Warsh, à la première personne du pluriel : نَحْشُرُهُمْ (« Nous les rassemblerons ») et نَقُولُ (« Nous dirons »), comme toutes les autres lectures relevées ici (Qālūn, al-Bazzī, Qunbul, ad-Dūrī, as-Sūsī, Shuʿba). Hafs seul lit à la troisième personne : يَحْشُرُهُمْ et يَقُولُ (« Il les rassemblera », « Il dira »).

« Nous » est la voix par laquelle Dieu parle de Lui-même. La question est posée aux Agents : « Est-ce à vous que ceux-là obéissaient ? » ; leur réponse suit aussitôt : « Gloire à Toi ! Tu es notre Allié, non pas eux » (34:41). La même scène, en 25:17, est racontée à la troisième personne : « Il les rassemblera ».

(97) 35:40 بِيِّنَٰتٍ · Hafs بَيِّنَٰتٍ

La traduction suit la lecture de Warsh, au pluriel : بِيِّنَٰتٍ (« des preuves claires »), comme Qālūn et Shuʿba. Hafs, al-Bazzī, Qunbul, ad-Dūrī et as-Sūsī lisent au singulier : بَيِّنَٰتٍ (« une preuve claire »).

La question s'adresse à ceux qui invoquent des associés : ont-ils reçu un écrit qui fonderait leur position ? Le pluriel fait voir les preuves qu'ils devraient pouvoir produire ; ils n'en ont aucune. La même demande revient en 46:4 : « Apportez-moi une Écriture antérieure à celle-ci, ou un vestige de savoir, si vous êtes véridiques ».

(98) 36:41–42 ذُرِّيَّٰتِهِمْ · Hafs ذُرِّيَّتَهُمْ

La traduction suit la lecture de Warsh, ذُرِّيَّٰتِهِمْ (« leurs descendances », au pluriel), lue aussi par Qālūn. Hafs lit ذُرِّيَّتَهُمْ (« leur descendance »), au singulier.

Le signe s'adresse aux hommes de toutes les générations : ce qui a été porté dans « le vaisseau chargé », ce sont les descendances dont ils sont issus. Le pluriel montre ces descendances multiples sorties d'un seul vaisseau. Le verset ajoute que Dieu leur a créé, « de semblable à lui, ce qu'ils montent ».

(99) 36:69–70 لِّتُنذِرَ · Hafs لِّيُنذِرَ

La traduction suit ici la lecture de Warsh, لِّتُنذِرَ, à la deuxième personne, que partage Qālūn ; Hafs lit لِّيُنذِرَ, « pour avertir », avec la Lecture pour sujet.

Même construction qu'en 46:12. La sourate s'ouvre sur cette mission, « pour que tu avertisses » (36:6), « Tu n'avertis que… » (36:11) ; 6:92, 42:7, 7:2 et 32:3 décrivent l'Écriture, puis disent « pour que tu avertisses ».

(100) 37:6 بِزِينَةٍ · Hafs بِزِينَةٍ

La traduction suit ici la lecture de Warsh, بِزِينَةِ ٱلْكَوَاكِبِ, une annexion, que partagent Qālūn, Ibn Kathīr et Abū ʿAmr ; Hafs lit بِزِينَةٍ ٱلْكَوَاكِبِ, « d'une parure : les astres ». Le sens ne change pas.

Les astres sont eux-mêmes la parure, comme les lampes de 41:12 et 67:5 ; l'annexion le dit en un mot.

(101) 37:126 ٱللَّهَ رَبَّكُمْ وَرَبَّ · Hafs ٱللَّهُ رَبُّكُمْ وَرَبُّ

La traduction suit ici la lecture de Warsh, ٱللَّهُ رَبُّكُمْ وَرَبُّ, au nominatif, une phrase nouvelle, que partagent Qālūn, Ibn Kathīr, Abū ʿAmr, Ibn ʿĀmir et Shuʿba ; Hafs lit ٱللَّهَ رَبَّكُمْ وَرَبَّ, à l'accusatif, à la suite de « le plus beau des créateurs ».

Ilyas affirme : la même formule, mot pour mot, est au nominatif dans toutes les lectures en 44:8, et 26:26, 42:15 ont la même construction. « Ils le démentirent » (37:127) répond à une affirmation.

(102) 38:53 يُوعَدُونَ · Hafs تُوعَدُونَ

La traduction suit ici la lecture d'Ibn Kathīr et d'Abū ʿAmr, يُوعَدُونَ (« ce qui leur est promis ») ; Hafs et Warsh lisent تُوعَدُونَ (« ce qui vous est promis »).

Tout le passage parle des gens du Jardin à la troisième personne (38:49-52), et sa contrepartie, bâtie sur la même formule, dit des gens du Feu « qu'ils le goûtent » (38:58). Rien n'annonce ici une adresse. En 50:32, la même formule est adressée, parce que 50:34 le dit : « Entrez-y en paix ».

(103) 38:57–58 وَأُخَرُ · Hafs وَءَاخَرُ

La traduction suit ici la lecture d'Abū ʿAmr, وَأُخَرُ, un pluriel ; Hafs et Warsh lisent وَءَاخَرُ, « et une autre ».
Le pluriel s'accorde avec « par paires », أَزْوَٰجٌ, comme en 3:7, où وَأُخَرُ précède un pluriel.

(104) 39:9 أَمَّنْ · Hafs أَمَّنْ

La traduction suit la lecture de Warsh, أَمَّنْ (« Celui qui est dévoué… »). Hafs lit أَمَّنْ (« ou bien celui qui est dévoué… »).
Le sens reste celui d'une comparaison : celui qui veille aux heures de la nuit, prosterné et debout, est mis en regard de celui qui oublie son Tuteur, et la question suit aussitôt : « Ceux qui savent sont-ils égaux à ceux qui ne savent pas ? ». La lecture suivie pose le portrait sans la particule d'alternative.

(105) 40:26 وَأَنْ · Hafs أَوْ أَن

La traduction suit la lecture de Warsh, وَأَنْ (« et que »), lue aussi par Qālūn, al-Bazzī, Qunbul, ad-Dūrī et as-Sūsī. Hafs lit أَوْ أَن (« ou que »).

Fir'awn dit craindre deux choses de Moussa : qu'il change la Loi du peuple, et qu'il mette à découvert la corruption sur la terre. Avec « et », les deux craintes s'additionnent. Avec « ou », ce serait l'une ou l'autre. C'est l'argument par lequel il justifie sa demande : « Laissez-moi tuer Moussa ».

(106) 40:40 يُدْخَلُونَ · Hafs يَدْخُلُونَ

La traduction suit ici la lecture d'Ibn Kathīr, d'Abū ʿAmr et de Shuʿba, يُدْخَلُونَ, au passif ; Hafs et Warsh lisent يَدْخُلُونَ, « entreront ».

La promesse répond, au passif, à la menace qui précède : « Quiconque commet un mal en sera rétribué » (4:123). Le verbe qui suit est passif lui aussi : « et ne subiront pas d'injustice ». Le Jardin est donné, non conquis : la même promesse dit, à l'actif de Dieu, « Nous les ferons entrer dans des jardins » (4:122). La même formule revient en 19:60 et 40:40, lue de la même façon.

(107) 40:46 ٱدْخُلُوٓاْ · Hafs أَدْخِلُوٓاْ

La traduction suit ici la lecture d'Ibn Kathīr, d'Abū ʿAmr, d'Ibn ʿĀmir et de Shuʿba, ٱدْخُلُوٓاْ, un impératif adressé au clan ; Hafs et Warsh lisent أَدْخِلُوٓاْ, « Faites entrer ».

L'ordre d'entrer est dit aux condamnés eux-mêmes, dans la même sourate (40:76) et ailleurs (39:72, 16:29, 7:38, 66:10), et le clan parle aussitôt dans le Feu (40:47).

(108) 40:58 يَتَذَكَّرُونَ · Hafs تَتَذَكَّرُونَ

La traduction suit la lecture de Warsh, يَتَذَكَّرُونَ (« ils se rappellent »), lue aussi par Qālūn, al-Bazzī, Qunbul, ad-Dūrī et as-Sūsī. Hafs lit تَتَذَكَّرُونَ (« vous vous rappelez »).

Le verset oppose l'aveugle au clairvoyant, et ceux qui ont accompli les œuvres saines à « celui qui agit mal ». Le constat qui suit porte sur les hommes dont parle tout le passage, à la troisième personne : « la plupart des hommes ne savent pas » (40:57), « la plupart des hommes ne croient pas » (40:59). La lecture suivie garde cette même distance : ce sont eux qui se rappellent bien peu.

(109) 41:19 نَحْشُرُ … أَعْدَآءَ · Hafs يُحْشَرُ … أَعْدَآءُ

La traduction suit la lecture de Warsh, نَحْشُرُ (« Nous rassemblerons »), lue aussi par Qālūn. Hafs lit au passif يُحْشَرُ (« seront rassemblés »).

Le récit qui précède parle avec la voix « Nous » : « Et quant aux Thamud, Nous les avons guidés », puis « Et Nous sauvâmes ceux qui croyaient et se prémunissaient » (41:18). La lecture suivie poursuit avec la même voix : Celui qui a sauvé les uns rassemble les autres. La suite décrit ce rassemblement : arrivés au Feu, leur ouïe, leurs vues et leurs peaux témoignent contre eux (41:20).

(110) 42:25 يَفْعَلُونَ · Hafs تَفْعَلُونَ

La traduction suit la lecture de Warsh, يَفْعَلُونَ (« ce qu'ils font »), comme toutes les autres lectures relevées ici (Qālūn, al-Bazzī, Qunbul, ad-Dūrī, as-Sūsī, Shuʿba). Hafs seul lit تَفْعَلُونَ (« ce que vous faites »).

La phrase parle de « Ses obéissants » à la troisième personne : Dieu accueille leur repentir et passe outre aux mauvaises actions. La lecture suivie reste avec eux jusqu'au bout : Il sait ce qu'ils font. Le verset suivant continue de même : « Et Il répond à ceux qui ont cru et accompli les œuvres saines » (42:26).

(111) 43:10 مِهَادًا · Hafs مَهْدًا

La traduction suit la lecture de Warsh, مِهَادًا, lue aussi par Qālūn, al-Bazzī, Qunbul, ad-Dūrī et as-Sūsī. Hafs lit مَهْدًا.

Le mot مِهَاد est celui de 78:6 : « N'avons-Nous pas fait de la terre une étendue aménagée ». La racine م ه د dit l'espace préparé pour ce qui va s'y trouver (fiche مهد) : la terre est disposée pour l'habitat humain, et la phrase le montre aussitôt, « et qui y a placé pour vous des voies ».

(112) 43:38 جَآءَانَا · Hafs جَآءَنَا

La traduction suit ici la lecture de Warsh, جَآءَانَا, au duel, que partagent Qālūn, Ibn Kathīr et Shuʿba ; Hafs lit جَآءَنَا, « lorsqu'il vient à Nous ».

L'acolyte est « » (43:36), et le verset suivant s'adresse aux deux : « associés dans la peine » (43:39). « entre moi et toi » s'adresse à l'acolyte présent ; en 50:21-27, le Soi arrive accompagné, et son acolyte prend la parole.

(113) 43:53 أَسْوِرَةٌ · Hafs أَسْوِرَةٌ

La traduction suit la lecture de Warsh, أَسْوِرَةٌ, lue aussi par Qālūn, Shuʿba, al-Bazzī, Qunbul, ad-Dūrī et as-Sūsī. Hafs lit أَسْوِرَةٌ.

Les deux formes sont des pluriels de سِوَار, le bracelet, l'anneau qui enserre le poignet (fiche سور). La lecture suivie rejoint la forme des autres passages qui parlent de bracelets d'or : « ornés de bracelets d'or » (18:31, 22:23, 35:33).

(114) 43:57 يَصُدُّونَ · Hafs يَصِدُّونَ

La traduction suit la lecture de Warsh, يَصُدُّونَ (« se cabrent »). Hafs lit يَصِدُّونَ (« poussent des cris »).

Construit avec مِنْهُ, « de lui », le verbe dit ici un recul : devant l'exemple du fils de Maryam, le peuple se cabre, comme d'autres devant l'Écriture (4:55). Le verset suivant montre ce que cache ce recul : « Nos divinités valent-elles mieux, ou lui ? » (43:58), puis « Ils ne t'ont multiplié cet exemple que par goût du débat ».

(115) 45:11 أَلِيمٍ · Hafs أَلِيمٌ

La traduction suit la lecture أَلِيمٍ (Warsh, Qalun, Shu'bah, Abu 'Amr) : l'adjectif qualifie رِجْز, la souillure elle-même est douloureuse. Hafs lit أَلِيمٌ, qui qualifie la peine : « une peine douloureuse faite de souillure ».

Le mot رِجْز, de la racine ر ج ز, est la souillure qui frappe en retour d'un acte. L'adjectif de la fin de phrase décide de ce qui est douloureux.

(116) 46:12 لِّتُنذِرَ · Hafs لِّيُنذِرَ

La traduction suit la lecture de Warsh, لِّتُنذِرَ (« pour que tu avertisses »), lue aussi par Qālūn et al-Bazzī. Hafs lit لِّيُنذِرَ (« pour avertir », avec l'Écriture pour sujet).

Avec la lecture suivie, l'avertissement revient à celui à qui le texte s'adresse et qui reçoit l'Écriture. C'est le rôle qu'il se donne quelques versets plus haut : « Et je ne suis qu'un avertisseur explicite » (46:9). L'Écriture, elle, est « une heureuse annonce pour ceux qui font le bien ».

(117) 46:25 لَا تَرَىٰٓ إِلَّا مَسَٰكِنُهُمْ · Hafs لَا يُرَىٰٓ إِلَّا مَسَٰكِنُهُمْ

La traduction suit ici la lecture de Warsh, لَا تَرَىٰٓ إِلَّا مَسَٰكِنُهُمْ, que partagent Qālūn, Ibn Kathīr et Abū ʿAmr ; Hafs lit لَا يُرَىٰٓ إِلَّا مَسَٰكِنُهُمْ, « on ne voyait plus que leurs habitations », au passif.

Le récit s'ouvre en s'adressant à « tu » : « Et rappelle le frère des Aad » (46:21). Le récit jumeau des Aad fait voir la même scène à celui à qui il parle : « tu aurais vu ce peuple gisant à terre… En vois-tu le moindre reste ? » (69:7-8).

(118) 47:4 قَٰتَلُواْ · Hafs قُتِلُواْ

La traduction suit la lecture de Warsh, قَٰتَلُواْ (« ont combattu »), lue aussi par Qālūn, al-Bazzī, Qunbul et Shuʿba. Hafs lit قُتِلُواْ (« ont été tués »).

Le passage parle du combat en cours : rencontrer l'ennemi, faire des captifs, jusqu'à ce que « la guerre dépose ses fardeaux » (47:4). Dieu aurait pu agir seul, mais Il éprouve « les uns par les autres ». La lecture suivie promet donc à ceux qui ont combattu, et pas seulement à ceux qui ont été tués, que leurs œuvres ne seront jamais égarées.

(119) 47:25 وَأُمْلِيَ · Hafs وَأَمْلَىٰ

La traduction suit ici la lecture d'Abū ʿAmr, وَأُمْلِيَ لَهُمْ, au passif ; Hafs et Warsh lisent وَأَمْلَىٰ لَهُمْ, à l'actif, dont le sujet n'est pas nommé.

« Dicter » se dit dans le texte d'une autre racine, ملل, construite avec عَلَىٰ : « qu'on lui dicte à l'aurore et au retour » (25:5), « que son responsable légal dicte alors avec justice » (2:282). أَمْلَىٰ suivi de لـ veut dire partout « accorder un délai », et Dieu en est toujours l'agent : « Je leur accorde un délai » (7:183), et de même 3:178, 13:32, 22:44, 22:48, 68:45. Le délai est suivi de la saisie : « Qu'en sera-t-il donc quand les Agents les garderont fidèlement » (47:27).

(120) 48:10 فَسَنُؤْتِيهِ · Hafs فَسَيُؤْتِيهِ

La traduction suit ici la lecture de Warsh, فَسَنُؤْتِيهِ, que partagent Qālūn et Ibn Kathīr ; Hafs lit فَسَيُؤْتِيهِ, « Il lui donnera ».

La même construction revient en 4:74 et 4:114 : « quiconque… », Dieu nommé dans la condition, puis « Nous lui donnerons une immense récompense ». Le même passage suit ce schéma en 48:13 : Dieu nommé, puis « Nous avons apprêté ».

(121) 50:40 وَإِدْبَٰرَ · Hafs وَأَدْبَٰرَ

La traduction suit ici la lecture de Warsh, وَإِدْبَٰرَ, un nom d'action, que partagent Qālūn et Ibn Kathīr ; Hafs lit وَأَدْبَٰرَ, « après ».

Le jumeau 52:49, « et au déclin des étoiles », a إِدْبَٰرَ dans toutes les lectures, Hafs compris ; et la série de 50:39 est faite de noms d'action, le lever et le coucher.

(122) 55:22 يُخْرَجُ · Hafs يَخْرُجُ

La traduction suit ici la lecture de Warsh, يُخْرَجُ, au passif, que partagent Qālūn et Abū ʿAmr ; Hafs lit يَخْرُجُ, « sortent ».

La perle et le corail sont tirés des deux mers : ils ne sortent pas d'eux-mêmes ; le passif dit qu'on les en extrait.

(123) 55:31 سَيَفْرُغُ · Hafs سَنَفْرُغُ

La traduction suit ici la lecture de Ḥamza et d'al-Kisāʾī, سَيَفْرُغُ ; Hafs et Warsh lisent سَنَفْرُغُ, « Nous nous consacrerons ».

Dans toute la sourate, Dieu est à la troisième personne ; et la phrase précédente vient de dire : « chaque jour, Il vaque à une occupation » (55:29). Se consacrer, c'est se libérer d'une occupation pour une autre.

(124) 56:17–21 يُنزَفُونَ · Hafs يُنزِفُونَ

La traduction suit ici la lecture de Warsh, يُنزَفُونَ, au passif, que partagent Qālūn, Ibn Kathīr et Abū ʿAmr ; Hafs lit ici يُنزِفُونَ.

Le passif répond à « pris de migraine », لَا يُصَدَّعُونَ, au passif lui aussi ; le jumeau 37:47 décrit la même coupe, et Hafs y lit lui-même le passif.

(125) 57:22–23 أَتَىٰكُمْ · Hafs ءَاتَىٰكُمْ

La traduction suit ici la lecture d'Abū ʿAmr, أَتَىٰكُمْ, « vous vient » ; Hafs et Warsh lisent ءَاتَىٰكُمْ, « Il vous accorde ».

La chose est le sujet des deux verbes : « ce qui vous quitte », « ce qui vous vient ». Le jumeau 3:153 a la même construction, « ce qui vous quittait », « ce qui vous était advenu », et 57:22 vient de parler de ce qui arrive.

(126) 64:9 نُكَفِّرْ عَنْهُ سَيِّـَٔاتِهِۦ وَنُدْخِلْهُ · Hafs يُكَفِّرْ عَنْهُ سَيِّـَٔاتِهِۦ وَيُدْخِلْهُ

La traduction suit ici la lecture de Warsh, نُكَفِّرْ … وَنُدْخِلْهُ, que partagent Qālūn et Ibn ʿĀmir ; Hafs lit يُكَفِّرْ … وَيُدْخِلْهُ, « Il couvrira… Il le fera entrer ».

64:8 nomme Dieu puis parle au « Nous » ; 64:10, le sort opposé, et 64:12 sont au « Nous ». Même construction en 2:271, « Nous couvrirons ».

(127) 69:9–10 قَبْلَهُۥ · Hafs قَبِلَهُۥ

La traduction suit ici la lecture d'Abū ʿAmr, قَبِلَهُۥ, que partagent al-Kisāʾī et Yaʿqūb ; Hafs et Warsh lisent قَبْلَهُۥ, « ceux qui l'avaient précédé ».

Fir'awn, Haman et leurs armées sont fautifs ensemble (28:8), et Fir'awn est saisi « lui et ses armées » (28:40, 51:40). La sourate traite à part les peuples d'avant lui (Thamud, Aad, 69:4-8).

(128) 72:3 وَأَنَّهُۥ · Hafs وَإِنَّهُۥ

La traduction suit ici la lecture de Warsh, وَإِنَّهُمْ, وَإِنَّا, وَإِنَّهُۥ, à la suite de « ils ont dit », que partagent Qālūn, Ibn Kathīr, Abū ʿAmr et Shuʿba ; Hafs lit وَأَنَّهُمْ, وَأَنَّا, وَأَنَّهُۥ, rattachés à « Il m'a été révélé ».

De 72:1 à 72:15, ce sont les Occultés qui parlent : « ils ont dit : Nous avons entendu une lecture étonnante » (72:1). Chaque phrase reprend leur parole au « nous », et la traduction la rend en parole directe. En 72:16, 72:18 et 72:19, Dieu parle, et la phrase est introduite par « Et que ».

(129) 72:4 وَأَنَّهُۥ · Hafs وَإِنَّهُۥ

La traduction suit ici la lecture de Warsh, وَإِنَّهُمْ, وَإِنَّا, وَإِنَّهُۥ, à la suite de « ils ont dit », que partagent Qālūn, Ibn Kathīr, Abū ʿAmr et Shuʿba ; Hafs lit وَأَنَّهُمْ, وَأَنَّا, وَأَنَّهُۥ, rattachés à « Il m'a été révélé ».

De 72:1 à 72:15, ce sont les Occultés qui parlent : « ils ont dit : Nous avons entendu une lecture étonnante » (72:1). Chaque phrase reprend leur parole au « nous », et la traduction la rend en parole directe. En 72:16, 72:18 et 72:19, Dieu parle, et la phrase est introduite par « Et que ».

(130) 72:5 وَإِنَّا · Hafs وَأَنَّا

La traduction suit ici la lecture de Warsh, وَإِنَّا, وَإِنَّهُۥ, وَإِنَّهُمْ, à la suite de « ils ont dit », que partagent Qālūn, Ibn Kathīr, Abū ʿAmr et Shuʿba ; Hafs lit وَأَنَّا, وَأَنَّهُۥ, rattachés à « Il m'a été révélé ».

De 72:1 à 72:15, ce sont les Occultés qui parlent : « ils ont dit : Nous avons entendu une lecture étonnante » (72:1). Chaque phrase reprend leur parole au « nous », et la traduction la rend en parole directe. En 72:16, 72:18 et 72:19, Dieu parle, et la phrase est introduite par « Et que ».

(131) 72:6 وَإِنَّهُۥ · Hafs وَأَنَّهُۥ

La traduction suit ici la lecture de Warsh, وَإِنَّا, وَإِنَّهُۥ, وَإِنَّهُمْ, à la suite de « ils ont dit », que partagent Qālūn, Ibn Kathīr, Abū ʿAmr et Shuʿba ; Hafs lit وَأَنَّا, وَأَنَّهُۥ, rattachés à « Il m'a été révélé ».

De 72:1 à 72:15, ce sont les Occultés qui parlent : « ils ont dit : Nous avons entendu une lecture étonnante » (72:1). Chaque phrase reprend leur parole au « nous », et la traduction la rend en parole directe. En 72:16, 72:18 et 72:19, Dieu parle, et la phrase est introduite par « Et que ».

(132) 72:7 وَإِنَّهُمْ · Hafs وَأَنَّهُمْ

La traduction suit ici la lecture de Warsh, وَإِنَّا, وَإِنَّهُۥ, وَإِنَّهُمْ, à la suite de « ils ont dit », que partagent Qālūn, Ibn Kathīr, Abū ʿAmr et Shuʿba ; Hafs lit وَأَنَّا, وَأَنَّهُۥ, rattachés à « Il m'a été révélé ».

De 72:1 à 72:15, ce sont les Occultés qui parlent : « ils ont dit : Nous avons entendu une lecture étonnante » (72:1). Chaque phrase reprend leur parole au « nous », et la traduction la rend en parole directe. En 72:16, 72:18 et 72:19, Dieu parle, et la phrase est introduite par « Et que ».

(133) 72:8 وَإِنَّا · Hafs وَأَنَّا

La traduction suit ici la lecture de Warsh, وَإِنَّا, وَإِنَّهُۥ, وَإِنَّهُمْ, à la suite de « ils ont dit », que partagent Qālūn, Ibn Kathīr, Abū ʿAmr et Shuʿba ; Hafs lit وَأَنَّا, وَأَنَّهُۥ, rattachés à « Il m'a été révélé ».

De 72:1 à 72:15, ce sont les Occultés qui parlent : « ils ont dit : Nous avons entendu une lecture étonnante » (72:1). Chaque phrase reprend leur parole au « nous », et la traduction la rend en parole directe. En 72:16, 72:18 et 72:19, Dieu parle, et la phrase est introduite par « Et que ».

(134) 72:9 وَإِنَّا · Hafs وَأَنَّا

La traduction suit ici la lecture de Warsh, وَإِنَّهُۥ, وَإِنَّا, وَإِنَّهُمْ, à la suite de « ils ont dit », que partagent Qālūn, Ibn Kathīr, Abū ʿAmr et Shuʿba ; Hafs lit وَأَنَّهُۥ, وَأَنَّا, rattachés à « Il m'a été révélé ».

De 72:1 à 72:15, ce sont les Occultés qui parlent : « ils ont dit : Nous avons entendu une lecture étonnante » (72:1). Chaque phrase reprend leur parole au « nous », et la traduction la rend en parole directe. En 72:16, 72:18 et 72:19, Dieu parle, et la phrase est introduite par « Et que ».

(135) 72:10 وَإِنَّا · Hafs وَأَنَّا

La traduction suit ici la lecture de Warsh, وَإِنَّهُۥ, وَإِنَّا, وَإِنَّهُمْ, à la suite de « ils ont dit », que partagent Qālūn, Ibn Kathīr, Abū ʿAmr et Shuʿba ; Hafs lit وَأَنَّهُۥ, وَأَنَّا, rattachés à « Il m'a été révélé ».

De 72:1 à 72:15, ce sont les Occultés qui parlent : « ils ont dit : Nous avons entendu une lecture étonnante » (72:1). Chaque phrase reprend leur parole au « nous », et la traduction la rend en parole directe. En 72:16, 72:18 et 72:19, Dieu parle, et la phrase est introduite par « Et que ».

(136) 72:11 وَإِنَّا · Hafs وَأَنَّا

La traduction suit ici la lecture de Warsh, وَإِنَّهُۥ, وَإِنَّا, وَإِنَّهُمْ, à la suite de « ils ont dit », que partagent Qālūn, Ibn Kathīr, Abū ʿAmr et Shuʿba ; Hafs lit وَأَنَّهُۥ, وَأَنَّا, rattachés à « Il m'a été révélé ».

De 72:1 à 72:15, ce sont les Occultés qui parlent : « ils ont dit : Nous avons entendu une lecture étonnante » (72:1). Chaque phrase reprend leur parole au « nous », et la traduction la rend en parole directe. En 72:16, 72:18 et 72:19, Dieu parle, et la phrase est introduite par « Et que ».

(137) 72:12 وَإِنَّا · Hafs وَأَنَّا

La traduction suit ici la lecture de Warsh, وَإِنَّهُۥ, وَإِنَّا, وَإِنَّهُمْ, à la suite de « ils ont dit », que partagent Qālūn, Ibn Kathīr, Abū ʿAmr et Shuʿba ; Hafs lit وَأَنَّهُۥ, وَأَنَّا, rattachés à « Il m'a été révélé ».

De 72:1 à 72:15, ce sont les Occultés qui parlent : « ils ont dit : Nous avons entendu une lecture étonnante » (72:1). Chaque phrase reprend leur parole au « nous », et la traduction la rend en parole directe. En 72:16, 72:18 et 72:19, Dieu parle, et la phrase est introduite par « Et que ».

(138) 72:13 وَإِنَّا · Hafs وَأَنَّا

La traduction suit ici la lecture de Warsh, وَإِنَّهُۥ, وَإِنَّا, وَإِنَّهُمْ, à la suite de « ils ont dit », que partagent Qālūn, Ibn Kathīr, Abū ʿAmr et Shuʿba ; Hafs lit وَأَنَّهُۥ, وَأَنَّا, rattachés à « Il m'a été révélé ».

De 72:1 à 72:15, ce sont les Occultés qui parlent : « ils ont dit : Nous avons entendu une lecture étonnante » (72:1). Chaque phrase reprend leur parole au « nous », et la traduction la rend en parole directe. En 72:16, 72:18 et 72:19, Dieu parle, et la phrase est introduite par « Et que ».

(139) 72:14 وَإِنَّا · Hafs وَأَنَّا

La traduction suit ici la lecture de Warsh, وَإِنَّهُۥ, وَإِنَّا, وَإِنَّهُمْ, à la suite de « ils ont dit », que partagent Qālūn, Ibn Kathīr, Abū ʿAmr et Shuʿba ; Hafs lit وَأَنَّهُۥ, وَأَنَّا, rattachés à « Il m'a été révélé ».

De 72:1 à 72:15, ce sont les Occultés qui parlent : « ils ont dit : Nous avons entendu une lecture étonnante » (72:1). Chaque phrase reprend leur parole au « nous », et la traduction la rend en parole directe. En 72:16, 72:18 et 72:19, Dieu parle, et la phrase est introduite par « Et que ».

(140) 72:17 نَسْلُكْهُ · Hafs يَسْلُكْهُ

La traduction suit ici la lecture de Warsh, نَسْلُكْهُ, que partagent Qālūn, Ibn Kathīr et Abū ʿAmr ; Hafs lit يَسْلُكْهُ, « Il l'engage ».

Le « Nous » de 72:16 continue ; le même verbe a « Nous » pour sujet en 15:12 et 26:200.

(141) 73:20 وَنِصْفَهُۥ … وَثُلُثَهُۥ · Hafs وَنِصْفِهِۦ … وَثُلُثِهِۦ

La traduction suit la lecture de Warsh, au génitif : وَنِصْفِهِۦ وَثُلُثِهِۦ (« un peu moins … de sa moitié et de son tiers »). Hafs lit à l'accusatif : وَنِصْفَهُۥ وَثُلُثَهُۥ (« [tu te tiens debout] sa moitié et son tiers »).

Avec la lecture suivie, « un peu moins » porte sur les trois mesures : moins des deux tiers de la nuit, moins de sa moitié, moins de son tiers. Le texte reconnaît ainsi qu'on n'atteint jamais la mesure exacte, et la suite le dit : « Il sait que vous ne pourrez jamais le dénombrer ». La sourate avait fixé la mesure au départ : « sa moitié, ou un peu moins, ou un peu plus ».

(142) 74:5 وَٱلرِّجْزَ · Hafs وَٱلرُّجْزَ

La traduction suit ici la lecture de Warsh, وَٱلرِّجْزَ, que partagent toutes les lectures relevées ; Hafs lit وَٱلرُّجْزَ. Le sens ne change pas.

Le mot est partout ailleurs رِجْز, « la souillure » (8:11, 7:134, 2:59).

(143) 74:32–37 إِذَا دَبَرَ · Hafs إِذْ أَدْبَرَ

La traduction suit ici la lecture d'Ibn Kathīr, d'Abū ʿAmr et de Shuʿba, إِذَا دَبَرَ ; Hafs et Warsh lisent إِذْ أَدْبَرَ, « quand elle s'est retirée ».

Les serments « Par la nuit quand… » sont toujours construits avec إِذَا (81:17, 89:4, 92:1, 93:2), et le serment suivant de la même phrase l'est aussi : « quand il rayonne ». « Décliner » rend دبر comme « au déclin » (50:40, 52:49) ; « se retirer » reste à عَسْعَسَ (81:17).

(144) 75:20–21 يُحِبُّونَ ٱلْعَاجِلَةَ وَيَذَرُونَ · Hafs تُحِبُّونَ ٱلْعَاجِلَةَ وَتَذَرُونَ

La traduction suit ici la lecture d'Ibn Kathīr et d'Abū ʿAmr, يُحِبُّونَ … وَيَذَرُونَ ; Hafs et Warsh lisent تُحِبُّونَ … وَتَذَرُونَ, « vous aimez… ».

Le sujet de toute la sourate est l'être humain, à la troisième personne, avec le même « plutôt » en 75:5 et 75:14 ; la même phrase revient à la troisième personne en 76:27.

(145) 75:37–39 تُمْنَىٰ · Hafs يُمْنَىٰ

La traduction suit ici la lecture de Warsh, تُمْنَىٰ, accordé avec la goutte, que partagent Qālūn, Ibn Kathīr, Abū ʿAmr et Shuʿba ; Hafs lit يُمْنَىٰ, accordé avec le sperme.

« Éjaculée » s'accorde avec la goutte, comme en 53:46, « d'une goutte lorsqu'elle est éjaculée », dans toutes les lectures.

(146) 77:32–33 جِمَٰلَتٌ · Hafs جِمَٰلَتٌ

Warsh lit جِمَٰلَتٌ, Hafs جِمَٰلَتٌ : deux formes du pluriel de جَمَل, « chameau ».

Les deux lectures donnent la même image : des étincelles grosses comme des palais, comme des chameaux jaunes. La traduction ne change pas. Dans toutes les lectures, la première lettre porte un i : جِمَالَة, جِمَالَات, pluriels de جَمَل, le chameau (7:40). Le nom جَمَال, « prestance » (16:6), est un autre mot, et aucune lecture ne lit ici جَمَالَات. L'image tient en deux traits : la taille, « comme des palais » (77:32), puis la couleur, « jaunes » (77:33).

(147) 78:1 عَمَّ · Hafs عَمَّ

Cette lecture est propre à cette traduction. Toutes les lectures transmises (Hafs, Warsh et les autres) lisent عَمَّ, « au sujet de quoi ? », عَنْ suivi de مَا, comme فِيمَ (79:43) et مِمَّ (86:5). Le squelette des lettres, lui, permet les deux.

La traduction lit ici deux lettres isolées, ع et م, comme الٓمٓ ou حٰمٓ, et non une question. Elles ouvrent la sourate 78, première de la dernière section, comme une cote d'ouverture ouvre une section. Ce qui suit n'est donc pas une question posée par Dieu, mais celle que les hommes se posent : « Ils s'interrogent mutuellement au sujet de l'immense Information, celle-là même sur laquelle ils divergent » (78:2-3). C'est la lecture des tolba, qui récitent عم comme une ouverture.

(148) 84:10–12 وَيُصَلَّىٰ · Hafs وَيَصْلَىٰ

La traduction suit la lecture de Warsh, وَيُصَلَّىٰ (passif : « on le fera brûler »), comme al-Bazzī et Qunbul. Hafs lit وَيَصْلَىٰ (actif : « il brûlera »).

Le contexte appelle le passif. Celui qui reçoit son registre dans la main droite subit un acte, « on fera avec lui un compte aisé » (يُحَاسَبُ), puis en accomplit un, « il fera volte-face vers les siens ». Celui qui le reçoit derrière son dos fait l'inverse : il accomplit un acte, « il appellera sa ruine », puis en subit un, « on le fera brûler ». Le même verbe, à la forme qui fait brûler, revient en 4:30 : « Nous le ferons brûler dans un feu ».

(149) 88:2–5 تُصْلَىٰ · Hafs تَصْلَىٰ

La traduction suit ici la lecture d'Abū ʿAmr et de Shuʿba, تُصْلَىٰ, au passif ; Hafs et Warsh lisent تَصْلَىٰ, « ils brûleront ».

Le verbe suivant, de même sujet, est au passif, « abreuvés » (88:5) ; et en 84:12 le même verbe est lu au passif, « on le fera brûler dans un brasier ». Ils ont agi, à l'œuvre, épuisés ; puis ils subissent.

(150) 88:8–11 تُسْمَعُ · Hafs تَسْمَعُ

La traduction suit la lecture de Warsh, تُسْمَعُ (passif : « ne sera entendue »). Hafs lit تَسْمَعُ (actif : « tu n'entendras » ou « ils n'entendront »).

Avec le passif, la phrase ne dit pas qui entend : le jardin lui-même est sans futilité, pour quiconque s'y trouve. Le sens rejoint 19:62, « Ils n'y entendront nulle futilité ».

(151) 89:17–21 تَحَٰٓضُّونَ · Hafs تَحَٰٓضُّونَ

La traduction suit la lecture de Warsh, تَحُضُّونَ (« vous n'incitez pas »). Hafs lit تَحَٰٓضُّونَ (« vous ne vous incitez pas mutuellement »).

La lecture de Warsh donne la formule même de 69:34 et de 107:3, « n'incite pas à nourrir l'indigent » : le reproche porte sur l'absence d'appel au bien, adressé à tous.

(152) 89:25–26 لَّا يُعَذِّبُ عَذَابَهُۥٓ أَحَدٌ وَلَا يُوثِقُ · Hafs لَّا يُعَذِّبُ عَذَابَهُۥٓ أَحَدٌ وَلَا يُوثِقُ

La traduction suit ici la lecture d'al-Kisāʾī et de Yaʿqūb, لَّا يُعَذَّبُ … وَلَا يُوثَقُ, au passif ; Hafs et Warsh lisent l'actif, « nul ne punira comme Il punit ».

Le pronom renvoie à l'être humain de 89:23-24 : ce qui est unique, c'est le sort de celui qui est puni, comme en 5:115 ; 69:32 décrit le lien du côté de l'enchaîné, et le passage oppose ce sort à celui du Soi agréé (89:30).

(153) 90:13–16 فَكُّ رَقَبَةٍ أَوْ أَطْعَمَ · Hafs فَكُّ رَقَبَةٍ أَوْ إِطْعَٰمٌ

La traduction suit ici la lecture d'Ibn Kathīr, d'Abū ʿAmr et d'al-Kisāʾī, فَكَّ … أَطْعَمَ, deux verbes ; Hafs et Warsh lisent فَكُّ … إِطْعَٰمٌ, deux noms, « libérer… nourrir ».

Le passage est encadré par deux verbes au passé dans toutes les lectures : « il ne s'est pas lancé » (90:11) et « Puis, c'est avoir été de ceux qui ont cru » (90:17). Le même squelette اطعم se lit au passé en 106:4, « qui les a nourris ».

(154) 91:15 فَلَا · Hafs وَلَا

La traduction suit la lecture de Warsh, فَلَا (« donc »), qui diffère ici par le squelette même des lettres. Hafs lit وَلَا (« et »).

Avec فَ, la phrase tire la conclusion du récit : Dieu a écrasé les Thamud pour leur tort, et c'est pourquoi Il n'a pas à en craindre la suite. Celui qui punit avec justice ne craint pas ce qui en découle.

À PROPOS DE CETTE ÉDITION

Ce livre donne le Coran phrase par phrase : la traduction française, puis le texte arabe.

Une phrase suit les pauses de la récitation : elle peut être plus courte qu'un verset ou en couvrir plusieurs. Le petit numéro en fin de phrase est celui du verset qui s'achève là.

Le texte arabe est celui de Hafs, sauf en quelques mots où la traduction suit une autre lecture du même texte écrit. Ces mots portent un renvoi (1), (2)… vers l'annexe, qui dit la lecture suivie et pourquoi.

La traduction est publiée sous licence CC BY 4.0 : elle peut être reprise librement, en citant « al-quran.fr, Édition 1.6 » et en signalant toute modification. Le texte arabe est dans le domaine public.

COMMENT NOUS TRADUISONS

Cette traduction est la lecture d'Abullyass. Elle ne reconnaît d'autorité qu'au texte du Coran : un mot s'y comprend par sa racine, par ses autres emplois dans le Coran et par la phrase qui le porte.

Le texte seul. Quand deux sens sont possibles, c'est un autre passage du Coran qui tranche.

Une racine, un mot. Chaque racine arabe garde le même mot français d'un bout à l'autre du livre, pour que le lecteur la retrouve sous le mot. Le dictionnaire des racines explique chaque choix.

Rien d'ajouté. La traduction ne fait pas dire au texte ce qu'il ne dit pas : ni crochets, ni commentaire.

Une décision humaine. Deux intelligences artificielles proposent et se contredisent ; Abullyass vérifie, tranche et garde le dernier mot.

Le texte a été relu plusieurs fois de bout en bout, en arabe et en traduction. La traduction est scellée : elle ne change plus sans un argument tiré du texte.

Le dictionnaire des racines, les notes de lecture et la méthode complète sont sur al-quran.fr.

« Ne méditent-ils donc pas la Lecture ? Et si elle venait d'un autre que Dieu, ils y auraient trouvé beaucoup de divergence. » (4:82)

TABLE DES SOURATES

1	Al-Fatiha الفاتحة	3
2	Al-Baqara البقرة	4
3	Al-Imran ال عمران	94
4	An-Nisa النساء	145
5	Al-Ma'ida المائدة	197
6	Al-An'am الانعام	236
7	Al-A'raf الاعراف	282
8	Al-Anfal الانفال	331
9	At-Tawba التوبة	350
10	Yunus يونس	386
11	Hud هود	414
12	Yusuf يوسف	443
13	Ar-Ra'd الرعد	469
14	Ibrahim ابراهيم	482
15	Al-Hijr الحجر	494
16	An-Nahl النحل	505
17	Al-Isra الاسراء	533
18	Al-Kahf الكهف	556
19	Maryam مريم	578
20	Ta-Ha طه	593
21	Al-Anbiya الانبياء	612
22	Al-Hajj الحج	631
23	Al-Mu'minun المؤمنون	650
24	An-Nur النور	667
25	Al-Furqan الفرقان	686
26	Ash-Shu'ara الشعراء	699
27	An-Naml النمل	720
28	Al-Qasas القصص	737
29	Al-Ankabut العنكبوت	758
30	Ar-Rum الروم	774
31	Luqman لقمان	786
32	As-Sajda السجدة	795
33	Al-Ahzab الاحزاب	801
34	Saba سبأ	819
35	Fatir فاطر	832
36	Ya-Sin يس	844
37	As-Saffat الصافات	855
38	Sad ص	870
39	Az-Zumar الزمر	882
40	Ghafir غافر	899
41	Fussilat فصلت	917
42	Ash-Shura الشورى	928
43	Az-Zukhruf الزخرف	942
44	Ad-Dukhan الدخان	956
45	Al-Jathiya الجاثية	962
46	Al-Ahqaf الاحقاف	970
47	Muhammad محمد	979
48	Al-Fath الفتح	987
49	Al-Hujurat الحجرات	995
50	Qaf ق	1001
51	Adh-Dhariyat الذاريات	1007
52	At-Tur الطور	1014
53	An-Najm النجم	1020
54	Al-Qamar القمر	1027
55	Ar-Rahman الرحمن	1034
56	Al-Waqi'a الواقعة	1041
57	Al-Hadid الحديد	1047
58	Al-Mujadala المجادلة	1056
59	Al-Hashr الحشر	1064
60	Al-Mumtahana الممتحنة	1072
61	As-Saff الصف	1077
62	Al-Jumu'a الجمعة	1080

63	Al-Munafiqun المنافقون	1083
64	At-Taghabun التغابن	1087
65	At-Talaq الطلاق	1092
66	At-Tahrim التحريم	1097
67	Al-Mulk الملك	1101
68	Al-Qalam القلم	1106
69	Al-Haqqa الحاقة	1111
70	Al-Ma'arij المعارج	1115
71	Nuh نوح	1119
72	Al-Jinn الجن	1122
73	Al-Muzzammil المزمل	1126
74	Al-Muddaththir المدثر	1130
75	Al-Qiyama القيامة	1135
76	Al-Insan الانسان	1138
77	Al-Mursalat المرسلات	1142
78	An-Naba النبا	1146
79	An-Nazi'at النازعات	1149
80	Abasa عبس	1152
81	At-Takwir التكوير	1155
82	Al-Infitar الانفطار	1157
83	Al-Mutaffifin المطففين	1159
84	Al-Inshiqaq الانشقاق	1162
85	Al-Buruj البروج	1164
86	At-Tariq الطارق	1166
87	Al-A'la الاعلى	1168
88	Al-Ghashiya الغاشية	1170
89	Al-Fajr الفجر	1172
90	Al-Balad البلد	1174
91	Ash-Shams الشمس	1176
92	Al-Layl الليل	1177
93	Ad-Duha الضحى	1179
94	Ash-Sharh الانشراح	1180
95	At-Tin التين	1181
96	Al-Alaq العلق	1182
97	Al-Qadr القدر	1184
98	Al-Bayyina البينة	1185
99	Az-Zalzala الزلزلة	1187
100	Al-Adiyat العاديات	1188
101	Al-Qari'a القارعة	1189
102	At-Takathur التكاثر	1190
103	Al-Asr العصر	1191
104	Al-Humaza الهمزة	1192
105	Al-Fil الفيل	1193
106	Quraysh قريش	1194
107	Al-Ma'un الماعون	1195
108	Al-Kawthar الكوثر	1196
109	Al-Kafirun الكافرون	1197
110	An-Nasr النصر	1198
111	Al-Masad المسد	1199
112	Al-Ikhlas الاخلاص	1200
113	Al-Falaq الفلق	1201
114	An-Nas الناس	1202

Bibliothèque al-quran.fr

La collection

1 **La Lecture (le Coran)** — *Texte arabe et traduction française*

2 **Dictionnaire des racines, tome 1** — *Le sens de chaque racine, de ا à ض*

3 **Dictionnaire des racines, tome 2** — *De ط à ي, et les mots grammaticaux*

4 **Les lettres isolées** — *Marqueurs de section du Coran*

5 **Le Livre lu à l'envers** — *La lecture de 114 à 1, en frises*

6 **Le Livre qui se raconte** — *À paraître · Comment il est venu, comment il se lit, ce qu'il demande*

Tous les textes sont libres et consultables sur al-quran.fr.